Princeton University Library
32101 067472728

Digitized by Google

3007
587

Library of

Princeton University.

Elizabeth Foundation.

Digitized by Google

Digitized by Google

Literatur-Blatt

auf das Jahr 1825.

Stuttgart und Tübingen,
in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung.
1825.

Digitized by Google

3007
.587
1825

Digitized by Google

Alphabetisches Verzeichniß.

Abano, Pietro von, s. Tieck.
Ablehnung einer Recension. . Nr. 90. S. 360.
Berope, s. Müller.
Aesthetische Vorlesungen über Goethe's Faust, s. Hinrichs.
Allgemeine Geschichte der Völker und Staaten, s. Luden.
Allotrien, s. Jeder.
Almanach dramatischer Spiele für 1825, s. Ehrig.
Almanach dramatischer Spiele für 1826, s. Kotzebue.
Almanach, dramatischer für 1825, s. Kurländer.
Alpenreise, Bemerkungen auf einer, s. Kasthofer.
Alpenrosen, ein Schweizer-Taschenbuch für 1826. . . . Nr. 92. S. 368.
Ancelot, M., Fiesque, Trag. en cinq actes et en vers. . . . Nr. 74. S. 296.
Anekdoten zur Geschichte der spanischen und portugiesischen Revolution, s. Pecchio.
Anekdoten-Almanach für 1826, s. Pückler.
Ansiedler, die, s. Cooper.
Antwort auf einen Artikel Hrn. Zinserlings im Warschauer Correspondenten. . . . . Nr. 30. S. 119.
Arithmetischen Wunder, die, s. Bleibtreu.
Arithmetischer Bull. . . . Nr. 30. S. 119.
Artner, Therese v., Stille Größe. Sch'p. . . . . Nr. 10. S. 40.
Asie, memoires relatifs à l', s. Klaproth.
Aurora, s. Glatz.

Bärmann, G. N., s. Calderon.
Bali's Diwan, s. Hammer.
Berlinischer Taschenkalender für 1825. Nr. 8. S. 30.
Bernoulli, C., die Entbehrlichkeit des Lateinlernens für Nichtstudirende. . . . . Nr. 71. S. 283.
Bidassouet, l'abbée D'Iharce de, histoire des Cantabres ou des premiers colons de l'Europe. . Nr. 91. S. 363.
Biot's Lehrbuch der Experimentalphysik übers. von Fechner, 2 Bd. Nr. 52 — 55. S. 205. 209. 213. 219.
Blankensee, Georg Graf v., Gedichte eines Nordländers. . . Nr. 72. S. 288.
Bleibtreu, L., die arithmetischen Wunder. . . . . Nr. 55. S. 217.
Blicke in (nicht auf und über) die deutschen Journale. . . Nr. 48. S. 191.
Blumen und Blüthen, s. Kraushaar.
Bogdan, Carl, Telesphor. Eine Geschichte aus dem nordischen Kriege. Nr. 26. S. 103.
Borg, C. Fr. von der, poetische Erzeugnisse der Russen. 1r u. 2r Bd. Nr. 60. S. 237.
Brachmann, Luise, auserlesene Dichtungen. Herausg. v. Prof. Schütz. Nr. 28. S. 110.
Braut, die, s. Lindau.
Brittisches Museum für Deutsche. Nr. 12. S. 48.
Brüdergemeine, die evangelische, s. Schaaf.
Brun, Fr., geb. Münter, Wahrheit aus Morgenträumen, . . Nr. 61. S. 241.
Büchernachdruck, der, s. Neustetel.
Bürgers, G. A., Lehrbuch der Aesthetik, s. v. Reinhard.
Byron, noch einmal über Lord, Nr. 17. 18. 19. 21. 22. S. 65. 69. 74. 82. 86.
— —'s, Lord, Reise nach Corsica, s. Reise.

Calderon de la Barca, Schauspiele übers. v. Bärmann u. C. Richard. Nr. 102. S. 412.
Calderon de la Barca, das Fegefeuer des heil. Patricius übers. v. Jeitteles. . . . . Nr. 75. S. 300.
Castelli, Huldigung den Frauen f. 1825. Nr. 8. S. 29.
— —, — — — — — 1826. Nr. 92. S. 368.
— —, Lebensklugheit in Haselnüssen. Nr. 37. S. 147.
Cervantes sämmtl. Werke, 16—45 Bdchen. . . . . Nr. 59. S. 235.
Chants populaires de la Grèce moderne, s. Fauriel.
Charinomos, s. Seidel.
Chezy, Helmina v., Stundenblumen, 2ter Thl. . . . . Nr. 13. S. 51.
Childe Harold, dernier chant du, s. Martine.
Choiseul, d. Herzogs v., Denkwürdigkeiten über die Reise des Königs Ludw. d. XVI. nach Varennes und über den Schifferuch der Emigranten b. Calais. Uebers. v. Rüder. Nr. 27. S. 108.
Civilisation, Ansicht der Wilden von der, ... Nr. 29. S. 116.
Clauren, H., Vergißmeinnicht für 1825. Nr. 8. S. 29.
— —, —, der Mann im Mond. Nr. 98. S. 396.
Conversationslexicon, neues, herausg.

600085

Digitized by Google

von einer Gesellschaft rheinländischer Gelehrten. . . . Nr. 34. S. 135.
Cooper's, des Amerikaners, die Ansiedler oder die Quellen d. Susquehannah. A. d. Engl. übers. v. *r. . . . . Nr. 11. S. 41.
Dasselbe Werk. . . . . Nr. 25. S. 98.
Cooper, der Lootse, od. Abenteuer an Englands Küste. Uebers. von *r. daselbst.
Cooper, der Spion. Uebers. v. Hermann. daselbst.
Cornelia, s. Schreiber.
Cerrodi, C., der Tod Jonathans. Ein heroisches Trip. . . . . Nr. 73. S. 291.
Curtius, Jul., Musenalmanach f. d. J. 1826. . . . . Nr. 38. S. 152.
Cuvier, s. Geoffroy-Saint-Hilaire.

Dante. (Literarische Ueberblicke.) Nr. 23. S. 89.
Dartmann, Manuel du tailleur. Nr. 12. S. 47.
Defense du Christianisme, s. Frayssinous.
Detavigne, Cas., s. Mosel.
Denkmäler alter Sprache und Kunst, von Dr. Dorow. Ersten Bdes. 2s u. 3s Heft. . . . . Nr. 15. S. 57.

Ehrenberg, Dr. Fr., zur Gedächtnißfeyer der Entschlafenen. . . Nr. 11. S. 44.
Ehrig aus dem Thale, Almanach dramatischer Spiele für 1825. . Nr. 6. S. 23.
Eidora. . . . . Nr. 34. S. 136.
Eidgenössische Lieder, s. Münch.
Encyklopädie, allg., s. Ersch.
— — der Philosophie, s. Scheidler.
Encyklopädisches Wörterbuch, s. Pierer.
Engelmann, Gebete und Erweckungen zum Gebet. . . . . Nr. 11. S. 44.
Ersch's Gruber'sche allgem. Encyklopädie der Wissenschaften und Künste. Nr. 58. S. 231.
Erzählungen, vier, aus der jetzigen Gesch. Griechenlands, s. Wahlinger.
Experimentalphysik, Lehrbuch d., s. Biot.

Fabeln, hundert neue, s. Fröhlich.
Falk, s. Herder.
Fauriel, C., Chants populaires de la Grece moderne, Tome I. . Nr. 45. S. 180.
Fechner, s. Biot.
Fegefeuer, das, des heil. Patricius, s. Calderon.
Feldjäger, der junge, s. Goethe.
Ferdusi, s. Lichtenstein.
Friesque, tragédie, s. Ancelot.
Franz der Erste, s. Herrmann.
Franz, J. Fr., s. Keßler.
Frayssinous, D., Défense du Christianisme ou Conférences sur la Religion. . . . . Nr. 78. S. 311.
Frisch, Dr. Sam. Gottl., Lebensbeschreibung Abraham Gottlob Werner's. . . . . Nr. 95. S. 379.
Fröhlich, Abr. Em., hundert neue Fabeln. . . . . Nr. 54. S. 216.
Fürstenspiegel, deutscher, aus dem 16ten Jahrhundert. . . Nr. 52. S. 207.

Gallerie aller Regenten, welche einem gewaltsamen Tode geopfert wurden. 1ster Thl. . . . Nr. 79. S. 315.
Gallione, die, s. Heyden.
Garde, des Grafen de la, Reise von Moskau nach Wien. A. d. Franz. übers. v. Ther. Huber. . . Nr. 11. S. 43.
Gebete, die, s. Engelmann.
Gedächtnißfeyer, zur, der Entschlafenen, s. Ehrenberg.
Gedichte eines reisenden Waldhornisten, s. Müller.
Gedichte zum Besten der Griechen, s. Stieglitz.
Gedichte eines Nordländers, s. Blankensee.
Geoffroy-Saint-Hilaire, et Fr. Cuvier, histoire naturelle des Mammifères, Tome I et II. . Nr. 47. 48. S. 185. 189.
Geschichte unserer Zeit, s. Menzel.
— — der Zeitgenossen, während d. Zeiten d. Kircheatrennung, s. Hottinger.
Geschichte d. französischen Revolution, s. Miguet.
Geschichte, zur, des deutschen Liedes. Nr. 66. S. 263.
— — der italienischen Literatur, s. Ugoni.
Gibbon, Edw., history of the decline and fall of the roman empire. Nr. 77. S. 306.
Glatz, J., Aurora, Taschenb. f. 1826. Nr. 74. S. 296.
Goethe, notice sur la vie et les ouvrages de, s. Stapfer.
Goethe, poésies de, s. Pankoucke.
Goethe's Faust, über, und dessen Fortsetzung. Nebst einem Anhang vom ewigen Juden. . . . Nr. 39. S. 153.
Goethe's Philosophie, s. Schütz.
Goethe, J. W. v., der junge Feldjäger in franz. und engl. Diensten während des spanisch-portug. Kriegs von 1806 — 1816. . . . Nr. 72. S. 287.
Gourgaud, des Generals, Napoleon und die große Armee, od. krit. Beleuchtung d. Ségurschen Werks. Nr. 92. S. 365.
Gräuelscenen, schwärmerische, der St. Galler Wiedertäufer, s. Keßler.
Griechenland, Reise eines deutschen Artillerieofficiers nach, herausg. v. F. W. v. Mauvillon. . . Nr. 10. S. 39.
Griechischen, über die Ursprache des, s. Lisiovius.
Griechische, Neu-, Literatur. . Nr. 26. S. 101.
Grillparzer, Fr., König Ottokars Glück und Ende. . . . . Nr. 36. S. 141.
Größe, stille, s. Artner.
Große, Ernst, s. Stieglitz.
Großenlehre. . . . . Nr. 71. S. 284.

Hall, Basil, Auszüge aus einem Tagebuche, geschr. auf d. Küsten von Chili, Peru u. Mexiko 1820—1822. Aus d. Engl. übers. . . Nr. 28. 29. S. 109. 113.

Digitized by Google

Hamlet, neuentdeckter. . . Nr. 46. S. 183.
— —, die erste Ausgabe vom, Nr. 74. 76. 78. S. 293. 301. 309.
Hammer, Jos. v., Vakis, des größten türkischen Lyrikers, Diwan. Nr. 45. S. 177.
Hanbart, Prof. Erinnerungen an Frdr. August Wolf. . . . . Nr. 98. S. 395.
Harry, Georg, Taschenbuch dramat. Blüthen f. 1825. . . . Nr. 30. S. 117.
Hedemann, s. Voutier.
Hegetschweiler, Joh., Reisen in den Gebirgsstock zwischen Glarus und Graubünden, in den Jahren 1819, 20, 21. . . . . Nr. 57. S. 225.
Helwig, Amalia v., Helena v. Tournon. Nr. 1. S. 1.
Herder, J. G. v., Volkslieder. Neue Ausg. eingeleitet v. Falk. . Nr. 90. S. 359.
Hermann, L., s. Cooper.
Hermann, A. L., Franz der Erste, König v. Frankreich. . . Nr. 18. S. 71.
Hesekiel, Fr., Gedichte. . . Nr. 69. S. 275.
Heyden, Fr. v., die Gallione. Ged. in 6 Ges. . . . . Nr. 69. S. 276.
Hildebrand, Theod., die fünfzig Psalmen. Ein schottischer Roman, frey nach dem Engl. . . . . Nr. 26. S. 104.
Hinrichs, Dr. H. F. W., Aesthetische Vorlesungen über Goethe's Faust. Nr. 53. S. 211.
Hiob, das Buch, s. Umbreit.
Histoire naturelle des Mammifères, s. Geoffroy-Saint-Hilaire.
Histoire veritable des Momiers de Geneve, par un temoin oculaire. Nr. 50. S. 200.
Hirzel, H., Ansichten von Italien in Verbindung mit einigen Freunden herausg. . . . . Nr. 36. S. 144.
Hohenlinden, Heinr. Baron v., der Liebe Lust und Weh. . . Nr. 41. S. 164.
Holst, Aug. Fr., Reise in die Heimath. Nr. 2. S. 5.
Holtei, Blumen auf das Grab der Schauspielerin Louise von, . Nr. 99. S. 399.
Holtei, C. v., Jahrbuch deutscher Nachspiele f. 1825. . . . Nr. 6. S. 23.
Holtei, C. v., Jahrbuch deutscher Bühnenspiele f. 1826. . . . Nr. 98. S. 393.
Homer, stereotypische Edition des, Nr. 60. S. 240.
Horazens Oden, s. Nürnberger.
Horn, Joh. v., Verschwörung gegen den Kurf. Wilhelm d. II. v. Hessen-Cassel. . . . . Nr. 93. S. 372.
Hortensio, poetisches Quodlibet. . Nr. 23. S. 92.
Hottinger, Joh. Jac., Geschichte der Eidgenossen während der Zeiten der Kirchentrennung. . . . Nr. 64. S. 253.
Huber, Th., s. de la Garde.
Huldigung den Frauen, s. Castelli.
Humberts Rede über den Nutzen der Erlernung des Arabischen. . Nr. 63. S. 249.

Jacobi's, Friedr. Heinr., Werke. 6r Bd. Nr. 1. S. 3.
— —, — — — —, auserlesener Briefwechsel. 1r Bd. . . Nr. 9. S. 35.
Jacobs, Friedr., Erzählungen. 1r Bd. Nr. 19. S. 76.
Jahrbuch deutscher Nachspiele, s. Holtei.
Jeder, S. Ch. M., Allotrien zur Unterhaltung in Feyerstunden. . Nr. 2. 3. 4. S. 7. 11. 14.
Jeitteles, Al., s. Calderon.
Journal Asiatique, 2oieme et 21ième Cahier. . . . . Nr. 59. S. 233.
Journal Asiatique, Janvier-Août 1825. Nr. 104. S. 418.
Jsmar, Fedor, die Dogen, Trsp. Nr. 44. S. 174.
Italien, aus, ... Nr. 31. 32. 34. 37. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. S. 123. 128. 136. 148. 236. 240. 244. 248. 252. 256. 260. 264. 268.
Italien, Ansichten von, s. Hirzel.
Italien und die Italiener im 19ten Jahrh. s. Lotz.

Kanne, F. A., Wiener allgem. musikalische Zeitung. . . . Nr. 68. S. 271.
Karl der Kühne, s. Rellstab.
Kassius und Phantasus, s. Robert.
Kasthofer, Carl, Bemerk. auf einer Alpenreise über den Brünig, 2c. Nr. 66. 67. S. 261. 265.
Kaufmann, der, wie er seyn soll, s. Wilken.
Kessler's, Joh., die schwärmerischen Gräuelscenen der St. Galler Wiedertäufer zu Anfang d. Reformation, herausg. v. J. Fr. Franz. Nr. 40. S. 158.
Kind, Fr., Schön Ella. . . Nr. 33. S. 131.
Kindergedichte, s. Lieth.
Kirchhof, Melch., Wahrheit und Dichtung. Samml. schweiz. Sprüchwörter. . . . . Nr. 10. S. 37.
Klaproth, Memoires relatifs à l'Asie. Nr. 56. S. 223.
Klopstock, als Mensch und als Dichter. Nr. 65. S. 258.
Knigge's, Adolph Freyh. v., kurze Biographie. . . . . Nr. 65. S. 260.
Kotzebue's Almanach dramat. Spiele f. 1826. . . . . Nr. 104. S. 419.
Kraushaar, Blumen und Blüthen. Nr. 23. S. 91.
Kreuz, das, an der Ostsee, s. Werner.
Kries, F., William Scoresby's d. jüng. Tagebuch einer Reise auf den Wallfischfang 2c. . . . . Nr. 73. S. 292.
Krug von Nidda, Fr., Lokalumrisse kleiner Reisen. . . . Nr. 85. S. 339.
Kühnel, Carl, Morgenstunden meiner Muse. . . . . Nr. 82. S. 328.
Kuenlin, Franz, musikal. Anekdoten Nr. 76. S. 303.
Kuffner, Spaziergang im Labyrinthe der Geschichte, 1r u. 2r Bd. . Nr. 24. S. 96.
Kultur und Barbarey, s. Reinwald.
Kurländer, dram. Almanach f. 1825. Nr. 13. S. 52.

Lange, C. R., Einleitung in das Studium der griech. Mythologie. Nr. 102. S. 409.
Langstaff, Launcelot, the Whim-Whams and Opinions of, or Salmagundi. . . . . Nr. 58. S. 229.
Launen meiner Muse, s. Panse.

Digitized by Google

Lebensklugheit in Haſelnüſſen, ſ. Caſtelli.
Lehn-Literatur. . . . Nr. 49. S. 196.
Lehne, Fr, romantiſche Seereiſe von Genua nach Neapel. . . Nr. 83. S. 331.
Lichtenſtein, L. Freyh. v., Ferduſi, muſikaliſches Drama. . . Nr. 23. S. 90.
Liebe, der, Zauberkreis, ſ. Raupach.
——, —, Luſt und Wehe, ſ. Hohenlinden.
Lieth, A. L. T., Kindergedichte. Nr. 23. S. 92.
Lindau, W. A., die Braut, ein romant. Gemälde v. Walter Scott. Nr. 34. S. 133.
Lindner, G. J., Philoſophie der religiöſen Ideen. . . . Nr. 46. S. 181.
Liskovius, Dr., über die Ausſprache des Griechiſchen und über d. Bedeutung der griech. Accente. . Nr. 56. S. 224.
Literariſche Rechtsfrage. . . Nr. 80. S. 320.
Literariſches aus dem Auslande. Nr. 75. S. 299.
Lokalumriſſe kleiner Reiſen, ſ. Krug v. Nidda.
Lootſe, der, ſ. Cooper.
Lope de Vega Carpio, der Pilger. Ueberſ. v. C. Richard. . . Nr. 13. S. 51.
Loss of the ship fame etc. . Nr. 12. S. 45.
Loß, Georg, Italien und die Italiener im 19ten Jahrhundert, nach d. Engl. v. Vieuſſeux. . . Nr. 81. S. 321.
Luden, Heinr., allgemeine Geſchichte der Völker und Staaten des Mittelalters. . . . . Nr. 64. S. 255.

Mailath, Graf Joh., Gedichte. . Nr. 23. S. 92.
Mainottenfürſten, des, Tertullian Sarrathy Waffenthaten, ſ. v. Schaden.
Makenzie, H, der Mann von Welt, überſ. v. Petri. . . . Nr. 59. S. 235.
Mann im Mond, der, ſ. Clauren.
Martine, de la, dernier chant du pelerinage de Childe Harold. . Nr. 81. S. 322.
Marr, Berliner allgem. muſikaliſche Zeitung. . . . . Nr. 24. 25. S. 95. 100.
Mathilde aus den Zeiten der Kreuzzüge, ſ. Renda.
Mauvillon, v., ſ. Griechenland.
Mayer, Dr. Phil., Theorie der deutſchen Dichtungsarten. . . Nr. 70. S. 278.
Meisl, Carl, neueſtes, theatraliſches Quodlibet. . . . . Nr. 103. S. 413.
Meisner, Friedr., Reiſe von Bern nach den Borromäiſchen Inſeln. Nr. 43. S. 170.
Meiſterjahre, Wilh. Meiſters, 2r Thl. Nr. 41. S. 164.
Memoires sur le navire de fer, ſ. Montgery.
Memoires sur la Convention, ſ. Thibaudeau.
Memoirs of Jeanne d'Arc, with the Historie of her Times. . Nr. 84. S. 334.
Menzel, Karl Ad., Geſchichte unſerer Zeit ſeit d. Tode Friedrichs II. Nr. 16. S. 63.
Mentel, Wolfgang, Moosroſen, Almanach f. 1826. . . . Nr. 100. S. 403.
Meßkatalog, der neueſte. . . Nr. 99. S. 397.
Meyer, ſ. Shakſpeare.
Mignet, A. F., Geſchichte der franz. Revolution von 1789 bis 1814. Nr. 73. S. 289.
Miltitz, Carl Borr. v., Orangenblüthen, 3te Samml. . . Nr. 85. S. 340.
Minerva für 1826. . . . Nr. 74. S. 296.
Miſes, Dr., vergl. Anatomie der Engel. Nr. 68. S. 272.
Mittagszeit, Zeitung für die, . Nr. 46. S. 183.
Mittheilungen aus den Memoiren des Satan, von ....ſ. . . Nr. 70. S. 277.
Momiers de Genève, ſ. Histoire.
Montgery, M. de, memoires sur le navire de fer. . . . Nr. 14. S. 53.
Montillo, das Schloß, . . Nr. 57. S. 228.
Moosroſen, ſ. Menzel.
Morgenſtunden meiner Stunde, ſ. Kühnel.
Moſel, J F. v., der Paria. Trſp. a. d. Fr. d. Hrn. Caſ. Delavigne. Nr. 79. S. 314.
Müchler, C., Anekdoten-Almanach aufs Jahr 1826. . . . Nr. 84. S. 335.
Müchler, C., über die Würdigung dichteriſcher Ereigniſſe. Bruchſtück aus einer ital. Handſchr. v. 1594. Nr. 90. S. 360.
Müller, Wilh., Gedichte eines reiſenden Waldhoriniſten, 2r Bd. Nr. 5. S. 20.
Müller, Joh. Wilh., Aerope. . Nr. 43. S. 169.
Müllner, vermiſchte Schriften. 1r Bd. Nr. 7. S. 25.
Münch, C., Eidgenöſſiſche Lieder. Nr. 92. S. 368.
Muſenalmanach f. 1826, ſ. Curtius.
Muſik, Zeichen der Zeit im Gebiete der, ſ. Nägeli.
Muſikaliſche Zeitung, ſ. Marr.
— — — Anekdoten, ſ. Kuenlin.
Mythologie, Einleitung in d. Studium d. griech., ſ. Lange.

Nächte, zwey, zu Valladolid, ſ. Zedlitz.
Nägeli, Zeichen der Zeit im Gebiete der Muſik. . . . . Nr. 86. 87. 88. 89. 90. 91. S. 341. 346. 350. 353. 357. 361.
Napoléon, histoire de, ſ. Segur.
Napoleon und die große Armee oder kritiſche Beleuchtung vorſtehenden Werks, ſ. Gourgaud.
Nenſtetel, Dr. L. J., der Büchernachdruck nach röm. Rechte betrachtet. Nr. 94. S. 375.
Niemeyer, Dr. Aug. H., Beobachtungen auf Reiſen in u. außer Deutſchland. 3r Bd. . . . Nr. 38. S. 145.
North West Passage, Journal of a second Voyage for the Discovery of a, ſ. Parry.
Notice sur la vie et les ouvrages de Goethe, ſ. Stapfer.
Nürnberger, Dr. Joſeph, Horazens Oden, in deutſchen Reimverſen. Nr. 41. S. 161.
Critiſche Emendation darüber. . Nr. 82. S. 327.

Orangenblüthen, ſ. Miltitz.
Orphea für 1825. . . . Nr. 4. S. 13.
— — — 1826. . . . Nr. 92. S. 367.
Otto, St., Biſchof zu Bamberg. Eine hiſtor. Mittheilung. . . Nr. 9. S. 36.
Ottokar, König, ſ. Grillparzer.

Digitized by Google

Pädagogische Anekdoten und Erzählungen, ges. v. einem prakt. Schulmann. Nr. 80. S. 320.
Panckoucke, Mad., Poësies de Goethe, trad. pour la premiere fois de l'allemand. . . . . Nr. 72. S. 285.
Panse, Launen meiner Muse.
Paris, der, s. Mosel.
Parry, Capt. Will., Journal of a second Voyage for the Discovery of a North West Passage. . . . Nr. 51. S. 201.
Pecchio, des Grafen, Anekdoten zur Geschichte der span. und port. Revolution. A. d. Engl. übers. Nr. 47. S. 188.
Petri, J. C., s. Makenzie.
Pfeiffer, Dr. B. W., das Recht der Kriegseroberung in Beziehung auf Staatskapitalien. . . . Nr. 68. S. 269.
Philalethes Gutachten über die Frage: Ob die Gesetzgebung den Handel mit Staatspapieren verbieten solle? Nr. 60. S. 239.
Philippi, Ferd., Taschenbuch zum geselligen Vergnügen für 1826. Nr. 92. S. 367.
Philosophie, der religiösen, Ideen, s. Lindner.
Pierer, Hptm., Encykl. Wörterb. 2n Bds. 2e Abthl. u. 3n Bds. 1e Abthl. Nr. 15. S. 69.
Pierer, Hptm., Encykl. Wörterb. 4r Bd. Nr. 58. S. 232.
Pilger, der, s. Lope de Vega.
Platen-Hallermünde, Aug. Graf v., Schauspiele. . . . . Nr. 77. S. 307.
Plötz, J. v., der Stadttag zu Krähwinkel. Nr. 76. S. 304.
Psalmen, die fünfzig, s. Hildebrand.
Porter, J. L., Rudolph v. Habsburg. Nr. 50. S. 197.

Quodlibet, poetisches, s. Hortensio.
— — , theatralisches, s. Meisl.

Radda, J. F., Sinnbilder aus der Pflanzenwelt. . . . Nr. 32. S. 127.
Raupach, Dr. Ernst, der Liebe Zauberkreis, Trsp. . . . Nr. 31. 32. 125. S. 121.
Raupach, Dr. Ernst, die Freunde, Trsp. Nr. 42. S. 167.
Reginald Dalton. . . . . Nr. 77. S. 308.
Reiff, Joh. Jos., Todtenfeyer, ein Trsp. Nr. 67. S. 266.
Reinhard, Carl v., G. A. Bürger's Leyrbuch der Aesthetik. . . Nr. 70. S. 279.
Reinwald, Jh. Gg., Kultur u. Barbarey. Nr. 42. S. 165.
Reise von Bern nach d. Borromäischen Inseln, s. Meisner.
Reise, die, in die Heimath, s. Holst.
— — v. Moskau n. Wien, s. de la Garde.
— — des Königs Ludwig d. XVI. nach Varennes, s. Choiseul.
Reisen, Verbachtungen auf, s. Niemeyer.
Reise nach Glarus und Graubündten, s. Hegetschweiler.
Reise eines Gesunden in die Seebäder nach Swinemünde ꝛc. . Nr. 62. S. 245.
Reise, Lord Byrons, nach Corsica und Sardinien. . . . . Nr. 93. S. 371.
Rellstab, L., Karl der Kühne, Trsp. Nr. 14. S. 54.
Renda, Dr. Gottfr., Mathilde aus den Zeiten der Kreuzzüge, nach Madame Cottin. . . . . Nr. 99. S. 400.
Renommée, la, Verlust des Schiffes, s. Loss of the ship.
Richard, s. Lope de Vega und Calderon.
Richthofen, Baronin v., Zanina oder Amerika's goldenes Leben. . Nr. 38. S. 151.
Robert, L., Kassius und Phantasus oder der Paradiesvogel. . . Nr. 55. S. 220.
Rom, Scenen zu, während der Jubelfeyer v. 1825. . . . Nr. 96. S. 381.
Rosaline de Vere, ein engl. Roman von Lord Dillon. . . . Nr. 103. S. 415.
Roscoe, William. . . . Nr. 20. S. 80.
Rosenzweig, v., . . . Nr. 27. S. 106.
Rosimund, s. Wachter.
Rudolph v. Habsburg, s. Porter.
Rückert. . . . . Nr. 27. S. 106.
Rückkehr zur kath. Kirche, Brief eines engl. Edelmanns, s. Wyenbergh.
Rüder, s. Choiseul.
Rütlinger, J. G., poetische Versuche. Nr. 45. S. 180.
Russen, poetische Erzeugnisse der, s. Borg.

Salmagundi, s. Langstaff.
Schaaf, Ldw., d. evang. Brüdergemeine. Nr. 96. S. 383.
Schaden, Ad. v., des Matrosenfürsten Tert. Sarpatdy und des deutschen Freyh. v. Maltitz Waffenthaten im heil. Freyheitskampfe der Hellenen ꝛc. . . . . Nr. 83. S. 332.
Scheidler, Dr. K. H., methodologische Encyklopädie der Philosophie. Nr. 58. S. 232.
Schneider, Handbuch für, s. Dartmann.
Schön Ella, s. Kind.
Schott, Dr. H. A., Theorie der rednerischen Erfindung. . . Nr. 6. S. 24.
Schreiber, Aloys, Cornelia für 1826. Nr. 95. S. 380.
Schütz, Prof., auserl. Dichtungen d. L. Brachmann, s. Brachmann.
Schütz, Prof., Unterhaltungsblatt für Deutschlands Jugend. . . Nr. 46. S. 182.
Schütz, Prof., Goethe's Philosophie. Nr. 47. S. 187.
Scoresby's, Wil., Tageb. einer Reise auf den Wallfischfang, s. Kries.
Scott, Walter, die Braut, s. Lindau.
Seereise, romantische, s. Lehne.
Seidel, C., Charinomos, Beyträge zur Theorie u. Gesch. d. schönen Künste. Nr. 84. S. 333.
Ségur, M. le general Comte de, histoire de Napoleon et de la grande armée pendant 1812. . . Nr. 13. S. 49.
Vorstehendes Werk, übers. v. General v. Theobald, 2r Bd. . . Nr. 40. S. 157.
Sinnbilder aus d. Pflanzenwelt, s. Radda.
Shakspeare's sämmtl. Schauspiele; bearbeitet v. Meyer. 16 u. 28 Bdchn. Nr. 35. S. 137.
36 u. 46 Bdchn. Nr. 62. S. 246.
Shakspeare conjecture, a, . Nr. 80. S. 317.
— — — dramatic Works, Complete in one Volume. . . Nr. 104. S. 419.
Spaziergang im Labyrinth d. Gesch., s. Kuffner.
Spion, der, s. Cooper.
Staatspapiere, über den Handel mit, s. Philalethes.
Stadttag, der, zu Krähwinkel, s. Plötz.

Digitized by Google

Stapfer, A., Notice sur la vie et les ouvrages de Goethe. . . Nr. 72. S. 286.
Stieglitz, Hr., u. Ernst Große, Gedichte z. Besten d. Griechen. Nr. 30. S. 118.
Stoll, J. B., die zwey Stimmen im Weltall. . . . . Nr. 75. S. 297.
Stolterfoth, Adelh. v., Zoraide. Romant. Ged. . . . . Nr. 61. S. 243.
Streckfuß, Carl, Gedichte, . Nr. 81. S. 324.
Stundenblumen, s. Chezy.

Tagebuch geschr. a. d. Küsten v. Chili, s. Hall.
Taschenbuch dram. Blüthen, s. Harrys.
— — zum geselligen Vergnügen, s. Philippi.
Tailleur, manuel du, s. Dartmann.
Telesphor, s. Bogdan.
Theobald, v., s. Segur.
Theorie d. redner. Erfindung, s. Schott.
Theorie und Literatur der deutschen Dichtungsarten, s. Mayer.
Thibaudeau, A. C., Memoires sur la Convention et le Directoire. . Nr. 82. S. 325.
Tieck, Ludw., Pietro von Abano od. Peter Apone. Zaubergeschichte. Nr. 43. S. 172.
Tod, der, Jonathans, s. Corrodi.
Todtenfeyer, die, s. Reiff.
Tonkunst, über Reinheit der, . Nr. 44. S. 173.
Vertheidigung vorstehender Schrift. Nr. 97. S. 385.

Ueberblick der englischen Literatur. Nr. 3—9. 16. 17. 20—22. 24. 93—95. S. 9. 15. 17. 21. 27. 30. 33. 61. 67. 77. 83. 85. 93. 369. 373. 377.
Ugoni, Camillo, Geschichte der ital. Literatur seit der 2ten Hälfte des 18ten Jahrhunderts. . . Nr. 83. S. 329.
Umbreit, Dr. Fr. W. C., das Buch Hiob. Nr. 49. S. 193.
Umherschweifungen in dem Labyrinth schwärm. u. mystischer Frauen. Nr. 96. S. 381.
Universitäten, für unsere, . . Nr. 39. S. 156.
Unterhaltungsblatt f. d. Jugend, s. Schütz.
Urania für 1826. . . . . Nr. 102. S. 411.
Urceus Lebensreisen, in 6 Stationen. Nr. 64. S. 255.

Vergißmeinnicht, s. Clauren.
Vergleich. Anatomie d. Engel, s. Mises.
Verschwörung gegen d. Kurf. Wilhelm II. v. Hessen-Cassel, s. Horn.
Versuche, poetische, s. Küttlinger.
Verirte, der, Walter Scotts nächster und neuester Roman. . . Nr. 57. S. 227.
Vieusseux, s. Lotz.
Vindication literarischen Eigenthums. Nr. 45. S. 180.
Volkslieder, s. Herder.
Vorschlag in Betreff encyklopädischer Wörterbücher. . . . Nr. 79. S. 316.
Voutier, des Obersten, Gemälde aus Griechenland. Uebersetzt von Dr. Hedemann. . . . . Nr. 2. S. 7.

Wachter, Ferd., Rosimund, ein Trsp. Und Minnelieder. . . Nr. 65. S. 257.
Wahrheit und Dichtung, s. Kirchhofer.
Wahrheit aus Morgenträumen, s. Brun.
Wahrscheinlichkeitsrechnung. . Nr. 70. S. 280.
Waiblinger, vier Erzählungen a. d. Geschichte d. jetzigen Griechenlands. Nr. 101. S. 407.
Waitzenkorb, der, od. Prüfung u. Lohn. Nr. 22. S. 88.
Weichselbaumer, Dr. C., Orpheus, eine Zeitschrift. 2s u. 3s Heft. . Nr. 46. S. 183.
4s Heft. . . Nr. 96. S. 384.
Werner's, F. L. Z., Kreuz an der Ostsee. Nr. 69. 71. S. 273. 281.
— — — —, Nachlaß betreffend, Erklärung darüber. . . Nr. 98. S. 396.
Werners, Abrah. Gottlob, Lebensbeschreibung, s. Frisch.
Wessenberg und Faust. . . Nr. 14. S. 56.
— — , J. H. v., Lieder und Hymnen zur Gottesverehrung d. Christen. Nr. 79. S. 313.
Wilken, Dietr., der Kaufmann wie er seyn soll und kann. . . Nr. 79. S. 316.
Witzfunken und Lichtleiter, Neue, 2n Bds., 1r Cyclus. . . . Nr. 53. S. 211.
Wolf, Erinnerungen an Friedr. Aug., s. Hanhart.
Würdigung, über die, dichterischer Erzeugnisse, s. Müchler.
Wyenbergh, van der, Brief des Sir Leopold ****, engl. Edelmanns, über seine Rückkehr zur kath. und apostol. Kirche, an seine Mutter. A. d. Franz. . . . . Nr. 50. S. 199.

Zanina, s. Richthofen.
Zedlitz, Baron v., zwey Nächte zu Valladolid. . . . Nr. 77. S. 305.
Zeitung, musikalische, s. Marx.

Digitized by Google

Nr. 1.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 4. Januar 1825.

Unterhaltungs-Literatur.

Helena von Tournon. Erzählung von Amalie von Helvig, geb. Freyin von Imhoff. Berlin bey Reimer. 1824.

Als vor zwölf Jahren Fouqué mit seiner alterthümelnden Prosa im Zauberring auftrat, fand diese Sprache, die man seit der neuen Schule nur in der Poesie gewohnt war, und die hier, von einer geistvollen und gewandten Feder gehandhabt, durch den Reiz der Neuheit wirkte, — großen Beyfall, und wirklich erhöhete jenes Costum die Anmuth einer Erzählung, deren Poesie das unlautre Geschrey überleben wird, das über sie, wie über so vieles Schöne, den Stab brechen möchte. Seitdem ist freylich theils durch Wiederholung, theils durch Ueberbietung jenes Styls er selbst zur Manier, und dem Publikum die Lust daran verdorben worden; politische Aversionen, die unsre Zeit in Alles mischt, gesellten sich dazu, und ein Büchlein, wie unser vorliegendes, das sich diese oder doch eine ähnliche mittelalterliche Form gewählt hat, wird Mühe haben, durch die mächtige Prävention durchzudringen. Um so mehr ist es Pflicht des öffentlichen Beurtheilers, wenn er in der Schrift einen tiefern, von den Zufälligkeiten der Form unabhängigen Geist entdeckt hat, aufmerksam auf denselben zu machen.

Die rühmlichst bekannte Verfasserin dieser Erzählung hat den Stoff derselben aus den Memoiren der Margarethe von Valois entlehnt, worin sie, nach der Versicherung der Erzählerin, mit einer jener Königin eigenen Anmuth in scharf gezeichneter Kürze berichtet wird. Niemand wird ihr zumuthen, daß sie diesen Stoff in unsre moderne Novellensprache kleiden soll; niemand ihr verargen, daß sie nicht nur dem historischen Theil der genannten, mit Recht berühmten Memoiren in gewissenhafter Treue gefolgt ist, sondern daß auch die Form ihres Vortrags sich nach der ursprünglichen Einkleidung der Erzählung richtet. Aber es gibt hier eine Gränzlinie, die nicht überschritten werden darf: die Kunst soll auch hier das Wesentliche nachahmen, alle Unwesentlichkeiten und Nebenschnörkel des alten Styls verbannen; wäre dieß in den bisherigen Nachbildungen immer geschehen, und hätten sich unsere altdeutschen Stylistiker nur streng an das Aechtcharakteristische gehalten, und sich nicht gerade in den zufälligen Unformen dieses Styls gefallen, so wäre derselbe schwerlich in solchen Mißkredit gekommen. Auch Fr. v. H. läßt sich anfangs durch ihre Quelle zu einer gewissen ängstlichen Nachahmung der Zufälligkeiten verführen, was um so weniger Verwunderung erregen kann, als man weiß, welchen Scharfsinn die Frauen in der Entdeckung alles Zufälligen und Einzelnen besitzen, und wie schwer es ihnen wird, ein Ganzes darzustellen und zu idealisiren. So läßt sie sich sogar verleiten, und sie bemerkt es ausdrücklich, eine Stelle aus jenen Memoiren leibhaftig mitten in ihre Erzählung hineinzuweben, und diese lautet so: „Wie aber vorher Margaretha das schön gebaute Cambray mit Vergnügen sah, so mit seinen freyen Plätzen und wohl gereiheten Straßen die Bauart der meisten französischen Städte übertraf: ergötzte sie nicht minder der Anblick Valenciennes, welche Stadt zwar nicht so fest, wie Cambray, aber weit mehr geschmückt mit kostbaren Gebäuden, angenehmen Springbrunnen und Uhrwerken, die durch sinnreiche Erfindungen deutschen Kunstfleißes gar liebliche Weisen vernehmen ließen, dazu mit mancherley beweglichen Gestalten verziert, die Franzosen in nicht geringes Erstaunen sezten, wie diese früher in der Vorstadt St. Germain ein kleines Puppenwerk, das Schlößlein zubenannt, doch von weit geringerer Kunst denn diese, als ein seltenes Spektakel zu sehen sich gedrängt hatten.“ Wenn das Buch in diesem Style fortgeschrieben wäre, so würde man es mit Recht unleidlich manierirt nennen: aber der Geist der Verfasserin macht sich bald nach den ersten Seiten von diesen Fesseln los, der Styl wird gemildert alterthümlich, und durchaus fähig, die sinn- und gemüthvollen Erfindungen, die geistreichen Beobachtungen, die phantasiereichen Gemälde in seinem Spiegel abzubilden, die uns die Verfasserin dieser Geschichte in demselben vorhält. Wenn er sich, wie andere Romane altdeutscher Haltung, mit den Armseligkeiten der alten Form aufgehalten hätte,

Digitized by Google

so hätte er diesen unfehlbar, wie jene es thun, beydes, Charakterzeichnung und Gedankenfülle aufopfern müssen.

Nun sind es aber gerade diese beyden Vorzüge, die das vorliegende Werkchen auszeichnen. Die Geschichte ist sehr einfach. Margaretha von Valois, Königin von Navarra, durchzieht im Frühling 1576 die flandrischen Lande, mit der geheimen Absicht, „durch die Macht höherer Frauenschönheit und lieblicher Sitte" die Gemüther ihrem jüngern Bruder Heinrich, Herzog von Anjou, zu gewinnen. Dieser Zug bringt den Hofstaat der Königin, flandrische und spanische Ritter aus der Umzebung des ihr entgegenziehenden Don Juan von Oesterreich, des muthigen Sohnes Karl V., der Statthalter dieser Provinzen ist, in mannichfache Berührung. Unter den Hoffräulein zieht Helena von Tournon (deren liebliches Bild uns S. 11—14 mit ächt altdeutschem Pinsel entworfen wird) die Augen eines edlen Spaniers, Gonzaga, auf sich; diesem steht der flandrische Marquis von Varambon gegenüber, dessen längstgehegte Leidenschaft für die reizende Jungfrau, so wie deren stille Gegenliebe, in den Begegnungen und Verwicklungen, welche die mannichfachen Festlichkeiten zu Namur herbeyführen, sich bald dem Leser offenbart. Ein einziger unschuldiger Blick, den Helena auf den schönen, spanischen Jüngling wirft, der seinem Herrn knieend kredenzt und in sichtbare Verwirrung geräth, entflammt Varambon's Eifersucht, die der Junker Johannes, sein Begleiter, ein in Varambon's Haus aufgezogener Vetter, mephistophelisch unterhält. Umsonst entzieht sich die treue Helena ahnungsvoll den Huldigungen Gonzaga's beym festlichen Tanze; Varambon's eiskalte Zornesblicke treffen sie: bis er zu spät sich der ohnmächtig gewordenen erbarmet, und sie in seine Arme auffaßt. Die Königin, durch traurige Erfahrungen von Männer-Kenntniß zu Männer-Haß geführt, räth ihr in einer unselig tröstenden Unterredung, an dem eifersüchtigen Liebhaber die Waffen klug zu versuchen, welche Natur den Frauen gegen jene übermächtigen Widersacher verliehen. Das gefährliche Mittel soll jedoch dazu führen, nicht nur Helena's Benehmen vom Vorwurf blöder Kälte oder gar vom Flecken schnöden Wankelmuths zu befreyen, sondern auch ihr eines Mannes Neigung neu zu versichern, der es wohl gewohnt seyn möge, daß ihm andere Frauen die Mühe des halben Wegs ersparen. Helena entfernt sich, tief verletzt durch Margarethens Ansichten, und im dunkeln Gefühle, daß hier durch fremde Einmischung mehr verdorben als gefördert werden könne (S. 48—63, ein meisterhafter Abschnitt!). Doch, noch ehe Helena den vorgeschlagenen Versuch macht (denn eine rührende Scene bringt nichts zur Entscheidung), wirft sich Margaretha eigenmächtig zur Vermittlerin auf, läßt vor Varambon eine Bewerbung Gonzaga's durchblicken, und droht vorzugsweise den Ritter zu begünstigen, der Frauenwerth zu ehren und Frauenliebe zu verdienen weiß. Daneben läßt sie ihm große Hoffnung durchschimmern, wenn er den einen Tag, in welchem er in Namur noch mit der Geliebten zusammen ist, wohl zu nutzen versteht. Dieser Tag, einer Wasserfahrt des Hofes, und einem Fest auf der Maasinsel gewidmet, wird schlecht benützt; zwar steht dem Marquis in dem edlen, chevaleresquen Franzosen La Boessière ein guter Genius zur Seite, der den Einflüsterungen des Junkers Johannes die Wage hält; und ängstlich weicht Helena der ehrerbietig feurigen Bewerbung Gonzaga's aus: eine liebenswürdige Matrone, die Gräfin d'Aurec, bringt wohlwollend besorgt, die gespannten Liebenden einander nahe; ihre Worte, ihre Blicke begegnen sich — da drängt sich jener Mephistopheles störend dazwischen, und gibt vor Helena schamlos den Argwohn Don Juans Preis, daß die schuldlose Jungfrau von Margarethen — abgerichtet sey, den Marquis für die Parthey ihres Bruders durch buhlerische Lockungen zu fangen. Die Art, wie er dieß vorbringt, läßt bey Varambon Theilnahme an diesem Argwohn vermuthen: und Helena verläßt den Geliebten mit dem Ausdruck tiefster Verachtung. Varambon verzweifelt und sucht die Vermittlung der Gräfin. Unterdessen wagt der edle Gonzaga an Helena's Seite, die sichtbar Trostlose ihren Kummer ahnend, anzureden, und der aufopfernde, hoffnungslose Liebhaber findet Gelegenheit — Varambon's Hoffnung zu beleben; eine heilige Freundschaft schließt sich. Varambon durch Johannes Bosheit aller Bande, die ihn an diesen fesselten, ledig, hofft sich endlich selbstständig und Helena's würdig zeigen zu können. Es ist zu spät. Helena's Herz ist gebrochen. Ein Schreyben, mit der Königin in einer Barke Scheidenden, läßt es die beyden liebenden Freunde ahnen. La Boessière, der edle Jüngling, der seine Neigung zu Helena nie laut werden ließ, wird ihr treuer Wärter, und der Kummer macht ihn in diesem schrecklichen Dienste grau. Varambon aber wird durch Don Juans Verrath dessen Gefangener, er erhält durch den edeln Gonzaga Nachricht von Helena's hoffnungslosem Zustand, und jezt endlich beurlaubt, eilt er nach Lüttich, und begegnet dort dem Leichenzug seiner Geliebten. Er erhält aus La Boessières Munde die Versicherung, daß ihm Helena sterbend vergeben; aber eine Audienz bey der schonungslosen Margaretha vernichtet ihn. „Er ging — er lebte — denn was überlebt der Mensch nicht? — aber die reine Freude des Daseyns war auf immer für ihn verloren."

Dieß sind die Grundlinien einer Erzählung, deren Anlage schon den Reichthum an Seelenkunde ahnen läßt, der darin niedergelegt ist. Das Detail aber, däucht uns, muß jeden Mann, der sich selbst kennt, und einmal recht geliebt, ein rechtes Weib geliebt hat, durch seine tiefe Wahrheit ergreifen. Wer je das unaussprech-

Digitized by Google

liche Glück genossen, daß sich eine reine Mädchenseele vor ihm entfaltet hat, wer sich die Fähigkeit erhalten hat, in solchen Erinnerungen zu leben, der wird theilweise in Helena von Tournon die Geliebte seiner Jugend wieder erkennen; wer eine solche hoffnungslos geliebt, wird sich das Zeugniß geben dürfen, alle Aufopferungsfähigkeit eines Gonzaga in sich gefühlt zu haben, selbst bis auf jene schmerzliche Wonne, dem Nebenbuhler dienen zu können: aber wer in den Besitz eines solchen Kleinods gekommen, wird wahrlich auch zu seiner Beschämung sein Bild in Varambon's Charakter und Betragen abgespiegelt finden. Ref. erinnert sich nirgends mit mehr psychologischer Wahrheit den Trotz und die Eitelkeit eines glücklich liebenden Mannes geschildert gelesen zu haben, jene egoistische Wollust, die in der bedingungslosen Beherrschung des geliebten Gegenstandes, ja oft in seiner Demüthigung den höchsten Genuß der Liebe und Eigenliebe findet; nirgends mit mehr Treue die unselige Absichtlichkeit ungeschickter Vermittler und die zerstörende Bosheit herzloser Mißgunst (doch scheint ihm der einzige Johannes etwas Caricaturmäßiges zu haben); nirgends endlich die machtlose Verzweiflung des Liebenden, wenn er ein treues Herz gebrochen hat, und seine gränzenlose Anerkennung der Verkannten — wenn es zu spät ist. Zum Glück ist das alltägliche Leben nicht so grausam, als jene traurige Geschichte, und demselben Mann, der in der Hoffnungslosigkeit ein Gonzaga, im Besitz ein Varambon war, gönnt oft das gute Glück, als inniger, stilduldender La Vaessière, nur mit glücklicherem Erfolge, zu pflegen und zu heilen. — Auch Margarethas Charakter ist meisterlich gezeichnet und gehalten. Um endlich am Schluß unserer Anzeige auf die Darstellung zurückzukommen, so fügen wir zur Steuer der Wahrheit bey, daß sie im Flusse der Geschichte immer natürlicher wird, immer den Stoff mehr durchdringt, daß selbst die altfranzösischen Participien, die hier und da (z. B. S. 67) kleine grammatische Unrichtigkeiten veranlassen, nach und nach seltner werden, daß sich endlich in eben so treffenden als phantasiereichen Gleichnissen, die durch das ganze blühende Gemälde hingestreut sind, die ächte Dichterin offenbart, von der wir schon so manches Schöne erhalten haben. Und wenn wir in Beziehung auf den Styl oben gesagt haben, daß den Frauen die reine Vollendung eines Ganzen schwer werde, so müssen wir dieß, was die Behandlung des Stoffs, der Begebenheiten wie der Charaktere, betrifft, in Beziehung auf unsre Schriftstellerin in diesem Werk unbedingt zurücknehmen.

Ab.

Weltweisheit.

Friedrich Heinrich Jacobi's Werke. Sechster und lezter Band. Leipzig bey Gerhard Fleischer. 1825. VI und 552 S. gr. 8.

Diese Sammlung, welche Jacobi selbst i. J. 1812 begann, und nach dem Tode des ehrwürdigen Greises theils Friedrich Köppen, theils Friedrich Roth fortsezten, ist so wichtig und ehrenvoll für die vaterländische Literatur, daß es auch unserem Lit. Bl., welches dem Interesse, das die ausländische Literatur gewährt, einen großen Theil seines Raumes opfern muß, zur Pflicht wird, die glückliche Beendigung des Unternehmens anzuzeigen. Aber wir fassen uns kurz genug für den kleinen Platz, den hier noch das Ausland dem Inlande übrig läßt? Für die Gelehrten-Welt wäre das leicht; denn diese kennt Jacobi und seine Werke. Aber hier soll geschrieben werden für das große Mischpublikum aller gebildeten Stände, und da möchten leicht einige und 10,000 Stimmen fragen: Wer war denn dieser Jacobi? was für Erzählungen, Romane, romantische Gedichte, Komödien oder Tragödien hat er geschrieben? Da muß die Kritik leider ab ovo anfangen, und den gebildeten Ständen sagen, daß dieser Jacobi, der Bruder des bekannten Dichters, eigentlich ein Philosoph war. „Philosoph? und 6 dicke Bände? Das lesen wir nicht, das ist uns zu spitzfindig, zu trocken, zu —" Mit Erlaubniß, meine verehrten, gebildeten Lese-Stände, das ist dieser Philosoph nicht, davon ist er gerade das Gegentheil, und darum eben haben die übrigen Philosophen, die spitzfindigen, trocknen, abstracten, absoluten, rein objectiven, transcendalen u. s. w., ihn niemals so recht für einen Philosophen halten wollen. Sie haben ihm vorgeworfen, er sey ein Philosoph blos von Natur und Charakter, die Wahrheit habe für ihn keinen unbedingten Werth, ihm fehle der rein logische Enthusiasmus, i. e. die um das Resultat des Forschens durchaus unbekümmerte Wahrheitsliebe, mit einem Worte, sein Kopf sey unphilosophisch, denn er sey mit seinem Herzen zusammengewachsen. Das alles gab er zu, der Mann (S. Bd. 4. Abth. 1. S. XIII.), und in der That war diese Verwachsung des Kopfes mit dem Herzen die Eigenschaft, welche ihn zu einem echt populären Philosophen, zu einem Philosophen für alle gebildeten Stände machte.

„Philosophiren, sagte er (Bd. 6. S. 225.), heißt „sich nach allen Seiten hin besinnen. Wer sich ganz „aus der Sinnlichkeit, aus aller Empfindung und Vorstellung hinaus besinnen will (durch ein bloßes Denken „als Denken) wird toll." Daher dacht' er sich niemals

in die luftleeren (und wahrscheinlich auch ätherleeren, also ganz leeren) Räume hinein, wo das menschliche Gefühl nicht mehr athmen, das Herz nicht leben, das Licht des einigen Bewußtseyns nicht fortbrennen kann; wo das Auge der menschlichen Seele nicht mehr sieht, sondern der Verstand im Finstern tappt, und an einer aus sogenannten Vernunft-Schlüssen geflochtenen Kette gleich einem Blinden sich forthaspelt, ohne jemals recht zu wissen, wo er ist, und wohin er geräth. Er setzte dem Erkennen wollen eine Schranke, indem er erkannte, daß irgend ein Glaube, wär' es auch nur der an sich selbst, daseyn müßte, wenn der Begriff eines Wissens möglich seyn sollte (ungefähr wie Ancillon in seiner neuesten Schrift über Glauben und Wissen); und von diesem festen Standpunkt aus focht er, wenn ihn der Aerger über die logischen Enthusiasten und Denker als Denker überlief, mit blitzendem Scharfsinn und hinreißender Beredtsamkeit gegen ihre Systeme. Seine Beredtsamkeit aber entstand nicht blos aus der Wärme der Reibung; sie floß aus einer poetischen Ader, welche die Natur ihm anerschaffen hatte. Diese Ader machte ihn unter andern zum Freunde Goethe's, der ihn aufrief zu dichterischem Schaffen. (S. Bd. 5. S. X.) Sie pulsirte lebendig fort, während er über Welt und Menschheit philosophirte, ihr Pulsschlag trieb ihn an, seine Weltanschauung lieber in künstlerische als in cathedermäßige Formen zu gießen, und so entstanden Allwills Briefe und der Woldemar, die freylich keine Vergißmeinnicht-Erzählungen und keine romantischen Novellen, wohl aber Romane, und zwar nicht nur höchst gedanken- und geistreiche, sondern auch sehr gemüthvolle (etwas anderes als gemüthliche) Romane sind: recht eigentliche „subjective Epopeen," was die Romane, nach Goethe, seyn sollen: Darstellungen von Begebenheiten und Seelenzuständen, in welchen der Verfasser nicht blos seine Kunst, sondern sein ganzes inneres Selbst, sein subjectives, individuelles, geistiges Leben offenbart.

„Also auch Romane? Das ist ein Anderes. Und auch die stehen in den Werken des Philosophen?" Allerdings, im 1sten und 5ten Bande, und zwar der Woldemar so, wie er 1794, als Jacobi durch Goethe's Tasso poetisch angeregt worden war, umgearbeitet und 1796 verbessert wurde. „Ja, da werden wir die ganzen Werke kaufen müssen." Kann wohl seyn, werthe Lese-Stände, wir wissen nicht, ob sie vereinzelt werden; aber wenn Sie Jacobi's witzreiche Vorrede zu seines Bruders Ueberflüssigem Taschenbuche (von 1795 — 1800) gelesen haben, die auch im 6ten Bande der Werke steht; so werden Sie leicht einsehen, daß Jacobi's sämmtliche Schriften nicht leicht in den Fall kommen können, in Ihren Bibliotheken auch nur halb so überflüssig zu werden, als die sämmtlichen darin befindlichen Taschenbücher für d. J. 1824, welche durch die für d. J. 1825 jezt schon größtentheils ganz überflüssig gemacht worden sind. Wir könnten diesen Satz beweisen für alle Bände der Jacobischen Werke, in welchen keine Romane stehen; aber wir müssen uns aus Eingangs gedachter Rücksicht auf den, hier anzuzeigen gewesenen sechsten und lezten beschränken.

Lesen die gebildeten Stände nicht gern Aphorismen, Streckverse, Gedankenspäne? Hier finden sich unter dem Titel: fliegende Blätter, ganze Körbe voll solcher Späne, und zwar meistentheils Bohrspäne, tief aus dem Kerne des Lebensbaumes geholt, und daher den Hobelspänen unserer eleganten Blätter weit vorzuziehen. Lesen sie nicht gern wunderbare Hypothesen über die dunkle Vorgeschichte der bekannten Welt und Welten? Hier finden sie eine vortreffliche, sonnenklare Uebertragung des Aleris oder Von dem goldenen Weltalter, und folglich auch (S. 503 ff.) die sinnreiche Hypothese, welche der Priester Hypsikles dem Pythagoras mittheilte: das goldene Zeitalter war da vor dem silbernen Monde; die Axe der Erde stand damals noch senkrecht auf der Ebene der Erdbahn, und gerade standen und liefen alle menschlichen Dinge, bis der Mond, ein in der Sonnennähe geschmolzener Komet, der Erde zu nahe kam, mit ihr in Wechselwirkung trat, ihre Axe von der senkrechten Stellung abzog, und dadurch alle die zahllosen Wechselfälle der tellurischen und menschlichen Dinge, von der Ungleichheit der Tag' und Nächte und der Jahreszeiten an bis zum Somnambulismus, und zur somnambülen Heilkunde herab, nach kosmischen Gesetzen hervorbrachte. Und was endlich lesen die gebildeten Stände jezt lieber, als Gedanken über politische Prinzipien? Hier finden sie Jacobi's lebhafte, aus dem innigsten Aerger hervorgegangene Streitschrift gegen Wieland, der im Merkur von 1777 mit der, durch und durch sophistischen Lehre aufgetreten war, daß das Recht nichts anderes sey als Macht und Gewalt, also dieselben Potenzen, welche beym Aeschylus den Prometheus an den Felsen schmieden, weil er das Feuer (und also auch das Licht) aus dem Olymp holte, und dem Menschengeschlechte mittheilte.

Werke, in welchen solche zeitgemäße Dinge stehen, sind werth zu stehen in allen Privatbibliotheken aller gebildeten Stände, wie in allen öffentlichen. Auf den Anstand, der in den leztgenannten herrscht, hat der Verleger anständige Rücksicht genommen: sie sind nicht raumgeizig, nicht mikroscopisch, sondern mit gravitätischen Lettern, und dabey schön und sorgfältig gedruckt.

Müllner.

Digitized by Google

Nr. 2.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 7. Januar 1825.

Neue Literatur.

Die Reise in die Heimath. Miscellen aus dem Gebiete der Moral und der Psychologie. Von August Friedrich Holst, Pastor zu St. Nikolai vor Chemnitz. Dessau bey Ackermann. 1824. VIII und 352 S. 8.

Der Verf. hat mit Frau und Kind eine Reise von Chemnitz in seine Heimath gemacht. Wo diese Heimath liegt, und was er dort gewollt, erfahren wir nicht bestimmt; nur einige Aeußerungen S. 161 ff., und die Kapiteüberschriften: Ankunft, Sterbelager, Tod, Beerdigung, Gottesacker, Schmerz über den Tod unserer Lieben u. s. f., lassen vermuthen, daß er eine kranke Verwandte dort besucht hat, und nach ihrem erfolgten Ableben aus der Heimath (i. e. aus dem Geburtsorte) wieder nach Hause (i. e. in seine Pfarrwohnung) gereiset ist. Weder auf der Hinreise noch auf der Herreise ist ihm etwas begegnet, das irgend merkwürdig oder erzählenswerth wäre. Auch erzählt er eigentlich nicht, sondern beschreibt blos flüchtig dieß und jenes, was er gesehen oder gehört hat, hebt das Hauptwort davon in der Kapiteüberschrift heraus, und stellt über den Gegenstand, den es bezeichnet, allgemeine, bald moralphilosophische und religiöse, bald psychologische Betrachtungen an, die er in einer sehr correcten und ausgebildeten Sprache, und in einem Tone vorträgt, der ungesucht aus dem Gemüthe zu kommen scheint, und nicht selten bis zur Kanzelberedtsamkeit sich erhebt. Im Durchschnitte legen diese Betrachtungen für Geist und Herz des Vs. ein günstiges Zeugniß ab; aber da sie nach seinem eignen Geständnisse S. VI, „meistens auf bekannte Wahrheiten sich beziehen," und weder durch den Grad ihrer Tiefe oder Erhabenheit sich auszeichnen, noch durch ihre Einkleidung anziehen; so werden sie im Strome der Literatur eben nicht weit schwimmen. Herr H. erklärt sich zwar a. a. O. zufrieden, wenn sie „unter dieser Form nur hie und dort einen Begriff berichtigen, einen heilsamen Gedanken wecken, einen frommen Entschluß befestigen, die Erhebung des Herzens erleichtern und begünstigen;" aber so genügsam kann die Kritik nicht seyn, und die strenge Moral, welche der Verf. selbst fast überall und namentlich in dem Kapitel: der ehrliche Mann, prediget, berechtiget dieselbe zu ganz anderen Ansprüchen. S. 63. z. B. wird einer alten Frau darum die Ehrlichkeit abgesprochen, weil sie ihrem Nachbar nicht in Zeiten gesagt, daß ein ungezogener Knabe in Gesellschaft einer Ziege Verwüstungen in seinem Garten anrichte: es wird behauptet, sie habe den Eigenthümer des Gartens dadurch um 20 Thlr. bestohlen. Ziemlich mit gleichem Rechte ließe sich von einem Autor, der ein dickes Buch lediglich in der Absicht schrieb, um hie und dort einen heilsamen Gedanken zu wecken und einen frommen Entschluß zu befestigen, die Behauptung aufzustellen, daß er seine Leser um einen Theil ihrer Zeit und ihrer Geduld bestehle; ja sogar manche Käufer des Buches um ihr Geld, wenn er dem Buche einen Titel gegeben, der Unterhaltung verspricht, wenn auch nicht gerade die eines Romans. Denn Unterhaltung erwartet die „Leseweit," deren der Verf. S. V. gedenkt, billig von der Beschreibung einer Reise, und was ihr der Verf. dabey an Moral, Psychologie und dergl. zukommen lassen will, das verlangt sie wenigstens anziehend gemacht durch die Begebenheiten, womit es verwebt ist, ungefähr wie in Sophiens Reise von Hermes und ähnlichen didaktischen Schriften im Gewande des Romans oder der Erzählung. Die Kritik ihrerseits verlangt billig von einem didaktischen Schriftsteller, daß er entweder in gedrängter Kürze belehre, oder durch eine Anwendung der schönen Kunst, welche der Belehrung leichteren Eingang in den Verstand verschafft, und der Wahrheit ihren Eindruck auf das Gemüth sichert, die Abweichung von den Regeln des rein didaktischen Vortrages rechtfertige. Und diesen Forderungen entspricht der Verf. hier nicht.

In seiner angewandten Moral regt sich übrigens, bey allem Anstriche von Aufklärung, einige Pedanterey. S. 111 ff. z. B. spricht er dem Theater ein ziemlich ungünstiges Urtheil, und will nicht dulden, daß auf der Bühne das Gebet dargestellt werde. „Ich zweifle sehr,

Digitized by Google

sagt er u. a., daß Gott ein Wohlgefallen daran haben könne, wenn der Schauspieler, in schönen, einstudirten Toraden, vor ihm den Betenden spielt, um andere — zu unterhalten." Gleichwohl gestattet er der Maler- und Bildhauerkunst die Darstellung des Betenden unbedenklich, und verwirrt sich dabey S. 115 in eine höchst abgeschmackte Sophisterey. „Die Statue, welche in der Schloßkirche zu Wittenberg einen hochverehrten Fürsten betend darstellt, ist, als solche, zulässig, und wie Manchen mag sie zur Andacht gehoben haben. Aber man denke sich, daß ein erfinderischer Kopf an ihre Stelle ein sprechendes Automat sezte, welches Worte hervorbrächte, und das, was jene durch ihre Stellung andeuten soll, als Gebet ausspräche und sich unmittelbar an Gott wendete — so würde man, unwillig über den entsezlichen Mißgriff, Auge und Ohr abwenden. Aber sollte es nicht noch schlimmer seyn, wenn der freye Mensch dasselbe thut, und die höchste Ehre *) des Sterblichen, die Ehre vor Gott zu stehen und zu ihm zu reden, zu den gemeinen Zwecken einer künstlichen Illusion mißbraucht?"

Wenn der Schauspieler wie ein Automat betet, so ist er ein Stümper, sündiget aber nicht schwerer, als tausend elende Steinhauer, welche Fratzen von Betenden über den Kirchthüren abgebildet haben. Ist er aber ein Künstler, so muß er in den Gebetmomenten der Dichtung das Gemüth der Zuschauer zu rühren, zu erschüttern, zu erheben wissen, als ob sie einen wirklich Betenden sähen und hörten: und wenn ihm das gelingt, so wird Gott hoffentlich um so mehr Wohlgefallen daran haben, je weniger er durch seine weise Einrichtung der Menschenwelt ihnen Gelegenheit gegeben hat, von dergleichen wirklichen Lebensmomenten Zeugen zu seyn. Hat Herr Holst jemals einen wahren Künstler in der Rolle des Wilhelm Tell, in dem Momente des Dankgebetes nach der Rettung aus dem Kahne, gesehen und gehört? Getraut er sich eine gleich tiefe Wirkung hervorzubringen, wenn er, als Prediger, auf der Kanzel oder am Altare ein Dankgebet spricht? Diese lezgedachte Art von Gebet kann man freylich alle Sonntage hören, und wir stellen ihre Erbaulichkeit nicht in Abrede; aber jene Art kommt im kirchlichen Cultus nicht vor, im wirklichen Leben findet sie selten vor einer Versammlung statt, und schon darum ist es ein Recht der Kunst, der redenden wie der bildenden, deren Wirkung auf die Gemüther hervorzubringen.

*) Die höchste Ehre? Wie kann das die höchste Ehre des Menschen genannt werden, was er alle Tage, alle Stunden haben kann. Ein Glück ist es, beten zu können, aber keine irdische Ehre.

M.

Wie vor Herrn H's. Moralgerichte die Gesellschaftstheater wegkommen, können unsere Leser nach obigen Proben seiner Kunst-Ansichten sich leicht vorstellen.

Ungleich verständiger spricht er S. 169 ff. über die Geistererscheinungen in unseren Novellen und Romanen. „Man hat, ich kann mich der Bemerkung nicht enthalten, in unsern Tagen eine früher sehr gewöhnliche Anwendung von dem verstandenen oder mißverstandenen Zusammenhange des Physischen mit dem Psychischen sehr emsig aufgefrischt, und, wie es scheint, pflegt man recht geflissentlich das Kapitel von Geistererscheinungen abzuhandeln. Oeffentliche Blätter und viel gelesene Schriften nehmen Erzählungen davon auf; und selbst die Schaubühne scheint sich in ihnen ganz besonders zu gefallen. Das ist nicht gut. Ist es Ueberzeugung? — so schreiten wir zurück in die Jahre des Aberglaubens, welche die lezten Dezennien, die sich ihrer Aufklärung so laut rühmten, nicht genug zu verspotten wußten. Ist es nur ein Modeton? — Sonderbar und schlimm! Denn woher diese Mode? Aus Verweichlichung und Ueberspannung? Aus Ueberreizung und Nervenschwäche? — Ist es die Sucht, gewaltige Eindrücke zu machen ohne viele Mühe? Oder bedarf man, nach ganzen Fluthen von Romanen und mancherley gegebener Kost, eines neuen Reizmittels für das Gefühl, weil die alten zu oft gebraucht sind und ihre Dienste versagen? Ich untersuche jezt die Ursachen nicht; aber die Thatsache liegt vor Augen. Ohne Folgen kann sie nicht bleiben; und welche werden diese seyn? Wenn die Geister auf dem Papiere spuken, so werden sie es auch bald in den Köpfen thun; die erhizte Phantasie wird sich wieder eine Welt grauenvoller Erscheinungen schaffen, und die Ammenmährchen werden mit unseren fein stolisirten Gespenstergeschichten aus ihrem bisherigen, vielleicht nur zu leisem Schlafe erwachen. Wird ihnen die Verstandeskultur dieses Jahrhunderts überall das Gleichgewicht halten? — Der Zeitgeist huldigt den Ideen, wie den Sitten, Gebräuchen und Moden, wenn sie nur erst mit einer gewissen Autorität in Umlauf gesezt sind."

Inzwischen möchten wir seine Besorgnisse doch nicht unbedingt theilen. Der Reiz des Wunderbaren auf dem Papier beruht wohl hauptsächlich auf der Gefahrlosigkeit der Papiergeister, und die Spukscenen der Scott'schen Allerweltsromane werden nicht leicht eine Sehnsucht nach wirklichem Geisterspuk erregen, nicht leicht den alten Aberglauben daran aufwecken. Im Gegentheil vielleicht: je mehr die Phantasie zum Behuf bloßer Unterhaltung mit dergleichen Vorstellungen spielt und respective damit spielen sieht, um so weniger möchte der Glaube geneigt seyn, Ernst daraus zu machen. Uebrigens leugnet der V. die Möglichkeit der Sache an sich

Digitized by Google

keineswegeſ, und begnügt ſich in dieſer problematiſchen Materie, über das Dunkel zu klagen, in welches die Vorſehung ſie gehüllt hat. „Laſſet die Geiſter ruhen!“ ruft er S. 176. denjenigen zu, „welche meynen, es gebe

„Im Erdenleben
„Furchtbare Augenblicke der Bedrängniß,
„Die wunderbar des Menſchen Kraft erheben,
„Und an ſein Wort die Unſichtbaren binden,

„und welche ſich abmühen, eine ſolche Verbindung zu bewirken.“ Wir hoffen, daß die Zahl ſolcher Thoren ſehr gering iſt in der civiliſirten Welt, und daß die Meynung eines fabelhaften Königs von Syrakus dieſelbe nicht vermehren wird.

Das Aeußere des Buches gereicht dem Verleger zur Ehre, es iſt nicht glänzend aber anſtändig.

Geſchichte.

Des Oberſten Voutier Gemälde aus Griechenland oder der Kampf der Menſchheit gegen Tyranney in fortlaufender Geſchichte von ſeinem Urſprunge bis auf die neueſten Zeiten, mit intereſſanten Scenen, pittoresken Anſichten und mit beſtändiger Rückſicht auf das claſſiſche Alterthum. Ueberſezt vom Prof. Dr. Hedemann. Mit den Porträts von Colocotroni, Maurocordato, Capit. Georg ꝛc. Ilmenau bey Voigt. 1824. VI und 222 S. gr. 8.

Der Verf. des Originals, ein Franzoſe von Geburt und für die Marine ſeines Vaterlandes erzogen, ging im Sommer 1821 in Begleitung eines reichen Schotten, den er blos mit den Buchſtaben M. G. bezeichnet, nach Griechenland. Er brachte nicht blos die liebe Hellenophilie, ſondern auch etwas, für die Hellenen weit Nützlicheres mit, nämlich 1000 Flinten, 3 Haubitzen und artilleriſtiſche Kenntniſſe. Was Wunder alſo, daß er jezt helleniſcher Oberſter iſt? Seine Nachrichten von den Kriegsereigniſſen und von dem Zuſtande der neugriechiſchen Dinge gehen ungefähr bis zum Anfange des Jahres 1823. Sie tragen den Anſchein der unbefangenſten Wahrhaftigkeit eines Augenzeugen. Die mitgetheilten Scenen ſind größtentheils, was der Titel verſpricht: intereſſant; die pittoresken Anſichten mögen in der Natur leicht pittoresker ſeyn, als der junge Kriegsmann ſie darzuſtellen vermochte, und die beſtändige Rückſicht auf das klaſſiſche Alterthum beſteht in Rückerinnerungen daran, meiſt aus der Schule her, und für Archäologen ohne Bedeutung. Die Geringfügigkeit der Streitmittel, womit die Hellenen den großen Kampf begannen, verglichen mit den bekannten Erfolgen ihres beyſpielloſen Muthes, erregt Erſtaunen. Geht dieſes Volk unter im Kampfe mit ſeinen Unterdrückern; ſo iſt es doch ſehr wahrſcheinlich, daß es unſterblich bleiben wird in der Geſchichte, gleich ſeinen Vorfahren.

Die Ueberſetzung lieſt ſich im Ganzen gut, obwohl ſie flüchtig und nicht frey von Solöcismen iſt, z. B.: „Aeußere Reize und Grazie waren jungen Mädchen wehe! (helas!) ein trauriges Geſchenk der Natur.“ Sie (die griechiſche Revolution) beruht auf ein ganz eigenthümliches (einem ganz eigenthümlichen) Nationalverhältniß.“ „Sie (die Griechen) mußten ſich unter jedem Preiſe (um jeden Preis) zu befreyen ſuchen.“ „Eine weit mehr üble (ſchlimmere) Inconvenienz“ u. ſ. w.

Abſichtlich enthalten wir uns, andere Auszüge aus dem Buche mitzutheilen; wir wollen denen kein Aergerniß geben, welche die Meynung und Neigung der civiliſirten Chriſtenheit für die Sache der Helenen gern in einen allgemeinen Reſpect vor abſoluter Obergewalt verwandeln möchten. Sie werden des Aergerniſſes ohnehin genug haben, indem ſie ſehen, daß es auf der Weltbühne wie in der Bühnenwelt gleich unmöglich iſt, den Zuſchauern den Geſchmack zu dictiren, den ſie haben, und den Antheil, den ſie an der Handlung nehmen ſollen.

Freymaurer-Literatur.

Allotrien zur Unterhaltung in Feyerſtunden. Von S. Ch. M. Jeder. Berlin bey J. H. Cawitzel. 1824. VIII und 462 S. 8.

„Wie? Freymaurer-Literatur und Allotrien? Es iſt nicht anders. Das Buch enthält 18 verſchiedene Aufſätze. Davon gehen zwar nur ein Drittheil, nämlich: Untergang der Tempelherren, Geſchichte der Freymaurerey, Geſchichte der Roſenkreuzer, Geſchichte der Illuminaten, Kriege der Frauen mit den Maurern, und der unbekannte Tempel, das Freymaurerweſen an; aber dieſes Drittheil füllt 284 Seiten, alſo über die Hälfte des Buches an, und ſtellt ſowohl durch ſeinen Inhalt, als durch die Behandlung, das Uebrige in Schatten, allenfalls mit Ausnahme der Aufſätze: Krieg der beyden Roſen, der Zeitgeiſt, und der Seher Schwedenborg, welche inzwiſchen auf mittelbare und entferntere Weiſe ebenfalls die Maurerey betreffen.

Die Geſchichte der Freymaurerey (S. 118 — 296) nennt der, unfehlbar pſeudonyme Verfaſſer S. VI. ſein

Digitized by Google

Lieblings-Kind, und bezeichnet dieselbe S. 289. als „eine Erzählung, die, wie noch keine, in klarem Zusammenhange die Entwickelung der Maurerey aus ihrem Keim verfolgt, nichts verhehlt oder beschöniget, und alles bey seinem rechten Namen nennt.“ Das klingt ziemlich ruhmredig; aber es ist wahr. Ref. hat der leidigen historiarum ordinis viele lesen und anhören müssen; aber so viel innere Wahrscheinlichkeit, einen so plausiblen Zusammenhang, eine solche Uebereinstimmung mit der Staatengeschichte, ein so kräftiges Zerblasen allen Fabelnebels, eine so umfassende Kenntniß der Thatsachen, eine so klare Sonderung der verschiedenen Elemente des Maurerwesens, eine solche Herrschaft des Verstandes über allen Ordensunsinn, eine so unbefangene, ruhige und doch lebendige, anziehende und wohlgelaunte Darstellung hat er noch bey keinem maurerischen Schriftsteller gefunden.

Das Geburtsland desjenigen Proteus oder Chamäleons, dem wir heut zu Tage den Namen der Freymaurerey zu geben pflegen, ist unstreitig England; das jezt so wunderlich gestaltete, fast apokaloptische Thier war ursprünglich nichts, als ein an sich glücklicher Gedanke des Königs Athelstan, der von 924 bis 940 unserer Aera regierte, und zur Förderung des öffentlichen Bauwesens das Beyspiel der Römer nachahmte, bey welchen dasselbe von vornehmen Staatsbeamten (Aedilen) dirigirt worden war. Er übertrug seinem Bruder Edwin diesen Zweig der Staatsverwaltung. Der junge Prinz war gebildet, ein warmer Freund der Wissenschaften, vornehmlich der mathematischen. Die aufgetragene Organisation führte er mit eben so viel Eifer als Umsicht durch. Ganz seinem Beruf gewidmet, ward er der Erste aller Werkleute, Großmeister, wenn man will, welches im damaligen Sinne so viel als Oberbaudirektor bedeuten würde.

Bey Würdigung der Bauten aus jener Zeit darf man nicht außer Acht lassen, daß die Holzarbeit noch nicht ausgebildet war, und weniger geachtet ward, als der, ewige Dauer versprechende, Steinbau. Zwar hatte man meistens hölzerne Wohngebäude; aber nur Hütten wußte man aus Stämmen zusammenzupflöcken. Das thaten die Hausväter selbst mit ihren Leibeignen. Dagegen wurden die königlichen Burgen, die Kirchen und andere öffentliche Gebäude massiv aufgeführt. Daher war bey öffentlichen Bauten nur von Maurern die Rede, nicht von Zimmerleuten. Die Benennung „Maurer“ war demnach gleichbedeutend mit „Bauarbeiter,“ begriff auch die Steinbauer als Gehülfen mit in sich.

Edwin überzeugte sich bald, daß mit den Bauknechten des Landes wenig ausgerichtet werden würde. Er beschloß, geschickte Maurer aus der Ferne ins Land zu ziehen. Die nächste Hülfe fand er in dem benachbarten großen Frankenreiche, wo die Baukunst seit einem Jahrhundert bedeutende Fortschritte gemacht hatte. Karls des Großen Zepter hatte sie hervorgerufen und seine zahlreichen Bauten in den Hauptstädten gaben Gelegenheit zu ihrer Entwickelung. Mit besonderer Vorliebe schmückte er seine Residenz Aachen, die er gern New-Rom nennen hörte, mit Prachtgebäuden aus. Aehnliche Werke entstanden unter seinen Nachfolgern in anderen Theilen des Reichs. So ward das Bauen im Frankenreiche ein ehrenvolles Geschäft freyer Männer, die von wälschen Meistern kunstmäßig unterrichtet worden waren.

Dergleichen freye Maurer ward Edwin für England an, daß sie des Landes Werkleute anführen und bilden möchten. Um ihnen Autorität zu verschaffen, erhöhte er den Lohn derjenigen Bauleute, welche sich ihnen willig unterwerfen, und nach ihrer Vorschrift arbeiteten. Auch freye Eingeborne wurden von ihnen in der Baukunst unterwiesen und dann ebenfalls Freymaurer genannt. Lezteres war von bleibendem Gewinne für das Land und somit der allernächste Zweck erreicht, das Baugeschäft zu einem ehrenvollen Gewerbe freyer Männer zu erheben, deren bessere Erziehung und feinere Anlagen mehr Erfolg hoffen ließen.

Dabey war noch gänzlich nicht die Rede von einem Geheimnisse, von Eleusinischen Mysterien, von einem Pythagoräischen Bunde, von Christenverfolgung und Agape, von Theosophie, Theurgie, geheimer Naturkunde und dergl. mehr. Alle diese historischen und philosophischen Träumereyen kamen mit der ehrsamen Baumeister- und Maurer-Zunft erst dann in Berührung, als dieselbe, von den Britannischen Priestern des Christenthums (den Culdeern) zum Behufe des Kirchenbaues begünstiget, sich ausbreitete, zur Intellectual-Person im Lande erstarkte, religiös organisirt wurde, Ehrenmitglieder aufnahm, und in den Zeiten politischer Stürme der äußeren Unsicherheit zum Asyl diente. *) Aus der Priesterprotection leitet der Verf. die geistlichen Titulaturen der Oberen ab, wozu sich meistens die Bischöffe selbst constituirten.

(Die Fortsetzung folgt.)

---

*) Man vergleiche Lit. Bl. 1820. No. 29—35. No. 58. S. 210. 1822. No. 28. No. 31. S. 223. No. 38. No. 44. No. 59. 1824. No. 22. M.

Berichtigung.

In No. 95. v. vor. J. ist aus Versehen die Ueberschrift: Dramatische Literatur, die blos für Hottei's „Jahrbuch deutscher Nachspiele“ gehörte, schon über die Anzeige von Wessenbergs Schrift: „Ueber den sittlichen Einfluß der Schaubühne“ gesezt worden.

Digitized by Google

Nr. 3.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 11. Januar 1825.

Ueberblick der englischen Literatur.

V.

Erd- und Völkerkunde. Ein Florentiner, A. Bienfseur, der seit seiner frühen Jugend seine Heimath verließ, und noch in drittischen Kriegsdiensten steht, hat die Beobachtungen, die er unlängst auf seiner Reise durch Italien machte, zu einem Gemälde Italiens und der Italiener im neunzehnten Jahrhunderte (Italy and the Italians in the 19th Century; a view of the civil, political, and moral state of that country. with a treatise on modern italian Literature. — London 1824. 2 Bde, 12.) verarbeitet. Es ist ein ungemein anziehendes Buch, das manche Gegenstände aufklärt, viele falsche Ansichten und Vorurtheile widerlegt, und lebendige Skizzen von Menschen und Sitten gibt. Der Verfasser kam nicht auf der gewöhnlichen Alpenstraße nach Italien, sondern von Malta nach Neapel, und nach seiner Meynung macht das Hesperidenland einen ergreifenderen Eindruck auf den Wanderer, wenn er sich sogleich in den südlichen Theil desselben versetzt, als wenn er durch Frankreich, oder die Schweiz zuerst nach dem nördlichen Italien kommt. Er kam nach einer kurzen Fahrt längs der Küste Siciliens, durch die Straße von Capri, in den Meerbusen von Neapel. Mit der Sprache und den Sitten des Landes bekannt, konnte er mehr als andere Reisende, die gewöhnlich nur mit den höhern Klassen bekannt werden, oder nur mit den niedrigsten Verkehr haben, sich Gelegenheit verschaffen, mit Personen aus allen Klassen und Ständen umzugehen. In seiner Schilderung des Volks hat er besonders die Bewohner der Hauptstadt und ihrer nächsten Umgebungen im Auge. Ein eigenthümlicher Charakterzug der Neapolitaner, sagt er, ist ihre anscheinende Gleichgültigkeit gegen die Meynung der Fremden von ihren Landsleuten. Er hörte häufig die Eingebornen heftig gegen ihre Landsleute sprechen, welchen sie Mangel an Ehrgefühl, an Redlichkeit und an Menschenliebe vorwarfen, und der Fremde, der solche Ausdrücke der Verachtung hört, ist oft verlegen, wie er sich dabey benehmen soll. Der Verfasser weiß sich diese Erscheinung nicht anders zu erklären, als daß diejenigen, die solche Aeußerungen machen, selbst fühlen, wie tief ihr Volk in sittlicher Hinsicht steht, und da sie häufig Gelegenheit haben, ihre Landsleute mit den Fremden, die ihr Land besuchen, zu vergleichen, mit ihrer natürlichen Lebhaftigkeit ihre Gefühle ausdrücken. „Die Scham, sagt er, die Gefährtin der Tugend, die zuletzt entflieht, scheint bey dem allgemeinen Verderbnisse untergegangen, und die Vaterlandsliebe entflohen zu seyn.“ In andern Theilen Italiens ist man sehr gegen die Neapolitaner eingenommen, und manche, die dieß fühlen mögen, scheinen daher im Auslande ihre Heimath gern zu verläugnen. Ein junger Mann aus Neapel, der von Toscanischen Aeltern abstammte, wurde auf seiner Reise durch die Lombardie in einer Gesellschaft gefragt, was für ein Landsmann er wäre. Ein Florentiner, war seine Antwort. Man wunderte sich, da er durchaus nicht die toscanische Aussprache hatte, worauf er hinzusetzte, er wäre nur durch Zufall — combinazione — in Neapel geboren. Brutta Combinazione — ein unseliger Zufall — antwortete man sogleich. — Anstand und Zartgefühl findet man nicht in dem Betragen der Neapolitaner. Man spricht ohne Rückhalt über die auffallendsten Dinge. Knaben laufen fast nackt durch die Straßen, besonders am Strande. Die Eingänge und Treppen der Häuser sind mit Unreinigkeiten aller Art angefüllt. Die Fenster und Balkone stehen gewöhnlich offen, und man sieht alles, was in des Nachbars Hause vorgeht. Fast alle Neapolitaner sind während des Sommers in ihren Häusern halb entkleidet, und sitzen mit aufgestreiften Hemdärmeln bey Tische. Eben so in Speisehäusern. Die Frauen kleiden sich bey offenen Thüren an. Die große Sommerhitze entschuldigt freylich diese Sitte. Zwischen Herrn und Dienern herrscht die größte Vertraulichkeit. Der Herr hat kein Geheimniß vor seinen Dienern, der mit allen Schwächen und Lastern seines Gebieters bekannt ist, wobey es um Achtung und Gehorsam schlecht genug steht. Die Dienstboten in Neapel sind daher auch die schlimmsten, die es gibt, schmutzig, träge, nachläßig, unverschämt und untreu. — Neigung zur Trägheit ist allen Neapolitanern

Digitized by Google

eigen, und eine Hauptquelle von Laster und Armuth. Eine andere Ursache der herrschenden Armuth ist in dem Leichtsinne zu suchen, womit Heirathen geschlossen werden, ohne daß Mittel zum Unterhalte da sind. Das Bischen Geld, das die Verlobten aufbringen können, ist oft kaum hinlänglich, die Trauung zu bezahlen, einen Hochzeitschmaus zu geben, und einen Strohsack anzuschaffen. Auf öffentliche Unterstützung können sie nicht rechnen. Die Weiber sind sehr fruchtbar; und Schwärme hungriger, nackter und schmutziger Kinder laufen umher, und was der Tod verschont, heirathet wieder, wenn es mannbar ist. So pflanzt sich ein Bettlergeschlecht fort. Die Männer sind ein kräftiger Menschenschlag; die Weiber aber nicht so schön, als in anderen Theilen Italiens. Man sieht wenig hübsche Gesichter unter den jungen Weibern. Ihr Blick ist dreist, ihre Stimme rauh und männlich, ihre Farbe bleich. Wohlbeleibtheit scheint ein Erforderniß der Schönheit zu seyn. Sie ist bella chiatta, hört man gewöhnlich rühmen. In diesen maurischen Ansichten von Schönheit, so wie in andern Umständen glaubt der Verfasser den Einfluß der Nähe Afrika's zu erkennen. Die Seltenheit der Schönheit und besonders der Anmuth bey den Neapolitanerinnen ist, nach des Verfassers Meynung, eine Folge grober Nahrung, mangelnder Lebensbequemlichkeiten, heftiger Leidenschaften, einer sitzenden Lebensweise und eines Mangels an Sorgfalt und Aufmerksamkeit im Anzuge und in der Haltung. Dieß fällt besonders Fremden auf, die von Rom, Florenz oder Genua, den Pflanzschulen schöner Weiber kommen. Ihre Vorzüge sind schwarze strahlende Augen, ein schöner Mund, wenn nicht die breite gedehnte Aussprache ihn verhäßlicht, und zarte Hände und Füße. In der Liebe ist hier wenig Geistiges. Amor ist in Neapel das blinde Kind der Natur, irdisch, unverschleyert und dreist. Der Mangel einer guten Erziehung bey den Weibern, die Gewohnheit, ihr Leben träge hinzubringen, der Anblick unanständiger Auftritte, die sie stets vor Augen haben, böses Beyspiel von früher Kindheit an, alles dieß trägt mit dem heißen Klima und dem gewöhnlichen Genusse des Weines und starker Gewürze dazu bey, Sittenlosigkeit zu befördern. Die Sicilierinnen, die unter einem eben so heißen Klima und nutten in der üppigsten Natur leben, sind nicht minder empfänglich für Liebe, aber ihre Leidenschaften mehr mit Gefühl und Schwärmeren verschmolzen. — Gleichgültigkeit und Sorglosigkeit sind Hauptzüge im Charakter der Neapolitaner. Das Volk lebt nur für die Gegenwart, und der Gedanke an die Zukunft wird wie ein unwillkommener Erinnerer verscheucht. Saluto a noi! sagt man mit unverhohlner Selbstsucht die Achseln zuckend, wenn ein Leichenzug vorüber geht. Alle Wünsche vereinigen sich in dem Genusse des Augenblickes. Daher die herrschende Spielsucht. Die trügliche Hoffnung, an einem Abend ihr Glück zu machen, zieht Schaaren an den unseligen Tisch. Es ist gewöhnlich unter dem Volke, durch Zusicherung eines Geschenks die Freundschaft eines andern zu gewinnen, ohne sich zu fragen, ob die Erfüllung der Zusage möglich seyn werde. Wenn der Vesuv laut brüllt, wenn Erdbeben drohen und die ganze Natur in Aufruhr ist, fallen die Neapolitaner auf die Knie, thun Buße, folgen baarfuß den Prozessionen, aber kaum ist das Toben vorüber, kaum der Himmel wieder heiter, so kehren alle wieder zur alten Lebensweise zurück, und die Töne des Tamburello rufen sie wieder zum wollüstigen Tarantella-Tanz. — Man bemerkt in ihren Sitten Mangel an Anstand und Lebensart. Sie sind lärmend und unartig in ihren Gesellschaften, unbescheiden in Fragen und Bemerkungen, unzart und gemein in ihrer Sprache, eitel, prahlerisch, übertreibend. „Neapel, schließt der Verfasser seine nachtheilige Schilderung: ist eine der verderbtesten Städte Europa's; aber es ist ein anderes Verderbniß als in Paris und London; es ist eine Mischung der Rohheit eines halbwilden Volkes, wie es die untern Volksklassen sind, und der Laster der Ueppigkeit unter den höhern Ständen. Die Neapolitaner scheinen von den Völkern, die nach einander über sie herrschten, eher die schlechten als die guten Eigenschaften angenommen zu haben, und besonders gilt dieß von ihrem Verkehr mit den Franzosen." — In Hinsicht auf Wissenschaft und Gelehrsamkeit sind die Neapolitaner im Ganzen hinter dem übrigen Italien zurück, wiewohl sie auf viele berühmte Namen stolz seyn können, die in der Geschichte der Literatur glänzen, und auch unter den lebenden Gelehrten sind mehrere ausgezeichnete Männer, wie Piazzi, Cuoco, Verfasser einer Geschichte der Revolution von 1799, und der Viaggi di Platone in Italia, Prinz von San Giorgio, Alterthumsforscher und Dichter, der Herzog von Ventignano, Trauerspieldichter. Die Rechtswissenschaft öffnet die einzige Laufbahn, worin ein geschickter Mann zu den höchsten Stellen kommen kann. Die Advokaten in Neapel haben gewissermaßen den besten Theil des Landeseigenthums in ihren Händen. Kein Gutsbesitzer, der nicht zwey bis drey Rechtshändel hätte. Einige der angesehensten Familien haben Prozesse, die seit einem Jahrhundert anhängig sind, wofür jährlich eine bestimmte Summe ausgesezt wird, ohne daß die Sache weiter rückt. — Handwerker haben wenig Fortschritte gemacht. Das in Neapel verfertigte Hausgeräth ist plump und schwerfällig. Die besten Juwelier, Schneider und Schuhmacher sind Ausländer, die besten Speisewirthe Mailänder, und die einzige Leihbibliothek hat ein Franzose.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Freymaurer-Literatur.

Allotrien zur Unterhaltung in Feyerstunden. Von S. Ch. M. Jeder. Berlin bey J. H. Cawitzel.

(Fortsetzung.)

Der Name der königlichen Kunst, dessen die Baukunst schon früher sich angemaßt hatte, erhielt neue Gangbarkeit, als Eduard der Dritte im 14ten Jahrhunderte das Innungsgesetz gab (nach welchem jeder Einwohner sich einer bestimmten Innung anschließen mußte), selbst die Großmeisterwürde der Freymaurer annahm, und die Großen sich vorzugsweise zu dieser Innung hielten; welche die älteste, bestorganisirte war, und andern zum Vorbilde gedient hatte. Hier begann nun schon die Absonderung einer ritterthümlichen Freymaurerey von der eigentlichen Maurerzunft, welche befördert wurde durch die Tempelherren, von denen einige aus Frankreich nach Schottland flohen, verkappt in der Freymaurerey Zuflucht suchten, mit derselben ihr Ordenswesen vermischten, und nach und nach die Herren darin spielten.

„Es mag den Herren schwer genug geworden seyn, nicht zu lachen, wenn sie einander in diesem Kostum erblickten. Zu Gunsten ihres Zweckes machten sie jedoch alles mit, nur daß sie Manches nach ihrem Sinne umdenteten. Was bey den Maurern ganz ehrlich die Sache selbst war, machten sie zur bildlichen Andeutung eines tiefen Geheimnisses. Das sprach die Angenommenen, die sie meynten, schon besser an als das Bauwesen, dem sie wenig Geschmack abgewinnen mochten. Nur diese Angenommenen weihte man nach und nach ein, durch mystische Erklärungen, welche das Dunkle noch dunkler machten, aber doch geeignet waren, die Neugier aufzuregen. So bildeten sich engere Cirkel, aus welchen die höheren Grade entstanden, die man die schottischen nannte, weil sie nur in schottischen Logen den heimlich angeworbenen Britten ertheilt wurden."

„Auf dieses Ziel arbeiteten die verkappten Templer schon in den untern Graden hin, indem sie die Tapis erfanden, eine Masse von Bildern, so gewählt, daß man sie der Mehrheit der Maurer nach ihrer Art erklären konnte, und doch merklich noch etwas in petto behielt, die Angenommenen anzulocken. Eine oben abgebrochene Säule z. B. galt den Werkleuten für unvollendeten Bau, als Aufruf zum Fleiße; für die Auserwählten schrieb man aber darunter: Adhuc stat, noch steht sie, damit sie fragen möchten, was noch stehe? Eben so schrieb man unter Edwins Schiff: In silentio et spe fortitudo nostra, stilles Hoffen ist unsre Stärke. Das paßte zum Templerthum und nicht zur Maurerey; allein die Werkleute hatten ihre Andacht bey dem Bilde, und fragten nicht nach dem Latein. Auf diese Nachsicht pochend, erlaubte man sich sogar Anzüglichkeiten, welche die guten Maurer wohl hätten verdrießen können, wenn sie sie verstanden hätten. So stellte man in schottischen Logen den schottischen Löwen auf, an dem der Schotte seine patriotische Freude hatte. Der Löwe spielte mit Maurerwerkzeug und die Beyschrift lautete: Meliora præsumo, ich habe wohl etwas Besseres im Sinn."

„In den englischen Logen gaben sie ihren Zöglingen zur Parole den Namen Madeignac, unter welchem Aumont aus Frankreich entflohen war. Weil er jedoch zu französisch, und nicht alterthümlich klang, formte man ihn in Mac Benac um, welches man für Worte einer orientalischen Sprache ausgab. Einige Orientalisten haben sich späterhin treuherzig bemüht, jene Sprache ausfindig zu machen, und es gelang ihnen sowohl, daß sie fünf bis sechs verschiedene Uebersetzungen lieferten. Aehnliche Anstrengungen verursachte den Gelehrten der Name Notuma, welchen man den angeworbenen Freymaurern beym Empfang der templerischen Weihe in schottischen Logen beylegte, wiewohl er nichts weiter ist, als eine Versetzung der Buchstaben des Namens Aumont. Dergleichen ließe sich noch mancherley berichten, aber Basta! dieweil es regnet. Man kann nicht wissen, was der lieben Gurgel zustieße, und ob sie wieder zuwüchse, wenn —"

Für die Gurgeln ist, so Gott will, heutzutage nichts von den BB. zu besorgen, und es ist wenigstens diese Besorgniß nicht, welche den Ref. abhält, der geschichtlichen Entwickelung des Verfs. ferner Schritt vor Schritt zu folgen. Der Raum gestattet nur, einige interessante Parthien anzudeuten. Dahin gehört das sogenannte Verhör Heinrichs des Sechsten über das Geheimniß der Freymaurer mit des Vs. Glossen (S. 172 ff.), die Veranlassung, welche die Johanniter, wie früher die Templer, in die Logen trieb (S. 183 ff.), und die davon herrührende Verwickelung der Freymaurer in das englische Reformationswesen unter der Königin Elisabeth. Die Johanniter hatten unter Marien, Heinrichs des Achten Tochter, sich laut für den Katholicismus erklärt, und Elisabeth war deßhalb den Freymaurern abhold. „In diesem Gedränge beschloß man, sich weder auf den römischen, noch auf den protestantischen Glauben einzulassen. Man forderte von den Brüdern den noachitischen Glauben. Da dieser allen Streit der Sekten ausschloß, meynte man, so recht glücklich durchzusteuern. Es war eine von den Zeitumständen diktirte Maßregel, mit welcher man sich half, so gut es gehen wollte. Wahrscheinlich hatte man nicht reiflich erwogen, daß noachitischer Glaube eigentlich Deismus sey und dieser in der Folge den Maurern von allen christlichen Partheyen zum Vorwurf gemacht werden würde, wie geschehen ist. Am wenigsten

Digitized by Google

sah man voraus, daß man den Juden damit Thor und Thür öffnen werde."

Wie in der Folge Cromwell die guten Freymaurer für seine Herrschsucht mißbrauchte (S. 198), und den verbannten Juden die Logen öffnete (S. 200); wie später die Jesuiten den schottischen Freymaurern ihr Geheimniß ablockten, und durch die Andreasritter auf diese rittermäßig organisirten Logen zu wirken suchten, um Jakob den Zweyten wieder auf den Thron zu bringen (S. 214), wie und warum endlich zu Anfange des 18ten Jahrhunderts die neue Constitution entstand, welche die Freymaurerey von der eigentlichen Baukunst gänzlich isolirte, und auf das figürliche Bauen im Gebiete der moralischen Freyheit verwies (S. 221 ff.) — das alles mag der Liebhaber im Buche selbst nachlesen.

In leztgedachter Gestalt kam um das Jahr 1730 die Freymaurerey aus England nach Deutschland, und breitete sich aus unter den Auspicien Friedrichs des Zweyten und Franz des Ersten. Aber kaum war es geschehen, als auch schon die Jesuiten, die in Frankreich ihr templerisch-maurerisches System organisirt hatten, davon zu profitiren suchten, um ihre Hierarchie in gefälligem Kleide einzuführen. Wie daraus das System der strikten Observanz entstand, dessen Anhänger sich die großen Maurer nannten, und wie lächerlich es am Ende damit ablief, lese man S. 236 ff. Die figürliche Maurerey, eben wegen ihrer Figürlichkeit in allen civilisirten Ländern praktikabel, war mittlerweile auch in alle übergegangen. „Selbst bey den Muselmännern hat man Versuche gemacht, die Maurerey einzuführen. Im Jahr 1748 stiftete ein Franzos im Hause des englischen Dolmetschers zu Konstantinopel eine Loge, in welche man Türken aufnahm; als aber die hohe Pforte auf die Nachricht davon Befehl gab, das Logenhaus bey der nächsten Versammlung anzuzünden, blieben die Muselbrüder weg."

Die Geschichte der neufränkischen Maurerey, welche der Verf. im zwölften Kapitel S. 273 abhandelt, ist minder ausführlich, als die der englischen, aber noch unterhaltender, weil sie voller Narrheiten steckt. Wie Kagliostro die Maurer schröpfte, und die sogenannte ägyptische Freymaurerey stiftete, als deren Oberhaupt er sich Großkopt nannte, das mögen alle diejenigen hier nachlesen, welche Goethe's Groß-Cophta recht verstehen wollen. Die französische Revolution versetzte der Maurerey einen gefährlichen Stoß. Man laternisirte und guillotinirte Leute, denen nur das zur Schuld gegeben ward, daß sie Freymaurer wären, als welche den alten Pflichten zufolge für geschworene Aristokraten galten. Plötzlich verschwanden alle drey und dreyßig Grade und Niemand konnte sich erinnern, einmal von Logen gehört zu haben. Die Maurerey ruhte volle zehn Jahr, bis 1799 Napoleon Bonaparte's Wink sie aus dem Todtenschlafe weckte. Unter seinem Schutze ward der große Orient von Frankreich 1804 unter dem Titel einer schottischen Generalgroßloge wiederhergestellt, nahm aber bald darauf die frühere Benennung wieder an. Die Zahl der Logen mehrte sich ungemein schnell, so daß der große Orient 1812 in Frankreich, Italien und Spanien 1100 Logen mit 70,000 Freymaurern unter sich hatte. Jedes Regiment der großen Armee hatte außerdem seine Feldloge. Sämmtliche Stühle nahmen Bonaparte's Lieblinge ein. Die Großmeisterwürde bekleidete sein Bruder Joseph und der Erzkanzler Cambaceres, welcher leztere Premier grand Maitre adjoint à sa Majesté le roi d'Espagne titulirt ward. Napoleon selbst behandelte die Freymaurer sehr gnädig und versicherte sie bey jeder Gelegenheit seines besondern Schutzes.

Aus dieser Protektion sollte man folgern, daß Napoleon eine sehr hohe Meynung von der Freymaurerey gehabt habe; allein wie viel Ernst es ihm damit gewesen, hat man nachher aus seinen vertraulichen Gesprächen mit O-Meara abnehmen können. Wie L'hombrespieler nach einem verlornen Spiel um so eifriger ihre Desseins zu vertheidigen pflegen, so disputirte er mit dem Doktor auf St. Helena und enthüllte dabey manche seiner geheimen Motiven. Als O-Meara ihn befragte, was er von den Freymaurern halte, gab er mit säuerlicher Miene zur Antwort: „Schwachköpfe (imbécilles), die zusammenkommen, eine gute Mahlzeit zu halten, und verschiedene Narrenpossen zu treiben. Ich habe sie begünstiget, weil sie allenfalls gegen den Pabst gefochten hätten." Diese verbindliche Aeußerung legt offen die Veranlassung dar, warum er 1799 die Freymaurerey wieder einführte. Indessen brauchte er sie noch weiter. Durch die Logen erforschte er die Stimmung der Leute sowohl in Frankreich als in den eroberten Landen und bey der Armee. Manche deutsche Loge hat dieß empfunden. Durch denselben Kanal suchte er auch die öffentliche Meynung zu leiten. Aus gleichem Grunde wie Cromwell ließ er die Juden zu, die sich jezt lieber zum Tempelbau gebrauchen ließen als weiland in Aegypten. Endlich benuzte er auch die Logen zu Pfründen für seine Kreaturen. Das Logenmeisterthum brachte mehr ein als eine Kompagnie, da der Meister von jeder Aufnahme und Beförderung seinen Antheil zog und mit der Logenkasse nach seinem Privatbedürfniß schalten konnte. Man speiste vortrefflich bey den Brüdern, und NB. die Obern gratis, vermöge der summarisch in Rechnung gebrachten dépenses secrets. Die Großbeamten zogen reiche Revenuen, Joseph z. B. jährlich zwey Millionen und Cambaceres 100,000 Francs.

(Der Beschluß folgt.)

Digitized by Google

Nr. 4.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 14. Januar 1825.

Taschenliteratur für 1825.

Orphea

feyert die erste Wiederkehr ihres Geburtstages. Ihr Herr Vater, der Buchhändler Ernst Fleischer, rechtfertiget in einer kurzen Rede (Vorrede) den Namen, welchen er dem Kindlein gegeben. Unser Lit. Bl. 1823. Nr. 90. hat nämlich gemeynt, daß derselbe die Mythologen befremden könnte, weil es in der Fabellehre keine Orphea gab, und die Zeitschrift Hekate Nr. 83. hat ihn nur unter der Bedingung des genealogisch genauen Beysatzes passiren lassen wollen: Orphea, geborene Euridice. Herr F. scheint deliberirt zu haben, ob er nicht sein Kindlein umtaufen sollte; aber kürzlich hat er entdeckt, daß der Name nicht neu, sondern schon 50 Jahr alt ist: denn Klopstock hat i. J. 1775 (in der Ode, die Lehrstunde) die Nachtigall, und Schubart in einem Singgedicht von 1788 die Karschin Orphea genannt; folglich — meynt er — könne sein Taschenbuch wohl auch so heißen. Hören läßt sich der Rechtfertigungsgrund wohl; aber er kann die Bescheidenheit der Mitarbeiter in Verlegenheit setzen, und scheint nicht sonderlich zu der Erklärung passend, daß der Raum meistens durch erzählende Aufsätze gefüllt werde. Da indessen auf dem blätterreichen Erzählungsbaume dießmal wirklich ein Sprosser (Raupach) sizt, und nicht nur zwey wirksame Balladen, sondern auch eine lange, echt romantische spanische Liebesgeschichte singt — was man singen nennt, in schönen trochäischen Blankversen; so wollen wir den Namen Orphea, in dem Sinne von Liederkönigin oder Nachtigall, unangefochten lassen. Ueberhaupt könnten alle unsere Taschenbücher, eben wegen der vielen Erzählungen, welche sie enthalten, Bulbuls, i. e. Nachtigallen genannt werden, in Betracht bey den persischen Dichtern die Nachtigall der Bulbul der eintausend Mährchen heißt. (S. die zweyte Note zu Byrons Giaour, S. 144 der Ausg. Göschen 1820, und Lit. Bl. 1820. No. 90. S. 359.) Die drey Gedichte Raupachs sind in der That von ausgezeichnetem Werthe und verdienten eine gründliche Kritik; leider müssen wir uns hier auf die Fragen beschränken: warum der Dichter S. 161. und 165. des Knabens statt des Knaben schreibt? und warum er S. 264. statt:

> Doch so schwankend Erd' und Himmel
> Und voll Wechsel ist, so ruhig
> Ist der Muth der kecken Schiffer —

nicht lieber geschrieben hat:

> Doch so schwankend und voll Wechsel
> Erd' und Himmel sind; so ruhig ꝛc.?

Den Setzer aber müssen wir fragen, warum er am Schlusse der Raupach'schen Ballade S. 166:

> Und büßt in Gebet und freywilliger
> Für ihren Frevel bis in den Tod —

gesezt, und also die auf den Tod reimende Noth gänzlich weggelassen hat? Hat er sie vielleicht aufheben wollen für Herrn W. Gerhard, welcher in seiner Ballade S. 315. auf Gebot die schöne Margot reimt? Um diesen Augenreim wegzuschaffen, den die Reimnoth erzeugte, taugt die Noth nicht, wohl aber das Roth, z. B. so:

> Die schöne Margot schwieg und wurde roth,
> Stand auf nach ihres Herrn Gebot,
> Und ging in Demuth und bescheiden,
> Sich mit dem Mantel zu bekleiden.

Unter den Erzählungen ist eine von Fr. Kind, die heimliche Ehe. Der erste Abschnitt davon, ungefähr 2 Bogen stark, stand schon im ersten Jahrgange, der Herr Verleger hat ihn aber aus Rücksicht für diejenigen Leser, welchen derselbe nicht bekannt geworden, hier abermals mit abdrucken lassen. Sonst ist an den Erzählungen nichts Merkwürdiges, als an der einen ein neuer Erzähler, Namens E. Mohrhardt, welcher eine alte Gespenstergeschichte erzählt.

In Hinsicht der bildenden Kunst hingegen liefert die Orphea dießmal etwas ganz Außerordentliches: acht Kupfer nach Ramberg (Scenen aus der Oper Don Juan), auf welchen nicht ein einziges Hausthier, ja überhaupt kein irdisches Thier zu sehen ist; denn die Schlangen in der lezten Scene sind aus der infernalischen Menagerie.

Digitized by Google

Schade, daß die Zeichnungen nichts destoweniger Fabrikarbeit sind. *)

Das ist nicht der Fall mit der versificirten Fabel von Streckfuß, das Riesenkind. Sie ist mit wahrhaft ergötzlicher Laune erzählt, und die politische Moral darin ist vortrefflich.

Druck, Papier und Einband sind zu loben, der letztgenannte ist nicht prächtig, **) aber sehr geschmackvoll.

Geschichte.

Erinnerung an die Schlacht bey Wimpfen und den Opfertod der 400 Pforzheimer; enthaltend die Geschichte der Schlacht durch Ernst Münch, und die Gedächtnißrede auf die Gefallenen von Ernst Ludwig Pfeffel; nebst einem Kupfer in Quartformat. Herausgegeben von C. B. Sommerlatt. Freyburg bey Wangler. 1824.

Die merkwürdige Schlacht, die Markgraf Georg Friedrichs von Durlach Schicksal entschied, und die unsterbliche That der vierhundert deutschen Spartaner hätte wohl ein besseres Denkmal, als das vorliegende, nämlich wgs den artistischen Theil der Piece betrifft, verdient. Die Geschichte der Schlacht zwar ist mit Benützung aller vorhandenen Quellen, deren es außer Gottfrieds Chronik, dem Theatrum Europæum, Khevenhüller und Sachs, gedruckte wenigstens nicht viele mehr gibt, ausgearbeitet, und Pfeffels herrliche Rede, so wenig alle Deutsche den darin mit zu sichtbarer Tendenz ausgesprochenen Grundsätzen unbedingt zu huldigen, damals und noch jezt versucht seyn mochten, ist und bleibt ein ewiges Denkmal deutscher Beredtsamkeit und Freymüthigkeit, wie sie nur in einem Manne wie Pfeffel schlagen konnte; allein das dem Büchlein angehängte Gedicht ist ein Klecks für das Ganze und das sogenannte Kupfer selbst, welches Herr Sommerlatt für den Stich eines alten, seltenen Gemäldes, in der Karlsruher Hofbibliothek befindlich, ausgab, eine abscheuliche Sudeley. Im Theatrum Europæum mag jeder das Original finden; darum kann Herrn S. der Vorwurf nicht erspart werden, auf höfliche Art das Publikum geprellt zu haben, dadurch, daß er ihm Aepfelmost für Wein verkaufte. Die beyden erstern Aufsätze also sind zu bedauern, in so üble Compagnie gerathen zu seyn. Augenscheinlich ist hier die Begeisterung für einen vaterländischen Gegenstand von gewinnsüchtiger Speculation, sowohl rücksichtlich des Verfassers der Schlachtgeschichte, als des Publikums getäuscht worden. Eine Ursache mehr zur Vorsicht. Ein bekanntes Theeblatt in unserer Nachbarschaft, das leider längst die Farbe der Schwindsucht trägt, hat bereits das christliche Werk übernommen und die Sünde des Herausgebers den Verfasser des ersten Aufsatzes fühlen lassen. – Ein Theeblatt aber, das lauter artige, niedliche Sachen nur bringt, sollte trotz der hochadelichen Firma, die es nun auf dem Schilde führt, und trotz des Gedankenarchipelagus, in dem es bisweilen schwimmt, in ein ernsteres Feld sich nicht einlassen, wie die Geschichte ist, sondern bescheiden bey seinen Confitüren bleiben. Uebrigens wird bey einer nochmaligen Bearbeitung dieses interessanten Gegenstandes der Variant, den eine Wimpfnerchronik über die Ereignisse jener Schlacht enthält, von dem Verfasser der Geschichte desselben zu berücksichtigen seyn. Auch werden die Notizen in Pahls National-Chronik der Deutschen noch einige schätzenswerthe Zuschüsse liefern können.

Freymaurer-Literatur.

Allotrien zur Unterhaltung in Feyerstunden. Von S. Ch. M. Jeder. Berlin bey J. H. Cawitzel.

(Beschluß.)

Am Schlusse der Geschichte zeigt der Verf. das Facit, daß zwar die Tempelherren, die Johanniter, Cromwell, die Jesuiten, die Rosenkreuzer, die Schwedenborgianer, die Illuminaten, Napoleon, vielleicht sogar (nur vielleicht?) die Carbonari, in der Maurerey gewühlt haben, daß aber diese daran ganz unschuldig ist, und daß mithin — keinerley Nachtheil von ihr zu besorgen stehet. Niebuhr's Meynung: „daß ein Orden nicht zu dulden sey, der in fugam vacui sehr leicht gefährliche Zwecke in seiner Hülle aufnehmen könne, wie er es mit dem Illuminatismus getan, auch als Vehikel der französischen Kundschafterey gebraucht worden sey" — verwirft er, er glaubt im Gegentheil, daß die Regierungen der Maurerey zum wahren Gemeinbesten sich bedienen, und ihr dadurch einen höheren Werth, als Georg der Erste mit der neuen Constitution beabsichtigte, geben könnten, wenn sie — doch hier müssen wir des Meister Jeder (so nennt er sich H. 156.) eigne Worte hören.

„Wie jeder Organismus durch Kreislauf der Säfte besteht, bedarf der Staat eines ungehemmten Kreislaufs der Gedanken, vom Fürsten herab und wiederum zu ihm

---

*) Wie ist das anders möglich? Man zähle nur einmal nach, zu wie viel Almanachen Herr R. jährlich die Bilder liefern muß. Müllner.

**) O doch, doch! Ich hab' ein Exemplar vor mir mit einem gemalten Einbande, der genau aussieht, als wär' er von Meißner Porzellan: jede Schale ein illuminirtes Bildchen in goldnem Rahmen. Wer ihn noch prächtiger haben will, der laß' ihn von Goldschmied oder Jouwelier einbinden! Dahin wird's auch wohl am Ende noch kommen: Almanachs in Gold mit Brillanten, das Stück zu 10,000 Thlr. Müllner.

Digitized by Google

hinauf. Der Fürst ist das Herz, die Staatsdienerschaft das Pulsadersystem, durch welches Sein Wille zum Willen Aller wird; aber die Wünsche der Unterthanen kommen nicht leicht auf eben demselben Wege zurück, und suchen Venen. Darauf beruht die Trennung des Kabinets vom Ministerium. Ersteres soll die Wünsche aufnehmen und die Erwägung veranlassen, lezteres die Entscheidung empfangen und die Nachachtung in seinen Verzweigungen bewirken. Das Venensystem zu reguliren, mag die schwierigste Aufgabe seyn. Das Kabinet wird von Schreyern und Müller Arnolds überlaufen, während die Besseren gern in scheuer Ferne, procul a Jove bleiben. Die Erwägung sezt genaue Kenntniß der Lokalverhältnisse voraus, die man vom Kabinetsfenster aus nicht deutlich unterscheiden kann. Man legt den Tubus der Berichtserstattung an; das ist aber leider kein Dollond. Jede Linse bricht das Licht in Farben, und so viele Bläschen verschlucken es, daß wenig zu erkennen ist."

„Da wollen Viele rathen und rufen: Landstände her! Eine Versammlung von Sachkundigen aller Provinzen, als Vorgemach dem Kabinet zugegeben, ist in der Theorie eine vortreffliche Sache; aber die Praxis hinkt hinten nach. Die den Staat am besten berathen können, berathen sich selbst zu gut, um gern aus ihrem Kreise herauszugehen. Man schiebt also die Wahl Leuten zu, die zu Hause füglich zu entbehren sind, und diese sind's in der Residenz nicht minder. Jede Notiz wird von Hause verschrieben und so die Schreiberey vermehrt, statt abzunehmen. Diese Korrespondenz, die Diäten u. s. w. kosten unerschwingliche Summen, wodurch der beste Rath zu theuer wird. Dazu kommt, daß viele der Berufenen wenig Beruf zeigen, und ihre Bestimmung verkennen. Sie meynen ein Parlament zu seyn, verlangen eine Magna Charta, nehmen die englische Opposition zum Muster, und wenn sie sonst nichts Geeignetes zu sagen wissen, suchen sie ihren Ruhm wenigstens in Grobheit. Und dann das Aufheben, welches die Herren machen! Kein Familienvater berathet sich doch mit den Seinen auf der Landstraße, daß Schiebkärrner und fremdes Gesindel alles mit anhören. Sind denn die Angelegenheiten des Staats nicht auch Familiensachen?"

„Wie wenn man die Maurer in fugam vacui zu Landständen machte? Viele Gründe sprechen dafür. Für's Erste sind sie einmal da und man hat die Wahl, sie entweder unbenuzt zu hüten, oder unbehütet zu nützen. Für's Zweyte kostet eine solche Ständeversammlung nichts als freye Post für die Eingaben, die allerdings für nichts zu achten ist. Der wahre Maurer wird weder Sold noch Emolumente für gemeinnützige Wahrheit begehren, und Auslagen hat er nicht, da er im Wohnort bleibt. Drittens wird man ohne wiederholtes Hin- und Herschreiben von Ortskenntniß diktirte Berichte haben; denn es hindert gar nichts, in jedem Orte von Eintausend Einwohnern eine Loge anzulegen. *) Viertens wird man alles Geschrey in Zeitungen vermeiden, dafür bürgt das maurerische Geheimniß, nämlich das Verbot, auszutragen, was in der Loge vorgeht. Fünftens wird dadurch der Mißbrauch abgestellt, da jeder Querulant den Fürsten überlaufen zu dürfen glaubt; denn das Kabinet würde nur vermittelst des Logensystems Bittschriften annehmen. Sechstens werden alle Sachen gehörig zur Erwägung vorbereitet zum Kabinet gelangen, wenn man den maurerischen Geschäftsgang beybehält, daß jede Ortsloge an ihre Provinzialloge und diese an die Großloge der Residenz berichtet. Dreymal gesichtet und gesiebt, können so nur vernünftige Gedanken bis zum Throne durchdringen."

Wer erkennt hier nicht in dem ehrlich thuenden Meister Jeder den Schalk? S. 220. mißt er dem König Georg dem Ersten bey der Veranstaltung der neuen Constitution unter andern die Absicht bey, „alle die Leute in sein Interesse zu ziehen, die sich gern in Verbindungen begeben, um des Abends Allotrien zu treiben." Und siehe, nun guckt der Schalk auch aus dem Titel des Buches hervor! Offenbar hat er so viel gründliche Belehrungen und zum Theil überraschende Aufklärungen über die Freymaurerey unter dem Namen von Lese-Allotrien versteckt, und mit wirklichen Allotrien vermischt, um sie desto sicherer in das profane Publikum zu bringen.

Seine Geschichte des Untergangs der Tempelherren ist nur Skizze, aber ernsthaft gehalten, wie es der Stoff fordert. Die der Rosenkreuzer (der entschiedenen Beamten-Maurer, welche die BB. in alle Staatsstellen einzuschieben suchten) und der Illuminaten ist mit heiterer Laune geschrieben; und die Kriege der Frauen mit den Maurern (der englische der Königin Elisabeth, der deutsche der Kaiserin Maria Theresia und der französische der Frau von Mailly, der Demoiselle Carton u. s. f., der endlich durch die Erfindung der sogenannten Adoptionsmaurerey**) beygelegt wurde) enthalten Züge und Momente von so dramatischer Natur, daß sie einen Theaterdichter leicht anregen könnten, die Ekklesiazusen des Aristofanes nachzubilden.

*) Nicht auch auf den Dörfern? M.

**) Vergl. Lit. Bl. 1822. No. 38. S. 151. M.

Ueberblick der englischen Literatur.

V.

(Fortsetzung.)

Die guten Eigenschaften, die der Neapolitaner besizt, schlummern entweder, oder sind nicht auf angemes-

Digitized by Google

jene und ersprießliche Gegenstände gerichtet. Die Grundbedingungen aber sind vorhanden, wodurch viel Gutes gewirkt werden könnte. Die Masse des Volks, besonders in den Landschaften, ist eher unter der Civilisation, als in Verderbniß versunken. Es bedarf nur eines geschickten Arbeiters, um auf diesem unbebauten Boden, der noch seine ganze ursprüngliche Fruchtbarkeit hat, eine reiche Ernte zu gewinnen. — Was der Verfasser von den Predigern in Neapel sagt, bestätigt seinen allgemeinen Ausspruch über den Zustand der Civilisation. Der Redner sucht entweder ein Geheimniß des Glaubens zu erklären, etwa wie jener Priester, der die Dreyeinigkeit durch Vergleichung mit Juviter, Neptun und Pluto erläutern wollte; oder wenn er sich auf Erörterungen über sittliche Gegenstände einläßt, verliert er sich in unzarte oder possierliche Einzelheiten, wie einer, der über die Liebe predigte, den Anfang und Fortgang der Leidenschaft von Liebäugeln, zärtlichen Briefchen und Bestellungen an, mit lebendigen Farben schilderte. Der Fremde findet diese Rohheiten höchst anstößig; aber die neapolitanischen Geistlichen sagen, dieß sey das einzige Mittel, das Volk empfänglich zu machen. Der Verfasser scheint diese Entschuldigung mehr gelten zu lassen, als man ihr einräumen kann, und wie viel man auch auf Rechnung der vernachlässigten Jugenderziehung schreiben mag, es ist dennoch die Schuld der Priester und ihrer Lehre, daß sie das Gemüth nicht würdig zu ergreifen und zu erheben wissen. Wir wissen übrigens aber aus andern Nachrichten, daß es unter den Landgeistlichen in Neapel viele gelehrte Männer gibt. — Der Verfasser sah oft in den Straßen Neapels wandernde Prediger und Missionarien, die auf einer Bank oder einem Stuhle stehend, meist zu den Lazzaroni sprachen und in ihren Ausdrücken oft bis zur rohesten Gemeinheit gingen, während die Zuhörer aufmerksam horchten, auf die Knie fielen, Reuethränen vergossen, und oft erfuhr er, daß sie dem Priester in seine Wohnung gefolgt waren, um ihre Sünden zu beichten, gestohlene Sachen zurückzugeben, ihren Feinden zu verzeihen und so viel es möglich war, ihre früheren Missethaten wieder gut zu machen. Es ist natürlich, daß unter solchen Umständen der Glaube an Zauberey und übernatürliche Kräfte sehr verbreitet ist. Der Verfasser hörte oft mit Verwunderung Leute, die sonst sehr verständig waren, ganz ernsthaft über solche Dinge reden. Unter andern erzählte man ihm, man hätte eine Hexe halb todt in irgend einer Straße gefunden, da die arme Frau auf ihrer Luftreise zu La Noce di Benevento — das Stelldichein der neapolitanischen Hexen — zu nahe an eine Kirche gekommen wäre, wo denn die heilige Atmosphäre den Zauber gelöset hätte, und die Teufelsbraut hülflos niedergefallen wäre. — Der Verfasser besuchte die Vorlesungen mehrerer Lehrer an der Hochschule zu Neapel. Er lernte einige geschickte Männer kennen, während Andere ihre Vorträge mit den gemeinsten Possen würzten. Am Eingange der Hörsäle standen Schildwachen, was für englische Studenten, sagt der Verfasser, ein sonderbarer Anblick seyn würde. Aber das ist nun das heutige Continentalsystem, setzt er hinzu. Glücklicherweise ist das jezt noch zu allgemein gesprochen, wenigstens was Soldatenschildwachen betrifft. — Des Verfassers Reise ging über Florenz ins nördliche Italien. Auf diesem vielbesuchten Wege hielt er doch eine reichliche Aehrenlese. Ueber Toscana gibt er manche anziehende Nachricht. Er rühmt den verstorbenen Großherzog, der die Zuneigung seines Volkes besessen habe, das über die Rückkehr des Fürsten erfreut gewesen sey. Die Toscaner, und die Italiener überhaupt, behauptet er, wären den Franzosen nie von Herzen zugethan gewesen. Napoleons Schwester Elisa war wegen ihres Stolzes und ihres barschen Wesens bey den sanften Florentinern nicht beliebt. Sie nahm oft Gelegenheit, den Adel zu demüthigen, der in Toscana weniger anmaßend ist, als in andern Theilen Italiens. Ueber die Sitten ihres Hofes erzählte man sich viele anstößige Geschichten. Ihr Gemahl war immer eine Null, aber zu seinem Glücke auch nicht ehrgeizig, und sonst ein gutmüthiger Mann, der seine Mittelmäßigkeit fühlte. Als die Herren in Lucca entschuldigend äußerten, daß sie sich in ihrer neuen Eigenschaft als Höflinge vielleicht nicht gut benehmen würden, antwortete er: Wir wollen uns gegenseitig entschuldigen; ich bin auch noch ein Neuling in meiner Lage. — Von Genua gibt der Verfasser eine anziehende Schilderung, und den dortigen Frauen will er vor allen Italienerinnen den Preis der Schönheit zuerkennen. Eben werden hier, nach seiner Versicherung, vielleicht mehr als irgendwo blos aus Eigennutz geschlossen. Es gibt Ehemäkler, die Verzeichnisse heirathfähiger Mädchen aus verschiedenen Volksklassen mit genauen Nachweisungen über ihre Gestalt und ihre Vermögensumstände haben. Sie knüpfen Bekanntschaften an, und wenn sie in ihren Bemühungen glücklich sind, erhalten sie zwey bis drey Prozent von der Mitgift. Der in Genua herrschende Kaufmannsgeist artet oft in Geiz und Selbstsucht aus. Spielsucht ist herrschend, und Haupterholung von Geschäften. Liebe, oder auch nur gewöhnliche Zuneigung unter Verwandten, sind nicht sichtbar. Der Verfasser sah einen armen Mann vor der Thüre seines reichen Bruders betteln, der ihm durch einen Dienstboten Essen schickte. Solche Beyspiele sind nicht selten, da Glückswechsel im Handelsglück oft die Glieder einer Familie in entgegengesezte Lagen bringt. — Der Anhang des Buches über die neuere Literatur Italiens ist eine schätzbare Zugabe.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 5.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 18. Januar 1825.

Ueberblick der englischen Literatur.

V.

(Fortsetzung.)

Die unglücklichen Ereignisse, welche neuerlich die brittische Ansiedlung auf der Goldküste und die Kriegsmacht unter Mac Carthy betroffen haben, machen den von Joseph Dupuis vor Kurzem herausgegebenen Bericht von seinem Aufenthalte in Aschanti (Journal of a Residence in Ashantee — with an account of the origin and causes of the present war — London 1824. 4.), besonders beachtenswerth. Der Verfasser lebte lange in amtlichen Verhältnissen in Mogadore, und war später englischer Gesandter bey dem König von Aschanti. Er beschuldigt die afrikanische Committee und ihren Oberbeamten Smith in Cape-Coast-Castle, daß sie den Krieg mit Aschanti veranlaßt, und die Ansiedlung sammt ihren Festen erst dann der brittischen Regierung überlassen hätten, als durch ihr ungerechtes und thörichtes Betragen gegen die Eingebornen der englische Handel gänzlich vernichtet gewesen wäre. Die Holländer haben, nach seiner Versicherung, auf keine Weise zu dem Unglücke beygetragen, dessen Opfer Mac Carthy geworden ist, und der Verfasser beschuldigt Smith, er habe, durch eigennützige Rücksichten, Vorurtheile und Erbitterung verbreitet, den König von Aschanti zum Kriege gereizt. Die Feindseligkeiten waren zu der Zeit, als man der englischen Regierung die Festungen überließ, zwar noch nicht ausgebrochen, aber die Lage der Dinge war so schlimm geworden, daß nur Unterhandlungen den wahrscheinlichen Folgen des unbesonnenen Angriffes gegen die Eingebornen vorbeugen konnten. So viel geht aus Allem hervor, daß die Handelsgesellschaft das Gesammtwohl ihrem Privatvortheile und ihren eigennützigen Absichten nachgesetzt hat. Es durfte allerdings auch der Fall seyn, daß die Abschaffung des Sklavenhandels die Verhältnisse Englands mit Afrika verändert hat, was um so mehr geschehen mußte, da dieser Handel von andern europäischen Völkern mehr oder minder offen fortgesetzt wurde, und ohne Zweifel werden die Gegner jener Maßregel, die das rühmliche Ergebniß der beharrlichen Anstrengungen edler Männer war, nicht ermangeln, diesen Umstand herauszuheben. Die Vortheile, welche die englischen Waffen nach den neusten Nachrichten erkämpft haben, werden wahrscheinlich die Gefahr entfernen, worein jene Ansiedlung gerathen war, die für die Gesittung dieses Theils von Afrika von großer Wichtigkeit ist. Der Verfasser widerlegt mehrere, früher von dem verstorbenen Bowdich in seiner Reisebeschreibung (Mission from Cape Coast Castle to Ashantee — London 1819.) mitgetheilte Angaben und erweitert unsre Kenntniß dieses, erst seit wenigen Jahren den Geographen aufgeschlossenen, Theils von Afrika. Vor ungefähr hundert Jahren ward Aschanti von Sai Tuto beherrscht, dem sein Volk den Namen des Großen gab. Er war ein furchtbarer und glücklicher Eroberer, und besiegte das Reich Dinkira, wodurch die Aschanti und Muhammedaner im innern Afrika mit den Weißen in Berührung kamen. Sie erhielten seitdem durch regelmäßigen Handelsverkehr mit den holländischen Ansiedlungen Pulver und Gewehre. Sai Tuto, dessen Weisheit und Tapferkeit in den Ueberlieferungen des Volkes fortleben, bezwang nach und nach mehrere Länder, die er theils völlig unterjochte, theils zinsbar machte, und nur die Wüste Ghofan sezte seinen Fortschritten gegen Norden Gränzen. Das Reich, das er auf diese Weise stiftete, war auf eine Art lehnherrlicher Verhältnisse gegründet, und begriff alle Länder zwischen dem 6ten und 9ten Breitengrade und dem 4ten Längengrade westlich des Meridians von London, und dem Flusse Volta. Dieses mächtige, durch seine Lage unzugängliche, Reich wird durch die kriegerische Stimmung seiner Bewohner, die den benachbarten Völkern an Muth und Kriegszucht weit überlegen sind, desto furchtbarer. Des Verfassers Reise nach Kumassi, dem Wohnsitze des Königs von Aschanti, hat schon sein Begleiter, W. Hutton (Voyage to Africa, including a narrative of an embassy to one of the interior Kingdoms — London 1821.) beschrieben. Unterwegs war ihre Herberge stets von Zuschauern, besonders Weibern und Kindern umringt. Die Schönen lockten die Reisenden mit lüsternen Blicken und Gebärden. Dupuis sagt, er sey versichert, daß die Wei-

Digitized by Google

der und Töchter der Vornehmen oft gebraucht werden, durch ihre Reize unbesonnene Männer zu verlocken, um zu einer Unterredung zu führen, die gewöhnlich mit einer Geldbuße oder Sklaverey endigte. Als der Sklavenhandel auf dieser Küste noch erlaubt war, wurde diese List gewöhnlich gebraucht, Jünglinge zu fangen, und wer nicht im Stande war, sich auszulösen, wurde auf öffentlichem Markte zur Ausfuhr nach Westindien verkauft. Unweit der Hauptstadt kam den Reisenden eine Abtheilung Soldaten entgegen, die auf englische Art gekleidet und bewaffnet waren und von einem weißen Neger angeführt wurden. Sie gehörten zur Leibwache des Königs, und sollten den Gesandten zur Hauptstadt geleiten. Bowdich's Abbildungen und Beschreibungen der Stadt fand Dupuis untreu; sie war nicht besser, als die übrigen Städte auf der Goldküste, jedoch sehr bevölkert. Als der Gesandte und seine Begleiter den König begrüßt hatten, mußten sie sich auf einen angewiesenen Posten stellen, um den Gegengruß des Königs zu empfangen. Eine große Anzahl von Staats- und Hofbeamten eröffnete einen langen Zug. Zuletzt kamen einzelne Männer zu dem Gesandten, ihm die Annäherung des Königs zu melden. Man sah Fackeln in der Ferne lodern, und die Spielleute des Königs verkündigten seine Ankunft. Als die ersten Fackeln sich dem Platze, wo der Gesandte saß, auf etwa fünfzig Schritte genähert hatten, erhob sich ein wildes Geschrey und Geheul, wobey zugleich die Spielleute den betäubenden Lärm verstärkten. Plötzlich wurde die Wache des Gesandten, trotz ihres lebhaften Widerstandes, von der königlichen Leibwache geworfen. Man umringte nun den Sitz des Gesandten, um ihn gegen den Andrang des Kriegsvolkes zu schützen, aber vergebens, sein Sitz wurde umgeworfen und er wäre beynahe auf die Erde gefallen, hätte ihm nicht seine Leibwache, die nicht minder gelitten hatte, wieder auf die Beine geholfen. Die Leibwache des Königs war nun mitten unter dem Gefolge des Gesandten. Einige hatten lange Hörner von Elfenbein und hölzerne Trommeln, womit sie eine ohrenquälende Musik machten, während andere ihre Fackeln und krummen Säbel drohend, jedoch mit Vorsicht schwangen. Die Leibwache des Gesandten hatte sich indeß wieder gesammelt, und ihm einen sichern Platz hinter einem Baume verschafft. Der Traghimmel, worunter der König war, näherte sich. Eine Abtheilung von Kriegsleuten, mit Federn, goldnen Zierathen und Schellen geschmückt, ging voran, und machte gewisse Bewegungen, welche die beym Kriegstanze gewöhnlichen Anrufungen vorstellten. Ein riesengroßer Neger folgte dem Zuge mit dem blutgefärbten Henkersbeile und heulte den Todesgesang. Herolde riefen des Königs Titel und Waffenthaten aus. Auf ein gegebenes Zeichen folgte der wilden Verwirrung eine ehrerbietige Stille. Des Königs Traghimmel stand vor dem Gesandten. Der König nahm ihn freundlich bey der Hand, sprach einige bewillkommende Worte, und als er die Uebrigen gegrüßt hatte, brach er wieder auf. Die Feyerlichkeit war zu Ende, und die Fackelträger des Königs brachten den Gesandten und sein Gefolge in die Herberge. Der Sitz des Königs war mit roher Kunst aus Holz geschnitzt, und mit kleinen Goldplatten verziert. Mehrere Hofbeamten waren mit schweren goldnen Brustplatten, goldnen Ketten und Klumpen von gediegenem Golde, die über fünf Pfund schwer seyn mochten, geschmückt. Die königlichen Boten standen hinter ihrem Herrn und hatten große krumme Säbel verkehrt geschultert. Zunächst hinter dem Sitze des Königs sah man einige erlesene Männer aus seiner Leibwache stehen, die mit englischen Gewehren bewaffnet waren. Ihr seltsamer Schmuck bestand aus einem großen, rückwärts herabfallenden Federbusche, vor welchem zwey gekrümmte, in Gold gefaßte Widderhörner angebracht waren, in deren Mitte sich einige Zauber und Amulete befanden. Ein langer Tigerschweif fiel auf eine enge anliegende Jacke herab, die den ganzen Leib, ausgenommen die Arme, als ein, durch Gegenzauber gekräftigter Panzer umgab. Ein einfaches Stück Zeug fiel von den Hüften bis auf die Waden herab, und ließ die übrigen Theile des Körpers unbedeckt. Ein Köcher mit vergifteten Pfeilen hing auf dem Rücken an einem Gürtel, der zugleich einige lange Messer und ein großes Pulverhorn trug. Der seltsamste Theil des Putzes bestand aus einer großen goldenen, silbernen oder eisernen Schelle, die an einem, die Lenden umgürtenden Stricke hinten herab hing, und bey jeder Bewegung ertönte. Ueber diesen Schellen hingen goldene oder silberne Epauletten von europäischer Arbeit. Der König trug ein einfaches weites Gewand von buntem Baumwollenzeuge, das von den Schultern in großen Falten herab fiel. Auf der nackten Schulter hingen an einer seidenen Schnur Amulete, die in Gold, Silber oder Seide eingefaßt waren. Eine schwere goldene Kette umgab seinen Leib, wie ein Gürtel. Plumpe goldene Ringe schmückten Finger und Zehen. Um das linke Knie trug er eine Binde, die mit goldenen Kügelchen und Amuleten bedeckt war, und in einer geschmackvollen, bis auf die Wade herabhangenden Quaste endigte. — In der Hauptstadt wohnen gegen dreyhundert Muhammedaner von welchen Dupuis viele Nachrichten über das innere Afrika erhielt. Er hat nach diesen Mittheilungen eine Karte entworfen, die zwar der Wahrheit näher zu kommen scheint, als die früheren, aber die Hauptfragen über den Lauf der Ströme und die Lage der Städte, noch immer in Ungewißheit läßt. Er hält die ihm von den Muhammedanern gegebenen Nachrichten für völlig glaubwürdig, es wäre aber wohl möglich, daß sie bey der Unterhandlung eine angewiesene Rolle gespielt und dem Ga-

Digitized by Google

sandten Manches in der Absicht gesagt hätten, ihm eine hohe Meynung von den Streitkräften des Landes beyzubringen. Dupuis hält die Meynung, daß im mittlern Afrika ein großes, vom Niger durchströmtes Reich liege, für irrig. Aschanti ist ein Theil von Wangara, das seine Karte darstellt. Es umfaßt gegen vier Längengrade und von Süden nach Norden gegen vier Breitengrade. Dieß ist im politischen Sinne das jetzige Reich Aschanti, das unter des Königs uneingeschränkter Herrschaft steht. Die vielen Reiche, die früher auf der Goldküste bestanden, sind jezt seiner Macht unterworfen. Zwischen den Hauptländern ist offener Verkehr durch Straßen, die nach den Fürsten, unter deren Regierung sie angelegt wurden, oder nach den Ländern, wohin sie führen, genannt werden. Vom siebenten Breitengrade bis zum Meere hat Aschanti einen Wall von Wäldern, durch welche labyrinthische Pfade sich winden. Der König soll 80,000 Mann gegen Gaman in's Feld geführt haben, worunter 7000 Muhammedaner waren, und 40,000 können mit Feuergewehr bewaffnet werden. Der König von Dahomi hat eine Kriegsmacht von 50,000 Mann, und Benin, das mächtigste der drey Reiche Wangara's, 200,000. Die östlichen Reiche in Wangara sind volkreicher und gesitteter, als die westlichen, durch Ackerbau und Handel blühend. Es geben von hier aus Karavanen in die entlegensten Theile Afrika's. Benin ist in den Fortschritten des gesitteten Lebens weiter als Aschanti, und sehr fruchtbar. Gaman besitzt die reichsten Goldgruben in Afrika. Man findet das Gold hier schon auf neun Fuß unter der Oberfläche. Mehrere der reichsten Gruben sind den Volksgöttern geweiht, oder werden, wie in Aschanti, für zu heilig gehalten, als daß man sie bearbeiten dürfte. Nach allen Nachrichten, die Dupuis erhielt, fließt der Niger (dessen bey den Bewohnern von Bambara gewöhnlichen Namen Joliba, auch seine Berichtgeber kannten) östlich vom ägyptischen Nil. Er soll in einer Bergkette entspringen, die westlich streicht, nördlich der Hauptstadt von Kong, ungefähr acht und dreyßig Tagereisen von Kumassi. Der Fluß fließt anfänglich in vielen Fällen durch ein felsiges Bett. Von dem Gebirge wendet er sich südlich. An den Gränzen von Bambara ist er schon ein großer Strom. Nach dem Ausflusse aus dem See Bahar Dibbe läuft er nördlich bis Timbuctu, und von hier in östlicher Richtung bis Ghu, dann endlich südlich, bis er in den See Nuñ fällt. Unter andern in dieser Abtheilung des Werkes enthaltenen geographischen Nachrichten, die nähere Prüfung verdienen, ist merkwürdig, was D. über die in Sudan wohnenden Juden erfuhr, die der Sage nach aus Ober Aegypten eingewandert seyn sollen. Er glaubt, daß sich von ihnen viel über das innere Afrika erfahren lasse. Im innern Aethiopien leben, wie er meynt, viele mächtige muhammedanische Stämme. Nach der Erzählung seiner muhammedanischen Berichtgeber sind die Bewohner Aschanti's verblendete Heiden, doch soll der König, der zuweilen die Lehren des Islam anhört, bey weitem nicht so ungläubig seyn, als andre Negerfürsten, z. B. der König von Dahomi. Als er den Feldzug gegen Gaman eröffnet, mußten die Priester den Fetisch anrufen, und es wurden zwey und dreyßig Männer und achtzehn Weiber als Sühnopfer umgebracht. Die Priester überlieferten dem Könige eine gewisse Mischung, die Tag für Tag in einem geweihten Feuerbecken im Pallaste brennend erhalten werden sollte. So lange die heilige Flamme das Pulver verzehrte, war ihm Sieg beschieden. Der König befahl seiner ältesten Schwester, welcher die unumschränkte Herrschaft über seine Weiber zustand, das geheimnißvolle Feuer zu bewachen, wobey drey andre Weiber sie unterstützen sollten. Während seiner Abwesenheit ließ sich seine Schwester in ein Verständniß mit einem Häuptlinge ein, der nach dem Throne trachtete. Mehrere Weiber waren in die Verschwörung verwickelt. Das Feuerbecken wurde zerbrochen. Der König war indeß unglücklich im Felde gewesen, und sein Talisman sagte ihm bald, was zu Hause vorging. Er entsandte eine Abtheilung seines Heeres, welche die Verschwörung dämpfte. Als er selber heimkehrte, beschloß er, die aufrührerischen Weiber enthaupten zu lassen. Seine Schwester aber wurde, um nicht königliches Blut zu vergießen, erdrosselt. Als er in den Pallast gehen wollte, kamen ihm mehrere Weiber entgegen, die in ihrer Sehnsucht, ihn zu umarmen, die Gränzen überschritten, welche die Hofsitte vorschreibt. In seinem Zorn ließ er drey Weiber in Stücke zerhauen, und um seinen entweihten Pallast zu reinigen, wurden 2000 Opfer, meist Kriegsgefangene aus Gaman, dem Tode geweiht. Der König ließ dem Engländer durch seinen Dolmetsch die Ereignisse des Krieges gegen Gaman erzählen, und erläuterte selbst Manches durch lebhafte Gebärden. Dann schien er in Gedanken versunken zu seyn, bis einer der Anwesenden den Kriegsgesang anstimmte, und in geläufigen Tönen die Waffenthaten erzählte. Der König war entzückt und bewegte oft Leib und Füße nach dem Rhythmus der Rede, welche mit Spott gegen den besiegten Feind endigte. „Sein Schädel wurde zerschlagen, sprach der König, aber ich wollte das Siegeszeichen nicht verlieren und ließ einen ähnlichen von Gold machen, den ich bey Festen sehen lasse, damit Alle wissen, daß ich der König bin." Ein Sklave führte den Sohn des unglücklichen Königs von Dinkira herein. Der König sah den zitternden Jüngling zornig an. „Dein Vater, sprach er, war ein Empörer, und wollte in seinem Stolze ein großer König seyn, aber er vergaß, daß er nur ein Sklave war. Ich habe seinen Schädel und die Kinnbacken seiner Hauptleute. Seine Weiber und du und sein ganzes

Digitized by Google

Volk sind meine Sklaven, und wenn ich's gebiete, sollst du sterben, wie dein Bruder, aber jezt sollst du mir dienen." Der Engländer wurde endlich huldreich beurlaubt. Der König hatte die Absicht, einen Gesandten nach England zu senden, was aber, wie D. meynt, vielleicht durch Ränke in Cape-Coast-Castle verhindert ward. Als Geschenke für den König von England waren dreyßig Knaben und eben so viele Mädchen bestimmt. Beym Abschiede äußerte der König den Wunsch, den Sklavenhandel wiederhergestellt zu sehen. Als Dupuis in Cape-Coast-Castle war, hatte Niemand, wie er versichert, genaue Kunde von Aschanti. Er hält diese Neger für furchtbare Feinde, obgleich ihre abergläubigen Gebräuche oft ihre Kriegsunternehmungen stören, zumal da manche Feyerlichkeiten, ohne welche keine wichtige Volksangelegenheit vorgenommen werden darf, nur an gewissen Tagen statt finden können. Man rechnet nur etwa 160 glückliche Tage im Jahre. An den Unglückstagen kann weder Kriegsrath, noch Marsch, noch Angriff statt finden und nur Vertheidigung ist erlaubt. Ein Heer braucht gegen vier Monate, um die Küste zu erreichen. Gewöhnlich ziehen etwa 3000 Mann dem Heere auf ein Paar Tagemärsche voran, während der Nacht durch die dichtesten Wälder. Sie suchen, wenn es nöthig ist, Zuflucht auf den höchsten Bäumen, wo sie im Nothfall Tage lang von einem gewissen Gummi, gepulverten Getreidekörnern und Nüssen leben, die sie stets bey sich haben. Diese Vorhut bewegt sich, wie das Hauptheer vorrückt. Ist die Zeit zum Angriffe günstig, so vereinigen sich die vorgeschobenen Abtheilungen, und machen den Kampf durch Hinterhalte und Ueberfälle furchtbar. Dupuis kam 1820 nach England zurück. Er scheint nicht Einfluß genug gehabt zu haben, das Kolonial-Departement zu bewegen, die dem König von Aschanti gegebenen Zusagen zu erfüllen. Die Kaufleute in Cape-Coast fügten indeß, wie er sagt, neue Beleidigungen zu den alten, und die Folge davon war der unglückliche Kampf.

(Die Fortsetzung folgt.)

Dichtkunst.

Gedichte aus den hinterlassenen Papieren eines reisenden Waldhornisten. Herausgegeben von Wilhelm Müller. Zweytes Bändchen. Dessau bey Ackermann. 1824. 172 S. 8.

Unser Waldhornist pflegte seit mehreren Jahren durch verschiedene Städte, Flecken und Dörfer des Journalreiches zu reisen, und wenn wir nicht irren, so hat er bereits in Morgenstadt, Abendzeitau, Eleganthein, Gubizowitz, und anderen Orten mehr, die meisten seiner hier mitgetheilten Stückchen geblasen. Griechenlieder, wie diejenigen waren, um derentwillen ein bekannter deutscher Lobhudler in der englischen Zeitschrift European Review No. I. S. 105. unseren Verfasser mit dem Titel: the celebrated Müller geschmeichelt hat, *) sind freylich nicht darunter, sonst aber doch vielerley Gutes. Das Beste scheint uns das Schenken-Buch, die Trinklieder. Viele sind, was Trinklieder so selten sind, geistreich; namentlich das erste, König Wein, ferner der Wein, ein Demagoge:

Frägt nicht nach der Herren Wechsel,
Nach der Seelen Tausch,
Kennt nur eine deutsche Erbe,
Einen deutschen Rausch.
Ist der nicht ein Demagoge,
Wer soll einer seyn? u. s. f.

Sodann die Freyheit im Wein, das Rückwärts u. a. mehr.

Rückwärts heißt das Wort der Zeit,
Rückwärts soll es gehen.
Brüder, laßt doch sehn, wie weit
Wir uns rückwärts drehen?
Brüder, wißt ihr wo ich bin?
Anno Acht und Vierzig.
Rückwärts, rückwärts geht mein Sinn,
Da wird's warm und würzig.

In vino veritas. Wenn man das Rückwärtsgehen der Zeit betrachtet, so sollte man glauben, sie wär' ein Weinmaul.

Unter den erotischen Liedern sind mehrere echt anakreontisch. Amor ein Sprachlehrer ist allerliebst, und leicht wie die Perl im Champagnerglase scheint folgendes Liedchen an die Lieb' aus der Brust des Sängers zu steigen:

Aus Schaum ist sie entsprungen,
Mit Schaum will sie uns nähren.
Wie Schaum muß sie zerfließen.

So laßt uns denn die Schäume,
Eh' sie zu Wasser werden
In vollen Zügen schlürfen.

Ihr preist ja den Champagner,
Je flüchtiger er schäumet:
Was wollt ihr von der Liebe?

Dagegen sind in dem Lied, Amor ein Schneider, die Gedanken ziemlich steif und gezwungen zusammen genäht.

Uns dünkt, Herr W. Müller eilt zu sehr mit dem Sammeln seiner poetischen Kleinigkeiten, die er zuerst in periodischen Schriften mitzutheilen pflegt: er sammelt, eh' er unbefangen genug geworden ist, zu sichten.

Das Büchlein ist ausgezeichnet gut gedruckt.

---

*) Lobhudler? Da muß ich doch sehr widersprechen. Ich bin es selbst gewesen, der a. a. O. Herrn Müller erwähnt hat, und wenn ich ein Lobhudler bin; so möcht' ich wohl den Recensenten kennen lernen, der keiner wäre. Müllner.

Digitized by Google

Nr. 6.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 21. Januar 1825.

Ueberblick der englischen Literatur.

V.

(Fortsetzung.)

Zu den merkwürdigsten und sonderbarsten Reisen, die je unternommen wurden, gehört: Narrative of a pedestrian Journey through Russia and Siberian Tartary, from the frontiers of China to the frozen Sea and Kamtchatka, performed during the years 1820, 21, 22 and 23, by Captain John Dundas Cochrane, R. N. London, 1824. 8. Der Verfasser, ein Neffe des Admirals, hat offenbar seinen Antheil von der Ueberspannung, die man bey mehreren seiner Verwandten findet, und ohne Zweifel bestimmte ihn sein Hang zur Seltsamkeit, die Reiseart zu wählen, wonach er sein Buch benannt hat. Man muß es mit dem Titel einer Fußreise nicht ganz strenge nehmen, da unser Wanderer oft ritt, auf Strömen fuhr, in Kibitken oder auf Schlitten, bald von Pferden, bald von Hunden gezogen, große Strecken zurücklegte. Aber noch mehr verrieth er seine wunderliche Laune dadurch, daß er im eigentlichsten Sinne als Bettler reiste. Er nahm oft Geschenke an Kleidern, Schuhen und Geld von andern Reisenden, welchen er begegnete, von brittischen Residenten in den von ihm besuchten Ländern, und selbst von Eingebornen aus allen Ständen. Er führt seine beschränkten Vermögensumstände zwar als einen Grund zur Wahl dieser Reiseart an, wiewohl er bey dem halben Sold, den er als Seekapitän genoß, nicht in dem Grade entblößt seyn konnte, um von Postmeistern Almosen anzunehmen, oder seinen täglichen Unterhalt von der Mildthätigkeit zu erwarten. Er versichert freylich, er wäre auf diese Art der Gefahr entgangen, geplündert und schlecht behandelt zu werden, und er würde, wenn er anders gereiset wäre, für einen Kundschafter gehalten und über die Gränze geführt worden seyn; aber diese lezte Besorgniß wenigstens mußte doch dadurch gemildert werden, daß ihm der Kaiser Alexander eine allgemeine Empfehlung an alle Statthalter mitgab, die ihm Schutz sicherte, seine Reisezwecke begünstigte und ihm im Nothfall selbst auf Geldunterstützung Anspruch gewährte. Kurz, es war ein whim, was zu seinem Unternehmen ihn verleitete, und wenn er uns erzählt, daß er auf dem Wege von Moskwa bis Irkutzk, einer Strecke von 6000 englischen Meilen, kaum eine Guinee gebraucht habe, so muß man sich unter diesen Umständen eher wundern, daß er überhaupt seinen eigenen Beutel habe angreifen müssen. Er sagt uns selber, er sey weder als Philosoph, noch als Naturforscher oder Geschichtschreiber gereiset, sondern habe blos dem wissenschaftlichen Reisenden den Weg geebnet. Bey mancher guten Ausbeute für die geographische und statistische Kunde der besuchten Gegenden sind daher die persönlichen Begegnisse des Wanderers der anziehendste Theil des Buches, und die Abenteuer, welche seine Reiseart herbeyführte, sind meist sehr unterhaltend, und haben einen so romantischen Anstrich, daß man oft ungläubig den Kopf schütteln würde, wenn nicht der Beweis vor Augen läge. Cochrane, der seit seinem zehnten Jahre auf der See lebte, bot im Jahre 1820, nachdem er Frankreich, Spanien und Portugal zu Fuße durchwandert hatte, der unthätigen Friedenszeit müde, der Admiralität seine Dienste zur Erforschung des innern Afrika an. Als man den Antrag ablehnte, beschloß er, zu Lande, in so fern es ausführbar ist, um die Welt zu reisen, und aus dem nördlichen Asien nach Amerika überzugehen. Wie viel er von diesem ungeheuren Reiseplane ausführen konnte, erzählt uns sein Bericht. Von seiner Reise von London über Berlin nach Rußland weiß er nichts Anziehendes mitzutheilen, und was er von seinem Aufenthalte in Petersburg sagt, ist weder neu, noch ohne Unrichtigkeiten. Im Mai 1820 brach er von hier auf, und nahm den Weg nach Moskwa; kaum neun Werst von Petersburg aber ward er, trotz seines schlichten Aussehens, von Räubern ausgeplündert, und so kam er, mit einer Art von hochländischem Schurz, den er aus den wenigen ihm gelassenen Kleidern machte, in das Haus eines russischen Generals, der ihm andre Kleider anbot, welche unser seltsamer Wanderer aber ablehnte, weil er, wie er sagt, seinen Anzug besonders angemessen fand. So kam er zerlumpt nach Nowogrod, wo er doch das Geschenk neuer Kleider annahm. Von Moskwa,

Digitized by Google

worüber er wenig sagt, ging seine Reise über Kasan nach Sibirien. Die Erzählung wird immer anziehender und reicher an neuen Nachrichten, je näher der Wanderer den Gränzen Europa's kommt. Ungeachtet das Land jenseits des öden Urals nur eine unermeßliche, dünn bevölkerte Wildniß ist, wo man gegen 600 englische Meilen reisen kann, ohne einen Menschen, oder Spuren von Anbau, oder irgend ein erwähnenswerthes Werk menschlicher Betriebsamkeit zu sehen, so liefert doch auch dieser Theil des Buches dem Geographen manche schätzbare Nachricht. Daß es in dieser Wildniß nicht an schönen und prächtigen Landschaften fehlt, hat uns schon Pallas gesagt, und auch unser Wanderer war oft davon entzückt. Auch hier fand er schon Vorschritte zu geistiger Veredlung, die Folgen mancher wohlthätigen Maßregeln der Regierung, aber so günstig er im Ganzen über Rußland und den Charakter der Russen spricht, und sich selbst partheylich nennt, so bemerkt er doch, in Uebereinstimmung mit Lyall, daß die häufig herrschende Bestechlichkeit und Verderbtheit hier, wie anderswo, den Fortschritt zum Bessern hemmt, und das Volk im Ganzen in einem traurigen Zustande niederhält. Er erzählt davon viele Beyspiele. So fand er z. B. die Gegend von Semipalatinsk durch Räuber gefährdet, und sezt hinzu: „Es ist offenbar in der Rechtspflege, hinsichtlich der Bestrafung der Räuber, etwas Ungehöriges, das ich freylich nicht genau erforschen konnte; aber es läßt sich kaum bezweifeln, daß man, wenn man ein angemessenes Procent der verlorenen Güter auf gewisse Weise verwenden will, wieder zu seinem Eigenthume kommen kann. Bezahlt man keine Gebühren, so werden nur unwirksame Bemühungen angewendet, und die zahllosen Beschwerden über diesen Punkt sind bis jezt ohne Erfolg geblieben." Von dem Gouverneur in Jakutzk, der als einer der besten in Sibirien gerühmt wird, sagt Cochrane geradezu, er könne seine gute Stelle durch Handelsunternehmungen, Erpressungen und Bestechungen ungemein einträglich machen. Der Jasack, den die tartarischen Stämme dem Kaiser entrichten müssen, ist zwar an sich gering, aber, wie ein Jakuten-Fürst dem Verfasser sagte, die Erhebungsart macht ihn drückend, da die Bevollmächtigten der Regierung viel mit Gewalt nehmen, und ihnen Manches gegeben werden muß, um Plackereyen zu entgehen. In Ochotzk nahm noch kurz vor Cochrane's Anwesenheit ein vornehmer Beamter, nicht scheu und verschämt, sondern ganz offen einen ansehnlichen Betrag von Gütern aus einem Vorrathhause. Es war also gewiß an der Zeit, eine so verdorbene Verwaltung zu verbessern, wie es jezt nach dem Plane des würdigen Speranski in Sibirien geschehen soll. Cochrane nahm seinen Weg über Jekaterinenburg, Tobolsk, Irkutzk, Kolima nach Ochotzk. Hier schiffte er sich ein, und ging nach Kamtschatka, wo er beynahe ein Jahr blieb und sich verheirathete. Er verlor jedoch die Zeit nicht mit zärtlichen Seufzern, sondern durchwanderte während der Vorbereitungen zur Hochzeit das ganze Land, und als er nach Peter-Pauls-Hafen zurückgekehrt war, ging es zum Traualtar. Er reiste alsdann mit seiner jungen Frau, aber nun in einem anständigern Aufzuge, über Ochotzk nach Moskwa, wo er ganz gentlemanlike sich sehen ließ, ging nach Petersburg und von hier zur See nach London. *) Auf seiner Wanderung durch die Gebiete der Kirgisen, Kalmücken, Tungusen, Jakuten und Tschuktschen hatte er Gelegenheit, viele anziehende Beobachtungen über die Sitten und die Lebensweise dieser Völker zu machen, obgleich er sich nicht lange unter ihnen aufhielt. Er kam gerade zu der Zeit, wo großer Jahrmarkt gehalten wird, in die Feste Ostronowna. Ehe der Handelsverkehr begann, wurden mehrere Eingeborne der Gegend erst zu Christen gemacht. Der russische Kommissär versammelte die Täuflinge — zwey Männer, ihre Frauen und einige Kinder — in einem großen Vorrathhause, und statt sie blos zu besprengen, mußten sie sich dreymal in ein großes, mit Eiswasser gefülltes Gefäß tauchen, und nachher die Füße in kaltem Wasser baden. Alsdann wurden ihnen kleine Kreuze umgehängt, und so waren es neue Christen. Jeder Neubekehrte erhält etwas Taback, um Andre anzulocken. Man hatte neuerlich Beyspiele erlebt, daß Tschuktschen sich zweymal taufen ließen, ja es war sogar nicht selten, daß Manche sich wohl dreymal zur Taufe einstellten, um Geschenke zu erhalten. Die guten Leute in Irkutzk sind es daher müde geworden, ihnen Glaubensprediger und Taback zu schicken. Bey einer solchen Art zu bekehren kann es freylich auch keinen unnützern Aufwand geben. Nach der Tauffeyerlichkeit mußten die Häuptlinge der Tschuktschen ein Geschenk für den Kaiser darbringen, und der Jahrmarkt begann, der ein sonderbares Gemälde des russisch-sibirischen Handels darbietet. — Im Allgemeinen bemerkt Cochrane, daß die Bewohner Sibiriens hinsichtlich der Erziehung und der sittlichen Bildung den europäischen Russen gewiß gleich, wo nicht überlegen sind. „Sie haben, sagt er, nicht dieselben Lockungen, noch auch dieselben Mittel, sich Lastern zu ergeben. Die gesammte Volksmenge beträgt nicht über dritthalb Millionen, wovon die Hälfte aus Eingebornen besteht, die über ein so großes Gebiet zerstreut sind, daß auf drey Quadratmeilen nur ein Bewohner kommt. Lebensmittel und Kleidung sind wohlfeil, Steuern unbekannt, das Klima ist gesund, und was kann der Mensch mehr verlangen?" Seine Nachrichten über Kamtschatka sind wohl der beste Theil des Bu-

*) Er ist, nach öffentlichen Nachrichten, unlängst in Barbadoes angekommen, und im Begriff, Süd-Amerika zu Fuße zu durchwandern.

Digitized by Google

ches. Er rühmt die Bewohner als freundlich und redlich. Sie wohnen jezt in Dörfern, die nach alt russischer Bauart eingerichtet sind, in reinlichen und bequemen Wohnungen. Während des Sommers, oder der Fischzeit, verlassen sie ihren Winteraufenthalt, und wohnen in den Hütten, wo sie ihre Fische trocknen. Im Winter beschäftigen sie sich mit der Jagd. Sonst ist der Kamtschadale noch immer träge, dem Trunke ergeben und knechtisch, wie früher. Die alte Sprache des Volkes ist noch nicht vergessen, wiewohl in so fern außer Gebrauch, als es Wenige gibt, die des Russischen unkundig sind. Die meisten Ureinwohner sind getauft, und leben auf russische Weise. Die Zahl der echten Kamtschadalen, die noch ihre alten Sitten beybehalten haben, ist nicht groß. Sie wohnen auf den nördlichen Küsten. Gastfreyheit ist der ausgezeichnetste Charakterzug der Kamtschadalen, aber sie sind auch sehr wahrheitliebend und ihre Ehrlichkeit ist zum Sprichworte geworden. Sie werden meist von ihren eigenen Häuptlingen regiert, aber jährlich besucht der Ispravnik, oder Oberrichter, jedes Dorf, um Zobelfelle einzusammeln und Recht zu sprechen. Ihre Kleidung ist noch die alte Landestracht. Im Winter tragen sie Pelze, im Sommer Nankinkleider, und selten findet man jezt einen Kamtschadalen, der nicht ein Hemd hätte. Sie haben nur wenig eigene Gesetze, die ziemlich auf den Grundsatz der Sinesen gebaut sind: Böses für Böses, Gutes für Gutes. Peter-Pauls-Hafen, die Hauptstadt der Halbinsel Kamtschatka, besteht aus 42 Wohnungen, außer 15 der Regierung gehörenden Gebäuden, und einer alten und neuen Kirche. Zu den öffentlichen Gebäuden gehören auch die Vorrathhäuser für Brod, Pulver, Wein, Waffen; eine Wache, eine Schmiede, ein Spital, eine Kanzley, eine Schule, und ein Gebäude für das Oberhaupt und seine Gehülfen. Alle, mit Ausnahme des Spitals, der Matrosen-Baracken und der Schule, ganz armselige Gebäude. „Ich habe am ganzen Eismeere, sagt Cochrane, keinen so elenden Ort gefunden, und doch hat man ihn in allen Enden der Welt gepriesen, und mit der Erbauung von Spitälern, Schulen und Kirchen, mit der Verbreitung allgemeiner Glückseligkeit übermäßig geprahlt, trotz dem Zeugnisse von Thatsachen ganz entgegengesezter Art.“ Es ist eine Verdeutschung dieses unterhaltenden Buches angekündigt. Der Uebersezer wird vielfache Veranlassung finden, unrichtig geschriebene Namen zu verbessern, und gegen manche Angaben, die auf mangelhaften Nachforschungen oder Mißverständnissen beruhen, z. B. über mehrere, die griechische Religion betreffende Punkte, auf seiner Hut seyn müssen.

(Die Fortsetzung folgt.)

Dramatische Almanachs-Literatur für 1825.

Das Jahrbuch deutscher Nachspiele,

von Herrn Holtei besorgt, hat bey seinem vierten Jahrgange sowohl seinen Verleger als seinen Titel geändert. Vormals bey Graß, Barth und Comp. in Breslau, ist es jezt in der Vereins-Buchhandlung in Berlin erschienen, und der Besorger hat es Jahrbuch deutscher Bühnenspiele genannt, um der falschen Ansicht zu begegnen, als ob es nur scherzhaften Kleinigkeiten gewidmet wäre. Indessen enthält es dießmal eben nichts, als solche Bagatellen. Von dreyen derselben: Klug soll leben von Lebrün, der Oberrock von Bärmann, und das Kinderspiel von Schall, versichert der Herr Besorger, daß sie noch nirgends aufgeführt, sondern eigens für sein Jahrbuch verfertiget worden sind. Hat er die Unschicklichkeit nicht gefühlt, von Produkten, welche Dichtungen seyn sollen (oder wollen) in solcher Schneidersprache zu reden? Unaufgeführt, wenn gleich nicht eigens für das Holtei'sche Jahrbuch verfertiget, ist auch eine vierte kleine Posse, die Sonntagsperrücke (ein Schulmeister-Schwank) aus dem Nachlasse des D. Sessa, Verfassers von Unser Verkehr. Also vier pièces vierges, vier unbefleckte Jungfrauen, die noch nicht die gefährlichen Bretter beschritten haben. Zu wünschen wäre diese Jungfrauschaft auch dem fünften Producte von Ludwig Robert. *) Er wird zur Hochzeit gebeten oder die Nichtigen, welches nach S. III auf dem Haupttheater von Berlin durchgefallen ist. Leider müssen wir sagen: Von Rechtswegen! Denn wer will die getreue und folglich breite Darstellung eines hochadeligen Hochmuthes aushalten, dem kein tüchtiger Bürgerstolz gegenüber steht? und der zu nichts als einem Ausgange führt, von welchem die Zofe im Stück S. 127. mit Recht sagt:

> Nein, solch alltägliches, erbärmlich fades Ende,
> Das hätte sich der Klügste nicht gedacht,
> Der Allerdümmste sich nicht träumen lassen.

Die Wiener in Berlin hingegen, eine Lieberposse vom Besorger des Jahrbuchs selbst, haben schon an mehreren Orten auf der Bühne gefallen, und wollen geschaut seyn, nicht gelesen.

Der Almanach dramatischer Spiele,

von Ehrig aus dem Thale, Leipzig im Comptoir für Literatur, hat viel von dem ehemaligen Kotzebue'schen an

---

*) Dem Trefflichen, sollten wir wohl hinzusetzen, denn diesen Titel hat ihm Herr Holtei S. III verliehen.

D. Rec.

Digitized by Google

sich. Die illuminirten Bilder sind jenen vollkommen gleich im Werthe; die sechs Drämchen: Das Geistercitiren, der Friede, die Reise zur Hochzeit, das Echo, die Revange, und Ali's Gerechtigkeitspflege, sind meist aus entlehnten Stoffen mit Flüchtigkeit zusammengesezt, Dialog und Handlung gehen leicht und rasch, und der Verfasser dürfte nur etwas reicher an witzigen Einfällen seyn, und mehr Kenntniß der Bretterwelt besitzen, um im Fache der dramatischen Bagatellen seinem berühmten Vorgänger gleich zu kommen. Sein Talent, aus lustigen, possenhaften oder rührenden Anecdoten leicht und schnell Dramolets zu machen, ungefähr wie man Zahnstocher schnizt, ist nicht zu verkennen. Aber er versteht es noch nicht, Scenenverwandlungen zu sparen, und schwer darstellbare Dinge von den Bretern zu entfernen. Müßte nicht in dem Schweizerstück, die Reise zur Hochzeit, ein Gemsenjäger im Schnee versinken, und eine Lavine auf das Theater stürzen, so würde das voller Gut- und Edelmüthigkeit steckende Stück gewiß auf manches Repertoire kommen. Auch das Lustspielchen, der Friede, wozu nicht, wie die Zeitung für die elegante Welt behauptete, Müllner's Blitz, sondern vielmehr ein versüßerter Schwank von Langbein den Grundstoff hergeliehen hat, würde belustigen, wenn der Verf. die Regung der Liebe, welche den Frieden in der dunklen Kammer stiftet, bey Lichte, während des Zungenkrieges, vor den Augen der Zuschauer hätte entstehen und mit der Rechthaderey kämpfen lassen. Die Anstößigkeit, welche der Rec. in der eben genannten Zeitschrift gerügt hat, war sehr leicht zu entfernen. Sie liegt nicht darinne, daß die kriegführenden Mächte sich in der Kammer küssen, sondern darin, daß sie es unter Umständen thun, die an mehr denken lassen. Dieß würde nicht der Fall seyn, wenn der Herr nach lebhaftem Streite sich geneigt zeigte, seinen Besitzstand gegen einen Kuß abzutreten. Die Dame findet, bey Lichte, die Forderung unzulässig; sie sucht die unbewachte Kammer durch Ueberrumpelung einzunehmen, der Feind dringt ihr nach, Wirth und Domestiken sind in Unschlüssigkeit und Angst: aber nach wenigen Sekunden kehren die Erzürnten zurück, und proclamiren eine Kapitulation, die den Abschluß eines ewigen Friedens und einer ehelichen Allianz für die nächste Zukunft erwarten läßt. Auf diesem Wege hätte der Schwank eben so artig, als bühnenschicklich sich gestalten lassen.

Herr Ehrig aus dem Thale ist übrigens ein Pseudonymus, der an der Verlagshandlung leicht zu erkennen ist.

Redekunst.

Die Theorie der redneriſchen Erfindung mit besonderer Hinsicht auf geistliche Reden von D. Heinrich August Schott, Professor ꝛc. zu Jena. Leipzig bey Barth. 1824. XII und 534 S. gr. 8.

Prediger, die wirkliche Redner sind, findet man selten, und doch bedarf ihrer die Kirche, vor allen die protestantische, in deren Gottesdienste der Kanzelvortrag der längste und wesentlichste Abschnitt ist. Da die Beredsamkeit unter die schönen Künste gehört; so fordert sie Talent, und der Verf. weiß nach S. VI sehr wohl, daß man das Wesen der geistlichen Redekunst nicht durch erlernte Regeln sich zu eigen machen kann. Er schrieb daher für „den wahren Redner," worunter er unfehlbar einen Mann von Talent für die Redekunst versteht, dessen Anlagen durch Kenntniß der Regeln ihrer Entwickelung zugeführt werden können. Aber für talentvolle Leute, fürchten wir, hat er zu weitläuftig, zu ausführlich geschrieben. Inzwischen bestimmt er den Hauptzweck geistlicher Reden, der immer das Vorgeschäft der Erfindung leiten muß, so gründlich und scharf; er zieht die Gränzen, innerhalb deren dieselbe sich bewegen soll, so genau; er macht die Rücksichten, welche dabey zu nehmen sind, so klar und übersichtlich, daß auch die entschiedenste natürliche Anlage großen Nutzen von seinen Lehren ziehen kann: denn je größer das Rednertalent überhaupt, um so mehr ist es auch der Gefahr ausgesezt, irre zu gehen auf dem Wege nach fest bestimmtem Ziele; es fliegt gern, statt zu gehen, erhebt sich selbst zum Zwecke seiner Thätigkeit, übertritt sein Amt, und macht die positive Satzung zum Gegenstand des Form- und Spieltriebes der freyen Kunst. Da hier der Ort nicht ist, des Vs. System zu analysiren; so beschränken wir uns, die Leser aufmerksam zu machen auf eine der am meisten gelungenen Parthien, S. 207—223, wo er vom herrschenden Geiste der Zeit und von dem Gebrauche handelt, welchen der geistliche Redner davon machen soll, ohne sich von demselben beherrschen zu lassen. Uebrigens ist das Werk als der zweyte Theil seiner philosophischen und religiösen Begründung der Rhetorik und Homiletik (Leipzig 1815) zu betrachten, und ein dritter, welcher die Theorie der redneriſchen Anordnung und Schreibart enthalten soll, wird ihm folgen. (S. IX.) Nicht auch ein vierter? Nicht auch eine Theorie der lebendigen Redekunst, des mündlichen Vortrags? Gerad' auf diesem Fuße hinkt die geistliche Beredtsamkeit in Deutschland am häufigsten.

Digitized by Google

Nr. 7.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 25. Januar 1825.

Meng-Literatur.

Vermischte Schriften von Müllner. Erster Band. Stuttgart und Tübingen in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung. 1824. 308 S. 8.

Der Verfasser, welcher einige mittelmäßige phantastische Trauerspiele und einige steifleinwandne, gereimte Lustspiele geschrieben hat, muß eine erstaunlich aufgedunsene Einbildung von sich selbst haben: denn in einem affectirten, trockäisch persifflcirten und südländisch assonirenden sollenden Vorworte führet er als Motiv der vorliegenden Sammlung seiner, größtentheils schon in Journalen abgedruckten Bagatell-Arbeiten den Erfahrungssatz an, daß berühmte Männer nach ihrem Tode denn doch einmal der Sammlung ihrer zerstreuten Schätze (sic!) nicht entgehen können, und daß er dieselben daher lieber selbst auf dem großen Bühnenmarkte zusammen fahren wolle. Da Mull (oder Müll) nach Abelung, Heinsius und anderen Lexikographen so viel als Gemülle, Gemülster, Mulm, d. h. Schutt, Stauberde, Kehricht, ingleichen die abgeschiedenste schlechteste Sorte der Färberröthe, das sogenannte Staubroth bedeutet; so hat er dadurch sowohl der plausibelsten Etymologie seines Namens (Müllner, einer der Schutt oder Kehricht fährt) entsprochen, als auch der gewöhnlichen stadt-polizeilichen Vorschrift genug getan, vermöge deren jeder Spießbürger seinen eignen Kehricht auf der Straße zusammenkehren muß, damit ihn eines edlen und hochweisen Raths Schuttkarrner vor die Rinnamauern hinausschaffe. Das letztgedachte Geschäft fällt nach der Städte-Ordnung der literarischen Republik leider der Kritik anheim, und wir können uns daher nicht entbrechen, Herrn Müllner's Mull aufzuladen und wegzuschaffen, wie folgt.

Der erste Haufen besteht aus sogenannten Gedichten, unter denen sich kaum zwey oder drey Schmetterlappen von einiger merklichen Läng' und Breite befinden. In der Ode an Luther S. 9. wird der Geist des großen Reformators beschworen, wieder auf Erden zu erscheinen, und zwar als Leiche, um die Obscuranten zu erschrecken: ein wahrhaft abermitziger Einfall, eine Reminiscenz aus der Ammenstube, wo man es liebt, die Kinder einzuschüchtern. Die Fabel, der Reichstag der Geldsorten, S. 13, ist das personificirte eines affectirten Constitutionalismus. Wir sagen eines affectirten; denn wir wissen recht gut, daß Herr M. im Grunde des Herzens ein Feind aller repräsentativen Verfassungen, insonderheit der städtischen Commun-Repräsentanten, und der Stadtlaternen ist, wie gern er auch sonst den liberalen Herrn von Sperling in Krähwinkel (aus dem Stadttag in Krähwinkel des Herrn von Plötz) spielen mag. Der Reiter S. 65. ist der Anfang eines Lustspiels, welches der Vers. wahrscheinlich ohne Plan begonnen, und sich daher schon am Schlusse der zweyten Scene außer Stand gesetzen hat, darin weiter vorwärts zu kommen. Wir sehen durchaus nicht ein, wozu die Mittheilung dieses formlosen Bruchstückes nützen soll, es wäre denn, um uns ein Specimen der Müllner'schen Reimkunst zu geben, welche S. 75, wo die Brust der Frauen auf die männlichen Riesenleiber gereimt wird, sich in der vollen Glorie des alten, sprichwörtlichen Unreims zeigt:

Ich heiße Hans Hildebrand,
Und lehne meinen Spieß an die Mauer.

Der zweyte Haufen ist ein Gemenge von Theater-Anecdoten, Witzeleyen und ästerdramaturgischen Erörterungen in Form eines Real- oder Conversations-Lexikons. Der Artikel sind wenig mehr, als Buchstaben im Alphabet, die Buchstaben J, J, M, Q, U, V, W, X, Y und Z kommen gar nicht vor (es ist zu verwundern, daß unter M nicht der große Dramatiker Müllner, und unter Y nicht sein König Ynard gewrieen worden), und gleichwohl füllt das sogenannte Theaterlexikon über die Hälfte des ganzen Buches, S. 78–254. Daraus schließe man auf des Verfs. Beruf zur Lexikographie. Der Artikel Oper S. 183, wo diese Lieblingsgattung der Thea-

Digitized by Google

terwerke ein Rühr-Ey von Kunst und Unsinn genannt wird, ist selbst ein Rühr-Ey, in welchem jedoch nicht blos der Sinn, sondern auch die Kunst fehlt, und ungefähr so viel Kunstsinn sich zu Tage legt, als die Hunde zu offenbaren pflegen, wenn sie Musik hören.

Der dritte Mull-Haufen endlich nennt sich Früchte der Laune. Aber die erste Frucht, die Menschheit und der Staat betitelt, ist offenbar am Gesträuche der Mißlaune gewachsen, und dann auf einen Zweig vom Baume der Schiller'schen Philosophie gepfropft worden. Man sieht ganz deutlich, daß das Hauptübel, welches hier der Staat beschuldiget wird der Menschheit zuzufügen, im Grunde blos darin besteht, daß er Herrn M. keine Sinecure verliehen hat. Die zweyte Frucht, der Jubeltod, ist eine zum Glück sehr kurze Geschichte von einem alten Arzte, den gerade in der ersten Minute des neunzehnten Jahrhunderts — wie mystisch und fatalistisch! — eine zerspringende Lustkanone erschlagen haben soll. Der Verfasser scheint selbst ein Liebhaber vom Schießen mit Knalleffekt zu seyn. Die dritte und lezte, die Mondfinsterniß bey Tage genannt, ist eine Erzählung, deren ganzer Inhalt darin besteht, daß ein Dilettant der Astronomie eine Bauerndirne heirathet, deren Bekanntschaft er bey Gelegenheit einer von den häufig vorkommenden Mondfinsternissen gemacht hat, wo der Mond bey dem Untergange der Sonne im Erdschatten aufgeht. Der Verf. erzählt die Geschichte dieser Bekanntschaft mit einem noch weit größeren Uebergewichte der Sinnlichkeit, als Schiller in Bürger's Gedichten gefunden und gerügt hat; und jemehr Herr M. sich demüht, dieselbe unter einem eitlen Auskramen astronomischer Kenntnisse zu verstecken, um so mehr tritt sie nur hervor. Wie weit es übrigens her ist mit diesen astronomischen Kenntnissen, das beweist unter andern die Stelle S. 291, wo der Dilettant sagt: „Ich weiß einmal für allemal, daß der Mond 6 Minuten braucht, um in meinem kleinsten Achromaten zu erscheinen, mitten hindurch zu gehen, und bis auf den lezten Schimmer zu verschwinden." Jeder Anfänger weiß, daß der Zeitraum, welchen ein Gestirn braucht, um durch das Sehfeld eines feststehenden Fernrohrs mitten hindurch zu laufen, von der Entfernung abhängig ist, in welcher das Gestirn von dem Himmels-Aequator steht. Man kann davon jeden Primaner sowohl a priori als a posteriori überzeugen; a posteriori, wenn man ihm das Fernrohr einmal auf einen Gürtelstern des Orion, welcher am schnellsten hindurch geht, und dann auf den Nordpolarstern richtet, welcher, wenn das Sehfeld nicht über alle Maßen klein ist, gar nicht herauskommt; und a priori, wenn man ihm sagt, daß ein Gestirn so lange im Sehfelde bleiben muß, als es in dem Stücke seiner scheinbaren Tagesbahn sich befindet, welches innerhalb des Sehfeldes fällt, und daß die ganze Tagesbahn des Polarsternes Raum in einem Sehfelde hat, welches vom Aequator nur ein kleines Stückchen faßt. Da nun die Tagesbahn des Mondes nicht immer gleiche Entfernung vom Aequator hat; so kann es überhaupt kein Sehrohr geben, dessen Sehfeld er stets in einerley Zeitraume durchliefe, und der verliebte Astronom des Herrn M. ist folglich ein Ignorant in der tiefsinnigen Wissenschaft, womit er hier prunkt.

Es könnte vielleicht befremden, daß wir Herrn M. gerad' in diesem Blatte, an dessen Redaktion er selbst Theil nimmt, so ungeschminkt die Wahrheit sagen; aber wir haben dazu vollwichtige Gründe. Der eben so fatale als fatalistische kritische Klopffechter soll einen Streich der Nemesis darin erkennen, daß ihm sein Spiegel in dem nämlichen Blatte vorgehalten wird, in welchem er seit mehr als fünf Jahren nicht müde geworden ist, andere Schriftsteller zur Bank zu hauen. (S. u. a. Lit. Bl. 1822. No. 87. S. 348.) Just durch dieses Blatt, welches zufällig mit dem M. Bl. auch nach England geht, soll der ungenannte Verfasser des 1824 zu Edinburg erschienenen Tour in Germany etc. erfahren, *) daß er in seinem Kapitel von der Stadt Weißenfels und von seinem späten Besuche bey M. („he was still in bed at midday") diesen anmaßlichen Poeten noch viel zu günstig beurtheilt hat. Die Journale von Dresden, Weimar ꝛc., die bey Gelegenheit des hier angezeigten Buchmacher-Produktes ihm geschmeichelt haben, sollen von uns lernen, wie man mit solchen Streitkörpen verfahren muß. Mit einem Worte, was noch Niemand — wenigstens so unverbrämt noch Niemand — ihm gesagt hat, das soll er hier gleichsam sich selbst zu sagen scheinen, und dazu schweigen müssen.

Müllner.

---

*) A Tour in Germany and some of the austrian provinces, 2 Voll. Edinb. Constable. Das Buch ist auch in der Allg. Zeitung Beil. 236 besprochen worden, und ein Herr Russel, der sich lang in Weimar aufgehalten, wird — in Weimar wenigstens — für den Verfasser gehalten. Auf jeden Fall ist er ein reisender Anecdotensammler.

Digitized by Google

Ueberblick der englischen Literatur.

V.

(Fortsetzung.)

Geschichte. Der bedeutendste neuere Zuwachs zur Landesgeschichte sind Brodie's und Godwin's Schriften über den merkwürdigen, zeither nicht gründlich und unpartheylich dargestellten Zeitraum von Karl I. bis zur Restauration, welche näher betrachtet werden sollen, sobald wir die Fortsetzung des leztgenannten Werkes, wovon bis jezt nur der erste Band erschienen ist, erhalten haben. Man fährt fleißig fort zu sammeln, und während der Staat und Privatpersonen freysinnig und neidlos ihre Urkundenschätze und Familiendenkmäler öffnen, gibt der Sinn für vaterländische Geschichte und Alterthümer dem Sammlerfleiße Aufmunterung und Lohn. Zu den früher genannten Sammlungen merkwürdiger Briefe hat der Aufseher der Handschriften im brittischen Museum, A. Ellis, eine ungemein wichtige: Original Letters, illustrative of english history, including numerous royal letters from autographs in the British Museum and one or two other collections; with notes and illustrations (London 1824. 3 Bde 8.) hinzugefügt, die viel Licht in mehrere dunkle Gebiete der englischen Geschichte wirft, und anziehende Beyträge zur Kenntniß des frühern gesellschaftlichen Lebens liefert. England hat einen unschätzbaren Reichthum solcher geschichtlichen Quellen, die in ununterbrochener Folge durch mehr als fünf Jahrhunderte laufen. Diese Briefe tragen das ächte Gepräge ihrer Zeit, sie liefern dem Geschichtschreiber die Farben zu einem wahren Kolorit; und da viele derselben sich auf Angelegenheiten beziehen, worin die Verfasser selbst mithandelnd waren, so geben sie, mit Kritik gebraucht, ein treues und deutliches Bild von Charakteren, Sitten und Begebenheiten. Die ältesten Briefe sind aus Heinrichs V. Zeit von 1414 an. Erst um diese Zeit fing man an, in englischer Sprache Briefe zu schreiben. Früher waren Briefe in der Landessprache selten; man schrieb gewöhnlich lateinisch oder französisch, und es waren meist nur Briefe vornehmer oder gelehrter Männer. Die Briefe der Gelehrten waren meist Abhandlungen. Die Großen gebrauchten meist Schreiber. Ellis eröffnet seine Sammlung mit dem 15ten Jahrhundert, wo vertrauliche Briefe immer gewöhnlicher wurden. Unter den ältern Denkmahlen sind vorzüglich wichtig die Briefe, die sich auf das Verhältniß zwischen England und Schottland beziehen, und man sieht daraus, wie die Könige von England sich bemühten, die Unruhen und Zerrüttungen der Nachbarlande zu nähren, wo der listige Heinrich VII. unter den Großen seine Kundschafter hatte, die ihren König und ihr Vaterland schändlich verriethen. Nicht minder wichtig ist dieses Königs Briefwechsel mit dem Papste, der ihn aufgefordert hatte, gegen die, Italien bedrohenden, Türken mit seinen Schiffen Beystand zu leisten. Heinrichs Antwort ist ein merkwürdiger Beweis seiner Verschlagenheit und Doppelzüngigkeit, und selbst wenn man annehmen wollte, daß er die Schwierigkeiten des ihm angesonnenen Unternehmens übertrieben hätte, so geben doch die angeführten Umstände ein auffallendes Bild von dem damaligen Zustand der englischen Seemacht. Nach reiflicher Berathung mit den Edlen des Landes, sagt der König, habe es Allen geschienen, daß die englische Seemacht wenig Beystand leisten könne, einmal wegen der großen Entfernung, und dann wegen der Unbekanntschaft der englischen Seeleute im Mittelmeere. Die englischen Seeleute seyen nicht gewohnt, weiter als bis Pisa zu segeln, und müßten über sechs Monate fahren, um in Gegenden zu gelangen, wo sie den Türken schaden könnten. Die Galeeren, die von Venedig nach England kämen, wären gewöhnlich sieben Monate unterwegs. Wenn er auch Schiffe schicken wollte, fuhr er fort, so würde die Mannschaft sich unterwegs zwey- bis dreymal mit Lebensmitteln versehen müssen, und auch durch widrige Winde aufgehalten werden. Vor dem Mai könnten die Schiffe nicht bereit seyn, und vor dem Ende des Septembers würden sie nicht durch die Straße von Marocco kommen, überdieß würde es schwer seyn, Seeleute zu finden, welche die Schiffe in so gefährliche und entfernte Gewässer führen könnten. Aehnlichen sprechenden Zügen zur Charakteristik der Zeit begegnet man häufig. Auch die Regierungszeit Heinrichs VIII. erhält schätzbare Erläuterungen, und mehrere der hier mitgetheilten Briefe werfen viel Licht auf seinen und Wolsey's Charakter. Man findet merkwürdige Beyspiele von des Königs Treulosigkeit und Falschheit während seines Zwistes mit Katharina, und anziehende Nachrichten über Anna Boleyn's Vermählung und Krönung. Einige Briefe betreffen Heinrichs Bewerbungen um die deutsche Kaiserkrone und seine Unterhandlungen mit Franz I., der noch eifriger darnach trachtete. Die Briefe seines Gesandten am französischen Hofe an den Kardinal Wolsey sind schätzbare Beyträge zur Kenntniß der damaligen Zeit und der französischen Hofsitte. Die Sammlung wird immer anziehender von der Zeit der Reformation an, und wir können nun häufiger einen Blick in die gesellschaftlichen Verhältnisse werfen, da seitdem die Bildung, wozu der Mittelstand nach und nach gelangt war, mehr ins Leben tritt. Unter andern merkwürdigen Zügen zur Kenntniß dieser Zeit finden wir einen Brief Cranmer's vom J. 1533 an den

Digitized by Google

englischen Gesandten beym Kaiser. Er hatte in Verbindung mit andern Bischöfen einen Angeklagten verhört, der die körperliche Gegenwart Christi in der Hostie läugnete, und sich, wie Cranmer sagt, zu der Meynung des Oecolampadius neigte. Cranmer hatte sich vergebens bemüht, ihn zum Widerrufe zu bewegen, und einstimmig mit den andern Richtern ihn verurtheilt, und dem weltlichen Arme zum Feuertode überliefert. — Aus Elisabeth's Zeit finden wir reichhaltige und anziehende Nachrichten, besonders auch über ihr Verhältniß zu Maria Stuart. Schätzbar ist der Bericht der englischen Residenten in Edinburgh, des Grafen von Bedford und Thomas Randolphs, über Rizzio's Ermordung, der aus den von Lord Ruthven, einem der thätigsten Mitschuldigen, ihnen gegebenen Nachrichten geflossen zu seyn scheint. Es werden hier mehrere unbekannte Umstände mitgetheilt. Die Berichterstatter sagen, es sey gewiß, Maria's Gemahl habe einen starken Argwohn gehegt, daß Rizzio etwas gegen die Ehre der Königin begehe. Georg Douglas, den er zuerst zu seinem Vertrauten machte, sprach darüber mit Ruthven, und man glaubte, es wäre kein anderes Mittel übrig, als Rizzio aus dem Wege zu schaffen. Lord Morton und Lindesay wurden in den Anschlag gezogen, der drey Tage vor der, zur Eröffnung des Parlaments bestimmten, Zeit ausgeführt wurde. Ruthven, Morton und Lindesay wußten, daß Argyle, Murray, Rothes und Andre würden geächtet werden, wenn sie nicht den König sich zum Freunde machten, indem sie ihm bey der Befriedigung seiner Rache behilflich wären und ihm Antheil an der Regierung verschafften. Der König trieb Ruthven ungeduldig zur Ausführung, und um der Welt zu zeigen, daß er die That billigte, wollte er sie selbst begehen. Er drang Abends mit Ruthven und Douglas in Maria's Zimmer, die mit Lady Argyle und Rizzio bey Tische saß. Rizzio hatte seine Mütze auf. Man hieß ihn hinausgehen, weil er nicht an seinem Platze wäre. Die Königin sagte, er wäre mit ihrem Willen da, worauf Darnley antwortete, es sey gegen ihre Ehre. Anfänglich schienen einige im Zimmer der Königin anwesende Männer sie vertheidigen zu wollen, worauf Ruthven seinen Dolch zog; er versichert dagegen den Berichterstattern, es wäre nicht wahr, daß Einer der Eingedrungenen den Dolch gegen Maria gezückt und ein Anderer ihr das Pistol vorgehalten hätte. Ruthven wollte Rizzio ergreifen, der sich an dem Gewande der Königin fest hielt und sich hinter sie stellte. Der König machte ihn los, und faßte Maria in seine Arme, während Rizzio in das, an das Gemach stoßende, Audienzzimmer geschleppt wurde, wo Morton und Lindesay mit ihren Freunden sich befanden, die den Italiäner für diesen Tag schonen und ihn am folgenden hängen wollten. Aber bey der Erbitterung, die man gegen ihn hegte, stieß ihm einer der Verschworenen den Dolch in den Leib, worauf mehrere über ihn herfielen, und ihm gegen 55 Wunden versetzten. Man soll des Königs Dolch in einer Wunde gefunden haben; ob aber Darnley selber ihn verwundet habe, lasse sich, sagen die Berichterstatter, nicht bestimmen. Die Behauptung, er sey in Gegenwart der Königin verwundet worden, sey ungegründet. Darnley und Ruthven blieben lange bey der Königin, die sehr um Schonung für Rizzio bat, und dem Könige heftige Vorwürfe machte. Er soll geantwortet haben, Rizzio hätte seit zwey Monaten mehr Umgang mit ihr gehabt (more compagnie of her boddie) als er selber, und daher müsse er, um ihrer Ehre und um seiner Befriedigung willen, seine Zustimmung geben, daß Rizzio aus dem Wege geräumt werde. Maria antwortete, es wäre nicht die Sache der Frau, den Mann aufzusuchen, und die Schuld läge an dem König. Er erwiederte, wenn er gekommen wäre, hätte sie Abneigung gezeigt, oder sich krank gestellt. Maria kündigte dem König die Freundschaft auf, und als Ruthven sie an ihre Pflicht ermahnte, antwortete sie, warum sie nicht ihren Gemahl verlassen könnte, wie Ruthven's Frau von ihrem Manne gegangen wäre. Er erwiederte, es wäre kraft einer gesetzmäßigen Scheidung geschehen, und keine solche Ursache dabey gewesen, wie die, welche dem Könige Anlaß zur Beschwerde gegeben, und überdieß wäre Rizzio ein gemeiner Mensch und ein Feind des Adels. Die Königin drohte Rache, wenn Rizzio's Blut vergossen würde, worauf Ruthven antwortete: Gott wolle das verhüten, denn je empfindlicher Euer Gnaden sich zeigte, desto schlimmer würde die Welt urtheilen. Ehe der König ging, sprach er mit der Königin so laut, daß Ruthven es hören konnte, und sie gestattete ihm, die Nacht bey ihr zuzubringen. Wir wissen nicht, setzen die Berichtgeber hinzu, wie es kam, daß er es versäumte; genug, er ging nicht zu ihr, und sagte seinen Freunden, er wäre zu schläfrig gewesen. Der Bericht spricht von Rizzio's Reichthümern, seinen guten Kleidern, worunter 18 Paar sammetne Beinkleider, seinem schönen Zimmergeräthe. Er hatte alle Briefe der Königin in seinem Gewahrsam, die man, ohne sie anzusehen, ihr zurückgab. — Das Angeführte möge hinreichen, den Werth der Sammlung für den Geschichtforscher anzudeuten. Unter den Abbildungen findet man den, von Burleigh selbst gezeichneten, Plan der Scene des Verhörs der Königin von Schottland und das Blankett, das Karl II. dem Parlament sandte, um seines Vaters Leben zu retten.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 8.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 28. Januar 1825.

Taschenliteratur für 1825.

Claurens Vergißmeinnicht.

„Der Inhalt dieses Taschenbuchs umfaßt drey Erzählungen," sagt der Wegweiser der Abendzeitung No. 97, Sp. 2. Das ist eben so wenig wahr, als z. B. die Aeußerung seyn würde, daß der Inhalt einer Tasche drey Taschenbücher umfasse. Die Tasche umfaßt vielmehr ihren Inhalt, aber der Inhalt des vorliegenden Taschenbuchs besteht in drey Erzählungen, die einen Raum von 524 Seiten füllen. Die erste heißt: Der Gram der Liebe hat sie getödtet. Man lasse sich durch diesen Titel nicht abschrecken, es läuft alles weit besser ab, als in der betrübten Ourika. Die zweyte heißt Vielliebchen, und ist noch nicht fertig: blos eine erste Abtheilung, welche jedoch eine zweyte erwarten läßt, deren Schauplatz im neuen Griechenland seyn wird. Die dritte endlich heißt Malk, und ist die beste, deren Inhalt wir jedoch nicht durch die leiseste Andeutung verrathen wollen. Ueberhaupt interessirt uns Clauren weit mehr, als seine Erzählungen. Diese sind zwar stets unterhaltend, und sprechen die sogenannte Lesewelt, in so weit sie nicht aus überspannten Liebhabern der Ritter-Romantik und Wunder-Mystik besteht, von allen Seiten lebendig an; aber uns gefallen sie weniger, als der Verfasser, dessen Darstellungstalent hier mit Kotzebue'scher Leichtigkeit eine Rolle zu spielen scheint, zu deren Uebernahme eine gewisse Resignation gehört. Er schreibt Romane ungeachtet der unverkennbaren Fähigkeit, Romane zu dichten, weil das große Publikum lieber Romane lesen als genießen will; und er schreibt sie besser, als diejenigen, welche weiter nichts können, als Romane schreiben. Sein Vergißmeinnicht-Almanach erreicht auf dem Wege der Einförmigkeit (oder Einsylbigkeit) den Zweck, welchen die gewöhnlichen Sammel-Kalender meist verfehlen, indem sie eine Mannigfaltigkeit von Manieren zusammen zu bringen trachten. Das Vergißmeinnicht liest man entweder gar nicht, oder ganz; aus den andern erzählenden Taschenbüchern liest man sich nur etwas heraus nach manchem vergeblichen Anlaufe. Er verfaßt sein Taschenbuch, andere compiliren die ihrigen. Daher vielleicht die Ueberlegenheit des seinigen im Absatze, wie früher die von Kotzebue's dramatischem Almanach. Und daher auch wohl der größte Theil der Anfechtungen, denen sein Talent in der heutigen Conversations-Kritik ausgesezt ist. Aber ein Talent muß es denn doch wohl seyn, was ihm einen Namen verschafft hat, der auch da, wo er allein steht, ein zahlreiches Publikum anzieht?

Huldigung den Frauen.

Herr Castelli, welcher diesen Almanach im dritten Jahre herausgibt, (im Industrie-Comptoir zu Leipzig. 387 S.) huldigt dießmal den Frauen auf eine sehr hochsinnige Weise, nämlich durch drey Gedichte, welche den weiblichen Heroismus zum Gegenstande haben: die spartanische Mutter, Leona, und das Liebesgeschwader (der Magdalene von Miraumont). Wenn die Schenknehmerin (i. e. die Dame, welche dieses Taschenbuch zum Geschenk erhalten hat) diese Gedichte gelesen hat; so beschaue sie, wenn es nicht etwa schon früher geschehen ist — denn die weibliche Lesewelt ist wie das Theaterpublikum, von welchem der Direktor im Faust sagt: „Man kommt zu sehn, man will am liebsten sehn" — sie beschaue, sagen wir, die Bilder. Das ehevorlezte führt die Unterschrift: Zur pontischen Erzählung der Kränzelbusch von F. Kind. „Wie? eine pontische Erzählung? Die muß ich lesen, ich muß wissen, ob die Geschichte auf dem Pont neuf, im Pontus, im Hellespont oder in den pontin'schen Sümpfen vorgeht." — Angeführt, neugierige Dame! Es ist eine poetische Erzählung, und noch dazu von traurigem Ausgange. Wollen Sie Prosa, so halten Sie sich an das arme Kind von Clauren, der auch in fremde Taschenbücher Vergißmeinnicht-Blätter zu legen pflegt. Der Kupferstecher hat ein verlorenes Kind daraus gemacht (in der Unterschrift des Kupfers nämlich), damit man desto sicherer wissen möge, wie der Knoten der Geschichte geschürzt ist. Helmina von

Digitized by Google

Chezy erzählt hier auch, und zwar von der Luise Brachmann, aus deren Lebensgeschichte, die ihr noch niemand zu Danke geschrieben hat. (Siehe S. 214 a. Anf.) Sie berichtet darin Dinge, welche in der Biographie der verewigten Dichterin von Schütz (Werke, Thl. 1.) nicht vorkommen, und von denen doch nicht wohl zu erklären ist, wie sie dort hätten fehlen können, wenn sie wahr wären. Um das Jahr 1817 soll die Sängerin ein Nervenfieber gehabt haben, und bey dessen heftigstem Anfall' aus dem Fenster gesprungen seyn. Da wäre ja noch ein dritter leukadischer Sprung im Leben der neuen Sappho! *) Ferner soll, nach S. 221, Louise durch Verwendung der Prinzessin Wilhelm von Preußen ein Jahrgehalt von des Königs Majestät erhalten haben.**) Endlich soll sie nicht mit Bewußtseyn den Wellentod gesucht haben. Eine Behauptung, welcher alle Umstände widersprechen. Genug von der Prosa. Zur Poesie zurück wollen wir die Leserinnen treiben. Es winkt ihnen hier, außer den Castelli'schen Edelthaten, ein saphirner Sonettenkranz, d. h. ein von Herrn Samuel Saphir geflochtener; auch fehlt bey dieser Weihnachtsbescheerung der Rupprecht nicht: denn Joh. Bapt. Rupprecht heißt der Verf. des kleinen Gedichtes, das Blatt, S. 210, Fr. v. Weissenthurn singt S. 89 ein Lied der Erkenntniß, in welchem nichts zu wünschen übrig bleibt, als S. 90. Z. 3 die Kenntniß, daß der Genitiv der Mehrzahl von dem Worte Flügel nicht der Flügeln, sondern der Flügel heißt. Das Liedchen von W. Gerhard:

Spinn', spinne liebes Töchterlein,

hat zwar den nämlichen Stoff, wie das Gespräch zwischen Mutter und Tochter in dem ästhetischen Quadrate des Becker'schen Vergnügens, (s. Lit. Bl. 1824, Nr. 93.) aber es ist weit artiger bearbeitet, freylich nicht kurz genug für ein Planetensiegel." Auch Helmina von Chezy hat S. 181 ein Gedicht, wenigstens ein Gelegenheitsgedicht beygetragen, aber bey der Unterschrift sowohl das a als das y abgelegt: sie heißt hier Helmine von Chezi, geb. v. Klenke. Warum? wissen wir nicht zu errathen. Es wird doch nicht etwa eine andere Dame seyn? Friedrich Rückert endlich (denn alle Contribuenten können wir hier nicht nennen) malt S. 206 seine zwey neuen Liebschaften, die persische und arabische Poesie, und zwar mit Farben, die der deutschen Poesie alle Ehre machen.

Der Berlinische Taschen-Kalender,

obwohl er zu vier Fünftheilen belletristischer Natur ist, führt den Kalenderstempel. Das ist zu beklagen, denn es hindert seine Verbreitung in Deutschland; als gestempelter preußischer Kalender wird er in allen nicht preußischen Ländern, wo der Gebrauch ausländischer Kalender verboten ist, zu Contrebande. Trüg' er den Strempel nicht; so würde die Liebhaberey der deutschen Zoll-Linien für die schönen Künste dem Bischen mathematischer Chronologie vielleicht überall durchhelfen. Die Kupfer, meistentheils Prospekte, sind ungemein sauber, man würde sie überall gern ansehen. Gustav Schwab's und Krugs von Nidda Romanzen, so wie Haugs Gedichte sind allgemeines deutsches Gut, warum soll das nicht überall einpassiren, wo deutsch gesprochen wird? Warum sollen die Nicht-Preußen, welche Herrn Weissflogs Erzählungen lieben, seinen Vater nicht lesen, der zum Glück nur einige und 50 Seiten füllt, und mit einem „Heil dir im Siegerkranz" endiget? Warum nicht, wenn sie es mit einer Novelle von ungefähr 200 Seiten aufnehmen wollen, Tiecks Gesellschaft auf dem Lande? Warum sollen sie die interessante historische Skizze von Sophie May, Maria von Cleves erst dann kennen lernen, wenn dieselbe in die Gallerie der fürstlichen Frauen der Vorzeit kommt, welche diese Schriftstellerin angelegt hat? Da die Kalender-Deputation, welche dieses Taschenbuch herausgibt, einmal die Kunst zur Hauptsache und die Chronologie, welche stempelpflichtig ist, zur Nebensache gemacht hat; so wäre zu wünschen, sie macht' es wie einige andere Unternehmer ähnlicher Jahrbücher, welche den mathematischen Kalender vom belletristischen durch den Buchbinder separiren lassen, um die Verbreitung des lezteren zu erleichtern.

---

*) Unwahr! Ein Sprung, den Frau v. Chezy gemacht hat, wahrscheinlich ein Rücksprung auf den ersten Selbstödtungs-Versuch, der ungefähr in das Jahr 1800 fällt.
Müllner.

**) Ebenfalls ungegründet, so viel ich weiß. Sie bezog als unvermählt hinterlassene Tochter eines königl. sächs. Beamten noch eine kleine Pension, welche die neue Regierung übernommen hatte. Sie hoffte und suchte deren Vermehrung, hat aber dieselbe nicht erhalten.
M.

Ueberblick der englischen Literatur.

V.

(Fortsetzung.)

An die neulich erwähnten Werke über die Geschichte der englischen Seemacht neuerer Zeit schließt sich: Naval Battles from 1744 to the peace in 1814, critically

Digitized by Google

reviewed and illustrated, by Ch. Ekins, Rear Admiral (London 1824. 4. Preis 3 Pf. 3 Sch.), eine kritische Uebersicht der merkwürdigsten Seetreffen in dem angegebenen sechzigjährigen Zeitraume. Für Seetaktik, die zuerst Clerk, selbst nicht Seemann, um 1780 in eine systematische Form brachte, und durch Ausführung des Grundsatzes der Durchbrechung der Linie bereicherte, ist seitdem in theoretischer Hinsicht bis auf dieses schätzbare Buch wenig geschehen. Der Verfasser hat den Zweck, die Natur eines Seetreffens dem Unkundigen darzustellen, und die Aufmerksamkeit junger Seeleute auf den wissenschaftlichen Theil ihres Berufes zu lenken. In beyderley Hinsicht ist das Werk ausgezeichnet, und die beygefügten Kupfertafeln und Erläuterungen sind besonders geeignet, auf die erwähnten geschichtlichen Schriften neues Licht zu werfen. Es zerfällt in drey Theile. Die beyden ersten enthalten die Beurtheilung aller Haupttreffen, mit den darauf sich beziehenden Kupfertafeln, und es wird gezeigt, was geschehen ist, und auf welche Weise noch größere Wirkungen hätten hervorgebracht werden können. In den Erläuterungen findet man einige Unrichtigkeiten, da der Verfasser sich oft zu sehr auf die amtlichen Berichte stützte, worauf man sich überall selten ganz verlassen kann. Der dritte Theil ist rein wissenschaftlich, und verräth einen großen Umfang praktischer Kenntnisse. Das Buch schließt mit einer kurzen Nachricht von der verbesserten Ausrüstung der englischen Kriegsschiffe. Viele anziehende Anecdoten beleben die wissenschaftliche Darstellung.

Wer erinnert sich nicht der Spottbilder des witzigen Gilray aus der Zeitschrift: London und Paris, und Böttigers geistreichen Erklärungen? Gilray, anfänglich Schriftstecher, dann Schauspieler und zuletzt Kupferstecher in London, war der größte Karrikaturist, im Humor nicht unter Hogarth, wo nicht ihm gleich, originell und sinnreich in seinen Erfindungen. Seine Blätter bieten so viele geschichtliche Beziehungen; so viele Anspielungen auf frühere gesellschaftliche Verhältnisse dar, daß eine Sammlung und historische Erläuterung derselben sehr willkommen ist. Wir verdanken diese einem jungen Schriftsteller, der in einer Reihe von Aufsätzen, die unter dem Titel: Wine and Walnuts, zum Theil in der Literary Gazette standen, und neuerlich (London 1823 in 2 Bden.) gesammelt wurden, uns mit dem frühern gesellschaftlichen und literarischen Verkehr der brittischen Hauptstadt vor und nach der Mitte des vorigen Jahrhunderts, auf eine ungemein unterhaltende Weise bekannt machte. Es soll Hr. Pyne, Herausgeber der Somersethouse Gazette seyn. Das erste Heft ist unter dem Titel: The Carricatures of Gilray; with historical and political illustrations and compendious biographical anecdotes and notices — erschienen, und es sollen noch 8 bis 9 andere folgen. Die anziehenden Untersuchungen, wozu der Verfasser Stoff findet, seine geistreichen Bemerkungen, und viele Anecdoten, die er uns erzählt, machen die witzigen Bilder noch unterhaltender, die durch seine Erläuterungen selbst dem Historiker eine nicht zu übersehende Quelle der Zeitgeschichte geworden sind.

Literaturgeschichte. Professor C. Clarke in Cambridge ist durch die Beschreibung seiner Reise auf dem festen Lande auch unter uns bekannt, und sein gewandter Geist, seine vielseitigen Kenntnisse, die Frucht einer unermüdeten Wißbegier, machten ihn zu einer Zierde der Universität. Einer seiner Freunde — W. Otter in Cambridge — hat uns in einer Biographie, (Life and Remains of the Rev. Edward Daniel Clarke LL. D. — London 1824. 4.) ein gut ausgeführtes Bild des vielthätigen Mannes gegeben. Der eigentlich biographische Theil des Buches ist jedoch bey weitem der kleinste, und die weißen Seiten des starken Quartbandes füllen Auszüge aus Clarke's Reisetagebüchern, und Briefe, die er während seiner Reise in die Heimath schickte; aber gerade diese Mittheilungen sind charakteristisch, als die Ergießungen eines froh gestimmten Gemüthes, als die Beobachtungen eines Mannes, der zwar zuweilen, zumal wenn er aus dem Kreise der Forschung tritt, wo er heimisch ist, auf Irrwege sich verliert, aber doch meist mit klarem Blicke sieht, und immer mit regem Herzen untersucht und beschreibt. Mehrere Auszüge aus den Reisetagebüchern haben jene Frische und jene Wahrheit, die bey einer durchdachteren Ausarbeitung nicht selten verstiegen; sie sind daher ungemein anziehend, und liefern schätzbare Zusätze zu seinem Reiseberichte. Die nächsten Zweige seines Stammbaumes bis zum Urgroßvater hinauf, waren Geistliche und Gelehrte. Früh verwaiset, mit Mangel kämpfend, widmete er sich den Wissenschaften in Cambridge, ohne eben großen Ruf zu erwerben, aber ohne Zweifel schon darum nicht, weil er in seinen Bestrebungen und Arbeiten nicht dem akademischen Schlendrian folgte, wie denn selbst der freundlich gesinnte Biograph es ihm kaum verzeiht, daß er, ohne sich nach den herkömmlichen Grundsätzen abrichten zu lassen, dem gelehrten Zunftgeiste zum Trotze, allein durch das Streben seines forschenden Geistes zur Auszeichnung gelangt ist. Von früher Jugend an verrieth er seine Neigung zu dem, auf Versuche gegründeten Wissen, aber allerdings war es Mangel an ernster Uebung und flüchtige unstete Geistesanstrengung, was in jener Zeit die Fortschritte einer gründlichen Ausbildung hemmte. Als Führer eines jungen Mannes machte er früh eine Reise, deren Beschrei-

Digitized by Google

bung er in späteren Jahren als ganz unreife Arbeit verwarf. Später, während des ersten Revolutionskrieges, ging er mit Lord Berwick nach Italien, und aus seinem damaligen Tagebuche und seinen Briefen werden hier mehrere sehr anziehende Bruchstücke mitgetheilt, welche, wo sie den schlechten Zustand der öffentlichen Verwaltung, besonders in Neapel, berühren, nicht so unverdächtige Zeugnisse sind, da Clarke, in angeerbten und angenommenen Standesvorurtheilen befangen, feindselig gegen die Franzosen gestimmt war. Er brachte eine so ansehnliche Sammlung von Gemälden, Kupferstichen, Büchern und Mineralien mit, daß er über 1800 Thaler Zoll davon zu bezahlen hatte, da in England bekanntlich auch die Civilisation stark besteuert ist. Von 1799 bis 1802 machte er seine große Reise auf dem festen Lande, deren Beschreibung seine bedeutendste literarische Arbeit war. Auch aus dieser Zeit liefert das vorliegende Werk viele schätzbare Bruchstücke. Er brachte eine, der Universität bestimmte kolossale Ceresbüste, eine auserlesene Sammlung griechischer Handschriften, viele Mineralien und Haüy's kaum noch in England bekanntes System der Krystallographie nach Cambridge, wo er sich wieder ansiedelte. Er hielt von nun an jährlich Vorlesungen über Mineralogie, die wesentlich dazu beytrugen, in Cambridge Sinn für naturwissenschaftliche Forschungen zu wecken. Durch die Herausgabe seiner Reise, und die Pflichten eines Lehrers in seinem Collegium und seines Pfarramtes vielfach beschäftigt, fand er doch noch Muße, an den meisten literarischen Streitigkeiten Antheil zu nehmen. Seine chemischen Versuche führten ihn auf die Erfindung des Gas-Löthrohrs, die ihm aber beynahe das Leben gekostet hätte, da die noch unvollkommene Vorrichtung, nach Davy's Voraussagung, zerplazte. Seine gewandte Vielthätigkeit war außerordentlich, aber diese große Theilung geistiger Arbeit wurde doch nicht nur seinem literarischen Rufe nachtheilig, sondern führte auch zu einer gänzlichen körperlichen Erschöpfung, die ihn 1822 mitten aus seinen literarischen Beschäftigungen und aus einem glücklichen Familienkreise hinwegnahm. „Die vorherrschenden Eigenschaften seines Gemüths — sagt sein Biograph — waren Begeisterung und Wohlwollen, die sowohl durch den Grad, worin er sie besaß, als durch den glücklichen Einfluß auf seine Lebensverhältnisse sich auszeichneten. Seine Wißbegier, die sein alter Lehrer treffend literarischen Heldenmuth nannte, war einer der lebhaftesten und beharrlichsten Triebe, die je eine menschliche Brust anregten, ein Trieb, der mit den Jahren zunahm, und ihm endlich einen umfassenden und mannigfaltigen Kenntnißreichthum verschaffte, der weit über die Erwartungen ging, die er früher erweckt hatte, und mit seinen natürlichen Gaben in einem Mißverständnisse zu stehen schien, da er zwar ein bewundernswürdiges Gedächtniß, eine immer rege Aufmerksamkeit, eine schnelle Faßung, aber doch keineswegs ungemeine Geisteskraft, und in Schärfe und Bündigkeit des Urtheils keine Ueberlegenheit besaß. Dabey war er jedem aufstrebenden Geiste gewogen, den er mit schnellem Blicke in Andern entdeckte; neidlos und frey von Eifersucht, ehrte er die glücklichen Anstrengungen vorausgeeilter Mitbewerber und ermunterte die Zurückgebliebenen." Die in seiner Reisebeschreibung ausgesprochenen Ansichten und Urtheile haben besonders in Rußland Widerspruch gefunden. Der Verfasser spricht im Vorworte zur 4ten, 1816 in 8 Octavbänden erschienenen Ausgabe selbst über die, ihm gemachten Vorwürfe einer unwahren Darstellung der öffentlichen und gesellschaftlichen Verhältnisse Rußlands und beruft sich auf das bestätigende Zeugniß anderer Reisenden, selbst Eton's, der doch eher partheylich für Rußland war. Aus dem Vorworte zu dem reichhaltigen Ergänzungsbande seiner Reise (Travels through Denmark, Sweden, Lapland, Finland, Norway and Russia. By the Late E. D. Clarke. London 1823. 4.), der bey seinen Lebzeiten nur zum Theil gedruckt, und aus seinen Handschriften von fremder Hand vollendet wurde, geht hervor, daß er die Absicht hatte, eine Rechtfertigung seines frühern Berichtes über Rußland zu schreiben. Seine persönliche Wahrhaftigkeit scheint einer Vertheidigung nicht zu bedürfen, aber gewiß läßt sich nicht läugnen, daß er seine Bemerkungen voreilig verallgemeinert, und einem ganzen Volke Fehler und Laster zugeschrieben habe, wovon er unter so ungünstigen Verhältnissen, als die Regierung Pauls I. herbeyführte, einzelne Beyspiele beobachtet hatte. Bey einer aufrichtigen und redlichen Gesinnung besaß er doch viel Reizbarkeit und Empfänglichkeit für plötzliche Eindrücke, und selbst die Neigung, jede Gelegenheit zur Beobachtung zu benutzen, führte ihn zuweilen irre, wo er durch Vorurtheile befangen war. Wenn man es aber auch keineswegs wahrscheinlich finden kann, daß die vornehmern Stände in Rußland durchgängig so diebisch und betrüglich, so unreinlich und so viehisch unmäßig seyen, als sie es nach den Beobachtungen, die er während eines kurzen und flüchtigen Aufenthaltes in der Hauptstadt gemacht haben will, seyn sollen, so kann man ihm dagegen eher glauben, wenn er die nachtheiligen Wirkungen der Unfreyheit auf die Masse des Volkes schildert, und was er von den Mißbräuchen und dem Verderbnisse der öffentlichen Verwaltung sagt, bestätigen allerdings die Zeugnisse neuerer Reisenden nur zu sehr.

(Der Beschluß folgt.)

Digitized by Google

Nr. 9.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 1. Februar 1825.

Ueberblick der englischen Literatur.

V.

(Beschluß.)

Zwey neue literarische Biographien verdienen Erwähnung. The Life of Shakspeare; inquiries into the originality of his dramatic plots and characters, and essays on the ancient theaters and theatrical usages. By A. Skottowe. (London 1824. 2 Bde. 8.) Der Verf. hat zwar zu den dürftigen Nachrichten, die wir von dem Leben des Dichters besitzen, nichts Neues hinzufügen können, und folgt in der kurzen Biographie, die nur ein Viertheil des ersten Bandes einnimmt, meist Rowe und Malone. Er stellt unterhaltend zusammen, was Douce, Drake (in Shakspeare and his times), Dunlop (in seiner History of fiction), dieser besonders über die Quellen der Schauspiele, mitgetheilt haben. Die eigenen Erörterungen des Verfassers haben selbst in England nicht durchgängig eine günstige Aufnahme gefunden, da man, seit Schlegels Kritiken dort so viel Beyfall gefunden haben, mehr Sinn für tiefere Forschung gewonnen hat. — Weit reichhaltiger als Bisset's bekannte Biographie Burke's sind die Memoirs of the Life and character of the R. H. Edmund Burke, with specimens of his poetry, and letters; and an estimate of his genius and talents, compared with those of his great contemporaries. By J. Prior. London 1824. 8. Der Verfasser hatte gute und reichhaltige Nachrichten aus allen Zeiträumen des Lebens seines Helden vor sich. Die Auszüge aus den Briefen, die B. nach seiner Ankunft in London, wo er in Middle Temple die Rechte studirte, an seine Freunde schrieb, sind sehr anziehend, und man findet schon hier die Vorzüge der Darstellung, die seine spätern Erzeugnisse auszeichnen. Der Verfasser folgt dem seltenen Manne aus jener frühen Jugendzeit bis auf die später glänzende Laufbahn, wo er durch sein Eingreifen in die Ereignisse einer beginnenden außerordentlichen Zeit zu hoher Berühmtheit gelangte; aber er ist durchaus Lobredner, und in politischen Vorurtheilen befangen, sieht er in seinem Helden ein fleckenloses Muster. Hier regt sich kein Zweifel, ob B. bey den Vorzügen einer lebhaften Einbildungskraft, eines scharfsinnigen Geistes und eines kräftigen Gefühls immer reine Absichten gehegt und ein ruhig prüfendes Urtheil gezeigt habe, und immer in seinen Ansichten und Grundsätzen beständig gewesen sey. Wer denkt hier nicht an sein Betragen bey Gelegenheit der französischen Revolution? Bey aller gerechten Schätzung seiner großen Rednergaben, wird doch kein Unbefangener läugnen, daß der heftige Eifer, den er zeigte, seinem Rufe als Staatsmann sehr nachtheilig gewesen ist. Oder verrieth es besonnenes Urtheil, sich durch den gerechten Abscheu vor den gräßlichen Erscheinungen der Revolution so sehr, als es bey Burke der Fall war, gegen die Uebel verblenden zu lassen, wodurch diese furchtbaren Erscheinungen waren herbeygeführt worden? Seine Heftigkeit führte ihn nicht allein bey der Gelegenheit, wo er nach Sheridan's bekanntem Witworte die Redekunst mit einem praktischen Tropus bereicherte, an die Gränze des Fanatismus. Hätte er das gesunde Urtheil eines Staatsmanns und einen klaren Blick in die Zukunft gezeigt, als er fremde Einmischung billigte und beförderte? Man hat gesagt, er habe die Ergebnisse der gewaltigen Erschütterung vorausgesehen und vorausgesagt. Ja, die nächsten unmittelbaren Folgen und manche wechselnde Erscheinungen des Ungewitters; aber den Geist, woraus die Bewegung hervorging, klar zu erkennen, daran hinderte ihn eben der Eifer, der seinen Blick trübte. Doch — er stand in der Vorhalle einer merkwürdigen Zeit, und daß er ihre Bedeutung nicht faßte, ist weniger zu verwundern, als daß so viele, die seit dreyßig Jahren ihren Gang beobachten konnten, sie nicht erkannt haben. — So wenig das politische Glaubensbekenntniß, das B. während der amerikanischen Revolution verfocht, mit seinen spätern Ansichten zusammenstimmte, so hat doch der Verfasser ihn auch hier unbedingt gelobt. Seine Schilderungen For's, Pitt's, Sheridan's enthalten viel Treffendes. „Die außerordentlichen Fähigkeiten, die For besaß, heißt es, verdankte er meist der Natur, und schien sich oft allein auf sie zu verlassen, ohne die sichere Führerin, die Erfahrung, zu

Digitized by Google

Rathe zu ziehen. Er hatte mehr Witz, als Kenntnisse, mehr Originalität der Gedanken, als geduldige Forschbegier; er war mehr scharfsinnig, als vorsichtig im Urtheile; er war eigenwillig während seines ganzen Lebens, hing hartnäckig an seinen Meynungen, und schäzte die Meynungen Anderer gering, ohne doch beleidigend zu seyn. Man hörte ihn in der frühern Zeit seines Lebens sagen, er habe nie etwas gewünscht zu thun, das er nicht gethan. In der Unterredung war er langsam und schwerfällig, und erhob sich selten über die Mittelmäßigkeit; in Briefen trieb er sich in Gemeinplätzen herum; in historischen Darstellungen war er weder tief noch originell, nur in rednerischen Erörterungen erhob er sich oft zur Unvergleichlichkeit, wiewohl er als Redner im höhern Sinne des Wortes von B. übertroffen ward. In der Politik war sein Gemüth mehr auf Großes, als auf Gewöhnliches gerichtet, mehr auf das theoretisch Vollkommene, als auf das Anwendbare. Niemand kannte die Menschen besser im gewöhnlichen Lebensverkehr, aber er kannte nicht so gut den Menschen, wenn er in ungewöhnliche und unversuchte Lagen kam. Obgleich eben so groß in seinen Ansichten, hatte er doch nicht die Kenntnisse, die Umsicht, den Scharfsinn, womit B. die Ergebnisse berechnete. Was er klar sah, konnte Niemand besser beschreiben, aber sein Blick umfaßte nicht den ganzen moralischen Horizont, und unleidlich war ihm die Mühe des Nachdenkens und der Berechnung, die B. auszeichnete." Rührend beschreibt der Verfasser die lezten Augenblicke des Sohnes, dessen Verlust für B. so beugend war. Als der Kranke seine Aeltern im anstoßenden Zimmer laut jammern hörte, erhob er sich mit fremder Hülfe von seinem Lager, und ließ sich bis an die Thüre führen, wo er die unterstützenden Arme los ließ und allein herein trat. Er wollte seine Aeltern durch eine liebevolle Täuschung bereden, daß er zu Kräften gekommen wäre. Er strengte sich an, mit kräftigem Tritte zu gehen, und näherte sich dem Fenster und dann dem Platze, wo seine Aeltern saßen. Er suchte sie zu trösten, er bat seinen Vater, von Religion, von Moral, von gleichgültigen Dingen mit ihm zu sprechen, da er ihm gerne zuhörte, wie er versicherte. Als er bald nachher draußen Geräusch hörte, fragte er, ob es regnete. Nein, sezte er sogleich hinzu, es ist der Wind, der durch die Bäume pfeift, und sprach feyerlich die Zeilen aus Adams Hymne an den Morgen bey Milton:

His praise, ye winds that from four quarters blow,
Breathe soft or loud, and wave your tops ye pines,
With every plant, in sign of worship wave.

Ihr Winde, weht sein Lob aus allen Zonen.
Sanft oder laut, ihr Föhrenwipfel wallt
Mit jeder Pflanze, wallt Ihn anzubeten —

Er wiederholte sie zum Zweytenmal, und kaum hatte er das lezte Wort ausgesprochen, als er in tödtlicher Ermattung in seines Vaters Arme sank, und bald nachher seinen Geist aufgab.

Dem Bibliographen willkommen ist: Typographia, or the printer's instructor, including an account of the origin of printing, with biographical notices of the printers of England, from Caxton to the close of the 16th century; a series of ancient and modern alphabets, and Domesday characters, together with an elucidation of every subject connected with the art. By J. Johnson, printer. London 1824. 2 Bdchen in 18. Pr. 30 Sch. Eine kleine Anzahl Exemplare in 12. kostet 3 Pf. und einige Abdrücke der Roxburghe Edition sind für 4 Pf. 4 Sch. verkäuflich. Das Buch ist dem Bibliographen-Verein, dem Roxburghe-Club, gewidmet. Es ist einzig in seiner Art, und schon die Form selber, dicke Bändchen zusammen von 1300 Seiten. Die Holzschnitte, die es zieren, sind trefflich, und die Alphabete sehr gut gemacht. Der Verfasser beschäftigte sich sechs Jahre mit der Sammlung des Stoffes, und hat in seiner Geschichte der Buchdruckerkunst die Ergebnisse fleißiger Forschung zusammengedrängt. Er gibt nicht blos eine trockene Abhandlung über sein Gewerbe, sondern vorzüglich im ersten Theil viele unterhaltende geschichtliche und literarische Züge. Besonders anziehend dürfte die Biographie Curtons seyn, worin 64 von ihm gedruckte Bücher verzeichnet und beschrieben werden. Sein erstes Werk ist nach Johnson: Recueil des histoires de Troyes gewesen, das ohne Angabe des Druckortes und Jahres, aber wahrscheinlich 1461 erschien, wogegen nach Andern The game and playe of Chess 1474 das erste in England gedruckte Buch war. Es war das erste von Curton mit der Jahrzahl gedruckte Buch, sagt Johnson.

Schöne Künste. Die Literatur der Romane hat in den lezten Monaten wieder in allen Manieren, die jezt an der Tagesordnung sind, neuen Zuwachs erhalten. Während der fruchtbare Chorführer in seinem Redgauntlet, a Tale of the 18th Century (Edinburgh 1824. 3 Bde. 8.) wieder auf den heimathlichen Boden trat, und wenn er gleich der neusten Dichtung — die in wenigen Wochen nicht mehr die neuste seyn wird — nicht das frische Leben der früheren geben konnte, doch, besonders in Vergleichung mit dem vorhergegangenen verunglückten Fluge, wieder die Kraft seiner Schwingen zeigte, fand er einen nicht unglücklichen Nachahmer in: Journey, or Alaster of Campencairn. By the author of the Fire Eater Edinburgh 1824. 12. Der unbekannte Verfasser, der durch seinen „Feuereſſer" Aufmerksamkeit erweckt hat, führt uns meist schottische Charakter und Kriegsabenteuer vor, und gibt in seinem Alaster das gut ausgeführte Bild eines schottischen Häuptlings, und nicht minder

Digitized by Google

glücklich ist Duplissis, ein tapfrer munterer Franzose, gezeichnet. — Der noch nicht zuverlässig bekannte Verfasser der Lollharden gibt in seinem neusten Roman The Witchfindar, or the wisdom of our ancestors, a Romance by the Author of the Lollards etc. (London 3 Bde. 12.) beynahe einen Inbegriff aller Merkwürdigkeiten der gewählten Zeit, der Mitte des 17ten Jahrhunderts. Er hat allerdings mit vielem Fleiße geforscht, und zeigt viel Geschicklichkeit, die Schilderung alter Sitten mit seiner Erzählung zu verflechten, die auch an sich anziehend ist. Das Gemälde von London zu Karls Zeit ist besonders sorgfältig gearbeitet. Aber man sieht überall das nackte Gerüste seiner Vorstudien zu sehr, und zu wenig belebenden poetischen Geist. — Seit Cooper, und Paulding in New-York, einer der Mitarbeiter am Salmagundi und wahrscheinlich der Verfasser des witzigen Romans: Koningsmerke the long Finne, a story of the new world. (New-York 1823. 2 Bde. 12.), den man in Deutschland ohne allen Grund Washington Irving beygelegt hat, das Leben in Amerika zum Gegenstande romantischer Schilderungen gemacht haben, sind jenseit des atlantischen Meeres mehrere glückliche Versuche in diesem Fach gemacht worden. Unter diesen ist besonders Redwood. By the author of a New-England Tale (Edinburgh 3 Bde. 12.) auszuzeichnen. Die Geschichte ist einfach und anziehend, und mit lebendiger Wahrheit werden die Sitten der Quäker und das Leben der Städter und der ländlichen Ansiedler geschildert. — In dem Tone, den Lockhart in seinem Adam Blair (s. Nr. 68 des Lit. Bl. v. v. J.) versuchte, der Schilderung heftiger Gefühle und Leidenschaften, folgt ihm ein Ungenannter in Some account of the life of the late Gilbert Earl. Written by Himself. London 1824. 12. Der Verfasser — er soll St. Leger heißen — zeigt viel Kraft in der Darstellung bewegter Gemüthszustände, wiewohl er seinem Vorbilde nicht gleichkommt, und noch mehr als dieses in Verirrungen sich verliert, wozu z. B. die Seltsamkeit gehört, in hochpathetischen Stellen französische Redensarten einzumischen. — Das neuste Werk des Schäfers von Ettrick, J. Hogg: The private memoirs and confessions of a justified sinner, written by himself, with a detail of curious traditionary facts and other evidance by the Editor (London 1824. 8.) ist ein seltsames Buch, aber merkwürdig als Erzeugniß eines originellen Geistes, wie Vieles, was dieser Schriftsteller (s. Lit. Bl. 1824. No. 68.) geliefert hat, der durch das innere Treiben einer kräftigen und reichen Natur aus geistiger Rohheit, trotz den ungünstigsten äußeren Hemmungen, sich heranbildete. Man fand vor einiger Zeit irgendwo in der schottischen Grafschaft Selkirk den, nach 100 Jahren noch unverweseten Körper eines Selbstmörders unter dem Rasen. Dieß ist die Grundlage der Geschichte, deren Hauptzweck — so viel sich die unklare Absicht errathen läßt — zu seyn scheint, die Uebertreibung der Lehre, daß die Seligkeit allein auf dem Glauben ohne gute Werke beruhet, bloß zu stellen. — The human Heart (London 1824. 12.) enthält eine Sammlung kleiner Erzählungen, die an den Ton des früher in diesen Blättern erwähnten Verfassers der Lights and Shadows of scottish life erinnern. Auch hier artet das Gefühl zuweilen in Empfindsamkeit, die Frömmigkeit in Ziererey aus; die Wirkung geht oft durch zu weites Ausspinnen verloren, und der Phantasie wird zu wenig überlassen. Manches ist dagegen sehr anziehend und die Frischheit der Darstellung verräth einen jugendlichen Verfasser, von welchem sich bey höherer Reife Gutes erwarten läßt. Die unlängst von einem Ungenannten im Morgenblatte übersezte Erzählung: Der Sohn und der Erbe, war aus dieser Sammlung entlehnt. — Die in Edinburgh lebende ungenannte Verfasserin des Romans Marriage, welcher in den Schlußworten der dritten Sammlung der Tales of my Landlord empfehlend ausgezeichnet wurde, hat in ihrer neusten Erzählung: The Inheritance. By the Author of Marriage (Edinb. 1824. 3 Bde. 12.) sich wieder als eine glückliche Porträtmalerin gezeigt.

Brief-Literatur.

Friedrich Heinrich Jakobi's auserlesener Briefwechsel. In zwey Bänden. Erster Band. Leipzig bey Gerhard Fleischer. 1825. XXX und 515 S. 8.

Die Zeit ist nun glücklicherweise ziemlich lange vorüber, wo Dichter und Gelehrte wetteiferten, bey jedem neuen Verse, der gemacht, bey jeder, halben Bogen langen, Abhandlung, die in einem Merkur, in einer Bibliothek abgedruckt worden, sich in ellenlangen Briefen zu bekomplimentiren, ganze Seiten herab sich zu umarmen und sich die zuckersüßesten Brocken von ewiger brüderlicher Zärtlichkeit und Liebe u. s. w. zuzuwerfen, nach der holden Schwester und ihrem Befinden, nach den neuesten Produkten des Bruders und der Gesundheit der ganzen Sippschaft fragend, und nebenher auf den und jenen, der nicht mit in das Horn blies, etwas weniger Koth werfend. Goethe hat der Gleim'schen Zeit in dieser Beziehung ihre Lobrede gehalten und es stimmt wohl jeder seinem Urtheile bey, der Briefe aus jener Zeit liest. — F. H. Jakobi war nun wohl nicht der Mann, welcher einer solchen gelehrten Theegesellschaft angehören konnte; er hatte zu viel Geist und Kraft und zu wenig — Langeweile dafür. Indessen stößt man in diesen Briefen doch hier und da auf Stellen, wo jene nichtssagende Beredtsamkeit als ein Gebrechen der damaligen Zeit, von welchem selbst die Besten angesteckt waren, sich dem Leser

aufdrängt und — so inconsequent sind Recensenten — man würde dem Herausgeber dieses Briefwechsels (Hrn. Fr. Roth) es schlecht Dank wissen, wenn er diese Stellen weggelassen hätte, da sie eine so scharfgeschiedene Periode unserer Literatur am kürzesten und besten charakterisiren.

Die biographischen Nachrichten über F. H. Jacobi, welche den vorliegenden ersten Band einleiten, sind dankenswerth; gewöhnliche Leser werden freylich wenig Geschmack daran finden, denn es sind da weder die Irrgänge eines Schwärmers und Mystikers, noch die Kreuz- und Querzüge eines Phantasten dargestellt, noch ist von Liebesgeschichten die Rede, nicht einmal Bonmots und Anecdoten von dem Geschilderten werden gegeben. Der Verf. erzählt gar einfach das einfache Leben seines Freundes, und nur, wer den Verstorbenen als Mensch und Philosophen schätzt, ist in der Zahl derer, für welche diese Biographie geschrieben. Die Briefe betreffend, so ist der größere Theil von Jacobi selbst, und zwar an Wieland, G. Forster, J. v. Müller, Herder, Lavater, Stollberg, Sophie von La Roche, Le Sage in Genf, Feder, Dohm u. s. w.; von den meisten der Genannten finden sich Antworten, Anschreiben und dergl. an Jacobi, besonders ist die Sammlung reich an Briefen von Wieland. Nirgends, däucht uns, spricht sich der Charakter Wieland's und Jacobi's bestimmter aus, als in diesen Briefen, die das Kleinliche und Große dieser beyden Geister treu wiederspiegeln. Ueberaus belustigend sind dabey die steten Plackereyen wegen des deutschen Merkurs, das Aufbrausen der zwey Verbündeten, das plötzliche Trennen und die Eile und Liebe, mit welcher sie sich wieder versöhnen. Wieland's Naivetät spricht sich in vielen Briefen aus, z. B. im 95sten Briefe, wo er das überwiegende Urtheil Jacobi's in Bezug auf seine (Wieland's) Oper Rosamunde unbefangen anerkennt, zugleich aber komisch gegen dasselbe protestirt. Als sich hernach Goethe in Jacobi's Sinn über Rosamunde äußerte, schrieb Wieland (S. 206.): „Genug, ich glaube, daß ihr Recht habt und daß ich ein .... bin, wie ich von Jugend an immer eine Art von Vermuthung hatte.“ Der 87ste Brief ist einer der herzlichsten und gemüthlichsten, die man lesen kann. Auffallend war uns, daß der scharfsinnige Jakobi in seinen Ansichten über Heinse einen so beschränkten und ungewissen Blick zeigt. Manches konnte ganz gestrichen werden, ohne daß die Nachwelt Ursache gehabt hätte, über Hrn. Roth Klage zu führen; z. B. S. 260: „Die Carolinen gehen hier freylich zu 11 fl. 30 kr., aber nicht anders als gegen Conventionsthaler zu 2½ fl.“ u. s. w., oder S. 190: „Zu Anfang dieser Woche habe ich eine Excursion machen müssen, die mir einen Rothlaufen zugezogen hat, an dem ich viel ausstehe. Noch ist die Geschwulst nicht auf ihrer höchsten Periode.“ Dergleichen Stellen könnten im zweyten Bande, den wir recht bald zu besitzen wünschen, gestrichen werden. Druck correct, Papier vorzüglich. X.

Geschichte.

St. Otto Bischoff zu Bamberg. Eine historische Mittheilung ꝛc. Augsburg b. Engelbrecht. 1824. 44 S. 8.

In dem Gothaischen genealogischen Hofkalender für 1825 findet sich in der historischen Chronik des Jahres 1824 die Bemerkung, daß am 15ten Juni in ganz Pommern das Andenken des Apostels von Pommern, des Bischoffs Otto von Bamberg gefeyert worden, welcher vor 700 Jahren am Ottobrunnen zu Pyritz 7000 bekehrte Heiden taufte. In der That war dieser Gedächtnißtag ein Volksfest für diese Provinz, und der Consistorialrath Dr. Bernhardt in Stettin benuzte die Gelegenheit zu einer Volksschrift, besonders für die Jugend bestimmt, in welcher er die Geschichte des Apostels der Pommern erzählte, dabey die Grundsätze der christlichen Moral in katechetischer Manier anschaulich zu machen, und die Herzen der Jugend für das Christenthum zu erwärmen suchte. Aus dieser Schrift hat der Rector der Klosterschule zu Roßleben, der königl. preuß. Professor Benedikt Wilhelm, ein Bayer von Geburt, einen Auszug gefertiget „für seine Landsleute,“ welcher blos die historischen Thatsachen in volksthümlicher Einfachheit vorträgt. Für das größere Publikum, und insonderheit für die gebildeten Stände, wüßten wir daraus eben nichts Betrachtenswürdiges auszuheben, als die S. 15 erwähnte Bedingung, unter welcher die Stettiner Heiden sich taufen lassen wollten. Sie verlangten als conditio sine qua non, der Herzog Boleslav sollte ihnen etwas von der neuesten Auflage erlassen. Es wurde — versprochen, und auf einmal wurden die Götzen umgestürzt, ihre Tempel abgebrochen, und das Volk ließ sich taufen. Das Bildniß des heiligen Mannes, der für die Ausbreitung des Christenthums sein Leben mehr als einmal in die Schanze schlug, ziert das Büchlein als Titelkupfer. Der historische Werth der Schrift ist gering, weil der Verf. die Quellen nicht angeführt hat, die von Bernhardt benuzt, und wenn wir nicht irren (wir haben jenes Volksbuch nur ein Mal und nur sehr flüchtig gesehen) citirt worden sind. Des Vs. Verdienst besteht in der musterhaften Simplicität des Vortrags und in der Klarheit der Zusammenstellung der thatsächlichsten Elemente, die in dem Bernhardt'schen Otto-Büchlein zerstreut sind.

Digitized by Google

Nr. 10.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 4. Februar 1825.

Volksschriften.

Wahrheit und Dichtung. Sammlung schweizerischer Sprüchwörter. Ein Buch für die Weisen und das Volk. Von Melchior Kirchhofer, Pfarrer zu Stein am Rhein. Zürich, bey Orell, Füßly und Comp. 1824. VIII und 360 S. 12.

Der als schweizerischer Geschichtforscher und Geschichtschreiber rühmlich bekannte Verfasser ward vor mehreren Jahren schon zur Anlegung gegenwärtiger Sammlung durch das Wort Johann von Müller's veranlaßt: „In unserer Epoche des Uebergangs in andere Zeiten, „erstirbt dieser Nachhall der alten Welt; schreibe doch je„mand auf, was von alten Bürgern und Landleuten „noch aufzufassen ist.“ Er schrieb buchstäblich aus dem Munde der Alten, bat seine Freunde in verschiedenen Gegenden der deutschen Schweiz, ein Gleiches zu thun, zog hierauf alte Chroniken, Urkunden und Volksschriften als Quellen zu Rathe und verglich damit auch ältere und neuere Sammlungen der Nachbaren. Nach vieljährigem Sammeln ordnete er das Zusammengebrachte und theilt es hier mit, in der Hoffnung, die geöffnete Bahn werde Andere veranlassen und ermuntern, manches Werthvolle, das noch ungeschrieben im Munde des Volks fortlebt, oder in alten Schriften unbeachtet geblieben ist, für die Sammlung nachzutragen, die beynebens als ein gewichtiger Beytrag zur Kunde des Landes und Volkes, welchem sie angehört, dem schweizerischen Idiotikon von Stalder zur Seite steht.

Voran stehen manche treffende und sinnvolle Erinnerungen über die Sprüchwörter, ihre Herkunft, ihr Fortleben, ihre Bedeutsamkeit und ihren Einfluß. Aus Beobachtung und Vergleichung entstanden die meisten Sprüchwörter; und so natürlich die Abstraction von den sich zunächst und täglich aufdringenden Bildern zu seyn scheint, so war doch schon ein Grad von Kultur nöthig, diese Anwendung zu machen, der Hausverstand, welcher der höhern Bildung vorangeht, und oft die nützlichsten Lehren erzeuget. Gleiche Erfahrungen und Beobachtungen erzeugen auch die gleichen Belehrungen und Regeln; daher die Uebereinstimmung des Sinnes so vieler Sprüchwörter. Wenn gleich die Zeiten, die Lage, die Beschäftigungen, die Kultur der Völker immer andere Bilder aufstellten, so wechseln nur die Bilder; aber die Erfahrung bleibt Erfahrung und die Lehre wechselt nicht, ob der Spanier sie scharfsinniger, der Tuscer beredter, der Franzose angenehmer, der Deutsche kraftvoller, der Schweizer treuherziger ausspreche. Die Sprüchwörter greifen tief in das menschliche Leben ein; sie umfassen Leben und Tod. Die Religion, Sittenlehre, Rechtsgelehrsamkeit, Haushaltungskunde, Landwirthschaft wurden schon in Sprüchwörtern vorgetragen, und es ist kaum ein Stand, eine Pflicht, Lage, Kunst oder ein Gewerbe, über die sie sich nicht verbreiten. Die schnelle Annahme und Ausbreitung eines gesprochenen Wortes beweiset, daß das Wort zugetroffen habe und das Bild richtig sey, weil die Anwendung von Andern gefunden oder richtig erkannt wurde. Der Erfindungsgeist ist nicht allen gemein, aber das Mitgefühl und der Sinn für Wahrheit, der das ächte Gepräge erkennet. Das Sprüchwort leistet nicht gemeine Vortheile, da es in der Rede als ein alter Bekannter von jedermann, oder wie ein Allerweltsmann freyer auftreten kann und sein Stachel als Ernst und Scherz weniger übel aufgenommen wird. Die Gewalt, welche das Sprüchwort über manche Menschen ausübt, ist groß; der Lieblingsspruch wird oft zum obersten Gesetz, das bindet oder löset. Die daraus hergeleiteten Grundsätze gelten für allgemeine Regeln, und da sie aus einer Quelle kommen, so haben viele Menschen dieselben unter einander gemein. Durch den großen Einfluß der Sprüchwörter auf's gemeine Leben ist ihre Wichtigkeit, aber noch nicht ihr Werth entschieden: dieser hängt nicht von ihrer Gangbarkeit, sondern von ihrer innern Beschaffenheit ab, von ihrer Wahrheit und Sittlichkeit. Der Werth der Sprüchwörter ist, wie der Werth der laufenden Münze, groß und gering nach ihrem innern Gehalt. Nicht alle Sprüchwörter sind allgemein wahr; und wenn auch manche noch so wahr sind, so sind sie nicht würdig genug, von jedermann oder an jedem

Digitized by Google

Orte ausgesprochen zu werden. Interessant und für die Charakteristik der Völker bedeutend möchte es seyn, wenn die Sprüchwörter gleichen Sinnes aus verschiedenen Sprachen zusammengestellt würden. Manche Eigenheit müßte sich erst recht hervorheben, bey der Ansicht, auf welche Weise der Franzose, Schweizer, Deutsche, Italiener den gleichen Gedanken sprüchwörtlich ausdrücken. Als Genossen Einer Sprache haben die Schweizer viele Sprüche mit den Deutschen gemein, auch viele besondere, die ihre Sprache und Volksthümlichkeit bezeichnen. Haben aber die Genossen der gleichen Sprache nicht immer die gleichen Sprüchwörter mit einander gemein, so haben sie doch in den sprüchwörtlichen Redensarten, die täglich von jedermann ausgesprochen werden, den gleichen Stoff dazu.

Hinsichtlich auf seine Vorgänger in Sammlung deutscher Sprüchwörter bemerkt Hr. Kirchhofer: „Von den etwa 6000 Sprüchwörtern, die Frank verzeichnet hat, sind in dieser Sammlung (wenn die sprüchwörtlichen Redensarten abgezogen werden, die auch bey uns üblich, aber hier nicht aufgenommen sind) etwa nur 500 enthalten, und so ist auch nur der fünfte Theil von d.e durch Agricola gesammelten Sprüchwörtern bey uns in dem Munde des Volkes. Sailer hat in der Weisheit auf der Gasse ungefähr 3000 Sprüchwörter verzeichnet, von denen der sechste Theil auch in der Schweiz im Umlauf seyn mag. Aus dieser Vergleichung erhellt, daß von den fast viertausenden, welche diese Sammlung enthält, sehr viele der Schweiz allein angehören. Weder Frank noch die übrigen Sammler nehmen, was zu bedauern ist, Bedacht auf die historischen Sprüchwörter, deren gewiß eine nicht geringe Anzahl aus den deutschen Chroniken könnte zusammengetragen werden."

Diese historischen Sprüchwörter (an der Zahl 175) bilden den ersten Abschnitt, und sie sind mit kurzem Commentar aus der allgemeinen oder besonderen Schweizergeschichte, Orts- oder Dorfchronik, denen sie angehören, erklärt. Solche Erklärungen, die hin und wieder auch anderswo wünschenswerth gewesen wären, finden sich hingegen den übrigen Abschnitten nicht beygefügt, sondern es sind in jedem die einzelnen Sprüchwörter nach alphabetischer Ordnung des Gegenstandes einfacher Weise aneinander gereiht. Der zweyte Abschnitt ist der Religion und Sittenlehre gewidmet, nebst den Dingen, die einen großen Einfluß auf die Gemüther haben, wie Glück und Unglück, Noth und Leiden, u. s. w. Als kleines Beyspiel wollen wir von den achtzehn Sprüchwörtern, die unter der Rubrik Ehre gesammelt sind, ein Halbdutzend ausheben:

Verlorne Ehre kehrt nimmermehr.

Gut verloren, nichts verloren;
Muth verloren, halb verloren;
Ehre verloren, alles verloren.
Gut verloren, etwas verloren;
Ehre verloren, viel verloren;
Freyheit verloren, alles verloren.
Je größer Ehr, je größer Neid.

Ehe man zu Ehren kommt, muß man zuvor leiden.

Eines Biedermanns Ehre ohne Kundschaft und seine Gesundheit ohne Arzt.

Im dritten Abschnitt tritt der Hausstand auf, oder der Mensch von der Wiege bis ins hohe Alter. Auf dieser Haustafel für Eltern und Kinder stehen feine und grobe Züge; aber sie ist lehrreich und dann auch treffend, wenn der Mensch mit dem lieben Vieh sich zusammenstellt. Solche Vergleichungen verlieren in einem Land, in dem das Vieh einen so hohen Werth hat und oft der einzige Umgang des Menschen ist, viel von dem Niedrigen. Die Haustafel liefert auch Beyträge zur Erziehungskunde, die nicht zu übersehen sind. Der Nähr-, Wehr- und Lehrstand nimmt den vierten Abschnitt ein. Dieser enthält viel Schimpf und Ernst, und zeiget deutlich, wie das Schlimme einer Zeit oft lange ankleben kann, oder wie die Eifersucht der Stände gern einander plaget, und manche Sprüchwörter sind nichts anders, als die Zahler anderer. Der fünfte Abschnitt theilt sich in mehrere Unterabtheilungen. Die Freundschaft und die Gesellschaft oder der Umgang; der Verstand, Unverstand und die Narrheit; die Gesundheit, Krankheit und der Tod; das Geld, die Armuth und der Reichthum, und, was nach dem Sprüchwort Leib und Seel zusammenhält. Essen und Trinken, die Küche und der Keller, üben so vielen Einfluß auf die Menschen, und sind so tägliche Dinge, daß sie im Sprüchwort unmöglich fehlen können. Das reichlich ausgestattete Thierreich bildet den folgenden Abschnitt. Die Charaktere der Thiere werden oft fein genug auf die Menschen angewendet, und je vertrauter diese mit ihren Thieren leben, desto mehr Stoff zu Vergleichungen und Anwendungen bietet sich ihnen dar. Die Thierkunde führte zur Menschenkunde. Die Landwirthschaft und ihre Produkte, nebst dem Kalender, der Witterung und was dahin einschlägt, bilden einen weiteren Abschnitt, und der lezte enthält Allerley, was entweder nicht füglich einem besonderen Abschnitt einverleibt werden konnte, oder was in mehrere Abtheilungen zugleich gehört.

Diese Anlage und Ordnung des Buches können schon sattsam die Umsicht und Liebe darthun, womit das Ganze gesammelt und geordnet ward; die Mannigfaltigkeit des Stoffes zeiget dann hinwieder, wie vielerley Belehrung, Erbauung und Erfreuung in dem Buche geholt werden mögen. Dem Verf. wird es an Aufmunterung nicht fehlen, und wenn seiner Arbeit schon jezt unter den nützlichen Volksschriften eine ehrenvolle Stelle gebührt, so

Digitized by Google

wird dieß vollends der Fall seyn, wenn sie nach einigen Jahren berichtigt und gesichtigt, hie und da noch sorgfältiger geordnet und mit belehrenden Anmerkungen, wie deren bereits manche vorhanden ist, noch reichlicher ausgestattet, in neuer Ausgabe erscheinen wird.

Zeitgeschichte.

Reise eines deutschen Artillericoffiziers nach Griechenland und Aufenthalt daselbst von August 1822 bis Juli 1823. Nach den Tagebüchern und Aufzeichnungen desselben bearbeitet von F. M. von Mauvillon. Essen bey Bädeker 1824. VIII und 136 S. gr. 8.

Es ist ein preußischer Artillerie-Offizier, und nach einer Aeußerung S. 68 in med. zu urtheilen, ein Sachse von Geburt, dessen Kreuzzug hier auf einfache, aber darum nicht minder unterhaltende Weise erzählt wird. Anscheinlich mit sehr mäßigen Geldmitteln, aber mit viel Griechenliebe und mit Hoffmannischen *) Erwartungen (i. e. mit solchen, wie der bekannte Herr Commerzienrath Hoffmann sie damals erregt hatte) segelte er nach Morea. Und was fand er? Ein uncultivirtes, barbarisches Volk, welches gegen barbarische Unterdrücker den Krieg barbarisch, mit Blut- und Beutegier führt; Anführer, die fast in Nichts einig sind, als in der Kriegslust gegen die Türken; eine Regierung, die — damals wenigstens — noch wenig Geld hatte, um Besoldungen auszuzahlen: und Mangel an Aussicht für den fremden Krieger, in Griechenland sein Glück zu machen. Es glückte ihm zwar, Major und bey der Artillerie von Akropolis angestellt zu werden; aber man ließ ihn ohne Mittel, etwas daraus zu machen, das auch nur von fern der preußischen Artillerie ähnlich gesehen hätte. Er half Napoli di Romania mit einnehmen, er sah abscheuliche, mehr als schlächtermäßige Grausamkeiten und Metzeleyen, **) und von der unermeßlichen Beute, welche Colocotroni, Niegitta und einige andere Kapitäns machten, bekam er wenig mehr als nichts. Nach Athen zurückgekehrt, benuzte er seine müßige Zeit zu verschiedenen Excursionen, that für die Artillerie von Akropolis, was die Umstände zuließen, brachte es aber damit nicht weiter, als daß die griechischen Artilleristen mit einem 15pfündigen Canon auf 2000 Schritte weit einen Berg von 40 Fuß Höhe und 30 Fuß Breite — fehlten; und so kam er endlich zu der Ueberzeugung, daß er am besten thun würde, nach Deutschland heimzukehren. Das war aber nicht so leicht, und mußte auf einem beschwerlichen Umwege geschehen. Durch Vermittelung des österreichischen Consuls gelang es ihm, einen Schiffskapitän zu bestimmen, daß er ihn nach Aegypten mitnähme. Ohne sich von der griechischen Regierung zu beurlauben, segelte er heimlich ab (er desertirte nach unsrer Art zu reden) und kam für's Erste mit österreichischem Paß nach Konstantinopel. Hier änderte der Schiffskapitän seinen Plan, und so kam der griechische Ex-Major nach Odessa. Mit nicht mehr als 10 Dukaten durchwanderte er hierauf ganz Bessarabien; erhielt in Brodi von einem menschenfreundlichen Consul andere 10 Dukaten, womit er sich bis Krakau forthalf; dort fand er Unterstützung bey einem würdigen Postmeister, der ihm 50 Rthlr. — Reisegeld gab, und mit diesen kam er wohlbehalten nach Berlin, und „beendigte damit seinen griechischen Kreuzzug."

Obschon seit der Zeit die Lage der Dinge, besonders der pecuniären Dinge in Morea, durch das Anleih-Wesen in etwas sich geändert haben mag; so sind wir doch gleichsam a priori überzeugt, daß es weit angenehmer und ersprießlicher für einen Sachsen ist, preußischer Artillerie-Lieutenant, als hellenischer Artillerie-Major zu seyn. Was die Barbarey des griechischen Volkes betrifft; so findet der Kreuzritter selbst, den sie incommodirte, dieselbe sehr natürlich und begreiflich, und wir glaubfürchten (i. e. wir glauben mit Befürchtung), daß sie ein unentbehrliches Requisit zu dem hellenischen Entjochungskampfe ist. Zwar ist ein disciplinirtes und civilisirtes Heer schwerer als ein barbarisches zu schlagen, aber die Erfahrung sowohl, als die Analogie der Naturgeschichte lehren, daß ein civilisirtes Volk weit leichter

*) Spaßhafter Ausdruck! Er mahnt an die Panacee der Hoffmann'schen Tropfen. Müllner.

**) Es ist Grund vorhanden zu glauben, daß er sie den christlichen Türkenfreunden zu gefallen, blos erdichtet hat. Der Herr von Mandelsloh, ein sächsischer Offizier, der als Philhellene ebenfalls bey der Besetzung von Napoli di Romania gewesen, und die Avantgarde, bey welcher der Verf. gestanden, als griechischer Staabsoffizier selbst commandirt hat, ist in der vielgelesenen Abendzeitung 1824. No. 278 ff. aufgetreten, und hat unserem Kreuzzügler nicht nur in diesem Punkte ausdrücklich widersprochen, sondern das Buch überhaupt als unglaubwürdig dargestellt. Er behauptet S. 1131. Sp. 1. ausdrücklich, daß sowohl bey Besetzung der Bergfestung Palamide, welche durch Verrath der Albanesen überging, als bey Einnahme der Stadt Napoli, welche capitulirte, nicht ein einziger Türke umgekommen sey, sondern blos einige Mohren beyderley Geschlechts, welche die Türken halbverhungert zurückgelassen hatten. Und doch will unser Kreuzzügler als Augenzeuge versichern, daß sofort bey'm Einoringen der Griechen in die Festung über 4000 Menschen niedergemetzelt, Kinder mit den Füßen todtgetreten, schwangeren Weibern der Bauch aufgeschlizt, kurz Dinge verübt worden, vor denen die Menschheit erbleichen müßte. Das würde denn Mandelsloh doch wohl auch gesehen haben! Müllner.

zu bezwingen ist, als ein wildes. Ein an bürgerliche Ordnung gewöhnter Bienenschwarm ist leicht in den Stock geschlagen von dem Sultan Anthropos; aber das anarchische Gezücht der Wespen, Hornissen, Schnaken u. dergl. spottet seiner Macht. Wir möchten daher fast der Volksmasse von Hellas einen gewissen Grad von Barbarey wünschen, bis — und Civilisation erst, wenn sie frey ist, von heidnischer Ohnmacht nämlich: denn nur von dieser Freyheit kann ja wohl hier die Rede seyn.

Dramatische Dichtkunst.

Stille Größe. Schauspiel in drey Acten. Von Thereſe von Artner. Kaschau b. Otto Wigand 1824. 84 S. gr. 8.

Eine dem Drama angehängte „historische Notiz" sagt, daß dasselbe einer Anecdote nachgebildet sey, welche die Verfasserin unter dem Titel, der Maurer, irgendwo gelesen haben will. Als Sir Thomas Moyne um das Jahr 1526 auf seinen Gütern baute, fand er seinen ersten Maurer Richard im Virgil lesend. Er forschte nach der Herkunft des Mannes, und erfuhr von ihm: er sey ohne Kenntniß seiner Abkunft von guten Lehrern erzogen worden. Kurz vor der Schlacht, welche Richard dem Dritten das Leben gekostet, sey er zu dem Könige in das Lager von Bosworth entboten worden, und dieser hab' ihn seinen Sohn und Erben genannt, für dessen Rechte er eben seinen Gegner, Heinrich von Richmond, die Schlacht zu liefern gedenke. Als diese verloren gegangen und Richard der Dritte gefallen, sey ihm nur die Flucht übrig geblieben, er habe sich zu einem Maurer in die Lehre gegeben, und endlich dessen Tochter geheirathet, ohne weiter an den Thron von England zu denken. Sir Moyne bot ihm hierauf sein Schloß an; aber der Maurer bat blos um die Erlaubniß, in dessen Park sich ein Häuschen bauen zu dürfen, wo er denn auch mit seiner Familie bis an sein Ende ruhig gelebt haben soll.

Diese Fabel von einem Sohne des gräulichen Richard schien der Verfn. geeignet zur Ausführung der Idee, „daß die Strafe sich nicht forterbe, wenn man tugendhaft genug ist, angeerbten Sündensold, der nie gute Zinsen tragen kann, von sich zu thun." Ihr Maurer Richard, mit den Verbrechen seines Vaters bekannt, hält seine Abkunft streng verborgen. Sir Stafford, dem König Heinrich feindselig gesinnt, weil er seinen Bruder Humphry hat enthaupten lassen, hat seine Existenz erfahren, und sucht ihn auf, um ihm ein Heer zum Sturze Heinrichs anzubieten. Zufällig findet er den Gesuchten in dem Maurer; aber der Maurer will nicht König seyn auf einem Throne, den sein Vater mit so viel Blut befleckte, und die Entdeckung seiner Herkunft dient zu nichts, als ein Paar Liebende glücklich zu machen: den Sohn des Sir Moyne und des Maurers älteste Tochter, deren Verbindung der Geburtsstolz des alten Grundherrn gehindert hatte.

Die stille Größe des wider Willen entdeckten Plantagenet ist mit innigem Gefühl und mit lebendiger Anschauung dargestellt; aber sie gibt auch nur ein stilles Drama, und das ist der größte Fehler, den ein Drama haben kann. Der Stoff hätte zwar wohl zugelassen, eine nothdürftige Bewegung hineinzubringen; doch die Dichterin, deren dramatischer Takt überhaupt nicht groß zu seyn scheint, hat dieses Bedürfniß nicht gefühlt und mithin auch nicht befriediget. Daher vermuthlich die Stille, welche seit dem Jahre 1821, wo das Stück in Wien zum ersten Male aufgeführt worden ist, das schreibende Theaterpublikum über dasselbe beobachtet hat, und die wir auch beobachten würden, wenn nicht die poetische Ader, die in einzelnen Stellen pulsirt, eine öffentliche Anerkennung und den guten Rath verdiente, daß die Dichterin den Lockungen der dramatischen Muse widerstehen, und ihr Talent auf andere Zweige der Poesie verwenden möge. Von allen Gründen, welche diesen Rath motiviren, stehe hier nur einer.

Als der liebende Arthur, bereits aller Hoffnung quitt, und im Begriff, nach der neuen Welt abzureisen, plötzlich die Einwilligung des Vaters zur Verbindung erhält, ist er außer sich vor Freude.

Vergnügt — o was? Beglückt, befeligt und entzückt,
Welch ärmliches Gefühl wird dadurch ausgedrückt?
Ich fühle Eines nur — die Freude kann auch tödten!

(Seine Züge sind verklärt, doch führt er mit beyden Händen schmerzhaft nach dem Herzen, und sinkt mit geschlossenen Augen auf eine Bank.)

Sir Thomas.

Ach Gott, wie ihm der Krampf das Herz zusammen schnürt —
Mein Sohn — er stirbt!

Arthur (tief aufathmend).

Noch nicht! doch Fassung ist vonnöthen.

Ein dramatisches Talent mußte die Gefahr fühlen, daß Arthurs „Noch nicht!" Lachen errege, wo Rührung erweckt werden sollte. Uebrigens gibt es in dem Werk' auch Fehler, die in jeder Gattung von Poesie Fehler sind. Birgt reimt nie auf gewirkt (S. 25); solch Verlust ist überall sprachwidrig (S. 38); und überall, wo man Hochdeutsch spricht, ist das Partizip entzunden für entzündet ein grammatikalischer Anstoß. Dagegen sind Bilder, wie das S. 43:

Tauch' auf, du schönes Bild, wie aus des Meeres Wüsten
Die reiche Spiegelung mit ihren Wunderrüsten!

überall schön. Der Druck ist sehr bequem, aber ziemlich ungelesen.

Digitized by Google

Nr. 11.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 8. Februar 1825.

Roman-Literatur.

Die Ansiedler, oder die Quellen des Susquehannah. Aus dem Englischen des Amerikaners Cooper. Von Dr. Leipzig 1824 bey Wienbrack.

„Sankt Ronans Brunnen" hatte so eben den Walter-Scotts-Anbetern etwas Wasser in den Wein gegossen; „Redgauntlet" war noch nicht erschienen, die „Sieben Jahre" haben, da keiner von dieses Verfassers Romanen lüsterne Dirnchen, unternehmende Herrchen, standesmäßiges Unglück in prachtvollen Sälen und gefühlvolle Damen in Kanten und Moll gehüllt, darstellt, gewiß kein schnelles Glück gemacht, also haben „die Ansiedler" vielleicht einen günstigen Augenblick gefunden, in den Leihbibliotheken zu kursiren. Unsere Anzeige ist daher nur für die Leser bestimmt, die, mit diesen wenig Verkehr habend, eine besondere Veranlassung abwarten, um einen Roman zu lesen.

Diese Gattung Leser muß schon an dem Fortschritt amerikanischer literarischer Kultur bis zum Romanschreiben Interesse finden. Bisher schritt uns dieses Volk in allem dem vor, was den Menschen zum Bürger und Patrioten macht, nun beginnen seine freyen Söhne auch diesen Zweig der schönen Künste zu üben. Dieses ist der erste, von einem Bürger der Vereinten Staaten gedichtete, und auf dem Boden der Freystaaten spielende Roman, der uns zu Gesichte kam. Er schildert eine neue Ansiedlung an den westlichen Gränzen des Staates Neu-York, deren bunt zusammengesezte Bevölkerung, unter gleiche Gesetze vereint, mit gleichen Rechten ausgestattet, die Eigenthümlichkeit keines ihrer einzelnen Mitglieder verdrängt. Da treten eine Reihe alltägliche Charaktere auf, mit den starken Farben der englischen Schule geschildert; an ihrer Spitze als Repräsentant der edleren Kultur, der Grundbesitzer und Stifter der Kolonie Templetown, und ihr erster Magistrat, Herr Marmaduke Temple, neben ihm ein alter Europäer, der aber seit seiner Jugend in den amerikanischen Urwäldern mit den Indianern gelebt hat; er bildet gleichsam den Uebergang zu einem altersgrauen Wilden, den letztüberlebenden des Stammes, der ehemals diese Gegend bewohnt hat; Kriege mit den Europäern hatten ihn zum Theil vertilgt, zum Theil hatte er sich, nach einer Uebereinkunft mit ihrem gegenwärtigen Besitzer, jenseits des Delaware zurückgezogen; nehmen wir noch einen Jüngling an, der durch Unglück erbittert, und in dessen Schule zum Manne gebildet, ohne alle, ihm nie bekannt gewordene Zartheiten, ein Susquehannah-Mädchen liebt, die er endlich, ohne eine einzige leidenschaftliche Scene, von ihrem Vater zum Weibe erhält, so sind die Hauptelemente dieses Romans zusammen gezählt. Also nicht die Genialität der Menschen, nicht das Außerordentliche der Begebenheit bildet das Interesse des Romans — nur die Wahrheit seiner Schilderungen und die uneuropäischen, kräftigen Züge, mit denen die Natur und die Menschen in ihm geschildert werden.

Der Landstrich, wo jezt Templetown gebaut ist, gehörte einem reichen, sehr angesehenen Herrn Effingham, aus einer guten brittischen Familie, der sich mit Landeskultur und Handel nicht groß befaßte, und seinen Sohn in Dienst der englischen Truppen in Amerika gab. Die Wilden, welche seine Besitzungen am Susquehannah bewohnten, waren ihm seiner ausgezeichneten Tapferkeit wegen zugethan, er hatte jedes Jahr eine Zeit lang mit ihnen gejagt, sie hatten unter seinen Fahnen gefochten, ja nach dem Gebrauch ihrer Völkerschaften hatte Mohegan, ihr Häuptling, den wir als den lezten seines Stammes genannt haben, ihn als Sohn adoptirt. In seinem Dienst, als Jäger und Kriegsgefährte, brachte Naddo, ein geborner Engländer, sein Leben zu, und hatte in den Wäldern am Susquehannah und Delaware Zeit, seine europäische Kultur, die nie sehr tief eingewurzelt seyn mochte, zu vergessen. Bey dem Ausbruch des Freyheits-Kriegs diente Effingham und sein Sohn unter den brittischen Fahnen gegen die Republikaner. Diese gründeten ihren glücklichen Staat, das Eigenthum ihrer beharrlichen Gegner ward eingezogen, ihr Wohlstand ging zu Grunde, der Krieg hatte Vater und Sohn weit von einander getrennt, und der leztere ging, nach abgeschlossenem Frieden, nach England, um Entschädigung für seinen im Krieg erlittenen Verlust zu bewirken, seinen

Digitized by Google

Sohn ließ er indeſſen in Neuſchottland zur Erziehung zurück. Dieſer Sohn, welcher uns als Major Effingham genannt wird, hatte mit Marmaduke Temple, dem Nachkommen eines der erſten Nordamerikaniſchen Anſiedler, ſchon in frühee Jugend ein herzliches Freundſchaftsband geknüpft; indeß er ſich für den Staatsdienſt bildete, hatte dieſer den Handelſtand erwählt, und ihre Verbindung war ſo feſt, daß weder die Verſchiedenheit ihres Berufs, noch ſelbſt in ſpätern Jahren die ihree politiſchen Partheyen ſie ſcheiden konnte. Effingham, dem ſein Vater ſchon bey Lebzeiten ſein ganzes Vermögen übergeben hatte, vertraute es Marmaduke, um es in ſeiner Handlung anzulegen, und empfing auch wäheend des ganzen Freyheits-Kriegs von ihm die fälligen Zinſen. Wie nach Begründung der Freyſtaaten der Congreß, während der Major Effingham in England ſeine Entſchädigung betrieb, deſſen Grundeigenthum als dem Staat verfallen, in Beſchlag nahm, kaufte es Temple an ſich, um es ſeinem Feeund aufzubewahren, zog ſich aus dem Handel zurück, und gab dieſen Gütern, durch Urbarmachung und Begründung einer Kolonie, erſt einen wirklichen Werth. Effingham, welchem Marmaduke Temple's Verfahren bekannt ward, hielt ihn für einen Veeräther an der Freundſchaft, und ſchickte ihm von der Zeit an alle ſeine Briefe uneröffnet zueück. Sein, in Amerika zurückgebliebener Vater blieb, von frühem Alter gedeückt, der Pflege Naddy's überlaſſen; durch den Deang der Umſtände veranlaßt, blieben die Geldzuſchüſſe aus, und der alte Jäger wußte für ſich und ſeinen alten Herrn keine ſicherere Zuflucht, als die Hütte des alten Mohegan am Susquehannah, wo ee einſt mit ihm in eüſtiger Jugend die Wälder durchjagt hatte. Hier hielt er ihn, dem neuen Beſitzer wegen ſeines Ankaufs als einem Verräther alles Böſe zutrauend, ſorgfältig verborgen. Eduard, der Enkel des armen Greiſes, der nun zum Jüngling erwachſen war, erfuhr endlich ſeines Vaters Abreiſe nach den Antillen, wo er, zum Lohn ſeiner Lovalität, zum Gouverneur ernannt war; nach neuem Haeren erhielt er die Nachricht, daß er mit ſeinem Schiff auf der Ueberfahrt zu Grund gegangen ſey, und verlaſſen, von allen Mitteln entblößt, ſuchte Eduard nun, ſich ſeinem Großvater zu nähern. Nach langem Nachforſchen findet er ihn in Naddy's Hütte; und für's erſte außer Stand, auf eine andre Art ſein trauriges Alter zu erleichtern, nimmt er die Tracht eines gemeinen Wildſchützen an, um den Ertrag von Naddy's Jagd zu vermehren. Die Verkettung der Umſtände macht Temple, den er für den Räuber ſeiner Familie hält, auf die einfachſte Weiſe zu ſeinem Wohlthäter, Eduard wird ſein Hausgenoß, Temple's Freundſchaftstreue wird gerechtfertigt, der lezte Lebensfunke des armen kindiſchen Greiſes (eine der rührendſten Skizzen, bey der die trüben Farben, ſo leicht aufgetragen, ſich dennoch in des Leſers Herz tief einbrennen) erliſcht ſanft, von Bequemlichkeiten ſeinee glücklichern Tage, von der liebenden Soegfalt ſeiner Freunde umgeben; ſein Enkel vereint ſeine Anſprüche mit Eliſabeth Temple's Beſitz, und wir verlaſſen Templetown, wie der Naturfreund freudig eine junge Eiche im Forſte zurückläßt, die, mit allen naturgemäßen Bedürfniſſen zu einem kräftigen Gedeihen eeichlich verſehen, unter ihren breiten Aeſten einer fröhlichen Schaar geflügelter Gäſte Schutz und Obdach verleiht.

Was dieſen unromantiſchen Geſtalten Leben gibt, fragt dee gelangweilte Leſer dieſer Zeilen? — Das große Schöpfungswort: feeye Verfaſſung, Sicherheit des Eigenthums, Gehorſam dem Geſetz. — Wir ſehen die bunt gemiſchten Einwohner von Templetown durch dieſes mächtige Wort zu einem Zwecke veeeint, trotz ihrer perſönlichen Schwächen, Oednung und Wohlſtand entwickeln. Dieſe Erzählung bietet uns den Anblick einer neuen organiſchen Geſtaltung im Gegenſatz der Schilderung unſerer eignen Welt, in der wir allenthalben die Auflöſung einer dee Zerſtörung preißgegebenen Organiſation eebliecken. Dee Leſer, welchee ſich ein Leben ohne Leipziger Meßbücher, Pariſer Moden, Orden und Titel denken kann, hat bey der Schilderung von Templetown die Empfindung des Wanderers, der, eine verſumpfte Ebene hinter ſich laſſend, in einem Alpenthale reinere Lüfte trinkend, eine Verjüngung ſeines Daſeyns erträumt.

Die Charaktere der handelnden Peeſoueu ſind, bis auf den Geringſten hinab, auf das Eigenthümlichſte gezeichnet; am anziehendſten möchte wohl der alte Delawaren-Häuptling Mohegan ſeyn. Veemöge eines Schickſalsſpruchs, der von jeher unter ſeinem Volke im Gange war, und den Unteegang deſſelben durch ein von Oſten kommendes Volk verkündigte, iſt der eisgraue Wilde in ſtiller Ergebung gefeſſelt, und erwartet ohne Murren den Augenblick, wo er mit den Wäldern ſeines Landes ſpurlos verſchwinden wied. Er iſt einſt von Heeenhuter Bekehreen getauft woeden, aber ſeine Seele lebt in den Begriffen ſeiner Vätee. An dem Weihnachts-Abend von 1794, an dem die Geſchichte anfängt, wied er von Coloniſten zur Trunkenheit verleitet, den folgenden Morgen, wo er mit der Gemeinde das Abendmahl zu nehmen geſonnen war, bleibt ee nach verleſener Beichte vor Schaam gebeugt, in ſeine Felle gehüllt, in ſeinem Stand ſitzen, weil er ſich nach den Worten des Geiſtlichen nicht für wüedig hält, das Mahl zu genießen. Wie er aber gegen den Schluß der Erzählung bey einem furchtbaeen Walddrand durch tödtliche Verletzung, alle Hülfe verweigernd, freywillig ſtirbt, ſieht ſein ſcheidender Geiſt das Paradies ſeiner Väter geöffnet, und eilt freudig in den Kreis ihrer, ſein haerendee Seelen. Naddy, Effingham's alter, mehr als halb zum Wilden gewordener Diener,

Digitized by Google

belehrt den, bey diesem Auftritte gegenwärtigen Geistlichen von Templetown, mit der unabhängigen Freymüthigkeit seiner Waldnatur: daß Mohegan in seinem Himmel gewiß auch unser aller Gott finden werde. Temple's Charakter entspricht schon mehr unsern Begriffen von Bildung und Tugend, wir sehen sie nun hier in einem, uns gänzlich fremden Wirkungskreis in Thätigkeit gesezt. Eduard Effingham wird den „an die Macht der Leidenschaft" gewöhnten Lesern unserer Moderomane sehr hölzern vorkommen; er liebt zwar innig und ausschließend, aber er gestattet allerley andern Einflüssen, als da sind: Kindestreue, Ehre, ja Stolz, ihre Rechte vor seiner Liebe. Ja wir glauben, der Mensch wäre fähig, sich, seiner Geliebten zu gefallen, in Flammen und Fluten zu stürzen, aber liebekrank zu sterben, oder gar sich das Gehirn einzuschießen, gar nicht. Elisabeths, Temple's Tochter, selbstständiges, sich frey bewegendes Wesen, werden unsre Leser, nach unsern Begriffen von weiblicher Zartheit, etwas männlich und kühl finden. Sie gleicht der Schilderung, welche uns schon andere Nachrichten von dem weiblichen Geschlecht in Neu-York, wo sie erzogen wurde, gemacht haben. Unsern Männern möchte ein so bestimmter Charakter des andern Geschlechts unbequem fallen; in einer Verfassung, wo die Thätigkeit eines freyen Bürgerthums die Gemüths-Kraft des Mannes steigert, wird diesem der feste, selbstthätige Wille des Weibes weder zum Vorwurf noch zum Druck.

Die Natur des Landes und das Eigenthümliche seiner Erscheinungen werden mit ergreifender Lebendigkeit beschrieben. So der oben erwähnte Waldbrand, während dessen der alte Mohegan stirbt, ein Fischfang, ein Auftritt, wo Elisabeth und ihre Gespielinn von einem Tiger zerrissen zu werden in Gefahr sind — diese Schilderungen müssen die kälteste Phantasie aufregen. Da wir das Original nicht kennen, sind wir von der wörtlichen Treue der Uebersetzung nicht zu urtheilen berufen, aber wir lasen sie, ohne von ihr gestört zu werden, und in den meisten Fällen mit der Ahnung, daß der englische Verfasser verstanden worden sey.

Reise-Literatur.

Reise von Moskau nach Wien über Kiow, Odessa, Constantinopel, ꝛc. In Briefen an Julius Griffiths vom Grafen de la Garde. Aus dem Französischen mit Anmerkungen von Th. Huber. Heidelberg bey J. Engelmann. 1825. XII und 315 S. 8.

Es ist etwas gar Anmuthiges, in seinem stillen Hause und am gelind erwärmten Ofen einem Reisenden in ferne, kalte, unwirthbare Gegenden zu folgen, und sich belehren zu lassen, was in der weiten Welt vorgeht, und wie es „weit dort hinten" im Osten aussieht, während man aus Mangel an Reise-Geld oder -Lust, oder an Geld und Lust in seinen vier Pfählen bleibt. Referent, der lieber mit Herodot, Pausanias und Humboldt, als mit dem Postwagen reist, nahm daher das vorliegende Büchlein mit Lust und Behagen zur Hand, gedenkend, ein französischer Graf und die russischen Steppen seyen zwey so disparate Gegenstände, daß sie ein höchst interessantes Dritte — das Buch nämlich — erzeugen müßten, und seine Erwartung war nicht getäuscht. Unser Verf. gehört zu den Reisenden, die nicht aus sich selbst herausgehen, die Alles nur in Bezug auf sich selbst sehen; wir lernen hier also, wenn wir auch sonst gar nichts lernten, einen Menschen kennen; dieser Mensch gehört der sogenannten vornehmen Welt an, die sich überall so ziemlich gleicht, wo wir also gleichsam die Kaste kennen lernen, der er angehört, und diese spricht sich so charakteristisch in dem Individuum aus, daß wir einen weiten Gesichtskreis gewinnen und unsere Menschenkenntniß bedeutend vermehren können. Wer blos unterhalten seyn will, findet hier eben so wohl seine Rechnung; denn das Buch liest sich leicht und angenehm, wie ein Roman, und es läßt sich denken, daß die Reise eines Mannes, dessen Namen wir blos kennen, von dessen Verhältnissen, Planen und Absichten aber nur ein dämmerartiges Licht durch den Schleyer blizt, den er absichtlich um sich wirft; dessen Stand ihm Thüren öffnet, an welchen der gewöhnliche Reisende nicht anzuklopfen wagt; der, einigermaßen verschämt, anzudeuten weiß, er sey von nicht abstoßendem Aeußern (daß er jung und lebensfroh ist, finden wir ohnedieß); der Muth genug hat, Abenteuer und Gefahren aufzusuchen, und der endlich auch, wo es ihm schlecht ergeht, guter Laune bleibt, und sich zu trösten weiß — die Reise eines solchen Mannes, sagen wir, kann nicht anders als höchst anziehend seyn, wenn er auch weniger Geist und eigenthümliche Auffassungsgabe hätte, als unser Verfasser.

Da sich der Uebersetzer in der Einleitung weitläufiger über den Werth des Originals und des Verf. als Schriftsteller und Mensch ausgelassen hat, so können wir die Leser dorthin verweisen. Die Uebersetzung selbst liest sich fließend und angenehm; was an dem Original geändert oder weggelassen wurde, erhöht den Werth der deutschen Ausgabe, und die Noten betreffend, so finden die Leser darin Fingerzeige, wie man lesen müsse, wenn man recht lesen will. Mehr wollen wir hier nicht verrathen. Druck und Papier sind gut. X.

Digitized by Google

Erbauungs-Literatur.

Die Gebete und Erweckungen zum Gebet von Dr. J. B. Engelmann (Heidelberg bey Joseph Engelmann 1824, XX und 283 S. 8.)

sind, was der Titel kaum ahnen läßt: eine Sammlung von Gedichten Flemmings, Gerhard's, Gellert's, Klopstock's, Heidenreich's, Hölty's, Bürger's, Krummacher's, Mahlmann's, Gittermann's ꝛc. ꝛc., von denen der Verfasser in der Vorrede versichert, daß sie ihm, seiner Familie und seinen Zöglingen, in Ermangelung guter Andachtsbücher zur Erbauung gedient haben. Da sie sämmtlich Ergüsse religiöser Gefühle sind, und größtentheils den Stempel des Dichtertalents an sich tragen, was bey den gewöhnlichen Gesangbüchern für das Volk selten der Fall ist; so bilden sie, in dieser Zusammenstellung und mit einem alphabetischen Register der Anfänge versehen, eine Art von poetischem Gesang- und Gebet-Buche für Leute von ästhetischer Bildung, auf deren Gemüther ein talentvoller Profandichter erbaulicher, als ein geistlicher Reimschmied wirken kann, und die wenig um Namen, Stand und Charakter desjenigen sich kümmern, der ihnen das Mitgefühl seiner Andacht einflößt. Die Auswahl müssen wir im Ganzen billigen, und die Anordnung loben, da die leztere zugleich dem Kunstsinne das Vergnügen der Vergleichung darbietet. So z. B. stehen S. 75—114. die poetischen Paraphrasen vom Gebet des Herrn neben einander, von Klopstock, Mahlmann, Jacobi, Raupach, Hanstein, Schubart u. s. w. Der Verf. will übrigens noch eine Sammlung von deutschen Dichtungen folgen lassen, die eine erhebende sittliche Tendenz neben poetischem Werthe haben. Wenn er unter Dichtungen etwas anderes versteht, als was er hier schon gesammelt hat, wenn er poetische Erzeugnisse von größerem Umfange meynt, die man nicht selten im Gegensatze von einzelnen, kleinen Gedichten oder Liedern Dichtungen nennt; so müssen wir ihn erinnern, daß das öffentliche Sammeln fremder Werke eine Rechtsgränze hat, wo es Gefahr läuft, in literarischen Diebstahl überzugehen, und daß der frömmste Zweck keine Rechtsverletzung entschuldiget.

Unter dem Titel:

Zur Gedächtnißfeyer der Entschlafenen,

hat der königl. Hofprediger ꝛc. D. F. Ehrenberg in Berlin eine Beylage zu seiner Schrift: Für Leobe und Trauernde, herausgegeben, (Berlin bey Cawitzel 1824, IV und 282 S. 8.) welche nebst „freyen Aufsätzen," einige Predigten enthält. Sie sind sämmtlich durch ihren Hauptgegenstand, den Tod, mit einander verwandt. Der erste Redesatz der ersten Rede lautet buchstäblich:

Mit dem Sendschreiben, aus welchem die vorstehenden Worte (Philemon 15.) entlehnt sind, sandte Paulus dem Philemon, dem lieben, seinem Gehülfen, wie er ihn nennt, und welchem er bezeugt: „wir haben große „Freude und Trost an deiner Liebe, denn die Herzen „der Heiligen sind erquicket durch dich, lieber Bruder," den demselben entwichenen Sklaven Onesimus, der unterdessen durch die Bemühungen des Apostels zum Christenthume gebracht worden war, zurück.

Ein solcher Periodenbau, dem S. 7. noch ein viel höherer (von mehr als einer vollen Blattseite) folgt, ist abschreckend für alle Leser, folglich auch für diejenigen, welche Gemüths-Erbauung suchen. Auch die Andacht steigt nicht gern auf stylistischen Wendeltreppen empor, und der Einschachtelungsstyl ist gerade da, wo auf das Gemüth gewirkt werden soll, am meisten zu tadeln, weil die Mühe, die er dem Verstande macht, der Thätigkeit des Empfindungsvermögens hinderlich wird. Inzwischen scheint der Verfasser diesem Fehler nur so lange ausgesezt zu seyn, als er selbst noch kalt ist für seinen Stoff, noch nicht innig dafür empfindet. Die eigne Regung des Gemüthes befreyt ihn davon, und gegen das Ende der Aufsätze schreibt er meist besser, als am Anfange; ja er erhebt sich nicht selten zur einfachen Schönheit des Vortrages, und es gibt Aufsätze, wo er von jenem Fehler ganz frey geblieben ist. Der Umgang mit den Entschlafenen z. B. (im Geiste, nicht mit Geistern, versteht sich) läßt in Hinsicht des Styles kaum noch etwas zu wünschen übrig (nur die abgeflossenen Jahre S. 233. möchte man wegwünschen); und gerade dieser Aufsatz ist auch durchaus, vom Anfang' an bis zum Ende, schön gedacht und innig empfunden: ein höchst anziehendes Gemälde des Lebens in der Rückerinnerung, welches ungefähr dieselben Empfindungen in uns zurückläßt, wie das jüngst im Morgenblatte übersezte englische Gedicht: Wir sind ihrer Sieben, wo ein Kind seine verstorbenen Geschwister noch als lebend betrachtet. Da eine üble Angewohnheit, welche von selbst der rechten Seelenstimmung, der vollen Gesammtthätigkeit der inneren Kräfte weicht, noch keine andere Natur, sondern leicht abzulegen ist; so haben wir es für Pflicht gehalten, den achtungswürdigen Verfasser auf dieselbe aufmerksam zu machen.

Literarische Notiz aus England.

Thomas Moore beschäftigt sich eben mit der Herausgabe eines Werkchens, betitelt: Evenings in Greece. Es wird aus kurzen lyrischen Gedichten bestehen, denen die Melodieen beygegeben sind. Diese Sammlung dürfte ein interessanter Anhang zu den berühmten „Melodies" dieses Dichters abgeben.

Digitized by Google

Nr. 12.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 11. Februar 1825.

Neng-Literatur.

Loss of the ship fame, etc. Verlust des Schiffes, la Rénommée, welches kurz nach seiner Abreise von Bencoolen, auf der Insel Sumatra, von den Flammen verzehrt wurde.

Die Naturgeschichte hat durch das Abbrennen des Schiffs, la Renommée, Fahrzeug und Ladung ging zu Grunde, einen unendlichen Verlust erlitten. Es trug von Indien nach Europa die reichste Sammlung von allen nur denkbaren Gegenständen der drey Natur-Reiche, welche von dem, in der gelehrten Welt so vortheilhaft bekannten Sir Thomas Raffles, während seines mehrjährigen Aufenthalts als Gouverneur von Sumatra, zusammen getragen wurden. Er selbst beschreibt in einem Briefe an einen Freund sein Mißgeschick und seine wunderbare Rettung mit seiner Familie und Schiffsmannschaft. Dieser Brief ist so eben in einem englischen Journale erschienen, und hat uns von so hohem Interesse gedäucht, daß wir hier eine Uebersetzung davon geben. —

„Wir schifften uns, meine Familie und ich, am 24. Februar, mit Tages-Anbruch auf dem Schiffe la Renommée von Bencoolen nach England ein; der Wind war günstig und Alles versprach uns eine schnelle und glückliche Ueberfahrt. Das Schiff war in jeder Beziehung so, wie ich es wünschen konnte; ich hatte meine Geschäfte beendigt; ohne Vorwurf konnte ich mir sagen, meine Pflichten erfüllt zu haben, und ich betrachtete diesen Tag als einen der glücklichsten meines Lebens. Vielleicht war mein Glück zu groß, denn noch an dem nämlichen Abend kehrte es mir auf die fürchterlichste Art den Rücken. Meine Frau hatte sich eben niedergelegt und ich war schon halb entkleidet, als wir plötzlich Feuerlärm hörten, und in Zeit von fünf Minuten die Flammen schon von allen Seiten herein brachen. Ich suchte nun den eigentlichen Sitz des Feuers zu entdecken, und fand, daß er gerade unter unserm Kabinet war. — Die Boote in's Wasser. — Wo ist meine Frau? — Hier. — Die Kinder? — Hier sind sie. — Ein Seil. — Man schaffe Lady Raffles hinunter. — Verlassen Sie mir, Lady, sagte ein Matrose. — Ich bringe sie fort, rief der Kapitän. — Schnell die Pulverfässer in's Meer. — Man kann sie nicht erreichen, das Feuer ist ganz nahe dabey. — Suchen wir uns in Sicherheit zu setzen vor der Explosion. — Man schlage die Boden der Wasserfonnen ein. — Zum Wasser, zum Wasser. — Wo ist Sir Stamford? — Spring in's Boot Nelson, verliere keinen Augenblick. — In's Meer! In's Meer. — Rudert was ihr könnt und sieht das Hintertheil des Schiffs! . . . ."

Alle diese Befehle folgen so schnell auf einander, daß man sie nicht beschreiben kann. — Kaum hatten wir das Schiff verlassen, als wir auch das ganze Hintertheil desselben in Flammen sehen; Masten und Segel faßten Feuer, und aus Leibeskräften rudernd, suchten wir uns wo möglich, aus der Wirkungsweite der mit jedem Augenblick gefürchteten Explosion zu retten. Die Flammen brachen aus der Mittellucke, und als wir sahen, daß der Kapitän und ein Theil der Schiffsmannschaft noch am Bord waren, so kehrten wir wieder zu dem Schiffe, jedoch nach der Vorderseite zurück, weil man da die Explosion am wenigsten fürchten durfte; da sahen wir, daß eben ein zweytes Boot ablief und das Schiff verließ. Wir riefen es an. — Habt ihr die ganze Schiffsmannschaft? — „Ja, bis auf einen einzigen." — Wen? — „Johnson, der krank im Bett liegt." — Können wir ihn nicht retten? — „Unmöglich! — (die Flammen brachen zur Lucke heraus.) In diesem Augenblick stieß der Unglückliche, den das Feuer vielleicht schon erreicht hatte, ein klägliches Geschrey aus; er erschien auf dem Verdeck. — „Ich will ihn holen," sagte der Kapitän. —

Man ließ beyde Boote wieder zusammenstoßen und einige Leute aus dem des Kapitäns, welches überladen war, in das andere aufnehmen. Er, der Kapitän, schwingt sich kühn unter das Tauwerk, ergreift den armen Unglücklichen, und entreißt ihn dem unvermeidlichen Tode. —

Digitized by Google

Fehlt Niemand mehr? „Nein, wir haben Johnson, Alles ist Gott sey Dank gerettet.“ In's Meer zurück, in's Meer! — rudert was ihr könnt, fliehet das Fahrzeug; Sir Stamford sieht nach den Sternen, um unsre Richtung zu leiten. — Man sieht in dem Augenblick nur einen einzigen.

Unsere beyden Boote liefen neben einander. Der Kapitän hatte glücklicherweise einen Taschen-Compaß bey sich, aber wir hatten kein anderes Licht um ihn zu sehen, wenn nicht das des in Flammen stehenden Fahrzeugs.

Wir schätzten unsere Entfernung von Bencoolen auf 20 bis 30 Meilen S. O., und da es im Süden dieser Rhede möglicherweise nicht zu landen ist, so gab es für uns nur einen Glücksfall, nämlich die Möglichkeit, die Strecke wieder zurück zu machen.

Das Schiff war ohne Rettung verloren, von einem Ende bis zum andern von den Flammen verzehrt; die Explosion des Pulvers hatte endlich statt, als wir aus dem Bereiche ihrer Gewalt waren; sie war für uns wie eine Art von Trost. — Da ist sie! Gott sey gesegnet, war der unwillkürliche Ausruf des ganzen Schiffsvolks.“

„Denken Sie sich unsere Lage! Der erste Lärm war um 8 Uhr 29 Minuten, und in weniger als 10 Minuten war das ganze Fahrzeug in Flammen.“

„Um ¼ 9 Uhr war auch keine Seele mehr am Bord, und 10 Minuten später sah man nur noch eine große Feuers-Masse.“

Meine größte Sorge war im ersten Augenblick der Mangel an Booten für alle unsere Leute, es war keine Zeit, die große Pinasse hinunter zu lassen, oder eine Fähre zu machen; wir hatten also nichts zu unserer Rettung, als zwey kleine Boote, die es uns auch glücklich gelang, ohne Hinderniß in's Wasser zu lassen; und in diesen zwey erbärmlichen offenen Fahrzeugen, ohne einen Tropfen Wasser, ohne ein Stück Brod, ohne irgend eine Bedeckung, als die Kleider, die wir im Augenblick der Catastrophe auf dem Leibe trugen, vertrauten wir uns dem Ocean und der Vorsehung an, die uns so eben aus den Flammen gerettet hatte. Meine arme Frau, welche schon zu Bett gewesen war, hatte keine andere Bedeckung, als ihr Convert, sie war ohne Strümpfe, ohne Schuhe; die Kinder waren so, wie sie aus dem Bette genommen und den Flammen entrissen wurden, die schon die Decke des einen erreicht hatten.

„Mit einem Worte, man hatte nur zwey Gedanken haben können. — „Kann man das Schiff retten?“ — Nein. — Nun so retten wir uns selbst, wenn wir es vermögen.“

„Um doch einen Vortheil aus unserer kritischen Lage zu ziehen, bedienten wir uns des brennenden Schiffs als Signal, um uns nach der vermuthlichen Landseite hinzurichten. Der Brand dauerte bis gegen Mitternacht, wo er dann durch den Salpeter, wovon wir 250 Tonnen am Bord hatten, so an Lebhaftigkeit gewann, und ein solches starkes Licht verbreitete, daß man sich gar keinen Begriff davon machen kann. Der Horizont war bis auf die Entfernung von 50 Meilen erleuchtet. Der blaue Schein, den dieses Licht allen Gegenständen und vorzüglich unsern Gesichtern gab, hatte etwas besonders Trauriges. Dieses verstärkte Feuer währte 1 oder 2 Stunden und hörte endlich mit einer dicken Rauchsäule auf.“

„Weder Nelson, noch unser Arzt, der Dr. Bell hatten Zeit gehabt, ihre Kleider mitzunehmen. Mit meinen Rockschößen wärmte ich die Füße meiner Frau; die Kinder kleideten wir mit unsern Halsbinden, so gut es ging. Mittlerweile fing es auch an zu regnen, doch glücklicherweise hielt es nicht lange an. Die Nacht klärte sich endlich auf, und die Sterne kamen hervor, sie gaben unserer Richtung nun Gewißheit, und unsere Schiffsmannschaft zeigte sich bewunderungswürdig muthvoll. Sie ruderte ohne Unterlaß und die Nacht schien uns sehr lang, nicht etwa daß man unsere Aengste so vielen andern von Seeleuten ausgestandenen gleichstellen könnte, aber die zarte Constitution meiner Frau, und meine eigene überzeugten mich, daß wir auf mehrere Tage hinaus nicht im Stande seyn würden, Hunger, Sonnenhitze und die abwechselnden Dünste zu ertragen; da ich übrigens die Heftigkeit der Strömungen in diesen Seestrichen kannte, so fürchtete ich, sie möchten uns nach dem Süden des Hafens mit fortreißen, in welchem Fall wir ohne Rettung verloren gewesen wären.

So wie der Tag angebrochen war, erkannten wir die Küste und die Ratten-Insel, was uns wieder frischen Muth machte, und ob wir gleich uns ein wenig zu sehr südlich des Hafens befanden, so betrachteten wir uns doch beynahe schon als gerettet. Meine Frau hatte die Mühseligkeiten der Nacht besser, als man zu erwarten gewagt hätte, ertragen.

Indessen hörten wir nicht auf, aus allen Kräften zu rudern. Zwischen 8 und 9 Uhr Morgens entdeckten wir ein Schiff, das uns auf der Rhede zu erwarten schien, man hatte vom Hafen aus den Schein des Brandes gesehen, und nach allen Richtungen hin Fahrzeuge zu unserer Rettung ausgeschickt. Mit dem ersten, das uns erreichte, kam uns ein wahrhafter Abgesandter der Vorsehung, ein Diener des Evangeliums, einer unserer Missionäre entgegen. Sie gaben uns Wasser, und wir nahmen den Hauptmann in unser Boot, gleichsam zu unserem Steuermann. Der Wind war unserer Landung zu

Digitized by Google

sehr ungünstig, und wir gingen an's Schiff, welches die Segel beygelegt hatte.

Wir fanden Erfrischungen und Schutz vor der Sonne. Die Kräfte meiner Frau waren erschöpft, und sie hatte sehr häufige Ohnmachten. Endlich gegen 2 Uhr kamen wir glücklich und wohlbehalten an's Land, und nichts vermag den Ausdruck der Gefühle des Mitleids und der aufrichtigsten Anhänglichkeit zu schildern, mit welchem jeder sich beeiferte, uns aufzunehmen. Wenn ich der Beweise zu Gunsten meiner Aufführung auf dem mir anvertraut gewesenen Posten bedürfte, ich wäre nicht im Stande, rührendere und ehrenvollere anzuführen. Thränen der Rührung flossen aus aller Augen; der einstimmige Ausruf war: „Gott sey gesegnet, sie sind gerettet."

Wir sind nun auch von unsern Mühseligkeiten wiederhergestellt, und nur damit beschäftigt, uns eine anständige Kleidung zu verschaffen. Ich legte mich gestern Nachmittag um 3 Uhr in's Bett, und habe 15 Stunden ununterbrochen geschlafen.

Mein Schaden bey diesem Unfall beläuft sich, ganz gering angegeben, auf 20,000 L. St. und ich könnte recht gut sagen, auf 30,000 L. St. Am meisten schmerzt mich der Verlust meiner so zahlreichen Papiere und Zeichnungen. Ich hatte Memoiren und kostbare Original-Dokumente gesammelt, die nicht allein zu einer Geschichte von Sumatra, sondern auch von Borneo, und von den übrigen Inseln dieses Archipels hinreichend gewesen wären. Ich hatte auch eine Beschreibung des Etablissements auf Sincapora; die Geschichte meiner eigenen Administration; Sprachlehren, Wörterbücher, Wörterverzeichnisse mehrerer indischen Sprachen; endlich, was ich in der That nicht am leichtesten verschmerze, eine große Karte von Sumatra, die ich bey meinem Amts-Antritt angefangen, und mit der ich mich während der lezten sechs Monate meines Aufenthalts beynahe ausschließlich beschäftigt hatte. Das ist noch nicht Alles; ich habe meine ganze naturgeschichtliche Sammlung verloren; Mappen, die mehr als tausend Zeichnungen, und alle die kostbaren Papiere und Anmerkungen meiner Freunde Arnold und Jack enthielten. Endlich kann ich wohl sagen, daß es kaum ein unbekanntes Thier gab, Vogel, vierfüßiges oder Fisch, oder eine interessante Pflanze, die ich nicht am Bord hatte. Ich besaß einen lebenden Tapir, einen Tiger neuer Gattung, prächtige Fasanen u. s. w., alle für die Reise zahm gemacht; unser Schiff war in dieser Beziehung eine wahrhafte Arche Noah. Alles ist umgekommen; aber Gott sey Dank! wir sind aus dieser schrecklichen Catastrophe mit dem Leben davon gekommen.

Manuel du tailleur, par Darttmann, tailleur rue des Deux-Boules No. 8. breveté d'invention et de perfection. Paris. 1824.

(Handbuch für Schneider u. s. w.)

Ein Handbuch für Schneider! — Und schon lachen sie, meine liebenswürdigen, schöngekleideten Herren; sie wollen über die ernste Autorschaft lachen, welche mit der Würde ächter Gelehrsamkeit System und Regeln des Kleiderschnitts und die Gesetze der Nähkunst darzustellen sich bestrebt. — Aber so halten sie doch ihren vornehmen Spott im Zaume, das Buch und sein Zweck sind ernsthafter, als sie glauben. —

Handelt es doch einzig davon, wie ihnen in der Welt Ansehen, und bey dem schönen Geschlecht Zutritt, Gunst, und selbst der Ruf von Verstand zu verschaffen seyen, mit einem Wort, wie sie den ewig wahren Gesetzen des guten Geschmacks und — der Natur gemäß zu kleiden seyen. Und sie wollten noch spotten? Heißt die Dankbarkeit sie nicht schweigen und mit einiger Anerkennung zuhören? sie, die sie doch so häufig Gelegenheit haben werden, mit Sédaine auszurufen:

O mon habit, que je vous remercie!

Als Hrn. Darttmann's classischer Sinn wahrgenommen, wie die unwiderstehlich wahren, erhabenen Lehren der ächten Zeit einer modernen Verwirrung der Begriffe weichen mußten, da begeist er, daß der Augenblick des Berufs gekommen, und mit der ehernen Festigkeit des Helden die Nadel und ihre Reize verlassend, legte er sich nun auf die Feder, wo wir ihn von seinem neuen Standpunkt aus, das Maß des Jahrhunderts nehmend, mit dem Bewußtseyn der Kennerschaft ausrufen hören: es sey, ich will, ich muß das Uebel in seiner Wurzel vertilgen!"

Man muß Hrn. Darttmann's Werk selbst lesen, um gehörig zu erfahren, an welchem moralischen Krebsschaden die Schneiderkunst leidet. Unser scharfsinniger Verfasser zeigt uns mit Leichtigkeit, wie der Geist des Romantischen über die Genossen seiner Meisterschaft gekommen ist, überall Fehler über Fehler, vom Morgen-Anzug bis zu der Etiquette-Kleidung des Salons. Der Sinn des Fracks ist zu unbestimmt, die Beinkleider haben keine Physiognomie, der Mantel ist ohne Charakter. Vor seinem strengen Auge ist Alles charakterlos, dunkel, barbarisch. Recht glücklich ist es noch, wenn er in den Westen nicht elenden Charlatanismus, in den Beinkleidern nicht leichtsinnige Gymnastik findet!

„Zu allen Zeiten, sagt Hr. Darttmann, war die Kunst des Schneiders eine der nützlichsten, und obgleich sie die

Digitized by Google

älteste ist, hat man sich doch fast gar nicht damit abgegeben, sie auf feste und geordnete Lehrsätze zurückzuführen und ein System für dieselbe zu begründen. Alle Schneider, von denen die Geschichte dieser Kunst spricht, sowohl die des Alterthums als der neueren Zeit, haben bis jezt mit großer Unsicherheit gearbeitet, weil ihnen keine feste, sichere Regel vorgeleuchtet. Die einen schneiden nach Mustern, andere nach dem Augenmaß; viele trennen Kleider auf, um darnach zu schneiden, noch andere hefften die Kleider blos zusammen, lassen sie anprobiren, machen dieselben sofort nach Erforderniß enger oder weiter, bis sie endlich gut, oder wenigstens leidlich gut passen."

Wie sehr eine so gräßliche Unordnung einen Mann von dem Geiste des Herrn Dartmann schmerzhaft anfechten mußte, ist unschwer zu begreifen. „Immer fand sich sein Genie durch Inconsequenzen und Widersprüche beleidigt, verlezt; unaufhörliche Cacophonien folterten vollends seinen feinen ausgebildeten Geschmack."

Mit einem Wort, das Interesse der Menschheit wie sein eigenes bestimmten ihn, das Resultat der Erfahrungen seines thätigen Lebens und zwanzigjährigen Forschens in diesem Buche dem Publikum mitzutheilen.

Die Schneider haben also jezt ihren Coder! —

Die Art und Weise, wie die verschiedenen Fragen behandelt sind, macht den Einsichten des Herrn D. alle Ehre. Frankreich wird ihm den Titel eines Aristoteles des Maßes, und eines Longinus der Nätherey zuerkennen. Die literarische Ausführung des Werkes ist seine schwächere Seite. Gewiß kann der Verfasser besser Kleider, als gute Redesätze bilden. Sein Styl könnte wohl ein brevet d'invention, aber keines de perfection erhalten.

Nichts ist profunder, als die Kapitel, welche vom Kleiderschnitt handeln. Alle Scheerenführende werden darin hohe Belehrung finden.

G. C.

Dichtkunst.

Brittisches Museum für Deutsche. Neue Folge. 1s Heft. Aachen. 1825. 105 S. 8.

Wir haben früher in dem Lit. Bl. des Werkes gedacht, auf welches sich der Beysatz „Neue Folge" hier bezieht; es waren die „Naturscenen und Gemälde aus Scott's und Byron's Dichtungen." Diese neue Folge mit ihrem vornehm klingen sollenden Titel ist, wie jene Naturscenen, nichts mehr und nichts weniger, als ehrlicher Nachdruck. Das bekannte Werk von Jakobson (Briefe an eine deutsche Edelfrau über die jezt lebenden englischen Dichter) hat der christliche Freybeuter einleitend abgeschrieben und es beurkundet sich seine Bekanntschaft mit der neuern englischen Literatur sogleich auf der ersten Seite, wo er in einer Anmerkung überaus naiv sagt: „das Conversationslexikon" (eine etwas trübe Quelle!) „führt ihn (Thomas Moore) ebenfalls unter dem Namen Anakreon Moore auf; es sind aber die Ursachen nicht angegeben, warum dem Dichter dieser Beyname gegeben wurde." Da haben wir die so oft gepriesene Popularität des Conversationslexikons! Bey dem großen Raum, den es uninteressanten Artikeln weiht, konnten für den herrlichen Dichter Moore nur wenige Zeilen ausfallen, und da nicht einmal seine sämmtlichen Werke genannt sind (wenigstens ist dieß in der 5ten Auflage nicht der Fall), so konnte auch der Beyname „Anakreon" nicht erläutert werden. Der ehrliche (nun selige) Jakobson meynte, er habe diesen Namen erhalten, weil der Name Moore in Großbritannien so häufig sey: wer Moore's Gedichte kennt, der weiß auch, daß er nicht nur die leichten, reizenden Weisen des anakreontischen Liedes meisterhaft nachzubilden verstand, sondern daß er auch das Wesen derselben — Freude und Lust des Lebens — in seine Poesien übertrug. Wenn er die Grenzen zuweilen überschreitet, so ist daran nicht, wie Jakobson in bedeutender Beschränktheit der Ansicht meynt, die allzu vertraute Bekanntschaft mit den griechischen und römischen Dichtern schuld (eine Schuld, der man sich nicht genug schuldig machen kann), sondern der Mangel an wahrer Bildung des Geschmacks, und die Unreife der poetischen Schönheits-Idee, zu der sich M. bis jezt noch nicht erheben konnte. Dieser Jakobson'schen Einleitung folgen dann Gedichte der bessern englischen Dichter neuerer Zeit von bekannten und geschäzten Uebersetzern aus bekannten Büchern und Zeitschriften. Th. Hell (Marino Faliero von Byron), Adrian (Milman's Apollo, zuerst im Tübinger Kunstblatt von Schorn erschienen, und viele Uebertragungen, die sich im Morgenblatte finden) und Storck (Rokeby) scheinen den Nachdrucker am meisten angezogen zu haben. — Wir wollten übrigens die Leser blos vor dem Freybeuter warnen, und hoffen, dieser werde es bey dem 1sten Hefte bewenden lassen, sintemal Hoffnung ist, daß diesem Unwesen der Nachdrucker endlich ein Ende gemacht werde.

X.

Literarische Notiz aus England.

Die Liebesbriefe der Königin Maria von Schottland an Jakob Earl von Bothwell, mit den Liebes-Sonetten der Königin und vielen historischen Documenten von höchstem Interesse sind eben in der Presse. Der Herausgeber ist Hugh Campbell.

Digitized by Google

Nr. 13.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 15. Februar 1825.

Geschichte.

Histoire de Napoléon et de la grande-armée pendant l'année 1812. par M. le général Comte de Ségur. Deux Vol. Paris 1824. *)

Diese Schrift aus der Feder eines Feldherrn von Napoleons nächsten Umgebungen ist bey weitem die interessanteste von allen, welche über den wichtigsten Moment der neueren Geschichte, über den großen Wendepunkt im Schicksale der civilisirten Welt erschienen sind. Sie enthält weit weniger eine Militär-Geschichte, als — wenn wir hier einen Mode-Ausdruck gebrauchen dürfen — eine reinmenschliche Darstellung des ungeheuren Unternehmens, Frankreich auf den Völkerthron des europäischen Continents zu erheben, und des kühnen Helden, der es wagte und dabey zu Grunde ging. Zwar ist es schwer zu glauben, daß der Verfasser Napoleon immer ganz richtig beurtheilt habe: denn er ist enthusiastischer Bewunderer des eminenten Geistes, dem er diente; aber alles, was er von den Plänen, Berathschlagungen, Entschlüssen und Begebenheiten berichtet, hängt so fest und sicher mit der Anschauung zusammen, die er uns von dem Inneren des Helden gibt, daß wir dem Grafen Ségur, wenn er kein durchaus wahrhaftiger Geschichtschreiber seyn sollte, wenigstens ein ausgezeichnetes Dichtertalent zugestehen müßten. In der That lassen die Leichtigkeit und Schönheit seines Vortrags, die glückliche Auswahl der dargestellten Momente, die Kunstfertigkeit in den Charakterzeichnungen und das Leben der ganzen Darstellungsweise ein solches Talent in ihm vermuthen; und der epische oder tragische Dichter, der einst Napoleon zu seinem Helden und dessen Unglück in Rußland zu seinem Stoffe wählt, wird in diesem Werke eine vortreffliche Vorarbeit finden, wo es gilt, für die geschichtlich gegebenen äußerlichen Erscheinungen der großen Handlung einen Heros zu zeichnen, dessen inneres Wesen geeignet ist, sie alle befriedigend zu erklären.

Nach des Verfs. Darstellung war es nicht sowohl die Excentricität der Ruhmbegierde, die den Kaiser zu diesem Wagnisse trieb, als vielmehr die Ueberzeugung, daß Frankreich, welches durch seine Revolution die Herrscher, und durch seine Eroberungen die Völker sich abgeneigt gemacht hatte (s'était aliénée les peuples et les rois), sein Heil nirgends anders suchen durfte, als in der Herrschaft über beyde. Daß diese Ueberzeugung, wenn anders Napoleon sie hegte (Graf S. spricht sie S. 8. Th. I. nur als die seinige aus), auf dem Aberglauben an den eignen fatalistischen Beruf ruhte, und folglich in tiefster Quelle immer eine Selbsttäuschung der Herren-Lust und des Durstes nach irdischer Unsterblichkeit war, stellt Graf S. nicht in Abrede, er deutet vielmehr selbst darauf hin in der Darstellung der Berathungen über diesen gefährlichen Krieg. Der freymüthige Caulaincourt erschöpfte alle Gründe, die dagegen sprachen. Auf die centnergewichtige Frage, wer bey einer solchen Entfernung der Armee Frankreich vertheidigen sollte, antwortete Napoleon: Ma renommée; j'y laisse mon nom et la crainte d'une nation armée. Und nachdem er allen Einwendungen seine eigenthümlichen Ansichten der Umstände mit der Concentration eines Brennspiegels entgegengestellt hatte, machte er noch seinen fatalistischen Glauben geltend. „Je me sens poussé vers un but que je ne connais pas: quand je l'aurai atteint, dès que je n'y serai plus utile, alors un atome suffira pour m'abbattre, mais jusque-là tous les efforts humains ne pourront rien contre moi .... les jours sont écrits. Diese Schilderung hat die vollkommenste psychologische Wahrscheinlichkeit für sich.

„Der Aberglaube läßt vom Kriegsmann nimmer." Und wie sollt' er auch, da jede am Haupte vorübersausende Kugel ein Korn ist, welches ihn nährt? Hatt' es in Napoleons Leben bis dahin nicht Glücksfälle genug von so wunderbarem Anscheine gegeben, daß sie in ihm selbst den Glauben erzeugen mußten, welchen die Welt laut aussprach: den Glauben, daß er ein Werkzeug sey in der Hand der unbekannten übersinnlichen Macht? Die-

*) Eine Uebersetzung dieses Werkes von der Hand eines ausgezeichneten deutschen Generals ist wirklich unter der Presse und wird demnächst von der J. G. Cotta'schen Buchhandlung versandt werden.

Digitized by Google

ser Glaube macht Helden, und indem er das Selbstvertrauen stählt, bringt er Glück. Aber es ist schon ein leises Anzeichen von Krankhaftigkeit, sey es von psychischer oder von physischer, wenn er zum mystischen Gefühl wird, wenn er „zu einem unerkannten Ziele treibt." Solch' eine Krankhaftigkeit, und zwar eine vom Körper ausgehende, nimmt der Verf. bey Napoleon an. Der schnell zunehmende Umfang des Leibes verkündigte Abnahme der physischen Kraft, und daraus erklärt Herr S. manche Erscheinung, die der sonstigen Sicherheit und Besonnenheit in Napoleons Handlungsweise nicht entspricht. Es war ein Geist der Ungeduld, der Unruhe in ihm, wie er bey mystischen Gefühlen der eben beschriebenen Art selten fehlt, und, wenn dunkle Ahnungen des Mißgeschickes mit jenem Gefühle sich verbinden, es zweifelhaft läßt, was von beyden die Ursache oder die Wirkung sey. Fast scheint es, als ob dieser Geist der Ungeduld erweckt würde in der Seele von unergründlicher Ohnmacht, um den Menschen seinem Verhängnisse sicherer und schneller entgegen zu treiben.

Es ist oft gesagt worden, daß, wenn Napoleon den Winter von 1812 in Polen geblieben wäre, Europa sein gewesen seyn würde. Und wirklich hat es einen Moment gegeben, wo er das einsah. Als er am 28. Jul. zu Witepsk in sein Quartier trat, schnallte er den Degen los, legte ihn heftig auf die Karten, womit der Tisch bedeckt war, und rief: „Hier mach' ich Halt, ich will mich hier selbst erkennen (m'y reconnaître), mich sammeln, mein Heer ausruhen lassen, und Polen organisiren; der Feldzug von 1812 ist geendiget, der von 1813 wird das Uebrige thun." Eine dämonische Unruhe, welche Graf S. sehr lebendig schildert, untergrub diesen weisen Entschluß, für dessen Aufrechthaltung Daru und Berthier in einer achtstündigen Conferenz kämpften. Sie wurden überstimmt durch mehrere Generäle von der Garde, die Napoleon gleichsam zu seinem Succurs in die Berathung zog, und die Armee brach auf.

Die Nacht vor der Schlacht an der Moskwa ward Napoleon von einem heftigen Fieber befallen, er brachte sie schlaflos zu, und diesem physischen Zustande mißt Graf S. das Zaudern und den Mangel an Energie bey, welche der Held in dieser Schlacht zum ersten Male an sich wahrnehmen ließ. Als Daru und Berthier ihn daran mahnten, daß es Zeit seyn würde, die Garden vorrücken zu lassen, antwortete er: „Und womit werd' ich morgen eine zweyte Bataille liefern?" Er ließ damit blos das Schlachtfeld besetzen, welches die Russen geräumt hatten, ohne eigentlich geschlagen, d. h. ohne so geschlagen worden zu seyn, wie sonst Napoleon den Feind zu schlagen pflegte. Die Krankheit dauerte fort, und in Mosbaiek hütete der Kaiser 3 Tage lang das Zimmer. Hier schließt der erste Theil.

Der Brand von Moskau war der empfindlichste Streich des Geschickes, der den Helden jemals getroffen hatte. Das Feuer nöthigt ihn, den Kreml zu verlassen, zu Fuß und mit Lebensgefahr muß er durch eine enge, in Flammen stehende Straße. Graf S. war in seiner Begleitung, und schildert diesen Marsch so lebhaft, wie Calderon im heiligen Patricius das Fegefeuer, jedoch ohne allen Calderon'schen Bombast. Am andern Tage, von Petrowsky aus, überschaut Napoleon gedankenvoll das Flammenmeer, und ruft aus: „Das weissagt uns große Unglücksfälle!"

Von diesem Zeitpunkt' an erscheint der Held in des Grafen S. Darstellungen durchaus als ein Mann, der sich dem Verhängnisse verfallen fühlt. Um nach Moskau zu gelangen, hatt' er alle seine Kriegsmittel erschöpft. Er war da, und Moskau verschwand, wie ein Rauch auf der Haide. Als das Feuer gedämpft und der Kaiser wieder in den Kreml eingezogen war, scheint seine Kühnheit noch einmal aufgeblizt zu haben, wie eine Flamme, welche Nahrung sucht. Er versammelt seine Marschälle, und legt ihnen den Plan vor, Moskau vollends zu zerstören, und die Armee Macdonald an sich ziehend, über Twer nach Petersburg zu führen. Feurigen Blickes mahnt er sie an den Ruhm, womit diese Eroberung sie bedecken würde. Umsonst! Er findet sie kalt. Daru und Davoust setzen dem Feuer seiner Begeisterung einen Phalanx von Gründen entgegen, und er muß den kühnen Gedanken aufgeben. Ob ihn diese Gründe dazu zwangen, oder ob es die Einsicht war, daß mit kalten Marschällen so ein Riesenplan nicht auszuführen sey: bleibt ungewiß. Aber wahrscheinlicher ist das Lezte, als die Meynung unseres Verfs., daß die ganze Sache nur ein Witz des innern Grimmes, daß der Einfall gar nicht Ernst gewesen. Es war der einzige würdige, den ein Napoleon in so verzweifelter Lage haben, und den er nur aufgeben konnte, weil es Raserey gewesen wäre, so etwas zu beginnen bey'm Anblick des Mangels an moralischer Kraft in denen, die gleichsam die Arme waren, durch die er hätte ausgeführt werden müssen.

So ward Lauriston abgesendet, den Frieden zu unterhandeln, und in Erwartung des Resultats entwarf Napoleon — ein Reglement für das französische Theater.

Die Unfälle des Rückzuges sind zu oft geschildert worden, als daß wir hier dabey verweilen möchten. Wegen des Entschlusses der Entfernung von der Armee, den Napoleon am 3. Dec. zu Malodeczno erklärte, rechtfertiget ihn Graf S. vollkommen, und das Resultat, die neue, wie durch einen Zauberstab geschaffene Armee, und die Erfolge von Lützen und Bautzen sind auf seiner Seite. Inzwischen scheint es nach des Vs. Darstellung doch, als ob dieser Entschluß ihm einen langen Kampf gekostet

Digitized by Google

habe. Schon in Tolozin, 10 Tage früher, regte Daru diesen Gedanken an. Er sprach von der Gefahr einer Staatsgefangenschaft; er bemerkte, daß wenn der Kaiser auf irgend eine Art, etwa durch die Luft, nach Frankreich versezt werden könnte, er mehr zu ihrer Rettung würde thun können, als hier. „Ainsi je vous embarrasse?“ Daru gestand es ein. „Et vous ne voulez pas être prisonnier d'état?“ Man schwieg. Napoleon befahl, die Rapporte seiner Minister zu verbrennen; „denn wir müssen es gestehen, wir sind in einer traurigen Lage.“ Erst als die nahe und dringende Gefahr dieser Lage vorüber und eben darum Daru nicht mehr für des Kaisers Incognito-Reise nach Frankreich gestimmt war, erklärte Napoleon seinen weisen Entschluß. Die Zeiten sind vorüber, wo man ihn einen feigen nennen zu dürfen glaubte.

Dieß wird hinreichen, ein Werk zu charakterisiren, welches nicht blos (wie die sogenanuten europäischen Fragen) ein europäisches, sondern ein allgemeines weltgeschichtliches Interesse hat. Es läßt sich kaum etwas an des Vs. Darstellung tadeln, als ein gewisser Mangel an Rücksichtnahme auf Napoleons geheime Lage in Frankreich zur Zeit des beschlossenen Krieges. Gab es damals dort nicht Triebfedern um ihn her, durch welche theils innere moralische, theils äußere politische Gewalten auf ihn drückten, und ihm eine Art von Nöthigung wurden, durch ein großes imponirendes Helden-Unternehmen seine moralische Herrschaft über die Volksmeynung zu befestigen, die sein staatskluger Uebertritt zu den Interessen der Geburtsrechte erschüttert hatte? War es nicht vielleicht die Furcht vor den Gefahren, die zu Hause seine Macht umschlichen, woraus seine Ungeduld entsprang, in möglichst kurzer Frist seinen Heldenruhm bis auf den höchsten Gipfel zu treiben? Die Lag' eines Thatenkönigs (im Gegensatz' eines Geburtskönigs) hat so viel Eigenthümliches; seine Macht ruht auf so vielen wandelbaren und zerstreulichen Elementen; der Mangel des Volksglaubens an sein Recht macht ihm das Surrogat einer stets wachsenden Größe, einer immer sich erneuernden und steigernden Bewunderung, so unentbehrlich: daß man bey der Beurtheilung seiner Unternehmungen mit dem Maßstabe nicht ausreicht, womit man die Thaten legitimer Eroberer zu messen gewohnt ist. Was jene als freywilliges Spiel treiben, wird bey diesem eine fortdauernde Nothwendigkeit. Der gekrönte Emporkömmling ist — si licet magna comparare parvis — gleichsam ein gezwungener pragmatischer Tragöd: er muß nach dem Großen, nach dem Erhabenen, oft nach dem furchtbar Erhabenen ringen, und es ist größtentheils die Schuld seines Publikums und seiner Acteurs, wenn er die materielle Größe der moralischen vorzieht. Mit einem Worte — freylich mit einem hyperbolischen: wenn die Geburt einen ruhmbegierigen Helden auf den Thron beruft, so ist nur der Mond in Gefahr; heben die Umstände einen gebornen Unterthan hinauf, so ist der Uranus *) nicht sicher.

Müllner.

Unterhaltungs-Literatur.

Der Pilger. Eine Novelle von Lope de Vega Carpio. Aus dem Spanischen übersezt von C. Richard, Verfasser der Briefe aus Columbien. Aachen bey Mayer. 1824. IV und 235 S. 8.

Der peregrino in su patria des berühmten spanischen Vieldichters, sehr gut übersezt, und durch einige zweckmäßige Verkürzungen genießbarer gemacht, als er in einer ganz unbeschnittenen Uebertragung der deutschen Lesewelt seyn würde. Die an Ueberfluß gränzende Fülle von Thatsachen; die anziehende Verkettung der Begebenheiten und Handlungen; das wechselreiche Geflecht von anscheinlich episodischen Erzählungen, die meistentheils am Ende zu dem interessanten Gemälde eines lebhaft bewegten Lebens sich vereinigen; und die Darstellungsgabe eines Dichters, dessen Diction blühend, geistreich und graziös ist, machen diese Novelle zur unterhaltendesten Lectüre, und zu einem Mustergebilde für die Malerstudien unserer Novellisten, deren Zahl das Bedürfniß der Almanache mit jedem Jahre vermehrt. Das Buch ist bey Friedrich Vieweg, d. h. sehr schön gedruckt.

Stundenblumen. Eine Sammlung von Erzählungen und Novellen von Helmina von Chezy, geborne (geborner) Freyin von Klenke. Zweytes Bändchen. Wien bey Tendler und von Manstein 1825. XII und 302 S. 8.

Ihr Stundenleben (in den Zeitschriften) mögen die meisten dieser Blumen wohl schon überstanden haben. Hier erscheinen sie gleichsam im Herbarium, katalogisirt, mit Angabe des ersten Fundortes, (der Quelle) und mit vorwortlicher Bezeichnung ihrer botanischen Charaktere. Es sind im Durchschnitte ganz angenehme, wohlriechende Blumen, doch an den meisten, besonders an denen, welche die Gärtnerin in die Novellenclasse sezt, dünkt uns der Stiel (lies Stvl) ein wenig zu lang. Im Vorworte kunstphilosophirt sie über den Begriff und den ästhetischen Charakter der Novelle mit

*) Der entfernteste der bekannten Planeten, wie man weiß. Alexander der Große, ein legitimer Eroberer, hätte nur gern den Mond gehabt.

Scharfsinn und Belesenheit. Sie weiß es S. IX. recht gut, daß unter andern eine „gedrängte Kürze in der Darstellung" dazu gehört; man muß ihr auch die Gerechtigkeit widerfahren lassen, daß sie nach dieser Tugend strebt: aber die Weiblichkeit scheint zu widerstreben. Das sehen wir ihrem Geschlechte gern nach; aber die geborne Freyin von Klenke *) gestattet sich Sprachfreyheiten, die wir ihr nicht zugestehen können. Ihr weißes Veilchen z. B. läßt sie S. III. beruhen auf eine (einer) in Beckmann's Beyträge (Beyträgen) zur Geschichte der Erfindungen gefundene (gefundenen) Notiz. Es gibt bey ihr S. V. einen (ein) Lexicon anonymer Schriftsteller. Und S. 3. thronet die uralte Cité über Heinrich (Heinrichs) des Vierten Bildsäule auf dem Pont neuf. Zwar ist die Freyin, wie es scheint, von dem nach und nach zusammenschmelzenden Haufen der Anti-Essisten, sie schreibt, wie die Abendzeitung, nicht wirkungsvoll, sondern wirkungvoll (S. X. Z. 6 v. u.); allein der Anti-Essismus entschuldiget die Weglassung des Genitivzeichens höchstens in den Samm-Wörtern. Uebrigens weiß das Leserpublikum, daß diese Schriftstellerin Talent hat, und wird sich daher an solche Kleinigkeiten nicht stoßen. Der Druck ist sorgfältig und ungemein sauber.

Almanachs-Literatur für 1825.

Der dramatische Almanach von Kurländer,

(fünfzehnter Jahrgang, Leipzig in der Baumgärtnerischen Buchhandlung 385 S. 8.) ist dießmal so spät auf die Parade gekommen, daß wir ihn degradiren sollten; aber wir müssen ihn abanciren. Er hat im Lustspiel-Dialog so merkliche Fortschritte gemacht, daß wir nicht wüßten, worin er den beliebten Kotzebue'schen noch nachstünde, es wäre denn etwan in einer gewissen Derbheit, welche mehr für das Volkstheater, als für die Privatbühnen gebildeter Stände paßt. Zwey Lustspiele sind wiederum nach dem Französischen des Pariser Vaudeville-Fabrikanten Scribe gearbeitet; die übrigen sind — wenn nicht Originale — doch so freye Nachbildungen französischer Theater-Bagatellen, daß man ihren fremden Ursprung nicht mehr erkennt. Der philosophische Bediente ist nach einer französischen Anecdote ergötzlich genug gestaltet worden; nur sollte der falsche Cavalier sich selbst mehr in Verlegenheiten verwickeln. Der Zug in der zweyten Scene, wo er in der Zerstreuung die Klingel auf dem Tische rührt, und nun ausruft: Ich komme! weil er es von seinem vorigen Stande her so gewohnt ist, eröffnet die Exposition sehr glücklich. Sein Entschluß, sobald das Geld vollends verthan seyn wird, welches er im Lotto gewonnen und zu einem kurzen Versuche des Cavalier-Lebens bestimmt hatte, wieder die Livree anzuziehen, interessirt für ihn; und wenn die Intrigue der beyden Liebenden, die er in den letzten Momenten seines Herrenstandes leitet, nicht so ganz alltäglich geflochten wäre, so würde das Stück eins der artigsten Lustspiele geworden seyn. Die Taubenpastete hingegen, so artig auch das Ganze gehalten ist, verliert viel durch die Unsittlichkeit, welche in dem Benehmen des Grafen liegt, der hinter dem Rücken einer jungen und schönen Gattin das Gärtnermädchen liebkos't. Die galante Welt entschuldiget das allerdings; aber im Lustspiel erregt es ein moralisches Mißfallen, welches die rein komische Wirkung stört. Kotzebue's Rehbock beweist das zur Gnüge. Drastisch ist der Schwank: Der Mechanikus zu Plundershausen. Der lebendige Gliedermann, welcher den einfältigen Gastwirth Anfangs in Erstaunen und zuletzt in Schrecken setzt; den der letztgenannte, als ihm derselbe den Wein austrinkt, für eine hydraulische Figur hält, und endlich gar für den leibhaftigen Teufel, als er ihn wieder auf dem Postamente erblickt, nachdem er so eben dessen Ebenbild, den hölzernen Gliedermann, in den Brunnen geworfen hat; erfüllt bey geschickter Darstellung gewiß den Zweck, den der enttäuschte Gastwirth, nachdem er das mechanische Wunderwerk mit seiner Tochter verlobt hat, gegen das Publikum ausspricht: „Da alles in der Natur sich bewegt, so versuchten wir es, durch diesen Scherz Ihre Lachmuskeln in Bewegung zu setzen. Von Freude bewegt fühlen wir uns, wenn Ihre Hände nicht ganz unbeweglich bleiben." Der Raum verstattet uns nicht, den Inhalt aller Stücke, deren überhaupt 6 sind, anzudeuten. Genug, daß sie alle mit Feinheit und Geist ausgeführt sind, und von der Komödianten-Waare, welche Herr Lebrün und Compagnie aus den dramatischen Kleinigkeiten der Franzosen zu machen pflegen, sich ungefähr eben so vortheilhaft unterscheiden, als auf der Bühne, im Lustspiele, der französische Schauspieler von dem deutschen sich zu unterscheiden pflegt.

*) Warum überläßt es Helmina nicht den biographischen Wörterbüchern, der Welt zu berichten, was sie für eine geborene ist? Der Literaturstaat kennt keinen Geburts-Adel, außer demjenigen des Geistes, auf welchen das bekannte: Poeta nascuntur hindeutet. Geborene Dichterinnen; nicht geborene Freyinnen gelten hier. Müllner.

Druckfehler.

Im vorigen Lit. Blatt, No. 12., 6te Spalte, Z. 2. statt brevété lies breveté.

Nr. 14.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 18. Februar 1825.

Schiffsbaukunde.

Mémoires sur les navires en fer par M. de Montgery, Capit. de Freg. 8. Paris 1824. Bachelier.

Der Verfasser fand bey fleißigem Nachforschen in den wenigen historischen Nachrichten, die über die Geschichte der Kunst und Wissenschaft vorhanden sind, daß die ersten Spuren der Anwendung des Eisens zum Schiffbau sich in das tiefste Alterthum verlieren, nicht als hätte man schon in jener Zeit die Schiffe von Eisen verfertigt, es zeigt sich vielmehr nur, daß dieses Metall zur Bedeckung der Schiffe verwendet wurde. Diese Bekleidung war aber blos gegen Feuersgefahr, für den Kiel hielt man sie nicht für nothwendig.

Der Pater Mersenius, der stets einen richtigen Blick hatte, wenn er nicht durch seine carteſischen Träume verblendet wurde, schlug zuerst im J. 1644 vor, ein Schiff ganz von Eisen zu verfertigen. Fulton's Nautilus beweist, daß dieser Vorschlag kein bloßes Projekt sey. Seit diesem ersten günstigen Erfolg hat der Handel sich dieser Bauart bemächtigt, und man hat jezt nur noch die Vortheile auszumitteln, welche die Eisenvor der Holz-Construktion hat, nicht für alle Fahrzeuge, sondern wenigstens für die bedeutendern, und dieß ist die Aufgabe, welche der Verf. sich zu seinem Gegenstande gemacht hat. Um die von ihm gezogenen Resultate durch Thatsachen zu begründen, wählte er das in England verfertigte Dampfboot, den Aron Manby, welches gegenwärtig zur Fahrt zwischen Paris und Havre verwendet wird. Bey Prüfung der einzelnen Theile dieses Bootes zeigt er einige Unvollkommenheiten desselben, und die Mittel, dieselben zu verbessern.

Das Boot, Aaron Manby, ist 100′ lang und 16′ breit, und sein Gestell kostete 43,000 Fr.; das Comerce de Paris, 116′ lang und 18′ breit, aus der nämlichen Werkstätte, kostete 53,000 Fr., verhältnißmäßig also weniger. Bey der weitern Vergleichung der beyden Construktionsarten kommt der Verf. auf die Untersuchung der militärischen Vortheile, welche die von Eisen verfertigten Kriegsschiffe gewähren, und prophezeiht dabey, daß die Anwendung des Eisens auf das ganze Seewesen sich ausdehnen werde. Schon sind, sagt er, die Ankertaue, die Ankertonnen, die Gefäße, welche die Flüssigkeiten enthalten, von Eisen. Dieses Metall tritt an die Stelle des Holzes, bey dem Bau der Brücken und Wölbungen von großer Ausdehnung; eine Menge Geräthschaften, Instrumente, Mobilien ꝛc. sind von Eisen. „Dieß Alles, sagt der französische Recensent, den wir nach der Revue encyclopédique hier anführen, ist sehr wahr, aber die Bergwerke erschöpfen sich, oder ihre Benutzung wird unmöglich, während die Waldungen fortwachsen, die die Fortschritte unserer Bedürfnisse befriedigen würden, wenn wir mit kluger Voraussicht handeln, und eine zweckmäßige Vertheilung des bebaubaren Bodens nach der Wichtigkeit der Ausdehnung unserer Bedürfnisse vornehmen wollten. Das menschliche Geschlecht kann bey gehöriger Vermehrung der Hausthiere und Verbreitung der Landwirthschaft zu einem Wohlstand sich erheben, dessen Gränzen wir nicht absehen können. Durch die schnelle Gewinnung aber unserer mineralischen Reichthümer erreichen wir viel schneller diese Gränze, wir überschreiten sie vielleicht, allein wir erschöpfen ihre Quellen. Wir könnten künftigen Geschlechtern, freylich sehr entfernten, große Bedürfnisse und wenige Reichthümer vermacht haben, das heißt, die Armuth, und mittelst unseres Credits, der die Finanz-Mittel der künftigen Geschlechter für Unternehmungen, welche diese Geschlechter nicht genießen werden, zu unserer Verfügung stellt, werden wir ihnen den Bankerott bereitet haben. Aber das Interesse des Augenblicks spricht so stark, und diese Nachkommen, denen wir ihre Quellen werden vernichtet haben, sind so entfernt von uns, daß unser Entschluß sich nicht ändern wird. Wir werden also Schiffe, Brücken, Wege, Wagen ꝛc. von Eisen verfertigen: allein dieses Metall, noch bis jezt in dem Schooß der Erde vergraben, wird auf deren Oberfläche erscheinen. Unmöglich läßt sich das Gesammt-Resultat voraussehen, welches diese wundervolle Ausdehnung des menschlichen Kunst- und Gewerbfleißes herbeyführen muß. Ein Resultat kann man inzwischen ankündigen, welches nicht ohne

Digitized by Google

Intereſſe iſt: je mehr die Verbrennung der Mineralkohlen vermehrt wird, deſto mehr wird der Kohlenſtoff aus ſeinem Zuſtand von Unthätigkeit in den Kreislauf des vegetabiliſchen Reichs in Bewegung gebracht, und die Oberfläche der Erde wird ſich mit einem Theil deſſen verſchönern, was ſein Inneres verloren hat."

Dramatiſche Dichtkunſt.

Karl der Kühne. Trauerſpiel in 5 Aufzügen von Ludwig Rellſtab. Berlin bey Dunker und Humblot. 1824. XVIII und 194 S. 8.

Der kriegeriſche Herzog von Burgund, welcher nach den verlorenen Schlachten von Granſon und von Murten, im Jahr 1477 bey Nancy im Kampfe gegen Renatus von Lothringen fiel, iſt der Held des Stückes. Er hat hier nichts Geringeres im Sinne, als die Kronen Karls des Großen auf ſeinem Haupte zu vereinigen. Zu Förderung dieſes ſtillen Planes ſucht er vor der Hand ſowohl das Haus Oeſtreich zu gewinnen und vom Kaiſer die Königskrone zu erlangen, als auch den König von Frankreich einzuſchläfern. Er hat dem erwählten römiſchen König Maximilian ſeine reizende Tochter Maria zugeſagt, unter der Hand aber auch dieſelbe dem Dauphin antragen laſſen. Sein Vertrauter, Campobaſſo, Graf von Moliſe, welcher im Geheim ſelbſt für Marien glüht, hat dieſen Trug dem König Maximilian, der Marien zärtlich liebt, und von ihr wieder geliebt wird, verrathen; Maximilian hat um ſeiner Ehre willen beſchloſſen, den Hof von Burgund zu verlaſſen, und ſein Abſchied von der Geliebten, mit den wechſelſeitigen Verſicherungen unwandelbarer Treue verbunden, eröffnet die Handlung des Stückes. Hierauf folgt eine Scene, in welcher Karl dem Campobaſſo ſeinen Rieſenplan vertraut:

So wie ſich mir der koſtbar goldne Reif
Um's Haupt gelegt, ſo brech' ich auf, die Schweiz,
Die *) Schlüſſel Deutſchland's, mir zu unterwerfen.
Iſt es geſcheh'n, unbildlich tret' ich dann
Als König auf, als unumſchränkter Herrſcher,
Der Frankreichs Erde von der deutſchen ſcheidet.
Die Zeit gebiert das Ungeheure! Weit
Im Oſten ſtürzten wilde Heidenvölker
Den älteſten Thron der Chriſtenheit in Trümmer.
So muß Europa's Weſten dann ſich feſter
Zuſammen ſchließen. Doch wo viele herrſchen,
Iſt Streit. (Geheimnißvoll.) Drum ſinn' ich in des Buſens Tiefe.
Wie ich die Kronen Karls des Großen wieder
Auf Eines Haupt vereine, der's vermag.

*) Woher dieſen Plural? Hat ihn der Setzer geſetzt? M.

Die große Laſt mit ungebeugtem Nacken
Und königlicher Würde zu ertragen!

Maximilians und Kaiſer Friedrichs Scheidebriefe erſchüttern für einen Augenblick das Gebäude; aber —

Treibt das Geſchick ſchon Ungewitter auf,
Mit Blitzen in den kühnen Bau zu ſchlagen,
Den ich begründen will? Ich ſehe Wolken
Am fernen Horizont ſich düſter thürmen! —
Ein Windſtoß jagt ſie ſchnell herauf! —
— — Drum muthig
Das Ankertau gelappt, daß wir in See,
In offenbarer ſind, wenn die Orkane
Mit losgelaſſ'ner Wuth uns grimmig packen.

Der kühne Held ergreift die, von Campobaſſo bereitete Gelegenheit zum Kriege mit der Schweiz, und, die kecke Romantik des Liebesbündniſſes mit der Herzogin Jolanta von Savoyen abgerechnet, welches Karl im Lager ſchließt, geht nun die Handlung ziemlich genau den Weg der Geſchichte. Granſon kapitulirt; aber Karl hält den Vertrag ſeines Feldhauptmanns nicht; die Beſatzung muß über die Klinge ſpringen, weil Karl — ſich ſelbſt es verſprochen hat. Vergebens mahnen Jolanta und Campobaſſo ab;

Die Welt,
Die mit mir lebt, verach' ich, ſie mag denken,
Was ſie begreift. Die Nachwelt, die Geſchichte,
Die Ruhm ausbreitende, wird Wahrheit reden.
Das Wort, das ich mir ſelbſt gegeben, halt' ich;
Es iſt ſo heilig, was ich mir verſprochen,
Als was ich Andern. Das iſt meine Ehre,
Nicht vor mir ſelbſt ehrlos zu ſeyn. Der Glaube
Des Pöbels gilt mir gleich. Die Schweizer ſterben
Noch heut! — Der letzte Tag der Ehre Karls,
Er ſey der letzte ſeines Glückes auch!

Hier hängt denn der tragiſche Held ſeinem Charakter den gehörigen Kler, die ariſtoteliſche Amartia an, und fordert die Nemeſis heraus, die in Campobaſſo ſchon proviſoriſch ein Racheſchwert über ſeinem phantaſtiſchen Thronhimmel aufgehangen hat. Karl wird von den ſchwer gereizten Schweizern bey Granſon geſchlagen. Er verfällt in Melancholie, ermannt ſich zur Rache, und wird bey Murten abermals beſiegt. Mittlerweile hat Campobaſſo der Prinzeſſin Maria ſeine Leidenſchaft verrathen, und wie weit ſie auch davon entfernt blieb, dieſelbe zu ermuntern; der ränkevolle Italiener gibt ſie nicht auf, er verfolgt ſeinen Plan, den Vater zu ſtürzen, um ſeines Thrones ſich zu bemächtigen und auf dieſem Wege zur Hand Mariens zu gelangen. Er verkehrt verrätheriſch mit den Schweizern und dem Herzog von Lothringen, ihrem Bundesgenoſſen. Der Sturm auf Nancy wird abgeſchlagen; mit wenig Hoffnung entſchließt ſich Karl zur offenen Schlacht; der Schlaf ſoll ihn dazu ſtärken: aber der Schatten Philipps des Guten erſcheint hinter ſeinem Seſſel, und ſcheint das burgundiſche Wappen auf Karls Helme auslöſchen zu wollen. Ein ſichtbarer Traum,

wie der von Schiller getadelte in Goethe's Egmont, und hier um so entbehrlicher, da schon früher Maria Ahnenerscheinungen von derselben Bedeutung im Wachen gehabt hat, und da unmittelbar nach dem sichtbaren Traume das bekannte (u. a. auch im Conversationslexikon erwähnte) „magnum signum dei" bey'm Aufsetzen des Helmes sich ereignet: das Wappenschild fällt herab und zerbricht.

Das ist ein Zeichen
Von Gott! Zu Pferde, meine Freunde, kommt.
Sind hör're Mächte gegen uns im Bunde,
Soll sich das Haus Burgunds dem Tode neigen,
So wollen wir in seiner letzten Stunde
Der großen Väter würdig uns bezeigen.

Der Dichter versetzt uns nun in's Freye, unfern dem Kampfplatze. Renatus empfängt einen Brief von Campobasso, worin er ihm den Uebergang seiner Reiter verheißt auf die Bedingungen, welche seinem Plane auf Marien und den Thron Burgunds entsprechen. Renatus, in Uebereinstimmung mit den redlichen Schweizern, schlägt die Gemeinschaft mit dem Verräther aus. Das bestimmt diesen denn zum Aeußersten: als Karl, zum Rückzuge gezwungen, ihn auffordert, die Flucht zu decken, stößt er ihn nieder, und eilt davon, die Prinzessin Maria zu entführen. Aber von Maximilian errettet, wird sie bald darauf ohnmächtig auf die Bühne gebracht, kommt zu sich, erkennt des Vaters Leiche, und spricht gefaßt zu Maximilian: Mein Vater ist dahin, sey du's! — welches der Liebende natürlich versteht, und so das Trauerspiel mit der Aussicht auf eine Heirath beschließt, da man die zärtliche Neigung des jungen Adoptiv-Vaters und der schönen Adoptiv-Tochter kennt.

Was den Vater des Trauerspiels, den Autor, betrifft, der höchst wahrscheinlich auch noch ein junger Vater ist; so hat er sich redlich bemüht, seinen Helden kräftig hinzustellen, und nicht ohne Unterhaltung, nicht ohne poetischen Genuß sehen wir den kühnen Krieger für seine groß gedachten politischen Entwürfe gegen den wiederholten Andrang des Mißgeschickes kämpfen; aber es ist ihm nicht gelungen, ein tragisches Interesse, i. e. ein Interesse, wie es die Tragödie verlangt, für ihn zu erregen. Kriegerischer Muth, eiserner Wille, kühne Thatkraft, große Entwürfe, erregen im Drama diese Theilnahme nicht allein; sie beruht darauf, daß uns der Held einen Charakter zeige, den wir lieben oder verabscheuen müssen, den wir im Unglück bedauern oder bewundern können. Aber lieben können wir diesen Ehrgeizigen nicht, der bald Anfangs deutlich an den Tag legt, daß er kein Herz für seine Tochter hat, daß er dieselbe lediglich als ein Werkzeug zur Förderung seiner politischen Entwürfe betrachtet, und daß er ohne Kampf mit sich selbst zu diplomatischen Ränken sich erniedriget, bey deren Einfädelung er überdieß nicht einmal Klugheit zeigt. Und verabscheuen können wir ihn eben so wenig, da er nicht in den Fall kommt, auf dem Wege entsetzlicher Thaten (ungefähr wie Macbeth) sein Ziel zu verfolgen. Wir können ihn nicht bedauern im Unglück, weil im Grunde nichts als seine Ruhmsucht darunter leidet, und nicht bewundern, weil er in dessen Ertragung oder Bekämpfung keine moralische Riesenkraft entwickelt. Von dem Charakter des Helden nicht festgehalten, schwankt unsere Theilnahme zwischen dem Schicksale der Liebe Mariens und Maximilians, der gerechten Sache der biederen Schweizer und des von Karl vertriebenen Herzogs Renatus; und die Katastrophe ist diesen Interessen zu günstig, als daß sie uns tragisch erschüttern könnte. Daß ein Mann von so viel Kriegsruhm und Thatkraft, anstatt dem Schwertstreiche eines offenen Feindes zu unterliegen, von dem Meuchelmesser eines verächtlichen Verräthers fällt, das ist das einzige an seinem Untergange, was uns allenfalls rühren kann; so wie seine Melancholie nach der ersten verlorenen Schlacht die einzige Situation ist, welche eigentliche Theilnahme einzuflößen geeignet ist. Diese Theilnahme zu steigern, hätte Jolanta's Liebe zu dem Helden und seine Scham vor ihr weit bessere Dienste leisten können, als der shakspearisirte Hofnarr Glorieux.

Nichtsdestoweniger hat Herr R. ein Talent beurkundet, welches Aufmunterung verdient, und vielleicht ist er zu den hauptsächlichsten Fehlgriffen nur durch die historische Darstellung des Stoffes verleitet worden, welche Johannes von Müller geliefert hat. Die Gewalt dieser Darstellung hat, wie er S. IV. zu erkennen gibt, stark auf ihn gewirkt, und er hat von diesem Eindrucke sich nicht hinlänglich los zu machen gewußt, um die Phantasie freythätig mit den Hauptgegenständen schalten lassen zu können, wie es das Ziel der tragischen Kunst erfordert. In der Tragödie sind Handlung und Charaktere nur die Mittel, der Zweck ist das Anschaulichmachen einer moralischen Idee, und gleichviel, ob man die Mittel erfind' oder aus der Geschichte entlehne, immer müssen sie nach dem Bedürfnisse des Zweckes gestaltet und gebraucht werden. Schiller schuf den geschichtlichen Carlos und Posa gänzlich um, weil er Repräsentanten brauchte für den erwachenden Freyheitssinn und für die philosophische Aufklärung, deren beginnenden Kampf mit dem Despotismus und der Priesterherrschaft er darstellen wollte. Man hat ihn wegen dieses Eingriffes in die Rechte der historischen Wahrheit getadelt, aber daß die Poesie dabey gewonnen, hat man nicht leugnen können.

Welche Hauptidee unser V. eigentlich hat darstellen wollen, läßt sich schwer bestimmen. Es scheint, daß er nur einen genialen Geschichtschreiber von poetischer Weltanschauung den letzten Abschnitt aus dem Leben eines

Digitized by Google

verunglückten Eroberers in dramatischer Form nachzeichnen wollte, und nebenbey die Sitten der Zeit, in welcher derselbe lebte, und des Volkes, an dessen Tapferkeit er scheiterte. Daher die wilde Romantik der dramatischen Form, der beständige Ortswechsel, die episodischen schweizerischen Bürger- und Volksscenen, der Hofnarr u. s. w. Daß die Tragödie auch in dieser Form bestehen, daß sie eben sowohl, ja vielleicht besser, ein englischer Park, als ein französischer Schloßgarten seyn kann, das wird niemand leugnen, der mit Shakspeare und Calderon vertraut ist; aber je wilder, unstetiger und abgerissener die Form, desto unerläßlicher wird eine moralische Hauptidee, die durchgreifend alle in der Form isolirte Parthien dem Gedanken nach verbinde und zusammenhalte.

Daß die Diction poetisch ist, haben die Leser an obigen Proben sehen können. Indessen hat sie manche Fehler. Wenn S. 12 Maria zu dem scheidenden Geliebten spricht:

Doch hab' ich mich mit Fürstlichkeit gefaßt;

so ist sie ein wenig zur Unzeit Prinzessin. S. 13 mischt sie einen mißgestalteten Sechsfüßler ein:

Der Liebe zarte Knospe hart zertreten wird.

Daß ebendaselbst ihr Herz „selber (seiner) sich bewußt geworden," gehört vielleicht unter die Druckfehler, welche gar nicht angezeigt sind. S. 83 steht: „Die Schläfe soll (sollen) geziert seyn mit dem Heldenkranze." Da der Plural sollen nicht in den Vers paßt; so scheint der Verf. den Plural die Schläfe als einen Singular weiblichen Geschlechts gebraucht zu haben. Quo jure? Wir halten das für eben so falsch, als wenn man im Lateinischen deeliniren wollte: tempora, temporæ, temporam.

Für solche Flecken, deren wenige sind, entschuldiget im Ganzen eine eben so wohllautende als gedankenvolle Sprache, wie z. B. in dem Monologe Karls vor der Schlacht, S. 81:

Der Tag ist da, das Schicksal faßt den Becher,
Und schüttelt dumpf die ehrnen Würfel. — Bald
Wird die Entscheidung auf dem Schlachtfeld liegen.
Wie, Karl! Ist's denn ein blindes Spiel, wo herrschend
Des Zufalls launig'es Zepter waltet? Hat
Der Muth, die Kraft, die Ueberlegenheit
Des Geistes keine Stimme denn im Rath
Des Schicksals? Geben sie denn keinen Strahl
Des Lichts dem Blindgebildeten, dem Zufall? —
Nun sey er blind, so wollen wir ihn führen!

Und am Schlusse des Selbstgespräches S. 151, wo Campobasso sich zu gewaltthätiger Verfolgung seines Planes auf Mariens Besitz ermuthiget:

Die Bahn ist offen, wälze dich hinab,
Ein Ungeheuer zwar, doch gilt's den Preis,
Den köstlichsten. — Die Kraft hat Recht: Stürzt denn
Der Löwe nicht auf seine Beute auch?
Doch wird er königlich verehrt. O Thor!
Du schauertest vor der Gewalt! Wenn alles
Dem Zepter der Gewalt sich beugt, warum
Soll sie der Liebe goldne Frucht nicht brechen?

Der Vorbericht ist sehr bescheiden abgefaßt; aber wozu die Bücklinge gegen die S. XVII. genannten lebenden „Meister"?

Wessenberg und Faust.

Eine Weimarische Zeitschrift: Allgemeine deutsche Vaterlandskunde, enthält am Schlusse ihrer 2ten Nummer folgende Stelle:

„Was ist dramatisch? Die Schrift Wessenbergs: „Ueber den sittlichen Einfluß der Schaubühne, wird im „Müllner'schen Literaturblatte Nr. 95. unter der Kate„gorie: Dramatische Literatur, recensirt. Das „möchte nun zwar noch hingehen, als supervisus eines „genialen Redacteurs, aber Wessenberg's Recensent scheint „Schiller's classische Abhandlung über denselben Ge„genstand nicht einmal dem Namen nach gekannt zu ha„ben; und indem er die Wessenbergischen Ausstellungen „gegen Goethe's Faust, welche an die des mystischen „Herrn Professor Cl... mahnen, wörtlich anführt, „ohne sie zu mißbilligen, macht er sich als einen Pustkuchen„sten verdächtig; und es ist befremdlich, daß Müllner, „der sonst immer die „Moralästhetiker" auf dem Korn „hat, hier nicht in einer seiner gewöhnlichen Noten ei„nen Schuß Schrot daran gewendet hat für den Herrn „von Wessenberg, da er doch vormals dem Herrn Pro„fessor Cl... in den „eingemachten Lesefrüchten" eine „volle Lage Traubenhagel gab."

Die fragliche Recension ist nicht durch meine Hände gegangen, und ihre Ueberschrift verdankt sie wahrscheinlich einem Versehen in der Druckerey: es ist die unmittelbar darauf folgende Recension, welche unter die Rubrik der dramat. Lit. gehört. *) Gesetzt aber auch, daß jene vor dem Abdrucke mir zugekommen wäre; so würde mir doch eine Redactions-Glosse nicht der bequemste Ort geschienen haben, gegen Wessenberg's mißbilligende Aeußerungen über Goethe's Faust zu opponiren. Wenn übrigens alle diejenigen, welche anti-goethistische Meynungen anführen, ohne sie zu bestreiten, als Theilnehmer an der kunstphilosophischen Insurrection von Liemé angesehen werden sollten; ich muß gestehen, daß mir das, wie man zu sagen pflegt, spanisch vorkommen würde.

Müllner.

---

*) Eben sehe ich, daß man dieses Versehen in Nr. 2. a. E. bereits verbessert hat.

M.

Digitized by Google

Nr. 15.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 22. Februar 1825.

Deutsche Alterthümer.

Denkmäler alter Sprache und Kunst. Herausgegeben von Dr. Dorow, königl. preuß. Hofrathe im Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten, vormaligem Direktor der vereinigten Verwaltung für Alterthumskunde in den rheinisch-westphälischen Provinzen. Erster Band. Zweytes und drittes Heft. Mit zwey Steindrucktafeln. Berlin bey Ludwig Oemigke. 1824. gr. 8. 261 S. Mit dem Motto: „Alle Völker, denen ihre Geschichte werth ist, haben die Denkmale früherer Zeit als ehrwürdige Urkunden heilig geachtet und bewahrt." —

Wie oft die Deutschen gegen dieses beherzigungswerthe Wort gesündiget, wollen wir hier nicht näher untersuchen, da diese Untersuchung für unsern Nationalstolz wohl schwerlich erfreuliche Resultate geben dürfte. Gehe hin nach Goslar, geliebter Leser, zu dem verödeten Dome, betrachte die wüsten Steinkolosse der schönen Klosterkirche zu Walkenrieth am Harz, durchwandle die halbzertrümmerten Säulengänge der Marienkirche zu Memleben in Thüringen, des herrlichsten Denkmals der Frömmigkeit und des Kunstsinnes der Ottonen, forsche nach den Urkundensammlungen zu Mainz, nach den reichhaltigen Archiven der meisten in der Revolutionszeit aufgehobenen Klöster, und du wirst leicht eine genügende Antwort finden. Jezt sucht man diese alten Sünden, so gut es gehen will, abzubüßen, und tausend Hände sind eifrig bemüht, die wenigen übriggebliebenen Denkmäler in Schrift und Kunst aus den ehrwürdigsten Epochen unseres Volkes von dem drohenden Untergange zu retten. Auch Herr Hofrath Dorow hat zu diesem Behufe in den vorliegenden Heften ein sicheres Zeughaus aufgethan, und wenn auch das, was er bis jezt an diesem Zufluchtsort geborgen, für die vaterländische Geschichte nur von untergeordnetem Werthe ist; so verdient doch sein treues Streben, die deutsche Alterthumskunde auf jede Weise zu befördern, von unserer Seite die achtbarste Anerkennung. Sein Augenmerk ist hauptsächlich auf Westphalen gerichtet, und die beyden vorliegenden Hefte beschäftigen sich fast ausschließlich mit einer niederdeutschen (altsächsischen) Urkunde aus dem 10ten Jahrhundert, in welcher die Einkünfte des im Jahre 851 von dem Edeln Everword und dessen frommer Gemahlin Gewa gegründeten Frauenstiftes Frekkenhorst bey Warendorf im königlich preußischen Regierungsbezirk Münster aufgezeichnet sind. Ferner wird noch ein kleines Bruchstück einer ähnlichen niederdeutschen Urkunde des Stiftes Essen mitgetheilt, und an dieses schließt sich die altsächsische, keinesweges auf historischem Grunde ruhende Sage von dem durch Bonifacius umgeweiheten Pantheon zu Rom an. Alle drey Stücke sind nur in sprachlicher Hinsicht für uns von Bedeutung, und scheinen einem und demselben Zeitalter anzugehören. Die Frekkenhorster Urkunde oder Heberolle, wie sie Dorow nennt, muß nach sichern Gründen in die lezte Decade des zehnten Jahrhunderts gesezt werden, denn daß der in der lateinischen Nachschrift, welche wenigstens fünfzehn bis zwanzig Jahre später angehängt worden, erwähnte Imperator noster Heinricus nicht Heinrich der Erste, sondern Heinrich der Zweyte sey, bedarf keines so weitläuftigen Beweises, als von S. 104 bis 111 geführt werden ist, da Heinrich der Erste in gleichzeitigen Urkunden niemals mit dem Ehrentitel Imperator belegt wird, indem ihm das Haupterforderniß zu diesem Titel, die Krönung durch die Hand des Papstes zu Rom, abging. Aus jener Zeit nun sind uns die sprachlichen Denkmäler äußerst sparsam zugemessen, und so ist die genannte Heberolle, obgleich in ihr fast von weiter nichts, als von Roggen, Gerste, Weizen, Hafer, Bohnen, Erbsen, Kühen, Käsen, Speckschweinen, Hühnern, Eyern, Honig u. s. w. die Rede ist, für die Sprachforscher von hohem Werthe. Volltönend und melodisch finden wir hier unsere alte Heldensprache wieder: ja wir finden sie schon bis zu einem Grade grammatisch ausgebildet, der den Uneingeweihten wahrhaft in Erstaunen sezt. Man höre sogleich den Anfang der Urkunde: Thit sint thie sculde uan thiemo urano uehusa. uan themo houe seluo-

Digitized by Google

mo tuulif gerstena malt. Dieß sind die Schulden (Entrichtungen) von dem Frohnviehhause: Von dem Hofe selbst zwölf Malter Gerste. Ferner: Ende thero abdiscon tuulif sculd lakan. ende thuo embar honigas. ende en suin sestein penniggo uuerht. ende en scep. ende ses muddi huetes. ende tein scok garuano. und der Aebtissin zwölf Schulterlaken (Schleyer), und zwey Eimer Honiges, und ein Schwein sechszehn Pfenninge werth, und ein Schaf, und sechs Scheffel Weizen, und zehn Schock Garben. Unsere lieben Hausfrauen dürften sich vielleicht über die allzuwohlfeilen Preise der damaligen Zeit wundern, aber das sechszehnpfenn'gige Schwein kam in der That als eine theure Gabe nur der Aebtissin des Klosters zu, und die übrigen wurden sogar nur mit acht Pfennigen gewürdiget, wie die folgende Stelle beweiset: Ende tue spacsuin. ende tue suin iro jehuethar ahta penningo uuehrt. Und zwey Speckschweine, und zwey Schweine ihrer jedwedes acht Pfennige werth. Freylich war der Pfennig damals ein anderer als jezt: es war ein wahrer Nothpfenning, und wer Einen besaß, konnte sich dafür fünfzehn zweypfündige Roggenbrode kaufen (Capit. 794. §. 2.), und so glichen sich die Preise gegenseitig aus, da das Brot als der sicherste Maßstab gelten kann. Auf den Abdruck der Urkunde selbst, welcher, wenn wir ihn mit dem im ersten Hefte gelieferten Abdrucke vergleichen, den Stempel vollkommener diplomatischer Genauigkeit an sich trägt, folgt eine sehr gelehrte Abhandlung über Sprache, Zeit und Oertlichkeit der Frekkenhorster Heberolle von Dr. H. F. Maßmann, die in fünf Abschnitte getheilt ist. I. Das Wörterbuch, in welchem wir nach alphabetischer Reihenfolge die in der Urkunde vorkommenden Wörter erklärt finden. Die Einrichtung desselben ist nicht ganz bequem; manches Wort haben wir umsonst gesucht, und die Hinweisungen auf die Stammwörter sind oft mangelhaft. II. Werth und Zeit der Urkunde. III. Sprache der Frekkenhorster Urkunde. Dieser Abschnitt enthält sehr schätzungswerthe grammatikalische Nachweisungen, ja er kann sogar als eine kleine Grammatik betrachtet werden. IV. Die Mannsnamen der Frekkenhorster Urkunde, und endlich V. die Oertlichkeit und die Ortsnamen der Urkunde, besonders in sprachlicher Beziehung. Den Beschluß der beyden Hefte bilden zwey sächsische Beschwörungsformeln aus dem neunten Jahrhundert, mitgetheilt von Dr. Dorow und erläutert von Dr. Maßmann. Beyde befinden sich im Original auf der kaiserlichen Bibliothek zu Wien (Cod. theol. 259.) und sind unserm Werkchen in einem getreuen Facsimile beygefügt. Jacob Grimm hatte schon früher in seiner vortrefflichen Grammatik die Aufmerksamkeit der Sprachforscher auf diese merkwürdigen altsächsischen Sprachdenkmäler hingelenkt, ohne dieselben jedoch selbst mitzutheilen; hier erhalten wir sie zum ersten Male gedruckt, und beyde Zauberspräche mögen hier zum beliebigen Gebrauche der Leser des Literatur-Blattes eine Stelle finden. Der erste lautet: Vise lot astar themo uuatare. uerbrustun sine uvetherion. tho gihelida ina use druhtin. the seluo druhtin. thio thena vise gihelda. thie gihele thet hers thera spurihelti. Fisch floß (schwamm) hinter dem Wasser (mit dem Strome); zerbrachen seine Federn (Flossen); da heilete ihn unser Herr. Derselbe Herr, der den Fisch heilte, der heile — —. Die lezten drey Worte sind noch nicht befriedigend gedeutet, und enthalten auf jeden Fall die Krankheit, gegen welche der Zauber angewendet wurde, ich möchte auf eine Verwundung schließen. Der zweyte Zauberspruch ist gegen Würmer gerichtet; denn er trägt mit großen Buchstaben die lateinische Ueberschrift contre vermes: Gang ut nesso, mit nigun nessi(k)linon, ut sane themo merge an that ben, san themo bene an thet flesc, ut san themo flesgke an thia hud, ut san thera hud an thesa strala, Drohtin uuorohe so. Gehe aus, Nesse (Wurm), mit deinen neun Nesselein, aus von dem Marke in das Gebein, von dem Gebein in das Fleisch, aus von dem Fleische in die Haut, aus von der Haut in diesen Pfeil. Herr, wirke so! Wahrscheinlich wurde der Pfeil nach vollendetem Zauber weggeschossen, und die Krankheit war geheilt. Wir bemerken hier, daß das altsächsische Wort Strala, der Pfeil, noch jezt als bildliche Benennung eines Theiles des Pferdehufes gebräuchlich ist; man nennt nämlich die Verwachsung unter dem Hufe, die genau die Gestalt einer Pfeilspitze hat, den Stral, und so ist es nicht nöthig, bey der Erklärung dieses Wortes zu den slavischen Mundarten unsere Zuflucht zu nehmen. Ferner sey es uns erlaubt, über das erste Heft dieser Denkmäler, welches schon 1823 zu Bonn bey Eduard Weber erschienen ist, und zwar über den in Steindruck mitgetheilten alten Grabstein, aus dessen lateinischer Inschrift der Herr Herausgeber nicht mit Sicherheit anzugeben wagt, da ihm nur einzelne Worte leserlich sind: ob es der Grabstein des Stifters oder der Stifterin von Frekkenhorst sey, nachträglich unsere Meynung zu sagen. Die Inschrift besteht aus vier gereimten Hexametern, und obgleich die Copie Spuren einer gewissen Nachlässigkeit an sich trägt; so lesen wir doch ohne Mühe, daß kein Mann, sondern eine Frau, die sich um die Kirche hochverdient gemacht hat, also wahrscheinlich Gewa selbst, in diesem Grabe ruhe. Wir haben versucht, die Lücken der Inschrift so auszufüllen:

Corpus depositum Gevm tenet hoece sepulcrum.
Viva erat exstructris templi, virtutis emptrix,
Quam pia dextra Dei sanctas jungat requiei,
Vivat ut in coelis hoc Orci (?) erepta querelis.

Digitized by Google

Endlich fühlen wir uns noch zu dem Geständniß gedrungen, daß wir mit unsern nüchternen Augen in dem auf demselben Blatte abgebildeten Wanderstab des heiligen Bonifacius weder den mystischen Schlüssel der altägyptischen Hieroglyphik, noch den Krückenstab der Templer, noch Titurel's in eine Krücke verwandeltes Schwert, noch auch irgend ein anderes gnostisches oder ophitisches Symbol, wie sehr wir uns auch bemühen mögen, wiederfinden können. Wir sehen in ihm weiter nichts, als einen gewöhnlichen sehr brauchbaren Wanderstab, der dem rüstigen Apostel der Thüringer und Friesen auf seinen Zügen, ohne alle weitere Beziehung, gewiß gute Dienste geleistet hat, und wir halten es nicht für wohlgethan, bey so leicht zu deutenden Antiquitäten sich in Speculationen und Muthmaßungen zu verlieren, die am Ende zu weiter nichts führen, als daß Momus mit ihnen sein schalkhaftes Spiel treibe.

Der Druck dieser Hefte ist gut und correkt, die Steindrücke sauber gearbeitet, und wir wünschen dem löblichen Unternehmen des Herrn Herausgebers, unter den Auspicien des die vaterländische Alterthumskunde so thätig fördernden Kronprinzen von Preußen, dem das Ganze gewidmet ist, einen recht erfreulichen Fortgang.

Lexicographie.

Das Encyclopädische Wörterbuch

vom Hauptmann Pierer in Altenburg, welches in Nr. 60 des Lit. Bl. ungemein beyfällig angezeigt worden ist, schreitet im Duplirschritt und mit so guter Haltung vorwärts, daß die Kritik Mühe haben wird, demselben nach- und resp. beyzukommen. Seit jener Anzeige vom Jul. 1824. sind jezt (im October) schon wieder zwey Abtheilungen erschienen:

Die zweyte des zweyten Bandes, Aufstellung bis Barret, von S. 369 bis 734, und

Die erste des dritten Bandes, Barri bis Beschneidepresse, 368 S.

Der Zweck einer möglichst ausgebreiteten Brauchbarkeit, nicht blos im Gebiet der Wissenschaften und Künste, sondern auch für die gewerbtreibenden Klassen, wird mit unverkennbarer Sorgfalt verfolgt. Um unseren Lesern ungefähr einen Begriff von dem Verhältnisse zu machen, in welchem dieses Real-Lexikon zu dem Conversations-Lexikon in Hinsicht des Reichthums an Artikeln steht, mögen hier einige Vergleichungen statt finden, wie sie willkürliches Aufschlagen darbietet.

Unter dem Artikel Babo finden wir nicht blos den Dramatiker Franz Maria B., sondern auch den kinderreichen Grafen Babo von Rohr und Abensberg, der für den Stammvater des Hauses Reuß gehalten wird, und bey dem Dichter Babo sind die Strelitzen und der Puls nicht vergessen. Zwischen diesem Artikel und Babylonien, welches im Conv. Lex. unmittelbar darauf folgt, stehen in der Encyclopädie gegen 30 Artikel, unter ihnen Babocsa und die beyden Babolna in Ungarn und Siebenbürgen; das Gebirg Baboura in Afrika; der griechische Fabeldichter Babrios, sammt Literarnotizen über seine Werke bis auf Bergers Babrii fabulæ von 1816; der Eisvogel Baducard; die beyden Babur, der Sohn Beirankars und der Nachkomme Tamerlans; Babufan, das Getränk der jurkowischen Tartarn; die Inselgruppe der Baduyanen in der Nähe der Philippinen; Baby, der Hirtenkönig von Philä und Meuchelmörder des Osiris; der Heilige Babylas, dessen Geschichte Chrysostomos beschrieben, u. s. f. Der Doppel-Artikel Babylon, Stadt und Reich, füllt 4 Spalten, und ist ungemein reich an historischen Nachweisungen. Ihm folgen die Nymphe Babylonia; die Babylonica texta; die astrologischen Babylonii numeri des Horaz, die Babylonischen Felle (Hermelinfelle) der Heraldik; die Babylonischen Stunden der Chronologie; drey babylonische Thürme, nämlich der biblische, der numismatische (die Medaille Eugens von Savoyen von 1708) und der zoologische, die spindelförmige Stachelschnecke; das armenische Schloß Babursa; der bösartige Babys der ägyptischen Mythologie, wobey selbst der Widerspruch Sylvesters de Sacy gegen Jablonski's Erklärung des Wortes angeführt ist; die Stadt Babylare am Tigris; die Inselgruppe Bacallaos, Neufoundland gegenüber, und der darnach benannte Stockfisch; Bacallar y Sana, der Kriegsgeschichtschreiber Philipps V.; die Pflanzengattung Bakafia; die Bacaffanmuschel; endlich die Insel Baccalan im rothen Meere. Alle diese Dinge füllen die Lücke, welche das Conv. Lex. zwischen Babylonien und Baccalaureus offen läßt: und in dem leztgedachten Artikel liefert die vorliegende Encyklopädie noch etwas mehr, als das Conv. Lex., z. B. Nachricht vom Stifter dieser academischen Würde, und die Conjecturen über die Etymologie des Wortes.

Bey'm Aufschlagen der 1sten Abtheilung des 3ten Bandes fiel uns Bergamo, Tasso's Geburtsort, in die Augen, welches im Conv. Lex. unmittelbar an den Bergbau gränzt. Wie viel steht hier noch dazwischen! Der angenommene Name des Satyrikers Nelli, Andreas

Digitized by Google

de Bergamo; der Bergamottbaum, und der Handel mit den Bergamottzitronen; die Bergamott-Birne in allen ihren Arten, eine pomologische Skizze von 3 Spalten; die Stadt Bergam in Sussana; die fortificirte Klippe Bergançon im Bezirk Toulon; der bergangehende Kegel der Mechanik; die Villa Bergara in Spanien; der Parlamentsadvocat Bergasse und seine Schriften bis auf die von 1807 de la propriété; der Bergbalsam (Asphalt); endlich die Bergbasilie (Thymus). Und bey alle diesem Ueberschuß an Artikeln ist der Artikel Bergbau gegen den des Conv. Lex. ein Riese neben einem Zwerg: er füllt 8 Spalten, und läßt nichts Bedeutendes dieses wichtigen Zweiges der menschlichen Industrie unberührt.

Dieß wird hinreichen zum Beweis, daß die Pierer'sche Encyclopädie auch den Besitzern des vielverbreiteten Conv. Lex. kein überlepes Möbel im Hause seyn wird, und weiter sollte hier nichts bewiesen werden. Jenes frühere Werk entspricht nichts destoweniger seinem ungleich beschränkteren Zwecke, es macht auf so umfassende Brauchbarkeit für die verschiedensten Stände und Geschäfte keinen Anspruch, und würde, selbst ohne die sich stets mehrenden Supplementbände, gleich Anfangs ein Ungethüm von einem Buche geworden seyn, wenn es in seiner Manier, die auf Belebung des Interesse für gewisse Gegenstände berechnet war, ganze Wissenschaften und ihre Terminologie in seine Sphäre hätte ziehen wollen.

Inzwischen glauben wir die Redaction der vorliegenden Encyclopädie erinnern zu müssen, daß auch ihr Werk, um seinen Zweck ganz zu erfüllen, nicht zu theuer werden darf. In zwölf Bänden (jeden zu zwey Thaler) hofft sie es zu enden. Das ist mäßig in allem Betracht. Aber es wird gelten, Raum zu sparen, nicht blos durch die, in der That meisterhafte, typographische Einrichtung, sondern auch durch Entfernung aller entbehrlichen Artikel, wie kurz sie auch immer seyn mögen. Und deren gibt es hier viel, sehr viel. Man hat die Gränzen zwischen einem Verbal- und Real-Lexikon noch nicht scharf genug gezogen. Daher finden sich denn auch in den neuen Lieferungen Artikel wie: „Befragen, sich mit einer Frage an Jemanden wenden;" Befreyen und der Unterschied des Wortes von Retten, auch dessen (eigentlich wohl unrichtiger) Gebrauch für frey machen, z. B. Briefe frankiren; Beheren, wo blos auf Here verwiesen wird; Befeuchten, wo durchaus keine technische Bedeutung angegeben ist; Beflecken, welches nur bey den Schuhmachern technisch, wobey aber hier selbst die bildliche Bedeutung angegeben ist, z. B. das Gewissen beflecken. Erklärungen dieser Art gehören in die Sprach-Wörterbücher; sie sind dem Ausländer willkommener, als sie dem Inländer nöthig sind, und beschränken den Raum für Sachnotizen, welche dieser hier sucht.

Das ist der einzige erhebliche Fehler, den wir zu rügen wissen.*) Beachten die Haupt- und Subredactoren diese Mahnung; so läßt sich hoffen, daß sie nicht nur versprochenermaßen in dem Zeitraume von vier Jahren, sondern auch auf dem Papierraume von 12 Bänden, ihre schwierige Aufgabe befriedigend lösen werden. So viel es unser Raum erlaubt, werden wir ihnen darin von Zeit zu Zeit folgen.

---

*) Ich pflichte diesem Urtheil bey in Folge verschiedener Versuche, die ich mit dem ersten und zweyten Bande gemacht habe, indem ich von Zeit zu Zeit die ungewöhnlichsten Wörter, die mir eben einfielen oder vorkamen, darin aufsuchte; und ich wüßte nicht, daß ich eines vermißt hätte, außer etwa den Ajoyapâla (einem Sanskrit-Idiotikon, s. Schlegels Ind. Bibl. Bd. 1, Heft 3. S. 299) und dem Sanskrit-Buchstaben Annovera. Der Amara-Kosha (das indische Wörterbuch in Gedenkversen) fand sich richtig unter dem Namen seines Urhebers Amara-Deva, und nicht nur die mythologische Anusuya war da, sondern auch die dramatische aus der Sakontala. Unter den Agrionien fand ich sogar angedeutet, daß die Abendzeitung (sehr gesuchter Weise) ihre Räthselspiele so nennt; wogegen ich freylich unter Alemannen die Erwähnung der alemannischen Mundart (z. B. in Hebels Alem. Gedichten) vermißte, und aus dem mexikanischen Könige Ajaraca nicht recht klug werden konnte, welcher auch Araiaca heißen soll, statt dessen aber am betreffenden Orte nur ein Arajacatl auf dem Throne von Mexiko sich findet. Er ist aus dem 15ten Jahrhunderte; bey jenem aber ist gar keine Zeit angegeben. Eine Hauptsache, die hier nicht genug empfohlen werden kann, ist übrigens Quellen-Anführung, Anführung Einer Quelle wenigstens, besonders bey sehr kurzen Erklärungen schwieriger Begriffe, wie z. B. Atsmara, für Om (die indische Ananke, die fatalistische Unvermeidlichkeit ungefähr). Anoplotherion ist vermuthlich ein Druckfehler (für Anoplotherion i. e. ein urweltliches Thier, das man nicht mehr zu sehen bekommt), und daß unter Allopathie die neueste Bedeutung des Wortes (Gegensatz der Homöopathie oder — Alektryo-Antyro-Pathie) nicht bemerkt worden ist, läßt sich mit der Wandelbarkeit solcher Mode-Ausdrücke entschuldigen, obwohl es eher, als die obgedachten Hell'schen Agrionien, seinen Platz verdient haben möchte.

Ueber die außerordentliche Reichhaltigkeit des Werkes in den verschiedenartigsten und ganzbarsten Fächern hab' ich verschiedene gelehrte Freunde vernommen, und es war nur Eine Stimme darüber. Nur im Fache der alten Geographie wäre der Redaction noch ein tüchtiger Mitarbeiter zu wünschen; denn es fehlen die Artikel: Aleisus, Almona, (vermuthlich die Altmühl, wo aber auch diese Vermuthung fehlt) Angili, Arbalo, (Plinius XI, 1?), Armalausi, Arochiranni, Axonium, Austeravia (Plin IV, 13), Aloeim insulæ und noch einige andere.

Müllner.

Nr. 16.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 25. Februar 1825.

Ueberblick der englischen Literatur.

VI.

Geschichte. Der Kampf der Griechen hat bekanntlich in England später als in Deutschland und der Schweiz thätige Theilnahme gefunden. Erst nach der Verheerung Scio's wurden ausschließend für die unglücklichen Bewohner dieses Eilandes etwa 200 Pfund in Edinburgh gesammelt, während die Gesellschaft der Freunde — die Quäker — unter sich eine Beysteuer von 8000 Pfund zusammenbrachte, die aber, bey der gewöhnlichen prunklosen Mildthätigkeit dieser Gemeinde, nicht offenkundig ward und durch ihre frommen Bedenklichkeiten dem Zwecke eines gewaltsamen Widerstandes gegen den Tyrannen entzogen wurde. Sonst trug England für die rühmliche Sache nicht viel anders bey, als — Flugschriften, und der darin den Griechen beygelegte, oder den Europäern empfohlene Entschluß, alle Türken zu verjagen, ist schlau zu dem Vorgeben benuzt worden, daß man gegen die Türken nicht redlich verfahre. Die Stiftung eines eigenen Ausschusses für die griechische Sache (Greek Committee) sollte den Anstrengungen ihrer Freunde eine wirksamere Richtung geben und die zweckmäßige Verwendung der gesammelten Beyträge sichern. *) Die Unterzeichnung zu diesen Beysteuern wurde im Mai 1823 eröffnet, und man fand es in England nicht mit Unrecht auffallend, daß unter 300 Unterzeichnern nicht mehr als 12 aus jener, gegen 15,000 Mitglieder zählenden geistlichen Gesammtheit, die mit zeitlichen Gütern zum Theil überreichlich gesegnet ist, zu finden waren. Die Bemühungen der Griechenfreunde hatten dennoch, wie bekannt, glücklichen Erfolg. Zu denjenigen, welche sich gleich anfänglich eifrig für diese verwendeten, gehörte auch Eduard Blaquiere, bekannt durch seine Briefe über die Küsteniänder und Inseln des mittelländischen Meeres und seine 1822 erschienene geschichtliche Uebersicht der spanischen Revolution. Er reiste zu Anfange des Mais 1823 von London ab, landete aber, weil er in Rom aufgehalten wurde, erst zu Ende des Monats in der Bucht Purgos, der Insel Zante gegenüber. In seinem Report of the present state of the greek confederation (London 1823), machte er das für die Griechen vortheilhafte Ergebniß seiner Beobachtungen bekannt. Umfassender ist seine spätere Schrift: The Greek Revolution, its origin and progress, together with some remarks on the religion, national character — in Greece (London 1824. 8. mit einer Karte), eine beredte Darstellung des griechischen Freyheitskampfes bis zum Schlusse des Feldzuges von 1823, und wenn auch immer der eifrige Freund der griechischen Sache spricht, und das Buch daher nicht jene strenge Unpartheylichkeit hat, womit man etwa den Krieg zwischen zwey Südsee-Inseln erzählen könnte, so wird doch selbst ein christlicher Türkenfreund die Berichte nicht verwerfen können, die auf Nachforschungen an Ort und Stelle, und auf die Erzählungen von Augenzeugen sich gründen. Ein Werk der Art ist gerade jezt Bedürfniß, da wir von den Hülfsmitteln der Griechen und ihren Hoffnungen auf glücklichen Erfolg so wenig Kunde haben. Die einfache Erzählung zeigt uns die tapfern Anstrengungen des Volkes, seinen unbegränzten Haß gegen seine Unterdrücker, seinen Muth, seine Beharrung und Geduld unter allen Entbehrungen und seine glänzenden Kriegsthaten, wodurch es bis jezt alle Türkenschwärme, die in das schwierige Land eindrangen, vernichtet, und den lange bestrittenen Kampfpreis beynahe errungen hat. Wir sehen hier seine unerschütterliche Standhaftigkeit und seinen ruhigen, besonnenen Entschluß, zu siegen oder zu sterben. Auf diesen Punkt ist der Kampf gekommen; Griechen und Türken können nicht mehr neben einander leben, ein oder der andere Theil muß vernichtet werden, und nach aller Wahrscheinlichkeit sind die Griechen bestimmt, in dem Lande ihrer Altvordern ein neues Leben im Sonnenglanze der Freyheit und der Bildung anzufangen. Blaquiere beginnt mit einer unnöthigen Rechtfertigung

*) Unter der Aufsicht des Ausschusses werden jezt einige junge Griechen, die Söhne angesehener Männer, die Blaquiere nach England brachte, in London erzogen.

Digitized by Google

des Aufstandes der Griechen. Wozu ihr Recht auf einen, nach der Eroberung von Constantinopel zwischen den Türken und Griechen angeblich geschlossenen und von jenen gebrochenen Vertrag gründen? Nichts konnte die Griechen verbinden, sich der türkischen Unterdrückung zu unterwerfen, und sie zerrissen kein Band, als sie zur Vertheidigung ihres Lebens und ihres Eigenthums sich erhoben. Gewalt war das einzige, was zwischen beyden Partheyen galt, und die eine war so befugt als die andere, sich derselben zu bedienen, wenn es ihr ersprießlich war. Unter den vorbereitenden Ursachen, welche die Befreyung der Griechen herbeyführten, erscheinen auch hier die Fortschritte der Geistesbildung als die wichtigsten. In den letzten dreyßig Jahren waren diese Fortschritte rasch. Alle Volksklassen belebte ein eifriges Verlangen, mit der Literatur ihrer Väter, und mit der Bildung des neueren Europa bekannt zu werden. Das aufwachsende Geschlecht brachte aus den berühmtesten Schulen des Auslands Kenntnisse mit, und erweckte Sinn für geistige Veredlung in der Heimath. Mit der Verbreitung von Kenntnissen, wofür neu entstandene Schulen sorgten, wurde in dem Volke das Gefühl seiner Herabwürdigung geschärft, und lebhafter das Verlangen, sein verhaßtes Joch abzuwerfen. Die Türken waren bey der ihnen eigenen Unwissenheit und Rohheit durchaus unvorbereitet auf den drohenden Sturm. Sie sahen kein Zeichen der Gefahr in den Fortschritten der Bildung, welche die Grundpfeiler ihrer Gewalt täglich mehr untergruben und die Griechen aus einer Heerde duldender Sklaven in ein edleres Geschlecht umwandelten, in dessen Brust die Gefühle empörter Freyen glühten. Den verbreiteten Kenntnissen verdankten die Griechen, und besonders die Bewohner der Eilande im ägeischen Meere, ihre Fortschritte in der Schiffahrt, die den türkischen Handel fast ganz in ihre Hände brachten. Blaquiere folgt der Geschichte des Aufstandes von den ersten Ausbrüchen der weit verzweigten Verschwörung, die in Servien und in der Wallachey begannen, bis in die neuesten Zeiten. Sein Bericht von den merkwürdigen Feldzügen von 1822 und 1823 enthält viele schätzbare Nachrichten, besonders auch über die Hauptanführer, z. B. Demetrius Ypsilanti, Kyriakonti, Colocotroni, Mavrocordato, und dieser erscheint auch hier ganz anders, als ihn der offenbar gegen ihn eingenommene Oberst Standope schildert. Wir wollen nur seine Erzählung der den Griechen so bitter vorgeworfenen Ereignisse bey der Einnahme der Stadt Tripolizza ausheben. Ein griechischer Heerhaufen von 5000 Mann, der schlecht bewaffnet, ohne Kriegszucht, und fast ohne alle Kriegsbedürfnisse war, berennte den Ort, wo mit der türkischen Besatzung, 20,000 Menschen eingeschlossen waren, die an allen Lebensbedürfnissen Mangel litten. Die angeknüpften Unterhandlungen wurden von den Türken dennoch, in der Hoffnung auf Entsatz, in die Länge gezogen, als ein zufälliges Ereigniß das Schicksal der Belagerten entschied. Am 5. October sollen die Bedingungen der Uebergabe mündlich verabredet worden seyn, kaum aber war dieß geschehen, als ein Zufall die Verabredung aufhob und die furchtbare Entscheidung herbeyführte. Einige griechische Soldaten näherten sich dem Stadtthore und verhandelten, wie gewöhnlich, den türkischen Schildwachen Obst. Die Türken waren so unvorsichtig, Beystand zu leisten, als die Griechen mit einem großen Korbe voll Trauben die sechs Fuß dicke Stadtmauer erstiegen, und vertauschten gegen die Früchte ihre Waffen. Kaum waren die Griechen oben, als sie die Türken hinabstürzten, das Thor, das einzige befestigte, ihren Gefährten öffneten, und das Panier des Kreuzes aufpflanzten. Der Anblick dieses Zeichens wirkte mit unwiderstehlicher Gewalt auf das Kriegsvolk im griechischen Lager, das nun von allen Seiten zum Sturme heran eilte. Der einmal ausgebrochenen Unordnung ließ sich nicht Einhalt thun, da nun die Türken alsbald ein lebhaftes Geschütz- und Gewehrfeuer von der Feste und den Wällen begannen. Die Anführer der Griechen wurden von dem Strome fortgerissen. Die Thore wurden erstürmt, die Mauern erstiegen, und es erfolgte ein wüthender Kampf in den Straßen und in den Häusern. Vor Sonnenuntergang hatten die Türken für ihren Widerstand mit dem Leben gebüßt, und es sollen ihrer gegen 6000 umgekommen seyn. So lautet die Erzählung, und alle Umstände erwogen, ließ sich kaum etwas anders, als dieses furchtbare Ergebniß erwarten. Man bedenke nur die Lage beyder Partheyen, die der lange Kampf erbittert hatte, und man wird nicht erwarten können, daß die Ueberwinder den Sieg mit Mäßigung hätten genießen sollen. Die Türken, die jeden Griechen, der in ihre Hände fiel, ohne Unterschied dem Tode weihten, waren ja die Urheber dieser Grausamkeiten, und man braucht sich weder zu wundern, noch die Griechen so bitter zu schelten, weil sie die gegen sie verübten Gräuel einmal vergolten haben. Blaquiere schließt sein Buch mit Bemerkungen über den Charakter der Griechen, und die großen Hülfsmittel, welche ihr Land ihnen darbietet, und die zeither in den Händen der Türken waren. Fast neunzehn Zwanzigtheile des Bodens gehörten sonst türkischen Eigenthümern, und die Griechen waren in die Gebirge gedrängt, um die fruchtbaren Thäler ihren barbarischen Gebietern zu überlassen. Welches reiche Land wird unter einem fleißigen und veredelten Volke hier aufblühen und welcher Gewinn wird es für die gesittete Welt werden! Es läßt sich nicht begreifen, was für ein Gefühl es seyn könnte, das darin einen Genuß fände, wenn Barbaren, die das Land veröden, und die Bewohner niedermetzeln, oder zu Sklaven verkaufen, hier den Sieg errängen. —

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Geschichte.

Geschichte unserer Zeit seit dem Tode Friedrichs des Zweyten, von Karl Adolph Menzel. Erster Theil. Bis zum Frieden von Campo Formio. Berlin 1824. bey Dunker und Humblot. 724 S. 8.

Daß die Geschichte die Lehrerin der Menschheit sey, ist eine so alte, oft wiederholte, und darum von Vielen für unbedingt wahr gehaltene Bemerkung, daß wir sie hier nur deßhalb wieder anführen, um dagegen zu bemerken, daß man wohl mit größerm Rechte die Geschichtschreiber die Lehrer der Menschheit hätte nennen sollen. Denn so wie einem denkenden Geiste, dem schon auf anderm Wege die Ahnung von dem Daseyn Gottes sich enthüllt hat, ein Blick in die Natur jene Ahnung zum Glauben erheben kann, schwerlich aber ohne jene Ahnung denselben zuerst in dem Gemüthe wecken wird, also möchte auch wohl die Geschichte an sich als die Reihenfolge von mannigfachen Erscheinungen im Gebiete der Menschheit sich als Lehrerin derselben kaum bewähren können, wenn nicht Geister aufgetreten wären, welche, von dem Bedürfnisse getrieben, dem Geiste der Einheit, Ordnung, vor Allem aber dem des moralischen Zusammenhanges der menschlichen Zustände, der ihr Inneres erhellt und geläutert hatte, auch in der Außenwelt zu begegnen, die Geschichte in diesem Sinne aufgefaßt und dargestellt hätten. Nun erst traten die einzelnen Ereignisse in ursächlichen Zusammenhang, nun erkannte der Hörer oder Leser auch hier das bessere Leben, das organisch beseelend durch das Chaos des Geschehenen waltet, nun begegnete er dem Weltgeiste, der, die Wage des Rechts und der Tugend haltend, belohnend und strafend durch die Zeitalter schreitet und sich in den engen Gränzen des Lebens der Einzelnen oft so glänzend offenbart, wie in den weitern ganzer Staaten und Reiche. Der Geschichtschreiber ist also der wahre Lehrer der Menschheit. Allein deßhalb braucht er nicht gerade sich als solchen zu zeigen, d. h. in seiner Person hervorzutreten und zu sagen: Seht! dazu soll euch das oder jenes, was ich euch erzählt habe, nützen. Er kann es thun, und es mag oft heilsam seyn, wenn er es thut, ja es kann historische Stoffe geben, die es fast zu fordern scheinen, wenigstens für Leser einer gewissen Zeit, allein er kann auch seine Darstellung nur so ordnen, die handelnden Personen als die Quellen der Begebenheiten so tief in ihrem geheimnißvollen Leben ergreifen und so sprechend charakterisiren, daß der denkende Leser von selbst das Resultat erfaßt, welches sich aus dem Dargestellten ergibt. Dieser leztern Art, die Geschichte zu behandeln, pflegt man, vorzüglich wohl, weil sie die Alten liebten und fast einzig wählten, oder weil sie den Forderungen näher kommt, die man an ein Kunstwerk machen muß — was freylich in gewissem Sinne jedes Werk menschlicher Rede seyn soll — fast unbedingt den Vorzug vor der erstern zu geben, allein wenn ein Werk der erstern nur ist, was es seyn soll, so möchten die Wagschalen wohl gleich stehen, ja wir wissen kaum, ob wir nicht noch mehr dadurch angezogen werden würden, als durch ein gleiches Werk der leztern Gattung, da es neben der Befriedigung, die dieses bietet, auch noch den Genuß gewährt, den Widerschein des Gebildes in der Seele des Schaffenden zu gewahren, und einen Blick thun zu können in die kleinere, oft aber edlere Welt des Gemüths, an dem die Schatten der größern äußern vorüber schweben. Ein solches Werk nun ist das vorliegende. Der Verfasser hat sich einen Stoff gewählt, dem in Hinsicht auf welthistorische Bedeutsamkeit nur wenige gleichkommen möchten — die französische Revolution — denn, wenn er gleich sein Werk: Geschichte unserer Zeit überschrieben hat, so ist doch dieser Titel umfassender als der Inhalt, und es ist die genannte merkwürdige Weltbegebenheit, welche ihn fast ausschließend beschäftigt. Und in der That ist auch eine solche Erscheinung am meisten geeignet, die Begebenheiten, die ihr vorgingen, und die ihr folgten, in das gehörige Licht zu stellen, und den innigen Zusammenhang oder das tiefere Leben der Weltgeschichte fühlbar zu machen. Dieses thut denn Herr Menzel mit ausgezeichnetem Glücke. Er beginnt mit der Darstellung der Lage Preußens und Deutschlands nach Friedrichs Tode und zeigt hier in dem uns näher liegenden öffentlichen Leben schon die Keime jener materialistischen Weltansicht, welche in dem für den lebhafteren Umtrieb geistig-sinnlicher Kräfte empfänglichern Frankreich potenzirt und über alle Schranken getrieben, endlich eine Erscheinung hervorbrachte, die als ein furchtbares Schreckbild durch alle Jahrhunderte schreiten wird. Diese materialistische Weltansicht nun, die sich der Regenten so wie der sogenannten Weltweisen jener Zeit bemächtigt hatte, ist aber nicht in dem Sinne so genannt, als hätte sie das geistige Leben dem Genusse roher Sinnlichkeit unterordnen, oder jenes ganz aus der Berechnung ihrer Zwecke tilgen wollen, vielmehr waren es eben Ideen oder Gedanken, für die sie zu wirken, geistige Genüsse, die sie zu sichern schien. Aufklärung und Freyheit waren ihr Losungswort. Aber sie begriff darunter nur, was der kalt rechnende, immer nur auf die Erscheinung gerichtete Verstand, nicht was die höher strebende Vernunft, bestrahlt von dem Glauben an jene moralische Weltordnung, sich darunter denkt und denken muß. Diese Ansicht steht jener gerade entgegen, und der Verfasser nennt sie mit Recht die sittlich-religiöse, zu welcher sich denn nun auch — was man mit dem innigsten Danke gegen die Vorsehung zu erkennen hat — jezt laut und öffentlich die Herrscher Europa's bekennen.

Digitized by Google

Eine Stelle in dem Kapitel: Von den vorbereitenden Ursachen der französischen Revolution S. 86 und 87 mag hier Platz finden, theils um zu zeigen, auf welchen Standpunkt sich der Verf. erhoben hat, um mit voller Geistesfreyheit seinen Stoff zu überschauen und zu beherrschen, theils um zugleich eine Probe seiner Darstellungsart und seines Styls zu geben.

„Es waren die Grundsätze (die materialistischen nämlich) dieser unzufriedenen, den Theorien aufsätzigen Weltweisen im Wesentlichen ganz übereinstimmend mit denen der aufgeklärten Fürsten und Minister, nur daß diese, die bey der Anwendung Rücksichten nahmen, und Schonung beobachteten, länger damit hausheilten, als jene, welche die volle Kraft derselben in Bewegung gesezt haben wollten, und als ihnen der Versuch gestattet ward, die Grundlage der menschlichen Gesellschaft damit über den Haufen warfen. Denn die neue Weisheit war nicht aus der wahren, die göttlichen Gesetze der Weltordnung anerkennenden Betrachtung der menschlichen Dinge entsprungen, sie ward nicht aus der Fülle lebendiger Ideen genährt, sie hatte kein mannigfaltiges, von der Natur und Geschichte getragenes, durch Kraft gewaltiges, durch Liebe vermitteltes, durch die Kirche geheiligtes Daseyn, keine höhere geistige und bürgerliche Entwickelung der Staaten und Völker in's Auge gefaßt, sondern erzeugt aus dem dürren Boden des Verstandes und — genährt durch die mathematische Anschauung wähnte sie in Zahlen und geometrischen Figuren die richtigen Formen im Allgemeinen begriffen, die Grundlagen und Zielpunkte des Lebens gefunden zu haben. Natur und Wirklichkeit stellen überall ein Mannigfaltiges dar, dessen innerer Zusammenhang mehr oder minder deutlich erkannt, dessen verborgener Zweck mehr oder minder lebendig als ein von Gott gesetzter geglaubt wird; das ist die Vernunft und die Religion des Menschengeschlechts. Wenn aber der Verstand, dieses der Vernunft untergeordnete Seelenvermögen, welches blos das Aeußere der Erscheinungen wahrnimmt und in Begriffen verbindet, als selbstständige und einzige Erkenntnißkraft in jenem Aeußern das ganze Daseyn zu fassen und anzuordnen meynt, dann entsteht die traurige, alle Schönheit des Lebens zerstörende, alle Wärme des Gefühls, alle Kraft des Glaubens austreibende Weisheit, welche alle Gestaltungen nach geraden Linien richten, alle Mannigfaltigkeit durch einförmige Vierecke verdrängen, alle Personen durch Nummern ersetzen, alle Handlungen durch äußere Vorschriften und Zwecke bestimmen will, und indem sie das Geistige läugnet, nur der Materie Wirklichkeit zuerkennt, in ihrer folgerechten Entwickelung nicht blos mit dem Gottesglauben die Kirche, sondern auch mit der Vaterlandsliebe den Staat aufheben würde."

Dieses ganze Kapitel enthüllt überhaupt den scharfen Blick des Verfassers, womit er in das Innere, nicht nur der socialen Lebensverhältnisse jener Zeit, sondern auch des menschlichen Gemüths einzudringen und glänzende Täuschung von Wahrheit, das Wesen vom Scheine zu sondern vermag. Auf gleiche Art führt er nun den Leser von einem Entwickelungsmomente des großen Trauerspieles zum andern, und ohne zu verkennen, welche herrliche zur Erweckung und Rührung eines höhern, edlern Lebens taugliche Elemente sich bey dem großen Verwesungsprozesse des bürgerlichen Lebens jener Zeit entwickelten, hält er doch immer den Prüfstein fest, auf dem die Thaten des Menschen ihre Probe bestehen müssen, wenn sie der Bewunderung auch der Nachwelt werth bleiben sollen. Seine wahrhaft menschliche Theilnahme an dem Schicksale so vieler einzelnen Unglücklichen, deren Name die Geschichte aufbewahren muß, weil sie so hoch im Leben standen, daß sie gleichsam als Marksteine desselben gelten können, hindert ihn nicht, die Ursachen aufzufinden, warum sie so unglücklich werden mußten, und warum keine göttliche und menschliche Gewalt sie ihrem Schicksale entreißen konnte, ohne die ewigen Grundgesetze der Natur umzukehren. Welche Warnungsstimmen läßt er uns vernehmen bey dem Gange des Benehmens Ludwigs XVI., während der furchtbare Abgrund, der ihn endlich verschlang, sich nur drohend öffnete! wie fest bleibt sein Blick auf das ewig Wahre gerichtet, als er nicht ohne tiefe Rührung sogar mit einiger Bewunderung am Schaffotte der hochherzigen Charlotte Corday verweilt! ja, wie menschlich und unbestochen durch eitlen Glanz und Schimmer bewährt er sich immer, wenn er die Thaten auch derer schätzt, die von einer einseitigen Weltansicht erhoben, nicht selten vergöttert worden sind. Dürfte man sich doch der Hoffnung hingeben, daß dieses treffliche Buch von Allen gelesen und wieder gelesen werden möchte, denen die Vorsehung die Regierung der Völker anvertraut hat! Es ist kaum glaublich, sagt der Verfasser in der Vorrede, wie wenig verhältnißmäßig die Geschichte der drey lezten Jahrzehende im Zusammenhange gekannt, wie schnell sie selbst von denen, an deren Blicken die großen Auftritte vorübergegangen sind, vergessen worden ist; nur daraus erklärt es sich, daß Grundsätze, die durch gar nicht alte Erfahrungen schlagend genug widerlegt sind, fortwährend Anhänger und Märtyrer finden. Und wir setzen hinzu, daraus erklärt sich's auch, daß man gegen gewisse Krankheiten noch immer Heilmittel anwenden will, deren Unzulänglichkeit, ja Schädlichkeit die Erfahrung gleichfalls evident bewiesen hat. Nichts aber geht so deutlich und überzeugend aus dem ganzen trefflichen Buche hervor, als die Wahrheit, daß, wer nur irgend berufen ist, es sey durch Wort oder That, durch Lehre oder Leben auf seine Zeitgenossen zu wirken, die Zeit und ihren Geist genau kennen lernen muß, damit er nicht im ohnmächtigen Versuche, dem Rade des Weltgeschickes in die Speichen zu greifen, von demselben zerschmettert werde, und dann daß es nur eine wahre Weisheit oder Klugheit auf dem Throne wie in der Hütte gebe; Redlichkeit und Wahrheit! — Z. f.

Digitized by Google

Nr. 17.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 1. März 1825.

Noch einmal über Lord Byron.

Noch einmal über Lord Byron! ja! und es ist recht, daß wir die schöne Muse, bis uns etwa wieder ein großer Mann gegeben wird, damit füllen, diesen recht kennen zu lernen. Dieses gelang uns bis jezt nicht; denn seine Werke, so viel Charakter sie haben, reichten nicht dazu hin, weil das Bild, zu dem sie uns die Züge verliehen hatten, durch das unaufhörliche Geklatsche, dem der Mann, vor Allen unsrer Zeit, ausgesezt war, unser Urtheil unsicher machte. Er war diesem Geklatsch vor allen berühmten Männern unserer Zeit ausgesezt — aus dem sehr einfachen Grunde, weil sich schon sehr früh die Damen damit befaßt hatten, ihm eine Reputation zu machen. Um zu dieser Ehre zu kommen, muß ein Mann freylich irgendwo Anlaß gegeben haben, und unter den tausend Fabeln, die von Byron erzählt wurden, war gewiß auch eine, ohne daß wir sie bestimmt andeuten können, die wahre Begebenheit dieses Anlasses. Seit Mrs. Lambs Glenarvon *), wurde kaum in einem englischen Roman (er hätte denn Walter Scott nachahmen müssen, wo dergleichen Charaktere außer dem Kostüme sind) ein Coverlaer geschildert, daß sich die Wissenden (in Deutschland) nicht zuflüsterten: der oder die Verfasserin hat darin wollen Lord Byron schildern. Nun der Mann todt ist, bricht alles Ueble auf sein Andenken ein, das seine Berühmtheit und der Zeitläufte Schreibkitzel und Büchermacherbedürfniß herbeyführen kann. Man reduzirt seine Größe endlich auf Nichts, durch die Raubseligkeit, mit der man alle kleinsten Kleinigkeiten, die man von ihm erwischen kann, zur Buchhändlerwaare macht. Lernten wir doch endlich die Todten dadurch ehren, daß wir ihr Wirken auf Erden aufrecht hielten oder beförderten, also hier, Byron's Dichtungen fortlesen und zu verstehen trachteten. Gilt es einer seelenkundigen Geschichte des Todten, so erfordert es, diese zu verfassen, einen höheren, heiterern Gesichtspunkt, als seine Lobpreisler oder Verlästerer bisher erreicht hatten. Bis dahin sezt sich der Dichterfreund und Seelenforscher aus den Bruchstückchen von Wahrheit, die er aus der Byronsflut, die jezt den Pressen entströmt, auffischen kann, ein Bild des berühmten Mannes zusammen, was dem Charakter seiner Dichtwerke entspricht, und durch diese hinwieder bestimmt wird. Viele recht schätzbare Bruchstücke zu diesem Behufe fanden wir unerwartet in einer Correspondance de Lord Byron avec un ami, comprenant outre la correspondance, les lettres écrites à sa mère, de Portugal, de l'Espegne, de la Turquie, et de la Grèce dans les années 1809, 1810, 1811, et des souvenirs et observations, le tout forment une histoire de sa vie de 1808 à 1814. Par feu R. C Dallas. Paris, 1825. Herr Dallas war der mütterliche Oheim des jetzigen Lord Byron, *) des Dichters Geschwisterkind vom Vater; also ein angeheiratheter Oheim von diesem. Die Erscheinung von Lord Byrons erstem Gedicht Hours of Idlenes 1807 (Muſestunden), welches zuerst die Aufmerksamkeit des Publikums erregte, bewog Herrn Dallas, der damals in London lebte, seinem jungen Vetter einen sehr verbindlichen Brief über sein Dichtertalent nach Newsteadabbey, seinem väterlichen Landsiz in Nottingham, zu schreiben. Leider hat uns Herr Dallas seine eigenen Briefe alle mit in Kauf gegeben, und sie machen bey weitem den größten Theil dieses, meistens aus sehr nichtsbedeutenden Elementen zusammengetragenen Buches aus. Der junge Lord (denn er erbte diesen Titel und sein Vermögen schon in seinem eilften Jahre von seinem Großoheim; bis dahin war er durch seines, vor seiner Geburt gestorbenen Vaters Schuld, der seiner Frauen Vermögen gänzlich verschwendet hatte, in sehr beschränkten Umständen gewesen.) Der junge Lord antwortete sehr bescheiden, kühl und höflich, und von da spann sich ein Briefwechsel zwischen ihnen an, der rein literarisch war. Byron theilte Hrn. Dallas seine

*) Ein, vor zehn Jahren erschienener, und nachmals auch im Lit. Bl. des Morgenblatts angezeigter Roman.

*) Er ist in englischem Seedienst, und erhielt gleich nach seines Vetters Tod in Griechenland den Auftrag von seiner Regierung, die Leichname des damals in London verstorbenen königlichen Ehepaars von Owaheite nach ihrer Insel zurückzubringen.

Digitized by Google

Verse mit, und nahm seine Bemerkungen und Tadel mit dem größten Gleichmuth und eifrigen Bemühen auf, seine Arbeit, da wo er die Gründe einsah, zu verbessern oder zu streichen; versagt er dieses aus Gegengründen, oder persönlicher Gehässigkeit, so thut er es auf eine bestimmte, aber gar nicht verletzende Weise. Diese Correctur hat nur für die Leser Interesse, die, selbst Dichter, und mit Lord Byrons Werken sehr vertraut, von ihm lernen wollen; außer diesem Verdienst enthalten sie kaum hie und da einen Funken von besonderem Geist, und gar nichts regelloses oder ausschweifendes. Dieser Band enthält, wie der Titel verspricht, eine Reihe Briefe an seine Mutter, während seiner ersten Reise geschrieben. Wüßte der Leser nicht, daß sie von Lord Byron wären, vertilgte man aus ihnen die in vier verschiedenen Briefen wiederholte Erwähnung seines Schwimmens über den Hellespont, und alle vier Mal mit demselben Scherz; er habe eben den Weg wie Leander gemacht, ohne daß ihm zum Lohn eine Hero in Abydos erwartet — so errieth man nie, daß sie den Dichter des Corsaren oder eines andern seiner genialischen Werke, noch überhaupt einen außergewöhnlichen Engländer zum Verfasser gehabt hatten. — Denn der Engländer verräth sich auf jeder Seite! — Genussessatt, unzufrieden, gelangweilt, ein bischen prahlhaft in seinen Reise-Planen, wankelmüthig in deren Ausführung, malen sie ein verödetes Gemüth viel mehr, als einen durchdringenden Verstand. Die Pflichtmäßigkeit, mit welcher er seiner Mutter so oft schreibt, (wobey er ihr in jedem Brief wiederholt, daß es ihm ungemein lästig ist), die Sorge, die er für ihr reichliches Einkommen ausdrückt, die Gefälligkeit, ihr einige Nachrichten, die sie kurzweilen können, zu geben, zeigen uns ihn als Sohn in einem günstigen Licht. Doch erfüllt er diese Obliegenheiten auf eine gemüthlose, ein zartes Mutterherz wohl wenig erfreuende Art. Einiges in diesen Briefen ist — vielleicht aus Gefälligkeit gegen seine Mutter — sehr trivial, z. B. die Wohlgefälligkeit, mit der er seiner schönen Uniformen in zwey Briefen erwähnt, in welchen er dem Pascha von Janina vorgestellt ward. Noch weniger gefällt uns der Ton, in welcher er des spanischen Frauenzimmers gegen seine Mutter erwähnt. Er drückt seine Geringschätzung ihres Geschlechts aus; und das gleicht Chams Unthat, welche die ersten Urkunden des Menschengeschlechts verewiget haben. Mistreß Byron starb 1811, ihr Sohn eilte, bey der Nachricht ihrer Lebensgefahr, von London nach Newstead, um sie noch zu sehen, kam aber zu spät. Als Sohn scheint demnach Lord Byron keinen Vorwurf zu verdienen, ja es mögen viele Mütter in dieser Klasse der Gesellschaft seyn, die nicht so anständig von ihren Söhnen behandelt werden — denn der obige Tadel trifft viel mehr den Menschen als den Sohn.

Spricht aus diesen Briefen an Mistreß Byron nirgend der erhabene Dichtergenius, so erwecken sie doch im Ganzen, wenn uns ihr Verfasser bekannt ist, ein wehmüthiges Mitleid. Es müssen sehr nachtheilige Umstände gewirkt haben, um einen so überlegenen Menschen so jung (er war bey seiner ersten Rückkehr aus Griechenland erst drey und zwanzig Jahr alt) so jung, lebens- und genussessatt, des Glaubens an Tugend, Liebe und Treue zu berauben. Bey so vielem Geist, bey so tiefem Gefühl ist das nicht so leicht, als bey gewöhnlichen Menschen, welche ihre Jugendblüthe vergeudet haben, ehe eine der Tugenden — eine der Lebensquellen, die in Byron vertrocknet waren, nur zu entspringen Gelegenheit fanden.

Diese Briefe sind der Ausschuß einer Sammlung, alle an Herrn Dallas gerichtet, welche dieser sogleich nach Lord Byron's Tod in London durch den Druck bekannt machen wollte; Herr Dallas fragte den Vetter des Verewigten, und Titelserben, den jetzigen Lord Byron, um seine Einwilligung zu diesem Unternehmen; dieser, welcher schon mit Einschiffung der Leichen der armen Naturkinder von Otaheite zu thun hatte, und wie es scheint, sich wenig um seines edlen Vetters Ruhm annimmt, erklärte, daß er nichts dagegen hätte, und der Druck wurde begonnen. Ganz anders dachten die andern Verwandten des Lords, besonders seine Schwester Mistreß Leigh, und brachten es endlich dahin, daß der Druck durch einen Befehl des Lordkanzlers untersagt ward. Herr Dallas entschloß sich nun, diese Briefe, nebst seinen Einschaltungen in Paris drucken zu lassen. Wahrscheinlich hat er, um die Publizitätsscheue der Byron'schen Verwandten nicht zu rechtfertigen, die Briefe des Verstorbenen sehr ängstlich gesichtet — ob das gut oder nicht gut ist, berührt einen widrigen, auch in Deutschland geführten Streit. Wenn über eines Privatmanns Leben etwas gedruckt wird, ist er kein Privatmann mehr, und kein Verschweigen nützt, sondern erinnert alle Unterrichtete nur an das Unterdrückte, und befördert dessen Bekanntwerden und Verdrehen. Von trivialen Menschen sollte man überhaupt schweigen und wichtige nicht nur loben, nicht nur das so genannt Unschädliche, sondern würdig und schonend die ganze Wahrheit sagen; denn nur alsdann lerne ich durch eine solche Darstellung das Schöne in dem Menschen bewundern und vor seinen Schwächen blicke ich in den eigenen Busen, und schweige mit Dank zu Gott oder edelem Entschluß.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Ueberblick der englischen Literatur.

VI.

(Fortsetzung.)

An Blaquiere's Werk schließen sich als eine Darstellung der neusten innern Verhältnisse Griechenlands die Briefe des Obersten Stanhope: Greece in 1823 and 1824, being a series of Letters on the greek Revolution, written during a visit to that country. By the Hon. Col. Leicester Stanhope. London 1824. 8. Der Oberst wurde von dem griechischen Ausschusse abgesandt, hauptsächlich zu dem Zwecke, die Partheyen, worein das Land getheilt war, auszusöhnen, und sie für die gemeinschaftliche Sache zu vereinigen, die Gründung von Schulen, Posten, Spitälern, die Einrichtung eines Laboratoriums für die Artillerie, die Einführung der Preßfreyheit und einer zweckmäßigen Kriegsverwaltung zu befördern. Er hat, trotz seiner thätigen Bemühungen, wie es scheint, nicht viel bewirkt, doch ist etwas geschehen, und wenn man die großen Schwierigkeiten erwägt, die sich ihm bey den Partheyungen des Landes entgegen sezten, so muß man sich wundern, daß auch nur so viel vollbracht ist, und es als eine gute Vorbedeutung glücklicherer Erfolge ansehen. Er mußte nach einem kurzen Aufenthalte Griechenland verlassen, weil seine Vorgesezten, wie man sagt, auf die Beschwerde der türkischen Regierung, ihm die Rückkehr geboten. Seine Schrift, die bald in einer deutschen Uebersetzung zu lesen seyn wird, enthält die Berichte, die er an den Ausschuß geschickt hat, und ist reich an Nachrichten, die über die innere Lage des Landes, bis kurz vor den neuesten glänzenden Ereignissen viel Licht verbreiten. Die Ansichten und Absichten der verschiedenen Partheyen und die Charaktere der Volksführer werden geschildert, doch scheint der Oberst selbst nicht immer partheylos geblieben zu seyn. Wenn die Vorwürfe gegründet sind, welche die griechische Zeitung: der Gesetzfreund, ihm unlängst gemacht hat, so paßt seine Schilderung des Partheyenkampfes jezt überhaupt nicht mehr. Man behauptet, er sey durch die Umtriebe der Unruhestifter auf seine falschen Ansichten geleitet worden, und in seiner vorgefaßten Meynung habe er die Auszahlung der griechischen Anleihe in London für den Augenblick einstellen zu müssen geglaubt. Dadurch sey die Verzögerung der griechischen Rüstungen die Folge gewesen, was dann die Unfälle von Cassa und Ipsara herbeygeführt habe. Mit Lord Byron kam Stanhope mehrmals in unfreundliche Verhältnisse, weil dieser mit den Ansichten des Ausschusses nicht immer einstimmig war, und auf der Seite des Fürsten Mavrokordato stand. Auffallend genug ist es freylich, daß Byron, der Verfechter freysinniger Grundsätze, in Griechenland gegen die Preßfreyheit war, und sich von dem Obersten den Vorwurf zuzog, er zeigete sich, wo es auf's Handeln ankäme, als ein Türke. Stanhope gibt manche gute Nachrichten über die gesellschaftlichen Verhältnisse des Landes. Griechenland ist in Bezirke und Unterbezirke eingetheilt, die zunächst unter Präfekten und Unter-Präfekten stehen. Jede Gemeinde wählt einen Präsidenten, der unter dem Primas des Bezirkes steht, und beyde empfangen Befehle von dem Unterpräfekten. In jedem Bezirke und Unterbezirke ist ein Gerichtshof. Der Präfekt steht unter dem Minister des Innern. Jeder Bezirk hat einen Friedensrichter, der in allen Sachen entscheidet, deren Gegenstand nicht über hundert Piaster beträgt. In Sachen unter fünfzig Piastern findet keine Berufung auf den höhern Richterstuhl statt. Der Friedensrichter kann keine höhere Strafe, als dreymonatliche Gefangenschaft verfügen, und darf körperliche Züchtigung in eine Geldstrafe verwandeln, die jedoch nicht über 150 Piaster gehen kann. Von diesen Entscheidungen findet keine Berufung statt. Alle Urtheile müssen öffentlich und schriftlich gegeben werden. Die Untergerichtshöfe entscheiden über bürgerliche und peinliche Sachen und Handelsangelegenheiten, und an sie geht die Berufung von den Friedensrichtern. Von den Entscheidungen der Appellationsgerichte in bürgerlichen Sachen und Handelsangelegenheiten findet keine weitere Berufung statt, wenn der Gegenstand nicht über 4000 Piaster werth ist, im entgegengesezten Fall aber kann die Appellation an den Obergerichtshof Griechenlands gehen. In peinlichen Sachen kann nicht appellirt werden, außer wenn Todesstrafe verhängt wird, wo dem Obergerichtshofe die lezte Entscheidung zusteht. Die Kapitani sind die mächtigsten und einflußreichsten Männer in Griechenland. Sie haben eine Anzahl von Dörfern unter sich, deren Bewohner verpflichtet sind, ihnen gewisse Leistungen zu geben. Man kann sie, hinsichtlich der ihnen zustehenden Gewalt, mit den ehemaligen Stammhäuptern des schottischen Hochlandes vergleichen. Ihre Untergebenen bekommen, wenn sie im Kriege dienen, nur drey Monate lang Sold, und können ihren Häuptling nach Belieben verlassen. Die Landleute im Gebiete der Kapitani leben schlecht. Ihre Weiber werden wie Sklavinnen behandelt. In jedem Dorfe ist ein Primas, der unter dem Kapitano steht. Gewöhnlich sind einige Priester in jedem Dorfe. Eine unpartheyliche Rechtspflege gibt es nicht in den Gebieten der Kapitani. Die Priester, die Primas und der Kapitano entscheiden in allen Fällen willkürlich. Wenn eine freye Verfassung festen Grund genommen, und die Gesittung weitere Fortschritte gemacht hat, muß und wird dieser Rest der Barbarey verschwinden. — Außer diesen Beyträgen zur Geschichte der griechischen Revolution gibt auch die früher erschienene Schrift: The provisional Constitution of Greece. (London 1823) in der

Digitized by Google

Einleitung manche schätzbare historische und statistische Nachrichten. In der Dedication an den griechischen Senat wird des zweckmäßigen Vorschlages erwähnt, die vollziehende Gewalt einem für drey Jahre zu wählenden Präsidenten zu übertragen. Die Schilderung der griechischen Geistlichen und des Fanarioten-Adels *) und der allgemeinen Lage des Landes, womit diese Schrift beginnt, ist nicht zu übersehen. Der Verfasser versichert unter anderm, daß die Bewohner mehrerer Dörfer in Morea, durch den Druck ihrer Leiden erschöpft, kurz vor der Revolution im Begriff gewesen seyen, zum Islam überzugehen; wie es die Bewohner Candia's und Albaniens, durch Verzweiflung gedrängt, früher schon gethan hatten. „Es ist nicht wahr, heißt es bey dieser Gelegenheit, daß die Griechen den Urtheilsspruch, der sie zur Sklaverey verdammte, je unterschrieben haben. Von der Eroberung an bis zum Ausbruche der Revolution erhoben sie sich stets zu Aufständen, die freylich immer gedämpft wurden." Der zweyte Abschnitt gibt eine gute Uebersicht der Geschichte des griechischen Aufstandes. Der Verfasser thut dar, daß dieses Ereigniß und die — wie die verbündeten Mächte es nannten — verbrecherischen Umtriebe, welche die Ruhe West-Europa's störten, durchaus nicht in Verbindung gewesen sind. Die Vorfälle bey der Einnahme Tripolizza's werden erzählt, wie Blaquiere sie berichtet. Mavrokordato's Charakter und Betragen erscheinen auch hier in günstigem Lichte. Im dritten Abschnitte finden wir eine statistische Uebersicht. Die Zahl der Kriegsvölker wird auf 35,000 bis 40,000 angegeben. Man zählt gegen 20,000 Seeleute, wovon aber kaum der vierte Theil, wegen des Mangels an Kriegsfahrzeugen in Thätigkeit war. In dem vierten Abschnitte, der die Ereignisse seit der Einsetzung der Regierung erzählt, wird behauptet, daß mehrere östreichische Fahrzeuge den Türken bey der Uebercumpelung von Korinth Beystand geleistet haben, und die englisch-jonische Regierung einer entschiedenen Partheylichkeit für die Türken beschuldigt. Die Urkunde der Verfassung und die dem Buche angehängten Bekanntmachungen und Erklärungen der Regierung sind in der griechischen Urschrift beygefügt.

Literaturgeschichte. Lord Byron ist ein fruchtbarer Gegenstand literarischer Unternehmungen geworden. Zwey der merkwürdigsten Beyträge zur Kenntniß seines Charakters, die in einer frühern Abtheilung (Lit. Bl. 1824. Nr. 78.) vorläufig erwähnt wurden, sind seitdem in allen Händen. Das sehr anziehende Journal of the Conversations of Lord Byron, noted during a residence with his Lordship at Pisa, in the years 1821 and 22. By Thomas Medwin Esq. (London 1824. 4.), ist bereits in einer Verdeutschung (Stuttgart und Tübingen, Cotta'sche Buchhandlung) erschienen. Der Verfasser wurde durch Shelley mit Byron bekannt, und scheint bald der Vertraute des Dichters und seiner Freunde geworden zu seyn. Die treulose Vernichtung der hinterlassenen Denkschrift Byron's gab ihm, wie er selbst gesteht, die nächste Veranlassung, seine Erinnerungen bekannt zu machen, um dem Publikum einigen Ersatz für die Nachrichten zu geben, die Moore der Welt unverantwortlich geraubt hat. Liest man diese Erinnerungen, worin sich die Ansichten und Gemüthseigenheiten des außerordentlichen Mannes oft so unverkennbar zu Tage legen, so muß man auf die Vermuthung kommen, daß seine mündlichen Aeußerungen häufig nur Bruchstücke seiner geschriebenen Lebensgeschichte sind, die er nicht lange vorher seinem Freunde anvertraut hatte, und ohne Zweifel sind in Beziehung auf manche Ereignisse seines Lebens die Thatsachen hier gerade so mitgetheilt worden, als seine Denkschrift sie erzählt haben mag. Byron hegte nach den hier gegebenen Nachrichten den lebhaften Wunsch, seinen Nachlaß bekannt gemacht zu sehen, und er scheint ihn seinem Freunde eben in der Absicht übergeben zu haben, um den Unfall zu verhüten, der am Ende doch durch Moore's falsches Zartgefühl und nicht zu entschuldigende Nachgiebigkeit gegen armselige Rücksichten herbeygeführt wurde. Er mag recht gut gewußt haben, was von der Zimperlichkeit seiner Verwandten zu erwarten war. Wir erfahren hier, daß mehrere Personen die Handschrift gelesen haben, unter andern die Gemahlin des englischen Gesandten in Florenz, Lord Burgherih, die sogar eine Abschrift davon genommen hatte, welche sie aber auf Moore's Bitte in dessen Gegenwart vernichtete. Douglas Kinnaird räth später dem Dichter, die Handschrift wieder an sich zu nehmen, und äußerte dabey die Besorgniß, daß eine unechte, oder auch eine treue, heimlich genommene Abschrift in die Welt kommen könnte. Das Beyspiel, das die Zeitschrift John Bull *) gegeben hat, konnte leicht Nachfolger finden. Man hält das berüchtigte Kapitel, das sie als ein Bruchstück des Nachlasses gab, wohl mit Recht für unterschoben, obgleich Timothens Tickler in Blackwoods Magazine (Julius 1824) es für echt zu halten scheint, und im Geiste des bärschen Torvismus, der in dieser Zeitschrift weht, begierig die Gelegenheit ergreift, den Todten zu schmähen —

Byron's chapter proclaims him the worst of the Bad —
Unless charity whisper, most wild of the mad.

Byron selbst sagte, nach Medwin: „Es ist mir ganz gleichgültig, ob die Welt alles erfährt, was darin enthalten ist. Es sind in dem Buche nur sehr wenige meiner schlüpfrigen Abenteuer, nur wenig lästerliche Anecdoten, die Andern empfindlich seyn könnten. Ich gebe von meinen frühesten Erinnerungen, fast von meiner Kindheit aus; alles ist ohne Zusammenhang, in einem leichten, vertraulichen Styl geschrieben. Die zweyte Abtheilung wird eine gute Lehre für junge Leute seyn, denn sie berührt das unordentliche Leben, das ich in einer gewissen Zeit führte, und die unseligen Folgen eines zügellosen Wandels. Das Buch enthält nur wenige Stellen, die Frauen nicht lesen können, und keine, die sie nicht lesen werden." Daß aber der Nachlaß dennoch manche Dinge enthalten haben möge, die Andern empfindlich hätten seyn können, dürfte sich wohl vermuthen lassen, wenn man aus Medwin's Mittheilungen darauf schließen kann.

(Die Fortsetzung folgt.)

*) Man vergleiche Essai sur les Fanariotes — par Zallony, Marseille 1824. 8. und The London Magazine, December 1824.

*) Vergl. Lit. Bl. 1824. No. 78.

Digitized by Google

Nr. 18.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 4. März 1825.

Noch einmal über Lord Byron.

(Fortsetzung.)

Wir theilen nun einige Auszüge aus des Lords Briefen und in der Ordnung, wie sie im Original abwechseln, einige Notizen aus Dallas mit, die vielleicht, da uns leicht nicht Alles vor Augen gekommen ist, was in der Byronsflut vorüberströmte, ein oder dem andern Leser nicht neu ist, aber mit ruhiger Theilnahme und ohne ekstatische Bewundrung erzählt, den wunderbaren, unglücklichen Mann uns deutlicher machte, als Alles, was wir bisher von ihm vernommen hatten.

1808 schreibt Lord Byron an Herrn Dallas:

„Rücksichtlich meiner Gelehrsamkeit kann ich wohl ohne Uebertreibung sagen, daß sie, was die Geschichte anbetrifft, ziemlich ausgebreitet ist, so daß kein Volk lebt oder lebte, von Herodot bis Gibbon, dessen Archive ich nicht einigermaßen kennte; von den Klassikern weiß ich so viel, wie die meisten Schüler nach dreyzehnjährigem Lernen; meine Landesgesetze kenne ich hinlänglich, um mich, wie die Wilddiebe sagen, „an den Statuten zu halten." Ich hatte angefangen, mich auf das Studium des Geistes der Gesetze der verschiedenen Völker zu legen; da ich aber wahrnahm, daß dieselben alle Augenblicke übertreten würden, ließ ich eine so unnütze Wissenschaft liegen. Was nun die Erdkunde betrifft, so habe ich mehr Länder auf der Karte gesehen, als ich zu Fuß durchwandern möchte. Mathematik studirte ich genug, um Kopfweh zu bekommen, ohne deßhalb den kranken Fleck dieses Kopfes zu erhellen, ich studirte mehr Philosophie, Astronomie, Metaphysik als ich begreifen konnte, und erwarb so wenig Menschenverstand, daß ich auf jeder unserer Universitäten einen Byron'schen Preis auszusetzen gedenke, für die erste Entdeckung desselben, obgleich ich fürchte, daß die Längenmessung noch früher aufgefunden werden wird, wie er.

„Ich hielt mich ehemals für einen Philosophen und habe die größten Abgeschmacktheiten mit bewundernswürdigem Ernste ausgekramt. Eine Zeit lang ging das recht gut, denn niemand lebt dabey als meine Freunde; und niemand ward ungeduldig, wie meine Zuhörer. Ein Sturz vom Pferde überzeugte mich, daß der Schmerz ein Uebel sey; das warf in einem Augenblick meine Maximen um, ich verließ Zeno für Aristip und begriff, wie das Vergnügen das Gute und das Schöne sey. In der Moral ziehe ich den Confuzius dem mosaischen Gesetz vor, und Socrates dem heiligen Paulus, obgleich die beyden letzten in ihrer Meynung über die Weiber übereinstimmen. Was die Religion anbelangt, stimme ich für die Emancipation der Katholiken; aber anerkenne den Papst nicht. Ich habe mich des Abendmahls geweigert, weil ich nicht glaube, daß es mir den Himmel erwerben kann, Wein und Brod aus der Hand eines Pfarrers zu genießen. Die Tugend, oder die verschiedenen Arten von Tugenden hängen meines Bedünkens, von der Organisation des Menschen ab; ich sehe eine jede wie eine gewisse Art zu empfinden, nicht wie einen Grundsatz an. Ich glaube, Wahrheit ist die erste Eigenschaft der Gottheit, und der Tod, wenigstens was den Leib anbetrifft, ein ewiger Schlaf. Das ist das Compendium von des verderbten Lord Byron's Denkart, und bis ich ein neues Kleid erhalte, bin ich, wie Sie sehen, schlecht angezogen."

In Rücksicht auf diese Denkart gibt Herr Dallas seinem berühmten Vetter jedoch das Zeugniß, daß er gegen Fremde zurückhaltend damit gewesen sey, und auch mit ihm erst bey vertrauterer Bekanntschaft über dahin einschlagende Gegenstände gestritten habe (Herr Dallas ließ sich anfangs seine Bekehrung sehr angelegen seyn); Byron tadelt selbst in einem seiner Briefe einen Dritten, der es in diesem Stücke an Behutsamkeit fehlen ließ. — Ob er dieses rechtliche Verfahren auch späterhin mag beobachtet haben? — daß er in Schriften seine Grundsätze ohne Rückhalt äußerte, ist eine ganz verschiedene Sache, und gehört nicht hierher.

Byron war nun mündig geworden, und sollte seinen Sitz in der Lordkammer einnehmen. Es ist gewöhnlich, daß sich junge Leute von großer Familie bey dieser Gelegenheit von einem ältern Pair, einem ihrer Verwandten oder Freunde einführen lassen. Lord Byron hatte in

Digitized by Google

dieſer Zeit an den Grafen von Carlisle geſchrieben, und ihm nahe gelegt, ihm dieſen Dienſt anzubieten; der Graf war nicht darauf eingegangen, ſondern gab ihm in ſeiner Antwort die Anweiſung, wie er allein in den Sitzungsſaal gelangen könnte. Byron war über dieſe Ungefälligkeit ſehr erbittert, und ließ es dem Grafen in ſeinen Satyren auf's Schärfſte entgelten. Den Tag ſeiner Einführung ſah Dallas, indem er zufällig durch Byrons Straße ging, deſſen Wagen vor deſſen Hauſe ſtehen, und trat bey ihm ein. Seine noch mehr als gewöhnliche Bläſſe bezeugten die Unruhe ſeiner Seele, und daß er des Mannes gedachte, auf den er zu ſeiner Einführung gerechnet hatte. Er ſagte zu mir, ſchreibt Herr Dallas, ich freue mich ſehr, daß der Zufall Sie herführt. Ich bin im Begriff, meinen Sitz einzunehmen, wollen Sie mich wohl begleiten? Ich bezeigte ihm meine Bereitwilligkeit, ſuchte aber meine Bekümmerniß zu verbergen, daß ein junger Mann, den Natur, Geburt und Reichthum ſo ſehr begünſtigten, ſtets von Leuten ſeines Standes in ſolcher Entfernung gelebt hatte, daß er kein Mitglied des Senates, zu dem er gehörte, kenne, der ihn auf eine, ſeiner Geburt würdige Art einzuführen geneigt geweſen wäre. Ich nahm wahr, daß er ſeine Lage fühlte, und theilte ſeinen ganzen Unwillen. Hatte er ſeine Vereinzelungen ſchlechten, laſterhaften Neigungen zu danken, die er ſich ſelbſt zuſchrieb und Andere ihm Schuld gaben, ſo mußte man fragen, wie ſie entſtanden, denn die Natur hatte ſie nicht in ihn gepflanzt. Wäre er nicht ſo früh ſich ſelbſt, das heißt, ſeinen Führern und Mitſchülern überlaſſen geweſen, ſo wäre das nicht geſchehen. Hätte man ſich während ſeiner langen Unmündigkeit nicht befleißigen ſollen, ſeinen Geiſt und ſein Herz für den Rang, den er einnehmen ſollte, zu bilden? nicht ihn ſollen vor Wucherern und Geſchäftsmäklern behüten? u. ſ. w. Nach einem kurzen Geſpräch über ſeine, eben unter der Preſſe befindlichen Satyren, begleitete ich ihn in die Pairskammer. In einem der Vorzimmer empfing ihn einer der Unterbeamten, mit dem er die Gebühren an dieſe Art Leute in Ordnung brachte; einer von dieſen ging, den Kanzler von der Ankunft des neuen Pairs zu benachrichtigen und kam dann, ihn abzuholen. Es befanden ſich ſehr wenige Mitglieder gegenwärtig, und der Kanzler war eben von einem langweiligen Geſchäft aufgehalten. Lord Byron war bey ſeinem Eintritt noch bläſſer als vorher, auf ſeinen Zügen war eine vom Unwillen unterdrückte Demüthigung zu leſen, er ſchritt, ohne ſich umzuſehen, vor dem Wollſack, dem Sitz des Präſidenten vorüber, zu dem Tiſch, wo ihn der Beamte, welcher ihm den Schwur abnehmen ſollte, erwartete. Nachdem er dieſe Förmlichkeit erfüllt, verließ der Kanzler ſeinen Sitz, trat ihm freundlich entgegen, reichte ihm recht herzlich die Hand, und wenn ich gleich ſeine Worte nicht hören konnte, ſah ich doch, daß er ihm etwas Schmeichelhaftes ſagte. Dieſes Zuvorkommen war aber ganz vergeblich, Lord Byron verbeugte ſich kalt und berührte die Hand, die ihm ſo dargereicht wurde, daß er die ſeine recht zutraulich hätte hinein legen ſollen, kaum mit den Fingerſpitzen. Der Kanzler ließ es nun auch ſeinerſeits dabey bewenden und nahm wieder ſeinen Sitz ein. Der neue Pair ſezte ſich nachläſſig auf eine der leeren Bänke links vom Thron, welche gewöhnlich von den Oppoſitions-Mitgliedern eingenommen werden, wo er aber nur wenige Minuten blieb. Wie er wieder zu mir trat, theilte ich ihm meine Empfindungen bey dieſem Auftritte mit. „Hätte ich ihm die Hand herzlich gedrückt, antwortete er, ſo würde er mich zu ſeiner Parthey gerechnet haben; ich will mir aber weder mit der einen, noch der andern Seite der Kammer zu ſchaffen machen. Ich habe meinen Sitz eingenommen und nun gehe ich außer Landes."

Von Byron's Seelenzuſtand bey ſeiner erſten Abreiſe von England ſagt Dallas: der Menſchenhaß und Ekel am Leben, welche ihn zum Zweifel und zur Gottloſigkeit führten, beherrſchten ihn ganz und vergifteten ſein Leben. Mehrere Blätter geringen Anſehens hatten ihn ſehr ſcharf kritiſirt, er ertrug es ruhiger als den wüthenden und unvernünftigen Angriff des Edinburger Reviews. Da er nie mit Weibern umgegangen war, fürchtete und verabſcheute er ſie, und er ſprach von Frauen — das heißt denen, die er nicht fürchtete und verabſcheute — ſo, daß man wahrnahm, er ſähe ſie mehr für ein Spielwerk des Mannes, als für deſſen Gefährtinnen an. Von häuslichem Glück hatte er gar keinen Begriff! — „Eine große Familie, ſagte er, kommt mir wie ein Gemiſch der widerſprechendſten Beſtandtheile, zu einem Salat eingerührt vor. Ich habe ſolchen Miſchmaſch nie geliebt." Da er nie in einem Familienkreiſe gelebt hatte, war ihm dieſes Glück fremd geblieben: er verabſcheute ſolche Vereine, und vermied ſie, vor allen, wenn Weiber dabey waren. „Ich ſehe die Verwandtſchaft, ſagte er, für die Wirkung des Vorurtheils an, und gar nicht wie eine Verbindung des Herzens — das muß zwanglos wählen." Vergeblich ſtellte ich ihm vor, daß die Gleichförmigkeit der Beſchäftigung und der Vergnügungen in den Kinderjahren, die ſicherſte Grundlage der Freundſchaft wie der Liebe ſey, und daß es, um frey zu wählen, eben ſo nothwendig ſey, Familien als zahlreiche Geſellſchaften zu beſuchen. In dieſen Cirkeln hatte er nie einen Freund gefunden, nur Geſellſchafter, die er gewohnt war, mit vorgeblicher Freundlichkeit, im Innern aber mit der größten Gleichgültigkeit zu empfangen. Er ſprach mit wenig Achtung von ihnen und machte ſie oft zum Gegenſtand ſeiner beißenden Einfälle. Mir iſt eine einzige Ausnahme bekannt, ein junger Menſch, der ſein Mitſchüler geweſen war; von dieſem ſprach er mit einer

Digitized by Google

Neigung, die er glaubte erwiedert zu finden. Vor des Lords letztem Aufenthalt in Newsteadabbey fand ich diesen jungen Menschen oft bey ihm: sie hatten sich beyde von berühmten Künstlern malen lassen, und wollten sich einer dem andern ihre Bilder reich eingefaßt und mit ihren Wappen verziert schenken. Mochte nun aber irgend eine Dame diesen Jüngling aus Rache angestiftet haben, Lord Byron zu vernachlässigen, oder die, seinem Alter eigene Unbeständigkeit ihn veranlassen, genug, seine Besuche wurden nach und nach seltener und kürzer. Byron beklagte sich nie darüber, bis an den Tag vor seiner ersten Abreise ins Ausland, da fand ich ihn im lebhaftesten Unwillen: „sollten Sie es glauben, sagte er, ich begegnete so eben * * * und bat ihn, mich auf eine Stunde zu besuchen; er entschuldigte sich — rathen Sie unter welchem Vorwand! er müsse mit seiner Mutter und einigen andern Damen Kaufläden besuchen, und er weiß, daß ich morgen auf mehrere Jahre, vielleicht um nie mehr zurückzukehren, abreise! Ist das Freundschaft! ich glaube nicht, daß ich außer Ihnen, Ihrer Familie und vielleicht meiner Mutter ein Wesen zurücklasse, das sich darum bekümmere, was aus mir wird."

In diesem Zeitpunkt war seine Seele mit Bitterkeit und Unzufriedenheit angefüllt. Von Genüssen übersättigt, der Gefährten höchst überdrüssig, welche der Langeweile nur durch Vergnügungen zu entgehen wissen, beschloß er seine Gelüste zu dezähmen. Er dankte seinen Harem ab, er gewöhnte sich an die einfachste Nahrung; allein die Leidenschaften seines Herzens waren zu mächtig, und er dachte nicht einmal daran, diese zu überwinden. Rache, Zorn, Haß beherrschten ihn unumschränkt, u. s. w.

Da Lord Byron spricht, wird dem Leser dessen Besuch bey dem Pascha von Janina, wie er ihn seiner Mutter beschreibt, nicht unwillkommen seyn.

1809 im November. Nie werde ich den sonderbaren Anblick von Tepeleni, wie ich es Nachmittags um fünf Uhr bey Sonnenuntergang erreichte, vergessen. Die Albaneser mit ihrer prachtvollen Kleidung — sie besteht in einer Art von weißem schottischem Rock (Kilt), einem Mantel von Goldstoff, einer Jacke und Gilet von carmoisinrothem Sammt mit Gold besetzt und silbereingelegtem Dolch und Pistolen — dann die Tartaren mit ihren hohen Mutzen, die Türken mit ihren weiten Pelzen und ungeheuren Turbans; die Soldaten und die schwarzen Sklaven, welche die Pferde halten, zweyhundert dieser Thiere, gesatteit und gezäumt, die ihrer Reuter warteten — die Eilboten, die sich mit ihren Briefschaften kreuzen, die Trommeln der Tambours, das Schreyen der Kinder, die auf den Minarets die Stunden verkündigen — dieses Alles, zusammen mit dem sonderbaren Anblick des Gebäudes selbst, bietet dem Fremden ein neues, ganz erstaunliches Schauspiel dar. Man führte mich bey meiner Ankunft in eine sehr schöne von dem Pascha mir bereitete Wohnung, wo sich der Sekretär desselben einstellte, um sich der türkischen Sitte gemäß nach meiner Gesundheit zu erkundigen. Den folgenden Tag wurde ich dem Pascha vorgestellt, ich trug die vollständige Uniform eines Staabsoffiziers mit einem prächtigen Säbel und aller Zubehör, Alles von merkwürdigem Reichthum und Zierlichkeit. Der Wesir empfing mich in einem großen, mit Marmor gepflasterten Saale, in dessen Mitte ein Springbrunnen floß; rund umher befanden sich scharlachrothe Sopha's; er empfing mich, bey einem Muselmann eine seltne Höflichkeit! — stehend, und ließ mich an seiner Seite niedersitzen. Zu den gewöhnlichen Geschäften dienten uns einer von Ali's Interpreten, der etwas Latein versteht. Des Pascha's erste Frage war nach der Ursache, warum ich so früh auf Reisen gegangen sey? denn die Türken können noch immer nicht begreifen, wie man dieses zu seinem Vergnügen thun könne? Nachher sagte er, unser Botschafter, Kapitän Leake, habe ihn unterrichtet, daß ich von großer Familie sey, weßhalb er mich bäte, meiner Mutter seine Ehrerbietung zu bezeigen, (welches ich also hiemit gethan haben will.) Er sey auch außerdem überzeugt, setzte er hinzu, daß ich von vornehmer Abkunft sey, welches meine kleinen Ohren, gelockten Haare und kleinen weißen Hände bewiesen. Meine Art und Weise schien ihm sehr zu gefallen, denn er forderte mich auf, ihn, so lange ich in der Türkey sey, als einen Vater anzusehen — wirklich behandelte er mich auch wie ein Kind: er schickte mir zwanzigmal des Tags Mandeln und Sorbet, Früchte, Zuckerwerk, lud mich auch ein, ihn oft zu besuchen, besonders Abends, wo er Muße hätte. Wie der Kaffee und die Pfeifen genossen waren, begab ich mich hinweg. Ich sah ihn noch dreymal. Es ist sonderbar, daß die Türken, die bey sich, außer der des Sultans, gar keine erbliche Würde kennen, so viel Ehrerbietung für edle Geburt bezeigen. Ich habe bemerkt, daß sie meinen Ursprung höher achteten, als meinen Titel. — —"

Welchen großen Werth Byron selbst auf diese Vorzüge legte, werden wir weiter unten erzählen.

(Die Fortsetzung folgt.)

Geschichte.

Franz der Erste, König von Frankreich, ein Sittengemälde aus dem sechszehnten Jahrhundert, dargestellt von August Leberecht Herrmann, Prof. am königl. sächs. adelichen Kadettenkorps zu Dresden. Leipzig bey Gerhard Fleischer. 1824. 422 S. 8.

Es gibt Standpunkte in dem Gebiete der Geschichte, der Menschheit, welche den denkenden Betrachter vor an-

Digitized by Google

dern zu längerem Verweilen einladen, weil sie ihm, so wie er seinen Blick vor- oder rückwärts wendet, als Uebergangspunkte aus einem Zustande der Entwickelung zum andern erscheinen. Er bemerkt dann, daß in der Natur die Blüten des Frühlings welken und verschwinden, um der Frucht zu ihrer Ausbildung Raum zu geben, so auch manches Schöne und Glänzende auf dem großen Blütenfelde der Menschheit untergehen und welken muß, um neuen Bildungen Platz zu machen, deren Werth und Bedeutsamkeit erst in späteren Wirkungen erkannt wird. Einen solchen Standpunkt gewährt vor vielen denn auch das sechszehnte Jahrhundert der christlichen Zeitrechnung, denn wenn wir hier unsere Blicke rückwärts wenden, so finden wir zunächst noch die Spuren jener kräftigen Jugendzeit der europäischen Völker, wo sie ungestüm und feurig sich in Entwickelung solcher Kräfte gefallen, die, wenn sie auch an sich als die bildenden und befruchtenden erkannt werden müssen, doch weil sie noch des Maaßes und des leitenden Ueberblicks über die Bestimmung der Menschheit im Allgemeinen entbehren, oft mehr zerstörend als belebend wirken, wenn sie gleich in ihrer Form oder Erscheinung im Einzelnen etwas Großartiges und Bewunderung Erregendes entfalten. Richten wir aber auf diesem Standpunkte unsere Blicke vorwärts, dann gewahren wir schon die Keime der neuen europäischen Staatenentwickelung, wo die Menschheit ruhiger und gemessener ihrem großen Ziele zuschreitet, und was sie an Glanz und Leben vielleicht im Einzelnen verliert, dem Betrachter durch den Anblick einer gleicher vertheilten, mehr die Masse durchdringenden Cultur und Glückseligkeit ersezt. Es war daher gewiß kein unglücklicher Gedanke, daß der Verf., da er ein historisches Unterhaltungsbuch — nicht historischen Roman, der von jenem gar sehr verschieden ist — schreiben wollte, sich auf diesen Standpunkt versetzen und in der Darstellung des Lebens eines der merkwürdigsten Männer jener Zeit das ganze Zeitalter sich spiegeln ließ. „Franz der Erste war, sagt der Verf. selbst in der Vorrede, weder ein großer König noch ein großer Mensch, (man sieht, der Verf. bedient sich hier des größten Maßstabes für menschliche Würde) aber er stellt in seinem Charakter gleichsam den Geist seines Jahrhunderts dar. Rittergeist und Rohheit, Galanterie, bis zur Weichheit hinschmelzendes Gefühl und grausame Fühllosigkeit stehen in der auffallendsten Wechselwirkung in diesem Monarchen. Seine Schicksale gränzen zuweilen an das Abenteuerliche, seine Regierung ist beynahe ein ununterbrochenes Schlachtgemälde, sein Hof und seine Kriegsheere (sind) der Sammelplatz tapferer Kriegsobersten, geschmeidiger Weltleute und Politiker, das Ganze bietet dem denkenden Beobachter den vielfältigsten Stoff der Betrachtung!“

Dieses Charakterbild nun hat denn auch der Verf. mit seltener Kraft und Bestimmtheit, dabey mit einem lebhaften und anziehenden Colorite darzustellen gewußt. Der eitlen, selbstgefälligen Manier so mancher modernen Geschichtsdarsteller abhold, welche mehr um ihr Ich dem Leser recht breit und umständlich darzulegen, als um ein fremdes Leben oder eine Stelle der Weltgeschichte zu erhellen, und beschreibend wieder zu beseelen, die Feder ergriffen zu haben scheinen, macht er es sich zum Gesetz, das in den Quellen, die er prüfend überall zu Rathe gezogen zu haben scheint, Aufgefundene auf das treueste und individuellste abzuschildern, und ohne den Leser die Mühe des Forschens, des Zusammentragens und Zusammenstellens theilen zu lassen, weiß er ihn eben durch jenes Localisiren möchten wir sagen, ganz der Gegenwart zu entrücken, und in die Vergangenheit zu versetzen, so daß diese ihm wieder aufzuleben scheint. Da das Werk ein Sittengemälde des sechszehnten Jahrhunderts seyn sollte, so konnte sich der Verfasser nicht allein weder auf das politische Leben seines Helden, noch auf die Staatsverhältnisse der Völker und Reiche jener Zeit beschränken, sondern er mußte auch in das Privatleben derjenigen Einzelnen eingehen, in denen die Sitten der Zeit eben sich am treuesten spiegelten, er mußte kleine Züge sammeln und mittheilen, in denen sich der Charakter der Zeit aussprach, und das gewährte ihm dann den Vortheil, daß er vielfachen Stoff zur Unterhaltung auch für die Phantasie gewann, und nun auf Leser rechnen darf, welche nur zu leicht durch die Anstrengung ihre Blicke auf große Massen und ihre Bewegungen zu richten abgeschreckt, sich überhaupt mit der Geschichte nicht gern befassen mögen.

Außer dem Helden selbst ziehen den Blick des Lesers besonders auf sich, Karl V., der Herzog von Bourbon, der Doge von Genua, Andreas Doria, die Herzogin von Angouleme, so wie mehrere Feldherren und Staatsmänner, die sich entweder durch Talente oder Charaktergröße auszeichnen, wie Pescara, Hostaldo u. A. Einzelner sehr gelungener Schilderungen, wie der der Schlacht bey Pavia S. 185, wollen wir nicht gedenken, sondern blos noch in Hinsicht auf den Styl des Verf. bemerken, daß er uns im Ganzen edel, würdig, wohlgehalten, auch belebt und anziehend scheint, allein doch von einer gewissen Schwerfälligkeit nicht frey ist, welche daher zu rühren scheint, daß der Verfasser sich zu treu an seine Quellen auch in Ansehung der Erzählungsart hat halten wollen. Wir wünschen indeß recht bald eine ähnliche Arbeit aus seiner Feder zu lesen.

X. r.

Digitized by Google

Nr. 19.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 8. März 1825.

Noch einmal über Lord Byron.

(Fortsetzung.)

Sehr geistreich und scharf ist Byrons Urtheil über einige der neuen Modedichter; fast in der Gattung, die wir Naturdichter nennen (wie man Naturmenschen sagt, denen die Menschenfresser dann zunächst stehen). Von dem einen derselben: Blackett, welcher die Veranlassung des Streites war, berichtet Dallas: „er war ein armer Schuster, so bedürftig, daß er in einer Bodenkammer arbeitete, und nur kümmerlich seinen Lebensunterhalt erwarb. Wenn er feyerte, machte er Verse, wie vorher Schuhe; jene fielen einem Herrn Pratt in die Hände, einem Schriftsteller von einigem Ruf, dessen Gutmüthigkeit und Eifer zuweilen seiner Urtheilskraft Eintrag that. Er entdeckte auf den ersten Blick das keimende Talent dieses rohen Menschen, suchte ihn auf, und fand sich in seiner Ansicht nicht betrogen. Er beschloß ihn nach allen Kräften zu unterstützen, sammelte seine Gedichte, gab sie auf Subscription heraus, und verschaffte damit dem armen Schuster Mittel, seine Bodenkammer zu verlassen. Herr Pratt gewann ihm auch die Theilnahme des Schauspielers Herrn Elliston, den ich mich erinnere, von einem Bühnenstücke Blacketts mit Enthusiasmus habe sprechen zu hören. Nach und nach nahmen sich mehrere Personen seiner an, und unter ihnen Miß Milbanck, die nachmalige Gattin Lord Byrons. Sie und ihre Eltern erzeigten dem armen Dichter viel Gutes, und räumten ihm auf einem ihrer Güter eine Hütte ein, wo er in einem leidlichen Zustand leben konnte. Vielleicht hatte aber sein früheres Elend seine Kräfte erschöpft, oder er war kränklich geboren: eine Auszehrung legte ihn bald in's Grab, Herr Pratt veranstaltete eine Sammlung seiner neuern Werke unter dem, von Southey gewählten, Titel für Kirke Whites Gedichte: (ein andrer, 1808 gestorbener Naturdichter) „Joseph Blacketts Ueberreste," deren Erlös der Tochter des Verstorbenen ein Heirathgut verschaffte. Bey dem Tod dieses armen Mannes schrieb mir Lord Byron Folgendes:

„Ich höre, daß Blackett, Crispins (der Schutzheilige der Schuster) und Apollo's Sohn gestorben ist. Wie ich lezthin in Boswells Leben Johnsons blätterte, fand ich die Worte: „wir sprachen von dem berühmten poetischen Schuster, Herrn Wordsworth" — ich gestehe, daß ich bis dahin gar nicht gewußt hatte, daß es einen Dichter Wordsworth gegeben, und der noch obendrein ein Schuster oder berühmter Mann war; ja ich will wetten, Sie haben auch nie von ihm reden hören. Mit Bloomfield und Blackett wird's nicht anders seyn. Zwey Jahre nach ihrem Tode findet man ihre Namen nicht mehr, weder auf der Schustergilde noch auf dem Parnaß. Wie kann man doch so einfältig seyn, wider das alte Sprichwort sündigen zu wollen: Schuster bleib bey deinem Leisten? Geben Sie doch Miß Milbank unter die Hand: daß sie diese Worte auf ihres lieben, seligen Blacketts Grabstein setzen lassen soll."

Ich antwortete ihm, Blackett entschuldigend, daß er den ihm von seinen Wohlthätern angebotenen Wohlstand angenommen und bis zu seinem Tode benuzt habe. Byron schrieb darauf:

„Sie haben die Sache in ihrem rechten Lichte angesehen. Ohne Zweifel wird ein Jeder gern höher hinauf wollen, wenn er nur könnte, und ein Jeder hat das Recht, es zu versuchen; allein eben so hat man auch das Recht, den Sterbenden, wenn seine Ansprüche schlecht begründet scheinen, zurückzuhalten. Ich lache nicht über Blackett, sondern über seine Lobredner. Dieser arme Teufel hatte ohne Zweifel Recht, wenn er Beschützer finden konnte, sie an sich zu ziehen, sey es durch Gedichte oder durch Schuhe. Auch darin hatte er Recht, die leichtere und fördernde Methode vorzuziehen. Wenn ein Mann von Erziehung, ein gebildeter Mann, wie diese Leute schriebe, würde es nicht geduldet, aber über die Reimereyen eines Schuh- oder Kesselflickers geräth alle Welt in Entzückung! — Sie selbst setzen in Erstaunen, nicht ihre Dichtwerke; diese gleichen den Kröten, die man in Steinen eingeschlossen findet. Die einen bewundern, reinweg aus schlechtem Geschmack: sie wissen nicht, daß diese Verse keinen Menschenverstand haben; Andere begünstigen sie

Digitized by Google

aus bloßer Menschenliebe und Gutherzigkeit. Unter die ersten gehört Pratt und Capel Lofft, unter die zweyten Kritiker wie Sie, mein lieber Herr. So ein Betragen ist eine Ungerechtigkeit gegen Leute von Erziehung. Diese schwitzen Blut, zerbrechen sich den Kopf, arbeiten wie die Bangefangenen, und wenn sie ihr Bestes gethan haben, erfahren sie, daß eben ihre Vorzüge ihnen zum Nachtheil gereichen. „Herr N. N. sagt man: hätte die Sachen besser kennen sollen — es ist erstaunlich, wie dieser Mann sich so hat verirren können!" — Sie müssen mir nicht H. noch Burns — einen viel größeren Mann — anführen, weil der erste ein Schuhflicker, der andere ein Bauer war. Wenn wir sie lesen, denken wir nie an den Dichter, sondern an seine Gedichte, die wir eben so sehr bewundern würden, wenn Gay oder Dryden oder irgend ein anderer berühmter Mann sie gemacht hätten. Im andern Falle begnügen wir uns: „das ist ein erstaunlicher Schuhflicker!" zu rufen. Sagen wir: „Sehet welch ein Dichter! Der war ehedem Schuhflicker! so begehen wir eine Thorheit. Freylich war der ehedem Schuhflicker; aber er ist jezt kein Dichter. Soll ich Ihnen sagen, wem diese Leute außerdem ihren Ruf schuldig sind? — der Eitelkeit gewisser Leute, die sich gern zu Beschützern von Schriftstellern aufwerfen möchten; weil gescheute Leute ihre Protektion verachten, suchen sie in Bodenkammern und Scheunen kleine Leuchtwürmerchen auf, und haben sie, was in ihren Kram taugt, gefunden, so drücken sie ihm den Stempel ihres kleinen Verdienstes auf, und lassen es für gute Münze in der Welt umhergehen. Ihnen ist es wohl bewußt, daß ein Mann von wahrem Genie keine Schutzpatrone sucht; diese sind aber die Seele, das Leben eurer wunderähnlichen Dichter. Der einzige legitime Beschützer eines Dichters ist ein rechtlicher Buchhändler, und ein solcher verlegt die Verse eines Schuhflickers gewiß nicht, wenn sie ihm nicht von irgend einem Mäcen, der die Wagniß übernehmen will, angetragen werden." —

Uns bedünkt, daß in diesen Zeilen, obgleich sie Wahrheiten enthalten, die ein oder der andere unserer wackern Landsleute auch beherzigen könnte, der englische Lord sich viel deutlicher ausspricht, wie der gute Mensch und der große Dichter; und diese Bemerkung veranlaßt uns, einen Brief, welchen Herr Dallas im Anhange mittheilt, schon jezt einzuschalten, weil er eben diese Bemerkung sehr erläutert vorträgt. Er ist von einem H. Beyle an eine Mad. Sw. Belloc, die ebenfalls ein Werk mit dem Titel: „Lord Byron" über den großen Dichter geschrieben, gerichtet; sein Verf. hat mehrere statistische und belletristische Werke unter dem Namen: Stendhol, geschrieben, unter andern eines: Rom, Neapel und Florenz, welches wir auch ins Deutsche übersezt gesehen zu haben glauben. In diesem muß er von Byron sehr schmeichelhaft gesprochen haben, denn dieser richtet von Genua, Mai 1824, ein höchst verbindliches Danksagungsschreiben an ihn. Erwähnter Brief desselben an Mad. Belloc vom Jahr 1816 während Lord Byrons Aufenthalt in Mayland geschrieben, enthält Folgendes:

„Ich habe Lord Byron in keinem der entscheidenden Momente gesehen, die den ganzen Charakter zur Schau legen; was ich von diesem sonderbaren Manne weiß, ist nur das Andenken des Eindrucks, den seine Gegenwart auf mich machte. Wie kann man aber einer Erinnerung erwähnen, ohne von sich selbst zu sprechen, und wie dieses wagen, wenn man Lord Byrons erwähnt?

„Ich sah ihn zum ersten Mal im Herbst 1816 in Mayland, im Theater de la Scala, in der Loge des Herrn Louis de Brême. Sein Auge fiel mir auf, indem er ein Sextett von Meyer in der Oper Helena anhörte. In meinem Leben sah ich nichts Schöneres, nichts Ausdrucksvolleres! Noch jezt, wenn ich darüber nachdenke, welchen Ausdruck ein Maler dem Genius geben sollte, zeigt sich mir dieses erhabene Gesicht. Ich war hingerissen, und trotz des Widerwillens, den jeder etwas stolze Mann haben muß, sich einem englischen Lord vorstellen zu lassen, bat ich H. von Brême mich bey Lord Byron einzuführen. Den folgenden Tag speiste ich mit ihm bey H. v. Brême mit dem berühmten Monti, dem unsterblichen Dichter der Basvigliana *). Man sprach über Dichtkunst und warf die Frage auf: welches die zwölf schönsten französischen, italienischen und deutschen Verse wären, die seit einem Jahrhundert gemacht worden? Die Italiener bezeichneten einmüthig als solche die zwölf ersten Verse der Mascheroniana, **) des Monti, und dieser war so gefällig, dieselben vorzutragen. Ich beobachtete Lord Byron; er war entzückt. Die Schattirung von Hochmuth, oder vielmehr der Ausdruck eines Menschen, der eine Zudringlichkeit abweist, der seine schöne Physiognomie etwas entstellt, verschwand plötzlich, um der Glückseligkeit Platz zu machen. Der erste Gesang der Mascheroniana, den Monti fast ganz hersagte, machte dem Dichter des Childe Harold das größte Vergnügen. Nie vergesse ich den göttlichen Ausdruck seines Gesichtes! es lag darin die Heiterkeit und Zuversicht des Genius, und ich glaube, daß sich Lord Byron in diesem Augenblick keine Affektation vorzuwerfen hatte. Man verglich Alfieri's und Schiller's Systeme; Byron sagte: es sey sehr lächerlich, daß sich in Alfieri's Philipp II., Don Carlos schon in dem ersten Auftritte ohne alles Hinderniß mit der Königin, der Gattin

*) Bey Gelegenheit der Ermordung Basseville's, des französischen Gesandten in Rom 1793.

**) Ein Gedicht dieses Monti 1801 bey Gelegenheit des Todes des berühmten Geometers Lorenzo Mascheroni an Napoleon gerichtet.

Digitized by Google

des mißtrauischen Philipps, in einem tête à tête finde. Monti, dem das Dichten selbst so leicht ward, stellte über dessen Theorie so sonderbare Grundsätze auf, daß Lord Byron, sich zu seinem Nachbar wendend, leise sagte: „er weiß gar nicht, wie es zugeht, daß er ein Dichter ist.“

„Seit diesem Tage brachte ich fast alle Abende mit Byron zu. So oft dieser sonderbare Mensch gespannt und enthusiastisch war, drückten seine Gefühle Adel, Größe, Edelmuth aus; er war in gleicher Höhe mit seinem Genie; allein in den prosaischen Augenblicken des Lebens schienen mir des Dichters Empfindungen auch sehr alltäglich. Sie verriethen viel kleine Eitelkeit, eine fortwährende kleinliche Furcht, lächerlich zu scheinen, und hie und da die Art Heucheley, welche die Engländer cant (Scheinheiligkeit?) nennen. Mir bedünkte, als wäre Lord Byron immer bereit, um eines Lobspruchs willen sich mit einem Vorurtheil vergleichen zu mögen. Den Italienern fiel es besonders auf, daß der große Dichter viel stolzer darauf war, ein Abkömmling der Byron aus der Normandie zu seyn, die Wilhelm den Eroberer nach England begleiteten, als der Sänger der Parisina und Lara. Ich war so glücklich, ihm einige persönliche Umstände von Napoleon bey seinem Rückzug von Moskau, der damals noch nicht so abgedroschen war, zu geben; dieses Verdienst erwarb mir die Ehre, mehrere einsame Unterhaltungen mit ihm zu haben, während denen wir in dem unermeßlichen foyer (Vorhalle?) des de la Scala-Theaters auf- und abgingen. Eine halbe Stunde lang jeden Abend erschien er dann als ein großer Mann, und war seine Unterhaltung das Schönste, was ich je hörte! ein wahrer Vulkan neuer Gedanken, edler Gefühle, so ineinanderfassend, daß man glaubte, sie zum ersten Mal zu empfinden: den Ueberrest des Abends war dieser große Mann so völlig Engländer und Lord, daß ich mich nie entschließen konnte, seine Einladung zur Tafel, die er mehrmals wiederholte, anzunehmen. Damals dichtete er Childe Harald, jeden Morgen machte er hundert Verse, die er Abends bis auf zwanzig oder dreyßig verwarf. Zwischen diesen beyden Arbeitszeiten bedurfte er auszuruhen, und das that er, indem er, die Ellenbogen auf dem Tisch, wie man sagte, mit der liebenswürdigsten Natürlichkeit schwazte.

„Ich nahm wahr, daß er in seinen genialischen Momenten Napoleon bewunderte, wie Napoleon den Corneille. In gewöhnlicher Stimmung, wo er sich für einen großen Herrn hielt, bemühte er sich, den Verbannten in St. Helena lächerlich zu machen. Lord Byron war auf Napoleons glänzende Seiten neidisch, dessen erhabene Worte verdrossen ihn; wir machten ihn übellaunig, wenn wir an die berühmte Anrede an die Armee von Egypten erinnerten: „Soldaten! gedenkt daß von der Höhe dieser Pyramiden vier Jahrtausende auf euch blicken.“ Byron hätte Napoleon leichter vergeben, wenn er etwas von Washington's Nüchternheit an sich gehabt hätte. Am lustigsten war es, daß es nicht Napoleons Despotismus war, der den Pair von England verletzte.

„Wie ich eines Abends die Ehre hatte, mit Lord Byron in dem foyer des Theaters de la Scala umherzuwandeln, meldete man ihm, daß der, bey dem Theater wachhabende, Offizier seinen Sekretär, Herrn Polidori, der ein Arzt war, festgesezt hätte. Plötzlich nahm des Lords Gesicht die auffallendste Aehnlichkeit von Napoleons Zügen an, wenn er sich erzürnte. Sieben bis acht Personen begleiteten ihn in die Wachstube; während einer Stunde, welche der gemeine Zorn des wachhabenden Offiziers dauerte, war Byron prächtig in unterdrücktem Unwillen und Kraft. Wie er in Herrn von Brême's Loge zurückkam, rühmte man die aristokratischen Grundsätze, welche gewöhnlich Lord Byron's Geschmack sehr zusprachen; der Scherz verdroß ihn, er verließ wüthend die Loge, ohne jedoch im Geringsten den Ton der größten Höflichkeit zu verletzen. Den Tag darauf war der Sekretär genöthigt, Mayland zu verlassen.

„Herr von Brême veranlaßte mich, bald nachher Lord Byron in das Museum Brera zu führen; ich bewunderte die Tiefe des Gefühls, mit dem dieser große Dichter die allerverschiedensten Maler verstand. Guercinos Verstoßung der Hagar elektrisirte ihn — von diesem Augenblicke an wurden wir stumm, und er improvisirte eine Stunde lang, nach meiner Meynung besser, als Frau von Staël.

„Was mir bey diesem seltsamen Mann, besonders wenn er von Napoleon sprach, am meisten auffiel, war sein Mangel an eigentlicher Menschenkenntniß. Sein Rang, sein Stolz, sein Ruhm, hatten ihn verhindert, je gleich zu gleich mit ihnen zu unterhandeln; sein Hochmuth und sein Mißtrauen hatte sie stets zu fern gehalten, als daß er sie hätte beobachten können; er war zu wenig gewohnt, etwas zu unternehmen, das er nicht im Sturmschritt erobern konnte. Kam man mit ihm auf die Weiber zu sprechen, so äußerte er eine Menge feine richtige Gedanken, denn diese kannte er, weil es ihm Bedürfniß gewesen war, sie zu kennen und zu betrügen. Er beklagte die englischen Weiber, die von Genf, von Neuchatel. Es hatte Lord Byron's Genius an der Nothwendigkeit gefehlt, mit Seinesgleichen in Erörterungen eingegangen zu seyn, mit ihnen haben unterhandeln zu müssen; ich bin gewiß, daß seine Talente nach seiner Rückkehr aus Griechenland um die Hälfte vergrößert geschienen haben würden. Bey seiner Bemühung, Maure-

Digitized by Google

cordato und Colocotroni zu versöhnen, hätte er positive Kenntnisse des menschlichen Herzens erworben — alsdann vielleicht wäre er fähig gewesen, sich zur Höhe des wahren Trauerspiels zu erheben. — Er würde weniger Anfälle von Misanthropie gehabt, nicht immer geglaubt haben, daß Alles, was ihn umgab, sich mit ihm beschäftigte, und dieses nur, idm Neider zu erwecken, oder ihn zu betrügen. Der Grund dieser menschenfeindlichen Stimmung war durch die Gesellschaft in England noch vermehrt worden, und seine Freunde nahmen wahr, daß er, jemehr er mit Italienern lebte, immer milder und glücklicher ward. Wenn man statt der finstern Laune kleinliche Zornigkeit sezt, so wird man über eine große Aehnlichkeit zwischen Byron's und Voltaire's Charakter nicht in Abrede seyn können." —

(Die Fortsetzung folgt.)

Unterhaltungs-Literatur.

Erzählungen von Friedrich Jakobs. Erstes Bändchen. Leipzig in der Dyk'schen Buchhandlung. 1824. 412 S. 8.

Der Verfasser dieser Erzählungen, der gelehrten Welt längst als ein trefflicher Philolog bekannt, hat sich seit einiger Zeit auch der lesenden durch Unterhaltungsschriften empfohlen, welche der Auszeichnung werth sind, und deren günstige Aufnahme dem Publikum eben so zur Ehre gereicht, wie dem Verfasser, indem dadurch klar wird, daß jene frivolen Modeschriftsteller, die nur der Lüsternheit fröhnen, und die Phantasie durch die wunderlichsten, zum Theil wahrhaft abgeschmackt zu nennenden Darstellungen mehr zu erhitzen oder fieberhaft zu bewegen, als zweckmäßig zu beschäftigen und zu ergötzen suchen, bey weitem kein solches Uebergewicht gewonnen haben, daß das Bessere nicht ferner aufkommen könnte. Unseres Verfassers Erzählungen lassen sich den anmuthigen Parthien eines geschmack- und sinnvoll angelegten Lustgartens vergleichen, wo der Wandelnde allmählig zu den mannigfachsten Naturerscheinungen geführt wird, und überall Stellen findet, wo er zum längern Verweilen und öftern Besuch eingeladen wird. Freylich ist es keine Schweizernatur, die sich hier vor den staunenden Blicken entfaltet, allein es fehlt doch auch nicht an malerischen und erhabenen Ansichten, welche Sinn und Geist zu einem kräftigen Aufschwung anregen. Etwas Eigenthümliches in des Verf. Darstellungen ist eine gewisse ungesuchte natürliche Eurytdmie, eine Uebereinstimmung zwischen Stoff und Form, welche dem Ganzen immer etwas Leichtes und Ansprechendes verleiht, und jeden Schein von Erkünstelung oder Gefallsucht völlig vertilgt. Einen großen Reiz entlehnen seine Darstellungen von der phantasiereichen Ausführung der einzelnen Parthien, und der geschickten Benutzung dessen, was man die Einfassung oder den Rahmen des Gemäldes nennen möchte. Sein im Ganzen klassischen Mustern nachgebildeter Styl füllt die schöne Mitte zwischen dem Zuviel und Zuwenig, d. h. er ist weder unzweckmäßig geschmückt, noch dürftig oder farblos, immer aber energisch, leicht und anmuthig. In dem vorliegenden ersten Theile seiner nun gesammelten Erzählungen befindet sich eine noch ungedruckte: Aurora oder die Erbschaft, welche eine Familiengeschichte im eigentlichen Sinn zu nennen seyn möchte, da sie sich blos in dem Kreise des häuslichen Lebens bewegt, ohne alle Berührung des größern Volkslebens oder der Weltverhältnisse. Begebenheiten und Charaktere haben hier nichts, was an sich die Aufmerksamkeit oder Theilnahme besonders zu reitzen vermöchte, allein die Art und Weise, wie der Darsteller das kleine Gemälde allmählig entfaltet, gewinnt Herz und Geist des Lesers, und führt ihn angenehm unterhaltend von einem Punkte zum andern, bis er endlich befriedigt zum Schlusse gelangt. Freylich läßt sich nicht läugnen, daß zuweilen die Ausführung fast zu weitläuftig oder umständlich geworden ist, wenigstens in Beziehung auf den Inhalt, so daß es scheint, als soll dadurch eine gewisse Leere angenehm verdeckt werden, die doch nun um so fühlbarer erscheint. Mehr poetischen Werth hat unstreitig die zweyte Darstellung: Der Judenmord zu Lissabon. Hier sind zwar auch die Begebenheiten innerhalb eines interessanten Familienkreises die Hauptsache, allein die Weltverhältnisse treten doch damit in genaue Verbindung, und ein, wenigstens eine große Stadt in furchtbare Erschütterung versetzendes Ereigniß hebt selbst das Gewöhnliche über den Troß alltäglicher Erscheinungen. Meisterhaft hat der Verfasser auf fast schauderhaftem Hintergrunde seine sanftere Bildung sich entfalten lassen, und die Personen, für die er den Leser gewinnen will, machen sich seiner Theilnahme in so hohem Grade werth, daß er keinen Augenblick sie gern aus den Augen läßt, und auch das Geringste bedeutend findet, was sich mit ihrem Schicksal verknüpft. Alles steht in dieser trefflichen Erzählung in den besten Verhältnissen. Nichts ist zu ausführlich oder weitschweifig, nichts aber auch zu übereilt oder skizzenartig behandelt. Das Gemüth wird durch die verschiedensten Regungen bewegt, und doch fühlt man nirgends eine unangenehme Verletzung.

Die Fortsetzung dieser Sammlung wird gewiß allen gebildeten Lesern sehr willkommen seyn.

X. S.

Digitized by Google

Nr. 20.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 11. März 1825.

Ueberblick der englischen Literatur.

VI.

(Fortsetzung.)

Byrons Gespräche sind die Aeußerungen eines Mannes, der sich immer gehen ließ, der bey seinem reizbaren und empfänglichen Gefühle seine Worte nicht abwog, und oft, von augenblicklichen Eindrücken beherrscht, selbst über seine Freunde Urtheile aussprechen mochte, die er wohl nicht gern wiederholt, oder gar gedruckt gesehen hätte. Im Ganzen haben die Mittheilungen des Verfassers offenbar das Gepräge der Eigenheit des Dichters, und in allem, was diesen selbst betrifft, hat Medwin gewiß treu aufgefaßt und berichtet. Es war eben Byron's Eigenheit, sich offen und unbekümmert hinzugeben, mit allen Schwächen und aller Kraft seines Gemüthes. Ob er aber nicht über manche Punkte, zumal wo es auf Meynungen ankam, eher in einer Anwandlung von Muthwillen sich geäußert, als seine wirkliche Gesinnung ausgesprochen hätte, ist eine andere Frage. Manches erscheint hier daher wohl nicht im wahren Lichte, und muß von Medwin verantwortet werden, sey es, daß er mangelhaft aufgefaßt habe, oder sein Gedächtniß ihm nicht treu gewesen sey. Dazu gehört vielleicht auch, was über Byron's Verhältniß mit seinem Verleger, Murray, vorkommt, der Medwin's Angaben durch Auszüge aus des Lords Briefen zu widerlegen gesucht hat. Auch Byron's Freund Hobhouse wird, wie verlautet, etwas gegen Medwin's Buch herausgeben. Durch alle diese Mittheilungen und Erörterungen wird zwar mancher Lichtstrahl auf den Charakter des von Freunden und Feinden so ungleich beurtheilten und gewiß vielfach verkannten, Mannes geworfen werden; nach Allem aber, was bis jezt vorgegangen ist, scheint ein ungünstiges Schicksal sich verschworen zu haben, der Welt das wahre Bild dieses Charakters zu verbergen, und die Widerlegung der gegen ihn ausgesprochenen Verläumdungen zu erschweren. Es ist bekannt, welche Schritte gegen die von Dallas angekündigte Sammlung von Byron's Privatbriefen (vergl. Lit. Bl. 1824. Nr. 78.) gethan wurden. Dallas, dessen Schwester die Frau von Byron's Oheim war, hatte einen Abriß der frühern Lebensgeschichte des Dichters und eine Sammlung der Briefe desselben an seine Mutter und an den Verfasser zum Drucke bereitet. Das Werk wurde gedruckt und angekündigt, aber alsbald auch von Hobhouse und Hanson, als des Lords Testamentsvollstreckern, ein Verbot gegen die Herausgabe erwirkt, unter dem Vorgeben, daß Briefe das Eigenthum des Schreibers und nicht des Empfängers wären, und dieser sie daher nicht bekannt machen dürfte. Der Anlaß der Beschwerde war ohne Zweifel die Besorgniß, daß auch andere Personen, die Briefe von Byron besitzen, deren Veröffentlichung man nicht gern sehen möchte, sich zur Bekanntmachung verleiten lassen könnten, was die Testamentsvollstrecker verhüten zu müssen meynten. Hobhouse glaubte jedoch, daß der Zwist mit Dallas sich hätte ausgleichen lassen, wenn dieser auf den Titel hätte setzen wollen: „mit Bewilligung der Testamentsvollstrecker herausgegeben"; aber ohne Zweifel hätte er die Briefe einer von ihnen bevollmächtigten Person zeigen sollen. Es ist allerdings nicht zu läugnen, daß sie zu einem Widerspruche gegen die Bekanntmachung des Privatbriefwechsels ihres verstorbenen Freundes berechtigt waren, aber dagegen gewiß zu bedauern, daß wir dadurch gerade diese Briefe verloren haben. Ein Ungenannter versichert im Novemberstücke des New Monthly Magazine von 1824 (S. 408), er habe einen Blick in diese Briefe gethan, und dürfe behaupten, daß man nie so unschuldige und zugleich so schätzbare Dinge der Welt entzogen habe. „Es ist, sagt er nur Gerechtigkeit gegen des Lords Andenken, wenn man versichert, daß sie der Abglanz eines so edlen Gemüths sind, als je eines seine Gedanken aufzeichnete. Man findet zwar auch hier allerdings die Spuren seiner Seelenstimmung und seiner falschen Stellung im gesellschaftlichen Leben, aber es werden hohe, von Begeisterung eingegebene Gesinnungen ausgesprochen, und jede Zeile verräth den wärmsten Antheil an Menschenleiden und einen verachtenden Unwillen gegen niedrige und entehrende Laster." Dallas starb, ehe die Sache abgemacht war. Sein Sohn gab dem Werke eine andere Form, um die

Digitized by Google

richterliche Entscheidung zu umgehen, und statt der Briefe selbst gab er Erinnerungen aus denselben, die treu genug seyn konnten, da die Urschriften vor ihm lagen. Dieß sind die: Recollections of the Life of Lord Byron, from the year 1808 to the end of 1814, detailing the progress of his literary career, in his several publications of the English Bards, Childe Herold, the Corsair etc. taken from authentic documents in the possession of the Author. By the late R. C. Dallas. London 1824. 8. In der Einleitung erfahren wir, daß Dallas, als er mit Byron in freundschaftlichem Verkehre stand, ihn oft aus einem Buche hatte vorlesen hören, worin der Dichter seine Meynungen über die Menschen, mit welchen er umging, niederschrieb. Dieses Buch sollte, wie Byron sagte, erst nach seinem Tode erscheinen. Später fing Dallas an, eine treue Schilderung von B's Charakter, wie er ihn gekannt hatte, aufzuschreiben, in der Absicht, sie erst nach ihrem beyderseitigen Tode ans Licht treten zu lassen. Der nachtheilige Einfluß, den gewisse Leute, welche sich seine Freunde nannten, auf B's Gemüth erhielten, soll in jenem Werke deutlich bezeichnet gewesen seyn. In der Folge entschloß sich Dallas, das Buch nicht in der ursprünglichen Gestalt bekannt zu machen, weil durch viele darin berührte Umstände lebende Personen hätten verletzt werden können. Er zog es vor, die Briefe so zu ordnen, daß sie ein anziehendes Gemälde von B's Seelenstimmung darböten, und indem er die Briefe durch eigene Bemerkungen verbände, das Ganze zu einer zuverlässigen Denkschrift über den Zeitpunkt würde, worein die Briefe fielen. Auf diese Weise wurden, nach des Herausgebers Versicherung, viele Theile des ursprünglichen Werkes weggeschnitten, aus Schonung gegen die Gefühle derselben Personen, die seitdem gegen die Bekanntmachung des Briefwechsels so eifrig gesprochen haben. Das Werk ist ein schätzbarer Beytrag zu Byron's Lebensgeschichte und reich an anziehenden Nachrichten. Man sieht bald, daß, so sehr Dallas zu dem jungen Manne hingezogen wurde, beyde nichts weniger als gleich gesinnt waren; und um seine Urtheile und Ansichten richtig zu würdigen, muß man sich immer erinnern, daß der ältere Freund in seinen religiösen Ansichten strenggläubig war, und bey seinem Verkehre mit Byron die ausdrückliche Absicht hatte, ihn, wie er sagt, aus dem Wirbel seines atheistischen Umganges zu reißen, ja eine Zeitlang hoffen zu dürfen meynte, es werde ihm gelingen. Es bedarf nicht der Bemerkung, daß er schon durch diese Stellung gegen seinen jungen Freund, der übrigens, nach des Verfassers Zeugniß, mit Zartgefühl jedem Anlaß zur Polemik auswich, in seinen Ansichten befangen werden mußte. Der Zeitpunkt, wo Dallas mit Byron vertrauten Umgang hatte, war gerade derjenige, wo der Charakter des jungen Mannes die entscheidende Richtung erhielt. Manche schätzbare Angaben über sein früheres Leben und seine Verhältnisse zu seinen Verwandten. Sein Vetter, der Graf von Carlisle, dem der junge Dichter freundlich entgegenkam, scheint gegen ihn eingenommen gewesen zu seyn, und hat ihn offenbar durch kränkende Kälte zurückgestoßen und erbittert. Byron wurde dadurch so aufgebracht, daß er sich von allen seinen Verwandten zurückzog, und selbst seine Schwester, die der Graf wohlwollend aufgenommen hatte, mied, bis er sich ihr später wieder liebevoll näherte. Zu seiner Satyre: English Bards and scotch Reviewers waren ursprünglich ein Paar Verse zu Carlisle's Lobe:

> On one alone Apollo deigns to smile;
> And crowns a new Roscommon in Carlisle —

die er später in den bittern Spott veränderte:

> Roscommon! Sheffield! with your spirits fled,
> No future laurel decks a noble head;
> No more will cheer with renovating smile
> The paralytic puling of Carlisle.

Ueber B's menschenfeindliche Stimmung vor seiner Abreise aus England im Jahr 1809, über seine Reise, seine Abenteuer in Spanien, seinen Aufenthalt bey Ali Pascha, und über den Einfluß, den sein Dichterruhm auf ihn hatte, erfahren wir viel Anziehendes. Wurde doch der bewunderte Dichter des Childe Harold selbst in ein zärtliches Abenteuer verwickelt, wozu eine schöne Frau in artigen Versen so schmeichelnd ihn einlud, daß er dem Reize des Geheimnisses nicht widerstehen konnte. Auch dem Prinzen Regenten ward er auf dessen Verlangen in einer Privatgesellschaft vorgestellt. Byron war entzückt über die Bewunderung, womit der Prinz von Childe Harold sprach. Von dem Prinzen freundlich eingeladen, wollte er bey der nächsten Morgenversammlung am Hofe in Carlton-House erscheinen. Zum ersten Male war er im Hofkleide und gepudert; aber im Begriff auszugehen, erhielt er die verspätete Nachricht, daß wegen zufälliger Umstände die Versammlung bey Hofe nicht statthaben sollte. Das prinzliche Lob mochte ihm immer angenehm seyn, aber schwerlich wäre er ein Höfling geworden, wenn er auch mehr als einmal ein Hofkleid angelegt und sich gepudert hätte; indeß geschah dieß nie wieder, und er gab nun alle Gedanken auf, bey Hofe zu erscheinen. Wie er später über den Regenten sich geäußert hat, ist bekannt genug. Dallas brach seinen Verkehr mit Byron ab, als dieser 1816 England verlassen hatte, und hörte endlich, nachdem die ersten zwey Gesänge von Don Juan erschienen waren, sogar auf, des Dichters Werke zu lesen. Byron war, nach seiner Ansicht, gesunken, aber Dallas schrieb alles, was ihm an seinem Freunde mißfiel, größtentheils dem Einflusse böser Gesellschaft zu, und beurtheilte ihn immer mild. Seine Feder, sagt er, war oft giftig und gottlos, aber sein Herz immer wohlwol-

Digitized by Google

lend. — Einer andern Schrift: Narrative of Lord Byron's Voyage to Corsica and Sardinia, during the Summer of 1821 etc. In his Lordships Yacht Mazeppa (London 1824), erwähnen wir nur mit einem Warnungzeichen. Ein aufgebundener Bär, eine plumpe Täuschung! — Aber selbst zu einer Predigt hat der Dichter Anlaß gegeben. Lord Byron's Works, viewed in connexion with Christianity and the obligations of social life, a sermon delivered July 4th 1824 by J. Styles. London 1824. 8. Ein anderer Buchhändler hat Byron's Parlamentsreden gesammelt: The parliamentary Speeches of Lord Byron. London 1824. 8. Der Herausgeber folgte B's zum Druck bestimmter Handschrift. Es sind der Reden nur drey. Sein Maiden Speech hielt Byron im Februar 1812 auf Veranlassung der Framebreaking Bill, die zweyte Rede bey dem von Lord Donoughmore gemachten Antrage wegen der Ansprüche der Katholiken, und die dritte bey der Uebergabe der Petition des Majors Cartwright im Jahr 1813. Wie Dallas erzählt, hatte Byron seine erste Rede nicht nur lange vorher überdacht, sondern auch aufgeschrieben. „Ich überzeugte mich aber bald, setzt er hinzu, als ich seinen Vortrag hörte, daß Byron sich nie als Redner auszeichnen werde. Er veränderte den angenehmen und vollen Ton seiner Stimme in einen schleppenden, und sprach wie ein junger Mann, der eine gelernte Aufgabe hersagt, was um so auffallender war, da er im Umgange sehr leicht und natürlich sprach." Diese Reden sind indeß nicht zu übersehen. Es fehlt ihnen an bündiger Beweiskraft, aber sie sind ironisch und beißend witzig.

Erd- und Völkerkunde. Seit das Festland den reiselustigen Britten wieder offen ist, haben einige der Herren, die Reisen machen, um hinterher Bücher zu machen, ihren Landsleuten auch über Deutschland manche Dinge gesagt, worüber wir bey uns nicht wenig erstaunen mußten, wie z. B. Hodgson, Jakob und der Verfasser der Herbstreise am Rhein, die aus mangelhaften Beobachtungen und mißverstandenem Hörensagen die wunderlichsten und abenteuerlichsten Angaben zusammensezten. Wer Gelegenheit gehabt hat, zu beobachten, in welchen Kreisen die Mehrzahl dieser Reisenden sich gewöhnlich bewegt, wie oft Mancher hier unter uns den Launen des fashionable life eben so sklavisch fröhnt, als in seiner Heimath, sich mit kleinlicher Eitelkeit in die deutsche Hofwelt drängt, und die vielfach abgestufte Volksklasse, die zwischen den Kammerjunkern und den Lohnbedienten steht, kaum aus der Ferne beachtet, kann sich nicht wundern, daß viele jener Zugvögel durch gefärbte Gläser gesehen haben, und nicht im Stande sind, deutsche Volksthümlichkeit richtig aufzufassen und treu zu schildern. Von diesem großen Haufen von Reisenden unterscheidet sich der ungenannte Verfasser der Schrift, angeblich Herr Russel, ein junger Rechtsgelehrter in Edinburgh: A Tour in Germany, and some of the southern provinces of the Austrian Empire, in the years 1820, 21 and 22. Edinburgh bey Constable 1824. 2 Bde. 8. Er hat zwar auf seiner Reise durch den größten Theil Deutschlands nicht viel neue Ausbeute gesammelt; er ist sowohl über die allgemeinen politischen Angelegenheiten unseres Vaterlandes, als auch über manches Einzelne nicht immer genau unterrichtet, und sieht die fremde Volkseigenheit oft mit ganz befangenem Blicke an, aber im Ganzen ist er ein guter Beobachter, und wenn auch seine oft scharfen und beißenden Bemerkungen hier und da verletzend seyn mögen, so läßt sich's doch nicht läugnen, daß er zuweilen Recht hat. Wir wollen ihm folgen. Er ging von Paris über Straßburg nach Mannheim, wo er bald nach Sand's Hinrichtung ankam, und was er über ihn und seine That und die Stimmung des Volks hinsichtlich dieses Ereignisses sagt, ist verständig und treffend. In Frankfurt scheint er sich viel mit politischen Nachforschungen beschäftigt zu haben, aber der deutsche „Amphiktyonenrath" und die Bundesverfassung überhaupt haben nicht Gnade vor ihm gefunden. Seine Hauptansicht ist, daß der Bundestag keine freye Stellung habe, sondern nur ein Mittel sey, wodurch die beyden überwiegenden Mächte, welche, obgleich im Besitze deutscher Länder, doch hinsichtlich ihrer Staatskräfte und ihres Interesses dem Bunde fremd seyen, auf die übrigen Mitglieder einen herrschenden Einfluß ausüben, daß daher der Bundestag nicht deutsche, sondern fremde Interessen repräsentire. Es würde hier nicht an seinem Orte seyn, diese Meynung einer Erörterung zu unterwerfen. Aus seiner Ansicht zieht der Verfasser den Schluß, daß die süddeutschen Staaten, die freye Institutionen angenommen haben, in gutem und bösem Geschicke zusammenhalten müssen, und daß sie nur durch entschlossene Eintracht und durch redliche Unterstützung von Hannover sicher seyn können. Von Frankfurt ging der Reisende über den Thüringer Wald nach Weimar, wo es ihm sehr gefiel. Er spricht mit großem Lobe von dem edlen, Geistesbildung seit fünfzig Jahren pflegenden Großherzoge und dem Glanze des „deutschen Athens", das eine Fürstenfamilie gründete, die Männer um sich sammelte und ehrte, welchen Deutschland so viel Ruhm verdankte. Schiller — bemerkt der Verfasser, würde Friedrichs Launen nicht einen Tag lang ertragen haben, und Goethe am Hofe eines Fürsten verkümmert seyn, der keine Gelehrten möge und brauche. Mit Schillers Schriften ist der Verfasser gut bekannt, würdigt auch die in England erst neuerlich bekannter gewordenen lyrischen Erzeugnisse und Balladen des Dichters, unter welchen er dem Ritter Toggenburg den Preis zuerkennt. Wenn der Verfasser sagt, „es sey unmöglich, von dem deutschen Dramatiker einen

Digitized by Google

richtigen Begriff zu haben, wenn man nicht Don Carlos, Maria Stuart, die Braut von Messina, und — was höher als Alles sey — Wallenstein kenne"; so hätte er auch des Tell erwähnen sollen. Sein Urtheil über Goethe gibt zu manchen Einwendungen Anlaß. Der Verfasser scheint ihn persönlich gekannt zu haben. „Er ist im Umgange ungezwungen, feinsittig (gentlemanly) und angenehm, und in seinem zierlichen und treffenden Ausdruck erkennt man nicht minder als in seinen Schriften, hinsichtlich der Sprache, leicht den ersten deutschen Klassiker. Er hat irgendwo gesagt, er glaube nur eine Gabe sich angeeignet zu haben, nämlich deutsch zu schreiben." Des Dichters Verdienst schildert er im Allgemeinen so: „Goethe steht unter allen seinen Landsleuten, was den gewandten und umfassenden Geist betrifft, oben an. Es gibt wenige Gebiete des Wissens, worin er sich nicht versucht hätte, und in mehreren hat er den höchsten Ehrenkranz gewonnen. Es ist kein Ton der Leyer, den er nicht angestimmt hätte, das Lied, das Epigramm, die Ode, die Elegie, die Ballade, die Oper, das Lustspiel, das Trauerspiel, das hohe Epos (doch nur in einem unvollendeten Jugendversuche?) und jenes anomale Erzeugniß des deutschen Parnasses, das bürgerliche Epos, welches die Thaten der Helden und die Schicksale der Völker ausgibt, und in wohllautenden Hexametern das schlichte Leben und Lieben der Bürger und Pachter singt. Die Musen haben jedoch die Geistesgaben dieses unermüdlichen Mannes nicht ausschließend in Anspruch genommen; sie waren seine erste Liebe und sind noch immer die Günstlinge seines Geistes, aber er hat mit unzähligen Nebenbuhlerinnen geliebelt, und Mineralogie, Kunstkritik, Biographie und Topographie, sentimentale und philosophische Romane (in welche Nachbarschaft kommen diese, woran doch auch die Muse Theil hat!), Optik und vergleichende Anatomie haben sämmtlich seine Feder beschäftigt. Seine wissenschaftlichen Erörterungen haben weder Aufmerksamkeit noch Bewunderung erweckt; es ist nicht genug, daß man über Alles gut schreibe, um an allem Theilnahme zu erwecken. In der Poesie als Künstler, in der bildenden Kunst als Kunstkritiker, verdient Goethe den Ruhm, den man ihm beynahe fünfzig Jahre lang gezollt hat; denn seine Erzeugnisse in diesen Fächern enthalten eine Vereinigung verschiedener Trefflichkeiten, die keiner seiner Landsleute so hervorbringen kann, wiewohl jede einzelne erreicht oder übertroffen werden könnte. Faust allein, ein Gedicht, das nur ein Deutscher ganz fühlen oder verstehen kann, ist offenbar das Werk eines Geistes, der in Allem, was Poesie schafft, vollkommen zu Hause ist, und der jeden Styl, den die Dichtung gebrauchen kann, als Meister versteht. Tasso kann nicht wohl anders ein Drama genannt werden, als weil es einen Dialog hat, und auf der Bühne wird es unerträglich langweilig, aber es ist von Anfang bis zu Ende ein Strom der reichsten und reinsten Poesie."

(Die Fortsetzung folgt.)

William Roscoe.

Von diesem berühmten brittischen Schriftsteller liest man in einer Note des großen Dupin'schen Reisewerks über England (Tom. VI. pag. 227.) folgende Anekdote: Die schriftstellerischen Arbeiten des berühmten Roscoe, seine Lebensbeschreibungen der beyden Medicis, Lorenz und Leo X. zumal, sind nur Werke seiner Musestunden, denn er arbeitet in einem bedeutsamen Bankhause; darum aber wird Niemand versucht seyn, seinen Werken den Vorwurf von Flüchtigkeit oder Oberflächlichkeit zu machen. Man könnte ihn den brittischen Ginguené heißen, und es ist merkwürdig, daß die gründlichsten Geschichtwerke über die italienische Literatur von einem Engländer und von einem Franzosen herrühren, die beyde durch Scharfsinn und Gelehrsamkeit, wie durch ihren öffentlichen und Privatcharakter, rühmlich ausgezeichnete Männer waren. Bey meinem Besuch des Herrn Roscoe in Liverpool fühlte ich mich von seltener Ehrfurcht ergriffen, beym Anblick des sechzigjährigen Mannes, welcher bey hohem und geradem Körperwuchs und durch Alter und Unglück gebleichten Haaren Edelsinn, Einfachheit und Wohlwollen in seinen Gesichtszügen, die an der griechischen Weltweisen einen erinnern, ausdrückt. Jedoch war er seiner heitern Blicke ungeachtet nicht glücklich. Widrige Schicksale hatten seine Vermögensumstände zerrüttet. Bereits hatte er, um die Gläubiger befriedigen zu können, seine Bibliothek veräußert, und als ich ihn besuchte, war man eben beschäftigt, auch seine Gemälde nach dem für ihren Verkauf bereit gehaltenen Katalog mit Nummern zu versehen. Wenn, das Beyspiel der Kaiserin Katharina nachahmend, der Fürst, mit der Bedrängniß eines berühmten Gelehrten bekannt, der nicht (wie Diderot für Rußland) ein Fremder, sondern seiner Unterthanen einer ist, einen geringen Theil seines Ueberflusses auf den Rückkauf der Bücher eines ausgezeichneten Schriftstellers verwenden würde, um dieselben ihrem Besitzer zu erhalten und ihm damit die Materialien für nochmalige Meisterwerke darzureichen, so möchte dieß doch wohl ein Paar chinesische Pavillons, etliche Hunde, oder Pferde, oder Feste aufwiegen? — Vorstehendes (fährt Hr. Dupin fort) hatte ich im Jahr 1817 geschrieben. Seither hat ein großherziger Particulär sich das Verdienst erworben, welches der Fürst unbeachtet gelassen hatte. Die Bücher, deren Verlust den Hr. Roscoe am meisten schmerzte, bestunden in einer durch Schönheit und Seltenheit der Ausgaben merkwürdigen Sammlung von etwa dreyhundert italienischen Werken. Hr. William Rathbone, Kunstfreund in Liverpool, hat diese Sammlung an sich gebracht, um damit alsbald ihren vormaligen Eigenthümer zu beschenken. Dieser hat sie jedoch nur unter der Bedingung angenommen, daß bey seinem Tod die Sammlung der Bibliothek des Athenäums einverleibt werden soll, die bereits schon eine Auswahl vortrefflicher Bücher enthält, und deren bedeutsamer Mitstifter Hr. Roscoe war.

Digitized by Google

Nr. 21.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 15. März 1825.

Noch einmal über Lord Byron.

(Fortsetzung.)

Die Beobachtungen des Herrn Beyle scheinen uns in dem individuellen Fall und im Allgemeinen sehr wacker zu seyn. Die Fehler des englischen Dichters sind die aller großen Menschen, die das Schicksal um vieles höher als ihre Mitbürger stellte. — Und findet sie nicht Raum zwischen uns und der Menge, kann denn Größe sich entwickeln? ist sie nicht immer mehr oder weniger der Bund mit mächtigern Geistern, der die Erdenbande zerreißt? — Ist das nicht die einfachste Erklärung von Goethe's Faust und dem Schicksal der Meisten, ja Aller, die wie Faust die Schranken übersteigen?

Nach des Lords erster Rückkehr aus Griechenland fängt sein Briefwechsel mit Herrn Dallas wieder auf demselben Fuß, wie vor seiner Reise, an; er betrifft fast ausschließend den Druck seiner Werke; hie und da klagt Byron über den Tod eines sogenannten Freundes, dem er bey Lebzeiten wahrscheinlich wenig anhing, vor Allem eines M . . ., seines Schulgefährten in Oxford, von dessen Geist und Kenntnissen er eine übertrieben lobende Beschreibung macht, die Herr Dallas aber gänzlich vernichtet, indem er, daß er ein Atheist gewesen, uns anvertraut. Herrn Dallas eigener Charakter gewinnt gewiß in den Augen des Lesers im Fortgange seines Verhältnisses mit Lord Byron, indem seine, immer herzlicher werdende Zuneigung an denselben auf wirklich lebhafte Anerkennung für dessen reichbegabten Geist gegründet gewesen zu seyn scheint. Allein der gute Mann verlangte das Unpassende von ihm, und nahm einen falschen Weg dazu: er wollte, daß er ein englischer Staatsmann, als Mitglied des Oberhauses, werde, und hielt das, was ihm Religion dünkte, für einen Präliminar-Artikel zu dieser Würde. Das erste paßte nicht zu Byron's Dichtergenius, und das lezte konnte bey einem Mann von Byron's Geist und bisheriger Lebensweise nicht durch die Formen der englischen Kirchenlehre gewonnen werden. Auf dem Weg der kühnsten Philosophie gelangt ein solcher Geist wohl zur Einfalt des Evangeliums; Reue und Buße, wie des guten Dallas Kirchenlehre sie fordert, würden Byron, wäre er am Leben geblieben, einst als altem Sünder willkommen gewesen seyn.

Dallas kommt wiederholt auf die Ursache von den fehlerhaften Gewohnheiten seines jungen Freundes zurück, und der Leser theilt seinen Unwillen über die Vernachlässigung, ja die Geringschätzung, welche ihm von seinen Verwandten widerfuhr, und die natürliche Folge hatte, ihn Anfangs zu schlechter Gesellschaft zu treiben, und nachher darin zu erhalten, und den Grund zu der Menschenverachtung zu legen, der er sich hingab, und die oft die Furie ward, die ihn als Dichter begeisterte. Zu der gesellschaftlichen Vereinzelung, in die sein schlechter Ruf ihn gebracht, kam nach seiner Rückkehr aus Griechenland noch die Unordnung in seinen Vermögensumständen, die ihn in die Hände der Advokaten brachte, und nach Jahre langer Weigerung endlich doch das Byron'sche, der Familie von Heinrich VIII. geschenkte Familiengut: Newstead Abbay, aufzuopfern zwang. Es wurden ihm 1811 drey Millionen Francs dafür geboten; die eigentliche Summe, für welche er es, noch in demselben Jahr, verkaufte, war Herrn Dallas unbekannt. Der Unmuth, der ihn belagerte, war also sehr gut zu erklären. Unter diesen drückenden Gefühlen bereitete er die ersten zwey Gesänge des Childe Harold zum Druck. Es ist sonderbar, daß der Dichter diese — eine seiner herrlichsten Schöpfungen! nicht zum Druck geeignet hielt, und lange der Ueberredung des Herrn Dallas, es dem Publikum zu schenken, widerstand. Dieser gute Mann machte sich späterhin die bittersten Vorwürfe, die Herausgabe dieses Gedichts befördert zu haben, weil er die nachmaligen Verirrungen des Dichters als Folge des ungemessenen Beyfalls, welchen dieses Gedicht erhielt, betrachtete. Der Augenblick der Erscheinung von Childe Harold traf fast auf denselben Tag mit seiner ersten Parlamentsrede zusammen. Diese betraf die Unruhen in Nottingham, wo die Arbeiter die Spinn- und Webe-Maschinen zertrümmert hatten. Sie ist dem zweyten Theile von Herrn Dallas Werk angehängt, und muß zu ihrer Zeit in den

Digitized by Google

englischen Zeitungen zu finden gewesen seyn. Hätten wir auch Raum, sie hier zu übersetzen, so wäre sie dennoch hier nicht, so wie nirgend außer dem glücklichen England, an ihrem Platz. Nachdem er Herrn Dallas einige Bruchstücke daraus vorgelesen — denn er arbeitete sie sorgfältig aus — zweifelte dieser an dessen Rednergabe. Er sagt: „er veränderte seine sanfte volle Stimme in einen ernsten schleppenden Ton, machte ein feyerliches Gesicht, als wolle er eine Rolle spielen — ganz wie ein Schüler, der eine Lektion aufsagt. Es war um so auffallender, da er im Gespräch viel Unbefangenheit und ungewöhnlich viel Natürlichkeit besaß. Dennoch brachte seine Rede eine große Wirkung hervor, die Lords der Opposition sagten ihm die schmeichelhaftesten Dinge. Wie er den Saal verließ, fand er mich auf den Durchgängen; er war ganz stolz über sein Gelingen und ziemlich erhizt — ich hielt in der rechten Hand einen Regenschirm, reichte ihm also, wie er unerwartet auf mich zu kam, und mir die Hand bot, die Linke. „Wie? rief er, bey einer solchen Gelegenheit geben Sie einem Freunde die Linke?' Ich zeigte ihm die Ursache, machte meine Rechte frey, und er faßte sie und drückte sie herzlich. Er war freudetrunken und wiederholte mir einige der Complimente, die man ihm gemacht hatte, nannte mir auch einige Pairs, die den Wunsch, ihm vorgestellt zu werden, ausgedruckt hatten. „In dieser Rede, sezte er hinzu, habe ich Ihnen die beste Vorrede zu Childe Harold gegeben!"

Childe Harold trat wenige Tage darauf vor das Publikum. Das Aufsehen, das es machte, der Beyfall, den es gewann, die persönlichen Schmeicheleyen, die es Lord Byron brachte, waren freylich dazu gemacht, ihn zum Stolz zu verleiten. Der Zustand von Mißachtung, in welchem er bisher im billigen Gefühl seines innern Werthes gelebt hatte, mußte den Gegensatz noch schärfer machen, die zügellose Leidenschaftlichkeit eitler oder verwahrloster Weiber gesellte sich zu dem doppelten Ruhmestaumel des Staatsmanns und Dichters. Er erhielt Briefe, Zudringlichkeiten, die ihn selbst anekelten, aber eine dieser Armseligen zog ihn doch in ein Verhältniß, dessen von Dallas mit Schmerz und Abscheu, als den moralischen Sinn durchaus verletzend, Erwähnung thut. Plözlich sah sich Byron von allen Vornehmen eingeladen, besucht, zum Umgang mit ihnen aufgemuntert. Anfangs versicherte er, daß ihn die große Welt nie besitzen solle, bald gab er aber ihren Lockungen nach, und gestand, daß sie Reize für ihn habe. In einer dieser Gesellschaften traf er in dieser Zeit mit dem Prinz Regenten (jetzigen König von England) zusammen. Sobald der Prinz seine Anwesenheit erfahren hatte, ließ er ihm von einem seiner Kammerherrn sagen, daß er ihm vorgestellt zu werden wünschte. Es geschah unverzüglich, der Prinz bezeugte ihm seine Bewunderung für Childe Harold, sezte seine Unterredung fort, und entzückte den Lord solchergestalt, daß er, wenn ein zufälliger Umstand nicht das nächste Lever gehindert hätte, einer der Beflissensten in Carlton-House, wo nicht ein vollkommener Hofmann geworden wäre. An dem Tag, wo das Lever statthaben sollte, sprach ich bey ihm ein; er war in voller Hofkleidung, sein schönes Haar weiß gepudert, welches sich sehr schlecht zu seinen Zügen paßte. Ich bezeigte ihm mein Erstaunen über seine Absicht, an Hof zu gehen; er schien zu glauben, daß dieser Schritt Entschuldigung bedürfe, und gründete sie auf des Regenten ausdrückliche Worte: „er hoffe ihn bald in Carlton-House zu sehen." Trotz der philosophischen Verachtung für das Königthum, mit der er prahlte, und seiner entschiedenen Verbindung mit der Opposition, hatte er dem Zauber einer königlichen Schmeicheley nicht widerstehen können, und dieser wirkte fort, bis eine neue, seinem Charakter angemessenere, Schmeicheley diese verwischte. Das Lever ward, wie er schon angekleidet war, abgesagt, und um des englischen Hofes willen legte er diesen Staat nicht wieder an. Einer seiner neuen Freunde besuchte ihn .... (Hier ist im Original eine Lücke gelassen, die der Leser allenfalls auszufüllen im Stande ist). Lord Byron war sehr geneigt, seinem Einfluß nachzugeben; die beleidigenden Verse wurden gemacht — ich glaube mehr um seines neuen Freundes Leidenschaft zu befriedigen, als aus eignem Haß — von der Zeit an war die Rede nicht mehr von Carlton-House und Byron gewöhnte sich an, in sehr unehrerbietigen Ausdrücken von dem Prinzen zu sprechen.

Bis zu der Erscheinung seines Corsaren hatte Lord Byron nie ein Honorar von seinen Verlegern genommen. Schon früher hatte er Herrn Dallas, der die Buchhändlers-Geschäfte seit ihrer Bekanntschaft nach der Bekanntmachung seiner „Satyren" besorgte, versichert, diese Gedichte sollen sein Eigenthum seyn. Da ein und das andre Mal in diesen Blättern von einem Kaufpreis die Rede ist, und Herr Dallas doch ausdrücklich sagt, daß Lord Byron sich habe nie von seinem Verleger bezahlen lassen, vermuthen wir, daß Herr Dallas seines Verwandten freygebiges Versprechen einigermaßen benuzte; die Handschrift des Corsaren übergab er ihm aber ausdrücklich als Eigenthum. Ob er späterhin Honorar forderte, sagt Herr Dallas nicht. Das Publikum — von den deutschen Journalisten wenigstens lesen wir's — erzählt Wunder aus oder in Lord Byron's Tasche, die, so weit unser Verf. ihn uns bekannt macht, ihm nicht recht ähnlich sehen.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Ueberblick der englischen Literatur.

VI.

(Fortsetzung.)

„Goethe's Romane sind von sehr zweifelhafter Art. Seine lebhafte Phantasie und sein feines Gefühl geben ihm gute einzelne Schilderungen und scharfsinnige Bemerkungen; aber diese Werke sind weder hinsichtlich der Anlage noch der Charakterzeichnung zu loben. Sie sind überdieß oft durch die Entwürdigung befleckt, wozu er leider die Liebe herabzieht, wo Gefallen und Laster schnell auf einander folgen. Wilhelm Meisters Lehrjahre zum Beyspiel, sind recht angenehm zu lesen, in so fern sie viele scharfsinnige und beredte Kritiken enthalten, aber wer möchte selbst Goethe's Kritiken mit den ausgelassenen Situationen und den lüsternen Schilderungen erkaufen, wovon das Buch wimmelt?" Es bedarf nur dieser Anführungen, und jeder deutsche Leser wird wissen, was er von dem kritischen Blicke dieses Reisenden zu halten hat. In Jena scheint er sich lang aufgehalten zu haben, wenigstens weiß er von den Studentenverhältnissen viele auffallende Dinge zu erzählen; aber so viel wir Jena kennen, müßte es sehr arg geworden seyn, wenn es nur halb so schlimm wäre, als er es schildert. Manches ist offenbar aus mißverstandenem Hörensagen entstanden. Nichts scheint man überhaupt in England weniger zu begreifen, als das eigentliche Wesen und die Vorzüge unserer Universitäten, die als die Grundpfeiler unserer Nationalbildung und die ehrwürdigen Ammen des freyen Forschergeistes uns der Himmel in diesem Wesen erhalten wolle. Es ist daher nicht zu verwundern, daß die englischen Zeitschriften die halbwahren Schilderungen und schiefen Ansichten des Verfassers begierig aufgegriffen haben, um ihre befangenen Urtheile zu unterstützen. So meynt einer dieser Schriftsteller, der Grundfehler, wodurch das Erziehungssystem der deutschen Universitäten mehr oder minder verderbt werde, und worin die herrschende Ungebundenheit meist ihren Grund habe, sey der Umstand, daß man nicht jeden Lehrer strenge auf ein bestimmtes Lehrfach beschränke, da nach der Verfassung dieser Anstalten jeder Lehrer, wenn er auch über das Fach, wozu er ernannt sey, einige öffentliche Vorlesungen halte, doch über jeden beliebigen Zweig des Wissens Privatvorlesungen geben könne. Nein, ohne diese Freyheit würde auf unsern Universitäten bald dieselbe träge Stockung zu bemerken seyn, die man in Oxford und Cambridge kennt. Dieser Umstand nicht, wohl aber die, auch von diesem Schriftsteller erwähnten kleinen Gehalte sind ein Uebel, das zu einem Haschen nach Zuhörern und zu einer verderblichen Nachsicht gegen die jungen Leute führen kann. — In Leipzig ist er mit den, für einen Engländer so fremdartigen, Verhältnissen des Bücherverkehrs bekannt geworden, aber es geht nicht ohne sonderbare Mißverständnisse ab, worüber man lächeln muß. Hier, meynt er, wünsche jeder deutsche Schriftsteller seine Geisteskinder auszustellen, und zwar nur während der Osterwesse, und jeder strenge sich an, fertig zu werden, zu der richtigen Zeit, wo die ganze Bruderschaft vom Rhein bis zur Weichsel in Kindesnöthen sey. Ginge diese glückliche Zeit vorüber, so trüge jeder gern seine Bürde zwölf Monate länger, bis zur nächsten Wiederkehr der bibliopolischen Lucina. (O nein, wir lassen unsre Geistesfrüchte fallen zu allen Tagen und Stunden.) Diese periodische Bücherbrut in Leipzig habe aber nicht, wie man im Auslande wohl geglaubt habe (!!), darin ihren Grund, daß dort alle oder die meisten Bücher gedruckt würden, sondern in der eigenen Einrichtung des deutschen Buchhandels. Was dem Verfasser nun von der Vermittlung des Verkehrs durch die Commissionäre in Leipzig zu Ohren gekommen ist, hat er so mißverstanden, als ob die beyderseitigen Commissionäre den Handel machten, ohne daß Verleger und Händler in unmittelbare Berührung kämen. Er hat gehört, daß viele Verleger in Leipzig ausliefern lassen, und meynt nun, alle Bücher, wo sie auch immer gedruckt wären, müßten dort gekauft werden. Zur Messe nun, sezt er hinzu, strömten alle Buchhändler aus allen Gegenden Europa's, wo deutsche Bücher verkauft würden, nach Leipzig, um abzurechnen, und die Jahresernte zu übersehen, und sie hätten dort (man höre!) eine eigene Börse erbaut. Von den Krebsen spricht er nicht, wohl aber kennt er den Krebsschaden des Bücherverkehrs, die Pest, „Nachdruckerey" genannt, wie er sagt, die an der Lebenskraft des armen Schriftstellers nage, und den unternehmendsten Verleger lähme. So arg das Uebel ist, nach seiner Darstellung erscheint es noch viel schlimmer, denn er glaubt, jeder Bundesstaat habe seine eigenen Gesetze über das Verlagsrecht, und ein Schriftsteller sey nur in dem Staate, wo er drucken lasse, gegen Raub gesichert. Was leider nicht einmal der Fall ist. In der Gefahr, die dieser gesetzlose Zustand dem Verleger droht, findet er die Ursache, daß die deutschen Schriftsteller, wiewohl sonst die fleißigsten unter der ganzen schreibenden Zunft am schlechtesten bezahlt werden, so wie auch darin einigermaßen den Grund des ungefälligen Aeußern deutscher Bücher, des groben Druckpapiers, der abgenuzten Schrift. Der Verleger, sagt er, wolle natürlich so wenig Kosten als möglich wagen, und es sey sein Vortheil, die Versuchung zum Nachdrucke dadurch zu vermeiden, daß er seine Ausgabe so wohlfeil als möglich mache. Daher auch die häufige Herausgabe auf Subscription selbst bey den Werken beliebter Schriftsteller. „Was würden wir von Byron, Campbell, Scott oder

Digitized by Google

Moore denken, fragt er, wenn sie ein neues Gedicht auf Subscription herausgäben?" Bey neuen Werken berühmter Schriftsteller geschieht dieß bekanntlich auch bey uns selten, überhaupt aber ist eine Vergleichung zwischen England und Deutschland hinsichtlich des Bücherverkehrs bey den ganz verschiedenen Verhältnissen wenig passend. Einmal ist die Sicherheit gegen Nachdruck, die der Verleger dort genießt, allerdings ein großer Vortheil, dann aber ist — und das ist die Hauptsache — das schreibende Publikum in Deutschland außer allem Verhältnisse, nicht gegen das lesende — wie der Verfasser meynt — wohl aber gegen das kaufende, während es in England ganz anders ist. — Von Leipzig ging der Reisende nach Dresden. Er spricht mit hohem Lobe von der Regierung des Königs, von dem einnehmenden Wesen der Bewohner, und mit Entzücken von den Schätzen der Kunst. Auffallend ist seine Schilderung von dem schlechten Zustande eines Gefängnisses in Dresden, das er besuchte, weil er in Jena einen Professor gegen die schlechte Einrichtung der englischen Gefängnisse in einem Tone hätte losziehen hören, welcher, wie er glaubte, für einen Deutschen sich nicht ziemte, der vor seiner eigenen Thüre zu kehren hätte. Der Verfasser hat nicht genau angegeben, welchen Kerker er sah, es scheinen jedoch die zu dem Justizamte gehörigen Gefängnisse zu seyn, die allerdings zu Rügen Anlaß geben mögen, aber bald in ein anderes Gebäude verlegt werden sollen. Möge Howard's Geist bey der neuen Einrichtung walten! Der Verfasser ging von Dresden über Erfurt und Cassel nach Göttingen, wo ihn besonders Blumenbach anzog. „Blumenbach hat nicht das Mindeste von akademischer Steifheit, oder gelehrter Dunkelheit; sein Gespräch ist eine Reihe feiner und munterer Bemerkungen über alles, was ihm gerade vorkommt, und von gleicher Art sollen, wie ich gehört habe, zuweilen seine Vorlesungen seyn. Wäre er nicht mit einem Chaos von Schädeln, Gerippen, Mumien und andern naturgeschichtlichen Gegenständen umgeben, so würde man, wenn man ihn nicht absichtlich darauf brächte, nicht leicht entdecken, daß er die Naturgeschichte studirt habe. Er sitzt da unter allerley seltsamen Dingen, die ein gewöhnlicher Mensch Plunder nennen würde, und womit selbst Viele von denjenigen, die seine Wissenschaft treiben, nicht viel anzufangen wissen möchten, aber es ist einer von Blumenbachs Vorzügen, daß er Alles zu benutzen, und Beweise und Erläuterungen zu finden weiß, wo kein Anderer sie suchen würde. Neben einer Zeichnung, die einige Botocudo-Indianer mit Pavian-Gesichtern darstellten, die sich prügeln, hing ein Bildniß der schönen Agnes von Mansfeld. Der Schädel eines Süd-Amerikaners, der die tiefste Stufe der Menschenbildung zeigt, grinsete einen griechischen Schädel an, worin der Professor die vollkommenste Schädelform sieht. Hier stand eine ganze Mumie aus den kanarischen Inseln, dort eine halbe aus Brasilien, mit langen Schnüren in der Nase, und mit bunten Federn bedeckt, wie Papageno in der Zauberflöte. Dort ein Negerkopf, hier eine Venus, und dort im Winkel ein nachdenkendes Gerippe mit gefalteten Händen. Man braucht aber nur die flüchtigsten Bemerkungen des Professors zu hören, wenn man ihm durch diesen anscheinenden Wirrwarr folgt, um zu bemerken, wie klar Alles, was sich daraus lernen läßt, in seinem Kopfe und in seinen wissenschaftlichen Zusammenstellungen geordnet ist." Der Verfasser reiste über Hannover und Braunschweig nach Berlin. Manches Anziehende über die Königin Luise, über die Universität und ihre große Zierde Wolf, dessen nähern Umgang der Reisende genoß. Er sagte zu ihm in Beziehung auf sein Prolegomena zum Homer: „Wenn zwanzig Menschen in Deutschland sie verstehen, werden sie vermuthlich von ein und zwanzig in England verstanden, aber ich bin überzeugt, daß in weniger als zweyhundert Jahren jedermann sie verstehen und auch glauben wird." Ueber Hardenbergs Verwaltung und besonders die durch ihn, zum Vortheil der ackerbauenden und gewerbtreibenden Klasse, bewirkten wohlthätigen Umwandlungen, und deren vielfach sichtbare Folgen spricht der Verfasser umständlich und mit ehrendem Lobe. Diese Umwandlungen geben ihm Anlaß, von dem Geiste zu sprechen, der sich 1813 so kräftig regte, und so wirksam in der Stunde der Noth benuzt wurde, von den damals erweckten Erwartungen und in wie weit sie erfüllt worden seyen. Es ist doppelt erfreulich, daß ein fremder Beobachter, der nichts weniger als ein Radikaler, wenn auch allerdings ein achtbarer Liberaler ist, und dem man in seiner Heimath sogar eine geheime Zuneigung gegen Könige und Königinnen, und eine gewisse Geschicklichkeit, Tugenden in ihnen zu entdecken, die sie offenbar nicht besitzen, vorgeworfen hat, uns folgendes ehrenvolle Zeugniß gibt: „Kein Volk des Festlandes ist der politischen Freyheit würdiger als die Deutschen, weil keines sie geduldiger erwarten, dankbarer empfangen und mit mehr Mäßigung benutzen wird." Durch Schlesien reiste der Verfasser nach Wien. Er theilt einige anziehende Züge von Beethoven mit. Von der Sittenlosigkeit der Bewohner gibt er eine Schilderung, die man für übertrieben halten möchte, und er schließt mit der scharfen Bemerkung, daß die Spitäler und Krankenstuben Wiens vielfache Beweise geben, wie barmherzig die Vorsehung gewesen, als sie die Quecksilbergruben von Idria einer Landschaft gab, die zu einem Theile des Reiches bestimmt war, dessen Hauptstadt Wien seyn sollte.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 22.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 18. März 1825.

Ueberblick der englischen Literatur.

VI.

(Fortsetzung.)

Unsere Kunde der amerikanischen Länder, die sich von Spanien und Portugal losgerissen haben, wird immer mehr erweitert. Der freye Verkehr verbreitet überall Licht, und wir sind über die Hilfsmittel der kämpfenden Partheyen jetzt ziemlich genau unterrichtet. Während der Seekapitän Hall in seinem belehrenden und unterhaltenden Werke, das auch in einer deutschen Uebersetzung *) zu lesen ist, uns in die ehemaligen spanischen Landschaften einführt, hat Frau Graham, bereits durch ein Werk über Indien als eine gute Beobachterin bekannt, über den neuesten Zustand Brasiliens in dem Journal of a voyage to Brazil, and residence there, during part of the years 1821, 22 and 23. By Maria Graham. (London 1824. 4.) willkommene Aufschlüsse gegeben. Sie begleitete ihren Gemahl, den Seekapitän Graham, auf der Fregatte Doris nach Brasilien und Chile, und hatte bey den günstigen Verhältnissen, worein sie kam, gute Gelegenheit zur Beobachtung. Eine lange und langweilige Einleitung über die Geschichte Brasiliens muß man überschlagen, um nicht gleich zu Anfang des Buches einen nachtheiligen Eindruck zu empfangen. Schon in Madeira sah die Verfasserin die guten Wirkungen der Revolution, in einer größern Freyheit des Volkes und in dem lebhafteren Handelsverkehre. Auch diese Insel, wie alle Kolonien Spaniens und Portugals, mußte nur dem Vortheile des Mutterlandes dienstbar seyn, und lag unter dem Drucke der Monopole. Alle Manufacturen, auch der gemeinsten Bedürfnisse, waren verboten, und selbst die aus geflochtenem Gras und Harz gemachten Fackeln, die auf den Gebirgstraßen zur Nachtzeit unentbehrlich sind, kamen von Lissabon. Merkwürdig ist es, daß auch hier mit der Freyheit Verbreitung von Kenntnissen kam. Früher war keine Druckerpresse in Madeira, aber die Beförderer der Revolution sorgten alsbald dafür, und eine Zeitung wurde herausgegeben.

*) In der Cotta'schen Buchhandlung unlängst erschienen.

Bey der Ankunft der Reisenden in Pernambuco und Bahia fand sie hier alles in Gährung, und das Schicksal des Landes schwebte eben in der Entscheidung. Sie gibt von den Sitten und dem häuslichen Leben der Brasilier kein anziehendes Bild. Die geistige Bildung steht auf einer tiefen Stufe, und wer sich über das Gemeine erhoben hat, verräth allen Dünkel neu erworbener Kenntnisse. Mit den gesellschaftlichen Einrichtungen sah es eben so schlimm aus. Wenig Schutz für Leben und Eigenthum. In Bahia war der oberste Polizeyvorsteher zugleich Oberrichter in peinlichen Sachen, und seine Gewalt durch kein Gesetz bestimmt. Wer vor ihm angeklagt wurde, konnte Jahre lang gefangen sitzen, ohne die Möglichkeit der Erlösung. Dieser furchtbare Beamte darf auf jedes, vielleicht heimliche boshafte Anbringen gegen den Eigenthümer, mit seinen Schergen in ein Haus gehen, um Nachforschungen anzustellen. In Pernambuco sah Frau Graham zum ersten Mal das empörende Schauspiel eines Sklavenmarktes; besonders aber gedeiht der Sklavenhandel in Bahia. Nicht weniger als 76 Schiffe wurden dazu in einem Jahre nach Afrika geschickt. Ein Sklavenhändler hält sich für glücklich, wenn er von drey Ladungen nur eine heimbringt, und acht bis neun gelungene Reisen sind hinlänglich, einen reichen Mann zu machen. Die Verfasserin theilt eine Berechnung mit, wonach von 1574 Sklaven auf der Reise 374 starben. In Rio Janeiro kam sie im December 1821 an. Auch hier fand sie, wie in den andern Städten des Landes, unter allen Volksklassen den allgemeinen Wunsch nach Unabhängigkeit, Haß gegen die Tyranney der Portugiesen und Unwillen gegen die, von den portugiesischen Cortes erfahrene, üble Behandlung. Nach der Meynung der Verfasserin stimmt der Kaiser von Brasilien in alle Wünsche des Volkes so aufrichtig ein, als es seine Thathandlungen aussprechen. Zur Zeit, wo er die Zügel der Regierung ergriff, war alles in Verwirrung, die Finanzverwaltung in der größten Unordnung, der Schatz erschöpft, der Staatskredit gesunken, und um das Uebel noch ärger zu machen, drohten portugiesische Truppen, das Land wieder unter das alte Joch zu bringen. Der Prinz griff

Digitized by Google

das Werk rüstig an. Er gab selber das Beyspiel der strengsten Sparsamkeit, indem er seine persönlichen Ausgaben auf 20,000 Pfund Sterling beschränkte. Die Ordnung in den Finanzen ward auf diese Weise bald hergestellt, und die Staatseinkünfte stiegen noch einmal so hoch, als während seines Vaters Herrschaft. Eine Landwehr wurde eingerichtet, und durch kräftige Anstrengungen gelang es, das Land völlig von seinen portugiesischen Feinden zu befreyen. Als ein Beyspiel, wie arg die Verkehrtheit und das Verderbniß in der öffentlichen Verwaltung zeither war, und wie schändlich das allgemeine Wohl dem niedrigen Eigennutze Einzelner geopfert wurde, wird angeführt, daß der Fleischhandel ein Monopol in Rio Janeiro war, und nur ein einziger Mann dazu berechtigt war, dem jeder, der für sich schlachten wollte, die Erlaubniß dazu abkaufen mußte. Es versteht sich, daß mit der neuen Staatseinrichtung dieser Mißbrauch abgeschafft wurde; die Staatsverbesserung ist auch hier schon die Losung zum Verschwinden vieler alten Mißbräuche geworden, die in der Pestluft des Despotismus am meisten Nahrung finden. Rio Janeiro gleicht mehr als Bahia oder Pernamduco einer europäischen Stadt. Seit der Eröffnung des freyen Handels ist die Stadt noch heiterer geworden und neue und weite Straßen haben sich nach allen Richtungen geöffnet. Selbst die Neger haben ein fröhliches und glückliches Aussehen, und gleichen so wenig als möglich Sklaven, ausgenommen die Unglücklichen, die man auf dem Sklavenmarkte sieht, einer sehr langen Straße, wo fast jedes Haus eine Niederlage für diesen Handelszweig ist, und die armen Afrikaner der grausamsten Behandlung ausgesezt sind. Auch hier wird der Sklavenhandel lebhaft getrieben. Nach den Angaben, welche die Verfasserin erhielt, wurden im Jahr 1821 nicht weniger als 21,199 und 1822 über 24,000 Sklaven aus Afrika nach Rio Janeiro gebracht. Es ist um so schwerer, diesem Verkehre zu wehren, da man es so weit darin gebracht hat, sich durch falsche Schiffspapiere zu sichern. Der Eigennutz der Europäer ist so sehr dabey im Spiele, und überdieß das Sklavenstehlen ein gedeihlicher Erwerbzweig im innern Afrika. Viele der mächtigsten Völkerschaften dieses Erdtheils, die sich durch diesen Verkehr bereichern, verbinden sich gern mit den europäischen Händlern an der Küste, um den schändlichen Verkehr zu verewigen, und eben darum haben die Engländer, wegen der hemmenden Maßregeln, die sie dagegen durchzusetzen suchen, den Haß der Europäer und Afrikaner, die Vortheil davon ziehen, sich zugezogen. Auf die Europäer fällt freylich allein die Schande dieses Handels, da der Menschenraub in Afrika bald aufhören müßte, wenn Menschen nicht mehr ein Ausfuhrgegenstand wären. — Frau Graham lebte nach ihrer Abreise von Rio Janeiro einige Zeit in Chile, dessen neueste Schicksale sie unlängst in einem eigenen Tagebuche erzählt hat, und kam später mit Lord Cochrane in die brasilische Hauptstadt zurück. Sie fand die Lage der öffentlichen Angelegenheiten sehr verbessert. Der Prinz, seitdem zum Kaiser erhoben, erhielt bey allen Gelegenheiten Beyfallsbezeigungen, und gab so offenbare Beweise seiner Anhänglichkeit an die Sache des Volkes, und seines Entschlusses, die Freyheit und Unabhängigkeit des Landes zu schützen, daß man nur unter der Voraussetzung einer beyspiellosen Doppelzüngigkeit und Heucheley an seiner Aufrichtigkeit zweifeln könnte. Auf der andern Seite ist es freylich auffallend genug, daß ein Fürst, in der Schule der Willkürherrschaft erzogen, und gewohnt, Brasilien nur als ein Zubehör seines Erbreiches anzusehen, so leicht einwilligen sollte, dieses Land als ein abgesondertes Gebiet zu beherrschen, während er die Aussicht vor sich hat, es zugleich mit der Krone von Portugal zu besitzen, und es ist daher nicht befremdend, daß die Vermuthung aufkommen konnte, Don Pedro wäre, trotz seiner offenen Betheuerungen, in der That das Haupt einer, von Frankreich unterstützten, Parthey, die heimlich gegen Brasiliens Unabhängigkeit arbeitete, und er würde, wenn diese ihr Haupt kräftig erheben könnte, allen Widerstand mit dem Schwerte zu bezwingen, und Brasilien wieder unter das Joch des Mutterlandes zu bringen suchen. Die Verfasserin, welche die Gunst des kaiserlichen Paares in hohem Grade erlangte, und mit großem Lobe von den Gesinnungen des Kaisers spricht, gibt uns viele Angaben, woraus hervorzugehen scheint, daß Brasiliens Unabhängigkeit auf der sichern Grundlage der öffentlichen Meynung ruht, daß es durchaus unwahrscheinlich ist, das Land wieder unter das alte Joch bringen zu können, und daß ein solcher Versuch seinem Urheber leicht gefährlich werden, und einen Brand entzünden könnte, welcher der monarchischen Gewalt selbst den Untergang drohte. Die Verfassung sichert dem Volke seine Unabhängigkeit und Freyheit; es hat die Vortheile seines neuen und bessern Zustandes schon gekostet, und wird sich nicht wieder in den Abgrund stürzen lassen, woraus es sich eben erst erhoben hat. Es ist überdieß gerüstet, und seine Landwehr besteht aus Bürgern, die in den Waffen geübt, und entschlossen sind, ihre junge Freyheit mit ihrem Blute zu vertheidigen.

(Der Beschluß folgt.)

Noch einmal über Lord Byron.

(Beschluß.)

So groß die Bewunderung war, welche Lord Byron erregte, und die platte Abgötterey, welche Weiber und

Gecken mit ihm trieben, verfiel er doch bald wieder in seine Gemüthsleere, die der gute Dallas und manch Anderer an sich und Andern mit dem Namen Misanthropie beehrt; er überließ sich von Neuem schlechter, aber nun er in die große Welt eingeführt war, vornehmerer Gesellschaft, und hatte anstößige Verhältnisse mit dem andern Geschlecht. Die Feinde, welche ihm der beißende Witz in seinen Gedichten zuzog, die weniger geistreich, wie er, aber eben so unschonend in zahlreichen Journalen ihn angriffen, sein Thun und Lassen bekrittelten und auf das schwärzeste darstellten, erbitterten ihn von Neuem; Herr Dallas machte ihm wiederholt die herzlichsten Vorstellungen, seinen Wandel zu ändern, wobey eines seiner Argumente, das er auch bey einer Gelegenheit, wo er den Lord öffentlich gegen einen Journalisten vertheidigte, sehr zuversichtlich anführt, uns sehr gefällt: „er zweifelt nicht, daß Byron sich noch bessern werde, weil eine glorreiche Geburt edle Gesinnungen zur Mitgift haben müsse." Byron lohnte ihm seine Treue und Hoffnungen schlecht; er fing an, kälter gegen ihn zu werden, ihr Umgang ward seltener, und wie Herr Dallas im Jahr 1814 nach dem südlichen Frankreich abreiste, war ihr Verhältniß fast gänzlich aufgelöst. Nach seiner Abreise schloß Byron eine Heirath, die eine Frucht des Leichtsinnes und der Eitelkeit gewesen zu seyn scheint, und nach zwey Jahren durch ein höchst gemeines Aergerniß getrennt ward. 1816 verließ der Lord sein Vaterland von Neuem, um späterhin durch einen frühen Tod aus Verhältnissen gerissen zu werden, die seine innere Würde vielleicht wiederhergestellt, und ihm äußere Achtung erworben hätten.

So sehr Herr Dallas einzig durch seine Treue, Anhänglichkeit und gewissenhafte Theilnahme an seinem glorreichen Verwandten die Achtung des Lesers gewinnt, eben so sehr empört der Schluß des Werks, den er bey seinem, sehr bald nach Lord Byron's erfolgtem Tod, seinem Sohn aufgetragen hatte. Dieser Mann läßt sich von seiner frömmelnden Denkart zu einer Härte hinreißen, die nur von der Beschränktheit seiner Ansichten aufgewogen wird. Es fehlt wenig, daß er nicht seines Vaters Schwäche für den großen Dichter und reichen Menschen auch für eine Sünde erklärt. Daß er ihn zu dem Druck seines Childe Harold beredete, stellt er wirklich als eine Schuld dar, die sein Vater oft bereut, da der ungemessene Beyfall, den dieses Gedicht erwarb, des Verurtheilten Eitelkeit zum Uebermaaß getrieben hatte. Dieser Sohn Dallas spricht seinem armen todten Vetter jedes religiöse Gefühl, nach seinem Begriff von Religiosität, unbedingt ab; alle erhabne, über die Erde hinaus fliehende Gedanken, an denen seine Dichtungen so reich sind, werden mit der Anschuldigung von Heucheley und Exaltation beseitigt, und sogar die lezten Worte des Sterbenden: „ich fürchte den Tod nicht: ich bin mehr, als man glaubt, im Stande zu sterben", die sein treuer Diener von ihm gehört zu haben versichert, hält der fromme Mann für eine Lüge desselben. — Wir überlassen ihn seinem empörend frommen Eifer — er und der große Todte, den er verurtheilt, treffen dort zusammen

„Wo Gott und keine Menschen unsre Schwachheiten richten."

Pope.

Das Brustbild des Dichters vor dem ersten Theil des Werkes, unter dem nur der Name des Kupferstechers Woodman steht, das aber Herrn Dallas eignen Worten gemäß nach einem Gemälde von Westall oder von Philipps gezeichnet seyn muß, zeigt uns eine sehr edle kühne Physiognomie, wie sie seine Bewunderer und alle Freunde des Schönen und Großen in ihm ihm gern beymessen werden. Es sticht auf eine sonderbare Weise gegen ein gewisses blinzelndes, honigsüßes, verweichlichtes Angesicht ab, das vor einigen Jahren ein Herr Jakobson in Hamburg? — wo wir nicht irren — einer gewissen „Sammlung berühmter Männer" oder dergleichen an die Spitze gesezt hatte. Byron's Bewunderer nahmen es gläubig auf; vielleicht wird ihnen dieses, weil viel Trotz darin liegt, nicht einmal so gut wie jenes gefallen. Alsdann können sie sich aber durch ein anderes Brustbild helfen, das eine Mad. Sw. Belloc einem Werk, von dem wir nur den ersten Theil sahen, vorangesezt hat. Dieses scheint, von der entgegengesezten Seite genommen, eine Kopie desselben Originals zu seyn, welches Herrn Dallas Bildniß diente — es ist nur weichlicher, jugendlicher, ja knabenmäßig. Diese Mad. Belloc gibt in ihrem Werk: „Lord Byron" betitelt, einige, aus öffentlichen Blättern bekannte Notizen und Klatschereyen über Lord Byron's Kinderjahre, Heirath und Scheidung. Unter Andern sagt sie uns, daß Lord Byron seinen ungestalteten Fuß als eine Erbschaft ansehen konnte, weil sein Vater und Großvater, ja mehrere seiner Vorfahren ein gleiches Gebrechen gehabt hätten. Worin es bestand, sagt sie auch nicht; es mußte das Bein bis zum Knöchel betreffen, da er es durch Pantalons von besonderem Schnitt zu verbergen bemüht war. Dieser Umstand drückte ihn ungemein, jede Erinnerung daran erbitterte ihn, und während seines Aufenthalts auf der Schule, gerieth er, wenn rohe Gespielen ihn Klumsfuß (cloven foot) schimpften, in gränzenlose Wuth. Darüber soll kein philosophischer (gerade gewachsener) Mensch höhnisch lächeln! — Der Töpfer, der eine Bratpfanne dreht und Sand im Thon findet, begnügt sich, eine schlechte Bratpfanne zu machen, hätte aber Thorwaldsen einen Flecken in dem Marmorblock zu seinem Jason gefunden, so würde er ewig nicht diese Heldengestalt aus ihm können erschaffen haben — und so bedingt

Digitized by Google

auch jedes äußere Gebrechen, ja eine entschiedene Häßlichkeit, die Ausbildung der Seelenschönheit, und der Alten hohe Schätzung körperlicher Wohlgestalt gewinnt in dieser Rücksicht eine, wohl ihnen selbst nicht recht klare, moralische Seite.

Außer den erwähnten längst bekannten Lebensnotizen ist dieser erste Theil von Mad. Belloes Werk mit den Uebersetzungen eines großen Theils von Lord Byron's Gedichten in französischer Prosa, das englische Original darunter gesezt, und mit einer bewundernden Charakterisirung eines jeden derselben begleitet, angefüllt. Um diesen Plan auszuführen, bedarf es natürlich den Raum von mehreren Bänden, die in Frankreich schon ihr Publikum finden werden, uns aber entbehrlich sind und seyn sollen. Das erste, weil wir mehrere deutsche Uebersetzungen des berühmten Dichters haben, das zweyte, weil wir es für viel heilsamer halten, sich alles Gelesene selbst zu charakterisiren, als sich eine Bewunderung von Andern vorbeten zu lassen.

Unterhaltungs-Literatur.

Der Waitzenkorb oder Prüfung und Lohn. Ein Roman vom Verfasser der Tabackspfeife. Leipzig bey Kaiser. 1824. 202 S. 8.

Ref. hat diesen Roman unterhaltend gefunden, obwohl es kein romantischer Roman (voll Minne, Ritterthum und Ahnenspuk), ja, genau genommen, nicht einmal eine Liebesgeschichte ist. Zwar schleicht gleich Anfangs die Liebe auf dem Wege des Mitleids und der Dankbarkeit sich in zwey junge Herzen ein, wovon eines dem edelgesinnten Grafen Varmont von Freudenthal, und das andere einer armen Waise Namens Lottchen gehört, welche bey einer bösartigen Edelfrau als Magd dienen muß; aber diese Liebe hält sich bis zum Ende der Geschichte ganz im Hintergrunde oder vielmehr hinter den Kulissen: sie langweilt den Leser weder durch Monologe, noch durch Gespräche, noch durch Briefe; sie äußert sich gar nicht als Leidenschaft, und hat auf die Handlungen der Liebenden fast gar keinen Einfluß. Kaum haben Julius und Lottchen einander kennen gelernt; so werden sie getrennt durch Lottchens Flucht aus der Gewalt eines rohen Bauers, mit dem sie wider ihren Willen verheirathet werden soll. Der Graf reist ihr nicht nach, sondern nimmt patriotisch an dem sogenannten Befreyungskriege der Deutschen Theil, während Lottchen in die Hände feindlicher Offiziere fällt, ihnen kühn mit heiler Unschuld entkommt, und endlich ihren Vater findet, welcher Edelmann und Soldat ist, Lottchen in ziemlich excusabler Bigamie erzeugt hat, und nunmehro Gutsnachbar von Freudenthal wird. Hier erst findet der heimkehrende junge Held sie unverhofft wieder, und vermählt sich mit ihr. Das kann man kaum eine Liebesgeschichte nennen, und doch unterhält sie, weil es dem Verf. einmal gelungen ist, den Leser für die beyden Hauptpersonen zu interessiren. In der beständigen Erwartung, daß sie einander wieder antreffen, und sich recht tüchtig in einander verlieben werden, verfolgt man die getrennten Bahnen derselben, und ob es gleich in der Geschichte Lottchens, ihres Vaters und ihrer früh verstorbenen Mutter, ja selbst in den Kriegsereignissen der Befreyungs-Zeit, nicht immer ganz wahrscheinlich zugeht; so glaubt man doch gern der lebhaften und anspruchlosen Darstellungsgabe des Vs., welcher hier mit deutscher Gemüthlichkeit (jedoch S. 92 ein wenig zu genau und zu unappetitlich) die poetische Gerechtigkeit übt. Die bürgerliche hingegen übt er zu poetisch, wenn nicht an Lottchens erster Peinigerin, doch an deren Sohne, dem Lieutenant Ränkeborn, welcher wegen Verraths am Vaterlande abwesend in Untersuchung gezogen, und ungehört verurtheilt wird, obwohl das Gericht weiß, wo er ist, und daß er eben tapfer für das Vaterland ficht, gegen welches er früher, unter ganz andern Umständen, gehandelt hat. Vor Schreck und Gram über das entehrende Urtheil stirbt er, und das ist Schade: denn er hat sich bereits gebessert, und da sich gefunden hat, daß er Lottchens Halbbruder ist; so hätt' er noch recht gut zum Gatten von des Grafen Schwester Minna getaugt, welche ihn liebte. Ein Romandichter muß nicht ohne Noth Leute umbringen, die noch brauchbar sind; um den erfreulichen Ausgang der Geschichte noch erfreulicher zu machen. Unsern Verf. scheint zu diesem Morde lediglich der patriotische Eifer für die weiland deutsche Befreyungssache verleitet zu haben. Da es nun aber eben die stille Amnestie ist, wodurch nach jener Umgestaltung der deutschen Dinge der deutsche Nationalcharakter preißwürdig sich gezeigt hat; so soll' er auch in ihren Befreyungs-Romanen sich also bewähren.

Die fließende Sprache des Vs. scheint an vieler Incorrectheit zu leiden, z. B. „der sich ihr dargebotene Helfer" S. 9; „der Kerl, der einem Mädchen mit schwerem Waitzenkorbe belastete" S. 13; „ruhig war es um ihnen her" S. 98 und dergl. mehr. Inzwischen ist der Druck offenbar so schlecht korrigirt, daß viele anscheinliche Sprachfehler leicht Druckfehler seyn können. Die unverantwortliche Nachlässigkeit der Correctur zeigt sich gleich in der zweyten Zeile des Buches, wo der Graf Varmont vom Freudemnal in den Kreis seiner, ihn mit dringender Sehnsucht erwartenden Familie zurückkehrt, anstatt daß der Graf V. von Freudenthal dahin zurückkehren soll, vermuthlich von seiner Bildungsreise, oder von der Universität.

Digitized by Google

Nr. 23.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 22. März 1825.

Literarische Ueberblicke.

I.

Dante.

Es ist eine alte, oft wiederholte Bemerkung, daß Dante's göttliche Comödie nur von deutschem Gemüth ganz erfaßt und begriffen werden könne. Der aus seiner Wurzel gerissene, zu den Ghibellinen hingepeitschte, hochherzige Dante mit allen seinen Schicksalen und politischen Tendenzen des 13ten Jahrhunderts steht dem deutschen Sinn, wie er noch jezt, nach einem halben Jahrtausend in Gunst des deutschen Volkes ruht, viel näher, als ihn die andern südlichen Völker in ihrer mehr zum Genuß nach außenhin strebenden Oberflächlichkeit zu ergründen vermögen. Und unsere deutsche, jezt so geschmeidige Kernsprache vermag noch wohl allein Dante's antike Herrlichkeit in möglichst treuer Uebertragung in ähnlichen Terzien zurückzustrahlen. Beydes hat sich denn in unserer Literatur im Laufe der lezten zwölf Monate erst unwidersprechlich dargethan. Im neusten (XXIIsten) Band des Hermes, der auch in politischer und staatsrechtlicher Hinsicht von dem, das sari et sapere gleich gut handhabenden Redacteurs in Jena schön ausgestattet wurde, lesen wir eine kritische Abhandlung über das Mißverständniß Dante's (S. 135 — 166) von Professor Karl Witte in Breslau, der auf seiner italischen Reise sich das Studium aller Quellen, die besonders in den lezten 30 Jahren auch im Vaterland des Dichters weit ergiebiger flossen, zum ersten Geschäft macht, und darin ganz Recht hatte. Denn jeder Deutsche, der nicht um zu gaffen und — Polenta zu essen, nach Italien pilgerte, muß ja um den vierverzweigten singenden und fühlenden Wunderbaum (aus der arabischen Fabelwelt hier verwirklicht) an der Wurzel kennen zu lernen, seinen Dante in der Tasche haben. Diese Witte'sche Untersuchung ist in methodischem Fortschreiten von gesunder Kritik und in periodischer Allbelesenheit ein schöner Beweis, wie der Deutsche die Literatur früher gebildeter Nachbarvölker zu würdigen versteht. Und wäre auch seine eigene Ansicht über die innerste Bedeutung dieses, die ganze Gemüthswelt des Dichters und seine Verirrung, Zerknirschung und Erlösung in einer nun einmal so durchgeführten Allegorie umfassenden Gedichts noch mancher mehr geschichtlichen Modification bedürftig, so hat man doch durchaus nichts über Dante, was in solcher Kürze so aus der Tiefe hervorgeschöpfte Aufschlüsse gäbe. Dabey freut es den mit dieser Literatur stets fortgeschrittenen Beobachter, daß auf die von dem trefflichen Orelli in den Cronichette d'Italia (zu Kuhr in Graubündten 1822 erschienen) mitgetheilte Vita di Danti Alighieri so dankbar Rücksicht genommen wurde. Es ist zu wünschen, daß Prof. Witte ermuntert werde, diese Arbeit noch einmal auf den kritischen Ambos zu legen, und was nach einer schon früher vollendeten Abfassung, als später der Abdruck erfolgte, unbequem genug in die Anmerkungen eingetragen werden mußte, in ein lichtvolles Ganze zusammengestellt, als eine besondere Schrift, ein würdiges Seitenstück zu D. Wilhelm Müller's Homeros und den Homeriden allen deutschen Dantephilen dargeboten würde. — Nun haben wir aber auch im Laufe des verflossenen Jahres von geheimen Rath Streckfuß in Berlin eine deutsche Hölle bekommen, die für alle, die ohne Sylben- und Wortklauberey Dante's großartigen, alterthümlichen Gang und Klang in wahrem, nicht verbogenem und verderbtem Deutsch sich erscheinen lassen wollen, kaum etwas Bedeutendes zu wünschen übrig läßt: die Hölle des Dante Alighieri, übersezt und erläutert von Karl Streckfuß (Halle, Hemmerde. 1824. 364 S. gr. 8.) Der Uebersezer, seit 20 Jahren in Liedern und Erzählungen von mancherley Gattung seinen Flügelschlag erprobend, dann durch die kräftigen Wettkämpfe mit Gries in Uebersezung des Ariost und Tasso raschen Aufschwung wagend und haltend, schwebt nun als Adler über allen, die ähnliches versuchten und wahrlich nicht Gemeines leisteten, wobey wir dem vielgeübten, tüchtigen Kannegießer seinen Ruhm keineswegs zu verkümmern gedenken. Nicht die edle Patina, nur die verunstaltenden, unkenntlich machenden Rostflecken hat Streckfuß in seiner nichts weniger als ungetreuen Uebersezung weggewischt. Aber er hat es sich darum, daß alles so leicht und flie-

Digitized by Google

ßend vorübergleitet und wie aus Einem Guß dasteht, wahrlich nicht leicht gemacht, wie jeder, der des Originals kundig, und ein Geweihter der Musenkunst, wohl bald selbst fühlen wird, wenn er Hand an's Werk legt. Wer mag in Abrede stehen, daß strenge Kritik, die nur zur Fahne der strictesten Observanz in der Uebersetzerkunst geschworen hat, hier manches zu meistern finde. Auch ist damit bereits ein guter Anfang gemacht worden. Allein der Gäste sind hier viel mehr, als der Köche, und das alte Wort Martials: malo convivis, nolo placere coquis (den Gästen will ich, nicht den Köchen munden) mag auch in vorliegendem Fall seine Anwendung leiden. Dabey darf niemand glauben, der neueste Uebersetzer habe durch Nachgiebigkeit blos Frauen- und Dilettantenohren süßhinabgleitende Töne vorspielen wollen. Nein! alles hat Nerv, alles athmet den Dante, wie der Alte heut unserm Kreise sich verständlich zu machen suchen würde. Und daß Streckfuß seinen Dichter verstand, die unzähligen Anspielungen auf Zeitverhältnisse, Mysticismus und Scholasticismus innig erfaßte und eben darum klar wiederzugeben wußte, beweisen sowohl die gehaltreichen Andeutungen, die der Uebersetzung vorausgehen und in welcher auch der abwürdigenden Vergleichung mit der vielbesprochenen Vision des Allaricus, womit der Polygraph Cancellieri Dante's Originalität zu vernichten glaubt, ihr volles Recht widerfährt, als auch die am Ende angeführten Erläuterungen zu einzelnen Stellen, wodurch nun jedem gebildeten Leser der Einlaß in diese heiligen Hallen zugesichert wird. Möge der hochbegabte Uebersetzer, der bey den wichtigsten Staatsgeschäften noch Augenblicke für die Musenkunst zu erobern weiß, bald die ganze göttliche Comödie vollenden, und die frohe Ueberzeugung gewinnen, daß ihm allein es glückte, den schwierigsten Dichter, den Morgenstern der neuen Cultur, in unseren Kreisen zu populariſiren! Sollte aber in einer Zeit, wo unter uns so viel für Shakspeare's Originale und deren Verbreitung geschieht, wo der Gesammttext des Dichters bey Ernst Fleischer in Leipzig in einem Abdruck erscheint, wo Wohlfeilheit und Eleganz im Wettstreit zu seyn scheinen, und wo der wackre alte Löffler in Stralsund uns Nares's Glossary dazu — einen seltenen Schatz von Wort- und Sachkunde aus der Königin Elisabeth Zeit — um einen in Vergleichung mit dem theuern Preis, um den die englischen 2 Quartbände zu erkaufen sind, sehr geringe Summe uns in die Hände spielt, nicht auch eine deutsche Buchhandlung, der neben dem Gewinn auch die Ehre etwas ist, den Beruf in sich fühlen, einem der wichtigsten Literatoren, der schon die Probe bestand, eine kritische und erklärende Ausgabe mit weiser Benutzung aller vorhandenen Quellen aufzutragen? Wir wüßten ein Dutzend zu nennen in deutschen Gauen, und die Wahl sollte nicht leicht seyn. Freylich ist schon 1804 ein Buchhändler, Dienemann in Penig, mit einer Prachtausgabe des Dichters — jede Cantica machte einen Band — ganz gescheitert. Aber der Mann hatte vergessen, daß der Deutsche nicht blos schwarze Zeilen in einem Milchmeere (breiten Rand) schwimmend kaufen, daß er auch etwas dazu haben will; und da war es denn mit einem Nachstich von Flaxman's bekannten Umrissen, die er dazu fertigen ließ, nicht abgethan. John Flaxman ist kein Heinrich Fußly. Jener ist zu sehr durch das Medium der griechischen Vasenbilder gezogen. Da wüßten wir wohl einen unter uns lebenden Meister zu nennen, Prof. Vogel in Dresden, der seinen Dante auf dem Nagel herzusagen weiß, aber auch beym Lesen des Dichters im vertrauten Kreise in der Fülle der Begeisterung, den Jahre langer Aufenthalt in Italien nährte, lebende Gebilde in der Anschauung, wie sie Beatrice selbst dem hohen Seher gewährte, auf die Blätter hinzeichnete, womit sein Dante durchschossen ist.

Böttiger.

Dichtkunst.

Ferdusi, musikalisches Drama in vier Abtheilungen von Ludwig Freyherrn von Lichtenstein. Mit Musik von Max Eberwein. Rudolstadt gedruckt bey Froschel. 71 S. in 8.

Bey Gelegenheit der Anzeige vorliegenden Operntextes wagt es Rec. auf die Gefahr hin, für einen Ketzer gehalten zu werden, eine Gefahr, die in unsern Tagen, wo man wieder von allein seligmachenden Principien im Staate wie in der Kirche hört, und nichts mehr verpönt zu seyn scheint, als das, warum Posa den Philipp allein zu bitten wagte: Gedankenfreyheit, gar nicht unbedeutend ist, gesetzt auch, daß man kein öffentliches Amt ambire — er wagt es auf diese Gefahr hin, den Zweifel laut werden zu lassen, ob es denn auch in der That der Mühe lohne, gute Operntexte zu schreiben, als wozu man die Dichter jetzt so häufig auffordert, und ob nicht die Oper überhaupt, wenn auch nicht ein Rührey von Kunst und Unsinn, doch eine Art von Zwittergattung oder Hermaphrodit sey, weder Fisch noch Fleisch, also auch bey dem unverkünstelten Kunstfreunde keine reine befriedigende Wirkung zu erzeugen vermöge? Ohne sich in die Tiefen eines Kunstraisonnements zu verstiegen, argumentirt Rec. also: Es lassen sich drey Fälle denken: Entweder der Text einer Oper ist gut, also ein lobenswerthes dramatisches Gedicht — denn die Oper ist für die Bühne bestimmt, und nicht für den Concertsaal — und die Musik schlecht, dann muß der Zuschauer nothwendig die leztere nur als störend für seine durch

Digitized by Google

den Text in Anspruch genommene, und hinlänglich befriedigte Aufmerksamkeit betrachten; oder die Musik ist gut und der Text schlecht, dann wird er sich dieser gern ganz hingeben wollen, allein, da er sie nicht ohne den Text versteht, also auch nichts Bestimmtes dabey empfinden kann, wenn er diesen nicht zu Rathe zieht, so wird er sich jeden Augenblick ärgern, daß so viel Schönes an das Unwürdige verschwendet ist, folglich durch das immerwährend wiederkehrende Gefühl der Disharmonie auf das Empfindlichste verletzt werden; oder endlich Text und Musik sind beyde gut, dann muß natürlich das gespaltene Interesse an dem, was vornehmlich den Gedanken — der Text — und dem was vornehmlich die Empfindung anregt — die Musik den ganz befriedigenden Eindruck des Werkes hindern, dazu kommt, daß der Zuschauer oder Zuhörer gerade bey einem guten Texte nicht gern ein Wort verlieren wird, deßhalb aber die Augen stets im Textbuche haben muß, indem es kaum möglich scheint, daß die Sänger Alles überall ganz verständlich in einem Schauspielhause aussprechen können, dadurch aber bekommt er wenig oder nichts zu sehen, was doch bey einer dramatischen Vorstellung eine Hauptsache ist. Also schließt Rec. wie oben angegeben *) — denn der Fall, wo Text und Musik gleich schlecht sind — kann hier in keine Beachtung kommen.

Der Verfasser vorliegenden musikalischen Drama's wird den Vorwurf, einen guten Opertext in obigem Sinne verfertigt zu haben, keineswegs auf sich laden.

Die Fabel des Gedichtes ist folgende: Fatime, die Tochter des Sultans oder Schachs Mahmud, liebt den Ischar, einen Gärtner im Dienste des Sultans, der aber ein Dichter ist, und Fatimen auch liebt. Ischar wird dem Sultan von dem Dichterkönige an seinem Hofe, zur Verfertigung eines großen Gedichts vorgeschlagen, welches die Thaten der Herrscher des Landes verherrlichen soll, und wofür der Schach den Preis zu zahlen verspricht, den der Dichter fordern wird. Man kann sich denken, daß Ischar Fatimen dabey im Auge hat. Indessen kommt ein Gesandter von einem andern Fürsten und wirbt um Fatimens Hand. Hier erfährt der Vater der Tochter Liebe, wird sehr erzürnt und verbannt den armen Dichter in die Gebirge, wo er sein großes Gedicht vollenden soll. Fatime wird über ihre fehlgeschlagene Hoffnung wahnsinnig und ertränkt sich in dem Augenblick, wo ihr der Vater seine Sinnesänderung melden, und die Liebenden beglücken will. Ischar ist früher gestorben, doch hat er sein Gedicht vollendet, weßhalb er nun den Beynamen: Ferdusi (der Paradiesische) erhält.

Dieser höchst einfachen Fabel — deren Einfachheit jedoch nicht ihr größter Fehler ist — hat der Dichter auch nicht Eine ergreifende Situation abzugewinnen gewußt, man müßte denn die dafür halten, wo der persische Dichter, indem er sein Gedicht schreibt, das was er dichtet, in sinnlichen, auf der Bühne darzustellenden Bildern an sich vorübergehen sieht. Diese pantomimisch auszuführenden Darstellungen, welche die Liebe Schirins und Ferhadens, eine Episode des großen Gedichtes, schildern, werden, gut ausgeführt, den ganzen Text der Oper vergessen machen. Das Gedicht selbst ist durchaus in Versen geschrieben, unter denen viele wohllautende sind, indessen macht dieß doch bey weitem nicht das ganze Verdienst eines guten Opertextes. An geschickte Verwickelung und Auflösung des Knotens im Drama, an psychologisches Motiviren, an zweckmäßiges Ausführen der Situationen, an Charakterzeichnung ist nicht zu denken. Viele Bilder und Ausdrücke sind unpassend oder wunderlich, z. B. S. 13. wo das unruhige Schlagen des Herzens mit luftbewegten Locken (?) verglichen wird, oder wo die Frühlingsluft lieblich regnet, welches gar keinen Sinn gibt; S. 38. wird die Hand ein Großmuthsmeer genannt, und von dem Siege gesagt: er sey seines Rosses Huf. Die Richte statt Richtung kann auch unmöglich hingehen. An tüchtige Schmeicheleyen ist man in orientalischen Gedichten gewöhnt, daher wird es wohl nicht eben auffallen, wenn der Dichter eine seiner Personen singen läßt:

Des Muthes und der Schönheit Kranz
Verleiht der Krone Sonnenglanz.

Manche Spielereyen mit dem Reime, wie in dem Chor der Sclavinnen, S. 15. lassen den singenden Huldigung bringenden u. s. w. wollen wir gar nicht hervorheben.

Der Componist hat sich, so viel wir wissen, einen geachteten Namen in der musikalischen Welt erworben, daher kann es leicht seyn, daß der nicht vorzügliche Text doch eine gute Oper ins Daseyn gerufen hat, nämlich in dem Sinne des heutigen Publikums.

K. L.

*) Ich stimm' ihm bey, und verweis' ihn, wenn er meine Gründe kennen zu lernen wünscht, auf den (neuen) Artikel Oper in meinem Theaterlexikon, welches nächstens in meinen vermischten Schriften, Bd. 1, in der Cotta'schen Buchhandlung erscheinen wird. Oper und Drama sind völlig unvereinbare Begriffe. M.

Anthologie.

Die Blumen und Blüthen von Kraushaar

(Schmalkalden bey Varnhagen, 1824) haben zum Glück sehr wenig und sehr kleine Blätter (112 S. kl. 8.) Sie sind gewachsen zum Behuf gesell'ger Spiele, und machen weiter keinen Anspruch, als den, einer Gesellschaft, die lieber ein kleines Feststück aufführt oder Räth-

Digitized by Google

fel auflöst, als Karte spielt oder medisirt, die Zeit zu vertreiben.

Die Gedichte vom Grafen Johann Mailáth

(Wien bey Tendler und v. Manstein 1825. 108 S. Taschenoctav) sind Gesänge einer poetisch gebauten Brust, einer rein tönenden Kehle. Da der Verf. ein Magyare ist, und unseres Wissens in den österreichischen Staaten lebt; so ist es billig, ihm kleine Verstöße gegen die hochdeutsche Sprache nachzusehen, z. B. 97: Das Mädchen laßt (läßt) von ihm nicht," und S. 101:

— — — Dieß Lied hat sich gestaltet.
Als spielend er in seiner Harfe waltet (waltete).

Warum nicht: Als in den Saiten spielend er gewaltet? Reimspielereyen wie S. 13:

Erwacht
um Mitternacht,
denk' ich
ach nur an dich, u. s. w.

kann die Kritik im Allgemeinen nicht gut heißen, zumal wenn der Reim nicht ganz fehlerfrey ist, wie hier im „denk' ich," wo das ich eine Kürze ist, die niemals männlich reimen kann; daß aber auch dergleichen Tändeleyen ihre Liebhaber finden, beweist unter andern folgende Sammlung.

Poetisches Quodlibet,

enthaltend deutsche Endreime, Ringelgedichte, schwer gereimte und metrisch gereimte (?) Oden, Halbverse (?), burleske Sonette, Triolette und andere Spiele von Hortensio. Erste Gabe. Essen bey Bädeker. 1825. 170 S. 8. Der Gärtner Hortensio hat diese seltsamen Blümchen der Reim- und Verskunst nicht selbst erzogen, sondern nur gesammelt, doch mit eben so guter Auswahl, als z. B. Raßmann die Sonette, Romanzen und was er sonst noch gesammelt hat. Ob dergleichen Blumenraub in fremden Gärten recht sey oder nicht, mögen die Herren Rechtsphilosophen untersuchen; Literaturfreunde können ihn im Allgemeinen nicht tadeln, weil er dazu dienen kann, poetische Bagatellen, die einzeln leicht vergessen werden, im Andenken des Publikums zu erhalten. Indessen hätt' unser Sammler hin und wieder mehr thun können in der Zusammenstellung. Warum hat er die zwey Ausfüllungen der Endreime von Houwald S. 90 ff. nicht gleich den vier Ausfüllungen von Wilhelm Müller S. 74 ff. angereiht, da es mit alleiniger Ausnahme des lezten (Knecht, Hecht) die nämlichen Endreime sind? Warum hat er auf das spottende Kurzklingelgedicht von Voß S. 27: „Aus Moor Gewimmel und Schimmel hervor Dringt, Ehor, Dein Bimmel-Gewimmel in's Ohr! O höre Mein kleines Sonett. Auf Ehre! Klingt Deines So nett?" nicht das noch kürzer klingelnde von Karl Witte, die Gardinenpredigt S. 135., folgen lassen? Ich Will Bil-lig Dich Still, Wil-lig, Wie Ein Mann Nie Seyn Kann." Das hätte wie ein scherzhafter Wettkampf ausgesehen. Dergleichen Nebeneinanderstellungen ergötzen durch die Vergleichung, zu welcher sie auffordern. Statt des Sonetts, die Vergleichungsstufen z. B. (aus Müllner's Vermischten Schriften Bd. 1.) hätt' er füglich das zweyte dort befindliche, das Gewitter, aufnehmen, und das gleich benannte kleine Gedicht vom Grafen Loeben (im M. Bl. No. 183) daneben stellen mögen als ein fiat comparatio *).

Die Kindergedichte für das zartere Alter von A. L. T. Lieth (2te, stark vermehrte Auflage, Essen bey Bädeker 1824. 134 S. 8.), haben mehr poetischen Werth, als hundert und aber hundert der kindischen Gedichte in unseren Taschenbüchern. Sie sprechen durch echte Kindlichkeit auch das Gemüth der Erwachsenen an, nicht minder, als die Kinderschriften von Löhr. Der Leser urtheile selbst:

Das Vöglein und der Knabe.

Lieber Knabe, willst mich fangen?
O verschone mein! (mich!)
Ach! ich seh's, dein heiß Verlangen
Sperrt mich gerne ein;
Aber denke, lieber Knabe,
Daß ich eine Mutter habe,
Die mit Schmerz ihr Kind vermißt,
Das so gerne bey ihr ist!

Denke, wenn ein Räuber käme,
So in roher Lust;
Ohne Mitleid fort dich nähme
Von der Mutter Brust:
Achtend nicht auf alles Klagen,
Wollt' er weg den Knaben tragen,
Sperren ihn so einsam ein,
Sag's, wie würde da dir seyn?

Leben hat mir Gott gegeben,
Eben auch, wie dir:
Und noch höher, als das Leben,
Gilt die Freyheit mir.
Hier, in Gottes Welt, im Freyen
Darf ich mich des Lebens freuen:
Und was Gott mir gern verliehn,
Darf der Mensch mir nicht entziehn.

„Nein, ich will dich nimmer fangen!
„Vöglein, bleib in Ruh!
„Bleib im kindlichen Verlangen
„Bey der Mutter du.
„Laß nur wachsen dein Gefieder;
„Lerne fliegen, lerne Lieder;
„Sing sie bald im schönen Chor
„Uns im freyen Walde vor!"

Er lese das Vaterlandslied S. 71, das Heil dem Könige S. 76, das deutsche Mägdlein S. 75, und wenn er Kinder hat, so versuch' er die Wirkung dieser Gedichte auf deren Gemüther.

*) Dabey wär' ich zu kurz gekommen; das Loeben'sche Gewitter ist mit weit mehr Erbauungsstoffe geladen.
Müllner.

Nr. 24.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 25. März 1825.

Ueberblick der englischen Literatur.

VI.

(Beschluß.)

Philosophie. Es ist bereits in einer frühern Abtheilung unsrer Uebersichten auf die Richtung hingedeutet worden, welcher das Studium der Philosophie in England seit längerer Zeit folgt. Die Hinneigung zu dem Erfahrungsmäßigen verräth sich ja selbst in dem gewöhnlichen Gebrauche der Worte Philosophy und philosophical von Naturwissenschaft und angewandter Mathematik. Es ist zu wünschen, daß Wirgman's Bemühungen, der Kantischen Philosophie Eingang zu verschaffen, bessern Erfolg haben mögen, als frühere einzelne Versuche, die eben bey jener Richtung des philosophischen Geistes wenig Beachtung fanden. Es zeigt sich viel Kenntniß und Fleiß in seinen Arbeiten. Er hat vor Kurzem eine Uebersicht jenes Systems in zwey Schriften gegeben: Principles of the Kantesian or transcendental philosophy, with a map of the human mind according to Kant, in english and french, London 1824. 8. und: An entire new, complete and permanent science of philosophy, founded on Kant's Critic of pure reason. London, 1824. 4. Erwarten wir, ob diese neuen Ansichten wenigstens zu Erörterungen führen, die in diesem Gebiete des Wissens neues Leben erwecken, was man selbst auch für die, fast ausschließend auf das Praktische gehende Richtung des Forschens förderlich halten muß, wenn man bey den neuern Forschungen in der Naturwissenschaft, in der Theorie des Schönen, in den Staatswissenschaften, oft die tiefere philosophische Begründung vermißt. Seit Dugald Stewart seinen Lehrstuhl in Edinburgh verlassen hat, und in ländlicher Abgeschiedenheit feyert, hat die philosophische Literatur keine bedeutende Erscheinung aufzuweisen, und nach der Uebersicht der Fortschritte der philosophischen Wissenschaften, die er in den Ergänzungen der Encyclopædia Britannica gab, ist auch die Geschichte der Philosophie durch keine Leistung bereichert worden, die den Arbeiten deutscher oder französischer Schriftsteller an die Seite gesezt werden könnte. Eine unlängst erschienene kleine Schrift: A Grammer of infinite Forms. The mathematical Elements of ancient philosophy and Mythology. By W. Howison. (Edinburgh 1824. 12.) ist nur als eine seltsame Verirrung der Forschung zu erwähnen. Der Verfasser legt dem ganzen System der griechischen Mythologie einen mathematischen Ursprung bey; er findet die „schöne Verschiedenheit des Charakters der zwölf Hauptgottheiten" den Unterschied zwischen den einfachen, einer Flurion und Prozession fähigen mathemathischen Größen gleich, und beschreibt in zwölf Abschnitten jene Gottheiten, deren jede einem der zwölf Söhne Jakobs zugesellt ist. Das dritte mathematische Element, die Stätigkeit, z. B. soll durch Apollo vorgestellt werden, dessen Wagen von himmlischen Rossen durch den Lufthimmel gezogen wurde; das Geheimniß der Stätigkeit bezieht sich auf das „Zusammenspannen" verschiedener Punkte, und der vorwärts sich bewegende Punkt ist an denjenigen, der hinter ihm hergezogen wird, eben so geknüpft, als die Rosse an den Wagen, den sie ziehen. Der Winkel wurde durch Diana und den Stamm Juda vorgestellt, die Definition durch Vulkan und Zabulon, die Hyperbel durch Ceres und Naphtali. Jene einfachen Elemente aber sind auch verschiedener Zusammensetzungen fähig, die auf mehrere mythologische Wesen, und auf dasjenige, was sie vorstellen sollen, auf die verschiedenen Formen literarischer Darstellungen, auf die Dichter des Alterthums und der neuern Zeit, angewendet werden. So gehören zur Schule der Proserpina, welche die Anwendung des Winkels auf die Hyperbel vorstellt, Michel Angelo, Dante, Wordsworth und Goethe, während unter Pluto, Raphael, Rubens und Milton, unter Erichthonius, Hume und Rousseau, die Schweizer und das Porzellan, Titian und der Evangelist Matthäus gehören. Und doch bricht aus diesem dunkeln Nebel von Ungereimtheit und Unsinn auch wohl ein heller Lichtblitz hervor. — Die Anthropologie und Psychologie haben einige Bereicherungen erhalten, die erwähnt zu werden verdienen. Dahin gehört die zweyte Ausgabe der Essays on the Anatomy and philosophy of

Digitized by Google

Expression. By Ch. Bell. London 1824. 4. Der Verfasser, ein Wundarzt, bekannt durch seine Entdeckungen über das Nervensystem *), hat seine Theorie, nach welcher eine eigene Klasse von Nerven beym Athemholen thätig ist, hier angewandt; die Zeichen der Leidenschaften und körperlichen Leiden sind ihm dieselben, und die Werkzeuge des Athmens die Quelle alles Ausdruckes der menschlichen Züge, wie aller Symptome der Krankheiten. Es fehlt hier nicht an guten Bemerkungen über den natürlichen Ausdruck in artistischer Hinsicht, über den Unterschied im Ausdrucke der Menschen und Thiere, und die Kupferzugaben stellen mehrere Leidenschaften gut dar. — Ein anderer schätzbarer Beytrag zur Anthropologie ist: Sketches of the philosophy of apparitions, or an attempt to trace such illusions to their physical causes. By Samuel Hibbert. Edinburgh 1824. 12. Wir erinnern uns dabey eines ähnlichen deutschen Versuches von Hennings, Visionen und Geistererscheinungen aus natürlichen Ursachen zu erklären. Hibbert sucht die Erklärung vorzüglich in der Einwirkung krankhafter körperlicher Stimmungen auf das Gemüth, und in der dadurch veranlaßten Störung der Gesetze der Ideenverkettung. Er zeigt, daß die Lebhaftigkeit und Aufregung der Einbildungskraft, woraus solche Erscheinungen hervorgehen, zum Theil in früheren Eindrücken, in früher angenommenem Aberglauben ihren Grund haben, und sucht darzuthun, aus welchen Gesetzen des menschlichen Geistes sich jene Lebhaftigkeit erklären lasse, die Gedankenbilder verkörpert, und sie wahrer und auffallender als die Wirklichkeit macht. Das Buch ist im Ganzen sehr anziehend, und die Erklärung der beglaubigtsten Geschichten von vermeintlich übernatürlichen Erscheinungen aus pathologischen und psychologischen Ursachen meist befriedigend. Die Erörterung der gegenseitigen Stärke der Empfindungen und der Ideen, und die Anwendung dieser Grundsätze ist oft sinnreich, wiewohl man wissenschaftliche Schärfe und Bestimmtheit vermißt. Schätzbar ist seine Darstellung der in frühern Zeiten über den Ursprung, die Natur und die Macht der Geister angenommenen Meynungen. Merkwürdig und den Einfluß des Zustandes der Blutgefäße des Gehirns auf die Empfindung und die geistigen Verrichtungen erläuternd, sind die von dem Verfasser mitgetheilten Erfahrungen, die Humphrey Davy bey der Einathmung von sogenanntem priestley'schen Luftgas (nitrous oxyde) an sich selber machte. Unveränderlich wurde dabey der Puls stärker, schneller und voller, und dem Einflusse auf den Blutumlauf gemäß, zeigte sich eine auffallende Veränderung der Gemüthsstimmung. Die Empfindung wurde lebhafter, das Gehör schärfer, die Seele war lebendig und fröhlich aufgeregt, gleichsam in einem Zustande der Verzückung. Davy verlor allmählig, wie er sagte, die Empfänglichkeit für äußere Eindrücke: eine lebhafte und kräftige Erinnerung an frühere naturwissenschaftliche Versuche flog durch seine Seele und er rief aus: welche erstaunliche Ideenverkettung! Unter den angeführten Beyspielen, wo pathologische Ursachen auffallend einwirkten, ist besonders die bekannte Geschichte der Phantasmen Nicolai's zur Erklärung solcher Seelenstörungen benuzt worden. Merkwürdig ist auch der Fall eines gewissen Cassio Burrough's, der offenbar in dem Delirium tremens der Trunkenheit seinen Grund hatte. Er war einer der schönsten Männer Englands, sehr tapfer, aber stolz und blutdürstig. Er hatte eine schöne Italienerin verführt, und als er, nach ihrem Tode, einst in einer Schenke gegen sein heiliges Versprechen davon erzählt hatte, und darauf vor die Hausthüre trat, erschien ihm der Geist der Verstorbenen. Später störte ihn diese Erscheinung oft, und zuweilen selbst in Gesellschaften, wenn er zechte. Vor der Erscheinung durchlief ihn ein Frostschauder. Hibbert beobachtete einen Fall, wo eine ähnliche Ursache der Seelenstörung statt fand. Die Teufel, die um das Bett des Kranken flatterten, glichen ganz den höllischen Geistern, die er kurz zuvor im Don Juan gesehen hatte. Grose bemerkt, daß Geister gewöhnlich in dem Anzuge erscheinen, den sie im Leben getragen haben, zuweilen aber — fezt er hinzu — auch ganz weiß, aber dieß findet meist nur bey Kirchhofgeistern statt, die kein besonderes Geschäft haben, und, wie man glauben könnte, nur pro bono publico erscheinen, oder um trunkene Bauern zu verscheuchen, damit sie nicht über die Gräber stolpern. „Kettenschleppen ist nicht Sitte bey den englischen Geistern — fährt Grose scherzend fort — Ketten und schwarze Kleider sind gewöhnlich die Tracht fremder Geister, die unter despotischen Regierungen erscheinen; todt oder lebendig, sind englische Geister frey."

*) Seine Abhandlungen darüber stehen in den neuesten Jahrgängen der Transactions of the Royal Society.

Schöne Künste. Die in Nr. 67. des Lit. Bl. 1824 erwähnte Sammlung altenglischer Schauspiele: The Old English Drama, fährt fort, die unzugänglich gewordenen merkwürdigen dramatischen Erzeugnisse des Zeitalters der Königin Elisabeth und ihrer beyden nächsten Nachfolger in genauen Abdrücken zu liefern. Das zweyte Heft enthält nicht das, in jener Nummer nach vorläufigen Zeitungsnachrichten genannte Stück, sondern A pleasant conceited Comedy, stowing how a man may chose a good wife from a bad. Dieses dem Dichter Josua oder John Cooke zugeschriebene Lustspiel, das in den Jahren 1602—1634 fünfmal gedruckt wurde, ruht auf der vielseitig bearbeiteten Fabel von der geduldigen

Digitized by Google

Griseldis. Das dritte Heft liefert: The Ball, a Comedy von Georg Chapman und Jakob Schirley, doch hauptsächlich von dem Leztern, dessen sämmtliche Werke ehestens von Gifford herausgegeben werden sollen. Dieses treffliche Stück, das 1632 auf die Bühne kam, ist eine lebendige Darstellung der Thorheiten der Zeit und eine satyrische Schilderung der Höflinge, durch glückliche Charakteristik ausgezeichnet. Im vierten Hefte findet man: The Rape of Lucrece, ein Trauerspiel von Heywood, das von 1608 bis 1638 auch fünfmal gedruckt wurde. Die vier nächsten Hefte sollen enthalten: Albertus Wallenstein, ein Trauerspiel, und The Lady's Privilege, ein Lustspiel, beyde von Glapthorne, Love's Mistress, eine Maske von Heywood, und Dido, Königin von Karthago, von Marlow und Nash.

Musik-Literatur.

Berliner Allgemeine Musikalische Zeitung, redigirt von Marx. Berlin im Verlag der Schlesinger'schen Buch- und Musikhandlung. 1824.

Schon mehrere Male hatten wir uns vorgenommen, dieser seit einem Jahre erscheinenden Zeitschrift zu erwähnen. Der Schluß des ersten Jahrganges gibt uns nunmehro die Veranlassung dazu. Nehmen wir, um einen schnellen Ueberblick zu gewinnen, die Register für diesen ersten Jahrgang vor Augen, so finden wir unter den Rubriken: I. Vordereitende Aufsätze. II. Kunstphilosophische Aufsätze. III. Tonwissenschaftliche Aufsätze. IV. Recensionen gedruckter Werke. V. Ausführlichere Beurtheilungen. VI. Allgemeinere Correspondenzen. VII. Vermischtes. VIII. Musikbeylagen, einen erfreulichen Reichthum zweckmäßiger Mittheilungen von Marx, Rellstab, Neukomm, Benelli und Anderen, und unter den Musikbeylagen ein Bayrisches Volkslied, eine Arie von Gluck, Christo eleison von Lotti, Lied von Löwe, Hexenscenen von Reichard, Chor von Seidel, Andenken von Beethoven.

Den innern wissenschaftlichen Inhalt des Geleisteten zu beurtheilen, ist nicht Sache des Literatur-Blattes, wir begnügen uns daher aus einem, als Epilog, die Andeutung des Standpunktes der Zeitung, betreffenden Aufsatz ihres Redacteurs das Folgende anzuführen.

Es scheint angemessen, daß am Schlusse ihrer erstjährigen Thätigkeit der Standpunkt näher angedeutet werde, auf dem die Zeitung sich erkennt, und von dem aus sie ihre Existenz begonnen hat. Hierbey müssen sich vergleichende Blicke zunächst auf die Leipziger musikalische Zeitung richten, dieses Institut, welches bis zu den lezten Jahren unter Rochlitz Vorsitze, der musikalischen Welt so wichtig geworden ist und schon in der Dauer seiner Existenz alle ähnlichen musikalischen Unternehmungen so weit überwunden hat. Nicht, um zwey der Tendenz nach, verschiedene Zeitschriften wohl oder übel zu vergleichen, sondern um das Wesen der jüngern an der ältern zu begreifen, geschieht jenes Instituts Erwähnung, und wir gehen zu diesem Zwecke zu der Periode vor seinem Entstehen zurück.

In Sebastian Bach hatte diejenige Periode der Tonkunst, die wir kurzweg die kontrapunktische nennen wollen, ihren Gipfel und ihre Vollendung erreicht. Empfindung und Phantasie waren in dieser Zeit noch nicht so gereift für die Auffassung musikalischer Ideen, daß sie in schneller Folge hätten wirksam dargestellt werden können. Es bedurfte noch langen Verweilens bey einer Idee, um sie dem Gemüthe des Hörers einzusenken. Diese Schwäche bedingte die Form der Tonstücke in ihren Grundzügen: Kürze der Themata und öftere Wiederhoiung. So finden wir, um allgemeinere, bekannte Beyspiele zu geben, das Thema der Arie: „Ich weiß, daß mein Erlöser lebt" (in Händels Messias), Vor-, Nach- und Zwischenspiele mit gerechnet, nicht weniger als neunmal wiederholt, ungeachtet es an sich höchst faßlich (nur vier Takte lang) und die Arie keineswegs übermäßig ausgedehnt ist. So wird in den meisten Händel'schen Arien gewöhnlich die Melodie der Singstimme von den Instrumenten als Zwischensatz Note für Note wiederholt. Wo aber Phantasie und Empfindung noch zu wenig vermochten, da trat der Verstand hilfreich ein und wehrte der Einförmigkeit, indem er die Wiederhoinngen in mehrere Stimmen vertheilte, und so zu der Schreibart im doppelten Kontrapunkte, damit aber zu der höchsten Ausbildung der Mehrstimmigkeit und der Harmonik anreizte. So mußte die Unmündigkeit jener geistigen Vermögen den Verstand zu der kräftigsten Thätigkeit, zu den kühnsten Kombinationen, zur unbestrittenen Herrschaft dringen. Strenge Regel und ein ansehnlicher Schatz von Erfahrungen war die Ausbeute dieser Richtung. Alles hielt sich fest im Gleise, Lehrer und Schüler pflanzten dieß Verfahren zünftig gebunden fort, und Meister war der, welcher in den kühnsten Kombinationen über alle hinausging.

Die Tonkunst hätte ihr Wesen adiegen müssen, wenn sie sich selbst unter der Herrschaft des Verstandes, der Empfindung, der Phantasie ganz hätte entäußern sollen. In allen Werken der bessern Kontrapunktisten regen sich jene — nachweislich leicht in Sebastian Bach; so oft auch Vorurtheil oder die Unfähigkeit, ihn zu verstehen,

Digitized by Google

die entgegengesezte Meynung diktirt haben. Derjenige deutsche Künstler aber, in dem die Tonkunst ihres eigensten Wesens wieder mächtiger waed, ist Händel (Bachs Zeitgenosse). Die tiefste und waheste Empfindung und ein bisweilen fast romantisch zu nennender Phantasienschwung beseelen seine Weeke, haben sich aber, besondees in den wichtigern Theilen derselben, nicht von dieser strengen Form loswinden können und dürfen. Und diese Weise Händel's, in der er in einem frühern Aufsatze als Voebild der protestantischen Kiechenkomponisten erkannt woeden ist, war eben die geeignetste, das feste Halten an einem tiefempfundenen, ernst durchdachten Gedanken, wie es bey den Worten der heiligen Schrift geziemt, zu bethätigen. So vereinigte sich in Händel die gebundne alte Form mit neu beseeltem Geiste.

Seine und Bachs Nachfolger bis auf Haydn und Mozart durften sich einer inhalteeichern Compositionsform bedienen: eine ausgebreitetere Empfindung, ausgebildetere Fassungsgabe foederten es, und nun bildeten sich, vornehmlich unter dem Einflusse italischer Komponisten, ausgedehnteee musikalische Gedanken und eine reichere Folge von Melodien: die Sonaten- und Rondoform wurde herrschend. — Mit dem Namen der erstern bezeichnen wir die Verknüpfung zweyer Folgen von Melodien (die erste im Haupttone, die zweyte in der Dominante — oder die eeste im Moll, die zweyte in der Parallel-Durtonart, beyde gewöhnlich nach einem Zwischensatze wiederholt und dann die leztere auch in den Hauptton, oder, wenn er dieß Moll wae, in das Durgeschlecht versezt) wie sie fast in allen Sätzen der Symphonien, Quartette und Sonaten herrschend sind; die Rondoform besteht bekanntlich in der Wiederholung eines Hauptsatzes unter beygemischten kürzeen und längern Zwischensätzen. Diese Periode der Tonkunst, die wir die melodische uennen möchten, erlebte ihre höchste Vollendung in Mozart. —

(Die Fortsetzung folgt.)

Unterhaltungs-Literatur.

Spaziergang im Labyrinthe der Geschichte. In Briefen an Demoustier's Emilie. Herausgegeben von Chr. Kuffner. Erster Band. Wien bey Tendler und von Manstein. 1824. XII und 167 S. kl. 8. Zweyter Band. 1825. 245 S.

In der bekannten Form der mythologischen Briefe Demoustier's gibt der belesene und geistreiche Verfasser im ersten Bande eine eben so unterhaltende als belehrende ethnographische Skizze der Uevölker: Chinesen, Hindus, Meden, Paesen und Aegypter, wobey er, wie billig, auf den Zustand der Frauen untee denselben, besondere Rücksicht nimmt. Im neunten Briefe beschreibt er unter andern das Kastensystem der Hindus. Wir empfehlen diesen Brief insonderheit dem Theaterpublikum von Weimar, welchem kürzlich bey Gelegenheit des Paria von Delavigne *) in einer gedeuckten Erläuterung des Stückes der Irrthum aufgeheftet worden ist, daß die Paria's die vierte Kaste wären. Das sind die Soudra's (nach unserm Verfasser Kleinhändler und Fischer, gemeine Landsoldaten und Bajadeeen, Maler und Schneider, Bettelmönche und Sch'angenbeschwörer, Sänger, Schwertfeger und dergleichen mehr); die Paria's sind außer dem Kastensystem, und dadurch eben von dee bürgerlichen Gesellschaft ausgestoßen. Im zweyten Bande trägt Herr K., mit einer Abschweifung in die Natuegeschichte, unter der Kategorie: Wunder der Schöpfung, Rhapsodien aus der biblischen Geschichte vor, die er „Lichtgestalten der heiligen Voewelt" genannt, und mit einer ethnogeaphischen Skizze dee Jsaeliten verbunden hat. Ein dichterischer Geist, dem Herder'schen verwandt, regt sich sowohl in den prosaischen, als in den häufig eingestreuten metrischen Darstellungen, und der Verfasser hat nicht nur die Affektation, welche man Demoustier's Briefen vorgeworfen hat, sondern auch die Langweiligkeit glücklich vermieden, in welche die Nachahmer jener epistolarischen Einkleidung wissenschaftlichee Gegenstände nicht selten verfallen sind.

Das Werk ist übrigens mit dem zweyten Bande noch nicht geendiget. „Aus dem Tempel der Patriarchen und Gottesgeweihten" (welche wir, ohne eben Jean-Paulianer zu seyn, doch lieber in Gottgeweihte verwandeln möchten) will der Spaziergänger laut S. V. „in das Gebiet der Empfindungen schreiten, in die Wiege der Menschen blicken, der Entwickelung seiner Fähigkeiten, Tugenden und Gebeechen zuschauen, Griechenlands schönes und Roms mächtiges Reich duechziehen, und den Lustwandel in dem romantischen Garten des lebenglühenden Mittelalters enden." Ein lockendes Ziel für den Modegeschmack! In dem klaeen und gefälligen Flusse der Sprache haben wir keinen Anstoß gefunden, als S. 174 Bd. 2. das Masculinum der Waise (orphelin), und im Drucke keinen erheblichen Bock, als S. 51. Bd. 1. angefühlt für angefüllt.

*) Meines Wissens hat man dort nicht diesen Paria, sondern einen kleineren, einaktigen, von Herrn M. Beer aufgeführt.

Müllner.

Digitized by Google

Nr. 25.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 29. März 1825.

Roman-Literatur.

1. Der Lootse, oder Abenteuer an Englands Küste. Ein Seegemälde aus dem Englischen des Amerikaners Cooper. Von Dr. Drey Theile. Leipzig 1824, bey Wienbrack.
2. Die Ansiedler, oder die Quellen des Susquehannah. Aus dem Englischen des Amerikaners Cooper von Dr. Drey Theile. Leipzig 1824, bey Wienbrack.
3. Der Spion. Roman des Amerikaners Cooper, aus dem nordamerikanischen Revolutionskrieg. Uebersezt von L. Hermann. Leipzig 1825. In Ernst Kleins literarischem Comptoir.

Es sind jezt dreyßig Jahre, daß der Kaufmannssohn Wildelm Meister mit einigen Edelleuten auf vertrautem Fuße gelebt, ja es erreicht, eine Gräfin und ihre Brillanten an sein bürgerliches Herz zu drücken. Wie waren wir damals so hoffnungsfroh, die Deutschen würden ihr Glück machen und es weit bringen im Leben und in Romanen. Aber was sind unsere Hoffnungen, was ist aus all der Herrlichkeit geworden? Der Lehrbrief, den der junge Meister aus den Lilienbänden der schönen Erfahrung empfing, war auf Seidenpapier geschrieben, verduftete und verwelkte, wie die Blume, und ließ nichts zurück, als dürre Blätter, die unter den Fingern zerstäuben. Wenn Goethe's Grundsatz wahr ist: der Held eines Romans müsse sich sehr leidend verhalten, müsse sich alles gefallen lassen, und dürfe nicht mukken — warum haben wir denn keine guten Romane, da wir doch Alle geborne Romanhelden sind? Wir haben keine, weil der Grundsatz wahr ist. Um etwas zu erfahren, muß man etwas thun; wir müssen geben, daß uns etwas begegne. Wir einregistrirten Menschen aber, wir Hochgeborne, Hochwohlgeborne, Wohlgeborne, Edelgeborne und Dienstgeborne Menschen, welchen das Herz klopft, so oft wir an eine fremde Thüre klopfen; wir in unserem Gefach-Leben verlassen nie den Stand und die Zunft, in welchem die Wiege unserer Eltern gestanden, und Stände und Zünfte sind zwar größere Familien, aber auch lauere, unerquicklichere, und sie sind unkünstlerischen Stoffes. Weil wir unsern Lebenskreis nicht überschreiten, erfahren wir auch nicht, was sich innerhalb des Kreises begibt; denn man muß Andre kennen lernen, um sich selbst zu kennen. Die Eilwagen, auf welchen doch manchmal ein armer Schelm von Dichter mit reichen und vornehmen Herren zusammentrifft, werden auf die Romanen-Literatur vortheilhaften Einfluß haben; aber sie sind noch zu neu, diese Postmusen sind noch zu jung, und immer noch ist zu fürchten, daß die Botanibayer Spitzbuben früher gute Romane schreiben werden, als die ehrlichen Deutschen. Wir haben keine Geschichte, kein Klima, keine Volksgeselligkeit, keinen Markt des Lebens, keinen Heerd des Vaterlandes, keinen Großhandel, keine Seefahrt, und wir haben — keine Freyheit zu sagen, was wir noch mehr nicht haben. Woher Romane? Uns Kleinen begegnet nichts Großes, und was den Großen begegnet, sey es auch noch so klein, bringen wir in die Weltgeschichte. Daher Demuth im Leben und Wehmuth in Romanen. Kaiser Augustus, der Schelm, sagte, als er einst bey Tische zwischen dem triefäugigen Horaz und dem engbrüstigen Virgil gesessen: da sitze ich zwischen Thränen und Seufzern. Ganz so kaiserlich speisen wir auch, so oft wir deutsche Romane lesen. Rothe Augen, kurzer Athem und unheilbare Herz-Polypen. Alle die herumziehenden Schmerzen rheumatischer Seelen! der Tod ist weinerlich und das Leben ohne Lachen. Heimweh nach dem Himmel, weil fremd auf der Erde, Liebe zu Gott aus Furcht vor Menschen. Ernsthaftigkeit ohne Ernst und Spaß ohne Spaßhaftigkeit. Und die Faust-Weben, die Künstler-Weben und alle die Werg-Weben und lächerlichen Geburten! Welche Anstalten, welche Zurüstungen, es herauszustellen, daß ein schlauer Wilhelm nicht bey Troste gewesen! Und eine Männerwelt sizt hin-

Digitized by Google

disch auf niedriger Schulbank, und buchstabirt jedes Wort ihres Meisters plärrend nach. Und gar die Liebes-Wehen! Ein deutscher Jüngling weint zehnmal mehr über baare, handschriftliche und gedruckte Leiden, als ein junger Franzose oder Engländer. Wie sollte er nicht? Er, ein Kreidling der Bürgerlichkeit, enterbter Sohn einer reichen Geschichte, was hätte er zu thun, ehe er Referendär wird, und ist er es geworden, was hat er zu denken? Er ist unglücklich zum Zeitvertreibe. Nichts ist ihm geblieben, als die Jugend, die man ihm nicht rauben konnte; aber die Jugend ist ein Verbrechen, und das Alter ein Verdienst. Kein anderer Jubel als Dienstjubel. Sind sie recht alt, mager und zähe geworden, dann spickt man sie mit Nadeln für das Nachtessen der Würmer, und umflechtet sie mit der Petersilie deutsch-vaterländischen Ruhms. Adelige Dichter sind herablassend und dichten Lieder auf bürgerliche Rentmeister; die Glocken läuten, die Thürmer blasen, die Gassenbuben jubeln, im Deckelglase grinst sauerer Wein, die Aemter sind gerührt und der Jubelgreis, den Henkelthaler auf der Brust, weint Freudenthränen und stirbt am Wonneschlag. Pfuy! Lieber eine alte Maus seyn, als solch ein Jubelgreis, und — woher, woher Romane? Eine Million für einen Roman! Bemüht euch, zappelt, rennt — ihr bringt so wenig einen Roman zu Stande, als ich die Million herbeyschaffe. Doch was liegt daran? Es gibt nichts Lächerlicheres, als volksthümliche Gefühle, es ist nichts kindischer, als Vaterlandsliebe. Die ganze Menschheit ist ein Volk, die ganze Erde ist ein Land; Gaben, Mühen und Genüsse sind vertheilt — die Engländer schreiben Romane, und wir lesen sie.

Ja, wenn es blos die Engländer wären! Man kann viel weniger seyn, als die, und immer noch viel. Das aber selbst die Amerikaner es uns zuvorgethan, so ein junges Volk, das kaum die schwäbische Reife erlangt, das beschämt, das entmuthigt. Irving Washington, Cooper und noch Andere! Wäre Cooper ein ausgezeichneter Künstler, wie Walter Scott es ist, das möchte uns beruhigen. Denn der große Genius bedarf keines Wachsthums, keiner Entwickelung, er springt reif und vollendet hervor. Er bedarf keiner Gunst des Himmels noch der Menschen, er braucht keine Sonne, keine Aufmunterung. Er häuft nicht verdientes auf unverdientes Lob; die volle Bewunderung wird ihm auf einmal ausbezahlt. Solch ein Genius aber ist Cooper nicht. Manche Deutsche kommen ihm gleich an Kunstfertigkeit; er hat nur vor ihnen voraus, daß er ein Amerikaner ist — versteht Ihr? daß er Amerikaner ist. Das haben auch die deutschen Uebersetzer seiner Romane gefühlt, und sie haben darum auf dem Titelblatte dem Namen Cooper das Beywort Amerikaner vorgesetzt. Es ist ein Titel wie ein anderer, wie Doktor, wie Hofrath. Ja hätten sie geschrieben: „Seine Exzellenz, der Herr Amerikaner Freyherr von Cooper" — man hätte es gern gelesen, und hasse man noch so sehr die Titel. Ein Freyherr ist er gewiß, und die Exzellenz gebührt ihm wohl. Cooper und Walter Scott — der erstere steht so weit über den Andern in sittlicher Beziehung, als er in künstlerischer unter ihm steht. Scott ist ein Tory, und wäre er das nicht, wäre er der große Dichter nicht. Die wahren Dichter, wie alle großen Künstler, lieben das Gewordene, das Sevende, das Nothwendige, das Unbewegliche, das dem Meisel still hält; sie lieben daher das Bestehende. Darum hassen sie das Werdende, das Bewegliche, das Schwankende, das Strebende und das Widerstrebende, denn sie hassen den Kampf, darum hassen sie die Freyheit. Man sage nicht, Walter Scott wäre unpartheyisch. Er ist es freylich, sobald er einmal den Gegenstand der Darstellung gewählt; ihm liebe Verhältnisse und Menschen verschönt er nicht ungebührlich, ihm widrige verhäßlicht er nicht. Aber er ist partheyisch in der Wahl der Gegenstände, und wo er der Freyheit huldigt, da verehrt er nur den Sieg und die Gewalt, nicht den Kampf und das Recht der Freyheit. Cooper aber — ist ein Amerikaner.

In Coopers Romanen handeln frische jungfräuliche Menschen, frisch und jungfräulich, wie ihre Natur es ist. Sie haben ihre Schwächen und Laster wie wir auch; aber die Krankheiten der Seelenleidenden sind kenntlichen Ausdrucks und geregelten Ganges, nicht, wie bey uns, getrübt und verwirrt, durch einfließende Nervenschwäche und Romantik. Ihre Lebensverhältnisse sind klar und heiter, nicht als athmeten sie im Rosenschimmer unvergängliche Freuden; sie kennen den Schmerz wie wir, aber Lust und Trauer, Licht und Finsterniß sind geschieden, und Tag und Nacht liegen nicht immer im Streite. Tohu wabohu wie in unsern Romanen. Darum werden dem Leser gesunde Rührungen, die aus reinem Herzen quillen, die nicht aus morschen Thränenfisteln sickern. Dort sind die Bürger, ihrer Rechte klar, ihrer Pflichten sich froh bewußt; denn ihre Pflichten sind auch ihre Rechte. Doch das wird der verständige Leser schon alle von selbst herausfinden, und ist er ein Freund — guter Bücher, wird er nicht ermangeln, die Romane Coopers nach Möglichkeit zu empfehlen. Jetzt nur noch einige Worte über deren geschichtlichen Inhalt.

Der Lootse. — Schauplatz: Englands nördliche Küste. Zeit: die des amerikanischen Freyheitskrieges. Held: Paul Jones, eine geschichtliche Person, unter dem Namen Gray auftretend; es ist der Lootse. Handlung: eine amerikanische Fregatte kreuzt an der

englischen Küste, um, Wiedervergeltung übend, einige angesehene Einwohner als Geißeln wegzuführen. Der Zweck wird erreicht. Ein Oberst Howard wird mit den Seinigen gefangen. Es konnte nicht fehlen; denn seine Töchter und Nichten waren mit den Offizieren der Fregatte ihren transatlantischen Liebhabern aus früherer Zeit, da sie mit dem Vater und Onkel in Amerika gewohnt — sie waren mit ihnen einverstanden; sie gaben ihnen telegraphische Zeichen, ließen sich holen und heirathen, und des Obersten Loyalismus wich in der Todesstunde, wo alle Täuschungen schwinden, dem Vaterherzen, und ließ sich Rebellen als Schwiegersöhne gefallen. Der Lootse, geheimnißvollen Treibens in England geboren und wohnend, doch die Freyheit mehr liebend als sein Vaterland, führt mit geübtem Blick und kühner Hand, das Schiff durch Sturm und Klippen aus und ein. Der Roman endet, wie jeder endigen sollte, sich gleich einem englischen Garten unmerklich ins Freye verlierend. Die Schilderungen des Seelebens sind höchst anziehend. Man lernt es lieben, fürchten und bewundern. — Lieben wegen der Freyheit, fürchten wegen der Gefahr, bewundern wegen des ordnenden Verstandes. Tod und Leben, Liebe und Haß, Freyheit und Knechtschaft, alles in dem engen Raume eines Schiffes, und darunter und umher das alle verspottende, alle bedrohende Meer. Es fehlt an nichts. Seegefechte, Untergang eines Schiffes, Wallfischfang, Sturm und Windstille, Klippen und Sandbänke. Man wird seekrank vom Lesen. Doch wie auch die Brandung tose, das Geschütz donnere und der Wind heule, es geht dabey sehr bürgerlich her. Es sind nicht, wie in Fouque's Romanen, hochadlig schäumende Wogen, über welche, auf gespenstigem Kiel, nordische Seeritter und Meerfräulein dahin brausen, nebelumgürtet, nebelumschlevert; man weiß nicht, woher sie gekommen, man weiß nicht, wohin sie gehen; wie die höhern Götter fröhnen sie nur Kampfeslust, nicht Beute, nicht den Hafen suchend, Freyheit nicht bringend, nur holend, und die Delphinen des Meers, als gehorsame Knappen, umlagern das Schiff, und staunen hinauf, bis es die Wolken dichter und dichter umhüllen: jetzt sieht man nichts mehr, man fällt am Strande nieder und betet an . . . so ist es hier nicht. Es geschieht Alles hinüber und herüber mit der baaren Münze brauchbarer Wirklichkeit, und in den Friedensverträgen ist es schwarz auf weiß zu lesen, was dabey herausgekommen.

Der Ansiedler. — Man könnte diesen einen geographischen Roman nennen. Die Natur des Familienlebens, die häuslichen Einrichtungen, die geselligen Sitten, der Gottesdienst, die Gesetze und deren Ausübung in jenem Lande werden hier geschildert. Menschen aller Völker, die das enge Europa ausgestoßen, oder die sich aus der erstickenden Luft der alten Welt gerettet, finden sich in jener Freystätte des Unglücks und oft des reuigen Verbrechens zusammen. Ein französischer Emigrant, ein deutscher Major, ein irländischer Handelsmann, ein alter Indianerhäuptling mit seinem ossian'schen Trauergesange und Andere — sie kamen alle mit den Tugenden, Eigenheiten und Schwächen ihres Geburtslandes, aber sie leben verträglich; denn überall übt der Mensch Duldung, wo er sie findet. Die Handlung beginnt mit Liebe, und endigt mit einer Heirath; denn im Lande der Freyheit erkennt nun außer der Herrschaft des Gesetzes, auch, aber nur noch, die der Liebe an.

Der Spion. — Es ist ein Kriegsspion, der die Gefahr sucht, kein Friedensspion, der sie nur bringt. Die Handlung spielt in den Vereinigten Staaten, zur Zeit des Freyheitskriegs. Birch, ein herumziehender Krämer, späht umher zum Vortheile der Engländer. Mit seinen Waarenballen auf dem Rücken, wandert er keuchend durch das Land, durch das Heer der Amerikaner, Kundschaft holend und bringend. Er wird oft gefangen, steht einige Male am Fuße des Galgens; aber immer weiß er sich zu retten, nicht selten auf eine räthselhafte Weise. Der Krieg und der Roman endigen, der Krämer verschwindet. Drey und dreyßig Jahre später, als der Baum der Freyheit schon dichtere Schatten warf, stirbt an der Gränze Canada's ein armer alter Mann, indem er sich edelmüthig aufopferte, das Leben eines Andern zu vertheidigen. Es war der Krämer Birch. Auf seiner Brust, in einer blechernen Büchse, fand man eine Schrift von Washington, worin dieser bezeugt: Birch sey ein edler Mensch gewesen, ein Freund seines Vaterlandes, ein Verächter des Goldes, und er habe, um der Freyheit besser zu dienen, den Kundschafter Englands gespielt. Auch nach dem Frieden habe das Geheimniß der List verschwiegen werden müssen, um diejenigen nicht aufzuschrecken, welche Birch unter den Landeseinwohnern als ächte Kundschafter der Engländer kennen gelernt. — Der Roman ist anziehend, ant erzählt; der Stoff freylich war zu gut, als daß ihm die Behandlung hätte gleich kommen können. Der ältere Brutus trug für die Freyheit den Schein des Blödsinns, den er endlich abwarf; der Krämer Birch trug für das Vaterland den Schein der Verworfenheit, und nahm ihn mit in's Grab . . . Weil wir von Spionen sprechen, sagt mir: warum hängt Ihr im Kriege die Spione, die Ihr erwischt? Sie sind doch nützlich, denn indem sie der List den Vortheil über die Gewalt verschaffen, vermindern sie das Blutvergießen. Ihr antwortet vielleicht: man muß ein abschrecken-

Digitized by Google

des Beyspiel geben; denn ließe man den Spionen das Leben, dann würde der Feind deren eine größere Zahl zu seinem Dienste finden. Allein Ihr hättet den nämlichen Vortheil, das Gleichgewicht bliebe, und das Völkerrecht könnte immer, unbeschadet des Vortheils der Herrschee, ein Gebot der Menschlichkeit mehr erfüllen.

Die Uebersetzer der angezeigten Romane sind besser als ihre Uebersetzungen. Man merkt nämlich, daß sie ihre Aufgabe verstanden und das Obliegende geleistet hätten, wenn sie gewollt oder gedurft. Aber die Herren eilten sich zu sehr. Eile mit Weile! Es ist komisch genug, daß die ersten Bände immer schlechter übersetzt sind, als die zweyten und dritten, und man erfährt daraus eines der großen Geheimnisse der kleinen Buchkrämerey.

D. B.

Musik-Literatur.

Berliner Allgemeine Musikalische Zeitung, redigirt von Marx. Berlin im Verlag der Schlesinger'schen Buch- und Musikhandlung. 1824.

(Fortsetzung.)

In der vollen Blüte Mozarts und seiner Periode entstand die Leipziger musikalische Zeitung, und wie konnte sich ihre Tendenz anders gestalten, als aus dem Geiste, der in jener Zeit der Tonkunst vorherrschte? Ihre Aufgabe war nothwendig, das Vorhandene, Vollendete zu begreifen und zu fördern. In dem Sinne jener vollendeten Periode war ihr eine Basis geworden, auf der sie sicher ruhte, sicher und unangefochten wirkte, und allgemein bereite Aufnahme und Unterstützung fand. Vieles durfte sie als allgemein zugänglich voraussetzen, vieles konnte sie, der Vorbereitung in den Gemüthern gewiß, leicht — fast unmerklich einführen, und sie hat in dieser Weise den größten, oft ersprießlichsten Einfluß geübt, besonders aber früher sehr dazu beygetragen, Norddeutschland zu einer geistig höhern Kultur der Musik zu heben. Wie weit sie dem Fortgange der Tonkunst über die mozart'sche Periode hinaus treu gefolgt ist, dieß zu untersuchen, ziemt der jüngern Zeitschrift gegen die ältere nicht.

Unter andern Verhältnissen — gewiß schwierigern, wahrscheinlich günstigern — hat die Berliner Zeitung begonnen. Offenbar leben wir jetzt in einer noch werdenden Periode der Tonkunst, und diese vorzubereiten, so weit die Fortschritte der Kunst es äußerlich veranlassen, scheint die schwierigere und wichtigere Aufgabe jeder jetzt entstandenen Zeitschrift. Mit welchen Kräften wir die Lösung dieser Aufgabe unternehmen, hat das Publikum zu untersuchen; es weise aber auch nicht eine Prüfung der Aufgabe von sich.

In technischer Lehre und geistigem Inhalte der Kunstwerke fand die Leipziger Zeitung ein Bestehendes. — Die Kompositionslehre, oder genauer zu reden, die Harmonielehre, auf die sich jene meist beschränkte, ward im Wesentlichen allgemein als vollendet angenommen. Ihr vorzüglicher Inhalt war eine ziemlich vollständige Formenlehre (Zurückführung der Melodien auf Scalen, der Harmonien auf Akkorde, der Modulation auf Tonarten) und eine Reihe von Verbotgesetzen, deren hauptsächlichste Tendenz dahin ging, das Uebelklingende zu vermeiden: also negative Regeln — Vorschriften, was man nicht thun dürfe. Daß eine solche Theorie unserer Kulturperiode, in der die Geister sich so kräftig aus dem Negativen zu dem Positiven erheben, nicht mehr genügen kann, bedarf keines Beweises und aus dem wahrhaften und erkannten Bedürfnisse nach einem Bessern folgt schon, daß es erlangt werden wird. In der That hat auch schon Logier, gewiß einer der scharfsinnigsten Köpfe, die sich mit Musik beschäftigt haben, neue Wege eingeschlagen, und ein bewundernswürdiges System positiver Regeln geschaffen, von dem bald eine vorläufige, sobald aber Logiers Werk gedruckt ist, *) eine nähere Beurtheilung in dieser Zeitung erfolgen wird.

Durfte nun die Leipziger musikalische Zeitung einen großen Theil ihrer Urtheile und Ansichten auf die bisher ruhig bestandene Theorie gründen, war es ihr in einem bedeutenden Theile ihrer Leistungen wichtig, ja fast genügend, zu untersuchen, ob ein gegebenes Werk der bestehenden Lehre entspreche oder widerspreche: so ist uns mit der Erkenntniß, daß jene Theorie nicht fürder befriedige, die Obliegenheit geworden, einen großen Theil unserer Ansichten erst neu zu begründen, und erst unsern allgemeinen Grundsätzen Eingang zu verschaffen, bevor wir für die Resultate daraus, für unsere Urtheile Beystimmung hoffen dürfen. Und nicht selten dürften eben die Musiker, die in der frühern Periode ihre Bildung gefunden haben, sich mit Unbereitwilligkeit gegen eine neue Ansichtweise offenbaren. Hat aber die neue Ansicht nur wahren und zeitgemäßen Kern, so wird sie auch mehr und mehr Licht und Eingang gewinnen.

(Der Beschluß folgt.)

---

*) Dieß ist im nächsten Jahre zu erwarten.

Digitized by Google

Nr. 26.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 1. April 1825.

Literarische Ueberblicke.

II.

Neugriechische Literatur.

Herzergreifend, und jeden wahren Literaturfreund laut ansprechend ist die Aeußerung des trefflichen Vorstehers der neuerrichteten griechischen Lehranstalten, des Professors Anthimos Gazi in Neuplie, in einem Brief aus Neuplie vom 15ten August 1824. „Sorgt doch, wenn ihr mich liebt, daß ihr mir alle griechischen Geschichtschreiber, (von Tauchnitz Stereotypen) noch andere Klassiker und Bücher jeder Art (βιβλια παντός εἴδους) schicket. Ich sage euch die Wahrheit, Freunde, daß hier sowohl in unserm Griechenland als im Peloponnes fast kein einziges Exemplar mehr zu finden ist; denn die armen Griechen haben in der höchsten Noth Patronen daraus gemacht, da sie anderes Papier nicht hatten." Die Würdigkeit des Mannes, der als einer der ersten Gelehrten der Neugriechen mit Coray, Musturidi und wenig Anderen an der Spitze steht, und Korrespondent der Akademien von München und Berlin ist, beseitigt jeden Zweifel an der Wahrheit und Redlichkeit dieses Nothrufs. Die Sache spricht für sich selbst. Zugleich muß sie in den Augen jedes Beobachters unverfänglich seyn. Durch Darbietung von Unterrichtsmitteln ist noch nie eine bürgerliche Ordnung verletzt worden. Darum ist es gut und rühmlich, daß eine der kräftigsten Buchhandlungen, die J. G. Cotta'sche in Stuttgart, am Schluß des vorigen Jahres ein Rundschreiben an alle Verleger griechischer Klassiker ergehen ließ, und sich zum Mittelpunkt der zu machenden Schenkungen und Versendungen erklärte. Es leidet keinen Zweifel, daß zur bevorstehenden Ostermesse alle mit dem Verlag griechischer Klassiker in reinen und lesbaren Abdrücken ausgerüstete Buchhandlungen, wie die wackere Leipziger Buchhandlung von Tauchnitz (von der wir wissen, daß sie zur Anerkennung der in ganzen Kisten nach Griechenland verkauften griechischen Stereotypen in den lezten 12 Jahren schon bedeutende Geschenke der Art machte), Weigel, Teubner, Hartmann, Gerh. Fleischer, Vogel, Hahn u. s. w., die Hallische Waisenhaus-Buchhandlung, mehrere Berliner Handlungen, worunter der so Großes umfassende und die Becker'schen neuen Rezensionen um nicht geringe Preise verkaufende Reimer wohl zuerst genannt werden muß, und wie in allen Theilen Deutschlands die ehrenwerthen Buchhändler-Firmen, die auch den griechischen Klassikern ihre Hand boten, sonst noch heißen mögen, in eine, förmlich in Leipzig zu veranstaltende Subscription, die dann öffentlich (etwa im Hesperus) mitgetheilt werden könnte, sich wohlthätig, ja christlich zu erzeigen, keinen Anstand nehmen werden.

Dabey muß wohl vor allen Dingen einer recht willkommenen Erscheinung griechischer Volkslieder in Ehren gedacht werden, deren zweckmäßige Verbreitung auch unter uns gewiß viel Abgeneigte gewinnen, und über den so vielfach herabgewürdigten und verunglimpften Charakter der allerdings sehr verwilderten Neugriechen aufklären wird. Bey Didot erschien im vorigen Jahre die erste Originalsammlung neugriechischer Balladen und Lieder: Chants populaires de la Gréce moderne — par C. Fauriel. T. I. Chants historiques (CXLIV, 303 S. 8.) Der, wie aus Allem hervorgeht, von der herkömmlichen Geschmackslehre seines Volks abweichende, mit dem reinsten Enthusiasmus für die hellenische Sache erfüllte Sammler und Uebersetzer, Fauriel, war so glücklich, in seinem Unternehmen nicht nur von dem Patriarchen der neugriechischen Literatur, Coray, sondern auch von dem Professor Pikkolo in Corfu, und dem berühmten Archäologen der Insel Corcyra, Musturidi, (jezt in Venedig) durch Mittheilung ächter Volkslieder auf eine Weise unterstüzt zu werden, die es allein möglich machte, so vieles, so ächt in den verschiedenartigsten Mundarten, wie sie in den Gebirgen von Akarnanien, Aetolien, Epirus, von Armatolen, Sulioten u. s. w. gesprochen werden, zusammenstellen zu können. Als der unvergeßliche Herder in der Blüthe seines Lebens 1778 die erste nahrhafte Sammlung von Volksliedern aller Völker veranstaltete, vermochte er kein einziges neugriechisches Lied aufzutreiben, und mußte sich mit nur einigen altgriechischen Skolien

Digitized by Google

(Werke zur schönen Literatur VIII. 163 ff.) begnügen. Lord Byron trug sich allerdings mit der Idee, im wiedergebornen Griechenland selbst eine Sammlung neugriechischer Heldenlieder drucken zu lassen, und in den Anmerkungen zu seinen früher auf griechischem Boden entsprungenen Gedichten stehen mehrere auserwählte Proben der Art. Doch auch diesen Faden zerschnitt die Parze. Kleine Sammlungen erschienen früher in Wien und Venedig. Aber durch Fauriel erhalten wir das erste neugriechische Liederbuch. Das Ganze zerfällt in zwey Hauptabtheilungen. Die erste, welche jezt erschienen ist, gibt 45 Lieder von größerem oder geringerem Umfang, doch keines über 30 Verse lang, in einem, den Nibelungenversen oder den Doppelversen der spanischen Romanze zu vergleichenden, freyen jambischen Versmaaße, enthält Verherrlichungen jener griechischen Abenteuerer und Häuptlinge, die ihren Nacken nie dem türkischen Joche bogen, und Klephten (Räuber) hießen und seyn wollten, also Räuberlieder (κλέφτικα τραγούδια) alle auf einem geschichtlichen Grunde beruhend. Der zweyte, an welchem schon in Paris gedruckt wird, soll häusliche Balladen, Liebeslieder, Myriologen oder Trauerelegien und Proben der romantischen Dichtkunst in Attika enthalten, worunter Lieder von der höchsten Zierlichkeit und Zartheit, auch durch Form und Versmaaß sehr ansprechend, zu hoffen sind. Da es bey den, auf kühne Heldenthaten sich gründenden Liedern dieses ersten Theils alles darauf ankam, die Thatsache selbst, die sie besingen, genau in's Auge zu fassen: so sparte Fauriel keine Mühe und Forschung, um in der, jedem Liede vorgesezten Inhaltsanzeige die genaueste Aufklärung geben zu können, und so enthalten diese Argumenta die überraschendsten Züge von Kühnheit und Nationalität, die wir über die Neugriechen bis jezt erfuhren. Ein noch höheres Verdienst erwarb sich der wackere Mann durch einen 150 S. ausfüllenden Discours préliminaire; in welchem er theils im Allgemeinen die Fortbildung der neugriechischen Sprache, deren durch Coray und die neugriechischen Schriftsteller gereinigte Form allerdings himmelweit von dem Mischlings-Romaisk des Volkes absteht, theils insbesondere von der gangbaren Dichtungs- und Gesangsform und dem poetischen Werth der Lieder, endlich auch von den Sitten und Gebräuchen der Stämme, deren Lieder hier geliefert werden, (wobey besonders über die unbezwinglichen Sulioten recht ächte Nachrichten vorkommen) auf eine Art mittheilt, die zur Genüge beweist, wie reichlich und ächt ihm von allen Seiten die Quellen zuflossen. Jedem Liede im Original steht eine treue, buchstäbliche Uebersetzung zur Seite, die größtentheils Buchon, den gelehrten Herausgeber von Froissart's Chronik, zum Verfasser hat. Doch bleibt dem deutschen Kritiker hier manches zu wünschen übrig, besonders sind die Ortbestimmungen sehr nachlässig angegeben. Es konnte nicht fehlen, daß ein solcher Stoff ein französisches Liederspiel anregte. Wirklich gab kurze Zeit darauf Lemercier, ein bekannter Dichter und Mitglied der Academie française, der schon das Schicksal der Sulioten zu einem Trauerspiel: les Martyrs de Souli verwendet hatte, nun seine Chants héroiques des montagnards et matelots Grecs. (Paris Canal 1824. 180 S.) heraus, welche Fauriels Literal-Uebersetzung nun in recht zierliche Chansons übertragen, und aus den Erläuterungen mit einigen nothdürftigen Bemerkungen versehen, uns auftischt. Nur die schon 1803 von Bartholdy mitgetheilte berühmte Ballade Maurogeni ist hier eine neue Zugabe. Gewiß bequemt sich unsere, der griechischen so entschieden verwandte Kernsprache weit mehr zu einer echt poetischen Uebertragung des griechischen Originals, als sie sich dem französischen Uebersetzer, wenn er keine Messeniennes in eignen Phantasiegebilden an die Stelle treten lassen wollte, in seiner strenggeregelten Sprache darbot. Darum mag es denn wohl als eine literarische Verkündigung des herrlichsten Inhaltes gelten, daß der Dessauer Bibliothekar D. Wilhelm Müller sich eben jezt damit beschäftigt, in einer in Leipzig bey Leopold Voß zu Ostern erscheinenden Bearbeitung die ganze Fauriel'sche Sammlung uns dadurch noch genießbarer zu machen, daß er dem griechischen Text eine metrische Uebersetzung mit möglichster Berücksichtigung des Versmaaßes in der Urschrift zur Seite stellen, und mit allen Erläuterungen Fauriels, berichtigt durch genauere topographische Angaben, ausstatten wird. Wäre uns dieser, als Literator und vielseitig gewandter Dichter bekannte Liedersänger auch nicht schon durch die fünf Sammlungen neugriechischer Heldenlieder (bey Brockhaus in Leipzig) als ein genialer Nachbildner des hellenischen Gesanges bekannt — diese, echt hellenischen Thatendurst athmenden Lieder sind ja in allen Händen —: so würde schon die einzige Probe, welche er in einer meisterhaften Recension der Fauriel'schen Sammlung in der Halle'schen Literaturzeitung (1825. No. 8.) vom 7ten Liede gegeben hat, seinen Beruf dazu ohne alle Widerrede beurkunden. Die alten Berge Olympos und Ossa, jezt Kissevos, streiten sich mit einander. Dann erzählt das Haupt eines griechischen Helden, welches ein Adler auf der höchsten Spitze des Olymp in seinen Klauen hält, die eindringliche Geschichte der Thaten des Heros, dem das Haupt zugehört. Doch man muß dieß dort selbst lesen. Uebrigens wird auch in London zu Ostern eine Uebersetzung von Grattan in Versen erscheinen.

— Um des verwandten Gegenstandes willen möchten wir hier noch bemerken, daß auch die lateinische Muse in ächt altrömischen Tönen neuerlich Griechenlieder in vier Elegien gesungen hat, die durch Fleiß und Leichtigkeit des Vortrags eben sowohl, als durch Großartigkeit der Ge-

Digitized by Google

sinnung sich auszeichnen, und da sie auf Kosten des Dichters selbst gedruckt wurden, schwerlich in den allgemeinen Buchhandel durchdringen dürften. Doch werden sie in Leipzig beym Verleger der Stieglitz'schen Griechenlieder wohl zu haben seyn. Ein trefflicher junger Arzt, durch eine sehr gelehrte Schrift de Struma auch in seinem Fache sich vor Vielen erhebend, D. August Hedenus aus Dresden, jezt in Paris, gab vier Elegien mit der Aufschrift: Græciæ antiquam gloriam vindicanti sacrum noch im Jahr 1824 in Leipzig heraus, worunter sich besonders die dritte an Maurocordato, als er zum 4ten Feldzug sich rüstet, und ein Epikedion auf Lord Byron auszeichnet. Am Schluß der lezten spricht der Pythische Gott seine Wehklage, und verkündet die Feyer seines Andenkens in den neu zu stiftenden musikalischen Spielen zu Delphi. Er pflanzt selbst einen Lorbeer auf Byron's Kenotaphion.

Hic tumulum statuit, tumuloque insurgere laurum
Jussit et æternæ frondis habere decus. —
Vive precor tanti monumentum insigne doloris
Adstrepe, Phœbæa consita laure manu.
Circa quam quondam — nec fallunt anima — Græci
Byroni laudes et benefacta canant,
Et genium ludis celebrent et sacra quotannis
Instituant, Pindo lectaque dona ferant.

Warum sollte aber nicht hier auch zur Ehre deutscher Philologie, einer kleinen, auch durch die geschmackvolle Außenseite (an die man bey der Firma Bachem schon gewöhnt ist) sich sehr empfehlenden Sammlung, welche der gelehrte Hellenist aus Jacobs und Thiersch Schule, D. Franz Göller, jezt Professor in Köln, veranstaltet und mit Eigenem ausgestattet hat, Erwähnung geschehen, wenn gleich hier von altgriechischen Dichtungen der neuesten Zeit die Rede ist? Unter der Aufschrift: Μεταφράσεις, Sammlung von Uebersetzungen ins Griechische, herausgegeben von D. Franz Göller. (Köln am Rhein, 1825, Druck und Verlag von Bachem. 65 S.) Wir haben aus dem 16ten und 17ten Jahrhundert meisterhafte Uebersetzungen altlateinischer Gedichte von Joseph Scaliger, Dan. Heinsius, Casaubonus und wie die Heroen jener Zeit sonst heißen. Eleganteres kann man kaum etwas lesen, als der in alten Sprachen gewandt dichtende Menage auch in griechischen Versen versucht hat. So hat es denn auch in unsern Tagen an gelungenen Uebertragungen ins Griechische nicht gefehlt, welches Thiersch in den Actis Monacensibus publizirt hat. Jezt gibt uns Professor Göller mehrere höchst gelungene Versuche der Art, die jedem Alterthumsfreunde ein wahrer Leckerbissen seyn müssen, und besonders in unsern höhern Schulanstalten bekannt und zur Nacheiferung aufgestellt zu werden verdienen. Professor Hermann in Leipzig und Porson, hier nicht zum Erstenmal in rühmlichem Wettkampf, haben beyde beygesteuert. Porson's Uebersetzung einer englischen Ballade, und eine Grabschrift auf Aleris, die Göller aus dem Classical Journal entlehnte, hatte er durch einige nicht weniger gelungene Versuche eines Schulkameraden Porson's, des brittischen Residenten Mellish in Hamburg, der mehrere Jahre mit Schiller in Jena lebte, und in Hamburg eine sehr selten gewordene Sammlung von seinen Gedichten in mehreren Sprachen veranstaltete, vermehren können. *) Weit interessanter sind mehrere lange Scenen aus Schiller's Piccolomini und Wallenstein's Tod, welche unser Gottfried Hermann schon vor 20 Jahren im Scherz niedergeschrieben, und mit einem treffenden Urtheil über Schiller's Aehnlichkeit mit den griechischen Tragikern begleitet, an den damaligen Herausgeber des Sophokles, Erfurdt, nach Königsberg geschickt hatte. Wir erinnerten uns dabey, wie ein gelehrter Neugriche vor 6 Jahren Goethe's Iphigenie in's altgriechische tragische Sylbenmaaß zur Aufführung des Stücks in Odessa übergetragen, und den Abdruck Goethen selbst zugeeignet hat. Allein der deutsche Professor hat den Neugriechen weit hinter sich gelassen, und dasselbe gilt auch von Versuchen, kleine Gedichte von Schiller ins elegische Versmaaß überzutragen, wovon hier mehrere mit unübertrefflicher Gewandtheit und Kunst von Fr. Jacobs und F. Thiersch, aufgenommen und mit einer fließenden Uebersetzung von Goethe's Aleris und Dora und dem Prolog von Schiller's Braut von Messina vom Herausgeber, der sich auch an mehreren Oden und Satyren des Horatius mit Glück versucht hat, begleitet worden sind. So bricht deutsche Kunst und Gelehrsamkeit auch noch auf dem alten Helikon sich ein unverwelkliches Lorbeerreis.

Böttiger.

Unterhaltungs-Literatur.

Telesphor. Eine Geschichte aus dem nordischen Kriege von Carl Bogdan. Leipzig, Kollmann. 1824. 8. 260 S.

Jene Frage, die schon oft berührt worden, ob der Roman einen Grundgedanken, eine bestimmte Weltan-

*) Auf der Universität Cambridge besteht eine von Porson gestiftete Preisaufgabe (Porson prize), die in einer Stelle eines englischen Dichters, gewöhnlich Shakspeare's, besteht, welche in ein vorgeschriebenes altgriechisches Versmaaß mit klassischer Gediegenheit übersezt werden muß. Für dieß Jahr ist Shakspeare's King John IV, 2. gewählt, in Senarien. Dieß verdient jährlich in unsern philologischen Seminarien nachgeahmt zu werden!

Digitized by Google

sicht darstellen solle, oder eine Verknüpfung blos unterhaltender Begebenheiten vorführen dürfe, möchte mehr Schwierigkeiten enthalten, als sie beym ersten Anblicke zeigt, und es wäre hier Gelegenheit, tiefsinnig genug zu irren. So viel ist gewiß, daß ein Werk der ersten Gattung, bey sonst gleichem Werthe, bedeutend höher zu stellen ist, als eines der zweyten. Wie Schätzenswerthes aber auch auf dieser Bahn zu erjagen, zeigt zum Beyspiel das obgenannte Buch.

Eine Fülle von überraschenden Ereignissen ist hier zu einem dichten, bunten Blumenstrauß zusammengedrängt, in keckem Wechsel bieten sie nur immer die glanzvollste Seite dar; mit Vergnügen gleitet der Blick über sie hin, denn die Augen sind immerdar Kinder. Seelenmalerey fand keinen Raum für sich in diesem bunten Gedräng, aber die Gestalten selbst, so wie die Bilder der mannichfaltigen Umgebungen und Vorfälle tragen das scharfe Gepräge der Wahrheit. Frischer, gesunder Blick in die Welt, und Reichthum eigner Anschauung beurkunden sich überall.

Ich habe gesagt, das Ganze werde von keinem Grundgedanken beherrscht. Allerdings zeugen S. 188 und 189 gegen mich, wo von der Aussühnung einer alten Stammesschuld die Rede ist; aber daß nicht 260 Seiten, nämlich alle, gegen mich zeugen, das zeugt gegen die zwey Seiten. Nicht als Tadel, nur als Erläuterung des Obigen sey dieß gesagt; können wir doch jene zu vollbringende Sühnung als angesteckte Schleife betrachten, die den Strauß zusammenzuhalten nur den Schein hat. Wichtiger und nützlicher für den Verfasser möchte die Erinnerung seyn, daß der Romanschreiber nicht mit vollen Händen Ehrenkränze, Glücksgaben und Tugenden auf das Haupt des Helden zusammenhäufen dürfe. Mag in der Wirklichkeit der Zufall noch so viel thun für seine Lieblinge; im Roman ist er meist eine verdrießliche, zuweilen sogar lächerliche Person. Dieselbe Vorsicht ist nöthig, wo dem Helden ausgezeichnete Vorzüge bevgemessen werden. Nichts ist ja leichter, als einen blanken Tugendspiegel zu schleifen. Bey der reichen Einbildung des Verfassers ist demselben sorgfältige Begründung und Gliederung seiner Erfindungen an's Herz zu legen.

Zwey der Helden kann ich ohne Bemerkung nicht vorbeylassen, beyde dermalen fast gänzlich abgenutzte Gestalten, den boshaften Italiener und die launige Person (hier der Gesichterschneider Grau). Leztere hat bey dem Verfasser noch genugsame Eigenthümlichkeit; aber — der so vielen Romanschreiber wegen erwähn' ich's, und o gütiger Himmel, könnt' ich wenigstens Einen vor dem Falle bewahren, welch hehrer Lohn! — es gehört viel dazu, diesem Ueberall, diesem Salze, das bereits dumm worden, noch neuen Reiz zu verleihen. Wie mattaugig und lahm angespannt ist z. B. der spaßhafte Ernst in Meisters Meisterjahren, die ich eben durchgeblättert! u. s. w. — Wollt' ich nun noch ein halb Dutzend Sprachfehler aufstechen, wie S. 81. „wessen das holde Wesen ausgesezt war", so erfocht' ich freylich keinen beträchtlichen Sieg; welcher Schriftsteller indeß gewohnt ist, leichthin zu schreiben, der sollte doch seine Hefte vor dem Drucke von sorgfältiger Hand durchbessern lassen. Denn auf den Druckberichtiger ist nicht zu bauen; der, übrigens sorgfältige, des gegenwärtigen Buches hat z. B. aus „Oasen in der Wüste" einen „Dason in der Wüste" machen lassen. (S. 138.)

Man hat mir häufig genug vorgeworfen, daß Uebelwollen mich bey meinen Urtheilen leite, weil, was ich rügen mußte, sehr oft von lächerlicher Art war. So lieben getadelte Schriftsteller Gerechtigkeit mit Ungerechtigkeit zu vergelten, da sie, dünkt mich, froh seyn sollten, die Unterhaltung, die sie der Lesewelt in ihren Büchern schuldig geblieben, wenigstens in deren Beurtheilungen zu veranlassen. Daß ich übrigens wahrhaft Lobenswerthes sehr gern anerkenne, wird, hoff' ich, mit andern auch dieser Aufsatz beweisen.

Die fünfzig Psalmen. Ein schottischer Roman, frey nach dem Englischen von Theodor Hildebrand. Leipzig, Kollmann. 1824. 8. II Theile. 198 und 246 S.

Trägt ganz das englische Gepräge. Treffende Zeichnung der Helden, lebendige Ausmalung einzelner Auftritte, stellenweis hindurch spielende, sehr anmuthige Laune, dazu ein zartes Gefühl, das die ganze Begebenheit leitet, und je weniger schaugetragen, desto mehr wirkt, dieß Alles gibt der einfachen Handlung vielen Reiz und läßt uns behaglich dem vorausgesehenen Ende entgegen gehn. Mag seyn, daß der Plan ohne Kunst, daß durch eben diese Einfachheit einige zu künstlich ersonnene Zufälle (z. B. die den Verdacht gegen die Gräfin Sandofort bestärken) desto unwahrscheinlicher werden; daß diese Laune, die durchaus heiter, nicht gewaltsam ist, ein Paar Mal etwas zu niedrig greift (z. B. I S. 12. 181.), und daß Breiten sich vorfinden: diese Mängel verbieten zwar, die Dichtung ein echtes Kunstwerk zu nennen, und überheben mich ausführlicher Würdigung (zu welcher indeß alle Grundzüge gegeben sind); gleichwohl kann ich das Buch der leselustigen Welt als eine Unterhaltung empfehlen, die nicht, wie gewöhnlich, kurze Spannung mit nachfolgender Wüstheit des Kopfes bezahlen läßt. — Die Uebersetzung liest sich leicht weg.

L. S.

Digitized by Google

Nr. 27.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 5. April 1825.

Musik-Literatur.

Berliner Allgemeine Musikalische Zeitung, redigirt von Marx. Berlin im Verlag der Schlesinger'schen Buch- und Musikhandlung. 1824.

(Beschluß.)

Eine allgemeine, oft schöne, innig erfüllende, in den besten Werken stets den vorausgesezten Verhältnissen angemessene Empfindung dürfen wir als den vornehmlichen Inhalt der, aus jener Periode hervorgegangenen Tonstücke bezeichnen und es als Ausnahmen ansehen, wo in einzelnen Zügen über diese Gränze hinausgeschritten ist. Man fühlte sich der alten strengen Form entbunden, wohlthätig erwärmt und angeregt und war zu neu in diesem Befinden, als daß man sich daran nicht hätte genügen, als daß man das Bedürfniß hätte fühlen sollen, die angeregten Empfindungen zu Ideen reifen zu lassen. Und wenn nun die ruhig fortbestehende Theorie eben diesen geistigen Inhalt der Kunstwerke nicht erfassen und begreifen konnte, wenn die wenigen philosophischen Köpfe, die sich um Tonwissenschaft bemühten, vornehmlich durch Rameau und Euler auf den Weg mathematischer Forschung gewiesen waren: so wurde nach gerade die Vorstellung vorherrschend, es gebe an der Tonkunst eine Seite, an welcher nur die Empfindung haften, die von der Reflexion nicht erfaßt werden könne. So bildete sich die erst später ganz als unstatthaft erkannte Scheidung von Technischem und Geistigem — als hätte die Kunst einen Bestandtheil, der nicht geistigen Ursprungs und geistiger Bedeutung sey. Die sogenannte geistige Seite aber wurde zwar nach ihrer allgemeinen Bedeutung, wie sie sich der Empfindung dargeboten hatte, dargestellt, nicht aber in ihren Elementen durchforscht und vollkommen erkannt.

Aber wie weit hat die Tonkunst seitdem ihr Gebiet erweitert! Wie haben sich ihre Ausdrucksmittel bereichert — schon dadurch, daß ihr Verständniß geläufiger worden ist und sie nun in näherer Verbindung und zahlreicher angewendet werden können! Wie unendlich tiefere und dabey bestimmtere Ideen sind in neuern Kunstwerken niedergelegt! Und wie viel Höheres ist noch zu erwarten! — Die Beethovens Kompositionen, der neue Reichthum von Klangkombinationen in seinen Symphonien, seine kühn nach neuen Beziehungen umgreifende Modulation — die großartige Einheit, die früher unerhörte Leidenschaft in Spontini's Opern — diese Flora geistreicher Züge in Webers Kompositionen, sein kühnes und reich ausgestattetes Streben nach einer früher nicht erreichten Charakteristik — selbst die üppige Sinnlichkeit Rossini's und die witzigen Arbeiten der Franzosen — deuten sie nicht auf noch höhere, alles vereinende, alles überbietende Leistungen, auf eine noch nicht vollendete höhere Periode der Tonkunst? Und ist die Dichtkunst, die stets der Tonkunst voranschreitet, seit der mit der mozart'schen übereinstimmenden Periode nicht zu höherer Vollendung gelangt? Das Beginnen dieser neuen Periode der Kunst ist es, welches zu tiefern Forschungen in ihrem Wesen dringend auffordert. Es kömmt darauf an, ein Entstehendes zu fassen und zu fördern, es ist in der Tonkunst, wie überall, die Aufgabe der Zeit, sich selbst zu begreifen. So nun unterscheidet sich die Aufgabe unserer Zeitung von der, welche die Leipziger in der Periode ihrer Entstehung zu übernehmen hatte. —

Indem wir nach unsern Kräften das Wesen der Tonkunst tiefer zu ergründen streben, wird, wenn es uns gelingt, mehr und mehr Licht auf die Schöpfungen früherer Perioden fallen. Zu häufig und zu lange sind die Werke älterer Meister in dieser Beziehung vernachlässigt und gleich Leichen nur anatomisch, um die Harmonie oder die Lehre vom doppelten Kontrapunkt an ihnen zu bereichern, durchforscht worden. Es ist bald gesagt, Palästrina habe nur (!) Akkorde und Bach nur (!) Fugen geschrieben, es ist leicht erkannt, daß ihre Werke manches nicht enthalten, was in den unsrigen nicht vermißt werden darf. Aber lebt in diesen Akkorden nicht ein großer Sinn? Hat nicht jeder aus der Natur seine Bedeutung erhalten? Ist nicht schon die Idee der Fugenform: wie verschiedene Individualitäten sich über Einen Gedanken im Dialog vereinen, jede in ihrer Eigenthümlichkeit beharrend und dennoch alle harmonisch ge-

Digitized by Google

nigt, wichtig? Und wie geschah es, daß die Kunst sich so entwickelte? Was mußte vorangehn, damit sie ihren heutigen Standpunkt erlangen könnte? Vollständig befriedigend wird die Gegenwart nur aus ihrer Vergangenheit begriffen, und wenn auch eine Zeitung zunächst der erstern gewidmet ist, so darf doch der Rath und die Lehre der leztern nicht vernachlässigt werden. Diese Ansicht stellt uns manche frühere Abschweifung von dem Neuesten zu Aelterm, und manche, die wir für spätere Gelegenheit aufsparen, als gemäß unserer Zeit und Zeitung dar. —

Nachrichten von dem, was in den wichtigsten Orten für Tonkunst geschieht, theilen viele Zeitschriften mit. Ein Kunstblatt muß Auskunft geben nicht blos über das, was geschehen, sondern auch über den Geist, in dem es unternommen und vollbracht werden. Diese Aufgabe, an sich nicht gering, ist um so schwieriger, wenn eine Zeitschrift den bisherigen Stand- und Gesichtspunkt mit einem neuen vertauscht.

Nach unserer Ansicht von dem Standpunkte der Musik in unsern Tagen war es dringend nothwendig, nicht für die Künstler und Kunstverständigen allein, sondern für das ganze Publikum gebildeter Musikfreunde zu wirken. Wir finden das Publikum nicht in der ruhigen Fassung, in dem gesezten Behagen an einer bestehenden Kunstweise, wie, bey ihrer Entstehung, die Leipziger Zeitung es antraf. Nicht bestätigt, sondern erst erweckt und befestigt will im großen Publikum eine haltbare Ansicht von der gegenwärtigen Kunst und eine gegründete Erwartung von der Zukunft seyn. Denn jezt ist, wie in dem Beginnen jeder Periode, überall Zerfallenheit und Zwiespalt. Wie die Künstler nach verschiedenen Seiten hin die rechte Bahn suchen, so ziehen sie die verwandten Gemüther nach. Welch ein Streit der Weberianer und Spontinianer, und beyder mit den Rossinianern! Wie weichen selbst die Anhänger Mozart's und Beethoven's, sich gegenseitig mißverstehend und mißdeutend, auseinander! Es ist um so nothwendiger, die Zwietracht zu mindern, je mehr bisher die Musikverständigen das Wort andern gelassen haben, die — ohne Kenntniß von der Kunst, aber mit größerer Gewandtheit der Rede, ihre Feder dem Publikum widmeten, weil die Musiker sich unbekümmert unter einander abschlossen. Jenen, die in ihrer Unkunde nur die Verwirrung mehren, nur der einen oder der andern Parthey dienen konnten, die Popularität durch sachverständige und dabey allgemein annehmliche Behandlung abgewinnen, ist ein lockendes und ersprießliches Unternehmen.

Die Bestimmung der Zeitung für das gesammte musikalische Publikum hat fortwährende Rücksicht auf die eben herrschende Ansicht nothwendig gemacht. Wo gute Eigenschaften um mangelhafter Seiten willen vergessen, oder verschmäht zu werden drohten, durften bisweilen jene hervorgezogen und diese für's erste, bis man zu gerechter und unleidenschaftlicher Beurtheilung geneigt worden, mit Schweigen geschont werden. Wo Nichtigkeit sich schädlich geltend machen wollte, mußte ihr schnell entgegengetreten, manche Ansicht endlich, die dem größern Publikum zu fremd schien, mußte vorbereitet werden, ehe sie Gehör und Aufnahme hoffen durfte. Ein großer Theil der bisherigen Leistungen, selbst der Beurtheilungen, sind nur vorbereitend, und erwarten noch ihre Erschöpfung zu gelegener Zeit. —

Indem aber die Zeitung sich zunächst dem großen musikalischen Publikum widmet, glauben wir das Interesse der Künstler eben so weit zu fördern, als unsere Bemühungen für Musikfreunde erfolgreich seyn mögen. Denn was ist den Bestrebungen des Künstlers ersprießlicher, als vorbereitete und willfährige Gemüther zu finden, Vorurtheile, die sich ihnen entgegenstemmen, wenigstens erschüttert, die Achtsamkeit der zerstreuten Mehrzahl gesammelt zu sehen? Man beurtheilt den Gang der Begebenheiten zu oberflächlich, wenn man meynt, ein Kunstwerk von Gehalt mache sich allein geltend. Vielmehr stehen eben die höhern Leistungen dem Publikum zu fern, um bald gefaßt, und in ihrem ganzen Werth erkannt zu werden. Es bedurfte vieler literarischer Vorarbeiten, um Shakespeare nur so weit dem großen Publikum bekannt zu machen, als er es jezt ist. Es wird noch Manches geschehen müssen, ehe Beethoven allgemeiner und vollständiger erkannt wird. Und dieß liegt nicht in einer Mangelhaftigkeit der Künstler, sondern in der mangelhaften Bildung des Publikums. Es ist also nicht blos bey den zunächst für Künstler bestimmten Aufsätzen für sie gearbeitet worden.

Aus dieser Ansichtweise nun ist der erste Jahrgang der Zeitung hervorgetreten. Was er vorbereitet hat, möge in folgenden erfüllt werden.

A. B. Marx.

Literarische Ueberblicke.

III.

v. Rosenzweig. Rückert.

In unserer Literatur wird der Name Rosenzweig jezt nicht zum Erstenmale genannt. Von dem, im ganzen Orient berühmten, auch in alle gebildeten Sprachen des Westlands längst übersezten Gedichte des großen persischen Dichters Dschami, Jussuf und Suleicha, hatte er schon Bruchstücke in v. Hammer's Fundgruben des Orients, und in ebendesselben klassischem Werke, der Geschichte der Redekünste Persiens, bekannt gemacht. Jezt erfreut er als

Digitized by Google

k. k. Dolmetsch und Professor der orientalischen Sprache an der orientalischen Akademie in Wien alle Freunde der morgenländischen Literatur mit zwey herrlich ausgestatteten Uebersetzungen, die theils nur in der deutschen Uebersetzung, theils mit der arabischen und persischen Urschrift zur Seite erschienen sind, wobey des wackern Verlegers und Druckers, Anton Schmid, der die bedeutenden Kosten eines solchen Unternehmens gern einer guten Sache darbrachte, mit Ehren gedacht werden muß. Groß ist das Verdienst des H. v. Rosenzweig dabey. Denn von Jussuf und Suleicha, dem schönsten Dichterwerke Dschami's, des lezten großen persischen Dichters, gab er nicht nur zum Erstenmale eine vollständige und im Ganzen getreue metrische Uebersetzung, die nun besonders mit der Aufschrift: Joseph und Suleicha, historisch romantisches Gedicht, aus dem Persischen des Dschami übersezt und durch Anmerkungen erläutert von Vincenz Edlem von Rosenzweig, bey A. Schmid, k. k. privilegirtem orientalischem Buchdrucker. 1824. (XXV und 498 S. in gr. 8. schön gedruckt) ausgegeben wurde, wobey die überaus reichen Anmerkungen am Schluß allein 150 S. einnehmen — sondern auch eine vollständige Ausgabe des persischen Textes dieses Mesnewi oder doppeltgereimten Gedichts in 4000 Distichen, in einer Folioausgabe (VIII, 227 S.) Zugleich erschien aber auch ein berühmtes arabisches Gedicht, das Lobgedicht auf Mohamed, Busiri's Al Bordet, wovon schon 1761 von Uri in Leiden ein Abdruck des arabischen Textes, aber auch von Sylvestre de Sacy und Hammer (im Anhang seines Hauptwerks Constantinopolis und der Bosporus) bereits Uebersetzungen gegeben worden waren. Darum ist Rosenzweigs Uebersetzung nicht besonders gedruckt, sondern blos mit dem arabischen Text zur Seite, unter der Aufschrift: Funkelnde Wandelsterne zum Lobe der Besten der Geschöpfe. (gr. Fol. 26 S. gleichfalls bey Schmid) ausgegeben worden. Es ist nur eine Stimme bey den Kennern des Orients, daß die Bordet durch Anlage, durch inneren Reichthum und Fülle der Poesie von der Kasside Ben-so-hairs, dem zweyten Lobgedicht auf Mohamed, das aber durch Lette's und Freytag's Ausgabe größeren Umlauf erhielt, den Vorzug verdiene, den sie auch im ganzen Orient stets erhielt. „Ein paar allbekannte Distichen ausgenommen, weiß niemand in der Türkey, in Persien und Arabien, die doch nur 58 Distichen lange Kassidet Ben Sohair's auswendig. Dagegen lebt die 174 Distichen lange Bordet in dem Munde aller gebildeten Türken, Perser und Araber, dient häufig zu Inschriften auf Grabmälern, und wird von den Derwischen in Constantinopel und auf den Straßen Cairo's von Bänkelsängern eben so abgesungen, wie die Strophen Tasso's und Ariost's vordem von den Barcarolis Venedigs." Indeß wird doch wohl der größere Gewinn aus dem nun zum Erstenmale vollständig von uns Deutschen zu lesenden Epos Jussuf und Suleicha entstehn. Denn von allen Stoffen, welche die persische romantische Poesie mit vorzüglicher Liebe bearbeitete, ist, wie Rosenzweig in der lesenswerthen Vorrede zur Uebersetzung darthut, Jussuf und Suleicha, als die schönste der im Koran erzählten Geschichten, bey weitem der gebrauchteste und gepriesenste; selbst die uns Europäer aus andern Gründen vielleicht mehr ansprechenden Leila und Medschnun und Schirin nicht ausgenommen. Die Araberin Leila und die Perserin Schirin stehen in Glut und wunderbarer Lebenslust und Verirrung Potifars Frau, Suleichen, weit nach, und darum verwebte auch diesen Roman v. Hammer in seine Schirin, von welchem — beyläufig zu erinnern — es kaum zu glauben ist, daß nach einem so langen Zeitraum noch keine neue Ausgabe erschien. Bey der Tendenz unserer Zeit zum Mysticismus ist Dschamis Gedicht, welches Rosenzweig in der Vorrede für rein mystischen Inhalts erklärt, gewiß eine doppelt willkommene Erscheinung, wobey doch wohl erwogen zu werden verdient, was von Hammer eben so gründlich als beschämend für gewisse nebulistische Tendenzen unserer Verfinsterer in seiner Geschichte der schönen Redekünste Persiens darüber ausgeführt hat. Dschami ist, seiner Philosophie nach, ein Sofi, ein Bekenner der Lichts- und Alleinlehre, und so zeigt sich auch, daß wenn gleich die Liebesgeschichte Jussufs das lebende Prototypon mystischer göttlicher Liebe ist, das Epos selbst doch größtentheils realistisch durchgeführt wurde. Nur hie und da taucht der reine Idealismus des Sofi auf. Was die Rosenzweig'sche Uebersetzung selbst anlangt, so urtheilt v. Hammer in einer vielfach belehrenden, auch manche Recensentenunbill zurückweisenden Anzeige derselben, die eben jezt im Januarheft der rüstig fortschreitenden, des Gediegenen so viel enthaltenden Heidelberger Jahrbücher von 1825 erschienen ist, darüber mit unbestechlicher Strenge, und gibt gerade die acht vorzüglichsten mystischen Stellen aus diesem Mesnewi in einer eigenen Uebersetzung der Rosenzweig'schen gegenüber; wo nun das Publikum selbst zu Gericht sizt.

Auch in dieser Recension wiederholt v. Hammer sein rühmliches Urtheil über Rückert's entschiedenen Beruf zum Uebersetzen der orientalischen Dichterwerke. Er sagt, daß die von Rückert im Frauentaschenbuche von 1824 eingerückte Uebersetzungsprobe aus dem Iskendername zuerst gezeigt habe, wie persische Dichter nicht blos (in westöstlichen Rosen) nachgeahmt werden konnten, sondern wie nur deutscher Dichtergenius den Genius persischer Dichtkunst zu erfassen, denselben durchaus zu durchdringen, und ohne Veränderung von Duft und Farbe auch den wesentlichen Gleichlaut des Doppelreims wiederzugeben vermöge. Es ist uns gestattet worden

Digitized by Google

von dem, was Rückert jezt bereitet, dem Publikum im Voraus etwas zu verrathen. Es ist bekannt, daß der Patriarch der orientalischen Literatur, Sylvestre de Sacy, die durch mancherley Auszüge auch in Deutschland bekannten Unterhaltungen des arabischen Dichters Hariri (um das 446ste Jahr der Hedchra) zum Drittenmal vollständig, und was das Wesentlichste ist, mit allen Glossen und Commentarien des Montarezzi, Scherich, Razi und Ochari in arabischer Sprache herausgegeben hat. Denn die Ausgaben von Calcutta von 1809—14 und von Paris 1818 ermangeln leider dieser unentbehrlichen Ausstattung. Bekanntlich herrscht in diesen Unterhaltungen eine sonderbare Mischung von Prosa und Versen; es sind Erzählungen in aller Ueppigkeit orientalischer Phantasie, stets höchst unterhaltend, oft auch wohl etwas naiv und unverhüllt, vorgetragen. Von diesen Makamen ist nun Rückert gesonnen, ungefähr zwey Drittel des Ganzen, (das Ganze hat 50 Makamen,) unter dem Titel: die Verwandlungen des Abu Said im Auszug herauszugeben. Abu Said heißt nämlich der Held, der Repräsentant arabischer Bildung, ein Poet, Schönredner, Prediger, Landstreicher, Bettler und Gauner. Die Form der Uebersetzung ist gereimte Prosa (so wie ein alter Spruchsänger eben heute in unserer hochgebildeten Sprache seinen Reimspruch beten würde) nebst überall eingewebtem wirklichen Gedichte mit aller Kraft und Glut eines begeisterten Dichters. Die Bearbeitung ist angelegt auf völlige Verständlichkeit selbst ohne Beyhülfe von Noten, die jedoch am Ende nicht fehlen, und alles mit strenger Gegenüberstellung des Originals rechtfertigen werden. Am Schluß soll auch eine eigene sprachgelehrte Zugabe angebracht werden. Sieben dieser Makamen, worunter auch Abu Said's Bettler- und Landstreicher-Testament und seine Bekehrung, hat der Dichter einem vertrauten Freunde zugesandt, der sie im Kreise gebildeter, zum Theil selbst im deutschen Sängerchor hochgefeyerter Männer vorlas. Alle ohne Ausnahme fanden den Inhalt in hohem Grade anziehend, die Behandlung meisterhaft, eine unglaubliche Fülle der Sprache und des Reims. Den einen zog besonders der Reichthum des Ausdrucks, in welchem Alles wiedergegeben werden kann, der kunstreich verschlungene Vers, die Natürlichkeit der Reime, der Glanz der Wortspiele an; den andern vorzugsweise die zuweilen bis an Ausgelassenheit streifenden Launen, der Witz, der Spaß; wieder einen andern der tiefe Ernst und die würdige Behandlung des Heiligen, wieder einen Andern die lebendigste Darstellung orientalischer Sitte und Sinnesart an. Ludwig Tieck, der sie mit außerordentlichem Vergnügen vorlesen hörte, fand das Ganze höchst originell, und bewunderte die sinnige Verschmelzung des Ernstes im Komischen, der überall auftauchenden Ironie, der Wahrheit in solcher Dichtung. Welchen Antheil daran der Araber, welchen der deutsche Bearbeiter hat, darüber möge unser Hammer und Bopp entscheiden, und wer sonst die Weihe empfing, und dabey der Würde des Vorurtheils, des Secten- und Schulgeistes auf immer sich entledigte. Böttiger.

Geschichte.

Denkwürdigkeiten des Herzog(s) von Choiseul, Pair(s) von Frankreich, über die Reise des Königs Ludwig des XVI. nach Varennes und über den Schiffbruch der Emigranten bey Calais. Nach der franz. Orig. Ausg. in's Deutsche übersezt und mit Anmerkungen begleitet von F. A. Rüder. Schmalkalden, Varnhagen. 1824. 100 S. gr. 8.

Der erste Abschnitt dieser Memoiren hat die Tendenz, den Verfasser gegen den Vorwurf zu vertheidigen, zu welchem Bouillé's Memoiren Veranlassung geben: als ob durch seine (des Herzogs) Schuld die Reise der königlichen Familie nach Montmédy verunglückt sey. Diese Absicht wird er bey dem unbefangenen Leser schwerlich erreichen, zumal da der Uebersetzer in den Anmerkungen ihm sorgfältig alle Fehler nachgewiesen hat, die er beging, als er mit seinem Détachement nach Varennes kam, und den König bereits verhaftet fand. Es galt hier, ihn wieder zu befreyen, und zu diesem Zwecke geschah nichts, als daß der Herzog die Befehle des Monarchen einholte, der im eigentlichen Sinne ein Gefangener war, und die Zeit verlor in der Hoffnung, daß Bouillé mit seinem Corps eintreffen würde, ihn zu retten. Der Herzog war hier zu sehr Hofmann, zu wenig Offizier. So scheint es wenigstens: denn wer mag in solchen Fällen den Ausspruch wagen: es ist so?

Der zweyte Abschnitt des Buches interessirt weit mehr zum Vortheile des Herzogs. Hier ist er der Held der Geschichte, sein Unglück, seine Verfolgungen, seine Leiden, und die Art, wie er sie ertrug, nehmen für ihn ein, obschon ihm die Gabe der Darstellung fehlt, die man z. B. an dem General Ségur bewundert hat.

Die Uebersetzung können wir nicht loben, sie ist ziemlich unbeholfen. Das Original haben wir eben nicht zur Hand, inzwischen entsinnen wir uns allerdings, daß der Styl des Herzogs uns nicht der beste geschienen hat, und das mag einigermaßen den Uebersetzer entschuldigen.

In der Note S. 94 macht derselbe die Bemerkung, daß die Neigung der Franzosen, Memoiren zu schreiben, über die Geschichte der französischen Revolution ein ungewöhnlich frühes Licht verbreite. Das ist sehr richtig; und dieses frühe Licht wird hoffentlich nicht blos den Historikern von Nutzen seyn, sondern auch den Staatsmännern. Müllner.

Digitized by Google

Nr. 28.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 8. April 1825.

Reise-Literatur.

Auszüge aus einem Tagebuche geschrieben auf den Küsten von Chili, Peru und Meriko in den Jahren 1820, 1821, 1822 von Basil Hall, Kapitän der k. brittischen Flotte, Verfasser einer Reise nach Loo Choo. Aus dem Englischen übersezt. 2 Bde gr. 8. Stuttgart und Tübingen in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung.

Unsere Leser kennen aus Auszügen und Anzeigen das verdienstvolle Werk des Kapitäns Basil Hall schon genung, als daß zu seiner Empfehlung etwas zu sagen nöthig wäre.

Die deutsche Uebersetzung ist unter den Augen des Verfassers gemacht, und sie verdankt diesem einen Vorzug vor der lezten Original-Ausgabe in einem Nachtrag über Iturbide's Ende, den wir unsern Lesern mittheilen wollen.

„Das Dokument, welches Iturbide dem Kongresse mittheilte und nach welchem die Auflösung des Vertrags von Cordova erfolgte, ist nicht weniger charakteristisch für die hartnäckige Politik der Spanier in allem, was die südamerikanischen Angelegenheiten betrifft, als obiger Vertrag es für die der Mexikaner ist, und deßhalb fügen wir hier eine Uebersetzung davon bey.

„Dekret der Cortes zu Madrid.

In der Sitzung vom 13ten Febr. 1822 wurden folgende Artikel von den außerordentlich versammelten Cortes zu Madrid genehmigt.

1) Die Cortes erklären den sogenannten Vertrag von Cordova zwischen General O'Donoju und dem Anführer der Mißvergnügten in Neu-Spanien, Don Augustin de Iturbide, sowohl als jeden andern Vertrag oder Stipulation, welche die Anerkennung der mexikanischen Unabhängigkeit durch vorbesagten General enthalten, für ungesetzmäßig, null und nichtig, so weit sie die spanische Regierung und ihre Unterthanen betreffen.

2) Die spanische Regierung wird durch eine officielle Note allen in freundschaftlicher Verbindung mit ihr stehenden Mächten erklären, daß die spanische Nation zu allen Zeiten die theilweise oder völlige Anerkennung der Unabhängigkeit der spanischen Kolonien in Amerika als einen Bruch der bestehenden Traktaten betrachten wird, da die zwischen einigen derselben und dem Mutterlande bestehenden Zwistigkeiten noch nicht geschlichtet sind; und die spanische Regierung wird allen fremden Mächten völlig zeigen, daß sie bis jezt auf keines der Rechte, die sie über die vorbesagten Kolonien besaß, Verzicht geleistet hat.

3) Die Regierung soll durch alle möglichen Mittel diejenigen Theile in den amerikanischen Provinzen, welche noch mit dem Mutterlande verbunden, ihrer Autorität gehorchen und den Mißvergnügten zuwider sind, zu bewahren und zu verstärken suchen, indem sie den Cortes solche Maßregeln vorschlägt, welche dazu erforderlich sind, und die nicht in ihrer eignen Macht stehen."

Die Wirkung dieses Dekrets in Meriko und die darauf folgende Erhebung Iturbide's auf den Thron ist berichtet worden, und so folgt hier eine ausführlicheee Erzählung der Schicksale und des Endes dieses merkwürdigen Mannes. Der mexikanische Kongreß erließ ein Manifest bey Iturbide's Thronbesteigung. Es besteht größtentheils aus leeren Worten und Deklamation; doch ist ein Abschnitt mit wahrem Gefühl geschrieben — wenigstens druckt er genau Iturbide's Charakter aus, so wie man ihn allgemein in Meriko während meines Aufenthalts in diesem Lande darstellte. Er lautet wie folgt:

„Seine Liebe für die Freyheit, seine Uneigennüzigkeit, seine Geschicklichkeit und Erfahrung in der Politik, seine Fähigkeit in Staatsgeschäften geben ihm ein Recht auf Eure Bewunderung und auf die Theilnahme und Anhänglichkeit, welche Ihr immer für seine Person, von dem Augenblicke an, bewiesen, wo er seine glorreiche Laufbahn begann."

Der Kaiser und der Kongreß stimmten nicht lange mit einander überein. Verschwörungen entstanden unter den Mitgliedern; Verhaftnehmungen und Prozesse fielen vor und heftige Beschlüsse wurden durchgesezt; die öffentlichen Geschäfte wurden gänzlich vernachlässigt, und der

Digitized by Google

Kongreß gab sich persönlichen Gezänken und Beschuldigungen gegen den Kaiser hin. Zuerst löste Iturbide den 30sten Oktober 1822 den Kongreß gewaltsam auf, und berief eine neue Versammlung, aus 45 Mitgliedern des Kongresses bestehend, welche die instituirende Junta genannt wurde. Kurz darauf brach eine Empörung unter der Anführung eines, Santana genannten, Offiziers, der ein heftiger Republikaner war, aus; und ein, unter dem Namen der „Akte von Casa Mata" bekanntes, Dokument ward den 1sten Februar 1823 durch die Häupter dieses Aufruhrs publizirt. Durch diese Akte ward beschlossen, daß der Kongreß sich, ungeachtet seiner Auflösung durch den Kaiser, wieder versammeln solle; und die Führer nahmen es zugleich über sich, gewisse Deputirte zu verbannen, und die Provinzen in der Wahl besser zu ihren Absichten passender Mitglieder zu leiten. Iturbide fühlte sich unfähig, der gegen ihn anströmenden Flut des Republikanismus zu widerstehen; und da es ihm nicht gefiel, seine Autorität unter diesen Anführern auszuüben, so versammelte er den Kongreß auf's Neue, legte die Regierung nieder, und begehrte die Erlaubniß, das Land zu verlassen. Seine Gegenwart, sagte er in seinem Pamphlete, möchte dem Lande verderblich werden, indem sie das Volk zu einem bürgerlichen Kriege reize.

„Es wird nicht an Personen fehlen," sagte er, „welche mich der Schwachheit und eines Mangels an Voraussicht beschuldigen werden, indem ich einen Kongreß wieder einsetze, dessen Fehler mir bekannt und dessen Mitglieder stets fortfahren werden, meine entschlossenen Feinde zu seyn. Mein Grund für diese Handlung war, irgend eine anerkannte Autorität bestehen zu lassen, da ich wohl wußte, daß die Zusammenberufung eines andern Kongresses Zeit erfordert haben würde; und die Umstände verstatteten keinen Verzug. Hätte ich einen andern Weg eingeschlagen, so würden die verschiedenen Partheyen, welche sich zeigten, unausbleiblich Anarchie hervorgebracht haben, und das Resultat derselben würde die Auflösung des Staates gewesen seyn. Es war mein Wunsch, meinem Vaterlande dieses lezte Opfer zu bringen."

Iturbide war demnach nach Italien verbannt, und kam hierauf nach England. Den 11ten Mai 1824 segelte er auf's Neue von Southampton nach Mexiko ab, nachdem er dringend von seinen Landsleuten darum ersucht worden, „welche seine Gegenwart," um uns seiner eignen Worte zu bedienen, „zur Gründung der Eintracht und der Regierung für nothwendig achteten." Der Erfolg hat bewiesen, daß Iturbide's Entschluß unweise war; daß er patriotisch und uneigennützig war, darüber habe ich nicht den kleinsten Zweifel, und bis jezt ist nicht der geringste Grund, um zu vermuthen, daß er irgend eine andere Absicht hatte, als das Beste seines Vaterlandes Mexiko, und dessen Vertheidigung gegen Spanien oder jede andre Nation, die versuchen möchte, dieses Land wieder zu erobern.

Der folgende Bericht ist der bestimmteste, den ich mir über Iturbide's lezten Unternehmen und dessen unglückliches Ende habe verschaffen können.

Iturbide ward von Italien nach London durch manche Gründe geführt, welche er als wichtig für das mexikanische Volk ansah; er hatte Ursache zu glauben, daß seine Gegenwart das einzige Mittel seyn würde, um so viele verschiedene Meynungen zu vereinigen und eine Armee zu organisiren, die im Stande wäre, dem Einfalle zu widerstehen, welchen die Spanier wahrscheinlich versuchen würden, sobald Ferdinand durch Hülfe Frankreichs und anderer Nationen sich in den vollen Genuß seiner Macht hergestellt sähe. Iturbide war dieser Meynung in Rücksicht auf den erwarteten Einfall; und da er seinem Vaterlande selbst mit Aufopferung von Allem, was ihm am theuersten war, beyzustehen wünschte, so ließ er seine Familie kommen, die damals zu Livorno war, und beschäftigte sich zugleich mit den nöthigen Vorbereitungen zu seiner Reise, nämlich, sich ein Schiff und Geld zu verschaffen, eine Person zu finden, um ihn nach Mexiko zu führen, nebst andern ähnlichen Einrichtungen.

Sobald seine Familie angekommen war, sandte er seine sechs ältesten Söhne in Schulen, und schiffte sich mit seiner Frau, seinen zwey jüngsten Söhnen, einem Neffen, zwey Kapellanen, zwey Fremden (wovon einer früher in seinen Diensten in Mexiko gestanden) und vier Bedienten den 11ten Mai 1824 auf der Brigantine Spring, zu Southampton, ein.

(Der Beschluß folgt.)

Dichtkunst.

Auserlesene Dichtungen von Luise Brachmann. Herausgegeben und mit einer Biographie der Dichterin begleitet vom Professor Schütz zu Halle. Erster Band. CXL und 287 S. 8.

Der sapphische Tod der Sängerin hat so viel Theilnahme erregt, daß gewiß viele Leser mehr gespannt seyn werden auf ihre Biographie, als auf die Auswahl ihrer Dichtungen. In der That läßt sich jener nicht absprechen, daß sie geistreich, mit Menschenkenntniß, und in Bezug auf den Hauptgegenstand keinesweges conventionell abgefaßt ist. Zwar hebt der Verf. nicht mit indiscreter Hand den Schleyer, der die Romane deckt, welche diese Sappho gelebt haben mag; aber er complimentirt auch nicht mit dem Schatten derselben, und seine Charakteristik trägt den Charakter der Unbefangen-

Digitized by Google

heit und Wahrheit an sich. Nur da, wo er von anderen, besonders von noch lebenden Personen spricht, welche mit der Verewigten in Verbindung gestanden und auf ihre geistige Bildung und Richtung Einfluß gehabt haben, ist er ein wenig mehr conventionell und lobreich, als uns verträglich scheint mit dem Hauptzwecke: vorzugsweise und fortdauernd für die Hauptperson zu interessiren. Er theilt übrigens Briefe von Schriftstellern mit, die im Nachlasse der Sängerin gefunden worden sind, und worunter die von Schiller ein aufrichtiges Anerkenntniß ihres Talentes kund geben. Bemerkenswerth ist die feine Wendung, womit Schiller nach S. XXVIII i. J. 1802 das Verlangen Luisens ablehnte, ihre Gedichte als Vorredner in die Welt einzuführen, und — wie man zu sagen pflegt — im Buchhandel unterzubringen. Ein Irrthum scheint S. LIII vorzuwalten, wo ein Sonett mitgetheilt wird, mit welchem Müllner im Sommer 1817 von Lauchstädt aus der Dichterin seine Ode, Luthers Beschwörung, zugesendet haben soll. Nach dessen eben erschienenen Vermischten Schriften Band 1. S. 9. ist diese Ode am Vorabende des Reformationsfestes, also nicht im Sommer 1817, gedichtet, und die Worte des Sonetts: „am Jahrestag der Riesenschlacht gesungen," passen nicht darauf, *) auch gibt dessen Schluß nur dann einen Sinn, wenn man im vorletzten Verse das Colon streicht und nur statt uns liest. Auch scheint dem Ref. der Vorwurf nicht gegründet, welcher der Dichterin S. LIII gemacht wird, daß sie aus Dichtereitelkeit Müllner's kritischen Rath nicht oft genug benuzt, und ihn wegen der Schärfe seines Urtheils verkannt habe, wie Manche Andere. Der Scherzwechsel, Dichter, Kritiker und Astronom, und die dialogisirte Recension des Flaminio und Cynthio im Lit. Bl. 1820. No. 55 und 60 scheinen für das Gegentheil zu sprechen.

Die interessantesten Momente ihres nur innerlich stark bewegten Lebens sind die beyden tragischen: ihr erster Versuch, sich zu tödten, im 24sten Jahre (nach Müllner's Erwähnung im Lit. Bl. 1822. Nr. 86. a. E. im 14ten, was wohl irrig ist), und die Katastrophe ihres Lebens, der leukadische Sprung bey Halle. Von einer Krankheit genesen, welche Folge eines tief verletzten weiblichen Herzens war, führte der Vater sie auf den Corridor des Hauses, und aus seinen Armen, vor seinen Augen, stürzte sie sich herab aus dem zweyten Stock, wobey ein vorspringendes Dach die Gewalt des Sturzes brach, und ihr Leben rettete. Diese Scene ist lebhaft dargestellt, und ergreift das Gemüth. Noch weit mehr aber die Schilderung ihres Zustandes vor der, 20 Jahre später ausgeführten, traurigen That, deren geheime Veranlassung: Gefühl der Liebe zu einem ihres Geistes Unwürdigen, der Verfasser eben so sinnig andeutet als entschuldiget durch die Worte der Albaneserin:

Nennt's Unnatur.
Nennt es Verwirrung des Geschlechts, der Triebe,
Nennt Unsinn, Wahnwitz es der Frauenliebe —
Es war!

In dieser geheimen Veranlassung, die eben in ihrem Geheimnisse der Phantasie so viel Spielraum darbietet, und an Lafontaine's Gewalt der Liebe mahnt, scheint der Keim einer künftigen Tragödie zu liegen: dereinst vielleicht das würdigste Denkmal für diese Sängerin, wenn der Himmel ihr einen guten Tragöden bescheert. Was Herr Karl Panse in der Zeitung für die elegante Welt jüngst erzählt hat von einer Vorahnungsscene dieser tragischen Katastrophe, von einem auf diesen sapphischen Tod sich beziehenden, ergreifenden Gedichte, welches die Sängerin ihm vorgelesen haben, und das auf ein einfaches Denkmal, wie sie es wünschte, hingedeutet haben soll; das hat dem Biographen noch nicht bekannt seyn können, und scheint überhaupt für eine journalistische Poesie erhalten werden zu müssen, wenn dieses Gedicht, zu dessen Vernichtung sich kein Grund absehen läßt, unter den Papieren der Verewigten sich nicht gefunden hat. Die Lieder auf die Griechen, deren Müllner in seinem Aufsatze über den Tod der Dichterin im Lit. Bl. 1822. No. 86. erwähnt, hat der Biograph, wie er sagt, zwar auch nicht in dem literarischen Nachlasse gefunden; das ist aber sehr erklärlich, denn die Dichterin hat sie im Sommer desselben Jahres im Morgenblatte abdrucken lassen, wahrscheinlich ohne Abschriften davon zu behalten.

Sehr streng rügt es der Biograph S. XC in einer Anmerkung, daß der Name der Dichterin — nicht im Conversationslexikon steht, weder im alten, noch im neuen, „welches doch seiner prahlenden Ankündigung zufolge eine vollständige Gallerie aller bekannten Männer und Frauen unsrer Zeit enthalten sollte." Das ist sehr erklärlich, wenn man sich erinnert, daß der verstorbene Unternehmer die Celebrität seiner Landsleute nach persönlichen Rücksichten ausprägen, auch im Zorne sogar in Famosität umprägen ließ; und wenn man bemerkt hat, daß Luise Brachmann zu seinem Taschenbuche Urania entweder überhaupt, oder wenigstens seit der Zeit, wo der Unternehmer durch sein preisgerichtliches, höchst indiscretes Verfahren sich und seinen

*) Was ich ihr damals sendete, war vermuthlich ein Gelegenheitsgedicht auf die Schlacht von Wagram, schon 1810 geschrieben.

M.

Almanach lächerlich machte, keinen Beytrag gegeben hatte. *)

Aber nicht so leicht ist es zu erklären, warum der Name Brachmann auch in des Herrn Leidenfrost historisch-biographischem Handwörterbuche, (Ilmenau bey Voigt 1824) mangelt, da Herr L. Professor an einem Gymnasium in Weimar ist, wo man denn doch wohl diese Dichterin kannte, und wo er — wenn er auch selbst ohne Sinn für die Poesie wäre — doch höchst wahrscheinlich durch den denkwürdigen Tod der deutschen Sappho erfahren haben muß, daß sie gelebt hat.

Daß der Herausgeber und der Unternehmer dieser Sammlung auf eine Auswahl sich beschränkt haben, die natürlich dem ersteren überlassen blieb, wird S. XLI ff. hinlänglich gerechtfertiget durch den Umstand, daß die Dichterin, vom Geschick, der deutschen Kargheit, und der deutschen Gleichgültigkeit gegen einheimische Talente, auf den Ertrag ihrer Feder verwiesen, genöthigt war, für die Taschenbücher gleichsam nach der Elle zu arbeiten, und Bogen zu füllen mit Erzählungen, denen es nicht selten an Kunstwerthe mangelte, die aber den Herren Kalendermachern willkommen waren, weil sie doch einen geachteten Namen mehr in ihre Inhaltsverzeichnisse brachten. Es ist sehr lesenswerth, was bey dieser Gelegenheit u. a. a. O. ihr Biograph über den leidigen Merkantilismus unserer Literatur und die fabrikmäßige Richtung unserer Belletristik sagt, und Ref. zweifelt nicht, daß dieses Uebel auch dem Talente der unglücklichen Sängerin nachtheilig geworden ist. Die lyrische Dichtkunst war ihr Beruf, und ach! wie wenig ist gerade mit dieser zu gewinnen, die sich nicht ausstrecken kann nach dem Honorar, wie die dehnbare Prosa der Narratoren! Ref. weiß es aus ihrem Munde, daß sie einige Jahre vor ihrem Tode damit umging, ausschließlich ihre Gedichte, die nach der Sammlung von 1808 (Leipzig bey Georg Voß) entstanden waren, herauszugeben; sie hat sterben müssen, hat vielleicht gerade so sterben müssen, um eine solche Sammlung möglich, um irgend eine Buchhandlung zu diesem Unternehmen geneigt zu machen. **)

Mit den lyrischen Gedichten hat der Herausgeber diese Auswahl begonnen. Der zweyte Band wird die epischen Dichtungen, die Balladen und die Romanzen enthalten; die folgenden Bände die Novellen, Mährchen und dramatischen Versuche. Unter den letzteren hofft Ref. einen, seines Wissens noch nicht gedruckten zu finden, eine Tragödie Kallirhoe, deren Bekanntmachung die Dichterin wegen des gleichnamigen Drama à la grecque von Apel unterließ. Auch diejenige Dichtung, von welcher Müllner's S. LIV mitgetheiltes Billet redet, scheint eine dramatische zu seyn, *) die noch nicht bekannt ist. Unter den Novellen und Mährchen wird der Herausgeber, das läßt sich von seinem reifen und unverwachsenen Geschmack' erwarten, unfehlbar eine glückliche Auswahl treffen; und auf diese Gattung ihrer Erzeugnisse wird er auch wohl das Auslesen beschränken, weil der oben angeführte Grund, der ihn überhaupt bestimmte, statt sämmtlicher Werke eine Auswahl zu geben, nur auf diese prosaischen Aufsätze paßt. Was von diesen Producten die Spuren der Kalender- und Journal-Fabrikation an sich trägt, das mag in Gottes Namen untergehen; aber alles, was schon als Poesie sich ankündiget in der Form, welche die Dichterin nicht zur Fabrikation zu mißbrauchen pflegte, wie unsere jambenfertigen Theater-Uebersetzer, das verdient fortzuleben im Andenken der Nation, und ist werth des Platzes in den Privatbibliotheken der Kunstfreunde und in den öffentlichen Büchersammlungen, für welche hauptsächlich dergleichen Sammlungen unternommen werden. Diese lezteren sind das eigentliche Publikum der todten Schriftsteller: denn selten lassen sie sich darauf ein, die Werke der lebenden Landsleute zu sammeln, sie warten die Omnia posthuma ab, gleichsam als den Abschluß der Rechnung, und darauf machen die Unternehmer Rechnung, wie billig. In einem Conversationslexikon, in einem Leidenfrostischen Wörterbuche berühmter Leute und dergleichen Noth- und Hülfsbüchern mag allenfalls der Name Brachmann fehlen, aber einer öffentlichen deutschen Bibliothek würd' es zur Schmach gereichen, wenn man deren Werke darin vermißte. Und doch — so ist nun einmal der Deutsche — doch hat Ref. Bibliotheken gefunden, in denen es keinen Blumauer, keinen Denis, keinen Bürger, keinen Hölty, keinen Iffland u. s. w. gab, und alles, was von deutscher Belletristik vorhanden war, in einem Winkelchen unterm Dache steckte.

*) Wenn ich nicht sehr irre, so steht in einem der früheren Jahrgänge dieses Almanachs ihre Romanze: Die Brücke, welche die Hall. Lit. Zeit. sehr beyfällig heraushob.

M.

**) So ist es! Ich selbst habe bey ihrem Leben mehr als Einen vergeblichen Versuch gemacht, ihren Gedichten einen Verleger zu gewinnen; und kaum war sie todt, so fragten mehrere wegen ihres Nachlasses bey mir an.

Müllner.

*) Allerdings; ein Lustspiel.

M.

Digitized by Google

Nr. 29.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 12. April 1825.

Reise-Literatur.

Auszüge aus einem Tagebuche geschrieben auf den Küsten von Chili, Peru und Meriko in den Jahren 1820, 1821, 1822 von Basil Hall, Kapitän der k. brittischen Flotte u. s. w.

(Beschluß.)

Den 12ten Juli kam Iturbide vor Soto la Marina an, und natürlich mußte ihm das unter dem 28sten April gegebene Dekret der merikanischen Regierung unbekannt seyn, da es nur dreyzehn Tage vor seiner Abfahrt von England publizirt worden, wodurch er „zum vogelfreyen Verräther erklärt und augenblicklich zum Tode verurtheilt werden sollte, wenn er den Fuß auf den Boden der merikanischen Föderation setze." Eben so wenig war es ihm bewußt, in was für einem Lichte ein Schreiben betrachtet worden war, welches er den 13ten Februar von London aus an den merikanischen Kongreß erlassen hatte, und worin er seine Dienste als Soldat anbot, wenn die Nation sie für nützlich erachte, und sagte, daß er, um diesen Plan auszuführen, im November 1823 Italien verlassen habe.

Er sandte demnach den Oberstlieutenant Don Charles Beneski nach Soto la Marina, um Erkundigungen einzuziehen, und trug ihm besonders auf, sich zu versichern, ob der General Don Felipe de la Garza in dieser Provinz sey, wo er ihn bey seiner Abreise gelassen hatte. Dieser General war der erste, der, während Iturbide Kaiser von Meriko war, die Republik in der Provinz Santander proklamirte; allein da man Truppen gegen ihn sandte, so verließ er alle, welche ihm nachgefolgt waren, und ging zu Iturbide, der ihm verzieh, ihm das Leben schenkte und ihm seine Würde und seinen Platz wieder gab. Ohne Zweifel dachte Iturbide, daß Garza, aus Dankbarkeit für diese großmüthige Handlung, seine Landung schützen und seine folgenden Unternehmungen unterstützen würde.

Beneski kehrte Morgens den 16ten Juli zurück, ohne entdeckt zu haben, wie groß die Gefahr sey, in der Iturbide schwebte; die Nachrichten lauteten vielmehr günstig und dieß nebst der Gewißheit, daß diese Gegend unter Garza's Befehlen stand, bewog ihn, denselben Abend, von diesem einzigen Officier begleitet, zu landen. Er hinterließ seinem übrigen an Bord bleibenden Gefolge Befehl, sich bereit zu halten, ihm auf die erste Nachricht zu folgen. Er begab sich hierauf mit seinem Begleiter nach der nächsten Stadt, wo sie Pferde nehmen wollten, und Beneski ging an's Land, um diese zu verschaffen. Iturbide blieb nahe an dem Ufer im Boote, und bedeckte sein Gesicht bis über die Nase mit einem Schnupftuche; er that dieß, weil er wünschte, Garza durch seine Gegenwart zu überraschen, und nicht vorher erkannt zu werden. Indessen erregte dieser Umstand die Aufmerksamkeit der Leute, die durch seine Erscheinung betroffen waren, und unter denen, welche sich ihm näherten, war ein Kaufmann von Durango, der ihn erkannte, als er sein Pferd bestieg. Er benachrichtigte sogleich den Alcalde, welcher vier Soldaten absandte, um Iturbide nach einer, Las Arrayos genannten, Stadt zu folgen, wo er den Tag zubringen und von dort bey Nacht nach Sota la Marina gehen wollte. Die Soldaten verhielten sich ruhig und sagten nichts in seiner Gegenwart. Mehrere Nachrichten von dem, was vorgefallen, waren indessen an Garza gesandt worden, und Abends den 16ten kam dieser General mit zwey Adjutanten bey Iturbide an. Sie umarmten sich, und nach einer geheimen Unterredung begaben sich alle nach der Stadt Sota la Marina, wo sie Morgens den 17ten ankamen.

Iturbide und Beneski wurden hier sogleich ins Gefängniß geworfen, und um 12 Uhr desselben Tages kam einer von Garza's Adjutanten, um ihnen ihr Todesurtheil anzukündigen, dem Dekrete gemäß, wodurch der Kongreß ihn den 28sten April geächtet hatte, denselben Tag, an welchem man sein Schreiben vom 13ten Februar erhalten und gelesen. Der Adjutant unterrichtete sie, daß das Urtheil um 3 Uhr Nachmittags vollstreckt werden solle. Iturbide bat, daß man ihm drey Tage vergönnen möge,

Digitized by Google

um seine Familien- und andern Angelegenheiten zu ordnen, obgleich er, ehe er die Brigantine verließ, einige Anstalten getroffen hatte, im Falle er sterben sollte, bevor er seine Freunde erreichte.

Da Garza wünschte, Iturbide's Leben zu retten, so erklärte er den örtlichen Autoritäten, daß das Gesetz, welches ihn zum Tode verdammte, nicht auf ihn angewandt werden könne, wenn er, wie dieß der Fall seyn mußte, nichts von dessen Existenz wußte. Er befahl demzufolge nach Padilla abzugehen, wo der Nationalkongreß versammelt war, und wo dieser Umstand natürlich in Betracht gezogen werden würde. Demnach gingen sie Alle zusammen, ungefähr um 3 Uhr Nachmittags, nach Padilla ab, mit einer Eskorte von ungefähr 100 Militia (es waren keine regelmäßigen Truppen dort), und, ohne sich aufzuhalten, setzten sie ihre Reise bis den 18ten Morgens fort; während dieser Zeit hatten Iturbide und Garza häufige und lange Zusammenkünfte, deren Zweck ohne Zweifel war, daß Garza die Officiere versammeln, sie unter Iturbide's Befehl stellen, eine Anrede an die Truppen halten und sie aufrufen solle, dem einzigen Manne zu folgen, der das Land retten und sie glücklich machen könne. Dieß ward von Allen angenommen, und Garza kehrte nach Soto la Marina zurück, um die nöthigen Anstalten zu neuen Operationen zu machen. Allein bey seiner Ankunft hier erhielt er Briefe von den Einwohnern, die sich über sein Benehmen beklagten und es mißbilligten. Dieß bewog ihn, sogleich nach dem Orte, wo er Iturbide verlassen hatte, zurückzukehren.

Iturbide war indessen nach Padilla vorgerückt, und bey seiner Annäherung gegen diese Stadt sandte er einen Officier an den Präsidenten des Kongresses, mit der Bitte, denselben zu versammeln, und forderte ihn im Namen des Vaterlandes auf, die Gründe zu erwägen, die ihn bewogen hatten nach Meriko zurückzukehren, indem er ihm zugleich versicherte, er sey entschlossen, sich dem Willen der Nation, ohne irgend einen Rückhalt, zu unterwerfen.

Während er eine Antwort auf diese Botschaft erwartete, sagte Garza, der eben zurückgekehrt war, es würde nöthig für ihn seyn, als Gefangener in die Stadt zu kommen, bis er, Garza, mit dem Kongresse reden könne. Iturbide willigte hierein, und um 8 Uhr Morgens, den 19ten, zogen sie alle zusammen in Padilla ein. Hier ward Iturbide unter eine Wache von 20 Mann und einem Officier gestellt, und in eins der ersten Häuser der Stadt geführt. Garza begab sich dann in den Kongreß, wo er die sieben Mitglieder fand, aus denen in diesem Augenblick die Versammlung bestand. Er wandte sich sogleich an sie, und berief sich mit großem Nachdruck auf die Gründe, welche sie bewegen sollten, Iturbide zu retten; als den hauptsächlichsten stellte er vor, daß Iturbide bey seiner Landung nichts von dem Dekrete wußte, und in der That nichts davon wissen konnte, welches allein gegen ihn sprach, und daß man ihm demnach erlauben solle, sich wieder mit seiner Familie einzuschiffen; natürlich unter dem Versprechen, niemals wieder den Boden der merikanischen Republik zu betreten.

Allein diese Versammlung, die aus Männern bestand, welche nicht zu den aufgeklärtesten gehörten, und erst kürzlich auf einen so erhabenen Platz gestellt waren, blieb ungerührt durch diese Gründe, und wollte keinen andern Beschluß geben, als daß er in Folge des von dem Kongresse gegebenen Dekretes sterben müsse; Garza erhielt demnach ausdrücklichen Befehl, ihn denselben Nachmittag erschießen zu lassen.

Während Garza sich mit so schlechtem Erfolge an die Versammlung wandte, beschäftigte sich Iturbide, ein drittes Schreiben an den Kongreß aufzusetzen, worin er die mannigfaltigen Dienste aufzählte, die er der Nation geleistet, seit er ihre Unabhängigkeit in Iguala proklamirt, mit einer umständlichen Auseinandersetzung seines öffentlichen Lebens, in welchem er nicht bemerken könnte, welch schreckliches Verbrechen er begangen habe, um die Todesstrafe zu verdienen. Dieß Schreiben ward demnach an den Kongreß gesandt, allein denselben Tag, um fünf Uhr Nachmittags, kündigte man Iturbide zum Zweytenmal das Todesurtheil an, mit dem Bedeuten, daß es um sechs Uhr vollstreckt werden solle.

Um dieses Urtheil zu vollziehen, wurden die 100 Mann von Soto la Marina, und ungefähr 50, die sich in Padilla befanden, auf dem öffentlichen Platze aufgestellt, und eine Abtheilung von 20 Mann, unter einem Adjutanten, führte Iturbide zum Richtplatze. Als man ihn aus dem Hause abholte, wo er in Verhaft war, bat er, daß man ihn dem Volke möchte sehen lassen, und er schien mit scharfen Blicken umher zu schauen. Er fragte, wie viele Soldaten auf ihn feuern sollten, und da er hörte, daß vier dazu befehligt seyen, sagte er, es wären zu wenig, und bat, man möchte noch drey senden. Er verlangte den Platz zu sehen, wo man ihn erschießen solle. Es waren keine Vorbereitungen gemacht, und er ging nach dem Orte zu; er forderte ein Schnupftuch, womit er sich selbst die Augen verband. Dann wollten sie ihm die Hände binden, doch weigerte er sich dessen zuerst, bis man ihm sagte, daß man ihn zwingen würde, wenn er es nicht freywillig zugestehe; er ließ es dann ruhig geschehen und begab sich nach dem Richtplatze. Hier redete er die Soldaten mit folgenden Worten an: „Merikaner, in dem Augenblicke des Todes empfehle ich euch, euer Vaterland zu lieben und unserer heiligen Religion treu zu bleiben: so werdet ihr auf der Bahn des Ruhmes wandeln. Ich sterbe, weil ich zu

Digitized by Google

eurer Hülfe gekommen bin, und ich sterbe zufrieden, weil ich in eurer Mitte sterbe. Ich sterbe mit Ehren, und nicht als ein Verräther. Dieser Flecken wird nicht auf meinen Söhnen und ihren Nachkommen hasten. Ich bin kein Verräther! Gehorchet euren Obern, indem ihr ausrichtet, was sie und Gott gebieten mögen. Ich sage dieß nicht aus Eitelkeit, denn ich bin weit von Eitelkeit entfernt!" Nachdem er dieß gesagt, kniete er nieder und rief mit lauter Stimme: „Ich vergebe allen meinen Feinden von ganzem Herzen." Kaum hatte er diese Worte ausgesprochen, als die Soldaten zielten — sie feuerten und Iturbide war nicht mehr. Sein Körper ward dann nach dem Hause gebracht, wo er den Morgen in Verhaft gewesen war, und den 20sten in einer offenen Kirche und ohne die gewöhnliche Ceremonie eines Sarges begraben.

So endigte sich die Laufbahn dieses unglücklichen Anführers. Für diejenigen, die ihn persönlich kannten und ihn für aufrichtig und patriotisch, wenn gleich für unvorsichtig, hielten, zu deren Anzahl auch ich gehöre, ist sein Tod ein Gegenstand des aufrichtigen Bedauerns um seiner und seiner Familie willen. Zu gleicher Zeit kann man indessen nicht läugnen, daß die mexikanische Regierung durch diese kräftige Maßregel weit stärker, als sie es war, befestigt worden ist, und daß wahrscheinlicherweise Iturbide's Tod, gerecht oder ungerecht, wesentlich zu der jetzigen politischen Ruhe dieses Landes beygetragen hat: so darf denn sein Schicksal in allgemeiner Hinsicht nicht bedauert werden. (December 1824.)

In Mexiko, der Hauptstadt, scheint die Nachricht nicht mit irgend einem unanständigen Jubel über einen gefallenen Feind, oder lärmenden Gefühlen über eine wieder erlangte Sicherheit aufgenommen worden zu seyn. Die mexikanischen öffentlichen Blätter gaben in den ersten Tagen blos die amtlichen Bülletins, ohne einen einzigen Zusatz. Den 29sten Juli 1824 erschienen die folgenden gemäßigten und großmüthigen Bemerkungen in dem Sol, einem mexikanischen Journal:

„Wir haben verschiedene Mittheilungen über Iturbide's Tod erhalten; allein wir denken, daß wir keine derselben in unserm Blatt aufnehmen sollen. Menschlichkeit und Politik rathen uns, die Asche der Todten ruhen zu lassen. Sein Unglück muß seine frühere Aufführung in Vergessenheit versenken, da sein Tod jedes Verbrechen, welches er gegen sein Vaterland begangen haben mag, abgebüßt hat. So soll wenigstens unser Benehmen in dem gegenwärtigen Falle seyn. So lange Iturbide lebte und gefährlich war, haben wir beständig gesucht, die Ränke seiner Anhänger aufzudecken, die Nation wachsam gegen sie zu erhalten, und der Ausgang hat unsere Voraussagungen bestätigt. Jetzt ist er todt, und dieser Umstand ändert den Zustand der Dinge. Laßt uns sein Mißgeschick bedauern und versuchen den Schleyer der Vergessenheit über die traurigen Zwistigkeiten zu werfen, in die wir fast gefallen wären. — Laßt dieß die Zeit der Versöhnung seyn; und indem wir die Zahl der Partheyen vergessen, welche uns zum Verderben führen, möge es hier keine Parthey, sondern nur eine Nation geben — keinen Wunsch unter uns, als unsere wohlthätigen Gesetze zu befestigen!

„Der souveräne Kongreß und die executive Regierung scheinen durch dieselben Gefühle der Mäßigung und des Mitleids bewegt worden zu seyn. Während Adressen von allen Seiten mit Glückwünschen über des Abenteurers Schicksal kamen, finden wir eine starke Parthey im Kongresse geneigt, seine Wittwe und Kinder großmüthig zu versorgen. Mehrere Mitglieder sprachen ihre Meynung bey Gelegenheit eines in der Sitzung vom 27sten Juli gemachten Vorschlages aus, wodurch man die Regierung bevollmächtigen wollte, seine Wittwe und Kinder aus dem Lande nach irgend einem Platze, den sie für schicklich hielten, zu senden. Der Minister der auswärtigen Angelegenheiten sagte: die executive Regierung sey weit entfernt, das Elend einer unglücklichen Familie vermehren zu wollen; doch halte ich dafür, daß es, bis die neuen Institutionen gänzlich befestigt wären, gefährlich für diese Familie seyn möchte, die mexikanische Republik oder irgend einen Ort zu bewohnen, von welchem sie leicht dahin zurückkehren könnte. Ein Senator Rasturante war derselben Meynung. Er glaubte, daß man den Faktionen nicht einen solchen Vereinigungspunkt gewähren müsse, wie der älteste Sohn des Prätendenten sey, welcher, wie er höre, verderbliche Anlagen zeige, und geneigt scheine, sich den tyrannischen Ideen seines Vaters hinzugeben. Mehrere Mitglieder gestanden zu, daß es passend seyn möge, die Familie zu verbannen, läugneten aber, daß der Kongreß das Recht habe, ihre Residenz in einem andern Lande zu bestimmen. Nach vielem Hin- und Herreden ward der erste Artikel, der den Kongreß bevollmächtigt, über des Exkaisers Familie zu verfügen, angenommen. Den folgenden Tag ward über die Art berathschlagt, wie über Iturbide's Wittwe und Kinder bestimmt werden solle, und der folgende Vorschlag gemacht und erörtert, nämlich: „die Regierung soll der Donna Ana Hearte 8000 Dollars jährlich pünktlich ausbezahlen; und ihre Kinder sollen nach ihrem Tode einen verhältnißmäßigen Gehalts nach den Regeln der militärischen Pensionen genießen." — Mehrere Mitglieder unterstützten diesen Vorschlag, aus dem Grunde, daß Iturbide's Verbrechen keine Ursache sey, um seine Familie des anständigen Unterhalts zu berauben, den ein früherer Kongreß ihr ausgesetzt. Der öffentliche Anstand verlange, daß Personen, welche Staatsursachen wegen ver-

Digitized by Google

urtheilt wären, außer ihrem Geburtslande zu wohnen, eines gewissen Unterhalts genössen. Ein Mitglied schlug vor, daß obige Summe von 8000 Dollars für die Familie bestimmt, aber in der Bank von Philadelphia angelegt und ihr nur so lange ausgezahlt werden solle, als sie in der Republik Colombia verweile. Der Staatssekretär für die auswärtigen Angelegenheiten sah keinen Grund, diese Veränderung anzunehmen. Die Regierung würde sich natürlich das Recht vorbehalten, den Gehalt einzuziehen, sobald die Familie die Bedingung der Residenz vernachlässige, unter welcher er gewährt sey. Zwey Mitglieder führten gegen die Ertheilung irgend eines Gehaltes an, daß andre Wittwen und Kinder mehr Recht auf die Erkenntlichkeit der Republik hätten, und ihre Ansprüche zuerst beachtet werden sollten. Der erste Theil des Vorschlages, welcher Iturbide's Wittwe den Gehalt ertheilte, ward angenommen, der zweyte, welcher denselben auf ihre Familie nach ihrem Tode übertrug, ward zu fernerer Berathschlagung bey Seite gelegt.

Ansicht der Wilden von der Civilisation.

Eine Indianerin vom Osage-Stamme — so erzählen englische Blätter — Gattin eines Häuptlings, wurde in Washington eingeführt, um sie der Civilisation geneigt zu machen. Sie erwiederte: „Ich bewundere eure Lebensweise, eure warmen Häuser, eure unübersehlichen Getreidefelder, eure Gärten, Heerden, Wagen und tausend mir unbekannte Maschinen. Ich sehe, wie ihr euch Kleider macht aus Gras und Unkraut. Ihr könnt alles, was ihr wollt; zu eurem Nutzen wißt ihr jedes Thier zu zähmen: aber ihr seyd umgeben von Sclaven, ihr selbst seyd Sclaven, ich mag mich nicht in eure Lebensweise fügen. Ich bin frey geboren, frey erzogen, und will frey sterben.“ Die Frau hatte vielleicht nicht so ganz unrecht gehabt. Die Sclaverey der Civilisation ist ein hartes Joch für die Natur. In einem verschollenen anonymen Romane (der aber, beoläufig gesagt, viele Spuren von Genie an sich trägt, und wahrscheinlich das Jugendwerk eines wahren Dichters ist, der vor erlangter Reife gestorben), ich meine in dem Romane: Inceſt oder der Schutzgeist von Avignon, Greiz bey Henning 1799, spricht ein civilisirter Otaheitier, der in Paris als Mohr dient, das Gefühl dieser Sclaverey ziemlich poetisch aus in folgendem Gesange Theil 1. S. 258:

Heilige Natur,
wo, in kühlen Palmenwäldern,
wo, auf Lustbesäten Feldern,
lebt noch deine goldne Spur?

Was da Odem hat,
hoch am frischberas'ten Hügel,
und im klaren Wasserspiegel,
wandelt deinen Blumenpfad.

Adams Kinder nur,
eh' die Mutter sie geboren,
haben kalt dich abgeschworen,
fliehen Berg und Wald und Flur.

Wehe dem Gefühl,
abgewägt auf Glaubenswagen,
von Gesetzes Hand geschlagen,
weh dem zarten Saitenspiel!

Gleich der todten Uhr,
nie beseelt von süßem Wahne,
laufen Wünsche, Thaten, Plane
um der Staatskunst Spindel nur.

Was Natur erschafft,
sammelt jen' in ihre Scheunen,
was in Fluren wächst und Hainen,
und des Menschen rege Kraft.

Mit der Maurerschnur
misset sie den Raum zum Glücke,
von dem Laufband bis zur Krücke
schenkt sie euch das Eure nur.

Für das Vaterland,
wie den Lindenbaum zur Hecke,
schneidet jedes junge, kecke
Triebreis ihre Gärtnerhand.

Sclaven der Cultur,
flieht aus den umzäunten Feldern,
folgt mir nach Tahitis Wäldern,
folgt der heiligen Natur!

Freylich mag seit der Zeit, wo dieser Roman spielt, (es ist vom Capitän Wallis drin die Rede, der meines Wissens die Pelew-Inseln zuerst entdeckte oder doch genauer kennen lernte, also in der lezten Hälfte des vorigen Jahrhunderts) auch in Otaheite sich gar viel verändert haben, und der König der Insel verdiente jezt, nach der Bekehrung des Volkes durch die Missionarien, wohl noch besser seinen Platz im Gothaischen genealogischen Hofkalender, als Sir Sai Tutu Quamina, der Beherrscher von Ashanti.

Digitized by Google

Nr. 30.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 15. April 1825.

Taschenliteratur für 1825.

Taschenbuch dramatischer Blüthen für das Jahr 1825, von Georg Harrys. Erster Jahrgang. Hannover in der Hahn'schen Hofbuchhandlung. VIII und 319 S. 12.

Unter den gerechten Strafen, welche Nemesis über Kotzebue, wegen häufigen Mißbrauchs eines seltenen Talents, verhängt zu haben scheint, ist es gewiß nicht die geringste, daß er sich noch heute von Manchem „College" nennen lassen muß, den er, wenn er noch lebte, wohl mit einer weniger freundschaftlichen Anrede empfangen würde. Ein dergleichen After-Kotzebue präsentirt sich denn auch in gegenwärtigem Taschenbuche, in das die Herren Harrys und Kaibel sich zu Dreyviertel und Einviertel getheilt haben, d. h. Herr Harrys hat drey Stücke dazu geliefert, und Herr Kaibel, königlich hannöverischer Hofschauspieler, eins. Letzterer hat für die nöthige Rührung gesorgt.

Das Büchlein beginnt mit einer wunderlich-geschraubten Vorrede des Herausgebers. Sie ist mancherley, doch gewiß nicht deutsch. „Der mit dem goldenen Zeitalter „der Schröder, Brockmann (?) und Iffland fast vergra„ben gewesene Tempel Thaliens ragt seine strahlenden „Zinnen unter den Ruinen der morsch gewordenen Kunst „wieder empor; und wie nach langer Winternacht die „purpurnen Vorboten des Lichts" (ist dieß Taschenbuch etwa ein solcher?) „erfreulich den jungen Tag verkünden: „so scheint es am dramatischen Horizonte immer mehr „und mehr zu tagen." (Au contraire, es scheint immer dunkler zu werden.) — „Bey dem Mangel an neuen „Original-Lustspielen haben mehrere uns übertragene „Vaudevilles in den lezten Jahren viel Glück gemacht." — „Nachbildung ist ein Hauptpfeiler des dramatischen „Kunstgebäudes." Mehr des Gedankens als des Ausdrucks wegen ist folgende Stelle merkwürdig: „daß auch „sich hier einige gallische Blümchen auf unsern Boden „verpflanzt habe, wird mir um so mehr vergönnt seyn, „als gegenwärtig solche fremde Produkte mehr als je täg„lich eingebürgert werden, und die deutsche Bühne gleich„sam ein Xenodochium für alle Fremdlinge" (vielleicht also auch für Fremdlinge in der dramatischen Poesie?) „geworden ist." So geht es denn fort bis zu dem allerdings erfreulichen Schlusse, wo Herr Harrys die einzusendenden Beyträge anständig zu honoriren verspricht. Hierauf folgen dann vier Stücke: drey Lustspiele, jedes in einem Aufzuge, sämmtlich vom Herausgeber (der reiche Künstler und der arme Millionär; die Pulvertonne; die Tanz- und Reitstunde) und ein Schauspiel in zwey Aufzügen von Kaibel (die Schildwache). Diese „Blüthen" botanisch durchzumustern, hieße die verehrliche Redaction dieses Blattes zum Streichen, oder die Leser zum Davonlaufen zwingen. Damit jedoch Niemand glaube, daß wir Herrn Harrys durch ein allgemeines Urtheil Unrecht thun: so wollen wir dasjenige Stück, an welches seiner Natur nach die wenigsten Ansprüche gemacht werden können, und das überhaupt, nach unserer Ueberzeugung, noch das relativ beste ist, etwas genauer betrachten. Dieß ist die Posse: „Die Tanz- und Reitstunde."

Hauptmann von Surval, wegen unvorsichtigen Lobes einer tanzenden Dame, mit seiner Geliebten, der Tochter seines Obersten, zerfallen, erlangt in diesem gespannten Verhältnisse von ihr die Zusage ihrer Hand, wenn er es dahin bringen kann, daß sie, die dem Tanze feyerlich entsagt hat, wieder tanzt, und zwar mit ihm, dem Hauptmanne. Das Regiment hat Tanzstunde unter den Fenstern des Obersten. Dieser, mit Surval einverstanden, beredet seine Tochter, herunter zu kommen, um zuzusehen. Einer von den tanzenden Rekruten geht auf sie zu, und bittet sie um einen Tanz; der Vater dringt darauf, daß sie, um Unannehmlichkeiten zu vermeiden, die seltsame Bitte bewilligt; sie tanzt, und ihr Tänzer ist — Surval als gemeiner Infanterist verkleidet; die Bedingung ist erfüllt; die entzweyten Liebenden vereinigen sich.

Man sieht in einer Posse manchen Verstoß gegen die

Digitized by Google

Wahrscheinlichkeit nach, ja er verstärkt bisweilen die Wirkung; aber er hebt auch alles Komische auf, wenn er die Gränzen überschreitet, in denen noch Täuschung möglich bleibt. — Ist die Tochter des Obersten blind? Kennt sie ihren Liebhaber nicht, indem sie mit ihm redet und tanzt, weil er eine Infanteristenmontur angezogen hat? Ist der Oberste ein Narr, der Hauptmann verrückt, vor ihren Soldaten solche Streiche zu machen? Und vielleicht ließe das leztere sich noch entschuldigen, wenn beyde etwan als ausschweifend lustige Personen geschildert, und überhaupt das ganze Stück wirklich als Posse und jene Beyden in ihm als possenhafte Charaktere gehalten wären; aber daran ist kein Gedanke. Es sind langweilig ernstbafte Marionetten, die in den Einfall hineinplumpen, man weiß nicht wie, und dadurch nicht Lachen erregen, sondern es eher ersticken, wenn je Jemand über die vorhergehenden Zank- und Prügelscenen zwischen Rekruten und Wachtmeister zu lachen Lust gehabt hätte. Welche Klasse der Zuschauer übrigens es seyn müsse, die sich auch durch diese Scenen zum Lachen bringen lassen kann, das beliebe man etwan aus folgenden Witzfunken zu beurtheilen: „Ich will „einmal dazwischen fuchteln, daß Euch die Seele aus „der Patrontasche fahren soll!" — „Seelöwe! .... „Maulaffe! .... ich will Dir mit einem Flickflack trak„tiren." — „Es ist mir einerley egal," welcher Genieblitz auch wiederholt wird. „Ich schere (sie) mich den „Henker um den Bedientenstand." — Was schert mich „die Nase?" — „Was schert mich das?" — „Schmei„ßen die Bestien ihr Futter ab?" — Soll heißen! Hast Du Vortheil von Deiner Reitbahn? — „Was, so zu „sagen, die Bereiterschaft zu betreffen anbelangt, da bist „Du auf allen Vieren beschlagen, und suchst Deinen „Meister." — „Hol' mich der Schneider!" — „Wenn „Du Dich beknüppelst." — „Seyn Sie doch besessen!" — statt: Setzen Sie sich doch! — Haben die Leser genug?

Dichtkunst.

Gedichte. Herausgegeben zum Besten der Griechen von Heinrich Stieglitz und Ernst Große. Leipzig. Mittler. 1823. 8. XVIII und 156 S.

Der edle Zweck der Herausgeber würde anerkannt werden müssen, auch wenn sie mit weniger Kraft und Geschick zu Werke gegangen wären, als dieß der Fall ist. Zwar sind wir mit Griechenliedern reich gesegnet, denn unsere liebe Jugend ist übersroh, Stoff zum Dichteln von dort her zu erhalten, wo Pindar dichtete, Algäus begeistert in die Saiten griff und Sappho liebend schmachtete. (Ref. kennt gar manchen jungen Mann, dem es rathsamer wäre, den Herodot exponiren zu lernen, als in Goethe'schen und andern Weissen Griechenlieder zu fabriciren.) Unsere vorliegende Sammlung reiht sich vielleicht am ersten den geistvollen, tiefgefühlten Griechenliedern Wilhelm Müller's an, und es ist besonders die Muse des Herrn Stieglitz, welche uns bedeutend und lieblich in diesen Gedichten anspricht. Die Zueignung von E. Große hat unsern Beyfall nicht: man lese die erste Strophe:

Von ew'ger Alpen Gipfel, leis' erschüttert
Rollt in das Thal, gefegt vom scharfen Nord,
Ein kleiner Ball; doch horch! der Thalgrund zittert,
Schon als Lawine brausend stürzt er fort,
Und Städt' und Dörfer sind vom Schnee umwittert,
Die donnernde, sie hemmt kein Fels, kein Port:
So allgewaltig reißt der Geist der Zeiten
Die Völker fort im raschen Vorwärtsschreiten.

Es fragt sich, ob Z. 2. das Thal oder der Ball gefegt wird, und welcher Natur überhaupt solch ein Fegen sey. Eben so zweifelhaft ist Z. 4. ob der Ball oder der Thalgrund stürzt; der Dichter meynt wohl den Ball, aber diese doppelte Beziehung des er war leicht zu vermeiden. Mit der Umwitterung Z. 5. hat es dieselbe Bewandtniß, wie mit dem Fegen, und über die flache Prosa des lezten Verses enthalten wir uns jeder andern Bemerkung. Zum Unglück fiel uns bey dieser Strophe noch die gediegene Kraft der ersten Strophe von Schillers Macht des Gesanges ein. — In den Griechenliedern des Hrn. E. Große findet sich manches Gutgedachte, Poetische; aber die schöne Form fehlt fast durchgehends. Das Lied, oder, wenn man will, die Hymne S. 96. „den Fünfhundert der heiligen Schaar" trifft dieser Vorwurf am meisten. Man höre:

Tiefverborgener Weisheit Götterverkündigung,
Die nimmer fortreißt im gewaltigen Flügelschlag
Schnellumbrauschender Zeit scharfer Fittig;
Sondern ein heilig Geschenk
Zeus, des Olympischen,
Wohnet sie unter den Sterblichen,
Rath sie lehrend und kluge Mäßigung;
Solche haben geschöpft, o Hellas deiner heiligen
Priesterschaar hochsinnige Weisen.

Das ist etwas weniges toll gewordene Prosa in Thiersch-Pindar'scher Form. Bleiben wir doch schlicht, einfach und vor allem Deutsch! Unter den vermischten Gedichten des H. E. Große findet sich manches Sinnige, Zartgefühlte, auch scheint ihm die einfache Liederform bey weitem besser zuzusagen. Die zwey Sonette S. 246 und 247 sind überaus zierlich und lieblich.

Die Gedichte von H. Stieglitz zeichnen sich durch Kraft und Kühnheit der Gedanken, durch Lebendigkeit

Digitized by Google

des Ausdrucks und eine, dem Gegenstand größtentheils angemessene vollendete Form vortheilhaft aus. Wir wollen als Probe der Griechenliedee, ohne lange zu suchen, blos seiner Kürze willen das erste geben.

Hellas, mit erneutem Glanze
Geht dir hell die Sonne auf,
Mit des Ruhmes frischem Kranze
Glänzt sie deinem Thatenlauf.

Zu der Freyheit goldner Krone
Einen ihre Strahlen sich
Und dem edeln Kampf zum Lohne
Schmückt des Lebens Blüthe dich.

O laß [illegible] sie und reifen! —
Laß des Winters Stürme nicht
Von dem Baum die Blüthe streifen,
Die so schöne Frucht verspricht.

X.

Arithmetischer Bull.

Es ist unglaublich, was unsere besten Tageblätter bisweilen für Unsinn debitiren, indem sie einander gedankenlos nachschreiben. Unfehlbar irgend einer französischen Zeitung hat die (sonst so gehaltvolle) Wiener Mode-Zeitscheift 1823. No. 151. S. 1248 die „seltsame Berechnung" eines Pariser Theater-Besuchers nachgeschrieben, nach welchee der Schauspieler Tantin 16,303 Mal, Frenoy 27,000 Mal, Madame Levesque 64,000 Mal das Leben verloeen, Mademoiselle Adele Dupuis aber 350,000 Mal veeführt, entführet, eeteänkt oder auf andere Manier umgebracht worden seyn soll. Dee Theaterbesucher quæstionis hätte vielmehr in eine gute Rechenschule, statt in das Theater gehen, hätte die Arithmetik wenigstens bis zur dritten Species, der Multiplication, erlernen sollen.

Wenn Tantin 43 Jahre lang Schauspieler gewesen, und in jedem Jahre 365 Mal (also — wenn wie von den 10 Schaltjahren abseihrt — täglich) in einem Stücke gespielt hätte, in welchem die von ihm dargestellte Peeson umgekommen; so würde er immer noch nicht 16,303 Mal das Leben verloren haben: denn 365 × 43 = 15,695. Frenoy wüed' auf diese Weise in 73 Jahren nur 26,645 Mal den Theatertod haben erleiden können, die Levesque müßte 175 Jahre tagtäglich gespielt haben, um nur 63,875 Mal zu sterben, und die Dupuis würde über 928 Jahr gebraucht haben, um die Zahl ihrer Ver- und Entführungen auf 350,000 zu bringen, da 365 × 928 = 338,620.

Hier wenigstens, bey den Verführungen der Demoiselle Dupuis, würde die Undenkbarkeit der Sache jedem Tertianee eingeleuchtet, ee würd' eingesehen haben, daß eine Schauspielerin, die jährlich dreyhundeet und fünfzig Mal spielt, netto tausend Jahee spielen muß, um dreymalhundeet und fünfzigtausend Mal zu spielen. Wie hat das die Redaction der Wiener Zeitschrift übersehen können, die doch gewiß rechnen kann? Und übersehen muß sie es gleichwohl haben: denn sie erzählt die Sache genau so, als ob die Berechnung richtig wäre.

Y.

Antwort auf einen Artikel Herrn Zinserlings im Warschauer Correspondenten.

Der widee mich gerichtete Angriff des Herrn Zinserling in der Beylage des Warschauer Correspondenten bey Gelegenheit der Anzeige der Uebersetzung der noch nicht herausgegebenen Mährchen der Tausend und Einen Nacht ist zu hämisch und lügenhaft, als daß ee nicht von meiner Seite öffentlichen Widerspruch erfordere. He. Z. entstellt zuerst die von mir treu erzählte Beschaffenheit des Funds der Handschrift der Tausend und Einen Nacht, von dem doch Niemand Etwas wüßte, wenn ich nicht selbst hierüber öffentlich Kunde gegeben hätte. „Ich hätte," sagte er, „Hrn. Caussin meine Handscheift weggenommen aus Besorgniß, daß bey dee Eewähnung vom Auffinden des Originals der Name des wahren Entdeckers, des Ritters von Rosetti bekannt gemacht weeden möchte. Diese Lüge ist eben so unverschämt als abgeschmackt. Das Benehmen des Hrn. Caussin verhält sich rein so, wie dasselbe in dem Vorberichte Seite XI. erzählet ist. Als derselbe geschrieben ward, nämlich im Jahre 1823, lebte Hr. Caussin eben sowohl als noch im vorigen Jahre (ich weiß zur Stunde nicht, daß er gestoeben) und hätte, wenn er etwas daeauf zu antworten gehabt, eben so gut diese Antwort als seine Grammaire Arabe-Vulgaire (1824) herausgeben können; wie abgeschmackt ist also die Lüge Hrn. Z's, daß ich nur die Todten angreife; er müßte sich denn selbst zu den Todten rechnen; eben so abgeschmackt ist die mir angeschuldigte Verheimlichung von Rosetti's Fund der Handschrift, als ob ich nicht der Erste meinem verstorbenen Freunde Rosetti auf der zweyten Seite des Voeberichts, Hinsichts dieses Funds eben dieselbe Gerechtigkeit hätte widerfaheen lassen, welche ich bey jeder Geiegenheit meinen Freunden, welche entweder früher als ich eine Handschrift gefunden, oder mir dieselbe verschaffet haben, öffentlich widerfahren ließ. So erzählte ich auf derselben Seite des Vordeeichts dee Wahrheit gemäß, daß Rosetti die erste Handschrift dem Kai-

Digitized by Google

ferlich Russischen Gesandten, meinem zum Heile der Wissenschaften und zur Ehre seines Vaterlands noch in Rom lebenden Freunde, Hrn. Ritter von Italinsky verschaffet habe, so leistete ich noch jüngst (im Journal Asiatique Tome IV. p. 35. n.) und in der Vorrede zur Uebersetzung von Baki's des größten türkischen Lyrikers Divan meinem Freunde Hrn. von Raab, Internuntiatur-Dolmetsch zu Constantinopel, das dankbarste Zeugniß für die unermüdliche Sorgfalt, womit er für mich die seltensten und kostbarsten Quellen osmanischer Geschichte aufgefunden, welche auf allen europäischen Bibliotheken (einige Constantinopels ausgenommen) fehlen, denen ich selbst Jahre lang umsonst in Constantinopel nachfragte. Was Hr. Z. je gefunden, daß er auf das Finden so großen Werth sezt, weiß ich nicht; wenn er aber nicht findet, so erfindet er wenigstens als Geschichtschreiber und als Journalist Hypothesen und Lügen. Eben so wenig, als ich Jemanden je das Verdienst eines Funds rauben wollte, setze ich einiges auf das Französisch, worin meine Uebersetzung der Tausend und einen Nacht geschrieben war; es war um nichts besser und um nichts schlechter, als das, worin meine an die Akademie zu Paris eingeschickten, und in den Fundgruben abgedruckte Abhandlungen und die im Journal Asiatique eingerückten Aufsätze geschrieben sind. Es wird immer Jedem schwer bleiben, sich in einer fremden Sprache eben so fesselfrey und auch selbst so richtig zu bewegen, als in der Muttersprache; welche die Muttersprache des Hrn. Z's sey, ist mir aber unmöglich zu errathen, da er eben so schlecht französisch als deutsch schreibt, und diese Sprachen versteht. In Hinsicht des Französischen haben competentere Richter als ich, nämlich Franzosen selbst, in den Annales de Voyages bey Gelegenheit der nur noch zu gelinde ausgefallenen Beurtheilung seines Fabelwerks über römische Geschichte sich gehörig ausgesprochen. Ueber sein Deutsch mag jeder Leser deutscher Zunge selbst urtheilen, was es für ein Deutsch sey: „Der seines Metiers ein Chirurgus war, (I. p. 13) die Elevin, die Gubernantinn, kuuppern (II. S. 325.) Butike, Taille, Teint u. s. w. Daß Hr. Z. in meinem Französisch gar keine Gallicismen zu finden geglaubt, läßt sich sehr wohl begreifen, da in seiner Uebersetzung die Beweise vor Augen liegen, daß er Gallicismen gar nicht verstand, wovon hier eine einzige Stelle genügen mag. In dem Mährchen von Seifol-molut und Bediol-Dschemal landen die Prinzen auf einer Insel, um dort Wasservorrath einzunehmen. Pendant qu'ils y firent de l'eau übersezt Hr. Z. (II. S. 324) eben so richtig als geschmackvoll: „indem sie hier ihr Wasser abschlugen!!!" So viel genügt zur richtigen Würdigung des Hrn. Z's als Uebersetzer und Schriftsteller. Nun noch ein paar Worte über mir angeschuldigte und auf ihn zurückfallende Entstellung von Thatsachen. Nach ihm soll sich der S. XI. meines Vorberichts befindliche Satz: „die deutsche Uebersetzung wurde dort aus dem Französischen verfertigt" auf Kassel beziehen, während er sich auf die Cotta'sche Buchhandlung bezieht. Ich habe nie anders gewußt, als daß die französische Uebersetzung durch die Cotta'sche Buchhandlung als ihre Unternehmung und ohne alles mein Ersuchen veranstaltet worden ist. Ich habe von der deutschen Uebersetzung zum erstenmal gehört, als ich die französische zurückverlangte. Ich zeihe daher hiemit Hrn. Z. öffentlich einer Lüge, indem er sagt: „daß ich der „Cotta'schen Buchhandlung die Handschrift mit der Bitte „übergeben, sich nebst der Herausgabe der französischen „Uebersetzung auch die Bevrückung einer deutschen angelegen seyn zu lassen," und berufe mich deßhalb auf diese Buchhandlung selbst. Daß Hr. Z. die deutsche Uebersetzung lieber unter meinem als unter seinem Namen erscheinen gesehen hätte, mag wohl seyn, aber ich hätte eben so wenig seinem Deutsch meinen Namen vorsetzen, als diesen und meine Arbeit in der französischen Zurichtung des Hrn. Caussin untergehen lassen können. Ich habe daher mit der größten Gewissenhaftigkeit die Zinserlingische Uebersetzung, wie sie mir von der Verlagshandlung mitgetheilt worden, (die Rechtschreibung der eigenen Nomen abgerechnet), unverändert gelassen, und mich darein ergeben, daß darin das Original von diesem zweyten Spiegel (trübe) zurückgeworfen, erscheine. So sagt' ich S. 16 des Vorberichts und nicht, wie Hr. Z. in der Zeitung lügenhaft entstellt, daß seine Uebersetzung ein treuer Spiegel des Originals sey. Ich mußte mich darein ergeben, weil ich mir nicht aus dem Gedächtniß willkürliche Aenderungen erlauben konnte, da sich die Handschrift schon seit fünfzehn Jahren in den Händen des Hrn. Grafen Wenzeslaus Rzewusky befand, bey welchem Orientalisten die Treue oder Untreue der Uebersetzung erfahren können. Zulezt will ich noch den Grund dieses hämischen und lügenhaften Angriffs Hrn. Z's angeben, der zwar, leider! für mich keine neue Erfahrung ist, sondern nur die Zahl mehrerer ähnlicher in literarischen Fehden gemachten Erfahrungen auf eine höchst traurige Weise bestätigt. Hr. Z. schrieb dreymal aus Warschau an mich, um mich zu bitten, ihm zu einer Professur in den kaiserlich königlichen Staaten zu verhelfen und zweymal antwortete ich ihm, daß ich ihm hiezu nicht behülflich seyn könne, unter andern schon aus dem Grunde nicht, weil in den kaiserlichen Staaten keine Professur ohne die vorhergegangenen vorgeschriebenen Prüfungen und Concurse verliehen würde. Hinc illæ iræ.

J. v. Hammer.

Digitized by Google

Nr. 31.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 19. April 1825.

Dramatische Dichtkunst.

Der Liebe Zauberkreis, ein dramatisches Gedicht in fünf Akten von Dr. Ernst Raupach. Leipzig bey Carl Cnobloch. 1824. 130 S. 8.

Diesem Drama liegt der nämliche historische Stoff zum Grunde, welchen ein Herr von Uechtritz in dem Trauerspiele: Rom und Otto der Dritte, bearbeitet hat. (S. Lit. Bl. 1824. Nr. 49. S. 196.) Das Stück ist eben sowohl ein Trauerspiel, als die Uechtritzische Arbeit, aber ungleich mehr Gedicht. Die Handlung fällt in die ersten Jahre des eilften Jahrhunderts. Zum Zweytenmale hat der herrschsüchtige Crescenzio das römische Volk wider den jungen (ungefähr zwanzigjährigen) deutschen Kaiser, Otto den Dritten, empört, den gesetzmäßig erwählten, vom Kaiser bestätigten Papst, Sohn des Herzogs Otto von Kärnthen, vom Stuhle Petri vertrieben, und nicht nur die königliche Gewalt usurpirt, sondern auch, um die Usurpation zu sichern, die Oberherrlichkeit der griechischen Kaiser anerkannt. Der deutsche Kaiser ist aufgebrochen gegen die Rebellen, hat sie zu Paaren getrieben, und den Häuptling Crescenzio gezwungen, mit einer kleinen Anzahl von Anhängern sich in die Engelsburg einzuschließen. Vor seinem Aufbruche aus Deutschland hat er, noch unberührt von Amors Pfeil, seine Beystimmung gegeben zu dem Plane seiner Mutter Theophania, am griechischen Kaiserhofe eine Braut für ihn zu werben. Aber in der Umgegend von Rom hat er eine reitzende Jungfrau gesehen, die jezt allmächtig herrscht in seiner Phantasie; und kaum ist er siegreich eingetreten in den kaiserlichen Pallast, kaum hat er zur völligen Bezwingung des Crescenzio die nöthigen Befehle ertheilt: so schickt er sich auch schon an, unter dem Vorwande des Waidwerks die Geliebte aufzusuchen, deren Stand und Name ihm noch unbekannt sind. Sein Kampfgefährte Rudolf von Rheinfeld, der um seine Neigung weiß, erräth die Absicht der Jagd, und Otto gesteht sie unbedenklich ein.

Dorthin! Dorthin! O welcher Ort der Erde
wär' auch ein schöner Ziel der Pilgerfahrt,
als der sich spiegeln darf in ihrem Auge?
Es treibt mich fort, so wie's den Schiffer treibt,
wenn ihm ein günst'ger Wind die Wang' erfrischt,
Und heimwärts zeigend mit dem Wimpel spielt.

Rudolf.

So heiß entbrannt, und wißt nicht ihren Namen?

Otto.

Was soll der Name? Nein es ist mir lieb,
ihn nicht zu kennen, daß der träge Geist
des Herzens Sehnsucht nicht mit leerem Schalle,
nur mit dem vollen, wonnereichen Bilde,
deß kleinster Zug des Himmels Abglanz ist,
vergnügen kann; und dieses heil'ge Bild,
so weit ein Erdengeist des Himmlischen
kann Meister werden, mir erschaffen muß.

Rudolf.

Wenn dieses nicht ein flüchtig Feuer ist,
das mit der Morgensonne sich entzündet
und wieder mit dem Abendroth verglüht —
so möcht' ich — — — —

Otto.

Still! das ist ein frevelnd Wenn.
O hättest du gehört, wie ihr Gesang,
vermählt mit ihrer Laute Schwesterntönen,
herüber drang durch jenen Myrthenwald,
der das begnadete Thal der Welt verhüllt.
So klänge, wähn' ich, eines Engels Ruf,
Der nach der Elemente grausem Kampfe,
so Gott der Herr in seinem Zorn erregt,
der bangen Welt, dem angsterfüllten Menschen
Versöhnung käm' und Frieden zu verkünden.
Und hättest du gesehn, wie königlich
und verrschend, gleich der Sonne, und doch auch
so mild und freundlich wie der stille Mond,
als ich erschien, sie von dem Marmorsitze
am alten Göttertempel sich erhob,
nicht scheu, nach Frauenweise, sondern ruhig
in dem Bewußtseyn ihrer Allgewalt.
Und hättest du gefühlt! wie sich die Welt,
und wie dein Inn'res herrlich sich verklärt,
wann ihrer Blicke Strahlen dich berührten,
als ob das Morgenroth dem düstern Grau
entsteigend dir ein schön'res Leben zeigte.
Ja, wenn du dieß gehört, gesehn, gefühlt,
so hätte dich kein thöricht Wenn beschlichen.

Digitized by Google

Es blühet — denn der Himmel ist gerecht —
jedwedem Pilger eine Blum' auf Erden,
und wer sie fand, der ist der Glückliche.
Ich habe sie gefunden, und bey Gott,
sie soll so fest in meinem Leben wurzeln,
daß nur der Sturm von jenseits sie mir raubt.

Rudolf.

Ich seh' es wohl an Eurer Heftigkeit,
die nur im Kampfe sonst Euch eigen ist,
daß eine ernste Neigung Euch ergriffen.
Drum muß ich warnen, gnäd'ger Herr: bedenkt,
ob auch der Thron so willig die Geliebte
aufnehmen wird, wie's Euer Herz gethan?
Ihr wißt ja nicht, aus welchem Blut sie stammt.

Otto.

O! aus dem reinsten, das ein Herz bewegt;
und daß es fürstlich sey, beweist der Glanz,
der sie umgibt, wenn doch die eigne Hoheit,
die sie umstrahlt, es nicht beweisen soll.
Und wenn auch nicht, welch eitler Hauptschmuck wäre
die Kaiserkrone doch, womit der Himmel
die frohe Zeit der Jugend mir belastet,
wenn nicht ihr Glanz hinreichte, meine Gattin,
ob auch geboren in der Armuth Hütte,
zu einer Fürstentochter zu verklären.
Ich habe Königskronen ausgetheilt,
und soll nicht adeln können, was ich liebe?

Rudolf.

Das könnt Ihr, gnäd'ger Herr, doch ändern nicht,
daß sie als Römerin geboren ist.
Rom war von jeher eures Stammes Feind,
jetzt eben habet Ihr auf blut'ger Bahn,
auf seiner Bürger Leichen es betreten,
und wollt hier knüpfen ein so innig Band?
O! wie viel Unheil kann aus der Verbindung
der unnatürlichen, Euch nicht erwachsen!

Otto.

O still! ich höre täglich so viel Weisheit,
und selbst der Thor wird vor dem Thron so weise,
daß mich nach einer Thorheit recht gelüstet.

Rudolf.

Nun so gewährt mir wenigstens die Bitte:
erforschet ihr Geschlecht, und Euern Rang
verheblet nicht, wie Ihr gesonnen waret.
Das Leben hat des Dunkeln schon so viel,
wer wollt' es denn mit Absicht noch vermehren?
Und wißt Ihr nicht, daß in der Finsterniß
des Bösen Saame stets am meisten wuchert?

Otto.

Ein Schicksal waltet über unser Leben,
und seiner Führung überlaß ich mich.
Ich will es nicht in seinem Gange stören
durch blinden Eingriff, und so wird es weise
das angefangene Werk zu Ende bringen.
Das war mein Glaube stets: ich bleib' ihm treu.

Rudolf.

Kein guter Glaube wahrlich, gnäd'ger Herr,
Dem Licht entsagen, das uns Gott verliehn,
das heißt sich selber freventlich dem Fürsten
der Finsterniß zum Spielwerk übergeben.

Otto.

Der Ausgang wird es lehren. Gott befohlen!
Und mein Geheimniß laß dir heilig seyn.
(Er entfernt sich.)

Rudolf.

Das heißt mit Recht des Menschen wahres Unglück,
daß jede Herzensschwäche den Verstand
sofort zum Thoren macht, der, wie ein Buhle
des Weibes Launen, gern mit losen Künsten
die Schwachheit in der Tugend Schimmer kleidet,
ja wohl verklärend an den Himmel knüpft.

Man sieht, daß der Kaiser schon ziemlich tief in den Zauberkreis der Liebe hineingerathen ist, und es läßt sich seine Abneigung, nach der Geliebten Herkunft zu fragen, und ihr die seinige kund zu geben, nicht füglich anders erklären, als durch die Scheu, auf äußerliche Hindernisse einer Verbindung zu stoßen, die er zu knüpfen entschlossen ist, wenn er Gegenliebe findet. Daß diese Scheu unter dem Anschein' eines blinden Fatalismus sich verbirgt, ist an und für sich kein unfeiner, psychologischer Zug; aber — „wir merken Absicht, und wir sind verstimmt." Der Dichter läßt uns zu früh wahrnehmen, daß er diesen Zug ersonnen und angebracht hat, um eine Erkennungsscene für den Zeitpunkt aufzusparen, wo die Agnition zu spät kommen wird, um Unheil abzuwenden.

Die folgende Scene zeigt uns nun die unbekannte Geliebte, in einem romantischen Thale, zwischen den Säulen eines alten Tempels, welchen Myrthengebüsch umgibt.

Die Sonne will der Myrthen Wipfel küssen,
es kleidet schon in Purpur sich das Meer,
die schöne Herrin würdig zu begrüßen,
und fruchtlos harr' ich seiner Wiederkehr.
Er wird nicht kommen, thöricht Herz: es dienen
wohl Luftgestalten oft zu kurzer Lust;
so bin ein flüchtig Bild ich ihm erschienen,
und schon erloschen in der kalten Brust.
Jenseit der Eisgebirg' ist er geboren,
wo Fels und Hochwald ew'ge Nacht erzeugt,
auf Flur und Thal den Riesenschatten neigt,
wo wilder Nord den Blumen Haß geschworen,
der Waldgesang vor seinem Brausen schweigt,
und selbst der sanfte Mond nur Schrecken zeigt.
Wie könnte doch, genährt in diesen Gründen
der kalten, nur gespensterreichen Nacht,
ein Herz in heißer Liebe sich entzünden?
von Blumendüften wird sie angefacht,
vom Lied des Hains im Bad der Sommernacht,
wenn laue Weste sanft um uns sich winden. —
Und doch so schön, als hätt' in Tempe's Thal
die glücklichste der Mütter ihn geboren,
als ob uns hassend die Natur zur Quaal

Digitized by Google

für unsre Herzen schaffend ihn erkoren — — —
Nein! so viel Herrliches geht nicht verloren: —
er kommt gewiß. O Sonne! noch ein Mal
sey still zu stehn in deiner Bahn beschworen: —
Selbstsüchtige! Du hast ihn schon gesehn,
sonst könntest du nicht wollen untergehn. *)

Sie singt zur Laute, um uns zu stimmen für den Genuß einer zärtlichen Scene: aber noch vor dem Geliebten erscheint ihre Vertraute Kamilla, und zeigt uns die tragische Gefahr dieser Liebe mit den Worten an:

O! sieh' ihn nicht zu oft! bedenke wohl,
Dein Vater ist der stolzeste der Römer.
Crescenzio, der alles Deutsche haßt,
als stammt' es aus der Hölle tiefstem Grunde,
der ohne Schmerz dem Paradies' entsagte,
wenn neben ihm ein Deutscher selig wäre.
Ein Deutscher ist der Fremdling.

Sie thut recht daran; wir mußten diese Gefahr kennen, um an den Liebenden Antheil zu nehmen: aber diese Gefahr kann so leicht verschwinden, daß wir fast mehr besorgt seyn müssen für das Drama, als für das Schicksal der Liebenden. Zwar wissen wir, daß der Fatalist Otto nicht nach der Herkunft der Geliebten fragen wird, um „den Gang des Verhängnisses nicht zu stören"; aber wenn sie nach seinem Stand und Namen fragt, wird er sie, um den Gang des Verhängnisses nicht zu stören, belügen? Und wenn er es nicht thut, wird sie dann nicht sich zu erkennen geben, um ihrem bedrängten Vater die kaiserliche Gnade auszuwirken, deren er so sehr bedarf?

Otto kommt. Sie forscht mit Feinheit nach seinem Stande:

Wollt ihr nicht ausruhn, edler Waidmann? oder,
wie nenn' ich sonst Euch, Herr?

(Sie setzen sich vor dem Tempel.)

Otto.

Mein Nam' ist Otto,
und Graf von Rheinfeld heiß' ich in dem Heer.
Euch aber, schöne Herrin, darf ich forschen,
mit welchem Namen Euch die Mutter grüße,
da sie entzückt den ersten Kuß Euch gab?

Stephania.

Stephania.

Otto.

O wahrheitsvoller Name!
Ja wohl seyd Ihr ein Kranz von allen Blumen,
die auf den Himmelsauen sonnenrein
und unverwelklich blühn, die Engel pflückten,
zur Krone flochten mit den Lilienhänden,
daß sie den Sinn, den irdischen, entzückten,
und an den Himmel inniger ihn bänden.
(ihre Hand fassend)
Ja wohl ein Kranz! Mit allen Wonnerosen
wird Haupt und Brust des Seel'gen er umschlingen,
dem es gelingt, von allen schönen Loosen
der Menschlichkeit das schönste zu erringen,
sich anzubau'n in eures Wesens Glanz.
O wer doch werben dürft' um diesen Kranz!

So wird die Gefahr einer zu frühen Agnition vom Haupte des Drama abgewendet; aber leider auf Kosten des Antheils, den wir an dem Gange der Handlung nehmen würden, wenn die Unwissenheit, in welcher Otto bleibt, minder willkürlich wäre. Würd' es nicht besser seyn, wenn der Dichter Otto's seltsamen Schicksalsglauben weggelassen hätte? Wenn der Kaiser, wie jeder andere verständige Liebhaber, nach den Eltern der Jungfrau fragte, die er heirathen will, und wenn Stephania den Vater vor der Hand verläugnete, weil er der Feind ist, welchen der angebliche Graf Rheinfeld bekämpfen hilft? Wenn sie eben so, wie Otto selbst, einstweilen einen falschen Namen nennte? Der Anbeter, der so ganz unbekümmert um ihre Herkunft ist, mußt' ihr ja wohl verdächtig seyn, und es ist eine hyperromantische Unbesonnenheit, daß sie, nach geringem Sträuben der Nationalfeindschaft, den Liebesbund mit dem vermeintlichen Grafen von Rheinfeld schließt, welcher nur nach ihrem Taufnamen gefragt hat, ganz wie ein Liebesabentheurer, dessen Absicht über den Genuß einer erotischen Stunde nicht hinausgeht.

(Die Fortsetzung folgt.)

*) Bravissimo! M.

Aus Italien.

Unter den Ausländern, die sich in neuster Zeit Verdienste um die italienische Literatur erworben haben, soll billig auch der, als Conservateur der öffentlichen Monumente zu Paris, beym Ministerium des Innern, und als Chef de Bureau bey der Präfektur des Seine-Departements angestellt gewesene, K. J. Lafolie (geboren zu Paris 1780, gestorben ebendaselbst 1824) erwähnt werden. Er besorgte und begleitete mit Anmerkungen die fünfte Ausgabe von Port-Royals italienischer Grammatik. Dann gab er unter dem Titel: Elisabetta, ovvero gli esiliati di Siberia, eine Uebersetzung des vielgelesenen Romans der Mad. Cottin. Ferner wurden von ihm mehrere Briefe und Gedichte des Vincenzio Monti, worunter eines, das den Titel führt: Der Degen Friedrichs II., ins Italienische, und hinwieder ein Vortrag des Professors L. Mabil zu Pavia, über die Dankbarkeit der Gelehrten gegen mild und wohlthätig sich erzeigende Regierungen, aus dem Italienischen ins Französische übergetragen. Seine, zu Mailand erschienenen Tavole cronologiche degli uomini più illustri d'Italia, dal tempo della Magna Grecia fino ai giorni nostri, machen einen Theil einer italienischen Ausgabe von Guthries Abriß der Erdbeschreibung aus.

Digitized by Google

Eine im Jahre 1823 zu Paris herausgekommene anonyme und pseudonyme Schrift, welche den Titel führt: Histoire de l'administration du royaume d'Italie pendant la domination française, précédée, 1. d'un index chronologique des principaux événemens concernant l'Italie, depuis 792 jusqu'en 1784; 2. d'un catalogue alphabétique des Italiens et des Français au service de ce royaume etc. par Fréderic Coraccini, traduit de l'Italien, hat den Herrn Lafolie nicht zwar zum Uebersetzer, sondern zum wirklichen Verfasser, obgleich er solches in einem, in den öffentlichen Blättern erschienenen Briefe in Abrede gestellt hat. Die gedachte Schrift ist im Laufe von 1824, ohne jedoch neu gedruckt worden zu seyn, zum Zweytenmale ausgegeben worden, unter dem Titel: Mémoires sur la cour du Prince Eugène et sur le royaume d'Italie etc.

Bekanntlich hat die Frage, betreffend das Vaterland und die Familie des Columbus, von alten Zeiten her manche und mancherley Federn in Bewegung gesetzt. Es sollte einerseits ausgemittelt werden, ob Columbus darum ein Genueser geheißen habe, weil er in dem Hafen von Genua Schiffer gewesen, oder aber, weil er zu Genua oder in einem der vielen benachbarten Flecken oder Städte, für welche man die Ehre, ihm das Daseyn gegeben zu haben, hat aussprechen wollen, wie z. B. die montferratische Ortschaft Cuccaro, Cogoletto, u. a. m. geboren worden, und andererseits, ob er der Sohn eines armen Edelmanns, Dominik Columbus, oder aber der Sohn eines armen Plebejers und Wollenkämmers desselben Namens gewesen sey. Ueber beyde Punkte war, theils nach bloßen Conjecturen, theils auf die Grundlage ungleich lautender Traditionen seit drittehalb hundert Jahren verschiedentlich geschrieben worden, als der Director der königlich piemontesischen Archive und vormalige Staatsminister, Graf Napione von Cocconato, gebürtig von Pignerol, ein, zumal in Italien, durch mehrere geschätzte Arbeiten bekannter Schriftsteller, mehrere gedruckte Aktenstücke eines Prozesses zu Handen brachte, der das Majorat des Columbus betrifft, und seiner Zeit von dem königlichen Rathe von Indien, zwischen denjenigen, welche mit Ansprüchen auf jenes Aeltestenrecht, als Anverwandte des ohne männliche Leibeserben mit Tode abgegangenen Majoratisten, glaubten auftreten zu können, zu Madrid war entschieden worden. Aus diesen Aktenstücken ging hervor, daß Balthasar Colombo, Edler und Herr zu Cuccaro, in gedachtem Prozesse als der nächste Collateral-Agnat des Verblichenen in aufsteigender Linie aufgetreten, seine Abkunft von einer der Partheyen war in Abrede gestellt, von der andern als rechtmäßig anerkannt und endlich, im Jahre 1608, nach fünf und zwanzigjährigen gerichtlichen Erörterungen, durch einen Ausspruch in letzter Instanz war bestätigt worden. Von dieser Zeit an konnte die Frage wegen Columbus Familie keine literarisch-kritische Controverse mehr bleiben; es war auf eine von nun an unwidersprechliche Weise, durch einen souverainen und competirlichen Gerichtshof entschieden, daß der berühmte Seefahrer von adelicher Herkunft sey, und von den, zwar armen, Edelleuten von Cuccaro abstamme. Ueber die zweyte Frage, seinen eigentlichen Geburtsort betreffend, war zwar nicht richterlich abgesprochen; allein da die zahlreichen Depositionen, in Folge welcher Christoph Columbus, als aus dem Stamme der Colombo von Cuccaro entsprossen, war anerkannt worden, zugleich auch zu vernehmen gaben, daß er zu Cuccaro in dem gemeinschaftlichen Hause seiner Familie das Licht der Welt erblickt und das väterliche Haus frühzeitig verlassen habe, um sein Glück auswärts zu suchen, so ist es sehr wahrscheinlich, daß Columbus nicht in der Stadt Genua geboren sey, sondern aus dem Montferratischen herstamme. Beyde Punkte hatte der Graf Napione, im Jahr 1804, in einer im fünfzehnten Bande der Memoiren der Turiner Academie enthaltenen, und 1808 zu Florenz mit einigen, auf den Gegenstand bezüglichen Untersuchungen zweyer seiner Freunde, der Hrn. Priocca und Verazza, nochmals aufgelegten Abhandlung näher auseinandergesetzt. In Genua beeilte man sich zwar nicht sehr, ihm zu antworten; nach Verfluß von zehn Jahren aber, nämlich im Jahre 1814, sah man im dritten Bande der Memoiren der Academie von Genua eine von dreyen ihrer Mitglieder verfaßte Abhandlung zum Vorschein kommen, deren Zweck dahin ging, zu erweisen, daß Columbus Geburtsort kein andrer als Genua sey. Um dieselbe Zeit und im nämlichen Sinne erschien zu Rom eine anonyme Schrift unter dem Titel: La vera patria di Cristoforo Colombo. Dieser folgten, das Gleiche behauptend, noch mehrere andere, nämlich: zu Mailand 1818, la vita di Colombo von Bossi, eine Schrift des Barnabiten Spotorno, betreffend die genuesische Abkunft des Christoph Columbus, und zu Genua (1817 und 18) Bemerkungen über Ligurien von Bianchi, worin der gedachte Gegenstand auf dieselbe Weise behandelt wird. Inzwischen hatte schon im Jahr 1814 der Municipal-Rath von Genua sich unförmliche und unvollständige Abschriften der von Columbus in Spanien erhaltenen Privilegien und einiger andrer ihn betreffender Papiere aus den Turiner Archiven zu verschaffen gewußt, und ließ nun 1821 in seinem Versammlungssaale ein marmornes, mit Basreliefs und Erz verziertes Monument errichten, in welchem jene Abschriften niedergelegt und das Geschehene durch nachstehende Inschrift kund gemacht wurde. Quæ hic aunt membranas epistolasque expendito. His patriam nempe suam Columbus aperit. En quid mihi creditum thesauri siet. Dec. Decurionum Genuensium. (Es sollen übrigens alle die hier verwahrten Papiere in Betreff des Vaterlandes des Columbus durchaus keinen Aufschluß geben.) Theils durch die vorstehende Inschrift, theils durch die mancherley, in Betreff des fraglichen Gegenstandes neu erschienenen Schriften fand der Graf sich bewogen, eine zweyte, über hundert Quartseiten betragende Abhandlung zu schreiben, welche im XXVII. Bande der Memoiren der Turiner Academie der Wissenschaften zu lesen steht. Sie enthält die wichtigsten Depositionen einer im Jahr 1585, auf Anfinnen des Königes von Spanien, an den Herzog von Mantua zu Casale zu Gunsten des oben erwähnten Balthasar C. angestellten gerichtlichen Untersuchung, wovon der Original-Codex, welchem jene Aussagen entnoten sind, in den Archiven zu Turin aufbewahrt wird. Nicht lange nachher wurde von eben dem Pater Spotorno, der im Jahre 1814 mit gewaltig großem Aufwande zu erweisen gesucht hatte, daß Chr. Columbus zu Genua geboren, seiner Abkunft nach ein Plebejer und seines Berufes ein Wollkämmer gewesen sey, der Streit in einer langen Vorrede zu einer Ausgabe der, den Columbus betreffenden Documente, Privilegien und anderer Papiere von Neuem angefangen. Dieses neue, zu Genua 1823 bey Pontbenier (337 und 8 S. in 4.) erschienene Product ist betitelt: Codice diplomatico Colombo americano. Auf diese Schrift endlich hat der Graf Napione die Vorrede zu einer, am 12. Febr. 1824 der Academie zu Turin vorgelesenen und spätherhin durch den Druck bekannt gemachten „Abhandlung über die vornehmsten Reactu der Kritik" nochmals in einem milden und gemäßigten Tone und mit Gründlichkeit geantwortet.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 32.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 22. April 1825.

Dramatische Dichtkunst.

Der Liebe Zauberkreis, ein dramatisches Gedicht in fünf Akten von Dr. Ernst Raupach. Leipzig bey Carl Enobloch. 1824. 130 S. 8.

(Fortsetzung.)

Nachdem der Dichter im zweyten Akte in das Innere der Engelsburg uns geführt, und uns mit Crescenzio bekannt gemacht hat, den er, um der Tochter willen, wohl ein wenig interessanter und mitleidswürdiger hätte zeichnen können; läßt er uns eine zweyte zärtliche Scene zwischen den Liebenden sehen, die für ihren dramatischen Gehalt viel zu lang ist: denn es geschieht darin nichts, als daß Otto, weil er zum Heer zurück will, von Stephanien Abschied nimmt. Kaum ist er fort; so kommt ein Bote von Crescenzio, und meldet dessen gefährliche Lage. Stephania bereut nun, sich dem angeblichen Grafen von Rheinfeld nicht entdeckt zu haben, da er zum Vermittler zwischen dem Kaiser und ihrem Vater hätte dienen können. Sie beschließt es brieflich zu thun, und sofort nach Rom zu reisen. Den Rest des Akts füllt Crescenzio's Ausfall aus der Engelsburg. Er unternimmt ihn, um sich durchzuschlagen, stößt aber, den Belagerern schon entronnen, auf den, zum Kampfe herbeyeilenden Kaiser, und wird von demselben nach tapferer Gegenwehr zum Gefangenen gemacht. Ein ganz zweckmäßiger Abschluß, da wir bereits wissen, daß der Kaiser den deutschen Fürsten versprochen hat, ihn als Rebellen richten zu lassen, und da wir fürchten müssen, daß Otto durch dessen Hinrichtung das Herz seiner Geliebten unwissentlich brechen, und seinem eignen eine unheilbare Wunde schlagen werde.

Im Zwischenakte ist Crescenzio von dem Gericht der deutschen Fürsten zum Tode durch Henkers Hand verurtheilt worden, und Theophania, die Mutter des Kaisers, ist in Rom eingetroffen, um demselben zu verkünden, daß sein Freywerber in der Person des hochwürdigen Arnulf von Mailand nach Konstantinopel abgegangen ist. Otto findet das sehr übereilt, als er es, in der ersten Scene dieses Aktes, von ihr vernimmt, und das kann Theophanten eben nicht befremden, da Graf Rudolf von Rheinfeld ihr bereits entdeckt hat, daß ihr Sohn mit einer unbekannten schönen Römerin in den Zauberkreis der Liebe gerathen ist. Inzwischen hat Stephania ihren Brief an den Grafen Otto von Rheinfeld abgeschickt, und da es außer Rudolf keinen Rheinfeld weiter im deutschen Heere gibt; so hat statt Otto's dieser ihn erhalten und unbedenklich erbrochen. Er theilt den Inhalt der Kaiserin Mutter mit, und diese benuzt ihn auf der Stelle zu dem Zwecke, den Kaiser aus dem Zauberkreise der Liebe wider seinen Willen zu erlösen. Daß der Brief an ihren Sohn gerichtet ist, macht ihr Rudolf höchst wahrscheinlich.

Wenn ihr der Kaiser seinen Rang verbarg, —
und daß er dieß gethan, ist mir gewiß —
war meine Maske denn ihm minder tauglich,
als irgend eine? bot sie nicht vielmehr
am ersten und natürlichsten sich dar?
Den Namen Otto geb' ich Euch zum Zeugen:
den Rang verbirgt man der Geliebten wohl,
den Namen schwerlich: denn der süße Laut
soll einen fremden Namen nicht verschönen *).

Theophania.

Gewiß! ich geb' Euch Recht. O wundersam
und thöricht Schicksal! möchten nicht fürwahr
die Thoren weinen, wie einst Philipps Sohn,
daß alle Thorheit schon der Zufall fördert,
und ihnen nichts zu schaffen übrig läßt?
Die Tochter liebend, führt er mit dem Vater
auf Tod und Leben Krieg, bekämpft ihn selbst,
nimmt ihn gefangen, und bereitet ihm
ein Blutgerüst, indessen er der Tochter
den Weg zum Throne schon mit Purpur deckt.
Habt Dank für Eure Treue, werther Graf,
beym Licht der Fackel, so Ihr angezündet,
soll, denk' ich, sich der Schild wohl finden lassen,
der vor des Schicksals Streichen uns beschützt.

Sie befiehlt dem Grafen Rudolf die Hinrichtung des verurtheilten Crescenzio ohne weitere Anfrage bey Otto vollziehen zu lassen.

*) Fein empfunden!

M.

Digitized by Google

Das ist die Rettung, die mit seltener
Gefälligkeit der Dinge Lauf uns beut.
Was auch der Vater Schweres hat verschuldet,
ob er besiegt auch ist, ob auch gefangen,
ja schon gerichtet, alles macht ein Wort
des Kaisers ungeschehen, und die Tochter
des Losgesprochnen kann den Thron besteigen.
Sie kann es nicht mehr, wenn des Vaters Haupt
um Hochverrath auf einem Blutgerüste
gefallen ist. Drum eilet, werther Graf,
beschleunigt jenes Richterspruchs Vollstreckung.

Mittlerweil' ist der Kaiser, in seinem Gemache, damit beschäftiget, bei dem berühmtesten Juwelier Roms den Brautkranz zu bestellen, welcher das schönste Haupt Italiens, Stephaniens Haupt, schmücken soll, und welchen er dem Meister Lamberto mit folgenden Worten vorzeichnet:

Aus reinem Golde schlingt sich, mit Perl'
und Amethyst durchwebt, der Reif um's Haupt,
abbildend Unschuld und Bescheidenheit,
die beiden Stern' im reinen Frauenleben.
Darauf erhebet ob der Stirne sich
die Krone von Rubinen, die wie Sterne
sich um des Demants helle Sonne reih'n,
bedeutend, daß des Frauenlebens Krone
die feur'ge Liebe sey, die mit des Geistes
Beständigkeit und Klarheit sich verbindet.
Drey Blumen endlich sprossen aus der Krone.
Zur Linken eine von Smaragd, ein Zeichen
der Erden-Hoffnung, die der Lieb' entkeimt;
zur Rechten ein' aus Hyacinth, ein Bild
der Rosenstunden, die der Liebe leuchten;
und in der Mitte trägt die Höchst' im Kelch
den dunklen Sapphir, auf den Himmel deutend,
wohin die Liebe gern ihr Aug' erhebt.

Wäre die Liebe nicht im Besitze des Rechtes, in solchen Dingen bis zum Eigensinne genau zu seyn; so könnte der Kaiser kürzer wegkommen, wenn er dem Juwelier auftrüge, eine Brautkrone zu verfertigen, wie diejenige, welche Don Manuel in Schillers Braut von Messina beschreibt:

Um die Locken winde sich ein Diadem,
Gefüget aus dem köstlichsten Gestein,
Worin der feurig glühende Rubin
Mit dem Smaragd die Farbenblitze kreuze,
— — — — — — — —
Und mit der Myrthe jungfräulichem Kranze
Vollende krönend sich das schöne Ganze.

Inzwischen sind wir weit entfernt, dem Dichter hier eine sogenannte Reminiscenz zur Last legen zu wollen. Er hat die angezogene Prunkstelle Schillers übertroffen. Der Kaiser Otto zeigt nicht nur mehr Geschmack, sondern auch mehr Liebe, als Don Manuel, indem er einen Kranz bestellt, der nicht blos schmücken, sondern auch Sinn haben soll, wie ein Selam, durch welchen die Zärtlichkeit in Blumen spricht. Auch gewinnt diese Stelle, in Vergleich mit der Schiller'schen, durch ihre Stellung im Drama; sie erregt Mitleiden mit dem Liebenden, weil wir wissen, daß der Schlag, welcher den Smaragd seiner Erdenhoffnung zerschmettern soll, bereits beschlossen ist, und weil wir sogar fürchten müssen, daß er in diesem Augenblicke schon gefallen sey.

Diese Furcht bestätiget der Dichter ohne Verzug. Crescenzio's Tochter wird gemeldet. Für den Vater Gnade zu erflehen, stürzt sie sich dem Kaiser zu Füßen, und hier erfolgt nun die Erkennung, welche der Dichter so sorgfältig aufgespart, und von der wir gestehen müssen, daß er sie vortrefflich zu benutzen gewußt hat. Stephania, die in dem Kaiser den Verfolger ihres Vaters gehaßt hat (s. S. 39), entsetzt sich, als sie in demselben den geliebten Jüngling erkennt. Sie glaubt, Otto habe unter falschem Namen in das Netz der Lüste sie locken wollen, und bricht in Zorn gegen ihn aus, der augenblicklich wieder dem Gedanken weicht, daß ihres Vaters Leben in der Hand desjenigen ist, der ihrer Meynung nach ihre weibliche Würde beleidigt hat. Sie fleht; Otto gebeut einem Kämmerlinge:

Schnell! eil', als ob die Erde hinter dir
versinken sollte — ich begnadige
Crescenzio — und wer ein Haar ihm krümmt,
der stirbt von meiner Hand.

Sie dankt dem Erretter, sie nennt ihn wiederum „Geliebter," aber als er sie beschwört, dem Dämon der Verwirrung, der zwischen ihre Herzen sich gedrängt, die Hand nicht zu bieten, erwacht der vorige Kampf:

O laß mich! laß mich! glühend ist dein Arm,
der mörderisch, nach meines Vaters Herzen
Das Schwert geführt, in Ketten ihn geschlagen.
(Von ihm zurücktretend, mit Heftigkeit.)
Darfst du von Liebe reden? Liebe wird
in deinem Munde Schmach, ein Brandmal ätzet
Dein Kuß auf der Geliebten Stirn, kein Kuß,
ein Natterbiß, der ewig eiternd schwärt. — —
Drum schlichst du auch vermummt heran.
Ganz recht:
Die Hölle borgt ein heiliges Gewand,
um reine Seelen an den Pfuhl zu locken. —
O hätt' ich dich gekannt, als durch die Myrthen
in bunter Schlangen Glanz du kamst gekrochen —
da warst du mein, der Krone Zauber hattest
du, gleich dem Schlangenkönig, abgelegt —
o hätt ich dich gekannt, ich hätte dir
den Dolch gestoßen ins Verrätber Herz. — —
Ich hätt' es nicht gethan — und wärst du selbst
der Fürst der Finsterniß, und hätt' ich auch
mit einem Strich die Welt bis zu den Grenzen
Der Ewigkeit von Frevels retten können, —
ich hätt' es nicht gethan — ich liebte dich. — —
Jezt haß' ich dich — jezt haß' ich grenzenlos. —

Noch einmal besänftiget Otto diesen Sturm im Tochterherzen; aber jezt tritt der Kämmerling mit der Nachricht ein, daß die Begnadigung für Crescenzio zu spät gekommen ist.

Digitized by Google

Otto, die Hand am Schwert.

Das lengst du, Bube. Wer doch hätt's gewagt?
es soll nicht seyn, der Kaiser will es nicht.

Kämmerling.

Er war verurtheilt, gnäd'ger Herr.

Otto, sich fassend:

Er wars.

(Auf seinen Wink entfernt sich der Kämmerling. Otto kniet vor Stephanien nieder. Pause)

Otto.

Stephania! du unglückselig'e Tochter,
Und eines Unglückseligern Geliebte,
o! sprich ein Wort, o gieb mir einen Wink,
daß du vergiebst, was ich auch nicht verschuldet,
mir das vergiebst, was tückisch das Geschick
gethan hat, unsern Himmel zu zerstören,
nicht meiner Liebe denken willst mit Fluch.

Stephania.

(mit Heftigkeit aufstehend; Otto thut dasselbe)
Was Lieb' und Liebe noch? verfluchtes Wort,
das schmerzlich ringt mit meines Hasses Gluthen —
aus Liebe würgt der Aar — aus Liebe sticht
der Skorpion — aus Liebe morden Brüder
sich in der Schlacht — aus Liebe sengen Räuber —
aus Liebe mischt der Sohn dem Vater Gift. —
Das ist die Lieb' in deiner Natternbrust. —
Wie? oder ist es nur ein ruchlos Spiel?
er lebt — und du, ein schlauer Kaufmann, willst
der Schande Preis auf seine Rettung setzen!
Nur zu, mein bieder Schäfer! sag's nur laut —
Du siehst ja wohl, es ist die Schäferstunde.

Otto.

O all' Ihr Heiligen, sie ist von Sinnen?

Stephania.

Das bin ich, wozu sollen mir die Sinnen?
die Sonne leuchtet blutig — Blut entquillt
dem Erdenschoß — die Bäche rollen Blut —
die Luft ist blut'ger Dampf und riecht nach Blut —
Blut meines Vaters, das um Rache schreit. —
Geh' nur! eh' sich zur Frucht die Blüthen schließen,
wird dieser Rache Blitzstrahl niederschließen.
(Sie eilt mit Ungestüm davon.)

Otto.

O Lügenschicksal! das auf Eden weist,
und den Vertrauenden zum Abgrund reißt.

Diese Scene sehr zweckmäßig an den Schluß des dritten Aktes gestellt, ist der Culminationspunkt des dramatischen Interesse, sie vollendet die tragische Verwickelung, und ist meisterhaft bis auf einen einzigen, unbedeutenden Flecken. Bei der ersten Aufwallung des Zornes sagt Stephania:

Ein ächter Sohn der Höll', entlehntest du
Der Unschuld Larve zum Betrug.

Otto antwortet:

Halt ein!
Was schmähst du mich, nennst Satan meinen Vater?

Und das Wort Vater mahnt Stephanien daran, daß der ihrige in Gefahr und ihr Zorn nicht am Platze ist. Man sieht, der Dichter hatte das Wort Vater nöthig, und darum muß Otto auf eine widernatürliche, gezwungene Weise Stephanies Vorwurf paraphrasiren. Das ist ein kleiner Flecken, zumal im Dialog der Leidenschaft.

(Der Beschluß folgt.)

Beschreibende Dichtkunst.

Sinnbilder aus der Pflanzenwelt, von J. F. Radda. Wien, Bck'sche Buchhandlung.

Der Verfasser dieser zum Theil sehr wohl gelungenen Deutungen der Pflanzenwelt widmet dieselben insbesondere den schönen Seelen des schönen Geschlechtes, den treuen Müttern als Erzieherinnen ihrer Töchter, die ja auch einst als Gattinnen und Mütter die Blumenkrone ihrer Zeit werden sollen.

Immer, so drückt er sich in der Vorrede aus, habe er an jenen Menschen Aergerniß genommen, die sich zum Endzweck der ganzen Natur und den gütigen Himmel zum Haushofmeister ihrer Bedürfnisse machen; die an der Sonne nichts finden als ein erwärmendes Licht, das die Erde heizt und leuchtet; die den Frühling nur für jene Zeit ansehen, worin sie den im Winter dumpfgewordenen Körper auslichten, mit einem Wort an allen denen, welchen die schöne Erde für nichts Höheres gilt, als für die Speise- Rüst- und Schlaf-Kammer der Menschheit. Er schrieb für diejenigen, denen das All Gottes als ein ewiges, sich immer verjüngendes Leben, jedes Vergehen als ein neues Auferstehen, jedes Grab als die Wiege eines frischen Lebens erscheint, und denen sich überall nur des Schöpfers ewige Liebe zu erkennen gibt.

Zur Probe mögen hier einige seiner Deutungen stehen:

Weinreben. Vitis vinif.

Weinende Rebe, du fühlst des Auges glühende Schmerzen!
Weinendes Auge, du stärkst ach! das verwundete Herz.

Kornblume. Centaurea Cyanus.

Wenn mit saurer Müh' der Landmann sammelt die Aehren,
Lächelst du freundlich ihn an, daß er des Segens sich freu';
Und er vergisset der Müh' und freuet sich dankbar der Früchte,
Windet dich fröhlich zum Kranz, um sich zu schmücken das Haupt.

Digitized by Google

Rose. Rosa.

Freuden verkündet dein Roth, doch die Dornen deuten auf Schmerzen;
Darum wirst du mit Recht „Blume der Liebe" genannt.

Kleines Wintergrün. Vinca minor.

Immer behältst du dein Grün, auch im rauhen stürmenden Winter.
Glücklich, wen immer, wie dich, tröstend die Hoffnung umschlingt.

Faules Lieschen. Anagallis arvensis.

Liebliches Kindlein, schlaf süß in stiller Ruhe, in Frieden,
Der uns alle bewacht, wacht auch gewiß über dich.

Liebliches Kindlein! wach' auf, und öffne dein glänzendes Auge;
Siehe, der wärmende Strahl lächelt schon freundlich dich an.
Oeffne die Augen, und sag' dem Vater mit dankendem Blicke:
„Vater, ich danke, daß du über uns Alle gewacht!"

Epheu. Hedera helix.

Schwaches, niedres Gewächs, wie mühsam kriechst du am Boden,
Wenn du nicht innig den Stamm kräftiger Bäume umschlingst!
Bild des Menschen, der, nur mit höheren Kräften vereinet,
Ueber der Erde Geschick sich zu erheben vermag.

Kornähre. Secale cereale.

Sah ich vor Kurzem dich nicht mit gehobenem Haupte noch stehen,
Wie du das nährende Korn dir von dem Himmel erbatest?
Und nun stehest du da, mit tief gesenktem Haupte,
Dankend dem Himmel, daß er gütig dein Bitten erhört. —
Lehre den Menschen, daß er vertrauend nach oben sich wende,
Und was er Gutes empfängt, dankend erkenne wie du.

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

— Folgendes ist eine Uebersicht der Verhandlungen der Academie der Georgofili zu Florenz, vom September 1823 bis Mai 1824. (S. Mbl. 1824, Nr. 31.) In der Sitzung vom 28. September verlas der Professor Gazzeri, als Actuar des Vereines, eine historische Uebersicht der von den Academikern im Laufe des Jahres gelieferten Arbeiten. — Der Marchese Ridolfi, als correspondirender Sekretär, erstattete Bericht über die wichtigsten der Academie von ihren correspondirenden Mitgliedern eingesandten Werke, und sprach dann ein bedauerndes Wort zum Andenken des, um die toscanische Landwirthschaft hochverdienten Augustin Testaferrata. — In Abwesenheit des Professors Targioni Tozzetti, Directors des botanischen Gartens, las der Dr. Calamandrei den gewohnten Jahresbericht über die in dem botanischen Gartengemach angestellten Beobachtungen und Versuche, welche ganz besonders zum Zweck hatten, das Verhältniß mehrerer Gattungen von Cerealien durch genaueres Gegeneinanderhalten zu bestimmen, die Abwechslungen der Temperatur und ihren Einfluß auf die Kraft der Vegetation bey verschiedenen Gewächsen genauer anzugeben, und die Ernten welche diese Vegetabilien lieferten, mit einander zu vergleichen. — Der Professor Calamandrei erstattete Bericht über die, zur Lösung der Frage, ob es, mit Hinsicht auf die Verschiedenheit des Erdreichs, des Klima und der Lage, zweckmäßiger sey, die Weinstöcke an Pappelbäumen in die Höhe zu ziehen, oder sie an Pfähle zu befestigen, eingegangenen Preisschriften. Es waren nicht mehr als zwey Abhandlungen eingesandt worden und den Preis erhielt ein correspondirendes Mitglied, S. B. Gnarducci; inzwischen fand die Academie für gut, auch den Fleiß des zweyten Concurrenten, V. Pieracci, durch öffentliche Bekanntmachung seiner Abhandlung zu belohnen. — In einem wohl abgefaßten Aufsatze gab der Dr. Tartini-Salvatici Nachricht von den bedeutendsten Fortschritten der National-Industrie, und namentlich der Manufakturen, im Laufe des lezt verflossenen Jahres. — Sitzung vom 4. Jenner. Hr. Prof. Gazzeri legt einen Zweig der Cotyledon coccinea vor, der in voller Vegetation steht, obgleich er seit sechszehn Monaten von dem Mutterzweige abgenommen ist, und, durch Zufall, diese ganze Zeit über, an einem dunkeln und trockenen Orte, in Papier eingewickelt, gelegen hatte. Von dieser Thatsache nimmt Hr. G. den Anlaß, der Beobachtungen des Hrn. v. Candolle über die Lebenskraft einiger Pflanzen zu gedenken. — Der Dr. E. Passerini macht mit einem sehr einfachen Mittel bekannt, um Baumwollengarn und Baumwollenzeug auf eine dauerhafte Weise zu färben. Man bedient sich dazu eines Aufgusses von Kastanienschalen, die vermittelst eines besondern Verfahrens, welches die Gebirgsleute in Toscana Pula nennen, getrocknet werden. Die Farbe, welche sie liefern, hat Aehnlichkeit mit derjenigen des Indischen und Malteserischen Nankins. — Der Marchese Ridolfi weist der Academie ein neues Werkzeug vor, in Betreff dessen er glaubt, daß es bey den Arbeiten des Feldbaues mit Nutzen anstatt des Spatens gebraucht werden könne, und deponirt eine sich hierauf beziehende Abhandlung, von welcher er ein Bruchstück vorliest, um den Nutzen des neuen Instrumentes ins Klare zu setzen. Der Dr. Calamandrei, im Namen einer Commission, erstattet Bericht von der chemischen Untersuchung des, der Academie von J. B. Mazzoni, von Prato zugeschickten, mit der schönen Farbe Aleppoth gefärbten Baumwollengarnes. Großes Lob wird dem Verfahren des Erfinders derselben zugetheilt, welches auch in industrieller Hinsicht um so größere Vortheile gewähren soll, da Hr. Mazzoni, um seine so preiswürdige Farbe zuwege zu bringen, von keinen andern, als inländischen Substanzen Gebrauch macht. — Der Hauptgegenstand der Sitzung vom 2. Mai war eine gelehrte Abhandlung des Hrn. Cosimo Ridolfi über die Freyheit des Getreidevertehrs. Er unternahm es, zu einem über diese Materie in der Edinburger-Revue enthaltenen Artikel einen Commentar zu liefern, führte seinen Kollegen zu Gemüthe, daß man sich vornehmlich in Italien zu jener Lehre bekannt, und sie ausgeführt habe. (bekanntlich haben sich in dieser Rücksicht zwey Schulen, die Neapolitanische und die Lombardische, jene von Genovesi, diese von P. Verri gestiftet, ausgezeichnet). Dann läßt er sich, verdienter Maßen, zum Lobe des Großherzogs Leopold vernehmen, welcher der erste die wohlthätigen Vorschriften der Oekonomisten bekanntgemacht und in Ausübung gesetzt hat. Endlich fordert er die Academie auf, eine Lehre zu vertheidigen, die sie von ihren Altvordern geerbt, und sie gegen die Vorurtheile, welche, zum Nachtheile der Industrie und des Wohlstandes der Nationen, an ihre Stelle zu treten drohen, zu verfechten.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 33.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 26. April 1825.

Dramatische Dichtkunst.

Der Liebe Zauberkreis, ein dramatisches Gedicht in fünf Akten von Dr. Ernst Raupach. Leipzig bey Carl Enobloch. 1824. 130 S. 8.

(Beschluß.)

Im vierten Akte finden wir den Kaiser zwar mitleidswerth, aber auch ziemlich undramatisch wieder. Stephania ist entflohen. Er weiß nicht, wohin; er forscht nicht darnach; er hat sich ergeben in die Nothwendigkeit, auf den irdischen Besitz der Geliebten Verzicht zu leisten, und sich nach dem Willen der Mutter mit der griechischen Prinzessin Zoë zu vermählen, die nach Rom bereits unter Wegs ist.

Kein Rückfall, gute Mutter.
Ich weiß, Ihr fürchtet, daß Stephania
in meinem Herzen wieder auferstehe:
sie wird nicht auferstehn, sie war ja nie
in meiner Brust gestorben, wird es nie.
Doch dieses Bild ist auch das Einzige,
was ich von ihr besitzen kann: mit jeder
Unmöglichkeit, die zu Gebot' ihm steht,
hat sich das Schicksal zwischen uns geworfen:
es ist vorbey, das hab' ich klar erkannt.
Nun aber, liebe Mutter, hört auch auf,
ihr Bild zu fürchten: denn es thut mir weh,
daß meine Mutter fürchtet, was ich liebe.

(Er umarmt Theophanien und entfernt sich schweigend.)

An dem Stücke des v. Uechtritz ist es a. a. O. des Lit. Bl. S. 196. getadelt worden, daß der Held nur halbweg liebe, daß er ohne schweren Kampf verzichte. Allerdings steht seine Sache, seine dramatische Sache, dort weit schlimmer, als hier: denn dort ist es nicht die Tochter, sondern die Wittwe Crescenzio's, die er liebt, und zwar ohne Gegenliebe. Aber auch unser Dichter hat, bey weit besserer Anlage des dramaturgischen Plans, dennoch aus der Acht gelassen, daß der Antheil der Zuschauer an einem Heros der Liebe hauptsächlich auf der Stärke seiner Leidenschaft ruht, welche im lebhaften Kampfe derselben mit der äußeren Nothwendigkeit sich darthun muß, wenn die Zuschauer daran glauben sollen. Ein Kaiser, der entschlossen war, die Geliebte trotz aller möglichen Hindernisse der politischen Convenienz auf den Thron zu heben, interessirt eben durch die Stärke seiner Liebe, und verliert an Interesse, wenn wir ihn so leicht einer moralischen Convenienz weichen sehen. Und was ist es anders, als eine moralische Convenienz, eine Delicatesse der Empfindung, was ihm die Hoffnung raubt, trotz des unverschuldeten Unheils Stephanien noch zu besitzen, wär' es auch allenfalls auf Kosten von ein Paar Kronen? Von der Leidenschaft der Liebe wird — im Drama nämlich — billig gefordert, daß sie zu solchen Opfern fähig sich zeige.

Wir geben zu, daß die Gemüthslage Otto's nach dem eingetretenen Unglück, daß seine Stimmung zum Frieden mit dem Zwange des Verhängnisses, dem Charakter Otto's, wie der Dichter ihn angelegt und ausgeführt hat, angemessen ist, und wir werden bald sehen, daß der Verfolg der Handlung zum Theil darauf beruht: denn es lag in des Dichters Plane, von der Agnition an Stephanien zur Heldin der Handlung, und Otto zum passiven tragischen Opfer zu machen. Aber was nöthigte ihn, den Helden, der bisher handelnd erschienen war, in dieser passiven Gemüthslage uns zu zeigen? War es nicht genug, wenn er uns (zugleich mit Stephanien, die mit zerrissenem Herzen in die Gebirge des Apennins geflüchtet ist) durch den Boten von Rom erfahren ließ, daß der Kaiser im Begriffe stehe, seine Vermählung mit der griechischen Kaiserstochter zu feyern? wenn er uns im Zweifel ließ, sey es über die Wahrheit der Nachricht, oder über die Art, wie Otto zu diesem Entschlusse gekommen?

Auf Stephanien wirkt diese Nachricht ächt dramatisch, sie bläst die Flamme der Eifersucht auf, und bestimmt sie zu dem Entschlusse, nach Rom zu gehen und an Otto, je nachdem sie ihn treu oder untreu finden werde, entweder die Rechte der schwärmerischen Liebe oder die der Rache geltend zu machen. Würden wir die tapfere Liebesheldin nicht mit weit größerem Antheile nach Rom begleiten, wenn wir nicht schon aus den Ge-

Digitized by Google

sprächen Theophaniens mit Rudolf und Otto's mit Theophanien wüßten, wie wir dort die Lage der Dinge, der inneren und äußeren Dinge, finden werden?

Wir finden Hochzeit im kaiserlichen Pallaste (ein Glück, daß wir die Braut nicht zu sehen bekommen, die dabey eine undankbare Nebenrolle spielen müßte), und ein Edelknabe bringt dem neuvermählten Kaiser, der dem Mißlaut der Festmusik sich in einem einsamen Gemache zu entziehen sucht, einen Brief von Stephanien.

Otto, halb für sich lesend.

Noch einmal sehen — — ew'ges Lebewohl — —
dann seelig sterben — — nur dein Bild im Auge — —
das letzte Erdenbild — — Stephania.
(Zu dem Edelknaben.)
Wo ist der Knabe, der den Brief gebracht?

Edelknabe.

Er harrt der Antwort an der hintern Pforte.

Otto.

Geh! er soll eilen, sagen, daß ich komme.
Laß dir den Weg nach seiner Wohnung zeigen,
daß du mich führen kannst, und harre mein
dann an derselben Pforte. Aber schweige,
wenn dir dein Leben lieb ist, bleibe stumm.

Edelknabe.

Das hab' ich schon in meinem Dienst gelernt.
(Er entfernt sich.)

Otto.

Stephania! — o Gott! — ich muß sie sehen —
noch einmal ruhn an der Madonna Brust;
noch einmal fühlen ihres Atmens Wehen,
und an dem Göttertrank der seel'gen Lust
den Geist berauschen, und entzückt vergehen.
So fahre wohl, du kalte Griechenbraut!
Es mag der Scythe sich mit dir vermählen,
auf den die Sonne frost'gen Blickes schaut,
den wird das Eis in deiner Brust nicht quälen.
Bey ihr, bey ihr ist ew'ger Wonne Fluth,
in ihren Armen springt der Born des Lebens;
zum Freudengeist wird jeder Tropfen Blut,
und nicht ein Puls des Herzens schlägt vergebens.
Sie spendet Glück nicht wollend, unbewußt;
du kannst auch lächelnd Liebe nicht erwerben,
und sie umglänzt im Zorn noch Himmelsluft.
O schöner ist's an ihrem Busen sterben,
als ewig seyn an deiner kalten Brust.
(Er will wegeilen, bleibt aber plötzlich stehen.)
Und meine Mutter? — — Ach, es ist vorbey!
Die Kett' ist angelegt auf immerdar — —
Noch einmal will ich nur sie wieder sehn,
und dann dem Elend kühn entgegen gehn.

Stephania zweifelt Anfangs, daß Otto kommen werde, und für diesen Fall soll ihr Dolch das Herz des Verräthers im Pallaste aufsuchen. Aber der Knabe meldet, daß er komme, und für diesen zweyten Fall ist Milderes, wenn schon nicht minder Tragisches beschlossen.

Kamilla.

Was willst du thun? o Gott was kannst du thun?

Stephania.

Nur eines bleibt mir, nur ein Einziges.
Warum auch eilten sie so fürchterlich
des Sacramentes nie zu lösend Siegel
zu drücken auf den unheilschwangern Bund?
Warum verirrten wir uns in den Bergen?
und kamen heut' erst, und warum nicht früher?
nur eines Tages flücht'ge Stunden früher?
Es sollte seyn — ich thue, was ich muß.

Kamilla.

Beginne nichts, Geliebte — jetzo nichts,
bewegt, berückt von blinder Leidenschaft.

Stephania.

Nun, wenn sie blind ist, tritt ihr aus dem Wege,
damit nicht schuldlos sie, des Lichts beraubt,
dich unerkannt in ihrem Lauf zertrete. — —
Doch nein! Du redest wahr. Geh, fürchte nichts!
Ich bin nicht rasend; alles wird sich still
und friedlich endigen.

Kamilla.

Versprichst du mir's?

Stephania
(sich in Kamillens Arme werfend)
Mit diesem Kuß, Geliebt', ist dir's versprochen.

Otto kommt, voll Lieb' und voll Schmerz, aber auch voll Resignation. Die Liebenden vergeben einander ihre wechselseitige Schuld, die so leicht ist, daß es der förmlichen Vergebung kaum bedarf: denn Otto hat nichts, als seinen obengerügten Fatalismus, und Stephania nichts, als ihre Aufwallung gegen den Geliebten bei der Nachricht von Crescenzio's Hinrichtung auf dem Gewissen. Beyde verzichten auf irdische Vereinigung und schließen eine Verlobung für die Ewigkeit. Ihr Blut, in Wein geträufelt, soll den schwärmerischen Liebesbund befestigen. Sie trinken, und wir sehen den Kaiser an Stephaniens Brust sanft entschlummern, um nicht wieder zu erwachen: im Weine war schmerzlos tödtendes Gift. Die zärtliche Mörderin küßt die Hand der Leiche.

O zürnst Du, daß ich Dir den Tod gereicht?
wenn Du mich liebtest, wirst Du mir vergeben.
Wir konnten anders nicht verbunden seyn;
jetzt ist der Streit geschlichtet — Du bist mein.
(Sie umarmt ihn, und bleibt dann ihn betrachtend, über ihn gebeugt stehen)
Wie schön Du schläfst, mein Freund, sanft hingegossen
ein schöner Tag im Herbst, wo abgeblüht
die Blumen sind, der Farben Pracht verschossen,
der Abend selbst nicht mehr in Rosen glüht,
mit mattem Gold nur leise sich umzieht. —
Wie süß Du schläfst, mein Freund, als ob im Traume

Digitized by Google

der Engel Dir des Herzens Wunsch erfüllt,
entboben diesem angstbegrenzten Raume,
die Seele dort ihr Sehnen schon gestillt. —
So schön! so süß! wie wirst Du jenseit prangen,
wann auferstehend sich der Leib verklärt —
o glühend liebend will ich Dich umfangen — —
Ach daß die Nacht — so lange — lange währt!
(sie küßt ihn nochmals. dann richtet sie sich auf)
Ich folge Dir — die schwarze Taube senket
sich auf mein Haupt, schon fühl' ich ihr Gewicht. —
Auch du, mein Vater, wirst mir dort versöhnt
entgegen kommen — nicht mehr blut'ger Schatten:
denn sieh — ein Opfer hab' ich dir gebracht,
wie keine Tochter noch dem Vater brachte:
ein Glück, wie keines keiner hat geblüht,
ein Glück, wie keines keiner blühen wird,
und das als Nebenschmuck drey Kronen trug. —
Es drängt der Schlummer — —
(sie kniet nieder an das Ruhebett und legt ihr Haupt darauf)
Hier will ich entschlafen —
das ist die Brautnacht — heimlich und vertraut —
an ihres Bräut'gams Seite ruht die Braut.

Theophania stört diese Ruhe durch ihren stürmischen Eintritt; aber die Braut vertheidiget ihren Platz.

Zurück, wenn noch das Herz für's Leben schlägt —
ich hab' ihn nicht geworben — — er war mein — —
er wollte mein seyn — — und ich habe nur
zurückgenommen — — was Ihr — mir geraubt.
Sie verscheidet an des Geliebten Seite.

Der Dichter ist selbst Kunstrichter, und zwar, was die Tragödie anlangt, einer von den strengen, welche von der Fabel des Stückes fordern, daß sie in dichterischer Ausführung eine erhabene Grundidee anschaulich machen soll. Welche Idee hat er hier versinnlichen wollen? Den Zauberkreis der Liebe, antwortet der Titel; aber der ist eben nicht erhaben. Die Kraft, der Muth der Frauenliebe, den Geliebten aus dem Drange der irdischen Verhältnisse zu entführen und mit ihm in die überirdische Heimath zu entfliehen, das ist unfehlbar die Grundidee des Gedichts, und dieser kann die Erhabenheit nicht abgesprochen werden, wenn sie gleich keine furchtbare Erhabenheit hat. Der Dichter hat diese starke Seite des schwächeren Geschlechts mit aller Stärke der Poesie dargestellt, was auch immer die Dramaturgie an der Darstellung auszusetzen haben mag. Das Wichtigste davon haben wir bereits angedeutet: Die lockere Basis, die Willkürlichkeit, oder, juristisch zu reden, die Vincibilität des Irrthums, welcher den tragischen Knoten schlingt, und die passive Ergebung des Helden, den der Knoten umstrickt. Daß er es nicht ist, der ihn sprengt, ist der oben angedeuteten Grundidee gemäß; aber er sollt' es wollen, sollte versuchen, was der kühneren Geliebten gelingt um den Preis einer Spanne Zeit. Abgesehen von diesen Mängeln, ist das Gedicht des Dichters würdig, und reich an Schönheiten und Kräften der Diction. Daß die genannte frühere Bearbeitung des nämlichen historischen Grundstoffes mit Raupachs Werke keine Vergleichung aushält, begreift sich von selbst aus obiger Darlegung, deren Ausführlichkeit der geachtete Name des Dichters und der Werth der Dichtung rechtfertigen werden.

Schön Ella. Volks-Trauerspiel in fünf Acten. Von Friedrich Kind. Leipzig b. G. J. Göschen 1825. 246 S. 8.

Ein Volks-Trauerspiel? Wenn das heißen soll ein Trauerspiel für diejenige rohe, unaufgeklärte Masse, welche man Volk zu nennen pflegt; so kann der Verfasser seine Hoffnung auf den Beifall des Volkes lediglich darauf gebaut haben, daß er einen Stoff wählte, der bereits, von einem populären Dichter mit großem Kunstgeschick behandelt, ein großes Publikum lebhaft angesprochen hat. Seine Schön Ella ist nämlich nichts anders, als Bürgers Lenore *), opermäßig-bunt verbrämt und mit dramatischen Schellen behängt. Ella hat eine blinde Mutter, und zum Anbeter einen Goldschmied Joseph und einen reichen Kaufmannssohn Wilhelm. Ihr Herz, von der Eitelkeit geleitet, neigt sich für den Letztgenannten, der es eben so ehrlich meint, als Joseph; sie läßt sich durch eine alte Wahrsagerin verleiten, mit demselben einen Liebesbund zu schließen und in seiner Begleitung einen Maskenball zu besuchen. Hier findet sich zufällig auch Joseph, erkennt Nebenbuhler und Geliebte, ohne von ihnen erkannt zu werden, und nimmt die Ausforderung zu einem Fechterspiel mit Wilhelm an, (vide Hamlet!) welches zur Ergötzlichkeit der Gäste mit Rapieren gehalten werden soll, und wobey er seiner Eifersucht wenigstens durch Stöße Luft machen kann. Während des Spielgefechtes springt von Wilhelms Rapiere der Knopf ab; einige Masken bemerken es und gebieten

*) Ein Beurtheiler in der Zeitung für die elegante Welt. 248. Sp. 1986 sagt, die Fabel sey vermuthlich in einer alten Volkssage enthalten. Hat er denn Bürger's Lenore nicht gekannt? Die hätt' ihm doch wenigstens einfallen müssen bey Lesung des Anhanges, wo Kind die Lenore aus Arnim's und Brentano's Wunderhorn mit ihrem: „Die Todten reiten schnell", hat abdrucken lassen; freylich ohn' uns zu sagen, zu welchem Behuf. Hat er uns dadurch verbergen wollen, daß er von der Scene an, wo Ella das Heer heimkehren sieht, bis zu dem erzählten Ritte mit dem todten Geliebten, nach Bürger's Ballade arbeitete? Unmöglich! Warum also will es die elegante Zeitung mit ihrem „vermuthlich" verhehlen?

Müllner.

Digitized by Google

Halt; der Eifersüchtige bricht aber auch seinen Knopf vom Rappiere, dringt wüthend auf den Gegner ein, und wird von diesem erstochen. Wilhelm, als Mörder zur Flucht genöthiget, geht unter ein schwedisches Regiment, wird durch Tapferkeit Hauptmann, bleibt seiner Ella treu, und schreibt nach einer von den Schweden gewonnenen Schlacht, daß er heimkommen werde mit dem siegreichen Heer, um die Braut heimzuführen; was jezt um so thunlicher ist, da inzwischen Wilhelms Vater, welcher der Heirath entgegen war, aus Gram über die That des Sohnes und aus Bekümmerniß um sein Schicksal, das Zeitliche gesegnet hat. Das Heer kommt, aber Wilhelm ist nicht dabey; er ist gefallen im Gefecht mit einer Streifpartey, welche nach der Schlacht die Sieger beunruhigte. Ella, voll Verzweiflung, klagt die Gottheit an, ihre alte blinde Mutter stirbt, und sie erklärt es (S. 194.) für den höchsten Fluch, geboren zu werden. In der Nacht, wo die Mutter begraben werden soll, klingelt eine unsichtbare Hand dreymal an der offen stehenden Hausthür, Ella tritt heraus auf die Freytreppe des Hauses (perron), die nächste Straßenlaterne erlöscht, Wilhelm erscheint, sie stürzt sich dem Gespenst in die Arme, stößt einen furchtbaren Schrey aus, und wird von dem Geiste fortgetragen. Nachdem die Scene sich in den Garten verwandelt hat, wo Wilhelm ihr zuerst von Liebe sprach, kommt sie wieder, zwar unversehrt, aber von Wahnwitz befallen, in dessen Paroxismus sie den Geist aufgibt.

Wenn der Verf. diesen traurigen Ausgang in einen erwünschten verwandelte, und ein Componist, wie Weber, das Drama in Musik sezte; so könnte es wohl seyn, daß es von der Bühne herab bey dem Volke eben so viel Beyfall fänd', als der Freischütz, dessen Stoff Herr K. bekanntlich aus Apels und Wagners Gespensterbuche genommen hat. Aber als Tragödie und ohne Opermusik wird es eben so wenig dem Volke, als den gebildeten und mit Kunstsinn begabten Zuschauern oder Lesern gefallen. Die Hauptwirkung des Vorbildes, der Bürger'schen Ballade, beruht auf der Einfachheit und Größe der Verschuldung: Gotteslästerung, frevelhafte Verzichtleistung auf die ewige Seligkeit in ungezügeltem Schmerz'; und auf dem Grausen erregenden Ritt, welcher die getäuschte Sünderin ihrer Straf' entgegenführt. Jenes Element ist hier entstellt durch die Andichtung von früheren, kleinen Verschuldungen, und von zufälligen Umständen, die das frevelnde Uebermaaß des Schmerzes entschuldigen; dieses hingegen ist seiner Natur nach auf der Bühne nur en recit zu gebrauchen, und die Erzählung, welche Ella von ihrem Ritte zum Brautbette macht, ist neben der Bürger'schen Schilderung pures, blankes Wasser. Schön Ella berichtet heimlich thuend:

Im Morgengrau ist er gekommen,
Hat auf den starken Arm mich genommen —
Hu! wie er so fest, so kalt mich umschloß! —
Hat mich geschwungen auf's schwarze Roß —
Flüsterte traulich, im Tannenwald — weit,
Meilenweit — stehe das Brautbett bereit — —
Wie Windessausen,
Wie Wogendrausen,
Flogen wir an den Weiden dahin!
„O nicht so jach, Lieber!" —
Er hörte nicht;
Am Hochgericht
Vorüber, vorüber,
Wo die Kind'smörderin
Schauet vom Rade,
Wo ihr Gebein
Im Mondenschein,
Der Schädel im nächtlichen Thaue bleicht —
Sieh! fühl! auch meine Locken sind feucht —
Ha! was willst du dort oben allein?
Wie fänd denn ich Gnade?
Du hast nur einmal das Messer geröthet,
Aber schon Ella hat Viere getödtet!

Die gute Ella mag heimlich thun, so viel sie will und kann; unheimlich wird uns dabey nicht zu Muthe. Das Gartenthor, an welchem die allein, ohne Gespenst, und per pedes apostolorum zurückkommende Ella rüttelt, um eingelassen zu werden, mag immerhin ein eisernes seyn; es steht hölzern da in Vergleichung mit Bürger's Kirchhofs-Pforte:

Rasch auf ein eisern Gittertor,
Ging's mit verhängtem Zügel.
Mit schwanker Gert' ein Schlag davor
Zersprengte Schloß und Riegel.

Und der gespenstige Rapp sammt dem Reiter Tod, die Chodowiezki so poetisch in Kupfer gestochen hat — es ist hier nichts, was von diesen beyden Erscheinungen die Stelle vertreten könnte, als etwa das Drama selbst und der Dichter, der dieß Roß gemalt hat, um die Braut des Volksbeyfalls darauf heimzuführen. Der Rapp sprüht zwar, wie bei Bürger, Feuerfunken; aber er versinkt auch am Ende, und —

Des Reiters Koller, Stück für Stück,
Fällt ab wie mürber Zunder,
Macht dieses Stück bey'm Volke Glück,
So ist's ein deutsches Wunder *).

*) Das Wunder kann sich leicht begeben,
Denn wunderlich ist Volkes Gunst,
Und grausend zwischen Tod und Leben,
Wie Leonore, ringt die Kunst.

Müllner.

Digitized by Google

Nr. 34.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 29. April 1825.

Unterhaltungs-Literatur.

Die Braut, ein romantisches Gemählde von Walter Scott übersezt von W. A. Lindau. Zweyte verbesserte Auflage. Dresden 1822. in der Arnold'schen Buchhandlung. Erster Theil 219 S. 8. Zweyter Theil 215 S. Dritter Theil 206 S. 8.

Die mannichfachen und bedeutenden Vorzüge der Werke des gefeyerten Schotten, den der Titel dieses Romans nennt, sind nicht nur von seinen Landsleuten, sondern auch im Auslande, wo man jene Werke durch Uebersetzungen verbreitet hat, so laut und fast einstimmig anerkannt und gepriesen worden, daß man, wenn man es unternimmt, die Leser auch auf ihre Mängel oder auf das aufmerksam zu machen, was die ernste Kritik anders wünschen möchte, als es gegeben worden, wohl nicht in den Verdacht kommen wird, als wolle man dem um die neueste Literatur so hoch verdienten Schriftsteller ein Blatt aus dem Kranze rauben, den ihm die nach geistreicher Unterhaltung verlangende Lesewelt längst gewunden hat. Refer., dem das Nil admirari! zwar nie Regel war, der vielmehr keine angenehmere Beschäftigung kennt, als bey einem Werke der Kunst die Lichtseite hervorzuheben, und der der Meynung ist, der wahre Mensch müße sich des Schönen und Guten erfreuen, ohne zu fragen, wo es sich finde oder von wem es gethan oder geschaffen worden, kann dessen ungeachtet nicht umhin zu gestehen, daß die Kritik ihm nicht minder verdienstlich vorkomme, welche an einem bedeutenden Werke der Literatur oder Kunst die Schattenseite zeigt, versteht sich, mit Anstand, Würde, Unpartheylichkeit und daraus entspringender Achtung gegen das Talent, welches etwas Bedeutendes zu erzeugen im Stande war. Mit diesen Ansichten wendet er sich zur kritischen Anzeige des oben genannten Werkes, und trägt kein Bedenken zu behaupten, daß es ihm nicht als eines der vorzüglichsten des berühmten Autors erscheine, vielmehr in manchen Theilen nicht unbedeutende Schwächen verrathe. Folgende Analyse wird diese Aeußerung bestätigen. Die Fabel scheint bey jedem Romane, auch wohl bey jedem dramatischen und erzählenden Gedichte eine der Hauptsachen zu seyn, denn sie muß die Idee enthalten, aus der das Werk hervorgegangen ist und worauf Alles in demselben näher oder entfernter hindeuten soll. Hier ist die Fabel gut, oder interessant, so einfach sie auch eigentlich scheinen mag, denn sie gibt dem Dichter Stoff und Gelegenheit, die Menschheit, oder das was den Menschen zum Menschen macht, die Freyheit, nämlich die moralische seiner Natur, im Kampf mit den Schicksalen zu zeigen, und wenn dieser auch nicht zum irdischen Glück der Kämpfer führt, ihn im Glauben an eine Welt zu erheben, wo das Gute und Edle seines Lohnes nicht entbehren wird. Die Fabel ist tragisch im eigentlichsten Sinne des Wortes, denn sie erregt Schmerz, um vor herbern Schmerzen zu bewahren, oder von ihnen zu befreyen, wie der weise Arzt den Kranken heilt nicht durch wohlschmeckende Speisen, sondern durch bittere Arzneyen. Wir sehen nämlich das edle schottische Geschlecht der Ravenswood in jener anarchischen Zeit, welche auf Vertreibung des Königs Jakob folgte, größtentheils durch Ungerechtigkeiten, aber im Wege Rechtens, aller seiner Güter beraubt, so daß der lezte Sprosse desselben nichts mehr behält, als eine alte verfallene Burg. Im Besitze der Güter seiner Vorfahren befindet sich ein Rechtsgelehrter und Parlamentsglied Ashton, der Mann, der am meisten zum Unglücke des Hauses Ravenswood beygetragen hat. Auf einer Jagd, welche Ashton auf seinen neuerworbenen Besitzungen anstellt, kommt er bis dicht an jene Burg, wo sich eben Edgar, der Junker von Ravenswood, nach Beerdigung seines Vaters, der aus Gram über den erlittenen Verlust gestorben ist, aufhält. Bey Ashton befindet sich seine schöne Tochter Luzie. Ein Unwetter nöthigt Vater und Tochter eine Zuflucht in der alten Burg zu suchen. Edgar, der Junker von Ravenswood, gewährt sie ihnen, ohne den Haß zu hören, der ihn zur Rache an seinem Feinde treibt. Die schöne Jungfrau, die Tochter seines Todfeindes, verstärkt den tiefen Eindruck auf sein Herz, den sie schon früher darauf gemacht, als er sie zufällig aus einer Lebensgefahr rettete,

Digitized by Google

ja entzündet endlich eine heiße Leidenschaft in ihm. So geräth der Jüngling zuerst in den Kampf zwischen Pflicht — den Tod des Vaters zu rächen — und Liebe. Die Liebe siegt besonders, da sich Ashton so benimmt, daß er den Haß des Jünglings besänftigen muß, indem er ihn hoffen läßt, durch den Besitz der Geliebten nicht nur glücklich zu werden, sondern auch dereinst wieder zu einem Theile seines Eigenthums zu gelangen. Diesen glücklichen Aussichten für Edgar stellt sich nun ein feindlicher Dämon in Ashtons Gemahlin entgegen, welche, von unmäßigem Stolze verblendet, den verarmten Junker nicht zum Eidam will.

Jezt erhebt sich der Kampf der Liebenden mit dem Schicksale, und dieser Kampf auf ihrer Seite durch Muth und Treue, auf Seiten von Luzien's Mutter aber mit List, und Beharrlichkeit, und Anwendung von Betrug und Lüge geführt, endet so, daß die Jungfrau, einem Andern durch Zwang und Täuschung vermählt, ihr Leben im Wahnsinn endet, und Edgar gleichfalls selbst gesuchten Tod findet. Diese einfache, wohl ersonnene, und da die Liebenden bis an's Ende sich tadellos und edel benehmen, den lebhaftesten Antheil erregende Fabel, welche auch an sich geschickt und zweckmäßig geleitet wird, so daß der Leser die Hauptpersonen stets mit Vergnügen hervortreten sieht, verliert doch an Wirksamkeit auf des Lesers Gemüth durch eine gar zu große Breite und Weitschweifigkeit der Behandlung, denn sie ist durch drey ziemlich starke Bände durchgeführt. Um dieß möglich zu machen, mußten eine Menge Personen herbeygezogen werden, die, wenn sie auch der Handlung nicht fremd sind, doch auch nicht alle so wesentlich in sie eingreifen, daß man sie nicht zum Theil für überflüssig halten sollte. Dazu kommt, daß dem Leser die Schilderung des Zustandes von Schottland, in jener Zeit, wo die Geschichte spielt, deßhalb nicht eben anziehend, ja fast seine Geduld ermüdend erscheint, weil sie zu allgemein gehalten ist, und die Partheyungen und Spaltungen mehr weitläuftig besprochen, als in bedeutenden Zügen zur Anschauung gebracht werden. Wie ganz anders hat gerade diesen Punkt der Verf. in andern seiner Darstellungen behandelt. z. B. im Evanhoe und in den andern neuesten Produkten seiner fleißigen Feder wie z. B. dem Quentin Durward. Hier lebt die Zeit vor den Augen des erstaunten Lesers. In der Charakterschilderung, worin bekanntlich dieser Autor Meister ist, vermissen wir hier doch viel von jener tiefen Wahrheit und Originalität, wodurch seine Personen sonst so höchst bedeutsam erscheinen. Man hat schon oft die Bemerkung gemacht, daß W. S. die Hauptpersonen gerade nicht immer am glänzendsten und vollendetsten in der künstlerischen Ausführung hervortreten lasse, dieß kann man nun von Edgar und Luzien gerade nicht sagen, denn beyde sind so behandelt, daß sie in ihrer Eigenthümlichkeit bestimmt sich darstellen, allein diese Eigenthümlichkeit selbst verräth ein wenig Flachheit, so daß man glaubt, dergleichen Liebenden schon oft in ähnlichen Werken begegnet zu seyn. Weit origineller erscheint dagegen Edgar's alter Diener Caleb, der ein Muster von fester Treue und Ergebenheit gegen seinen Herrn ist, und es nicht ertragen kann, die Armuth desselben bloßgestellt zu sehen, daher oft, um diese zu bedecken, zu den wunderlichsten Mitteln, ja zu Lügen und Täuschungen aller Art seine Zuflucht nimmt. Weil er aber dieß immerwährend und gar zu oft wiederholt, wird er doch langweilig, und man merkt es dem Dichter an, daß er diese Person fast wie ein Palliativ gegen die gefürchtete Ermüdung des Lesers bey manchen Theilen des Werkes braucht. Luzien's Vater, Ashton, der eine Hauptperson ist, tritt fast nirgends bedeutend genug hervor, um den Antheil des Lesers in hohem Grade auf sich zu ziehen. Seiner Gemahlin gegenüber erscheint er nur negativ. Diese dagegen, nur zu positiv, würde durch ihre Energie und Entschlossenheit noch mehr zu Belebung des Ganzen beytragen, wenn sie nicht erst gegen Ende des Werks handelnd aufträte, was jedoch der Anlage nach nicht wohl anders möglich ist. Personen von so entschiedenem Charakter, wie diese, entscheiden auch meistens gern und ihrer Natur gemäß. Wie in vielen andern seiner Romane, hat der Verf. auch hier die Sphäre des niedern Lebens in seine Darstellung gezogen und viele Charaktere daraus aufgestellt, allein sie sind mehr geschildert als in Handlung gesezt, wenigstens greifen sie nicht bestimmend in den Gang der Begebenheiten ein, sie scheinen mehr zur Verzierung des Bildes da zu seyn. Dahin gehört die Alte, welche im ersten Theile S. 51. so gut conterfeyt wird, dann die Böttcherfamilie im zweyten Theile, aus deren Hause Caleb die Braten entwendet, um seines Herrn Tafel zu besetzen, ferner die grauenhaften Leichenweiber, die zu Ende des dritten Theils auf dem Kirchhofe erscheinen, und sehr stark an Macbeths Hexen erinnern. Das Geheimnißvolle und Spukhafte hat der Verf. auch hier nicht unbenuzt gelassen, um den Reiz der Darstellung zu erhöhen. So kündiget schon eine alte Vorbezeihung den unglücklichen Tod des lezten Sprößlings der Familie Ravenswood an, so erscheint am Nixenborn eine Spukgestalt, Luzien's Figur nachäffend, so krächzen die Raben auf den Gräbern, die alten Leichenweiber allerley unheilverkündende Töne, doch ist dieß Alles im Zusammenhange des Ganzen bey weitem nicht ergreifend genug behandelt, um das Gemüth des Lesers zu erschüttern, oder mit dem Riesenbilde einer unbekannten Welt hinter dem Vorhange, den die Erscheinungen der uns umgebenden bilden, tief aufregend zu erfüllen. Dagegen aber müssen wir dem Dichter die Gerechtigkeit widerfahren lassen, daß er das Verhältniß der Haupt-

Digitized by Google

personen, besonders der Liebenden zu einander mit grosser Wahrheit, Wärme und Innigkeit zu behandeln und der Theilnahme des Lesers zu empfehlen gewußt hat; auch fehlt es nicht an ergreifenden, wohl gezeichneten Situationen aller Art. So ist vorzüglich der Schluß ob auch grausenvoll, doch ein Beweis, mit welcher Kraft und Sicherheit dieser Seelenmaler den Pinsel zu führen weiß. Dabey gewinnt er auch hier das Herz des Lesers durch die überall herrschende Achtung vor der Sittlichkeit, welche auch nicht in einem Zuge verletzt wird. Genug, dieser Roman behauptet trotz der früher gerügten Mängel, doch immer eine nicht unbedeutende Stelle unter den vorzüglichen Erscheinungen seiner Art. Die Uebersetzung, mit einigen historischen Bemerkungen versehen, ist leicht und fließend gearbeitet, und läßt sich lesen, wie ein deutsches Original.

X. r.

Lexikographie.

Neues Conversations-Lexikon oder encyclopädisches Handwörterbuch für gebildete Stände. Herausgegeben von einer Gesellschaft rheinländischer Gelehrten. In 12 Bänden. 1ster, 2ter, 3ter Band. Köln und Bonn im Comptoir für Kunst und Literatur. 1824. Jeder Band gegen 800 S. gr. 8. (Abonnement-Preis des Ganzen 12 Rthlr. Berl. Cour.)

Das Publikum hat angefangen dahinter zu kommen, daß das weit verbreitete Leipziger Conversations-Lexikon (nach seinem Erneuerer und Verbreiter das Brockhausische genannt) ungefähr so viel Lücken enthält, als eine Classenlotterie Nieten. Natürlich kommt nun auch der literarische Unternehmungsgeist dahinter, daß es eben nicht schwer ist, dasselbe durch Vermehrung der Treffer (der Artikel) zu überbieten, und daß es blos darauf ankommt, dieselben in ein ähnliches Glücksrad zu bringen, das gleich wohlfeil und folglich auch nicht bedeutend größer sey, auch in kurzer Zeit fertig werde. Ein Versuch dieser Art ist das vorliegende Werk. Die im Namen einer ungenannten Redaction abgefaßte Vorwortung ist nun zwar so vag und confus gedacht, und so miserabel stylisirt, daß sie schwerlich aus der Feder eines wissenschaftlich gebildeten Mannes geflossen seyn kann; aber der Text der vorliegenden, die Buchstaben A, B, und C. enthaltenden 3 Bände (mit Ausnahme einiger Artikel, wie z. B. der Artikel Ausrottungskrieg) gleicht ihr glücklicher Weise nicht, und macht im Ganzen eine sehr gute Miene. Man findet auf der alphabetischen Leiter die Sprossen ansehnlich vermehrt. Es ist für das Bedürfniß weit mehrerer Classen und Stände gesorgt, und der Raum für die Vermehrung des Thatsächlichen dadurch gewonnen worden, daß man der individuellen Meynung selten gestattet hat, sich unzweckmäßig breit zu machen. Man ist demnächst dem Beyspiele der Pierer'schen Populär-Encyclopädie (s. Lit. Bl. No. 60), deren Reichthum übrigens dieses Werk schon des räumlichen Verhältnisses wegen kaum zur Hälfte erreichen kann, darin nachgefolgt, daß man auf das conversative Reizmittel der biographischen Notizen von lebenden Personen Verzicht geleistet hat. Und man hat endlich dem Werke auch in demjenigen, was in die leiblichen Augen fällt, vor dem Leipziger Conv. Lex. einen entschiedenen Vorzug durch besseres Papier und lesbarere Schrift zu geben gewußt. Bei alledem hätten wir nicht geglaubt, daß diese 3 Bände und die kurze Frist von Einem Jahre hinreichen würden, dieses neue Unternehmen der Verlagshandlung des älteren Conv. Lex. gefährlich zu machen. Das muß aber doch wohl der Fall seyn, da die letztere im Monat November vor. Jahres zu einem förmlichen Ausrottungs-Kriege gegen den kaum zum 6ten Theile ausgerüsteten Feind ausgezogen ist, und dabey eine Maxime in Anwendung gebracht hat, welche durch die sofort erfolgten Repressalien in eine ziemlich spaßhafte Handels-Erscheinung übergegangen ist. Die Firma F. A. Brockhaus hat nämlich öffentlich erklärt, daß sie die drey Bände des neuen Conv. Lex. von den Abnehmern des übrigen zu dem Preise von 4 fl. 30 Kr. Rheinisch an Baarzahlungsstatt annehmen wolle; und das Comptoir von Köln und Bonn hat dagegen erklärt, daß es von den Käufern seines Conv. Lex. die sämmtlichen 12 Bände des Brockhausischen für den Werth von 6 Rthlr. Pr. Cour. in Abschlag empfangen, und die andere Hälfte des Abonnement-Preises den Ablieferern bis zur Erscheinung des 8ten Bandes creditiren werde. (Frankfurter O. P. A. Zeitung 1824. No. 362.) Wenn das allgemeine Buchhandels-Maxime werden sollte; so würde dem Publikum daraus ein außerordentlicher Vortheil erwachsen: es würde in jedem Buche nicht blos eine Waare, sondern zugleich eine Art von Papiergeld einkaufen, welches zum halben Nominalwerthe bey Einkaufung eines Buches von ähnlichem Inhalte wieder los zu werden wäre. Besonders günstig würde die Maxime für die Besitzer der früheren Ausgaben des Leipziger Conv. Lex. seyn, die, wenn sie in der fortschreitenden Conversation nicht zurückbleiben wollen, alle Supplementbände sich anschaffen müßten. Sie würden diese nachträglichen Kosten ersparen, und unter Zurückgabe ihrer älteren Editionen die neueste um den halben Preis erhalten können. Inzwischen besorgen wir, daß noch eine geraume Zeit vergehen dürfte, ehe solch eine Maxime im Buchhandel sich allgemein etabliren wird. Ja wir glauben kaum, daß es in dem vorliegenden Kriege der beyden Conversations-Encyclopädien recht ernstlich mit diesem Austauschungsprincip gemeynt sey, und hätten

Digitized by Google

schier Lust, das Comptoir von Köln und Bonn auf die Probe zu stellen durch die Anfrage, ob es geneigt sey, gegen ein Exemplar der vierten Auflage des Brockhausischen Lexikons, auf Velinpapier, uns ein Exemplar ihres Werks auf Druckpapier abzulassen.

Schließlich bemerken wir noch, daß das neue Conv. Lex. auch einen Artikel Brockhaus enthält, der zwar die Verdienste des Verstorbenen keineswegs in Abrede stellt, dessen Geistesgaben und wissenschaftliche Ausbildung, so viel davon in Schriften sich offenbart hat, sogar überschätzt, sein Conv. Lex. aber hier schicklicher ganz unbeurtheilt gelassen hätte.

Eidora.

Der Hallesche Recensent des Taschenbuchs Eidora in den Ergänzungsblättern der Hall. Allg. Lit. Zeit. 1825. No. 6. S. 47. macht unserem Literaturblatte den Vorwurf: es habe, komisch mißverstehend, die Schreibung des Titels getadelt, die nicht Eidora, sondern Eudora seyn sollte, vom Griechischen εὖ und δῶρα, Wohlgabe. Unsere Recension dieses Taschenbuches in No. 21. 1824 enthält kein Wort davon, es ist uns nicht im Traum' eingefallen, bey dem Titel Eidora uns etwas anderes zu denken, als ein Taschenbuch von der Eider, i. e. aus Holstein-Schleswig. Wir haben auch schon bey Anzeige des ersten Jahrganges, Lit. Bl. 1823. Nr. 36, klar genug angedeutet, daß hier von einer germanisch-scandinavischen Najade die Rede sey. Der Hallesche Recensent hat also — nicht ganz gelogen, aber doch die Journale verwechselt. Jener hyper-linguistische Titel-Tadel hat im Weimarischen Modenjournal (Journal für Literatur, Kunst, Luxus und Mode) 1823. S. 64 gestanden, welches Stephan Schütze redigirt; ist von da in die Provinzialberichte des Herrn Pastor Petersen 1823. S. 160. übergegangen; und in der Nordalbingischen Biene *) des Herrn Otto Koch 1824. S. 3. nach Gebühr verspottet worden. Suum cuique.

Müllner.

*) S. Lit. Bl. 1824. No. 100

M.

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

— Zu Turin (b. Wittwe Pombe) hat der Marchese v. Spin, bekannt als Einer derjenigen, welche am meisten dazu beygetragen haben, die Kultur der exotischen Gewächse in Piemont zu verbreiten, in einem Supplemente zu dem von ihm 1818 herausgegebenen Verzeichnisse seiner eigenen Sammlung ausländischer Pflanzen, Nachricht von demjenigen gegeben, was seit dem gedachten Jahre neu zu derselben hinzugekommen ist. Es besteht diese Vermehrung aus verschiedenen neuen Pflanzenarten, aufgegangen aus Saamenkörnern, welche einer der vorzüglichsten Schüler des Professors Balbis, Namens Bertero, in den Antillen und in Südamerika gesammelt hat. Eine lithographirte Kupfertafel stellt die Bonapartea juncea W., eine süd-amerikanische Pflanze dar, welche Hr. v. Spin neuerdings in die Gattung der Agave, von welcher man dieselbe hatte trennen wollen, zurückweist. — Die vor einiger Zeit zu Turin (in d. königl. Druckerey in 4°) erschienenen Osservazioni bibliografiche letterarie sind gegen ein Werkchen gerichtet, das den Titel führt: Liber Domini Francisci Petrarchae, Panormitani, oratoris celeberrimi, de Vita Solitaria. Vermittelst einer hellsehenden Kritik sucht der Verfasser jener Osservazioni, der Prof. C. Gazzara, es ins Klare zu setzen, daß die gedachte Schrift nicht von Petrarca, wohl aber von einem seiner Schüler, nämlich von seinem vertrautesten Freunde, Lombardo dalla Seta oder da Serigo, herrühre. Dieser hatte sie Petrarchen zugeben lassen, und da sie sich mehr als ein Mal unter dessen Handschriften vorfand, so betrachtete und druckte man sie als sein Werk. Hr. Gazzara beweist auch, daß das von ihm untersuchte, weder mit Datum noch Druckort versehene Exemplar des Liber Domini vermuthlich um das Jahr 1495 zu Lyon gedruckt, Bartholomä Buyer aber, nicht, wie man insgemein geglaubt hat, ein Buchdrucker, sondern vielmehr derjenige gewesen sey, durch welchen die Buchdruckerkunst zu Lyon eingeführt und begünstigt worden. Mehrere Zeichen der Uebereinstimmung zwischen verschiedenen andern Lyoner-Ausgaben und derjenigen des in Rede stehenden Werkes werden von Hrn. Gazzara aufgezählt. In seiner Vermuthung bestärkt ihn auch das dem Petrarca beygelegte, wie er glaubt, durch Verfälschung von Patavini entstandene Epitheton Panormitani. Ein Italiener würde auf keinen Fall gesagt haben, daß Petrarca aus Palermo sey. Schließlich durchgeht der Verf. noch mehrere kostbare typographische Erzeugnisse der Lyoner-Pressen im XV. Jahrhundert, und ladet ganz besonders die Bibliographen Frankreichs ein, sich mit der bibliographischen Geschichte der Stadt Lyon zu beschäftigen. — Im Verlage der typographischen Gesellschaft der italienischen Klassiker zu Mailand gedenkt der Ritter und königl. bayrische Rath Jos. Maffei, in drey Bänden, welche vor Ende des Jahres 1824 erscheinen sollen, eine Geschichte der italienischen Literatur, vom Entstehen der Sprache an, bis zum XIX. Jahrhundert, herauszugeben. Das Ganze ist in fünf Bücher eingetheilt. Das erste handelt von dem Ursprunge der italienischen Sprache und der Vervollkommnung derselben im XIV. Jahrhundert durch Dante, Petrarca und Boccaccio ꝛc. Das zweyte umfaßt die Literärgeschichte des XV. Jahrhunderts, wo die Liebe für die Landessprache erkaltete und gelehrte Forschungen die Hauptbeschäftigung der Literatoren ausmachten, bis Lorenz von Medici neuerdings die feinsten Köpfe seines Zeitalters aufrief, jene Sprache zu cultiviren. Polizian seine zierlichen Stanzen verfaßte, und Pulci und Bojardo den Saamen der romantischen Dichtung, den das folgende Jahrhundert so üppig aufgehn gesehen hat, ausstreuten. Das dritte Buch handelt von den großen literarischen Reichthümern des XVI. Jahrhunderts; das vierte vom XVII. Jahrhundert, in welchem mitten unter einer Menge von Anhängern einer schwülstigen und verwerflichen Schreibart nicht wenige bedeutende und vortreffliche Schriftsteller hervortreten. Das fünfte Buch endlich ist dem XVIII. Jahrhundert gewidmet, in welchem Künste, Wissenschaften und Philosophie sich wechselseitig die Hand reichten. Rücksichtlich auf die Ordnung seines Werkes ist Hr. Maffei eben so wie Ginguené zu Werke gegangen; jeder seiner Artikel zerfällt in zwey Theile, einen biographischen und einen kritischen. Was den leztern betrifft, so will er sich nicht durch Selbstvertrauen leiten lassen, sondern sich an die berühmtesten Kritiker vor ihm, einen Gravina, Parini, Muratori, Salvina, Tiraboschi u. s. w. halten.

(Beschluß folgt.)

Digitized by Google

Nr. 35.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 3. Mai 1825.

Dramatische Dichtkunst.

Shakspeare's sämmtliche Schauspiele; frey bearbeitet von Meyer. Wohlfeile Taschenausgabe mit Kupfern. Gotha, Heunings'sche Buchhandlung 1824. Erstes Bändchen. VIII u. 121 S. kl. 8. Zweytes Bändchen. XII u. 130 S. (Das Bändchen 4 Gr. 3 Pf.)

Wenn ein Schriftsteller, der entweder überhaupt, oder wenigstens im dramatischen Fache noch nichts Erhebliches, nichts Bemerktes geleistet hat, mit der Ankündigung einer Bearbeitung des ganzen Shakspeareschen Theaters auftritt; so ist es sehr natürlich, daß man fragt, weß Geistes Kind er ist. Aus dem vorliegenden ersten Bändchen des Herrn Meyer ergibt sich noch keine befriedigende Antwort; denn dasselbe enthält blos eine Biographie und ein Enkomion des großen Britten, wie sie, bey so vielen Hülfsmitteln und Vorarbeiten, allenfalls jeder mittelmäßige Kopf hätte liefern können. Das zweyte Bändchen hingegen, welches den Macbeth enthält, läßt über die obgedachte Frage nicht den mindesten Zweifel übrig.

Belieben unsere Leser, wenn der englische Macbeth ihnen nicht zugänglich seyn sollte, den getreuen Eschenburg aufzuschlagen, Akt I, Sc. 4. Der König Duncan ernennt in des reichbelohnten Macbeth Gegenwart Malcolm zum Thronfolger und zum Prinzen von Cumberland. Macbeth, in dessen Seele sich schon der Gedank' an Königsmord geregt hat, sagt nun für sich: „Prinz von Cumberland! — Das ist eine Stufe, auf der ich fallen oder die ich überspringen muß; denn sie liegt mir im Wege. — Sterne, verhüllt euer Feuer! Laßt das Licht meine schwarzen und grundbösen Anschläge nicht sehen! Das Auge sehe die Hand nicht, damit etwas geschehe, was das Auge sich scheut zu sehen, wenn es geschehen ist.“ Herr Meyer hat S. 20 seiner freyen Bearbeitung sich die Freiheit genommen, diese Stelle abzukürzen, und die Apostrophe an die Sterne dem großen Publikum noch weit verständlicher zu machen, als Schiller in den Worten gethan hat:

Verhüllet, Sterne, euer himmlisch Licht,
Damit kein Tag in meinen Busen falle,
Das Auge selber soll die Hand nicht sehen,
Damit das Ungeheure kann geschehen.

Herr Meyer läßt den Macbeth in guter jambischer Prosa sagen:

Der Fürst von Cumberland, das ist ein Stein,
Worüber Macbeth springen oder fallen muß,
Da er gerad' in seinem Pfade liegt.
O welch' ein Pfad! — Gewissen, Hölle, zeigt
Mir einen andern Weg zum Ziele oder — schweigt!

Es wird Leute — es wird Kunstrichter geben, die, weil sie in jeden Gedanken und in jeden Ausdruck Shakspeare's vernarrt sind, diese Verbesserung für eine Verbesserung à la Ballhorn halten werden; aber sie werden gleich auf der folgenden Seite sich überzeugen, daß Herr Meyer sein Original weit durchgreifender, als Ballhorn die Fibel, — daß er es nach Horn verbessert hat. Franz Horn, ein neuer Scholiast des Shakspeare, hat nämlich die unverhoffte Entdeckung gemacht, daß der Königsmord im Macbeth seine Haupttriebfeder, die man bis dahin in der verführerischen Reizbarkeit der Ehrsucht zu finden glaubte, in einer heftigen Liebe habe, welche das Macbeth'sche Ehepaar gegen einander empfindet, dergestalt und also, daß eigentlich die Lady nur um Macbeths willen den Mord betreibt, und Macbeth nur um der Lady willen ihn ausführt. Das Lit. Bl. 1823. No. 51. S. 224. hat sich zwar über diesen Einfall ein wenig aufgehalten. Es hat eine Unwahrscheinlichkeit darinne finden wollen, daß Shakspeare in einem Gemälde, wo er die tragische Furchtbarkeit der Ehrsucht und Kronengier schildern wollte, die zärtliche Leidenschaft der Liebe in's Spiel gemischt haben sollte, um dadurch den furchtbaren Eindruck, den der Anblick jener Leidenschaft machen sollte, zu mindern. Aber

Digitized by Google

wenn der Britte das nicht gewollt hat, so hätt' er es doch wollen sollen, und würd' es gewiß gewollt haben, wenn er das heutige deutsche Theater-Publikum gekannt hätte, welches sich für nichts interessirt, wobey die Liebe nicht im Spiel' ist. Herr M. hat diesem Mangel des Originals auf eine sehr determinirte Weise abgeholfen, er hat die eheliche Liebe nicht nur in's Spiel, sondern gleich in die ersten Stiche desselben gebracht. Schon der Brief, welchen Macbeth Sc. 5. Akt 1. an seine Gemahlin schreibt, athmet einige Zärtlichkeit. Er nennt sie darinne traulich „mein liebes Weib," und spricht von dem Gegenstande der Heren-Verheißung als von einem Gegenstande der beyderseitigen, „langgenährten, trautesten Wünsche, die er bey der Prophezeihung gleich einem endlosen Echo in seiner Brust nachhallen hörte." Dazu würd' es aber schlecht passen, wenn die Lady, nur besorgt, daß es dem Gatten an Courage zum Verbrechen fehlen möchte, wie bey Schiller spräche:

Glamis und Cawdor bist du, und sollst seyn,
Was dir verheißen ist — Und dennoch fürcht' ich
Dein weichliches Gemüth — du bist zu sanft
Geartet, um den nächsten Weg zu gehen.
Du bist nicht ohne Ehrgeiz, möchtest gerne
Groß seyn, doch dein Gewissen auch bewahren!
Nicht abgeneigt bist du vor ungerechtem
Gewinn, doch widersteht dir's, falsch zu spielen.
Du möchtest gern das haben, was dir zuruft:
Das muß geschehn, wenn man mich haben will!
Und hast doch nicht die Keckheit, es zu thun!
O eile! Eile her!
Damit ich meinen Geist in deinen gieße,
Durch meine tapfre Zunge diese Zweifel
Und Furchtgespenster aus dem Felde schlage,
Die dich wegschrecken von dem goldnen Reif,
Womit das Glück dich gern bekrönen möchte.

Nein, Herr M. läßt sie auf den Schluß des Briefes, wo die Rede von dem Glück ist, „das die Zukunft für uns birgt," monologisirend antworten:

Birgt?

Nein, Macbeth, meinem Blicke birgt sie's nicht;
Schon seh' ich dich im Königsschmucke prangen,
Schon blitzt das Diadem von deinem Haupt,
Und deinem Wink gehorcht ein ganzes Reich.
Wie schön du bist! — und ich, ich bin dein Weib,
Bin Königin durch dich, durch deine Liebe.
O wär' das Ziel nur nahe, wär' es auch
Mit Klippen und mit Klüften dicht umstarrt:
Kein Abgrund wär' so tief, kein Berg so hoch:
Mein Stolz und meine Liebe füllt' ihn aus,
Mein Stolz und meine Liebe ebnet' ihn.

Da ist die Liebe klar, wie der volle Mond, und wer nun noch Franz Horns Entdeckung nicht im Shakspeare (im gothaischen) findet, der muß blind seyn. *) Aber Herr M. hat es dabey noch nicht bewenden lassen. Man könnte zweifeln, ob auch Macbeth eben so liebevoll sey, und deßhalb hat Herr M. vor der bekannten Apostrophe der Lady an die Mordgeister, die sie entweiben sollen, folgendes reflectirende Soliloquium eingeschoben.

Ha! Schicksal, ich versteh dein fernes Winken,
Und blutig löst das dunkle Räthsel sich.
Der König kommt! — Der Rabe selbst ist heiser,
Der seines Kommens düstre Botschaft bringt. —
Der König kommt, derselbe, der den Thron
Einnimmt, der meinen Macbeth tragen soll.
Er kommt zu mir! — Wie nahe liegt das Ziel!
Wie gräßlich ist der Abgrund, der es trennt!
Wie gräßlich? und du lebst? das Weib des Macbeth zittert,
Die Frucht, der höchsten Wünsche Inbegriff,
Zu pflücken, die das mächt'ge Schicksal beut? —
(kurze Pause)
— Es sey! — ich breche sie; ich wag' den Sprung, und Macbeth,
Der wagt ihn mit, sey es auch mehr aus Liebe
Für mich, als Sehnsucht nach dem goldnen Reif.
In ihm ist Lieb' die Quelle seines Stolzes,
In mir ist Stolz die Quelle meiner Liebe;
Und wo sich Lieb' und Stolz zusammenfügen,
Wo ist der Damm, den sie nicht überfliegen?
(nach einer Pause)
Mein Entschluß reift, und riesengroß und kühn
Steht er in meiner Seele flammend da.

Nun erst kommt die Imprecation, und als Macbeth kommt, wird er mit stürmischer Zärtlichkeit empfangen:

O Glamis, Cawdor, König, sey willkommen!
Ich hab' dich wieder — komm an meine Brust!
(Umarmung und Pause.)

Macbeth

(sich loswindend und ihr die Hand auf das Herz legend).
Du glühst ja, liebes Weib! dein Auge lodert, und dies Herz
Es tobt, als wollt' es seinen Kerker sprengen!
(besorgt)
Dir fehlt doch nichts? —

Wir können hier unsere Leser nicht mit allen den poetischen Verbesserungen bekannt machen, welche theils

*) Dr. Kieser hat in seinem Archiv für den thierischen Magnetismus, 1820. Bd. 8. St. 1. S. 35 ff., die Erscheinung der Hexen im Macbeth für magnetische Visionen erklärt. (S. Lit. Bl. 1822. No. 8. S. 32.) Hat Herr Meyer vielleicht nach dieser Ansicht die Hexenscenen verbessert, welche Schiller ballhornisirte, indem er sie nobilitiren wollte?

Müllner.

Digitized by Google

aus dieser Verbesserung der Shakspearischen Grundidee herfließen, theils sonst noch von unserem Freibearbeiter (man setze nicht etwa Freibeuter) angebracht worden sind. Nur des verbesserten, und zur höchsten Potenz des Theatralischen erhobenen Schlusses wollen wir noch gedenken. Die Leser wissen, daß bey Shakspeare das Gefecht zwischen Macbeth und Macduff nur anhebt auf der Bühne. Als die Erklärung Macduffs, daß er nicht auf gewöhnlichem Wege, sondern durch den Kaiserschnitt auf die Welt gekommen sey, Macbeths Muth entmannt, bald aber der Trotz der Verzweiflung des Muthes Stelle eingenommen hat, gehen beyde fechtend ab, und daß Macbeth gefallen ist, erfahren wir erst eine Scene später, als Macduff auftritt mit Macbeths Haupt' in der Hand. Es mag seyn, daß der brittische Tragöd den abgehauenen Kopf des Königsmörders auf das Theater gebracht hat, um uns anschaulich zu machen, daß so eben nicht sowohl ein Kriegsheld (wie Macbeth im Anfange des Stücks erscheint) gefallen, als vielmehr ein Verbrecher hingerichtet worden sey. Aber wenn das poetische Gerechtigkeit seyn sollte, so war es eine solche, welche die prosaische, bürgerliche Gerechtigkeit auf höchst servile Weise nachahmt, indem sie uns den wackern Macduff in der Attitüde eines gemeinen Scharfrichters zeigt. Ein Mann von so viel tragischem Takte, wie unser Herr Freyarbeiter, konnt' es nicht zu dieser Frevknecht-Scene kommen lassen. Er läßt den Macbeth, und das ist ganz billig, da der Mann doch nur aus Liebe zu seiner Frau zum Königsmörder geworden ist — er läßt ihn fallen wie ein Held fällt, der selbst im Sterben noch Blutrache nimmt an seinem Feinde, und dem im Tode die militärischen Ehren erzeigt werden.

Macbeth

(kämpfend).

Laß ab! ich hab' von dir auf meinen Schultern
Des Bluts genug *). Geh, such' für deinen Stahl
Bey meinen Söldnern Kost; denn wisse: meine Haut
Ist für des Weibgebornen Waffe undurchdringlich.

Macduff.

So hast du den an mir gefunden, Wüth'rich,
Der deinen Zauber löst! denn nicht geboren,
Geschnitten ward ich aus dem Leib der Mutter.

Macbeth.

Verflucht! verflucht sey Himmel, Erd' und Hölle!
Halt, Macduff! halt!

*) Wie? Blut auf den Schultern? Die Metapher hinkt stark.

M.

(Macduff hält im Fechten inne. Macbeth mit emporgerecktem Schwert und Schilde, bemüht sich zu reden; vergebens! — Wuth und Verzweiflung versagen ihm die Worte; — endlich lüftet sich sein Gefühl (!!!) in einem gräßlichen Hohngelächter. — — Von Neuem auf Macduff eindringend,)

Jezt, Macduff, gilts!
Voran zur Hölle!

(Macduff fängt den Hieb mit seinem Schilde auf, und die Klinge von Macbeths Schwert springt von ihrem Heft.)

Macbeth

(brüllend).

Auch mein Schwert? —

(dem Macduff das Heft an den Kopf werfend).

Daß dich's zerschmett're.

Macduff

(indem er dem wehrlosen Macbeth das Schwert durch den Leib stößt).

Fahre hin, zum Satan!

Macbeth

(zieht in demselben Augenblick einen verborgenen Dolch, stürzt, seine lezte Kraft zusammenraffend, auf Macduff los, und durchbohrt ihm den Nacken unter dem Ausrufe:

Komm mit!

(Beyde, fest umschlungen, wälzen sich, noch im Tode ringend, am Boden. In demselben Augenblicke hört man von der Veste her kriegerisches Jauchzen, und sieht aus dem erstürmten Dunsinane Rauch- und Flammenwolken gen Himmel steigen.)

Macbeth

(mit, zu seiner brennenden Veste gewandtem Gesicht, die geballte Rechte emporreckend, brüllt:

Verflucht! verflucht! verflucht!

und — — stirbt).

Die Art, wie hier Macbeth „sein Gefühl lüftet," ist höchst theatralisch, und daß der Bearbeiter ihn zweymal „brüllen" läßt, zeigt von seinem Talente, bey Bearbeitung großer dramatischer Dichter unseren beliebtesten Tyrannenspielern in die Hände, oder eigentlicher, in die Kehlen und Lungen zu arbeiten. Daß der schuldlose Macduff bey dieser Gelegenheit um's Leben kommt, wird vielleicht einigen weichen Logen-Seelen schmerzlich fallen; aber das Parterre wird sich bald darüber zufrieden geben: denn sobald Macduff verendet hat, erscheint ein Siegeszug auf der Bühne, über die sich umschlingenden Leichname werden die Fahnen verbreitet, so gut wie über Schillers Jungfrau von Orleans, und auf dem Theater wird, ganz im Costume der Zeit, das God save the king gesungen, wo das Parterre unbedenklich mitsingen und darüber den Macduff um so leichter vergessen kann, da er selbst noch kurz vor seinem Verscheiden sich christlich darüber gefreut hat, mit seinem Weib' und Kindern wieder vereiniget zu werden.

Digitized by Google

„Literaturblatt, iſt das dein Ernſt?“ fahren uns hier vielleicht die eingefleiſchten Shakſpearäer an; „kannſt du es wagen zu loben eine ſolche jämmerliche Verballhornung *) eines Meiſterwerkes, neben welcher ein Schreivogel'ſcher, ein Zahlhaſiſcher, ja ſelbſt ein Mämminger'ſcher Calderon noch gülden ſind? Darfſt du es unterſtützen, daß die Speculation, auf dem Wege der Wohlfeil-Subſcription, ſolche poetiſche Popanze unter den Namen von Shakſpear'ſchen Geiſteskindern im deutſchen Volke verbreite? daß ſolche Macbeths, und wahrſcheinlich bald auch ähnliche Lears, Othellos, Hamlets, Sommernachtsträume u. ſ. w. Stück vor Stück um 4 Gr. 3 Pf. verkauft werden, um dem deutſchen Volke weiß zu machen, Shakſpeare lebe noch, und kämpfe mit den heutigen Theater-Effect-Poeten um die Siegespalme?“

Darauf dien' euch zur Antwort, ihr grimmigen Shakſpearäer, zur Abfertigung darauf dien' euch:

— Auf unſrer deutſchen Bühne
Probir' ein jeder, was er mag!

Herr Meyer ſagt Bd. 1. S. VII. ſehr beſcheiden: „Finden die Leſer, die weniger die Schale als den Kern fordern, daß — in meiner Uebertragung — Shakſpeare's Geiſt fortlebt in lebendiger, kraftvoller Friſche: ſo finden ſie alles, was ich geben wollte.“ Wenn Shakſpeare's Geiſt fortleben ſoll in Herrn Meyers Uebertragung; ſo muß er auch fortleben in Herrn Meyer, und es muß ihm frey ſtehen, in Folge dieſer Metempſychoſe in Herrn M's Leibe ſich auch fortzubilden, und dem heutigen Theater-Kunſt-Geſchmacke unſerer Nation ſich zu accommodiren. Das hat er, nach dem Macbeth zu urtheilen, ſchon gethan, und was kann die Maſſe der Nation ihrerſeits Beſſeres thun, als daß ſie den ſpottwohlfeilen Geiſt kaufe, leſe, und ſo lange für den ächten Geiſt halte, bis einmal — der wirkliche Birnam-Wald nach Dunſinane kommt? Was die Speculation anbetrifft; ſo iſt die wohl ächt genug. Sie ruht auf Shakſpeare's Namen, Shakſpeare's Geiſt gehört dazu nicht, und —

Mit unſrer deutſchen Leſewelt
Probir' ein jeder, was er mag!

Oder, parodirend mit Macbeth zu reden: „Es ſind von jeher große Dichter ballhornifirt worden. Ehe noch Calderon ſeinen Mämminger fand, hatte ſchon Schiller ſeinen Plümike gefunden. Ja, auch nachher noch geſchahen Geiſtes-Morde genug. Aber wenn ſonſt einer ballhornifirt war, ſo lachte man über den Ballhorn und es war aus. Jetzt aber erhebt ſich auf allen kritiſchen Stühlen ein ſchreckendes Geſpenſt gegen ihn, und ſucht ihm das poetiſche Gewiſſen zu rühren, und ſeine Wangen aſchgrau anzuſtreichen vor ſeinen Leſegäſten. Das iſt noch weit lächerlicher, als ſolch eine Ballhornifirung ſelbſt.“

Aus dieſem Grunde haben wir es unterlaſſen, ernſtſtrafend, wie Banko's Geiſt, uns auf den Richterſtuhl zu ſetzen, um ſo mehr, da das vorliegende Unternehmen bereits etwas Gutes bewirkt hat. Göſchen hat eine wohlfeile Ueberſetzung des Shakſpear'ſchen Theaters angekündiget — freylich von einem Ungenannten, aber wer das auch ſey, Göſchen iſt nicht der Mann, der ſich leicht mit einer Verballhornifirung Shakſpeare's anführen ließe. Und Reimer hat eine wohlfeile Ausgabe des Schlegel'ſchen Shakſpeare, und eine würdige Fortſetzung dieſes abgebrochenen Werkes verſprochen. Beydes wäre vielleicht nicht geſchehen, man hätte gar nicht daran gedacht, wenn man nicht bey Gelegenheit der eröffneten gothaiſchen Subſcription wahrgenommen hätte, daß im großen deutſchen Publikum die Luſt erwacht iſt, einen deutſchen Shakſpeare wohlfeil zu kaufen. Möchte Göſchens ungenannter Shakſpeare-Verdeutſcher nur ein Schlegel *). oder ein ſich ſelbſt verdeutſchender Voß ſeyn! Oder möchte Reimer Schlegeln endlich bewegen, ſein ſo ausgezeichnet begonnenes und ſo weit vorgerücktes Werk ſelbſt fortzuſetzen!

*) Posse pour cela; aber nach obigem Anführen von der Einmiſchung der Liebe ſcheint Herr Meyer den Macbeth nicht blos verballhornt, ſondern auch verbornt zu haben.

M.

*) Göſchen hat in einer wiederholten Ankündigung ihn bereits genannt: Otto Benda, ein k. preuß. Regierungsrath in Oppeln. Ob er ein Schlegel ſey, macht die der Ankündigung beygefügte Probe ſehr problematiſch. Die Worte der Portia Merchant of Ven. II. 7:

Go, draw aside the curtains, and discover
The several caskets to this noble prince,

lauten bey Herrn B. ſo:

Geht, zieht den Vorhang auf. Entfaltet (enthüllet) nun
Die Käſtchen dieſem edlen Prinzen all'.

Und am Schluſſe ſagt der Prinz: Zu traurig iſt mein Herz für edlen Abſchied — I have griev'd a heart to take a tedious leave. Bei Schlegel: Zu langen Abſchied fühlt mein Herz zu tief. Tedious entſpricht hier dem franzöſiſchen ennuyant, ekelhaft ſagt zu viel, und ekel etwas ganz Anderes. Ein ekler Leſer z. B. iſt ein ſolcher, dem ſchiefe Ausdrücke oder andere Verſtöße leicht das Weiterleſen verleiden.

M.

Nr. 36.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 6. Mai 1825.

Dramatische Dichtkunst.

König Ottokars Glück und Ende. Trauerspiel in fünf Aufzügen von Franz Grillparzer. Wien b. Wallishaußer. 1825. 119 S. gr. 8.

Die Begebenheiten, welche den Stoff dieser dramatischen Dichtung ausmachen, füllen in der Geschichte einen Zeitraum von ungefähr 18 Jahren: denn der Autor beginnt mit des böhmischen Königs Ottokars des IIten siegreicher Heimkehr aus dem Kriege gegen Bela den IVten von Ungarn, den er in der Schlacht bey Kroissenbrunn 1260 schlug, und endet mit Ottokars Fall in der Schlacht am Weidenbach, die er im Jahre 1278 dem Kaiser Rudolf lieferte. Der Maßstab der französischen Schule, zu welcher der Dichter, hinsichtlich der sogenannten Zeiteinheit, in seinen beyden ersten Trauerspielen (Ahnfrau und Sappho) sich hinzuneigen schien, kann also hier nicht angelegt werden. Das hat zum Glück in Deutschland nichts auf sich.

Erweitert jezt ist des Theaters Enge,
In seinem Raume drängt sich eine Welt.

Die Großartigkeit der dramatischen Historien-Malerey Shakspeare's hat längst die Schnürbänder am Mieder der tragischen Muse gesprengt; Goethe's Götz von Berlichingen hat gegen die Anfechtungen Aprenhoffs seine Rechte als Tragödie so siegreich behauptet, daß die Anfechtungen selbst verschollen sind: und da es noch vor Kurzem von einem nahmhaften Kritiker (L. Tiek) Schillern zum Vorwurfe gemacht worden ist, daß er in seinem Wallenstein nicht die ganze Geschichte des 30jährigen Krieges dargestellt hat; wer möchte da wohl noch dem dramatischen Dichter das Recht bestreiten, ein Stück von 18 Jahren aus der Lebensgeschichte eines historischen Helden als Stoff eines Trauerspieles zu verarbeiten? Wenn er nur die Begebenheiten in unserer Vorstellung zusammenzudrängen und damit die Hauptwirkungen der Tragödie, Erschütterung und Erhebung, hervorzubringen weiß; so kommt wenig oder nichts darauf an, wie weit dieselben auf der Rolle der Clio auseinander stehen. Viel hingegen, Alles möchten wir behaupten, wird auch in dieser Tragödiengattung darauf ankommen, daß entweder der Held, oder sein Schicksal, oder beydes zugleich, den Charakter des Erhabenen an sich trage, gleichviel ob sie denselben der Geschichte oder der Dichtkunst zu verdanken haben.

Die Geschichte nun hat den Primislaus Ottokar von Böhmen in dieser Hinsicht nicht sonderlich ausgestattet. Kriegerischer und Kronensüchtiger Gewaltherrscher, häufte er eine Masse von Uebelthaten auf sein Haupt, denen der Charakter der Größe (der moralisch negativen) durchaus mangelt. Er schändete, wie man behaupten will, die Tochter seines Vasallen, Benesch von Diedit *), und ladete sich dadurch die Feindschaft des mächtigen Hauses der Rosenberge auf. Er ließ, nachdem er Stevermark in seine Gewalt bekommen hatte, Gertruden, Friedrichs von Oesterreich unglückliche Mutter, bey Sturm und Regen aus ihrer lezten Freystatt vertreiben **). Er verstieß seine unfruchtbare Gemahlin, Margarethen von Oesterreich, um sich mit Kunegunden von Massovien, der Enkelin Bela's, zu vermählen, die mit Zawisch von Rosenberg buhlte. Er ließ den Benesch nebst dem Otto von Meißau in dem Hungerthurme zu Eichhorn verbrennen ***) und einen Merenberg mit ausgesuchter Grausamkeit hinrichten, weil derselbe der Königin Margarethe zugethan war. Er ward seines früheren edlen Waffengefährten, Rudolfs von Habsburg, tödtlicher Feind, als dieser zum Kaiser erwählt wurde, und im Namen des Reiches die usurpirten Rechte von ihm zurückforderte. Er führte mit ihm ungerechten Krieg, leistete ihm die Huldigung auf der Donauinsel Kamberg, und brach den Eid auf Antrieb der Schmähungen Kunegundens. In allen diesen Thaten spiegelt sich Bösartig-

*) Hanthaler. Fast. Compil. S. 1017. Fuggers Ehrenspiegel S. 104.

**) Hornecks Reim-Chronik Cap. 55.

***) Hanthaler und Fugger a. a. O., auch Chron. Austral. Neob. et Leob. apud Hieron. Pez. T. I.

Digitized by Google

keit genug, aber keine ästhetische Größe, und der Fall eines solchen Helden in der Schlacht wird dadurch noch nicht zum erhabenen Gegenstande, daß ihn die Nemesis zu bewirken schien, indem ein Rosenberg, der Bruder des Benesch, mit seinem Heerhaufen ihn verrätherisch verließ, und ein Meerenberg, der unter des Kaisers Fahnen focht, im Kampf ihn tödtete. Wo inzwischen solche Spuren der Schicksals-Justiz sich zeigen, wie hier die Untreue der Kunegunde und die eben erwähnten Begegnisse in der Schlacht; da schlägt mit Grund die Wünscheluthe in des Tragöden Haupte an, da ist Erz vorhanden, aus welchem sich tragisches Metall gewinnen läßt. „Man kann schmelzen, man kann wägen," sagt Goethe, und wir wollen sehen, wie unser Dichter geschmolzen und gewogen hat.

Dem siegreichen Ottokar ist nach Prag die Nachricht vorausgeeilt, daß er seine unfruchtbare Ehe mit Margarethen hat trennen lassen, und daß er mit Kunegunden sich verbunden hat. Darüber sprechen im Vorgemach der verstoßenen Königin, welche diese Kunde krank gemacht hat, die Merenberge, Vater und Sohn, und bald darauf auch die Rosenberge, Milota und Benesch nebst Bertha, der Tochter des Letztgenannten. Das Verhältniß der Bertha zum König hüllt der Dichter in einen züchtigen Schleyer. Er läßt uns blos so viel sehen, daß Benesch eine Schmach in des Königs neuer Wahl empfindet, eine Schmach für seine Tochter, die sich ungefähr wie die reuige Eboli in Schillers Carlos benimmt, indem sie mit den Worten:

Zu ihr! zu ihr! zu ihren Füßen sterben!

die Scene verläßt, und in das Gemach der Königin geht. Die Familie Rosenberg hat zwar *erwartet*, daß der König die *Bertha* zur zweyten Gemahlin wählen würde; das konnte sie aber auch *ohne* Voraussetzung der verlornen Unschuld, und so ist diese Schlacke von dem historischen Erz glücklich abgeschieden.

Jetzt erscheint Margarethe mit Rudolf von Habsburg, und während Bertha in einem Lehnstuhle ohnmächtig über die Bühne getragen wird, wälzt die Königin die Schuld der Ehescheidung auf die Verwandten der Bertha, die mit deren Reizen nach einer Krone geangelt, und beklagt das Mädchen als ein Opfer der väterlichen Hoffarth. Dadurch wird der Ehescheidung, die uns gegen Ottokar einzunehmen geeignet ist, eine Art von Entschuldigung geliehen, und es würde nur von ihm, von seinem Benehmen gegen Margarethen abhängen, uns damit auszusöhnen. Aber er thut das Gegentheil. In den Thronsaal, den harrende Gesandtschaften und Deputationen füllen, tritt er mit der Rohheit eines Kriegers, nimmt einem tartarischen Gesandten den krummen Säbel aus der Hand und thut Lufthiebe damit; entwaffnet sich und kleidet sich in Hut und Mantel vor den Augen aller Anwesenden; besteigt bey der Ankunft der Königin den Thron, und macht die Verstoßung zu einem öffentlichen Act, indem er von ihr die feyerliche Abtretung der zugebrachten Länder fordert. Als Margarethe sich seinem Willen fügt, steigt er vom Throne herab, zeigt ihr eine freundliche Billigung ihres klugen Benehmens, entfaltet die Plane einer zügellosen Herrschsucht, und spricht von Karl dem Großen, dessen Macht er zu erreichen denkt. Die Königin bittet um ein geheimes Gespräch. Er verweigert es unter dem hoffärtigen Vorwande: „Nur unter Königen ist Ottokar, der König, nicht allein." Und als sie ihn vor Unheil warnt, indem sie ihm vorstellt, daß mit ihrem Scheiden die Länder, die sie ihm zugebracht hatte, ihm wieder entrissen werden könnten, erwiedert er:

Seyd ihr die Bäckersfrau,
Die ihren Altknecht freyt auf ihr Gewerb,
Und fürchtet ihr, sie kommen von der Stadt,
Und nehmen mir's, sobald die Herrin fort?

Er schlägt alle Warnungen in den Wind, und heißt endlich die Königin gehen, weil er beschäftiget sey.

Jetzt läßt ihn der Dichter schwelgen im Genusse des Prunkes irdischer Hoheit, er zeigt ihn uns im vollen Uebermuthe des Heerscherglückes. Die Landesherren von Kärnthen bringen den Herzogshut, den ihm sein eben verstorbener Oheim zum Erbe hinterließ. Die Abgesandten des deutschen Reiches erscheinen, um anzufragen, ob er die Kaiserkrone anzunehmen geneigt sey, wenn die Wahl auf ihn fiele. Er heißt sie harren auf seinen Entschluß, und zeigt ihnen deutlich, daß er seine Erwählung als eine Huldigung betrachtet, die seiner Macht und seinem Reichthume gebühre.

Das alles, mit Ausnahme des eben geschilderten Benehmens gegen Margarethen, finden wir dramaturgisch zweckmäßig. Die *Höhe* des Uebermuthes im Glücke ist geeignet, in unserer Vorahnung das Gewicht des Falles zu verstärken, und diese Vorahnung hat hier der Dichter durch zwey glückliche Züge lebhaft zu wecken gewußt. Während das voreilige Volk von außen ruft: „Heil Ottokar, dem deutschen Kaiser!" sehen wir den alten Merenberg, der an der Königin hängt, geheimnißvoll einen Brief absenden, der nichts Günstiges für den König zu bezwecken scheint. Und als der Sprecher der Reichsgesandtschaft seine Anfrage wegen Annahme der Krone die Bitte folgen läßt:

Verweiget' es nicht! es geht ein alter Spruch:
Des Reiches Adler werde Ruh' erst finden
Im Nest des Löwen —

und bey diesen Worten einen Schild mit dem Sinnbilde des Löwen, der am Fuße des Thrones liegt, ergreift und empor hebt; da erschrickt Ottokar, denn es ist nicht der

Digitized by Google

böhmische weiße Löwe, es ist ein rother. Der Schild ist Rudolfs von Habsburg, der ihn dort abgelegt hat. Ein Anzeichen des Schicksals, welches zwar die theaterkritischen Antifatalisten nicht für diese Dichtung gewinnen wird, das aber darum hier nicht weniger am Platze ist, als das bekannte geschichtliche „Magnum signum Dei" Karls des Kühnen von Burgund. Weiter, als bis zu dieser heraldischen Voraussagung der Zukunft, ist der Dichter hier nirgends gegangen, das können wir den Antagonisten der Schicksalsidee zur Beruhigung sagen.

Mittlerweile ist der König von Ungarn mit Gefolg eingetreten, worunter sich Kunegunde in der Verkleidung eines Kriegers befindet. Als sie den Reitermantel und ungarischen Kalpack abwirft, trifft Amors Pfeil die Brust des Zawisch Rosenberg, und wir sehen den ersten Samen des Unheils fallen in den lockern Boden, auf welchen Ottokar sein häusliches Glück zu erbauen gedenkt: einen Samen, auf dessen Treibhaus-Pflege der Dichter den größten Theil des folgenden Aktes verwendet hat, ohne zu bedenken, daß er mit dem Daseyn dieses ehebrecherischen Verhältnisses, zu seiner Zeit, für den Zweck der Tragödie um so besser hätte wirken können, je weniger er den Fortgang der Haupthandlung durch die Ausmahlung von dessen unerzötzlicher Entstehung aufhielt. Das Verhältniß zwischen Adelheid und Weislingens Franz in Goethe's Göz von Berlichingen hätt' ihm zum Vorbilde der Behandlung solcher dramatischen Triebfedern dienen können. Der Zuschauer muß zwar erfahren, daß sie da sind, aber er mag sie, wenn er anders Geschmack hat, nicht umständlich schmieden sehen, wenn nicht gerade von dem Wie ihrer Entstehung die Modalität ihrer Wirkung abhängt. Am Schlusse des zweyten Aktes sehen wir den König bereits im Geiste gekrönt à la Actäon, nachdem zuvor die Nachricht von Rudolfs Erwählung zum deutschen Kaiser das Luftschloß seiner Universalherrschaft erschüttert, und ihn in die Gemüthsstimmung eines getäuschten Tyrannen versetzt hat.

Wir sind bis hieher ausführlicher gewesen in der Darlegung der Fabel, als wir zu seyn fortfahren können. Es kam darauf an, unseren Lesern den Helden, welcher als tragisches Opfer fallen soll, klar vor Augen zu stellen in der Mitte seiner Umgebungen, um ihnen nun die Frage vorzulegen, ob und wie sie für ihn und sein Geschick sich interessiren möchten. Zu lieben ist, wie sie sehen, nichts an ihm. Unser sittliches Gefühl stößt er ab durch Gemüthsrohheit, Herrscherstolz und Uebermuth. Dessen ungeachtet könnte er eben sowohl gefallen, und in der Folge zu einem Gegenstande unseres Mitleids werden, als z. B. der großsprecherische Held in a king and no king von Beaumont und Fletcher, wenn er zwischen der Rohheit und dem Uebermuthe ein edles Herz, einen hellen Geist hindurch blicken ließe. Das thut er nicht. Er zeigt sich moralisch unwürdig der Macht und des Glanzes, womit Geburts- und Kriegsglück ihn ausgestattet haben. Fürchten können wir seinen Herabsturz von dieser Höhe nicht, und soll für ihn der zweyte tragische Hebel, das Mitleid, in Bewegung gesezt werden, so wird es der Dichter erwecken müssen durch die Beschaffenheit des Seelenzustandes, in welchen er ihn verfallen läßt bey'm Andrange des Unglücks. Für die Lösung dieser schwierigen Aufgabe, an deren Möglichkeit Aristoteles gar nicht gedacht zu haben scheint, weil er den Untergang des Ungerechten und Bösartigen unbedingt für untragisch erklärt, hat Shakspeare's Genius ein vorleuchtendes Muster aufgestellt in dem Königsmörder Macbeth. Verleitet durch den prophetischen Hexengruß und getrieben durch die Kronengier seines teuflischen Weibes, hat Macbeth eine Unthat begangen, die ihn der doppelten Seelenqual der Gewissensbisse und des Argwohns preis gibt. Um von der Furcht vor der menschlichen Rache seines Verbrechers und vor dem Verlust der Früchte desselben sich zu befreyen, begeht er neue Missethaten, ladet neue Blutschulden auf sein Haupt, und vermehrt die Gewissenspein, ohne die Angst der Furcht loszuwerden. Wir sehen ihn vom Königsmord an bis zu seinem physischen Untergange fortdauernd mit den Brandungswellen eines psychischen Elendes kämpfen, und indem wir die Charakter-Kraft bewundern, die er in diesem Kampfe entwickelt, fühlen wir schaudernd den stummen Schmerz des zerstörten Seelenfriedens mit, den er im Kampfe zu betäuben sucht. Wir leiden also mit ihm, wenn schon unser Mitleiden keine erweichende Empfindung werden kann, weil die des Entsetzens vor solch einem Zustande sich derselben beymischt. Und ungeachtet dieses Mitleidens müssen wir seinen Untergang wünschen; ja das Mitleiden verstärkt sogar diesen Wunsch, und nichts als der Untergang des Elenden kann uns befriedigen, weil nur dadurch unserem Rechtsgefühl genug gethan und zugleich das psychische Elend, welches uns mit Entsetzen erfüllt, den Augen unserer Einbildungskraft entrückt werden kann.

Um diese tragische Wirkung, deren der Fall des ungerechten und bösartigen Helden fähig ist, vollkommen zu erreichen, hätt' unser Autor allerdings wohl dem Ottokar Aergeres noch auf das Gewissen laden müssen, als ihm die Geschichtskunde beweisen kann. Aber eine Annäherung an jenen gewaltigen Eindruck war wohlfeileren Kaufes zu erlangen. Die geschichtlichen Ue-

Digitized by Google

beithaten reichten aus, wenn der Dichter dem Helden ein empfindlicheres Gewissen lieh, stärkere Mahnungen von außen darauf wirken, das bessere Selbst in ihm zu lebendigerem Bewußtseyn erwachen ließ (es hatte Zeit genug dazu in 18 Jahren), und überhaupt die Sache so gestaltete, daß in diesem Könige gleichsam ein anderer, ein unseres Antheils würdigerer Mensch unterging, als derjenige war, welchen wir im Glücke gesehen hatten.

Wir mögen nicht behaupten, daß der Dichter es unterlassen habe, nach diesem Ziele zu streben: denn in der That zeigt Ottokar gegen das Ende, namentlich S. 171 und 179, eine helle Selbstwürdigung seines Lebenswandels, und eine tief empfundene Reue. Aber sie kommen so spät, daß sie einer Buße auf dem Sterbebette gleichen, die unbeschadet ihres dogmatischen Werthes, einen äußerst geringen in der Tragödie besitzt.

(Der Beschluß folgt.)

Länder- und Völkerkunde.

Ansichten von Italien nach neuern ausländischen Reiseberichten in Verbindung mit einigen Freunden herausgegeben von H. Hirzel. Zweyter Band. 1823. 317 S. Dritter Band. 1824. 416 S. 8. Leipzig bey Kummer.

Der erste Band dieser Sammlung und Zusammenstellung von Nachrichten über Italiens seltener bereiste und minder bekannte Gegenden ist im Lit. Bl. vom J. 1823. Nr. 102. angezeigt worden. Der zweyte enthält auserlesene Stücke aus Castellans Briefen über Italien. Herr H. hat sehr glücklich extrahirt, das Belehrende ist mit dem Unterhaltenden zweckmäßig vermischt. Indem uns z. B. der Reisende über den Tarantismus (d. h. über die Krankheit, welche der Tarantelbiß hervorbringt) Aufschlüsse gibt, welche das Fabelhafte dieser Erscheinung berichtigen, weiß er uns durch die Geschichte einer Jungfrau zu rühren, welche durch den Verlust des Geliebten wahnsinnig wurde, und sich einbildete, von einer Tarantel gebissen worden zu seyn. Man bestärkte sie in diesem Wahne, welcher sie ihres erlittenen Unglücks gänzlich vergessen gemacht hatte; und um ihr die Hoffnung auf Genesung nicht zu rauben, ließ man sie häufig tanzen: denn das Tanzen nach Musik wird für das einzige Heilmittel des Tarantism gehalten. Sollten nicht unter unseren Lesern viele seyn, welche das Sprichwort: Er tanzt, als ob ihn die Tarantel gebissen hätte, verleitet hat zu glauben, das Tanzen sey vielmehr Symptom der Krankheit, Wirkung des Bisses der giftigen Spinne? Als besonders anziehend zeichnet sich u. a. die Anecdote aus: Das Häuschen am Vesuv. Bey der außerordentlichen Eruption von 1751 floh eine fromme Familie, die einen Hügeladhang bewohnte, in größter Gefahr thalwärts. Von allen Schrecknissen des Erdbebens umgeben, erwartete die Mutter mit ihren Kindern den Tod. Aus der Betäubung erwachend, findet sie sich vor ihrem eignen unversehrten Häuschen wieder: es hatte sich mit der ganzen Erdschicht, worauf es ruhte, von der Höhe des Hügels losgerissen, und war seinen fliehenden Bewohnern nachgeglitscht in das Thal. Ein natürliches Wunder, dessen Andenken man durch eine kleine Kapelle verewiget hatte, dem Reisenden aber als ein Religions-Wunder erzählte, und einem großen hölzernen Crucifixe bewaß, das die Mutter bey der Flucht mit sich genommen hatte.

Der dritte Band enthält Auszüge aus August von Sayve's Reise in Sicilien (1820 und 1821), Briefe über die Thäler von Lanzo von Ludwig von Franzesetti, Grafen von Mezzenile, und Züge aus Guinan Laoureins Gemälde von Rom gegen das Ende des Jahres von 1814. Er übertrifft seine beyden Vorgänger an Interesse der Gegenstände, deren Zusammenstellung eine durch nichts Langweiliges unterbrochene Unterhaltung gewährt. Der kalte Vulcan von Malacuba S. 157, die Besteigung des Rochemolon S. 277 ff. sind nicht blos für die Naturforscher anziehend; und die Schilderungen des Lebens in Rom, der Schauspiele, der Schenkwirthschaften des Testaccio u. s. w. unterhalten angenehm. Was Laourein S. 378 ff. über die römischen Thorheiten und Lächerlichkeiten sagt, ist freylich nicht sehr erbaulich für die Rechtgläubigkeit; aber seine Schilderung römischer Feste, insonderheit der kirchlichen, ist desto einladender für diejenigen, welche jezt (Januar) noch nicht entschlossen sind, zur Feyer des heiligen Jahres zu reisen.

Des Herausgebers Verdienst in Hinsicht des Uebersetzungs-Geschäfts ist schon bey Gelegenheit des ersten Bandes anerkannt worden. Hier ist keine fabrikmäßige Nachlässigkeit; doch trifft man bey dem Schweizer auf mancherley Verstöße gegen das Hochdeutsche auch in diesen neuen Bänden. Z. B. Bd. 2. S. 12: Umsonst ward allem Erdenklichen (alles Erdenkliche) aufgeboten. S. 103: — als ein einsmaliges (plötzliches) Geräusch seine Aufmerksamkeit auf sich zieht. S. 105: Er war endlich so glücklich, auf die Gränzen von Frankreich zurückzublicken. (Vermuthlich de revoir les frontières, sie wieder zu erblicken.) Der Ladenpreis, von 1 Rthlr. 16 kr. — f. d. Band ist um so mäßiger, da Papier wie Druck lobenswerth sind, und jeden Band eine artige Landschaft ziert.

Müllner.

Digitized by Google

Nr. 37.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 10. Mai 1825.

Dramatische Dichtkunst.

König Ottokars Glück und Ende. Trauerspiel in fünf Aufzügen von Franz Grillparzer. Wien b. Wallishaußer. 1825. 119 S. gr. 8.

(Beschluß.)

Zu Anfange des dritten Aktes wird auf Ottokars Befehl der alte Merenberg auf eine heimtückische und gewaltsame Weise aus seinem Schlosse hinweg in Gefangenschaft geschleppt. Hierauf sehen wir Ottokar in seinem Lager an der Donau, in dem Kriege mit dem Kaiser Rudolf (von 1276) begriffen, stolz und starrsinnig im Unrecht beharrend, sich selbst über die kriegskünstlerische Bedenklichkeit seiner Lage mit einem fast kindischen Trotze verblendend; und endlich dem Rathe seines Kanzlers, des Kaisers großmüthiges Erbieten zu einer persönlichen Unterhaltung zu benutzen, nur in der Hoffnung nachgebend, dem geldarmen Kaiser durch reiche Pracht, und dem Kriegsmanne, der vormals unter ihm gefochten hatte, durch eine im Tone des Befehls gesprochene Forderung zu imponiren. (S. 106 und 107.)

In dieser Stimmung erscheint er auf der Donau-Insel Kamberg (Kaumberg schreibt der Verf.), glänzend gerüstet, und statt des Helmes die Krone auf dem Haupte. Aber das Blättchen kehrt sich um: der Kaiser imponirt ihm; nicht mit dem Stolz einer überwiegenden äußeren Würde, nicht mit dem bessärtigen Pochen auf seine Kriegsmacht, und auf das Kriegsglück, welches bereits durch den Uebergang von Wien und von Kloster-Neuburg auf Rudolfs Seite sich geneigt hat; sondern mit dem frommen Vertrauen auf Gott und die gerechte Sache, mit dem Adel seiner Gesinnung, und mit der milden Mahnung an die schöne Jugendzeit, wo beyde Waffengefährten waren. Ottokars Hochmuth beugt sich der Gewalt des Rechts, er erklärt sich bereit, vom Kaiser die Lehen zu nehmen. Aber sie können nur knieend empfangen werden. Auch dazu beweget ihn Rudolf durch den Vorschlag, daß es nicht im Angesicht der Heere, sondern im Zelte geschehen soll, bey geschlossenen Vorhängen.

Nach unsicheren und mannigfaltig bezweifelten Berichten der Geschichte wurde hier Ottokars Stolz hintergangen und verwundet auf eine Art, die Rudolfs Gesinnung in ein ungünstiges Licht zu stellen geeignet ist. Während Ottokar als Vasall vor ihm kniete, fielen die Zeltvorhänge nieder, und zeigten das Schauspiel beyden, durch den Strom geschiedenen Heeren. Der Dichter hat diesen effectvollen Moment benutzt, ohne den Charakter des Kaisers in jenen Schatten der Sage zu stellen. Milota Rosenberg, Ottokars Feldherr, von den Steiermärkern dem Kaiser ausgeliefert, geht über den Platz, und als er hört, daß der König eben im Zelte sey, um durch die Lehensnahme den Krieg zu endigen, ruft er aus:

Ho! ho! und so verborgen?
Das müssen Alle sehn, die treuen Herzens sind!

und zerhaut die Zeltschnuren mit dem Schwerte. Diese Frechheit, womit der Unterthan beyde Fürsten gleich schwer beleidiget, ist dem Dichter als eine poetische Freyheit nachzusehen, nur hätte der Zweck erfordert, daß Rudolf dabey sich angemessener benähme. Als der knieende Ottokar aufspringt und aus dem gefallenen Zelte in den Vorgrund eilt, folgt ihm der Kaiser, gleichsam in Fervore infeudationis, mit der Fahne der Markgrafschaft Mähren nach, um ihn auch mit diesem Lande noch zu belehnen; der König ist gutwillig oder bestürzt genug, noch einmal nieder zu knieen, empfängt die Fahne und den Bruderkuß, und wird von dem abgehenden Kaiser eingeladen, ihm nach Wien zu folgen, wo die Vasallen Oesterreichs den Huldigungseid leisten sollen. Der gedemüthigte König steht nun da, mit gesenktem Haupte. Diesen ungünstigen Moment erwählt der jüngere Merenberg, ihm mit einer Bitte zu naben, die vermuthlich (denn er gewinnt nicht Zeit sie auszusprechen) die Freylassung seines Vaters zum Gegenstande haben soll. Da fährt Ottokar auf, reißt sich den Mantel von den Schultern, die Krone vom Haupte, und stürzt fort. Dieser Aktschluß ist theatralisch zur Gnüge. Daß aber Ottokar mit der Krone auf dem Haupte zur Friedensunterhandlung kam, das ist eine poetische Lizenz, die der Zweck des Theatereffektes unmöglich rechtfertigen kann. Es ist

Digitized by Google

ein Zug, der den Helden lächerlich machen könnte in den Augen eines verständigen Publikums, welches bedenkt, daß verständige Könige ihre Kronen nicht bey sich zu führen pflegen in Feldzügen, und nicht aufzusetzen, wenn sie mit dem Feinde unterhandeln wollen.

In einen dunkeln Mantel gehüllt, und mit einem schwarzen Barett bedeckt, erscheint Ottokar im vierten Akte vor der Burg zu Prag, und sezt sich auf die Stufen, während ein Diener hingeht, um den Kanzler zu holen. Er hat in zwey Tagen nicht gegessen und nicht geschlafen. Er hört stumm die Schmähungen Kunegundens an, denen Zawisch, ihr Buhle (S. 140.), den giftigsten Spott beymischt, indem er die öffentliche Kniebeugung auf Kamberg für einen Scherz unter guten Freunden ausgibt. Mit einem Worte, der Dichter hat sich hier alle mögliche Mühe gegeben, den Zustand seines Helden mitleidswürdig darzustellen. Aber er hat nicht bedacht, daß der Schmerz des verlezten Hochmuths nicht geeignet ist, diese Empfindung in uns zu erregen. Der leidende Ottokar läßt uns hier kalt, und um so abstoßender wirkt es auf unseren Antheil, wenn er bald darauf sich zum Eidesbruch gegen Rudolf ermannt, Merenberg, den Vater, den er dem Friedensvertrage zu Folge nebst den übrigen Geiseln frey geben sollte, in den Kerker werfen läßt, ihm ankündiget, daß er sterben müsse, weil sein Sohn die Huldigungsscene mit angesehen habe, und den Herold des Kaisers mit einer symbolischen Kriegserklärung (Zerreißen des kaiserlichen Briefes) entläßt.

Im fünften Akte finden wir ihn wieder bey'm Heer, dem Kaiser gegenüber, bereits zurückgedrängt durch des Feindes Bewegungen, zögernd in seinen Maßregeln, und sich selbst stachelnd zu einem Muthe, der ihm fehlt. Zu Götzendorf, im Hause des Küsters, in welches er eindringt, weil er Kunegunden und Zawisch darin verborgen glaubt, findet er die Leiche Margarethens im Sarge, und hier zwingt er uns durch reuige Selbsterkenntniß eine mäßige Theilnahme ab. Auf dem Schlachtfelde sehen wir ihn, am Fuße verletzt, und seinen Tod ahnend, Buße thun im knieenden Gebet. Merenberg der Sohn, stößt auf ihn; Milota Rosenberg geht vorüber, ohne ihm beyzusteben; er sagt ihm mit Hohn, daß Benesch als Sinnberaubter gestorben, und daß Bertha an dessen Sarge rase; Merenberg will den König, den Rudolf zu tödten verboten hat, zum Gefangenen machen; Ottokar wehrt sich, und fällt von Merenbergs Hand. Zum Beschluß zeigt uns der Dichter noch den Kaiser Rudolf neben Ottokars Leiche, und Margarethens Sarg, den schwarzbekleidete Frauen auf das Schlachtfeld bringen. Die wahnsinnige Bertha ist dabey, sie pocht an den Sarg, und ruft:

Wach auf Margarethe, sieh, dein Mann ist da.

Der Kanzler Ottokars kommt dazu, stürzt neben die Leiche seines „verirrten wackern Herrn," und nimmt deren Haupt in seinen Schooß. Auch Kunegunde und Zawisch fehlen nicht in der Gruppe; jene verhüllt sich, und dieser — sieht starr vor sich hin. Was sollen sie anders thun? Endlich macht der Kaiser der Sache, der Theater-Sache, ein Ende, indem er den Kaisermantel über die Leiche breitet, damit als Kaiser begraben werde, der als Bettler gestorben (welches nicht wahr ist); dann seine beyden Söhne mit „Oesterreichs weitem Erbe" feyerlich im Angesichte des Todten, unter Abmahnung vom Uebermuth und Ermahnung zur Eintracht belehnt, und „dem ersten Habsburg in Oesterreich" i. e. seinem älteren Sohne. das Heil! (vulgo Vivat!) ausbringt.

Dieses Ende des Stücks gehört, in dramaturgischem Betracht, nicht zu Ottokars Ende, es ist ein patriotischer Anhang, der sich füglich der Kunstkritik entziehen mag. Inzwischen dürfen wir es nicht ganz aus der Acht lassen, weil es den Leitstern verräth, dem der Dichter bey der Wahl seines Stoffes folgte. Er wollte ein sogenanntes vaterländisches Drama schreiben, dessen Gang und Ausgang erhebend wirken sollte auf die Liebe seines nächsten Publikums für das alte glorreiche Kaiserhaus. Dieser Zweck ist seinem Wesen nach politisch, wenn schon nicht in demjenigen Sinne des Wortes, in welchem wir z. B. von politischen Absichten oder Neuigkeiten zu reden pflegen. Das ist ein guter Zweck, aber kein Kunstzweck. Beyde lassen sich vereinbaren, das ist im Allgemeinen nicht zu leugnen. Aeschylus feyerte in den Persern den Ruhm, den seine Nation erworben hatte durch die Niederlage des Xerres. Aber der ächte Kunstsinn ist so eigensinniger Natur, daß er nicht nur ein seines Verbergen solcher Nebenzwecke fordert, sondern auch ein unbedingtes Unterordnen derselben unter den Hauptzweck, die tragische Wirkung. Unser Dichter dingegen trägt seinen politischen Nebenzweck, wie wir eben gesehen haben, zur Schau, und es ist leicht zu bemerken, daß er demselben bey der Auffassung und Behandlung des Stoffes mehr Einfluß verstattet hat, als den Gesetzen der tragischen Kunst. Daraus glauben wir es erklären zu müssen, daß er das Hauptinteresse zwischen Ottokar und Rudolf getheilt hat, wodurch die tragische Wirkung vermindert wird.

Dichtersinn inzwischen und Dichterkraft offenbaren sich fast in jeder Scene, und in vielen Zügen, Stellen und Ausdrücken, die den Lesern der Dichtung nicht entgehen werden. Oft zwar herrscht das Streben nach Theatereffect störend vor, aber selten ist ihm der dramatische ganz aufgeopfert worden, wie z. B. bey der Erscheinung des Sarges von Margarethen auf dem Schlachtfelde, in einem Zeitpunkte, wo es der Kammerfrau Elisabeth doch unmöglich einfallen konnte, ihre verstorbene Herrin zu Grabe tragen zu lassen. Solche

Digitized by Google

Geschäfte schiebt man auf während einer so nahen Schlacht, und um den Zuschauern einen Leichenzug zu zeigen, darf der Poet so auffallend nicht mit der Wahrscheinlichkeit in Widerspruch treten. Die Diction unseres Dichters hat Lebenswärme und Kraft, aber sie ist, nebst der Versteknik, noch weit vom Ziele der Reinheit entfernt.

Hab' ich nicht Knabeweis (als Knabe) bey ihm gedient? S. 5.
O hätt' ich das aus seinem Leben fort (weg). S. 6.
— ist jetzo Zeit zu schämen? (sich zu schämen) S. 8.
Bey Kreissenbrunn. Ihr. Oheim wart ja dabey (— v!) S. 11.
— Und laßt mich freu'n des königlichen Unglücks S. 43.
Mit hoher Stirn, und aufgerichtem (aufgerichtetem) Nacken. S. 181.

Kunegunde, die im Personenverzeichniß als Bela's Enkelin aufgeführt ist, wird S. 14: Bela's Nichte und S. 33. das Enkelskind (das wäre Urenkelin) desselben genannt. „Lunden und Paris" S. 32, und „Sie wurden" statt wurden S. 39. sind unfehlbar Setzfehler; aber daß der Kaiser S. 109 zu einem kleinen Mädchen sagt: „Zierst du dich auch schon, Kröte?" das ist ein arger Geschmackfehler. Wenn Kröte ein Liebeswort ist, so ist es doch für den Mund eines Kaisers, dem öffentlich ein Blumenstrauß als Volkshuldigungszeichen überreicht wird, zu niedrig. Weit eher möchte man es der Sappho nachsehen, die, wenn uns das Gedächtniß nicht trügt, es einmal als Scheltwort gebraucht. Das Buch ist höchst anständig gedruckt, und zwar mit Privilegien zweyer Nachdrucksländer. *) Ach, daß doch endlich die goldne Zeit käme, wo es auch für den deutschen Dichter keiner Privilegien mehr bedürfen wird, um mitten unter seiner Nation für den kleinen Ertrag seiner Geisteswerke vor den typographischen Flibustiern Schutz zu finden!

Müllner.

*) Anmerk. für Ausländer: So nennt man in Deutschland diejenigen Staaten, deren Gesetze den Nachdruck deutscher Schriften noch nicht verboten haben.

M.

Lebensklugheit in Haselnüssen.

Eine Sammlung von tausend Sprichwörtern in ein neues Gewand gehüllt

von

J. F. Castelli.

Wien bey Tendler und von Mansteín.

Die Klugheit, kurz aufgetischt, ist das Beste,
Dazu finden sich viel leichter Gäste.

Hiemit spricht sich ungefähr Zweck und Absicht des beliebten Verfassers aus, wenn er Gedanken, Wahrheiten und Sprichwörter in laconischer, bündiger Kürze in Reime bringt. Denn, sagt er in der Vorrede, Verse sind es nicht, Verse wollte ich keine machen, und habe darum auch die Sylben nicht an den Fingern abgezählt, weil ich nur sagen sollte was nothwendig, und dieses Nothwendige so kurz als möglich. Die Wahrheit soll uns Richtschnur und Fingerzeig im Leben werden, sie mag daher bey vorkommenden Fällen kurz zur Belehrung angeführt werden. Hiezu muß sie aber in ein Gewand gekleidet werden, wodurch wir sie leicht im Gedächtniß behalten. Daß aber zu diesem Zweck der Reim die schicklichste Form seye, ist nicht zu bestreiten und durch Goethe's Beyspiel ist ihm sogar eine literarische Standes-Erhöhung geworden; kein Dichter, wenn er ihn nur gehörig zu handhaben weiß, wird in der Verbindung seiner Gedanken mit demselben eine getadelte mésalliance zu befürchten haben.

Nicht zum Durchlesen möchten wir das Büchlein empfehlen, sondern mehr, wozu es auch der Verf. ganz eigentlich bestimmte, um Sprichwörter, Kernsätze und Wahrheiten aufzusuchen, die sich an irgend einen Gegenstand knüpfen, der dem Leser gerade behagen mag, oder ihn eben beschäftigt. Wer Devisen, Anspielungen, Motto's aufsuchen will, dem wird es eine Fundgrube seyn. Durch die Einrichtung, daß der Verfasser seine Sprüche unter allgemeine Rubriken gebracht und ein Register beygefügt hat, damit jeder leicht ein Sprichwort, das ihm gerade zu seinem besonderen Begriffe paßt, unter einem allgemeinen Begriffe finde, ist seine Arbeit ein recht zweckmäßiger brauchbarer Beytrag, den wir besonders der Red. des Morgenblattes für die Auswahl ihrer Motto empfohlen haben wollen.

Als Probe der Behandlung mag hier nur ein Artikel folgen:

Reden, Worte.

Werden süße Worte gestellt,
Kosten sie oft saures Geld.

Könnten wir gute Worte nach Gebühr salzen,
So würde uns Keiner von der Bank wegschwätzen.

Wären etwas werth die guten Wort',
Man behielte sie für sich und gäbe sie nicht fort.

Wären die Worte Brücken,
Es wäre unsicher darüber zu rücken.

Willst haben, daß sie sich um böse Waare raufen,
Mußt du sie mit guten Worten verkaufen.

Wer bezahlet gute Wort,
Der geht mit einem schlimmen Handel fort.

Ein Wort bringt so tief
Als sieben Brief'.

Der redet, rede so klar und haarscharf,
Daß man zur Auslegung keines Zigeuners bedarf.

Wer das Beste redet zu allen Sachen,
Der wird sich Gunst und Freunde machen.

Wer mit And'rer Laster
Auf offnem Markte steht,
Der ist oft verhaßter,
Als der sie selbst begeht.

Digitized by Google

Ein kluger Mann
Mißt seine Reden Jedem so an
Wie ein geschickter Schneider
Die Kleider.

Zu kurze Red' ist wie des Blitzes Licht,
Sie blendet, aber leuchtet nicht.

Wer viel redet, redet selten gut dabey;
Nicht immer, wenn die Henne gackert, legt sie ein Ey.

Ein Dummer verbringt oft einen klugen Sang;
Aus leeren Fässern kommt auch ein heller Klang.

Klappern gefällt dem Storch.
Mensch! Du schweig' und horch'.

Reden kann man ein ganzes Pfund,
Und erredet sich doch kein Loth in den Mund.

Mancher redet leicht ein Wort heraus,
Wär's ein Gulden, so ließ er's nicht so leicht aus.

Wenn der Mund redet nach des Herzens Gefallen,
Das ist die schönste Harmonie von allen.

Ist Einer aus Sachsen,
So ist ihm auch der Schnabel darnach gewachsen.

Wohlreden ist einem Seil zu vergleichen.
Damit kann man den Grund jedes Herzens erreichen.

Alles Reden ist verloren,
Findet man nicht günstige Ohren.

Manche haben gute Worte zu Hausen,
Um damit schlechte Waare zu verkaufen.

Für einen Erzähler der beste Mann
Ist der, der Alles glauben kann.

Wer Dunkles und Verschraubtes thut kund,
Der strickt verwirrtes Garn im Mund.

Dunkles Reden für einen Hermaphroditen gelten kann,
Man weiß nicht, ist's ein Weib oder ein Mann.

Ist deine Rede nicht ganz reif,
So pfeif'!

Offen geredet und wahr
Bringt oft die meiste Gefahr.

Ist Feuer im Haus,
So speyt es Flammen aus.

Wer die Leute mit Reden kann wenden,
Der hat das Spiel in seinen Händen.

Der viel schläft, den werden viel Träume plagen;
Der viel redet, der wird viel Lügen sagen.

Zu viel reden und zu viel schweigen,
Das ist allen Narren eigen.

Kein Redner überredet den Bauch,
Daß er keine Speisen brauch'.

Aus Italien.

(Beschluß.)

— Das neueste Heft der Biblioteca Italiana enthält einen über die Maßen weitläufigen und mit ungewöhnlicher, freylich in der Abscheulichkeit der Sache sattsam begründeten Entschuldigung angefüllten Brief des Hrn. G. Carpani in Wien an den Dr. Acerbi, als Redacteur gedachter Bibliothek, zur Widerlegung einer Beschuldigung gegen den Kapellmeister Salieri, die sich, wie es scheint, seit einigen Monaten in gedachter Stadt verbreitet hatte und nichts Geringeres zu vernehmen gab, als daß Mozart seiner Zeit an einer von Salieri ihm beygebrachten Dosis Gift gestorben sey. Bekanntermaßen lebt der berühmte Verfasser der Grotta di Trofonio, der Senola de'Gelosi, der Palmira, des Cesare in Farmacusa, der Danaidi, und so vieler anderer hochgefeyerter Opern, dieser Liebling Glucks, und Gaßmanns geliebtester Schüler, noch gegenwärtig in Wien, obschon ihn einige Pariser Blätter bereits vor ungefähr einem Jahre hatten todt haben wollen; liegt aber seit dem Winter 1823 an einer langwierigen Krankheit danieder, nachdem ihm kurz vorher sein Souverain nach sieben und fünfzigjährigen Diensten die verlangte Entlassung unter Beybehaltung seiner ganzen Besoldung bewilligt, auch ihm kurz vorher durch ein sehr ehrenvolles Decret die große Medaille nebst goldner Kette zugetheilt hatte. Inzwischen ist die Veranlassung zu jener über ihn ergangenen, gräßlichen, sich durch sich selbst widerlegenden Verläumdung, laut des, ebenfalls in der Biblioteca Italiana enthaltenen Berichtes aus der Feder des Hrn. Dr. Acerbi selbst, folgende. Gegen Ende des letztverflossenen Winters traf aus Unter-Italien ein junger erfahrungsloser Geck, der sich einbildete, zum Dichter geboren zu seyn, in Wien ein. Hier schmierte er, seinen eingebildeten Beruf zu üben, eine Ode zu Ehren Beethovens, der gerade damals ein Concert gab, zusammen, ließ sie drucken, und setzte sie auf der kaiserlichen Redoute in Umlauf. Der Erfolg, den dieser gereimte Mischmasch hatte, war kein anderer, als daß er von Wenigen gelesen, von noch Wenigern verstanden und von keiner Seele gelobt wurde. So weit hätte noch Niemand über Unglück zu klagen. Allein unterdessen bekam jener unvorsichtige Dichterling ein auswärtiges öffentliches Blatt zu Gesichte, worin von jener Verläumdung die Rede war. Sofort fühlte er sich zu einem neuen Gedichte begeistert, welche er am füglichsten mit einer solchen, der Hölle enthobenen, Juwele verzieren zu können glaubte. Ohne sich demnach im Mindesten darum zu bekümmern, wer der Angeklagte, und daß er ein seines Charakters nicht weniger als seiner Compositionen wegen hochgeachteter Mann sey, welchem jener unerhörte Frevel zur Last gelegt werde, erwähnte und verdammte er in mörderischen Versen jene Mordthat, indem er zugleich auf den derselben beschuldigten Künstler, von dem er übrigens wußte, daß er noch in Wien lebe, die Rache des Himmels bis in ferne Zeiten herabrief. Nicht daß — setzt Hr. A. in seinem Berichte hinzu — um dieser Versleyen willen ein einziger Mensch desto mehr an jene schändliche Lüge geglaubt hätte; aber gesetzt, daß sich etwa das eine und andere Exemplar jener höchst läppischen, poetischen Ausgeburt auf spätere Zeiten hinüber erhalten, und den Nachkommen in die Hände fallen sollte, so werden diese doch wohl nichts Anderes dazu sagen, als: an der Freveltat Salieri's gegen Mozart werde denn doch etwas Wahres gewesen seyn müssen, weil man im J. 1824 zu Wien und zwar am Hofe selbst, und bey einer feyerlichen Gelegenheit ein gedrucktes Werk mit Declamationen gegen jene schreckliche Uebelthat an ihrem angeblichen Urheber ausgetheilt, und Niemand sich dem Drucke und der Verbreitung derselben widersetzt habe. Erst einige Tage nach der Austheilung jener Ode entdeckte man das darin enthaltene Gift; alle Redlichgesinnten ergrimmten, und der schamlose Verfasser wurde überall verwünscht und verdientermaßen verabscheut.

Digitized by Google

Nr. 38.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 13. Mai 1825.

Länder- und Völkerkunde.

Beobachtungen auf Reisen in und außer Deutschland. Nebst Erinnerungen an denkwürdige Lebenserfahrungen und Zeitgenossen in den lezten fünfzig Jahren. Von D. August Herrmann Niemeyer. Dritter Band. Reise durch einen Theil von Westphalen und Holland im Jahr 1806. Halle i. d. Buchhandl. d. Waisenhauses. 1823. XII und 378 S.

Auch unter dem Titel:

Beobachtungen auf einer Reise durch einen Theil von Westphalen ꝛc.

In No. 10 und 11 des Lit. Bl. 1823 ist der Gesichtspunkt, aus welchem die Reisebeschreibungen des verehrten Greises Niemeyer zu beurtheilen sind, der Werth, den sie haben, zur Gnüge angegeben worden. Nicht der Statistiker, nicht der Geograph, nicht der Oekonom findet hier große Ausbeute. Wohl aber jeder, den das Leben des Volkes, nach seinen verschiedenen Ständen und der Grad ihrer Kultur, anzieht, der wissen will, was ein Mann, der beobachten wollte und im Beobachten geübt war, über ein Land sagt, wohin ihn Zufall oder Neigung führte, in welchem ihn sein ausgebreiteter Ruf mit den berühmtesten und angesehensten Männern jedes Standes zusammenführte. Westphalen ist das Vaterland der Vorfahren von Niemeyer. Es sollten einige seiner daher und aus Holland gebürtigen Eleven zurückkehren und er beschloß, sie selbst in die Arme ihrer Eltern zurückzuführen. Dieß war die Veranlassung zur Reise in dem verhängnißvollen Jahre 1806, die freudig begann und traurig endete. Schon zog das Ungewitter des Kriegs auf, das sich an der Saale und in Halle selbst entladen sollte, aber das lezte ahneten die Krieger nicht, die der Verf. deßhalb um Rath fragte und um so weniger besorgt, ward im späten Sommer die Reise begonnen. Sie führt uns zuerst nach Quedlinburg, wo wir mit dem nun heimgegangenen Veteran des geistlichen Standes, J. A. Hermes, bekannt werden, den uns nebst allen seinen mehr oder weniger berühmten Brüdern mehrere Beylagen im Anhange sehr ausführlich schildern. In Hameln war schon Alles sehr kriegerisch und in Pyrmont eine todte Stille statt des verschwundenen Geräusches der abgereisten Badegäste eingetreten. Die kräftige Fürstin Pauline von Lippe-Detmold tritt uns in der Schilderung, die der Verf. von ihr, als er nun ihre Residenz besuchte, zu entwerfen Gelegenheit fand, in ihrer ganzen Herrlichkeit entgegen. Besonders zieht die von ihr gestiftete Pflegeanstalt für Kinder von 1 — 6 Jahren an, deren Eltern dem Brode außer dem Hause nachgeben müssen. Sie übergeben früh das Kind und holen es Abends aus der Anstalt wieder ab, wo es alle Pflege und die passendste Nahrung empfängt. O hätten alle Städte eine solche Anstalt! Wie viel gewönne die Menschheit in Hinsicht auf Sitten, auf Lebensgenuß, auf Gesundheit! Gerade in diesem Alter wird der Keim zu so manchem Laster, mancher Krankheit gelegt, weil das kleine Wesen sich selbst oder unverständigen älteren Geschwistern oder gewissenlosen Pflegerinnen überlassen ist! — Paderborn's Dom mit seinen Alterthümern, der Universität und den Schulen, das ehemalige Jesuitenkollegium, geben Hr. N. Veranlassung zu einer Menge der unterhaltendsten, lehrreichsten Bemerkungen. Dasselbe finden wir bey seiner Schilderung der alten Burg Bodelschwing in der Grafschaft Mark. In Münster, das erst seit 4 Jahren Preußen zugefallen war, war die Stimmung für dieses noch sehr ungünstig. *) Das Rathhaus, in dessen großem Saale noch Alles ist, wie zu der Zeit, wo der westphälische Frieden abgeschlossen wurde, beschäftigte die Aufmerksamkeit des Reisenden vornehmlich. Bey Cleve ward über den Rhein gesezt. Hr. N. sah hier zum Erstenmale französische Rekruten einüben und schildert den grellen Abstand der Art, wie dieß damals in Preußen betrieben wurde. Bald war er nun in dem ersehnten Holland, wo uns seine Mit-

*) Die Kunst kommt überall langsam. M.

Digitized by Google

theilungen über Utrecht, Trompenburg, (ein Schloß, vom berühmten Seehelden Tromp erbaut,) zuerst anzieden. Auf einer bequemen Treckschuyt ging es nach Amsterdam, das dem Reisenden, Venedig ausgenommen, prachtvoller entgegentritt, als irgend eine Stadt. Die Schilderung dieser auf Antwerpens Kosten großgewordenen Handelsstadt bildet den größten Theil dieser Reisebeschreibung. Zuerst ward eine Kirche besucht, wo der Domine, d. h. der Prediger, seiner Gemeine, die sich zum alten Lichte bekannte, den Text:

Gby siid miin Sone,
Heden heb ick u gegeneert!

(du bist mein Sohn, heute hab' ich dich gezeuget)

mit einer Aktion und Stimme auseinandersezte, daß man fürchtete, er werde von der Kanzel herabstürzen. Dann führt er uns in die Synagoge der portugiesischen Juden, die erste an Pracht und Größe in Amsterdam, in welcher Stadt 24,000 Israeliten leben. 3—4000 wogten hin und her, um in heulendem Geschrey, Wahnsinnigen ähnlich, (S. 94) Gott zu versöhnen, denn es war die lange Nacht. Der niedrigste Judenpöbel füllte den Vorhof. — Ueberreste einer grauen Vorwelt finden sich in Amsterdam, weil es so spät emporblühte, wenig. Die herrlichste Ansicht gewährt die Stadt von der Hafenseite her. Das Stadthaus, 1648 erbaut, mit seinem 120 Fuß langen und 100 Fuß hohen Bürgersaale, die Wohlthätigkeits-Anstalten, die hier oft bis zum Ueberfluß ausgestattet sind, namentlich das große Bürgerwaisenhaus, wo tausend Kinder verpflegt werden, die Strafanstalten, (zum Theil im Aeußern wahre Prachtgebäude!) die Börse, wo während der Messe die Jugend nach drey Uhr die Kaufleute heraustreibt, — ein sonderbares Vorrecht! — das Schauspielhaus, wo es ungezogen zugeht, wie in Londons Theatern, die Marineschule, das große Museum, Felix meritis, mit einer Million Gulden errichtet, und von 400 Theilnehmern unterhalten, boten hinreichend Stoff zur Unterhaltung in den folgenden Tagen, während Hr. N. zugleich Gelegenheit fand, eine Menge persönlicher Bekanntschaften anzuknüpfen. Wir lernen hier den Philologen Hieronymus de Bosch, den Philosophen Hemert, den Anatomen Bonn und so manchen trefflichen Gelehrten näher kennen. Die wunderlichen Leute in Broek, wo nicht vier Menschen auf den Straßen zu sehen waren, wo jeder Baum mit Oelfarbe angestrichen, jeder Taxus zu Hirsch und Pfau verschnitten war, und die thätigen 10,000 Bewohner Saardams, wo Peter der Große den Grund zu Rußlands Größe legte, konnten natürlich auch nicht übersehen werden. Eben solche Ausflüge wurden nach Harlem, Leyden, Rotterdam ꝛc. gemacht. Das Teylersche (für Physik besonders bestimmte) Institut, die große Orgel, mit 8000 Pfeifen, die eben so die Stimmen vieler Thiere, als den furchtbarsten Donner nachahmt, und das Denkmal vom Erfinder der Buchdruckerkunst, Lorenz Koster, zogen besonders in Harlem an. Der leztere scheint in der That unabhängig von Guttenberg, Faust ꝛc. auf denselben Gedanken gekommen zu seyn, den diese später ausführten. Dafür spricht jezt selbst das Urtheil des umsichtigen Bibliothekars Ebert, das Hr. N. in der 4ten Beylage mittheilt. Leyden, nach Amsterdam die größte Stadt in Holland, ist nicht mehr, was es als Handels- und Universitätsstadt sonst war. Die Lehrer der dortigen Hochschule werden uns von Hr. N. fast alle sehr getreu geschildert. Haag, ohne Thore und Mauern, also das größte Dorf deßhalb, schien auch ein solches durch seine ländliche Heiterkeit. Von Haag liegt Delft eine halbe, Rotterdam eine ganze Stunde. In Delft liegen Hollands berühmteste Männer, der Gründer seiner Freyheit, Wilhelm von Oranien, seine Seehelden Peter, Heins und Tromp, sein Hugo Grotius, begraben und das Standbild des Erasmus, das Häuschen, wo er (1567 steht im Texte; ein Druckfehler, statt 1467) geboren wurde, sind noch immer die merkwürdigste Zierde von Rotterdam, das zu den schönsten, wie zu den größten Städten Hollands gehört. Auch hier zeichneten sich so manche wackere Gelehrten aus, deren Bekanntschaft jeder Leser dieser Reisebeschreibung mit Vergnügen machen wird. In Oudewater, durch welches der Verf. nach Nymwegen reiste, wird am 15ten Aug. eine Mordpredigt gehalten, die Grausamkeiten der Spanier in Andenken zu erhalten, und nach der Predigt zieht Jung und Alt auf's Rathhaus, die Gemälde zu sehen, auf welchen die grausamen Spanier in voller Arbeit abgebildet sind. Von S. 196 an theilt uns Hr. N. eine Menge anziehender Bemerkungen über Hollands Sprache, Literatur, Volkscharakter u. s. f. mit. Die Sprache erschien ihm eher zu weich, zu sanft, als daß sie sonst unangenehm tönte, übrigens ist sie ungemein bildsam, gleich der deutschen, ihrer Schwester. Seit zwanzig Jahren ist für ihre Veredlung und Ausbildung lebhafter Eifer rege. Gründlichkeit und Gediegenheit sind die Hauptzüge der holländischen Literatur, welche jezt freylich keinen Spinoza, Huygens, Swammerdam, Leuwenhoeck und Ruysch aufweisen kann. Auch die Zahl der Studirenden hat sehr abgenommen. Die hohen Schulen Hollands (jezt nur noch zwey) zusammen zählen kaum so viel, wie Leipzig oder Halle allein. Die

Digitized by Google

Religionsduldung ist jezt *) in Holland allgemein. Als herrschende Religion läßt sich die reformirte nach dem System der Dortrechter Synode bezeichnen. Als eigenthümliche Züge des Volkscharakters nennt Hr. N. Ehrlichkeit und Rechtlichkeit, Gutmüthigkeit, Reinlichkeit, bis an Geiz gränzende Sparsamkeit auf der einen, bis an Verschwendung gränzende Freygebigkeit auf der andern Seite. Mit S. 228 beginnt die Schilderung der Rückreise über das gewerbfleißige Crefeld, wo in einer Niederlage hunderte von Säcken mit roher Seide, jeder zu 13,000 Thaler werth standen (?); Düsseldorf, wo Hr. N. Jacobi's ländlichen Musensitz in Pempelfort besuchte; Elberfeld, das deutsche Saardam, mit mehr als 4000 Webstühlen. Das nahe Ronsdorf, 1730 aus einem Hause bestehend, zählt jezt 370, und zeigt, wie oft das Verkehrteste gute Folge haben kann. Ein Fabrikant, dem apokalyptisch-prophetischer Unsinn den Kopf verdreht hatte, zog nämlich mit vielen ihm anhängenden Leuten dahin und bildete eine Kolonie, die von seinen religiösen Verirrungen nichts mehr weiß, aber ihn als den Gründer des dort herrschenden Wohlstandes ehrt. In Münster erhielt der Verf. die erste Nachricht, daß der Krieg begonnen habe. In der Gesellschaft des würdigen Fürstenbergs, der ihm die Fürstin Galiezin, den Philosophen Hemsterhuis ins Gedächtniß führte, dachte er aber nicht, daß der 14te October, wo er eintraf, für sein Vaterland ein so entscheidender Tag wäre. Stolberg, der auch in Münster war, ging trübe und gebückt einher, weil das Land in — unheil'ge protestantische Hände gekommen war. Hr. N. meint, Stolberg sey in seinen religiösen Ansichten immer mehr katholisch, als protestantisch gewesen, nie zur wahren Geistesfreyheit gelangt, und habe also auch nie zu einem Unfreyen gemacht werden können. — (Seine Reisebeschreibung 1792 — 1794, die Schilderung seines Aufenthalts in Rom darin, der Charakter seiner Dichtungen, ließe doch wohl diese Schilderung bezweifeln.) In Minden traf die Nachricht von der Jenaer Schlacht ein, und in Braunschweig waren (19. Oct.) bereits alle Gasthöfe mit Flüchtlingen überfüllt. Auch Blücher, der mit Siegeshoffnung von Hr. N. in Münster Abschied genommen hatte, traf wieder hier mit einem: So sehen wir uns wieder! mit ihm zusammen. Die Bewohner Braunschweigs zürnten ihrem Herzog, bis der unglückliche Greis selbst dem Mitleid abgewann, was der Egoismus versagte. Die mit S. 305 beginnenden 13 Beylagen schildern uns, wie schon gesagt, die Gebrüder Hermes, und erläutern uns mehrere einzelne Bemerkungen in der Reise selbst, namentlich über die Fürstin Pauline, die Bildungsanstalten in Paderborn, die hochherzige Johanna Sebus, die Goethe's Romanze verherrlicht hat, Lorenz Koster, die Ermordung Wilhelms von Oranien u. s. f. Mehrere gelungene Vignetten und Bildnisse schmücken die treffliche Reise, ohne daß es der Titel angibt. Wie freysinnig der Verf. in seinem hohen Alter denkt, wie schätzbar seine Arbeit schon darum ist, spricht sich besonders in der 13ten Beyl. aus, wo er die Frage beantwortet: was wird aus der Religion werden? *) Der Religionsform, meint er da, sey nirgends unvergängliche Dauer verheißen. Sie ist also auch bey dem Christenthum Menschenwerk, das den Keim der Zerstörung in sich trägt. Aber das Christenthum bleibt, wenn auch eine bestimmte Form und Parthey aufhört, die Staatsreligion zu seyn. Den Schluß dieser Betrachtung macht eine Apostrophe an Gustav Adolph, den Retter der deutschen Gewissensfreyheit und in ihr steht, die Landleute hätten am Abend des Tages dahin, wo er fiel, den noch jezt bey Lützen stehenden Stein hingewälzt. Der Stein war aber wohl schon früher da, wie wenigstens mehrere Nachrichten besagen und kein Landmann würde übrigens an dem Abend nach der Mordschlacht den Stein haben hinwälzen können. **)

*) Jezt? Niemeyer reiste 1806, das gibt ein Jezt von 18 Jahren.

M.

*) Eine wichtige Frage! Schwer aufs Herz fallend, seitdem man über dem principium μονοφιλος vergessen hat, daß die Griechen Christen sind.

M.

**) Hans von Gastensdorf, der die Schlacht an des Königs Seite mitmachte und ihn fallen sah, gibt an, daß er gegen achtzig Ellen von diesem Steine entfernt — der Stein muß also schon da gewesen seyn — den lezten Athemzug gethan habe. Anm. d. Rec.

Unterhaltungs-Literatur.

Zanina oder Amerika's goldenes Leben. Von Julie Baronin von Richthofen. Leipzig im Industrie-Comptoir, 1825. 262 S. gr. 8.

Ein junger Portugiese, Graf Ayamonte, folgt der Flucht des Hauses Braganza nach Brasilien; verliebt sich dort in eine reizende Eingeborne, ein Kind der Natur zwar, aber keine Wilde; heirathet sie nach einigen Hindernissen, die alle durch den Edelsinn seiner Umgebungen gleichsam von selbst verschwinden; und lebt mit ihr in jener herrlichen Natur das goldene Leben einer glücklichen Ehe. Da diese Art von Lebensgold in Europa so

selten ist, so könnte der Roman gar leicht die deutschen Jünglinge, welche schwärmerische Ansprüche an den Ehestand machen, zur Auswanderung nach Brasilien verführen. Die deutschen Jungfrauen haben daher ein Recht, über die Verfasserin zu klagen. Aber auch die ganze Romanen-Lesewelt wird mindestens 86 Blattseiten lang unzufrieden mit ihr sein: denn gerade so lange nimmt sie Anstand, die Leser mit der Heldin der Geschichte bekannt zu machen. Dafür ist aber deren Auftritt auch höchst theatralisch, ja opernmäßig: sie tritt nicht auf im eigentlichen Verstande; sie fällt von oben herab in die Scene, zwar nicht aus den Wolken, aber doch von einem Berge in das Meer, wo der Held sie mit Hülfe seiner Schwimmgeschicklichkeit vom sicheren Tode errettet, und den Grund zu seinem goldenen Leben legt. Wenn jedoch das Leben der Liebenden von gediegenem Golde ist, so können wir dagegen dem Style der Verfasserin nur eine Kostbarkeit und Vergoldung zugestehen, welche hin und wieder die Sprachlehre bezahlen muß. „Ich zögerte, deinen reinen Sinn auf die blutgetränkten Pfade der Kabale zu führen, und die Hoffnung, stets an heiße Wünsche fesselnd, gaukelte mir noch immer ihr täuschendes Vielleicht in seinem Zauberlichte vor; — doch die Gegenwart hat die freundlichen Träume vernichtet, sie baut aber auch vor unserem Blicke ein kühnes Felsenschloß, an dessen Klippen der Ehrsucht buntgeflacktes Schiff zerschellen wird." (S. 5.) „Der Schutz einer höheren Macht hat sich offenbart, sie gab dem Fürsten einen Fingerzeig, der ihn dem kühnen Schritte ein baldiges Ehemals *) hoffen läßt." (Ebendaselbst.) „Nicht ein Fußfall vermochte meiner Bitte ihr Gewähr gewinnen zu helfen." (S. 29.) „Meines Gatten Vermögen war in dessen Hände." (Händen! S. 57.) „Das Mädchen riß mir (mich!) aus der Ideenwelt." (S. 93.) „Carloffens (des Carlos) Schmeicheleyen." (S. 222.) Im übrigen ist klar, daß die Verfasserin noch nicht selbst in Janeiro gewesen ist, auch noch keine Seereise gemacht und des Prinzen von Neuwied Reisewerk über Brasilien nicht so gründlich studirt hat, wie der seel. van der Velde die englische Gesandtschaftsreise nach China studirt haben mochte, als er die beliebte chinesische Erzählung für die Abendzeitung schrieb.

*) Ein baldiges Ehemals scheint freylich etwas Widersinniges, und gleichsam eine lederne Tuch-Mütze zu seyn; inzwischen — das unklare, nebelhafte, mystische Ding, an welchem jezt so emsig gearbeitet wird, was ist es anders, als ein baldiges Ehemals?

Müllner.

Allerneueste Almanachsliteratur.

Musenalmanach für das Jahr 1826. Herausgegeben von Julius Curtius. Berlin 1825. In der Vereinsbuchhandlung. 180 S. 8.

Schon für 1826? So sagt der Titel, und das Motto motivirt ihn:

Nicht einen Monat lebt' ich, wie ihr meint,
So lag' ich auf der Todtenbare;
Nun, weil mir selbst das Ding bedenklich scheint,
So nehm' ich mir voraus die Jahre.

Und Musenalmanach? Allerdings und mit allem Anscheine des Rechts. Denn Musen nennt man die Studenten, und wenn die 5 Herren, welche ihn geschrieben haben, Curtius, Deiters, Simrock, Grüneisen und Schregel, nicht mehr Studenten sind; so sind sie doch allem Ansehen nach nicht weit davon. Dafür spricht der burschikose Einfall, den berühmten Xenien-Almanach nachzuahmen. Nicht weniger als ein halb Tausend, meistentheils literargeschichtlicher, Stacheldistichen folgen einem Schock von vermischten Gedichten nach, wie man sie heut zu Tage in allen Taschenbüchern und Tageblättern findet. Der Muth zu persönlichen literargeschichtlichen Epigrammen, wenn dieselben, ohne den Schirm der Anonymität, gegen ganze Massen von Schriftstellern geschleudert werden sollen, ist ziemlich rar geworden, seitdem die wechselseitige Bücklings-Kritik in gewissen Tageblättern Fuß — nicht sowohl festen, als vielmehr scharrenden Fuß, gefaßt hat. Die Monotonie der Scharrfüße auf dem trockenen Sande des Fußbodens unserer periodischen Literatur läßt von Zeit zu Zeit eine Unterbrechung wünschen, und Xenien, wenn sie innerhalb der Schranken literarischer Persönlichkeit sich halten, und den moralischen und gesellschaftlichen (bürgerlichen) Charakter schonen, haben ihren Nutzen als Erregungs-Mittel. Sie gleichen Steinwürfen in stehendes Wasser, vertreiben das faulige Phlegma des Sumpfes, und erinnern den aufgeblasenen Frosch, daß er weder ein Fisch noch ein Vogel ist. Insofern also mögen wir unsere neuen Xenienmacher nicht tadeln. Nur besorgen wir, sie werden das Unglück haben, daß sich niemand finde, der ihre Späße übel nähme, und das wird ihren subjectiven Zweck zusammt dem möglichen objectiven vereiteln. Ueber die Ursache davon nachzudenken, haben sie zum Glück Zeit bis zum Jahre 1827, und wenn sie dieselbe entdecken, mögen sie zusehen, ob sie im Stande sind, dieselbe aus dem Wege zu räumen.

Derb muß der Witz seyn, und doch fein,
Das ist im Weg ein schwerer Stein;
Auch thut's nicht einmal Witz allein.
Es muß der Witz des Unmuths seyn:
Des Unmuths, wie ihn Männer hegen,
Die weiter als der Haufe sehn,
Die mehr als Hans und Kunz verstehn,
Und mehr als Kunz und Hans vermögen.

Müllner.

Digitized by Google

Nr. 39.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 17. Mai 1825.

Kunstphilosophie.

Ueber Goethe's Faust und dessen Fortsetzung. Nebst einem Anhange von dem ewigen Juden. Leipzig bey Hartmann 1824. 324 S. 8.

Im Auslegen seyd munter,
Legt ihr's nicht aus, so legt was unter.

Dieses Motto hat der ungenannte Verfasser selbst für sein Buch gewählt, und die Selbstverspottung, die in dieser Wahl liegt, erregt ein günstiges Vorurtheil für ihn. In der That unterscheidet er sich von den meisten Auslegern des goethe'schen Faust vortheilhaft genug, schon durch die Fernhaltung von dem literarischen Servilismus derer jenigen, welche Blochmann mit dem ornithologischen Namen der Goethocorax bezeichnet hat; aber wenn er auf der einen Seite allen philosophischen Scharfsinn aufbietet, um die Moralisten mit diesem Kunstwerke zu versöhnen; so bleibt er auf der andern sehr weit davon entfernt, die Kunstphilosophen zu befriedigen. Dazu verrennt er sich bald Anfangs den Weg, indem er den Binnentitel, welcher auf den Prolog im Himmel folgt: Der Tragödie erster Theil, als einen Witz betrachtet. „Die Tragödie, sagt er S. 70, heißt der erste Theil, weil etwas zu fehlen, und einem zweyten Theile vorbehalten zu seyn scheint, indem sie gleich allen Natur- und Kunst-Erzeugnissen der Idee, die ihr zum Grunde liegt, nicht gleich kommt, und diese mit Händen nicht zu greifen ist. Sie ist aber auch ihr lezter Theil, weil sie das Jenseits, auf das sie als erster Theil verweiset, und das Ende, das wir von jeder Handlung erwarten, schon in sich trägt. Sie ist in demselben Sinne ein Fragment, in welchem das Leben ein Fragment ist, weil es ein neues Leben erwartet." Darin kann ihm der Kunstsinn unmöglich beypflichten. Selbst an und für sich betrachtet, ohne den Prolog im Himmel, ließe sich dasjenige Stück, welches Goethe den ersten Theil genannt hat, nur insoferne für eine abgeschlossene Tragödie ansehen, als man das lezte Verschwinden des Faust mit dem Teufel für eine Abfahrt in die Hölle annähme, und den Sinn einer Katastrophe, wie die des Don Juan, hineinlegte. Aber dieser Annahme widerspricht der Prolog im Himmel, wie schon bey einer anderen Gelegenheit im Lit. Bl. 1823. No. 16 gründlich gezeigt worden ist. Dort erlaubt der Herr dem infernalischen Schalk die Versuchung des Faust, um ihn zu überführen, daß „ein guter Mensch in seinem dunklen Drange sich des rechten Weges wohl bewußt ist." Soll der Ausgang der ganzen Handlung den Allwissenden Lügen strafen? Die Stärke dieses Einwandes hat der Verf. wohl gefühlt, und allerley Wendungen versucht, demselben zu entgehen. „Es könnte die Frage entstehen, sagt er S. 134, ob etwa der Herr zu viel Vertrauen in den Menschen gesezt habe, wenn er behauptet hatte, daß der Mensch in Irrthum gerathen, aber nie ganz zu Grunde gehen könne, sondern mehr oder weniger des Rechten, als seines Grundes und Urquells, sich bewußt bleibe. Indessen kann die Entscheidung dieser Frage nicht zweifelhaft seyn, denn wenn es auch dem verneinenden Geiste unverwehrt bleibt, den Menschen, so lange er lebt, auf das mannichfachste zu versuchen, so hat es sich doch bewährt, daß er ihn nicht ganz von seinem Urquell abzuziehen, nicht ganz von sich selbst und von Gott abwendig zu machen vermag. Vielmehr ist Faust das allgemeine Individuum der Menschheit, *) zwischen den himmlischen Gewalten, denen er vergeblich geflucht hat, (Glaube, Wissen, Handeln) und den unterirdischen Mächten, die er vergeblich beschworen hat, (Unglaube, Selbstvergessenheit, Leiden,) so getheilt und zerrissen, daß er weder von diesen, noch von jenen loskommen kann. Und die ganze große Dichtung lehrt, daß der Mensch vergeblich von diesem Dualismus loszukommen trachtet, umsonst dem Himmel flucht und die Hölle beschwört, aber eben so erfolglos dem Unendlichen sich widmet, und dem Endlichen entsagt, indem nur in

*) Quid hoc sibi vult? Ein allgemeines Individuum ist — eine lederne Tuchweste. Vermuthlich ist hier ein Repräsentant der ganzen gebrechlichen Menschheit gemeint.

Müllner.

Digitized by Google

dem Verbande die Lösung der Zweyheit zu finden ist. Vergebens fleht daher jener kriegerische Faust (der König Yngurd) in wahrhaft herzergreifender Angst:

O, packt mich stärker an,
Ihr Höllengeister, oder laßt mich fahren,
Gebt ganz mich auf, ihr himmlischen Gewalten,
Wenn euch die Macht fehlt, ganz mich zu erhalten.
Wenn Gott und Teufel eine Seele spalten,
Hat keiner etwas, das der Mühe lohnt.

Diese Betrachtungen bahnen uns den Weg zu der Wette zwischen Faust und Mephistopheles, welche, wie schon oben bemerkt worden, dem Trugspiele zwischen Ich und Du gleich, nach welchem entweder Ich gewinnt, oder Du verliert; aber das wahre davon ist dieses, daß weder das positive Ich, noch das negative Du, in der Trennung von einander Bestand haben, und daß in dieser Trennung keins gewinnt, und keins verliert, eben weil beydes dasselbe ist und nur in dieser Identität zu Ruhe und Frieden kommen kann, womit die Begriffe von Transcendenz und Transcendalität, an denen sich Faust's Philosophie vergeblich zerarbeitet, ihre absolute Bedeutung verlieren, und statt derselben nur relative Wahrheit bekommen. Eben darum kann weder Faust noch Mephistopheles Recht behalten, sondern allein der Herr; Mephistopheles kann den Menschen-Geist von seinem Urquell nicht ganz entfernen, den Trieb nach dem Unvergänglichen und Ursprünglichen nicht ganz unterdrücken; Faust kann dagegen nicht zu dem lezten Innersten gelangen, denn dieses ist nur indem es sich äußert und offenbart, aber indem es sich offenbart und äußert, ist es auch wieder hinter seinen eignen Aeußerungen und Offenbarungen verborgen."

Hinter diesen Aeußerungen und Offenbarungen des Auslegers ist nach unserer Meynung nichts verborgen. Hat Mephistopheles den Faust noch nicht ganz von seinem Urquelle entfernt, so ist die Handlung, deren Ziel der Prolog andeutet, noch nicht zu Ende. Hat er aber vollführt, wessen er gegen den Herrn sich vermaß, so hat der Herr Unrecht behalten, er hat die Wette verloren, die der Teufel ihm anbot. Oder wie? hätt' etwa Goethe im Prolog die Streitfrage nur aufgeworfen, um durch einen Ausgang, der nichts darüber entscheidet, anzudeuten, daß sie unauflöslich ist? Dann würd' er so ziemlich jenem Katecheten gleichen, der die Frage stellte, wie hoch der Berg Sinai sey, und am Ende die Antwort des Katechumenen billigte: Das kann man so eigentlich nicht wissen. Das ist nimmermehr vorauszusetzen. Auch widerspricht der Gang des Versuchungswerkes, indem er auf die Bejahung der Frage deutlich hinweiset. Denn was gelingt denn eigentlich dem Teufel? Er verführt den Faust zu Gretchens Verführung, was die Gretchen sonst wohl auch selbst zu thun pflegen, ohne daß der Teufel dabey zu thun hat; aber der tragische Ausgang, den Mephistopheles ihm verhehlt, den er auf dem Brockenballe geahnet und auf der Rückkehr erfahren hat, wirkt dergestalt auf Faust's Gemüth, daß der Teufel alle Frucht seiner Verführung verliert, wenn anders der Zweck derselben derjenige war, den er im Prolog ausdrückte:

Was wettet ihr? Den sollt' ihr noch verlieren,
Wenn ihr mir die Erlaubniß gebt,
Ihn meine Straße sacht zu führen.

Als das Unglück geschehen ist, verflucht Faust den Urheber, und ruft den Herrn um Befreyung von demselben an.

Faust.

Hund! abscheuliches Unthier! — Wandle ihn, du unendlicher Geist! wandle den Wurm wieder in seine Hundsgestalt, wie er sich oft nächtlicher Weise gefiel vor mir herzutrotten, dem harmlosen Wandrer vor die Füße zu kollern und sich dem niederstürzenden auf die Schultern zu hängen. Wandl' ihn wieder in seine Lieblingsbildung, daß er vor mir im Sand auf dem Bauch krieche, ich ihn mit Füßen trete, den Verworfnen! — Die erste nicht! — Jammer! Jammer! von keiner Menschenseele zu fassen, daß mehr als ein Geschöpf in die Tiefe dieses Elendes versank, daß nicht das erste genug that für die Schuld aller übrigen in seiner windenden Todesnoth vor den Augen des ewig Verzeihenden! Mir wühlt es Mark und Leben durch, das Elend dieser einzigen; du grinsest gelassen über das Schicksal von Tausenden hin.

Mephistopheles.

Nun sind wir schon wieder an der Gränze unsres Witzes, da wo euch Menschen der Sinn überschnappt. Warum machst du Gemeinschaft mit uns, wenn du sie nicht durchführen kannst? Willst fliegen und bist vor'm Schwindel nicht sicher! Drangen wir uns dir auf, oder du dich uns?

Faust.

Fletsche deine gefräßigen Zähne mir nicht so entgegen! Mir ekelts! — Großer herrlicher Geist, der du mir zu erscheinen würdigtest, der du mein Herz kennst und meine Seele, warum an den Schandgesellen mich schmieden? der sich am Schaden weidet und an Verderben sich lezt.

Hier allenfalls wäre der Ort, wo der Teufel seine Wette für verloren anerkennen, und dann die Handlung damit sich endigen könnte, daß Faust, nachdem er den Mephistopheles gezwungen, ihn in Gretchens Kerker zu führen, sich entschlösse, mit ihr zu sterben, und nach irdisch gesühnter Sünde sich „Gottes Gericht zu übergeben." Da aber der Dichter ihn nach vergeblichem Versuche, Gretchen zu einer Flucht mit Hülfe des bösen Geistes zu bewegen, allein mit lezterem verschwinden läßt; so ist klar, daß der Teufel seine Wette noch nicht für verloren gibt, und wir müssen annehmen, daß die Entscheidung der Streitfrage einer Fortführung der Handlung, gleichviel ob auf Erden oder in der übersinnlichen Welt, vorbehalten war.

Diese Ansicht der Sache nimmt den Dichter am Kräftigsten in Schuz gegen die Anfechtungen, womit die

Digitized by Google

Moralisten diese Dichtung heimgesucht haben, und namentlich auch gegen die neueste von Wessenberg, welche im Lit. Bl. 95. S. 378 von einem anderen Recensenten angeführt worden ist. Das böse Princip soll darin mit Allgewalt herrschen, das Gute, Wahre und Rechte nirgends mit wahrem Ernste in Schutz genommen werden u. d. m. Tritt nicht am Schlusse der fromme Glaube in Gretchen siegreich hervor? Und wenn dieser Schluß nur der Schluß des ersten Stücks einer Dialogie (oder Trilogie) ist; wie mag man den Dichter darum tadeln, daß nicht auch Faust schon hier vom Teufel sich losreiße und in die Arme Gottes werfe? Wer es dem Aeschylus als etwas Widersittliches vorwerfen will, daß er im gefesselten Prometheus Trotz gegen den Vater der Götter gepredigt, und denselben in das gehässige Licht eines ungerechten Tyrannen gestellt habe; der wird am kürzesten und sichersten mit der Bemerkung aus dem Felde zu schlagen seyn, daß uns der entfesselte Prometheus fehlt.

Wir haben oben gesehen, daß der Verf. auch den Yngurd studirt hat. Er nimmt mehr als einmal Beziehung darauf, und äußert S. 25, daß Yngurd auf dem Schlachtfelde sey, was Faust in der Studirstube ist. Hätt' er die Parallele verfolgen wollen; so würd' ihn schon die Katastrophe des Kriegs-Faust zu dem Resultate geführt haben, daß die Katastrophe des Bücher-Faust noch nicht gedichtet sey und einem folgenden Abschnitte angehöre. Yngurd ist ein frommer Kriegsheld, den nur einmal die Bedrängniß des Augenblickes zu dem Frevel treibt, die Hölle statt des Himmels um Beystand anzurufen. (S. Akt IV. Sc. 3. S. 216. a. E.) Darüber zerfällt er mit seinem besseren Selbst, verliert das Vertrauen auf den Himmel, greift in der Gefahr, die seiner Krone droht, zu verbrecherischer Selbsthülfe, und die schrecklichen Folgen eines unausgeführt bleibenden Befehls, eines bloßen bösen Willens, reichen hin, sowohl ihm den irdischen Untergang zu bereiten, als den Frieden in seinem Inneren wiederherzustellen, und ihn mit uns wie mit dem Himmel zu versöhnen. Hier ist kein zweyter Theil denkbar *). Ganz anders aber ist es mit Faust. Dieser Feuergeist, von den Resultaten aller Wissenschaft, selbst der Magie, unbefriediget gelassen, und von den Schranken der Gedankenwelt wie von unerträglichen Fesseln gedrückt, macht besonnener Weise und in keckem Uebermuthe des Unmuths mit dem Teufel Gemeinschaft, um zu versuchen, ob in dem Genusse der reellen Welt, die er noch wenig kennt, die Lebenslust sich wieder finden lasse, die er verlor, weil sein Geist an den Gränzen der Endlichkeit erlahmte. Wenn solch ein Riese der Freygeisterey zur Selbstbescheidung, die dem Menschen ziemt, zur geduldigen Hoffnung auf endlichen, jenseitigen Aufschluß, zum demüthigen Glauben an eine wohlthätige Weltleitung von oben, zurückgeführt werden soll: da reicht eine Gemüthserschütterung nicht hin, wie der Anblick der traurigen Folgen eines verbotenen Sinnen-Genusses sie erregt. Der Geist muß zur Erkenntniß seines Irrlaufes gebracht werden; es müssen durch den Schleyer, der den Spiegel der ewigen Wahrheit, das Geheimniß der Welt verhüllt, Strahlen in sein Auge dringen, die ihn fühlen lassen, daß dieses Auge nicht fähig ist, in die unverhüllte Sonne zu schauen: und darauf, läßt sich vermuthen, hatt' es der goethische Genius mit dem zweyten Theil' angelegt, den sein Günstling in petto behielt, gleichviel ob sein Muth an der Vorstellung von dem Geiste der Zeit, oder seine Kraft an der Colossalität der Aufgabe erschlaffte.

Den Muth, der berühmten Tragödie zweyten Theil zu schreiben, hat bekanntlich Herr C. C. L. Schöne besessen, dessen Faust im Lit. Bl. 1823. Nr. 16. von einem andern Beurtheiler geprüft worden ist. Unser Verf. hat viel Mühe und 55 Seiten daran gewendet, ihn hier zu analysiren. Er deckt die Blößen dieses Versuches mit Scharfsinn auf, und zeigt, daß die streitige Sache in der Fortsetzung überhaupt nicht einmal fort, geschweige denn zum Ziele der Entscheidung rückt. Wenn er aber den Grund davon S. 187. am Anf. darinne sucht, daß der goethe'sche Faust wirklich geendiget sey; weßhalb es denn kaum habe fehlen können, daß wir keinen wahrhaften Fortgang, keine innere Steigerung der Dichtung finden, sondern nur die Ausdehnung, Ausbreitung und Wiederholung des Gegebenen, oder des, was der erste Theil schweigend schon vernehmlich gesagt hat; so können wir ihm darin nicht beystimmen. Herrn Schöne's Recensent hat a. a. O. des Lit. Bl. einen Weg, auf welchem zur Lösung der im Prolog gestellten Frage zu gelangen war, deutlich nachgewiesen. Aber auch dann, wenn Herr S. keine andere Lösung für statthaft hielt, als die seinige, welche mehr orthodox als dichterisch ist; so blieb ihm doch auf dem Gange dahin immer noch Raum genug für Steigerung. Wer wehrt' es ihm denn z. B., statt der wiederholten Versuchung durch die Geschlechtslust, eine andere zu wählen; die den Geist schon merklich näher angeht. Nicht blos die Wollust ist lockend, auch die Herrschlust ist es, die Lust der irdischen All-

*) Nun der fehlte auch noch! Der Eine schon ist um die Hälfte zu lang.

Müllner.

mächtigkeit, die sich so gern in den Mantel der guten Absicht kleidet, die Völker zu beglücken und die Staatskörper in der Welt von ihren Gebrechen zu heilen. Wie wenn Faust, des Liedelns und Löffelns satt, einmal zu Mephistopheles spräche:

Schaff' mir ein Reich: „Mir kann nicht Mindres gnügen,
Als König seyn, und keinem Zwang mich fügen." (Ungurd II, 8, S. 125)

Wenn Mephistopheles ihn reizte mit der Antwort:

Dir fehlt das Beste, die Geburt.
„Wär's Gottes Sonne nicht am Himmelsbogen,
Die Thoren fragten sie nach ihrem Recht,
Zu wärmen und zu glänzen." (Ibid. IV, 7, S. 245)

Wenn der Teufel sich endlich bereden ließe, den Doctor Faust in die Lage eines Doctor Garcia brächte, und ihn an der Spitze einer Regierung alle die „undankbaren Königsmühen" kennen lehrte, alle die niederschlagenden Erfahrungen machen ließe, welche geeignet sind, einem Feuerkopfe voll Kraft und gerechtem Willen das Königseyn zu verleiden, und ihm die ganze menschliche Gesellschaft eben so verhaßt zu machen, wie das vergebliche Forschen nach dem Lösungsworte des Welträthsels dem Faust seine Bücher und Instrumente! Würde das nicht Fortgang und Steigerung geben? Würde nicht Mephistopheles, als Premierminister des illegitimen Herrschers, Gelegenheit haben, eine Rolle von neuem, erhöhten Interesse zu spielen?

Der, auf dem Titel erwähnte Anhang bezieht sich auf Goethe's Entwurf zu einer Geschichte des ewigen Juden (Werke, Bd. 19. S. 303.) und ist also eine Abhandlung über ungelegte Eyer, die wir nicht lieben, selbst wenn die Eyer Phönix-Eyer wären. Sie enthält indessen mancherley Lesenswerthes, aber wir tragen Bedenken, sie hier einer Prüfung zu unterwerfen, da sie nach der Erklärung des Vs. S. 295 nur aus Bemerkungen besteht, die aus einer größeren, historisch-dialectischen Abhandlung über die Sage vom ewigen Juden „abgerissen" sind. Wie schwer es ist, über Abgerissenes zusammenhängend, verständig und verständlich zu urtheilen, davon hat unter andern Herr Ruckstuhl in seinem Commentar zu den Wanderjahren, Lit. Bl. 1822. No. 93. einen abschreckenden Beweis geliefert.

Für unsere Universitäten.

In No. 21 des Literatur-Blattes wurden die seltsamen Dinge, die der Schottländer Russell in seiner Tour in Germany von Jena berichtet, und die wunderlichen Ansichten der Engländer vom teutschen Universitätswesen gerügt. Je gewöhnlicher man in englischen Schriften so etwas findet, desto erfreulicher ist auch dort einer gerechten Anerkennung der Wohlthaten, die wir unseren Hochschulen verdanken, zu begegnen. Sie steht in einer scharf prüfenden Beurtheilung im 3ten St. des Westminster Review, das sich in seinem freysinnigen „Charakter behauptet, und in seinen lezten Heften einige ausgezeichnete Aufsätze lieferte." „Der Verfasser hat — heißt es — alle die Gemeinplätze gegen die ungekämmten unreinlichen Burschen in Jena, Halle, Heidelberg u. s. w. wiederholt, die er bey jungen Fräulein und Herrlein in Berlin aufgesammelt hat. Wenn er über die Sache nachgedacht hätte, so würde er gefunden haben, daß man den deutschen Universitäten allein den Gemeingeist verdankt, wodurch das Land von fremdem Joche erlöset wurde und Freyheit im Bürgerleben und im Glauben unter dem Schutze freyer Staatseinrichtungen erhalten hat. Es hätte ihm in den Sinn kommen können, daß die Volksgesinnung, worauf wir stolz sind, auf gleiche Weise unser Parliament, unsre freye Presse, unsre volksmäßigen Gerichtshöfe, unsre Geschwornen gebildet hat, und wieder von diesen ausgebildet wurde. Im Laufe der Zeit findet zwischen Menschen und gesellschaftlichen Einrichtungen ein solches Einwirken und Gegenwirken statt, daß sie wechselseitig Ursache und Wirkung werden. In Deutschland sind alle diese gesellschaftlichen Einrichtungen meist neuer Zuwachs. In allem aber, was Freysinn, wirkliche Unabhängigkeit und Verachtung leerer Titel und bloßer Gewalt genannt werden kann, steht Deutschland über allen Theilen des Festlandes, und diese Auszeichnung verdankt es allein seinen Hochschulen. Von diesen erhält es alle seine Staatsmänner, alle seine Verwaltungsbeamten und besonders alle seine Theologen und seine Glaubenslehren, und diese lezten erheben sich, beyläufig gesagt, eben so sehr über ihre protestantischen Brüder auf unserer Insel, als ihre Laien unter unsern Staatsmännern stehen. Auch das katholische Deutschland hat Anspruch auf einen Theil dieses Ruhmes und man kann dreist behaupten, daß die Lehrer auf den baierischen Universitäten in Gesinnung und Geist den Lehrern auf den sächsischen und preußischen Hochschulen verwandter sind, als den Doctoren in Salamanca und Pavia. Der Verfasser hat dieß nicht geahnet, und sieht in den großen Pflanzschulen des nördlichen Deutschlands nichts als einen zahlreichen Haufen armer Studenten, die schmutzige Kleider tragen, Bier trinken, Zweykämpfe fechten und in geheimen Gesellschaften Empörung ausbrüten."

Digitized by Google

Nr. 40.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 20. Mai 1825.

Kriegsgeschichte.

Geschichte Napoleons und der großen Armee während des Jahrs 1812. Von dem General Grafen von Ségur. Aus dem Französischen übersezt von General J. v. Theobald. Zweyter Band. Stuttgart und Tübingen, 1825.

Wenn irgend ein Werk der auswärtigen Literatur verdient hat, ins Deutsche übersezt zu werden, so war es gewiß die „Geschichte Napoleons von Ségur" — da dasselbige durch Wahrheit und Unpartheylichkeit, durch Aufdeckung so vieler bis dahin unbekannter Thatsachen und durch die vortrefflichste Darstellung im historischen Fache zu den vorzüglichsten Erscheinungen der neuesten Zeit gehört.

Was die Uebersetzung betrifft, so ist sie der Urschrift würdig, indem sie diese mit der höchsten Treue und Gewandtheit darstellt.

Unsern Lesern wird das folgende lezte Kapitel dieses wichtigen Werkes gewiß willkommen seyn.

* * *

„So ist dem Stern des Nordens über den Stern Napoleons der Sieg geworden. Ist es denn aber das Loos des Südens, vom Norden besiegt zu werden? Kann er diesen hinwiederum nicht auch bändigen? Muß ein solcher Angriff nothwendig mißlingen? Und ist der schreckliche Ausgang unserer Invasion ein neuer Beweis hievon?

Allerdings bewegt sich das Menschengeschlecht nicht in dieser Richtung; seine Bahn ist nach dem Süden geneigt; es kehrt dem Norden den Rücken, und sehnt sich nach dem Süden; von diesem fühlt es sich angezogen. Man versucht es nicht ungestraft, sich diesem gewaltigen Andrange entgegen zu stemmen; die Menschen in der entgegengesezten Richtung zurückdrängen und in ihrer Eiswüste festhalten zu wollen, ist ein riesenhaftes Beginnen, dem schon die Römer nicht gewachsen waren. Karl der Große, der erst auftrat, als eine der schrecklichsten dieser Fluthen schon im Abnehmen war, konnte sie doch nur einige Augenblicke aufhalten; die Wogen, an der östlichen Gränze seines Reiches gebrochen, drangen durch die nördliche ein und vollendeten die Ueberschwemmung.

Tausend Jahre sind seitdem verflossen, eine Zeit, deren die Völker des Nordens bedurften, um nach einer so großen Wanderung neue Kräfte zu gewinnen und diejenigen Kenntnisse zu erwerben, die einem erobernden Volke heut zu Tage unentbehrlich sind. In der Zwischenzeit widersezten sich die Hansestädte, nicht ohne Grund, der Einführung der Künste des Krieges in dieses große Standlager der skandinavischen Stämme. Der Erfolg hat ihre Besorgnisse gerechtfertigt. Kaum war die neuere Kriegskunst zu ihnen gedrungen, so sah man schon russische Armeen an der Elbe und bald darauf in Italien; bis jezt haben sie das Land nur erst erkundet, eines Tages werden sie kommen, um sich darin niederzulassen.

Im vergangenen Jahrhunderte ließ sich Europa, aus Menschenliebe oder aus Eitelkeit, angelegen seyn, die Civilisation dieser nordischen Menschen zu fördern, die Peter der Erste bereits zu furchtbaren Kriegern gebildet hatte. Europa that wohl daran, insofern es dadurch für sich die Gefahr verminderte, noch einmal in die Barbarey zu versinken, wenn anders ein zweyter Rückfall in die Finsterniß des Mittelalters möglich ist, nachdem die Kriegführung durch die wissenschaftliche Ausbildung des Kriegswesens einen geistigen Charakter gewonnen hat, und Kenntnisse voraussezt, die nur den civilisirten Völkern zugänglich sind.

Durch die beschleunigte Civilisation dieser Nordmänner ist aber vielleicht auch ein früheres, wiederholtes Anwogen derselben eingeleitet. Denn man wolle doch ja nicht glauben, daß ihre prächtigen Städte, ihr ausländischer und erkünstelter Luxus sie zurückhalten, an den Boden fesseln, verweichlichen und weniger furchtbar machen werden. Dieser Luxus, dieses üppige Wohl-

Digitized by Google

leben, das man einem barbarischen Klima abtrozt, kann doch nur wenigen Bevorrechteten zu Theil werden. Die Massen, von einer immer heller sehenden Verwaltung fortwährend vermehrt, werden immer durch ihr Klima leiden, und, barbarisch wie dieses, immer begehrlicher werden und die Ueberziehung des Südens durch den Norden, von Katharina der zweyten auf's neue versucht, wird fortdauern.

Fürwahr! wer könnte wohl glauben, daß dieser große Kampf des Nordens gegen den Süden ausgefochten sey? Ist er nicht in seiner vollen Bedeutung und im größten Maßstab der Krieg der Entbehrung gegen den Genuß, der ewige Krieg des Armen gegen den Reichen, der Krieg, der im Innern jedes Reichs wüthet?

Gefährten! was auch der Beweggrund unseres Unternehmens gewesen seyn mag, in dieser Beziehung ist es für Europa wichtig gewesen! Der Zweck desselben war, dem russischen Reiche Polen zu entreißen, und dadurch die Gefahr einer neuen Fluth dieser Nordmänner weiter hinauszuschieben, die Gewalt der anströmenden zu brechen, ihnen einen neuen Damm entgegen zu setzen; und welcher Mann, welche Umstände hatten sich nicht zum Behuf des Gelingens wunderbar zusammengefunden!

Nach einer Siegesperiode von eintausendfünfhundert Jahren war die Revolution des vierten Jahrhunderts, die der Könige und der Großen gegen die Völker, durch die Revolution des neunzehnten Jahrhunderts, eine Reaction der Völker gegen die Großen und die Könige, besiegt worden. Aus dem Conflikt der dadurch entfesselten gewaltigen Kräfte war Napoleon, ihren Antagonismus versöhnend, hervorgegangen. Er beherrschte die Revolution, wie wenn er der Genius dieses schrecklichen Elementes gewesen wäre. Die von ihm Gebändigte schämte sich ihrer Ausschweifungen und bewunderte sich in ihm. Im Dienste seines Ruhmes erglühend hatte sie bald ganz Europa unter seinen Scepter gebeugt. Auf seinen Wink erhob sich dann dieses, um Rußland in seine alten Gränzen zurückzuwerfen; es schien, als müsse der Norden hinwiederum bis zum starren Pol hin besiegt werden.

Und doch hat dieser große Mann in seinem größten Streben die Natur nicht bezwingen können; auf der schroffen Höhe, die er erklimmen mußte, hat ihm die Kraft so sehr gefehlt; so hoch er gestiegen war, so tief ist er gefallen. Und dieser Norden, Sieger im Vertheidigungskrieg, wie er es im Mittelalter auf seinen Eroberungszügen war, hält sich jezt für unangreiflich und unwiderstehlich.

Glaubt solches nicht, meine Gefährten! ihr hättet diesen Boden, diese Räume, dieses Klima, diese rohe Riesenkraft der nordischen Natur eben so gut besiegen können, als ihr die nordischen Krieger besiegt habt.

Aber einige begangene Fehler sind durch schwere Unglücksfälle bestraft worden; ich habe die einen wie die anderen aufgezählt. Einen Ocean von Jammer habe ich mit dem blutrothen Scheine einer Leichenfackel zu beleuchten versucht, und wenigstens die Trümmer unseres Schiffbruches sichtbar gemacht, damit die kommenden Geschlechter die Gefahr erkennen und vermeiden mögen.

Gefährten, ich habe vollendet! An Euch ist es nun, die Wahrheit dieser Darstellung zu bezeugen. Vielleicht werdet ihr, in noch frischem Andenken an das Erlittene, die Farben nicht lebendig genug finden; allein wer von Euch sollte nicht wissen, daß die That stets beredter ist, als das Wort, und daß, wenn große Männer große Geschichtschreiber fordern, diese noch seltener sind als jene?"

Kirchengeschichte.

Die schwärmerischen Gräuelscenen der St. Galler Wiedertäufer, zu Anfang der Reformation. Ein historischer Beytrag zur Kenntniß dieser Secte und ein Seitenstück zu den Wildenspucher Unruhen; aus den Original-Handschriften Johannes Keßlers, eines Zeitgenossen und Augenzeugen bearbeitet, und herausgegeben von Johann Friedrich Franz, evang. Pfarrer in Mögelsberg, im Toggenburg. Ebnat, im Toggenburg, in der A. Keller'schen Buchhandlung. 1824. VIII und 96 S. 8.

Von der jüngsthin in unsern Lit. Blättern (Nro. 40) angezeigten Schrift eines Zürcher'schen Seelsorgers über die Schwärmerscenen in Wildenspuch ward Veranlassung zu der gegenwärtigen Arbeit genommen und zum Theil auch ihre Aufschrift entlehnt. Es lohnte sich allerdings wohl der Mühe und war ein verdienstliches Geschäft, aus der Geschichte nachzuweisen, wie vor drey Jahrhunderten, unter ähnlichen Umständen, gleicher Wahn zu glei-

Digitized by Google

chen Verirrungen und diese zu gleicher Raserey und Verbrechen geführt haben, wie jezt. Die Wiedertäufer des sechszehnten Jahrhunderts konnten dazu vielfachen Stoff darbieten; aber eine Begebenheit, die in ihren Einzelnheiten und in den Persönlichkeiten der Handelnden ein so vollendetes Seitenstück zu dem fanatischen Schwestermord von 1822 in Wildenspuch, wie dem fanatischen Brudermord von 1526 in St. Gallen darbot, möchte schwerlich anderswo gefunden werden. Hr. Pfarrer Franz hat dasselbe dem handschriftlichen Tagebuch (Sabbata genannt, weil es an Sonnabenden niedergeschrieben ward) eines verständigen, redlichen und völlig glaubwürdigen Augenzeugen enthoben, auch mit angemessenen geschichtlichen und beleuchtenden in die Erzählung selbst aufgenommenen Bemerkungen begleitet. Den Bearbeitern der helvetischen Kirchengeschichte gilt die Sabbata von Johannes Keßler als eine wichtige Quelle für die Geschichte der Kirchenreform in St. Gallen, an welcher ihr Verfasser, der in Basel und Wittenberg unter Erasmus und Oekolampad, Luther und Melanchton studirt hatte, einen zwar bescheidenen, aber doch sehr bedeutsamen Antheil genommen hatte.

Die Häupter der damaligen Wiedertäufer hat Keßler in Charakterzügen gezeichnet, wie sie auf ihre Geistesverwandten aller Jahrhunderte, welchen besondern Sectennahmen dieselben übrigens führen mögen, im Wesentlichen gleichmäßig passen. „Diese Streiflinge von Ort zu Ort (sagt er), meistens Männer von niederer Herkunft und ohne Schriftkenntniß bemüheten sich immer im Eingang ihrer Vorträge den Zuhörern die Worte Christi (Matth. XI. 25.) vorzuhalten: „Ich preise dich, Vater „und Herr Himmels und der Erde, daß du solches den „Weisen und Klugen verborgen hast, und hast es den „Unmündigen geoffenbaret.“ Damit glaubten sie ihre Niedrigkeit und Ungeschicklichkeit zu beschönigen, und versicherten zugleich nichts anders lehren und predigen zu wollen, als was ihnen der himmlische Vater eingebe und offenbare. Durch solche Schrift-Stellen und in Demuth ausgesprochene Redensarten wurden die Zuhörer gleichsam bestochen, so daß sie dieselben für göttliche Lehrer, und was sie redeten dafür hielten, als wenn es aus Gott geredet wäre; hingegen sahen sie die verordneten Prediger für jüdische Schriftgelehrte und Verführer an. Dabey suchten jene wiedertäuferischen Lehrer durch einen scheinheiligen Wandel und fromme Geberden zu glänzen, und bey andern zu gewinnen. Sie vermieden kostbare Kleider, verachteten gute Speisen und Getränke, kleideten sich in grobes Tuch, verhüllten ihre Häupter mit breiten Filzhüten und schritten ganz demüthig und gebückt einher, indem sie sagten: jenes wären Wolfskleider, die die Schafe nicht tragen dürften. Sie trugen nicht, wie damals Sitte war, ein Schwert oder Degen, sondern bedienten sich eines abgebrochenen Brodmessers. Sie schwuren im gemeinen Leben nicht, legten selbst vor der Obrigkeit keinen bürgerlichen Eid ab, und wenn sich einer verging, so wurde er aus der Gemeinschaft gestoßen, worin sie sehr streng waren, daher ein tägliches Ausstoßen unter ihnen statt fand. Im Reden und Disputiren benahmen sie sich so stärrköpfig und unnachgiebig, daß sie lieber sterben als von ihren Sätzen abweichen wollten.“

Mit welchen Schattirungen diesen männlichen Führern die weiblichen Lehrerinnen zur Seite gingen, meldet ebenfalls Keßler in folgender Erzählung: „Gleichzeitig trat Magdalena Müller von St. Gallen, eine Näherin auf, und lehrte frey und öffentlich, sie sey Christus, der Weg, die Wahrheit und das Leben, und wer ihr nachwandle, der werde nicht zu Schanden werden; Gott habe sie ohne ihr Bitten und Begehr aus der Hölle genommen und in den Himmel gesezt, und was der thörichten Reden mehr waren, die sie aussprach. Noch weiter trieb Verena Baumann, eine Dienstmagd von Appenzell, den Unsinn. Auch sie gab sich für Christus aus, welches ihr auch auf's Wort geglaubt wurde. Sie sagte nun zu ihren Gespielinnen, sie müsse zwölf Jünger haben, und nannte eine ihrer Mitschwestern Martha, eine andere Maria, noch eine dritte mußte gar den Petrus vorstellen. Die Verena Baumann begab sich nun zu Martha, und redete sie mit den Worten an: der Herr hat mich zu dir gesandt, daß du dich von Stund an rüstest und mir nachfolgest. Nun begaben sie sich nach Buch in der Gemeinde Tablath, und als hier bald auf ihre Einladung viel Volk sich um sie versammelt hatte, beichteten sie einander ihre Sünden, und solche Sachen, daß Keßler behauptet, ehe würde ein vernünftiger Mensch sich alle Adern ausziehen lassen, als solche Dinge von sich bekennen. Verena, die die unsinnigste unter allen war, brach vor allem Volke in die Worte aus: sie müsse den Antichrist gebähren, und bald darauf: sie müsse das Knäblein zur Welt bringen, von welchem in der Offenb. Joh. (12. 1 — 6.) stehe.

Nun aber die Enthauptungsgeschichte, welche der Kreuzigungsgeschichte gegenüber stehet, und die dann endlich, nach allzulangem Zusehen und kaum begreiflicher Duldung so vielerley Unfugs, Maßnahmen der Regierung und die Dazwischenkunft des Richterernstes zur Folge hatte. Aus Keßler's umständlicher

rem Berichte summarisch zusammengezogen ist der Vorfall dieser:

Unfern der Stadt St. Gallen wohnte ein achtzigjähriger Greis, Namens Schugger, dessen ganze zahlreiche Familie von der Schwärmerey angesteckt war. Sein Sohn Thomas gab sich für einen Propheten aus, lehrte und predigte von einer höhern Vollkommenheit und behauptete, daß die Wiedertäufer in einer solchen Freyheit ständen, daß ihnen keine Sünde mehr schade, sondern sie wären durch den Tod in die Freyheit hindurch gedrungen, daß es ihnen gleich gelte, ob sie hinfür Gutes oder Böses thäten; all' ihr Thun und Lassen, Werke und Handlungen, wären Werke des Vaters! Da er nun als Lautenschläger bey Lustbarkeiten mit seinem Instrumente aufspielte, trieb er bey solchen Anlässen viele Leichtfertigkeiten, die er alle unter dem Scheine der Freyheit und einer neuen Vollkommenheit vertheidigen wollte. Er hatte noch einen Bruder, Namens Leonhard, der ein höchst einfältiger und den Schwärmereyen seines Bruders blindlings ergebener Mensch war. Eines Abends, es war im Hornung 1526, kamen die sämmtlichen Geschwister dieser Familie mit ihren Männern und Frauen und mehreren andern Wiedertäufern in Thomas Schuggers Hause zusammen. Diesen predigte nun Thomas und legte ihnen die Schrift aus. Leonhard, der sich auch unter ihnen befand, verfiel in einen ihm gewöhnlichen Paroxismus und brach in seltsame Geberden aus. Er legte sich unter den Ofen, redete nichts, that nichts, sondern stellte sich, als wenn er ein Hund wäre, kroch auf allen vieren hervor, und da er sonst von Angesicht und Person verunstaltet war, sah er nun vollends häßlich aus. Sein Bruder Thomas schlug ihn oft stark mit einem Bengel, indem er dazu sagte: er müsse den Hund züchtigen; er ließ sich einen Strick bringen, band dem Bruder die Füße zusammen, zog ihn in die Höhe, ließ ihn plötzlich wieder auf den Boden fallen, und dieß litt Leonhard um so geduldiger, weil er dadurch glaubte seine völlige Ergebung in den Willen des Vaters an den Tag zu legen. Nun ergriff Thomas ein gezogenes Schwert, sezte dieses seinem Bruder auf den Augstern und drehete es dreymal um, wobey Leonhard still und unbeweglich blieb: dieses sollte seine Gelassenheit in Gott bedeuten, die in allem still hält, was ihm begegnen könnte. Hierauf ließ Thomas Essig und Galle bringen und reichte sie dem Leonhard zu trinken, worauf dieser sich übergab. Auf solches ließ er Jedermann aus der Stube gehen, und außer dem alten Vater und den beyden Brüdern blieb Niemand drinnen. Was sie nun thaten, wußte man nicht, nur so viel sah man nachher, daß alle drey mit Blut besprizt waren, ohne daß jedoch eine Wunde bemerkt wurde. Hierauf ließ Thomas ein Kalb in der Stube tödten, zerhackte es in vier Theile, und hing sie an die vier Ecken des Hauses auf. Solchen und ähnlichen Unsinn trieben sie noch mehr, bis an den folgenden Tag. Am Morgen aber, da sie bey einander saßen, sprach Leonhard zu seinem Bruder Thomas: „Es ist der Wille des himmlischen Vaters, daß du mir mein Haupt abschlagest." Thomas antwortete: o meine lieben Geschwister, kniet alle nieder und betet mit Ernst, daß der Vater den Willen für das Werk nehme. Wie aber Leonhard auf dem Boden lag, strich ihm Thomas von der Galle in den Mund; da sprang er auf unter großem Schweiß, sprang dreymal gewaltig gegen die Diele, und sprach: Vater, ist's dein Wille, so nimm diesen Kelch von mir, aber nicht mein, sondern dein Wille geschehe. Da vermahnte ihn Thomas, er sollte auch niederknien und beten, daß der Vater den Willen für die Werke nehmen wolle. Er kniete also nieder, faltete die Hände zusammen, und sprach wie vor: dein Wille o Vater geschehe! Thomas stand hinter ihm und sagte auch: Vater u. s. w., wozu Leonhard sprach: Amen! Hierauf zog Thomas sein Schwert und schlug Leonharden, seinem leiblichen Bruder, den Kopf damit ab; und dieß geschah im Angesicht des Vaters und aller Geschwister. Um dieser entsetzlichen That willen erschraken die anwesenden Personen sehr, Thomas aber zog seine Laute alsbald hervor, danksagte Gott, und psalmirte, als wenn er eine herrliche That verrichtet hätte. Hierauf nahm er den Kopf und entseelten Leichnam, warf beyde in den Webkeller hinab und lief im Hemd in der Stadt umher. Als er an das Haus des D. Joachim von Watt kam, forderte er zu essen und zu trinken, was man ihm auch gab; dann sprach er oft zu sich selbst und nur halb verständlich: er thue es nicht mehr, er hab's ihm gegeben. Aus diesen unverständlichen Reden sah D. Watt deutlich, daß dieser Mensch nicht recht bey Sinnen sey, und ließ seinen Nachbar den Diacon, Johannes Vogler, herbeyrufen, und da er dem Geistesverwirrten einen Rock hatte umlegen lassen, bat er den Geistlichen, daß er ihn begleiten möchte. Als er das gethan, kam das Geschrey in die Stadt und vor den Bürgermeister, daß Thomas Schugger seinen Bruder umgebracht habe. Ohne Verzug schickte man die Stadtknechte in dessen Wohnung; diese führten ihn in's Gefängniß, und nachdem man die Kundschaft von seinem Vater und Brüdern aufgenommen, wurde er acht Tage nachher vor das Hochgericht gestellt. Er bekannte sein Verbrechen also, daß er sagte: „Er habe es zwar gethan, aber Gott durch ihn." Der ihn nun tröstende Prediger fragte ihn: ob er glaube, daß ihm seine Sünden durch Christum vergeben wären? Hierauf gab er zur Antwort: er dürfe es nicht glauben, denn er wisse es, daß sie ihm vergeben wären, und beugte fröhlich seinen Hals dar.

Digitized by Google

Nr. 41.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 24. Mai 1825.

Dichtkunst.

Horazens (???) Oden, in Deutschen (deutschen) Reim-Versen von Dr. Joseph Nürnberger. Stuttgart in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung 1823. Erstes Bändchen XVIII und 229 S., zweytes Bändchen 309 S. kl. 8. (Der lateinische Text en regard.)

Die offenherzige Selbstgenügsamkeit, womit der Verfasser seine zum großen Theil übel versificirte, gereimte Aeneide vor einigen Jahren in das Publikum brachte (s. Lit. Bl. 1823. No. 41.), spricht auch in den Präliminarien des gegenwärtigen Buches sich aus. Nicht nur, daß es einem deutschen Kronprinzen zugeeignet wird „vom Dichter"; sondern Herr N. nennt auch in der Vorrede sich selbst einen „übersetzenden Dichter", und wendet auf sich eine Aeußerung von Laharpe an, welcher (im Cours de littérat. I, p. 104 ff.) nichts wissen will von den „eifersüchtigen und lächerlichen Unterscheidungen, die nur der Erfindung die Ehre des Genies zugestehen wollen." Ja er wendet sogar die Frage Laharpe's auf sich an, ob eine gelungene Uebersetzung in Versen nicht gleichsam eine zweyte Schöpfung, ob der zweyte Rang nach Männern wie Virgil oder Horaz nicht immer noch ein erhabener sey, und ob man wohl den Geist eines großen Schriftstellers wiedergeben könne, ohne selbst Geist zu besitzen!

„Der Dichter dieser neuen Uebersetzung — fährt „S. XIII. fort — der Dichter dieser neuen Ueber„setzung der Horazischen Oden erklärt also, daß er den „Geist seines schönen Originals vor Augen gehabt „hat; das deutsche Ohr hat er durch wohllautende „Verse und fließende Gefälligkeit erfreuen wollen; — „und wahrhaftig! es kam ihm mehr darauf an, Ho„razens liebenswürdige Lebensweisheit in ein zierli„ches, als ein ängstlich-knapp anschließendes deut„sches Gewand zu kleiden. In der That, verträgt „sich denn die gewandte Biegsamkeit des feinen Hof„manns aus Cäsar Augustus Zeitalter mit dem steifen „Reifrocke, den ihr plumpe Hände umwerfen wollen? „Fremdes sclavisch in die Formen der Muttersprache „einzwängen, sagt unser Motto, heißt sich zur Possen„reißerey lächerlicher Vermummung hergeben; wer den „Gesichtspunkt bey Verdeutschungen aufstellt, der über„trägt nicht, der verläumdet. Wenn man jemand „zu portraitiren hat, so bekümmert man sich um seine „Physionomie; und wer einen Classiker treu wiederzuge„ben wünscht, muß die Gedanken desselben so auszu„drücken suchen, als geschehen seyn würde, wenn die Ur„schrift in der Sprache des Uebersetzers verfaßt worden „wäre. Was läßt sich dagegen, vernünftiger Weise, ein„wenden? — Das berühmte Justum et tenacem propo„siti virum etc. z. B., um durch Beziehung auf beson„dere Fälle deutlich zu werden, ist in der gegenwärtigen „Uebersetzung folgendergestalt wiedergegeben:

„Erklinge hoch, mein Lied, von dem gerechten Mann,
„Den, ist sein Schluß gefaßt, Nichts wankend machen kann!
„Der Pöbel lobt — es kann ihn nicht erschüttern,
„Die Großen dräu'n, — er hört es ohne Zittern.
„Aufwühlt, rings um ihn her, der Sturm des Meeres Grund,
„Jens Wolken speyen Blitz auf Blitz aus Flammenschlund:
„Bricht Himmel ein, — da kannst ihn wohl bedecken,
„Doch — hoffe nichts, — nie wirst du ihn erschrecken:

„und wenn der Kenner des Originals nun zugeben muß, „daß das Horazens ganzer schöner Gedanke, unbeschadet „seiner Kräftigkeit, sey; und der deutsche Leser ander„seits Nichts gegen die Form der Einkleidung einzuwen„den findet: so ist die Aufgabe gelöst, indem nunmehr „allerdings angenommen werden darf, daß sich Horaz „selbst nicht anders ausgedrückt haben würde, wenn Er „sich der Sprache seines Uebersetzers bedient hätte. —"

Wer sich nicht scheut, solch eine Meynung von sich selbst öffentlich auszusprechen, der entwaffnet gewissermaßen die Kritik: denn entweder ist an seinem Produkte gar nichts auszusetzen, oder es ist, wie man zu sagen pflegt, am Verfasser Hopfen und Malz verloren. Vorliegenden Falls ist leider das Letztere zu vermuthen, da die, vom Verf. selbst angeführte Stelle offenbar sehr

Digitized by Google

schlecht gerathen ist, wie selbst jeder Nichtlateiner einsehen wird, wenn er sie mit Ernst Günthers Uebersetzung (Lpz. b. Baumgärtner, 1822, S. 108.) vergleichen will:

Den braven, den beharrlich-festen Mann
Macht nicht des Pöbels blinde Wuth erzittern,
Den Felsensinn im Busen kann
Nicht drohender Tyrannen Blick erschüttern,
Der Herrscher der Tyrrhener Wogen nicht,
(Der Süd) nicht des Kronion Flammenblitze,
— Ja, wenn das Weltgebäude bricht,
So sinkt er furchtlos mit der letzten Stütze.

So gut auch das Bürgerische: „Hoch klingt das Lied vom braven Manne," in jener rührenden Anecdote vom Zöllner an der Etsch sich ausnimmt; so läppisch erscheint es mit seiner Bürgerlichkeit hier, wo die gerechte Beharrlichkeit von dem römischen Dichter im erhabensten Odenschwunge gepriesen, und als diejenige Tugend dargestellt wird, welche den Pollux und Herkules in den Olymp versetzte, und dem Bachus die Tiger zähmte. Und wer muß nicht lächeln bey der Flick-Apostrophe an den Himmel: „hoffe nichts!" Wenn der Himmel einfällt — sagt der Sprichwortkrämer Sancho Pansa —, so zerschmeißt er mehr Kacheln als Oefen; das thut er aber nicht absichtlich, und es ist eine absurde Personification, wenn man dem Himmel andichtet, daß er einbrechen könne in der Hoffnung, die Menschen zu erschrecken!

Wenn Herr N. dem Himmel so etwas thut, was hat Horaz zu erwarten? Darf er sich wundern, wenn in eben dieser Ode, statt der Worte: hac (arte) Quirinus Martis equis Acheronta fugit, Gratum eloquia consilium Junone Divis etc. Herr N. ihm folgende Abgeschmacktheiten andichtet?

Durch was als Festigkeit bezähmte Bachus Tiger?
Durch was als Festigkeit blieb Romulus stets Sieger?
Nur seinem Wort, nie im Entschluß zu wanken,
Hat er den hehren Götter-Rang zu danken.
Er mußt' erst im Olymp sein fest' Versprechen geben,
Nie solle Troja sich aus ihrem Staub erheben.

Allerdings macht Juno, indem sie den Römern ihre dereinstige Größe weissagt, es zur Bedingung der Erfüllung, daß sie Troja nicht wieder aufbauen sollen; aber daß Romulus, um zum Götterrange zu gelangen, erst ein „fest Versprechen" deßhalb im Olymp habe von sich geben müssen, das ist ein possirlicher Einfall.

Gegen den Vorwurf, daß er dem antiken Verse den „romantischen" vorgezogen (er meynt damit unfehlbar den Reimvers), glaubt Herr N. sich schon in der Vorrede zu seiner Uebersetzung der Aeneide hinreichend verwahrt zu haben. „Indeß — sagt er S. XVI. — bo„ten die Oden in einzelnen Fällen ein Mittel zur Verei„nigung beyder Versarten dar; und da mir nicht be„kannt ist, daß jemand vor mir den nämlichen Gedan„ken gehabt hätte; so lege ich einiges Gewicht „darauf." Als Beyspiel dieser neuen Erfindung führt er eine Strophe der sapphischen Ode ad Grosphum (II. 16,) an, die er so verdeutscht hat:

Auch die Sorge steigt mit uns zu Pferde,
Steigt mit uns zu Schiffe, nach der Erde
Fernstem Rande folgt uns der Verdruß,
Schneller als Eurus.

Dieses Beyspiel zeigt eines Theils, daß Herr N. in der Reimkunst noch gänzlich ungeübt ist, indem er trotz der Lection im Lit. Bl. 1823. No. 41. noch immer nicht begriffen hat, was ein Reim ist, und daß der Trochäus Eurus, selbst wenn man ihn für einen Spondäus gelten lassen wollte, mit dem Jambus Verdruß nie gereimt werden kann. Andern Theils beweist es aber auch, daß er von demjenigen, was in der deutschen Verskunst vor ihm geleistet worden ist, blutwenig Kenntniß hat. Den Gedanken, auf den er „einiges Gewicht legt," haben vor ihm, sogar im vorigen Jahrhunderte, gar viele gehabt, und namentlich hat Stäblin die erste Ode der Sappho also übersetzt:

Venus, Herrscherin in allen Reichen,
Götterkind, vor dem die Stärksten weichen,
Laß dich bitten, ach doch meinem Herzen
Nicht so viel Schmerzen.
u. s. w.

Sie findet sich u. a. auch in der Uebersetzung des englischen Zuschauers, welche 1740. in Leipzig b. Breitkopf erschienen ist, Theil 3. S. 263., und in einer Note wird Herrn Stäblin das Lob ertheilt, daß er „die sapphische Versart ziemlich nachgeahmt habe." Das ist von Anderen, in deutschen und selbst in lateinischen Reimversen, unzählige Male geschehen, und es ist kaum begreiflich, wie es Herrn N. hat unbekannt bleiben können, daß seine Erfindung längst gemacht war. Uebrigens hat er dieses Metrum in der angezogenen Ode keineswegs durchzuführen vermocht; nur einige Strophen schließen sapphisch, andere mit wahrhaft monströsen Verszeilen, z. B.

Nirgend ein Leitstern mehr (— ∪ ∪?) blinkt,
Um der Welt (— ∪ ∪?) Schätze nicht ein;

und eine lautet gar also:

Nein, wohl dem! den schmale Kost vergnügt,
Den ein Satzfaß, schlecht und recht, begnügt; (begnügt?)
Dem nie Sorgen so zu Herzen dringen,
Ihm um den Schlummer zu bringen.

Wie viel treuer und schöner hat Günther auch obige Musterstrophe (wenn schon nicht sapphisch) wiedergegeben:

Die bleiche Sorge folgt dem ehrnen Kiel
In schnellerm Flug als Eurus jagt die Wellen,
Und flüchtiger noch als Gazellen
Eilt sie dem Ritter nach in's Kampfgewühl.

Digitized by Google

(Secandit aeratas vitiosa naves
Cura; nec turmas equitum relinquit,
Ocior cervis, et agente nimbos
Ocior Euro)

Wie viel besser auch die zuletzt angeführte:

Wie seelig lebt der Arme, dessen Mahl
Die angeerbte kleine Schüssel zieret.
Dem nimmer des Gewissens Qual,
Nicht niedre Leidenschaft den Schlaf entführet.

(Vivitur parvo bene, cui paternum
Splendet in mensa tenui salinum;
Nec leves somnos timor aut cupido
Sordidus aufert.)

Ueberhaupt müssen wir annehmen, daß Herr N. den gereimten Horaz des genannten Dichters, obwohl er über ein Jahr früher erschienen ist, gar nicht gekannt habe, weil es sonst unbegreiflich wäre, wo er den Muth hergenommen, sich neben einen Vorgänger zu stellen, der ihm in jeder Hinsicht weit überlegen ist *). Es fehlt Herrn N. durchaus an Sinn für die Musik der horazischen Oden. Das zeigt schon der häufige Gebrauch des Alexandriners, welcher der lyrischen Poesie so wenig zusagt. Er scheint keine Ahnung davon zu haben, daß die Prägnanz der Diction eine Haupttugend dieses römischen Dichters ist. Das zeigen schon die vielen Flickwörter und Flickgedanken, die Oden- und Strophen-Anfänge mit Ja, Nein, O und Ach, welche in solcher Menge vorkommen, daß man versucht wird, die spaßhafte Eintheilung dieser Produkte in Ja- und Nein-O- und Ach-Oden zu adoptiren. Dazu kommt noch ein altfränkisches und oft steifes Wesen im Ausdrucke, welches der Vermuthung Raum gibt, daß der Uebersetzer seinen Geschmack mehr nach der conventionellen Poesie der Franzosen, als nach dem jetzigen Zustande der deutschen Lyrik gebildet habe, und daß derselbe vielmehr der Gottsched'schen Zeit als der unsrigen angehöre, selbst bis auf die Orthographie.

Von der „besonnenen Kritik" spricht er viel in seinen Vorreden, auch in der vorliegenden, und bemüht sich sorglich, ihr den Maßstab zu schnitzen; aber mit der „unvernünftigen und böswilligen — meint er — sollte man sich gar nicht einlassen, da sie durch Stillschweigen zur Verzweiflung gebracht werde." Wir fürchten, er wird sie viel eher durch Verzweiflung (an ihm) zum Stillschweigen bringen. Kaum existirt irgend eine Zeitschrift, in welcher er nicht im abgewichenen Jahre Proben seines Horaz mitgetheilt, und die Kritik zur Vergleichung aufgefordert hat. Die Händel, welche er bey Gelegenheit der Aeneide mit seinen Recensenten (in den Heidelberger Jahrbüchern, der Hekate u. s. f.) angefangen, und wobey er sich nicht gescheut hat, seine Beurtheiler öffentlich (in der Hall. Lit. Zeit.) mit fiscalischen Processen zu bedrohen, scheinen die kritische Streitlust gereizt zu haben, und an mehreren Orten, selbst im Lit. Bl., hat man sich die Mühe gegeben, einzelne Probe-Oden zu beleuchten, und ihm die Gebrechen nachzuweisen. So weit unser Gedächtniß reichte, haben wir diese angefochtenen Stellen nachgelesen; aber in keiner bemerkt, daß der Vers. die Rügen der Kritik zu Verbesserungen benuzt hätte *). Das ist ein schlimmes Zeichen. Wem die Kunst am Herzen liegt, der nuzt auch unfreundliche Zurechtweisungen, unbeschadet des augenblicklichen Zornes. Da der Uebersetzer das nicht zu können scheint, so thut die besonnene Kritik wohl, ihre Leser mit einer Fehlerliste zu verschonen. Damit aber Herr N. die unsrige nicht für böswillig halte, theilen wir hier diejenige Ode vollständig mit, die wir für die beste in dem Buche halten, und an der wir außer der Flickfrage Vers 7., nichts Erhebliches auszusetzen haben würden. Es ist die de colendis Deis, I., 34:

Lang' hab' ich eurem Dienst, ihr Götter! mich entzogen,
Der Weisheit Dünkel blendet unsern Blick;
Ich sehe jezt, daß mich mein Wahn betrogen,
Und kehr' auf die verlaßne Bahn zurück.

Denn mit dem flammenden Gespann vor seinem Wagen,
Das sonst nur in den Donner-Wolken schnaubt,
Fuhr jüngstens Zeus — wer sah es ohne Zagen! —
Durch heit're Luft hin über unserm Haupt.

Da bebten Land und Meer von Seinen Rächerblitzen;
Der graufe Styx, des Orkus finst'rer Schlund,
Ja! Atlas Säulen, die den Himmel stützen,
Erzitterten im tiefsten Felsengrund. —

Er ist der Herr der Welt. Er hält und stürzt die Throne,
Macht klein und groß, bestimmt des Schicksals Lauf,
Nach Seinem Schluß nimmts diesem eine Krone,
Und sezt sie lachend einem Andern auf.

Das Buch ist sehr nett und sorgfältig gedruckt. Unter den angezeigten wenigen Druckfehlern befinden sich auch Selbstverbesserungen des Autors, z. B. S. 74. Z. 6. Bd. 1., wo statt Paß auf gelesen werden soll: Ziere, was doch wohl der Setzer nicht verwechselt haben kann.

*) Nicht überall. Man vergleiche Lit. Bl. 1823. No. 15.
M.

*) Doch! Die Ode 15. B. 3., gegen welche, so wie sie in den Originalien als Probe erschien, ein geehrter Mitarbeiter am Lit. Bl., in No. 83. v. J. 1822. Einwendungen machte, hat Herr N., mit Benuzung dieser kritischen Bemerkungen, wesentlich verändert. Namentlich ist der dort gerügte Ausdruck: Alt Käpsen, daraus verschwunden. Unfehlbar würde er auch die Rüge im Lit. Bl. 1823. No. 70. benuzt haben, wenn sie nicht zu spät gekommen wäre.
M.

Unterhaltungs-Literatur.

Wilhelm Meister's Meisterjahre. Zweyter und lezter Theil. Quedlinburg und Leipzig bey Gottfr. Basse. 1824. 251 S. kl. 8.

Am Schlusse des ersten Theils, den wir im Lit. Bl. 1824. No. 55. angezeigt haben, fand Wilhelm seine Mariane wieder. Im vorliegenden zweyten erfahren wir zuvörderst nicht nur Marianens, sondern auch ihrer Mutter Jugendgeschichte sehr ausführlich. Hierauf heirathet Wilhelm Marianen, kauft sich ein Landgut, genießt das Glück der häuslichen Ruhe, unterhält sich mit seinen Freunden über die deutsche Literatur, wird 60 Jahr alt, sieht Marianen sterben und thut bald darauf ein Gleiches. Hieraus können die Leser die tröstliche Gewißheit schöpfen, daß dieser zweyte Theil, dem Versprechen des Titels gemäß, wirklich der lezte bleiben wird. Der Meister ist todt, und seine Ansichten der literarischen Dinge und Personen sind das Einzige in seinem Meisterleben, was wir den Lesern theils als rührend, theils als belustigend empfehlen können.

Jean Paul ist ihm (S. 107.) etwas zu schroff in seinen Witzen, und er applaudirt das irgendwo gelesene Urtheil: Jean Paul kokettirt mit seinem Witz. Dagegen erhebt er den jüngst verstorbenen Romanenschreiber van der Velde neben Schiller, und verehrt ihn als wahrhaft großen Mann, um dessen Verlust die Abendzeitung nicht tief genug trauern kann. Das ist rührend. Für das beste Lustspiel, welches unser Herr Redacteur geschrieben hat, hält der Quedlinburger Wilhelm S. 126. die Vertrauten, wiewohl die Handlung hie und da ihn zu sehr an die Intriguen der Franzosen erinnert, und das Interesse dem Spiele ganz fehlt. Es wird den Verfasser der Vertrauten gewiß belustigen, daß der Quedlinburger Wilhelm ihn für den Erfinder der Intrigue des Stückes hält, obschon er in der Vorrede ein französisches Stück als Quelle des Stoffes angeführt hat; und daß seinem besten Lustspiele das Interesse ganz mangelt, obschon es 15 Jahre lang auf allen Bühnen gegeben worden ist. Aber rühren, tief rühren wird ihn die Theilnahme des Quedlinburger Wilhelm an seiner Redaction des Lit. Blattes S. 214. Er beklagt, daß dieses Blatt neuerlich an Ansehen verloren hat, weil der Redacteur sich, wie man zu sagen pflegt, so geben läßt; daß andere Zeitschriften auf seine Nachlässigkeiten das Publikum aufmerksam zu machen Gelegenheit finden, ꝛc. und schließt endlich mit der gemüthlichen Ermahnung: Müllner, dem jezt so von allen Seiten nachgestellt wird, sollte doch dergleichen Aergernisse zu vermeiden suchen *).

*) Ich gebe mir alle mögliche Mühe zu vermeiden, daß solche Meister darin recensiren, aber sie finden doch zuweilen Mittel und Wege, mir ihre Sünden aufzupacken. Was die Nachstellungen anlangt, z. B. die kleinen Lesefrüchte, die Gedankenspäne und was dergleichen mehr ist, die fechten mich nicht an.

Der Aff' mit Nüssen wirft vom Baum.
Im Ofen ist für Späne Raum.

M.

Uebrigens hat dieser lezte Theil uns in der That überzeugt, daß Herr Pustkuchen die Meisterjahre nicht geschrieben hat: *) denn obschon S. 245. das Grab Marianens (statt ihres Sarges) versenkt wird; so hat doch die Schreibart im Ganzen eine Leichtigkeit, welche dem dritten Theile der Wanderjahre mangelt, und wenn unser Buchmacher-Meister die Leser langweilt, so geschieht es wenigstens nicht mit ordinirter Moralästhetik.

*) Vergl. Lit. Bl. No. 85. Die geheime Literaturpolizey will erforscht haben, daß der Verfasser ein Dorfpfarrer bey Quedlinburg seyn, und einen Roman unter dem Titel Montalbano geschrieben haben soll.

Müllner.

Der Liebe Lust und Weh. Sechs Bilder nach dem Leben. Von Heinrich Baron von Hohenlinden. Leipzig, 1825, bey Immanuel Müller. 252 S. in 8.

Es ist ein sicheres Merkmal einer guten Erzählung und eines guten Erzählers, daß man ihnen gern zuhört; daß sie Langweile nicht aufkommen lassen. Mag ein solches Product, sammt seinem Producenten, auch sonst noch Manches zu wünschen übrig lassen: das Haupterforderniß ist doch erfüllt, und es steht zu hoffen, daß der, welcher dieses zu erfüllen im Stande war, auch sonstigen, billigen Ansprüchen bey anderweiten Versuchen zu genügen wissen werde; und zu diesen Hoffnungen berechtigen, aus dem eben angedeuteten Grunde, auch die vorliegenden, kleinen Erzählungen, die in sechs Bildern (Die Rose, der Pfingsttag, das Schloß in den Karpathen, der Ritter unter den Schäfern, der Greis am Gestade, und die Mädchenschule) der Liebe Lust und Weh zur erzählenden Betrachtung darbieten. Die hier verarbeiteten Ideen sind nicht eben tief aus dem geheimnißvollen Dunkel der Menschenbrust geschöpft; auch nicht gerade wunderseltsam verschlungen und schauerlich furchtbar sind die Pfade, auf denen wir die Liebenden wandeln sehen. Aber es sind doch Menschen, keine Marionetten, die hier auftreten; sie handeln, und werden nicht am Drathe gezogen; sie gehen zwar auf ziemlich gebahntem Wege, aber sie schlendern doch wenigstens nicht auf der Heerstraße der flachsten Alltäglichkeit. Wir wollen den Lesern durch vorreilige Mittheilung des Inhalts das Vergnügen des Selbstlesens nicht verderben: ohnehin läßt sich aus einem magern Auszuge des Thatsächlichen einer Erzählung ihre künstlerische Physiognomie so wenig beurtheilen, als die Schönheit eines Körpers aus seinem Skelett. Und so genüge denn die allgemeine Empfehlung dieser kleinen Erzählungen aus der Feder eines Pseudonymen, unter denen die Vierte noch besondere Auszeichnung zu verdienen scheint.

Digitized by Google

Nr. 42.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 27. Mai 1825.

Sitten-Geschichte.

Kultur und Barbarey, oder Andeutungen aus und zu der Geschichte der Menschheit mit steter Beziehung auf unsere Zeit. Von Johann Georg Reinwald. Mainz, bey Kupferberg. 1825. 398 S. 8.

Der Verf. vorliegender Schrift hat sich bereits durch einige juristisch-politische Flugschriften in der literarischen Welt eingeführt und tritt nun mit einem umfassendern Werke auf; nicht zu seinem Nachtheile, wie wir glauben. Charakter und Zweck desselben deutet er in der Einleitung, so wie in der Nacherinnerung, die aber als eine Vorerinnerung angesehen werden muß, selbst an. Er wollte an einigen hauptsächlichen Gegenständen aus der Menschengeschichte durch Entwickelung ihrer eigenthümlichen und wahren Natur nachweisen, wie einerseits ächte Kultur erstrebt werden könne und erstrebt worden sey, andererseits aber auch gerade in den wichtigsten Interessen der Menschheit durch verkehrte Richtung des Strebens die Barbarey auf verderblichsten gepflegt werde. Er bescheidet sich gern, daß er seine Aufgabe nicht mit der eigentlich spekulativen und wissenschaftlichen Tiefe aufgefaßt habe, welche sie hier und da wohl noch erwarten könne, indem es ganz eigentlich seine Absicht war, für ein größeres Publikum und aus einem mehr gewöhnlichen Standpunkte den Gegenstand seiner Arbeit zu entwickeln und darzustellen. Auch spricht er den Ruhm nicht an, neues zu sagen; denn es kam ihm vorzüglich auf die Zusammenstellung der möglichen Beziehungen an, welche die behandelten Gegenstände besonders für unsere Zeit darbieten können. Er meint (und gewiß mit Recht), das Streben, dieser einen Spiegel vorzuhalten, worin sie sich erkenne oder die Mittel und Wege zum Besserwerden nicht verkenne, könne nicht getadelt werden. Endlich bemerkt er, daß er sich bewußt sey, mit Unbefangenheit und ohne einseitige Partheynahme geredet zu haben, welches ihm, da die ganze Darstellung solches in der That völlig bestätigt, um so mehr zur Ehre gereicht, als es nicht leicht ist, in der partheyerfüllten und partheybewegten Gegenwart stets die nöthige Neutralität mit Anstand und Nachdruck zu behaupten.

Die behandelten Gegenstände sind die Religion, Reformation, Volksbildung, der Staat, die Wissenschaft und die Kunst. Man sieht, daß es der Aufgabe nicht an Wichtigkeit fehlt, deren Lösung auf die vom Verf. angedeutete Weise nun um so mißlicher seyn mußte, je mehr über alles dieses schon in unserer raisonnirenden Zeit raisonnirt und deraisonnirt worden, und je lebhafter gerade in diesen Beziehungen der Partheyenzwist herrscht. Allein mit Vergnügen gestehen wir, daß der Verf. in den meisten Rücksichten seine Absicht auf löbliche Weise erreicht hat. Es ist ihm dieß hauptsächlich dadurch gelungen, daß er einmal die wichtigsten Punkte überall hervorhebt und in das rechte Licht stellt, dann dadurch, daß bey aller Unbefangenheit der Ansicht eine lebendige, klare und anschauliche Darstellung, ein durchaus edler und gemäßigter Ton herrscht. Auch muß es als ein besonderer Vorzug gerühmt werden (was jezt bey ähnlichen für die Zeit berechneten Schriften so selten ist), daß der Verf., jedem Ultraism nach dieser oder jener Seite hin abhold, einen gediegenen und würdigen Loyalismus beweist; wie er denn überhaupt alles leere Raisonniren mit wenigen Ausnahmen glücklich vermieden hat. Geschichtliche Andeutungen und wissenschaftliches Streben führen in der ganzen Schrift meistens die betreffenden Resultate und Urtheile auf natürliche Weise herbey.

Die Einleitung bespricht den leider in unsern Tagen oft zu entschieden sich aufstellenden Gegensatz zwischen Theorie und Praxis, zwischen Philosophie und gemeiner Empirie. Nicht ganz mit Unrecht leitet Hr. Reinwald aus diesem Gegensatze die mancherley Auswüchse her, die sich in Ansichten, Partheyen und Bestrebungen geltend machen wollen. Hierin findet er nun auch vorzugsweise den Keim der Barbarey; „denn Barbarey, heißt es S. 13., ist überall, wo der Mensch in seinem eigensten Wesen entzweit wird; der erste Austritt aus derselben geschieht da, wo das Leben unter der Leitung der Vernunft in seiner ursprünglichen Einheit(lichkeit?) sich entwickelt,

bewegt und steigert.“ Rücksichtlich der Kultur heißt es daselbst: „Nur in der Einheit liegt seine (des Menschen) wahre Kraft; nur aus der Harmonie seiner Bestrebungen kann die Kultur sich gestalten.“

In dem Artikel „Religion“ sucht sich der Verf. mit populärer Verständlichkeit über diese wichtigste Angelegenheit des Menschen zu verbreiten. Hierbey ist besonders zu loben, daß er die Religion weder im werklosen Glauben, noch aber auch in dem blos moralischen Momente findet, sondern in der innigsten Verbindung und Durchdringung der Anbetung des göttlichen und des sittlichen Gefühls. Uebrigens hätte doch, bey aller Wärme der Darstellung der innere Entwicklungsgang der Religion tiefer aufgefaßt und hervorgehoben werden sollen; auch herrscht in der Gegenüberstellung der bezüglichen Kultur- und Barbarey-Momente keine gehörige Klarheit, dabey in der ganzen Betrachtung zu viel abspringende Rhapsodie, wodurch die Einsicht an der Gewinnung eines bestimmten Resultats gehindert wird.

An die Betrachtung der Religion schließt sich die der „Reformation.“ Der Verf. gibt hier zunächst die hauptsächlichen historischen Punkte in gedrängter Zusammenstellung, hebt besonders den Zustand der damaligen Zeit hervor und spricht sich dann über diese welthistorische Erscheinung nach dem Zwecke seiner Bücher aus. Vor Allem hat Ref. die parthevlose Würdigung Luther's angesprochen. Wir werden diesen merkwürdigen Mann nie nach seiner ganzen Größe, nach seiner allgemeinen Bedeutsamkeit und seinem individuellen Charakter richtig und wahr auffassen, so lange wir ihn nicht aus dem objectiven Standpunkte des Unternehmens, seiner Zeit und der Art seiner Bildung und Entwicklung zu erkennen streben. Was über die Wirkung der Reformation gesagt wird, ist allerdings nicht neu, aber doch recht gut hervorgehoben. Unrichtig muß Ref. indeß die freylich bey vielen noch immer obwaltende Ansicht nennen, welche sich darin ausspricht, daß, da man wohl das höchste Glück eines Volkes in seiner politischen Macht und Würde finden dürfte, es herzlich zu beklagen sey, daß eine Reformation kam, weil diese die Einheit und den Gemeinsinn im deutschen Volke vollständig aufgelöst habe, eine Auflösung, die ohne sie vermuthlich nicht eingetreten wäre. (S. 99 ff.) Diese Ansicht beruht entweder auf einem Mangel an umfassender und ins Einzelne gehender Kunde der Reichsgeschichte, oder doch auf einer zu oberflächlichen Beurtheilung der wahren Natur der Verhältnisse. Was Hr. R. gleich unmittelbar darauf anführt, zeigt genugsam, daß die eigentlich deutsch-nationale Wichtigkeit und Selbstständigkeit gerade durch die Reformation erhalten wurde. Vergißt man denn, wie ganz eigentlich die frühern Parthepungen in dem noch ganz katholischen Deutschland dieses mehr als einmal in die Gefahr völliger Auflösung gebracht hatten? Freylich greift man zur Erklärung eines Erfolgs gar gern nach den nächsten und scheindarsten Ursachen, die indessen oft selbst schon zum Erfolg gehören.

Der Aufsatz über Volksbildung geht im Ganzen von richtigen Grundsätzen aus und enthält zweckmäßige Andeutungen.

Die drey Abhandlungen über „Staat“, „Wissenschaft“ und „Kunst“ beweisen mehr wissenschaftlichen Charakter, als die vorhergehenden, wobey es dem Verf. zugleich ziemlich gelungen ist, der Entwicklung die gehörige Klarheit zu geben, so daß auch das größere Publikum die Verständlichkeit nicht vermissen wird.

Was zunächst die Abhandlung über den Staat betrifft, so muß Ref. grade hier das Verdienst weiser Mäßigung und strenger Partheylosigkeit am meisten hervorheben. Man sieht, es war dem Verf. mit der Sache selbst Ernst. Die Entwickelung der verschiedenen Staatsformen, so wie deren Würdigung beweist, daß der Verf. die Materie reiflich erwogen und durchdacht hat. Mit Beziehung auf unsere Zeit werden hier und da recht treffende Worte gesprochen. Die Entwicklung des Gegensatzes zwischen der antiken und modernen Politik enthält eben nichts, das nicht schon sonst z. B. von Heeren, Tittmann, jüngst von Zachariä in seinen Betrachtungen über Cicero's wiedergefundenes Werk vom Staate, von Hillebrand in seiner anthropologischen Kulturlehre u. A. bemerkt worden wäre.

Der Aufsatz „die Wissenschaft und die Wissenschaften“ spricht an durch seine Faßlichkeit und Wahrheit. Manches läßt allerdings ein tieferes Eingehen vermissen, besonders sind die Wissenschaften von ihrem gegenwärtigen Standpunkte aus nicht umfassend und charakteristisch genug gezeichnet worden. Dagegen befriedigt die Darlegung des Wesens der Wissenschaft selbst, so wie vorzüglich die Betrachtung der Philosophie sowohl durch richtige Ansichten, als auch durch die anziehende Darstellung. Recht an seinem Orte muß man es finden, wenn der Verf. sich mit Ernst gegen die Anmaßung des Mystizism im Gebiete der Wissenschaften, gegen das „unwissenschaftliche“ Einmischen in die Politik von Seiten der Gelehrten erklärt und das wirksamste Mittel des Besserwerdens in Wiederaufnahme eines strengen wissenschaftlichen Strebens findet. S. 344 heißt es: „In der That, die Verworrenheit unserer Tage, die tausendfach sich durchkreuzenden und hemmenden Suchten (?) aller Art, die Altklugheit der Knaben, die falsche Begeisterung der Jugend, die anmaßlichen Ausschreitungen der Männer — kurz, aller dieser bis zum Eckel sich darlegende Nichtigkeitskram, durch die Kandidaten der Ruthe so wie

Digitized by Google

die vorgeblichen Jünger der Musen die Welt reformiren, und die alte Weisheit verjüngen wollen, hat den hauptsächlichsten Grund und die fruchtbarste Quelle in der Unwissenschaftlichkeit der Zeit. Wollen wir wahre Selbstständigkeit gewinnen, will unser deutsches Vaterland den Wirren des Jahrhunderts sich entreißen; so kehren wir zurück zum Ernst der Wissenschaft, welche die Jugend festigt und stärkt, dem Mann die sicherste Gewähr erfolgreichen und würdevollen Wirkens leistet, dem Volke die klare Ansicht seiner Interessen und richtige Begriffe über seine Bestimmung zuführt, in das ganze Leben und seine Bewegungen Haltung und Charakter bringt."

Den Schluß macht der Aufsatz: „die Kunst und die Künste." Ueber die philosophischen Bemerkungen, welche Hr. R. rücksichtlich dieses Gegenstandes darlegt, möchte wohl mancher mit ihm zu rechten Lust haben. Es fehlt hier an gehöriger Durchdringung und Erschöpfung. Doch hat Ref. gefallen, was über die Nützlichkeit eines eigentlich philosophischen Kunststudiums mit Wärme gesagt wird. Im Ganzen ist das Wesen der Kunst richtig aufgefaßt und die Darstellung ziemlich befriedigend.

Ref. hat in dem Gesagten zunächst nur das Verhältniß vorliegender Schrift zu ihrer Bestimmung andeuten wollen und faßt nun seine Ansicht in dem allgemeinen Urtheile zusammen, daß er das Werkchen unter die besten der Art nach Inhalt und Darstellung rechnet und ihm recht viele Leser wünscht. Ueber Einzelnes ließe sich allerdings dieß und jenes bemerken, dessen sich jedoch Ref. schon aus dem Grunde überheben kann, weil die streng wissenschaftliche Begründung außer dem Plane lag. Erfreulich ist es überdieß, daß der Verf. als Geschichtsmann (er nennt sich in der Nacherinnerung herzoglich-Oldenburgischen Regierungs-Assessor) seine Mußestunden so rühmlich zu gebrauchen versteht. Hier und da trifft man auch sinnentstellende Druckfehler, die im Errata-Verzeichniß nicht bemerkt sind, z. B. S. 293 „Seeleneinrichtungen" st. Seelenrichtungen u. dergl. Papier und Druck sind vorzüglich.

Dramatische Dichtkunst.

Die Freunde. Ein Trauerspiel in fünf Akten von Dr. E. Raupach. Leipzig b. Cnobloch 1825. 171 S. 8.

Aus Enthusiasmus für die Volksfreyheit, oder nach heutiger Art zu reden, für das demokratische Princip, wurde Brutus Cäsars Mörder. Um keinen Herrn zu haben, befleckte er das Band der Freundschaft mit Blut. Wenn diese That tragisch ist, im Sinne der Poetik; so ist sie es durch die innere Kraft des Thäters, und durch die Erhabenheit seiner Gesinnung über die gewöhnliche Eigensucht derer, welche lieber einen absoluten Herrn im Staate wollen, der ihnen persönlich hold ist oder wenigstens ihren bevorrechteten Stand begünstiget, als eine Herrschaft des Gesetzes, die ihnen keine Vorrechte gewährt. Kehren wir aber einmal den Fall der gedachten That um; nehmen wir an, Cäsar, um die absolute Gewalt an sich zu reißen, habe den demokratisch gesinnten Brutus ermordet, der sein Freund war, und in dem er sogar einen Sohn zu lieben glaubte: würde die That auch dann tragisch seyn? Das Gefühl antwortet: Nein! Denn wie viel innere Kraft auch in dem Seelenkampfe um solch ein Opfer sich offenbaren möchte; der Sieg der eigensüchtigen Leidenschaft (der Herrschsucht) über Freundschaft und Vaterliebe ist kein erhabener Gegenstand. Die That wär' ein dem Zwecke der tragischen Kunst widerstrebender Stoff, dessen abstoßende Kraft zu bändigen, der talentvollste Tragöd große Mühe haben, und kaum ein anderes Mittel finden würde, als die Verwandlung des Cäsar in einen Macbeth, oder allgemeiner zu reden, die Steigerung der moralisch negativen Größe zum furchtbar Erhabenen.

Unser Dichter hat einen ähnlichen widerstrebenden Stoff gewählt. Sein Held, der genuesische Edelmann Fregoso, ist zwar kein Cäsar, er will gerade keine Alleinherrschaft für sich; aber er will einen Dogen und eine Adelsherrschaft in Genua, das er eben mit Hülfe seines Freundes Montaldo von einer eingedrungenen, durch den ewigen Zwist des Adels mit den Bürgern hereingerufenen Fremdherrschaft befreyt hat. Er will eine monarchisch-aristokratische Verfassung, die er für die einzige mögliche Gewähr der inneren Ruhe des Staates hält; Montaldo hingegen, obwohl auch Edelmann, will eine demokratische, in deren lebendiger Bewegung er das wahre Element des politischen Lebensgenusses sieht. Vergebens sucht Fregoso den Freund zum Proselyten seiner Ansicht zu machen. Montaldo beharrt bey der seinigen, und stellt sich an die Spitze des Volkes. Fregoso sucht mit Hülfe des Adels und der Söldner, die er im Befreyungskriege gegen die Fremden geworben hatte, die Volkspartey zu unterwerfen. Der Adel wird geschlagen, die Söldnerschaar in das Schloß zurückgedrängt. Da faßt Fregoso den Entschluß, seines Freundes Leben der Ruhe Genua's rasch zum Opfer zu bringen, und führt ihn aus durch Banditenhand.

Dieses Verbrechen trägt einen Charakter von Feigheit an sich, welchen zu verschleyern alle Sophismen des Glaubens an das monarchisch-aristokratische Princip unzureichend sind. Sollte diese That (es versteht sich, daß sie nicht die Katastrophe des Stückes, sondern nur die Amartia, das Vergehen des Helden ist) uns

Digitized by Google

die Hauptperson nicht verächtlich machen; so war das wenigste, was der Dichter für den Charakter seines Helden thun konnte, daß er den Schein der Eigensucht von seiner Handlungsweise nahm. Dazu gab es vielleicht nur Ein Mittel. Montaldo, der Edelmann, der für das freye Bürgerthum kämpft, handelt im reinen Glauben an das demokratische Princip. Sollte Fregoso in diesem Punkt ihm gleich stehen, so mußt' ihm der Dichter seinen Adelsbrief nehmen, er mußt' ihn zum Bürger, zum Sohne eines Gewerbmannes machen, der von dem Siege des monarchisch-aristokratischen Princips nichts, durchaus nichts zu hoffen hatte, als die innere Ruhe seines Vaterlandes, und des Staatsgebäudes Festigkeit. Dieses Mittel, wodurch die Stellung der beyden streitenden Freunde weit interessanter geworden wäre — warum wendete der Dichter es nicht an? Fühlte er vielleicht, daß es nicht ausreichte? Das ist allerdings wahr. Der Schein der Eigensucht fiel weg; aber der Schein der Feigheit blieb zurück in dem Morde durch Banditenhand, beschlossen und ausgeführt, nachdem des Gegners Tapferkeit bereits den Waffensieg errungen hatte. Aber was hinderte den Dichter, auch diesen argen Schein zu tilgen? Vor der That die Wage des Kriegsglückes inne stehen, und den Mord von Fregoso selbst, am Schluß' einer Unterredung, im Andrange des Gefühls von der Unbezwinglichkeit des Republikaner-Sinnes und von der Gefahr des Staates, kurz im Augenblicke des heftig bewegten Gemüthes begehen zu lassen?

Es ist bereits oben in Parenthesi bemerkt worden, daß der Meuchelmord nicht die Katastrophe des Stückes ist. Er geschieht im dritten Akte. Den Rest der Tragödie füllen, ungefähr wie in Shakspeare's Cäsar, die den Helden treffenden, rächenden Folgen der That. Sein Sohn Raphael liebte Montaldo's Tochter Maria. Montaldo, hochherzig genug, den politischen Zwist mit dem Vater auf den Sohn nicht zu übertragen, hatte in die Verbindung gewilligt. Aber im Augenblicke des Verscheidens, den Urheber der That errathend, hat er die Tochter verflucht, wenn sie je den Namen seines Mörders tragen würde. Sie verfällt in einen qualvollen Irrsinn, und Raphael, um ihr Leiden und das seinige zu enden, tödtet sie und sich selbst mit Gift. Kinderlos steht Fregoso, seine That hat den Adel wie die Bürger empört, die Dogenwahl geht nicht nach seinem Sinne, er muß, um sich selbst in Genua zu erhalten, zur Gewalt, zu den Söldnern seine Zuflucht nehmen. Der Oberste derselben, von auswärtiger Macht (dem Herzoge von Mailand) bestochen, verräth ihn, stürzt ihn mit Hülfe der demokratischen Partey, die Montaldo an ihm zu rächen brennt, er wird von den in sein Gemach dringenden Bürgern ermordet, nachdem er lebhaft gefühlt und klar erkannt hat, „daß er dem Wahn gelebt, dem Wahn gefrevelt."

Wenn dieses Walten der Nemesis über dem inneren und äußeren Leben des Schuldbefleckten, von unserem talentvollen Dichter lebendig, kräftig und in zweckmäßiger Steigerung dargestellt, nicht die volle tragische Wirkung hervorbringt; so liegt die Ursach' unfehlbar in der oben berührten Beschaffenheit der Amartia, welche den Helden unseres Mitleids unwürdig macht, und ihm unsere Theilnahme raubt. Es ist nicht das erste Mal, daß der Dichter gerad' in diesem Punkte gefehlt hat. Auch in seiner früheren Tragödie, die Erdennacht, (s. Lit. Bl. 1822. No. 56.) ist die Verschuldung des Helden nicht ächt aristotelisch; es ist ein Verstandesirrthum, eine Verwirrung der Begriffe von den menschlichen Pflichten, die ihn verleitet, den Vater zu verrathen und unter das Henkerbeil zu liefern. Es ist am angezogenen Orte entwickelt worden, warum diese Art von Irrthum weniger zum Motiv der moralischen Verschuldung des tragischen Helden taugt, als die Verirrung des Gemüths, das Vergehen der Leidenschaft. Hier ist der Fall noch schlimmer: wir können nicht einmal glauben, daß der Verstandes-Irrthum mehr als eine Selbsttäuschung der Eigensucht, der Herrschbegierde sey, zumal da Fregoso nach der That (S. 129) einen Tyrannensinn enthüllt, der den Monolog S. 70, wo er den Meuchelmord beschließt, Lügen straft. Wäre die That katastrophisch, d. h. endigte sie, das Schicksal des Helden entscheidend, die Handlung des Stückes; so ließe sich über dieses problematische Motiv hinwegsehen. Aber die That der tragischen Verschuldung, unter deren Folgen wir den Helden im Fortgange der Handlung leiden und erliegen sehen sollen, zumal wenn sie nicht en récit gesetzt, und nicht in die Vorscene verwiesen wird, fordert eine andere Beschaffenheit. Sie mag uns für den Augenblick empören gegen den Thäter, aber es darf nichts daran seyn, was uns denselben verächtlich machen könnte.

Uebrigens hat diese Tragödie alle Reize, welche Gedankenreichthum, Stärke der Empfindung, anschauliche Charakteristik, malerische Diction und Annehmlichkeit des Versbaues einem Drama verleihen können. Das undeutsche: „Gedenkt es dich?' S. 67. ist der einzige Verstoß gegen die Sprache, der auffallen könnte. Einzelne Schönheiten anzuführen, fehlt hier der Raum. Die Todesscene zwischen Raphael und der wahnsinnigen Geliebten (S. 135 ff.) ist so voll davon, daß sie allein hinreichend wäre, dem Dichter einen Kranz zu verdienen, wenn schon der Schluß derselben, der zugleich Aktschluß ist, den Erfordernissen der theatralischen Wirkung nicht entspricht.

Müllner.

Digitized by Google

Nr. 43.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 31. Mai 1825.

Dramatische Dichtkunst.

Aerope, Trauerspiel in drey Aufzügen von Johann Wilhelm Müller. Heidelberg in der neuen akademischen Buchhandlung von Karl Gros. 1824.

Der moderne Dichter hat schon darum einen weit schwerern Stand, wenn er einen antiken Stoff behandelt, als der antike selbst, weil dieser bey den Zuhörern oder Lesern ein Interesse an dem Inhalte voraussetzen durfte, welches der moderne bey den seinigen keinesweges erwarten darf, denn die zu dichterischer Behandlung sich eignenden Stoffe der alten Welt sind meistens solche, welche sich entweder als Sagen in dem Munde des Volkes befanden, und sich auf die Göttergeschichte oder die alten Fürstengeschlechter bezogen, welche ihre Abkunft von den Göttern herleiteten, oder rein geschichtliche, deren Zusammenhang mit der damaligen Gegenwart Jedermann klar vor Augen lag. Für einen solchen Stoff kann der moderne Dichter das Interesse seines Lesers nur dadurch zu gewinnen hoffen, daß er aus ihm eine große moralische Idee hervorleuchten und eine tiefere Anschauung der ewigen Weltordnung sich entwickeln läßt. Vermag er dieses nicht, so bleibt sein Werk, trotz allem Aufwande von Phantasie, und aller technischen Vollendung, kalt und langweilig. Besitzt er jedoch die wahre Weihe der Kunst, wodurch sich ihm gewissermaßen das Geheimniß der Weltregierung entschleyert, und er in den Rath der Gottheit gezogen wird, dann wird es ihm auch ohne große Mühe oder sichtbare Anstrengung gelingen, seinen Stoff so großartig, tief und bedeutsam aufzufassen, daß der Leser daran ein innigeres Interesse nehmen kann.

Der Verf. vorliegenden Trauerspiels ist in seiner Wahl des Stoffes nicht unglücklich gewesen. Die Unglücksgeschichte des Königshauses zu Mycene, des Tantalus und seiner Söhne ist allerdings geeignet den sinnenden Geist zu tiefen Betrachtungen über den Gang des Schicksals einzuladen, und besonders die Idee der Nemesis zu versinnlichen, die als der Gedanke streng vergeltender Gerechtigkeit und Ausgleichung des Glückes mit dem Unglück, der Strafe mit der Schuld, des Lohnes mit der Tugend auch den durch das Christenthum erleuchteten Völkern der modernen Zeit vertraut ist. Die Fabel des Trauerspieles ist nämlich die: Atreus, König von Mycene, hat mit Hülfe seines Bruders, Thyestes, einen älteren Bruder, dem der Thron gebührte, Chrysippus, ermordet, und dann den Gehülfen des Mordes, den Thyestes, verbannt. Dieser hat jedoch noch vorher die Gemahlin seines Bruders verführt, und einen Sohn mit ihr erzeugt, der aber, so wie der des Bruders, nicht in dessen Nähe lebt; vielmehr ist der erste, wiewohl der Gegenstand seiner heißen Sehnsucht, dem Atreus schon früh entrissen worden. Diese Strafe seines Vergehens, und der Umstand, daß seine Gemahlin ihm keine Kinder weiter bringt, bestimmen ihn, den verbannten Bruder Thyestes zurückzurufen, nachdem er seiner Gemahlin vergeben hat. Diese fürchtet aber die Rückkehr des Verführers, Unglück ahnend aus der Nähe dessen, der sie zur Sünde verleitete. Diese Furcht ist auch nicht ungegründet, denn Thyestes hat schon einen Plan zur Rache entworfen. Der Sohn seines Bruders, den er bey sich erzogen, soll den Vater umbringen, ohne daß er es weiß, daß der zu Mordende der Vater ist. Als der Jüngling nun im Auftrag des zurückgerufenen Thyestes sich zum Atreus begibt, erkennt ihn seine Mutter, und hindert mit Selbstaufopferung den Mord des Gemahls, allein Atreus glaubt, die Gattin hege eine sträfliche Liebe zu dem Jünglinge, und beschließt beyde den Furien zum Opfer zu bringen. Der Jüngling wird wirklich dem Tode Preiß gegeben, allein der Mutter verziehen. Zuletzt aber entdeckt Atreus, daß er den eigenen Sohn getödtet hat, und die Schlußworte des Stücks:

Arm da ich ohne Sohn nach ihm mich sehnte.
Jetzt reich, da ich ihn seh', an ewigem Schmerz.

sind nicht ohne Bedeutsamkeit und Wirkung auf das Gemüth des Lesers.

Man sieht, daß diese Fabel keinesweges arm ist an tragischen Motiven. Die Idee der Nemesis liegt klar in ihr dem Betrachter vor Augen, und man kann einer

Verkettung von Begebenheiten die Theilnahme nicht versagen, welche ein so erhabenes Geschlecht in sich zerrütten, und dem Untergange entgegenführen. Die handelnden Personen sind in der Idee gleichfalls der Theilnahme des Lesers nicht unwerth: Atreus durch den Vorsatz seine Schuld versöhnen zu wollen, durch Vergebung und Gerechtigkeit, und Aerope durch Reue und willige Uebernahme der Buße durch Erduldung unverdienter Strafe. Dessen ungeachtet will es dem Verf. nicht gelingen, den Leser zu erwärmen, und ihn, so zu sagen, in das Werk mit hineinzuziehen, so daß er mit dem Handelnden und Leidenden selbst handelte und litte. Woran liegt das? An dem Mangel dessen, scheint es uns, was jedem Kunstwerke in der eigentlichen Bedeutung nicht fehlen darf, wenn es nicht sogleich in die Klasse künstlicher Werke herabsinken soll, die als Beweise von Talent immer auch eine gewisse Achtung verdienen, jedoch nie die tiefe Wirkung auf reine und edle Gemüther hervorbringen werden, die nur die erstern erzeugen können. Es fehlt an dem beseelenden Hauche des Genius. Und es läßt sich wohl von ihm parodirend mit Goethe sagen:

Wem die Gaben dieses Mächtgen fehlen,
Der kann zwar viel besitzen, vieles geben,
Doch läßt sich's nie an seinem Busen ruhn.

Der Verf. entwickelt seinen Plan, führt uns von Scene zu Scene. Wir folgen ihm nicht ohne Antheil an dem Stoffe, allein es will sich keine Flamme im Busen entzünden, es entstehen keine Leidenschaften oder Gemüthsbewegungen in dem Leser, wodurch, wie Aristoteles sagt, die Leidenschaften selbst gereinigt werden könnten. So legt man das Buch aus der Hand mit dem Bedauern, daß der Dichter nicht vollkommen seines Stoffes Herr geworden ist, noch denjenigen Vortheil daraus gezogen hat, den ein wahrer Genius daraus gezogen haben würde. Damit wollen wir jedoch nicht behaupten, daß Alles in dem Werke durchaus verfehlt sey. Keineswegs. Der Verf. hat seinen Stoff dichterisch aufgefaßt, das ist schon Etwas, er hat zuweilen wirksame Situationen erfunden, wie die, wo Pleisthenes den Mord am Atreus verüben will und Aerope es hindert. Die Gemüthszustände der Handelnden sind oft wahr und wirksam dargelegt, und im Ganzen herrscht in der Darstellung eine gewisse tragische Würde. Wäre die Sprache minder unbeholfen, wodurch oft unangenehme Dunkelheiten entstehen, deren Aufhellung nicht einmal immer der Mühe lohnt, und hätte sich der Verf. überhaupt weniger sichtbar bestrebt auf dem Cothurn einherzuschreiten, so würde er aller Mängel ungeachtet doch mehr durch seine Arbeit gewirkt haben, als er jezt zu wirken vermag. Vor der Bühne, auf der dieses Stück aufgeführt würde, möchten indeß die Zuschauer leicht in einen sanften Schlaf verfallen.

Um das eben ausgesprochene Urtheil über die Sprache des Verf. einigermaßen zu belegen, machen wir den Leser aufmerksam auf den Orakelspruch zu Anfange des ersten Aktes:

Dem ist ihr Mund verstummt, wer Götter höhnt,
Dann schau' ihr Wort, wenn deine That versöhnt.

Diese lezte Zeile soll andeuten, daß man nur durch Sühne einer bösen That dahin gelangen könne, daß die Götter den Fragenden mit einem deutlichen Ausspruche beglückten. Und dann folgen die Stellen, wo Aerope ihren Gatten bestimmen will, den Thyestes nicht zurückzurufen:

O! Gatte, hegt ein einz'ger Tropfen Bluts,
Von gleicher Sehnsucht unsers Sohns erwärmt,
Den dürftigen Gedanken meiner Liebe,
Und starb er aus, wie ich es längst verdient,
Bist du nicht selbst dein eigner Haß und Feind?
Mycenens König, laß ihn frey den Argen,
Nur Elend kann sein widrig Nahn uns bringen.

Wie dunkel und wie unbeholfen in der Verschränkung der Redesätze: — Wie preziös ist folgender Ausdruck! Atreus sagt:

Laß die gewandte Zunge,
Sie findet einen Fleck, den sie verwundet.
Fest umgeformt ist er in dem Krystall
Der Ueberzeugung deiner Niedertracht.

Doch genug davon! Möge der Verf. immer bedenken, daß der bildliche Ausdruck nie gesucht erscheinen darf, sondern daß das Bild, als die Hülle des Gedanken, wie eine durch Natur erzeugte äußere Gestalt sich darstellen muß.

X. r.

Reisebeschreibungen.

Reise von Bern über die Gemmi und den Simplon, nach den Borromäischen Inseln; für die Jugend beschrieben von Friedrich Meisner, Professor der Naturgeschichte. Bern, bey J. F. Burgdorfer. 1825. 271 S. in 8. Mit drey Kupfern.

Es ist diese Reisebeschreibung, die auch als viertes Bändchen der „kleinen Reisen in die Schweiz" angegeben wird, für die erwachsene Jugend bearbeitet, und in der That machen Inhalt und Schreibart sie zu einem der Lesewelt überhaupt empfehlenswerthen Buche. Der als Naturforscher nicht unberühmte Verfasser hatte die Wanderung, welche er hier beschreibt, in Gesellschaft sei-

Digitized by Google

nes Freundes, des Hrn. Dr. Schinz in Zürich, und mehrerer zum Theil jüngerer Begleiter im Jahr 1810 vorgenommen, und da die Gegenden, welche durchwandert wurden und die des Buches Aufschrift bezeichnet, zu den reichsten, schönsten und erhabensten der Schweiz gehören, so konnte es nirgends an Stoff zu belehrenden Erörterungen fehlen, für die doch vorzugsweise naturgeschichtliche und wirthschaftliche Gegenstände gewählt wurden. Statt einer Namenaufzählung derselben wollen wir lieber von Behandlung und Darstellung ein kleines Muster geben, und dazu die Erzählung vom schweizerschen Viehverkehr mit Italien wählen. Die Reisenden sind im Thale von Bellenz und in dem schönen Dorfe Giubiasco eingetroffen. „Hier wird, erzählt Hr. Meisner, auf einem weiten mit Nuß- und Kastanienbäumen umgebenen Platze, der das Dorf in zwey Theile theilt, alljährlich im Herbst ein großer Markt von Schweizer-Rindvieh und Pferden gehalten, zu welcher Zeit dann hier ein reges Leben herrscht. Die Italiener kaufen da ihre besten Kutschpferde, so wie ihre besten Milchkühe, die ihnen aus der Schweiz zugeführt werden. Gegen Ende des Septembers treiben die Viehhändler aus Luzern, Uri, Schwyz, Unterwalden, Zug und Glaris das schönste und gesundeste Vieh zusammen und führen es über den Gotthard. Das Glarnervieh wird durch das Schächenthal nach dem Gotthard getrieben; aus den übrigen genannten Kantonen wird es über den Vierwaldstättersee geführt. Der Haupttummelplatz zum Einschiffen ist der Flecken Brunnen im Kanton Schwyz, wo ich einst Augenzeuge der Abfahrt von mehr als 2000 Stück Vieh war. Sie geschah am frühen Morgen, wo der See ganz still und ruhig war, bey Fackelschein, und gewährte ein ganz eignes Schauspiel. Ich hörte damals, daß aus dem Kanton Schwyz allein nur jährlich bey eintausend Stück der schönsten Kühe nach Italien geführt werden, wovon im Durchschnitt jedes mit zehn Louisd'or bezahlt wird. Auch aus Graubünden geht durch das Thal von Misocco und aus Kleven und Veltlin durch das Marobierthal viel Vieh nach Giubiasco. Von allen Seiten strömt es hier zusammen. Diese Züge erinnern an die Zeiten der alten Patriarchen und an die Wanderungen der Nomaden-Horden, die ihre Heerden von Land zu Land vor sich hertreiben, ohne Hütten und Häuser ihrer pflegen, und keinen andern Reichthum kennen, als den, der auf dem Wohlseyn ihres Viehs beruht. Auf dem Zuge werden hie und da die Wiesen zur Weide für die Heerde von ihren Eigenthümern gemiethet, worin ein Kanton vor den andern gewisse Vorrechte hat, z. B. die Urner behaupten den Vorzug vor allen andern, die Schwyzer vor den Unterwaldnern, diese vor den Luzernern u. s. w. Nicht selten aber entstehen über die Weideplätze blutige Händel. Die Kühe werden während dem ganzen Zuge Morgens und Abends gemolken, und wo man Halt macht, werden Käse verfertigt, wozu man alles Geräth mit sich führt. Auf dem Zuge sind die Kühheerden Sentenweise eingetheilt; voran geht ein Treiber, dann folgen die Kühe; die vorderste trägt eine Schelle am Halse, der zweyten ist der einbeinige Melkstuhl an die Hörner gebunden, eine dritte trägt einen Milchkübel u. s. w. Hinter den Kühen gehen die Stiere, endlich der Senn, und dann der Händler oder Verkäufer des Viehs. Alles brüllt, blöckt und jauchzt, daß Berg und Thal davon wiederhallen. Die Italiäner, welche von diesem Vieh kaufen wollen, gehen den Zügen oft bis in das Livinerthal entgegen, und kaufen schon dort das beste am wohlfeilsten ein; denn je weiter die Schweizer das Vieh treiben müssen, desto höher steigt natürlich der Verkaufspreis; das meiste wird aber in der Ebene von Giubiasco verhandelt. Der ganze Verkehr dauert vierzehn Tage lang, der dann diese Gegend unbeschreiblich lebhaft macht."

Ganz vorzüglich anziehende Theile der Reisebeschreibung sind die Schilderungen des Rhonethals und der Simplonstraße. Von diesem vordin und wohl noch auf lange Zeit unerreichten Meisterwerke der Straßenbaukunst wird die Geschichte umständlich und nach guten Quellen erzählt. „Es giebt keinen Paß über das Hochgebirge, auf welchem die Natur so viel Interessantes zusammengestellt hat, als auf diesem. Gelehrte, Künstler und selbst blos neugierige Reisende finden hier überall Gegenstände der Bewunderung, der Beobachtung und des Studiums würdig. Diese ungeheuren, wilden Felsen, diese Wälder, diese ewigen Eismassen, diese über die Felsmassen herabstürzenden Bergströme, deren fernes Getöse die Stille der Thäler unterbricht — alles dieß bildet Einen Schauplatz von Größe, der bey jedem Schritte sich verändert und die Seele tief und mächtig ergreift. Betrachtet man die in unendlicher Mannigfaltigkeit sich darbietenden Gegenstände einzeln, so erblickt man überall die reizendsten Contraste. Hier ist ein finsterer Wald, dort eine einsame Hütte; bald ein drohend überhängender Fels, bald ein zwischen Felstrümmern rauschendes Bächlein; hier senkt sich der Blick hinab in ein lieblich grünendes Thal, oder bebt schaudernd zurück am Rande eines scheinbar bodenlosen Abgrundes; dort schweift das Auge umher an steilen Felsenwänden, deren Höhe es nicht zu messen vermag. Faßt man aber das Ganze in einen Blick zusammen, dann ist alles Größe und Harmonie. Wer über den Simplon reiset, der steht oft still und weiß nicht, was er am meisten bewundern soll, ob die Schönheit und Größe der Naturscenen, oder das erstaunenswürdige Werk der menschlichen Kunst." Bey tiefem Dunkel der Nacht, wo der Weg zu unterscheiden unmöglich geworden war, mußte, am Ende der Simplonstraße,

Digitized by Google

Domo d'Ossola erreicht werden: da wurden Laternenträger vom Wege gebolt: „Wir wußten uns bald zu helfen; da wir nämlich neben der Straße im Grase hie und da einzelne leuchtende Johanniswürmchen (Lampyris splendidula) bemerkten, so kamen wir auf den Einfall, einen Versuch zu machen, ob wir uns nicht ihrer Lichter zu unserm Vortheil bedienen könnten. Sogleich wurde also eine beträchtliche Anzahl dieser Thierchen zusammengelesen, die wir in unsere zum Schmetterlingsfang bestimmten Florbeutel warfen, und siehe da! schon zehn bis zwölf derselben bey einander gaben ein so helles Licht von sich, daß wir auf mehrere Schritte weit unsern Weg hinlänglich beleuchtet fanden."

Dem durch schönes Papier und Druck empfehlenswerthen Buche gereichen die drey, nach Lory's Zeichnungen, von Burgdorfer kräftig und fein gestochenen Bilder vom Ponte alto und von der Algaby-Gallerie an der Simplonstraße, so wie die Vignette mit Vorstellung der Isola bella, zur Zierde.

Unterhaltungsliteratur.

Pietro von Abano oder Peter Apone. Zaubergeschichte von Ludwig Tieck. Breslau b. Josef. Max u. Komp. 1825. 186 S. 8.

Der Name des Verfassers wird bey denjenigen, welche dessen frühere phantastischen Dichtergebilde kennen, die Erwartung erregen, daß in dieser Zaubergeschichte, welche der Generaltitel: L. Tieck's Mährchen und Zaubergeschichten I, als den Anfang einer Sammlung bezeichnet, Sinn sey und Geist. Wir haben leider keines von beyden darin entdecken können. Damit soll nicht gesagt seyn, daß die Geschichte Unsinn enthalte. Wir verstehen unter dem Sinn einer phantastischen Dichtung eine Reihe von zusammenhängenden, vernünftigen und interessanten Gedanken, welche die Dichtkunst in dem freyen Spiele der Phantasie, das an keine Bedingung der physischen Möglichkeit sich bindet, zur Anschaulichkeit bringt. Und unter dem Geist einer solchen phantastischen Dichtung verstehen wir die Uebereinstimmung der Erfindung und der Einkleidung mit dem Zwecke, den Lesern jenen Sinn zu offenbaren. Der Mangel dieser Eigenschaften ist noch nicht Unsinn zu nennen. Auch ohne eigentliche Bedeutung können Mährchen ergötzen durch die Bewegung, in welche sie die Phantasie versetzen. Aber diese Ergötzung bleibt immer in der Sphäre des Kindischen, und es ist des Dichters nicht würdig, es blos darauf anzulegen. Gleichwohl sehen wir nicht, worauf es hier anders angelegt seyn könnte. Der Petrus Apone ist ein Schwarzkünstler, der, ohn' es selbst zu wissen, einen in lächerliche menschliche Mißgestalt gekleideten Höllengeist zum Famulus hat. Er verliebt sich in die Leiche eines schönen jungen Mädchens, das er durch magische Sprüche zu einem wunderlichen Scheinleben erweckt, und dem er ein wirkliches verspricht unter der Bedingung der Gegenliebe. Er nimmt den Bräutigam der Jungfrau, der ihn als einen großen Weisen verehrt, in sein Haus, wo er die Erweckte verborgen hält. Dieser entdeckt sie durch Zufall, hört von ihr, daß sie durch Höllenkünste aus dem Vorhofe der Seeligkeit hinweg gerissen worden, daß sie wieder völlig zu sterben sich sehnt, und daß sie zu dem Glücke des Todes wiederum zu gelangen denkt, wenn sie zum Hochamte des Osterfestes in die Kirche kommen könnte. Der Geliebte führt sie dahin, und sie stirbt wieder. Hierauf wallfahrtet der Jüngling in einem Jubeljahre nach Rom; kommt in Gefahr, von dem Apone, der eine andere Gestalt und das Wesen eines Astrologen angenommen hat, von der Bahn des Heils verlockt zu werden; wird gerettet durch den vormaligen Famulus des Schwarzkünstlers, der sich hier dem Letztgenannten als Höllengeist zu erkennen gibt: und heirathet am Ende die ähnliche Schwester der zweymal gestorbenen Geliebten, die den Eltern von einer Hexe geraubt worden war, und ihm gegen Geld und gute Worte von der Hexe ausgeliefert wird.

In dieser Composition läßt sich keine vernünftige Bedeutung erkennen, und nirgends zeigt sich dem Nachdenken eine Thür oder ein Fenster, wodurch man eine hineintragen könnte. Selbst die Darstellung der Zauberscenen ist matt gerathen, und vergebens bemüht sich der mißgestaltete Famulus, den Leser zum Lachen zu reizen. Die Ansicht von dem Zustande nach dem Tode, welche die zauberisch erweckte Jungfrau uns zu eröffnen sucht, und die Sehnsucht darnach, welche dieselbe S. 104 ausspricht und S. 107 auch dem Geliebten einflößt, sind der einzige Moment der Geschichte, wo sich allenfalls eine moralische Tendenz ahnen läßt, indem ein frommer Gedanke durchscheint. Aber er wird nicht verfolgt, er verschwindet im Fortgange der Begebenheiten, und die schließliche Heirath des Liebenden mit dem lebendigen schwesterlichen Ebenbilde gibt zu erkennen, daß der Erzähler selbst ihn wieder aus den Augen verloren hatte. Der italienische Sagenquell, aus welchem der Verf. geschöpft haben mag, entschuldiget den Mangel der Bedeutung nicht: denn diese in solche Sagen hineinzubringen, das ist eben des Dichters Beruf, den Goethe an der Sage von Fausts Ritt aus Auerbachs Keller so glänzend erfüllt hat.

Digitized by Google

Nr. 44.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 3. Juni 1825.

Musikliteratur.

Ueber Reinheit der Tonkunst. Heidelberg im Verlag von J. C. B. Mohr. 125 S. 1825.

Obgleich der ungenannte Verfasser sich selbst für einen bloßen Dilettanten ausgibt, so wird doch Jeder, der nur wenige Seiten dieser, mit tiefem philosophischen Geiste, mit der ausgebreitetsten historischen und ästhetischen Kenntniß des Classischen aller Nationen, mit, aus dem Innersten des Gemüthes hervorgegangenen, treffenden Ideen und Ansichten so reichlich ausgestatteten Schrift gelesen hat, dessen Competenz in dieser Kunst, von ganzem Herzen anzuerkennen, sich gedrungen fühlen. Ein Dilettant auf der Stufe des Verfassers ist es nur in dem Sinne: daß er mit der Kunst nicht das Brod erwirbt, was dem wirklichen Künstler sowohl in Erreichung als Ausübung tieferer und besserer Einsichten so hinderlich ist. Die Kunstkritik, die sich in jetziger Zeit im Allgemeinen, „mit wenig Witz und viel Behagen", auf der breiten Straße, des Modehaften, des Tagtäglichen und Seichten hält, wird zwar die und da etwas einzuwenden haben; aber ist nicht gerade das wichtig: wenn ein hochgebildeter, für die Veredlung des Menschengeschlechts warm fühlender Mann, wie der Verf. rein, als Mensch gegen den Menschen, sich ausspricht, und in jedem Fache Menschenrechte wahrt, wenn die praktischen und theoretischen Dictatoren in demselben vielfältig ins Einseitige, Starre, oder ins Niedrige gerathen sind? Und wer will es läugnen, daß der Stand der Tonkunst jezt ein solcher ist? Denn, ist nicht diese reichste aller Künste, die alle Zustände des Gemüthes und Herzens so ergreifend darzustellen und zu erwecken vermag, eine blos theatralische geworden mit Verachtung aller ihrer edleren Zweige? Dient sie nicht auch hier nur noch dem Sinnenkitzel, und dem Schwindel, der sich fürchtet in sein Inneres zu schauen und nach Betäubung desselben ängstlich jagt? Treibt sie es nicht gerade hier mit Trommeln, Pauken, Trompeten, türkischer und indianischer Musik, Pfeif-, Streich- und Schlagwerken aller Art so arg, daß es einem noch nüchternen Sinn gehen möchte, wie jenem Fuchs, der so arg getrillt wurde, daß er aus seiner eigenen Haut fuhr? Wo sind die edlen, einfachen, herzerfrischenden und erfreuenden Melodien einer Zauberflöte ꝛc. jezt anzutreffen? Wird jene Einfachheit nicht so sehr verachtet, daß man glaubt auch in dem kleinsten Liede müssen alle Akkorde und Modulationen des ganzen jetzigen verschrobenen Generalbasses anzutreffen seyn? — Dem Heiligen ist die Tonkunst wie eine Hetäre untreu geworden und macht, in die Kirche gezwungen, daselbst nur den Hanswurst. — Für die Schule hat sie noch wenig Passendes gethan, so daß nach dem Unpassenden gegriffen und das kindliche Gemüth mit Dingen gequält wird, die sein Gefühl verzerren oder zerreißen. Im Leben amüsirt man sich mit Sonaten, die man, mit seltener Ausnahme, mit Rousseau fragen möchte: Sonate que me veux-tu? mit halsbrechenden Variationen faselt und tändelt man sich die Zeit vom Halse, Herz und Gemüth wird nicht beachtet, als hätte man deren keines. — Daß diese Gebrechen von den wahrhaft Gebildeten gefühlt werden, zeigen überall die Bestrebungen, die Tonkunst in alle ihre Rechte wieder einzusetzen, vielseitig erkennend, was das höhere, geistige Leben durch sie gewinnen könne, und wie Glückseligkeit durch sie vermehrt werde. Wer nun die Frage: wie kann die Tonkunst das höhere Geistesleben vermehren, wie und was kann sie zur Veredlung und Fortbildung des Menschengeschlechts beytragen, in Kirche und Schule, im Leben und häuslichen Kreise, im Theater und Concert? für wichtig hält, und mit diesem Ziel den jetzigen Zustand gerne veralcicht, der lese diese Schrift, denn dieses ist's, was der Verfasser originell, tief und von dem edelsten Gefühl durchdrungen, abhandelt. Sie besteht in neun aphoristischen Aufsätzen folgenden Inhalts:

1) Ueber ächte Kirchenmusik.
2) Ueber Bildung durch Muster.
3) Ueber das Studium älterer Werke.
4) Ueber den Effekt.
5) Ueber das Instrumentiren.
6) Ueber genaues Studium der Werke großer Meister.
7) Ueber Vielseitigkeit.

Digitized by Google

8) Ueber Verdorbenheit der Texte.
9) Ueber Singvereine.

Ueber kein Fach ist das Publikum noch so sehr im Unklaren als über den Zweck, die Wirkung und den Einfluß der Tonkunst, und da dieselbe immer mehr um sich greift und ihren Einfluß selbst in die stillen Hütten des Landmanns verbreitet, so haben nicht nur die Künstler die unerläßliche Pflicht, ihr immer eine veredelnde Richtung zu geben, sondern auch Eltern, Erzieher und Vorsteher von Kirche und Schule haben ihre Erzeugnisse gewissenhaft zu prüfen und nur das Gute zu behalten. Es wird daher Allen diese Schrift eine erfreuliche Erscheinung seyn, als eine unbefangene Stimme eines edlen Herzens, zumal Institute, die sich das Ansehen der Beförderung der Wahrheit fälschlich geben, Parthey nehmen und der Fortschreitung der Kunst in den Weg treten, der Starrheit das Wort reden, und seichtes Gewäsch für baare Wahrheit verkaufen.

Dramatische Dichtkunst.

Die Dogen. Tragödie in fünf Akten von Fedor Ismar. (?) St. Gallen bey Huber und Comp. 1824. 175 S. 8.

Endlich einmal unter den zahllosen Pilzen von Tragödien, die unaufhörlich dem Boden unserer Literatur entsprossen, eine Pflanze besserer Art! Es lohnt sich schon der Mühe, sie genauer zu betrachten.

Wenn die Leser irgend ein Compendium der Geschichte von Venedig bey der Hand haben, so werden sie finden, daß der vierte Doge, Theodat, das traurige Schicksal des Gloster im Lear hatte, geblendet zu werden. Dieser Doge ist der Held des Stückes, und die Geschichte seiner Blendung, freylich nicht geschichtlich treu, aber eben darum desto tragischer gestaltet, macht die Haupt-Handlung desselben aus. Er hat eine Tochter Julia. Diese liebt sein Liebling und Pflegesohn Galbaio, sie erwiedert diese Liebe, und der Doge ist den beyderseitigen Wünschen nicht abgeneigt. Aber ein anderer Edelmann, Galla, trachtet gleichfalls nach ihrem Besitz und zugleich nach des Vaters Purpur. Den Dogen zu stürzen, hat er sich mit den beyden Nobili Monegareo und Cevario verschworen, und den Lombardenkönig Astolf zum Kriege gegen Venedig aufgereizt. Den Galbaio, dessen treue Anhänglichkeit an den Dogen er kennt, aus dem Reiche zu entfernen, hat er also ein doppeltes Interesse, und er benuzt dazu eine Unvorsichtigkeit, die Galbaio begangen hat. Ohne den Dogen davon zu benachrichtigen, hat Galbaio, während einer Hungersnoth in Venedig, Geld unter das Volk vertheilt, und auf die betrügerischen Beamten gescholten, welche dieselbe muthmaßlich herbeygeführt hatten. Galla macht daraus gegen Theodat eine Verläumdung seiner Regierung, und staatsverrätherische Umtriebe. Der Doge, durch diesen anscheinlichen Undank empört, stellt den Galbaio zur Rede; das Eingeständniß der Thatsachen macht ihn taub gegen die Entschuldigungen: er verbannt den Galbaio, und gibt auf diese Art sein eignes Schicksal in die Hand der drey Verräther, die ihn umgeben, ähnlich in diesem Punkte dem Gloster und dem König Lear. Astolf zieht heran zum Kriege. Der tapfere Greis beschließt, sich selbst an die Spitze des Heeres zu stellen, und ernennt seinen ärgsten Feind, den Galla, zu seinem Stellvertreter in Venedig. Die drey Verschworenen geben nun darauf um, den Dogen zu ermorden. Der Mord wird zwar durch einen räthselhaften Mönch verhindert, der den Cevario umbringt; aber Galla bekommt Theodats Person hülflos in seine Gewalt, und weiß es zu machen, daß die Venetianer ihn seiner Würde entsetzen. Den Monegareo hat er in Astolfs Lager gesandt, und ihm für alle Fälle den Auftrag gegeben, den Lombardenkönig zu meuchelmorden.

Galbaio, die Gefahr ahnend, welche den Dogen und den Staat bedroht, hat mittlerweile ein etwas wunderliches Mittel gefunden und ergriffen, um dieselbe abzuwenden. Er hat, anstatt die Gränzen des Staates zu verlassen, sich aufnehmen lassen in einen geheimen Brüder- und Tugend-Bund, dem der Araber Hassan vorsteht, eine Art von Zauberer, dem die Geister Ariel und Umbriel gehorchen, wie dem Prospero in Shakspeare's Sturm. Diese Brüder der Halle (vulgo Loge) ergreifen die Waffen für die Rettung des Staates, mit ihnen zieht Galbaio dem Astolf entgegen, und zwingt ihn zur Schlacht. Beyde treffen sich in Person, doch fechten sie nicht mit einander. Das Zusammentreffen führt vielmehr eine Unterredung herbey, in welcher Galbaio den Dogen Theodat gegen die geschehenen Einflüsterungen Monegareo's vertheidiget. Dieser ist selbst zugegen und sucht Astolfs Glauben an die Lüge aufrecht zu erhalten, daß der Doge gegen den König den Meuchelmord gedungen habe. Da tritt Hassan der Magier hervor, reißt dem Monegareo den Helm vom Haupte, und zeigt dem König den darin verborgenen schriftlichen Auftrag Galla's zu seiner Ermordung. Monegareo's Aufknüpfung wird befohlen, von Rechts wegen, und beyde Heere ziehen versöhnt gen Venedig, um den Verräther Galla zu züchtigen, und den Dogen aus seinen Händen zu reißen.

Galla herrscht inzwischen auf Theodats Throne, er behandelt Julien als Sclavin, sucht Vater und Tochter auf alle Art zu demüthigen, und fordert Juliens Hand für des Dogen Befreyung. Sie weigert sich zur Freude des Vaters, und wird fortgeschleppt in engen Gewahrsam. Jezt trifft die Nachricht ein von der Wendung, welche die Sache bey dem König Astolf genommen hat.

Digitized by Google

Galla eilt fort, sich zu rüsten, aber zuvor gibt er heimlich einem Normann, den Astolf früher an seine Befehle gewiesen hat, den grausamen Auftrag, den Theodat der Augen zu berauben.

Die Scene, welche dadurch herbeygeführt wird, mahnt zwar auf der einen Seite, besonders durch die Vorstellung von dem pöbelhaften Pathos der Blendung, an Huber und Arthur in König Johann, und auf der andern, durch die Situation des mitleidigen, aber an Gehorsam gewöhnten Kriegsknechtes, an Macduff und Oscar in König Yngurd; aber sie ist weder von der einen noch von der andern eine bloße Copie, und kann in jedem Betracht für meisterhaft gelten.

Als der Kriegsknecht den Dolch blicken läßt, glaubt der Greis, es gelte seinem Leben.

— — — Hier ist meine Brust.

Normann.

Ihr gilt es nicht.

Theodat.

Wem sonst?

Normann.

Halt stille, guter Mann, Du dauerst mich.
Und gieng ich selbst zum Tode, traurger
Fürwahr könnt' ich nicht seyn; doch meine Pflicht —

Theodat.

Du bist ein guter Mensch — vollziehe sie.

Normann.

So setz' Dich her denn, Armer; zucke nicht.
Wenn sich des unbarmherz'gen Eisens Spitze
Eindrücket in den Sitz von deiner Seele.

Theodat.

Dein Dolch?

Normann.

Soll sich in deinen Augen kühlen.

Theodat.

Entsetzlicher Barbar! Dich hat ein Tieger,
Ein Wolf des Südens Dich an seiner Brust
Gesäugt, kein menschlich Weib.

Normann.

Mir zürne nicht:
So nenne den, der mir's befahl.

Theodat.

O sey
Barmherzig! Einmal sterben ist fürwahr
Nicht schwer; doch leben und das Licht nicht schauen — —
O tausendfacher Tod, der sich in jedem
Momente tausendfach erneut! O sey
Barmherzig! morde mich; denn keine Ruhe
Würd' das Bewußtseyn solcher That Dir lassen.
Fühlst Du des Zephirs Weben? Sieh, so oft
Er Dich in heißen Tagen kühlte, würd' er
Mein Flehen in das Ohr zurück Dir rufen.
Sieh meinen weißen Scheitel. Glaube mir,
Mit Ehren ward er so, und Du willst ihn
Besflecken mit dem Blute meiner Augen?
O, wenn Du heim zum fernen Norden käm'st,
Würd' jeder Berg das Silberhaar
Des Unglückseligen, den Du verstümmelt,
Dir nicht vor deine Seele führen und
Dich blendend in den schauderhaften Abgrund
Hinunter stürzen? Hörst du die Wellen,
Wie sie das Ufer tönend schlagen? Wenn
Du nun zurück zum wilden Belle zögest,
Würd' Dir der Wogen fürchterliches Toben
Der Gottheit Zürnen nicht entgegen heulen?

Normann.

Und wenn der Nornen fürchterlicher Ruf
Mir fort und fort den Busen mit Verzweiflung
Erfüllte; wenn ich keinen Stein mehr fände,
Der meinem sturmgepeitschten Haupte
Zum Kissen diente — dennoch müßt' ich's thun.

Theodat.

So laß mir wenigstens das eine Auge.

Normann.

Ich kann, ich darf nicht, beyde müssen sterben.

Theodat.

Umsonst verlang' ich's nicht. Sieh', meine Hand
Magst Du von ihrem Arme trennen; in
Das Ohr magst Du den unbarmherz'gen Dolch
Mir drücken — nur laß mir das eine Auge.

Normann.

Nicht weil ich will, bin ich des Lichtes Würger,
Ich muß und gegen meinen Willen. Er
Befahl's. Er ist der Herr und ich der Knecht.

Theodat.

Du mußt? so sey es denn! ich nehme Abschied
Von Dir, o Quell des Lebens. Euch Gefilde
Des Lenzes werd' ich nicht mehr seh'n; auch dich
Nicht mehr, du stolzer Dom mit deinen
Unzähl'gen Lichtern.

(Zum Normann)

Gönne mir noch einmal
Den Blick empor zu heben zu den Sternen
Des Himmels; sehend noch einmal Venedig
Zu segnen und der Stärke Gott um Beystand
Zu flehn, bey diesem ungeheuern Leiden.

Normann.

In jenem Zimmer thu' nach deinem Wunsch;
Doch klage dann auch ferner nicht und leide
Geduldig, was doch unabwendbar ist.

Theodat, ihn umarmend.

O Dank Dir! mögen Dich die Götter segnen
Und unversehrt in deinem Aug' den Stern
Bewahren.

(Er geht ab.)

Normann.

Heute fühl' ich, daß es hart
Ist, Knecht zu seyn. Auf einen Fleck da starrt
Er hin. Nicht fassen kann er es, daß dieser
Sein letzter Blick ist in das äußere Leben.
O armer Mann! warum auch wurdest Du
In eines Mächtigeren Hand gegeben?

(Er geht in das Zimmer ab.)

Mit dieser erschütternden Scene schließt der vierte Akt. Der fünfte hebt mit einem Gespräch zwischen dem Hallenmeister Hassan und dem König Astolf an, welches hier nicht am Platz' ist, da es keinen anderen Zweck zu haben scheint, als die Nützlichkeit der geheimen Tugend-Bündnisse im Staate zu erweisen. Aber die folgende Scene ist wieder von guter, tragischer Natur. Der ge-

Digitized by Google

blendete Theodat irrt als Bettler in der Nähe von Venedig umher. Galbaio erscheint mit den Lombarden, er erkennt den Dogen in der Bettlertracht, er gewahrt dessen Verstümmelung, und wendet sich ab im stummen Entsetzen.

Theodat.

Ich kann Dich nicht mehr seh'n. — — O wende Dich
Nicht ab von mir: hab' ich nicht alles schon
Verloren, als ich den Besitz des Auges
Verlor? Doch nein, ich habe nichts verloren,
Ich habe Dich ja wieder. O des Glückes!
Mein Arm umfängt den theuren Nacken wieder,
Dem Auge kühlet Kühlung meiner Glut.
An deinem Herzen schlägt Ivalos Herz.
Ich war als Herzog Bettler, ohne Dich!
Ich hab' Dich wieder und der blinde Bettler
Ist reicher als des Orientes Kaiser.

Galbaio.

Ha! sprengt entzwey Gefäße, sprengt den Busen!
Herauf steig' aus dem Schoos der schwarzen Nacht,
Du Schwester fürchterlicher Raserey!
Empfange mich, ich will dein Sclave seyn
Auf ewig. Komm hervor, Gebieterin!
Komm Rache, Rache!

(Astolf drängt sich durch die stehenden Reihen der Krieger.)

Astolf.

Deine Stimme höre
Ich donnern im Gebraus der rasselnden Waffen.
Was regt Dich auf, daß sich die Schaaren staunend
Um ihres edeln Feldherrn Zürnen scharen,
Und Wurzeln in dem Boden schlägt ihr Fuß?

Galbaio.

Entsetzt steht stille die Natur in ihrem
Unendlichen, unwandelbaren Kreise,
Und sie, die leicht bewegtlichen, sie sollen
Gefühllos weiter schreiten, wenn die Schöpfung
Sich schaudernd festgebannet sieht?

Astolf.

Was ist
Geschehn?

Galbaio.

Blick her in diese blut'ge (blut'gen) Höhlen
Und frage, was geschehen sey? Sieh hier
Den Herzog von Venedig, dem die Sorgen
Für seiner Bürger Wohl das Haar gebleicht,
Der in dem Kampf für sie der Nerven Kraft
Verloren; der zu der Jahre Bürde noch die Last,
Die zentnerschwere, für ihr Heil genommen
Auf seinen schwachen Nacken; der sein Herz
Geöffnet und mit dessen Blut die Bürger
Gelabt: Astolfo, sieh's und stürz' zusammen vor
Entsetzen, dem entrissen sie das Licht
Des Auges. — Menschen, Menschen, Schlangenbrut!
Ihr Ungeheuer, denen keines gleicht
Im schwarzen Schlund der grausen Unterwelt,
Warum verschonet euch der Blitz des Rächers?
Warum nicht öffnest, Erde, du den Schoos,
Das fürchterliche, schändliche Geschlecht
Der Menschen zu verschlingen? Ha, warum
Nicht brechet ihr zu Trümmern, ihr des Weltalls
Allmächt'ge Stützen und zerschmettert sie,
Die Schützerin des Gott verachtenden
Geschlechtes? O warum nicht kann ich mich
Verwandeln in ein Meer von Gift und jede,
Bis auf die letzte Spur davon vertilgen!
O Schmerz, du bist so ungeheuer, daß
Du mir Bewußtseyn raubst und Billigkeit!
Bewahr' ihn, Brust!

Ein alter Lombarde.

Der Schmerz darf nicht zurück
Gewrest im Herzen nisten. In die Lüfte
Laß frey ihn fließen; stählen wird er dann
Den Muth und den Entschluß; beflügeln wird er
Die kecke gedachte That. O Feldherr, grüm' ihn aus
In wilden Stürmen; wie die Feuerfluten
Der Vesuv speit aus seinem breiten Munde:
Nur sey dann Herr auch wieder über Dich.
Leg' in die festen Bande der Vernunft
Die Leidenschaft dann wieder und beherrsche
Dich selbst, damit Du uns gerichten könnest.

Der Rest des Stückes spielt im Pallaste des Dogen. Galla, seinen Sturz voraussehend, hofft noch, durch die in seiner Gewalt befindliche Julie sich zu retten. Als sie beharrlich sich weigert, seine Fürsprecherin bey den heraudringenden Siegern zu werden, schwingt er den Dolch, sie zu tödten. Aber schon ist der Meister von der Halle zugegen, und macht ihn zum Gefangenen. Galbaio, Astolf, Theodat erscheinen. Der Erstgenannte wird von Theodat feyerlich zum Dogen erklärt. Julie eilt in seine Arme. Hassan fordert ihn auf, Galla's Urtheil zu sprechen. Er gibt es in Theodats Macht, und der edle Greis erwiedert: Mein Sohn, des Fürsten erstes Wort sey Gnade!

Dieß sind die Grundzüge des Stückes. Sie zeugen von Talent. Daß dieses Talent noch nicht reif ist, läßt sich freylich mit zahlreichen Verstößen gegen Sprache, Versteknik und Dramaturgie belegen. S. 52. z. B. sagt Galbaio:

— — ich hab' das Aergste
Erlitten: alles andere ist ein Spiel.
Zum höchsten gut, um Kinder in den Schlaf
Damit zu scherzen.

S. 60 spricht der Doge, in Bezug auf Galbaio und das Volk: „Er hat Gold unter es (dasselbe) vertheilt." Die meisten Scenen könnten kürzer, der Dialog eingreifender seyn, und der Magier Hassan mit seiner Hölle wäre besser weggeblieben, weil er nur als Deus ex machina handelt, und ohne Gewinn für die Handlung uns den Glauben an übernatürliche Dinge zumuthet. Aber der Liebhaberey der Jugend für mysteriöse Verbrüderungen kann man leicht diese Verirrung von dem geraden Wege zum Ziele verzeihen. Diese Liebhaberey war es unfehlbar, welche den Dichter übersehen ließ, daß Galbaio interessanter geworden wäre, wenn er ohne den Schutz und Beystand eines Zauberers den Dogen, der ihn ungerecht verbannt hatte, zu retten versucht hätte. Warum der Verf. für die zwey Haupt-Bösewichte des Stücks die Namen Galla und Monegareo gewählt hat, ist nicht wohl abzusehen. Die geschichtlichen Umstände, daß Galla nach Theodat, und Monegareo nach Galla als Doge herrschte, und daß Galla auch geblendet, Monegareo aber ermordet wurde, hätten ihn davon abhalten sollen. Nicht ohne Noth soll der Dramatiker in einen Widerspruch, wär's auch nur ein anscheinlicher, mit der Geschichte sich setzen.

Müllner.

Digitized by Google

Nr. 45.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 7. Juni 1825.

Dichtkunst.

Baki's, des größten türkischen Lyrikers, Diwan.

Zum ersten Male ganz verdeutscht von Joseph von Hammer u. s. w. Wien 1825. In der C. F. Beck'schen Buchhandlung. L und 142 S.

In dem großen Kampfe des Orients, dessen theilnehmende Zuschauer wir sind, ist von den Freunden der griechischen Sache auch die Poesie mit in die Wagschaale gelegt worden. Begeisteete Sänger und Sängerinnen haben Griechenlieder erschallen lassen, welchen auch die strengste Kritik ihre Bewunderung nicht versagen konnte. Zugleich wurde der noch lebendigen Nationalpoesie des neuerwachten Volkes nachgespürt: eine Sammlung und eine Uebersetzung neugriechischer Volkslieder sind so eben erschienen. In der Poesie, wie in der Politik, ist es billig, daß auch der andere Theil gehört werde. Türkenlieder, von antihellenischem Enthusiasmus eingegeben, finden sich bis jezt jenen Triumphliedern keine entgegenzustellen. Dankenswerth aber ist es, daß wir zu gleicher Zeit, wo die griechische Volkspoesie durch Mittheilungen und Uebertragungen bey uns eingeführt wird, auch die Verdeutschung des nationellsten, türkischen Dichters (denn dieses ist Baki nach der Versicherung seines Uebersetzers S. XI.) von der Hand eines Meisters erhalten, und ferne sey es von uns, diese literarische Unternehmung engherzig vor das politische Forum ziehen zu wollen. Eine gründliche Beurtheilung des Werks ist ohne Kenntniß der türkischen Sprache unmöglich; bis dem Dichter und Uebersetzer eine solche Kritik zu Theil wird, mag es wohl dem Publikum genügen, durch eine Anzeige und einige Proben auf dieses merkwürdige Buch aufmerksam gemacht zu werden.

Nachdem der berühmte Herausgeber den Hafis und Motenebbi, den größten persischen und arabischen Lyriker, verdeutscht, lag ihm noch die Verdeutschung Baki's, des größten türkischen Lyrikers, ob, um dadurch im Deutschen „den Dreyherrscherbund der drey größten Dichter vollständig zu machen, die in den orientalischen Sprachen als Fürsten, Könige und Kaiser des Worts, der Dichtkunst ihres Volkes allgemein anerkannt sind.“ Unter einem Tausend von Dichtern, deren Lebensumstände und Dichterproben von den zahlreichen Verfassern der Biographien und Anthologien türkischer Dichter gesammelt worden sind, behauptet Baki, als unvergleichlich und unerreichlich, den ersten Platz. Zum Belege hiefür sind der Vorrede, in der uns Herrn v. Hammers umfassende Gelehrsamkeit einen Blick in die türkische schöne Literatur thun läßt, die Aussprüche sieben türkischer Kunstrichter und Geschichtschreiber, im Anhang beygegeben; wir wollen am Schluß unsrer Anzeige dem Leser ein Paar Stellen daraus, als Probe türkischer Recensionen, mittheilen: hier ziehen wir nur die in ihnen und der Vorrede zerstreuten Notizen über Baki's Leben zusammen: Abdul Baki oder Baki Efendi ist zu Anfang der Regierung Suleiman's des Großen zu Constantinopel im J. 1526 christlicher Zeitrechnung, geboren, in seiner Jugend war er Sattler; aber „er spornte den Gaul des Unternehmungsgeistes, zündete mit dem Feuerzeug des hohen Muthes „die Lampe der Bildung an, und war, um seine Erziehung zu vollenden, Männern von Verdienst als Jünger ergeben und zugethan.“ (Biographie von Attaji. S. XXX.) Baki stieg unter der Regierung Suleiman's mit dem Reiche selbst zum höchsten Gipfel der Größe. Nachdem er dem von einem Feldzuge Zurückkehrenden im J. 1554 ein Glückwünschungsgedicht und eine Bittschrift überreicht, wurde er im J. 1561 Danischmend (Candidat) an einem Kollegium, im J. 1563 Mulasim (Adjunct); und noch von demselben Jahr an rückte er in mehrern Muderrisstellen vor (Muderri's sind Rektoren einer Akademie). Zulezt im J. 1575 wurde er Muderri an der Moschee Sultan Suleiman's. Unter der Regierung Selims II., der ihm sehr gnädig war, behauptete er sich in seinem Ansehen; aber zu Anfang der Regierung Murad's III. gaben seine Neider ein Ghasel des Dichters Nami als ein seiniges aus, und verläumdeten ihn, als ob er wegen der Milde, welche

Digitized by Google

weiland Sultan Selim den Weintrinkern angedeihen ließ, den Vater dem Sohne, Murad, vorzöge, und diesen satyrisch schmähte. Der Sultan, hierüber erzürnt, befahl seine Absetzung und Verweisung. Er erhielt indessen bald wieder Verzeihung, und ob er gleich nie mehr die volle Gnade des Sultans zu genießen hatte, bekleidete er doch unter Murad und Mohamed III. nach einander mehrere hohe Würden, als die eines Oberrichters der Hauptstadt (1584), Heeresrichter Anatoli's (1590) und Rumili's (1594 und 1597). Im J. 1598 bat er um Enthebung von Geschäften; nach dem einen Biographen ward am 11. April 1600 „das Rosenbeet seines „Daseyns vom Sturme des Todes verheert, und das „Diplom seines Lebens umgekehrt," nach einem andern wurde „das Buch seines Lebens im J. 1599 zugeschlagen, „und er vor dem Adrianopolitaner Thor in's Grab getragen."

Die historisch wichtigste von allen Lobreden berühmter Männer auf Baki ist das poetische Ehrenzeugniß Suleiman's des Großen (S. XLV), der, wie Friedrich der Große, Feldherr und Herrscher, wie dieser, auch Schöngeist war. Nur durch seinen Schutz erlebte die Literatur seines Volkes ihr goldenes Zeitalter. Schon ein Sechziger, d. i. in einem Alter, wo es gewöhnlich Naturen so schwer wird, alte Götzen zu zerbrechen und neuen aufsteigenden Geistern erster Größe zu huldigen, erkannte Suleiman's großer Genius Baki's vorragendes Verdienst sogleich bey Ueberreichung seines ersten Bewillkomms, und belohnte den Dichter nicht nur als Meister des Throns, sondern auch als Herr und Meister des Worts (S. XLVIII).

„Wir huldigen, sagt Herr v. Hammer S. XII. der Größe Baki's, ohne deßhalb das Verdienst türkischer Poesie in Vergleich mit der arabischen zu überschätzen, in deren Fußstapfen dieselbe sclavisch tritt, sey es in der Kasside, Ghasel, oder Mesnewi. Das lezte, d. i. das doppelzeilig gereimte Gedicht, umfaßt das romantische Epos und das Lehrgedicht, welche gewöhnlich den Nahmen Name, d. i. Buch, führen. In das Gebiet der Lyrik gehört die Kasside, als Lob- oder Trauergedicht, als Elegie oder Paian; und das Ghasel, rein erotischen oder mystischen Gehalts als anacreontische oder sapphische Ode, als Scolie oder Dithyrambe, als geistliche Hymne, oder hohes Lied der Liebe. Von mystischem Anfluge findet sich kaum in ein Paar Ghaselen Baki's einige Spur; alle übrigen sind rein sinnlichen und nicht übersinnlichen Inhalts; Beschreibungen der Schönheit des Geliebten; Taumel des Genusses; Schmerz der Trennung; Aufmunterung zum Trunke."

Der Diwan Baki's enthält — bey weitem der kleinste unter den türkischen — 14 Kassiden, 204 Ghaselen und einige Distichen. Sein größtes Verdienst besteht, nach dem Urtheil des Uebersetzers, in den Kassides, „von welchen die auf den Tod Suleiman's des Großen gedichtete die berühmteste und unstreitig die schönste ist, welche die osmanische Literatur aufzuweisen hat." — „Ihr Vorzug liegt ganz gewiß in nichts anderem, als in dem wahren Gefühle des Dichters, der den Tod seines großen Herrschers, seines gnädigen Gönners, tief empfand."

Indem wir hier eine Probe aus dieser gerühmten Kasside geben, können wir den Wunsch nicht unterdrücken, daß Herr v. Hammer, wo er in römisch-elegischem Versmaaß übersezt, dem Versbau größere Aufmerksamkeit schenken möchte. Die Mängel der Form lassen häufig zu keinem Genusse des Gedankens kommen. Hier stehe der Anfang jenes Gedichtes (S. 36.):

Der du gefangen hattest im Netz den Ruhm und die Ehre,
Dessen Thatenlauf lange beschäftigt die Welt,
Endlich kommt doch der Tag, der lezte des Frühlings des Lebens.
Und der Tulpe Gesicht färbt sich als Abfall des Herbsts.
Endlich bleibet dir nichts, als trockener Hefen des Staubes.
Und den Becher der Lust nimmt dir das Loos aus der Hand.
Reinen Busens wer ist, der heißet vor allen ein Mensch mir,
Tigergroll ziemt sich nicht für die menschliche Brust.
Sage, wie lange schließt noch sorglos das Auge der Schlummer?
Ist dir am Herrn der Welt dieses nicht Beyspiel genug?
Er, der Reiter des Glücks, deß weit ausgreifendem Rosse
Als ein Tummelplatz lange zu enge die Welt,
Er, deß funkelndem Schwerte die Ungarn die Köpfe verbeugten,
Und die Franken sich huldigend warfen in Staub:
Er senkt nieder zur Erde das Haupt, wie Blätter der Rosen,
Steigt in den Sarg, wo das Loos ihn wie Juwelen verschließt.

Unstreitig fehlt es diesen Versen, obgleich der Ideenzusammenhang nicht überall klar ist, weder an Gedanken noch an poetischen Bildern. Auch wächst im Fortgang des Gedichtes noch der Strom elegischer Gefühle, und die Glut der Farben nimmt zu:

„Alle Welt ergreif' das Geistöhne der Vögel des Morgens.
Rosen, entblättert euch, Nachtigall weine dich aus!
Löset das Haar, Hyazinthen, und kleget in tiefester Trauer;
Berge gießet den Quell euerer Thränen in's Thal!
Rosen, neiget das Haupt sehnsüchtig nach seiner Erscheinung,
Bis zum jüngsten Tag harret, Narcissen, auf Ihn!
— — — — — — — — —
Speien die Meere aus die verborgenen Schätze des Abgrunds,
Eine Perle, wie ihn, brächten sie nimmer ans Licht.
— — — — — — — —
Lang ist's Tag; erwachet der Schab der Welt nicht vom Schlafe?
Wann erfüllet Er funkelnden Glanzes das Zelt?
Hin auf den Weg sind unsere Augen gerichtet geblieben,
Keine Kunde kommt uns von dem Staube des Glücks.
Hin sind die Rosen der Wangen, er liegt mit trockenen Lippen,
Wie die Rose getrennt von dem erfrischenden Naß.

Digitized by Google

Der Uebersetzer erklärt mit Recht dieß Gedicht für das gefühlvollste Baki's. In den andern Kassiden ist das Gefühl nicht eben vorherrschend. Kasside heißt nach einer Bemerkung des Uebers. (wo der Streit mit Rosegarten fortgesezt wird) der etymologischen Bedeutung nach: das Vorsazgedicht, weil es mit großem Vorsaz gereimt wird (Vorrede S. XIV.). Vorsazgedichte scheinen uns nun im Ganzen die Productionen Baki's recht eigentlich zu seyn, d. i. keine freyen Erzeugnisse schaffenden Geistes, keine Ausströmungen des Gemüths, selbst nicht einer freyen Phantasie: denn die orientalische Bilderpracht darin hat etwas allzu conventionelles, und ist zu häufig an die baarste Prosa verschwendet. Etwas ähnliches hat Ref. nur noch in dem syrischen Geschichtsstyl gefunden, der freylich noch viel Gemeineres mit hochtrabendem Wortbombast ausstaffiert. — So lesen wir denn in einem Frühlingsgedichte zum Lobe Alipascha's (Kassides. S. 15.):

Oft kam an mit reichen Güterballen,
Und er lud den Lenz ab zu Gefallen;
Aufgeschlagen ist der Bäume Lager,
Und die Pinien sind — Roßschweifkrager;
Regen fällt aus dichten Wolkenschaaren
Reißend, rauhend wie ein Strom Tataren;
Sandak, mit dem Haupte goldumwunden,
Ist der General der Blumenstunden. —

Und so geht es fort. Doch fehlt es auch nicht an würdigeren Bildern und sinnvollen Gedanken. So heißt es z. B. zum Lob eines Mufti (S. 14), er sey

„So würdevoll, daß, wenn zu ihm die Größe käme,
Sie demuthsvoll bey ihm den lezten Platz einnähme."

Mahnt dieß nicht, nach Gedanken und Ausdruck, an Shakspeare? Solche Goldkörner finden sich viele. Eine wirklich zauberische Phantasie herrscht in dem Nachtgedicht an Kasisade S. 23.

„Als der Abend niedersank auf Auen,
Dacht' ich an der Schönen Brauen,
Sieh! die Allmacht hat am Himmelsbogen
Einen tiefen Schattenstrich gezogen.
Und am Grund dem dunkelblauen,
Ist der Mond als Silber-C gezogen.
. . . . . .
Weil die heil'ge Nacht des Fest's gekommen,
Hat der Himmel die Schalmey genommen,
Und, sich zum Gebet zu schicken an,
Flocht er um das Haupt des Monds Turban.
Für die Sünd, in die er oft verfallen,
Rollt er ab agathene Korallen. (d. i. er betet den Rosenkranz der Sterne ab.)
In des Himmels Rauchfaß brennt sich Duft.
Weihrauch streut der Neumond in die Luft.
Um mit Silberangel Gold zu fischen,
Steht er an des Meeres Rand, dem frischen.
Schifft mit vollen Segeln fort im Schiff,
Nicht zu stranden an dem finstern Riff. u. s. w.

Die Ghaselen sind meist tändelnder Natur: und auch in ihnen herrscht jene türkische Staatsphantasie, deren Ausdrücke zuweilen an Van der Velde's drollige Gesandtschaftsreise nach China erinnern. Der Dichter konnte in einer seiner Kassiden (S. 27.) die Sonne nicht besser loben, als wenn er ihr Licht für den Abglanz der Weisheit eines türkischen Schriftgelehrten (Ulema's) erklärt. In einer Ghasele (S. 53.) heißt es gar, der Himmel habe seinen goldnen Mond — von den Moscheen entlehnt. Doch enthält dieselbe Ghasele wieder einen ächt horazischen Gedanken:

„In der Schenke hat der Wein den Trunknen, Jedem,
Eine Krone eines Herrschers aufgesezt."

Die zärtesten Bilder stehen neben den groteskesten. In einem und demselben Lied (S. 61.) zittert der Leib von den Seufzern, wie ein Blatt im Herbstwind, und schießt der Dichter „Kanonenseufzer, daß die Erd' erzittert."

Doch genug der Citate. Wir schließen, versprochner Maßen, mit türkischen Recensionsproben über Baki. Ahdi in seinem Rosenbeet der Dichter sagt von ihm (S. XVII.): „So schlug er auf der Kugelbahn des Verdienstes gar bald mit dem Schlegel der Erkenntniß den Ballen allen anderen seines Gleichen bevor, und ward von dem Haupte der Gelehrten der Welt, von Sr. Höchstwürden dem Mufti zum Danischmend bestellt. Die brennenden Gedichte dieser Nachtigall in des Wortes Rosenlicht, und dieses Papagey's, welcher Zucker bricht, sind weit berühmt in der Welt."

Ein anderer Biograph, Aaschik Hasan Tschelebi (S. XVIII.) charakterisirt ihn so: „Sein durchdringendes Talent bohrt als Juwelenbohrer das Ohrgehänge der Jungfrauen der Gedanken durch, und seine scharfsinnige Naturanlage prägt als Münzer das Gold und Silber des Marktes der Dichtkunst zu Münzen aus; der Spiegel seines Gemüthes zeigt des Wortes Eurythmie, und im Schlafgemache seines Herzens ruht die Braut der Phantasie."

Nach diesen Lobsprüchen kann ein deutscher Recensent, und wenn er den Mund noch so voll nähme, nichts Eclectliches mehr hinzufügen. Uebrigens beweisen jene Biographien, bey allem Bombaste, doch, wie hoch die allgemeine Meynung den Dichter bey den Türken stellte, und wie verdienstlich, schon in literarhistorischer Hinsicht, seine Einführung in die europäische Lesewelt durch diese Uebertragung ist.

Digitized by Google

Chants populaires de la Grèce moderne, recueillis et publiés avec une traduction française, des éclaircissemens et des notes par C. Fauriel. Tome I. Chants historiques. Paris, Firmin Didot, 1824. CXLIV. und 303 S. 8.

Veritable Griechenlieder, ächte neugriechische Volks-Poesie, von einem fleißigen und behutsamen gelehrten Forscher gesammelt, unter kritischer Vergleichung verschiedener Abschriften gesichtet, und größtentheils mit Benutzung mündlicher Quellen auf eine Art erläutert, welche dazu geeignet ist, den Lesern von den Sitten und von dem Charakter der sogenannten Klesten (Häuptlinge, wörtlich: Räuber) und ihrer Kriegsleute deutliche Vorstellungen beyzubringen. Goethe hat in Kunst und Alterthum das deutsche Publikum auf die Erscheinung einer Sammlung neugriechischer Volkslieder vorzubereiten gesucht durch Mittheilung einiger deutschen Uebersetzungen. Wilhelm Müller, der Verfasser der geschätzten erdichteten Griechenlieder, hat es bereits in der Literaturzeitung von Halle (1825, No. 7) gerügt, daß diese Uebersetzungen von den ärgsten Mißverständnissen der verständlichsten Stellen wimmeln, und von der ungeschmückten, kräftigen Einfalt der Originale so weit abweichen, daß z. B. unter andern aus dem Worte μαθαίνειν (melden) ein allerlieblichstes Berichten geworden ist. Es ist daher für einen glücklichen Zufall zu achten, daß Herr Fauriel dem ungenannten deutschen Uebersetzer mit dieser Sammlung zuvorgekommen ist, und ihn durch seine Erläuterungen in den Stand gesetzt hat, seine Irrthümer vor der Publikation seiner sämmtlichen Uebertragungen einzusehen. *)

Die Hellenophilie der Lesewelt erwarte sich übrigens hier keine Volkslieder aus dem jetzigen Freyheitskampfe, der so lebhaft die ganze civilisirte Welt interessirt. Die neuesten Lieder dieses ersten Theiles feyern die Thaten derjenigen Gebirgs-Klesten, welche Ali Pascha vergebens zu vernichten suchte. Man erwarte sich auch überhaupt keinen leichten und bequemen Genuß, selbst nicht von der französischen Uebersetzung, die blos den Zweck hat, das Studium des Textes zu erläutern. Wenn man, nach der bekannten Mahnung des Aristoteles, von jeder Gattung der Poesie nicht mehr Genuß fordern soll, als sie ihrer Natur und Tendenz nach gewähren mag; so wird man bey der Volkspoesie roher Stämme, die seit Jahrhunderten außerhalb alles eigentlichen Staatsverbandes lebten, diese Erwartung ziemlich tief herabstimmen müssen. Es sind nicht sowohl die Lieder, als die geschichtlichen Erläuterungen, welche anziehen, indem sie uns in eine fremde, dem freyen Naturstande ungleich näher als dem bürgerlichen liegende Welt versetzen. In dieser Hinsicht möchten wir das Studium der Fauriel'schen Schrift den dramatischen Dichtern besonders empfehlen. Das Räuberwesen hat nie aufgehört, bey dem Theaterpublikum beliebt zu seyn, und hier ist der Phantasie ein in aller Hinsicht poetischer Schauplatz dafür aufgethan.

*) W. Müller wird vielleicht auch dieser Publikation des Ungenannten zuvorkommen? denn er hat in der ausgezogenen Literaturzeitung bereits eine metrische Verdeutschung der ganzen Fauriel'schen Sammlung angekündiget.

Müllner.

Poetische Versuche. Von J. G. Rüttlinger, Lehrer an der Stadtschule zu Altstädten. St. Gallen b. Zollikofer u. Zublin. 1824. 181 S. 8.

Der Verf. bittet seine Beurtheiler in dem kurzen Vorworte, nicht zu vergessen, daß nur die Natur, nicht die Kunst ihn erzog. Wer könnte das vergessen? Es ist gerade das, was diese Versuche genießbar macht. Es wird den verfeinerten Geschmack selbst über die Anstöße hinweg heben, die er nehmen könnte an Natürlichkeiten, wie die S. 95. am Ende vorkommende. Sängertalent ist dem Verf. nicht abzusprechen; aber das eigentliche Dichtertalent? Non liquet. Die Saiten seiner Leyer tönen ansprechend die Empfindungen wieder, welche die Eindrücke der Außenwelt in ihm erweckten; aber der Erfindungsgeist, der Reichthum an Gedanken, die Stärke der allesgestaltenden Phantasie, welche den eigentlichen Dichter machen, haben wir vermißt. Ueber kleine Verstöße gegen die hochdeutsche Mundart, über Ausdrücke wie z. B. hübschlich u. dergl. dürfen wir mit dem Zöglinge der Natur nicht rechten.

Vindication literarischen Eigenthums.

In No. 144 der Frankfurter O. P. A. Zeitung Art. Berlin, wird der Fürstl. Schwarzburg. Sondershaus. Herr Legationsrath Panse, der einige Jahre in meinem Hause als Hauslehrer gelebt hat, als Verfasser der „berühmten Kotzebue'schen Briefe aus Tenare" angegeben. Diese Briefe aber, mit Ausschluß einer Nachahmung, die von 1823 an im Dresd'ner Merkur erschienen ist, sind von mir, und obwohl ich sie nicht für berühmte Produkte halte; so muß ich mir doch mein Eigenthum daran verwahren, da ich eben im Begriffe stehe, sie gesammelt herauszugeben.

Müllner.

Digitized by Google

Nr. 46.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 10. Juni 1825.

Religions-Philosophie.

Philosophie der religiösen Ideen, ein hinterlassenes Werk von G. Immanuel Lindner; nach dessen Tode herausgegeben von seinem Neffen Fr. Ludwig Lindner. Straßburg, im Verlage bey Treuttel und Würtz, Buchhändlern, in der Schlossergasse No. 30. 1825.

Der Verfasser des Werkes, das unter dem Titel: Philosophie der religiösen Ideen, hier zuerst dem größern Publikum mitgetheilt wird, hatte den leitenden Centralgedanken dieser Untersuchung in früher Jugend aufgefaßt, ihn in einem an Erfahrung und Schicksalen reichen Leben, auf seinen Reisen durch Deutschland, die Schweiz, Frankreich und Italien, im Geiste vielseitig ausgebildet; doch erst in seinem achtzigsten Jahre die Feder ergriffen, der gereiften Frucht seines Denkens Ausdruck und Gestalt zu geben.

Das Werk wurde noch während seines Lebens gedruckt, sollte aber erst nach seinem Tode bekannt gemacht werden. Nur eine kleine Anzahl Exemplare wurde an Freunde vertheilt; und durch ein Versehen der Buchhandlung, welche den Druck zu besorgen hatte, sind einige wenige Exemplare in fremde Hände gekommen. Indessen blieb das Werk, nach dem Willen seines Verfassers, als Manuscript, der Sorge des Herausgebers anvertraut.

Nach dem im Jahr 1817 erfolgten Tode des Verfassers konnte die von politischen Stürmen aufgeregte Zeit der Aufnahme einer Schrift nicht günstig seyn, welche, in der tiefsten Ruhe des Denkens geboren, auch nur in der heitern Stille eines philosophischen Nachdenkens aufgefaßt und verstanden werden kann. Dieser Grund mag den Herausgeber bewogen haben, die Arbeit des Weisen, der ihm dieselbe anvertraut hatte, einige Jahre verschlossen ruhen zu lassen, bis er sie, unter Verhältnissen, die einer philosophischen Untersuchung günstiger wären, den Denkern seiner Nation zur Prüfung vorlegen könnte.

Eine solche günstigere Periode hat sich jezt durch mehrere Zeichen angekündigt. Die Gelehrten, welche noch vor Kurzem, von den Leidenschaften der Zeit ergriffen, sich in ein Feld wagten, wo sie ihrer Unabhängigkeit im Gebiete der Wissenschaften entsagten, und im Gewirre des politischen Treibens dienstbar wurden, sind wieder in den friedlichen Kreis selbstständiger Ausbildung des Geistes zurückgetreten, und weihen der Beschäftigung mit Geisteswerken ihre Kräfte, die sie in einem, fremdem Willen unterworfenen Gebiete zu verschwenden Gefahr liefen. Der heitere Horizont literärischer Thätigkeit hat sich wieder ausgeschieden von der dunkeln Atmosphäre auswärtiger Stürme. Die Denker, welche das ewig ruhige Fundament des menschlichen Geistes zum Gegenstande ihrer Betrachtungen machen, können wieder Gehör finden, nachdem die Publizisten, die nur die bewegliche Oberfläche des Lebens auffassen, schweigen müssen, oder sich zum Schweigen entschlossen haben.

Darum mochte der Herausgeber sich überzeugt halten, daß die Zeit gekommen sey, das ihm anvertraute Pfand der gelehrten Welt zu übergeben; ja, eine in diesen Tagen beherzigenswerthe Rücksicht fordert vielleicht, diese Schrift nicht länger unbekannt ruhen zu lassen. Eine Philosophie der religiösen Ideen scheint das Bedürfniß einer Zeit zu seyn, wo der Unglaube so unwissender, als unmoralischer Menschen zwar von der Weltbühne verjagt ist; wo aber einer Seits Aberglaube und Heucheley die Stelle der Religion, die nur im Geiste und in der Wahrheit wirken kann, einzunehmen suchen, und anderer Seits ein vielleicht ehrlich frömmelnder Mystizismus in einer Sphäre Wolken sammelt, wo nur das Licht glänzen soll. Dieser Mystizismus ist, in Deutschland wenigstens, eine Krankheit der Zeit, von welcher selbst berühmte Männer angesteckt sind; jener durch Betrug sich wiederherstellende Aberglaube ist ein Verbrechen, das dadurch nicht moralisch wird, wenn auch in einem Zeitalter, wo die ehedem lebendigen Wurzeln des Aberglaubens nun vertrocknet sind, das Verbrechen nicht vollständig vollbracht werden kann.

Der Krankheit, wie dem Verbrechen, entgegen zu

Digitized by Google

wirken, scheint das vorliegende Werk die wesentlichen Bedingungen in sich zu vereinen.

Doch wird die Ansicht des Verfassers mancherley Widerspruch von den Gelehrten erfahren. Denn die deutsche Philosophie vorzüglich, hat in unsern Tagen eine Richtung genommen, die durch Anspruch auf eine ausschließende Schule, jeder selbstständigen Ansicht das Bürgerrecht versagt. Die Beschäftigung des Geistes mit den religiösen Ideen ist ein Versuch das Unendliche zu erfassen; dieser Versuch selbst muß unendlich seyn und in jedem Zeitalter immer wiedee erneuert werden, damit der ewig neue Geist nicht unter dem veralternden Buchstaben erliege. Die Harmonie, die von dem Gemüthe gesucht und vernommen wird, kann zulezt nur aus mannigfaltigen, d. i. verschiedenen Tönen dervorgehen. Wie der Genius eines musikalischen Künstlers dieselben Töne in eine ihm eigenthümliche Verbindung bringt, aus welcher die Symphonie besteht: so ist es auch mit demjenigen Künstler, der die religiösen Töne in der Tiefe der Menschenbrust, nach Anleitung seines Genius, hervorruft, und ihre Verbindung und Folge ordnet. Wer nur Eine solche Symphonie als die allein schulgerechte geltend machen will, hat die Unendlichkeit jener Töne nie vernommen, und ist weit entfernt, ihre Natur zu ahnen... Jeder soll nach seinem eigenen Geiste das Unaussprechliche auszusprechen, das anerkannte Recht haben. So entsteht in conzertirenden Tönen der würdigste Hymnus, der das Lob des Höchsten singt.

Periodische Literatur.

Das Unterhaltungsblatt für Deutschlands Jugend,

bey Nestler in Hamburg vom Professor Schütz herausgegeben, hat mit dem Anfange dieses Jahres begonnen, und verdient Aufmerksamkeit wegen der Neuheit der Idee, die demselben zum Grunde gelegt worden ist. Der Hauptzweck ist, die Jugend, ungefähr vom 12ten Jahre an bis zur Reife für die Universität oder für den Eintritt in das bürgerliche Leben der nicht gelehrten Stände, mit den Weltbegebenheiten, die um sie her sich ereignen, auf eine ihrem Alter angemessene Weise bekannt zu machen. „Das gehört nicht für Kinder, nicht für die Zeit der Schulstudien," wird man vielleicht sagen. Aber ist es denn eine glänzende Seite unserer Schulen, daß darinnen griechische und lateinische Herameter mit allem Fleiße zusammengeleimt, und die jungen Leute sorgfältig mit der alten Geschichte, Geographie und Statistik bekannt gemacht werden, während sie in ihrer Muttersprache Stümper, in der Geschichte ihres Vaterlands Fremdlinge bleiben, und von dem gegenwärtigen Zustande der bürgerlichen Gesellschaft, für welche sie gebildet werden sollen, nicht viel mehr erfahren, als was sie mit Augen sehen? Rec. selbst entsinnt sich noch recht gut, wie sehr er erstaunte, als er, schon Secundaner eines Gymnasiums, einmal reden hörte von einem König von Baiern: er wußte nur von einem Kurfürsten und von einem Kreisrichter von Baiern, denn man hatte ihm die 10 Kreise von Deutschland eingeprägt, während sie längst nicht mehr existirten, und er glaubte, in dem heiligen römischen Reiche zu leben, während der Rheinbund florirte. Warum soll die Jugend, wenn auch nicht gerade in der Schule, doch während der Zeit der Schulbildung, gar keine Kenntniß von den politischen Ereignissen erhalten, welche so eben eintreten oder vor Kurzem eingetreten sind? Die Unwissenheit in solchen Dingen, der Mangel aller Ansicht von der gegenwärtigen politischen Weltgestaltung, welche unter der halberwachsenen Schuljugend herrscht, trägt sicher einen großen Theil der Schuld davon, daß die jungen Leute, sobald sie aus dem Schulzwange in eine freyere Sphäre treten, von Gesetzen, von Regenten, von Staatsverfassungen, von Volksrechten, von politischer Freyheit u. s. w. ganz verkehrte Begriffe sich bilden; daß sie zur Ausführung unsinniger, chimärischer Pläne sich zu verbinden geneigt sind, und leicht zu Handlungen sich hinreißen lassen, welche den Ihrigen Kummer verursachen, und ihnen selbst Unglück bereiten müssen in einer Zeit, welche gerade gegen die Jugend strenger verfahren zu müssen glaubt, als je zuvor geschehen ist. Jene Unwissenheit, jene Unbekanntschaft mit dem gegenwärtigen Zustande aller politischen Dinge, zu vermindern auf dem Wege einer unterhaltenden Lectüre, ist der Hauptzweck der genannten periodischen Jugendschrift, und sie verfolgt ihn mittelst eines fortlaufenden Artikels, der die Ueberschrift: Neueste Weltkunde führt, und der uns (so weit er vorliegt) zweckmäßig, leicht faßlich, und ohne Vorherrschaft einer politischen Meynung verfaßt zu seyn scheint.

Eine zweyte Eigenheit dieser Zeitschrift sind Preisaufgaben für die jungen Leser (die erste s. Nr. 8), versteht sich, nicht von politischer, sondern von logischer und stylistischer Tendenz. Sie sollen im Denken und Schreiben (der Muttersprache) üben, und die Preise (Kupfer oder Bücher) sind geeignet, die freye Thätigkeit anzulocken, ohne daß sie die Gewinnsucht reizen, wie Geldpreise thun würden.

Nebenbey sucht der Herausgeber durch Anecdoten, Mährchen, Räthsel u. dergl. zu unterhalten, durch Merkwürdigkeiten aus dem Gebiete der Wissenschaften, der

Digitized by Google

Künste und des gemeinen Lebens den Geist der Jugend zu beschäftigen und den Verstand zu üben, durch religiöse und moralische Aufsätze aber auf das Gemüth zu wirken. Ein pädagogischer Anzeiger für Eltern und Erzieher ist damit verbunden. Wöchentlich erscheinen 2 Bogen in 8., und der Preis ist 3 Thlr. 12 gr. — für den ganzen Jahrgang. In Hinsicht des Styles empfehlen wir dem Verfasser Aufmerksamkeit auf die Verminderung der Zwischensätze, die er bisweilen zu häufen scheint, weil er die zuströmenden Gedanken oder Erinnerungen nicht ungenutzt entlaufen lassen will.

Eine Zeitung für die Mittagszeit

ist, zwar noch nicht erschienen, aber angekündiget worden in einem Prospectus, welches von dem Comptoir für Literatur in Leipzig ausgegangen ist. Es scheint blos auf die Ankündigung abgesehen zu seyn: denn sie proclamirt ausdrücklich das Princip, daß die Begründer und förmlich aufgenommenen Mitarbeiter ihre Beyträge und sonstigen literarischen Productionen wechselseitig loben sollen, sowohl in der Mittagszeitung selbst, als auch in andern Blättern. Da es inzwischen wirklich belletristische Zeitschriften gibt, in welchen dieses Princip sichtbar genug herrscht, ohne förmlich proclamirt zu seyn; so wär' es eben nicht undenkbar, daß der ungenannte Ankündiger mit seiner Mittagszeitung Ernst machte, oder vielmehr den Spaß der Ankündigung fortsetzte, indem er eine solche Zeitung parodistischen Inhalts wirklich eine Zeitlang erscheinen ließe. Dazu gehört aber ein eigenthümliches Talent, viel Geist, ein schlagender Witz, eine vielseitige Bekanntschaft mit den inneren Verhältnissen der Journalbelletristik, und vor allen der Muth, in ein Nest von Insekten zu stören, gegen deren Stiche und Bisse selbst die Bienenkappe der Anonymität kaum 8 Tage lang würde schützen können. Diesen Muth nun wollen wir zwar dem Ankündiger nicht bezweifeln; aber von den übrigen, eben erwähnten Eigenschaften zeigt die Ankündigung keine deutlichen Spuren. Daher wagen wir nicht, zu hoffen, daß er das große Lügenreich der conventionellen Wechsel- und Bücklings-Kritik, welches besonders über die belletristischen Flächen der literarischen Welt sich ausgebreitet hat, mit Erfolg bekämpfen werde.

Orpheus.

Das erste Heft dieser zwanglosen Zeitschrift vom Herrn Dr. C. Weichselbaumer (Nürnberg b. Riegel und Wießner 1824) ist im vor. Jahrgange Nr. 5. angezeigt worden. Jetzt liegen auch das zweyte und dritte Heft vor uns. Jener Recensent hat sich im Allgemeinen für die Vermehrung der deutschen Zeitschriften ausgesprochen, und zwar hauptsächlich darum, weil ihre Versendung dem Postregale nützlich ist, während bey der Versendung der eigentlich sogenannten Bücher nur die Kärrner gewinnen. Es gibt aber noch einen anderen, weit wichtigeren Grund, welcher die Vermehrung, wenn nicht der Zeitschriften überhaupt, doch der belletristischen, wünschenswerth macht: sie sind die Beschützerinnen, Gönnerinnen, Ernährerinnen der goldenen Mittelmäßigkeit, und diese ist es eben, durch welche der Literatur-Staat (wie der bürgerliche) stark werden muß. Also nur immer mehr solche Zeitschriften *); aber bey Leibe nicht etwa einen ausgezeichneten Schöngeist, ein eminentes Kunsttalent, an die Spitze der Redaction! Das kann nicht leicht Bestand haben, und wenn es ihn hätte; so würd' es den obengedachten Hauptnutzen aufheben.

Von dieser Seite hat, wie es scheint, der Orpheus nichts zu besorgen. Der Herr Herausgeber hat zum ersten Hefte eine Erzählung beygetragen, welche der vorige Rec. a. a. O. des Lit. Bl. sehr treffend mit einer Landschaft verglich, in welcher die Bäume roth, der Himmel gelb und die Gewässer violett gemalt sind. Im zweyten Hefte finden wir von ihm eine philosophische Skizze: Wissenschaft und Leben, und im dritten ein Sängers Schwanenlied von mehr als 100 achtzeiligen Stanzen. Beyde Arbeiten zusammen geben die Ueberzeugung, daß seine didaktische Poesie sowohl als seine philosophische Prosa Poetmachereinnen sind und weiter nichts. Was bis jetzt sonst noch von Philosophen, Erzählern und Poeten sich um ihn versammelt hat, erregt gleichfalls wenig Besorgniß, daß diese Zeitschrift aus der Art schlagen werde: inzwischen gibt doch Einer derselben einiger Bedenklichkeit Raum, und zwar ein Poetiker, Namens Ludwig Auerbacher. Unter dem Titel: Der Dichter und der Tonkünstler, hat er angefangen „eine Reihe von Studien über Opern-Poesie" mitzutheilen, worinnen man, was in Schriften über diesen Gegenstand so selten ist, auf Gedanken stößt, die eine ganz plausible Gesammt-Ansicht bilden. Auch ist die Form der Darstellung anziehend. Ein Dilettant hat einen Operntext geschrieben. Er legt ihn einem Poetiker vor, der auf diese Veranlassung eine Abhandlung über die Opern-Poesie schreibt. Diese steht im zweyten Heft. Nach den darin ausgesprochenen Grundsätzen arbeitet der Dilettant seine Oper um, und in dieser Gestalt wird sie im dritten Hefte vollständig mitgetheilt, unter dem Ti-

*) Nun meinetwegen. Nur mögen sich wenigstens die Redactionen nicht anführen lassen mit gedruckten Manuscripten. Im Orpheusheft 2. steht eine Abhandlung von Dr. Braun über den König Oedip des Sophokles, die schon als Anhang des Braun'schen Drama Laocoon (Mainz 1824) gedruckt war, als dieses Orpheusheft erschien. Vergl. Dresdner Merkur Nr. 151. 1824. S. 604.

Müllner.

tel: Die Fürstenweihe. Es ist eine romantische Opera seria. Hierauf holt er (so sagt das Vorwort der Studien) die Beurtheilung eines Musikers ein, geräth mit ihm in ein lebhaftes polemisches Gespräch, und um sich aus der Klemme zu ziehen, in welche Poetiker und Musiker ihn gebracht haben, schreibt er ein Seitenstück zu seiner Fürstenweihe, eine komische Operette: die Studentenprobe. Nach dem leidigen Zerstückelungssystem, welches u. a. L. Tieck sehr treffend verspottet hat; welches bey den Tageblättern, wenn sie es nicht übertreiben ohne Noth, sich allenfalls durch die Noth entschuldigen läßt, die ihnen die unzweckmäßige Länge der Aufsätze zu machen pflegt: und welches die beßweis erscheinenden Zeitschriften ohne Noth nachahmen — nach diesem leidigen Zerstückelungssysteme wird das Gespräch mit dem Musiker erst im vierten und die Studentenprobe im fünften Orpheus-Hefte zu erwarten seyn. Diese müssen wir denn abwarten, um über das Resultat der ganzen Studienreihe zu urtheilen, welches interessant zu werden verspricht. Vorläufig bemerken wir blos, daß die Ansicht des Poetikers von der dramatischen Wirkung eines singenden Cäsar, Alexander u. s. f. ziemlich nahe mit Müllner's Theaterlexikon, Artikel Oper, Vermischte Schriften Th. 1. S. 184 ff. zusammentrifft. Aber der Consequenz daraus sucht Herrn Auerbachers Kritiker dadurch zu entgehen, daß er die Oper nicht nur auf ein romantisches, sondern auf ein rein phantastisches Gebiet (wo sich allenfalls singende Helden und Feldherren denken lassen), die dramatische Exposition aber in einen Prolog verweist, ungefähr wie in einigen Tragödien des Euripides. In thesi läßt sich das hören, aber die Praxis antwortet ganz anders. Die ganze Kugelscene im Freyschützen ist von der Beschaffenheit, daß der Gesang dabey in dramatischem Betracht als Unsinn erscheint; und gleichwohl, was wäre der ganze Freyschütz für das Volk, wenn diese Scene nicht gesungen würde? Mit Wahrheit gedichtet, gespielt und gesprochen, würde sie die Abergläubigen in Furcht setzen bis zum Davonlaufen, und die Starrgläubigen würden darüber lachen.

Erörterungen für meine Zeit.

Der Form nach auch eine Zeitschrift (von F. A. Rüder, Schmalkalden b. Varnhagen, 1sten Bandes 1stes, 2tes und 3tes Heft, 1824); aber dem Inhalte nach eine Schrift zur Unzeit. Herr R. ist ein Poetiker, und zwar ein tüchtiger, in der Geschichte und in den Staatswissenschaften wohlbewanderter, dabey auch ein menschenliebender, geradsinniger und freymüthiger Mann. Seine Erörterungen staatswissenschaftlicher Gegenstände, wie umsichtlich und gemäßigt sie auch immer abgefaßt seyn mögen, taugen daher gänzlich nicht für seine Zeit, von welcher er recht wohl weiß, und Heft 1. S. 107 selbst sagt, daß sie eine des Verdachtes verdächtige Zeit sey: ein Ausdruck, welcher seinerseits ebenfalls des Verdachtes verdächtig ist, weil er an die bekannte Denunciationsformel der französischen Schreckenszeit erinnert: suspecté d'être suspect. Daß diese Zeit dergleichen Erörterungen gern liest, ist freylich nicht zu läugnen; aber eben darum ist sie der geheimen Tendenz verdächtig, eine Zukunft werden zu wollen, während ihre Pfleger sich alle Mühe geben, eine neue Auflage der Vergangenheit mit möglichster Wiederherstellung der alten Lesarten daraus zu machen. Da die Zukunft ein unbekanntes und unergründliches Ding ist, die Vergangenheit aber ein bekanntes, wovon jedermann so ziemlich wissen kann, was er daran hat; so ist jene Tendenz höchst bedenklich, und wir tragen ein so starkes Bedenken, sie auf irgend eine Weise zu unterstützen, daß wir von dem ganzen Inhalte der Zeitschrift hier nichts weiter verrathen wollen, als daß das erste Heft u. a. eine Abhandlung über den erhöheten nordamerikanischen Zolltarif, das zweyte eine Darstellung der Gotha-Altenburgischen Erbfolge, und das dritte eine Beleuchtung der Leipziger Jubilatemesse von 1824 enthält. In der letzteren sind wir indessen auf eine Behauptung gestoßen, die wir uns nicht recht zu erklären wußten: das preußische Courant soll nach S. 307 an Silbergehalt 5 p. C. schlechter als die Conventionsmünze seyn, und doch im Course immer weit höher stehen. So oft wir aber unser Bogenhonorar, welches wir in Conventionsthalern erhalten, gegen preuß. Courant verwechselten, bekamen wir immer für 100 Conv. Thaler mehr als 100 preußische. *)

*) Herr Rüder wird wohl meinen, nach dem Silbergehalt sollte der Cours seyn: 100 Thlr. Courant = 95 Thlr. Conv. M. Er ist aber immer höher, bisweilen z. B. 100 = 98. I. e. man sollte 100 Thlr. Conv. immer für 95 Thlr. Conv. M. bekommen, muß aber bisweilen 98 dafür geben.

Müllner.

Neuentdeckter Hamlet.

Die Abendzeitung (No. 39) gibt „nach englischen Blättern," die sie leider nicht nennt, Nachricht von einer neuentdeckten, ältesten Ausgabe des Hamlet von 1603, die im Besitze der Herren Payne und Foß seyn soll. In dieser Ausgabe soll das ganze Stück nur 62 S. schmal Quart, jede Seite ungefähr zu 35 Zeilen enthalten, folglich wenig über die Hälfte des uns bekannten Hamlet betragen, auch Laertes überall Leartes, Polonius Corambis, und Gildenstern Gilderstone heißen. Wird unser Ueberblicker der englischen Literatur von dieser wichtigen Entdeckung uns nicht nähere Nachricht geben? Versteht sich, in diesem besonderen Falle, mit Nennung der englischen Journale, aus welchen er schöpft!

Müllner.

Digitized by Google

Nr. 47.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 14. Juni 1825.

Naturkunde.

Histoire naturelle des Mammifères, avec des figures originales, coloriées, dessinées d'après des animaux vivans; publiée sous l'autorité de l'Administration du Muséum d'histoire naturelle, par M. Geoffroy-Saint-Hilaire, membre de l'académie des sciences, professeur de Zoologie au Museum, et par M. Frédéric Cuvier, chargé en chef de la ménagerie royale. Tome I. et II. Paris chez Belin. 1824. gr. in folio.

Die vierzig Lieferungen dieses zierlichen Werkes, eines der wichtigsten, das für die Thierkunde seit geraumer Zeit erschienen ist, wurden seit 1820 in der Steindrukkerey des Grafen von Lasteyrie ausgegeben, und jüngsthin erst mit den Titelblättern und systematischen Registern der zwey ersten Bände versehen, von denen jeder ein hundert und zwanzig der sauber colorirten Steindrücke enthält. Das Werk kann als eine Fortsetzung der rühmlich bekannten, aber im Jahr 1803 und mit einem einzigen Foliobaud allzufrüh geschloßnen ménagerie du muséum national (mit den trefflichen Abbildungen von Marechal) angesehen werden, und wird ununterbrochen fortgesezt.

Statt einer Aufzählung der in dem schönen und kostbaren Buche (die zwey Bände kosten 600 Franken im Subscriptionspreise) bisher beschriebenen und in Original-Figuren abgebildeten Arten aus allen Familien der Säugethiere (die hier am unrechten Ort stehen würde), wollen wir vielmehr eine abgekürzte Uebersetzung der von Hrn. Friedrich Cuvier, nach Vollendung des zweyten Bandes dem Buche vorgesezten Einleitung, in der Ueberzeugung mittheilen, daß weit die meisten Leser unserer Blätter, die das Werk nicht zu Gesicht bekommen, diesen allgemeinen naturwissenschaftlichen Betrachtungen gerne einige Aufmerksamkeit schenken mögen,

Die Gegenstände der Naturgeschichte sind theils unorganische Substanzen, aus denen unser Erdball besteht, theils lebendige Geschöpfe, die auf seiner Oberfläche leben. Keiner dieser Körper stellt sich uns in einem Zustande vollkommener Einfachheit dar; alle sind aus Theilen gebildet, die durch ihre Vereinbarung in verschiedenen Verhältnissen jene zahllose Mannigfaltigkeit der Gestaltungen, Eigenschaften und Bewegungen hervorbringen, die des Naturforschers Bewunderung in Anspruch nehmen.

In den zwischen diesen Wesen bestehenden Verhältnissen und in den Erscheinungen derselben stellen sich uns die Bedingungen des Daseyns der Erde dar; und in den Verhältnissen, welche ihre Theile vereinbaren, so wie in den Erscheinungen, die aus der Wirksamkeit dieser Theile hervorgehen, erkennen wir die Bedingungen des Daseyns der einzelnen Geschöpfe.

Diese zwiefache Ansicht der Geschöpfe, entweder nach ihrer allgemeinen Vereinbarung, oder nach der Vereinbarung ihrer Theile, bildet die beyden Hauptzweige, in welche unsere Naturkunde zerfällt, und der ersteren insonderheit gebührt der Name der Naturgeschichte, die sich in Zoologie, Botanik und Mineralogie abtheilt.

Alle mit Leben begabten Geschöpfe gehören dem Gebiete der Zoologie an; nach ihrer verschiedenen Organisation theilen sie sich in mehrere Fächer, und an der Spitze derselben stehen die Säugethiere: die Kenntniß der Arten dieser ersten Abtheilung, ihrer Vollständigkeit nach, bildet demnach ihre Naturgeschichte; mit der Kenntniß ihrer Theile beschäftigen sich die Zergliederung oder Physiologie, je nachdem auf ihre Struktur, ihre Verhältnisse oder ihre materiellen Verrichtungen Bezug genommen wird, und hinwieder die Psychologie, wenn ihre intellectuellen Verrichtungen erforscht werden. Die Naturgeschichte der Säugethiere hat demnach eine doppelte Aufgabe: zuerst die Verhältnisse, welche zwischen diesen Thieren bestehen, und zweytens ihre Bestimmung im allgemeinen Haushalt der Natur, das will sagen, ihre Verhältnisse zu andern Geschöpfen.

Beyde Aufgaben heischen eine Zusammenstellung derjenigen Geschöpfe, welche die Lösung derselben darbieten

Digitized by Google

sollen, und die Methode oder systematische Ordnung ist der erste Bedarf eines Studiums, worin so zahlreiche Gegenstände sich unsern Sinnen und unserm Nachdenken darstellen. Wie wäre es möglich, ohne eine geregelte Ordnung, im Studium der Säugethiere Verwirrung zu meiden, wenn erforderlich ist, ihre eintausend bis zwölfhundert bekannten Arten sich gegenwärtig zu machen, um allgemeine und besondere Folgerungen, die daraus hervorgehen, mit umfassender Kenntniß ziehen zu können? Bald würde die Wissenschaft wieder in den Zustand von Willkür und Verwirrung zurücksinken, worin wir sie in den Zeiten der Geßner und der Aldrovande erblicken. Die Methode ist erstes Erforderniß aller Fortschritte einer Wissenschaft, so wie alles Erfolges für die, welche sich damit beschäftigen. Ihr erstes Ergebniß ist die Zusammenstellung der Geschöpfe nach dem Grad ihrer Aehnlichkeit, aus dem Gesichtspunkte, von dem man sie betrachtet; und vom Standpunkte der Naturgeschichte ausgehend, muß die Aehnlichkeit der Säugethiere ihren Organen und äußeren Verrichtungen, so wie ihren Handlungen oder den Bedürfnissen, welche diese Handlungen andeuten, entnommen werden: denn durch diese Organe und Verrichtungen, oder, so zu sagen, durch die Außentheile ihrer Organisation, stehen sie in unmittelbarem Zusammenhang mit der Außenwelt, wird ihr Einfluß geltend, entwickelt, und erhält sich die Harmonie, an welcher sie Theil nehmen. Unstreitig muß jede, aus der Natur der Dinge unmittelbar hervorgehende und nicht blos künstliche Wissenschaft die Mittel für ihre Fortschritte und Vervollkommnung in sich selbst finden; damit soll jedoch keineswegs gesagt seyn, daß sie keiner Mithülfe anderer Wissenschaften bedürfe; sondern einzig nur, daß die übrigen Wissenschaften keinen wesentlichen Einfluß auf ihre Arbeiten ausüben, sondern derselben nur als Gehülfen zur Seite stehen sollen, weil, wo es anders wäre, sie leicht ihre Bestimmung verfehlen und irre geben möchte.

Dieß ist dann auch in der Thierkunde wirklich geschehen; es war das Bedürfniß der Methode in dieser Wissenschaft fühlbar geworden, bevor noch die ihr eigenthümlichen Beobachtungen zahlreich und bedeutsam genug vorlagen, um die Mittel darzureichen, jene auf festen Grundlagen aufzuführen. Es mußte also bey anderen Wissenschaften Hülfe gesucht werden, und da fand sich die Zergliederungskunst allein im Stand, das Mangelnde zu ersetzen. Alles, was zwischen den Thieren Vergleichungen begründen kann, hängt allerdings von den organischen Theilen derselben ab, oder stellt sich durch solche dar; und hinwieder stehen alle diese Theile gegenseitig in einer größeren oder kleineren Abhängigkeit zu einander, welche nothwendige und solche Verhältnisse zwischen ihnen begründen muß, daß aus der Kenntniß der einen die der andern mit einer gewissen Sicherheit hervorgeht. Man konnte also mittelst der innern oder anatomischen Organisation die Aehnlichkeiten der äußern oder zoologischen Organisation darstellen, wie man umgekehrt durch die Aehnlichkeit der äußern die der innern nachweisen könnte, wofern jene gleich diesen der Vorwurf eines eigenthümlichen Studiums waren. Demnach wurden die innern Organe zur Gründung der Methode den übrigen anfänglich vorgezogen, als die besser erforschten und bekanntern, die auch leichter unterschieden werden mögen, als die äußern und dabey annoch in verschiedener Hinsicht wichtiger und für die Aufstellung natürlicher Verhältnisse der Thiere zuverlässiger sind.

Wie wesentlich nun aber auch dieser zufällige Einfluß der Anatomie auf die Vervollkommnung des zoologischen Systemes gewesen ist, so mußte derselbe hinwieder, und eben deßhalb auch, die Fortschritte dieser Wissenschaft hemmen: die Beobachtungen und Untersuchungen erhielten dadurch eine ihr fremde Richtung; was sie bedurfte, wirkte nicht auf sie selbst zurück, um ihre Thätigkeit anzuregen; eine andere Wissenschaft machte sich dieselben zu Nutze, und auch gegenwärtig noch ist die dadurch gegebene Richtung vorherrschend; die anatomischen Forschungen stehen, möchte man sagen, durch einen neuen Antrieb im Begriff, sich in physiologische Forschungen zu verwändeln. Unstreitig würde, ohne die kräftige Beyhülfe der Zergliederung, ein höchst wichtiger Theil der Naturgeschichte der Säugthiere, und der auch wohl vorzugsweise bearbeitet zu werden verdient, noch heut zu Tage viel mangelhafter erscheinen, als wirklich der Fall ist. Was jedoch diese Wissenschaft auf einer Seite durch größere Absonderung verloren hätte, das würde sie auf der anderen wieder gewonnen haben, wäre sie sich selbst und ihren eignen Hülfsmitteln mehr überlassen geblieben. Die Beobachtungen sind es, welche den Reichthum einer Wissenschaft bilden und ihre Fortschritte gewährleisten: was immer jene beeinträchtigt und beschränkt, das muß dieser verderblich werden, und Erörterungen sogar auch, wofern dieselben kein neues Licht auf die Thatsache werfen, würden wenigstens unnütz seyn: was aber der Naturgeschichte der Säugethiere gemangelt hat und zum Theil jezt noch mangelt, sind die Beobachtungen. Hätte der Forschungsgeist dahin seine Richtung ausschließlich genommen, so liegt außer Zweifel, daß die Säugethiere in dieser Hinsicht viel besser gekannt wären. Alle Verschiedenheiten ihrer Gestaltung, so wie die Verhältnisse ihrer Thätigkeiten, würden genauer bestimmt und richtiger ausgemittelt seyn; jede derselben würde ihren bezeichnenden Charakter und eigenthümlichen Namen, gleich den innern Theilen, erhalten haben, und wenige Worte würden alsdann vielleicht hinreichen, um alsogleich klare Vorstellungen über alle Bildungs- und Gestaltungs-Ver-

Digitized by Google

hältnisse zu geben, unter denen die Thiere sich darstellen; ein Vortheil, welcher uns jezt noch lange nicht zu gut kömmt.

Mittelst der vervielfachten Beobachtungen und ihrer gehäuften Angaben mochte ein zoologisches System auf eigenem Grunde und aus eigenen Mitteln errichtet werden; denn wenn auch die Zergliederung die naturgeschichtlichen Verhältnisse bestätigen sollte, so war sie doch für deren Ausmittlung keineswegs unentbehrlich, und jeder geübte Naturkundiger mag auf den ersten Blick die natürlichen Verhältnisse eines Thieres erkennen. In den frühesten Zeiten der Wissenschaft wurden die Wirbelthiere zum Beyspiel, mittelst der bloßen Ansicht ihrer Außentheile, in vier Klassen getheilt, wie sie es gegenwärtig sind; und wenn durch Hülfe der Zergliederung einige anfänglich begangene Irrthümer berichtigt wurden, so hätten unstreitig die einfachen zoologischen Beobachtungen in Kurzem das Gleiche geleistet: auch diese hätten uns bald gezeigt, daß die Fledermäuse keine Vögel sind, die Pangoline keine Reptilien und die Cetaceen keine Fische; daß vielmehr alle drey den Säugethieren angehören, deren gemeinsamer, eigenthümlicher Charakter, das Säugen, wäre erkannt worden, sobald die allgemeinen Vorstellungen der Wissenschaft durch eine größere Zahl einzelner Vorstellungen bereichert und berichtigt wurden. Völlig eben so verhält sich's auch mit allen übrigen Abtheilungen der Thiere. Der erfahrne Naturkundiger darf nicht erst zur innern Organisation seine Zuflucht nehmen, um die Gattung, welcher ein Thier angehört, auszumitteln. Diese Verhältnisse werden mit Sicherheit erkannt aus der Gesammtheit der Gestaltung und Bildung der Organe, die man gleichsam unwillkürlich zu beobachten veranlaßt wird, die Organe der Bewegung nämlich und einige Sinnorgane. Die Physiognomie der Hunde, der Katzen, der Marder, der Bären ist dermaßen charakteristisch, daß dieselbe alsbald erkannt, und die Thiere, welche sie darbieten, ohne Anstand auch geordnet werden. Das Nämliche würde zuverlässig bey allen andern Säugethieren der Fall seyn, wenn man sich davon gleich umfassende allgemeine Begriffe, wie von den vorgedachten, verschaffen könnte. Freylich lassen diese Physiognomie und diese allgemeinen Züge sich nicht durch die Sprache ausdrücken, sie mögen nur durch Abbildungen dargestellt werden; jedoch sind sie aus einzelnen Zügen zusammengesezt, welche absonderlich angegeben werden, und demnach gleich den inneren Organen selbst als unterscheidende Charaktere dienen könnten.

(Der Beschluß folgt.)

Chrestomathie.

Goethe's Philosophie. Eine vollständige systematisch geordnete Zusammenstellung seiner Ideen über Leben, Liebe, Ehe ꝛc. ꝛc. aus seinen sämmtlichen poetischen und wissenschaftlichen Werken. Herausgegeben und mit einer Charakteristik seines philosophischen Geistes begleitet von F. K. J. Schütz, Dr. und Prof. der Philosophie. Erster Band. Hamburg b. Nestler. 1825. XXXII u. 238 S. Taschenformat.

Unter der Philosophie eines Schriftstellers, der fast in allen schönwissenschaftlichen und in einigen ernstwissenschaftlichen Fächern sich versucht, aber kein System der Philosophie geschrieben hat, kann nicht füglich etwas anderes verstanden werden, als seine Weltansicht. Die Weltansicht eines Menschen aber ist ihrer Natur nach veränderlich, wie die Gesichtspunkte, auf welche ihn nach und nach die Stufen seines Alters und die Begebenheiten seines Lebens stellen. Insofern er nun diese verschiedenen, ungleichzeitigen Weltansichten in seinem Gedächtnisse aufbewahrt hat, und die vergangenen mit den gegenwärtigen im Bewußtseyn vereiniget; könnte man ihr Aggregat allenfalls wohl die Philosophie des Mannes nennen; aber streng genommen machen sie doch nur, in ihrer Zeitfolge betrachtet, die Geschichte seiner Philosophie aus, und das wird immer eine Geschichte seyn, die niemand glaubwürdig und befriedigend erzählen kann, als derjenige, welchem sie selbst passirt ist.

Eine solche Geschichte erwarteten sich Viele in Goethe's vielgelesener Schrift: Aus meinem Leben, die der gefeyerte Verfasser selbst mit dem Namen einer „großen Confession" bezeichnete. Ist diese Erwartung nicht ganz, wenigstens nicht direct befriediget worden; so ist doch dieses Buch immer die authentische Quelle, aus welcher ein Geschichtschreiber der goethe'schen Weltansicht nothwendig schöpfen muß, wenn er ein Publikum befriedigen will, welches mit jenem originellen Werke bekannt ist. Aus Goethe's sämmtlichen, poetischen und wissenschaftlichen Werken dessen Ideen über diejenigen Gegenstände zusammenstellen, auf welche denkende Köpfe die philosophische Betrachtung zu richten pflegen: das heißt zusammenstellen im Raume, was getrennt ist in der Zeit; und wie nützlich das auch seyn kann zu mancherley Zwecken, so sehen wir doch nicht, wie man das Aggregat solcher Auszüge aus Werken, die nach und nach in dem Zeitraume eines halben Jahrhunderts entstanden und erschienen sind, als des Autors Philosophie betrachten könne.

Daß sich darauf „eine Charakteristik seines phil-

Digitized by Google

sorbischen Geistes" bauen lasse, welche unser Verf. für die Folge, namentlich für den Schluß seines Buches verspricht (s. d. Titel und das Vorwort), das begreifen wir leicht, und gestehen dem Verf. gern Beruf zu diesem Unternehmen zu, da er schon bey mehr als einer Gelegenheit eine außerordentliche Belesenheit in Goethe's Werken, ein ungewöhnliches Vertrautseyn damit, gezeigt hat, und da er trotz seines bisweiligen Einstimmens in den Ton der aberwitzigen Goethocorare (s. u. a. das Vorwort) offenbar nicht unter die blinden Anbeter des großen Dichters gehört. Aber warum sendet er dieser Charakteristik, auf die es doch hauptsächlich ankommt, ihre Belege in Masse voran, anstatt sie, wie es die historische Methode erfordert, der Charakteristik einzuflechten, jeden Beleg an seinem gehörigen Orte? Zwar gibt er sie „systematisch geordnet," nämlich nach Ordnung der auf dem Titel genannten Gegenstände. Aber in dieser Ordnung, bey welcher auf die Zeitfolge keine Rücksicht genommen ist, haben sie ein Ansehen von Gleichzeitigkeit und von Widerstreit, der Goethe'n, als Denker, in ein falsches Licht stellt, welches die endliche Charakteristik erst wieder berichtigen mußte.

So z. B. finden wir hier unter den „Ideen Goethe's über das menschliche Leben und die Menschen im Allgemeinen," S. 60. Nr. 165. den Ausspruch:

Alles, was entsteht,
Ist werth, daß es zu Grunde geht;
Drum besser wär's, das nichts entstände.

Das ist nicht Goethe's Philosophie, sondern diejenige, welche Goethe seinem Mephistopheles in den Mund gelegt hat. Zwar sagt der, dem Buche vorangesezte Index, daß die sämmtlichen Sprüche von Nr. 150 — 166 aus dem Faust genommen sind; aber sollen die Leser erst dieses Drama zur Hand nehmen und durchlesen, um zu erfahren, wer dort diese weltvernichtende Weltansicht ausspricht, um zu beurtheilen, ob sie für eine Weltansicht des Dichters gelten könne?

Dieses einzige Beyspiel wird hinreichen, um unsere Meynung zu rechtfertigen: daß das Buch, so weit es vorliegt, seinem Titel nicht entspricht, und wenn wir dazu nehmen, daß Sprüche, denen nur die Stelle, wo Goethe sie hingestellt haben mag, einige Bedeutung geben kann, z. B. S. 13:

Die Zeit, sie mäht so Rosen als Dornen,
Aber das treibt immer wieder von vornen —
Niederträchtigeres wird nichts erreicht,
Als wenn der Tag den Tag erzeugt —
Gesotten oder gebraten,
Er ist an's Feuer gerathen —

wenn wir dazu nehmen, daß solche Sprüche, die an und für sich entweder nichts oder etwas ganz Gewöhnliches sagen, in großer Anzahl aufgenommen worden sind: so können wir vor der Hand das Buch nur denen empfehlen, die auf eine bequeme Weise Motto's, oder Stoffe zu sogenannten poetischen Glossen aus Goethe's Werken finden wollen.

Inzwischen geben wir dieses Urtheil nur für provisorisch. Das Unternehmen ist auf mehrere Bände angelegt (auf ein halbes Dutzend), und diese können höheren Zwecken entsprechen, als dem eben bezeichneten.

Geschichte.

Anekdoten zur Geschichte der spanischen und portugiesischen Revolution vom Grafen Pecchio nach der englischen Ausgabe übersezt. Dresden bey Hilscher 1824. 220 S. 8.

Da die jüngste Revolution der pyrenäischen Halbinsel selbst zu einer bloßen Anecdote geworden ist; so könnte man fragen: Wozu jezt noch eine Uebersetzung dieses Buches? Der Uebersezer gibt darauf die Antwort: „Es ist eben so anziehend, des Verfassers Vermuthungen und Aussichten mit den späteren Erfolgen zu vergleichen, als mehrere der neuesten Ereignisse aus den von ihm mitgetheilten Beobachtungen zu erklären." Darin hat er Recht. Der Graf P. ist ein wahrscheinlich noch junger Piemonteser, der, nachdem die Revolution seines Vaterlandes zur Anecdote geworden war, nach der Halbinsel floh, und dort in dem Paradiese zu seyn wähnte, wo die Freyheit gedeihen würde. Die Ansichten eines solchen politischen Schwärmers, mit den Erfahrungen verglichen, die jüngst in Spanien gemacht worden, sind immer interessant, und die Vergleichung kann zugleich großen Nutzen stiften: sie ist ein Receyt gegen den politischen Irrsinn, welcher glaubt, die Aloe der Freyheit lasse sich nach Gärtnerwillkür zur Blüthe treiben in einem Treibhause, wo man mit Papierspähnen einheizt, und das Feuer mit dem Blasebalge der Tribunen-Eloquenz anbläst. Von solchem Feuer springen die Fenster und die Pflanze verdorrt. Ueberdieß ist die Aloe ein Gewächs von bitterem Saft, der (nach der Ersch-Gruberschen Encyclopädie) Leibschneiden, Gedärm-Ausleerung und Blutabgang verursacht; und es ist ein zufälliger Witz der Naturgeschichte, daß die meisten und besten Arten derselben auf dem Vorgebürge der guten Hoffnung wachsen, während in Europa nur die Aloe vulgaris fortkommt. (S. die angez. Encyclop.) Das ist aber keine andere, als die sogenannte natürliche Freyheit, welche jedermann gestattet, zu thun was nicht verboten ist; und daran fehlt es ja fast nirgends.

Müllner.

Digitized by Google

Nr. 48.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 17. Juni 1825.

Naturkunde.

Histoire naturelle des Mammifères, avec des figures originales, coloriées, dessinées d'après des animaux vivans; publiée sous l'autorité de l'Administration du Muséum d'histoire naturelle, par M. Geoffroy-Saint-Hilaire, membre de l'académie des sciences, professeur de Zoologie au Museum, et par M. Frédéric Cuvier, chargé en chef de la ménagerie royale. Tome I. et II. Paris chez Belin. 1824. gr. in folio.

(Beschluß.)

Die gegenwärtig ziemlich allgemein stattfindende Verbindung der Naturgeschichte mit der Zergliederung möchte glauben machen, daß die Trennung dieser Wissenschaften, oder des gedoppelten Standpunktes, aus welchem wir die Natur betrachten, durchaus willkürlich sey, und daß das Studium der Außentheile von denjenigen der inneren Organe ungetrennt bleiben müsse, zumal beyde in gleichem Verhältniß zu dem übereinstimmenden Resultate des zusammengesetzten Ganzen beytragen. Bey etwas näherer Ueberlegung wird man inzwischen bald überzeugt werden, daß sich dieß anders verhält, und daß alles, was zur äußeren Bekleidung der Thiere gehört, vom Mechanismus seiner Organe keineswegs völlig verschieden ist; als Beweis dafür diente, daß das Fell eines Thieres abgezogen werden kann, ohne Beschädigung der für die Verrichtungen seiner Glieder erforderlichen Theile; der Zergliederer fängt sogar auch zum Behuf seiner Untersuchungen damit an, den Thieren, welche er dem anatomischen Messer unterwerfen will, die Haut abzuziehen. Mit den Bewegungen verhält es sich gleichmäßig; es sind dieselben von ihrem Mechanismus insofern trennbar, als sie beobachtet und ihre Erscheinungen beschrieben werden können, ohne daß nothwendiger Weise die Mittel, durch welche sie zu Stande kommen, erkannt seyn müssen. Vollends noch ist es, zum Theil wenigstens, umgekehrt der Fall, daß jene Bewegungen gekannt seyn müssen, um die Thätigkeit der Muskeln zu würdigen; denn der Antheil, welchen diese an den Verrichtungen der Organe nehmen, würde meist eine dem Zergliederer unlösbare Aufgabe seyn, wofern er nicht aus Beobachtung jener Verrichtungen sich Licht schöpfen könnte.

Das Studium der zoologischen Kennzeichen könnte demnach, wie dasjenige der anatomischen Charaktere, die Grundlage liefern zu einer Klassifikation der Säugethiere, oder mit andern Worten, zur Kenntniß der zwischen den Thieren bestehenden physischen Verhältnisse, welche, wie oben gezeigt ward, einen wesentlichen Theil des in der Naturgeschichte dieser Geschöpfe aufzulösenden ersten Problems ausmacht. Hinwieder würde dasselbe auch die ersten Elemente ihrer Verhältnisse zu der übrigen Natur darbieten; welche nicht unmittelbar durch die Organe oder inneren Verrichtungen ausgemittelt werden mögen; so daß demnach mit der Lösung unsers ersten Problems bereits auch einige Angaben für die Lösung der zahlreichen Schwierigkeiten des zweyten dargeboten wären.

Was übrigens zur Lösung dieser zweyten Aufgabe erforderlich ist, findet sich im Lebenslaufe jeder Thierart begriffen, und besteht in den mannigfachen Erscheinungen, die sich in jedem Zeitpunkte der Entwicklung darstellen, von der Geburt an bis zum Tode, nach welchem sich neue Erscheinungen zeigen und wo alsdann zwischen dem leblosen Körper und dem Kreise der ihn umgebenden Kräfte neue Verbindungen eingegangen werden.

Noch befindet sich dieser Zweig der Wissenschaft leider in einem Zustande der Kindheit. Bey den Hausthieren einzig nur möchten wir die Verhältnisse ihrer Fortpflanzung zum Theil beobachten. Von den uns bekannten wilden oder in Freyheit lebenden Thieren, wissen wir, woraus ihre Nahrung besteht und was ihr klimatisches Verhältniß ist; die Feinde, welche ihnen Gefahr bringen, und einige der Mittel, die sie gebrauchen, um diese Gefahren abzuwenden und ihre Bedürfnisse zu

Digitized by Google

befriedigen; welchen Einfluß Temperatur und Nahrungs-Verhältnisse auf einzelne ihrer Theile ausüben: allein von den meisten dieser Umstände haben wir doch nur allgemeine, auf eine kleine Zahl von noch mangelhaft gekannten Thatsachen sich gründende Kenntniß, die mit dem verglichen, was wir durch fortgesetztes Studium inne werden mögen, geringfügig heißen müssen. Wie zahllose Fragen bieten sich dar, die wir zu lösen völlig außer Stande sind! Wie kömmt es, daß Hase und Kaninchen, daß Maus und Meerschweinchen neben einander nicht leben können? Warum stößt der Schakal seine lauten Klagetöne zur Nachtzeit aus, wo sein Geschrey die Beute, auf die er ausgeht, schrecken und entfernen zu müssen scheint? Warum brüllt der Löwe allezeit, nachdem er Nahrung zu sich genommen hat? Wie kömmt es, daß, wenn die weitschallende Stimme dieser furchtbaren Thiere ertönt, alle andern fleischfressenden Thiere, anstatt dadurch geschreckt zu verstummen, vielmehr im Einklange heulen? Warum sind der Jael und das Stachelschwein mit Stacheln bedeckt, der Pangolin und das Gürtelthier mit Schuppen bepanzert, vorzugsweise gegen so viel andere Thiere, die sonst in der Natur auf gleicher Reihe mit ihnen zu stehen scheinen? Warum werden die Wiederkauer in völlig ausgebildetem Zustand geboren, die Beutelthiere als unvollkommne Leiterfrüchte (Foetus), und verschiedene Nager in einem ähnlichen Zustand? Warum stellt die Brunstzeit sich bey den einen Thieren im Winter, bey andern im Frühling oder im Herbst ein? Woher rührt das ungleiche Verhältniß der Fruchtbarkeit? Wie verursacht die Kälte den lethargischen Schlaf des Murmelthiers und des Siebenschläfers? Welches sind, mit einem Worte, die Verhältnisse und Wirkungen dieser verschiedenen Umstände im Lebenslauf der Thiere, an denen wir sie beobachten? Dieß alles ist noch völlig unbekannt und dürfte uns hingegen durch die Naturgeschichte kund werden, wenn dieselbe zweckmäßig bearbeitet würde.

Das gründlichere Studium dieser Wissenschaft würde einerseits unsere Vorstellungen von den Absichten der Vorsehung erweitern und anderseits die Mittel unsers Wohlseyns vermehren, durch Anwendung der vollständiger erkannten Erscheinungen auf die Befriedigung unserer Bedürfnisse. Aller Nutzen, den wir von den Säugethieren, im wilden oder zahmen Zustande ziehen, die Nahrung allenfalls ausgenommen, beruht auf Umständen und Verhältnissen, womit sich die Naturgeschichte beschäftigt. Die Pelze, die uns gegen Frost schützen, die so vielfach benutzten Haare aller Art, die uns zur Kleidung dienende Wolle, die Milch und alle Aussonderungen, welche als Speise oder Arzneymittel benutzt werden; Horn und Elfenbein, die so vielem Kunstfleiße zum Arbeitsstoffe dienen, besonders dann aber auch das Verhältniß der Domesticität, beruhen auf äußeren Organen und ihren Eigenschaften, oder sie sind das Ergebniß von Einflüssen, welchen diese Thiere ausgesetzt wurden. Bevor es sein Wollkleid erhielt, besaß das Schaf nur einen kurzen unter groben Haaren verborgnen Flaum, und warum sollten manche andere Thiere, die viel größer sind als das Schaf, deren Flaum feiner und dichter als der seine ist, nicht gleichfalls zu ächtem Wollhaar gelangen können, wofern sie gleichen Ursachen, wie beym Schafe zusammentrafen, ausgesetzt würden? Das Nämliche läßt sich von allen andern aus äußeren Entwicklungen hervorgegangnen nutzbaren Ergebnissen sagen. Die Anwendung neuer Ursachen würde neue Wirkungen zur Folge haben, und wer weiß, wie weit in dieser Art menschliches Vermögen reichen könnte? Dergleichen etwas ist inzwischen noch gar nicht versucht worden; es findet sich nicht einmal eine Anstalt, worin diesen Ansichten gemäß verfahren werden könnte. Alles, was wir besitzen, sind Früchte des Zufalls, und es ließen sich von diesem Zufall auch wohl weitere nutzbare Dienste erwarten, wenn nicht alles unsern Verhältnissen gemäß so geregelt sich fände, daß jener dadurch gleichsam gelähmt wird, indem der Kreis, worin wir uns bewegen, durch unsere Gewöhnungen unveränderlich festgesetzt ist.

Die Betrachtungen, bey denen wir bisher verweilt haben, umfassen indeß noch lange nicht das ganze Feld der Naturgeschichte der Säugethiere. Ich habe die angeführten Thatsachen gleichsam nur in ihrem materiellen Bestande betrachtet, ohne mich über dieselben hinaus zu erheben. Unstreitig aber mag man zur Erkenntniß der Naturzwecke in der Bildung lebender Geschöpfe vornehmlich durch das Studium der Principien der Handlungen der Thiere gelangen. Abweichende und entgegengesetzte Meynungen über die Kräfte, welche diesen Erscheinungen zum Grunde liegen, haben die Beobachter lange Zeit getheilt. Ich glaube dargethan zu haben, daß diese Kräfte gedoppelt sind: die einen von den Organen völlig unabhängig, die andern unbedingt organisch. Die ersten setzen unstreitig Freyheit voraus, so nämlich, daß dieselben durch das, was in den äußern Umständen zufällig und vorübergehend ist, in ihrer Wirkungsart bestimmt werden, während hingegen die zweyten unveränderlich durch ihre Umgebungen festgesetzt sind. Die Intelligenz leitet die einen, der Instinkt stellt sich in den andern dar. Der Antheil des einen und andern Princips an den Verrichtungen der Thiere muß demnach unterschieden werden, denn ihr Einfluß ist sehr ungleich. Weit die meisten Thiere werden ausschließlich durch den Instinkt geleitet; nur sehr wenige unter ihnen sind mit einiger Intelligenz begabt, und diese finden sich hauptsächlich unter den Säugethieren.

Digitized by Google

Die Intelligenz, die nach den wechselnden Außendingen mannigfaltig sich darstellt, scheint die Existenz der mit ihr begabten Geschöpfe zu umfassen und ihr Verhältniß zu der übrigen Schöpfung zu begründen. Durch sie wird, so zu sagen, alles möglich: sie weiß sich der Nothwendigkeit zu biegen oder zu entziehen, und den äußeren Einflüssen unterzieht sie sich entweder, oder sie vermeidet dieselben: so geschieht es, daß der Mensch, dem sie in ausgezeichnet hohem Grade zu Theil ward, sein Daseyn über alle Länder der Erde ausdehnt, unter allen klimatischen Verhältnissen, in den Regionen des ewigen Polareises wie unter der sengenden Aequatorial-Sonne lebt, die Extreme von Mangel und Ueberfluß gleichmäßig erträgt, und, mit einem Wort, überall herrschend, allenthalben sich selbst nur unterthan erscheint. Der Instinkt hingegen findet sich, seiner Unwandelbarkeit zu Folge, gewissermaßen an die Erde gebannt. An diese hat ihn ein festes Band geknüpft, und er ist für seine Umgebungen, so wie diese für ihn geschaffen. Jede andere Einrichtung und jedes andere Verhältniß sind mit seinem Daseyn unvereinbar, denn die Bedingungen einer nothwendigen Thätigkeit sind hinwieder selbst auch nothwendig; und wenn des Bibers Bestimmung ist, aus Holz und Erde Bauten aufzuführen, wenn der Hamster Kornmagazine anlegen, wenn das Kaninchen seine Hölen graben sollte, so mußte Erde, die geknetet, und Holz, das gefällt werden konnte, es mußten Getreidepflanzen in Menge, und zum Graben taugliches Erdreich vorhanden seyn. Das nämliche läßt sich von allem übrigen, was den Thieren Bedürfniß ist, und diesen nothwendig zur Seite geben mußte, gleichfalls sagen. Es ist hierbey nicht von Endursachen (causes finales) die Rede: ich sage keineswegs, die Cerealien seyen für die Hamster geschaffen, wohl aber, daß, wenn das eine gegeben war, das andere alsdann gleichfalls vorhanden seyn mußte: wie ließe sich der Bestand des Universums auf andere Weise denken?

Blicke in (nicht auf oder über) die deutschen Journale.

Die Tageblätter rücken einander gern die Sünden vor, welche einzelne Mitarbeiter darin begehen. Auch das Literaturblatt wird von Zeit zu Zeit mit kleinen Lesefrüchten beworfen und mit Gedankenspähnen gestochen. Die Sache hat ihre gute Seite. In Goethe's Faust sagt der Herr:

Des Menschen Thätigkeit kann allzuleicht erschlaffen,
Er liebt sich bald die unbedingte Ruh;
Drum geb' ich gern ihm den Gesellen zu,
Der reizt und wirkt, und muß, als Teufel schaffen.

Aber in der heil. Schrift spricht der Herr: Thuet wohl denen, die euch beleidigen! Und der Redacteur des Lit. Bl. hat jenen Werfern und Stechern bereits wohlgethan mit seinen zwey Fibelversen:

Der Affe mit Nüssen wirft vom Baum.
Im Ofen ist für Späune Raum.

Wir wollen daher jene Sache mit der guten Seite doch einmal umkehren, um zu sehen, ob sie nicht etwa auf dem Revers eine noch bessere Seite hat. Wir wollen von Zeit zu Zeit unsere Leser nicht sowohl auf die Sünden, als vielmehr auf die guten Werke anderer Journale aufmerksam machen.

Der Dresdener Merkur hat zu Ende des Jahres 1824, in den Nummern 153 — 157, ein Gespräch über die constitutionelle Freyheit der Theaterkritik zwischen einem Ich und einem Er geliefert. Obwohl dasselbe zunächst auf die theaterkritischen Skizzen dieser Zeitschrift (über die Ortsbühne) Bezug hat; so ist es doch von allgemeinem Interesse für die Freunde der sinkenden Bühnenkunst. Jene Skizzen werden ungefähr im Geiste des jezt verstummten Berliner Kurzen, wenn auch nicht ganz mit dessen militärischem Lakonismus geschrieben. Gegen diesen undoctrinären, oder wenn man lieber will abdaktischen Ton macht der „Anwald der mimischen Innung" dem Redakteur Einwendungen. Daraus entsteht ein Gespräch, voll von treffenden, schlagenden Bemerkungen, von witzigen Vergleichungen, von spaßhaften Metaphern, und von humoristischen Samm-Wörtern, deren Reichthum fast an Jean-Paul'schen Ueberfluß gränzt. Der Theaterkritikus Ich stüzt S. 622. Sp. 2. seine Maxime auf das jus talionis: „Schauspieler hören, sehen, fühlen nichts, als sich selbst; so will ich auch nichts hören, sehen, fühlen, als mich selbst." Wem fällt dabey nicht der Schauspieler in Müllner's Journalistikum ein:

Alles Plunder, nichts zu lesen,
Außer den Beurtheilungen:
Wie ich ähnlich bin gewesen,
Und die Andern dumme Jungen.

Die Dresdener Abendzeitung hat in No. 308 ff. Nachricht über einen Menschenraub mitgetheilt, den i. J. 1814 ein englischer Schiffscapitän Windham an einigen Böhmischen Musikanten im Seebade Norderney verübt haben soll. Die Erzählung trägt den vollen Charakter der Wahrheit, erregt Interesse und befriediget es; was sonst die wahre Geschichte der menschlichen Gewaltthätigkeit selten thut. Die Musikanten entgehen zufällig der Gefahr, in weit entfernte Gegenden geschleppt zu werden; finden mit Hülfe des österreichischen Gesandten und eines deutschen Handelshauses in England, Mittel, den allzuenthusiastischen Liebhaber ihrer

Digitized by Google

Kunstfertigkeit (denn er hatte sie nur geraubt, um gute Schiffs-Hautboisten zu haben) vor Gericht zu stellen; und entlassen ihn der Klage gegen eine Entschädigung, die ihnen der Oheim des Beklagten zahlt, um denselben von der Strafe zu befreyen. Die in zwey Nummern einfach erzählte Anecdote wiegt ein Dutzend zerstückelter Novellen auf. *)

Die Neujahr-Gedichte der belletristischen Journale sind gewöhnlich das Schlechteste, was sich von Poesie darin findet. Aber in einem Provinzial-Wochenblatte, welches schwerlich außerhalb seiner Provinz Abonnenten haben dürfte, im Querfurter Kreisblatte, dessen erste Nummer v. J. 1825. uns zufällig, als Emballage, in die Hände fiel, sind wir auf eines gestoßen, das wir, mit Weglassung der sogenannten Personalien, hier mittheilen, weil wir es für wirklich poetisch halten.

Rastlos enteilet die Zeit; es treibt ein unendlicher Kreislauf
Unaufhaltsam und schnell wechselnd die Räder des Alls.
Selber die Königin dort an dem hohen Himmelsgewölbe
Zeigt durch das Wolkengewand nimmer dasselbe Gesicht.
Heute begrüßt sie uns freundlich, und morgen in düsterer Umhüllung
Ruft sie den wilden Orkan, welcher die Fluren durchstürmt.
Dort entlockt sie der Erde die schlummernden Keime des Frühlings.
Alles grünet und blüht, wo sich die himmlische naht.
Doch sie schwindet hinweg, und schnell erstirbt auch das Leben,
Und auf die Fluren herab senkt sich der starrende Frost.
Wende den forschenden Blick auf der Nacht uralte Behausung.
Ueber das schlummernde Land wölbt sie ein schimmerndes Dach.
Sterne beginnen den Tanz, und hier auch wechseln Gestalten.
Jeder flücht'ge Moment gibt ein verändertes Bild.
Bald erscheinet der Mond zur krummen Sichel gebogen.
Bald ein schwankender Kahn schifft er im Aethergewölk; **)
Und bald füllt er sich wieder zur prachtvoll rollenden Scheibe.
Welche mit silbernem Strahl freundlich die Nacht uns erhellt.
Und so reiht sich Gestalt an Gestalt, und wechselnd sie zwölf Mahl.
Dann ist vollendet das Jahr. Jahre, sie rollen dahin
Unaufhaltsam wie Monden, wie Tage, wie flücht'ge Stunden,
Ein unermeßliches Grab nimmt die geschiedenen auf.
So der Wechsel der Zeit! Wo sind' ich, was nimmer dahinsinkt,
Was unwankelbar bleibt, wenn auch die Erde vergeht?
Du, Allmächtiger, bist es; denn deine unendliche Größe
Fasset kein endlicher Raum, kennt nicht der Wechsel der Zeit.
Ewig bist du derselbe, du, den die Zeit nicht geboren,
Deine Güte, sie bleibt, wie sie gewesen zuvor!
Jeden Tag ist sie neu; sie zählte die schwindenden Jahre,
Und das beginnende ist wieder von ihr ein Geschenk.
O daß freundlich es nahen, es wandle segnend vorüber;
Dem, der des Trostes bedarf, sey es ein tröstender Freund.
Mög' es beschwören die Stürme, die Unheil bringend heraufziehn,
Und der empörten Fluth sey es ein stillendes Oel. *)
Denn es sprengt die Natur aus ihrem Gleise gerissen,
Jegliche Fessel zerspreugt feindlich die rohe Gewalt!
Traurend wend' ich den Blick nach dem fernen Gestade der Newa.
Dort wo die Kaiserstadt ihre Paläste gebaut,
Nichts als Trümmern und Schutt erblick' ich; Leichen der Männer
Reißet der wüthende Strom fluthend hinab in das Meer.
Auch das Ufer des Rheins, das gesegnete, deckt die Verwüstung.
Ueber des Landmanns Fleiß rauschet die Woge dahin.
Hier wo die Saaten gesproßt, da zieht jetzt der wandernde Rheinsalm,
Und die Forelle, sie schlüpft schwerzend durch's Rebengeflecht. **)
Elemente vernichten, was Menschen mühsam geschaffen;
Denn die rohe Natur haßt das Gebilde der Kunst.
Führe sie, Höchster, zurück, zurück in die ordnenden Schranken,
Daß wir vom Schrecken befreyt dein Gerichte verstehn!
Gieb in dem kommenden Jahre, Beruhigung, Frieden und Eintracht,
Wie der großen Natur, so auch dem Menschengeschlecht.

Der Verf. hat sich Alcuin unterzeichnet. In den Taschenbüchern haben wir den Namen noch nicht gefunden. Bekanntlich war Alcuin ein Gelehrter von der Akademie Karls des Großen, deren Mitglieder sich literarische Falschnamen gaben. „Karl selbst hieß David, Alcuin Flaccus Albinus." (S. Pierers Encyclopäd. Wörterbuch s. v. Alcuin.) Die Literaturpolizey mag ausmitteln, was für ein Flaccus hinter diesem Alcuinus steckt.

*) Und die Geschichte von Pongeu's Affen Jocko, womit diese Zeitschrift den neuen Jahrgang begonnen hat, zwey Dutzend. Sie ist freylich nur Uebersetzung; aber die Wahl macht Herrn Th. Hell Ehre, und auch die Uebersetzung liest sich angenehm trotz der Anstöße, welche die anti-essissische Schreibung gibt.

Müllner.

**) Bravo!

*) Dito!

**) Angenehmes Bild.

M.

Digitized by Google

Nr. 49.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 21. Juni 1825.

Bibelerklärende Literatur.

Das Buch Hiob. Uebersetzung und Auslegung von Dr. Friedrich Wilhelm Carl Umbreit, Professor an der Universität zu Heidelberg. Heidelberg bey J. C. B. Mohr 1824.

„Den hochwichtigen Inhalt des Buches Hiob in sei„ner vollen Tiefe und klaren Bestimmtheit zu ergründen, „und so viel möglich deutscher Auffassung nahe zu brin„gen," ist der vom Verfasser in der Vorrede ausgesprochene und nach dem Urtheile des Rec. auch vollständig erreichte Zweck dieser Uebersetzung und Auslegung. Mit einsichtvoller Kenntniß aller seiner Vorgänger, und mit steter Benutzung von 39 in der Einleitung aufgeführten Hülfsmittel hat Hr. Professor Umbreit in diesem Werke die vierzigste Säule der Exegese Hiobs aufgerichtet, die, wenn auch die meisten andern dieses Tschebilsuten zusammengestürzt seyn werden, aufrechtstehen, und durch Kopf und Fuß und Schaft den eigenthümlichen Geist altmorgenländischer Baukunst aussprechen wird. „Zwey Cedern der Weisheit," sind des Verfassers Worte, „sproß„ten auf dem Libanon des hebräischen Alterthums aus „Einer Wurzel hervor, Kohelet und Hiob, wovon „jenes die dem Menschen so wichtige Frage: welches „denn auf diesem Schauplatze des Wechsels „das bleibende und höchste Ziel sey, und das „andere mit gleicher, ja wohl noch erhöhter Stärke die „auch noch wichtigere Frage durchführt: warum denn, „wie die Erfahrung zeige, gerade der Fromm„ste oft von Gott mit den härtesten Leiden „geplagt werde, während anerkannt Ruch„lose in der Fülle des Glücks schwelgten." Wahrlich zwey Cedern morgenländischer Philosophie und Poesie, durch deren sorgfältige Verpflanzung in westliches Klima auf deutschen Grund und Boden der Verfasser sich die Verehrer der Schrift und des Morgenlandes zu hohem Dank verpflichtet hat.

Die Einleitung stellt den wahren ästhetisch-philosophischen Gesichtspunkt auf, aus welchem Hiob's furchtbare Kraft der Wahrheit betrachtet werden muß, „mit „welcher der menschliche Geist im stärkenden Gefühle sei„ner freyen Hoheit die kühnsten Anklagen gegen die „Gottheit emporschleudert, und wodurch im Gegensatze „des Rückblicks auf die genossenen Freuden der von der „Sonne erleuchteten Oberfläche der Erde und des Hin„starrens in die finsteren Oeden des unterirdischen Tod„tenreichs bey dem verzehrenden Gefühle der qualvollsten „Körper- und Seelenleiden der entsetzliche Schmerz „Hiob's so anziehend wirkt.

Den poetischen Werth Hiob's beweisen zu wollen, wäre wohl sehr überflüssig, sowohl für jene, die davon hingerissen sind, als für jene, welche denselben etwa bezweifeln, wie neuerdings die Poesie des Korans bezweifelt worden ist, welcher selbst Lebid gehuldigt. Solchen sonneanbetenden Sandsöhnen, (so nennt der Araber und Perser die Eidechse,) die sich auch wie die Eidechse aus mehreren Ursachen viel beschäftigen mit der Sonne, das Licht der Poesie einleuchtend machen, hieße Blindschleichen Adleraugen geben wollen. Nicht so überflüssig ist die von Hrn. Prof. Umbreit in der Einleitung gepflogene kritische Untersuchung über die Form der Poesie des Buches Hiob, und über die von einigen Kritikern bezweifelte Aechtheit des Endes, nämlich der Rede Elihu's. Hr. Prof. U. erkennt nach der unbefangenen Ansicht mehrerer seiner Vorgänger in den Reden Hiob's mit seinen Freunden die Form der arabischen Makamat, nur erklärte er sich mit Recht wider die beschränkte Ansicht, welche das Buch Hiob als rein didactisch, oder rein lyrisch, oder rein dramatisch aufstellt. Hiob vereinigt wirklich die beyden Hauptformen arabischer Rhetorik und Poesie, nämlich die der Makamat und der Kasside, durch welche eine dramatische Idee durchzieht. Bekanntermaßen ist die einfachste dramatische Form vorderasiatischer Poesie die des dialogischen Wettstreits oder der Kampfreden Munaferet, in welcher leblose Gegenstände sich gegenseitig den Vorrang streitig machen *). Das philosophische Gespräch mit

*) In der Geschichte der persischen Dichtkunst S. 49 die Gegenrede des Tags und der Nacht von Esedi.

allem Schmuck der Rhetorik ausgestattet, bildet das Makamat, und in so weit bleibt diese Benennung gewiß immer die passendste; aber einzelne Theile sind rein lyrisch, beschreibend oder elegisch, wie das arabische Zweckgedicht die Kasside *). Eine förmliche Kasside ist die Rede Elihu's, deren erster Zweck freylich nicht die Beschreibung der folgenden Wunder der Schöpfung, sondern der Preis Gottes, so wie den Päanen Pindars nicht der Preis des Siegers, sondern eine höhere philosophische Idee zum Grunde liegt. So faßt auch der Verfasser Hiob's in der Rede Elihu's alle Kraft der Gründe für die Gerechtigkeit und Weisheit Gottes im höchsten Schmuck der Kasside zusammen:

1) Denn noch sind Worte da für Gott!
2) Hohlen will ich meine Einsicht aus der Ferne
3) Und meinem Schöpfer Recht verschaffen;

Von dem Preise der Gerechtigkeit, Allmacht und Weisheit Gottes geht der Dichter dann zur Beschreibung der Hirschkuh, des Waldesels, der Gaselle, **) des Straußes, des Rosses, des Nilpferdes und des Crocodils über, wie die arabische Kasside von der Beschreibung des Mädchens zu der des Kameels, Pferdes, Schwertes u. s. w.

Die Aechtheit der Rede Elihu's ist so minder zu bezweifeln, weil ohne diesen Diamant, durch dessen Ausstrahlungen die Gegenwart und das Wort Gottes vorbereitet wird, im funkelnden Geschmeide der Poesie Hiob's der schönste Stein, und das erhabenste Lob Gottes im ganzen Hiob mangeln würde. Die Uebersetzung und die dieselbe durchaus in Noten begleitende Erläuterung sind sprechende Beweise von des Verfassers gründlicher Kenntniß nicht nur des Hebräischen, sondern auch des wahren Geistes des ganzen Morgenlandes, von welchem Text und Commentar eingehaucht und angehaucht sind. Das größte Lob, welches die Arbeit des gelehrten orientalischen Schriftauslegers verdient, und welches Rec. derselben zu ertheilen vermag, ist seine hiemit ausgesprochene Meynung, daß Umbreit's (des würdigen Schülers Eichhorn's) Hiob dem Isaias Gesenius' *) sich würdig an die Seite stellt.

Da Rec. nichts weniger als ein Hebräer von Profession, so könnte er sich Hrn. U. über Etwas, das er besser versteht, unmöglich zu belehren anmaßen wollen, und würde sich also hier nicht kritische Erörterung der Erläuterung erlauben, wenn dieselbe auch durch den Raum dieser Anzeige gestattet wäre. Nur hie und da könnte er ein Paar Bemerkungen oder Zweifel vortragen, und zu den so reich angeführten Beziehungen auf anderwärtige asiatische Lehre oder Mythe noch ein Paar andere hinzufügen. So z. B. zu den folgenden fünf Versen des XXVIII. Capitels von der Weisheit:

16) Nicht kann sie aufgewogen werden mit Ophirgold a), mit kostbarem Onyx b) und mit Sapphir.
17) Nicht kann man gleich ihr schätzen Gold und Glas c) und ihr Eintauschpreis ist nicht Gefäß von feinem Golde.
18) Korallen d) und Krystall e) darf man nicht erwähnen f) und der Besitz der Weisheit geht über Perlen g).

---

*) Kaßd heißt der Zweck, Kassid der Bezweckende, d. i. der Sänger, Maßud der Bezweckte, d. i. der Besungene; weder in Kassid noch in Maßud ist die geringste Spur von einer der Wurzelbedeutungen medio modo se habuit. Kassid ist auch das gewöhnliche arabische Wort für Eilbote, wobey eben so, wie beym Sänger der Wurzelbegriff der Erreichung des Zweckes (beym Courier des Orts, beym Poeten des Worts) sich klar ausspricht.

**) In dem bisherigen Streite, ob ראם einen Büffel oder eine Gaselle bedeute, hat Hr. Prof. Umb. die Bedeutung des Büffel vorgezogen, weil vom Anspannen an den Pflug die Rede ist; diese Meynung kann Rec. nicht theilen, denn erstens paßt das Anspannen eben so wenig auf den wilden Büffel als auf die Gaselle, weil jener eben so wenig pflügt als diese, und der poetische Gegensatz ist bey der zweyten um Vieles stärker; zweytens heißt (*) im Arabischen eine Gaselle oder wie der türkische Uebersetzer des Kamus sagt, einen ganz weißen Hirschen. III. S. 471. Z. 20. Chaliss ak olan ahuje denür. Endlich darf die Gaselle, welche in so vielen arabischen Kassides vorkommt, bey der folgenden Beschreibung der anderen Thiere um so minder mit Stillschweigen übergangen werden. Siehe auch Bochart XXVII. p. 961.

*) Kleinmeisternde Pedanterey wird vermuthlich wider diese den Engländern nachgeahmte Art, den Genitiv der Wörter in s durch einen Apostroph zu bezeichnen, Einwendungen zu machen haben, und lieber wollen, daß man Gesenii schreibe, wie Hr. Kosegarten in der Anzeige Motenebbi's im Hermes die Schreibart Beni Israel, Beni Haschem statt Benu tadelt. Welche Beachtung verdient ein solcher Kritiker (der nicht einmal die rechte Aussprache des Namens Motenebbi's befolgt, und nabbi statt nebbi schreibt!!) Hierauf der Sache willen im Vorbeygehen nur so viel. Perser und Türken, selbst Morgenländer, deren Sprache mit der arabischen so innig vermischt ist, schreiben durchaus ganz gleichgültig Ebu, Ebi, Eba, und in allen Endungen Beni und niemals Benu. Beyspiele davon finden sich auf jeder Seite persischer und türkischer Werke, so (um aus einem gedruckten Werke eines anzuführen) in den zu Constantinopel gedruckten chronologischen Tafeln Hadschi Chalfas S. 60 i. J. 437. Wefati Bekr Ibn Ebi Talib, und i. J. 440 Wefati Ebu Said. Die Franzosen schrieben ehe auch gar Montenabbi; seitdem sie sich belehrt und die richtigere Aussprache angenommen (S. Bulletin encyclopaedique sect VII p 224. l. u.), ist zu hoffen, daß auch ihre sclavischen Nachbeter in der falschen Aussprache doch endlich die rechte annehmen werden.

Digitized by Google

19) Nicht darf man gleich ihr schätzen Topas von Cuschâah). Mit reinem Gold' wird sie nicht aufgewogen.

20) Doch die Weisheit: woher kömmt sie denn? i) und wo ist doch der Ort der tiefen Einsicht?

a) סלה scheint mit dem arabischen صلح recte se habuit res verwandt zu seyn.

b) Der Verfasser konnte nicht die gleichzeitig mit seinem Werke erschienene vortreffliche Abhandlung des würdigen Gelehrten, Hrn. Direktors Bellermann, Urim und Tumim benützt haben. Dort ist S. 64 שהם als Beryll erklärt. Dem Rec. scheint das Lezte vorzuziehen, in so weit Bellor, womit es im Arabischen übersezt wird, wirklich Beryll wäre; als solcher steht Bellor zwar im Golius, aber im ganzen Orient ist Bellor das gewöhnliche Wort für Krystall. So heißt es in der Constantinopolitaner Ausgabe des Kamus I. S. 774. Z. 39. Billewr nach der Form Sibetr der bekannte Edelstein, der in unserer Sprache Bellor heißt. — Was Hr. D. Bellermann zu Gunsten des Berylls von den langen sechsseitigen Säulen seiner Krystallisation sagt, wodurch dasselbe Raum genug hergab, zur Eingrabung der sechs Namen neben einander, paßt auch auf den Krystall, und Beryll ist auch eigentlich nur in Brasilien und Sibirien zu Hause, ich glaube daher, daß שהם mit Krystall zu übersetzen sey, und c) זכוכית mit Glas.

d) in ראמות scheint der verwandte Begriff des Blutenden (دامي unstreitig) Korallen zu bezeichnen und e) גביש andere Halskorallen aus Glas oder Alabaster. جبس heißt auf Arabisch der Gypsstatt. جصّ (Gesso) Kamus I. S. 321.

f) Durch diese Zusammenstellung der Korallen und Alabaster- oder Glasperlen als der gemeinsten Art von Schmuck wird die Vermuthung Hrn. Prof. Umbreit's, daß auf einen geringeren Werth der in diesem Verse erwähnten Kostbarkeiten in Vergleich mit den früher erwähnten hingedeutet sey, vollkommen bestätigt.

g) Das etymologische Dunkel, das über das Wort פנינים schwebt, welches unstreitig Perlen heißt, kann aus dem Arabischen ein wenig aufgehellt werden. فن ist bekanntlich die Wissenschaft und daher die beständige Vergleichung derselben mit Perlen. فنن (Kamus III. S. 681) heißt auch dem Herz wohlgefällige Dinge, welche dasselbe mit Liebe an sich ziehen, (daher die talismanische Bedeutung der Muscheln).

h) daß פעדה Topas sey, wie bisher allgemein dieses Wort übersezt ward, kann Rec. durchaus nicht glauben, und zwar nicht nur deßhalb, weil Topase eigentlich nur in Sibirien und Brasilien zu Hause sind, und unter dem Topas des Plinius wohl ein anderer Stein zu verstehen ist, sondern weil in der Aufzählung des Urim und Tumim eine der geschäztesten orientalischen Gemmen, nämlich die Gernate, fehlt, deren heutiger Name Bidschade eines und dasselbe mit Fitdah zu seyn scheint.

i) In Betreff der Weisheit der ewigen oder vielmehr erstgeschaffenen, die (Sprichwörter VIII. 23 — 30) von Anfang, vor der Erde und bey der Grundlegung derselben als Werkmeisterin da war, verdient eine Parallelstelle des Sendawesta aufgeführt zu werden, wo Goschorun, die Seele des erstgeschaffenen Weltstiers, beyläufig dieselben Worte spricht, wie die Weisheit bey Salomon: J'ai dit au ciel dans le commencement lorsqu'il n'y avoit pas de nuit (Izeschne Ha III.)

Das Symbol der göttlichen Weisheit war, wie uns Plutarch lehrt, bey den Aegyptern die Sphinx, und das Symbol der göttlichen Weisheit findet sich beym Ezechiel im Cherub, als Wagen Gottes, ein rein persisches, bisher noch nicht genug erläutertes Symbol. Ezechiel's Gesicht ist eine Anschauung des Wagens Ormusd's, von welchem Dio Chrysostomos als αρμα του Διος eine so erhabene Schilderung macht, und Josephus Flavius heißt die Cherubim αρμα του Διος. Die Thiere, welche Ezechiel (X. 15. 25) mit vier Gesichtern am Flusse Chabor sah, waren persische Cherubim, auf denen Ormusd ritt wie Jehova (Reg. II VI. 6. XXII. 11. IV. XIX. 15. Paralip. — XIII. 6. Psalm. XVII. 11. LXXIX. 4. XCVII. 1. Ecclesiast. XLIX. 10). Ormusd auf einem solchen viergestaltigen Cherub reitend ist auf einem kostbaren goldenen Gefäße des k. k. Antiken-Cabinets abgebildet. Dieser persische Cherub, der an dem Eingange des Pallastes von Persepolis steht (welchen Heeren für den Martichoras, Rhode für ein Einhorn gehalten), vereinigt mit dem Gesichte des Menschen, die Flügel des Adlers, die Hufe des Stiers, die Mähne des Löwen, d. i. vier Gliedmaßen der Thiere, deren jedem Ezechiel diese vier verschiedenen Gesichter beylegt. Das Gesicht Ezechiel's vervielfältigt und theilt die Bestandtheile des persischen Cherubs, dessen Namen in den Sendbüchern Kaimorots (d. i. Kawmerdo, Stiermann) oder Abudad, d. i. der Vater

der Gerechtigkeit ist. Als Symbol der ewigen Weisheit und Gerechtigkeit stand der persische Cherub an der Pforte des Pallastes von Persepolis, wo Weisheit und Gerechtigkeit in den Urtheilen des Königs gehandhabt werden sollten.

Zu den von Jahn aufgezählten sechs Oertern, die sich um die Ehre des Grabes Ejub's streiten, ist das siebente beyzufügen, nämlich Nißibin, wo Job's Grab wie zu Dara oder Anastasiopolis das seines Sohnes Silkefel gezeigt wird. (S. Jahrbücher der Literatur B. XIII. S. 248).

J. von Hammer.

Lehn-Literatur.

Darunter verstehen wir Bücher, welche der inländische Buchhandel vom Ausland entlehnt, indem er sie nachdruckt, oder — weil dieses Wort einmal als Bezeichnung eines Diebeshandwerkes verrufen ist — indem er sie in der Ursprache anderweit herausgibt. Insoferne dieselben wohlfeil sind, und dem Publikum den Gebrauch der guten ausländischen Werke erleichtern, verdienen sie vielleicht mit mehrerem Rechte Erwähnung, als die häufig werthlosen ausländischen Novitäten, worüber so mancher Notizenschreiber in sogenannten Uebersichten der fremden Literatur die Lobhudeleyen ausländischer Journale nachbetet, um sich und den inländischen Journalen, für welche er schreibt, das in Deutschland leider noch immer sehr beliebte ausländische Ansehen zu geben.

Der ganze dramatische Shakspeare in einem Bande, welchen Ernst Fleischer zu Anfange des vor. Jahres nach den besten Texten zu drucken begann, und dessen Subscriptionspreis nur 2 Thlr. 16 gr. — betrug, ist vollendet worden auf 830 gespaltenen Seiten klein Folio. Ref. hat schon bey Anzeige der ersten Lieferung, die bis jezt noch nicht abgedruckt worden ist, *) die Correctheit und Lesbarkeit des Druckes gerühmt. In leztgedachter Hinsicht ist diese Fleischersche Ausgabe der englischen: The dramatic works of W. Shakspeare; to wich are added his miscellaneous poëms. London, printed for Sherwin and C°. 1821. 794 S. gr. 8. weit vorzuziehen. Die Ordnung der Stücke ist aber dieselbe, wie in der englischen. Die vermischten Gedichte hat der Besorger in einen Supplementband (ein Mode-Uebel seit dem Leipz. Convers. Lexikon!) verwiesen, der nur 16 gr. kosten, und überdieß Skottowe's Leben Shakspears, dessen Portrait und ein kritisches Glossarium enthalten soll.

Sheridans Werke, ebenfalls complete in one volume, sind 1825 bey demselben Verleger — oder Auflager, wenn man jenen Namen in der Lehn-Literatur nicht gelten lassen will — in noch weit bequemerem Drucke, auf 319 Seiten breit 8. erschienen. Der Subscriptionspreis war 1 Thlr. 8 gr. —

Die Oeuvres inédites de Florian, recueillies par R. C. G. de Pixérécourt hat 1825 das Industrie-Comptoir in Leipzig (Baumgärtner) aufgelegt, (424 S. 8.) und zwar allem Anscheine nach mit typographischer Rücksicht auf die früher bey Gerhard Fleischer erschienene Auflage der Werke Florians, an welche dieses Supplement sich anschließen, i. e. von deren Abnehmern es gekauft werden soll. Ref. hat bey dieser Gelegenheit Pixérécourts Vorwort zu diesem Supplemente wiederum zu Gesichte bekommen, worinnen es u. a. heißt: Il est décidément à la mode aujourd'hui d'imprimer tout ce qui est sorti de la plume d'un homme à talent. Ce sont des oeuvres complètes que l'on veut, dût-on ne les point lire. Jaloux d'user de son droit suprême, le public veut tout voir, afin de tout juger; il veut choisir lui-même. Das stimmt genau überein mit der Ansicht von „Autors Schutzbrief" in Müllners Vermischten Schriften:

> Und das Gute, wie das Fade,
> Sey's gedruckt, sey's Manuscript,
> Ohne Gnade wirds gesammelt:
> Denn der Todten Omnia
> Lieret torpulent der Handel,
> Und es läßt die Republik
> Sich kein Jota hinterschlagen.

Ferner heißt es daselbst: La politique! pourquoi faut il que cette éternelle ennemie de notre repos soit venue planter ses bannières sur un terrein dont elle aurait dû respecter la neutralité? Plus que jamais elle se mêle à tout. Seule, aujourd'hui, elle élève ou rabaisse les hommes; elle fait ou détruit les réputations; elle classe tout, détermine tout, et décide de tous les mérites. Das ist, in seinem vollen Umfange, Gottlob nur in Frankreich wahr, wo sich bereits förmlich eine société des bonnes lettres gebildet hat, welche die liberalen Schriftsteller selbst bis auf den Parnaß verfolgt, und die obtusen zu Genie's stempelt; aber ach! wer weiß, wie nah' auch die literarische Republik in Deutschland diesem betrübten Zustande steht? Darum ist es gut, wenn solche Klagen bisweilen darin wiederhallen, und wenn die ausländischen Werke der besseren Köpfe, welche der fremde Obscurantismus gern unterdrücken möchte, unter unserer Nation immer mehr und mehr verbreitet werden.

---

* Eingesendet hab' ich sie im Juni 1824.
Müllner.

Digitized by Google

Nr. 50.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 24. Juni 1825.

Dichtkunst.

Rudolph von Habsburg. Ein Heldengedicht in zwölf Gesängen von Johann Ladislav Pyrker. Wien bey Strauß und bey Beck. 1825. VIII und 349 S. gr. 8.

Der Stoff dieser epischen Dichtung läßt sich für diejenigen Leser, welche Franz Grillparzers gleichzeitig erschienenes Trauerspiel, König Ottokars Glück und Ende kennen, in wenig Worten ausdrücken: es ist der historische Stoff vom fünften Akte jenes Drama, der Sieg Rudolphs von Habsburg über den tapfern und kriegsberühmten König Ottokar II. von Böhmen, Ottokars Fall in der Schlacht am Weidenbach (1278), und somit die Legung des Grundsteines zu dem großen Kaiserhause von Oesterreich. Der Verfasser, Patriarch von Venedig und des regierenden Kaisers geheimer Rath, hat die patriotisch-enkomiastische Tendenz seiner Dichtung eben so wenig behl, als Grillparzer. Wie dieser am Schlusse seines Trauerspiels, so verkündet er sie im Anfange seines Epos:

Töne mein Heldenlied an dem eilenden Strome der Zeit von
Neuem hinab, und verkünde der Welt: wie der Kaiser der Deutschen.
Rudolph, Ottgars Macht, des Böhmen-Königs besiegend,
Herrlichen Frieden errang, und die Völker-verderbende Zwietracht
Endete; — wie er im Jubelruf, vom blutigen Schlachtfeld
Kehrend, Oestreichs Thron erhöhte zu Wien in der Hofburg.
Allen Völkern umher, die Germania's Fluren bewohnen,
Auch Europa's Völkern gesammt zu dauerndem Segen;
Denn gegründet auf Recht, auf Treu', und den heiligen Glauben,
War er stets ein leitender Stern im nächtlichen Dunkel
Sturmerschütterter Zeit! O Lied! entflammende Töne
Heiliger Liebe des Vaterland's, und der edelsten Herrscher,
Möge dem Hörer zur Lust, die untadelige Harfe Dir tönen! —

Wir erkennen die Löblichkeit dieser Tendenz an, müssen aber zum Behuf eines Kunsturtheils davon gänzlich abstrahiren.

Im Allgemeinen ist ein Kriegsheld, der einen Staat gründete, oder eine Dynastie erhob, ein sowohl zum epischen als zum dramatischen Helden taugliches Subject; aber diese Umstände reichen noch nicht hin, ihn dazu wirklich zu machen. Sein Charakter, seine Schicksale, die Kämpfe seines Willens und seiner Leidenschaften mit dem Verhängnisse und dem Pflichtgebote müssen interessant, müssen geeignet seyn, lebhaften Antheil im menschlichen Gemüthe zu erwecken, oder — was der Kunst, als solcher, gleich viel gilt — sie müssen vom Dichter interessant und lebhaften Gemüths-Antheil erweckend dargestellt werden.

Das ist in Hinsicht auf Rudolph von Habsburg für die epische Dichtkunst keine schwierige Aufgabe. Seine ursprüngliche politische Unbedeutenheit; seine kriegsdienstliche Abhängigkeit von Ottokar, sein Zug mit ihm gegen die heidnischen Preußen; die absichtslosen Eroberungen, die er in den Herzen der deutschen Reichsfürsten machte; seine Wahl zum Kaiser des zerrütteten Reiches; der Muth, das Rechtsgefühl, das Gottvertrauen, welches er auf dem schwankenden, geldentblößten Throne an den Tag legte; sein gerechter und fester Wille im Conflikt mit dem übermächtigen und übermüthigen König von Böhmen: das alles darf nur so, wie es die Geschichte trocken berichtet, dargestellt werden mit poetischer Lebendigkeit, so erregt es schon ein allgemeines, gemüthliches Interesse, und der epische Dichter, der ihn zu seinem Helden erwählen will, hat vor dem dramatischen den großen Vortheil voraus, alle diese Lebens-Momente benutzen zu können, ohne von der chronologischen Ordnung beschränkt zu werden, die den Dramatiker bindet, wenn er dieselben nicht blos en récit setzen, sondern als Handlungen darstellen will. Auf einer anderen Seite hingegen scheint der Epiker gegen den Dramatiker im Nachtheil zu stehen. Beyde müssen, um auf einen hohen Standpunkt der Weltansicht zu gelangen, uns an die mysteriösen Bande zwischen der sinnlich wahrnehmbaren und der übersinnlichen Welt mahnen; aber dieser kann die Mahnung lediglich dem Gange der irdischen Begebenheiten überlassen, während das Herkommen von jenem ver-

Digitized by Google

langt, daß er eine übersinnliche Weltordnung, die sich anschauen läßt in der Einbildungskraft, als Lenkerin der Begebenheiten darstelle, indem er die wirkenden Potenzen derselben malerisch personificirt, und die mystischen Gedankenwesen in das Getriebe der menschlichen Handlungen verflicht.

Den obengedachten Vortheil nun hat unser Epiker aus der Hand gelassen, indem er sich freywillig in die Schranken bannte, welche selbst die modernen Dramatiker gern überspringen: in die Schranken der Einheit der Handlung. Franz Grillparzer nahm zum Stoff seines Drama einen großen Theil von Ottokars Lebensgeschichte; Pyrker stellt nur Ottokars Katastrophe dar, und zeigt i. e. vergegenwärtiget uns aus dem Leben Rudolphs nicht viel mehr als den Moment, wo er diese Katastrophe herbeyführt, und seinen Fürstenruhm darauf gründet.

Was den erwähnten Nachtheil anlangt; so steht in dessen Hinsicht wiederum der moderne Epiker gegen den antiken im Nachtheil. Jener fand seine übersinnliche Welt, schon dichterisch gestaltet, im Volksglauben vor; dieser muß sie erst erschaffen zur lebenden Gestalt, und die reine Gemüths-Religion der christlichen Welt legt der Phantasie des Poeten mancherley lästige Fesseln an. Jener fand einen Olymp voll Götter mit menschlichen Trieben in der Brust, selbst einem dunkeln Fatum, einer unenthüllbaren Ananke, wie der Mensch unterworfen, und so zu sagen wie dazu gemacht, in die Zwiste der Menschen verwickelt zu werden. Diesem steht nur das Reich gestaltloser Geister zu Gebot, deren Einfluß auf die irdischen Dinge selbst da, wo ihn die Offenbarung und der Volksglaube behaupten, dem menschlichen Geist immer problematisch erscheint, sobald er in das Gebiet der Anschauung gezogen wird. Man hat daher nicht ohne Grund die Frage aufgeworfen, ob die Christenheit ein Epos haben könne, welches seinem Wesen nach mit dem Epos des Heidenthumes übereinkomme, und ob dem christlichen Epiker nicht zu rathen sey, von den antiken Musterbildern abzuweichen, die Einwirkungen höherer Mächte nur ahnen zu lassen, und die übersinnliche Welt blos als gestaltlosen Nebel oder Lichtschimmer über den menschlichen Dingen auszubreiten.

Unser Autor, der allem Anscheine nach ausschließlich nach dem klassischen Alterthume seinen Geschmack gebildet hat, ist dieser, allerdings bedenklichen Meynung nicht zugethan gewesen. Er hat die abgeschiedenen Geister der historischen Vorwelt seines Stoffes (die heidnische Königin Drahomira, den Markmannenfürsten Marbod u. s. w.) nach Art der antiken Götter in das Getriebe der menschlichen Leidenschaften und in den Conflikt der menschlichen Handlungen verflochten, und unserem Blicke sowohl den Himmel, als die Hölle geöffnet. Aber er hat nicht daran gedacht, die Interessen dieser übersinnlichen Personen auch unter einander selbst anziehend nach Art der menschlichen zu verflechten, eine Kunst, worin selbst dem Homer und dem Virgil die Palme streitig gemacht werden kann, wenn wir neben ihre Werke Wielands Oberon stellen, der in seinem Zwiste mit der Titania nicht weniger für sich selbst, als für Hüon und Amanda, unseren lebhaften Gemüthsantheil in Anspruch nimmt.

Statt des allmächtigen Fatum der Alten, welches nach unerkannten Gesetzen die Zwiste der Götter in denen der Menschen entscheidet, hat er natürlich den stets gerechten Rathschluß der göttlichen Vorsehung in sein Epos eingeführt, leider aber zu früh, und zu deutlich. Am Schlusse des ersten Gesanges liest ihn Ottokar (hier überall Ottgar genannt) im Traum am Throne des Ewigen. Die Stelle ist eine der schönsten der Dichtung.

Als er gewürdiget ward, zum Thron zu erheben die Blicke,
Las er, schauernd vor Ehrfurcht, dort des Ewigen Rathschluß:
„Ottgar, der nun bald mit reuigem Herzen um Gnade
Fleh'n wird, büße die Schuld vergangener Jahre: dem Feinde
Fall' er besiegt in dem Kampf, und verliere das Reich, und das Leben;
Aber sein Gegner werd' ein Vater des Herrschergeschlechtes,
Das, in die fernste Zukunft hinab, unzähliger Völker
Glück zu fördern erwählt, im Segen der Erde genannt sey!" —
D'rauf erhob er die Rechte zum Wink: „daß es also geschehe!"
Sieh'! da flammten, und flieh'n, und kehrten die Sonnen in Eile
Wieder zur Bahn! Der Donner rollte hinunter am Weltrand,
Kreisenden Monden und Sternen vorbey; die Vesten der Erde
Zitterten; hochaufrauschte das Meer; die erschrockenen Strome
Brauf'ten wirbelnd zurück, und schäumten empor in die Lüfte! —
Aber die Himmlischen feyerten laut der unendlichen Allmacht
Hoch erhabenen Wink! — Auf Erden erglühte das Frühroth! —

Aber sie steht hier nicht am schicklichsten Platze, weil sie uns mit klaren Worten das Schicksal des Opfers und den Sieg des Helden verkündiget, bevor sie noch unsere Antheilnahme gewonnen haben. Ueberhaupt hat der Verf. gegen die gangbare Regel des Epos darinne gefehlt, daß er das Interesse am Helden nicht bald Anfangs durch einen Sprung in medias res erweckte, sondern größtentheils der chronologischen Ordnung der Begebenheiten es

Digitized by Google

überließ, dasselbe allmählig zu erzeugen. Diese Regel ist freylich eine gefährliche Klippe. Wird durch den anfänglichen poetischen Zauberschlag das Interesse für den Helden zu lebhaft angeregt, hat der Moment der Handlung, den der Dichter zur Ouverture wählt, einen zu mächtigen Reiz im Verhältnisse zu den späteren Momenten; so wird die Steigerung erschwert, und der Poet läuft Gefahr, statt der aufsteigenden Progression in eine absteigende zu verfallen. Beyläufig eine Gefahr, der selbst Virgil nicht ganz zu entgehen vermocht hat. Aber die Kunst der Episoden, und der Erzählungen, die den handelnden Personen in den Mund gelegt werden können, bieten Mittel genug dar, dieser Gefahr zu entgehen, und im Gedichte, in der Erzählung des Epikers, die Momente mehr nach Maaßgabe ihrer Wirksamkeit, als nach dem Gesetz ihrer Zeitfolge in der Fabel, aufeinander folgen zu lassen. Diese Vortheile hat unser Verf. wenig oder gar nicht benuzt, und das gibt der Dichtung eine gewisse Nüchternheit, die durch die Beschreibung prächtiger Naturscenen und imposanter Kriegserscheinungen nicht gehoben werden konnte.

Ueber die Abweichungen von der Geschichte darf mit dem Dichter natürlich nur insoferne gerechtet werden, als er gegen den Kunstzweck davon abgewichen ist. Diesen Vorwurf möchten wir dem Anfange des zehnten Gesanges machen. Nach des Vs. eigner historischen Anmerkung S. 346. ertrank Rudolphs jüngster Sohn, Hartmann, im Rhein, 1280, also lange nach der Schlacht am Weidenbach, mit dreyzehn andern Jünglingen, indem das Schiff durch das Grundeis umgestürzt wurde. Der Verf. zieht diese Nachbegebenheit in das Zeitgebiet seiner Fabel. Das ist nicht zu tadeln. Auch legt er die Sache gut an. Hartmann, zum Befehlshaber der Veste Wien ernannt, hat Ges. VI. aus Liebe zu der schwerkranken Mutter, seinen Dienst vernachlässiget, und dadurch die Veste in Gefahr gesezt, dem Verräther Waldram in die Hände zu fallen. Obwohl er selbst die Veste durch persönliche Tapferkeit rettet und Waldram tödtet; so straft doch der Vater sein Dienstvergehen, indem er ihm das Schwert abnimmt. (S. 154.) Hartmann empfindet das so tief, daß er ohne des Vaters Erlaubniß mit seinem Knappen davon reitet „an den vaterländischen Rhein, nach Aargau." Ließ der Dichter hier ihn untergehen, durch ein zufälliges Geschick, welches, poetisch angesehen, sein mysteriöses Recht zu pflegen schiene zwischen Vater und Sohn; so würde das kunstzweckmäßig wirken, indem es den Leser auf einen erhöhten Standpunkt der Weltansicht stellte. Aber der Verf. läßt ihn hier, in voller Rüstung, von der Brücke springen, um einen Fischerknaben zu retten, und so „das erhabene Ziel des fromm geopferten Lebens finden." Dieser moralische Schmuck stört jene Wirkung, worauf es bey der Einflechtung dieser Begebenheit angelegt schien.

Dieser Mängel ungeachtet verdient die Dichtung die volle Aufmerksamkeit der Kunstfreunde. Sie ist reich an gelungenen Partbien, an glänzenden Schilderungen, an sprechenden und glücklich idealisirten Gemälden der Zeit und der Sitten, an ächt dichterischen Gleichnissen und Metaphern.

Kirchengeschichte.

Brief des Sir Leopold ooooo, englischen Edelmanns, über seine Rückkehr zur katholischen, apostolischen und römischen Kirche, geschrieben den 16ten August 1823 aus Fontainebleau an Milady Marie ooooo, seine Mutter. Aus dem Französischen übersezt durch B. van den Wyenbergh. Freyburg in der Schweitz. 1824. 71 S. 8.

Der Uebersetzer, ein bekannter Tagewerker im Dienst der Jesuiten zu Freyburg, der es gar kein Hehl hat, daß ihm die Bekehrung von Nichtkatholiken zum alleinseligmachenden Glauben der römischen Kirche das verdienstlichste aller Werke zu seyn scheint, und daß er zum Behuf des Proselytismus kein Mittel für unerlaubt hält, drückt in der Vorrede die Hoffnung aus, der Brief des bekehrten Britten werde auch unter deutschen Protestanten demselben viele Nachfolger wecken, die gleich jenem „mit Hintansetzung aller irdischen Vortheile, gelehrig gegen die Einsprüche der göttlichen Gnade seyn, der Wahrheit huldigen, und in dem Schooße der römischen Kirche eine Freystätte gegen das neue Heidenthum, welches alle von der Kirche getrennten Sekten zu verschlingen drohet, suchen und finden mögen." Er glaubt dieß um so mehr, als auch die Mutter, welche über ihres Sohnes Apostasie gezürnt hatte, und an die dieser seine vorliegende Rechtfertigung gerichtet hat, nach Empfang des Briefes alsbald vom Lichte des Sohnes erleuchtet, seinem Vorbilde gefolgt sey.

Die Bekehrungsgeschichte selbst, wie sie hier in zwar künstlich ausstaffirten Geständnissen erzählt wird, liefert jene Hauptzüge, die ungefähr allen vornehmen Bekehrungen zum Grund liegen. Uebersättigte Sinnlichkeit und Phantasie, die neue Reize und Genüsse suchen, statt derer, für die sie durch unmäßigen Genuß unempfänglich und abgestumpft geworden waren; das Bedürfniß, die Regungen des Gewissens einzuschläfern oder zu betäuben, und durch Selbsttäuschung die verlorne Geistesruhe zurückzubringen. Der eigenthümliche Reiz, welchen die

Digitized by Google

Befriedigungen von Stolz und Eitelkeit unter der Larve von Demuth und Frömmigkeit mit sich führen; die mancherley Verführungskünste endlich, in denen heut zu Tage der Bekehrungseifer geistlicher und weltlicher Zeloten sich in die Wette übt — von all diesem liegen in dem Religionsübertritt des vornehmen Britten vielfältige Beweisstücke vor Augen. In Rom ward das Bekehrungswerk eingeleitet und in Paris vollendet. Schöne Frauen, reizende Wittwen, auch alte Weiber, wie die Gräfin von Genlis; hinwieder dann Trappistenmönche, Bischöfe und Erzbischöfe, der päpstliche Nuntius, die jüngsten Apostaten, Hr. von Haller, Hr. von Hermansen u. s. w. bekleiden mannigfache Rollen in dem Schauspiele, worin auch an Wundergeschichten gar kein Mangel ist.

Der Uebersetzer hat einige Noten beygefügt, wovon die merkwürdigste ohne Zweifel eine Apologie Königs Philipp des zweyten von Spanien ist, über welchen Hr. van den Wyenbergh sich unter anderm folgendermaßen ausdrückt: „Der Religion und den Gesetzen ließ dieser große König (welchen die Katholiken als einen zweyten Salomon, die Protestanten und die Afterphilosophen aber als einen Tiberius schilderten) die ihnen gebührende Ehrfurcht erweisen. Während der ganzen Dauer seiner langen Regierung war er, wo nicht der größte Mann, doch die Hauptperson in Europa, und ohne seine Schätze und seine Arbeiten wäre die katholische Religion vernichtet worden, wenn diese zu Grunde gehen könnte. Die, welche die Strenge getadelt haben, mit welcher Philipp gegen die Irrlehrer und ihre Anhänger verfuhr, scheinen die schrecklichen Uebel, denen sie vorgebeugt, und den inneren Frieden, dessen Spanien beynahe drey Jahrhunderte hindurch sich freute, zu vergessen, während die Bürger- und Religionskriege die benachbarten Staaten bis in ihren Grundfesten erschütterten; sie denken auch nicht daran, einen Vergleich zwischen den scheußlichen Gewaltthätigkeiten der Sektirer und der Strenge ihrer Bestrafung anzustellen. Warum sollte das Wort Jesu Christi: Ihr werdet meines Namens wegen gehaßt werden, nicht in Ansehung der Todten, in Ansehung ihres Gedächtnisses und des Geruches der Frömmigkeit und der Tugenden, der aus ihren Gräbern hervorgeht, in Erfüllung gehen? Warum sollten die christlichen Könige vor dem in den Augen des Glaubens so kostbaren Anathema geschützt seyn? Die Geschichte der Könige, die für die Religion eifrig besorgt waren, muß der Gottlosigkeit und der Verruchtheit natürlicher Weise eben so gehässig, als ihre Existenz und ihre Personen seyn."

Histoire veritable des momiers de Genève, suivie d'une notice sur les momiers du canton de Vaud, par un temoin oculaire. Paris, Charl. Gosselin, libraire. 1824. 126 S. 8.

Die kirchlichen Zerwürfnisse in Genf nahmen gleichzeitig mit der Herstellung der politischen Unabhängigkeit des kleinen Freystaats und seines neuen Verbandes mit der schweizerischen Eidgenossschaft (1813) ihren Anfang, und sie dauern noch fort. Den Namen Momiers erhielt die Sekte jedoch erst im Jahr 1818, als einen Spottnamen, der im Avisblatt von Genf gegen sie gebraucht ward, aber Glück machte, und, wie er in diplomatische Urkunden und Regierungsverordnungen überging, so hinwieder nun auch selbst von Freunden und Anhängern der Sekte gebraucht wird. Ein solcher ist der Verfasser gegenwärtiger Geschichtserzählung, die weder wahrhaft noch unpartheyisch, sondern vielmehr eine leidenschaftliche Schutzschrift der dissentirenden Prediger und ihrer neuen Kirche ist. Als Factum der Partey, kann diese Sammlung von Auszügen zahlreicher zu ihren Gunsten seit zehn Jahren erschienener Pamphlets und Zeitungsartikel einigen Werth haben. Es sind dieselben nach vier Zeitabschnitten gesondert und aneinandergereiht. Der erste, von 1813 bis 1816, befaßt jene ersten Conventikel, welche ein unwissender, aber eingebildeter Studirender, Namens Empeytaz, leitete, und die allerley Spuck veranlaßten; der zweyte, bis zum Mai 1817, begreift die Klageschriften, welche eben dieser Empeytaz nach seiner Entfernung von Genf erscheinen ließ, um die Genferische Geistlichkeit der Heterodoxie und der Verläugnung der Gottheit Christi zu beschuldigen; im dritten Zeitraum, von 1817 bis 1820, sind die Fehden befaßt, welche Hr. Malan, als Nachfolger des Empeytaz verursachte, und die durch englische Methodisten unterhalten und befördert wurden; der vierte Zeitraum endlich, von 1821 bis 1824, ist derjenige des angeblichen Triumphs und Festbestandes der neuen Orthodoxenkirche in Genf, die zu Stande gebracht ward, als Hr. Malan von einer Reise nach England mit den nöthigen Fonds für die Erbauung eines Bethauses zurückkam, und im Sommer 1823 die Erklärung gab, er gehöre der Genferischen Kirche nicht mehr an, sondern sey ein Diener der anglicanischen geworden.

Berichtigung.

Im Lit. Bl. 35. S. 140. in meiner Note, steht statt Portia (in Merchant of Ven.) gedruckt: Poetin; und unter der in Nr. 37. Sp. 1. erwähnten persönlichen Unterhaltung (des Kaisers Rudolph mit dem König Ottokar) ist eine Unterhandlung zu verstehen.

Mätlner.

Digitized by Google

Nr. 51.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 28. Juni 1825.

Länder- und Völkerkunde.

Journal of a second Voyage for the Discovery of a North West Passage, from the Atlantic to the Pacific, performed in the years 1821, 1822, 1823, in his Majesty's Ships Fury and Hecla, under the orders of Captain William Edward Parry, R. N. London, Longman, 1824. 4to. Pp. 572. 13 maps and 26 Engravings.

Die Fury und Hecla, alte Freunde und ehemalige Bombardirgaliioten, verließen neu ausgerüstet und hergerichtet, am 8ten Mai 1821 die Themse, erreichten die Davisstraße im Juni und die Hudsonsbai im Juli. Der Befehl war, westlich vorzudringen, um einen Theil des festen Landes von Amerika zu erreichen. Am 22sten August hatte sich Kapitän Parry überzeugt, daß kein westlicher Durchgang zu finden sey: die Expedition wandte sich daher nach Norden, in der Absicht, eine mögliche Oeffnung gegen Westen aufzusuchen. Ein Monat wurde nun mit kleinern Entdeckungen hingebracht, deren hier nicht erwähnt werden kann, da sie ohne Karten unverständlich seyn würden. Die Seefahrer sahen sich am Ende auf dem Punkt, wo sie ausgegangen waren. Dieß war jedoch unvermeidlich, denn niemand kannte die Küsten, und die Beschwerden, welche sich daselbst darboten, waren sehr groß. Der September ward auf gleiche Weise hingebracht, und am 8ten October legten die Schiffe in ihren Winterquartieren an. Die Einzelnheiten der Arbeiten durch die Eismassen sind von der gewöhnlichen Natur, und wurden nun so oft wiederholt, daß sie den Reitz der Neuheit verloren haben.

Die gewöhnlichen Einrichtungen, um den Winter gesund und behaglich hinzubringen, wurden gemacht, das Theater wieder hergerichtet und die Schiffsschule in Gang gebracht, während man Anstalten zur Fortsetzung wissenschaftlicher Beobachtungen traf. Im Januar bekamen sie einen Besuch von einer Gesellschaft von Esquimaux, von deren guten Eigenschaften und Betragen Parry mit Wärme redet. Es ist dieß um so merkwürdiger, da er eben so streng gegen die ist, welchen er in den Meerengen begegnet war, und welche durch ihre Verbindung mit den Wallfisch-Schiffen alle möglichen Laster angenommen hatten. Jede Nachricht scheint dieses Volk in der That als gelehrig, umgänglich, frey in seinem natürlichen Zustand von den vorherrschenden Fehlern roher Nationen, zu bezeichnen. Auch ihrer großen Vorliebe für Musik wird gedacht, eine Bemerkung, welche mit denen der Moravischen Missionäre auf Labrador zusammenfällt. Mit einigen Ausnahmen erhält auch ihre gewissenhafte Ehrlichkeit dasselbe Lob.

Eine im März von dem Kapitän Lyon unternommene Fußreise auf dem Eis war von allen Schwierigkeiten begleitet, welche die Kälte erzeugt und die schon mehrfach beschrieben worden sind. Die Temperatur war —25°: die Wirkung glich der Trunkenheit, und war gerade dieselbe, welche beym Rückzug von Moskow beschrieben wurde. Es ist zu bemerken, daß fünf Monate strengen Frostes wenig mehr als 4 Fuß Eis auf der Oberfläche des Wassers erzeugten. Eine Masse von Schnee um die Schiffe und auf dem Verdeck schützte vor der Kälte: man folgte hierin dem Beyspiele der Esquimaux, welche sich Hütten von Schnee mit Fenstern von Eis bauen, und, da diese oft von frischgefallenem Schnee bedeckt werden, in einer Art unterirdischer Häuser oder Schneehöhlen ihre Zeit hinbringen. — Hier zeigte man Parry eine Karte, das Werk eines geschickten Esquimaux-Weibes, Iligliuk genannt, mit einem Umriß der amerikanischen Seeküste, welcher ihnen Hoffnung gab, die nordöstliche Spitze von Amerika bald zu umschiffen. Am 18ten April schien der Schnee am Gestade schmelzen zu wollen, und am ersten Mai sah man „klares Wasser" umher.

Hier ist in dem Werke eine Episode vom Kapitän Lyon, der am 8ten Mai eine Fußreise in das Land begann und den 18ten zurückkehrte: am 23sten zogen die Esquimaux endlich ab. Da das Schmelzen des Eises langsam vor sich ging, versuchte man am 8ten Juni die Schiffe aus dem Eise zu hauen und am lezten dieses Monats waren die Schiffe nach neunmonatlicher Gefangenschaft segelfertig.

Digitized by Google

Am 8ten Juli kam die Hecla in eine sehr gefährliche Lage durch das Eis, entging ihr aber mit einer unbedeutenden Beschädigung: die Fury hatte am folgenden Tag einen ähnlichen Zufall, gleichfalls ohne Folgen. Ein Fluß, nach Barrow benannt, mit einem prächtigen Wasserfall, wurde am 13ten entdeckt, und die Scenerie wird als sehr malerisch beschrieben, während die Ufer mit einer reichen Vegetation bedeckt waren. Eine andere Gesellschaft von Eingebornen des Landes wurde am 16ten Juli gefunden: sie lebten unter Zelten und hatten das Freundliche und Umgängliche der Erstern, bestätigten auch die Richtigkeit der Karten ihrer Landsleute. Am 20sten fand man ihre Mittheilungen in Bezug auf die Lage der Bai, in welcher die Schiffe waren, von Nutzen. Am 23sten machte es die Kluzheit nothwendig, westlich zu gehen, und zwar gen Iglulik. Am 25sten trat Kapitän Lyon eine neue Land-Excursion an, und schaltet hier eine unterhaltende Episode ein, welche vorzüglich in einer Nachricht über einen Haufen Eingeborner besteht, zu denen ihn der Zufall führte. Dieses Volk zeichnet sich überall durch seine systematische Hospitalität aus, welche nicht blos das Resultat der natürlichen Gutmüthigkeit seines Charakters, sondern eines Gesetzes zu seyn scheint, da Kapitän Parry in einer andern Stelle bemerkt, daß sie stets ihren Dank gegen die ausdrücken, welche bey ihnen essen und schlafen, aber niemals einen Laut von Dankbarkeit hören lassen, wenn sie in den Schiffen wohnen und gespeist werden.

Kapitän Lyon war nicht im Stande, seinen Weg nach Westen zu verfolgen, theils wegen des dichten Treibeises, theils wegen des starken Nebels. Aber die Hecla ging von Iglulik, wo in Folge der lokalen Anziehungskraft, von deren Ursache man sich nicht vergewissern konnte, eine seltsame Abweichung der Magnetnadel bemerkt wurde. Das Eis hinderte fortwährend die weiteren Vorschritte, und die Schiffe legten zuweilen an einem ganzen Tage kaum eine halbe Stunde Wegs zurück. Am 18ten August sah Kapitän Parry den nördlichen Punkt der Halbinsel, welcher die Bai, in der Karte Hecla- und Fury-Bai genannt, beherrscht. Diese Bai, gegen zwey engl. Meilen an dieser Stelle breit, schien tief und hatte eine starke Flut. Weitum nach Westen war kein Land zu sehen, so daß man annahm, man habe nun das Polar-Meer entdeckt und „sey daran, sich eine Bahn durch dasselbe zu brechen, die nördlichen Küsten von Amerika entlang," obgleich Alles noch mit Eis bedeckt war. Das Kap wurde Cape North East genannt, und die Kenntniß der Geographie des nördlichen Amerika's bedeutend erweitert. Die Gegend wird als „unbegreiflich wüst und öde" beschrieben, obgleich sie, wie besonders bemerkt ist, die rumex digynus erzeugt. Eine Andromeda und eine kriechende Weide wurden als Feuerholz gebraucht; von andern Staudenpflanzen wird nicht gesprochen.

Am 26sten August waren die Schiffe in diese Bai gebracht, und der Kompaß zeigte hier die schon oben erwähnte Unregelmäßigkeit wieder. Die Mühseligkeit, das Eis aufzubrechen, dauerte immer fort, so daß „zu einer Zeit, wo sie jeden Grund hatten zu hoffen, die Natur, obgleich bisher saumselig im Brechen des Eises, werde nun plötzlich Hülfe schaffen, sie ihrem Vorschreiten abermals eine Schranke derselben großen, undurchdringlichen und hoffnungslosen Art entgegengestellt sahen." Ohne eine Karte können wir den Lesern keine Vorstellung von den Schwierigkeiten geben, welche die Mannschaft hinsichtlich der Wahl der verschiedenen Wege in dieser Bai erfuhr. Kapitän Lyon ward abermals auf das Land abgeschickt, Nachforschungen anzustellen: diese Lage der Seefahrer wurde noch verschlimmert durch das schlechte Wetter, durch Nebel, Dunkelheit, Nebel und Stürme. Mittlerweile überzeugten sie sich, daß sie in einem breiten Kanale, welcher mit der westlichen See in Verbindung stand, waren, zu welcher Ansicht sie der seltsame Charakter des Eises führte. Am 1sten September kehrte K. Lyon zurück: sein Weg war beschwerlich gewesen wegen des tiefen Schnees und schwierigen Bodens, zwischen Bergen, Seen und Schlünden; er konnte aber nicht weiter als fünf oder sechs engl. Meilen vordringen. Eine andere Gesellschaft, welche in das Land eindringen wollte, kehrte eben so erfolglos zurück, so daß die wichtige Frage eines westlichen Durchgangs, wie vorher, ein Gegenstand der Vermuthung blieb.

K. Parry unternahm daher selbst eine Landreise an einer Stelle, wo der Boden günstiger schien: am 6ten Sept. kehrte er zurück, überzeugt, es sey hier kein Durchgang für Schiffe und die einzige westliche Straße in die See sey die, in welcher die Schiffe lägen. Er machte daher den Plan, das Aufbrechen des Eises hier zu erwarten, indem er es gegen seine Vorschrift hielt, „einen Platz zu verlassen, welcher am ersten einen nordwestlichen Durchgang zu finden hoffen ließ."

Hier folgt eine geologische Beschreibung der Amherst-Insel, werth nachgelesen und gekannt zu seyn. Am 17ten Sept. verschwand jede Hoffnung, durch diese Meerenge weiter vorzudringen. Wären sie so glücklich gewesen, hindurch zu kommen, so hätte K. Parry nicht gezaudert, „jede Kraft aufzubieten, bis zu der letzten Stunde der schiffbaren Jahreszeit auszuhalten, und es dahin gestellt seyn zu lassen, ob er einen sichern Winterstandpunkt für seine Schiffe fände." Aber er sah, daß sein Zweck nicht gefördert wurde, wenn er in dieser Bai überwinterte, da sich die Gewißheit zeigte, daß sie eilf Monate zugefroren war, und da es leicht war, in wenigen Stunden die gegenwärtige Stellung wieder einzunehmen, wenn

Digitized by Google

das Eis im nächsten Sommer aufgehen sollte. Die Officiere wurden zu Rath gezogen, und sie stimmten überein, daß ein Verweilen in der Bai den Winter hindurch nicht gewagt werden dürfe. So kehrte man denn mit einiger Schwierigkeit am 24sten nach Iglulik zurück, und bezog dieselben Winterquartiere wie im lezten Jahre und unter den Esquimaux, ihren alten Freunden.

K. Parry zählt nun die Erwerbungen des mühevollen Sommers auf, und bemerkt, wie er nach all den Mühen wenig andern Trost als dieß Bewußtseyn habe, jede Kraft angewendet zu haben, um zu seinem Ziele zu gelangen. In der That war hinsichtlich eines nordwestlichen Durchganges wenig vorgeschritten worden. „Die wirkliche Entdeckung des gewünschten Weges in das Polarmeer wäre ohne praktischen Nutzen bey der Verfolgung dieses Unternehmens geblieben, da das Vorschreiten unmöglich war.“ Auch waren die übrigen Hülfsmittel der Expedition der Erreichung des Hauptzweckes nicht länger angemessen. Es bildete sich daher der Plan, die Hecla nach England zurückzuschicken, sobald die Zeit es erlaube, indem man eine zwölfmonatliche Provision von ihr nähme, um so mit der Fury allein den Weg fortsetzen zu können. Die Winter-Einrichtungen glichen mit wenigen durch die Erfahrung herbeygeführten Veränderungen denen des lezten Jahres: auch die Verbindung mit den Esquimaux war derselben Art, und wenn wir weniger davon in diesem Winter hören, so ist es doch immer genug. Doch wär' es unfreundlich und ungerecht, unbemerkt zu lassen, einmal, daß die Erzählungen einfach und anziehend sind, und dann, daß das Benehmen des K. Parry, seiner Officiere und Leute gegen ihre wilden Freunde eben so bescheiden und human als gutmüthig ist.

Am 20sten April löste sich die Strenge des Winters ein wenig und die projectirte Trennung von der Fury wurde angefangen: durch Hülfe der Hunde wurde in zwey Wochen das Nöthige von der Hecla herübergebracht. Gegen den 20sten Mai näherte sich das offene Wasser dem Strom auf drey Viertel einer Meile; doch war am 1sten Juni die Temperatur nur 8° am Mittag. Eine neue Landexpedition wurde von K. Leon vorgeschlagen, um das Gestade zu untersuchen. Sie begann am 6ten und endigte am 26sten Juni. Kein geographisches Resultat ging daraus hervor. Ein zweytes eben so wenig erfolgreiches Unternehmen war die Landreise des Lieutenants Hoppner. Die Eisschranken zwischen den Schiffen und der See waren immer noch fünf Meilen weit und der Scorbut begann sich unter der Mannschaft zu zeigen. Am ersten August saßen die Schiffe noch so fest im Eis, als während der Mitte des Winters, einen kleinen Wassersumpf ausgenommen, der sich um die Schiffe herzog. Doch fand sich die Fury am 7ten im offenen Wasser. Sie zog sich eine Strecke nördlich und erhielt so eine Ansicht von der Bai, welche mit einer festen Eisdecke überzogen war, ohne einen Bruch auf der Oberfläche. Am 9ten wurde auch die Hecla frey.

Die Aerzte und K. Leon, die von K. Parry zu Rath gezogen wurden, ob es geeignet sey, die Fury allein weiter reisen zu lassen, kamen überein, daß die Mannschaft zu viel gelitten habe, und es unklug seyn würde, einen weitern Versuch zu wagen. Der Entschluß wurde daher gefaßt, mit den Schiffen nach England zurückzukehren, und darauf die Fury wieder ihrer Vorräthe entladen. Am 10ten war die Bai so alles Eises entblößt, „daß sie kaum glaubten, wie dieß noch die Stelle sey, wo sie zehn Monate lang sich täglich an den Anblick des Eises gewöhnt hatten.“ Am 12ten wandten sie sich östlich und sagten Iglulik das lezte Lebewohl.

Am 1sten Sept. hatten sie die Winter-Insel erreicht: die Schiffe waren während dieses ganzen Rückzugs von Eis umgeben und oft in großer Gefahr: am 10ten October landeten sie zu Larwick in Shetland, und am 18ten desselben Monats liefen sie in die Themse ein.

So verfolgten wir den Lauf des muthigen Schiffers, dem das Mißlingen seiner Absichten weder die Hoffnung, daß er doch noch gelingen müsse, noch den Muth nahm, sich abermals zu einer Nordfahrt einzuschiffen, wie er bereits gethan. Er glaubte, das offne Wasser, welches K. Franklin unmittelbar am Gestade fand, sey ein Beweis, daß, „wenn ein Schiff einmal jene Küste erreicht habe,“ es seinen Zweck erreichen müsse. Er ist gewiß, daß der Weg, welchen diese Schiffe versuchten, hoffnungslos und das Eis daselbst dauernd ist, zu Folge einer östlich gehenden Strömung, welche es auf der westlichen Oeffnung dieser Bai einschließe. So wurde denn doch entdeckt, wo dieser vermuthete Durchgang nicht zu suchen sey. Der zunächst wahrscheinlichste Weg, welcher bleibt, ist unter allen bekannten Straßen die Prinz-Regent's Oeffnung. Vom Kap Kater daselbst bis zum Kap Turnagain Franklin's sind gegen 450 engl. Meilen. Dieser Weg soll bey der neuen Reise eingeschlagen werden, während K. Franklin den Mackenzie's-Strom herab in die See geht und von da auf Booten die Küsten gegen Osten untersucht.

Der in dieser Reisebeschreibung gedachten naturgeschichtlichen Gegenstände haben wir nicht erwähnt, weil uns nicht viel Neues und Anziehendes aufstieß. In Betracht der Geologie der Polargestade sind wir auch nicht in Unkosten gesezt worden; die Welt scheint eben sich überall ein wenig gleich zu sehen, und wenn dieß nicht wäre, so möchte eine stets mit Schnee bedeckte Gegend nicht wohl viele neue Entdeckungen zulassen.

Der Erzählung folgt eine Abhandlung über die Esquimaux, welche ein wenig nach Bücherfabrikation schmeckt. So gedehnt sie übrigens ist, so ist sie doch das Anzie-

Digitized by Google

hendste, und wir rechnen auf den Dank der Leser, wenn wir ihnen Einiges im Auszuge mittheilen.

Die Kleidung der Esquimaur, in Häuten, Fellen und Federn bestehend, ist dem Klima vortrefflich angepaßt. Ihre Hauptzierden sind Schnüre von Zähnen und Knochen verschiedener Thiere (Füchse, Wölfe u. a.). Eine Reihe von Fuchsnasen bildet gewiß ein seltsames Amulet. Das Tattuiren ist unter den Frauen hergebracht: Gesicht, Arme, Hände und Schenkel, und zuweilen die Brüste sind so verziert: der Mann tattuirt blos seine Hände. Das Bett besteht aus Schneebänken, auf welche Steine gelegt werden, die sie mit Häuten und dergl. bedecken. Die Lampe, aus Lapis ollaris, hat einen Docht von Moos und wird durch Thran unterhalten. Eine größere Lampe, oder zwey vereinigt, bilden den Heerd: jede weibliche Bewohnerin einer Schneehütte hat ihren eigenen Heerd. Die Töpfe sind von dem genannten Stein. Vegetabilien gehören nicht gewöhnlich zu ihren Leckerbissen. Sie trinken nur Schneewasser, dieses aber in großer Menge, wobey sie sehr auf dessen Reinheit halten. Die Frauen sind geachteter, als dieß gewöhnlich bey einem so wilden, wandernden Leben der Fall ist: ihre Sphäre ist das Innere des Hauses: Jagen und Fischen die des Mannes. Von zwölf Männern hatte jeder zwey Frauen, aber die älteste hatte den Rang vor der jüngsten. Ehescheidungen sind gebräuchlich, aber selten: der Gatte hat unumschränkte Gewalt. Die Haupt-Tugend schlägt man bey ihnen nicht hoch an, allein die Liebe für ihre Kinder ist sehr groß — und dieser Zug ist „der einzige liebenswürdige, welchen man von ihnen rühmen kann." Die Kinder sind gelehrig, fröhlich und gutmüthig. Ungehorsam ist unbekannt, Strafe unnöthig und Schreyen nie gehört. Gegen Alte und Schwächliche verrathen aber die Esquimaur eine Gefühllosigkeit, die an Unmenschlichkeit grenzt.

Die Familien leben miteinander in Eintracht. Sie sollen so frey von stürmischen Leidenschaften seyn, daß sie Tage lang unter einem Dache beysammen leben, ohne daß ein böses Wort zu hören ist: auch scheinen sie sehr scherzhaft zu seyn. Ihre geistigen Fähigkeiten sind im Ganzen groß: manche besaßen einen Grad natürlichen Verstandes und schneller Fassungskraft, der vielleicht kaum in irgend einem Lande übertroffen wird. Das Weib Iligliuk war besonders wegen ihrer günstigen Anlagen ein Gegenstand der Bewunderung unserer Seefahrer. — Sie haben keine Häupter, und überhaupt scheinen sie von keiner Art bürgerlichen Vereins etwas zu wissen. Sie nennen sich Innui (Volk, Menschengeschlecht) und verachten alle übrige Welt. Kriege kennen sie nicht, und scheinen davor zu schaudern, obgleich es ihnen nicht an persönlichem Muthe fehlt. Das Allgemeine ihres moralischen Charakters bezeichnet K. Parry in folgenden Worten:

„Wenn ihnen manche der sogenannten höhern Tugenden des wilden Lebens mangeln, so sind sie dafür auch von manchen schwarzen Lastern desselben frey, und wenn sie keine prunkenden Eigenschaften haben, so besitzen sie dafür andere, welche, ohne zu glänzen, der Gesellschaft von wesentlicherem Nutzen sind und die menschliche Natur mehr ehren. Wenn sie nicht heldenmüthig genug sind, sich ohne Murren martern und foltern zu lassen, so haben sie auch nicht die Grausamkeit, diese Martern an einem ihrer Mitbrüder auszuüben. Wenn ihre Dankbarkeit für Gunstbezeigungen nicht lebendig oder dauernd genug ist, so ist auch ihr Zorn nicht so unversöhnlich, noch ihre Rache tödtlich. Wohl mag es Ausnahmen von dieser Regel gelten, obgleich ich nie etwas der Art sah.

„Wenn man diese Leute näher in ihren häuslichen Verhältnissen sieht, so fällt, glaube ich, die Vergleichung noch mehr zu ihren Gunsten aus. Als Mensch, Gatte und Familienvater lebt er seinen Pflichten, und der moralische Charakter eines Wilden muß wahrhaft hier gesucht werden: wer kann sich z. B. von dem nach einem Tage redlicher Arbeit, mit Weib und Kindern in der Schneehütte friedlich gelagerten Esquimaur, ohne Schauer zu dem eigensinnigen, rachesüchtigen Indianer wenden, der lachend seinen Dolch in den Busen des hülflosen Weibes stößt, das zu lieben und zu stützen ihm die Natur gebot."

Die mechanische Geschicklichkeit der Männer wird nicht sehr gelobt, aber die Frauen zeichnen sich aus durch die außerordentliche Nettigkeit ihrer Arbeiten. Ihr Tanz, wenn man ihm diesen Namen geben will, besteht in häßlichen Grimassen und abscheulichem Gelärm. Die Stimmen der Frauen sind gut, und sie sollen ein feines Ohr haben, obgleich sie nur im Gleichlaut singen. Ihre Kompositionen haben wenig Mannigfaltigkeit und Melodie.

Für die Kranken wird schlecht gesorgt: der Arzneyen gibt es wenige oder keine: andere Hülfe erfahren Leidende eben so wenig: die Beschwörer (Angetkuks) bleiben ihre einzige Zuflucht, und wir zweifeln nicht, daß sie das Vertrauen so gut zu benutzen wissen, als irgend ein Angetkut in London, Paris und Wien. Von Gott und einer Religion scheinen sie nichts zu wissen, aber sie haben Geister, mit denen die Beschwörer in Verkehr stehen.

Kapitän Parry glaubte ein Wörterbuch ihrer Sprache mit einigen grammatikalischen Bemerkungen geben zu müssen, über welche wir hier schweigen, da sie, so isolirt stehend, weder unterhalten noch von Nutzen sind. Sie kennen nicht mehr als 5 Zahlen, nur die „Erfahrnern" zählen bis zu zehn: was darüber hinausgeht, heißt „unuktut." Sie zählen ihre Tage nach dem Schlafen und die Jahre nach Sommer und Winter. Für Farben haben sie eine unendliche Menge von Ausdrücken, wie man dieß denn bey Wilden häufig findet.

Digitized by Google

Nr. 52.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 1. Juli 1825.

Experimental-Physik. *)

Du böse, liebe Freundin! was machst Du für Sachen? Da finde ich meine, nur für Dich niedergeschriebenen Bemerkungen über den Biot wieder im Literaturblatt. Trau einer Damen! und doch hätte ich auf Deine Discretion Häuser gebauet: so ein zierlich-ehrliches Gesichtchen mit den sanftesten blauen Augen; keine Spur von Falsch! Weißt Du, was mich tröstet? Der physikalische Blumenstrauß, obwohl nur für Eine Leserin gebunden, hat Mehreren gefallen: sie schreiben mir's von Leipzig. Leopold Voß hat mir auch gleich den zweyten Band seines Biot gesendet: 355 Seiten im größten Octavformat und zwey zierliche Kupfertafeln, auf denen wohl hundert der krausesten Figuren stehen. Darüber soll ich nun referiren: referiren auf ein Paar Seiten; gefällig und doch nicht ungründlich; kurz und doch nicht trocken, anmuthig, niedlich; ja, wär's thunlich, bezaubernd wie Deine Unterhaltung. Das heißt doch wohl die Möglichkeit verlangen! Sieh, mit dem Anfange dieses zweyten Bandes möchte es etwan noch gehen: der handelt, im dritten Buche, von der Akustik (Schall lehre); da kommt viel von Musik vor, und da denk' ich eine Klavierspielerin wie Dich noch wohl festzuhalten. Ich muß mich gleich in den zehn Capiteln umsehen, nur hier und da ein akustisches Blümchen pflückend: denn

Nos dames sont des abeilles volages,
Leur goût voltige, il fuit les longs ouvrages,
Et ne prenant que la fleur des sujets,
Vole bientôt vers un nouvel objet.

Weißt Du denn, daß der Schall, den feste Körper hervorbringen, wenn sie auf die gehörige Weise erschüttert werden, von der schnellen Schwingungsbewegung abhängt, in welche ihre Theile durch die Erschütterung gerathen? Laß nur eine Metallglocke anschlagen und halte dann den niedlichen Finger daran, so wirst Du die Pulsationen schon fühlen. Diese theilen sich dann der umgebenden Luft mit, welche sie in eine ähnliche vibrirende Bewegung versetzen; und die solchergestalt entstehenden Schallwellen pflanzen sich bis zu Deinem Ohre fort. Mit den Saiten Deines Wiener Flügels verhält es sich eben so: von ihrer Spannung hängt die Zahl ihrer Schwingungen, und von dieser die Höhe oder Tiefe des Tones ab. Wenn man eine solche Saite durch angehängte Gewichte immer mehr spannt, so kann man die Zunahme der Excursionen zählen, bis ihnen das Auge endlich nicht mehr zu folgen vermag. Stelle den Versuch nur an: er wird Dich vergnügen. A propos, Du vergibst mir's doch, wenn ich in meinem Vortrage vom Hundertsten auf das Tausendste zu kommen scheine? Die schallende Saite bringt mich auf den schallenden Donner, der sich auch durch Schallwellen bis zu Deinem Ohre fortpflanzt, und zwar nicht augenblicklich wie der Blitz zum Auge, sondern dazu einer gewissen Zeit bedarf. *) Sieh, die Geschwindigkeit des Schalles beträgt nur 1028 Fuß auf die Sekunde; darum zählt man bey Gewittern die Sekunden, die zwischen Blitz und Schlag verstreichen, und schließt daraus auf die Entfernung der Wetterwolke. Meine anthologische Methode führt mich gleich auf einen andern, hieher gehörigen Ge-

*) Fortsetzung der, in Nr. 102 vorigen Jahrganges dieser Blätter abgebrochenen Anzeige der neuen deutschen Bearbeitung von Biot's Physik durch M. Fechner. Leipzig, bey Leopold Voß.

Nürnberger.

*) Anmerk. Nimm mir nur die Noten nicht übel: Du weißt ja aus meinem letzten Briefe, welche Gründe mich dazu nöthigen; und wir wollen uns Ein für alle Mal darüber verständigen, daß ich das Ernstere immer in solche Anmerkungen verlege, um Dich nirgend zu genieren. Ach! wer so viel mit den Damen zu thun hat, wie ich, seitdem ich physikalische Blumenkränze für das große Damen-Publikum winde, welches das Morgenblatt liest, weiß schon, wo mich der Schuh drückt. — Also, genau zu reden, pflanzt sich das Licht auch nicht augenblicklich, sondern nur allmählig fort (propagatio successiva); und Du siehst also den Blitz auch nicht im physischen Augenblicke der Explosion. Allein da die Geschwindigkeit, mit welcher sein Licht zu Deinem Auge gelangt, die des Schalles um beynahe hundert tausend Mal übertrifft, so konnte ich oben davon absehen. Biot wird mich späterhin nochmals darauf bringen.

Nürnberger.

Digitized by Google

genstand, auf das Monochord, ein Instrument, mittelst dessen ich Dir spielend begreiflich machen will, wie es mit Entstehung der Tonleiter auf Deinem Pianoforte eigentlich zusammenhängt. Denke Dir unter einem solchen Monochord eine zwischen zwey Zwingen ausgespannte Saite, längs welcher ein Steg verschoben werden kann. In ihrer ursprünglichen Länge gebe diese Saite den Ton C an, — wie wird man es anzufangen haben, um die obere Octave c darauf hervorzubringen? Man verschiebt den Steg genau auf ihre Mitte. Nun möchte ich Dich einmal quälen: was soll, nach diesen Prämissen, die folgende Gegeneinanderstellung:

C	D	E	F	G	A	H	c
1	$\frac{8}{9}$	$\frac{4}{5}$	$\frac{3}{4}$	$\frac{2}{3}$	$\frac{3}{5}$	$\frac{8}{15}$	$\frac{1}{2}$

zu deren Erklärung ich weiter nichts hinzufüge, bedeuten? Nun, meine scharfsinnige, musikalische Emilie? Sieh, auf diesem einfachen Wege baue ich Dir Dein ganzes Instrument zusammen, nicht blos die diatonische, sondern auch die chromatische Tonleiter. — Während Du räthst, bleibt eine Zeit, sacht weiterzulesen, und dem Herrn Uebersetzer, meinem neuen physikalischen Freunde Fechner, über die von ihm gemachten Zusätze zu diesem Abschnitte, darin er, nach Chladni, über die Herleitung der Accorde, Tonleitern und Tonarten, auf eine höchst anziehende Weise handelt, ein Compliment zu machen. Dieß en passant. Aber den allerliebsten Mann, den ich Dir da eben genannt habe, den Dr. Chladni, kennst Du doch? Mein Gott! das ist ja der Erfinder der in diesen Zusätzen auch erwähnten Klangfiguren; solltest Du davon nichts gehört haben? Er war ein Freund meiner Eltern, er besuchte sie, als ich mich noch im älterlichen Hause befand, und hat mir das alles selbst gezeigt. Da nimmt er Dir vorerst kreisrunde Scheiben reinen Fensterglases, bestreuet sie mit feinkörnigem Sande, legt sie mit dem Mittelpunkte auf einen zugespizten Kork und drückt sie von oben her mit dem Finger an. Dann streicht er am Rande mit einem Violinbogen; und so wie die Scheibe davon erklingt, fangen die Sandkörner an zu hüpfen, und ordnen sich, nach Maßgabe des Tones, in die artigsten Figuren. Da kommen Kreise, Hyperbeln und, Gott weiß was alles! zum Vorscheine, zumal bey Abänderung der Gestalt der Scheiben; — und, was noch mehr ist, Chladni sagte aus jenen Umständen die zu erwartende Klangfigur vorher. Was das allerliebst aussah, kann ich gar nicht genug beschreiben. *)

*) Anmerk. Zu jedem reinen Tone der Scheibe gehört eine regelmäßige Klangfigur, welche nicht eher erscheint, als bis man diesen bestimmten Ton rein hört. So hängt's mit der obigen Verherbestimmung zusammen. Dabey legt Chladni auch einen Finger an den Rand der Scheibe, und streicht in einer Entfernung von 45° von der berührten Stelle. Verrückt man hiernächst diese Stellen ein wenig, so entstehen, ohne Veränderung des Tones und des Hauptcharakters der Figur, die wunderlichsten Verzerrungen derselben. Du mußt das sehen. Doch zeigt's auch Fechner hier im Buche mit eingedruckten Figuren sehr hübsch.

Nürnberger.

Du schriebst mir neulich von Euren Privatconcerten, und von dem Vorzuge, den Du, in manchem Bezuge, einem Blasinstrumente vor dem Pianoforte zu geben geneigt seyst, da es das Anschwellen des Tones so ganz in die Macht des Concertisten gebe. Der Brief fiel mir heut recht lebhaft ein, als ich das achte, von den Blasinstrumenten handelnde Capitel des vorliegenden Abschnittes unseres Biot aufschlug. Höre, liebe Freundin! die Theorie dieser schönen Instrumente ist eine intrikatere Sache, als man sich, bey dem lieblichen Eindrucke, den sie hervorbringen, vorstellen sollte. Wie überzeugt man z. B. ist, daß nicht die Schwingungen des Körpers einer Pfeife selbst den Ton in Absicht auf die Höhe hervorbringen, sondern daß blos die darin enthaltene Luftsäule den tönenden Körper abgibt: so hängt doch der Klang (Du fühlst den Unterschied) ganz von dem physischen Charakter jenes Pfeifenkörpers ab; und derselbe Ton klingt ganz anders aus einer blevernen Röhre, als aus einer gläsernen. „Die Ursach hiervon," sezt unser Biot hinzu, und Du magst mit ihm rechten, wenn er Dir hier ungenügend erscheint, „ist schwer anzugeben; wahrscheinlich jedoch beruhet sie auf der Reibung der Luft an der inneren Oberfläche der Röhre, oder vielleicht auch auf einem schwachen Mitschwingen der lezteren selbst." *) Nun, hat er Dich hier nicht befriediget, so klingt dagegen das, was er gleich nachher über das Sprachrohr anführt, um so beruhigender. Die eigentliche Wirkungsart dieser Instrumente nämlich ist ebenfalls lange Zeit unerklärt geblieben, bis Poisson's analytische Untersuchungen ein neues Licht darüber verbreitet haben; und das Resultat jener Untersuchungen faßt unser B. in den Worten zusammen: „daß, wenn eine durch feste Wände begränzte Luftsäule an einem ihrer Enden erschüttert wird, die Weite der Excursion

*) Anmerk. Ich gestehe Dir, liebste Freundin! daß mir, Biot's Alternative ungeachtet, kein Zweifel über die Mitschwingung der Röhre und ihren ausschließenden Einfluß auf die Klang-Modifikation übrig bleibt. Wenn Du und Dein Morgenblatt nur kein so karges Haushalten mit dem Raume verlangten, und mir Dein

Nos lecteurs sont des oheilles volages!

nicht immer vor den Ohren summte; so wäre ich in Entwickelung meiner Gründe gar zu gern einmal gründlich. —

Digitized by Google

der am andern Ende gelegenen Lufttheilchen, vermöge der eigenthümlichen Gestalt der Röhre, weit stärker nach einer gewissen Richtung, z. B. der der Axe der Röhre wirken kann, als bey einer, in gerader Richtung fortrückenden, Erschütterung möglich gewesen wäre, wodurch diese Theilchen die Fähigkeit erlangen, durch ihre Pulsationen mit sehr vermehrter Stärke auf die umgebende Luftmasse zu wirken." *) So viel vom Sprachrohre.

(Die Fortsetzung folgt.)

---

*) Anmerk. Erinnerst Du Dich noch des pochenden Schlüssels aus meinem vorigen Briefe, der meinen Vortrag hinsichtlich der schnellen Verständlichkeit controllirt? Sieh, der hat mich hier richtig aus dem Text (nämlich aus dem Text in die Noten) gebracht. Das sind die Folgen, wenn man sich geben läßt. Es hört noch ein guter Freund meiner Vorlesung zu, der mir auch zuweilen exponirte, und endlich meinte, er würde sich über den fraglichen Gegenstand so ausgedrückt haben: Wenn man in eine enge gerade Röhre leise hineinredet, so hört Jemand, der sein Ohr dicht an das andere Ende hält, die Worte viel deutlicher, als er sie ohne Vermittlung der Röhre vernommen haben würde, weil die Wände der Röhre die Schallstrahlen zusammenhalten, und sie dem Ohre also ziemlich alle zuweisen. Jenseits der Rohrmündung aber vernimmt man nichts mehr, weil sich die Schallstrahlen da alsbald nach unzähligen Richtungen wieder zerstreuen. Wollte man aber machen, daß sich der Schall noch weiter stark fortpflanze, so müßte man dem Rohre eine solche Gestalt geben, daß die Schallstrahlen, nach den verschiedenen Reflectionen an den Rohrwänden, zuletzt, so viel möglich, alle parallel aus demselben heraustreten, wodurch sie gemeinsam in Einer und derselben Richtung fortwirken würden; und darauf komme es also bey dem Sprachrohre an. — Emilie! ich schwieg; — rücksichtlich der verlangten schnellen Verständlichkeit geht mir mein Opponent wirklich weit vor. —

Nürnberger.

Geschichte.

Deutscher Fürstenspiegel aus dem sechzehnten Jahrhundert, oder Regeln der Fürstenweisheit von dem Herzoge Julius und der Herzoginn-Regentinn Elisabeth zu Braunschweig-Lüneburg. Nach ungedruckten archivalischen Urkunden herausgegeben von Fr. K. von Strombeck (folgen 5 Zeilen Titulaturen). Braunschweig b. Fr. Vieweg 1824 (gedruckt; aber erst O. M. 1825 ausgegeben) 131 S. groß 4.

Den Hauptinhalt dieses bibliothekmäßig und sehr schön gedruckten Buches machen zwey Urkunden aus, welche interessant sind zu lesen für jeden Geschichtsforscher, der nicht blos auf die gröberen historischen Momente, als da sind Todesfälle, Erbfolgen, Ländertheilungen, Kriege, Eroberungen u. s. w., sein Augenmerk richtet, sondern auch auf die feineren Züge in den Charakteren und auf die halbvermischten Farben in dem Gemälde einer lang vergangenen Zeit. Des Herzogs Julius zu Braunschweig und Lüneburg 3 Söhne, Heinrich Julius, Philipp Sigismund und Joachim Carl, wovon der erstgenannte in sehr jungen Jahren zum Bischof des Stiftes Halberstadt postulirt worden war, wurden auf dem Stiftshause Grüningen erzogen. Der Herzog selbst hatte den Lehrplan entworfen. Im Jahre 1579, wo der Aelteste 15 Jahr alt war, kam der Herzog nach Grüningen, fand nicht Alles nach Wunsche, und erließ hierauf eine „Ordnung, wie es mit Unsern freundlichen lieben dreyen Söhnen ꝛc. bis auf weitere Verordnung gehalten werden soll." Der Anfang schon ist ein höchst anziehendes pädagogisches Curiosum. „Als Wir nächst von Ampforde abgen Grüningen kommen, darauf auch Unsern Sohn, den Herrn Postulirten zu Halberstadt, mit Uns anhero genommen, haben wir Eins und Anders observirt und vermerkt, welches uns allerdings nicht gefallen können, daher Wir denn auch fürnehmlich bewogen, Se. des Herrn Postulirten Liebden etwas länger allhier bey Uns zu behalten, und unterdeß unvermerkt Se. Ld. etwas kühnlicher antraben lassen, um desto gründlicher zu vernehmen, woran etwa der Mangel liegen möge, und darunter befunden, daß gleichwohl es bey Unsern, auf Unsere junge Herrschaft verordneten Hofmeistern, Präceptoren und Collaboranten, und wer sonsten auf Ihre Ld. studia und mores beschieden, nicht haftet, sondern solches allermeist daher fließen möge, daß zuvörderst Unser ältester Sohn, Herzog H. J. Postulirter u. s. w. die Hofmeister, Inspectores morum etc. in dem Respect und Observanz länger nicht hat, als wohl hiebevor, und noch billig geschehen sollte, auch Unsere väterliche Wohlmeynung und endlicher Verlaß ist, sondern, als nunmehr ein regierender Herr, sich der Disciplin und Gehorsam der Hofmeister und Präceptoren etwas zu entziehen vermeinen mag: welchem also ohne Zweifel die anderen Unsere beyden Söhne, Sr. Ld. Gebrüdern, nachfolgen wollen." Nach diesem Eingange erzählt der Herzog, daß er dem Herrn Postulirten aus tragendem väterlichen Amt und ganz treuherziger Wohlmeynung, „doch mit etwas hoher Bewegung" (eine wahrhaft hohe, eine edle Bewegung des Vaterherzens) vorgehalten habe, was er in Dero moribus und studiis Mißfälliges vermerkt, daß Se. Ld. hochbethenerlich Besserung versprochen und mit Handfassung Angelöbniß gethan; und gibt nun den Hofmeistern, Präceptoren, Collaboranten u. s. w. ausführliche Anweisung, was sie den jungen Herrschaften nicht gestatten, und in welchen Fällen sie ihm, dem sorgsamen Vater, Anzeige

Digitized by Google

machen sollen. Der patriarchalische Hausgesetzgeber geht dabey — freylich mit der damals üblichen schier unermeßlichen kanzley-stylistischen Breite — bis in das kleinste Detail. „Sonderlich aber hat an Unserm Sohn, dem Herrn Postulirten, Uns noch mehr als an den andern beyden fürstl. Kindern, mißfallen, daß Se. Ld. über Tisch sich weniger Höflichkeit und Fürstlicher Geberden befleißigen, sondern darinn schier mehr abdenn zunehmen, also, daß Se. Ld. es darin etzlichen wohlgezogenen Bürgerskindern nicht gleichthun, — — auch sonsten allerhand Völlerey und Leichtfertigkeit, so einem solchen jungen Fürsten fast übel geziemen, an sich merken lassen," u. s. f. Eine solche Cyropädie ist fürwahr ein Fürstenspiegel zu nennen. Man findet sich zwar versucht, über die steife Form zu lächeln; aber die innige Vermählung des ernsten Vater-Amtes mit dem fürstlichen Anstande und der fürstl. Höflichkeit macht einen sehr angenehmen Eindruck auf das Gemüth des Lesers, und am Schlusse der 18 Seiten langen Erziehungs-Ordnung ist derselben ein ächtes Salomonis-Siegel der pädagogischen Weisheit aufgedrückt. Der Herzog verordnet nämlich, daß alsobald nach des Herrn Postulirten Wiederankunft zu Grüningen diese Ordnung in der drey Söhne, auch aller auf Ihre LLdn. verordneter Diener Beyseyn, öffentlich verlesen, solches auch ferner alle Monat wiederholt, und dabey ein Jeder das Seine zu thun ermahnt werden soll. Der Herr Postulirte hätte ein von der Natur durchaus vernachlässigtes Subject seyn müssen, wenn er auf diesem Wege nicht gebessert worden wäre; und man wird nach Lesung dieser Urkunde dem vom Herausgeber S. 5. angeführten Bytemeister gern glauben, wenn er in commentario histor. de aug. dom. Brunsv.-Luneburg. meritis in rem literar. p. 121. versichert, daß dieser Heinrich Julius ein gründlich gelehrter Fürst geworden, der selbst den Vater übertraf. In der That ist die Rolle, die er in der Reformation spielte, ehrenvoll genug, und es war unstreitig ein Erfolg der, in vorliegender Ordnung sich charakterisirenden Erziehungsweise, daß er zwischen den entzweyten Religions-Partheyen als vermittelnd auftreten konnte. In solchen heftigen Meynungs-Kämpfen ist das Mittler-Amt ein ausschließliches Erb-Amt der wahren Humanität, der reifen Ausbildung des Geistes und des Gemüthes. Eine besonders merkwürdige Vorschrift ist die S. 27: daß der Herr Postulirte nicht blos Prälaten und Fürnehme von Adel, sondern auch ansehnliche, ehrliche Bürger zu sich an seine fürstl. Tafel ziehen, und überhaupt „es durchaus also machen sollte, daß Se. Ld. getreue, gehorsame und willige Unterthanen haben, auch mehr von jedermänniglich geliebet, als gefürchtet werden möchten." Glückliche Zeiten, wo jenes einfache Mittel, sich bey jedermännniglich beliebt zu machen, noch nicht von der Hofetikette verboten war!

Die zweyte Urkunde ist älter, als die erste, nämlich vom Jahre 1545. Die Herzogin Elisabeth aus dem Stamme der Markgrafen von Brandenburg beherrschte damals als testamentarische Vormünderin ihres Sohnes Erichs II. die Braunschweigischen Fürstenthümer Calenberg und Göttingen. Eine eifrige Anhängerin der Reformation, fromm und bibelfest, auch ihres Sohnes unfürstliche und der Reformation feindselige Gesinnungen durchschauend, schrieb sie für denselben eine „Unterrichtung und Ordnung zu künftiger und angehender Regierung" nieder. Der Herausgeber erlangte eine beglaubte Abschrift des Originals, welches in der königl. Bibliothek zu Königsberg sich befindet; leider aber hat er es nicht vollständig mitgetheilt, weil er zuviel Theologie und zuviel Intoleranz darinnen fand, wie sie damals den Anhängern der Reformation eigen zu seyn pflegte. Von diesen theologischen Kapiteln hat er einige blos in Bruchstücken, von andern nur die Ueberschriften mitgetheilt, z. B. „Von geistlicher H....ey." Wir ehren des Herausgebers Discretion, aber wir gestehen auch, daß wir diese Tugend am Historiographen nicht lieben. Ein Wort zu seiner Zeit, oder wenn man lieber will, für alle Zeit, enthält das Kapitel von der Münze S. 81. Die Herzogin räth ihrem Sohne, nicht eher münzen zu lassen, bis er Silber genug haben werde: „denn wo sie mit Silber nicht wohl gefasset gewesen, da haben sie den Zusatz zu grob gemacht, und, wie augenscheinlich, schier alle Münze verdorben." Und sie widerräth ihm das Verpachten dieses Regals: „weil der Gewinnst Adams Kindern ohn' Unterlaß beliebet, derhalben Untreu nicht weit davon seyn wird: über wen es dann gehet, ist leiderlich zu ermessen." Golden ist auch die Regel S. 90: „Lieber Sohn, hüte dich, daß du ohne unvermeidliche große Noth deine armen Unterthanen mit Neuerung, Auflag, und Schatzung nicht beschwerst, denn es ist unleugbar, daß kein Ding der Unterthanen Herz so fern von dem Herrn abwendet, als eben solche unbillige Auflage, Neuerung und Schatzung, daß derhalben zuweilen besser ist, im Geringen nachlassen, denn ein Größeres darüber verlieren." Sie verweiset ihn auf das Exempel Rehabeams I. Buch der Könige Cap. 12, und „auf ein anderschreckliches Exempel, so bey seiner Zeit geschehen." Schiller in dem Abfall der Niederlande ist vollkommen ihrer Meynung.

Das mag hinreichen, aufmerksam zu machen auf diesen Fürstenspiegel, und auf das Verdienst, ihn öffentlich aufgestellt zu haben. Ueber den Mangel diplomatischer Treue des Abdrucks (die Orthographie ist absichtlich modernisirt worden) mögen mit dem Herausgeber die Genauen rechten, die in Sylben und Buchstaben das Heil der Geschichtsforschung suchen.

Müllner.

Digitized by Google

Nr. 53.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 5. Juli 1825.

Experimental-Physik.

(Fortsetzung.)

Unser V. kömmt nun zu den Flötenwerken, und erwähnt, bey dieser Veranlassung, einer artigen, von Cagniard Latour erfundenen und Sirene benannten Maschine. Ich könnte mir's, schon des Namens wegen, nicht vergeben, wenn ich darüber weggegangen wäre. Sieh, es kam darauf an, zu beweisen, „daß der Ton der Rohrwerke unmittelbar durch die Schwingungen ihrer Zungen hervorgebracht wird, und daß die Schnelligkeit dieser Schwingungen von den Dimensionen der Zungen abhängt." Da läßt Latour, um es darzuthun, einen anhaltenden Luftstrom durch eine kleine Mündung treten, vor welcher er eine, um ihre Mitte bewegliche, kreisförmige Scheibe anbringt, deren Rotationsbewegung durch jenen Luftstrom vermittelt wird. Die Scheibe ist an dem Theile ihrer Oberfläche, der successiv vor die Mündung tritt, mit Löchern durchbohrt, die so gleich als möglich aus einander liegen; und die Bewegung der Scheibe bringt diese Löcher, oder Pfeifen, abwechselnd vor den Luftstrom, der durch die Mündung bläst. Da sie aber, der Rotation wegen, nur einen Augenblick davor verharren, so findet sich der Luftstrom immer wieder durch den dazwischen tretenden vollen Raum des Scheibenrandes aufgehalten; und diese beständige schnelle Abwechslung des Vollen und Offnen bringt in diesem Luftstrome gerade solche Intermissionen hervor, als die Schwingung der Zunge bey den Mundstücken: auch entsteht gleicherweise ein Pfeifenton, dessen Höhe, wie bey den Mundstücken, von der Zahl der Intermissionen abhängt. Nun gewährt aber die Sirene den Vortheil, die Zahl der Scheibendrehungen zählen, und folglich das Verhältniß der Intermissionen zu den Löchern bestimmen zu lassen, woraus man schließen kann, ob die Höhe des entstehenden Tones der Zahl von Intermissionen entspricht. Latour hat diesen Versuch angestellt, und den Erfolg der Theorie gemäß gefunden. Das ist ein allerliebstes Resultat; und ich habe schon mit einem hiesigen Mechanikus Rücksprache genommen, der mir, um selbst Versuche damit anstellen zu können, eine solche „Sirene" machen will. Nach der schönen und deutlichen Beschreibung und Abbildung, die das Werk davon gibt, meint er, es sey dieß nur eine Kleinigkeit. Bey meinem ersten Besuche bringe ich sie Dir dann mit. — Nun aber, meine liebe Freundin! bin ich mit meinem musikalischen Vortrage zu Ende: die beyden lezten Kapitel dieses dritten Buches, welche von der Mittheilung der Schwingungsbewegungen und von den Werkzeugen der Stimme und des Gehörs handeln, sind keines Auszuges im Damen-Sinne fähig. Nun kommt das vierte Buch, in zwanzig Kapiteln, beschäftigt mit der ernsten Lehre von der Elektricität, deren Vortrag keine „Sirene" mit süßen Flötentönen unterbricht. Wie werde ich Dich da festhalten? Ja, wenn ich gewiß wäre, daß Deine leidenschaftliche Liebe zur Physik, die ich in meinem ersten Briefe so gerühmt habe, auch immer noch aushielte! Aber mit welchem Rechte darf ich das erwarten, da dieß schon das zweyte Schreiben über den nämlichen Gegenstand ist? — ich muß Dir da ein Anekdötchen erzählen. Ein Französischer Prinz bezeigte seinem Lehrer in der Mathematik Unwillen über die großen Schwierigkeiten dieser Wissenschaft. Il faut bien, antwortete ihm der Lehrer, que votre Alliesse prenne un peu de peine, car, en mathématiques, il n'y a point de route royale. Nun siehst Du, meine liebe Freundin! en physique il n'y a point de route royale (oder de dames) non plus; Du wirst Dir also auch schon ein Bischen Mühe geben müssen. — Ich bin ordentlich stolz auf die sinnreiche Einleitung. Dazu kommt, daß ich Dir den Gegenstand gleich von einer sehr interessanten Seite zeigen kann. „Alle Eigenschaften nämlich, die wir bis hieher an den Körpern betrachtet haben, sind ihnen standhaft inhärirend, und scheinen vom Wesen der Materie, aus welcher sie bestehen, ganz untrennbar zu seyn. So kann man den schweren Körpern z. B. die Schwere unter keinerley Umständen rauben. Ganz anders verhält es sich dagegen mit denjenigen Modifikationen im Zustande der Körper, von denen jezt die Rede seyn soll, und wohin die Elektricität eben gehört: sie werden den Körpern nur von-

Digitized by Google

übergehend ertheilt.“ Das ist in der That merkwürdig genug; man muß nur tiefer darüber nachdenken. Nimm, des Spasses wegen, eine Stange Siegellack, und bringe sie, wie sie ist, in die Nähe von Papierschnitzeln: dieselben werden gar keine Einwirkung davon erfahren; hast Du aber das Siegellack vorher tüchtig an einem Stücke Wollenzeug gerieben, so weißt Du schon, wie artig die Schnitzelchen zu tanzen anfangen. Doch ist diese Wirkung des Reibens nur vorübergehend, und schon nach einer kleinen Weile hat das Siegellack die dadurch erweckte Anziehungsfähigkeit wieder verloren, ohne damit gleichwohl irgend etwas weiteres von seinen Eigenschaften einzubüßen. Ich brauche Dir nicht erst zu sagen, daß dieser Vorgang zu den elektrischen Erscheinungen gehört; aber ist es nicht auffallend, daß eine so hübsche Sache so vorübergehend ist; und wie, in aller Welt, kann es damit zugehen? Ich will Dir wohl vorläufig eine Antwort auf diese interessante Frage geben; Du mußt mir aber gleich versprechen, hierauf den betreffenden Abschnitt im Buche, welches ich, zu diesem Zwecke, dem gegenwärtigen Briefe beyfüge, selbst nachzulesen: Biot sowohl als M. Fechner sind hier recht per excellentiam auf ihrem Flecke, und Du wirst eine Menge der artigsten Entwickelungen finden, die ich nicht alle hersetzen kann. In der Hauptsache aber denke Dir also, daß durch das Reiben der Siegellackstange eine Verbindung zweyer, allen Körpern inwohnender Principien aufgehoben werde, die, im ungestörten Zustande, einander neutralisiren. Diese beyden Principien sind die positive und die negative elektrische Materie, und es verhält sich mit ihrem Wechselbezuge gerade umgekehrt wie mit dem geistigen. In der Geisterspähre nämlich ziehen sich verwandte Seelen *) an; in der elektrischen aber, ungleichnamige: so daß positive Materie sich mit negativer, und negative dagegen mit positiver zu sättigen strebt, und die gleichnamige dagegen zurückstößt. Ja, sobald ihre Trennung nur erfolgt ist, so erregen sie, zu diesem Ende, in ihrem Wirkungskreise schon eine ähnliche „Vertheilung,“ einen Gegensatz; und ich will Dir, wenn Du mir bis hieher gefolgt bist, nun erst einmal die Wirkung begreiflich machen, die das Siegellack auf die Papierschnitzelchen ausübt. Siehe, durch das Reiben ist die natürliche Elektricität dieses Lackes zersetzt, und negative Materie auf seiner Oberfläche frey geworden, die sich nun mit positiver sättigen möchte, und, zu diesem Zwecke, „ihre vertheilende Wirkung auf die, im Wirkungskreise des Körpers befindlichen,“ ihrer Kraft zugängigen, leichten Papierschnitzelchen dergestalt ausübt, daß die verlangte entgegengesetzte positive Materie darin frey wird. Kaum ist dieß aber in's Werk gerichtet, so erfolgt augenblicklich Anziehung; die, der negativ elektrisirten Stange Siegellack zuströmende positive Materie reißt die, mit den sensibel gewordenen lezteren geschwängerten Papierschnitzelchen mit sich fort, und Du siehst sie sich, für einen Augenblick, fest an den Lack hängen. Allein was geschieht? Nachdem sie dieser ihrer positiven Elektricität zur Herstellung seines Gleichgewichtes beraubt, und ihnen dagegen von seinem Ueberfluß an negativer Materie mitgetheilt hat, so stößt er sie nunmehr zurück, und sie verlieren lezteren erst wieder bey ihrer Berührung mit dem Tische oder demjenigen andern Körper, auf welchen sie niederfallen, wonächst der elektrische Tanz von Neuem angeht. *) Darauf gründet sich das niedliche Spiel mit einer Flaumfeder, die zwischen einer geriebenen Glasröhre und Siegellackstange, wie ein Ball, hin- und herfliegt, und welches Du, zur Erheiterung nach dieser elektrischen Auseinandersetzung, nun immer vornehmen magst. Hätte ich Dich nur bey mir! Mit dergleichen artigen Experimentchen wollte ich meine physikalische Recension so oft wie möglich unterbrechen, daß ich Dich durch die ersteren für die lezteren gewiß gewänne; ich habe ein allerliebstes Kabinet, und so eine hübsche Fertigkeit, daß mich meine hiesigen Zuhörerinnen ganz gern dociren lassen, wenn ich ihnen nur den Apparat im Hintergrunde zeige.

(Die Fortsetzung folgt.)

*) Anmerk. Theuerste Emilie! Laß mir den Vergleich immer durchgehen, da ich nur unter seinem Schutze diese elektrische Dissertation der Controlle des pochenden Schlüssels entzogen habe. Sieh, ich fühle wohl, daß meine geistige Verwandtschaft zu Dir, geliebte Freundin! inniger Natur ist; aber wenn es der Wissenschaft an der bestimmteren Erkenntniß gebricht, so muß sie sich hinter einem Gleichniß verbergen, um Ahnung eines Wissens zu erwecken, welches sie in seiner dogmatischen Reinheit nicht zu vermitteln vermag. Glaube nur, ich habe mir's rechtschaffen sauer werden lassen, um tiefer in die Natur der Kräfte einzudringen, welche die Schule mit dem Namen Elektricität belegt; und wenn ich des Gleichnisses doch nicht entbehren kann, so sollst Du mich nicht anklagen.

Nürnberger.

*) Anmerk. Ich sehe hier eine Einwendung auf Deinen Lippen schweben, zu deren Beantwortung ich wieder in eine Note flüchten muß. Du fragst mich: woher denn endlich die eigenthümliche positive Elektricität des Lackes gekommen sey? Liebe Emilie! zwey Worte: Reibezeug und zerriebener Körper enthalten entgegengesetzte Elektricitäten. Denke nur selbst ein Bischen nach; ich wiederhole Dir's; „en physique il n'y a point de route royale.“

Nürnberger.

Digitized by Google

Unterhaltungs-Literatur.

Neue Witzfunken und Lichtleiter. Zweyten Bandes erster Cyclus. Leipzig bey Cnobloch. 1825. 224 S. gr. 8.

Es gibt schwerlich ein reichhaltigeres Magazin von witzigen Einfällen und spaßhaften Vorfällen, als die Sammlung eines Ungenannten, wovon hier das neueste Heft vorliegt. Sie begann im Jahre 1816 unter dem Titel: Witzfunken und Lichtleiter, und 12 Theile (vom Vers. Cyklen genannt) erschienen bis zum Jahre 1822 in sechs starken Bänden. Im Jahre 1823 fügte der Sammler dem Titel das Wort „Neue" bey, ohne daß sich ein anderer Grund für diese Neuerung einsehen ließe, als etwa die Liebe der Lesewelt zu Neuigkeiten. Des wahrhaft Neuen gibt es in dieser Sphäre überhaupt nicht viel; der menschliche Witz, in seiner steten Beweglichkeit, hat kaum irgend einen Gegenstand ganz unberührt gelassen. Zum Glück hat derselbe vor den dichterischen Gedanken und ihren bildlichen Einkleidungen den großen Vortheil voraus, daß er sich nicht so leicht abnuzt, und durch die Anwendung auf eine neue Gelegenheit immer wieder einen neuen Reiz bekommt, der dem Reize der Neuheit gleicht.

Der Herausgeber hat außer dem Verdienste des Sammelns auch das des Ordnens und Einkleidens. Bey dem leztgenannten Geschäft strebt er mit Erfolg nach der Haupt-Tugend, der Kürze. Bey der erstgedachten verliert er sich bisweilen in Unterscheidungen ohne logischen Halt. Seine Schreibart hat einige Eigenheiten, die nicht zu loben sind. Er ist ein Sprach-Neolog, ein Liebhaber der Wortschöpferey. Curiosen z. B., die auf Testamente Bezug haben, nennt er Testamentlichkeiten, epistolartsche Seltsamkeiten Brieflichkeiten. Er schreibt scherzlich statt scherzhaft, witzlich statt witzig, ja sogar witzsam (S. VI. Z. 5. v. u.), was den Witz, der stets für entfernte Aehnlichkeiten empfänglich ist, leicht an sparsam mahnt. Am unangenehmsten fällt es auf, daß er in den meisten Fällen die Lehre von den beweglichen Präfixen der Zeitwörter nicht beachtet, und z. B. schreibt: Die Frauen abschmeicheln, abmaulen, abtrotzen uns Manches — er ankündete u. s. w. Doch findet sich auch S. 201: Eine Zeitschrift kündete an, und noch dazu in einer Verbindung, wo zwischen dem Zeitworte und dem abgelösten Präfixum 19 Wörter und 3 Interpunctionen stehen. Der falsche Grundsatz scheint hier dem natürlichen Gefühle gewichen zu seyn. Möcht' ihn der Vers. doch lieber ganz aufgeben! S. 294 erzählt er eine Anekdote von dem Prediger einer reformirten Kirche in Deutschland, der in einer französischen Predigt gegen die unter den Menschen (hommes) herrschenden Sünden eiferte, und hinzufügte, qu'il entendoit les femmes dessous, statt qu'il y sousentendoit les femmes. Der Prediger beging die nämliche Sünde gegen die ihm fremde Sprache, die der Herausgeber gegen seine Muttersprache begeht, nur umgekehrt: er trennte die Präposition vom Zeitworte, wo sie nicht getrennt werden kann, ohne den Sinn zu entstellen. Wenn der Verfasser einmal an den Rhein käme, und zu einem französischen Fährmanne spräche: Uebersetze mich (statt setze mich über); der Fährmann aber ihm erwiederte: Pas possible, je ne vous entends pas; so würd' er gewiß fühlen, daß sein Grundsatz nicht durchzuführen ist ohne Mißverstand.

Bey weitem der größte Theil von dem Inhalte des vorliegenden Theils ist geistreich und attisch gesalzen. Selbst unter dem unwillkürlichen Druckfehler-Witz ist manches schmackhafte Körnchen, z. B. S. 198: „Unsere Familie gebot Achtung durch den Schimmel (Schimmer) der Jahrhunderte." Aber leider ist der Setzer des Buches allzuoft, und meistens auf ungesalzene Weise, witzig gewesen. Die Anzahl der Druckfehler ist Unzahl. Der, gleichfalls unwillkürliche, Uebersetzerwitz ist ebenfalls zum größten Theile ergötzlich; doch einmal wenigstens hat der Herausgeber unglücklich gewählt. Er betrachtet S. 201. des Franzosen Paul Titel seiner Uebersetzung des Cornelius: Vies des grands capitaines, als einen Uebersetzbock. Im Gegentheil, des grands empereurs wär' einer gewesen. Capitaine heißt nicht blos Compagnie-Chef, sondern auch Feldherr, Feldhauptmann, z. B. „Ce général était plus soldat que capitaine." Ein berühmter französischer Marschall antwortete einmal in einer bedrängten Lage auf die Einladung einer Streifpartey, sich zu ergeben: Un capitaine qui a pris le pont d'Arcole, ne se rend pas à des brigands. Einige, bereits allzubekannt gewordene Bulls, wie z. B. der aus dem Conversations-Lexikon, wo von Erdbeben im Monde die Rede ist, hätten wegbleiben können. Bey den längeren, witzigen Gedichten (von denen das: Leben und Musik, S. 215 ungemein gelungen ist), und bey den versificirten Epigrammen wären billig die Verfasser zu nennen gewesen. Das ideelle literarische Eigenthum soll auch der Sammler von Kleinigkeiten respectiren.

M.

Kunstphilosophie.

Aesthetische Vorlesungen über Goethe's Faust als Beytrag zur Anerkennung wissenschaftlicher Kunstbeurtheilung herausgegeben von Dr. H. F. W. Hinrichs, ord. Prof. d. Philos. zu Halle. Halle im Verlag der Wittwe Bothe. 1825. LIV und 240 S. 8.

Nach der Ansicht des Vs. im Vorwort S. XXXVI. „macht Goethe's Faust Anspruch darauf, ein philoso-

Digitized by Google

phisches Trauerspiel vorstellen zu wollen." Wir glauben das nicht; aber daran, daß es wirklich philosophische Trauerspiele geben könne, läßt sich nicht mehr zweifeln: denn das vorliegende Buch ist ein philosophisches Trauerspiel. Das möchte hingehen; es gibt deren mehrere, und es ist an sich nicht befremdlich, wenn über so kühne Werke des Genies, wie Goethe's Faust, hin und wieder Unsinn geschrieben wird, der in verständigen Lesern für die Verfasser den tragischen Hebel des Mitleids in Bewegung sezt. Hier aber ist der Fall ganz anders. Das Buch ist nicht nur ein philosophisches Trauerspiel, sondern es soll auch eins seyn nach dem Willen des Verfassers.

„Die lieben Freunde desselben, Daub und Hegel, haben in ihm (nach S. VI.) den Vorsatz rege gemacht, in Verbindung mit der Dichtung selbst den dargestellten Inhalt der Tragödie in der Weise des Gedankens zu erfassen, und denselben in der Einheit seiner mit dem Gedanken als seiner Wesenheit und Wahrheit zu entwickeln. Eben deßwegen ist die Art und Weise, wie diese Vorlesungen den Inhalt und somit auch die Form der Tragödie behandeln, nicht als ein bloßes Räsonnement u. s. f. (sic!) vorzustellen, sondern als ein Vertiefen derselben in dieses Kunstwerk, so daß sie seinen vorgestellten Inhalt in ihrer Entfaltung in und vermittelst der Strenge des Gedankens schöpferisch hervorbringen und darstellen. Insoferne können dieselben auch nicht für einen sogenannten Versuch, nämlich, wie es wohl gewöhnlich heißt, die Tragödie verständlich zu machen, gelten wollen, sondern, indem jeder Versuch und alles Versuchen der Art so viel als nichts ist, geben sie sich für die wirkliche und deßhalb allein wahre Auslegung derselben aus, und ihre darstellende Entfaltung der Tragödie für den Beweis dieser Auslegung selbst. Diese Vorlesungen sind darum, weil sie die freye Gedanken-Darstellung der Tragödie ausmachen, keineswegs ein nicht (?) abgeleitetes Urtheil, was deßhalb bedeutungslos wäre, und nichts sagen will, wie z. B. das Urtheil Schellings und das von A. W. v. Schlegel über diese Tragödie, sondern eben so sehr als ein Gedankenkunstwerk zu betrachten, als die Tragödie ein wahres poetisches Kunstwerk ist. Nur als solches, vermittelst welches das poetische Kunstwerk wiedergeboren in dem Elemente des Gedankens sich beweiset, kann der Gehalt (sic) der Vorlesungen darauf Anspruch machen, den allein wahren Begriff der Auslegung in der die Tragödie darstellenden Weise aufgestellt zu haben, womit aber auch, wie sich das im Verlaufe derselben näher ergeben wird, nothwendig zusammenhängt, daß unsere Vorlesungen in der Weise des Gedankens den weiteren Inhalt eines etwanigen zweyten Theiles der Tragödie erzeugen, und darum dem Begriffe nach selbst diesen zweyten Theil ausmachen müssen."

Also nicht eine Auslegung des berühmten Kunstwerks, sondern selbst ein Kunstwerk, und zwar ein solches, welches zugleich den oft desiderirten zweyten Theil des Faust ausmacht, soll dieses Buch seyn. Da es nun durchaus philosophisch, und noch dazu absolut philosophisch ist; was kann es anders seyn, als eine wahre, ja allein wahre philosophische Tragödie. Wen darüber die obige Proklamation noch in Zweifel lassen, wer dieselbe vielleicht gar nur für eine zahnärztliche Ankündigung halten könnte, der wird im Buche selbst finden, daß der Verf. wirklich glaubt, was er sagt. S. 218. spricht er von der weiteren Gestaltung der Tragödie oder eines zweyten Theiles derselben, „die ihrem wahren Begriffe nach von Seiten des Gedankens sich aus unseren Vorlesungen von selbst ergibt, oder vielmehr diese Vorlesungen selbst ist." Und er schließt das ganze Gedankenkunstwerk mit der spiegelklaren Erklärung: „Indem also die Tragödie mit den Vorlesungen vereint dieselbe ihrem wahren Begriffe nach enthüllt, und in ihrem Werden und Vollenden die absolute Anschauung verwirklicht, ist diese Einheit der absoluten Gewißheit des Anschauenden mit der von der Tragödie und den Vorlesungen enthüllten Selbstgewißheit des allgemein geistigen Bewußtseyns als der absoluten Anschauung selber die wissende Wahrheit, welche das die Tragödie und die Vorlesungen als die durchdringende Einheit derselben Bewegende und Belebende ist."

Hier haben wir denn also die absolute Anschauung des Faust, die absolute Gewißheit des Anschauenden, und die wissende Wahrheit in nuce, auf 240 Seiten. Möglich, daß dadurch manche Leser von nichts eine absolute Anschauung erhalten werden, als von der absoluten Gewalt des Verfassers über seine Muttersprache, und von der tragischen Verwickelung der Begriffe in seinem Kopfe. Aber die leztgenannte Anschauung ist es eben, welche das Werk zum Gedankenkunstwerke, zur philosophischen Tragödie erhebt. Daß ein solcher Tragöd das gemeine Volk der deutschen Aesthetiker verachtet, versteht sich von selbst, und es ist nicht für grob, sondern blos für absolut anzusehen, wenn er S. XLII. eine Meynung Bouterweck's „stupid" und ihn selbst „den obnlängst nach Antievra *) Verwiesenen" nennt. Den ungenannten Verfasser der vorlezten Schrift über den Faust, die in Leipzig b. Hartmann 1824 erschienen ist, behandelt er dagegen mit der bescheidensten Artigkeit. Er ladet ihn S. LIII. ein, „von diesen Vorlesungen über die Tragödie die Enträthselung derselben als den Geist der Wahrheit erkennen zu lernen, und zu erfahren, daß das als unmöglich ausgesagte Unternehmen, nämlich die Tragödie enträthseln zu können, sich doch möglich gemacht habe."

*) Also einen Verrückten! Vid. Hor. A. poet. v. 300 und Aul. Gell. Noct. Att. Lib. XVII. c. 15.

M.

Digitized by Google

Nr. 54.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 8. Juli 1825.

Experimental-Physik.

(Fortsetzung.)

À propos, hast Du denn schon von der merkwürdigen Uebereinstimmung gehört, die zwischen dem Gesetze dieser elektrischen Kräfte und der Anziehung der Himmelskörper stattfindet? Nun das ist doch wirklich erstaunend! Beyde richten sich nach dem umgekehrten Verhältniß des Quadrates der Entfernung. Ich muß versuchen, Dir dieß recht deutlich zu machen. Daß sich die Himmelskörper einander anziehen, z. B. die Erde, der Mond, ist Dir schon bekannt; diese Anziehung nimmt aber in dem Verhältnisse des Quadrates der zunehmenden Entfernung ab: in einer zweyfachen Entfernung beträgt sie nur noch den 4ten Theil der, der Einfachen entsprechenden, und 4 ist bekanntlich das Quadrat von 2. Genau so ist's nun mit der Wirkung der elektrischen Kräfte; die geriebene Stange Siegellack wirkt in einer Entfernung von zwey Zollen, vier Mal schwächer auf Papierschnitzelchen, als in der Entfernung Eines Zolles. Hier im Buche wird recht artig beschrieben, wie diese delikaten Versuche mittelst der Drehwage von Coulomb anzustellen sind. Lies nur das zweyte Kapitel nach; ich habe mich dem Biot und Fechner da sehr verpflichtet gefühlt.

„Nachdem aber auf diese Weise das allgemeine Gesetz der elektrischen Anziehungen und Abstoßungen bestimmt worden ist, so muß, um eine genaue Bestätigung der daraus zu ziehenden Folgerungen zu erhalten, und den Wirkungen der elektrischen Grundursache bis in's Einzelnste nachgehen zu können, ferner das Verhältniß ausgemittelt werden, nach welchem die Energie der elektrischen Materie, durch Berührung der Luft und Unvollkommenheit des isolirenden Vermögens der Unterlagen geschwächt wird." (Drittes Kapitel). — Isolirende Unterlagen? ich muß freylich ein erklärendes Wörtchen hinzufügen, um dem Kunstausdrucke Eingang in einen Damen-Cirkel zu verschaffen. Sieh, liebste Emilie! man theilt die Naturkörper, rücksichtlich ihrer Beziehung zur Elektricität in zwey große Classen, und nennt diejenigen, welche die elektrische Materie „frey" *) durch sich hindurchlassen, Leiter (Conductoren), und diejenigen dagegen, welche diesem Durchgange Schwierigkeiten entgegenstellen, Nichtleiter (Isolatoren). Das ist das ganze Geheimniß; wer nuzt dergleichen isolirende Körper als Unterlagen, um die elektrischen Experimente darauf vorzunehmen, die dann um so besser gelingen. Nun wird Dir auf einmal klar werden, wozu die Fußbrette mit Glasfüßen dienen, derentwegen Du mir einmal schriebst, ohne daß ich auf diesen Punkt bis jezt geantwortet hätte: Glas ist nämlich eine der kräftigsten isolirenden Substanzen; und wenn z. B. eine Person elektrisirt werden soll, so sezt man sie auf einen, nach diesem Grundsatze eingerichteten Isolirenden Sessel. Am Ende hast Du das Experiment schon an Dir selbst vornehmen lassen, und lächelst über meine Ausführlichkeit; allein es kömmt darauf an, ob Dir die Gründe zur Anwendung des Glases recht klar gewesen sind. Noch eins: Wenn Dich die Lust dergestalt selbst zu experimentiren, nochmals anwandeln sollte, und Du eines Isolatoren bedarfst, so ist eine flache Schüssel von Porcellan recht bequem dazu. Nur wird der oben erwähnte, wiederholte, elektrische Tanz der Papierschnitzelchen auf einer solchen isolirenden Unterlage nicht wohl gelingen, sondern vielmehr auf einer leitenden; und Du magst mir mit Deinem gewohnten Scharfsinne jezt erst einmal die Gründe davon entwickeln. — Freylich geht auch auf solchen isolirenden Unterlagen die Elektricität allmählig verloren; und das vorliegende Kapitel bringt uns eben darüber die artigsten Versuche von Coulomb. Ich weiß nicht, kennst Du denn diesen berühmten französischen

*) Anmerk. „Frey," so übersezt unser Fechner, hier Biot's „libre"; ich gestehe, daß ich den Ausdruck gleich beschränkt haben würde, wie es erst weiter unten geschieht. Freyer Durchgang scheint mir einen Leiter zu bezeichnen, dessen Substanz der elektrischen Materie gar keinen Widerstand entgegensezte; und einen solchen Körper kennt die Natur wahrscheinlich so wenig als einen vollkommnen Isolatoren. Sprich nur selbst mit Fechner; er wird mir beypflichten müssen.

Dr. Nürnberger.

Digitized by Google

Physiker? Er ist leider der gelehrten Welt schon im Jahr 1806 entrissen worden; und Du kannst biographische Belehrung über ihn in unseres Ersch gelehrtem Frankreich finden, welches ich mich erinnere in Deiner Bibliothek gesehen zu haben. — Ich möchte Dich gar zu gern für diese elektrischen Gegenstände recht lebhaft interessiren; und da finde ich zu meiner Freude, im folgenden fünften Kapitel, *) weitere Aufklärungen über das Elektrisiren durch „Vertheilung," ein Ausdruck, den ich, „un peu legèrement," schon oben gebraucht habe, ohne mich recht deutlich über seine Bedeutung zu erklären. Nun will ich um so klarer seyn. Ein elektrisirter Körper nämlich wirkt auf andere Körper, welche in seinen Bereich (Wirkungskreis oder elektrische Atmosphäre) kommen, auch in Entfernungen, die für die Mittheilung viel zu groß sind, indem er in ihnen eine, der seinigen entgegengesezte Elektricität erweckt: diese Art von elektrischer Wirkung nun, welche von der eigentlichen Mittheilung sehr verschieden ist, nennt man Vertheilung. In welchem allgemeinen Zusammenhange dieses Bestreben mit der Vereinigungs-Neigung der entgegengesezten elektrischen Materien steht, habe ich schon oben erwähnt; das Wort aber —

Und aber wo Begriffe fehlen,
Stellt so ein Wort zur rechten Zeit sich ein —

bezeichnet den Vorgang nach unserer Ansicht, noch treffend genug, wenn Du Dir unter solcher Vertheilung nur ein Scheiden der neutralen, elektrischen Substanz des Körpers im Wege von Zurückdringung der gleichnamigen und Heranlockung der andersnamigen Elektricität denken willst. Hier im Buche werden nun ganz allerliebste Experimentchen zur Bestätigung dieser Hypothese von den elektrischen Wirkungskreisen angegeben, und man kann das Ding dadurch recht spielend einsehen lernen. Ich könnte mich kindisch freuen, wenn ich an Dir so eine experimentale Elektricitätsproselytin machte! Wär's doch ein Spaß für mich, mit meinen physikalischen Vorlesungen und dem krausen Apparate, die Modezeitung zu verdrängen! — Biot wird nun immer wieder gleich gar zu ernst: Da kommt er, im sechsten Kapitel mit einer Theorie der Bewegungen, zu welchen die Körper durch die elektrischen Anziehungen und Abstoßungen veranlaßt werden. Immer Theorie! „Grau," spricht Mephistopholes

Grau, grau ist alle Theorie,
Und grün des Lebens goldner Baum!

*) Anmerk. Das vierte habe ich übergehen müssen: es handelt von Herstellung des elektrischen Gleichgewichtes; und meine Zuhörer, die von den Schwierigkeiten eines anderen Gleichgewichtes gehört haben mochten, wollten, an der Möglichkeit zweifelnd, gar nichts davon hören. So geht's. —

N.

Habe ich Dich nicht oben eine Flaumfeder schauen lassen, die zwischen einer geriebenen Glasröhre und Siegellackstange hin und her tanzt? Diesen Tanz will ich hier gleich nochmals anstellen, und ein ganz klein wenig theoretische Sauce, als Quintessenz dieses gelehrten Kapitels, dazu herumreichen. Ist's so recht? Glas und Harz nämlich erhalten durch das Reiben entgegengesezte Elektricitäten: Das Glas die positive (Glas-), das Harz die negative (Harz-) Elektricität. Nun denke Dir die Flaumfeder dazwischen: ist sie erst vom Glase angezogen und hernach abgestoßen, so zieht sie nun der Lack (das Harz) an; sobald lezterer sie aber wieder abstößt, fängt die Anziehung des Glases von Neuem an; — und so muß, in bloßer Folge dieser Wechselwirkung, der Tanz so lange fortdauern, bis das elektrische Vermögen der anziehenden Körper erschöpft *) ist. — Nach diesem vorbereitenden elektrischen Tanze magst Du nun dieß sechste Kapitel zur Abkühlung selbst lesen; es wird Dir ein scharfsinniger Zweifel darin auffallen, die der Uebersetzer gegen die Ansicht seines Originals erhebt, nach welcher bey den elektrischen Anziehungen und Abstoßungen die Luft wesentlich in Betracht kömmt, wogegen der berühmte englische Chemiker Davy durch direkte Versuche dargethan hat, daß jene elektrischen Wirkungen im leeren Raume ganz eben so als in der leeren Luft erfolgen. **)

Wegen der hiernächst folgenden Anleitung zur besten Einrichtung der Elektrisirmaschinen (siebentes Kapitel) weise ich Dich zunächst an unsern Fechner selbst, der eine sehr hübsche Elektrisirmaschine besizt, und den Vortrag durch den Augenschein unterstützen wird. Diese Methode verliert überall den Vorzug; wollte Gott, sie fände auch in den metaphysischen Wissenschaften ihre Anwendung, so könnte ich mir manche Unruhe ersparen. — Genug, Du wirst sehen, „wie man da eine Scheibe oder einen Cylinder von Glas

*) Anmerk. Ich muß mich in Acht nehmen mit Dir, da es möglich wäre, daß Du meinen Brief an M. Fechner zeigtest, der schön lachen würde, wenn er seinen briefstellen Recensenten auf fahlem Pferde ertappte. Also „erschöpft" braucht das elektrische Vermögen nur an den betreffenden Stellen zu seyn, die die Berührung erleiden; die übrigen Stellen zeigen, wie der Versuch lehrt, noch nachher Elektricität. —

N.

**) Anmerk. Das Detail dieser höchst merkwürdigen Versuche findet sich in Gilbert's Annalen, Jahrg. 1822. December. Sie langen trefflich in m. Identitätstheorie von Wärme, Licht, Magnetismus und Elektricität; und ich werde gelegentlich darauf zurückkommen.

N.

Digitized by Google

nimmt, die Drehung derselben zwischen zwey festgemachten Reibezeugen mittelst einer Kurbel bewerkstelligt, und nahe an ihre Oberfläche einen isolirten Körper von Metall (weil Metall, wie wir weiter unten, bey der Theorie der Blitzableiter, noch näher finden werden, die elektrische Materie besonders leicht leitet) sezt, der der erste Conduktor heißt, und sich mit der durch jenes Reiben erzeugten Elektricität beladet, um sie, entweder unmittelbar, oder durch Verbindung mit anderen Conduktoren dahin zu leiten, wohin es die Versuche erfordern." Jezt aber kommt der eigentliche Punkt erst. „Da man nämlich weiß, daß mehrere, solchergestalt elektrisirte Körper wieder einen gegenseitigen Einfluß auf einander ausüben, so entsteht die Frage, welches die beste Anordnung für alle Theile des Apparates sey; welche angemessenste Beschaffenheit das Reibzeug haben müsse, um die Elektricitäts-Erregung möglichst zu befördern, welche Gestalt man dem ersten Conduktor zu geben habe, damit er die erregte Elektricität schnell einsauge; welche Form der sekundären Leiter den Vorzug verdiene, um die Anhäufung der elektrischen Materie zu befördern, wie die isolirenden Träger beschaffen seyn müssen, damit sie sich dem Entweichen jener Materie, so lange als irgend möglich, widersetzen u. s. w." — Allein wie schlecht würde ich mich bey meiner Emilie, oder, für den Fall, daß Du Mitleserinnen hast, bey den übrigen Damen, mit so intrikaten Untersuchungen empfehlen. *) Voltaire's bekanntes sinnvolles Wort: „Oh, qu'il fait bon venir à propos!" ist überall an seinem Platze: Die schöne Zeit, wo elektrische Untersuchungen zu den Gesprächen des Tages und der Mode gehörten, hat längst einer ernsteren Platz machen müssen; und wenn ein kritischer Tausendkünstler ihnen neuerdings Eingang verschaffen will, so muß er sich vor allen Dingen hüten, mit der Thüre in's Haus zu fallen. Das sollte mir fehlen; — mit Einem großen Sprunge bin ich über alle diese Steine des Anstoßes hinweg und im zwölften Kapitel, bey der atmosphärischen Elektricität und den Blitzableitern.

„Das hört sich besser an! man sieht doch wo und wie." Denke Dir, liebe Emilie! die ganze furchtbare Pracht eines mit Gewitterwolken (atmosphärische Elektricität) drohenden, schwülen Sommer-Abendes, wenn die Natur in banger Erwartung fast athemlos schweigt, wenn der Landmann ängstlich nach seinen strohbedachten, durch Blitzableiter nicht geschüzten Scheuern ausschauet; — und ehre die Wissenschaft, die den Menschen gelehrt hat, die schrecklichste Naturkraft zu bezwingen. „Franklin war der erste, der die den Metallspitzen innwohnende merkwürdige Eigenschaft wahrnahm, elektrisirte Körper, schon aus der Ferne, ihrer Elektricität zu entladen. Er theilte diese Entdeckung den europäischen Gelehrten mit; und der französische Physiker Dalibard stellte sogleich Versuche zur Bestätigung eines so unendlich merkwürdigen Umstandes an. Er ließ nämlich zu Marly-La-Ville eine eigene Hütte erbauen, über welcher eine, vierzig Fuß lange, oben zugespizte eiserne Stange aufgerichtet wurde, deren unterer Fuß in die Hütte hinabreichte und dort isolirt war. Als nun eine Gewitterwolke über die Hütte wegzog, gab die Stange bey Annäherung des Fingers, elektrische Funken, gleichwie es die Conduktoren bey den Maschinen thun (Fechner zeigt Dir das), zum deutlichen Beweise, daß die zugespizte Stange der Wolke von ihrer Elektricität entzogen und sich damit beladen habe. Der Tag, an welchem dieser bemerkenswerthe Versuch zum ersten Male angestellt wurde, war der 10te May 1752." — Noch mehr wird Dich aber die Art ergözen, auf welche Franklin selbst diese Versuche nachher fortsezte. „In Ermangelung sehr hoher Gebäude nämlich kam er auf den glücklichen Gedanken, die Elektricität aus den Wolken, längs der Schnur eines fliegenden Drachen, auf die Erde herabzuleiten;" und ich mache Dich, bey dieser Veranlassung, darauf aufmerksam, daß dieß nicht das erste Mal ist, wo die Physik in Kinderspielsachen Werkzeuge der interessantesten Entdeckungen gefunden hat. Diese hanfene Schnur, an welche der Drache gebunden war und die solchergestalt bis in die Gewitterwolke gehoben wurde, gab zumal als sie erst naß geworden war, *) einen guten Leiter ab; und an ihr unteres Ende hatte Franklin einen Schlüssel gebunden, welchem er den Knöchel seines Fingers näherte, und, zu seiner unendlichen Freude, einen elektrischen Funken erhielt, gleichwie ihn der Conduktor der Maschine hergibt. Der unerschrockene, nur auf die Wissenschaft bedachte Mann ahnete die Gefahr nicht, der er sich dabey bloß stellte, indem er durch einen stärkeren Schlag, gleich dem unglücklichen Professor Richmann zu Petersburg **) bey einem ähnlichen Versuche,

*) Anmerk. Schau einer den Biot: er scheint für sein Publikum von dem nämlichen Gesichtspunkte ausgegangen zu seyn. „Ich habe," sagt er in Bezug auf diese Fragen, „die ausführliche Erörterung meinem größeren Werke vorbehalten; hier gebe ich nur Resultate." Dort finde ich sie auch wirklich: Traité p. p. II. S. 327: de la meilleure disposition à donner aux machines electriques, et aux conducteurs qui en font partie.
M.

*) Anmerk. Dieser, schon Franklin bekannte, und in jedem Augenblicke, durch direkte Versuche erprobliche Umstand zeugt auch für die Leitungsfähigkeit des Wassers. Ich möchte die Widersacher dieser Behauptung einmal mit wassernassen Händen in dem Verbindungskreise meiner großen Batterie haben. Da schlage ich sie, sammt dem Widerspruche, im Nu todt. Ein ergözlicher Versuch!
M.

**) Anmerk. Das muß ich Dir näher erzählen. Richmann hatte am Dache seines Hauses eine eiserne Stange

hätte erschlagen werden können. Es war also, auf diese Weise unläugbar dargethan, daß die Blitzmaterie einer Gewitterwolke durch einen, in dieselbe hinauf gehobenen Leiter, den hier die hanfene, vom Regen naß werdende Schnur abgab, zur Erde herabgelockt werden könne. Das war ein großer Schritt in der Wissenschaft. Bequemer macht man sich indeß, wie Fechner auf diese Veranlassung bemerkt, den Versuch, wenn man, statt der hanfenen Schnur, eine übersponnene Metallsaite anwendet. Vor der damit verknüpften Gefahr aber sichert man sich durch ein Verfahren, welches der französische Physiker de Romas bald nachher anwenden lehrte. Er ließ seine hanfene, mit Eisendrath durchflochtene Schnur nämlich unten in eine seidene (welche isolirt) auslaufen, und wußte leztere unter einem Wetterdache vor dem Naßwerden zu schützen. Du wirst erstaunen, wenn ich Dir erzähle, welch eine ungeheure Menge elektrischer Materie er den blitzschwarzen Wolken damit entzog. Als sein Drache etwas über 500 Fuß hoch gestiegen war, zog er am 7ten Juni 1753, Nachmittags um 1 Uhr, mittelst seines Ausladers, *) aus der Schnur, Stunden-lang, elektrische zolldicke Feuerstrahlen, von mehr als 10 Fuß Länge, die bey'm Hervorbrechen knallten wie Pistolenschüsse. Hier im Buche wird ein Brief mitgetheilt, den er dieserwegen an Nollet schrieb, und worin er die Zahl dieser Strahlen auf mehr als tausend angibt. Denke Dir diese Blitzmasse.

(Der Beschluß folgt.)

---

ausgestellt, und von dieser Metalldrähte in sein Zimmer geleitet, die am Ende durch einen gläsernen Becher isolirt waren, und woran er elektrische Beobachtungen anstellen wollte. Am 6ten August 1753 eilte er bey einem Gewitter zu diesem Apparate und bückte sich gegen das Ende, wo das Metall aufhörte, als ein elektrischer Feuerballen aus demselben fuhr, und ihn auf der Stelle tödtete. Avis au lecteur! N.

*) Anmerk. De Romas Ausladen findet sich beschrieben in den Mém. présentés à l'Acad. des Sc. II. 195. Er besteht aus einer gläsernen, mindestens zwey Fuß langen Röhre, an deren Ende sich eine blecherne Röhre befindet, vor welcher eine, bis zwölf Fuß lange, Kette auf die Erde herabhängt. Die Anwendung begreifst Du von selbst. Ich ziehe bey'm Gebrauche jedes Ausladers seidene Handschuhe an; man ist dann sehr sicher. N.

Apologen.

Hundert neue Fabeln von Abraham Emanuel Fröhlich. Zürich in der Geßner'schen Buchhandlung. 1825. 104 S. 8.

Der Verfasser scheint sich Pfeffeln zum Vorbilde gewählt zu haben und er hat ihm glücklich nachgestrebt. Die Bilder seiner Fabeln sind einfach gewählt und dargestellt, nirgends gebricht's ihnen an Würde und sittlicher Richtung; sie sprechen wechselnd zu Verstand und Gemüth, meist ernst, nicht selten ironisch, zuweilen auch leicht scherzend. Die Schweizerische Herkunft verrathen manche Idiotismen. Etliche Stücke der kleinen Sammlung mögen dem Gesagten zum Belege und dem Büchlein selbst vermuthlich auch zur Empfehlung dienen.

Elleugröße.

Die Pappel spricht zum Bäumchen,
„Was machst du dich so breit
Mit den geringen Pflänmchen?"
Es sagt: „Ich bin erfreut;
daß ich nicht bloß ein Holz,
Nicht eine leere Stange!"
„Was! ruft die Pappel stolz,
ich bin zwar eine Stange,
doch eine lange, lange!"

Die Nachbeter.

Zum Echo sprach der Vogel:
„Dein Lob ertheilst du Allen,
Und wiederhollst mit Preisen
das Lied der Nachtigallen,
wie das Geschwätz des Wichts,
Hast du auch eigne Weisen,
kannst Etwas oder Nichts?"
„Nichts, Nichts," hört man erschallen.

Die Ströme des Heils.

Zu des heil'gen Jordans Strande
kam ein Fluß aus andern Lande,
mit ihm seine Bahn zu ziehen.
Doch der Jordan heißt ihn fliehen.
„Denn du würdest mich entweihn,
ruft er, du bist ja gemein.
Ich, auf Libanon entstanden,
Lebte nur in heil'gen Landen;
Wunder sind an mir geschehn,
Jetzo noch kann man's ersehn
An dem überreichen Segen,
der ergrünet meinen Wegen."
Und der fremde Fluß entgegnet:
„Mich auch hat der Herr gesegnet:
aus dem Himmelsquell entsprungen,
hab' ich mich vom Berg geschwungen;
Korn und Wein und Kränz und Lieder
trug ich in die Thale nieder,
und mit freudehellem Blick
Säh' ich meiner Länder Glück.
Und ich könnte dich entehren?
Deinen Glanz will ich vermehren."
Und mit seinen hohen Wogen
hat er schon ihn fortgezogen.
Und sie strömen nun in Ruh
Einem Meer und Himmel zu.

Der Reformator.

Das Thal schreit auf zum Föhn:
„Was wirst dein wild Gestöhn
Lavinen ab den Höh'n,
die Bäche zu empören.
Die Matten zu zerstören!
Kannst du denn nicht gelind
Den Winterschnee zertauen?"
„Nein, ruft der Frühlingswind,
tief liegen noch die grauen
Schneewolken in dem Land;
groß ist der Widerstand,
mit dem die Norde kämpfen.
Wollt' ich sie gütlich dämpfen,
Und sollte nur gemach,
tropfweise nach und nach
der Schnee geschmolzen werden,
würd's Matten nicht auf Erden.
Des Kampfgetümmels Spuren
deck' ich mit grünen Fluren.

Digitized by Google

Nr. 55.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 12. Juli 1825.

Unterhaltungs-Literatur.

Die arithmetischen Wunder. Sammlung merkwürdiger Zahlenergebnisse und unterhaltender Aufgaben von L. Bleibtreu. Frankfurt a. M. bey Franz Varrentrapp. 1824. 286 S. 8.

Unter einem arithmetischen Wunder kann nicht füglich etwas anderes verstanden werden, als eine mit Hülfe der Arithmetik entdeckte Wahrheit, welche den gemeinen Menschenverstand in Erstaunen sezt. Zwey Bauermädchen trugen jede ein Schock Eyer zu Markte. Liese hatte Ordre, das Paar zu 6 Pfennigen zu verkaufen, Hanne hingegen durfte 3 Stück für diesen Preis geben. Sie begriffen, daß Hanne ihre Waare eher los werden würde, als Liese, und da sie gern wieder zusammen nach Hause gehen wollten; so kamen sie auf den Einfall, ihre Eyer zusammenzuthun, fünf Stück um einen Groschen zu verkaufen, und das gelöste Geld dergestalt zu theilen, daß Liese 15 Groschen, Hanne aber 10 Gr. bekäme, also jede eben so viel, als sie gelöset haben würde, wenn sie ihre Eyer für sich verkauft hätte. Sie führten den Plan aus; als aber die zusammengeschossene Waare, gegen gleich baare Bezahlung, verkauft war, hatten sie nur 24 Groschen, und es stand ihnen, wie man zu sagen pflegt, der Verstand still. Hier manifestirte sich ein arithmetisches Wunder, welches ganz natürlich war. Denn in 2 Schock (= 120) Eyern gibt es zwar 30 Simultan-Amben und 20 dergleichen Ternen, also 30 + 20 = 50 gleichzeitige Kombinationen, deren jede im vorschriftmäßigen Verkauf 6 Pf. eingetragen haben würde. Da aber der Simultan-Quinternen nicht 25, sondern nur 24 in 120 enthalten sind, i. e. da $120 \times 5 = 24$, so kamen sie durch die Abweichung von ihren Vorschriften nothwendig um einen Groschen zu kurz.

Von Wundern dieser Art wimmelt die Arithmetik und die Mathematik überhaupt, und unser Verf. beginnt seine Wundersammlung mit einem ähnlichen Mirakel, indem er beweist, daß man, in einem gewissen Sinne, bey'm Spiele um einen Einsatz = m, niemals so viel gewinnen kann, als man durch diesen Einsatz verliert, wenn das Wagniß fehl schlägt. Die Sach' ist sehr einfach. Wer 1000 fl. besizt und 500 fl. auf eine Karte sezt, riskirt die Hälfte seines Vermögens zu verlieren; er muß aber diese Summe zweymal riskiren und zweymal gewinnen, wenn er sein Vermögen verdoppeln will. Gewinn und Verlust stehen zu seinem Besitzstande nicht in gleichem geometrischen, sondern blos in gleichem arithmetischen Verhältnisse. Wenn das Vermögen = x, und der Einsatz = m, so ist der Besitzstand nach dem Gewinne = x + m und nach dem Verluste = x − m. Die Differenzen $x - (x - m)$ und $(x + m) - x$ sind gleich, aber nicht die Brüche $\frac{x-m}{x}$ und $\frac{x}{x+m}$, deren erster nothwendig größer seyn muß, als der zweyte, weil überall die Subtraktion einer bestimmten Zahl vom Zähler des Bruches den Werth mehr verkleinert (i. e. den Bruch mehr veräußert) als die Addition derselben Zahl zum Nenner. Es sey z. B. x = 9, m = 3, so ist $\frac{x-m}{x} = \frac{6}{9} = \frac{2}{3}$, aber $\frac{x}{x+m} = \frac{9}{12} = \frac{3}{4}$.

Dieses erste Wunder unseres Verf., welches er „die Folgen des Spiels" überschrieben hat, wird schwerlich Jemanden vom Spiel abhalten; aber es führt sonst auf einige ganz unterhaltende Betrachtungen.

Gesezt einmal, ein Spieler trät' an eine Bank und spräche zum Bankier: „Mein Herr! Hier sind 9 Louisd'or. Ich will sie entweder verlieren oder verdoppeln, aber ich verlange, daß nach jedem Gewinne mein Vorrath zu diesen 9 Louisd'or sich verhalte, wie diese 9 Louisd'or zu meinem Vorrathe sich verhalten haben würden, wenn ich den Einsatz verloren hätte." Nehmen wir an, der Bankier, nur an das arithmetische Verhältniß denkend, und nicht wissend, daß unter einem Verhältniß schlechtweg allemal das geometrische verstanden wird, erwiederte darauf: „Das versteht sich, Gewinn und Verlust egal, so wird stets bey mir gespielt." Was müßt' er zahlen, wenn der Spieler 6 Louisd'or gesezt und gewonnen hätte? Im Fall der Spieler

Digitized by Google

verlor, blieb sein Vorrath = 3, und die obige Bedingung involvirte das Verhältniß 3: 9 = 9: 27. Also müßte der Bankier 18 Louisd'or zahlen, damit der Pointeur 27 Louisd'or Vorrath bekäme.

„Wie?" spricht der erstaunte Bankier, „18 gegen 6? Doch es sey darum, ich mag keinen Streit, nur muß Ihre Bedingung auch für mich gelten, wenn ich gewinne. Sie haben nun 27 Louisd'or Vorrath, und meine Bank besteht aus 1000 Louisd'or. Gewinn' ich die von Ihnen besetzte Karte, so zahlen Sie mir nicht blos Ihren Einsatz, sondern so viel, daß mein neuer Vorrath sich zu diesen 1000 Louisd'or verhält, wie meine 1000 Louisd'or sich zu meinem Vorrathe verhalten haben würden, wenn ich Ihren Einsatz hätte bezahlen müssen."

„Es gilt," antwortet der mathematische Pointeur, und setzt wiederum 6 Louisd'or. Er verliert, was bekommt die Bank? Antwort: Den Einsatz und noch $\frac{1}{27}$ Louisd'or dazu. Denn alsdann ist ihr ursprünglicher Vorrath auf $1006\frac{1}{27}$ gebracht; ihr Vorrath, wenn sie den Einsatz bezahlt hätte, wäre = 994 Louisd'or gewesen, und 994: 1000 = 1000: $1006\frac{1}{27}$, nach der Regel Detri. Und was hätte der Bankier zu zahlen gehabt, wenn die Karte für den Pointeur gewann? Antwort: $7\frac{1}{2}$ Louisd'or, weil 27 — 6 = 21, und 21: 27 = 27: $34\frac{1}{2}$, wohin der Vorrath (= 27) durch die Zulage von $7\frac{1}{2}$ gebracht wird.

Also ungeachtet der Reciprocität der obigen Bedingung steht die Bank immer noch im Nachtheile; sie muß, wenn die Karte für den Pointeur fällt, etwas mehr zahlen, als sie bekommt, wenn die Karte verliert. Und dennoch, wenn es einmal einem Gesetzgeber einfiele, die Spielbänke blos unter der obigen, wunderlichen Spielregel zu gestalten — dennoch würde der Staat höchstwahrscheinlich seine Spielpächter finden. Denn der Nachtheil für die Bank dauert nur so lange, als sie den Vorrath des Pointeurs übersteigt. Wird sie geringer, so kommt der Vortheil auf ihre Seite, und eine bis auf 9 Ld'or zusammengeschmolzene Bank, gegen welche noch einige Pointeurs 6 Louisd'or setzten, würde sich, im Falle des Gewinnes von 2 bis 3 Karten, schnell wieder erholen. Und wenn zumal ein Pointeur, der einen großen Vorrath von gewonnenem Gelde vor sich hätte, va banque saate, so würd' er bey'm Verluste der besetzten Karte seinen ganzen Haufen Geld wiederum in die Bank schütten müssen. Denn der Bankier würde so schließen: „Gewannst du die Karte, so wurde mein Vorrath von 9 Ld'or = 0. Da nun 0: 9 = 9: ∞ (i. e. zu Unendlich viel); so mußt du nunmehro, da du die Karte verloren hast, meine Bank auf Unendlichviel bringen, d. h. auf so hoch, als du kannst mit deinem Vorrathe."

Um seine Leser für ernstere Betrachtungen zu gewinnen, läßt der Verf. seinem Spielwunder einige Anwendungen der Arithmetik auf Karten- und Würfel-Kunststückchen folgen, und geht dann über zu den Hauptwundern, die in der Hindenburg'schen Kombinationslehre und in der, großen Theils darauf basirten Wahrscheinlichkeitsrechnung von Laplace ihren Sitz haben.

Um die 24 Buchstaben des Alphabets in alle möglichen Ordnungen zu setzen, würde man unter der Voraussetzung, daß das Alphabet 6 Mal auf einen Quadratzoll geht, einen Flächenraum brauchen, der 144,432 Mal so groß wäre, als die Oberfläche unseres Planeten: denn die Anzahl dieser Ordnungen ist = 2 × 3 × 4 × 5.... × 24, und steigt über 620,000 Trillionen, 400,000 Billionen, und 239,000 Millionen hinan. Und, um nur bis zur Billion zu zählen, braucht ein Mund, der in einer Minute Hundert zählt, 19,000 Jahre, Tag und Nacht.

Die Summe der verschiedenen Stellungen, welche auf dem Schachbrete den 32 Figuren gegeben werden können, ist = 2 × 3 × 4 × 5...× 64 × 32, und steigt über 1124 Quatuordezillionen (eine Zahlenreihe von 88 Ziffern) hinauf.

Das alles hat seine vollkommene Richtigkeit; aber sehr mit Unrecht hat Herr B. diesem Wunder die Ueberschrift gegeben: Die Permutationen des Schachspiels. Diese sind etwas ganz Anderes. Ein Spiel im Schachbrete ist, aus dem Gesichtspunkte der Kombinations-Lehre betrachtet, eine Reihe von Stellungen, der 32, 31, 30..... 2 Schachsteine auf 64 Feldern, von denen jede nach den Gesetzen des Spieles sich entwickeln muß. Die Summe aller, nach den Gesetzen des Schachspiels möglichen Stellungen der Figuren ist begreiflich viel geringer, als die der Permutationen von 32 Gegenständen auf 64 Plätzen, weil die sehr verwickelten Gesetze dieses Spieles eine unermeßliche Anzahl von Möglichkeiten ausschließen; z. B. alle diejenigen, wo ein schwarzer Laufer auf einem weißen Felde stünde, oder beyde Könige zugleich im Schach sich befänden u. s. f. Auch bestimmen die Spielregeln unter den möglichen Stellungen die Ordnung: jede, mit Ausnahme der ersten Aufstellung, muß eine Permutation der unmittelbar vorhergehenden seyn, die durch einen einzigen statthaften Zug bewirkt wird, welches denn wiederum die Summe aller möglichen Spiele sehr weit unter die Quatuordezillionen hinab verringern möchte. Aber eben diese Beschränkungen der Summe erschweren die Berechnung aller Permutationen, woran sich unseres Wissens noch niemand versucht hat. Es käme hier darauf an, aus der ungeheuren Summe aller möglichen Stellungen von 32, 31, 30, 29.....2 Schachfiguren auf 64 Feldern alle, nach den Spielregeln undenkbaren durch arithmetische Operationen herauszuwerfen, und die ganze mathematische Analysis, so weit sie bis jetzt ausgebildet ist, scheint zu dieser Riesenrechnung unzulänglich zu seyn.

Digitized by Google

Ueberhaupt hat die Permutationslehre nichts arithmetisch Wunderbares, als die Größe der Zahlen, und ihres Wachsthums mit dem Zunehmen der Anzahl von Gegenständen und Plätzen. Wollte Herr B. aber damit seine Leser in Verwunderung setzen, warum wählte er nicht arithmetische Reihen, die noch schneller steigen? z. B. diese: a^2, $(a^2)^2$, $(a^4)^2$, $(a^8)^2$ u. s. f. Wenn $a = 2$, so geben schon diese vier Glieder die Zahlenreihe: 4, 16, 256, 45536. Sessa forderte bekanntlich für die Erfindung des Schachspiels diejenige Summe Waizenkörner, welche herauskommen würde, wenn man ihm für das erste Feld 1 Korn, für das zweyte 2, und für jedes folgende noch einmal so viel, als für das vorhergehende gäbe, also die Reihe: $1 + 2, + 2^2 + 2^3 + 2^4 + 2^5 + 2^6 + \ldots . 2^{63}$. Man hat berechnet, daß dieser Waizen einen Raum von 272 Cubikmeilen einnehmen würde. Hätte der Erfinder gefordert, das man ihm für das erste Feld 2 Körner und für jedes folgende die Quadratzahl der vorhergehenden Quantität liefere (also die Reihe: $2 + 2^2 + 2^4 + 2^8 + 2^{16} + 2^{32} \ldots .$ bis zum 64sten Gliede, wo der Exponent der Potenz schon über 18 Trillionen steigt); so würde der Schach von Persien, der über die Geringfügigkeit der Forderung lachte, seinen Proviantmeister durch den Befehl der Herbeyschaffung in noch weit größere Verlegenheit gesetzt haben: denn derselbe würde hohle Sonnensphären gebraucht haben, um dem Sessa seinen Waizen zuzumessen. Auch hätte das Beyspiel einer solchen Reihe gleich dazu dienen können, die Nichtmathematiker mit einem andern arithmetischen Wunder zu überraschen, nämlich mit dem unermeßlichen Unterschiede zwischen dem Werth' einer solchen Reihe, und dem Werth' einer anderen, deren erstes Glied nur um 1 geringer wäre. Denn solchenfalls wär' es $= 2 - 1 = 1$, und die Summe der ganzen Reihe betrüge nur 64 Waizenkörner, weil jede beliebige Potenz der Einheit, jede $1^n = 1$ ist.

(Der Beschluß folgt.)

Experimental-Physik.

(Beschluß.)

Ehe ich weiter gehe, muß ich vorher eine Frage an Dich thun. Hier im Buche kommen noch mehrere Kapitel, die vom elektrischen Lichte, und von der, durch Berührung erregten Elektricität (Galvanismus) handeln, und ich habe nur noch ein Paar Seiten meines Heftes frey. Was meynst Du? ich lasse diese Gegenstände vor der Hand auf sich beruhen, und benutze den wenigen Raum, um fortzufahren, wo ich stehen geblieben bin? Unter uns: ich bin da recht zu Hause, zumal wenn ich auf die Blitzableiter komme, deren ich selbst schon mehrere erbauet habe. Ich hoffe, Du sollst es zufrieden seyn. — Also, „stand der Satz einmal fest, daß der Blitz ein elektrischer Entladungsschlag sey, so ließ sich auch nicht zweifeln, daß die Elektricität einer Gewitterwolke, gleich der unserer Maschinen, durch die Wirkung von Metallspitzen beträchtlich geschwächt werden könne (ich habe, däucht mich, dieser wunderbaren *) Fähigkeit der Metallspitzen, die elektrische Materie still abzuleiten, schon oben gegen Dich erwähnt). Franklin, dessen Genie sich vorzüglich darin zeigte, daß er schnell die Anwendung wissenschaftlicher Thatsachen auf das bürgerliche Leben — und das ist die Hauptsache — begriff, verfolgte diesen Gedanken, und so wurde er, durch Erfindung der Blitzableiter, der Wohlthäter des menschlichen Geschlechtes." Unser Biot setzt die Wirkung derselben mit Beziehung auf die Doppelartigkeit der elektrischen Materie sehr hübsch auseinander; begnüge Du Dich, liebste Emilie! damit, Dir die oben zugespitzte, auf dem höchsten Theile eines Gebäudes stehende eiserne Auffangestange vorzustellen, „deren oberes Ende in die Atmosphäre läuft, und deren unteres mit dem Erdboden in leitender Verbindung steht." Das reicht, nach dem Vorgetragenen vollkommen hin, um Dir die Schutzkraft dieser Einrichtung im Allgemeinen begreiflich zu machen. Für den Fall aber, daß Du Deinen, neulich geäußerten Gedanken, das grüne Gartenhaus ausbauen und mit einem Blitzableiter versehen zu lassen, noch ausführen wolltest, muß ich hier einmal etwas weiter gehen, als der Biot-Fechner, und Dich auf einiges technische Detail aufmerksam machen. Ein langes Nachdenken und prüfendes Gegeneinanderhalten der Umstände hat mich nämlich belehrt, daß man die Auffangestange entbehren kann. P. Fechner, der das gewiß so gut einsieht als ich, hätte es nur hübsch anführen sollen; und mit dieser Bemerkung will ich ihm dann auch so einen kritischen Seitenhieb versetzen, damit er die brieflichen Recensenten nicht für gar zu zahm hält. Genug, die Erfahrung hat gezeigt, daß Wetterschläge, welche auf bloße bleyerne Dachbedeckungen gefallen sind, ihren Weg, wenn es nur an fernerer Metallverbindung mit der Erde nicht gefehlt hat, dahin auch gefunden haben. Der Blitz sucht sich die hervorragenden Theile eines Gebäudes, den First, die Schornsteine, die Frontispice u. s. w.; findet er von da

*) Anmerk. „Wunderbar" ist mir das Verhalten der Spitzen (leitender, unisolirter Körper) gegen die Elektricität immer vorgekommen. Ich habe darüber Manches in petto für Euch eins. Wenn sie die elektrische Materie einsaugen, so zeigen sie im Dunkeln das elektrische Licht; aber mit welcher unendlich mannichfaltigen Verschiedenheit! Ist die eingesogene Elektricität positiv, so erscheinen leuchtende Sterne; ist sie negativ, so zeigen sich dagegen Strahlenbüschel. Darüber ist viel zu reden.

Nürnberger.

ob eine metallische Leitung, so verfolgt er sie jedesmal. Ueberdieß schützen die Auffangestangen nur auf kleine Distanzen: ich bin in einer Stadt der Mark Brandenburg Augenzeuge davon gewesen, daß der Blitz eine Scheuer anzündete, die ganz dicht bey einem, mit einer solchen Auffangestange versehenen Gebäude stand. Also, liebe Freundin! sage Du Deinem Baumeister, daß er nur über den Dachforst und den Schornstein eine ununterbrochene Leitung von Eisenstangen legt, welche auf Gabeln ruhen, die in den Sparrgebinden befestigt werden; diese Leitung wird sodann längs der Walm-Kante hinab bis in die Regenrinne verlängert. Da ist der ganze Blitzableiter fertig:

Man muß sich nur nicht allzu ängstlich quälen,
Wo uns der Sachen letzte Gründe fehlen,
Stellt hülfreich sich oft die Erfahrung ein.

Meinen Blitzableiter habe ich so eingerichtet; und Du wirst mir's zutrauen — nicht ohne gute Gründe, wenn es nun auch gerade nicht die „letzten" sind, die, wie Du Dich aus Faust, den ich da oben parodirt habe, erinnerst, schon Mephistopheles bey noch wichtigeren Dingen schmerzlich vermißt hat. Man schickt sich halt! — Indem ich damit diesen Brief eben siegeln will, fällt mir's ein, dem M. Fechner, dem ich da oben einen kleinen kritischen Seitenhieb versetzt habe, schließlich noch ein großes kritisches Kompliment zu machen, über die reichhaltigen Zusätze nämlich, die er diesem Kapitel von der atmosphärischen Elektricität anhängt. Da kommt unter andern eine mir selbst noch unbekannte, höchst interessante Bemerkung über das Elektrische des Thauprocesses vor, „welches sich darin zu zeigen scheint, daß Glas (Nichtleiter) und Metall (Leiter), zu gleicher Zeit der Bethauung ausgesetzt, jenes stark bethauet, während dieses trocken bleibt." Dergleichen allerliebste Sachen finden sich in diesem Anhange mehr. Lies das doch selbst. Ich schließe schon. —.

Dr. Nürnberger.

Dramatische Literatur.

Kassius und Phantasus oder der Paradiesvogel. Eine erz-romantische Komödie mit Musik, Tanz, Schicksal und Verwandlungen; in drey großen und drey kleinen Aufzügen; von Ludwig Robert. Nebst einer empfehlenden Vorrede von dem berühmten Hund des Aubry. Berlin in der Vereinsbuchhandlung 1825. XII und 140 S. 8.

Dieser Titel mit seiner gepreßten Spaßhaftigkeit erregt kein günstiges Vorurtheil für das Buch *), und die, auf dem Titel affichirte Hunde-Vorrede sogar ein ungünstiges. Aber bis zu einem gewissen Punkte straft das Drama selbst beyde Lügen. Es ist ein Satyrspiel, welches den Geschmack geißelt, der jezt auf der deutschen Bühne herrscht. Die sogenannten kleinen Aufzüge sind Zwischenakte, worinnen der Theaterdirektor Kassius (von Kasse) mit dem Dichter Phantasus streitet, und denselben durch ein wiederholtes: Entweder, oder ich zahle nicht, nöthiget, aus seinem Stücke, welches im ersten Akte auf ein regelmäßiges bürgerliches Lustspiel angelegt zu seyn scheint, während der Aufführung selbst ein Ungethüm von theatralischer Hyperromantik, ein Effekt- und Kassenstück nach der neuesten Mode zu machen. Das Thema, welches im Prolog zu Goethe's Faust abgehandelt wird, erhält hier gleichsam eine praktische Illustration. Die Geißelhiebe könnten zwar schärfer und dichter fallen, sie könnten noch verwundbarere Flecke des Bühnen-Unwesens treffen; aber nichts destoweniger ist das Ganze von einer satyrisch-komischen Kraft, die es merklich über die gewöhnlichen Parodien einzelner Bühnenwerke erhebt. Man könnt' es, nach Analogie des Sommernachts-Traumes, einen Theaterabend-Traum nennen; denn in der That thut es auf den Leser von Kunstsinn und Geschmack eine ähnliche Wirkung: er sieht die herrschenden Elemente der Bretterwelt so verwirrlich und fratzenhaft, und doch ihrem Kern und Grunde nach so wahr an sich vorüberziehen, daß es ihm vorkommt, als hätt' ein Traum alle die Eindrücke, welche die Abgeschmacktheiten der heutigen Bühne auf ihn gemacht, und die Betrachtungen, wozu sie ihm Veranlassung gegeben, zu einer theatralischen Vorstellung zusammengefügt.

Da der Verf. dem Drama Bemerkungen angehängt hat, welche das Costume der handelnden Personen, ihr Spiel und die Opsis der Bühne betreffen; so scheint es, daß er auf wirkliche Aufführung gerechnet habe. Wir möchten zweifeln, daß es so bald an irgend einem Orte dazu kommen werde: denn die Direktionen machen nicht gern den Geschmack, den sie selbst haben bilden helfen und der sie nähren soll, so im Ganzen lächerlich, wie es hier geschieht.

---

*) Der Berliner Correspondent des Morgenblattes No. 285 spricht von einem Lustspiele des Herrn L. R., welches Phantasus und Dessius heißen soll. Das ist doch wohl das Nämliche?

Mßlner.

Druckfehler im Lit. Bl. 46. S. 184 Z. 9. v. u.

Herr Rüder, der Herausgeber der „Erörterungen für meine Zeit," ist kein Poetiker, sondern ein Politiker.

M.

Digitized by Google

Nr. 56.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 15. Juli 1825.

Unterhaltungs-Literatur.

Die arithmetischen Wunder. Sammlung merkwürdiger Zahlenergebnisse und unterhaltender Aufgaben von L. Bleibtreu. Frankfurt a. M. bey Franz Varrentrapp. 1824. 286 S. 8.

(Beschluß.)

Von den Permutationen geht unser Verf. zu den Kombinationen, d. h. zu der Frage über: wie viel eine gegebene Anzahl von Gegenständen Verbindungen zu 2, 3, 4, 5 u. s. f. (Amben, Ternen, Quaternen, Quinternen) zulasse. Er trägt diese Theorie eben so populär vor, als Semmler in seinem Versuch über die kombinatorische Methode, begeht aber auch den Fehler, daß er nicht gleich Anfangs, bey der Entwickelung des Begriffes, die Simultan-Kombinationen von den successiven unterscheidet. Ref. hat auf diesen Unterschied schon im Eingange dieser Recension, in der Anecdote von den Evern, hingedeutet. Aus 8 Gegenständen können nur 4 Amben gleichzeitig gebildet werden, gleichwie bey'm Antreten zum Tanz 8 Personen nur 4 Paare geben. Aber successiv (wo jeder Gegenstand nach und nach mit allen übrigen gepaart werden kann), geben 8 Gegenstände schon 28 Amben und eben so viel Sexternen, 56 Ternen und eben so viel Quinternen, und 70 Quaternen. Auch sollten in der Theorie die stetigen Kombinationen nicht übergangen worden seyn, als da sind unter 8 Buchstaben die Amben ab, bc, cd, de, ef, fg, gh, wo jeder Buchstabe zwey benachbarten Paaren angehört, mit Ausnahme des ersten und lezten. Ihre Anzahl ist allezeit um 1 geringer, als die Anzahl der gegebenen Gegenstände, und wird derselben gleich, wenn man sich die Reihe zirkelförmig geschlossen denkt, nämlich mit dem Gliede ha. Sie kommen u. a. in Betrachtung bey der Kombination der 64 Schachfelder zum Rößelsprunge, und dienen zur Erklärung seiner Wunder, worunter auch arithmetische sind.

Die Wahrscheinlichkeits-Rechnung behandelt der Verf. sehr klar und praktisch, namentlich in Bezug auf das Lotto und auf die Klassenlotterie. Er zeigt die Thorheit, im Lotto auf höhere Kombinationen zu spielen, höchst anschaulich. Es liegen in 90 Nummern über 43 Millionen Quinternen, von denen nur Eine gezogen werden kann. Wie wenig Wahrscheinlichkeit also, diese einzige zu treffen unter so vielen! Wenn die Wahrscheinlichkeit eines Ereignisses, mathematisch betrachtet, nichts anderes ist, als ein Bruch der Gewißheit, dessen Zähler zum Nenner sich verhält, wie die Anzahl der günstigen Fälle zu der Anzahl der möglichen Fälle; so ist die Wahrscheinlichkeit, eine Quinterne zu treffen, kleiner als Ein 43 Millionentheil.

Herr V. sucht auch S. 67, aber nicht ganz mit demselben Glück, „die zusammengesezte Wahrscheinlichkeit durch Multiplikation" zu erklären, das heißt diejenige Wahrscheinlichkeit, deren Werth man als das Produkt zweyer oder mehrerer Brüche betrachtet, weil der günstige Fall nur möglich ist, wenn zwey oder mehrere Ereignisse, deren jedes einen gewissen Grad von Wahrscheinlichkeit hat, zusammentreffen. Es werden z. B. die 32 Blätter einer Pikekarte, nach den Farben sortirt, in 4 Haufen gelegt, und es wird gefragt, wie groß der Gewißheitsbruch sey, daß derjenige, welcher die Lage der Karten nicht kennt, ein Bild von Eicheln greifen werde. Dieses Ereigniß hangt zuvörderst davon ab, daß er in den Haufen der Eicheln greife, und davon ist die Wahrscheinlichkeit = ¼. Von dem Ereigniß aber, daß er aus diesem Haufen ein Bild ziehe, ist — wenn man das Daus mit zu den Bildern rechnet — die Wahrscheinlichkeit = ⅜ = ½, weil unter den 8 Blättern des Haufens 4 Bilder sind. Folglich — schließt man nun — ist die Wahrscheinlichkeit, aus den 4 Haufen ein Bild von Eicheln zu greifen = ¼ × ½ = ⅛. Ref. muß bekennen, daß ihm die Bündigkeit dieses Schlusses nicht recht hat einleuchten wollen. Man lege die gemischte Karte auf den Tisch, und lasse abheben. Die Wahrscheinlichkeit, daß ein Bild von Eicheln abgehoben werde, ist = ⅜ = ½, und daß sie diesen Werth behält, wenn die Karte nach den Farben sortirt und in Haufen gelegt wird, folgt nicht sowohl aus dem Resultate obiger Multiplikation, als vielmehr aus dem Umstande, daß das Mischen oder

Digitized by Google

Sortiren auf den Grad der Wahrscheinlichkeit des Treffens gar keinen Einfluß haben kann. Es ist immer der blinde Zufall, welcher die Hand lenkt in einer Urne, worinnen 4 Treffer unter 32 Loosen stecken. Daß hier die Resultate beyder Ansichten zusammentreffen, beweist nichts für die Richtigkeit der erstgedachten. Setzen wir, es würden 48 Kartenblätter in 4 Haufen von ungleicher Anzahl der Blätter gelegt. Ein Haufen nur enthält 8 Blätter von Eicheln, worunter 4 Bilder; die übrigen Haufen enthalten entweder gar kein Eicheln oder doch kein Bild davon. Hier hangt auch das Ereigniß, daß ein Bild von Eicheln gegriffen werde, davon ab, daß man nach dem gedachten Haufen greife, und seine Wahrscheinlichkeit ist = ¼. Die Wahrscheinlichkeit, daraus ein Bild zu greifen, ist = ½, also wäre die gesuchte Wahrscheinlichkeit, der vermehrten Blätterzahl ungeachtet, immer wieder = ¼. Sie ist aber überhaupt, bey jeder blinden Wahl unter 48 Loosen, worunter nur 4 Treffer sich befinden, = $\frac{4}{48}$ = $\frac{1}{12}$, die Loose mögen liegen und geordnet seyn, wo und wie sie wollen. Wie könnte sie denn = ¼ und also größer werden, wenn die 48 Loose so geordnet sind, daß sie 4 Haufen bilden und alle Treffer in Einem Haufen stecken? Wenn einem Lotteriespieler alle 100,000 Loose in 10 Paketen vorgelegt werden, damit er Eines daraus zum Behuf der Besetzung ziehe; so ist gewiß, daß das sogenannte große Loos in Einem dieser Pakete steckt, und die Wahrscheinlichkeit, daß er dieses Paket ergreife, ist = $\frac{1}{10}$, da der Pakete nur 10 sind. Nun seyen die Pakete ungleich, und man nehme an, diejenige Nummer, welche von dem Rathschlusse der dunkeln Macht bestimmt ist, das große Loos zu gewinnen, stecke in einem Pakete von nicht mehr als 5 Loosen. Dann wäre die Wahrscheinlichkeit, aus diesem Päckleln die glückliche Nummer zu ziehen = ⅕, und folglich auch, nach obiger Multiplikations-Maxime, die Wahrscheinlichkeit für den Lotteriespieler, das große Loos zu treffen = $\frac{1}{10}$ × ⅕ = $\frac{1}{50}$, da der Umstand, daß niemand weiß, in welchem Pakete dasselbe steckt, auf die Rechnung keinen Einfluß haben kann. Gleichwohl wird nicht leicht jemand behaupten wollen, daß die fragliche Wahrscheinlichkeit in diesem Falle aufhören könne, = $\frac{1}{100,000}$ zu seyn. Im Gegentheil wäre die Frage, ob ihr Werth nicht bis zu ⅕ = 0 herabsinke für jeden Lotteriespieler, welcher z. B. gar nichts von der Existenz derjenigen Collektion weiß, in welche das große Loos wirklich fällt, oder vielleicht schon gefallen ist, indem er noch nach der Ziehung sezt, bevor er deren Resultat kennt. Die sämmtlichen Collektionen sind zu betrachten, wie so viel Pakete oder Kartenhaufen, und der Spieler befindet sich unter obiger Voraussetzung genau in dem Falle, in dem sich derjenige befinden würde, der ein bestimmtes Blatt von Eicheln ziehen soll, während der Eichelnhaufen gar nicht auf dem Tische liegt. Es ist unmöglich, daß er treffe, obschon er erst später erfährt, daß es unmöglich war. Eine Betrachtung, welche eben nicht geeignet ist, zum Spiel in den Klassenlotterien einzuladen.

Noch deutlicher tritt das Problematische der Multiplikations-Maxime in der Wahrscheinlichkeits-Rechnung hervor bey einem anderen Beyspiele unseres Vs. Die Wahrscheinlichkeit, mit einem gewöhnlichen Würfel von 6 Seiten auf Einen Wurf eine bestimmte Zahl (z. B. 5) zu werfen, ist = ⅙. Wie groß ist die Wahrscheinlichkeit, auf zwey Würfe hintereinander jedesmal 5 zu werfen? Nach unserem Verf. ist sie = ⅙ × ⅙ = $\frac{1}{36}$, weil das Gelingen des zweyten Wurfs, dessen Wahrscheinlichkeit an und für sich auch = ⅙ ist, vom Gelingen des ersten abhangt und mithin als ⅙ von ⅙, d. h. als $\frac{1}{36}$ zu betrachten seyn soll.

Aber man tret' einmal in einen anderen Gesichtspunkt. Man frage, wie viel Fälle sind hier überhaupt möglich. Da zweymal mit dem Würfel geworfen werden soll; so können zwey verschiedene Zahlen, i. e. es kann eine Ambe fallen. Deren gibt es unter sechs Dingen, und also auch unter 6 Zahlen, 15, nämlich:

ab, ac, ad, ae, af,
bc, bd, be, bf,
cd, ce, cf,
de, df,
ef.

Das thut also zuvörderst 15 mögliche Fälle. Ferner könnten auf beyde Würfe gleiche Zahlen fallen, und zwar entweder 1, oder 2, oder 3, oder 4, oder 5, oder 6. Das thut wiederum 6 mögliche Fälle, und da bey 2 Würfen weiter kein Fall denkbar ist; da nothwendig eine der 15 Amben oder ein successiver Pasch geworfen werden muß, so ist die Anzahl der möglichen Fälle überhaupt = 21. Folglich ist die Wahrscheinlichkeit des einzigen günstigen Ereignisses = $\frac{1}{21}$, nach dem obersten Grundsatze der Wahrscheinlichkeits-Rechnung.

Entweder also unser Verf. hat die Multiplikations-Theorie nicht richtig dargestellt, oder sie ist nicht richtig, oder endlich es ist ein arithmetisches Wunder, daß die Wahrscheinlichkeit, zweymal hintereinander mit Einem Würfel 5 zu werfen, zugleich = $\frac{1}{21}$ und = $\frac{1}{36}$ gefunden wird. Und lezteren Falles hat Hr. V. darin gefehlt, daß er auf dieses wahrhafte arithmetische Wunder nicht aufmerksam gemacht hat.

Besser steht es um seine, „durch Addition zusammengesezte Wahrscheinlichkeit" aus, und überzeugend entwickelt er den Satz, daß die Wahrscheinlichkeit, es werde der Fall n oder der Fall m sich ereignen, der Summe der Brüche gleich ist, welche die Wahrschein-

Digitized by Google

lichkeit jedes einzelnen Falles m und n ausdrücken. Die Wahrscheinlichkeit, mit einem Würfel 5 oder 3 zu werfen, ist = ⅙ + ⅙ = ⅓ = ⅓. Wie groß aber ist die Wahrscheinlichkeit, in zwey Würfen hintereinander entweder jedesmal 5 oder jedesmal 3 zu werfen? Nach obiger Doppel-Ansicht der Dinge wäre sie zugleich = $\frac{2}{6}$ und = $\frac{1}{6}$ = $\frac{1}{9}$. Laplace mag ausmitteln, welcher Bruch der rechte ist.

Aber noch besser wär' es, wenn er seine (von unserem V. S. 215 ff. ebenfalls vorgetragene) Anwendung der Wahrscheinlichkeits-Theorie auf die Beurtheilung der Glaubwürdigkeit von Zeugenaussagen einer scharfen Revision unterwerfen wollte. Im Lit. Bl. No. 69. S. 274. Sp. 2. Anmerk. befindet sich ein erheblicher Einwand dagegen, welcher insonderheit die Statthaftigkeit des Multiplicirens der beyden Brüche betrifft, deren einer die Wahrscheinlichkeit des bezeugten Ereignisses, und der andere die Glaubwürdigkeit des Zeugen ausdrückt. Eine Lotterie ist gezogen worden und ein Zeuge sagt aus, das große Loos sey auf No. 79 gefallen. Man hat beobachtet, daß der Zeuge quaestionis unter 10 Aussagen immer 9mal die Wahrheit ausgesagt. Man schlägt also seine Glaubwürdigkeit zu $\frac{9}{10}$ an. Die Wahrscheinlichkeit des Ereignisses an sich wäre = $\frac{1}{100'000}$, wenn es in der Lotterie 100,000 Loose gab. Also — schließt man nach Laplace — ist in Bezug auf dieses Ereigniß die Glaubwürdigkeit seiner Aussage = $\frac{1}{100'000} \times \frac{9}{10} = \frac{9}{1'000'000}$. Ref. begreift durchaus nicht, worauf diese Rechnungsregel logisch beruhen soll, und es ist klar, daß sie ad absurdum führt. Gesezt, der Zeuge hätte bereits 1000 Aussagen gemacht, und alle wären richtig befunden worden. Dann müßte doch wohl seine Glaubwürdigkeit zu $\frac{1000}{1000}$ = 1 angeschlagen werden. Nun müßte man aber nach obiger Regel die Wahrscheinlichkeit des Ereignisses an sich mit derselben multipliciren, sonach bliebe sie = $\frac{1}{100'000}$, und die Aussage dieses vollkommen glaubwürdigen Zeugen hätte mithin die Wahrscheinlichkeit des Ereignisses um gar nichts vergrößert. Es scheint, daß man hier zwey ganz heterogene Größen, daß man so zu sagen Aepfel mit Nüssen multiplicirt. Die Wahrscheinlichkeit, daß No. 79 das große Loos gewinnen werde, war vor der Ziehung = $\frac{1}{100'000}$; nach der Ziehung ist sie entweder = 0 oder = 1 (= der Gewißheit); die fragliche Nummer hat entweder das große Loos gewonnen, oder nicht, und welcher von beyden Fällen anzunehmen sey, hangt nun lediglich von dem Grade der Glaubwürdigkeit ab, welche man dem Zeugen beylegt: denn es ist an sich genau so glaublich, daß No. 79, als daß jede andere Nummer es gewonnen habe. Die Wahrscheinlichkeit des Ereignisses vor der Entscheidung kann nach der Entscheidung nicht mehr mit ihrem früheren Werthe in Betrachtung kommen.

Ref. muß eine Menge anderer, soliderer Wunder, womit Hr. B. seine Leser sowohl unterhält als belehrt, mit Stillschweigen übergehen, weil der Raum mangelt. Er gedenkt nur noch der Chiffrir- und Dechiffrir-Kunst, wovon derselbe eine wohlgelungene Skizze gibt, jedoch eigentlich nur in Bezug auf die sogenannte Gitterschrift.

Statt der problematischen Wunder der Wahrscheinlichkeits-Rechnung hätte der Verf. vielleicht besser gethan, die Theorie der magischen Quadrate in seine Sammlung aufzunehmen, welche durchaus arithmetisch ist, und durch ihre Resultate nicht wenig in Erstaunen sezt. Man versteht bekanntlich unter einem magischen Quadrat ein solches, welches nach Art des Schachbretes in Felder abgetheilt ist, und worauf die Felder dergestalt numerirt sind, daß alle Vertikal- und alle Horizontalreihen, ja auch wohl die beyden Diagonalreihen, gleiche Summen geben. Jemehr man glauben sollte, daß durch dieses strenge Gesetz jeder Zahl ihr unabänderlicher Platz angewiesen wäre, um so mehr wird man in Verwunderung gesezt durch die Permutationen, welche trotz dieser Strenge noch vorgenommen werden können, und zwar mit voller mathematischen Sicherheit. Auch der damit verwandte, arithmetisch bedingte und durch Numeration der Felder dargestellte Rösselsprung auf dem Schachbrete, so wie die Theorie der Polygonal- und Pyramidal-Zahlen bietet Erscheinungen dar, die weit interessanter sind, als die arithmetischen Kartenkunststückchen, welche größtentheils nur darauf hinauslaufen, daß man auf eine versteckte Weise sich die Data angeben läßt, die man braucht, um dasjenige zu berechnen, was man zu errathen scheinen will.

Länder- und Völkerkunde.

Mémoires relatifs à l'Asie, contenant des récherches historiques, géographiques et philologiques, sur les peuples de l'Orient; par M. Klaproth. Paris 1824. 4to p. 8.

Wenn man die schriftstellerische Thätigkeit unseres gelehrten Landsmannes, Herrn Klaproths, vom J. 1800, wo er zuerst mit einigen Aufsätzen in Zach's geographischem Journal auftrat, bis auf den heutigen Tag übersieht, so ist es kaum begreiflich, wie er mit seiner Art zu arbeiten die Gründlichkeit verbinden kann, welche ihm wenigstens in einem gewissen Grade Niemand absprechen wird. *) In der vor uns liegenden Sammlung von

*) Ein vollständiges Verzeichniß der Klaproth'schen Werke, sowohl wie sie einzeln, als in zerstreuten Blättern er-

Aufsätzen über Geschichte, Geographie, Sprachen und finanzielle Gegenstände im Orient finden sich mehrere von großer Bedeutsamkeit für die gelehrte Welt, so wie andere, welche jeder Gebildete mit Interesse lesen wird. Zu den erstern zählen wir die Analyse der Lehrberg'schen Untersuchungen über die alte Geschichte Rußlands und des nördlichen Asiens, in welcher sich anziehende Mittheilungen und Berichtigungen finden. Ferner: Untersuchungen über den Ursprung des Papiergeldes, wo wir einige Stellen aus dem Originale mitzutheilen dem Interesse des Gegenstandes angemessen halten. „Die älteste Finanzspekulation, welche das chinesische Ministerium ersann, um den Ausgaben zu steuern, die stärker geworden waren, als die Einkünfte des Staates, fällt in das Jahr 119 vor der christlichen Zeitrechnung und in die Regierungs-Periode des Kaisers U-ti aus der großen Dynastie Han. Zu dieser Zeit führte man die Pbivi (Ledergeld) ein. Es waren dieß Stücke von der Haut einer Art weißer Hirsche, welche man in dem innern Park des Pallastes aufzog. Sie hatten einen chinesischen Fuß im Viereck und waren mit äußerst feinen Malereyen und Stickereyen geziert. Jeder Prinz oder Große des Reichs und selbst die Glieder der Kaiserlichen Familie, welche dem Kaiser ihren Hof machen wollten, oder welche zu Gastmählern oder Festlichkeiten in dem Pallaste eingeladen waren, waren gehalten, mit einem dieser Stücke Haut das Täfelchen zu bedecken, welches sie in Gegenwart des Sohnes des Himmels vor ihr Gesicht hielten. Der Minister des kaiserlichen Hauses hatte den Werth dieser Phipis auf 40,000 Deniers, ungefähr 200 Franks, festgesezt. Man brachte sie in diesem Werthe in dem Pallaste und unter den Großen aus; aber unter dem Volke scheinen sie nie als Münze gegolten zu haben." (S. 377.)

Unter den philosophischen Aufsätzen verdient Beachtung der über die Verwandtschaft des Koptischen mit den Sprachen des Nordens von Asien und des Nordostens von Europa. (Abdruck eines Briefes an Champollion d. j.); so wie eine Vergleichung von Sanscrit-Wörtern mit denen andrer indisch-germanischer Idiome und mit den Sprachen des nördlichen Asiens. Fleiß und Gelehrsamkeit sind hier nicht zu verkennen; allein es scheint uns, als ginge der geschäzte Verfasser zuweilen in seinen Vergleichungen weiter, als billiger Weise anzunehmen ist.

Unter den allgemein ansprechenden Abhandlungen nennen wir vorzugsweise die Erzählung des Priesters Johann Uoskherdjan von den Begebenheiten Armeniens und Georgiens gegen das Ende des achtzehnten und den Anfang des neunzehnten Jahrhunderts, welche sich durch ihren schlichten Vortrag eben so sehr empfiehlt, wie durch die Neuheit des behandelten Gegenstandes. Das Original ist Armenisch und von dem Uebersetzer unter den Augen des Verfassers gefertigt. Die Abhandlung über die russische und chinesische Grenze gehört zu den dankenswerthesten Gaben, welchen wir in diesem Werke begegneten. Die Beschreibung von Rußland, aus dem Chinesischen übersezt, dürfte die Erwartung dem Leser eher erregen, als befriedigen, sintemal von einem Chinesen zu erwarten stand, daß er die Dinge, welche er zu schildern übernahm, einigermaßen chinesisch ansehen und darstellen würde, was wir jedoch nicht gefunden. Die aus dem Mandschu übersezte Reise auf den weißen Berg trägt bey weitem mehr das nationale Gepräge. Der Verf. läßt eine Fortsetzung dieser Memoiren hoffen, deren Erscheinung wir mit Theilnahme entgegensehen.

X.

---

schienen, ist chronologisch geordnet zu finden in dem Bulletin universel. 7ième Section. Juin 1824. p. 25 – 32.

Sprachkunde.

Der alte Streit über die Aussprache des Altgriechischen, den die Neugriechen unwillkürlich in Deutschland erneuert haben, findet neue Nahrung in der Schrift des D. Lisiovius:

Ueber die Aussprache des Griechischen und über die Bedeutung der griechischen Accente. Leipzig b. J. A. Barth. 1825. 250 S. gr. 8.

Der Verf. glaubt, in der Vergleichung der Schreibungs-Weisen verschiedener Gegenden und Zeitalter das rechte Mittel gefunden zu haben, der ursprünglichen Aussprache auf die Spur zu kommen, und wir müssen bekennen, daß er es sinnreich angewandt hat. Wir können inzwischen hier nur so viel davon bemerklich machen, daß es auf der Untersuchung der Verwandlungen beruht, welche die Vokale in den Dialekten erlitten haben können. Erscheint in irgend einem Dialekte ein Vokal von unzweifelhafter Aussprache, statt eines Vokales von zweifelhafter; so schließt der Verf. von jener auf diese nach der plausiblen Voraussetzung, daß die Verwandlung aus der Verwechselung möglichst ähnlicher Laute hervorgegangen, z. B. daß ein A-Laut vielmehr aus einem Ae-Laut als aus einem J-Laut entstanden sey. Sicherer scheint uns jedoch die Spur der Naturlaute zu seyn, auf welche neuerlich Böttiger wiederum aufmerksam gemacht hat. Bey den Poeten schreyen die Schweine, κοί, κοί! und die Hunde bellen αυ! αυ! Haben nun Hunde und Schweine ihre Aussprache nicht geändert; so können die Altgriechen unmöglich οι wie i und αυ wie af ausgesprochen haben.

Digitized by Google

Nr. 57.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 19. Juli 1825.

Alpenreisen.

Reisen in den Gebirgsstock zwischen Glarus und Graubünden in den Jahren 1819, 1820 und 1822. Von Johann Hegetschweiler, M. D., M. g. G. M. Nebst einem botanischen Anhang und mehreren lithographirten Zeichnungen. Zürich bey Orell, Füßli und Comp. 1825. 193 S. gr. 8.

Der als Botaniker und Arzt rühmlich bekannte Verfasser hat sich durch vorliegendes Werk um die Beschreibung des Alpengebirgs ein großes Verdienst erworben, und sein Name reiht sich dadurch nochmals denen der achtungswürdigsten Naturforscher unter seinen Landsleuten an. Der Riese der östlichen Bergkette Helvetiens, das Tödigebirg, oder der Felsenzwilling Rusein und Tödi, unten felsig verwachsen und nur an der östlichen Seite zum Theil durch eine eiserfüllte Kluft getrennt, rings von Gletschern umlagert, war bis in die neuesten Zeiten mehr ein Gegenstand fernen Anstaunens als genauerer Bereisung gewesen, die Spitzen seiner Höhen hat noch nie der Fuß eines Sterblichen betreten, und die Namen selbst der meisten aus ihnen waren wenig bekannt. „Mich zog (sagt Hr. Hegetschweiler) seit langem eine dunkle Sehnsucht nach dieser Welt der Einsamkeit und der erhabensten Gesellschaft, des Todes und der Wiege des Lebens, des Schreckens und der herrlichsten Genüsse. Von Jugend auf durch den Anblick derselben angezogen, mußte die Sehnsucht stärker werden, je in verschiedenern Jahres- und Tageszeiten, je in mannigfaltigerer Beleuchtung ich diese Naturwunder erblickte, und je unter verschiedenartigern Empfindungen das jugendliche Gemüth diese Himmelsnachbarn zu Zeugen der einsamen Gefühle gewählt hatte." — Eine höchst anziehende Schilderung der Empfindungen, welche die Gefahren der Alpreisen aufwiegen, endigt mit dem Ausrufe: „Erfreut ahnet der Geist die großen Zwecke der Natur und beschämt wirft das erste Gebild der Schöpfung die Nachtseite ihrer Ansicht hinweg. Dankbar weilt das trunkne Auge in dem dunkeln Blau des Himmels, im Geist befestigt sich die durchgedrochene Ahnung, daß nur der wohlgepflegte Funke, welcher einst den Menschen aus jenem Lichtmeer eingegeistet wurde, uns über die Wandelbarkeit aller Dinge, selbst über Tod und Grab zu erheben vermöge, und erheitert und begeistert ziehen wir jubelnd der Höhe und jeder allfälligen Gefahr entgegen." Neben den erhebenden Gefühlen waren es aber auch wissenschaftliche Zwecke, die diesen Vergreisen vorleuchteten. Es schien der Mühe wohl werth, einen Gebirgsstock von beyläufig 12,000 Fuß über der Meeresfläche zu erklimmen, welcher auf seiner Kuppe eine nicht sehr gesenkte Fläche von beynahe einer Stunde darbietet, und der unstreitig der bequemste Standpunkt, vielleicht der ganzen Schweiz, gewiß wenigstens der östlichen, zu Versuchen wäre, welche nur in einer Höhe von zehn bis zwölftausend Fuß über dem Meer angestellt werden können. Es müßten sich überdieß von einer solchen freystehenden Höhe die umliegenden Berge und Thäler weit richtiger bestimmen lassen, als sie es bis jezt auf den besten Karten und Reliefs nicht sind.

Nun ist zwar der Zweck des Unternehmens unerreicht geblieben, des Tödigebirgs höchste Gipfel sind von Hr. Hegetschweiler so wenig als von seinem bündnerischen Mitwerber, dem würdigen Kapitular in Trons, Hr. Placidus a Specha, ihrer beydseitigen wiederholten Anstrengungen ungeachtet, bis dahin erstiegen worden, und was Zeitungsberichte späterhin von einer im September 1824 durch bündnerische Gemsjäger zu Stand gebrachten Erklimmung der südlichen Spitze des Tödikegels, Piz Risein genannt, meldeten, wird in einer Nachschrift der vorliegenden Reise als eine völlig unrichtige Erzählung nachgewiesen. Allein, nicht nur gewährt die treue Beschreibung der gemachten Versuche und der unüberwindlichen Hindernisse, die den Erfolg täuschten, vielfache Befriedigung, und es wird dieselbe, indem sie muthigen Nachfolgern die Hoffnung des Gelingens keineswegs abschneidet, denselben vielmehr wesentliche Winke und Weglei-tungen darbieten, — sondern es sind auch, theils auf der erstiegenen Höhe von nahe an 10,000 Fuß immerhin

Digitized by Google

wichtige Wahrnehmungen gesammelt und Versuche angestellt worden, theils ist die Hin- und Herreise an Beobachtungen und Thatsachen reich und durch dieselben ein werthvoller Beytrag zur Kenntniß einer nur wenig besuchten Gebirgsgegend und ihrer Bewohner.

Von Stäfe am Zürichsee, der Heimath des Verfassers, ging die Wanderung in's Glarner'sche Linththal. Den oft bemerkten Contrast der Landschaften, die hier am Obersee aneinander stoßen, hat unser Reisende also gezeichnet: „Sobald man die Ufer des Zürchersees verläßt, wird die Gegend wilder und einsamer und alle Gegenstände, auf die der Mensch Einfluß hat, einförmiger, ich möchte sagen ruhiger, und so der Mensch auch selbst. Statt einer mühsam unterhaltenen Kultur nimmt er mehr, was ihm die Erde freywillig bietet. Es ist weniger dieses ewige Jagen und Rennen nach Gewinn, dieses Ordnen und Scheuern, dieses Treiben und Hervorziehen dessen, was gerade am meisten erträgt; jener Tag und Nacht fortgesezte Kampf mit der Natur um Abgewinnung der Produkte, jene scharfe Schätzung nach dem Ertrag, welche sich dann auch zuweilen auf Dinge, die einer ganz anderen unterliegen, erstreckt, — als eine gewisse Ruhe; weniger Scharfsinn, aber mehr Glaube, hingegen auch auffallend mehr Neigung zur Trägheit. Alle diese Menschen sind weniger erregbar, aber einmal aufgeregt ausdauernd." Umständlich wird von dem merkwürdigen, noch nicht genugsam untersuchten ausgedehnten Braunkohlenflöz bey Utznach gehandelt. Die oftmals zu Begründung der Meynung von zunehmenden klimatischen Verschlimmerungen gebrauchte Erscheinung vermoderter ansehnlicher Baumstämme auf Höhen, die der nunmehrige Baumwuchs nicht mehr erreicht, erhält hier eine sehr einfache Erklärung: Die Abholzungen der benachbarten tieferen Waldungen, von denen die Besaamung aufwärts erfolgte, tragen alle Schuld; denn auf Höhen von 4 bis 5000 Fuß reift der Fichtensaamen nicht mehr und aus bedeutender Tiefe mag er um seiner Schwere willen in jene Höhen nicht gelangen. Früher war dieß anders: „Ein zusammenhängender Wald bedeckte die Abhänge der Berge, so weit in gewöhnlichen Jahren eine Fruchterzeugung möglich war, und durch den Schutz, der dadurch den jungen Pflanzen gewährt wurde, so wie durch die Winde stieg derselbe noch höher. Ausgezeichnet warme Jahre brachten an den zu oberst stehenden Tannen des Waldes, was in gewöhnlichen nicht geschah, eine Fruchtbildung hervor, und von diesem Saamen gelangten einige wieder höher und erzeugten die Stämme, welche jezt zur Verwunderung der Reisenden dickleibig, aber ohne Nachkommen, vermodern." Ausführliche Erörterungen, welche die Fragen von Zunahme der Gletscher und Verwilderung des Alpengeländes umsichtig und mit unbefangener Würdigung aller Erscheinungen beleuchten, schließen mit dem Ausspruche: „Es ist wohl begreiflich, daß Alpen, die in steilen Gebirgsländern und in der Nähe von Gletschern und Gletscherbrüchen liegen, und bey deren Benutzung immer der alte Schlendrian beybehalten wurde, in ihrem Ertrag abnehmen mußten; aber man sieht auch ein, daß dieser Abnahme nicht gerade eine wirklich verminderte Ertragbarkeit des Alpbodens, noch viel weniger eine Verschlechterung des Klima überhaupt oder auch der Alpen selbst nur in bedeutendem Grad zu Grunde liege, sondern daß es Wirkungen von jenen allgemeinen Faktoren sind, die überhaupt auf unserer Erde gute und schlechte Jahre bestimmen, und nicht selten Wirkungen von solchen Ursachen, die, während sie für's Ganze wohlthätig, für einzelne Theile, namentlich z. B. für die Alpen, einigen Nachtheil erzeugen können, der aber durch Fleiß und Nachdenken wohl gehemmt werden mag. Mögen daher die Gletscher noch mehr wachsen, und sogar ihre entferntesten Firnstöße allenthalben überschreiten, die Alpbäche von neuem ihre Wuth an ihren Umgebungen auslassen, zahllose Lawinen tiefere Gegenden länger verwintern, die Verwitterung des Gesteins stillstandlos fortfahren, und lange Winter den Rasen von Alpen zerstören, die sonst nicht im Bereich des ewigen Schnees liegen, — die Natur, als wäre sie, wie die Reproduktions-Kraft, durch jede Verwundung nur gereizt, ist in guten Jahren zum Ersatz um desto thätiger; und wenn der Mensch nur einigermaßen ihre Winke befolgt und nur einigermaßen ihr zu vergelten trachtet, was er ihr jährlich entzieht, so kann er bald allen Schaden jener Ereignisse aufheben, welche nun einmal von der Einrichtung der Natur unzertrennlich sind."

Vom Gletscherwasser kommen hier eigenthümliche und zum Theil neue Bemerkungen vor. Sein Trinken erwies sich, auch bey noch so sehr erhitztem Körper, völlig unschädlich. Oft legten wir uns mit glühendem Gesicht auf die Rinnen im Firn (sagt der Verf.) und schlürften aus denselben das laufende Wasser nach Herzenslust, und es zeigte sich davon nicht nur keine Ermattung, wie in der Ebene von öfterem Wassertrinken bey der Hitze, sondern es verbreitete über den ganzen Körper eine gewisse Leichtigkeit. Hingegen konnte man mit demselben den Durst eigentlich nicht löschen. Es schien schon, ehe es den Magen erreichte sich durch alle Oeffnungen zu verlieren, und kaum war es getrunken, meldete sich der Durst von Neuem. Wohl muß aber vor dem Quellwasser bey den Sennhütten, welches gewöhnlich das kälteste umher ist, und überhaupt vor raschem Trinken von allem solchen, eben so wie in der Ebene, bey Erhitzen gewarnt werden. Es kühlt sehr schnell, aber nicht ohne Gefahr: Die Reinheit des Gletscherwassers kann obige Eigenschaft größtentheils erklären. Destillirtes Wasser löscht den Durst ebenfalls weit weniger als gemeines, schadet aber in der Hitze

Digitized by Google

getrunken auch weit weniger. Der Unterschied der Wirkung des Quellwassers und des Gletscherwassers scheint vorzüglich in den, ersterem beygemischten, luftsauren Erdarten (namentlich luftsaurem Kalke), in der geringen Penetrabilität desselben, als Ganzem, wodurch es, schnell getrunken, die einsaugenden Gefäße in eine Art von Krampf und Lähmung versetzt, gesucht werden zu müssen.

Auf der ganzen Reise sind genaue Barometer-Beobachtungen und Höhenberechnungen mittelst vergleichender in Zürich angestellter Beobachtungen gesammelt worden. Die Einwirkung der Luft auf die Reisenden, bey der von ihnen nahe an zehntausend Fuß über das Meer erreichten Höhe, zeigte sich in beschleunigtem Puls, verschnellerter Respiration, Mangel an Appetit und dagegen fast unauslöschlichem Durst und Gelust nach sauren Sachen. Selbst die Führer verschmähten einen Rest von altem Kirschengeist, bedauerten hingegen nichts säuerlichtes mitgenommen zu haben. Versuche mit kombustibeln Körpern in dieser Luft angestellt, zeigten ein ungleich schnelleres Verbrennen in jener Höhe als in der Ebene; aus anderen Versuchen ergab sich ihr geringerer Gehalt von Kohlensäure.

Der botanische Anhang von Seite 129 an, enthält einige bedeutsame Monographien zur Schweizerflora und einen Versuch, durch Aufstellung des bestimmten Begriffes von Pflanzenart (species), ihren willkürlichen und endlosen Vervielfältigungen und einem der ächten Wissenschaft Gefahr drohenden Uebel ein Ziel zu setzen, von welchem mit Witz und Laune unter anderm gesagt wird: „Geht das Trennen und Splittern noch längere Zeit so fort, so darf man bald nicht mehr nach einem Botaniker fragen, weil der Inhalt dieses Faches das menschliche Gedächtniß und unsere Fassungskraft übersteigt, sondern man frag' blos nach einem Pryologen, Mykologen, Sydrologen Lichenologen, Fungologen, nach einem Salicisten, Alsinisten, Sparganisten, Solanisten, Caricisten u. s. w. Die specielle Botanik wird zum chinesischen Alphabet, dessen Erlernung ein ganzes Leben fordert, und die alten Knaben scheiden von der Welt ehe sie im Buche der Natur botanisch lesen gelernt! Das wird mir auch in dieser Wissenschaft der rechte Doktor Faust seyn, der mir diese ungezählten und vielförmigen Luft-, Wasser und Erdgeister unter den Zauberkreis seines Mantels bannt, den er dann wie Apollo den Pegasus, mit leichter Hand reitet und der ihn bald dem ersten Geschöpfe würdig kleidet, bald, wenn er in Erkennung und Bewunderung versunken ist, gen Himmel trägt, und aus dem er in Schmerz und Noth ungewohnte Säfte und Latwergen zaubert. Statt daß er schülermäßig denselben wie Irrgeistern das ganze Leben hindurch zu Berg und Thal nachjagt, und, wenn sie endlich eingefangen, selbige so lange zerzerrt, bis aller Geist von dannen weicht." Hr. Hegetschweiler weiset den Begriff der botanischen Species in einer solchen Reihe von Pflanzen nach, die durch Saamen auseinander hervorgegangen sind und weiter also hervorgehen. Der tuberöse Prozeß der Pflanzenvermehrung durch Wurzelung bringt nach örtlichen Verhältnissen zahllose Varietäten hervor, die sich konstant erhalten, so lange diese Vermehrungsweise fordauert, hingegen aber durch Saamenfortpflanzung wieder auf den Urtypus ihrer Formen zurückgeführt werden mögen. Vieljährige Kulturversuche, die der Verfasser mit zahlreichen Akonitenarten angestellt hat, werden zunächst für die Beleuchtung des vorstehenden Satzes gebraucht, und in dem neuerlichen kleinen Kriege, den die Monographisten der Akonitenfamilie gegeneinander geführt haben, stellt sich Hr. Hegetschweiler auf keine Seite der Kämpfer, sondern er führt, auf selbst beobachteten Thatverhalt gegründet, ein von den Ordnungen der Vorgänger abweichendes Schema auf.

Die künstlerische Ausstattung des kleinen Reisewerks entspricht seinem inneren Werth. Als Titelkupfer ist die Ansicht der Sennhütte auf Sandoberstaffel geliefert, die bey den verschiedenen Versuchen zu Ersteigung der Höhen des Tödi als Hauptquartier gedient hat. Dann folgt eine nach eignen Zeichnungen des Reisenden von Hegi sehr gefällig lithographirte Karte vom Tödigebirg und seinen Umgebungen, mit Bezeichnung der eingeschlagenen Wege bey dem dreyfachen Ersteigungsversuch: sie ist eine wahre Bereicherung des Vorraths der besseren Schweizergebirgskarten. Ein schönes und großes in Tuschmanier verfertigtes Blatt, nach einer Zeichnung des Malers Wurst von Zürich, einer der Reisebegleiter, gibt eine ergreifende Ansicht der Gletscher auf der obern Sandalp am Fuße des Tödi, 6000′ über Meer. Acht andere Steindrucktafeln gehören zum botanischen Anhang.

Unterhaltungs-Literatur.

Der Verirte. Walter Scott's nächster und neuster Roman. London und Leipzig.

Ein Buch mit zwey Titeln, einem Vorder-Titel auf der ersten, und einem Hinter-Titel, auf der lezten Seite. Der erste lautet, wie obsteht, und mag vielleicht manche Mode-Dame verleitet haben, das Buch in die Hand zu nehmen. Der zweyte heißt: Satoren, herausgegeben unter dem Titel: Der Verirte ꝛc. Glogau in der neuen Günter'schen Buchhandlung. 1821. (XIV u. 215 S. 8.) Nur beyläufig und gleichsam wie von unge-

Fähr. tritt der Satyr mit seinem Bocksfuße die deutsche „Walter-Scotterey" auf die Zehen. Die deutsche Pelgrimomanie (Fremdthümeley) überhaupt, die modische Kinderzucht, das volksthümliche Burschenthum, der Adelshochmuth, die Visiten- und Invitations-Etikette, die Sittenverderbniß auf dem Lande, die Sonettenwuth der Poeten, der Journalismus und Almanachismus der Literatur, der tragische Fatalismus, der Freyschütz-Geschmack, und noch manche andere Erscheinung der Zeit, erhalten weit kräftigere Hiebe, und der Satyr schwingt seine Geißel, wie ein kunstgeübter Fuhrmann seine Peitsche, in allerley Wendungen und Formen, immer treffend und mit ergötzlichem Knalle. Im Sonettenhiebe hat derselbe eine besondere Fertigkeit. Hier z. B. ein Acciszettel:

Heut', als am 6ten Januar, erschien
Der Fleischer-Meister Kunz mit einem Schweine,
Derselbe bötte sich mit diesem Scheine
Erlaubniß, das vergebne Thier zu brüh'n.
Doch möge Kunz dies in Erwägung zieh'n:
Nicht für ein zweytes, drittes, viertes meine
Er diesen Schein zu brauchen, der alleine
Für einen Fall von uns ihm ward verlieh'n!
Noch wird bemerkt, wer je sich unterfängt,
Und plump bestechen will den ersten besten
Der Revisoren, der wird aufgehängt.
Wer aber kommt und spricht: Jahr aus, Jahr ein
Muß Enten, Hühner, Gänse umsonst ich mästen
Gewissen Weibern, — soll accisefrey seyn.

Und unmittelbar drauf ein Proklama, eine Ediktalcitation:

Des Menschen Loos ruht in der Götter Händen.
Sein Wunsch ist kühn, doch endlich seine Macht.
Rasch will er vorwärts, morgen schon vollenden.
Was heut' noch stehet ohne Farb' und Pracht.
Doch sieht er plötzlich nun das Glück sich wenden,
Schlägt wild der Sturm ihm an die leichte Jacht,
Dann ist mit Glück' noch unter allen Ständen
Der Kaufmann nur auf Rettung klug bedacht.
Dieß that auch hier die Handlung Prell und Schutz.
Drum will dieselbe bonis nun cediren,
Weßhalb den Gläubigern wir deklariren:
Am fünften Mai anni currentis muß,
Wer an die Masse Ford'rung hat, sich zeigen
Hier vor Gericht, früh acht Uhr, oder — schweigen.

Dramatische Bruchstücke, Theater- und Bücher-Anzeigen u. dergl. Formen mehr, benuzt er mit gleicher Gewandtheit zur Verspottung des Lasters oder der Thorheit, und man stößt auf ernst-satyrische Züge, die, wie die Fall'schen, das Gemüth erschüttern. Dabey hat er immer nur die Sache im Auge, er bezeichnet keine Person; und selbst da, wo die Sache an eine Person erinnern muß, weil schon das Publikum von der literarischen Polemik verleitet worden ist, Person und Sache miteinander zu verwechseln, da nimmt er (wie z. B. S. 134) die erstere wohlwollend gegen die Widersacher in Schutz. Nur im Vorberichte, wo er sich darüber aufhält, daß Walter Scott unter seinen Freunden sich drn großen Unbekannten nennen soll; und wo er fragt, ob deutsche Schriftsteller-Celebrität, ob z. B. ein Kant, Herder, Schiller, Goethe, Müllner, Jean Paul, Niemeyer, Reinhard, jemals einer solchen Unbescheidenheit sich schuldig gemacht? scheint er ungerecht gegen den berühmten Romanschreiber zu seyn, der auch als wahrer Dichter sich bewährt hat. Daß er selbst den großen Unbekannten sich nenne, im Privatleben und im Ernst, das ist ein unerwiesenes und unerweisliches literarisches Geschwätz: daß es aber die Narrheit der Lesewelt thut, die sein Talent für den historischen Roman besser, als seinen Dichtergenius zu schätzen versteht; oder auch wohl die englische Handels-Aufschneiderey, welche selbst auf ihre Barbiermesser ein Non plus ultra ätzt; das kann er eben so wenig hindern, als es Goethe hindern konnte, daß ihn einmal ein — Ref. weiß nicht mehr welcher — übergeschnappter Ruhmschreyer dem Sohne Gottes an die Seite stellte.

Das Schloß Montillo. Leipzig im Industrie-Comptoir. 1824. 300 und 322 S. gr. 8.

Um der Lesewelt Lust zu machen zum Lesen dieses Romans, dürfen wir nur einige Kapitel-Ueberschriften anführen, z. B.: Der Unbekannte — die Verschleyerte — die Feuersbrunst — die Ruinen — der Dolch — die Erscheinung im Hohlwege — der Nachtwandler — der Leibarzt des Kaisers von China — das System der Cabala — die Prophezeihung — der gespenstische Soldat — das wandernde Licht — die große Halle — das wandelnde Meteor ꝛc. ꝛc. ꝛc. Um aber die ängstlichen Leser zu beruhigen, welche da, wo sie die tragischen Hebel der Schrecknisse aus der Geisterwelt in Bewegung gesezt sehen, einen kläglichen Ausgang der Geschichte fürchten, setzen wir den ersten Satz des lezten Absatzes vom ganzen Werke her:

„Nach lang geprüfter Tugend und unendlichen Beschwerlichkeiten vereinigte denn das Glück die Helden der Geschichte mit den süßesten Banden wechselseitiger Anhänglichkeit, himmlischer Eintracht und zärtlicher Liebe."

Daß dieß ein Ende ist, wie es das große Publikum liebt, ist eine ausgemachte Sache gewesen lange vorher, ehe der Freyschütz, der im Apel'schen Gespensterbuche einen trostlosen Ausgang hat, nach dem Muster:

Wenn sich das Laster erbricht, sezt sich
die Tugend zu Tisch —

zugeschnitten worden ist.

Alle Schrecken, allen Schmerz
Trägt der Leser starkes Herz,
Weiß es nur, daß sich am Ende
Alles noch zum Besten wende.

Digitized by Google

Nr. 58.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 22. Juli 1825.

Unterhaltungs-Literatur.

Salmagundi: or, the Whim-Whams and Opinions of Launcelot Langstaff, Esq. and Others. By the Author of Knickerbocker's History of New York, Sketch Book, and Bracebridge Hall. London, Davison. 1824. pp. 389. 8.

„Salmagundi" ist das frühreste Erzeugniß eines Schriftstellers, welchen England nun zu seinen ausgezeichnetsten Erzählern rechnet, und dessen Talent als Sitten- und Charaktermaler ein gültiger Richter in Geschmackssachen — Walter Scott — durch ein ausgezeichnetes Lob nur Gerechtigkeit widerfahren ließ. Washington Irving, ein gebornter Amerikaner, wurde erst in den letzten Jahren in England bekannt; Knickerbocker's Geschichte von Neu-York zog noch nicht die Aufmerksamkeit des Publikums auf ihn, aber das „Skizzenbuch" und „Bracebridge-Hall" sicherten ihm schnell eine Stelle unter den ersten lebenden Schriftstellern des Inselandes. Obgleich nun „Salmagundi" an Reife des Geistes, an Schärfe und Keckheit der Umrisse, und an tiefer Beobachtungsgabe hinter dem Skizzenbuche und Bracebridge-Hall zurückbleibt, so ist dieses Werk dem Literator dennoch merkwürdig, weil es die erste Frucht eines seltenen Talentes ist; der Belehrung oder blos Unterhaltung suchende Leser aber wird durch die Kraft des Witzes, durch die Frische und Lebendigkeit der Gefühle, durch die Wahrheit der Darstellung hingerissen, eine Vergleichung mit den reiferen Werken Irving's gern fallen lassen. Die vor uns liegende Ausgabe des Salmagundi (zu deutsch „Eingemachtes") ist ein bloßer Abdruck des in Neu-York in zwanzig Nummern erschienenen Werkes, (v. 24sten Jan. 1807 — 25sten Jan. 1808), welches später in Amerika und England theils nachgedruckt, theils in Auszügen mitgetheilt wurde.

Der Inhalt des Werkes ist, wie der Titel „Eingemachtes" (man kann, wenn man will, auch „Häringssalat" übersetzen) sagt, gemischten Inhalts: Theater-Gesellschaft, Moden-Berichte, Briefe über die Sitten und Gebräuche in Neu-York, wechseln mit häuslichen Gemälden, humoristischen Reisebeschreibungen, Charakteristiken, Erzählungen und dergl. ab; selbst an Gedichten fehlt es nicht, denn ein Glied der Gesellschaft, Pindar Lockhart, hat eine hinlänglich reiche poetische Ader, um jeder Nummer etwas Poetisches anzufügen, das seinem Zwecke — die Leser zu unterhalten — hinreichend entspricht. Wie die spätern Werke unseres Verfassers aber ihn vorzüglich als meisterhaften Zeichner der Sitten und Charaktere bekannt und berühmt gemacht haben, so ist auch hier das, was sich diesem Zweige der Darstellung nähert, bey weitem das Gelungenste. — Unter den mancherley Gestalten, welche der Verfasser statt seiner redend einführt, ist Launcelot Langstaff, wie auch schon der Titel des Buches bezeugt, ausgezeichnet: wir wollen die Leser daher mit ihm und so mit der Weise des Verf. bekannt machen, indem wir einen Bericht von Anthony Evergreen über L. Langstaff zu übersetzen versuchen.

„Ich habe, erzählt Antony, den März nie so launisch und mitzsüchtig gesehen, wie in diesem Jahre: ich selbst hätt' es ihm verzieben, wäre mein Freund Langstaff nicht so ganz gebeugt gewesen: seine Gefühle hingen immer von der Wetterfahne ab; sein Geist steigt und fällt mit dem Quecksilber des Barometers und ein Ostwind ist ihm so schädlich, wie ein Sizilianischer Sirocco. Er war einigemal durch das schöne Wetter verführt worden, sich mit mehr als gewöhnlicher Sorgfalt zu kleiden und seinen Morgenspaziergang zu machen: allein eh' er seinen Weg geendigt hatte, überraschten ihn Wind, Hagel, Regen und Schnee, oder wie er es nannte: „eine höchst schlechte Gesellschaft von Dünsten." Das war zu viel für die Geduld meines Freundes: er erklärte, er wolle dem Wetter seine Grillen lassen und zog sich grollend, wie es seit undenklicher Zeit seine Gewohnheit ist, in seinen Lehnstuhl zurück, über seinen Spleen zu brüten und über die launische Natur zu spötteln. „Wäre die Natur, sagte er, nicht weiblichen, sondern männlichen Geschlechts, so könnte doch ein Kalendermacher mit einiger Gewißheit seine Berechnungen anstellen."

„Wenn Langstaff sich mit seinem Spleen umgibt, und

Digitized by Google

dem Mißmuth auf seinem Lehnstuhl Audienz ertheilt, so möcht' ich keinem seiner Freunde rathen, in dem wohlgemeinten Vorsatz, ihn zu trösten oder zu unterhalten, sich auf Flintenschußweite seiner Veste zu nahen. Nur der alte Pompey darf dann zu ihm und ihn ungestraft etwas fragen: Die Sache ist die, daß der alte Pompey und sein Herr dann nicht um einen Strohhalm verschieden sind, denn jener ist so beissig, mürrisch und cynisch, wie dieser. Seit drey Wochen sizt er nun so auf seinem Lehnstuhl und ich kann daher hinter seinem Rücken eine Skizze seines Charakters entwerfen, der reich ist an Grillen und Haaestolz-Launen, aber auch an bewährten Eigenschaften unsrer Natur.

„Von dem Alterthum der Langstaffe kann ich nur wenig mehr sagen, als daß es dem der meisten Familien gleich ist, welche das Privilegium haben, ihren Stammbaum selbst zu machen. Mein Freund Launcelot ist der Mann nicht, der irgend etwas zur Schau trägt: aber er sprach zuweilen doch mit großem Behagen von seinem Vorfahren, Sir Rowland, der ein rascher Wildfang in den Tagen Hardikunte's war, und einem riesenmäßigen Dänen bey einem Spiele mit kurzen, dicken Stöcken (staffs) in Gegenwart des ganzen Hofes den Kopf zerschmetterte. Zum Andenken dieser ritterlichen That erhielt seine Familie die Erlaubniß, sich Langstaff zu nennen und in ihrem Wappen eine Hand, welche einen Prügel faßt, zu führen. Es ist aber eine so lächerlich gemeine Schwachheit der Leute in Amerika, mit allen berühmten Männern in Europa, welche ihren Namen führen, verwandt seyn zu wollen, daß ich der Erzählung meines Freundes wenig Glauben beymessen würde, wenn ich seine große Wahrheitsliebe nicht kennte.

„Die Welt weiß bereits, daß mein Freund ein Haaestolz ist, denn er ist (oder glaubt es zu seyn) unendlich stolz auf seine Unabhängigkeit, und sorgt dafür, dieß in allen Gesellschaften, wo Fremde sind, bekannt zu machen. Er ist der starke Lobpreiser des Zustandes „vereinzelter Glückseligkeit," und war vor kurzer Zeit nicht wenig wild geworden, als ein Liebling von ihm, Miß Sophia Sparkle vorschlug, „alle alten Haaestolze als Artikel des Luxus zu besteuern." Launcelot stolperte sogleich nach Haus und schrieb eine unsäglich lange Gegenvorstellung, welche ich herausgeben werde, sobald der Vorschlag in's Werk gesezt werden soll. Ob das seine Grundsätze sind, oder ob er gezwungen unter die Haaestolzen ging, kann Er nur sagen: wenn er es aber je thut, so will ich mich von dem ersten besten Mädchenauge erschießen lassen, das einen Pfeil zu seinen Diensten hat. In seiner Jugend war er ein für allemal verliebt; aber er hatte das Unglück, daß sein Busenfreund Pindar Lockloft ihm stets in die Quere kam: denn da Langstaff nie jemand zum Vertrauten seiner Gefühle machte, so wußte sein Freund nie, wohin die Wetterfahne seines Herzens gerichtet war, und so hatte das Mädchen gewöhnlich zwey Andeter, erhielt aber keinen zum Manne.

„Es war immer Launcelot's Fehler — vielleicht hat er Gefährten, — daß er nirgends sich zurückhalten konnte, wo er das Gute beabsichtigte: dadurch hat er sich mit manchem entzweit, den er um die Welt nicht beleidigt hätte. Mit dem besten Herzen, mit dem feinsten Wohlwollen gegen alles, was ihn umgab, wurde er oft durch die unglückliche Lebhaftigkeit seiner Phantasie und den launigen Muthwillen seines Gefühls zu satyrischen Ausfällen verleitet, welche für übeln Willen und Bosheit angesehen wurden, während sie doch durch die Heiterkeit der Darstellung schon ihre Schärfe verloren hatten. Er hörte deßhalb oft Vorwürfe und verlor manchen Freund.

„Dieser unglückliche Zug seines Charakters vereitelte auch einen seiner Liebeshändel. Er ward, wie schon gesagt, bey seinen Galanterien oft durch die Dazwischenkunft jenes furchtbaren Nebenbuhlers, Pindar Lockloft, gestört: und Pindar Lockloft war ein furchtbarer Nebenbuhler, denn er hatte als Dichter Apollo'n, die neun Musen, und die sämmtlichen Bewohner des Olymps als Hülfstorps zur Seite: der arme Launcelot hatte gar nichts als sich selbst: in jedem Wochenblatt stand ein Gedicht zum Lobe des Mädchens; zulezt griff Pindar sie gar mit einem Sonnettenkranz an, der die ganze anderthalb Ellen lange Seitenreihe eines Modeblattes erfüllte und wenigstens ein Dutzend Cardinal-Tugenden hererzählte, unzähliger anderer von einer geringern Sorte gar nicht zu gedenken. Launcelot sah, daß seine Sache eine verzweifelte war, und daß, wenn er sich nicht hinsezte und das Mädchen becherubimte und beengelte bis zum Himmel, jede Tugend unter der Sonne für sie in Anspruch nehmend, er sich nur eben hängen und der Geschichte so ein Ende machen könne. Er sezte sich daher an die Arbeit, und es ging ihm ganz fließend von der Feder, denn in einem Dutzend von Versen hatte er gegen dreißig wesentliche Tugenden einer Hausfrau in der Lady Gefolge gegeben, als, unglücklicherweise für Launcelot's Ehre als Dichter, und die der Lady als Heilige, einer jener abscheulichen guten Gedanken sein lachlustiges Gehirn erschütterte; er konnte nicht widerstehen — fort ging's, mit vollen Segeln vor dem Winde; Schlag auf Schlag: die Folge war, daß nie eine Schöne lustiger durchgehechelt worden, seitdem das Durchhecheln zur Mode geworden. Das war nicht alles: — Launcelot war so zufrieden mit seinem Witz, daß er nichts weniger, als sein Gedicht dem Mädchen zu zeigen eilte, die, mit Recht äußerst beleidigt, sich seine Gegenwart verbat. Mein Freund war in Verzweiflung: durch die Dazwischenkunft

Digitized by Google

seines edlen Nebenbuhlers jedoch durfte er seine Entschuldigungen vorbringen, die aber zum Unglücke noch viel schlechter ausfielen, als die erste Beleidigung: zwar hatte er sich ein sehr feines Kompliment ausgedacht, während des Redens wollte es aber sein Dämon, daß ihm eine sehr unzeitige Schnurre durch den Kopf fuhr; er brachte also so überaus gute Dinge vor, daß die junge Dame erzürnt die ewige Verbannung über ihn verhängte.

„Launcelot war untröstlich und entschlossen, im ächten Styl der neuen Heroen, die Reise nach Europa zu machen und sich zu bestreben, die Erinnerung an sein Unglück in dem fröhlichen Frankreich und dem klassischen, reizenden Italien zu verlieren: er bestieg also ein Schiff und reiste glücklich bis — gen Sandy-Hook, wo ihn die Seekrankheit gewaltig erfaßte: darüber ward er ungehalten, warf seinen Mantelsack in das erste Lootsboot, das ihm begegnete, und kehrte nach Neu-York zurück, ganz von seiner Liebes- und Reisewuth geheilt.

„Ich übergehe die folgenden Liebschaften meines Freundes, da ich nichts davon weiß. Er behauptete immer, ein Mann sey ein Thor, sich zu verlieben, und ein Tropf, sich dessen zu rühmen: er nannte die Liebe eine niedrige Leidenschaft, beklagte, daß sie sich nicht aus dem menschlichen Herzen herausprügeln lasse, und konnte doch so wenig, ohne in irgend jemand verliebt zu seyn, leben, wie ohne seine Schnurren.

„Niemand ist empfindlicher gegen ein kleines Ungemach, niemand reizbarer bey unbedeutenden Widerwärtigkeiten, als Launcelot: dahingegen trägt er wahres Unglück, die Stürme des Lebens mit Kraft und, wie tief er ergriffen seyn mag, man wird keine Klage von ihm hören. Ueberschleicht ihn das Andenken an treulose Freunde, an verlorne Lieben zu mächtig, so sizt er wohl mehrere Minuten in tiefer Vergessenheit alles dessen, was ihn umgibt: die erzürnten Geister sind aber bald bekämpft und besiegt.

„Langstaff erbte von seinem Vater Liebe zu den Wissenschaften, Hang zum Festungsbaue, tödtlichen Haß gegen Lärmen und Geräusch, den höchsten Widerwillen gegen kaltes Wetter und Besen, und Schnurren in Fülle. Ein Haus verließ er einst blos darum, weil die Besitzerin hohe Absätze an den Schuhen trug und ihm durch das Klappen derselben Treppe auf und Treppe ab, das Leben, wie er sagte, unerträglich machte. Einen Besen behauptet er, wie viele Leute die Katzen, schon von weitem zu wittern. — Er ist bey allem diesem ein treuer, inniger Freund der wenigen, bey denen er seinen Launen und Seltsamkeiten keinen Zwang anzuthun braucht: doch verkehrt er auch frey mit der Welt, obgleich mehr als Zuschauer denn selbstthätig, ohne Aengstlichkeit und Gefallsucht; wenn er euch seine Hand bietet, geschieht es auf eine freye, offene, biedere Weise; wenn er die eurige drückt, so fühlt ihr sein redliches Herz in den Pulsen klopfen. Seitdem Trommeln, Trompeter und Tambourine auf den Bällen zu hören sind, geht er seltner dahin, weil er alles Lärmende verabscheut; aus demselben Grund geht er an lärmenden Festtagen auf das Land."

So viel als Skizze und bloßer Auszug aus dem Charaktergemälde eines Mannes, der, als der thätigste Mitarbeiter in „Salmagundi," sich dort selbst am besten schildert, indem er den Leser unter seine Bekannten führt. Unter diesen ist besonders die Familie Lockloft mit Vorliebe und launiger Genialität ausgeführt. Wir werden dieses Charakter-Gemälde im Morgenblatte mittheilen.

X.

Encyklopädie.

In No. 1. des Lit. Bl. 1824 wurden „Blicke auf merkwürdige Erscheinungen der Literatur" geworfen. Unter diesen Erscheinungen war auch die große, Ersch-Gruber'sche Allg. Encykl. der Wissenschaften und Künste, die damals, ungefähr im sechsten Jahre ihres Lebens, bis zum eilften Theile und zu dem Worte Bolingbroke vorgeschritten war. Jezt (Oster-Messe 1825) ist sie um zwey Theile, also bis zum dreyzehnten, und zwar bis zu den beyden Dörfern Bukuresd fortgerückt, und es läßt sich hoffen, daß sie wenigstens mit dem vierzehnten in den dritten Buchstaben des Alphabets eintreten werde. Beyde neuen Theile enthalten wieder eine Menge vortrefflich bearbeiteter Abhandlungen, und in den meisten derselben stecken eine große Menge Artikel, die man in einer alphabetischen Encyklopädie schwerlich unter dem Buchstaben B. suchen würde, so daß man bisweilen wünschen möchte, es wären den Abhandlungen kleine alphabetische Register beygefügt. Die Abhandlung Brüder-Unität z. B. füllt 56 Spalten, man braucht, um sie durchzulesen, mehr als eine Stunde Zeit, und wer daher nicht Alles, sondern nur etwas Gewisses (i. e. Einzelnes) von der Br. Unität wissen will, hat Mühe, es herauszufinden. Dem Worte Brücke sind 96 Spalten gewidmet. Es ist wahr, man findet darin die schätzbarsten Nachrichten über alle merkwürdigen Brücken der alten und modernen Welt, in und außer Europa; aber die Brücke von Taintes geht der von Rimini und von Civita Castellana voran, und die Brücken von Kösen, Regensburg und

Digitized by Google

Prag stehen zwischen der Waterloo-Brücke und der Sternbrücke von Weimar. Hier ist nach alphabetischer Ordnung nichts zu finden. Das Wort Brief füllt 48 Spalten, und diese enthalten eine Sammlung von Artikeln, unter denen sich einer von dem Orientalisten Hammer befindet, der ein reichhaltiges (aber auch nicht alphabetisch geordnetes) Verzeichniß morgenländischer, namentlich persischer und türkischer Werke über die Briefstellerkunst liefert. Und diesem Artikel folgt einer aus der Feder eines Post-Offizianten über den Briefwechsel, worin u. a. als bestes Mittel gegen die Brief-Eröffnungen (auf den Posten) die möglichst nachlässige Versiegelung der Briefe empfohlen wird, damit die Aufmerksamkeit der Brief-Späher davon abgeleitet werde. Diese Einrichtung scheint uns mit dem Zwecke der alphabetischen Ordnung einer Encyklopädie in einigem Widerspruche zu stehen; und jemehr wir wünschen, daß dieses große Nationalwerk auch bey einem großen Publikum rege Theilnahme erwecke und bis zu seiner Vollendung unterhalte, um so mehr möchten wir den Unternehmern rathen, den Begriff eines lexikalischen Artikels fester zu stellen, und ihren gelehrten Mitarbeitern engere logische Schranken zu setzen, da sich nun einmal der Raum nicht genau abstecken läßt. Die Herren scheinen sehr geneigt, die ersten Buchstaben des Alphabets mit den Schätzen ihres Wissens zu überladen, und für die letzten nichts übrig zu lassen, als Zurückweisungen auf Abhandlungen, in welchen Einzelheiten nur mit großer Mühe aufzufinden sind. Dieses Verfahren ist nicht geeignet, die Theilnahme eines großen Publikums zu erhalten, welches seine Hoffnung auf die Vollendung des kolossalen Werkes nach den Zeitverhältnissen des Fortschreitens in der Buchstabenreihe abzumessen pflegt. „Sieben Jahre, dreyzehn Theile, und noch nicht aus dem B. heraus!" So denken die Meisten. Sie rechnen, daß noch $7 \times 11 = 77$ Jahre verfließen werden, ehe das Werk fertig wird, während Reel's englische Encyklop. (gegen 4000 Bogen stark) in dem Zeitraum von 21 Jahren zu Stande gekommen ist. Darin irren sie freylich. Sie erwägen nicht, daß eben jenes Verfahren, welches die Reise durch A. und B. so sehr verlängert hat, den Lauf der Pferde in eben dem Maaße beschleunigen wird, als sie dem Y. und Z. näher kommen werden. Aber dieser Irrthum schadet dem Unternehmen offenbar, und indem wir hier das größere Publikum darauf aufmerksam machen, glauben wir den Unternehmern einen wesentlicheren Dienst zu thun, als durch die breiteste Belobung ihrer Herren Mitarbeiter geschehen könnte.

Das encyklopädische Wörterbuch von Pierer, dessen in diesen Blättern schon mehrmals rühmlich gedacht worden ist, hat eigentlich erst im Jahr 1824 begonnen, und ist ihnen mit dem, in der O. M. 1825 erschienenen vierten Bande bereits dicht an den Fersen, ohne der großen Encyklopädie in irgend etwas nachzustehen, als in der Ausführlichkeit der Artikel, welche der populäre Zweck desselben verbietet, in der Reichhaltigkeit der Quellen-Anführung, die ebenfalls mit diesem Zwecke nicht verträglich seyn würde, und in den der chalcographischen Mitgift, die hier, der beabsichtigten Wohlfeilheit wegen, natürlich ganz fehlen muß. Daß das kleine Paketboot den schweren Ostindienfahrer bald überholen wird, ist freylich nicht zu vermeiden; aber immer wird es gut seyn, daß dieser alle Seegel aufspanne, und allen Aufenthalt vermeide, damit seine Passagiere sich überzeugen, daß sie auch noch hoffen dürfen bey Lebzeiten an Ort und Stelle zu gelangen.

Eine methodologische Encyklopädie der Philosophie hat der Dr. K. H. Scheidler in Jena — zwar noch nicht herausgegeben — aber eingeleitet durch Prolegomena, welche 1825 bey Frommann erschienen sind. (XVI und 143 S. gr. 8) „Ach Gott, das wird sehr trocken seyn!" denken vielleicht unsere Leser. Nichts weniger. Der Verfasser beabsichtiget keine encyklopädische Uebersicht der Wissenschaft und ihrer mancherley Systeme in der gewöhnlichen akademischen Form, sondern eine logisch geordnete Anleitung zum Philosophiren, zum Selbstdenken über philosophische Fragen, brauchbar auch für diejenigen, welche nicht eben Professoren der Philosophie werden wollen; und nach vorliegender Einleitung in solch eine Anleitung scheint er uns ganz der Mann, um seine Anleitung zum Philosophiren einladend zu machen. Er ist nach S. XII. kein Freund von hochtönenden scholastischen Floskeln einer bekannten Schule, deren selbstgemachte Sprache er a. a. O. Rothwelsch nennt. Er huldiget nach S. X. keinem einzelnen System, er will keines auf die Nadelspitze eines a priori erkannten Princips bauen. Er hat eine gesunde Weltansicht, die eben so gewiß den wahren Philosophen, als die lebendige Weltanschauung den wahren Dichter macht. Er hat neben dem Philosophen von Metier auch seinen Shakspeare und Schiller, Goethe und Jean Paul ꝛc. ꝛc. gelesen, ihre Weltanschauungen mit den Weltansichten der Abstrakt-Denker zusammen gehalten und dadurch seinem Begriffe von der Philosophie einen lebendigen Odem eingeblasen. Im Text entwickelt er zwar seine Gedanken über die Sache mit allem geziemenden Ernst; aber er begleitet den Text Schritt vor Schritt mit Noten, die voller Geist, Witz und Scherz stecken. Das benimmt seinem Vortrage die leidige Trockenheit, die der Gegenstand mit sich zu bringen pflegt, und läßt eine Encyklopädie erwarten, die unterhaltend belehrt.

Digitized by Google

Nr. 59.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 26. Juli 1825.

Periodische Literatur.

Journal Asiatique ou Recueil de mémoires, d'extraits et de notices relatifs à l'histoire des Peuples Orientaux. Publié par la société Asiatique. 20ième et 21ième Cahier. 1824.

Klaproth's Nachrichten von dem Sultan Bäbur sind nicht ohne Interesse, besonders ist der Brief Bäbur's an seinen Sohn ächtorientalisch und charakteristisch, auch in sprachlicher Beziehung merkwürdig, da er in einem von dem Türkischen, wie es zu Constantinopel gesprochen wird, bedeutend abweichenden Idiome abgefaßt ist. He. K. theilt das Original und eine französische Uebersetzung mit (S. 129 — 137). — Am anziehendsten schienen uns in diesen Heften die Nachrichten von Alfred Duvaucel's Reise in Indien. Dieser Gelehrte verließ 1817 im Dezember Frankreich und kam im May 1818 in Calkutta an. In Gesellschaft eines Freundes bezog er eine Wohnung nicht sehr fern von der Stadt, und begann seine naturhistorischen Sammlungen und Untersuchungen. Das kleine Haus wurde in ein Museum verwandelt, und jedem Zimmer eine besondere Bestimmung gegeben und lebenden und ausgestopften Thieren eine Wohnung daselbst angewiesen. Die Jäger, deren sie sich bedienten, brachten ihnen täglich eine große Anzahl von Gegenständen für ihre Sammlung; diese wurden sogleich ausgestopft, beschrieben und gezeichnet: eigene Jagden und Sendungen von Fremden vermehrten die Sammlung noch, und das Haus wurde eine Art Menagerie, welche man von Calkutta und den Umgebungen aus besuchte, um das Zimmer mit den Schlangen, das mit den Affen u. s. w. zu sehen. In dem Garten zogen sie Pflanzen, um Saamen zu erhalten, und benuzten ein umzäuntes Bassin in ihrem kleinen Eigenthum, um Wasservögel und Strandläufer aufzuziehen.

Alle diese Schätze aber konnten nicht ohne große Mühe gesammelt und unterhalten werden, und die beyden Freunde klagten in allen ihren Briefen über die Schwierigkeiten, welche sie damals fanden, indem ihre Leute sich widersezten, irgend eine Arbeit zu übernehmen, für welche sie nicht eigentlich bestimmt waren. Durch Drohungen und Belehrungen brachten sie es endlich dahin, daß der Thürsteher den Garten besorgte, der Kellermeister auf den Fischfang und der Koch auf die Jagd ausging: religiöse Vorurtheile kommen da der natürlichen Trägheit der Indier sehr gut zu statten.

Nach sechs Monaten angestrengter Thätigkeit, während deren sie mehrere reiche Sendungen für die Sammlungen zu Paris abgehen ließen, entschlossen sich die Freunde zu einer großen Reise in das Innere von Bengalen, und sezten sich vor, bis nach Patna zu gehen, wohin Duvaucel von einem Franzosen, seinem Freunde, welcher dort an der Spitze einer bedeutenden Indigfabrik stand, eingeladen war; als ihnen im Augenblick ihrer Abreise Sir Stamford Raffles, Gouverneur von Bencowlen, den einige politische Missionen auf die Inseln in der Meerenge von Malacca führten, andere Vorschläge machte. Dieser Engländer, ein Freund der Wissenschaften, trug den beyden französischen Gelehrten an, ihn auf seiner Reise zu begleiten und ihre Untersuchungen fortzusetzen, während er sich seiner Aufträge vom Englischen Gouvernement und der Ostindischen Gesellschaft entledigte. Dieser Vorschlag wurde um so freudiger angenommen, als sie auf den Inseln der Meerenge, welche bisher so wenig gekannt sind, mehr Nahrung für ihre Wißbegierde zu finden hoffen konnten, als in Bengalen; überdieß bot ihnen der Gouverneur an, in seinem Distrikte von Bencowlen eine ähnliche Anstalt zu errichten, wie die von Lord Moira zu Calkutta, welcher Plan, auf Kosten des Gouverneurs ausgeführt, ihnen alle möglichen Mittel bot, zu Bencowlen die Thiere von Sumatra zu sammeln und sie im Großen zu beobachten; sie entsagten also der Reise nach Patna und schifften sich mit Sir Stamford Raffles gegen das Ende des Dezembers 1818 unter der Bedingung ein, das Resultat ihrer Untersuchungen dem Gouverneur mitzutheilen, der seine Reisebeschreibung herauszugeben gesonnen war.

Der erste Ort, woher die Freunde schreiben konnten, war die Insel Pulo-pinang, wo sie blos einige Tage

Digitized by Google

hinbrachten, und nur eine kleine Anzahl Thiere sammeln konnten, unter denen sich jedoch zwey merkwürdige Fischarten und einige seltene Vögel fanden. Sie legten hierauf vor Carimun an; allein diese Insel ist so von Wäldern bedeckt und die Vegetation so dicht, daß sie nicht durchdringen konnten: sie erkannten am Strande blos die Spuren von Hirschen und wilden Schweinen. Nach einem Aufenthalt von wenigen Stunden verließen sie diese Insel und segelten nach Singapur, wo der General, Sir Stamford, einige politische Geschäfte abzuthun hatte: es handelte sich davon, einen Malayischen Fürsten auf seinem Throne zu befestigen, den seine Unterthanen für einen zu großen Freund der Engländer hielten. Als sie auf die Rhede kamen, erhielt der Gouverneur einen Besuch von drey Adjutanten des Königs, und hier lassen wir Hrn. Duvaucel selbst sprechen, dessen Bericht anziehend genug ist.

„Diese Offiziere sind nicht, wie bey uns, geschniegelte, duftbesprengte und reichgekleidete junge Männer; ihr schwarzes, geschornes Haupt ist mit einem Turban von einer dunkeln Farbe bedeckt; eine weite Weste mit Aermeln bedeckt ihren mit Oel bestrichenen, verbrannten, haarigen und gewölbten Rücken. An der linken Seite haben sie einen starken Cris oder Dolch hängen; die Beine sind unbedeckt. Diese drey Malayen schienen entzückt uns zu sehen, als seyen wir zu ihrem Besten gekommen. Die Engländer suchten zu erfahren, welcher Vortheil ihnen daraus erwüchse, wenn sie sich der Insel bemächtigten; wir andere befragten sie, um das übrige unbekümmert, über die Thiere, welche sich da vorfinden. Die Engländer erhielten zu unsrer Verwunderung günstigere Antworten als wir. Als wir Singapur verließen, gingen wir nach Achem, um daselbst zwey widerspenstige Herrscher zur Eintracht zu bringen, indem man einen dritten an deren Stelle sezte, welcher seinen Thron mit dem Gelde seiner Unterthanen bezahlt."

Unsere Reisenden gelangten wirklich nach Achem, und kurz vor der Abreise schrieb Duvaucel folgendes: „Wir blieben über einen Monat in dieser schrecklichen Gegend, ohne in das Innere der Insel eindringen zu können, ohne auch nur den tausendsten Theil der Gegenstände uns verschaffen zu können, welche wir hier zu sammeln gerechnet hatten. Der schlechte Ruf, in welchem diese Völker stehen, rechtfertigt sich jeden Tag durch ihr Betragen gegen die Europäer, und mein Freund Diard, der glaubte, diese Wilden seyen nur gegen ihre Beleidiger grausam, wäre fast ein Opfer seiner Leichtgläubigkeit geworden. Von zweyhundert Malayen mit drey unserer Bedienten umgeben, konnte er, es ist wahr, noch ohne Wunde entkommen, aber er büßte die Früchte seiner Jagd, seine Waffen und unser Gepäcke ein. Achem, Padir, Tülossmawe haben unsere Sammlung nur um sehr wenig bereichert; einige Pflanzen, einige Insekten, einige Vögel, zwey oder drey Schlangen, vier oder fünf Fische und zwey Hirsche sind die einzigen Resultate einer mühevollen Reise."

Von Achem begaben sich unsere Reisende nach Malacca, und Duvaucel schreibt nach seiner Ankunft daselbst: „Kaum sind wir in Malacca angekommen, und schon ist die ganze Stadt bey uns; man trieb hier immer nur Handel mit Opium und Pfeffer, und man erräth nicht, was wir mit den Affen und Vögeln beginnen wollen, welche wir kaufen; in den ersten zwey Stunden hatten wir uns einen Bären, einen Argus und einige andere Vögel verschafft. Der holländische Gouverneur hat einen jungen Orang-Utang, und ich bin im Begriff, ihm einen nicht uninteressirten Besuch zu machen."

Nach einem kurzen Aufenthalt kehrten unsere Reisenden zum zweyten Mal nach Singapur zurück und verschafften sich endlich den Dügong, wovon eine Zeichnung und Beschreibung für das Museum zu Paris abgeschickt wurde. (Beyde sind zu finden in den Philosophical Transactions. 1820. pag. 315 — 325. pl. 25 — 31).

Im August 1819 kamen die beyden Naturforscher nach Bencowlen zurück. Sie hatten bis dahin keine andere Unbequemlichkeit zu ertragen, als die Hitze des Klimas und die kleinen Beschwerden, welche der träge Charakter der Malayen herbeyführte; aber wahrer Kummer wartete ihrer zu Bencowlen, wo das Wohlwollen des Gouverneurs, das sie bisher nur zu loben hatten und dessen sie dankbar gedachten, sich zu verläugnen begann. Nach einigen Zwistigkeiten, deren Details nicht bemerkt sind, wurde die Sammlung, welche mit so vieler Sorgfalt, Mühe und Gefahren veranstaltet worden, statt nach der Uebereinkunft in gleiche Theile getheilt zu werden, fast ganz nach England geschickt; eben so Kopien von den Zeichnungen, Beschreibungen und Bemerkungen der zwey französischen Gelehrten.

Dieses unerwartete Ergebniß schlug indessen den Muth der beyden Freunde nicht nieder: mit neuem Eifer begannen sie ihre Arbeiten. Nachdem sie vom Gouverneur Abschied genommen und das Wenige, was ihnen von ihrer Sammlung gelassen worden, nach Calkutta geschickt hatten, entschließen sie sich, verschiedene Wege einzuschlagen, um die Gegenstände, die sie sammeln wollten, zu vermannigfaltigen. Diard begab sich nach Batavia, wo das reiche Ergebniß seiner Forschungen ihn den zu Bencowlen erlittenen Verlust vergessen ließ. Duvaucel reiste zur selbigen Zeit nach Padang, und seine lezten Briefe beweisen, daß seine Bemühungen nicht fruchtlos waren. Er wird noch in diesem Jahre die ganze Sammlung nach Paris überbringen, während Diard seinen Aufenthalt in Indien noch zu verlängern gedenkt. —

Digitized by Google

Für die Literargeschichte ist der Aufsatz von Carl Rémusat über Langles (p. 150 — 157) höchst wichtig. Endlich ist die Abhandlung über den Chinesischen Tapir, den man erst seit wenigen Jahren kennt, ein interessanter Beytrag zur Naturgeschichte Asiens.

Unterhaltungs-Literatur.

Cervantes sämmtliche Werke. Aus der Ursprache neu übersezt. Erstes — Viertes Bändchen. Quedlinburg b. G. Basse. 1825. 272, 320, 272 und 272 S. 8.

Mit dem Ritter Don Quirote de la Mancha von der traurigen Gestalt hat die neueste, schöngeistige Literatur Deutschlands mancherley gemein, vor allen die traurige Gestalt. Die Zeit der spanischen Ritter-Romane, welche Cervantes verspottete, war ein goldenes Zeitalter im Vergleich mit dem jezigen zu nennen. Die damaligen spanischen Schöngeister waren wenigstens darauf bedacht, etwas zu erfinnen, um ihr Publikum zu unterhalten; die heutigen Deutschen scheinen größtentheils am Erfindungsgeiste bankerott zu seyn, und unsere Belletristik wird täglich mehr und mehr zur Uebersetz-Fabrik. Fabrikmäßig wird das Neue wie das Alte des Auslandes übersezt, damit nur die Anzahl der deutschen Pressen ihr Futter bekomme. Gehe nun aber das Uebel vom Handel oder dem Gänsekiel aus; vergebens würde die Kritik sich gegen das Treiben der Gewerbschaft auflehnen. Don Quirote selbst, nachdem er die traurige Erfahrung von der Unüberwindlichkeit der Windmühlen gemacht hatte, war nicht toll genug, die Walkmühle anzugreifen. Man muß die Mühlen klappern lassen, und dem Himmel danken, wenn sie nur ihr Mehl mahlen aus gesundem ausländischen Getreide.

Der ungenannte neue Uebersetzer des Cervantes hat mit dem Don Quirote begonnen, und ist bereits bis auf die Vermählung der Quiteria mit dem pro forma erstochenen Basilio gekommen. Ein Uebersetzfabrikant ist er nicht. Seine Verdeutschung zeugt von Studium, Geschick und Fleiß. Er hat namentlich die Gedichte des Originals in Reimversen wiedergegeben, im Ganzen mit ungewöhnlichem Glück, und ohne seine Muttersprache in die spanischen Stiefeln zu zwängen, womit der verst. Malsburg und neuerlich Herr Zeitteles dieselbe torquirt haben, um sie nach Calderon'schem Takte gehen zu machen. Dabey hat er gewissenhaft übersezt, nicht mit den Weglassungen und Zusammenrückungen, wodurch Bertuch in seiner Uebertragung von 1777 das Original entstellte, um es dem deutschen Lesegaumen genießbar, i. e. unpoetischer zu machen. Die späteren und besseren Uebersetzungen von Tieck und Soltau, die fast gleichzeitig vor ungefähr 25 Jahren erschienen sind, scheint er nicht benuzt zu haben, und das ist gut, da namentlich in der Tieck'schen die Dichter-Individualität des Uebersetzers der Originaldichtung manche fremdartige Farbe gegeben hat. Hierzu kommt, daß er, allem Anscheine nach, nach einer neueren Originalausgabe gearbeitet hat, als jene beyden Uebersetzer vermochten. Die Vergleichung seiner Arbeit mit der Edition von Leon, in casa de Tournachon — Molin Anno. 1819 läßt kaum einen Zweifel übrig, daß es diese war, die er vor sich hatte. Das ist wiederum gut: denn sie ist zu einer Zeit erschienen, wo die spanische Presse einer gewissen Freyheit genoß, wenigstens insoferne, als das Pfaffenthum für einen Augenblick die Scheere aus der Hand verloren hatte, womit es sonst wohl die spanischen Classiker zu beschneiden liebte. Ref. hat bis jezt noch nicht die beyden Uebersetzungen zu Gesicht bekommen, deren eine von der Buchhandlung Schumann in Zwickau, als Bestandtheil der bekannten Taschenbibliothek ausländ. Classiker, und die andere von der Buchhandlung Brockhaus in Leipzig, als Bestandtheil einer Sammlung verdeutschter ausländ. Romane, Mährchen u. s. w. ausgeboten worden ist. Inzwischen ist so viel klar, daß diese beyden, neuesten deutschen Don Quixoten es hier unvermuthet mit einem dritten Rival zu thun bekommen haben, der nicht locker im Sattel Rocinante's sizt. Der Druck ist anständig und im Ganzen correkt, obschon Bd. 2. S. 29 aus einem ehrwürdigen Gesicht ein ehrwürdiges Gefühl geworden ist. Daß auch die „Anpreisungsgedichte" Bd. 1. S. 20. Z. 2. v. u. nur ein Druckfehler seyn mögen, wollen wir wünschen; denn der leidige Anti-Essianus, welcher fast nur noch in der Abendzeitung mit Don-Quixotischer Hartnäckigkeit abenteuert, ist nie unerträglicher, als wenn er nach der Endsylbe ung den verbindenden Halbvokal s herauswirft. Diese, die klassische Schreibungsart befehdende Schreibungart klingt nicht nur wie Schreibunart, sondern sie ist es auch.

Der Mann von Welt oder der Kavalier nach der Mode. Ein romantisches Gemälde, dem eine wahre Geschichte zum Grunde liegt. Aus dem Englischen des Henry Makenzie. Zwey Theile. Uebersezt von Dr. J. C. Petri. Leipzig b. Kummer 1824. 226 u. 169 S. 8.

Makenzie, der bekanntlich nicht bloß vorliegenden Mann von Welt, sondern auch einen Mann von Gefühl geschrieben hat, gilt in England für einen guten Schriftsteller; warum also hätte der Mann von Welt

nicht auch in's Deutsche übersezt werden sollen, wohin heutzutage alles übersezt wird, was im Auslande erscheint und nur irgend eine gute Vermuthung für sich hat, daß es Unterhaltung gewähren könne? Unterhaltend ist die hier erzählte Geschichte in der That; aber für ein romantisches Gemälde kann sie in Deutschland nicht passiren; denn ihr fehlen alle Elemente der deutschen Romantik. Sie ist ein Aggregat von Lebens-Liebes-Verführungs- und mancherley anderen Geschichten, die alle sich wirklich zugetragen haben können. Sie regt die Phantasie nicht auf „zum Flug in's alte romantische Land" (um mit Wieland zu reden), sie trachtet darnach gar nicht, und beschränkt sich bloß, auf dem Wege der Unterhaltung moralische Betrachtungen über das Unheil zu erwecken, welches das Laster unter dem Vorwande des Welt-Tones anzurichten sich erlaubt.

„Nun, und weiter sagt uns der Rec. nichts von dem Inhalte? Was gilt's, der Herr hat den Roman gar nicht gelesen!" Doch, doch! Rec. hat ihn gelesen; aber Herr Junge, der das nette Titelkupfer gezeichnet hat, der hat ihn nicht gelesen: denn er hat dem ausgeplünderten Spieler, der dem Chevalier d'industrie, welcher ihn ausgeplündert hat, das Pistol vorhält und die Börse abzwingt, einen Hut auf den Kopf gezeichnet, obschon S. 111. und 114. klar gedruckt steht, daß der Hut noch im Spielhause hängt, und daß eben durch diesen Hut der Straßenräuber nach der That entdeckt wird. So sind die Herren von der bildenden Kunst! Goldstücke wollen sie wohl verdienen in den Geschichten, aber lesen wollen sie die Geschichten nicht. Ein armer Recensent verdient daran wenige Groschen, und muß dafür lesen, daß ihm die Augen überlaufen. Ein Glück noch, wenn der Druck so bequem und correkt ist, wie hier.

Aus Italien.

Das schon vielfach verhandelte außerordentliche Natur-Phänomen, welches seit ungefähr zwey Jahren die Bewohner der Insel Meleda zu wiederholten Malen in großen Schrecken versezt hat, ist vor einiger Zeit auch noch von einem eigentlichen Physiker, dem Dr. L. Stulli in vier zu Ragusa erschienenen, an einen seiner Freunde gerichteten Briefen Sulle detonazioni dell' isola di Meleda mit Eleganz und Klarheit besprochen worden. In dem ersten seiner Briefe erzählt er, daß am 20sten Merz 1822, zu Babinopoglio, einem netten in einem Thale der Insel Meleda gelegenen Dorfe, starke Verpuffungen gehört worden, die man anfangs für Kanonenschüsse gehalten habe, und durch welche die Thüren und Fenster des Dorfes auf eine sehr spürbare Weise seyen erschüttert worden. Während zwey ganzer Monate haben dieselben Detonationen fortgefahren, sich vernehmen zu lassen, so daß man an einem Tage zwanzig bis dreißig solcher Donnerschläge habe zählen können. Späterhin, sezt Hr. Stulli hinzu, seyen sie schwächer und seltener geworden, und haben geschienen, sich aus dem Thale von Babinopoglio nach dem Umkreise der Insel zu verbreiten; auch glaube er nicht, daß diese Erscheinungen vulkanischen Explosionen, denen jederzeit Erderschütterungen im Gefolge gehn, zuzuschreiben seyen; er vermuthe vielmehr, sie seyen die Wirkung eines unterirdischen Gases, welches, aus dem Meere hervorgehend, sich mit einigen Elementar-Stoffen der Atmosphäre in Verbindung sezte, und somit jene Verpuffungen erzeuge. In dem dritten Briefe wird ein Erdbeben beschrieben, welches sich, von ganz eigenen Umständen begleitet, am 7ten August 1823 verspüren ließ und über zwanzig Minuten gedauert haben soll. Dieses Erdbeben soll einige Aehnlichkeit gehabt haben mit demjenigen, welches im August 1667 Ragusa verwüstet und dessen jammervolles Andenken Stay in einem lateinischen Gedichte über die Philosophie aufbewahrt hat. — Willkommen muß den Freunden der Italienischen Literatur und des Tasso die neue Sammlung auserlesener Schriften des gedachten Dichters seyn, welche zu Mailand von dem durch mehrere literarische Produkte bereits rühmlich bekannten Dr. Gherardini veranstaltet wird, und zugleich eine Abtheilung der großen Sammlung der classici Italiani ausmacht. Diese Ausgabe soll aus fünf Bänden bestehen. Der erste und zweyte enthalten das befreyte Jerusalem, gemäß dem Texte der von Bodini, nach den Verbesserungen des Abate Serassi, veranstalteten Ausgabe, die von den Kennern für die genaueste gehalten wurde. Dem Gedichte ist Tassos, von Fabroni, ebenfalls nach Serassi, gefertigtes Leben vorangesezt, unter den Varianten eine geschmackvolle Auswahl getroffen und eine Anzahl kurzer und gediegener, zum Theil Gentili und Gustadini entnommener, Anmerkungen beygefügt. In dem dritten Bande findet man die Abhandlungen über das heroische Gedicht, welche Tasso selbst unter allen seinen Arbeiten obenan stellte, seine poetischen Briefe und seine Allegorie des Gedichtes. Im vierten und fünften Band sollen der Aminta, die Reime, die Dialogen, nebst noch einigen der vorzüglichern prosaischen Aufsätze Tassos geliefert werden. — Bekanntlich hat ein vorzüglicher Italischer Schriftsteller, Ugo Foscolo, vor Kurzem „Versuche über Petrarca" in Englischer Sprache in London erscheinen lassen. Durch einen Freund des Verfassers, den Baron Camillo Ugoni, sind nun diese Aufsätze, unter dem Titel: Saggi sopra il Petrarca publicati in Inglese da Ugo Foscolo e tradotti in Italiano. (Lugano b. Veneli, mit dem Motto: Irrequietus homo perque omnes anxius annos, Ad mortem festinat iter: mors optima rerum) in einer eben so getreuen und correkten als eleganten Uebersezung auf Italienischen Boden verpflanzt worden. Es sind ihrer vier, nämlich ein Versuch über Petrarchas Liebe, ein zweyter über seine Poesie, ein dritter über seinen Charakter, und endlich eine Parallele zwischen Petrarca und Dante. Voran geht ein, den Uebersezer als einen treuen Freund der Wissenschaften und seines Landes darstellender, Dialog zwischen ihm und dem Genius der Italienischen Literatur. — Nach manchen seit Canovas Tode erschienenen, diesen berühmten Künstler zum Gegenstande habenden, biographischen Notizen, Denkschriften u. dergl. wird nun unter dem Titel: Della vita di Antonio Canova, d. h. Leben des A. Canova, in vier Büchern (Prato b. Gebr. Giachetti, 523 S. in 8° mit Kpf.) verfaßt von Melchior Missirini, dem Publikum eine vollständigere und sorgfältigere Bearbeitung desselben Gegenstandes vor Augen gelegt.

(Die Fortsezung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 60.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 29. Juli 1825.

Dichtkunst.

Poetische Erzeugnisse der Russen. Ein Versuch von Karl Friedrich von der Borg. Riga bey Hartmann. 1823. 8. 1ster Band. 354 S. 2ter Band. 415 S.

Die neuere schöne Literatur der Russen ist noch sehr jung: wie wird sie sich geberden? Gerade wie ein Jüngling unsrer modernen Zeit, der, eben erst dem Knabenalter entwachsen, von seiner Jugend, vielleicht auch von seinem Talente, gedrungen, zu dichten anfängt: dieser versucht es, seine Gefühle poetisch auszusprechen; weil aber das sehr schwer ist, so schiebt er sich selbst das Leichtere unter: er verarbeitet Gedanken für Gefühle; und, weil auch das tiefere Denken noch nicht die Sache der frühesten Jugend ist, so hilft er sich mit Witz und Scharfsinn, die im menschlichen Geiste früher flick werden als andere Seelenvermögen. So entstehen jene elegisch-didaktischen Tiraden dichtender Jünglinge. Wenn wir die vorliegenden Gedichte betrachten, so drängt sich uns die Ueberzeugung auf, daß auch die russische Poesie ein solcher dichtender Jüngling ist. Es sind fast Alles didaktische Oden, Elegieen, Episteln, Satyren, breite Balladen und Mährchen, mehr witzig und beschreibend, als phantastisch oder gemüthlich; auch wirklich einander im Durchschnitt so ähnlich, daß die Persönlichkeit der Dichter meist nur Schattirungen, selten einen charakteristischen Unterschied bildet; (rühmliche Ausnahmen findet der Leser unten). Wir haben keine Ursache, dieß als eine Verschmelzung sämmtlicher Gedichte, die wir in dieser Blumenlese vor Augen haben, zu einer und derselben Dichtungsweise anzusehen, deren Schuld auf den Uebersetzer fiele; wir glauben dieß, obgleich mit den Originalen unbekannt, keineswegs: denn er zeigt sich durchaus tüchtig und gewandt, die verschiedenen Gattungen von Poesie in seiner Uebersetzung sorgfältig beachtend; er trifft überall den Ton mit sicherem Geschmack; man empfindet es, däucht uns, daß er ehrlich und treu zu Werke gegangen ist. Aber auch eine zweyte Aehnlichkeit haben diese Gedichte mit Poesieen der jugendlichen Muse überhaupt: sie haben fast alle kein selbstständiges Leben; sondern wie der Jüngling, selbst der begabtere, anfangs, auch unbewußt, sich an anerkannte Vorbilder hält, so sind diese Gedichte meist Nachahmungen einer fremden reiferen Literatur, und zwar der französischen, und, schon bey den früheren, noch mehr aber bey den späteren, auch der deutschen. Herr von der Borg theilt uns nämlich in zwey starken Bänden Proben von 26 russischen Dichtern mit, deren Geburtsjahre zwischen 1711 bis 1799 fallen, also so ziemlich das vorige Jahrhundert ausfüllen. Somit möchte die Abfassung jener Poesieen etwa von dem Jahr 1736 bis auf unsere neueste Zeit zu rechnen seyn. Auf diese Dichter alle nun, die ältesten, wie die neuesten, übt die klassische Poesie der Franzosen, vom Jahrhundert Ludwigs XIV. den entschiedensten Einfluß, selbst was die Form betrifft, die der Uebersetzer überall mit lobenswürdiger Gewissenhaftigkeit, und aus Gründen, die von Einsicht zeugen, beybehalten zu haben erklärt. Viele dieser Poesieen sind nämlich auch im Russischen in Alexandrinern, die Oden in dem, wenig Abwechselungen gestattenden, elegischen Versmaas der Franzosen, und die Fabeln ganz in den ungleichen Rhythmen der Lafontainischen Fabeln abgefaßt. Die späteren Dichter verrathen Bekanntschaft mit der deutschen Literatur, wie sie sich, selbst noch vielfach vom Ausland beherrscht, von der Mitte des vorigen Jahrhunderts an bis zu Goethe's Auftreten gestaltet hat. Der leztere scheint bey der didaktischen Tendenz der russischen Dichter fast gar keine Anklänge erregt zu haben; mehr Spuren von Schillers Einfluß kommen bey den jüngsten der aufgeführten Dichter vor; er scheint besonders wohlthätig auf die Form ihrer Gedichte gewirkt zu haben.

In den angehängten, schätzenswerthen biographischen und literaturhistorischen Notizen wird als Vater aller durch Peters des Großen allumfassenden Geist in Rußland eingeführten nützlichen und schönen Wissenschaften und namentlich als Schöpfer der neuern Dichtersprache und Poesie seines Vaterlandes Michael Wassiljewitsch Lomonossow genannt, geb. 1711, gest. 1765. In der Jugend begleitete er seinen Vater, einen Fischer,

Digitized by Google

nach dem Fischfang und dem Eismeer, und sog in den Wintertagen, von einem Kirchendiener spärlich unterrichtet, ein glühendes Verlangen nach wissenschaftlicher Bildung ein. So zog er mit einer Fuhre gefrorner Fische nach Moskau, bildete sich später in Kiew und Petersburg, und zuletzt drey Jahre bey unsrem berühmten Landsmann Christian Wolff in Marburg, hauptsächlich in den mathematischen Wissenschaften; die Erholungsstunden weihte er der schönen Literatur. Unser Uebersetzer versichert, daß derselbe sich die deutsche Sprache völlig zu eigen gemacht, die damaligen deutschen Dichter gelesen, und beschlossen habe, sie nachzuahmen. Uns scheinen jedoch die Produkte dieses Dichters noch mehr nach französischen Mustern gebildet, als nach deutschen, wiewohl einige vielleicht den seit dem Jahr 1740 aufstrebenden Gellert und andere, die damals anfingen berühmt zu werden, vor Augen gehabt haben können, (z. B. Morgengedanken I. S. 78). Aber man höre nur gleich die erste Strophe im ganzen Buche (Ode nach Hiob):

„O Mensch, der Du ob Gottes Walten
Vergeblich murrst im Ungemach!
Vernimm, wie furchtbar ungehalten
Zu Hiob er aus Wolken sprach;
Durch Regen, Sturm und Hagel glimmend,
Des Donners Krachen überstimmend,
Durchdröhnt er mit dem Wort die Luft,
Und also ihn zum Wettkampf ruft:"

Form und Ausdruck sind offenbar hier französisch; unwillkürlich wird man an Jean Baptiste Rousseau oder an La Motte erinnert. Etwas deutscher, fast Hallerischer Art sind seine Abendgedanken, darin schöne Strophen (I. S. 81):

„Ein Sandkorn in dem Meeresbraus,
Im ew'gen Eis ein Funke klein,
Ein feiner Staub in Sturmesfaus,
In wilder Glut ein Federlein: (?)
So ich, den diese Kluft verschlang,
Verloren in Gedankendrang!"

— — — — — — —

„O ihr, die schnellen Blicks hinein
In's Buch der ew'gen Wahrheit dringt;
Ihr, welche schon ein Zeichen klein
Der Weltenordnung näher bringt!
Ihr kennet der Planeten Bahn,
So sagt, was schwellt die Brust uns an!"

„Was ist's, das nächtlich blinkt und glüht,
Mit zartem Licht zur Veste reicht;
Das von der Erde zum Zenith,
Ein Blitzstrahl ohne Wolken steigt?
Sagt an, wie mag gefrorner Dunst
In Winters Mitt' erzeugen Brunst."

Wie in Haller's, so in Lomossow's Dichtungen spürt man etwas den methodischen Naturkundiger. Aber der Uebersetzer hat Recht, ihn relativ hoch zu stellen (s. II. S. 395.); die meisten seiner Nachfolger erreichen nicht seine Kraft und Gedankenfülle; und obgleich er nicht reich an Gefühlen ist, so sind doch die meisten daran noch ärmer.

Eine ausgezeichnete Leichtigkeit und vielleicht die meiste lyrische und musikalische Gabe unter allen besitzt Hippolyt Fedorowitsch Bogdanowitsch, geb. 1743, gest. 1803, der, als Gesandtschafts-Sekretär in Dresden (1762 — 1768) auch deutsche Bildung sich angeeignet zu haben scheint. Sein Liedchen: „Ich bin schon fünfzehn Sommer alt ꝛc." (I. S. 176.) ist aus ganzem Holz geschnitten, und durch seine zierliche Form erreicht es wirklich die glücklichsten Tändeleyen dieser Art, die unsere Literatur aufzuweisen hat. Man höre:

„Man nennt mich nur das schöne Kind;
Da muß ich denken fein geschwind:
Wie ich mich auf der Flur benehme,
Wenn nun ein Hirt zum Freyen käme. —
Da muß ich denken fein geschwind."

„Er spricht zu mir: ich liebe dich!
Und Liebe schwöre dann auch ich,
Und sag' ihm das, was er gesprochen. —
Damit ist wahrlich Nichts verbrochen;
Und Liebe schwöre dann auch ich."

„Ich kenne diesen Fall noch nicht,
Ich weiß nicht, wie der Freyer spricht;
Verlangt er nun ein Pfand der Minne:
Dann weiß ich nicht, was ich beginne. —
Ich weiß nicht, wie der Freyer spricht."

„Wollt' ich ihm geben meinen Stab,
Den Stab ich selber nöthig hab';
Mein Hündchen kann ich auch nicht missen,
Sonst wird die Heerde mir zerrissen: . . . .
Den Stab ich selber nöthig hab'!"

. . . . . .

„Ich sah als Kind, wenn recht mir ist,
Daß eine Schäferin geküßt:
Geschah' es, um dem Schäfer eben
Zu lohnen, was er ihr gegeben,
Daß ihn die Schäferin geküßt?"

Diese Verse werden zugleich beweisen, daß wir von dem glücklichen Uebersetzertalent des Herausgebers nicht zu viel gesagt. — Am meisten französische Bildung verrathen Sumarokov, geb. 1718, gest. 1777; Knäschnin, geb. 1742, gest. 1791; Kryloff, geb. 1768, dessen Fabeln ganz nach Lafontaine's Muster gearbeitet sind. Die Lieder des berühmten russischen Originalprosaikers Karamsin, geb. 1765, kranken an etwas leerer Sentimentalität. Herrn v. Wiesen's (geb. 1745, gest. 1792.) volksthümlichen Witz rühmt der Uebersetzer (II. S. 399). Wir zweifeln, ob das von ihm aufgenommene Gespräch (II. S. 273.) dieß Urtheil beym Leser bestätigen wird? Iwan Iwanowitsch Dmitriew (geb. 1760) eifert offenbar an Würde und Gedankenreichthum seinem Vorgänger Lomonossow, und in der Leichtigkeit

Digitized by Google

dem Bogdanowitsch am glücklichsten nach. Wir zeichnen seine Befreyung von Moskwa (I. S. 15.), Stanzen (I. S. 127.), und besonders Jermack (I. S. 151 ff.) aus. Aber manchmal wird er seicht (I. S. 218.), manchmal kommt wieder der französische Bombast (I. S. 89. an die Wolga).— Im Romanzen- und Balladenton haben sich diese Dichter nicht leicht über die Vorschriften Sulzers und das Vorbild eines Schiebeler und andrer Dichter des vorigen Jahrhunderts erhoben. Man sehe z. B. Klarg (I. S. 295—307) und die zwölf schlafenden Jungfrauen (II. S. 3—85.), beydes von Schukowsky (geb. 1783). Der Uebersetzer rühmt den Ausdruck des letztgenannten Dichters als kühn, kurz, bündig gediegen; ein Lob, das wenigstens nicht von diesem Gedichte gilt. Besser ist von demselben der Sänger, im russ. Kriegslager (I. S. 48.), und Theon und Aeschines, wo wenigstens der Ton sich etwas lebendiger macht und an Schillers Balladen erinnert, mit dessen Poesie der Dichter als vertraut geschildert wird (II. S. 411). Den wohlthätigsten Einfluß scheint aber Schiller, und überdaupt die neuere deutsche Poesie auf einen der jüngsten der aufgeführten Dichter, den Fürsten Wäsemsky (geb. 1792), gehabt zu haben, der sich uns keineswegs blos durch Witz und durchdringenden Verstand, wie der Uebers. meint (II. S. 412), sondern auch durch Gefühl auszuzeichnen scheint. Sein Lied an meine Freunde (I. S. 184.) beweist dieß. Noch mehr „an N. N. auf den Tod seines Sohnes." (I. S. 110.), wo es heißt:

„Ach! wie des Weihrauchs letzte Säule,
Die zu dem Himmel steigt hinauf. —
So fing dein bleicher Mund in Eile
Des Sohnes Seel' im Scheiden auf!"

. . . . . .

„Wie lang' ist's her, daß deine Träume
Sich wiegten in der Hoffnung Wahn,
Und schwebten in der Zukunft Räume,
Und einen Freund im Sohne sah'n."

„Des späten Alters Stab und Stütze. —
Die Bilder der Vergangenheit. —
In seiner frohen Jugendblitze
Ersatz für deine Jugendzeit?" —

Zum Schlusse noch einen Wunsch. Herr von der Borg hat uns durch gelungene Uebersetzungen mit der neuen russischen Literatur, die mehr oder weniger ein Abglanz fremder, ja unsrer eignen, und noch lange nicht unserer allerbesten, ist, bekannt gemacht. Er macht uns aber (II. S. 389.) nach einer frühern Periode lüstern, „in welche die Einführung des Christenthums und später die tatarische Oberherrschaft fällt, während welcher viele alt-russische Volkslieder entstanden sind, die zum Theil noch im Munde des Volks leben, und von den Göttern, von Wladimirs Gastmahlen, von den Helden seiner Zeit handeln, und die fast sämmtlich eine tiefe Wehmuth athmen." Möchte der achtungswerthe Herausgeber der vorliegenden Schrift Kraft und Lust fühlen, uns in diese ächt-russische National-Literatur, durch eine lautre, unmoderuisirte Uebersetzung, namentlich aber durch Uebertragung des von ihm empfohlnen uralten Liedes von dem Kriegszuge Igors, recht bald einzuführen.

Rechtswissenschaft.

Gutachten über die Frage: Ob die Gesetzgebung den Lieferungshandel mit Staatspapieren verbieten solle? Mit besonderer Rücksicht auf Sachsen von Philalethes. Leipzig, bey C. H. F. Hartmann, 1825. 48 S. gr. 8.

Ein praktischer und — was eine Seltenheit ist — mit diesem gegenwärtig wichtigsten Zweige des Handels genau bekannter Rechtsgelehrter erörtert hier jene Frage auf das gründlichste, und entscheidet dieselbe verneinend, welches unstreitig der merkantilischen Welt ganz besonders angenehm seyn muß. In einer gefälligen Sprache widerlegt er, ruhig und umsichtig, was Schmalz und Hart jüngsthin behauptet haben, daß aus dem Staats-Papierhandel das fürchterlichste Unheil entstehe; daß dieß Geschäft für ein verbotenes, noch ärgeres als Pharo zu betrachtendes Hazardspiel, und mit dem Wucher in Parallel und noch über ihn zu stellen sey; daß es mit einem Worte nach staatspolizeylichen, nationalwirthschaftlichen, sittlichen und rechtlichen Grundsätzen unzulässig und zu verwerfen wäre. Der Vf. zeigt auf's Bündigste die Unstatthaftigkeit dieser harten Beschuldigungen, und wie insbesondere für Sachsen ein Verbot dieser Geschäfte den größten Nachtheil haben würde. Das Ergebniß seiner Arbeit, welche eine schöne Bereicherung der praktischen Politik zu nennen, ist der einleuchtendste Beweis, daß (und das ist der Schluß dieses anziehenden Gutachtens, der hier mit den eigenen Worten des Vfs. stehe) „kein „in dem Bereich unsres Staates gegebenes Gesetz, auch „wenn es jene Käufe ganz verböte, ihnen zu steuern „vermöchte; ja daß sogar ein solches Gesetz, statt zu „nutzen, den größten Schaden für den Sächsischen Han„del hervorbringen könnte; daß also eine solche gesetzliche „Anordnung für unser Vaterland keineswegs von dessen „weiser Regierung zu erbitten, sondern daß es vielmehr „zu wünschen ist, es möge die Nothwendigkeit der Er„füllung der geschlossenen Zeitkäufe, ohne Rücksicht, ob „dieselbe in dem oder jenem einzelnen Falle dem Käufer „beschwerlich fällt, fernerhin, wie bisher, als rechtliche „Entscheidungsnorm, als Gesichtspunkt, aus welchem

Digitized by Google

„Staat und Gerichtshöfe den Zeitkauf in Staatspapieren „betrachten, beybehalten werden." — Es kann nicht fehlen, daß der Eine oder der Andere, der seine bisherigen Ideen hier widerlegt findet, replicirt, und die Duplik wird dann wohl auch nicht ausbleiben, wenigstens sieht der Philalethes, so höflich er auch mit den Gegnern umgeht, nicht aus, wie einer, der gleich zum Verstummen zu bringen wäre. — Immer zu! Bey solchem Streite kann die Wahrheit nur gewinnen!

Stereotypographie.

Der verdienstvolle Tauchnitz hat eine stereotypische Edition des ganzen Homer (Lips. 1825), nach Wolf und mit einer instruktiven Vorrede Hermanns veranstaltet, die leicht das correcteste aller Schulbücher werden könnte. Die Platten sind, in Folge der bekannten Vervollkommnung der stereotypischen Kunst, corrigibel, und der Typograph verheißt in einer vorgehefteten Erklärung jedem ersten Entdecker eines Druckfehlers einen Dukaten für die Anzeige desselben. Daß es mit dieser Verheißung Ernst ist, sehen wir aus der Allg. Lit. Zeit. von Halle, u. a. No. 127. u. 136. Jahrg. 1825., wo derselbe Druckfehler bekannt macht, die ihm bereits angezeigt worden sind, und deren Entdecker ihre Dukaten bereits in der Tasche haben werden. Dem einen hat ein η statt eines α (Ἀλκήσης, Odyss. III. 142), dem andern gar nur ein fehlender Accent über dem Omikron in ὄτων (Ibid. IX, 167) dazu verholfen. Diese kostspielige Reinigungs-Methode ist, so viel wir wissen, bis jezt nur bey den Logarithmen-Tafeln angewendet worden, wo ein einziges falsches Zahlzeichen bewirken kann, daß ein Astronom sich um einige Millionen Meilen verrechne. Ihre Anwendung auf einen alten Klassiker ist neu, und gereicht dem Unternehmer zu großer Ehre. Aber sicher wird sie sich belohnen. Ein so schön, so augenschonend und so correct gedruckter Homer, den überdieß die stereotypische Kunst wohlfeil macht, wird nicht nur durch Europa, sondern durch die ganze civilisirte Welt sich verbreiten.

M.

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

Hr. Missirini war um so eher im Falle, eine wahrhafte und genaue Biographie seines Kunstheldens zu liefern, da ihm die dazu erforderlichen Notizen und Thatsachen von J. V. Canova, Antons Bruder, und von dem Künstler Anton von Este, der fünfzig Jahre lang mit dem Verstorbenen eine vertraute Freundschaft unterhalten hat, waren mitgetheilt worden. Seine, in einem schönen, vielleicht hie und da etwas zu gezierten Style abgefaßte Schrift theilt sich in vier Bücher, jedes von zehn Unterabtheilungen und gibt auf eine, das Interesse der Leser in Anspruch nehmende und Canova's Andenken auch in jeder Rücksicht ehrende Weise Kunde von Canova's ersten Studien, seinen künstlerischen Versuchen, Reisen, zumal jenen nach Paris und London, von seinem Projekte zu akademischen Schulen und einer von dem Künstler selbst gemachten Analyse einiger seiner Arbeiten. Ferner gibt Hr. Missirini Nachricht von Canova's zu Paris mit Napoleon gepflogenen Unterhaltungen,*) seinen archäologischen Studien, seinen Gedanken über die Kunst, den ihm in so reichem Maße zu Theil gewordenen Ehrenbezeigungen, und von den übrigen merkwürdigern Umständen seines Lebens bis zu Ende desselben. Der Biographie ist ein chronologisches Verzeichniß von Canova's sämmtlichen Arbeiten, nebst zwey Bildnissen des Künstlers, von denen das eine sich von seinem Todestage datirt, und acht ihm zu Ehren geschlagene Schaumünzen, sammt ihrer Erklärung beygefügt. — Als ein dem Geiste der Zeit gemäßes Produkt erscheint so eben bey Pirotta zu Mailand eine Schrift, betitelt: Storica origine del giubileo e dell' anno Santo etc., welche geeignet ist die Neugierde der Leser in Betreff dieses Gegenstandes in vollem Maße zu befriedigen. Man findet in derselben eine Beschreibung aller, vom Ursprunge der Institution an bis auf den heutigen Tag ausgeschriebenen Jubiläen, Nachrichten von dem mehrern oder mindern Zusammenflusse ausländischer Wallfahrter nach der Hauptstadt der katholischen Christenheit in den Epochen, zu welchen allgemeine Jubeljahre proklamirt worden; ferner eine Beschreibung aller bey der öffentlichen Bekanntmachung des Jubeljahres sowohl als beym Oeffnen und Wiederverschließen der heiligen Pforte stattfindenden Solennitäten. Neben andern führt der Verfasser eine Citation an, wo es heißt: „Die drey Schläge, welche S. Heiligkeit bey dem Akte der Eröffnung der Porta Santa an diese Thüre thut, sollen die drey Welttheile, Europa, Asia und Afrika andeuten, welchen der Papst, die Schätze, deren Austheiler er ist, darbietet, und fügt dann hinzu, diese allegorische Erklärung sey unrichtig, weil Amerika nicht mit inbegriffen sey; er erblicke vielmehr in jenen drey Hammerschlägen nichts anders als ein ganz vortreffliches Bild der Freude, welche das Jubiläum den Gläubigen im Himmel, auf Erden und im Fegfeuer verursachen müsse." gegen welche Behauptung ein italienischer Recensent sich die Mühe nimmt, den Verfasser eines Bessern dahin zu belehren, daß gedachte drey Hammerschläge gar wohl jene drey Welttheile bedeuten können, weil sich die Einführung des Jubiläums vom Jahre 1300 herschreibe, zu welcher Zeit Amerika noch nicht entdeckt gewesen. Der Schrift ist die Jubiläums-Bulle Leo's XII. in lateinischer Sprache nebst einer italienischen Uebersetzung angehängt. — Römische Blätter sprechen von mehrern neuen aus den Pressen der Hauptstadt hervorgegangenen literarischen Erscheinungen, von denen jedoch nur ein kleiner Theil für die Ultramontaner ein besonderes Interesse haben dürfte. Neben anderm haben die Buchdrucker de propaganda fide, Bourlié, einen zweyten Band einer authentischen Sammlung der Dekrete der Sacra Congregazione dei Riti geliefert und den dritten in Bälde verheißen. Ein Hr. Erasmus Pistolesi hat eine Biographie Pius des Siebenten herausgegeben, deren zweyter Band den Briefwechsel des heil. Stuhles mit dem Hofe Napoleons enthält, und in Betreff derer ein römisches Blatt meint, daß solche nicht allein den Politiker, sondern die „gesammte Christenheit" im höchsten Grade interessiren müssen.

*) Dieselben wurden vorigen Winter in einem Auszug auch in unserem Blatt mitgetheilt. D. R.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 61.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 2. August 1825.

Biographie.

Wahrheit aus Morgenträumen und Ideas ästhetische Entwickelung. Von Friederike Brun, geb. Münter. Aarau, 1824. Bey Heinr. Rem. Sauerländer. 293 S. 8.

Matt auf dem Krankenlager erwachend (so erzählt die edle Verfasserin im Vorwort), war einst der innere Sinn wunderbar. Es dämmerte und klärte sich vor dem innersten Seelenauge und wallte und wogte phantastisch auf und nieder. Ich blickte in eine kleine, aber gleich einem Christabendzimmer, fröhlich und bunt beleuchtete Ferne, in welcher mir ganz klein und kindlich gehalten, die frühesten Erinnerungen aus meiner Kindheit im eigentlichsten Sinne erschienen. Die Erscheinungen wurden aufgeschrieben, geordnet, erweitert, und den Erzählungen aus den fünfzehn ersten Lebensjahren gebührte um ihrer Entstehungsweise willen die Aufschrift „Wahrheit aus Morgenträumen."

Die Bildergallerie, mannigfaltig in Behandlung und Wahl ihrer Stücke, ist durchaus geschmackvoll gewählt, erfreulich und belehrend; sie ist auch reich an Charakterzügen der merkwürdigen Begebenheiten, und Menschen, welche die Umgebungen der Kinder verschönerten und die geistvollen Anlagen des Mädchens entwickeln halfen. Die Bilder beginnen in aufsteigender Linie mit Eltern und Großeltern. „Meine Mutter ward von ihrer mütterlichen Großmutter erzogen. Es soll diese eine höchst sonderbare Person gewesen seyn. Geistreich, gebietend, hochherzig, von zu männlichem Sinne. Immer in Prozesse verwickelt, die sie selbst führte (denn sie verstand das römische Recht), und während sie sich mit den Menschen herumzankte, hatte sie in ihrem Hause den Frieden des Paradieses, wenigstens im Thiergeschlechte eingeführt; denn meine Mutter hat mir oft erzählt, daß junge Hühner, Vögel, Katzen und Hunde, Eulen und Krähen friedlich zusammen in ihrer Menagerie wohnten und aus Einem Futtertroge fraßen. Dabey war sie eine Mutter der Armen, denen sie selbst Medizin bereitete: großmüthig bis zur Verschwendung, so, daß als sie starb, meiner Mutter außer ihrem Segen wenig übrig blieb. Diese, meine liebe Mutter ward alsdann im Stifte Altenburg, sehr fromm, klösterlich und zierlich, zu adliger Zucht und Sitte erzogen; denen sie auch bis zu ihrem Tode getreu geblieben ist. So daß ich mich nicht erinnere, je eine Frau von einer edleren Haltung gesehn zu haben." Von dem Vater aber (dem ehrwürdigen Superintendent Münter), dem sich das Kind und das Mädchen inniger und zärtlicher noch denn der Mutter anschloß, wird Vieles erzählt und das Zeugniß über ihn zusammengefaßt in den schönen Worten: „Er war milden Herzens, ohne Stolz, mit offenem Sinne das Gute erkennend, wo er es fand, und durch sanften Einfluß um sich ausströmend den Geist des Friedens, der heitern Erkenntniß und Liebe."

Im Begleite der Eltern traf Friederike Münter vor abgelaufener zehnter Lebenswoche in Kopenhagen ein, wo nun alle Vorgänge der fünfzehn Jahre in den köstlichen Umgebungen ausgezeichneter Familien und Menschen sich entwickeln. Im fünften Jahre hatte das Kind lesen gelernt, „und meine ersten Lektüren waren — die täglichen meiner Mutter: Pamela, Clarissa, Grandisson in alten treuherzigen deutschen Uebersetzungen; richtig alle vier, sieben und acht Bände durch, ehe ich sieben Jahre alt war. Wenn die Kinderwärterin ungeduldig ward, das kleine unruhige Kind zu wiegen, gab sie mir ein Buch in die Hand, und ich wiegte treulich fort, Himmel und Erde vergessend, in Richardson's Zauberwelt verloren. Freylich verstand ich kaum den zehnten Theil, aber ich folgte dem Faden der Geschichte, und tief brannten sich die Formen der Charaktere mir ein." Wie dann etliche Jahre später, als die Lust zur Dramatisirung vorherrschend geworden war, in zwey befreundeten Häusern, die Scenen der Clarissa und Grandisson's, durch Uebertragung der handelnden Personen auf die Bewohner derselben, gleichsam verwirklicht werden, kann (S. 83 u. 115) im Buche selbst nachgelesen werden. Den eingebildeten stund inzwischen eine sehr wahrhaftige Tragödie zur Seite: Struensee's übermüthige Herrschaft und sein Sturz fielen

Digitized by Google

in eben diese Zeit; die Tagesunterhaltung darüber beschäftigte auch die Phantasie der Kinder nicht wenig und gab selbst ihren Puppenspielen (S. 48.) seltsame Wendungen. Den Gesellschaften des Vaters, wenn diese sich mit Kindern abgeben mochten, schloß Friederike sich am liebsten an, und die „Gewohnheit, laut zu denken," mußte in dem schwärmerischen Mädchen für die ältlichen Männer einen eigenthümlichen Reiz haben. In ihrem Umgang entfaltete sich „die junge Dichterseele," welche einer aus ihnen, der Lyriker und Dramaturge Ewald, geweissaget hatte.

Den Uebergang aus den Kinderjahren in die Adolescenz bezeichnen neben dieser Entfaltung hinwieder auch die nunmehrigen Lesereyen. „Es brach der Mondschein der empfindsamen Romane an, deren Reihen auf der einen Seite Goethe, auf der andern Müller anführte. Werthern hatte mein Vater mir versteckt, die Wirkung dieses hohen Genius auf eine junge Flammenseele mit Recht fürchtend, und Siegwart ward mir verboten, während mein Vater selbst eine ganze Nacht daran las. Die Mutter aber lebte und webte nun Tag und Nacht in Romanen. Auch ich fand, wie man wohl vermuthen wird, Mittel und Wege, Früchte von diesen Bäumen des Erkenntnisses zu pflücken, und Mama machte anderthalb Augen zu; war's doch ein Mittel den Wildfang mäuschenstill neben sich zu erhalten, welches sonst eine beynahe unlösbare Aufgabe war." Im dreyzehnten Jahr ward Englisch gelernt und alsbald Ossian verschlungen, im folgenden Jahr Italienisch, um Tasso und Arioste lesen zu können. Die äolische Harfe der eigenen Empfindungen aber ertönte zuerst, nach Art der Singvögel, im Neste eines Baumes: „Mein Vater hatte sich in einer Ecke des Gartens am See, neben einem kleinen Gebüsche von Erlen, Weiden und Pappeln, wo des Nachbar's Garten an den unsern stieß, einen kleinen Pavillon erbauen lassen, um einsam und ruhig studieren zu können; da hatte er sein Telescop und Microscop, da las und arbeitete er. Er hatte es gern, wenn ich bey ihm aus- und einging, und ihm manches ungesagt besorgte, denn ich war ordentlich und schnell zugleich in Geschäften. Ich saß dann gewöhnlich mit einer Arbeit im untern Stocke des Gartenhäuschens. Allein bald fand ich ein lieberes Plätzchen! Neben dem Häuschen war eine Grasbank angelegt, zu der man einige Stufen hinanstieg, diese beschattete ein alter, aber oft bebauener Weidenbaum; durch dieß Abkappen hatte sich der Hauptstamm vertieft, und rund umher waren die graden Wasserreiser dicht aufgeschossen. Der Himmel mag wissen, wie ich zuerst auf den Einfall kam, von der Rasenbank auf das Gränzstacket, und von diesem in den Baum zu klettern; genug, da saß ich einst, meinen geliebten Ossian in der Hand, alles um mich bemerkend, aber ungesehen. Das war eine herrliche Entdeckung; denn im engen Wohnhause war auch kein einsames Winkelchen! Da trug ich heimlich zu Neste: zuerst Stroh, um ein Bischen weniger übel zu sitzen; dann wurde ein langhalsiges Medizinfläschchen mit Dinte angefüllt, mit einem Bindfaden an einen Ast befestigt und einige Federn hineingesteckt; ach das waren selige Stunden, die dort zugebracht wurden! Da fing ich an Episoden aus dem Ossian, wie ich erst glaubte, in Prosa zu übersetzen. Aber es fand sich nachher, daß die Uebersetzung ein angenehmes Gemisch von Jamben und Alexandrinern war, welche sich ganz unschuldiger Weise eingestellt hatten; denn nachgedacht hatte ich wirklich noch nie über das, was Prosa von Versen unterscheidet. Das Nestchen ward nun mein geliebtester Aufenthalt, aber noch immer blieb es ein süßes Geheimniß! Rief mich der Vater oben, so war ich ja flugs da; denn der Baum beschattete seine Fenster, und so blieb mein Vogelleben eine Zeit lang unentdeckt." Die Reihe der Schilderungen endigt sich ungefähr mit derjenigen der ersten, stillen und schwärmerischen Liebe. Wir haben Weniges ausgehoben, aber genug, um nach dem Ganzen lüstern zu machen!? —

Des Buches zweyte Hälfte gehört einer späteren Zeit an, in welcher die als Dichterin und Reisende berühmt gewordene Mutter sich der ästhetischen Ausbildung ihrer Tochter erfreute und über deren Gesellschafts-Triumphe hochentzückt, „Ihre ästhetische Entwicklung" niederschrieb, die Schilderung den Manen ihrer verklärten Freundin, Anna Germaine von Stael widmend, die selbst auch Mitbeförderern der bewunderten Kunst gewesen war. Die Erzählung aber ist an die geliebte Tochter gerichtet: „Dir selbst will ich Dich erzählen. Ich will versuchen, durch das Wort, das lebendig bleibende, fest zu halten und zu entwickeln, wie das hohe pantomimische Talent zumal sich in dir, beflügelt durch Musik, genährt von den zeichnenden Künsten, auf jene Höhe erhob, die dich für alle, welche einen reinen Sinn in reiner Brust bewährten, als eine einzige Erscheinung ihrer Art darstellten." Auch hier indeß ist von der Mutter nicht weniger als von der Tochter, und über die Kunst hinaus ist auch von andrer Erziehung die Rede: „Es war (sagt die verständige Bildnerin unter anderm), es war in meiner Erziehung eurer, geliebte Kinder! mein auf eigne Kenntniß meines innersten Wesens begründetes Grundgesetz geworden: daß Schönheit, Wohlgestalt, Anmuth nur von Innen heraus am sichersten entwickelt werden, und selbst das Talent seine höchste Weihe nur durch die gesunde Wohlgestalt der Seele erhalte. Also wurden euch für Wohlhalten, zierlich Gehen, höchste Reinlichkeit und Ordnung in allen Dingen, Gründe

Digitized by Google

der Selbstachtung und Achtung anderer, so wie der Gesundheits-Erhaltung und des Zeitersparnisses bey lezterer zumal, angegeben. Sanften Anstand und Bescheidenheit suchte ich euch, als die Rechte anderer andeutend und sichernd, früh zur Natur zu machen: für alles, was im Gebiet der Artigkeit und Höflichkeit liegt, suchte und fand ich moralische Gründe, denn was man Politesse nennt, besteht darin zu scheinen, was wir seyn sollten, und die höflichsten Menschen wären auch immer die besten, entspräche das Innere dem Aeußeren. Also ist das Wort: thue, lasse dies oder jenes, um, wem es auch sey, zu gefallen," nie von mir gegen Euch ausgesprochen worden. Frühe zarte, moralische Bildung und Nahrung der Seele mit edler geistiger Kost; vereint mit Bewegung, kühler Luft in den Gemächern, und Mäßigkeit in Speis und Trank, schmücken, veredeln und bilden Gestalt, Anstand und Bewegung, mit ganz andern Reizen, als die, welche Tanzmeister, Schnürleiber, Putzmacherinnen und Gefallsucht erschaffen." Ein Anhang des Buches enthält die, im Morgenblatt zuerst erschienenen „Lieder für Hellas," den drey Freunden der Dichterin, von Bonstetten, von Matthisson und von Salis, überschrieben.

Dichtkunst.

Zoraide. Romantisches Gedicht in drey Gesängen von Adelheid von Stolterfoth, Stiftsdame. Frankf. a. M. bey Wilmans. 1825. 69 S. kl. 8.

Die Verfasserin scheint bey vieler Gewandtheit im Technischen der Poesie auch Talent für die Lyrik zu besitzen: ihre Phantasie schaut lebendig an, was im Raume vorgeht, sie malt es deutlich und schön, und weiß Empfindungen auszudrucken und zu erwecken. Aber in dem Gebiet der epischen Dichkunst ist sie nicht zu Hause, sie versteht nicht, zu erzählen, nicht die Begebenheiten, in soferne sie in der Zeit vorgehen, kunstgesetzmäßig zu ordnen und vorzutragen; sie weiß nicht mit der Fabel umzugehen, und man muß ihr romantisches Gedicht mehr als einmal lesen, um nur einigermaßen — wie man zu sagen pflegt — daraus klug zu werden, d. h. um die Begebenheit zu begreifen, welche die malerisch dargestellten Scenen zu einem Ganzen verknüpfen soll.

Ein Ritter, Graf Bertrand le Vasel, allem Anscheine nach von einer Expedition gegen die Osmänen zurückkehrend, kommt in Rhodus an. Er klagt um eine geliebte Zoraide, die — so glaubt er nach S. 11. — in den Fluten untergegangen ist, und trifft auf Rhodus seinen Freund und Waffenbruder Valmour an, der sich ein wenig zweydeutig gegen ihn benimmt, ihm jedoch vertraut, daß er entschlossen ist, dem Orden untreu zu werden, und mit einer Geliebten zu entfliehen. Valmour gibt ihm zu verstehen, daß es ihm dazu an Geld fehle, Bertrand versieht ihn damit unter einem edelmüthigen Vorwande, und jener scheidet nun mit hämischem Lachen und mit einem Selbstgespräche, welches zu erkennen gibt, daß er widrigenfalls dem Waffenbruder das Geld gestohlen oder gar mörderisch geraubt haben würde. Das ist alles, was wir im ersten Gesange erfahren. Im zweyten sehen wir eine Zoraide in einem Kerker, neben ihrem gefesselten Vater, der eben gestorben ist, oder vielmehr nur scheintodt: denn bald wacht er für einen Augenblick wieder auf, um dem Valmour zu fluchen, der eben gekommen ist, um ihm seine nahe Hinrichtung anzukündigen, und mit Zoraiden zu entfliehen. Da das nicht ihr Wille ist, so benuzt sie die Betäubung, in welche der Fluch des Sterbenden ihn versezt hat, um allein zu entfliehen. Das ist der Innhalt des zweyten Gesanges. Im dritten findet Bertrand die ertrunken geglaubte Zoraide in einem „Kirchlein," wohin sie sich geflüchtet hat; sie macht ihm hier eine Erzählung von dem, was seit der Trennung von ihm ihr begegnet ist; aber Bertrand, der von der Vorfabel dieser Begegnisse wohl unterrichtet seyn mag, versteht diese Erzählung vermuthlich besser, als der Leser, den die Verfasserin in tiefem Dunkel darüber gelassen hat. Dieser, um die Geliebte von neuer Verhaftung zu retten, geräth nun, da die Verfolger sich dem Kirchlein zu nahen scheinen, auf den irreligiösen Einfall, ein Standbild der heiligen Jungfrau von seinem Postamente zu nehmen, zu verstecken, und Zoraiden, mit den Kleidern des Standbildes angethan, an dessen Platz zu stellen. Hierauf eilt er fort, um Behufs der Flucht Pilgerkleider zu holen; aber Valmour hat die Liebenden belauscht, hat Lärm gemacht; und als Bertrand mit dem Kleiderpäckchen auf die Straße kommt, hat das Volk eben Zoraiden, die Pseudo-Maria, gesteiniget. Er nimmt nun Rache an Valmour in blutigem Kampfe, und nachdem er denselben erlegt hat, stirbt er selbst an den empfangenen Wunden.

Diese Vernachlässigung der Fabel, insonderheit der Geschichte von Bertrands und Zoraiden's Liebe, vernichtet das Interesse, das man an dem unglücklichen Ausgange nehmen möchte, und reduzirt die Wirkung des Gedichtes auf die Anschauung einiger Gemälde. Daß die Verfasserin dazu Beruf hat, belegen wir mit folgender Schilderung des erwachenden Tages S. 42 ff.

Digitized by Google

Bertrand erhebt sich, und mit stiller Lust
Aufathmend frey, in seeligem Empfinden
Tritt er hinaus; noch ist ihm nicht bewußt,
Wohin sich seine raschen Schritte finden.
Der Hauch des Morgens kühlt die heiße Brust,
Und seine Locken fliegen in den Winden,
Sein edles Antlitz röthet eig'ne Glut
Und jene, die auf allen Bergen ruht.

Horch! — Windeswehen streift die Blätter leis'
Und um des Mondes bleiches Antlitz ziehet
Zerriss'ner Wolken wunderbarer Kreis;
Im Osten steigt der Tag, und hoch erglühet
Von dunklem Roth des Himmels bläulich Weiß;
Ein Nebelstreif, der in die Thäler fliehet,
Läßt auf dem Wald, auf der bethauten Au
Heiligänzend eine Saat von Perlenthau.

Die Lerche bringt mit raschem Flügelschlag
Ihr holdes Lied den frischen Morgenlüften,
Und tausend Stimmen weckt der junge Tag
In Busch und Baum und süßen Blütendüften.
Der Aar entschwebt mit stolzem Flug den Hag,
Läßt seine Brut in morsgen Felsenklüften,
Um, wie die Wolken, die vorüberzieh'n,
Im ersten Strahl der Sonne zu erglüh'n.

Bertrand schaut sehnsuchtsvoll dem Adler bald,
Und bald den Wolken nach, die westwärts gehen;
Sein Auge streift zurück zum fernen Wald,
Zum Meer hinaus, wo helle Segel wehen;
Jetzt sieht sein Blick ein Kirchlein grau und alt
Im dunklen Schatten einer Pinie stehen.
Hoch rankt sich Epheu bis zum Kreuz empor,
Und wilde Rosen flattern um das Thor.

Indessen bey aller Gewandtheit in Handhabung des schwierigen Versmaßes, hat die Sängerin, um des dreyarmigen Reimes willen, bisweilen der Sprache Zwang angethan. S. 20. z. B. bringen die Knaben Gerichte, die dem Aug' entgegen lachten (lachen) und kredenzen Wein, ohne daß sie sich lange bedachten (bedenken). Das läuft gegen die Zeitenfolge (consecutio temporum). Man kann zwar sagen: Die Dame trägt ein Kleid, das ihr der Schneider machte; aber nicht: Sie trägt einen Hut, auf welchem Federn prangten, es wäre denn, man wollte sagen, daß sie darauf geprangt haben, jetzt aber nicht mehr darauf prangen.

Müllner.

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

Bey erwähntem Verrufe ist seit Kurzem für sechs Paoli eine Anweisung zu haben, wie man überall und namentlich zu Rom seine Tage in vollkommen unangefochtener Gesundheit verbringen könne. Der Verfasser dieser Metodo preservativo, Michelangelo Prunetti, der sich selbst den Namen Fisiologo beylegt, weil er während seiner sechszig Lebensjahre den Ursachen seines fortwährend erwünschten Gesundheitszustandes mit größter Sorgfalt will nachgeforscht haben, setzt sich als Hauptzweck vor, die Meynung von der vorgeblichen örtlichen Ungesundheit des römischen Klima als ein Vorurtheil zu widerlegen, und zu zeigen, daß man, wohlverstanden jedoch unter Befolgung seines Metodo preservativo, und unter keiner andern Bedingung in Rom eben so gut ein hohes Alter erreichen und dabey gesund bleiben könne, als anderwärts. Dieser Hr. Prunetti hat sich übrigens der literarischen Welt schon früher durch viele und mancherley Schriften bekannt gemacht. Von ihm hat man Jahrbücher der Sanseverinischen Familie in Lateinischem Lapidar-Style, einen Versuch über Malerey, eine Beschreibung der Gemälde des Farneseischen Pallastes und der Farnesina, einen Beobachter der schönen Künste in Rom, eine malerisch-antiquarische Reise durch Italien. Nebenbey hat er auch ein Leichengedicht zum Gedächtnisse des Kardinals Consalvi, verschiedene andre Gedichte und Lateinische Inschriften, nebst mehr weniger als sieben und zwanzig, von berühmten Meistern in Musik gesetzten Dramen, ernsthaften sowohl als komischen Inhaltes, zu Tage gefördert; alles ohne von den Krankheiten der Gelehrten im mindesten angefochten zu werden. — Ein schon im Jahre 1786 von Seite der Kirche unternommenes und durch die Zeitumstände, begreiflicher Weise wieder in Stocken gerathenes Giornale ecclesiastico, dessen Zweck, wie das Diario di Roma besagt, dahin gegangen war, durch gründliche, von einer auserlesenen Schaar frommer und gelehrter Männer abgefaßte, Aufsätze dem Verderben der Zeit einen Damm entgegen zu setzen, das Gift so vieler gefährlichen Schriften bemerkbar zu machen, die darin enthaltenen Trugschlüsse zu widerlegen und verführerische Köpfe durch die Werke und Lehren einer gesunden Moral und des wahren Glaubens wieder auf den rechten Weg zurückzuführen, ist seit Kurzem in erneuertem Glanze und unter den Auspicien Leo's XII. zum zweyten Mal ins Daseyn hervorgetreten, und soll enthalten eine räsonnirende Analyse der von Zeit zu Zeit für und wider den katholischen Glauben erscheinenden Schriften, Aufsätze zur Erklärung der wesentlichsten Punkte des Glaubens und alle in kirchlichen Angelegenheiten von der Congregation erlassenen Decrete und Gutachten. Von dieser Zeitschrift sind bereits mehrere Hefte erschienen.

Als der Italienischen Literatur angehörend, obwohl aus Französischen Pressen hervorgegangen, erwähnt Ref. auch noch der, an den General Pfanzieri, Sohn des berühmten Professors der Wissenschaft der Gesetzgebung, gerichtete Ode „Alla memoria della contessa Orloff," verfaßt von Lamvredi und mit einer Uebersetzung in Prosa begleitet von Amaury-Duval. Diese, am 17ten Dezember 1824 zu Paris verstorbene Gräfin Orloff, geb. Gräfin von Soltikoff, deren Andenken das erwähnte Gedicht gewidmet ist, war eine aufgeklärte Beschützerin der Wissenschaften und Aller, die diese kultiviren. Mit der Grazie eines hellstehenden Geistes verband sie ein sanftes, wohlwollendes Wesen und eine seltene Bescheidenheit, die jedermann, dem das Glück zu Theil ward, mit ihr in nähere Berührung zu kommen, für sie einnahm. Einen Theil ihres Vermögens verwandte sie zur Aufmunterung des Verdienstes und zur Beförderung gemeinnütziger Unternehmungen. Die kürzlich erschienene schöne Ausgabe von Krilloffs, aus dem Russischen ins Französische und Italienische übersetzten, Fabeln ist zum Theil ihren Bemühungen und ihrem lebhaften Interesse für ihre Nationals-Literatur zu verdanken. Die beyden Gelehrten, welche dem Geiste und Herzen der Verstorbenen dieses poetische Denkmal gestiftet haben, hatten sich seit geraumer Zeit ihrer besondern Hochschätzung zu erfreuen gehabt.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 62.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 5. August 1825.

Bade-Literatur.

Reise eines Gesunden in die Seebäder Swinemünde, Putbus und Doberan. Berlin, Gädike 1823, 160 S. 8.

Der ungenannte Verf. des vorliegenden Büchleins hat fast mit der Geschwindigkeit eines Storches im Frühsommer 1822 eine vierwöchentliche Ausflucht von Frankfurt a. d. O. über Stettin, Uckermünde, Swinemünde, Anclam, Stralsund, Sagard, Putbus, Dammgarten, Rostock, Doberan, Güstrow und Neu-Ruppin unternommen, und schon aus diesem Umstande läßt es sich ermessen, daß der Gehalt seiner Schrift eben nicht der gewichtigste seyn werde. Und in der That begegnet man auch hier unzähligen Irrthümern, schiefen Ansichten, und oberflächlichen Urtheilen, wie dieß z. B. gleich bey Swinemünde der Fall ist, dem ersten Badeorte, welchen der Verf. von Uckermünde aus besuchte.

Da die dortige Anstalt dem großen Publikum bis dahin weniger bekannt geworden, als sie es gewiß verdient; so dürfte es hier recht am Orte seyn, des Verf. Ansichten darüber einer ausführlicheren Würdigung zu unterwerfen, theils um überhaupt von vorne herein einen schlagenden Beweis von der Oberflächlichkeit seiner Beobachtungen zu führen, theils aber auch um das Interesse des Städtchens und seiner Anstalt nicht jeder unberufenen Stimme Preis zu geben.

Nachdem der Verf. sich zuvörderst über den dortigen Hafenbau, welcher in der That das Interesse jedes Gebildeten verdient, und leicht eines der kolossalsten Werke im nördlichen Deutschlande seyn möchte, S. 49 ff. ausgesprochen; auch den sogenannten Dampfbagger, dessen Erbauung an 70,000 Rthlr. gekostet haben soll, und der zur Reinigung und Vertiefung des Fahrwassers angewandt wird, in Augenschein genommen, verbreitet er sich S. 52 ff. über die Badeanstalt des Ortes. Es fehle, meint er hier unter anderm, noch sehr Vieles, um Swinemünde zu einem Badeorte zu erheben; er habe Mühe gehabt die Badestelle zu finden, und als er sie endlich gefunden, habe er an 200 Schritte waten müssen, bis ihm das Wasser nur die Hüften berührt. Dabey sey der Wellenschlag nicht groß gewesen, und der Salzgeschmack habe so sehr gefehlt, daß er ein gewöhnliches Flußbad zu nehmen geglaubt. „Nur dem, fährt er S. 63 fort, welchen ökonomische Ursachen hindern, berühmtere Bäder zu besuchen, ist es zu rathen hieher zu reisen, um sich in der See zu baden, so ungesalzen diese auch ist. Alle Ergötzlichkeiten, welche man in anderen Bädern findet, fehlen hier; man muß sich mit der ziemlich mageren Natur begnügen."

Nun ist es freylich nicht in Abrede zu stellen, daß sich seit der Anwesenheit des Verf. hier gar Vieles geändert habe, indem nicht nur der Magistrat des Orts, sondern auch die Preußische Regierung selbst für die Aufnahme der Anstalt auf das einmüthigste und erfolgreichste wirken. Es ist z. B. seit Kurzem eine Badedirektion ernannt, an deren Spitze der Justizrath Kirstein und der Bürgermeister Beda, zwey sehr thätige und verdienstliche Männer, stehen; es ist eine Chaussee von der Stadt zum Meere angelegt, eine Demarkationslinie zur Sicherheit der Badenden gezogen, besondere Badewächter bestellt; die tägliche Temperatur der Luft und des Wassers an mehreren Plätzen vermerkt, ein eigenes Gesellschaftslokale ausgemittelt; ja in dem laufenden Jahre wird noch ein besonderes Gesellschafts-, wie in dem nächstfolgenden ein besonderes Badehaus errichtet werden, u. s. w., was alles dann den erfreulichen Erfolg gehabt, daß im Jahr 1824 hier schon mehr als 150 fremde Familien anwesend waren, und das theurere Putbus dagegen sehr zurückstand.

Dessen ungeachtet war aber schon bey der Anwesenheit des Verf., im Sommer 1822, weit mehr vorhanden, als er während seines eintägigen Aufenthalts hat finden können oder wollen. Offenbar verläumderisch klingt es jedoch, wenn er behauptet: er habe 200 Schritte waten müssen, um nur in eine mäßige Tiefe zu gelangen. Auch bey dem allerniedrigsten Wasserstande, der nur des Jahres ein Paar Mal stattfindet, gelangt man

Digitized by Google

schon mit 50 Schritten in eine Tiefe von 5½ Fuß bey dem herrlichsten und klarsten Sandgrunde. Eben so unrichtig, und vollends lächerlich ist es, daß der Salzgehalt des Meeres durch die Ausströmung der Swine geschwächt seyn sollte, und der Verf., welcher noch S. 40 niemals zuvor das Meer gesehen, muß sich einen seltsamen Begriff von der Salzigkeit des Seewassers gebildet haben, welches ihm S. 111 selbst noch bey Putbus zu nüchtern schmeckt. Die mittlere Entfernung von der Badestelle, bis zur Mündung des Swineflusses beträgt gegen drittehalbtausend Schritte, und nicht blos die gesunde Vernunft lehrt es schon, daß ein kleiner Strom nicht in solcher Weite den ganzen Ocean versüßen könne, sondern durch eine genaue chemische Analyse des rühmlichst bekannten Hofraths und Professors Kastner in Erlangen ist der Ungrund dieser Behauptung vollends dargethan; denn er fand das Meerwasser bey Swinemünde dem Dobberaner fast durchaus gleichhaltig (vergl. Dr. Sam. G. Vogels u. s. w. Handbuch zur richtigen Kenntniß und Benutzung der Seebade-Anstalt zu Dobberan, Stendal 1819. S. 11.), und wenn der Verf. daher S. 153 das leztere weit salziger und bitterer befunden hat; so ist der Grund davon wohl nur einer hier verzeihlicheren Selbsttäuschung zuzuschreiben.

Eben so vorschnell geurtheilt ist es, daß den dortigen Badegästen alle Ergötzlichkeiten fehlten. Freylich ist die Natur um Swinemünde eben nicht am reichsten, wiewohl die Plantage (so nennt man eine Art von öffentlichem Garten), an deren Verschönerung täglich gearbeitet wird, ein sehr liebliches und interessantes Plätzchen ist; allein die Ausflüge nach dem nahen Golmberg (nicht Gollenberg, wie der Verf. schreibt, denn dieser liegt bey Cöslin in Hinterpommern), nach dem Glauben bey Pudagla, und dem Strekelberge bey Coserow (vergl. Wilhelm Meinhold's Gedichte, Greifswald bey Koch 1824. S. 72 ff.) versetzen den Naturfreund auf die interessantesten Punkte der Insel Usedom, die mit den beliebtesten Rügischen wetteifern, ja diese zum Theil, das majestätische Stubenkammer ausgenommen, übertreffen möchten. Rechnet man nun noch die Spazierfahrten auf dem Strom und der offenen See, den interessanten und belehrenden Anblick der kolossalen Hafenbauten, den Besuch fremder Schiffe, welche fast täglich und zum Theil aus den entferntesten Weltgegenden hier ankommen, (ein einziger Genuß, und welchen weder Dobberan noch Putbus darbieten), ferner Bälle, Concerte, hin und wieder theatralische Vorstellungen ꝛc. hinzu, und eine an neuen Erscheinungen recht anziehende Leihbibliothek des Kaufmanns Voraft, welcher zugleich die vorzüglichsten deutschen Zeitschriften hält; — so möchten wir den Verf. und einen Jeden fragen, welche größeren Ergötzlichkeiten man sich an einem Badeorte versprechen könne, der wie Swinemünde im ersten Aufstreben begriffen ist? Doch wir beschließen diese Anzeige, welche ohnedieß schon ihre Grenzen überstiegen, und fügen nur noch einige Berichtigungen hinzu, welche leicht zu Irrthümern Veranlassung geben könnten, doch dabey keiner ausführlichen Widerlegung bedürfen, wie z. B. die oberflächliche Notiz des Verf. über das Verhältniß der Neu-Pommerschen Bauern S. 65 ff.

Swinemünde war nicht mehr vor kaum 50 Jahren ein bloßes Dorf, wie S. 45 behauptet wird, sondern hatte schon um's Jahr 1750 städtische Gerechtsame und magisträtliche Behörden. — Die Tuckenschiffe (große Fischerbarken auf dem frischen Haff) haben ihren Namen nicht von tauchen, wie der Verf. sehr weitläufig demonstrirt, sondern von tucken, welches im Plattdeutschen ziehen bedeutet. — Die Stiftung für arme Gymnasiasten in Stettin S. 36 rührt nicht von einem Bürgermeister Stolzteufel her, sondern Jageteufel hieß der Mann. In Greifswald S. 68 sind nicht zwey, sondern drey Kirchen. Die Stadt Bergen auf Stuger S. 79 ist allerdings gepflastert. Die Hünengräber S. 84 sind nicht immer Grabmäler alter Helden, sondern sehr häufig bloße Opferaltäre und religiöse Stätten, wie dieß so manche erfolglose Aufgrabung zu beweisen scheint. Vergl. auch Olaus Wormius Mon. lib. I. cap. 3. und Ubbo Emmius hist. fris lib. I. Die kleine Insel bey Stralsund, zwischen dem Festlande und Rügen heißt nicht Danenholm, sondern Dänholm, und endlich ist in dem Dorfe Ritte bey Stralsund niemals ein Kloster gewesen.

Zu den weniger interessanten Partien des Büchleins gehört S. 149 ff. die Beschreibung eines Bauernfestes in Dobberan, welches bey der Anwesenheit des Kronprinzen von Preußen auf Veranstaltung seiner Durchlauchtigsten Schwester gegeben wurde, und wo der Verf. Prinzen und Prinzessinnen an der Hand von Mägden und Knechten in saturnalischer, liebenswürdiger Ungebundenheit (sic!) auf dem Tanzplatz gesehen haben will.

Dramatische Literatur.

Shakspeare's Sämmtliche Schauspiele; frey bearbeitet von Meyer. Drittes Bändchen. Othello. Viertes Bändchen. Der Sturm. Gotha, Henning's'sche Buchhandlung. 1824 und 1825.

Die lächerliche Verballhornung von Shakspeare's Macbeth, worinnen Macbeth **brüllend** untergeht, im Sterben noch den Macduff erdolcht, und unter dem Gesange God save the King, gleich der Jungfrau von Orleans mit den Fahnen bedeckt wird, haben wir bereits in No. 35. angezeigt. Um Herrn M. möglichst zu scho-

Digitized by Google

nen, haben wir dort die ganze Sache spaßhaft behandelt, und das Nämliche hat auch die Leipziger Lit. Zeit. gethan, indem sie jene abenteuerliche Verunstaltung des Macbeth mit dem Spitznamen Meyerbeer belegte. Allein das Ding mit diesem neuen Shakspeare wird ernsthaft. Herr M. fährt fort, die Schauspiele des unsterblichen Britten zu verballhornen, und wenn von den Prahlereyen über den Absatz dieser spottwohlfeilen Bändchen (3 Gr. 3 Pf. das Stück), womit die Verlagshandlung in ihren wiederholten Anzeigen die Stimme der Kritik niederzuschlagen gesucht hat, auch nur ein Zehntheil wahr ist; so läuft Shakspeare Gefahr, einer Menge unkundiger Leser in Deutschland als eine dramatische Vogelscheuche bekannt zu werden. Diesen zahlreichen Theil der deutschen Lesewelt müssen wir vor dem Ankauf dieses nicht frey, sondern tollkühn bearbeiteten Shakspeare warnen. Damit aber die achtbare Verlagshandlung dabey nicht leide, wollen wir denselben allen denen empfehlen, welche den Shakspeare bereits näher kennen gelernt haben, sey es nun aus dem Original, oder aus den Uebertragungen von Wieland, Eschenburg, Schlegel, Voß und Benda. Für diese ist die Meyer'sche Bearbeitung eine höchst lesenswerthe Curiosität, die ungefähr die Wirkung einer Travestie hervorbringt. Daß Herr M. das Original verstehe, davon zeigt sich in den bis jezt erschienenen Stücken auch nicht die geringste Spur. So wie Shakspeare hier zurecht gemacht worden ist, hätt' ihn auch jeder, der Feder mächtige Komödiant nach den Uebertragungen von Wieland oder Schlegel zurecht machen können, ohne nur einen Blick in die Urschrift zu thun. Desto deutlicher aber sind die Spuren von des Bearbeiters absoluter Unfähigkeit, die poetischen Schönheiten des Britten aufzufassen, und von der Geschmacklosigkeit und Absurdität seiner eignen Zusätze und Veränderungen, die nicht einmal für den groben Theatergeschmack genießbar sind. Jede Seite bietet für dieses harte Urtheil Belege.

In der ersten Scene des Othello räth Jago dem Roderigo an, den Vater der entführten Desdemona aufzuwecken, und zwar mit einem so gräßlichen Geschrey, wie man es auszustoßen pflegt, wenn man in volkreichen Städten zur Nachtzeit ein durch Nachlässigkeit entstandenes Feuer entdeckt hat. Herr M. läßt hier den Jago sagen:

So stimm denn ein Halloh an, laut und furchtbar,
Als wie Venedigs Wächter — seht sie plötzlich
In stürm'scher, finst'rer Nacht, aus hundert Giebeln
Das wilde Feuer seine Arme recken!

Messen denn etwa die Nachtwächter in Venedig die Stärke ihres Feuerrufes nach der Anzahl der Häuser ab, die sie brennen sehen?

Als der alte Brabantio auf diesen Ruf erscheint, verkündiget ihm Jago die Entführung seiner Tochter durch den Mohr mit den verblümten Worten: „Eben jezt macht sich ein alter schwarzer Bock mit eurem weißen Schäfchen lustig." Herrn M. ist das nicht verständlich genug. Er überträgt:

Denn eben wälzt sich eure schwanenweiße Tochter
In eines g..... Mohren schwarzen Armen.

Auch das spätere Bild, welches Percy so sorgfältig commentirt hat, das faire la bête à deux dos, gibt er ohne alle Umstände durch: „Othello's H . . . wird." Und als Brabantio den Roderigo fragt: „Glaubst du, daß sie schon verheirathet sind?" dieser die Frage bejaht, und jener nun den Schmerz des Gedankens, von seiner Tochter so hintergangen zu seyn, zu mildern sucht durch die neuen Fragen: „Gibt es nicht Zauber, wodurch die Unschuld eines jungen unwissenden Mädchens verführt werden kann? Hast du nichts von dergleichen gelesen, Roderigo?" — da läßt ihn Hr. M. schreyen:

Sprich, Roderigo, war sie's wirklich? mit dem Mohr?
Des Mohren H...? Höll und Teufel! —
O hätt' er tausend Leben nur, der Bube!
Was? H.... meine Tochter? meine Tochter H....?

Das Lustigste in dieser Scene ist aber die ergänzende Einschaltung S. 11 ff. Wo im Original Brabantio mit Roderigo abgeht, die Entführte aufzusuchen, da fragt er bey Herrn M. noch einmal: „Ihr saht sie mit Othello?" und Roderigo macht ihm nun eine, gegen 40 Verse lange Erzählung, welche anhebt:

Kaum eine Stunde ist's, als ich an dem Kanale,
Nicht weit vom Zeughaus, eines Freundes harrend, stand.
Kein Lüftchen wehte, und der Lampen Schimmer
Versilberte die spiegelglatte Fluth.

Da hört ich von ferne
Die plätschernden Schläge
Von eilenden Rudern;

Und bald gewahrt' ich, daß zu meinen Füßen
Im raschen Lauf ein Boot die Fläche furcht; u. s. f.

Hätte nicht Shakspeare ein dramatischer Dichter seyn müssen, gerade wie Herr Meyer, wenn er dem Vater, welchem die Tochter eben entflohen ist, die Geduld hätte andichten wollen, in diesem Augenblicke eine so überflüssige Erzählung anzuhören?

Es ist möglich, daß Leser, welche enthusiastische Verehrer Shakspeare's sind, über die angeführten Verbesserungen sich ärgern; aber sicher werden sie sich belustigen, wenn sie bis zu Ende lesen, wo Aemilie berichtet:

Der Cassio hat
Den Roderigo, der ihn mörd'risch angefallen,
Getödtet, und er selbst —

Digitized by Google

Othello.

Ist maustodt.

Aemilie.

Ist — — —

Othello.

Maustodt.

Die Leser wissen, daß Othello irrt, daß Cassio noch lebt; aber die Tragödie Othello, die ist maustodt in dieser Bearbeitung.

Sollen wir Belege dieser Art auch aus dem Sturm anführen? Der Anfang allein wird genügen. Der Bootsmann ruft:

Hisabei! hisei! hei!
Auf die Stangen Jungens! frisch! Mars- und Bram-
Segel ein! hisei! hei! — rührt euch!

Und wo er bey Sh. zu dem Sturmwinde oder zu dem stürmischen Himmel sagt: „Ey so blase, daß du bersten möchtest, wenn Platz genug da ist!" da spricht er bey Herrn Meyer:

„Ey so blas du und der Teufel! —
Wollt daß dir die Lunge platzte!"

Mit einem Worte, es ist ein Sturm zum Platzen, und wenn der ganze Meyer'sche Shakspear vollendet werden, und, wie man im Buchhandel zu sagen pflegt, Platz greifen sollte bey uns Deutschen, so wär' es auch zum Platzen für die Bewunderer von Shakspeare's Genius. Indessen man sieht, wie's geht *). Leserlieb, der an so etwas Gefallen findet, gibt es genug, und hat der einmal auf einen wohlfeilen deutschen Shakspeare pränumerirt, was kümmert's ihn, ob er Shakspeare's oder Herrn Meyer's Poesie erhält?

Zum Unglück für Hrn. M. ist die sehr fleißig gearbeitete, treue und meist fließende Uebersetzung von Herrn Benda, wovon bereits bey Goschen acht Bände erschienen sind, jeder zwey Dramen enthaltend, eben so wohlfeil, und wird noch vor Ablauf dieses Jahres vollständig seyn. Das wird hoffentlich die Deutschen vor der levis notae macula bewahren, die es ihnen in den Augen der Engländer anhängen würde, wenn jener Aster-Shakspear Verbreitung gewönne. Unser Urtheil über die Benda'sche Arbeit mit Gründen abzugeben, verschieben wir bis zu ihrer vollendeten Erscheinung: denn einige der wichtigsten und schwierigsten Stücke sind noch zurück.

*) Man sieht's: Mundus vult decipi.

Mälkner.

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

— Die zu Turin in der königlichen Druckerey erschienenen Lezioni archeologiche etc., d. h. Archäologische Vorlesungen über einige Monumente des Aegyptischen Museums zu Turin von Giulio di St. Quintino, liefern einen sprechenden Beweis, mit welchem Eifer die gelehrten Akademiker zu Turin, durch das Beyspiel des Hrn. Champollion ermuntert, es sich angelegen seyn lassen, die kostbaren Aegyptischen Denkmäler, welche der Landesherr ihrer Einsicht und Sorgfalt anvertraut hat, zur Kenntniß von Europa zu bringen. Der wichtigste Gegenstand, von welchem in der vorangeführten Schrift gehandelt wird, ist ein, aus einem einzigen Blocke bestehender Koloß von rothem Sandstein, dessen Höhe siebzehnthalb Fuß beträgt, und der einen stehenden Aegyptischen König vorstellt, der mit einem sehr hohen Kopfputze geschmückt ist, und sich mit dem Rücken an einen aus demselben Blocke gehauenen und die nämliche Höhe mit der Statue habenden Obelisken anlehnt. Das Fußgestell der Bildsäule und eine der Seiten des Obelisken sind mit hieroglyphischen Inschriften verziert, und selbst an Randeinfassungen (Cartuschen) fehlt es nicht. Nach Anleitung der von dem Hrn. Champollion, dem jgrn., gegebenen Anweisungen und Vorschriften unternimmt es Hr. St. Quintin in seiner Abhandlung, auszumitteln, von welchem der Pharaonen in jenen Inschriften die Rede sey. Indem er jede Figur absonderlich in Untersuchung nimmt, bringt er nachstehende königliche Inscription heraus: „Der König des gehorsamen Volkes, (weltbeschirmende Sonne, geliebt von Ammon), der Sohn der Sonne (Mandom, Diener der Phtha), Geliebter des ordnenden, wohlthuenden, belebenden Gottes." Im Verfolge seiner Untersuchungen sucht Hr. St. Quintin mit verschiedenen, theils von dem Style der Statue, theils von dem Texte der Inschriften hergenommenen Gründen darzuthun, wer dieser König Mandoni gewesen sey, und welchen Rang derselbe in der Chronologie der historischen Zeiten Aegyptens einnehme. Es soll nämlich gedachter Maüdom kein andrer seyn, als jener berühmte Osi-Mandué oder Osimandias, dessen viele Großthaten Diodor von Sicilien der Nachwelt aufbewahrt hat; er hätte um das XXIII. Jahrhundert der christlichen Zeitrechnung regiert und würde der XV. Aegyptischen Dynastie angehören. Eine, mit diesem kolossalen Stücke Aegyptischer Kunst, dem ältesten bis jetzt bekannten, ohnlichkeit habende Statue, die Hr. Drovetti um die nämliche Zeit in den Ruinen von Tyrhyn aufgefunden hat, ist kürzlich zu Rom eingetroffen. Aus den Zeichnungen, die man davon in Paris erhalten hat, erhellet nicht weniger die Identität der abgebildeten Personen als zugleich auch die Identität der hieroglyphischen Inschriften und der Bestimmung der beyden Kolosse, die einer das Gegenstück des andern gewesen zu seyn und zu Eingangsverzierungen eines großen Tempels der ersten Hauptstadt der Welt gedient zu haben scheinen.

— Mit besonderer Sorgfalt ist, wie schon mehrmals, also auch für das Jahr 1825 die königliche Gesellschaft für Agricultur zu Turin bemüht, durch ihren in gedachter Stadt erscheinenden Calendario georgico jede neue Entdeckung oder Erfahrung, welche zur Verbesserung des Feldbaues dienen kann, in Umlauf zu setzen und allgemein bekannt zu machen. Dießmal liefert die Sammlung eilf Abhandlungen oder Artikel. Den Anfang macht eine Berichterstattung des Hrn. Bonafous über seine in dem Gesellschaftsgarten gemachten Erfahrungen und Beobachtungen. Dann folgt eine Abhandlung von Hrn. Rè, über den sogenannten Brusone, eine Reißkrankheit, welche seit einiger Zeit dergestalt überhand genommen, und solche Verwüstungen angerichtet hat, daß mehrere Grundeigenthümer die Kultur jener Pflanze aufgegeben haben.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 63.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 9. August 1825.

Literarisches aus dem Auslande.

Hr. Humbert, Professor des Arabischen an dem Kollegium zu Genf, hat eine Rede über den Nutzen der Erlernung des Arabischen herausgegeben, die sehr compendiös alles enthält, was sich über diesen Gegenstand sagen läßt. Bey dem Eifer, mit welchem die Orientalischen Sprachen überhaupt jezt betrieben werden, und bey dem glücklichen Einfluß, welchen dergleichen Studien bereits auf Geschichte, Geographie, Dichtkunst, die Kritik der h. Schriften, Astronomie, Medicin, Mythologie u. s. w. äußern und noch vielseitiger zu äußern versprechen, ist es zwar kaum nothwendig, auf die Vortheile hinzuweisen, welche aus dem genauern Studium einer Sprache und ihrer Literatur uns erwachsen muß, die im Westen Europa's so unmittelbaren Einfluß auf Europäische Cultur gehabt hat; indessen ist es mit Dank zu erkennen, daß Hr. H. von Neuem auf Nutzen und Nothwendigkeit jener Studien hinweist. Wir wollen einige Stellen aus seinem Werkchen ausheben. „Die Araber haben fünf Tausend Jahre hindurch ihre Sitten, Gebräuche und Gewohnheiten unverändert erhalten; auch ihre Sprache ist während dieses langen Zeitraumes unveränderlich geblieben. Frey inmitten unterjochter Nationen hat der Beduine die Monarchien von Aegypten, Syrien und Chaldäa wie Schatten an sich vorübergehen sehen. Der Triumphwagen gefürchteter Eroberer rollte an der Gränze der Wüste dahin; ihre Namen aber gelangten kaum zu dem Ohre des Arabers; er hörte kaum das Geräusch der Züge Alexanders und das Umstürzen des Persischen Thrones. Als später die glänzenden Eroberungen seiner Landsleute ihn einzuladen schienen, die brennenden Sandwüsten und die vertrockneten Brunnen zu verlassen, sah man ihn, stets weise und fest, seine freye und unabhängige Armuth vergoldeten Ketten vorziehen. Und als in unseren Tagen eine berühmte Expedition die Franzosen an die Grenzen Arabiens führte, konnten Beobachter den Bewohner dieser Länder wieder als den erkennen, welchen die alten Schriftsteller schilderten: raubbegierig, rächerisch, grausam; und zu gleicher Zeit gastfrey, edel, mäßig, in Entbehrungen jeder Art verhärtet, nie den gegebenen Schwur brechend und mit allen Gliedern seiner Zunft in brüderlicher Eintracht lebend. Heut zu Tage, wie zu den Zeiten Abraham's, ist der Familienvater Richter unter den Seinigen, die weißen Haare sind ein Gegenstand der Verehrung, nur Greise sitzen in dem Rathe; das Wort cheikh heißt daher im Arabischen zugleich Greis und Herr."

Ein interessanter Beytrag zu den neuern Forschungen über Hieroglyphik und Aegyptische Alterthumskunde wird uns durch Thomas Young in seinem Account of some recent discoveries in hieroglyphical literature and Egyptian antiquities (London, Murray. 1823. pp. 160. mit lithographirten Tafeln). Hr. Young sieht sich für den Mann an, der „das Geheimnißvolle, das 2000 Jahre hindurch die Aegyptische Literatur umgab," zuerst enthüllt hat, und gedenkt der frühern Arbeiten von Champollion d. j. nur als späterer Untersuchungen. Wenn Champollion's neuestes Werk (Précis du système hieroglyphique des anciens Égyptiens. Paris, 1824.) manches Resultat enthält, das Hrn. Young's Forschungen herbeyführten, so kann auch nicht geläugnet werden, daß Young in seinem Account dem französischen Gelehrten manche bedeutende Ausbeute verdankt. Aus einer Verbindung der beyden Gelehrten könnte die Wissenschaft Förderung erwarten; die Anfeindungen führen zu nichts. — Hr. Young ist ein eifriger Forscher in diesem seinem Fache; seine Untersuchungen über die Hieroglyphen sind schätzenswerthe Vorarbeiten für künftige Forscher, die, wenn sie unpartheyisch sind, ihm ihren Dank nicht versagen werden. Wenn sein Urtheil über gäng und gebe Ansichten sich scharf ausspricht, so finden wir das ganz an seiner Stelle, denn die gläubige Nachbeterey hat bey Forschungen über das Alterthum bereits zu sehr um sich gegriffen. Irrthümer, wie sich deren wohl auch bey Young finden, widerlegt fortgesetztes Forschen: so ist z. B. bereits bewiesen, daß die vorzüglichsten Denkmäler der Aegypter nicht blos Grab- und Votiv-Inschriften enthalten, sondern auch chronologische, wie die Tafel von Abydos, die eine

Digitized by Google

Reihe von mehr als 40 auf einander folgender Könige enthält. Ob die sogenannte Isische Tafel in Rom fabrizirt worden, oder alt sey, wird ferneren Forschungen anheim gestellt werden müssen; Young's Ansicht, daß sie in Rom gefertigt worden, hat wenigstens Vieles für sich.

Seit einem Viertels-Jahrhundert beschäftigen die zodiakalischen Darstellungen, welche man in Aegypten fand, das gelehrte Europa, und man hörte die entgegengesetzesten Meynungen darüber: natürlich, denn jeder wollte eine Stimme dabey abgeben, ob von der Sache unterrichtet oder nicht. Den Conjecturen der Halbgelehrten begegnet ein in Paris erschienenes Werk: Observations critiques et archeologiques sur l'objet des représentations zodiacales qui nous restent de l'antiquité; à l'occasion du zodiaque égyptien peint dans une caisse de momie qui porte une inscription grecque du temps de Trajan; par M. Letronne. Letronne hat, durch seine gelehrten Untersuchungen über die Griechischen Inschriften auf Aegyptischen Monumenten, bewiesen, daß einige dieser Denkmäler, selbst solche, die Zodiakal-Vorstellungen enthalten, nicht über die Römische oder Griechische Epoche der Geschichte Aegyptens hinausgehen, und Champollion d. j. zeigte durch seine Entdeckung des Alphabets der Hieroglyphen und das Lesen der auf diese Denkmäler gegrabenen Legenden, daß diese Zodiakal-Darstellungen ohne Ausnahme aus der Epoche der Herrschaft der Römer über Aegypten seyen. Nachdem auf diese Weise die Zeit dieser Denkmäler ausgemittelt war, blieb die Frage noch zu beantworten, was der Zweck und eigentliche Gegenstand dieser Darstellungen gewesen. Ein weites Feld für Vermuthungen! Man konnte unter den Römern den Stand der Himmelszeichen in einer viel frühern Zeit darstellen wollen, und die astronomische Weisheit Aegyptens zeigte sich dann bey dieser gelehrten Operation in ihrer ganzen Glorie. Während man noch suchte, kam mit Caillaud eine Mumie, einzig in ihrer Art in mehr als einer Beziehung, zu Theben gefunden, nach Paris: mit religiösen Scenen und hieroglyphischen Inschriften fand man da einen Zodiakus vereinigt, welcher auf das Innere des Kastendeckels gemalt war; auf der äußern Seite des Deckels eine Griechische Inschrift. Diese Mumie gab Gelegenheit zu dem neuen Werke, von dem wir sprechen. Letronne suchte zuerst die halbverlöschte Inschrift zu ergänzen und zu lesen, wie folgt: „Petemenon, genannt Ammonius, welcher Soter Sohn des Cornelius Soter zum Vater, Cleopatra Tochter des Ammonius zur Mutter hatte, ist gestorben, nachdem er 21 Jahre, 4 Monate und 22 Tage gelebt hatte, in dem 19ten Jahre Trajans des Herrn, den 8ten des Payni" (2ten Juni 116 n. C.). Die Zeichnung des Thierkreises hat viele Aehnlichkeit mit dem von Dendera; nur das Zeichen des Steinbocks fehlt in der Reihe und steht vereinzelt über dem Haupt der mittlern Figur; da nun Petemenon am 2ten Juni 116, nachdem er 21 Jahre, 4 Monate und 22 Tage gelebt hatte, verstarb, und also den 12ten Jan. des Jahres 95 geboren war, die Sonne aber an diesem Tage ungefähr zwey Drittheil im Zeichen des Steinbocks steht und dieses Zeichen in dem Zodiakus der Mumie von Petemenon herrscht; so kann dieser Zodiakus nichts anderes seyn, als der Stand der Gestirne bey der Geburt des Petemenon, dessen Sarg er ziert. Letronne folgert nun daraus: die zwey Zodiaken von Dendera, welche in der Anordnung und Stellung der Zeichen dem der Mumie so ähnlich sind, so wie die beyden von Esne, könnten wohl dieselbe astrologische Bedeutung gehabt haben. Hier beginnt der zweyte Theil des Werkes, handelnd von den Zodiakal-Vorstellungen der Alten, in Bezug auf die Geschichte ihrer Astrologie betrachtet. Es scheint ihm gewiß, daß die Wiege der Astrologie in Chaldäa und Aegypten und nicht in Griechenland und Rom zu suchen sey. Daran haben wir wohl nie gezweifelt, wenn wir auch die Zeugnisse eines Herodot (2, 82.) und Cicero (de Divin. 1, 1.) nicht hätten. Chaldäer und Aegypter waren die Lehrer der Griechen und Römer in dieser vorgeblichen Wissenschaft, welche bestimmte Erscheinungen nach willkürlichen Methoden zusammensezte, um sinnlose Resultate zu erhalten. Letronne gibt hierauf einen Abriß der Geschichte der Astrologie bey den Griechen und Römern; er weist diese auf den astrologischen Münzen nach, welche in Aegypten geschlagen wurden und deren Gebrauch sich bey den Arabern erhielt; er wendet die der Geschichte und den Monumenten entlehnten Data auf die Zodiaken Aegyptens, das Planisphärium von Bianchini, den Zodiakus von Palmyra an; er sezt aus einander, wie die Halbirung der Zeichen auf den Aegyptischen Zodiaken sich auf diese astrologischen Vorstellungen bezieht, und kömmt so auf folgende Resultate: 1) Keine der Aegyptischen, Griechischen oder Römischen Zodiakal-Darstellungen fällt vor die gewöhnliche Zeitrechnung; 2) keine Darstellung dieser Art ist rein astronomisch, sondern es knüpfen sich astrologische, religiöse oder mythische Ideen daran. Die zwey Zodiaken von Dendera, und die von Esne könnten sich also auf August und Tiber, auf Claudius und Adrian, vielleicht selbst der des kleinen Tempels auf Antonin beziehen. Dergleichen Resultate eröffnen gewissermaßen dem tiefern Studium des Alterthums eine neue Bahn, und Hr. Letronne scheint rüstig auf dem weiten Felde der Forschungen fortschreiten zu wollen, auf welches er die gelehrten Alterthumsforscher aller Länder so glücklich aufmerksam zu machen wußte. In Bezug auf die Erklärung der Inschrift haben Champollion d. j. und Silvestre de Sacy in dem Journal des savans (Juill. 1824.) Letronne's glücklichen Scharfsinn und Gelehrsamkeit beyfällig anerkannt.

Digitized by Google

Der Englische Kapitain Seely, der in den Dienſten des Nabob von Nepal war, hat eine Beſchreibung des Indiſchen Tempels von Elora, den man bisher nur unvollſtändig kannte, gegeben, welche um ſo willkommener iſt, als die Lage des Ortes und die große Eiferſucht der Brahmanen den Reiſenden ſtets die größten Hinderniſſe, ihn genauer zu unterſuchen, in den Weg zu legen pflegt. Wir geben einen kurzen Auszug aus dem anziehenden Berichte. Man kann den Tempel von Elora mit Recht unter die Wunderwerke der Welt zählen: als Denkmal der Thätigkeit menſchlicher Hände weicht er nur Aegyptens Pyramiden; in Bezug auf das Alterthum ſteht er ihnen nur wenig, wenn überhaupt, nach. Er iſt in einen Granitberg in der Nähe der Reſidenz dieſes Namens gebauen. Er ſteht allein in der Mitte einer Fläche und hat ungefähr 250′ Länge und 150′ Breite. Man ſieht ihn ſich majeſtätiſch zu einer Höhe von 100′ erheben. Von außen betrachtet, bieten ſich dem Auge ſchöne Portiken, Fenſter und Treppen dar. Er hat nur einen Stock, der ſich in geräumige Felder theilt, die ſymmetriſch durch Pfeilerreihen getrennt ſind. Die Mauerwände ſind auf das ſchönſte polirt. Dieſer unermeßliche Raum, der gegen 500′ im Umkreis enthält, hat drey ſchöne Seitengallerien, oder Verandas, von Säulen getragen, mit in den lebendigen Fels gebauenen Niſchen, in welchen man 42 gigantiſche Statüen Indiſcher Gottheiten ſieht: über dieſen Gallerien ſind ſchöne, große Gemächer angebracht. Der Keylas oder Tempel bietet allein eine Maſſe von Bildhauerarbeit, welche von andern Denkmalen des Alterthums der bekannten Welt ſchwerlich übertroffen wird.

Ein neuer Engliſcher Roman „the Inheritance“ (die Erbſchaft) betitelt, von der Verf. des Romans „Marriage,“ der 1813 erſchien und viel Beyfall fand, iſt zum Modebuch in den eleganten Kreiſen in und um London geworden. Mit Recht, wie uns ſcheint, denn die Verf. kennt das Leben in ſeinen reichen Abſtufungen, und weiß es zu malen; ihr Styl iſt einfach, keuſch, zuweilen erhaben ernſt, zuweilen lieblich ſcherzend, ſelbſt ſatyriſch, wo es Noth thut. Die Heldin iſt in Frankreich geboren und erzogen, und kömmt in der vollen Blüthe der Jugend und Schönheit nach Schottland, wo ein glänzendes Geſchick ihrer zu harren ſcheint. — Ein jüngerer Sprößling des edeln Hauſes von Roßville hatte ein ſchönes bürgerliches Mädchen, Miß Black, geheirathet, lebte im Auslande und ſtarb dort. Gertrude, die Heldin des Romans, iſt die Frucht dieſer Ehe; ſie kömmt mit ihrer Mutter nach Schloß Roßville, deren Beſitzer (ihr Oheim) ſie mit einem ſeiner Neffen verbinden und als ſeine Erbin einſetzen will. Ehe aber jener Neffe kömmt, gewinnt ein anderer Neffe, Obriſt Delmour, Gertruden's Herz; ein dritter, Lindſay, liebt die reiche, ſchöne Erbin im Stillen. Der alte Herr ſtirbt und Gertrude wird Gräfin von Roßville. Ein geheimnißvoller Fremdling tritt auf und es zeigt ſich, daß Gertrude nur ein untergeſchobenes Kind, Tochter dieſes Fremdlings und ihrer angeblichen Amme iſt. Bey dieſer Nachricht verläßt der Obriſt Gertruden; der Zuſtand ſeiner Vermögensumſtände macht die Erzählung ſehr plauſibel. Auch der Neffe des Carl von Roßville ſtirbt, und der Obriſt wird nun Erbe des großen Vermögens; die Herzogin von St. Ives wird ihm angetraut; Gertrude weint lange und gibt endlich dem edeln Lindſay ihre Hand. Die Herzogin von St. Ives verwickelt ihren Gemahl zu Paris in einen Zweykampf; er ſtirbt durch die Hand des Mannes, der ihn entehrte; Lindſay folgt ihm in dem Stand und Titel von Roßville, und die liebliche Gertrude kömmt endlich ſo in den Beſitz der Erbſchaft. Auch findet ſich im Laufe der Erzählung, daß der Fremde ein Betrüger geweſen, was aber nicht mehr weſentlich in die Fabel gehört. Man wird nicht ſäumen, dieſen ſchönen Roman, in deſſen Detail wir uns hier nicht einlaſſen können, dem deutſchen Publikum überſezt zu geben; er verdient es wenigſtens vor vielen andern Produktionen der Art.

Die Eliriere des Teufels von E. T. A. Hoffmann ſind in das Engliſche überſezt erſchienen und machen Furore auf den Brittiſchen Inſeln. Der Rec. von The Devil's Elixir in Blackwood Magazin beginnt ſo: „die Eliriere des Teufels iſt, denken wir, im Ganzen unſer Lieblingsbuch unter den zahlreichen Werken eines Mannes von ſeltenem und ſonderbarem Genius. Es enthält den Keim mancher andern ſeiner Arbeiten; die eine Idee vorzüglich, in der er ſich als Romanſchreiber am meiſten gefiel, kehrte in mannigfaltigen Geſtalten zurück, aber nirgends ſo kräftig und wirkſam, wie ſie hier ausgearbeitet worden. Dieſe Idee iſt gewiß genau, von der die geringern Engliſchen Kritiker genug geſagt zu haben glauben, wenn ſie ſie, ore rotundo, eine ſchlechte deutſche Idee nennen. Was auch dieſe Leutchen ſagen mögen — denn das Denken betreffend, ſind ſie ſehr unſchuldig, — was auch kleine Leute, gewöhnt ſich in einem kleinen Kreiſe des Verſtandes zu drehen, ſagen mögen, das Schauerliche iſt ein eben ſo legitimes Feld der Poeſie, als das Rührende und Scherzhafte. Es iſt ein weſentlicher Theil der menſchlichen Natur und kann darum nie erſchöpft werden. — Die große Vortrefflichkeit der Eliriere des Teufels liegt in der Geſchicklichkeit, mit welcher der Verf. die ſchauerliche Erſcheinung des Doppelgängers mit den gewöhnlichen menſchlichen Gefühlen aller Art zu verbinden wußte. Er knüpfte ſie an Scenen von großem, einfachem Pathos, an Schilderungen des menſchlichen Gemüthes unter dem Einfluſſe der Leidenſchaften — Ehrgeiz, Liebe, Rache, Gewiſſensbiſſe. Er wagte es ſogar, äußerſt ſcherzhafte

Digitized by Google

Scenen und Charaktere in die Handlung zu mischen, ohne daß die Wirkung des Schauerlichen im geringsten geschwächt würde. Im Gegentheil scheint die Wirkung dieses Werkes, welche es als ein Ganzes auf die Einbildungskraft übt, der bewundernswerthen Kunst zugeschrieben werden zu müssen, mit welcher der Verf. Traum und Wirklichkeit, den Schein der Wahrheit und die wildesten Phantasien durch Einweben von Dingen, welche wir alle fühlen, zu verbinden wußte. Banquo's Geist ist zehnfach schauerlich, weil er bey einem königlichen Gelage erscheint, und das Schauerliche in dem Mönche Medardus nimmt unser Mitgefühl gleichermaßen in Anspruch, weil dieses Opfer alles dessen, was schrecklich seyn kann in den Launen einer kranken Phantasie, geschildert ist als lebend und sich bewegend unter Menschen und Scenen, denen Leben und Natur nicht abzusprechen ist.

Ein interessantes Werk über Columbia von dem Kapitain Cochrane ist unter der Presse.

A.

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

Auf einer, aus Auftrag der Gesellschaft nach den Provinzen Novarra und Vercelli unternommenen Reise hat Hr. Rè die Natur und die Wirkungen jener dem Reiß eigenthümlichen Krankheit zu erforschen gesucht. Eine Reihe vergleichender Beobachtungen über drey Gattungen Seidenwürmer hat den Hrn. Bonafour zum Verfasser. In einem Aufsatze über die Cultur des trockenen Reißes mustert der Martis von Bremen die dießfalls in Europa angestellten Versuche, und behauptet darinn, daß die beträchtlichen Unkosten, welche der trockene Reißbau, vergleichungsweise mit dem nassen, erfordere, es unmöglich machen, sich mit Vortheil auf den erstern zu legen. Die Erfahrungen, welche Hr. Cantu in Betreff des Gebrauches des Opiums gemacht hat, welches aus dem weißen Mohn gezogen wird, den man in Piemont zu bauen pflegt, geben das Resultat, daß eine dreyfache Portion dieses Opiums erfordert wird, um dieselben Wirkungen zu erzeugen, welche das Opium aus der Levante hervorbringt: hinwieder soll das inländische Opium mehr stillende Kraft haben. Einen etwas zu herben Wein hat Hr. Lavini vermittelst eines aus Smyrnischen Weintrauben gezogenen Zuckerstoffes zu verbessern gesucht. Ueber die oben erwähnte Reißkrankheit läßt sich auch noch ein Hr. Ragazzoni vernehmen, dessen Abhandlung den von der Gesellschaft in Bezug auf diesen Gegenstand ausgesezten Preis davon getragen hat.

— In der lezten Herbst-Sitzung der Akademie der Georgofili zu Florenz, unter dem Vorsitze des Professors Gazzeri, las Hr. Lapo de'Ricci eine Abhandlung über die Nachtheile einer auf die Einfuhr fremden Getreides zu legenden Taxe, von der er glaubt, daß sie selbst in ihrem Princip als widerrechtlich zu betrachten seyn dürfte. Die Herren Pietro Ferroni und Professor Giuliano Frullani erstatteten Bericht über eine hydraulische Abhandlung des Dr. Bamti, den Arno und die Usciana betreffend. Ein von dem Arzte Thaon, zu Orbitello, eingesandter Aufsatz über den dermaligen ökonomischen Zustand der Maremma wurde mit großem Interesse angehört. Hr. Zanli von Modigliana legte einige Muster von einer nach einem neuen Systeme gewonnenen Seide vor, welche sehr schön gefunden wurde. Die gedachte Akademie, deren Abhandlungen bis auf kurze Zeit periodisch und in Quartalheften erschienen waren, gibt dieselben nun in unbestimmten Zeitschriften bändeweise heraus. Der erste Band dieser fortgesezten Akten enthält neben andern Aufsätzen von weniger allgemeinem Interesse eine Abhandlung über den Einfluß des gesellschaftlichen Geistes auf die öffentlichen Wohlthätigkeits-Anstalten und zwey von der Akademie gekrönte Abhandlungen; die eine: Praktische Untersuchungen über den Dünger von J. Lambruchini und J. Taddei; die andere: Neue Betrachtungen über die Koppelwirthschaft von S. Manozzi Torini.

— Mit hoher Genehmigung und Unterstützung hat das K. K. Institut der Wissenschaften und Künste zu Mailand in seiner Sitzung vom 27sten Jänner dieses Jahrs einen zweyjährigen Preis von 1500 Ital. Lire auf die Lösung einer Aufgabe ausgesezt, in Betreff derer es glaubt, daß dieselbe auch nach den Vorarbeiten eines Mitterpocher, Chaptal, Philippo Rè und anderer Agronomen der neuesten Zeit noch einer weitern Entwicklung und Beleuchtung fähig sey, und eine gründliche Lösung derselben für das allgemeine Wohl im höchsten Grade wünschbar seyn müßte. Die Aufgabe ist folgende: „Nachzuweisen, und zwar auch unter Anwendung gemachter Erfahrungen, wie die Lehrer der modernen Chemie und der neuesten diesfallsigen Entdeckungen vornehmlich in den Lombardischen und Venezianischen Provinzen für die Agricultur in praktischer Hinsicht benuzt werden können. Solche Nachweisungen wünschte man ganz besonders in Bezug auf die Natur und die Zusammensezung der verschiedenen Arten des Erdreichs, auf die Beschaffenheit der verschiedenen, nach Maßgabe der aus chemischer Zersezung sich ergebenden Composition des Bodens auf denselben anwendbaren Cultur-Arbeiten, auf die Mittel, den Grund und Boden gut oder auch besser zu machen und auf die verschiedenen Arten des Düngers, von welchen in der Regel Gebrauch gemacht wird, oder auch gemacht werden könnte." Concurriren bey dieser Preisbewerbung mag in Italienischer, Deutscher, Lateinischer oder Französischer Sprache, von inländischen und fremden Gelehrten, wer immer dazu Lust hat, einzig mit Ausnahme der Mitglieder des Lombardisch-Venezianischen Institutes. Der äußerste Termin für die Einsendungen ist das Ende des Jahres 1826.

Die Akademie della Crusca zu Florenz hat in ihrer Sitzung vom 8ten März dieses Jahres ihr unterm 20sten durch ein Großherzogliches Rescript vom 20sten bestätigtes Urtheil über die ihr zur Quinquennal-Preisbewerbung von 1825 eingesandten wissenschaftlichen Werke und Schriften dahin gefällt, daß die eine Hälfte des in eintausend Scudi bestehenden Preises dem Hrn. Joseph Borghi für eine poetische Uebersezung der Pindarischen Oden in zwey Bänden, die zweyte Hälfte dem Hrn. Marius Pieri von Corcyra für seine zu Mailand 1821 erschienenen Operette varie in prosa zugesprochen wurde.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 64.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 12. August 1825.

Historiographie.

Geschichte der Eidgenossen während der Zeiten der Kirchentrennung, von Johann Jakob Hottinger. Erste Abtheilung. Ut claro sub exemplo falsas auditiones depellam. Tacitus. Zürich bey Orell, Füßli und Comp. 1825. XVI und 504 S. 8.

Ein zweyter Titel des Buches gibt daſſelbe als sechsten Band und Fortsetzung der „Geschichten „Schweizerischer Eidgenossenschaft, Johann's von Müller „und Robert's Glutz-Blozheim," und die Vorrede meldet, wie des Verfassers Entschluß das vaterländische Geschichtwerk fortzusetzen entstanden ist, mit welchem Ernst und Fleiß er acht Jahre hindurch zu der jezt begonnenen Ausführung sich vorbereitet hat, und in welchem Geist, um der großen Vorgänger wie des Gegenstandes der Arbeit selbst würdig aufzutreten, gearbeitet worden ist. Die Kirchenreform des sechszehnten Jahrhundeerts war es, bis wohin Müller und Glutz vorgeschritten, ihrem Nachfolger die schwere Aufgabe diese kirchlichen Ereignisse zu beschreiben übriggelassen hatten. Für ihre Lösung fühlte Herr Hottinger vor Allem die Unentbehrlichkeit eines Hauptbegriffs, der, älter und höher stehend, als alle Streitsätze der Partheyen, durch das Gewirre dieses lezteren, als fester und leuchtender Punkt, ihn zu leiten im Stande sey. „Er fand denselben in der Idee des sittlich Erhabenen. An sie, die tief im Gemüthe gewurzelt, überall ihre siegende Kraft bewährt, hat seit Tausenden von Jahren die Geschichte der Nationen apellirt, wenn sie die Größe derselben durch Tugend und Vaterlandsliebe, ihren Ruin durch Selbstsucht und Ausartung darstellte. An sie hat auch Christus verwiesen, indem er, von edeln Früchten auf einen edeln Stamm zu schließen, uns anweist. Wie anders gestalten sich aber nicht in ihrem reinen Lichte die Ereignisse und ihre Folgen, als aus dem niedrigen Standpunkte, von welchem in physischem Wohlergehen und bewegungsloser Einförmigkeit das Glück und die Bestimmung des Staates gesucht wird. In die weiten Regionen des geistigen Wirkens tritt, von jener großen Idee geleitet, der Forscher hinüber, und erkennt in blühendern Saaten, in schnellerem Durchflug der Meere, in den eröffneten Wundern unermeßlicher Himmelsräume, in geläuterten Religionsbegriffen, in wissenschaftlichem und sittlichem Fortschreiten die Wirkungen der Denkfreyheit, in dieser das heilige Geschenk der Heroen des sechszehnten Jahrhunderts, welche die verderblichste aller Universalmonarchien, die geistliche, in ihren Grundvesten erschütterten, und auf ewige Zeiten ihre Herstellung unmöglich machten. Darum dürfen auch keine, ferner liegenden, Rücksichten den Schweizerischen Geschichtschreiber abhalten, das segensreiche Ereigniß, so weit es sein Vaterland betraf, nach seiner durchgreifenden Größe, den Helden desselben nach seinem Denken und Handeln darzustellen; keinen Heiligen, — die Geschichte gewöhnt sich an Mißtrauen gegen solche — aber einen Mann hellen Geistes, voll Kraft und voll Glaubens, einen Eidgenossen, wahrlich in des Wortes edelstem Sinn. Trauernd betrachtet und schildert zwar auch er die stürmischen Auftritte, welche bald nach seinem schönen Beginn dem Werk der Verbesserung Gefahr und Vorwürfe brachten, und mit Wehmuth sieht er die physische Kraft zum Schutz einer Bewegung aufgerufen, die, beschränkt auf das Reich der Geister, in reinerm Glanze dastünde; doch während der umwölkte Blick auf den Opfern des Kampfes ruhet, erhebt sich das Gemüth wieder bey Betrachtung der Gesinnung, welche jene in diesen geführt hat, und ehrt nicht minder die Seelenstärke eines kleinen Volkes, das für den Glauben seiner Väter Bedrängniß, Mangel und die Gefahren des Krieges erduldet, als es in den Reihen der Gegner jene Senatoren und Volkslehrer bewundert, welche, obwohl hoffnungslos streitend, die edle Treue an errungene Wahrheit durch Hingabe ihres Lebens besiegelt. Großes, lebereiches Jahrzehent der vaterländischen Geschichte! In die ewige Friedensruhe eingegangen, sind längst die Gefallenen auf deinen Waffengefilden, und getrocknet die Thränen derer, die an ihren Gräbern weinten; aber geblieben ist die errungene Freyheit der Geister, des Glau-

Digitized by Google

bens, des Gewissens, und aus tausend Erfahrungen ertönt zu den Enkeln bis auf die spätesten Geschlechter der versöhnende Ruf: Wo zwang- und geräuschloser das Gute geübt wird, wo wärmer das Herz für das Vaterland schlägt, und weiter für jede Noth des Bruders sich öffnet, wo lebendiger der Geist nach Licht ringt, und reiner die Flamme von den Altären der Wissenschaften und Künste emporwallt; — da ist die Wahrheit; und hier auch der Wahlplatz, der unblutige, der einzige, auf welchen für die Ehre seines Glaubens und seiner Bekenntniß der Eidgenosse den Eidgenossen fordern darf!"

Wir haben die etwas lange Stelle ausgehoben, weil sie, nicht über den Geist des Werkes nur, sondern auch über dessen Schreibart Zeugniß ablegen kann; diese ist einfach und würdig, keinen Vorbildern nachgeahmt, aber die edelsten erreichend, wie denn überhaupt, Schweizer und Ausländer, ziemlich ungetheilt und übereinstimmend finden dürften, wenn bereits schon der früh gewelkte Jüngling Gluz-Blozheim ein sehr ehrenwerther Fortsetzer der Müller'schen Geschichten gewesen ist, so vereinige hinwieder der nunmehrige, in noch höherem Maaße, die Fülle der Kenntnisse, die richtige Beurtheilung, den Tiefsinn, die Wahrheitsliebe und jene ächte Unparteysamkeit, deren Vereinbarung, nebst der Gabe anziehender Darstellung, den tüchtigen Geschichtschreiber bildet. In einer besonderen Note gibt Hr. Professor Hottinger über die benuzten Quellen Rechenschaft, deren die Archive und Sammlungen des wissenschaftlichen Zürichs, so wie die Liberalität der Bewahrer ähnlicher Schäze durch die ganze Schweiz, ihm viele bisher unbekannte oder unbenuzte geliefert haben: von dem gewissenhaften Gebrauch, welchen er davon macht, zeugen die ungefähr zweytausend, nach Müller's Vorgange, dem Text untergesezten Noten.

Das erste der zwey Bücher oder Abschnitte dieses Bandes ist den spiteren, in ihren Beweggründen wie in ihrem Ausgange unrühmlichen, italienischen Feldzügen der Schweizer von 1517 bis 1525 gewidmet, denen sich auch die minder berühmten, doch bezeichnenden und erzählenswerthen Bewegungen und Volksaufbrüche zu Gunsten des Herzogs Ulrichs von Würtemberg, im Jahre 1525, anreihen. Das andere Buch eröffnet die Geschichte der Kirchentrennung, durch die zwey einleitenden Abschnitte, vom kirchlichen Zustand der Schweiz im Anfang des sechszehnten Jahrhunderts und vom Aufleben der Wissenschaften. Diesen eben so treuen als kunstreichen Gemälden, einer Nacht der Finsterniß, der Schrecken und des Verderbnisses, und einer Morgenröthe, die Erleuchtung und Ermuthigung bringt, folgt der dem Reformator Zwingli gewidmete Abschnitt, und diesem annoch zwey andere, welche die allgemeine Gährung und die daraus hervorgegangene Trennung schildern. Statt jeder weiteren Würdigung mag nochmals der Verfasser selbst gehört werden. Sein, die allgemeine Gährung überschriebener Abschnitt eröffnet sich also: „Wenn die Schilderung des Verderbens der Kirche unser Gemüth ergriff, wenn wir das aufiebende Licht der Wissenschaft mehr unter dem weltlichen Stande, als über die Stüzen und Führer der Hierarchie sich verbreiten sahen; so ist leicht zu ermessen, welch' allgemeine Gährung der freye Vortrag einer Lehre wecken mußte, die, auf das unantastbare Fundament des göttlichen Wortes begründet, den beldenkenden Vaterlandsfreund und den schlichten Bürger, wie den gewandten Spötter und plumpen Tadler, gegen die mißbrauchte päpstliche Gewalt waffnete, während sie zugleich Ehre, Bequemlichkeit, ja den ganzen Besitzstand einer Klasse bedrohte, die zu anstrengender Neuerung am wenigsten geneigt und geeignet war. Unausweichlich mußten hieraus Reibungen, dann Partheyen hervorgehen, Neutralität immer schwieriger, der Riß immer größer werden. Bereits war damals noch weiter als Zwingli, Martin Luther in Teutschland vorgeschritten; aber in die entfernten Bergthäler der Schweiz hatte sich früher die Kunde des päpstlichen und kaiserlichen Zornes über die kühnen Unternehmungen desselben, als seine eigene Rechtfertigung, verbreitet. Schlau ward dieser Umstand benuzt, den Schweizerischen Reformator als Schüler des Sächsischen und alle Freunde einer Verbesserung als Anhänger des ketzerischen Luthers darzustellen. Die Stellung jeder Parthey wird aber von dem Augenblick an gefährlicher, wo sie den Namen erhält, und so wird den Gegnern Zwingli's plözlich klar, wie hinfort ihre Streiche geführt werden müssen. Mit großer Zuversicht ward das Gespenst einer furchtbaren, gegen Staat und Kirche gerichteten, Verschwörung vorgeschoben, deren Oberhaupt, der unruhige und ehrgeizige Augustinermönch in Wittenberg, in allen Ländern seine Aussendlinge, bey den Eidgenossen an Zwingli sein vorzüglichstes Werkzeug habe. Hiezu werden, so heißt es, wie seiner Zeit durch jene gräuelhaften Dominikaner den Untergebenen die Rollen vertheilt; hiezu in Basel Froben's und Petri's Pressen in Bewegung gesezt, hiezu durch heimkehrende Magister und Studenten, ja selbst durch Handwerksgesellen und Abenteurer das Lob des aufrührerischen Doktors, seine Grundsäze und seine Büchlein verbreitet. Gebilligt ward es daher durch Viele, als der päpstliche Legat von der Tagsatzung, welche zwar nicht eintrat, bey Strafe des Bannes das öffentliche Verbrennen aller Lutherischen Schriften verlangte. In einzelnen Gegenden geschah wirklich obrigkeitliche Nachsuchung. Von den Kanzeln, der Mönche besonders, ertönten Schimpfworte; wer irgend über Lehren oder Gebräuche der Kirche eine frevere Aeußerung wagte, jeder selbstdenkende, jeder wissenschaftliche Mann ward verdächtigt, dem Volkshasse

Digitized by Google

preisgegeben, und selbst die unschuldige griechische Sprache als Lutherische Ketzerey gebrandmarkt. Kräftig erhob gegen solche Kunstgriffe Zwingli selbst seine Stimme, obwohl er Luthers Einfluß auch auf die Schweiz keineswegs läugnete, oder je weggewünscht hätte." Ein Dutzend Noten geben die Belege und die Nachweisung der Quellen, für jede Angabe der ausgehobenen Stelle. Zu einem ganz vorzüglichen Verdienste aber, das annoch erwähnt werden soll, gereichen der Hottinger'schen Arbeit die von Scharfsinn und Tiefblick wie von unbefangener Milde und Anerkennung jeglichen Verdienstes ausgehenden, eben so gelungenen als anziehenden Charakterschilderungen der Männer, die, sey es als Führer und Vorgänger, oder als Werkzeuge, Zwischenhändler und geheime Beystände in dem großen Geschichtsdrama sehr ungleiche Rollen gespielt haben. Die Namen von Zwingli, Erasmus, Ulrich von Hutten, Niklaus Manuel, Johann Faber, Komthur Schmied und viele andere mehr mögen den Genuß andeuten, den ihre geistvolle Schilderung dem Leser zusichert. Der Verfasser gibt Hoffnung (wie man hört) binnen Jahresfrist die Fortsetzung seines Werkes zu liefern.

Allgemeine Geschichte der Völker und Staaten des Mittel-Alters von Heinrich Luden. Zweyte verbesserte und vermehrte Ausgabe. Jena b. Frommann. 1824. Erste Abtheilung, 560 S. Zweyte Abtheilung, 565 S. 8.

Es war zu erwarten, daß dieses klassische Werk über das vielbesprochene, aber wenig verstandene Mittelalter nicht lange zu warten haben würde auf die Wohlthat des Wiederdruckes. „Will man dieses Buch," sagte bekanntlich der eben so geistreiche als gelehrte Verfasser bey Gelegenheit der ersten Ausgabe „mit seiner eigenen Weise nicht als Geschichte gelten lassen, so habe ich Nichts dagegen. Ist es keine Geschichte, so sind es zum wenigsten Urtheile über die Geschichte, und zusammenhängende, fortlaufende Urtheile." Eben um dieser Urtheile willen halten wir das Buch für ächte Geschichte, für Geschichte mit Geist geschrieben, welche nicht blos das Gedächtniß, sondern auch der Geist in sich aufnehmen kann, und durch deren Studium nicht blos eine trockene Kenntniß des Geschehenen, sondern eine feste und vielumfassende Ansicht der staatsgesellschaftlichen Dinge, eine lebendige Anschauung des Federnspieles in dem Uhrwerk der politischen Welt gewonnen wird: gleichviel, versteht sich, ob der Lernende die Ansichten des Verfassers adoptire, oder, durch dessen Urtheile geweckt, selbstständig seine eigenen sich bilde. Diese Art, die Geschichte zu behandeln, ist freylich heut zu Tage nicht überall gern gesehen. Wenn der geistvolle Geschichtsforscher dem todten Leichnam der Vergangenheit einen lebendigen Odem einbläst; so ist das fast eben so unbequem für die Macher (faiseurs) der Gegenwart, als wenn der Dichter es thut: der Leichnam steht auf in der Einbildungskraft der Leser, und predigt über Gegenwart und Zukunft, prediget Dinge, die man der Gegenwart gern verborgen hielte; und spricht sie aus mit einer Stärke, welche die Gewalt aller Wortberedtsamkeit eben so weit hinter sich läßt, als überhaupt die Macht der That die Gewalt des Wortes übertrifft. Der Verf. scheint die Abneigung der Gegenwartsmacher gegen dieses geistige Wiederaufstehen der Vergangenheit zu kennen: denn er kundiget uns im Vorworte der vorliegenden zweyten Auflage an, daß wir die Geschichte, der neueren und neuesten Zeit, welche die Geschichte des Mittelalters und die ihr vorhergegangene des Alterthums zu einem Ganzen abschließen sollte, (daher der Haupttitel: Allg. Gesch. der Völker und Staaten) vor der Hand noch nicht zu erwarten haben. Inzwischen tröstet er uns darüber mit der bereits vollendeten, ausführlichen Geschichte des deutschen Volkes, die bereits auf Unterzeichnung angekündiget worden ist, und mit der Aeußerung, daß er die ausführliche Beschreibung „der Geschichte seiner Zeit" — vom J. 1780 an — für sein Alter sich aufgespart habe.

Von den Verbesserungen und Vermehrungen dieser neuen Ausgabe ist hier nicht Raum, Bericht zu geben. Der Druck ist sorgfältig gelesen und das Aeußere überhaupt bibliothekmäßig, wie es bey solchen Werken sich gebührt.

Müllner.

Biographie.

Meine Lebensreise. In sechs Stationen ꝛc. von Urceus. Nebst E. V. Reinhard's Briefen an den Verfasser. Leipzig in der Baumgärtner'schen Buchhandlung. 1825. 350 S. gr. 8.

Urceus heißt bekanntlich der Krug, und nur auf dem Titel, nicht im Buche, hat es der Verf. verhehlen wollen, daß er der Prof. Krug in Leipzig ist. Zum Motto hat er die Worte von Goethe gewählt:

Ich bin nun, wie ich bin;
So nimm mich denn hin!

Darauf möchten wir im Namen der Lesewelt antworten:

Ich will gerührt seyn oder lachen;
Was soll ich mit dir machen?

Digitized by Google

Die Lebensgeschichte des Verfassers, so wie er sie erzählt, bringt weder die eine noch die andere Wirkung hervor; sie regt blos an zu Betrachtungen über den gewöhnlichen Lauf der menschlichen Dinge, besonders in der Sphäre des akademischen Lehrstandes und des Schriftsteller-Lebens.

„Zur Belehrung der Jugend," wie der Verf. auf dem Titel einen Theil seines Zweckes angibt, ist so eine Biographie recht gut; aber „zur Unterhaltung des Alters," wie derselbe den andern Theil des Zweckes bezeichnet, wird sie wenig beytragen, da das Alter weit schwerer ergötzbar ist, als die Jugend. Inzwischen liest sie sich angenehm, und erhält, in Ermangelung eines anziehenden Inhalts, einen gewissen Reiz theils durch die Form, theils durch die Offenherzigkeit und den Freymuth des Autors. Er fingirt nämlich, daß er bereits gestorben sey, und aus der Oberwelt herab sein irdisches Thun und Leiden betrachte, ungefähr wie Kotzebue in den Briefen aus Tenare, mit welchem er sich jenseits ausgesöhnt zu haben versichert, und den er auch einmal redend einführt. Auf diese Weise erhält die Lebensgeschichte einen Anstrich von unbefangener Selbstbeschauung, der den Leser einnimmt, da der Verf. eben keine schweren Sünden zu beichten hat. Ueberall zeigt er sich als einen klar- und wohldenkenden Mann, der vermöge seines Charakters mehr der Gefahr ausgesezt ist, gegen die Convenienz, als gegen das Pflichtgebot zu fehlen, und der leichter die Regeln der Klugheit, als die Gesetze der Tugend übertritt.

Den merkwürdigsten Abschnitt seines Lebens, seinen Kriegszug gegen die Franzosen mit dem unglücklichen Banner, wovon ein großer Theil im Rhein ertrank, erzählt er mit gutmüthiger Laune; und nur der Franzosenhaß, den er noch nicht abgelegt hat, und die etwas Kotzebue'sche Art, womit er auf Napoleon zu schmähen liebt, wirken störend auf den Leser, der von einem Bewohner der Oberwelt, wofür der Erzähler sich ausgibt, billig eine Erhebung über die gemeine Ansicht der egoistisch betheiligten Mitwelt eines großen Mannes erwartet. Die Hoffnung, womit er zu Felde zog: den Napoleon vielleicht in Person „beym Kragen zu fassen, und ihm zu sagen: Voici le recteur de l'université de Leipsic, que vous avez si maltraité," gesteht er S. 192 selbst zu. Reinhard's Briefe sind eine interessante Zugabe, und es ist eben nicht abzusehen, was die Discretion gegen deren Bekanntmachung einzuwenden haben könnte. Der Schreiber ist todt, und es ist bisweilen gut, wenn die vertraulichen Briefe eines solchen Mannes auch von denen gelesen werden, an die sie nicht geschrieben sind.

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

Ehrenvolle Meldung erhielten auch dann folgende Schriften: Ruth. theologische Vorlesungen von einem Dominikaner; eine epische Uebersetzung der Iliade von Lorenz Mancini; eine allgemeine Geschichte von Hindostan vom Jahr 1500 vor Christi Geburt, bis zum Jahr 1819; Ciceros Briefe chronologisch geordnet, übersezt und mit Noten begleitet von dem Ritter Luigi Mabel; Petrarchs Leben und Erläuterung seiner Reime von dem Prof. Marsen; eine Liedersammlung von M. Missirini; eine Abhandlung des Grafen F. V. Barbacovi über die Unentbehrlichkeit der Religion zur Erhaltung der Wohlfahrt der menschlichen Gesellschaft und über die verderblichen Folgen der Gottlosigkeit, mit angehängten Betrachtungen über die Preßfreyheit; von dem Wechsel der Zustände Italiens und von den Ursachen desselben von den Zeiten Augusts an bis zum Verfalle des Abendländischen Kayserthums; Bemerkungen über die Italienische Sprache und die Italienischen Wörterbücher von Angelo Peyzena und eine Uebersetzung von Horazens Werken in Italienischen Versen von Tommaso Gargallo.

— Eine, zu Pavia, von J. J. Capelli verlegte Collezione de'Classici metafisici, die schon im Jahr 1818 begonnen hat, ist bis und mit 1825 bereits zu 43 Duodezbänden angewachsen, und beweist wenigstens, daß auch die ernstere und abstraktere Literatur jenseits der Alpen ihr Publikum findet. Den Anfang dieser Sammlung macht eine weitläufige Abhandlung der drey Herausgeber, Louis Rolla, Joseph Germani und des Descendenten Sacchi über den Ursprung, die Schicksale und Fortschritte der sogenannten Metaphysik. Dann folgt eine Auswahl der Schriften von Cudworth, Descartes, Malebranche, Hume, Condillac und Locke. Auch einiges von Kant, namentlich seine Prolegomena zu jeder künftigen Metaphysik, haben hier ihre Stelle gefunden. Weiter folgen einige Versuche über die Aesthetik aus der Feder des unglücklichen Mario Pagano, verfaßt während der Zeit seines Verhaftes in den Gefängnissen zu St. Elmo, in Neapel. Von Schriften jezt lebender Metaphysiker erscheinen einige Abhandlungen von Destutt de Tracy, und in einer zweyten, die erste weit hinter sich zurücklassenden, Ausgabe einige Abhandlungen von Laromiguière. Jedem Werke ist eine, den Verfasser betreffende Notiz sammt seinem Bildnisse vorangesezt. Diese Notizen sind, was die Verstorbenen betrifft, aus den Denkschriften eines Fontenelle, Frerel, Thomas und Condorcet geschöpft, von den lebenden Schriftstellern haben die Herausgeber selbst auf ihre Systeme und Schriften bezügliche Notizen beygefügt. — In einer, noch im vorigen Jahre in der Druckerey der Minerva zu Padua erschienenen Sammlung von Gedichten stellt sich die Dame Teresa Albrizzi-Bordoni kühn und mit Glück in die Reihe der neuesten weiblichen Repräsentanten des Italienischen Parnasses, auf dessen Höhen schon manche ihrer Mitschwestern — man denke an die Familien Colonna, Gambara, Stampa, u. a. m. — nicht blos durch die Harmonie und Eleganz ihrer Schreibart, sondern auch durch die Kraft und Neuheit der Gedanken geglänzt haben, und scheint dieselben insgesammt, sowohl in Absicht auf den Versbau als auf die Schwierigkeit der Gattung, die sie sich zum Hauptziel ihrer dichterischen Bestrebungen ausersehen hat, übertreffen zu wollen.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 65.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 16. August 1825.

Dramatische Literatur.

Rosimund, ein Trauerspiel. Und Minnelieder. Von Ferdinand Wachter. Jena, in der Erbker'schen Buchhandlung. 1823. 175 S. 8.

Der Geschichtschreiber der Longobarden, Paulus Diaconus, erzählt, (II, 28.) der König Alboin habe im Rausche eines Gastmals seine Gattin, Rosimund, gezwungen, aus dem Schädel ihres erschlagenen Vaters, Cunimunds, zu trinken, und dadurch das kindliche Gefühl derselben so hart verletzt, daß sie einen Meuchelmörder gewann, diesem verletzten Gefühl Genugthuung zu verschaffen. *) Ein dramatischer Dichter, der diese Begebenheit, den Untergang eines großen Helden durch eine unzarte Uebereilung, für ausgebildet genug hält, — gleichviel ob von gleichzeitigen Historiographen oder von der spätern Sage ausgebildet — um seiner Erfindung nicht zu bedürfen, wird dennoch gezwungen seyn, entweder die Zeit, wo Rosimunde den Meuchelmörder durch Betrug gewinnt, und die Katastrophe, Alboin's Tod, unmittelbar zusammenzurücken, so daß es Schlag auf Schlag geschieht, oder die leztere von bessern Motiven abhängig zu machen, als die Dummheit des Ausführenden ist. Herr W. hat die Nothwendigkeit dieses Umstandes übersehen, indem er zu ängstlich den historischen Berichten folgte. Paulus erklärt nämlich ausführlicher, Rosimunde habe an Stelle ihrer Kammerfrau, die mit dem tapfern Krieger, Peredeo, in unerlaubter Verbindung lebte, heimlich und ohne Wissen dieses Mannes sich selbst während der Dunkelheit der Nacht seiner Umarmung hingegeben und ihn durch die, schnell nachher erfolgte, Entdeckung, daß sie die Königin sey, er also Alboin's Rechte beleidigt habe, in die Alternative gebracht, entweder durch ihren Gatten zu sterben oder ihn umzubringen. Er wählt das Lezte. Da aber zwischen diesem unfreywilligen, durch keine andern Gründe motivirten Entschlusse und der Ausführung wenigstens acht Stunden liegen; *) so kommt man auf den Argwohn, Rosamunde habe Ursache gehabt, auf die Verblüfftheit Peredeo's zu rechnen, denn — abgesehen von dem problematischen Ausgange einer richterlichen Untersuchung, wo der Advocatus Diaboli schwerlich Rosamunde's Proceß gewinnen konnte — warum thut der Hintergangene nicht vor dem Morde, was er gleich nach dem Morde thut, fliehen? Es können Umstände genug obgewaltet haben, welche dieß verhinderten; aber wenn sie die Geschichte verschweigt, so darf sie darum der Dramatiker nicht vergessen, weil sonst der Hauptschlag seines Trauerspieles auf der Dummheit eines Dieners beruht. Fouqué, mit dem Herr W. übrigens keine Vergleichung aushält, hat sich in seinem Alboin bekanntlich durch einen Eid geholfen, den Peredeo vor der Umarmung der Rosamunde schwören muß. Das geht schon eher an, zumal da es durch den Charakter Peredeo's einleuchtet, daß er den Eid selbst in dem Falle für bindend halten wird, wo ein Betrug im Spiele ist. Wie Alfieri diesen Umstand benuzt habe, können wir nicht genau angeben, da wir seine Rosmonda nicht zur Hand haben. Rucellai, dessen Rosemonde die Italiener mit der Sophonisba des Trissino für die früheste Tragödie ihrer Literatur halten, befleckt die Unschuld der Königin nicht, sondern läßt die Sache des gekränkten kindlichen Gefühls von ihrem Verlobten, Almachild, freywillig übernehmen. Wem es von unsern Lesern Vergnügen macht, Vergleichungen anzustellen, der schlage Lessings theatralische Bibliothek (Berlin, Voß 1754) Stück 2. S. 225. nach, wo man einen Auszug aus dieser Rosamonde findet.

Um also den Uebelstand in der Katastrophe zu heben, mußte sie entweder augenblicklich auf die Umarmung der Königin folgen, oder es mußten Umstände da seyn,

*) Gregor von Tour (L. IV. C. 35.) erwähnt nichts von einem Schädelpotal.

Recensent.

*) Der Betrug geschah in der Nacht, und des Königs Ermordung um Mittag. dum se Alboin meridie soporis dedisset, sagt Paul. Diac.

Recens.

Digitized by Google

welche den Peredeo auszuweichen verhinderten, oder Herr W. mußte aus der Begehrenden (unum ex famulis concupiscens, sagt Gregor v. T.) eine Begehrte machen. Dieß war sehr leicht. Er brauchte nur die sinnliche Begierde Peredeo's auf Rosamunde selbst, nicht auf ihre Kammerfrau sich richten lassen; dieser zweyte Mortimer konnte Mittel versuchen, seine verbrecherischen Wünsche zu befriedigen, er konnte sich ihr erklären; sie konnte einwilligen unter der Bedingung, daß erst der Mord geschehen sollte, und — dann hatte sie noch den Vortheil, daß sie ihre weibliche Ehre nicht dem Wollüstling preisgeben durfte, denn was sie wollte, war erreicht: Alboin's Tod. Wir gehören nicht zur ästhetischen Tugend-Inspection, aber uns dünkt, Rosamunde mußte den Preis ihrer Reize eben so hoch stellen, als der Meuchelmord einer Heldenseele kostet.

Wir haben eben Alboin's Tod als die Katastrophe des Stücks, und somit ihn als Helden bezeichnet, und dieß werden wir so lange thun, als uns Herr W. nicht beweist, daß das Weib nach dem Morde noch Interesse zu erwecken vermöge. Was liegt uns daran, noch zu erfahren, ob sie sterbe, da es uns gleichgültig ist, zu sehen, daß sie lebt? Was kümmert's uns bey dem imposanten Sturz eines Eichstammes, ob die Axt mit zerspringt, die ihn fällt?

Hier brechen wir ab und bitten, uns Einzel-Rügen zu erlassen. Wir haben Herrn W. mit bedeutenden Dichtern zusammengestellt; vielleicht bewirkt diese Schmeicheley, daß er jene studire, und so bringe die Milde der Kritik hervor, was ihre Schärfe (s. die Beurtheilung seiner Brunhild im Lit. Bl. 1822. Nr. 65. S. 258.) nicht vermocht zu haben scheint: Studium und Geschmacksbildung.

Die angefalzten

Minnelieder

kommen aus einem warmen, gewiß guten, obwohl, wie es scheint, nicht gesunden Herzen; die Empfindung ist rein und stark, aber der Weg, den sie machen muß, um aus der Seele auf das Papier zu gelangen, scheint sie zu ermüden, denn man sieht ihr die Anstrengung an. Daran, dünkt uns, ist niemand Schuld, als die Phantasie, die ihr verkrüppelte Bilder in den Weg wirft, und die Sprache, die ihn, wie spanische Stiefeln, drückt. Er reinige seine Einbildungskraft und lerne zunächst in den Stiefeln Schritt vor Schritt marschiren, das Tanzen wird sich finden. Er gehe seine Verse durch, und zwar täglich, und so lange, als ungefähr ein Kind im Mutterschoose liegt, und was gilts? seine Empfindung wird sich mit dem Zauber der Melodie in das Herz der Geliebten einschmeicheln, und sie, die Himildrud, wird ihn heirathen, wenn's möglich ist. Was der Verf. in dem lezten Gedichte des Buches wünscht, S. 175, gehe in Erfüllung:

„An Himildrud.

Warum ich mich an dich zu wenden waate?
Was lebet, strebet nach dem holden Licht.
Und jeder opfert anders seiner Gottheit:
Der Gärtner Blumen, Blut der Sohn der Jagd;
Ich, was mir Gimli's Götterbarfen gaben.
Verfinst're dich mir nicht, du süße Sonne,
Die durch die Wolken meines Lebens bricht!"

Pf.

Literärgeschichte.

Klopstock als Mensch und als Dichter. Einiges aus der Geschichte seines Lebens und Wirkens zur hundertjährigen Feyer seines Geburtsfestes den 2ten Julius 1824. Naumburg b. A. E. Bürger. 96 S. kl. 8.

Der Verf. dieser Festschrift ist, laut der Zueignung an die Landschule Pforta, ein Schullehrer zu Naumburg, K. Ed. G. Schmidt, als Fortsetzer der mathematischen Werke seines Vaters in der literarischen Welt rühmlich bekannt; aber von sehr problematischem Berufe zur Würdigung Klopstocks als Mensch und als Dichter. Man ist es zwar an dergleichen Festschriften gewohnt, daß sie den Mann, dessen Andenken sie feyern sollen, mehr lobpreisen, als charakterisiren; aber von der feyerlichen Lobrede auf einen großen Verstorbenen verlangt die Kritik billig, daß dieselbe ein Kunstwerk, ein Werk der Beredtsamkeit sey. Kunstreiche Anordnung der Theile, lebendige, blühende Sprache, geistvolle und gedankenreiche Benutzung des historischen Stoffes, geben einer Lobrede ihren literarischen Werth. Sie soll gleichsam ein Zauberschlag der Kunst seyn auf das Grab des Gefeyerten, geführt zu dem Zwecke, daß der Todte auferstehe in der Einbildungskraft des Lesers, gereiniget von den etwaigen Mängeln, die ihm anhängen mochten im Leben, und in den ungeschwächten Strahlen seiner Vorzüge verklärt.

Zu solch' einer Lobrede bot Klopstock reichen Stoff. Immerhin mag etwas Wahres an demjenigen seyn, was über Klopstocks Messiade gelegentlich im Lit. Bl. 1822. No. 36. S. 143. Sp. 2. geäußert worden ist: „Wie „dort (in Schillers Göttern Griechenlands) das Bedürf„niß der sinnlichen Natur eine ausgestorbene Pha„tasiereligion zurückforderte, so schuf es hier (in „der Messiade) eine neue; und wir müßten uns sehr „irren, wenn die Messiade, die so viele Kunstsinnige für „den Mythos der Erlösung begeisterte, einen einzigen wahr„haft gläubigen Christen (im Sinne der heil. Schrift) er„zogen hätte. Die Poesie ist eine geborne Lügnerin, und

„selbst der Glaube, den sie fordert und hervorbringt, „ist eine Lüge, ein innerer optischer Betrug, eine Ver„wechselung des Reiches der Möglichkeit mit dem der „Wahrheit, der moralischen Nothwendigkeit mit der „Consequenz einer schöpferischen Willkür. Es ist ein „ganz anderer Glaube, den die Religion (ein wohl„thätig verhüllter Spiegel der blendenden Sonne der „Wahrheit) von dem Christen fordert und ihm einflößt.“ Dennoch gehörte ein wahrhaft großer Dichtermuth dazu, das heilige Mysterium des Erlösungswerkes zum Gegenstande eines Epos zu erkiesen: und daß der Plan solch' eines Werkes in einem Jünglinge, in einem Gymnasiasten erwachte, der zur würdigen Ausführung noch bey weitem nicht reif seyn konnte, ist eine so wunderbare Erscheinung, daß vielleicht nur ein minder aufgeklärtes Zeitalter, eine größere Publicität dieser Thatsache und mehr Popularität des Werkes, dazu gehört hätten, um den Sänger der Messiade in den Augen der Nation zu einem zweyten Johannes, und sein Gedicht zu dem Range einer neuen Offenbarung zu erheben. Nimmt man dazu, daß Klopstocks Vater, wenn anders der Notiz im Conversationslexikon zu trauen ist, ein Visionär war, dem der Teufel zu erscheinen pflegte, und daß diese verirrte Anschauungsgabe des Vaters in dem phantasiereichen Sohne zur erhebendsten, von allem Calderon'schen und Werner'schen Mysticismus befreyten Religionspoesie sich läuterte: erwägt man, daß diese Läuterung im Laufe einer Schulbildung erfolgte, deren Basis das Studium der heidnischen Klassiker war, und daß der junge Dichter im Genuß ethnischer Dichterwerke zu der Kraft erstarkte, das Christenthum poetisch zu umfassen, und den erhabensten Stoff desselben Jahre lang, bis zur vollendeten dichterischen Gestaltung festzuhalten: und bedenkt man endlich, daß dieses kühne Unternehmen im Gebiete der Kunst, dem gewöhnlichen Weltlaufe entgegen, nicht nur eine Anerkennung fand, die allen Anfechtungen der hierarchischen Glaubensvedanteren die Wage hielt, sondern auch dem Sänger Freunde erwarb, die ihn mit ächtem Fürstensinn in den Stand sezten, ziemlich sorgenfrey sein ganzes Leben der Dichtkunst zu weihen; so kann man kaum umhin, denselben in vollem, profaischen Ernste für einen würdigen Günstling der Vorsehung, für einen Dichter von höherem, übersinnlichen Berufe zu halten, und es muß dem Lobredner leicht seyn, seinen Gegenstand in diesem eben so glänzenden, als gemütherwärmenden Lichte darzustellen.

Nach unserem Dafürhalten fehlt aber viel, daß Herr S. dieses Ziel der Redekunst erreicht hätte. Er scheint es nicht einmal in's Auge gefaßt zu haben. In correctem Style, aber nicht in lebendig blühender Sprache, erzählt er des Dichters Lebensumstände wenig anders und wenig besser, als er sie im Conversationslexikon fand; die Lobeserhebungen, die er demselben ertheilt, sind größtentheils anderen Schriftstellern nachgesprochen, und sprechen wenig an, weil ihnen der Schein fehlt, der die Seele der Lobreden ist: der künstlerische Schein, aus des Redners eigner Ueberzeugung, aus seinem innigsten Gefühl, und aus einer gründlichen Kenntniß der Werke und des Wirkens von seinem Gefeyerten hervorzugehen. Er spricht mit gleichem Lobe von der Hermannschlacht und von andern dramatischen Versuchen des Dichters, wie von dessen Epos und von dessen Oden. Er besingt ihn am Eingange des Büchleins in Versen, die entweder von Mangel an eigner poetischer Kraft zeugen, oder von Mangel an Begeisterung für die Größe des Gefeyerten. Und am Schlusse hängt er, außer einigen fremden Gedichten auf Klopstock, zwey Briefe des Verewigten vom Jahre 1800 an, die denselben nicht nur nicht erheben, sondern gewissermaßen verkleinern, indem sie eine kleine Schwachheit des ehrwürdigen Greises verrathen. Dankbar gegen das Institut, welches den Grund seiner Bildung gelegt hatte, schenkte Klopstock demselben ein Exemplar der großen, Göschen'schen Ausgabe des Messias; gab aber dabey, freylich auf höchstbescheidene Weise, dem damaligen Rector Helmbach den Wunsch zu erkennen, es mit einer gewissen Feyerlichkeit von den besten Schülern in die Bibliothek tragen zu lassen. Einige Monate später bestimmte er, in einem zweyten Briefe an den Rector, im Namen eines ungenannten Freundes, vier goldene Medaillen für Vorlesungen aus dem Messias, welche zwölfmal binnen Jahresfrist von dazu erwählten Schülern gehalten werden sollten, und erbat sich Nachrichten darüber. Alles sehr verzeihlich an einem Veteran, den der Beyfall der Nation, und die Bewunderung der Zeitgenossen seiner Blüthe, berechtiget hatten, das Anerkenntniß seines Werthes überall vorauszusetzen; aber zum Gebrauch in dieser Festschrift wenig geeignet, obschon diejenigen Stellen der Briefe, wo er von seinem Pförtnischen Traume (im Anfange des 19ten Gesanges der Messiade) und von seiner Ansicht der Deklamirkunst spricht, im Texte der Jubelschrift wohl hätten benuzt werden mögen.

Bey allen diesen Mängeln, die zum Theil durch die Vermuthung sich entschuldigen lassen, daß der Verfasser (ein geborner Pförtner, so viel wir wissen) die Schrift ursprünglich wohl mehr für die Schule, welcher er dieselbe als eine eigene dankbare Huldigung dedicirte, als für das große Publikum bestimmt haben mag; wird sie, schon des biographischen Inhalts wegen, den zahlreichen Käufern der neuen, Göschen'schen Wohlfeilausgabe der Klopstock'schen Werke nicht unwillkommen seyn, und auf diese hat der Verleger zweckmäßige Rücksicht genommen, indem er dem Büchlein genau das Format der gedachten Ausgabe gegeben hat.

Digitized by Google

Kurze Biographie des Freyherrn Adolph von Knigge. Hannover in der Hahn'schen Buchhandlung. 1823. 24 S. 8.

Wir schließen hier die Anzeige dieser kleinen Broschüre an, um unseren Lesern zu sagen, daß sie dasjenige nicht darinnen finden werden, was in Knigge's Lebenslaufe leicht das Interessanteste seyn möchte: seine Verbindung mit dem Illuminatenorden, und überhaupt seine maurerischen Verirrungen und Schicksale. Der Bruder Philo wird S. 12. blos flüchtig erwähnt, und S. 3. wird als Grund dieser Uebergehung u. a. angeführt, daß man — keinen Anstoß habe geben wollen. Darüber hätte der ungenannte Biograph billig sich hinwegsetzen sollen um des Nutzens willen, den die Geschichte solcher Verirrungen verschaffen kann, indem sie junge Leute von der Neigung zur leidigen Geheimbündnerey abmahnt. Angehängt ist ein, in Knigge's Papieren gefundenes autokritisch räsonnirendes Verzeichniß der Schriften, welche Knigge bis 1790 geschrieben hat, nebst der, vom Biographen herrührenden, Angabe der Titel seiner späteren Schriften; und das allein gibt diesem Büchlein einigen literargeschichtlichen Werth, und ergänzt die dießfalsigen Mängel des beliebten Conversationslexikons. Die autokritischen Bemerkungen Knigge's sind übrigens sehr kurz und zum Theil launig. Z. B. „Ueber den Umgang mit Menschen. Dieß Buch ist in mehrere Sprachen übersezt; schade, daß ich die guten Lehren, welche darin enthalten sind, nicht immer befolge." Ferner: „Parodie des Zimmermann'schen Werks über Friedrich den Großen unter dem Titel: Ueber Friedrich Wilhelm den Liebreichen und meine Unterredungen mit ihm, von Meywerk, Churhannöverschen Hofenmacher. Das Ding war in wenig Stunden verfertigt, allein Persifflage gefällt leider immer; es ging reißend ab und ist zweymal nachgedruckt." In dem Beytrag zur neuesten Geschichte des Fr. Maurer-Ordens in 9 Gesprächen glaubte Knigge „den rechten Gesichtspunkt getroffen zu haben, woraus man den Orden beurtheilen muß." Aber — sezt er hinzu — „wenige haben es verstehen wollen oder können." Jezt verstehen dergleichen Dinge Viele, nämlich das große profane Publikum, welches täglich heller durch den Vorhang des Tempels hindurchschauen lernt, seitdem der überhandnehmende Hang der MM., zu schreiben und drucken zu lassen, den Profanen unwillkürlich die Brillen schleift.

Müllner.

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

Sie hat sich nämlich, nach den Vorbildern eines Horaz und Gozzi, dessen Sermoni ganz vorzüglich ihre Lust ausmachten, die Sitten ihres Zeitalters zum Hauptgegenstand ihrer Studien und ihrer Verse ausersehen. Von sechs Satyren, welche den bedeutendsten und anziehendesten Theil dieses, neben bey auch eine Anzahl von Sonnetten, theils ernsten, theils scherzhaften Inhaltes, eine anakreontische Ode auf die vormals der Liebe zur Seite gehende Unschuld und eine Vision über das Loos der Saffho enthaltenden Buches ausmachen, ist die erste an ihren Gatten, als den Theilhaber ihrer Gefühle und literarischen Projecte gerichtet. In dieser Dichtung ist sie noch unentschlossen, welchen Beruf sie ergreifen wolle. Zulezt endet sie damit, sich den Musen und der Satyre zu weihen. Die zweyte, an den Dichter Barbieri gerichtete Satyre hat einen Abend des Karnavals, die dritte die Musik zum Gegenstand. In lezterer wird in Erörterungen über die Harmonie und die neue Rossinische Methode eingegangen, die alte sowohl als die neue Musik nach ihrem Charakter bezeichnet, der enthusiastische Eiferer für diese nicht weniger als für jene lächerlich gemacht, und der Zeit die Würdigung des Charakters der Musik der neuesten Tage anheimgestellt. Die vierte Satyre stellt jene Art von Philosophie dar, deren man sich heut zu Tage bedient, um die Laster und Vorurtheile der Zeit zu rechtfertigen. Die fünfte spottet der Sitte, sich gewisser Heilbäder zu bedienen, die ihre Berühmtheit weniger ihrer wohlthätigen Kraft, als dem Umstande zu verdanken haben, daß sie der Gesellschaft von gutem Tone zum Vereinigungspunkte dienen. In der sechsten, an den Ritter Piedemonte gerichteten Satyre erklärt die Verfasserin sich über den Begriff des wahren Adels, den sie bey allen denjenigen nicht finden will, an welchen, Geist und Herz ausgenommen, Alles edel ist. — Mit dem Jahre 1824 hat für die königlich Sardinischen Staaten, im Verlage von Witwe Pomba und Söhne zu Turin, ein Calendario generale publicato con autorità del governo begonnen, dessen ersten Jahrgang auch nicht weniger als 700 Octavseiten (welcher Seitenzahl ungeachtet die Bescheidenheit des ungenannten Herausgebers erklärt, sich aller Ansprüche auf Vollständigkeit begeben zu wollen) neben manchem, zur Befriedigung der Neugierde Geeigneten auch viel Instruktives und Wissenswürdiges in Bezug auf öffentliche Verwaltung, Politik, Statistik, Universitäten, Akademie u. s. w. liefert. Neben andern enthält er auch nachstehende Notiz in Betreff der königlichen Akademie der Wissenschaften zu Turin. Im Jahre 1757 thaten sich drey junge, unter einander befreundete Männer, Saluzzo, Lagrange und Cigna, leztere beyde Schüler Beccaria's, im Hause des erstgenannten in einen wissenschaftlichen Privatverein zusammen, welchem sich nacheinander die HH. Bertrand, Gaber, Allioni, Richery, Foncenex und Fleury einverleiben ließen. Schon im Jahr 1759 gaben diese Männer einen ersten Band Miscellanee heraus, welche ein solches Aufsehen machten, daß den Herausgebern bewilligt ward, dem zweyten Bande ihrer vermischten Aufsätze die Worte „della real società" beyfügen zu dürfen. Die Sammlung stieg bis auf fünf Bände, und immer größer wurde die Anzahl der darin vorkommenden, berühmten Namen, nicht allein aus den Provinzen des Reichs, sondern aus der übrigen gelehrten Welt. Selbst ein Haller, Euler und La Place verschmähten es nicht, ihre inhaltreichen Abhandlungen den Miscellaneen der königlichen Gesellschaft einzuverleiben.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 66.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 19. August 1825.

Reise-Literatur.

Bemerkungen auf einer Alpenreise über den Brünig, Bragel, Kirenzenberg und über die Fäcla, den Maloya, und Splügen. Von Karl Kasthofer, Oberförster, Mitgl. versch. gel. Ges. Bern bey C. A. Jenni, Buchhändler. 1825. 304 S. 8.

Man kann diese Reisebeschreibung als eine Fortsetzung der im Jahr 1822 von dem Verfasser bekannt gemachten Reise über den Gotthard und Bernardin ansehen, und so wie das Literatur-Blatt diese frühere Reise durch etliche ausgehobene Bruchstücke, mit der Aufschrift „Stimmen aus der Schweiz" auf die befriedigendste Weise angezeigt und empfohlen hat (1823, Nr. 9 und 10), so glauben wir das Nämliche nun auch hinsichtlich der zweyten, eben so reichhaltigen und eben so mannigfach unterrichtenden und erfreuenden Reiseerzählung thun zu sollen.

1) Die Sängerinnen in Brienz und Unterseen.

Warum denn nur im Dorfe Brienz die schönen Stimmen sich finden, und in den Dörfern rings herum so selten gehört werden? Auch in den Simmenthälern wird selten und noch seltner schön gesungen, und unter Thun und Bern, im ganzen nördlichen Theil des Kantons Bern, wird die Aussprache immer rauher, und wenn jemal mitunter hier Gesänge ertönen, so sind sie schleppend, ohne Leben noch Wohllaut, und die Nasen der singenden behaupten wie der Mund das Recht gehört zu werden. Wenn es schwer ist, diesen Erscheinungen auf den Grund zu kommen, so ist es vielleicht leichter Gründe anzugeben, warum bey den Völkerschaften der Schweiz und besonders des Hochgebirgs so wenig eigentliche Nationalgesänge gehört werden? *) Im deutschen Bernergebiet hat das Volk in dem verflossenen Jahrhunderte wohl nichts als Psalmen und einige langweilige Liebeslieder gesungen: noch jezt stemmen sich viele Gemeinden im Oberland gegen die Einführung des Gesanges der Gellert'schen Lieder, die in andern Gemeinden vor nicht gar langer Zeit mit Mühe neben den Psalmenbüchern einen Platz gewannen. Lieder aus der alten Heldengeschichte der Schweizer sind erstorben. Von Lavaters Schweizerliedern, die der traurigen Leerheit abzuhelfen gesucht, wird nur das Tellenlied bisweilen abgesungen. Einige Tiroler Liebeslieder, und neuere dieser Art in Fülle, haben die kleine Zahl der Volksgesänge dürftig vermehrt, und wer mit Geld und Wein die Freude gehörig bezahlt, hört in Unterseen und Brienz mit süßer Täuschung Lieder von Hölty, Schiller und Körner von speculirenden schönen Mädchen singen. Wyssen's ehrenwerthes Lied: „Heil dir, Helvetia," will hier herum nicht Volkslied werden, während das ältere schwesterliche Lied mit der nämlichen Melodie, die jenes von ihm geborgt, aber mit weniger poetischer Kraft, als Volksgesang in England bey jedem Erguß der Freude ertönt, und vaterländische Gesinnungen weckt, und nährt, und steigert. Dagegen ist Kuhn's Lied des Kilters sogleich nach seinem Erscheinen Volkslied im Berner-Oberland geworden, und wird es bleiben, weil es eine, wenn auch nicht löbliche, Volkssitte angesprochen. Hat doch selbst der Zauber der Töne, wie bekannt, auf gefangene Elephanten gewirkt; warum sollte denn nicht die Musik im Volk edlere Triebe in's Leben rufen können? Aber kaum werden historische Gesänge hier Volksgesänge werden, bis dieses Volk die vergessene Geschichte seiner Altvordern in ihren schönsten und folgenreichsten Momenten kennen und würdigen lernt.

2) Salomon Geßners Denkmal im Klönthal.

Am Fuße des Glärnischberges steht ein Denkmal, das dem Gedächtniß unsers Geßners von einigen seiner Ver-

*) Der frömmelnde, harte Fanatismus, der auf die Reformation folgte, erklärt Vieles. Wie im Sanentthal die Volksfreuden, Volksgesänge und Volksspiele mit Strick, Schwert und Feuer bedroht wurden, darüber geben uns von Bonstettens Schriften, und über den eben dahin zielenden Fanatismus der Genferischen Geistlichkeit gibt Sismond's Reisebeschreibung betrübendes Licht.

Digitized by Google

ehrer errichtet werden, und in der That wohl nirgendwo im Alpengebirg in so romantischer Umgebung der Natur hätte errichtet werden können. Nur Schade, daß das Denkmal von keinen Wohnungen zufriedner und einfach lebender Hirten umgeben ist! Einsam, verlassen und unbegriffen steht es hier, und erinnert unwillkürlich an die Stimme des Weisen in der Wüste. Die Hirtensöhne von Glarus und von Schwiz, und die Jünglinge aus den Schweizerischen Städten kennen den Dichter der Natur und einfache Sitte nicht, und die ihn kennen, lesen seine Gemälde auf seidenen Polstern. Geßners verlornes Paradies werden sie weder in Paris noch in Madrid wieder finden.

3) Die Milchkammern des Klönthals.

Die sogenannten Milchkammern auf den Alpenweiden des Klönthals sind für jeden Landwirth sehenswerth, da sie durch die einfachste Einrichtung für die Buttergewinnung große Vortheile gewähren, und für die Verfertigung der sogenannten Schabziegerkäse wichtig sind. Wo eine Quelle reinen Wassers aus dem Erdreich sprudelt, wird die Milchkammer so hingebaut, daß das Quellwasser auf Grund oder Felsgrund so hoch über dem Boden der Hütte aufgeschwellt werden kann, daß die mit Milch erfüllten hölzernen Geschirre bis an den Rand von dem kalten Wasser umgeben zu stehen kommen. Die Milch bleibt dann etwa fünf Tage in den Geschirren, in der nämlichen Temperatur der Quelle (ungefähr 6 Gr. Reaum.), während der schwülsten Witterung frisch, und es scheiden sich alle Buttertheile daraus im Rahme ab. Nachdem die Milch ganz abgerahmt worden, wird sie nicht durch Lab (Kälbermagen), sondern durch Sauer (sauer gewordene Milch) zum Scheiden gebracht, der geronnene Zieger in Säcke gestoßen, mit Steinen stark belastet, ausgetrocknet, dann im Herbst in Glarus auf einfachen Mühlen fein gerieben, gesalzen und mit dem blauen Klee (Trifolium melilotus coerulea) vermischt. Die vollständige Scheidung der Buttertheile aus der Milch scheint wesentlich zu seyn, und wird eben durch die beschriebene Benutzung der Alpenquellen bewirkt.

Wie sonderbar, daß die Verfertigung des Schabziegers, dessen Bestandtheile allgemein bekannt sind, seit so langer Zeit auf so kleinen Raum beschränkt geblieben ist! Auf den Gebirgen von Schwiz, von Bündten, von Bern u. s. w. wachsen die nämlichen Kräuter, es steht da sonst die Kunst der Fabrikation der Milchproducten auf keiner niedrigern Stufe, der blaue Klee wächst selbst in rauhen Thälern leicht; und doch hat nur allein der Glarnerdirt dem Milchzieger durch so einfache, wenig kostspielige Veränderungen und Zuthaten einen fünffachen Werth *) zu geben gewußt, und seit Jahrhunderten sich durch dieses Fabrikat in Wohlstand gesezt. Wie sonderbar auch, daß unter den Tausenden von gewürzhaften Pflanzen, die bey uns freywillig wachsen oder gezogen werden könnten, nur allein der blaue Klee dem Zieger, und noch keine dem Käse beygemischt worden ist, seinen Wohlgeschmack zu erhöhen! Der Verschluß der Fabrikate, deren Absatz sich auf die Lüste des Gaumens gründet, ist immer der sicherste, und wenn wir es dahin bringen könnten, unsere wohlschmeckenden Zieger- und Käsearten zu vervielfältigen, und solche zu erfinden, die auf den Tafeln der fremden Finanzminister und ihrer Zoll- und Manthbedienten Zutritt erlangten, so würde die Ausfuhr immer gesichert bleiben. Eine einzige Erfindung dieser Art könnte den Kapitalwerth unserer Alpen verdoppeln.

*) Der rohe Zieger gilt kaum 3 Kreuzer, der Schabzieger 16 bis 20.

4) Die Auswanderer des Engadin.

In Lavin war uns der Pallast eines zurückgekehrten Auswanderers, eines reichen Zuckerbäckers, aufgefallen, der unweit verlassenen, zerfallenden Wohnungen anderer Ausgewanderter steht, und durch Vergoldungen und grelle Farben mit blendendweißem Gemauer verherrlicht, weithin erglänzt. In sehr vielen Bündenschen, vorzüglich aber in Engadinischen Dörfern finden sich solche Contraste nahe beysammen: öde, zerfallende Gebäude nämlich, und neue Bauten mit allen Mertzeichen eines durch keinen ästhetischen Sinn veredelten Luxus, als hätte unlängst eine Schaar roher Feinde die Dörfer rein ausgeplündert, und raubsüchtig oder in Zerstörungswuth Thüren und Fenster zerschmettert oder aus den Angeln gerissen; und als würde nur erst jezt von den Dorfbewohnern der Schutt geräumt, und die halb zerstörten Gebäude nach und nach durch neue Bauten ersezt: so sehen diese Dörfer in denjenigen Gegenden Bündens aus, deren Bewohner von der Sucht am meisten besessen sind, den väterlichen Heerd, die heimathliche Wiese, das schöne Thal zu verlassen, und auf fremdem Boden, in städtischem Gemäuer einen Beruf auszuüben, der bisweilen zwar Reichthümer verschafft, aber dem Geiste so wenig Nahrung gibt, auf niedriger verwöhnter Sinnenlust beruht, und, während mehrern Jahren der Erlernung, von dem starken freyen Hirtensohn die Verrichtungen gemeiner Dienstbarkeit verlangt.

In jeder großen Stadt Europa's beynahe gibt es einige oder viele Bündensche Kaffeewirthe, Pasteten- und Zuckerbäcker und Likörfabrikanten, die, wenn sie ihre Jugendzeit in Thätigkeit bey diesen Industriezweigen verlebt haben, sich beeilen, das erworbene Geld den Vettern und den Basen und Nachbarn des heimathlichen Dorfes zu spiegeln, gewöhnlich zwecklose und geschmacklos-kostbare Bauten vollführen, und, da sie als Jünglinge ungebildet ihr Thal verließen, auch wieder ungebildet, mit städtischer

Digitized by Google

Politur, mit verdorbenen Sitten, mit verlornem Sinn der Einfachheit und mit allen Verkehrtheiten und Anmaßungen des Geldstolzes zurückkehren. Gewiß gibt es auch unter dieser Klasse der Auswanderer verdienstliche Männer, auf die dieses Gemälde nicht passen kann; aber die Behauptung, daß ein großer Theil der zurückgekehrten Auswanderer von dem erworbenen Wohlstand weder zu eigener Veredlung, noch zu Begünstigung oder Gründung gemeinnütziger vaterländischer Unternehmungen Gebrauch zu machen versteht; diese Behauptung wird durch jene Ausnahmen nicht entkräftet, eben so wenig als die Thatsache, daß eine Menge dieser Auswanderer entweder gar nicht, oder ärmer, verdorbener und zu ländlicher Arbeit untüchtiger zurückkehren, als sie waren, da sie als Glücksritter die Heimath verließen.

Wie sonderbar und wie unglücklich zugleich, daß die industriöse Thätigkeit dieses Hirtenvolks sich so fast ausschließlich auf die Fabrikation von Leckerbissen verwöhnter oder verweichlichter Städte gerichtet hat; daß der Engadiner Landmann, der nach der Heimath zurückkehrt, wohl Kuchen und starke Getränke zu verfertigen weiß, aber weder über Landwirthschaft noch über irgend ein für die heimathliche Oekonomie wichtiges Handwerk sich vernünftige Begriffe oder nützliche Fertigkeiten erworben hat! Im Engadin arbeiten nur fremde Maurer, Schlosser, Zimmerleute, und zwar so schlecht als nur möglich, da sie von den Einheimischen keine Concurrenz zu fürchten haben. Die Engadiner haben nicht einmal Gerbereyen, sondern sie verkaufen ihre rohen Häute den fremden Gerbern, und kaufen ihnen wieder das nöthige Leder ab. Hätte ihre Thätigkeit sich auf solche Industriezweige, hätte sie sich auf Veredlung der Schaf- und Rindviehracen, auf Verbesserung der heimathlichen Landwirthschaft gerichtet: wie wohlhabend könnte das schöne Thal seyn, welche große und glückliche Volksmenge könnte es ernähren!

Und doch liegt in den Erfolgen dieser unnatürlichen, so antinationalen Industrie eine wichtige Lehre für diejenigen Theile der Schweiz, wo eine übermäßige Bevölkerung in Armuth und Erniedrigung anwächst und wo man beynahe an der Möglichkeit verzweifelt, ihren Zustand zu verbessern. Wenn der Bündensche Zuckerbäcker überall sein Auskommen findet, weil überall in unsern civilisirten Staaten seine Waare Käufer findet; wird denn nicht auch jeder geschickte Zimmermann, jeder geschickte Maurer, jeder geschickte Schlosser, Küfer, Käsemacher und Landwirth auf jedem Erdfleck, wohin die Kultur sich erstreckt hat, sein Auskommen und öfters auch Wohlstand finden? Wird nicht der geschickte Landwirth, der im Ausland erst als Knecht Brod, dann als Pächter Wohlhabenheit oder Reichthum gefunden, wenn er mit dem Erworbenen in's Vaterland zurückkehrt, sein Glück befördern helfen? Und wenn der Bündner die Hauptstädte der Erde mit Zuckerbäckern versorgt, können wir Schweizer nicht die Länder der Erde mit geschickten Küfern, landwirthschaftlichen Knechten oder Pächtern versehen, und so der Bevölkerung, die uns ängstigt, ohne Kosten, vielmehr zum künftigen Heil des verarmenden Vaterlandes Abfluß verschaffen? Wer fehlt denn nicht bey dieser Frage den Sinn und die Wichtigkeit der Volkserziehung, den Sinn und die Wichtigkeit der Hofwylischen Armenschulen?

(Der Beschluß folgt.)

Zur Geschichte des deutschen Liedes.

Koder von Minneliedern mit ihren Weisen vom Jahr 1452 — 1456.

Jede Bereicherung des deutschen Liederschatzes zur einstigen vollständigen Geschichte des deutschen Liedes ist erfreulich und wichtig, daher will ich ausführliche Nachricht über einen interessanten Koder geben, welcher sich jezt zu Berlin im Besitz des Geh. Kriegsraths Herrn Kretschmer befindet, der als Sachkenner, besonders der Geschichte unseres Volksliedes bey fleißig gesammeltem Material, uns wohl mit einer vollständigen und zweckmäßigen Herausgabe dieses Koder bald erfreuen sollte, wo dann diese Sammlung ergänzend zu dem Liederkreise bey Manesse, Müller, Beneke, Raßmann u. s. w. treten würde.

Gedachter Koder enthält auf 46 Quartseiten 40 bis jezt nicht vollständig bekannt gemachte deutsche Minnelieder, ein Tischgebet als geistliches Lied, zwey lateinische geistliche Lieder und den Anfang eines niederdeutschen Volksgesanges, — dieses Leztere (das 18te Lied Seite 20) beweist, daß auch diese Gegenden dem Liederkreise der Handschrift angehören und bekannt sind. Im Ganzen enthält der Koder aber 92 Seiten, jedoch vor Seite 46 enthält die Handschrift allein nur Tonreihen. Das gibt aber dieser Handschrift hohe Wichtigkeit, daß sie zu allen Liedern vollständig die Weisen gibt; daher ein herrliches Geschenk für Volksgesang und Gesangesgeschichte und der klarste Gegenbeweis zu Görres absprechender Behauptung über die Melodie unserer Volkslieder. Uebrigens ist es auch wohl mit Gewißheit anzunehmen, daß die Lieder und Melodien viel älter sind, als die Zeit, worin sie gesammelt wurden.

Die Blätter der Handschrift sind in einem Pergamentumschlage genäht, der aus dem 14ten Jahrhundert

Digitized by Google

geschriebene Bibelstellen enthält. Die Lieder erscheinen fortgesezt geschrieben vom Jahre 1452 bis 1456. Lezteres ein Kometenjahr, denn in der innern Seite des Hinterdeckels ist, wenn die Abreviaturen aufgelöst werden, folgendes angemerkt: anno 1456 tres dies, ante octavam et prius, videbatur cometa ad modum stellae, habens caudem supra se tanquam pavonis et omnes homines mirabantur, dicentes se nunquam talia vidisse et pernoctabant una noctium vigilies in monte castrorum virorum et mulierum plus quam mille homines et fiebant ibidem multae truffae (Trug?) etc. Seite 37 stehet eingeschrieben: „Wolflein von Lochaner ist das gesamakuch," — diese Namensschrift scheint aber nicht die Handschrift der Lieder zu seyn, wohl aber der beym 41sten Liede Seite 41. unterschriebene: spr Ludocus de Winszhosn, der Liederschreiber, von welcher Hand auch die satyrischen und verliebten Unterschriften zu mehreren der Lieder herstammen. Der Kodex kommt aus Franken und ist länger in Nürnberg gewesen, welches der äußere lederne Deckel beweiset, auf dessen Vorderseite das Nürnberger Stadtwappen sich befindet; über demselben lieset man Discantus, unter dem Wappen 15BLA82. Dieser Deckel ist mit eingedrückten reich vergoldeten Verzierungen geschmückt. Von Nürnberg kam der Kodex durch von Murr in die Hände Forkels und dann aus einer Versteigerung an den jetzigen Besitzer. Murrs Brief an Forkel vom 26sten Februar 1811 aus Nürnberg, der vor mir liegt, sagt: „Vorige Woche kaufte ich diese Seltenheit. Es ist eins der kuriosesten Manuscripte des XV. Jahrhunderts und sonderbaren vermischten Inhalts von Minneliedern, die aus älterer Zeit sind, — und geistlicher Musik, nach deutscher Tabulatur."

Seite 84 — 85 hat eine andere Hand jener Zeit Tonreihen eingetragen mit der Ueberschrift: sp me Georg de Purcheim; auf Seite 86 — 87 tritt dieselbe Handschrift ein, welche Seite 46. beginnt, wo es in der Ueberschrift heißt: Fundamentum organisandi Magistri Conradi Paumanns Cęci de Nurenberga Anno etc. 52 (1452). Zum Schluß der Seite 87 stehen die rothgeschriebenen Worte: „Anno 1455. Remigy etc.;" Seite 88 bis 89 folgen weitere Tonreihen mit der Ueberschrift: „Wilhelmus lè grant;" Seite 90 desgleichen mit der Ueberschrift: „Paumgartner."

Der Schreiber dieser Volkslieder hat theils lose Späße, theils treuverliebte Unterschriften; — wie oben bemerkt — unter und zu den lezten Zeilen mancher Lieder geschrieben.

Die Handschrift ist übrigens auf Papier geschrieben, welches vier verschiedene Papierzeichen hat, darunter ein Ochsenkopf, ähnlich dem, welchen Fischer zu Ende der 6ten Lieferung seiner typographischen Seltenheiten in die erste Hälfte des 14ten Jahrhunderts sezt.

Herr Dr. Maßmann in Berlin, der jezt in Heidelberg und München schäzbare Sammlungen für deutsche Sprache macht und die gereimte Kaiserchronik zu ediren im Begriff steht — sollte in Gemeinschaft mit Herrn Kretschmer den Kodex herausgeben.

Aus Italien.

(Fortsezung.)

Im Jahre 1783 erhob der Landesfürst den Verein zu einer Akademie, welche seither drey und zwanzig Bände, sich an die Sammlung vermischter Schriften anmaßender Memoiren hat im Drucke erscheinen lassen. Anfänglich bloß die Physik und Mathematik umfassend, erweiterte die Akademie ihren Wirkungskreis auch noch auf andre philosophische und auf die philologischen Wissenschaften; daher sie denn auch im Jahr 1816, mit Genehmigung der Regierung, sich in zwey Classen von vierzig zu Turin domicilirenden Akademikern theilte, wovon die eine Hälfte sich mit den mathematischen und Naturwissenschaften, die andere mit den moralischen, historischen und philologischen Wissenschaften beschäftigt. Jede Classe kann mit zehn National-Akademikern, die in oder außer dem Reiche wohnen mögen, vermehrt werden. Zu ihren Versammlungen hat man ihnen einen Pallast angewiesen, in welchem der König das von Drovetti erkaufte Museum Aegyptischer Alterthümer hat aufstellen lassen, über welches eine, hierzu eigens ernannte, aus Akademikern bestehende Commission die Aufsicht führt.

— Zu Florenz ist Hr. Vieusseux, Inhaber des bekannten literärischen Cabinettes, mit der Herausgabe einer Auswahl klassischer Italienischer Prosaisten beschäftigt, welche unter der Leitung des rühmlich bekannten Gelehrten, Pietro Giordani, einen entschiedenen Vorzug vor allen bis jezt erschienenen ähnlichen Sammlungen erhalten dürfte. Hr. Giordani hat in dieser Sammlung, die weniger bändereich als die frühere werden soll, mehr an die Stelle von den bis jezt als klassisch aufgeführten Schriftstellern andre, weniger bekannte, aber der Bekanntmachung würdigere gesezt, wie z. B. einen Dino Compagni, Giambullari, Giannotti, J. B. Adriani, Andrea Pellegrino, Varnia, J. B. Doni, Speroni, Ramusio und besonders D. Bertoli. Dabey glaubt er in höchstens fünf und zwanzig Octavbänden das Vorzüglichste, was die Italiener im Laufe von fünf Jahrhunderten geschrieben haben, vollständig liefern zu können. Jedem Bande verspricht er eine einleitende Abhandlung vorauszuschicken, welche das Talent der aufzuführenden Schriftsteller würdigen und bestimmen soll, welcher Gattung seine Arbeit angehöre. Jährlich sollen wenigstens 4 Bände von 20 bis 25 Bogen erscheinen. Der Subscriptionspreis beträgt 17 Centimes für den Bogen.

(Der Beschluß folgt.)

Digitized by Google

Nr. 67.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 23. August 1825.

Reise-Literatur.

Bemerkungen auf einer Alpenreise über den Brünig, Bragel, Kirenzenberg und über die Flüela, den Maloya, und Splügen. Von Karl Kasthofer, Oberförster, Mitgl. versch. gel. Ges. Bern bey C. A. Jenni, Buchhändler. 1825. 304 S. 8.

(Beschluß.)

5) Der Pallast des Herrn Jsta in Sils.

In dem über 5600 Fuß erhöheten Sils, des bündnerischen Oberengadins, stehen die Häuser des Dorfs auf öden Wiesen, deren blasse Färbung auf das Daseyn von Moorgründen und auch wohl auf nachlässigern Betrieb der Landwirthschaft deutet. Ein sehr großes, aber ohne Geschmack neu erbautes Wohnhaus, das den Erbauer 100,000 fl. gekostet haben soll, glänzt in weite Fernen, den Reichthum des Besitzers verkündigend durch das Thal. Man hatte uns versichert, daß das Gebäude bey 30 bewohnbare Zimmer enthalte, und daß die Stallungen für die Kühe mit geschliffenen Marmorplatten ausgelegt seyen. Wir fanden Haus und Stallung verschlossen und rings herum Todesstille; kein Baum war da gepflanzt, die Wiese, auf der das Gebäude steht, höchst vernachlässigt, und Sumpfgewächse beynahe bis an die Thürschwellen verbreitet. Wir wandten uns befremdet von dem leblosen Steinhaufen weg und nach dem nahen Wirthshause, wo wir den Besitzer dieses Prachtgebäudes fanden, der hier, von Gattin und Kindern fern, im Anschauen seines großen vollbrachten Werkes, nicht ohne Freude scheint es, wenn auch mitunter ein langweiliges Leben lebte. Auf dem Wege nach Casaccia hatten wir Gelegenheit von einem Oberengadinischen Landmann, der uns begleitete, einige Lebenszüge von dem Erbauer der großen Pyramide in Sils zu vernehmen, die wir gerne niederschrieben, da sie auf das Sittengemälde und die Industrie des Engadins ein helleres Licht verbreiten.

Herr Jsta hütete in seiner Jugend die Ziegen eines strengen und harten Mannes auf den Gemeinweiden von Sils. Eines Tages, da eine Ziege seiner Heerde sich unfolgsam erzeigt, wirft er einen Stein nach dem Thiere, der ihm ein Bein zerschlägt. Voll Angst vor dem harten Meister läuft er von seiner Heimath weg, hilft sich nach einer Hauptstadt Deutschlands durch, wo ein Engadiner Zuckerbäcker und Wasserbrenner ihn aufnimmt und den verständigen, thätigen und braven Jungen in seinem Beruf unterrichtet. Jsta trennt sich von seinem Lehrer, arbeitet auf eigne Rechnung mit vielem Glücke, wird ein berühmter Chocolate-Fabrikant, hat sich günstig verheirathet und ist Vater mehrerer Kinder. Aber jeden Sommer verläßt er Residenz, Gattin, Kinder und Gewerb, um in der geliebten Heimath, im hohen Sils, am Ufer des schönen Sees, am Fuße der Gletscher, im Schatten der Arven und Lerchen, seiner Jugend zu gedenken und sich im Umgange der Altersgenossen und Landsleute des Lebens zu freuen. Nie ohne mit Wehmuth gemischter Rührung gedenken wir dieses Mannes, der in der reichen und üppigen Hauptstadt, so treu an der wilden Heimath, an den Gefährten seiner armen Jugend, an den Sitten seines Thales hängt, und, wenn er wüßte wie? so gerne Wohlstand und Glück verbreiten würde. Daß doch dieser Mann in einer Schule, wie Fellenbergs Armenschule, erzogen worden wäre! Gewiß er hätte dann in Sils eine Schule, wie jene, gestiftet, die Straße über den Maloyenberg nach dem Comersee auf seine Kosten fahrbar gemacht und nie den öden prunkenden Pallast gebaut.

6) Gletscherweide auf Rocoseco.

Der Gletscher von Rocoseco, ein Arm des Berninagletschers, ist noch wenig bekannt geworden und eine Naturmerkwürdigkeit desselben ward noch nirgends in Druckschriften bemerkt. Auf der Höhe des Gletschers, wo die Eismasse ein fast wagrechtes Thal ausfüllt, fällt immerfort durch die Wirkung der Lawinen von den anliegenden Höhen Erde herunter, die in weiter Ausdehnung das Eis bedeckt und ganz mit Pflanzen bewachsen ist. Die Jva (Achillaea moschata) *) wächst hier mit andern Alpen-

*) Es wird ein beliebter Branntwein aus der Wurzel dieser Pflanze destillirt.

Digitized by Google

pflanzen üppig, und das Vieh das von Samaden hinauf getrieben wird, findet auf dieser Gletscheralp eine gute Weide. Wie Documente und Theilungsakten, zwischen den Gemeinden geschlossen, beweisen, so hat die Nutzung dieser Weide schon seit 1536 stattgefunden. Diese Erscheinung eines üppigen Pflanzenlebens auf Unterlagen von Eis erinnert an die Eisblöcke der Küsten des Eismeeres, die nicht selten mit Erde bedeckt vorkommen und mit Sträuchern, welche kräftig in dieser Erde wachsen; und sie erinnert auch an die Natur der Polargegenden, wo an den Küsten des Eismeeres der Boden im höchsten Sommer nur wenige Fuß tief auffriert, und wo dennoch auf der dünnen entfrornen Erdschicht einige Kräuter gedeihlich wachsen. Das Eis ist bekanntlich einer der schlechtesten Leiter für den Wärmestoff, und diese Eigenschaft, verbunden mit der allmähligen Ausdünstung des Eises, mag im Sommer vortheilhaft auf die Vegetation einwirken. Oft sind Hypothesen über die Wärme aufgestellt worden, die unserem Erdball eigenthümlich einwohnen und aus dem Mittelpunkte gegen die Rinde ausstrahlen soll; diese Wärme — wenn es eine solche gibt — hat also, wie jene Beyspiele zu beweisen scheinen, auf das Pflanzenleben wenig oder gar keinen Einfluß.

7) Das Grütli am See der vier Waldstätten.

In dem heiligen Grütli, wo wir mit Andacht landeten, ist keine Kapelle erbaut. Das Denkmal, sagt man, steht in dem Herzen des Volkes. Das hoffen wir und sind nicht des Glaubens, daß die Nachkommen durch prunkende Denkmäler, die sie dem Ruhm der Altvordern errichten, die eigene Schuld abtragen, die eigene Versäumniß abbüßen können. Aber vor der Entweihung der schnöden Geldgier, des eckelhaften Eigennutzes sollten wir doch die dem Vaterland heiligen Stätten zu bewahren wissen. Laut einer alten Volkssage soll im Grütli auf der Stelle, wo die drey Männer die Befreyung des Vaterlandes gelobten, zu den Füßen eines jeden und im Augenblick, als sie zum Schwure die Hände aufrichteten, eine Quelle des reinsten Wassers aus dem Boden entsprungen seyn. Es liegt in dem Glauben des Volks immer Wahrheit, wenn auch nicht der Thatsache, doch die Wahrheit des Gefühls, und diesen Glauben, der nicht Köhlerglaube ist, sollen wir ehren, besonders wenn er in so schönen Bildern zu dem Gemüthe spricht. Fünf Jahrhunderte hindurch sind seit dem Bundesschwur diese Quellen geflossen, und eben so lange hat ohne Denkmal der Glaube an ihren Ursprung fortgelebt. Aber jezt hat ein fühlloser Hirt, der Besitzer der Grütliwiese, die drey Quellen in Röhren und Behälter geleitet, in einem elenden Gebäude sie eingekerkert, und geldgierig bietet er den Wallfahrern in Gläsern Wasser aus Walther Fürsts, aus Stauffachers, aus des Melchthalers Quelle an.

Dramatische Dichtkunst.

Die Todtenfeyer. Trauerspiel in drey Aufzügen von Johann Joseph Reiff. Coblenz b. J. Hölscher. 1824. 120 S. 8.

Herr J. J. Reiff ist zwar noch nicht völlig reif zum Tragödiendichter, welches nach Lessings Beobachtung überhaupt nicht leicht vor dem 30sten Lebensjahre sich erwarten läßt; aber er scheint es werden zu können, und daher ist es billig, daß die Kritik Sonnenschein und Regen (Lob und Tadel) auf ihn fallen lasse, um seine Reife zu befördern.

Die beyden Helden des Stückes sind zwey feindliche Brüder, die Eine Jungfrau lieben, und die Katastrophe heißt Brudermord. Das ist ein tüchtiges malum atrox, welches Aristoteles Poet. XIV. 9. ausdrücklich unter denjenigen Handlungen nennet, nach denen die tragischen Dichter trachten sollen. Aber mit einer, Schrecken und Mitleid erregenden That ist es in der Tragödie noch nicht gethan; sie muß eine erhabene Idee anschaulich machen oder einen tiefverborgenen Winkel der menschlichen Natur erleuchten. Davon finden wir hier so viel wie nichts.

Die beyden Brüder, Astrando und Amynt, sind in früher Jugend auseinander gekommen. Der erstgenannte gerieth mit dem Vater nach Spanien, der andere mit dem Oheim in die Schweiz, wo der Oheim als Klausner, und er als Hirt lebte. Hier gewann ihn die junge Gräfin Blanka von Kronau lieb, und um sich ihrer würdig zu machen, zog er in den Krieg, nach Spanien. Im Kampfe tödtete er einen vornehmen Greis, der spanische Krieger anführte, wurde selbst verwundet und von dem sterbenden Feinde als dessen Sohn erkannt. Von seinen Wunden genaß er auf dem väterlichen Schlosse; nun aber kam der Bruder heim, der in großen Städten geschwelgt, und sich längst nach des Vaters Tode gesehnt hatte. Er befürchtete, mit dem wiedergefundenen Bruder die Erbschaft theilen zu müssen, führte meuchlings einen Dolchstoß nach ihm, und verließ Spanien in dem Glauben, ihn wirklich umgebracht zu haben. Der Zufall führte jezt diesen zweyten Bruder, Astrando, nach der Schweiz, in die Grafschaft Kronau. Hier rettete er einmal der jungen Blanka das Leben, und da seine Aehnlichkeit mit Amynt, den er für todt ausgab, ohne seine Verwandtschaft mit ihm und sein an ihm verübtes Ver-

Digitized by Google

brechen zu entdecken, das Herz der Jungfrau zu ihm hinzog; so verlobte sie ihm der Vater auf dem Sterbebette.

Das ist die Vorgeschichte. Jezt beginnt das Stück. Amunt ist von dem Dolchstoße genesen, hat dem entwichenen Mörder nachgespürt, und kommt zu Krouau an, als man ihm, dem Todtgeglaubten, eben eine Todtenfeyer bereitet und sich zur Hochzeit anschickt. Er kommt als Pilger verkleidet, erfährt die Lage der Dinge, will fliehen, um den Conflict zu vermeiden, der Einem von beyden tödtlich werden muß, kann aber doch der Versuchung nicht widerstehen, dem Astrando als angeblicher Freund Amunts mit der Erzählung des in Spanien vorgegangenen Gräuels — wie man zu reden pflegt — einzuheizen. Astrando erräth nun, wer er ist, verfolgt ihn, greift ihn an mit dem Degen in der Hand, und wird von ihm im Gefechte getödtet. Jezt wär' alles gut, nämlich für die Zuschauer, welche einen guten Ausgang, d. h. Untergang des Ungerechten und des Geerechten Heirath mit der Geliebten wünschen. Die leztere wünscht auch Blanka; aber der unfreywillige Brudermord, obwohl das moderamen inculpatae tutelae denselben vor jedem vernünftigen Richter rechtfertigen würde, in Verbindung mit dem früheren Vatermorde, der eben so wenig zurechnungsfähig war, wirken so heftig auf Amunts Gemüth, daß er, mit dieser doppelten Putativschuld beladen, nicht mehr leben zu können meint, und trotz der Thränen der Geliebten an dem Denkmahle seiner eignen Todtenfeyer sich ersticht.

Die Erfindung der Fabel ist, wie man sieht, romantisch und dramatisch genug; aber wo ist die erhabene Grundidee, welche sie tragisch machen sollte? Mit anderen Worten, was soll die Fabel anschaulich machen? Den Astrando verfolgt die Göttin der Rache, der vermeintlich ermordete Bruder entsteigt gleichsam dem Grabe, und wird für Astrando die Ursache eines wohlverdienten Todes dicht an der Schwelle des erschlichenen Glückes. Der Gedanke hat allerdings einen tragischen Kern; aber er herrscht nicht in der Fabel als Hauptgedanke. Der Verf. hat uns nicht für Astrando und für seine Liebe interessirt, er hat ihn durchaus bösartig gezeichnet, und daß ein solcher Held untergehe, das findet Aristoteles weder zur Erregung des Schreckens noch des Mitleids geeignet. Das Interesse heftet sich an Amunt und seine Liebe, dieser aber erscheint fleckenlos, und daß ein fleckenloser Held umkomme, das findet Aristoteles ebenfalls dem Zwecke der Tragödie entgegen, und nennt es μιαρον, tetrum. Zwar kann der Tragöd' abweichen von diesen beyden negativen Regeln; aber nur unter der Bedingung, daß er etwas anderes, als den Fall des Helden, als erhabenen Gegenstand darstelle, wie z. B. Shakspeare im Macbeth und im Hamlet, Calderon im standhaften Prinzen. Im Macbeth ist es die jähe Bahn der Fortschritte im Bösen, im Hamlet die Wirkung des Geisterreiches, im standhaften Prinzen die Macht der Religion über die Sinnlichkeit, welche als erhabene Gegenstände auf uns wirken, und wobey der Fall des bösartigen, des schwachen, und des frommen Helden gleichsam in den Kauf gehen. Hier ist nichts dergleichen; selbst das Walten der Nemesis über dem Ungerechten ist nicht imposant dargestellt, und was es etwa zur Erhebung des Bildes auf die übersinnliche Welt wirken könnte, das wird durch den übel motivirten Selbstmord Amunts wiederum zerstört.

Hierzu kommt, daß unser Verf. noch zu ungeübt war in der Kunst der Exposition und in der Handhabung des Hebels der Agnition. Jene ist unklar und kommt größtentheils zu spät, erst im lezten Akte, S. 100, nachdem der Brudermord schon geschehen ist. Diese ist nicht schlagend, nicht ergreifend, sie führt keine überraschende Peripetie herbey, sie spannt nicht den Bogen der Situation.

Das sind die Ursachen, warum der kritische Sonnenschein des Lobes nicht auf das Ganze fallen kann. Einzelnen Zweigen des Baumes kann er nicht entstehen. S. 3. schildert der Fischer Balbi Amunts Jugend:

Ein muntrer Knabe;
Er welkte frühe sich dem Hirtenstabe,
Die Lämmer weidend auf des Grafen Flur.
Er war der Hirten Stolz, des Klausners Freude,
Des Grafen Liebling, der ihn Sohn oft hieß.
Wenn er bezaubernd auf dem Rohr der Weide
Beym Heimzug froh sein Schäferliedchen blies.
Oft wollt' der Graf zum Diener ihn erheben;
Dann aber sprach er: laßt als Hirt mich leben,
Frey will ich irren, frey in der Natur.
Ein Diener müßt' ich in des Schlosses Mauern
Ein knechtisch Leben sehnsuchtsvoll vertrauern.

Hier ist nur das Nothhäkchen im 8ten Verse zu tadeln, dessen Härte leicht zu meiden war durch folgende Wortführung:

Zum Diener oft wollt' ihn der Graf erheben.

Leider kommt dergleichen Mißbrauch der Wegwerfung des Finalvokals vor einem Mitlauter sehr häufig vor.

Es ist kein gemeiner Einfall, daß der Verf. das Gefecht der Brüder dem leiblichen Auge der Zuschauer entzogen, und vor das Auge der Phantasie gestellt hat, indem er den Fischer Balbi aus der Klause stürzen und für die Beschützung des ungerecht Angefallenen zum Himmel beten läßt, während man das Geklirr der Degen hört:

Digitized by Google

Noch lebt er, noch – Euch ruf' ich, Himmelsmächte!
Euch alle fleh' ich, ruf' ich knieend an!
Leiht Kraft dem Schwachen! schützt der Unschuld Rechte!
Durch alle Wol..: brech' mein Fleh'n sich Bahn!

Als Amyntor, nach Astrando's Falle, vor Blanka und dem Oheim erscheint, der ihm als Mörder flucht, drückt erstere ihren Glauben an seine Unschuld sehr schön aus:

Ihm fluchl Ihr, Vater? ihm? o haltet ein —
Rein ist sein Herz, er kann nicht Mörder seyn.
Schaut in sein Antlitz, seht den freyen Blick!
Er reicht den Spiegel seines Innern dar
Und gibt der Unschuld reines Bild zurück;
Rein ist der Wangen Glut, wie Morgenroth,
Das lächelnd uns im goldnen Osten strahlt.
Doch du wirst blaß, Amynt, dein Antlitz bleich —
Weiß ist der Unschuld Farbe *) — Du bist gleich
Dem Götterbild, wie man die Unschuld malt;
O zittre nicht — Du bist, Amynt, bist mein!
Du, Lieber, kannst nicht Brudermörder seyn.

Die Auslegung des Erbleichens ist hier von besserer poetischen Wirkung, als manche dialectischen Wendungen Calderons, weil sie den Charakter des Witzes der Leidenschaft an sich trägt, der Leidenschaft, welche nicht glauben will, was sie sieht.

Nun noch einige Tropfen kritischen Regens auf etliche Blätter, wo zerstörende Insekten sitzen. Der Raupen, welche, Nothhäkchenartig gekrümmt, die Endvokale wegfressen, haben wir schon gedacht.

Der Vers S. 7: „Lebt wohl! bald wird der Greis erwachen" — hat einen Fuß zu wenig. S. 31 steht: „So möcht' (mögt) Ihr selbst ihn fragen." Von dem Verse S. 48: „Ich kann nicht froh seyn, wie ich mich auch quäle" — gehört die letzte Hälfte der Vsla im Yngurd zu, und die Frage: „Wem brütet, Graf, Ihr nach?" ist undeutsch. Der Sinn ist: Worüber sinnt ihr nach? Aber einem nachbrüten heißt etwas ganz Anderes. S. 59 erzählt der Fischer Valbi, wovon die Zuschauer kurz vorher Zeugen gewesen sind. Die Phrase S. 65: „Es wird in meiner Nacht mir lichten," ist wieder undeutsch. Eben so S. 67: „Welch sein Geschick dort war." Ferner S. 70: „Das belebend (e) Zauberwort." S. 78 hat jemanden „des Lebens letzte Stunde getagt." S. 99 mahnt der Vers: „Dann hat des Lebens Mai ihm abgeblüht" — zu deutlich an Schillers Resignation. S. 116 wird um Leben und Tod gewirfelt. Wir möchten das Wort lieber von Wurf und Würfel, als von werfen ableiten.

*) Brav!

M.

Genug des kritischen Sprühregens, obwohl die verwünschten Raupen ihrer Menge wegen einen Platzregen erfordert hätten.

Aus Italien.

(Beschluß.)

– Einen bedeutenden Verlust hat Italien im Laufe des vorigen Jahres durch den Tod des Direktors der literarischen Klasse des Mailändischen Institutes, des Grafen Simon Stratico, erlitten. Seine Familie stammte ursprünglich von Candia. Sein gelehrter Oheim, Simon Stratico, war sein Lehrer in den schönen Wissenschaften, besonders in der Griechischen Literatur; der Neffe aber lenkte sich mit ganz vorzüglichem Eifer auf die Mathematik und den Beruf eines Ingenieurs. Unter der alten Regierung der Republik Venedig ward er mit mehreren Sendungen beauftragt. Die Stellen eines Professors an der Universität zu Pavia, bey dem Ingenieur-Corps für Brücken und Chausseen, am Institute zu Mailand und an der Akademie der schönen Künste bekleidete er, eine nach der andern, gleich rühmlich. Endlich ward er zum Senator erwählt und erhielt die Orden der eisernen Krone und der Ehrenlegion, auch späterhin vom Kaiser Franz den Leopolds-Orden. Stratico hatte durch England, Frankreich und Italien Reisen gemacht und unterhielt Verbindungen mit den ausgezeichnetesten Gelehrten von Europa. Bis an das Ziel seines Lebens erhielt sich das Vermögen und die volle Kraft seines Geistes; sein Charakter und seine Tugenden blieben von persönlichem Unglück und von demjenigen, welches auf seinem Vaterlande lastete, gleich unangefochten. Seinem schriftstellerischen Fleiße hat man ein Wörterbuch der Marine in Französischer, Englischer und Italienischer Sprache und eine Uebersetzung von Ivanes Abhandlung von der Schiffahrt zu verdanken. Auch besaß er ein Cabinet von Schiffsmodellen und eine Sammlung von Büchern über das Seewesen. Beydes schenkte er noch bey seinen Lebzeiten dem Lombardisch-Venezianischen Staate, und die Regierung hat damit die Bibliothek des Instituts bereichert. Er ist auch Verfasser mehrerer Abhandlungen über Gegenstände der Architektur, der schönen Künste und der Archäologie, hatte sich überdies vielfältig mit optischen Experimenten beschäftigt und einige sinnreiche Untersuchungen über die Wissenschaft der Harmonie angestellt. In seinem Nachlasse sollen sich Commentare zu Vitruvs und Leo Albertis Werken vorgefunden haben. Sein thätiges Leben hatte er auf vier und neunzig Jahre gebracht. Auch der gegen Ende vorigen Jahres zu Rom mit Tode abgegangene Ignaz de Rossi verdient als Gelehrter, zumal im Fache der philosophischen Wissenschaften, im Italienischen Nekrolog einer Erwähnung. Nachdem er erst bey den Jesuiten, deren Gesellschaft er einverleibt war, Philosophie und Mathematik getrieben hatte, legte er sich ganz vorzüglich auf die philologischen Studien und namentlich auf die orientalischen Sprachen. Als Professor der Hebräischen Sprache an der Gregorianischen Universität erwarb er sich die Achtung und Freundschaft der Visconti, Lanzi, Marini, Heyne u. a. m. Verschiedene von dieser Gelehrsamkeit zeugende und in einem schönen Style abgefaßte Schriften sind von ihm im Drucke erschienen, neben andern ein Commentar über den Lucretius und eine Abhandlung über den Ursprung der Aegyptischen Sprache.

Digitized by Google

Nr. 68.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 26. August 1825.

Rechtswissenschaft.

Das Recht der Kriegseroberung in Beziehung auf Staatscapitalien. Nach Grundsätzen des Privat- und Völker Rechts dargestellt von D. B. W. Pfeiffer, Kurfürstl. Hess. Oberappellationsrathe. Cassel 1823. In Commission der Hahn'schen Hofbuchhandlung zu Hannover. XIV u. 362 S. gr. 8.

Der Gegenstand dieser Schrift ist noch heute, wo Deutschland an so vielen Nachwehen der mühseeligen Friedensgeburt leidet, von practischem Interesse. Der Verf. hat unter den Schriftstellern, welche neuerlich daran gearbeitet haben, Materialien zu einem Restaurations-Rechte zusammen zu bringen, sich rühmlich ausgezeichnet, namentlich durch seine Schrift über den rechtlichen Werth der Regierungshandlungen eines Zwischenherrschers (vom Jahre 1819); und gegenwärtiges Werk verdient schon in dieser Hinsicht die Beachtung der Rechtsgelehrten sowohl als aller derjenigen, welche bey der hier behandelten Rechtsfrage ein Interesse haben.

Herr D. P. hat es versucht, ein schulgerechtes System aufzubauen. Er legt seinen Grundstein auf den Begriff der occupatio bellica, wie er nach römischem Rechte sich gestaltet. Das getrauen wir uns nicht durchaus zu billigen. Die Fiction der Römer, nach welcher Sachen, die dem Feinde gehören, als herrenlos, und daher ohne Weiteres als occupationsfähig betrachtet wurden, ist eine Erfindung des Eroberungsprincips, und weder des Christenthums, noch der Philosophie unseres Jahrhunderts würdig. Der Krieg überhaupt kann einen Anstrich von rechtlicher Statthaftigkeit nur insoferne behaupten, inwiefern er als ein Surrogat des ermangelnden Völker-Tribunals, als ein Mittel zur Entscheidung zweifelhafter Rechte unter Staaten (und allenfalls auch unter Partheyen zerrütteter Staaten) sich betrachten läßt. Der Feind ist eigentlich nur eine Intellectuelperson, in welcher man die Individuen, welche den Krieg wirklich führen, streng unterscheiden muß von denen, welche ihn — geschehen lassen müssen: wir meynen die Krieger im Gegensatze der friedlich fortlebenden Bürger. Barbarisch erscheint der Grundsatz, daß in Bezug auf den eindringenden feindlichen Krieger die dem friedlichen Bürger zugehörigen Sachen für herrenlos zu betrachten sind, wenn er als ein allgemeiner Grundsatz aufgestellt werden wollte. Plünderung, auch in Feindes Lande, am Nichtkrieger verübt, ist in der Regel Verbrechen, obwohl außer der Regel der Feldherr sie wohl gestatten mag. Als modus acquirendi, als occupatio kann sie im Allgemeinen nie betrachtet werden, und wenn eine gesunde legislatorische Rechtsphilosophie dem Eigenthümer abgeplünderter Sachen die Vindication gegen den dritten Besitzer versagt; so hat das ganz andere Gründe, als die unhaltbare Fiction, daß der plündernde Krieger durch Occupation einer res nullius ein Originar-Eigenthum erlangt habe: es beruht vielmehr jene Versagung der Vindication auf der Nothwendigkeit, das derivirte Eigenthumsrecht im Allgemeinen gegen die Gefahr endloser Discussionen sicher zu stellen, also eigentlich auf dem nämlichen Grunde, auf welchem der Begriff der Verjährung, und die Unvindicirbarkeit des Geldes sich stützen. Der occupatio bellica kann rechtlich nur das Material der Armee und die Habseeligkeit der Krieger, insoferne sie dieselbe bey sich führen, unterworfen werden. Was der Krieger in der Heimath ließ, bleibt unter dem Schutze der Staatsgewalt, und der eingedrungene Feind selbst, wenn er der Ausübung derselben sich bemächtiget hat, ist verbunden, diesen Schutz formell zu gewähren, obwohl er ihn materiell durch Erhebung von Contributionen, Verhängung von Confiscationen und auf mancherley anderen Wegen so ziemlich annulliren kann. Um so mehr also gilt das auch vom Eigenthum des friedlichen Bürgers. Der eingedrungene Feind soll seyn dessen interimistischer Schutzherr gegen alle Unbill und alle Schrecken der Anarchie, und wenn er gleich das Vermögen des besiegten Staates und seiner Individuen zu seinem Besten wohl benutzen mag, so soll es doch wenigstens nicht anders geschehen, als in den Formen der Regierungskunst. Hat

Digitized by Google

er diese rechtliche Gränze überschritten — dann freylich bleibt nichts übrig, als daß man ihn als eine blinde Naturgewalt, und was er genommen, in Bezug auf die Beraubten als zerstört betrachte.

Inzwischen hat unser V. sein System gegen den schädlichen Einfluß, welchen die obgedachte römische Rechtsfiction darauf hätte äußern können, so ziemlich zu bewahren gewußt durch allerley scharfsinnige Distinctionen, welche jedoch nicht selten in Spitzfindigkeiten ausarten. Er bekennt sich zu der Wahrheit, welche unseres Wissens im Englischen Staatsrecht gesetzlich sanktionirt ist: daß in Bezug auf den Unterthan eine factisch bestehende Regierung für legitim zu achten sey; eine Wahrheit, ohne welche in einem eroberten Staate die bürgerliche Gesellschaft sofort in einen thierisch rohen Naturzustand verfallen würde. Nur fordert er zum factischen Bestehen der neuen Regierung, daß die Staatsgewalt, die als ein Recht, als eine res incorporalis, im Sinne des Rechtssystems gar nicht occupirt werden könne, durch einen besonderen Titel übergegangen sey, wofür er jedoch, außer dem Friedensschlusse mit dem vertriebenen Regenten, billig auch die Unterwerfung auf Seiten des besiegten Volkes, wenn sie gleich nur stillschweigend geschehen, gelten läßt. Das ist sehr richtig: denn diese Unterwerfung ist ein sicheres Kriterium der victoria universalis, welche schon Albericus Gentilis (de jure belli Lib. III. cap. 5) für geeignet hält, den Eroberer zum Universal-Successor des besiegten Staates zu machen. Er erkennt dem victor universalis das Recht zu, über ausstehende Forderungen zu verfügen, und beruft sich auf den geschichtlichen Fall, wo die Römer Alba besiegten und gänzlich ihrer Oberherrschaft unterwarfen. Dionys. Halicarn. antiquitates rom. Lib. III. cap. 31. Auch unterscheidet unser Verf. eben so richtig zwischen der förmlichen und definitiven Ergreifung des Staatsruders auf Seiten des Eroberers und einer militärischen Besetzung, welche blos für provisorisch zu achten ist, so lange der Eroberer nicht sich selbst oder einen Dritten als Regenten einsezt. Nur gibt er dabey zu viel theils auf förmliche Erklärungen, theils auf das Bestehenlassen der vorigen Staatsbehörden, und verwickelt sich in der Anwendung seiner Theorie in eine auffallende Inconsequenz. Wenn der Eroberer einen Staat völlig besiegt, sein ganzes Territorium in Besitz genommen, und die Ausübung der Regentenrechte begonnen hat; so kann darauf, ob er neue Behörden eingesezt oder die alten beybehalten hat, nichts ankommen. Er ist in Bezug auf den Unterthan legitimer Herrscher, wie provisorisch er es auch immer seyn möge; und wenn er in der Folge einen Dritten förmlich und definitiv zum Regenten einsezt, dabey aber sich selbst die Disposition über gewisse Staatscapitalien vorbehält; so scheint der Umstand, daß er früher nicht eben so förmlich sich selbst zum provisorischen Regenten eingesezt hat, keinen Grund abgeben zu können, aus welchem man seine Verfügungen über dieses vorbehaltene Staatsvermögen anerkennt. Denn alsdann hätte ja der Eroberer dem Dritten ein größeres Recht gegeben, als er selbst jemals gehabt. Konnte er Kraft seiner victoria universalis den Dritten auf den Thron setzen; so konnte er auch jene Staatscapitalien sich selbst vorbehalten, und wenn der Dritte die Erhebung auf den Thron unter dieser Bedingung annahm, so gestand er den Vorbehalt ipso facto zu, und er, der neue Regent selbst war es eigentlich, welcher über diese Capitalien verfügte, indem er sie der Verfügung dessen überließ, welcher ihn mit dem eroberten Staate beschenkt hatte.

Unser V. nimmt bey der Anwendung seines Systemes das Gegentheil an, und mehrere Stellen der Schrift lassen vermuthen, daß ein tiefgewurzelter persönlicher Haß gegen den Eroberer, den er meint und nennt, ihn irre geführt, und verleitet hat, sophistisch — um nicht zu sagen — sykophantisch — einen Unterschied zu erzwingen, der in der Natur der Sache nicht gegründet ist. Dieser Vorwurf aber trifft, wie bereits angedeutet worden ist, nur die Anwendung seiner Theorie, nicht die Theorie selbst, die ohne jene recht füglich bestehen kann, in der wir jedoch eine gründliche Entwickelung des Begriffes von Staatscapitalien vermissen, welche von den Capitalien des Regenten sich ungefähr eben so unterscheiden, wie der Staat selbst von des Regenten Person. Daß diese Theorie voll ist von spitzfindigen Unterscheidungen, welche man den Schuldnern nicht zumuthen kann zu machen, wenn ein Eroberer vorbehaltene Capitalien einzieht, ist kein Fehler der Theorie an sich: denn eine Theorie, nach welcher zu richten unbillig, vielleicht sogar ungerecht seyn würde, kann nichts desto weniger brauchbar seyn als Leuchte für die Gesetzgebung. Schade nur, daß — aus leicht begreiflichen politischen Gründen — in Friedenszeiten selten Gesetze für passive Eroberungsfälle gegeben werden!

Wir glauben von dem vorliegenden Buche genug gesagt zu haben, um auf dessen Inhalt aufmerksam zu machen. Tiefer in die Sache einzugehen, erlaubt weder unser Raum noch der Zweck unserer Zeitschrift. Die literarischen Früchte, welche der Krieg im Gebiete der Staatswissenschaften hervorgebracht hat — wir können zwar wohl zeigen, wo sie stehen; aber es taugt nicht immer, sie vor dem großen Publikum zu schälen und zu zerlegen.

Digitized by Google

Periodische Literatur.

Wiener allgemeine musikalische Zeitung mit besonderer Rücksicht auf den österreichischen Kaiserstaat. Redacteur und Herausgeber: Friedrich August Kanne, wöchentlich zwey Nummern, jede von ½ Bogen in 4.

Von dieser Zeitschrift liegen 37 Nummern vor uns. Da No. 1. vom 3ten März datirt, und in No. 11. das Versprechen enthalten ist, daß die fehlenden Blätter vom Jan. und Febr. nachgetragen werden sollen; so schließen wir, daß das Unternehmen ein neues, im März d. J. begonnenes ist, und daß die Verlagshandlung (das lithographische Institut) uns die bis jezt erschienenen Nummern eingesendet hat, damit wir durch eine beurtheilende Anzeige das Publikum auf die neue Zeitschrift aufmerksam machen möchten. Nun, anzeigen wollen wir sie gern; aber was wir daran beurtheilen sollen, darüber sind wir in einiger Verlegenheit, da kein Plan vorliegt. *) Wiener Concert-Anzeigen, Kritiken von Oper- und Ballet-Aufführungen und andere Theaternotizen aus Deutschland und Italien, wechseln mit Aufsätzen über allgemeine musikalische Gegenstände ab, und es gibt hier außer den Musikbeylagen auch lithographirte Sänger- und Tänzer-Stellungen aus Opern und Ballets, ingleichen Gedichte, Anecdoten, Miscellen, überhaupt aber so mancherley Dinge, daß man von dem Raume, welchen die Redaction zu ihren journalistischen Operationen sich abgesteckt haben mag, keine deutliche Vorstellung bekommt. Wir sind weit entfernt das zu tadeln.

Wer vieles bringt, wird manchem etwas bringen,
Ein jeder sucht sich endlich selbst was aus.

Das ist unstreitig die beste Maxime bey Befrachtung derjenigen Marktschiffe der Literatur, die man Journale nennt, weil es diejenige ist, welche bey'm Lesen derselben befolgt wird. Man hält und bekommt die Zeitschriften haufenweise, an das Durchlesen ist nicht mehr zu denken, man durchblättert sie, liest was man eben mag, und kümmert sich wenig darum, wo man es findet. Wer z. B. eben wissen will, was für Dramen i. J. 1823 zu Berlin oder Braunschweig aufgeführt worden sind; suchen wird er es freylich eher in Winklers (Theodor Hell's) Bühnen-Tagebuche, **) als in der Wiener musikalischen Zeitung; wenn er es aber in dieser findet, (wie z. B. No. 18 u. 21) so kann er eben nichts dawider haben.

Auch wir haben bey Lesung der musik. Zeit. die Aufsuchungsmaxime befolgt, und uns etwas ausgesucht für die gegenwärtige Anzeige, welches hoffentlich auch vielen Lesern des Lit. Blattes willkommen seyn wird, obschon sie es darin nicht leicht suchen würden. Es ist die Nachricht von der Erfindung eines Componium, einer Art von Componir-Maschine, die ein Wunder unserer Zeit genannt werden kann. Sie ist in Paris, rue de l'Echiquier No. 34. zu sehen, und die Herren Akademiker Biot und Catel haben unterm 2ten Febr. 1824 den Eigenthümern in der Pandore folgendes (in der musik. Zeit. No. 1. etwas wunderlich übersezte) Zeugniß darüber ausgestellt:

„Wenn dieß Instrument ein verirrtes Thema bekommen hätte, das der Erfinder durch seine eigene Methode, und mittelst eines ihm allein bekannten Processes dem Mechanismus des Instruments applicirt, so beginnt es von selbst die Variationen und arbeitet alle möglichen Theile auf das feinste und ordentlichste so aus, bringt die Modulationen in wunderbarer Verschiedenheit hervor, wie sie nur die allercapricieuseste Phantasie ersinnen konnte, und bildet von selbst die immer fortgesezten Melodien und Harmonien in so unerwarteter Art, daß selbst solche Personen, welche mit dem Mechanismus ganz genau bekannt sind, die wunderbare und kühne Zusammenstellung nicht hätten errathen können. Ein einziges Beyspiel mag hinreichen, um die Freyheit zu beweisen, mit welcher die Maschine in ihrer Productivität verfährt. Jede der Arien, welche es variirt, dauert ungefähr eine Minute. Wollte man annehmen, daß es eine einzige solche Arie spielen und unaufhörlich, ohne Unterbrechung verändern, und durch seine mechanische Perfektibilität immer wieder neu produciren sollte, so könnte es, ohne nur sich im Geringsten zu wiederholen, auf diese Art nicht allein ganze Jahre, sondern ganze Jahrhunderte, ja was unbegreiflich, während einer so großen Menge von Milliarden von Jahren fortspielen, daß man weder die Menge von Ziffern aufschreiben, noch die Summe durch eine menschliche Zunge aussprechen könnte." *)

Wenn der Wiener Farcen-Dichter, Herr Meisl, in

*) Er liegt der 52sten Nummer bey, unter dem Titel: Ankündigung, und verheißet: Kritisch philosophische Abhandlungen und historische Darstellungen aus dem Gebiete der Tonkunst, analytische Beurtheilungen, räsonnirende Uebersichten öffentlicher Academien und Concerte, biographische Notizen von Tonsetzern und Virtuosen, Nachrichten von neuen Erfindungen und Instituten ꝛc. ꝛc. M.

**) Nachdem die Theaterkalender von Lembert und Klingemann aufgehört haben, möcht' ich diesem Tagebuche die Aufmerksamkeit desjenigen Publikums wünschen, welches für den dermaligen Zustand der deutschen Bühne sich interessirt oder dabey interessirt ist. Für dieses durchaus brauchbar und fast unentbehrlich, ist es für jenes zwar niederschlagend, aber interessant. M.

*) Wenn die Maschine eine Combinir-Maschine ist, d. h. eine solche, die nach und nach alle möglichen, mit den Regeln der Musik nur irgend verträglichen Permutationen und Combinationen durchmacht; so seh' ich eben nichts Unbegreifliches an der Menge ihrer Variationen. M.

Digitized by Google

dem phantastischen Zeitgemälde von 1923, welches er auf die Josephstädter Bühne gebracht und in seinem dramatischen Quodlibet (Band 2. 1824) auch der Lesewelt mitgetheilt hat, neben seinem Dampf-Ackerpfluge, seiner Wachparade-Maschine und seinen automatischen Comptoirdienern auch solch eine Componir-Maschine zur Schau gestellt hätte; so würde man den Einfall in Wien gewiß belacht haben wegen der anscheinlichen Unmöglichkeit der Sache. Gleichwohl hätte man daran sehr ungerecht gethan: denn kaum hatte die musikalische Zeitung von dem neuen Pariser Componium Nachricht gegeben; so fand sich ein Wiener Freund der Mechanik (Herr von Giuliani), der in Nr. 7. der gedachten Zeitung den vollständig ausgearbeiteten Plan zu solch einer Maschine bekannt und durch eine lithographirte Zeichnung deren ganze innere Einrichtung anschaulich machte. Wir sind zwar weder in der Musik noch in der Mechanik genug zu Hause, um diesen Plan vollkommen zu verstehen; aber möglich hat uns die Sache doch geschienen, und der Nimbus des Wunderbaren, der die Pariser Maschine in dem angeführten akademischen Zeugnisse umgibt, ist vor unseren Augen verschwunden.

„Diese Maschine (sagt Herr Joseph von Giuliani) ist wirklich ein musikalisches Kaleidoscop zu nennen, denn in ihrer Einrichtung hat sie mit diesem viele Uebereinstimmung. Die Pfeifen-Accorde sind nämlich mit den farbigten Gläsern des Farbenkasten bey dem Kaleidoscop zu vergleichen; und die große Walze C vertritt die Stelle der Menschenhand, welche durch das untereinander Beuteln der farbigten Gläser die verschiedenartigen Figuren, und Zusammenstellungen der Farben hervorbringt."

Omne simile claudicat, nennen wir. Die Menschenhand bringt im Kaleidoscop die verschiedenartigen Figuren nicht allein durch das untereinander Beuteln der farbigen Gläser hervor; die Symmetrie der Figuren hängt von der Stellung der Spiegel ab, vermöge welcher niemals eine regellose Figur erscheinen kann, wie unregelmäßig auch immer die farbigen Gläser unter einander geworfen werden. Es fragt sich also, ob in dem Giuliani'schen Componium auch etwas vorhanden ist, was die Dienste der Spiegel thut, indem es die Verbindung und die Folge der Töne an die Regeln des Generalbasses bindet. Ob die Maschine das leistet, mögen die Kenner beurtheilen, nachdem sie den Plan in der musikal. Zeit studirt haben werden. Wenn sie es aber leistet; so dünkt uns, daß mit deren Erfindung ein gewaltiger Schritt vorwärts gethan ist zu dem großen Ziele, eine Schreibemaschine für Schriftsteller zu erfinden, welche nicht grammatikalisch richtig zu schreiben verstehen. Denn der Generalbaß ist die Grammatik der Musik, und eine Maschine, welche dessen Regeln bey allen möglichen Variationen eines gegebenen Thema befolgt, muß leicht auch bis dahin vervollkommnet werden können, daß sie, wenn ihr einmal der Gedanke gegeben ist, die Buchstaben des Alphabets zum Ausdrucke desselben combinire, ohne jemals die Gesetze der Sprachlehre zu übertreten.

Hoffentlich nun wird in der musikal. Zeitung von diesem Componium weiter die Rede seyn; das wird hinreichen, ihr den ersten lebhaften Antheil des Publikums zu verschaffen, und der geistreiche Herausgeber wird denselben req' erhalten und steigern, wenn er seine humoristischen Betrachtungen über die Musik der Chinesen fortsetzt, und sein in No. 11. gemachtes Versprechen erfüllt, künftig über die Fortschritte und über den Charakter der Tonkunst in dem chinesischen Reiche Correspondenzartikel von einem Freunde in Cochin-China zu liefern.

Unterhaltungs-Literatur.

Vergleichende Anatomie der Engel. Eine Skizze von Dr. Mises. Leipzig im Industrie-Comptoir. 1825. 58 S. 8.

Das Lit. Bl. 1824. No. 47. und 1823. No. 8. hat bereits zwey, größtentheils humoristische Schriften dieses Verfassers angezeigt. Die gegenwärtige soll unfehlbar auch humoristisch seyn, das deutet schon der Titel an, und sie ist es auch; nur ist der Humor nicht immer stark genug markirt. Der Verf. sucht aus der Beschaffenheit des thierischen und menschlichen Organismus den Organismus höherer vernünftiger Geschöpfe zu errathen. Diese unbekannten höheren Geschöpfe, die er auf der Stufenleiter der Schöpfung zunächst über den Menschen setzt, nennt er Engel, und stellt sie bald als selbstständig gewordene Augen vor, die um Elemente des Lichtes leben und durch Farben miteinander sprechen; bald als lebendige mit freyem Willen begabte Planeten- oder Sonnengeschöpfe; bald als durchsichtige, aus der Sonne aufsteigende Dunstblasen. Am Ende erklärt er seine ganze Hypothese auch für eine Dunst- oder Seifenblase, und darin wird ihm der Leser gern beypflichten. Die Kritik ihrerseits kann nichts dagegen haben, wenn der Humor, einem spielenden Kinde gleich, seine irdene Tabacks-Pfeife in den Schaum der Wissenschaften taucht, das dünne Häutchen, welches über der Mündung des Pfeifenkopfes kleben bleibt, in großen Kugeln aufbläst, und die bunten Blasen in die Welt fliegen läßt. Aber nicht mit gemeiner Lungenluft, damit sie nicht sinken in der atmosphärischen Luft, sondern gleich den aërostatischen Ballons aufsteigen, und, wenn ein Licht daran gebracht wird, mit einem Knalle zerplatzen, der die Kenner ergötzt und die badauts (Maulaffen) erschreckt. Auch soll er selbst den geistigen Sonnenschein dazu schaffen, der die sich darinnen abspiegelnden Bilder in die Regenbogenfarben der Poesie kleidet. Beydes, die Irisfarben und die neckende Explosion, fehlt hier größtentheils; doch wollen wir darum nicht behaupten, daß dem Verf. der Beruf zu dergleichen Spielen mit der Autorfeder mangele. Nur die Leichtigkeit der Hand geht ihm noch ab, und diese kann Uebung verschaffen.

Müllner.

Digitized by Google

Nr. 69.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 30. August 1825.

Dramatische Dichtkunst.

Das Kreuz an der Ostsee. Ein Trauerspiel von F. L. Z. Werner. Erster Theil. Die Brautnacht. Zweyte Auflage. Berlin in der Sander'schen Buchhandlung. 1823. XVI u. 253 S. 8.

Diese neue Auflage des Werner'schen Fragmentes (denn bekanntlich gab der Dichter den „zweyten und letzten Theil," welchen er in der Vorrede binnen Jahresfrist versprochen hatte, bey seinem Leben nicht heraus) wurde im August vor. Jahres von der Verlagshandlung zum Behuf der Anzeige im Lit. Bl. mit der Bemerkung eingesendet, daß der zweyte Theil nachfolgen werde. Ich ließ daher den ersten ruhen in Erwartung des zweyten, der die Dichtung schließen sollte und der Kritik ihren Standpunkt anweisen mußte. Als er aber nicht erschien, erlaubte ich mir eine Anfrage darnach bey der Verlagshandlung, und erhielt — zwar nicht den zweyten Theil vom Kreuz an der Ostsee — aber eine Auskunft darüber, die interessant genug ist, um dem Publikum mitgetheilt zu werden. Doch muß ich dasselbe, um durchaus verstanden zu werden, zuvor an den Inhalt des ersten Theiles erinnern.

Den Sieg des Christenthums über das Heidenthum in Preußen darzustellen, war im Allgemeinen die Absicht des Dichters. Darüber läßt sein „historischer Vorbericht," der Titel und das Fragment selbst keinen Zweifel. Das wollt' er aber nicht auf diejenige frommritterliche und phantastische Weise thun, welche nach ihm Mode zu werden gedroht hat; sein dramatisches Gedicht sollte vielmehr auf einer soliden historischen Basis ruhen. Zum Anfangspunkte der Handlung wählte er das Jahr 1226, wo nach Baczko's Geschichte Preußens (Bd. 1. S. 110 ff.) zwey Ritter des deutschen Ordens, Conrad von Landsberg und Otto von Saleiden, in Folge der von dem Woiwoden Conrad von der Masau und dem Bischoff Christian mit dem Hofmeister des Ordens angeknüpften Unterhandlungen, nach Plozko gesandt, in Abwesenheit des Woiwoden von dessen Gemahlin freundlich aufgenommen, und bey dem neuen Einfalle der Heiden in das christliche Gebiet mit der Anführung des masovischen Heeres beauftragt wurden. Die Masovier flohen, die Ritter blieben für todt auf dem Schlachtfelde liegen; da aber der starke Verlust der Preußen und die einbrechende Nacht dieselben hinderte, ihren Sieg zu verfolgen, so wurden die deutschen Kämpfer gefunden, von ihren Wunden geheilt, und im Jahre 1228 mit ansehnlichen Dotationen für den Orden entlassen; worauf der Ordensmeister Hermann von Salza den Krieg gegen die Küstenvölker begann, welcher mit dem Siege des Ordens und des Christenthums über den heidnischen Götterglauben in Preußen endigte. Mit diesen ziemlich sichern historischen Thatsachen verband der Dichter die Traditionen, welche über den damaligen Zustand der Preußen von den Chronikenschreibern aufbewahrt worden sind. Der Alane, Waidewuthis, hatte die Nomaden und Ichtyophagen an der Ostsee durch das Beyspiel des Bienenstaates, welches er ihnen vorhielt, zu der Uebereinstimmung gebracht, ihm als ihrem Könige zu gehorchen, und war ihr Numa geworden, indem er ihnen Götter und Gesetze gegeben. Er soll zwölf Söhne gehabt haben, von denen zehn in mehreren Schlachten gefallen, der eilfte, Samo, dem jetzigen Samlande, und der zwölfte, Warmio, dem durch liebliche Wallfahrtsörter und Weiher gesegneten Ermelande den Namen gegeben haben soll. Nach Samo's Gattin, Pregolla, soll der an mehreren Stellen flache Pregel-Fluß benannt worden seyn, der Königsberg in Preußen zum Theil einschließt. Warmio soll des Herzogs Conrad von der Masau Tochter geheirathet haben, und, durch sie zum christlichen Glauben bekehrt, Veranlassung zur Ausrottung des Heidenthums in Preußen geworden seyn. Der alte Waidewuth aber soll, nach achtjähriger Regierung, das Land unter seine Söhne getheilt, sich als Oberpriester (Criwe) nach Romove zurückgezogen, und dort im Traume von seinen Göttern die Offenbarung erhalten haben, daß sie sich gegen den Gott der Christen nicht vertheidigen könnten, und der Götterglaube von dem christlichen — wie bald darauf geschehen — würde verdrängt werden. Einige Fabeln sagen, er sey

Digitized by Google

durch seine Götter sogar zur Annahme des Christenthums vermocht worden.

An den Küsten der Ostsee, unter den heidnischen Völkern, welche nach Warmio's Gefangenschaft Samo als Sezupan oder Unterkönig regiert, und deren staatsgesellschaftliche Cultur noch in roh gezimmerter Wiege liegt, eröffnet der Dichter die Scene. Ungleich länger, als es die Regeln der dramatischen Kunst erlauben, hält er sich bey der Schilderung der Sitten, Gebräuche und Glaubensmeynungen dieser Bärenjäger und Bernsteinfischer auf; aber man muß ihm zugestehen, daß er kräftig schildert, und den Zustand eines kaum vollendeten Ueberganges aus dem rohen Naturzustande in den der Staatsgesellschaftlichkeit in seinen Grundzügen anschaulich macht. Den Waldewuthis führt er noch nicht ein in die Scene. Nur der stellvertretende Bote des greisen Hierarchen erscheint, um den Krieg gegen die Masovier zu verbieten, den Samo beschlossen hat, um an dem Woiwoden Conrad seines Bruders Warmio Gefangenschaft, und nach Befinden an Warmio selbst den Abfall vom Heidenthum zu rächen, den das Gerücht ihm zu Ohren gebracht hat. Aber mit Hülfe eines bestellten Götterzeichens (Augurium) setzt Samo im Rathe seiner Landstände den Kriegsbeschluß durch, und der erste Akt endiget mit dem Aufbruche der Preußen.

Im zweyten Aufzuge erscheinen unweit Plozk die Ordensritter mit ihren Lanzenknechten, und mit einer mystischen Person, welche in der Gestalt eines Citherspielers vom Landungsplatze aus sicher durch gefährliche Gegenden sie geführt hat. Diese mystische Person ist der Geist des Märtyrers Adalbert, der früher den Preußen das Evangelium gepredigt hatte, und von ihnen erschlagen worden war. Der Dichter führt uns hierauf in die Burg der Woiwodin Agaphia (der Gemahlin des abwesenden Conrads), wo mit der Hochzeitfeyer des bekehrten Warmio und der Prinzessin Malgona die Nachricht von der herannahenden Gefahr eines feindlichen Einfalls zusammentrifft, und uns um so sicherer mit Besorgniß erfüllt, als wir bald Anfangs in dem Castellan und einem Juden zwey Verräther kennen lernen, welche Samo bestochen hat, ihm die Burg zu überliefern. Mit deren Hülfe schleicht Samo in polnischer Sclaventracht sich ein, um zuvor seinen Bruder Warmio aus der Veste zu entführen. Da dieser ihm nicht folgen will, erhebt er die Keule, um dessen Braut zu erschlagen, wird aber durch den Anblick Adalberts, den er die Nacht zuvor im Traume gesehen, daran verhindert, und während der Kampf außerhalb der Burg beginnt, entspringt er, nachdem er den Castellan erschlagen, der ihn verrätherisch eingelassen hatte. Dadurch kommt Warmio bey den Polen in Verdacht des Verraths, und wird von den Magnaten als Gefangener auf eine Weichselinsel gesandt, unter der Obhut deutscher Lanzenknechte.

Im dritten Akte wird, zur Nachtzeit, die Burg berennt, und ist auf dem Punkte genommen zu werden. Der Geist Adalberts läßt mittlerweile der Braut Malgona Pilgerkleider anlegen, um sie zu ihrem Geliebten zu bringen, damit sie dort eine keusche Brautnacht, einen Sieg des Geistes über das Fleisch, mit dem Geliebten feyre. Er trägt sie durch die stürmenden Heiden hindurch, und rettet dadurch die Burg: denn ein flammender Heiligenschein umgibt seine Gestalt, und erschreckt die Preußen dergestalt, daß sie ihre Keulen „fortzuwerfen" und entfliehen. Die zweyte Scene spielt am Ufer der Weichsel, wo ein Fischermädchen auf den Pilger harrt, für welchen der Spielmann (Adalbert) einen Kahn zur Ueberfahrt auf die Insel bestellt hat. Malgona, welcher der Spielmann „entschwunden" ist, kommt an, wird aber von dem verrätherischen Juden Stephani, der dem Samo in die Burg half, erkannt, und er will sie ermorden, um den versprochenen Lohn von dem preußischen Sezupan noch zu erhaschen. Allein das Fischermädchen beredet ihn, nicht nur zuvor einen Trunk von ihr anzunehmen, sondern auch denselben mit der Malgona zu theilen, die er eben tödten will; und während dessen nimmt die Fischerin das Tempo wahr, ihn zu erschlagen mit der Axt, die er weglegen mußte, um das Fäßchen zu halten, aus welchem er trinken will. Die gerettete Malgona kommt nun auf der Insel an, wo Adalberts Geist auf einem Hügel Zeuge ihres Kampfes ist zwischen der Lust und dem Versprechen der Keuschheit, welches er ihr abgenommen hat. Seine Mahnungen von oben herab befördern den Sieg, den die Keuschheit hier ganz eigentlich mit der Monstranz in der Hand erficht, und statt der Brautnacht (wovon dieser Theil des Drama den Namen hat) wird ein Fest der Bruder- und Schwesterliebe gefeyert, welches die Landung Samo's unterbricht, den der sterbende Jude Stephani nach der Brautinsel gewiesen hat. Zum zweyten Male will er Malgona ermorden vor Warmio's Augen. Da ergreift dieser — obwohl die Geliebte ihn kurz vorher um Jesu Willen gebeten, sich vom Bruderblute rein zu halten — eine Keule, und schlägt den Samo nieder, dessen Seele „heulende Stimmen der Dämonen von unten" in Empfang nehmen. Hierauf ergibt er sich den Preußen, die ihn nebst Malgonen in Fesseln abführen. So schließt der vorliegende erste Theil des Drama.

(Der Beschluß folgt.)

Digitized by Google

Dichtkunst.

Gedichte von Friedrich Heseckiel. Dessau b. Ackermann 1824. 240 S. 8.

Wenn in des Frühlings heiterm Sonnenglanze
Ich des Waldes beschwingten Sängern lausche,
Dann klingt durch den Busen mir der Gedanke:
Ich auch bin Sänger!

Wenn ich der Meister hohe Lieder lese,
Tief den Genius, der sie schuf, verehre,
Dann erhebt's die niedergesunknen Kräfte:
Ich auch bin Sänger!

Wenn des Geschickes harte Eisenbände
Auf das Opfer sich kalt und grausam legen,
Dann durchwärmts das starrende arme Herz mir:
Ich bin ein Sänger!

Tritt zu des Herzens unbewehrter Pforte,
Bösen Saamen zu streuen, ein Versucher,
Dann schreckt ihn die Stimme des stolzen Herzens:
Ich bin ein Sänger!

Mächtige, die ihr Tausende beherrschet,
Deren Wink ein Gebot für eure Diener!
Nimmer mag ich tauschen mit euch, denn seht, ich
Bin ja ein Sänger!

Wenn ich der höchsten Thaten Glanz bewundre,
Was durch Heldengewirk' und Tod geschehen,
Dann spricht's laut und freudig im Thatendurste:
Bin ich nicht Sänger?

Aber am frohsten spricht in Blüthentagen,
Wenn das Lied des verwandten Herzens tönet,
Die entzückte Lirye das hohe Wort aus:
Ich auch bin Sänger!

Fragt, die mich liebt, mich einst, und die ich liebe:
Sprich, was gibst du mir für mein Herz und (meine) Liebe?
Sieh', ich bilde dir zum Gedicht dein Leben;
Denn ich bin Sänger!

Ruh' ich dann einst in kühler deutscher Erde,
Von der Eiche geliebtem Laub umschattet,
Spricht vielleicht der weinenden Freunde Mancher:
Er war ein Sänger!

So lautet das Gedicht: Anch' io sono pittore S. 34, und wenn wir den Unterschied gehörig ins Auge fassen, welcher bey der Beurtheilung von Uhlands Gedichten im Lit. Bl. 1821. No. 23. zwischen Sänger und Dichter gemacht worden ist; so müssen wir gestehen, daß Herr H. sich selbst sehr richtig charakterisirt hat. Zwar können wir ihn nicht auf eine Linie mit Uhland stellen, dessen Romanzen einen hohen Rang behaupten, und dessen Lebensansicht, sie sey ernst oder launig, sich immer gedankenreich und interessant ausspricht. Unseres Verfs. Beruf zur Ballade und Romanze scheint, nach den Versuchen S. 65, 74, 77, 120, 128, 177 u. s. w. zu urtheilen, nicht der mächtigste zu seyn; seine Weltansicht ist größtentheils ernst, edel und fromm, aber selten ergreifend, selten kräftig erhebend, und Humor läßt sich nirgends spüren, als etwa in der Sage von der Teufelsmühle S. 124. Aber bey mäßiger Phantasie besitzt er viel Wärme des Gemüths, und trägt in der empfänglichen Brust denjenigen Resonanzboden, welcher so zu sagen die Empfindung zur Musik macht, wie z. B. in der Wetternacht S. 51, in den beyden Kreuzen S. 83, und vor allen in dem Gedicht, der Glöckner.

Siehst du dort von Schmerz und Jahren
Tiefgebeugt das graue Haupt?
So, umstürmt von Flockenscharen,
Steht ein Eichenbaum, entlaubt.

Glöckner ist zu St. Marien
Lange schon der alte Mann,
Half die Glockenseile ziehen
Von der frühsten Jugend an;

Daß zur Vesper und zur Mette
Läutete der helle Klang,
Und zur stillen Ruhestätte
Manchen führte schwer und bang.

Sieh', es wanken seine Schritte,
Und er steigt den Thurm hinauf
Mühsam durch die hohlen Tritte;
Sonst erklomm er sie im Lauf.

Er erfaßt die Glockenstränge;
Unten tritt ein Leichenzug
Aus des kleinen Hauses Enge;
Ueber'm Sarge hängt ein Tuch.

Düster nun die Glocken klingen,
Doch der Glöckner kann nicht mehr;
Aus den Augen Thränen dringen.
Ach, was weint er denn so schwer?

„'S ist mein Weib, die sie dort tragen,
Meine treue Stütze war
Sie in meines Alters Tagen,
Und ich bin bald neunzig Jahr!"

Bebend nimmt er ab die Mütze,
Faltet seine müde Hand:
„Vater, du im Wolkensitze,
Nimm mich auf in's bess're Land!"

„Habe lang' genug geläutet,
Heute sey's das letzte Mal,
Daß der letzte Klang bedeutet (bedeute, optative)
Meines Herzens letzte Qual!"

Und er stieg die Treppe nieder,
Stieg sie nimmer mehr hinauf,
Als die Glocken klangen wieder,
Hatt' auch er vollbracht den Lauf!

Die frommen Gesänge haben meistentheils eine Einfachheit, Klarheit und Andacht, welche sie zu kirchlichem Gebrauche eignen würden. Man überzeuge sich davon durch das Morgenlied eines Unglücklichen S. 27, an dessen

Digitized by Google

Schlusse jedoch der Reim: gepreißt *) (für gepriesen) auf Geist, einigen Anstoß gibt, so wie früher der Reim: verstoßen auf flossen, und das Nothhäkchen an meiner Wund'. Der eigensinnige Geschmack verlangt auch von der reinen Andacht, daß sie rein reime.

Im Ganzen aber gebührt dem Sänger das Anerkenntniß, daß er der Sprache wie der Verskunst vollkommen mächtig ist, reife Geistesbildung und die Naturgabe anschaulicher Darstellung offenbart, frey von aller Manier sich hält, und dadurch vortheilhaft von den Tagespoeten sich unterscheidet, welche Verse machen auf Kosten der Sprache, und Dichtungen auf Kosten des guten Geschmacks und des gesunden Menschenverstandes. Die poetische Freiheit S. 95.

Da wurde mir die Dichterahnung kunde (kund) wird ziemlich die schwerste Sünde seyn, die er gegen den Sprachgebrauch begangen hat. Verskünsteleyen finden sich nirgends, man müßte denn etwa das eben so artige als ungezwungene Buchstabenspiel S. 147 dafür nehmen:

Emma, so nennt dich, Geliebte, des Liedchens Anfang und EndE;
Mögest du seiner dich freun und gerne leihen das Ohr ihM!
Muß es vorüber nicht eilen im Daktylustanz' und begann kauM.
Aber es blüht doch schön, denn es durfte dir huldigen, EmmA!

Der saubere und augenrechte Druck, so wie die Beschaffenheit des Papiers machen dem Verleger Ehre.

*) Ungewöhnlich im Hochdeutschen ist nach Adelung, diese Form des Participiums; aber Luther hat sie in der Bibelübersetzung, und sie kann daher in frommen Gesängen wohl passiren, als eine zum heil. Schriftstyle gehörige.
Mälkner.

Die Gallione. Gedicht in sechs Gesängen von Friedrich von Heyden. Leipzig b. Göschen 1825. 213 S. kl. 8.

Das Schiff hat zwar eigentlich nur eine Liebesgeschichte geladen, aber es ist episch gerüstet, und segelt mit günstigem poetischen Winde. Der Capitän, ein Engländer von der Flotille Georg Ansons, der bekanntlich Jenkin's abgeschnittenes Ohr an den Spaniern rächte, erobert ein feindliches Schiff; erbeutet eine darauf befindliche Jungfrau; liebt sie und wird geliebt; fällt in die Gefangenschaft seines rebellischen Schiffsvolks: wird von den gefangenen Spaniern, die während der Anarchie des englischen Schiffes sich bemächtigen, zwar befreyt, aber in einem Boote den Wellen preiß gegeben; die Geliebte will nicht lassen von ihm, und springt ihm nach in den Kahn; ein Sturm wirft die Liebenden an eine fruchtbare Insel; sie finden gute Aufnahme bey dem Fürsten des Eilandes und dessen Vater, dem Hohenpriester des kindlichen Inselvolkes; ein grausamer Oheim der Jungfrau, der sie aufsucht, landet dort mit einem bewaffneten Schiffe; es entsteht eine Art von Krieg um sie, und nachdem mit Hülfe der Engländer, die Anson an eben diese Küste bringt, der Spanier geschlagen und gefangen worden ist, findet sich, daß der Inselfürst ihr Bruder, und folglich der Hohepriester ihr Vater ist, den der Oheim unglücklich gemacht und aus dem Vaterlande vertrieben hatte. Er billiget ihre Liebe, sie vermählen sich und bleiben auf der glückseeligen Insel. —

Als Beleg der dichterischen Behandlung dieses romanhaften Stoffes theilen wir hier eine Stelle aus dem zweyten Gesange mit, wo den Liebenden, die einsam, in einem schwachen Fahrzeuge, den großen Ocean beschiffen, das den Seefahrern so furchtbare Meteor des sogenannten Ochsenauges einen nahen Sturm verkündiget.

Dem Rauche gleich, der, in dem Blutgewande,
Vom tiefen Heerd des Aetna sich erhebt
Lang, dichtgeballt, am schwefelstarren Rande
Des Kraters, sich nicht lösen könnend, klebt,
Bis staunend, an erbebendem Gestäfte
Der Wandrer, daß ihn Donner löset, sieht,
Damit sein Fliehn durch sturmbewegte Lüfte,
Sicilien mit Schatten überzieht;
So rafft der Geist der Schrecken sich vom Meere,
Von Zorn geschwellt, doch sichtbar nicht.
Die gift'gen Dünste werden ihm zum Heere,
Sein Machtgebot wird ihre Pflicht.
Das Firmament vertheilt er den Vasallen
Als Aecker gräßlicher Bestellung aus.
Sie pflügen es, die Saamenkörner fallen
Der Blitze, reif, in heißer Furchen Graus.
Und als die Saat gestreut ist von den Knechten,
Setzt sich ihr Herr, die Sichel in der Rechten,
Im Westen hin auf das umdampfte Nest.
Rings um sich her ballt er der Diener Menge
In ein verfleinert schwärzliches Gedränge,
Still brütend ob dem Erndte-Fest.
So sieht ihn bald der Schiffer mit Erbleichen,
Ein Wölkchen, schwarz in sonnenhellen Reichen.
Indeß kein Hauch das Meer bewegt.
Das Ochsenaug mit Schauder ihn benennend,
Das, allen Brand der Schrecken überbrennend,
Den Typhon in dem Herzen trägt.
So sieht ihn Richard auch. — Den schlaffen Händen
Entsinkt das Ruderpaar, und im Vergehn
Der Worte muß ein Blick die Nachricht senden:
„Die Stunde naht, — es ist um uns geschehn."

Eine Menge ähnlicher Aufflüge geben von diesem jungen Sänger die besten Hoffnungen. Doch im Technischen der Kunst, im Versbau, bedarf er noch sehr der Uebung. Der Reim hat ihn oft genirt, und häufig zu dunkler und schwerfälliger Construction verleitet. Manche Dunkelheit inzwischen mag wohl dem Setzer und Corrector zur Last fallen, die offenbar weit nachlässiger gearbeitet haben, als es sonst bey Göschen gewöhnlich ist.

Digitized by Google

Nr. 70.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 2. September 1825.

Satyre.

Mittheilungen aus den Memoiren des Satan, herausg. von ****f. Stuttgart, bey Friedrich Franckh. 1826. 8. S. 224.

Der unbekannte Herausgeber meldet uns in einer sehr jovialen Einleitung, wie er in Mainz die interessante Bekanntschaft des incognito reisenden Satan gemacht, der ihm bey'm Abschied die Memoiren anvertraut. Da der Satan sehr geläufig schreibt, so gereicht es dem Herausgeber zur Ehre, den Styl des Manuscripts in seiner Einleitung so täuschend nachgeahmt zu haben, daß man die Hahnenfeder kaum von dem Gänsekiel unterscheiden kann.

Die Memoiren selbst beginnt der Fürst der Finsterniß folgendergestalt:

„Alle Welt schreibt oder liest in dieser Zeit Memoiren; in den Salons der großen und kleinen Residenzen, in den Ressourcen und Kassino's der Mittelstädte, in den Tabagien und Kneipen der kleinen spricht man von Memoiren, urtheilt nach Memoiren, ja es könnte scheinen, es sey seit zwölf Jahren nichts Merkwürdiges mehr auf der Erde, als ihre Memoiren. Männer und Frauen ergreifen die Feder, um den Menschen schriftlich darzuthun, daß auch sie sich einst in einer Sonnennähe bewegt haben, die ihrer sonst vielleicht gehaltlosen Person einen Nimbus von Bedeutsamkeit verliehen."

„Gekrönte Häupter, nicht zufrieden, sich aus ihrer frühern Grandezza, wo sie, wie in der Bilderbibel, mit der Krone auf dem Haupt zu Bett gingen, erhoben zu haben; nicht zufrieden damit, daß sie auf Courierreisen Europa von einem Ende bis zum andern durchfliegen, um sich gegenseitig von ihrer Freundschaft zu versichern, schreiben Memoiren für ihre Völker, erzählen ihnen ihre Schicksale, ihre Reisen. Die Mitwelt ist zur Nachwelt gemacht worden, man hat ihr einen neuen Maßstab, wornach sie die Handlungen richte, in die Hände gegeben, es sind die Memoiren."

„Ja, ich gestehe es mit Erröthen, je länger ich mich in meinem lieben Deutschland umhertreibe, desto unwiderstehlicher reißt es mich hin, zu schriftstellern; und wenn es den Damen erlaubt ist, die Finger mit Dinte zu beschmutzen, so wird es doch dem Teufel auch noch erlaubt seyn?"

So kündigt der Schwarze sich an, und man muß ihm zugestehen, daß er seit Doctor Luthers Zeiten sich mit großem Fleiße cultivirt haben muß. Er taucht nun selbst die Feder ins Dintenfaß, eröffnet den ungeheuren Schatz seiner Erfahrungen, er will durch seine Lehren zum Wohl der Menschheit mitwirken. Er ist höflich genug, sich zu entschuldigen, ja er läßt auf seinem Nachtgesicht sogar die Morgenröthe der Schaam dereinbrechen.

Man sieht, die Mode des 19ten Jahrhunderts ist in den Teufel gefahren, oder er in die Mode, und darin liegt das ganze Geheimniß jener seltsamen Memoiren aufgeschlossen. Es ist der Modeteufel, der sich hier mit vieler Laune vor dem Spiegel beschaut. Persiflage der Modethorheiten, wenigstens einiger, ist der Zweck des Buchs. Sind deßfalls die Teufeleyen auch etwas zahm, so muß man sie doch damit entschuldigen, daß in jenen zahmen Thorheiten eben auch etwas Diabolisches steckt.

Der Satan wählt Deutschland zum Lieblings-Aufenthalt:

„Deutschland hat mir von jeher besonders wohlgefallen, und ich gestehe es, es liegt diesem Geständniß ein kleiner Egoismus zu Grunde; man glaubt nämlich dort an mich wie an das Evangelium; jenen kühnen philosophischen Waghälsen, die auf die Gefahr hin, daß ich sie zu mir nehme, meine Existenz geläugnet und mich zu einem lächerlichen Phantom gemacht haben, ist es noch nicht gelungen, den glücklichen Kindersinn dieses Volks zu zerstören, in dessen ungetrübter Phantasie ich noch immer schwarz wie ein Mohr, mit Hörnern und Klauen, mit Bocksfüßen und Schweif fortlebe, wie ihre Ahnen mich gekannt haben."

„Wenn andere Nationen durch die sogenannte Aufklärung so weit hinaufgeschraubt sind, daß sie, ich schweige

Digitized by Google

von meinem Gott, sogar an keinen Teufel mehr glauben, so sorgen hier unter diesem Volke sogar meine Erbfeinde, die Theologen, dafür, daß ich im Ansehen bleibe."

Mit dem edlen Vorsatze, sich zu cultiviren, begibt sich der Satan auf die durch Orthodoxie berühmte Universität ***en, wo er eine Zeitlang Theologie studirt. Hier gewinnt er die nöthige Selbsterkenntniß, da ihn die Dogmatiker auf dem Katheder systematisch traktiren. Am meisten kränkt ihn der Vorwurf der Unsauberkeit, den ihm ein Exorcist, Doctor Schnatterer, an den Kopf wirft. Er entkräftet ihn aber durch den Anstand seines Betragens, und rächt sich nur vermittelst eines kleinen Scherzes, indem er in der angenommenen Gestalt einer bekannten Dirne am Arme des hochwürdigen Herrn durch die Stadt spaziert, ohne daß dieser den Irrthum gewahr wird. Der Satan sieht sich veranlaßt, uns das Universitätsleben ein wenig im Detail zu schildern. Die Sonderbarkeit der Professoren im Schlafrock und auf dem Katheder, Tracht, Sprache, Sitten der Studenten, eine von Innen und Außen komische Welt, wird uns mit eben so viel Witz als Wahrheitsliebe vorgespiegelt. Auch die demagogischen Umtriebe sind nicht vergessen, und der Teufel selbst wird des Verdachts verdächtig, vorgeladen, verhört, jedoch wie billig entlassen. Nachdem er sich glücklich duellirt und sogar zum Doctor der Philosophie promovirt, begibt er sich, um die ästhetisch-moralische Quadratur des Zirkels an seinen viereckigten Sitten zu vollenden, in das gebildete Berlin.

Im Thiergarten trifft er mit zwey höchst interessanten Menschen zusammen, dem seligen Kammergerichtsrath Hoffmann, den wir aber eigentlich nur von hinten sehen, da er sich — man weiß nicht, warum — sogleich entfernt, und mit dem ewigen Juden, der sich sofort an den Teufel anschließt. Wenn die Memoiren nicht ihren dämonischen Verfasser und somit die personificirte Frivolität für sich hätten, so müßte man bedauern, daß der ewige Jude hier pedantisch und lächerlich geschildert wird, was sich mit seinem bekannten Charakter, der tiefsten Melancholie, dem langen Klageton, der durch die Jahrhunderte fortzittert, auf keine würdige Weise vereinigen läßt. Hier wird nun der ewige Alte vom ewigen Bösen in die ästhetischen Berliner Thee's geschleppt, um die warme Taufe der superfeinsten Eleganz zu empfangen. Man überbietet sich an Politesse, Sentiments-Huldigung der Damen und geschmackvoller Lectüre. Hier werden die großen Schriftstellerinnen Deutschlands empfunden, hier herrschen sie mit Gänsekiel und Theelöffel; dichtende Jünglinge, eine neue Gattung literarischer Cavaliere und Cicisbeen, duften wie Zephyre um die Blumen des Thee's. Der Teufel, der sich nobilitirt hat, heimelt sich hier so behaglich an, und gewinnt so zusehends an Zartheit, daß er hinlänglich vorbereitet ist, um nach Weimar zu fahren, und im schwarzen Frack und feinster Wäsche einen Besuch bey Herr v. Goethe abzustatten. Bey dieser Gelegenheit kommt er auf Goethe's Mephistopheles zu sprechen, und ärgert sich mit vieler Eitelkeit über die zu ungalante Darstellung desselben. Leider schließen hier die empfindsamen Reisen des neuen Anacharsis, und er gibt nur noch eine treffliche Unterhaltung dreyer Stutzer, eines Engländers, eines Franzosen und eines Deutschen, im Fegefeuer preis, worin besonders viel Gutes über Romanenlectüre und Romanenbildung gesagt wird, und übrigens läßt uns der Satan, wie jeder junge Autor, eine Fortsetzung seiner Werke hoffen.

Allerdings hätte der Teufel mehr sagen, ja wohl auch mehr seyn können. Man sieht, er beschränkt sich. Aber das ist eben der Vorzug und Probirstein ächter Bildung, den er Goethen abgelauscht, jene Oekonomie, die den Reichthum fein und vornehm verbirgt, und sparsam nur so viel davon zeigt, um einfach und geschmackvoll zu erscheinen, und nur so viel davon gebraucht, um es sich bequem zu machen. Sind diese Memoiren des Teufels fragmentarisch, und entsprechen sie dem großen Namen schwerlich in seiner ganzen Bedeutung, so sind sie doch, wie sie sind, nett, geschmackvoll, bequem, und gehören keineswegs zu jenen Büchern, die mit einem verführerischen Titel nur täuschen, und einen gemeinen Inhalt adeln wollen.

Das meiste, was wir als Mangel rügen könnten, läßt sich durch den bekannten Charakter des Verfassers entschuldigen. Er behandelt wie das nur Lächerliche so das Unwürdige, ja sogar das Würdige selbst, mit derselben leichten Persiflage. Alles ist ihm profan, er ist der privilegirte Hohn. Seine Satyre ist niemals die des ethischen Ingrimms, nur die des Allerweltspötters. Einem Menschen würden wir das vorwerfen, den Teufel aber mögen wir nicht darum tadeln.

Der Styl dieser Memoiren ist zu loben. Die leichte, geschwätzige Prosa, meist frivol wie von Clauren, oft sarkastisch wie von Hoffmann, sollte fast eine norddeutsche Feder voraussetzen lassen, wenn nicht so mancher polemische Zug wahrscheinlich machte, daß sie in Schwaben gewachsen.

Kunstlehre.

I. Theorie und Literatur der deutschen Dichtungsarten. Ein Handbuch zur Bildung des Styls

Digitized by Google

und des Geschmackes. Nach den besten Hilfsquellen bearbeitet von Dr. Philipp Mayer. Drey Bände gr. 8. Wien, bey Carl Gerold. 1824.

II. G. A. Bürger's Lehrbuch der Aesthetik. Herausgegeben von Karl von Reinhard. Zwey Bände. gr. 8. Berlin in der Schüppel'schen Buchhandlung. 1825.

No. I. soll den Styl und den Geschmack bilden helfen. Da fragt sich denn vor allen Dingen: Was schreibt Herr Mayer für einen Styl, und was hat er für einen Geschmack? Wir können leider beyde nicht loben. Er theilt den Stol in niederen, mittleren und höheren ein, und sagt S. 6. B. 1: „Das Erforderniß, welches jede der drey angeführten Gattungen des Styls haben muß, ist Wahrheit; jene Eigenschaft nämlich, vermöge welcher durch das Geschriebene dieselbe, wenigstens eine ähnliche Vorstellung oder Empfindung in dem Geiste des Lesenden hervorgebracht werde, wie jene war, welche in der Seele des Schreibenden zur Zeit, als er dieses schrieb, herrschte. Aus diesem Erfordernisse entspringen zwey Haupteigenschaften des Styls, aus welchen alle übrigen besonderen Anforderungen an denselben abgeleitet werden können. Sie heißen: I. Correctheit; II. Schönheit."

Wenn dieser Styl Wahrheit hätte, so wäre in diesem Falle wenigstens die Correctheit nicht daraus entsprungen; denn der Subjunctiv: hervorgebracht werde, ist ein Sprachfehler. Wenn aber Herr M. von einem wahren Style bloß fordert, daß er wenigstens eine, der Vorstellung oder Empfindung des Schreibenden ähnliche Vorstellung oder Empfindung in dem Leser hervorbringe; so ist das ein Denkfehler, und die Denkfehler verderben gewöhnlich auch den Styl. Diesen Fehlern ist Herr M. so sehr ausgesezt, daß sie ihn fast auf jeder Seite verfolgen.

„Die Prosopopöe (sagt er S. 11.) im engeren Sinne ist eine Figur, wodurch ein lebloser Gegenstand als Person redend eingeführt wird; z. B.: Die Trümmer der Vergangenheit sprechen zu dem jungen Helden." Da hat Herr M. das Conversations-Lexikon (eine seiner, auf dem Titel gerühmten „besten Hilfsquellen") nicht zum Besten verstanden. Der Verf. des Artikels Personification sagt, man könnte allenfalls auch schon diejenigen Figuren so nennen, in welchen durch ein einziges Beywort dem Gegenstande die Eigenschaften lebendiger Wesen beygelegt würden, z. B. der zürnende Sturm; aber eigentlich finde die Prosopopöe nur da statt, wo der Gegenstand selbst gleich einer lebenden Person angeredet, geschildert oder redend eingeführt werde. Mithin wäre dieses der engere, jenes aber der unzweckmäßig ausgedehnte, also der weitere Sinn des Wortes. Und in der Redensart: Die Trümmer der Vergangenheit sprechen zu dem jungen Helden, werden die Trümmer nicht redend eingeführt, so wenig als die Sterne, wenn wir von ihnen sagen, daß sie Gottes Allmacht predigen.

„Der Geist der epischen Dichtkunst (S. 36.) ist Mittheilung des Geschehenen mit klarer Besonnenheit. Der Dichter erzählt sowohl traurige, als fröhliche Begebenheiten, aber er erzählt sie mit Gleichmuth" u. s. w. Die Besonnenheit zwar ist in der Dichtkunst überhaupt zu allen Dingen gut, das hat unter andern der berühmte Vf. von No. II. sehr klar erwiesen; aber im Gleichmuthe des Erzählers steckt der Geist der epischen Dichtkunst nicht. Wenn der epische Dichter das, was uns in große Gemüthsbewegung setzen soll, mit eigner Gemüthsbewegung erzählt, wie z. B. Wieland im Oberon den Vorfall mit der faulen Frucht auf dem Eilande; so thut er daran sehr wohl, und handelt ganz im Geiste der epischen Poesie.

„Bey Anwendung der Metapher (S. 10.) ist überhaupt der Sprachgebrauch zu berücksichtigen, welcher manches verwirft, das an sich eine Metapher genannt werden könnte. So z. B. sagt man nicht der Scheitel, die Wurzel des Berges, sondern der Gipfel, der Fuß desselben u. s. w." Was hat Herr M. hierbey wohl gedacht? Soll der Dichter, den gemeinen Sprachgebrauch respectirend, nicht vom grauen Scheitel tausendjähriger Berge reden?

Unter die Fabel (als Dichtgattung) rangirt der V. S. 53. auch die Schicksalsfabeln. „Es sind diejenigen, welche das Walten einer höheren Macht in dem Erdenleben zeigen, in welchem eine gerechte Vergeltung spät, aber sicher ihr Amt übet, und deren Wirkungen wir bald Zufall, bald Schicksal nennen. Sie rufen uns alle zu: So kann es in der Welt gehen." Wenn sie uns weiter nichts zurufen, so verdienen sie fürwahr keinen eignen Platz in der Classification. Herr M. scheint irgendwo etwas von den Schicksalsfabeln gelesen zu haben, welche die alten Tragiker gern zu ihren Tragödien wählten, die aber keine Fabeln sind in dem Sinne, wie Kleist's gelähmter Kranich, den Hr. M. a. a. O. als Beyspiel abgeschrieben hat.

So viel von den Stylfehlern, die größtentheils aus Denkfehlern entstanden sind. Was den Geschmack des Vs. anlangt, so charakterisirt ihn schon der Anfang der Vorrede zur Gnüge, welcher also lautet: „Es ist

Digitized by Google

wohl keinem Zweifel unterworfen, daß die Gabe, seine Gedanken durch die Rede genau und bestimmt zu bezeichnen, so angenehm als nothwendig sey." Das ist der Geschmack ab ovo. Doch nur für den Geschmack, den Herr M. in seinem Vortrage zeigt, ist er verantwortlich. Derjenige, den er bey der Beurtheilung der Dichter und ihrer Werke beurkundet, ist größtentheils nicht sein eigner, sondern der Geschmack derjenigen Kritiker und Afterkritiker, die er hier ausgeschrieben hat, wie er im Vorworte selbst sagt, und in den Anmerkungen mit Citaten belegt. Darin ist er so offenherzig, daß wir, an einer Stelle wenigstens, eine Schalkheit vermuthet haben würden, wenn er sich nicht allenthalben als deren unfähig zeigte. S. 195. Bd. 1. schließt er die Charakteristik Franz Horns (den er unter die epischen Dichter stellt) mit den Worten: „Allen seinen Werken aber dürfen wir deutschen Geist und deutsches Gemüth und eine Reinheit der Gesinnung und Tendenz nachrühmen, welche nicht in vielen Werken von gleicher Form zu finden ist." Hierzu macht er die Note in calce: „Nach Fr. Horn's eignen Aeußerungen."

Biographische Notizen scheint er bisweilen ganz gedankenlos abgeschrieben zu haben. S. 185. Bd. 1. z. B. heißt es von Novalis (Hardenberg): „geboren zu Weißenfels, auf einem Familiengute in der Grafschaft Mansfeld, am 2ten May 1772." Fiel ihm denn, als er Bd. 3. den Artikel Müllner aus dem Conv. Lex. extrahirte, nicht ein, daß Weißenfels nicht in der Grafschaft Mansfeld liegt?

No. II. ist der Abdruck eines voluminösen Manuscriptes, nach welchem der Dichter Bürger in den Jahren 1784 — 1794 in Göttingen Collegia gelesen haben soll. Die Aechtheit in Zweifel zu ziehen, ist kein Grund vorhanden. Eine klare Darstellung von dem damaligen Zustande der Wissenschaft; eine gründliche (freylich auch katheedermäßig weitschweifige) Entwickelung eigener Ansichten über die mitgetheilten fremden; eine geschickte Auswahl der Beyspiele; eine scharfsichtige und besonnene Kritik; eine Bescheidenheit bey Berührung der eignen Werke, wie sie dem Sänger des Blümleins Wunderhold ziemte; und vor allen Dingen Bürger's lebenvolle und kräftige Schreibart, geben die Ueberzeugung, daß Bürger dieses Buch wirklich geschrieben habe. Aber für den Druck hat er es wahrscheinlich nicht bestimmt, und 30 Jahre nach seinem Tode kommt derselbe fast zu spät, um noch merklich auf die seitdem mannigfaltig umgestaltete Wissenschaft zu wirken. Inzwischen wollen wir ihn damit keineswegs für überflüssig erklären. Die Aesthetik ist eben nicht in den erfreulichsten Zustand gerathen. Manche Irrthümer, die Bürger mit seinen Zeitgenossen theilte, sind zwar aufgeklärt worden; aber viele Wahrheiten, die er erkannte, und mit Erfolg ausübte in seiner Kunst, hat die Ueberschwenglichkeit einer phantastischen Kunstphilosophie verdunkelt: und es kann daher nützlich werden, daß der berühmte Todte wieder auferstanden ist, um sein Collegium vom lezten Viertheile des vorigen Jahrhunderts dem zweyten Viertheil des jetzigen zu wiederholen.

Der zweyte Theil des Werkes enthält eine vollständige Poetik. Wenn der Vers. von No. I. dieselbe studieren will; so wird er finden, daß die seinige schon vor 30 Jahren überflüssig gewesen seyn würde.

Nach dem Vorworte wird auch ein Bürger'sches Werk über den deutschen Styl nachfolgen. Das verschreibe sich Herr M. je eher je lieber: denn es stedt viel darauf zu wetten, daß Bürger den Einfluß der Denkfehler auf die Stylfehler in das hellste Licht gesezt haben wird.

Lösung eines Zweifels gegen die Wahrscheinlichkeits-Rechnung im Lit. Bl. No. 36.

Der geehrte Rec. der arithmetischen Wunder zweifelt an der Richtigkeit des Satzes, daß die Wahrscheinlichkeit, mit einem sechsseitigen Würfel auf 2 Würfe eine und dieselbe Zahl zu werfen, $= \frac{1}{6} \times \frac{1}{6} = \frac{1}{36}$ sey. Er sezt sie $= \frac{1}{12}$, weil überhaupt nur 21 Fälle möglich wären: nämlich 6 successive Päsche, und 15 Amben aus verschiedenen Zahlen. Allerdings geben 6 Zahlen nur 15 solcher Amben; aber jede dieser Amben xy läßt die Permutation yx zu, die Ambe 4 und 3 z. B. kann auch als 3 und 4 fallen. Mithin gibt es der möglichen Amben-Fälle 30. Spezioser erscheint der Zweifel, wenn man annimmt, es solle mit zwey Würfeln auf einen Wurf ein bestimmter Pasch geworfen werden. Aber auch hier ist er ungegründet. Jede der 15 Zahlen-Amben kann auf zweyerley Weise geworfen werden, indem entweder der Würfel A die Zahl x, und der Würfel B die Zahl y bringt, oder umgekehrt. Beyde Fälle sind zwar gleich ungünstig für den Würfelnden; aber es sind immer zwey verschiedene Fälle; der Zufall hat zwey Möglichkeiten, ihm durch Bringung der nämlichen Zahlen ungünstig zu seyn. So scheint es mir.

Müllner.

Digitized by Google

Nr. 71.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 6. September 1825.

Dramatische Dichtkunst.

Das Kreuz an der Ostsee. Ein Trauerspiel von F. L. Z. Werner. Erster Theil. Die Brautnacht. Zweyte Auflage. Berlin in der Sander'schen Buchhandlung. 1823. XVI u. 253 S. 8.

(Beschluß.)

Offenbar leidet dieser erste Theil an zwey Hauptgebrechen: die Breite, in welche Werner die Malerey der Volkssitten ausgedehnt hat, überflügelt und erdrückt die Darstellung der Handlung; und der Geist Adalberts, weit entfernt, nach Art der Shakspear'schen Geister die dramatische Wirkung zu steigern, stört dieselbe vielmehr, weil er als Deus ex machina mitspielt. Nichtsdestoweniger ist es dem Dichter gelungen, uns für das Schicksal der Liebenden zu interessiren, welches der preußische Feldherr Silko, der mit Widerwillen dem Hierarchen Waidewuthis gehorcht, und der Geist Adalberts, in den Schlußworten andeuten:

Silko.

Die Lalma (Schicksalsgöttin) hält, was sie versprochen.
Sie trägt des alten Frevlers Brut.
Der uns den Willen hat gebrochen, —
Vernichtung nun dem Waidewuth! —
Schleppt Beyde hin zu seinem Haine,

(auf Warmio und Malgonen zeigend)

Er sterb', wenn er sie sterben sehn!
Bey ihres Scheiterhaufens Scheine
Soll Wollenskraft uns auferstehn!

Spielmann.

Geweissagt hat er's, nicht verstanden,
Was meines Glaubens Augen sehn;
Das Leben wird aus Todesbanden,
Wie jetzt die Sonne, auferstehn.
Das Kreuz verscheuchet die Dämonen
Vom klippenvollen Meeresstrand.
Auf zweyer Treuer (Treuen) Martertronen
Erhebt's der Herr mit starker Hand! —

Nimmt man nun dazu, was die „heilige Kunst" als Prologus S. 7. sagt:

Er selbst, der Götter diesem Volk gegeben,
Der Waidewuth, ist Diener der Gewalten,
Die in der Dunkelheit dem Dünkel fröhnen;
Aus Gottverfluchten Götter zu gestalten,
Gab Formen er der Kräfte regem Leben,
Um frech die Menschenkraft durch sie zu höhnen.
Den Sünder zu versöhnen
Ereilt ihn Lalma, die er selbst ersonnen.
Die Schicksalsgöttin, die voll böser Tücke
Die menschlichen Geschicke,
So fabelt er, in Fäden ausgesponnen;
Doch Wahrheit ist im Trug: — das Schicksal spinnet
Auch Euer Loos — zu Gott der Faden rinnet! —

Noch führ ich Euch nicht zu Romovens Haine,
Wo er, der Preußens Volk in Fesseln legte,
Als Oberpriester ruht bey seinen Göttern;
Wo Höllen-Fürsten, deren Dienst er pflegte,
Zu drey am Eichbaum stehn im Dämmerscheine,
Und kraftlos drohn den Himmel zu zerschmettern.
Percunos, er, in Wettern,
Das Haupt vom Blitz umzuckt, der Luft gebietet,
Potrympos der, daß Wasser Erd' befruchte,
Es leitet — der verruchte
Picoll, der Tod, der in den Schlachten wüthet,
Noch dürft die Nachtumhüllten ihr nicht sehen;
Doch wird ihr Grausen Euch vorüber wehen. —

so kann man nicht zweifeln, daß des Dichters Plan für das Ganze großartig war, und man muß es beklagen, daß er nicht völlig ausgeführt worden ist, zumal nach der Beschreibung, welche der verewigte Hoffmann von denjenigen Scenen gemacht hat, welche der Dichter ihm und seinen Freunden (den Serapionsbrüdern) aus dem begonnenen zweyten Abschnitte des Drama mittheilte.

In diesem zweyten Theile des Kreuzes a. d. Ostsee, sagt er, tritt ein furchtbar gigantisches Wesen auf, welches der Dichter aus der schauervollen Tiefe des unterirdischen Reiches heraufbeschworen zu haben scheint. Der Tradition gemäß ging die Kultur der alten Preußen von ihrem Könige Waidewuthis aus. Er führte die Rechte des Eigenthums ein, die Felder wurden umgränzt, Ackerbau getrieben, und auch einen religiösen Cultus gab er dem Volke, indem er selbst die Götzenbilder schnitzte. Aber eine grause Macht erfaßt den, der sich selbst allgewaltig, sich selbst Gott des Volks glaubt, das er beherrscht. Jene einfältigen, starren Götzenbilder, die er mit eignen Hän-

Digitized by Google

den schnitzte, damit des Volkes Kraft und Wille sich denge der sinnlichen Gestaltung höherer Mächte, erwachen plötzlich zum Leben. Was diese todten Gebilde zum Leben entflammt, ist das Feuer, das der satanische Prometheus aus der Hölle selbst stahl. Abtrünnige Leibeigene ihres Herrn, ihres Schöpfers, strecken die Götzen nun die bedrohlichen Waffen, womit er sie ausgerüstet, ihm selbst entgegen. In diesem Waidewuthis hatte der Dichter mit staunenswerther Kraft und Originalität den Dämon so groß, gewaltig, gigantisch erfaßt, daß er des Kampfes mit dem Christenthume vollkommen würdig erschien. Dabey war dieser Alte doch wiederum mit dem Menschlichen so verknüpft, um wahrhaftes dramatisches Leben verspüren zu lassen. Lebhaft erinnere ich mich z. B. noch eines Momentes, der vortrefflich schien. Der König W. weiß, daß keiner seiner Söhne die Krone erben wird. Er erzieht daher einen Knaben, seinen Enkel, zum künftigen Thronfolger. In der Nacht liegen beyde am Feuer und W. bemüht sich, des Knaben Gemüth für die Idee der Göttermacht eines Volksherrschers zu entzünden. Diese Rede war ganz meisterhaft, ganz vollendet. Der Knabe, einen jungen, zahmen Wolf, den er auferzogen, seinen getreuen Spielkameraden, im Arm, horcht der Rede des Alten aufmerksam zu, und als dieser zulezt frägt, ob er um solcher Macht willen seinen Wolf opfern könne, sieht ihn der Knabe starr an, und wirft den Wolf in die Flammen.

Man sieht aus dieser Hoffmann'schen Beschreibung, die mit dem Prolog vollkommen übereinstimmt, daß die Fabel: Waidewuthis sey durch seine Götter selbst zur Annahme des Christenthums vermocht worden, in Werners Geiste höchst poetisch sich gestaltet hatte. Und wenn solche Fragmente, wie sie hier beschrieben werden, in Werners literarischem Nachlasse existiren; so ist die Dichtkunst dabey interessirt, daß sie bekannt gemacht werden. Sie existiren aber, das geht aus der gefälligen Antwort hervor, welche die Verlagshandlung auf meine Anfrage wegen des zweoten Theiles mir gegeben hat durch Mittheilung eines Briefes, den sie selbst, auf ihre Anfrage wegen des zweyten Theiles, von dem geistreichen Biographen Werners empfing, und dessen Inhalt er öffentlich zu gebrauchen erlaubte.

Er habe mit seiner Antwort gezögert, schreibt er, um die Werner'schen Papiere, die er aus Wien erwartete, mit denen zu vergleichen, welche Werner i. J. 1808 in seinen Händen ließ. Das Resultat sey leider unerwünscht gewesen. Unter den leztgedachten Papieren finde sich zwar ein vollständiges Manuscript des ersten Theiles vom Kreuz an der Ostsee, nämlich der Versuch einer Uebearbeitung des Gedichtes, vielleicht zum Behuf der Darstellung, in welchem die ganze Handlung des gedruckten ersten Theils auf zwey mäßige Aufzüge reducirt sey; aber die sich daran schließende neue Fortsetzung bestehe nur aus einem vollständigen (dritten) Aufzuge und acht Scenen zu einem vierten, und — was die Hauptsache sey — gebe noch gar keinen Aufschluß über Werners Intention in Beziehung auf die Auflösung des Ganzen, so daß, für den Ruhm seines Freundes, gar nicht daran zu denken sey, diese Fragmente etwa in der Art, wie Tieck den fragmentarischen zweyten Theil von Novalis Heinrich von Ofterdingen, dem Publikum darzubieten.

Aber warum nicht? Der erste Theil bedurfte der Abkürzung, und hat Werner sie selbst bewirkt, wer möchte seine Umarbeitung nicht kennen? Seine Intention in Bezug auf die Auflösung des Ganzen, selbst wenn man unter dieser Auflösung nichts als die Entwickelung des Schicksals der Liebenden versteht, ist hinreichend angedeutet in den Worten des Prologs S. 9:

Ein liebend Paar wird sich der Herr erlesen,
Mit seinem Abglanz hat er sie durchdrungen,
Durch seinen Märtyrer sie treu gehütet;
Nachdem mit Welt und Sünde sie gerungen
Und ihm, dem Treuen, sich getreu erwiesen,
So siegen sie, ob auch die Hölle wüthet. —

Was kann Werners Ruhm dabey leiden, wenn die Fragmente des zweyten Theils herausgegeben werden? Der Depositar führt selbst eine briefliche Aeußerung Werners an, welche vorauszusetzen läßt, daß des Dichters Schatten darob nicht zürnen würde, sie lautet wörtlich so: „Uebrigens ist gegen die beyden ersten Akte meines zweyten Theiles des Kreuzes alles, was ich in meinem Leben geschrieben habe, Nichts. Giebt mir Gott Glück, die drey noch übrigen Akte so zu vollenden, was freylich sehr problematisch ist, so habe ich nicht umsonst gelebt." Gestandlich sind von diesen beyden Akten Einer und acht Scenen vorhanden. Auch die von Hoffmann gerühmte Scene zwischen Waidewuthis und dem Knaben ist darunter; der Depositar hat selbst dem Drange nicht widerstehen können, seinem Briefe den vielversprechenden Anfang derselben einzuverleiben.

Knabe.

Herr, laß mich schlafen jetzo.

Waidewuth.

Du mußt nicht schlafen, Bube!
Ja, ja, ich werd's wohl müssen.
Wann ich dann schlafe, Bube,
So bleibst du hier im Haine.
Und leitest jene Völker;
Sey ihnen dann, statt meiner,
Ein König und ein Priester.

Knabe.

Was ist das, Herr, ein König?

Waidewuth.

Ein König ist ein Jäger.

Digitized by Google

Knabe.

Und Prieſter iſt, der opfert?

Waidewuth.

Dumm! Prieſter iſt ein Fiſcher:
Wer ſtark iſt unter Menſchen,
Iſt König oder Prieſter.
Der ſtärkſte, der iſt beydes.
Iſt Herr der Herren; ſey du's.

Fragmente, in welchen ſolche Stellen ſich finden, können Werners Ruhm nicht ſchmälern, und ich glaube, im Sinne aller Freunde der Dichtkunſt zu handeln, wenn ich den Depoſitar öffentlich auffordere, dieſelben herauszugeben, zuſammt dem umgearbeiteten erſten Theile des Kreuzes a. d. Oſtſee, und zuſammt den „hiſtoriſchen Studien zu dem Gedichte und den Entwürfen zu einzelnen Scenen," welche laut ſeines Briefes in den Wiener Papieren ſich vorgefunden haben.

„Was im Gemüth geliebt, iſt dageweſen."

ſagt Werner ſelbſt irgendwo. Es iſt auch noch da, wenn ſolche Bruchſtücke da ſind, und kann verwandte Geiſter zur Vollendung der begonnenen Schöpfung anregen, oder zu ähnlichen begeiſtern. Wie leicht jene mißlingen kann, hat ſich freylich an Schillers Demetrius bewährt; aber was ſchadet das Schillers Ruhme? Und, was die Begeiſterung zu ähnlicher Schöpfung anlangt, iſt es am Ende nicht vielleicht ein Fragment von Leiſewitz geweſen, welches Werners Geiſte den Impuls zu ſeinem 24ſten Februar gegeben hat? *)

Müllner.

*) Ich entſinne mich, eine dramatiſche Skizze von ähnlicher Fabel geleſen zu haben; wenn ich nicht irre, ſo war es in einer Wiener Sammlung klaſſiſcher Dichter und unter dem Namen von Leiſewitz.

M.

Pädagogik.

Ueber die Entbehrlichkeit des Lateinlernens für Nichtſtudirende von Profeſſor C. Vernoulli. Baſel, Neukirch. 1825.

Während die klaſſiſchen Studien bis zu einer ſolchen Höhe getrieben werden, daß 15- und 16jährige Knaben an den alten Autoren ihren kritiſchen Scharfſinn üben müſſen, als ſollten alle Philologen werden, iſt es ganz natürlich, daß eine ziemlich entgegengeſezte Stimme ſich hören läßt. Der Herr Verfaſſer vorliegender Schrift gehört weder zu den einſeitigen Deutſchthümlern, die vor lauter Patriotismus die Vortrefflichkeit, welche die alten Sprachen und Schriftſteller auszeichnet, verkennen, noch auch zu den flachen Philantropiſten, die ein ungründliches Spiel mit einem nützlichen Allerley der angeſtrengten Erlernung des wahrhaft Wiſſenswürdigen vorziehen. Gerade umgekehrt verlangt er, daß alles, was gelernt werden ſoll, mit Anſtrengung und gründlich getrieben werde. Aber eben dieſe Forderung der Gründlichkeit, in welcher er mit den philologiſchen Schulmännern zuſammentrifft, trennt ihn gerade von ihnen, ſobald die lezteren den Unterricht in den alten Sprachen auf Alle, auch auf ſolche ausdehnen wollen, die, ohne ſtudiren zu wollen oder zu können, dennoch in ihrem Beruf und überhaupt gebildete Männer zu werden wünſchen. Gerade für ſolche — behauptet nämlich Herr Profeſſor Vernoulli — iſt die Erlernung des Lateins, geſchweige denn des Griechiſchen rein entbehrlich, ja ſogar unzweckmäßig. Ein Mann, der nicht der Wiſſenſchaft, der Gelehrſamkeit, mit Einem Wort dem Lehrſtand angehören ſoll, ſondern dem Nährſtand in der ausgedehnteſten Bedeutung des Wortes, muß, wenn er für ſeinen Beruf und für's Leben überhaupt gebildet werden will, in ganz anderen Dingen, er muß in der Mathematik, Phyſik, Geographie, Geſchichte, in der eigenen und in den neueren Sprachen unterrichtet werden. Mathematik, Phyſik, Geographie, Geſchichte, eigne Sprache, ſind die Unterrichts-Gegenſtände, welche eine wahrhaft humane Bildung auch bey den Alten begründeten. Alles, was ſich dieſen Unterrichts-Gegenſtänden anreiht, dient einem beſonderen Zweck. So z. B. dienen die alten Sprachen dem Zweck gelehrter Bildung, die neueren dem Zweck der Ausbildung für's Leben, für Handel, Wandel und Induſtrie.

Bey der Aufſtellung ſolcher Anſichten war es nicht wohl anders möglich. Der Herr Verfaſſer mußte ſich auf die Bekämpfung der entgegengeſezten einlaſſen. Er hat es auf eine überzeugende Weiſe und mit vieler Umſicht und Mäßigung gethan. Er fragt, ob die Alten ſelbſt zu ihrer humanen Bildung alter Sprachen bedurft hätten, und nicht vielmehr der oben bezeichneten Unterrichts-Gegenſtände.

Es komme — fährt er fort — überhaupt auf die Art und Weiſe des Unterrichts eben ſo viel als auf den Gegenſtand deſſelben an. Sprachunterricht ſey allerdings ein vorzügliches Bildungsmittel, aber wodurch er dieſes werde, durch eine damit verknüpfte logiſche, äſthetiſche, rhetoriſche Geiſtesgymnaſtik, das könne bey der Muttersprache noch viel lebendiger erzielt werden. Es ſey zwar richtig, daß die Erlernung einer fremden Sprache zum beſſeren Verſtändniß der eigenen ungemein viel beytrage, aber es folge daraus nicht, daß die ſo fremde Sprache nothwendig die griechiſche oder lateiniſche ſeyn müſſe. Denn wenn man gleich die Vortrefflichkeit beyder alten Sprachen ganz anerkenne, ſo lehre doch die Erfahrung, daß Schüler nie in vollkommenen Beſitz derſelben, ſchon deswegen nicht, geſezt werden könnten, weil dieſe Sprachen todte und nur lückenhaft mittheilende ſeyen. Zu der Einſicht der Vollkommenheit, der Fülle und Schön-

Digitized by Google

heit jener Sprachen komme der Schüler erst, wenn er selbst Philolog würde, oder sonst mit seinen ferneren Studien auch das übrige fortwährend verbinde, gerade wie man lebender Sprachen erst durch den Gebrauch im Leben wahrhaft inne werde. Was auf Schulen von fremden Sprachen zum Bewußtseyn gebracht werden könne, sey das Allgemeine, und dieses finde sich in jeder gebildeten Sprache vor. Warum man also dieses nicht für solche an lebenden Sprachen zu zeigen suchen solle, welche künftig die lebenden Sprachen gebrauchen müßten. Wenn aber ferner eingewandt werde, daß bey dem Studium der alten Sprachen es nicht allein auf die Sprachen als solche ankäme, sondern auf den Geist, der sich in den alten Klassikern ausgeprägt finde und auf eine so vollendete Weise, wie sonst nie, so sey auch dieß zugegeben, aber auch wieder dagegen zu bemerken, daß auch davon Schülern nicht wohl mehr zum Bewußtseyn zu bringen wäre, als sich durch gute Uebersetzungen, an denen es ja nicht mehr mangle, erreichen lasse. Auch den Einwand endlich, daß unter den alten Sprachen wenigstens die lateinische gelernt werden müsse, weil aus ihr die französische und alle neueren romanischen Sprachen erst gründlich zu verstehen seyen, bemerkt Herr Professor Bernoulli, daß man hiemit verlange, daß jeder, der seiner deutschen Muttersprache sich mit Geschmack und Correctheit bedienen wolle, den Ulphilas studire.

Es ist dieß in der That auf manchen Schulen vorgenommen worden, unserer Meynung nach aus einer falsch auf den Unterricht angewandten wissenschaftlichen Ansicht, nach welcher man auch von dem Homerischen Dialekt, d. i. von dem zusammengesetzteren und also schwereren zum Attischen gebildeteren, leichteren, fortschreiten wollte. Wir haben aber diese antiphilologische Parthie der Schrift des Herrn Bernoulli näher zu charakterisiren gesucht, weil sie uns die zu seyn scheint, welche die meiste Aufmerksamkeit verdient und auch schon auf sich gelenkt hat. Im neusten Hefte der Basler'schen wissenschaftlichen Zeitschrift ist schon eine Art Replik enthalten, und allerdings lassen sich einzelne Seiten und Punkte auffinden, welche angegriffen werden können. Wir müssen übrigens gestehen, daß mit den einzelnen Aussetzungen die Wahrheit des Ganzen nicht fällt, wenn gleich zu wünschen wäre, dieß leztere möchte eine tiefere ausführlichere Behandlung erfahren haben. Aber dieser Wunsch enthält einen Vorwurf, der fast die ganze heutige Literatur trifft, daß sie nämlich immer mehr eine Zeit- und Flugschriften-Literatur zu werden trachtet.

Größenlehre.

Unter dem nicht recht passenden Titel: Anfangsgründe der Mathematik, erster Theil, zweyte Abtheilung, hat Herr Gerhard Ulrich Anton Vieth, Schulrath und Professor zu Dessau, neuerlich (1825) eine Sammlung einzelner mathematischen Abhandlungen herausgegeben (Leipzig bey Barth, 650 S. 8., VII Tafeln), welche seinem Lehrbuche der reinen Mathematik, von dessen erstem Theile bereits i. J. 1816 eine dritte Auflage erschien, zur Ergänzung dienen soll. Es kann hier nicht die Rede seyn von einer kritischen Darlegung des reichen Inhalts; aber auf Einzelnes wollen wir aufmerksam machen.

In der 9ten Abhandlung betrachtet er die Beschreibung, welche der ältere Plinius von dem Doppel- oder Dreh-Theater des C. Curio macht, und stellt eine sinnreiche Hypothese auf, wie dieses Wunderwerk eingerichtet gewesen seyn könnte, besonders: um welche Angelpunkte, und in welcher Richtung die beyden von einander abgewendeten Sitzgerüste gedreht worden seyn können, um die in beyden Theatern verbeulten Zuschauer, nach geendigten Vormittagsspielen, in einen amphitheatralischen Kreis zur Anschauung der Fechterspiele zu vereinigen. So eine Verwandlung, nicht der Scene, sondern des ganzen Schauspielhauses mit allen anwesenden Zuschauern, muß — was auch immer Plinius von der großen Gefährlichkeit sagen mag — höchst ergötzlich gewesen seyn, und bey vollem Hause den Eindruck des mathematisch und dynamisch Erhabenen zugleich gewährt haben.

In der zwanzigsten Abhandlung erläutert und ergänzt der Verf. eine Stelle im Copernicus (er führt sie S. 447 wörtlich an, aber weist ihren Ort im Buche de revolut. orb. coel. nicht nach), wo von der Hypocykloide die Rede ist, und namentlich von dem Falle, in welchem sie zur geraden Linie wird. Die Cykloide (Radlinie) ist bekanntlich der Weg, den ein, in der Peripherie eines Kreises gelegener Punkt zurücklegt, wenn der Kreis auf einer geraden Linie fortgerollt wird. Wird derselbe innerhalb eines größeren Kreises an dessen Peripherie fortgewälzt; so wird der Weg der Umfangspunkte Hypocykloide genannt: eine geschlossene Curve, die, wie die Ellipse bey unendlich fortgedachter Ausdehnung, in eine gerade Linie zusammenfällt, daferne der Halbmesser des Rades zu dem des Kreises, innerhalb dessen es rollt, wie 1 zu 2 sich verhält. Der Verf. zeigt klar, daß bey dem Hypocyklischen Herumrollen des Rades jeder innerhalb der Radebene gelegene Punkt, mit Ausnahme des Centrum, eine Ellipse beschreibt, je näher dem Umfange des Rades, desto gedehnter. Hierauf gründet er S. 463 die geometrische Skizze zu einem Instrumente, wodurch man bequemer, als durch die Faden-Methode, Ellipsen beschreiben kann.

In der Einleitung zu dieser Abhandlung führt er eine Stelle aus Copernicus Zueignungsbriefe an den Papst an, die merkwürdig ist in Bezug auf das nachherige Schicksal seines Vertheidigers Galilei, und in Bezug auf den Obscurantismus jener Zeiten und Gegenden. Zugleich äußert Herr Vieth, daß er seit vielen Jahren mit dem Gedanken sich herumgetragen habe, eine neue Ausgabe des Copernicus zu veranstalten. Möcht' er sie ausführen! Denn er hat vollkommen recht zu sagen: „Das merkwürdige Buch ist selten, und fast nur in öffentlichen Bibliotheken und in den Händen der Astronomen von Profession. Vom Copernicanischen Weltsystem wird jezt in Knaben- und Mädchen-Schulen gesprochen; aber die Quelle ist gewiß unter hundert Lehrern und Liebhabern kaum Einem bekannt." Müllner.

Digitized by Google

Nr. 72.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 9. September 1825.

Zwey französische Uebersetzungen Goethe'scher Gedichte, von französischen Kunstrichtern beurtheilt.

1. Poésies de Goethe, traduites pour la première fois de l'allemand, par Madame Panckoucke. Paris, chez Panckoucke. 1825. 12.

Die Aufschrift des Buches scheint eine vollständige Uebersetzung von Goethe's Gedichten zu versprechen, von drey- bis vierhundert Stücken also, die in der Urschrift zwey Duodezbände füllen. Wäre dieß Versprechen erfüllt, so würde sich demnach auf den anderthalb Hundert kleinen Sedezseiten dieser Uebersetzung der ganze Inhalt der zwey deutschen Bände finden, und man muß gestehen, dieß wäre ein typographisches Meisterwerk mehr, das dem von Hrn. Didot gedruckten neuen Voltaire zur Seite stehen könnte. Hr. Panckoucke hatte in der That aber nicht vonnöthen augentödtende Buchstaben zu gießen, er hat sich die Sache gar viel leichter gemacht; von den vierhundert Stücken ließ er blos acht und dreißig übersetzen. Es war nur eine Auswahl und Probe vom Ganzen, die er geben wollte: das hätte er dann aber sagen und mit einigen Worten wenigstens auch der unübersetzten Stücke und der Gründe, warum man sie zu Hause ließ, gedenken sollen; das leztere geschah zuverlässig nicht etwa, wie bey Hrn. Béranger der Fall war, aus Furcht des Teufels und seiner Gehülfen, denn nichts ist minder aufrührerisch als Goethe's Gedichte. Auch kann davon die Rede nicht seyn, daß die zurückgebliebenen Stücke die geringhaltigeren wären, denn, während Kleinigkeiten aufgenommen wurden, sind es gerade die geistvollsten und originellsten Stücke, nach denen man vergeblich sucht. Wo sich's um eine Auswahl handelte, hätte je das Beste gewählt und vor Allem keine Gattung der Goethe'schen Poesien völlig übergangen werden sollen; statt einzig nur Balladen und Lieder hätten billig auch einige Episteln und Epigramme gewählt werden müssen. Ohne nun jedoch länger hierbey zu verweilen, nehmen wir die Sammlung, wie sie nun einmal ist, und wofern die französische Uebersetzung treu, correct und gefällig heißen kann, wollen wir alles Andere gerne vergessen.

Nichts ist schwieriger als Verse übersetzen, besonders deutsche Verse. Das sicherste Verfahren, wofern man sich bey der Arbeit nicht ganz traut, besteht gewiß darin, die Uebersetzung ungefähr buchstäblich zu machen, wie Hr. von Barante mit Schillern gethan hat. Dabey läuft man freylich Gefahr, den Sinn der Worte zwar zu geben, ihren Geist und Gehalt oder den eigentlichen Gedanken des Verfassers dagegen zu verlieren. Hinwieder aber führt das System der Uebertragungen gleicher Bedeutung (système des équivalents) noch viel größere Gefahren mit sich, wenn anders die vorliegende Uebersetzung als Beyspiel dienen darf. Um desto sicherer ächt französische Wendungen zu erzielen, tritt Erfindung an die Stelle der Nachbildung; der Urschrift wird durch Besserungen und Aenderungen Gewalt angethan, und ganze Verse werden weggelassen, um dafür eigene Phantasien einzuschwärzen: ist eine solche Täuschung dann aber nicht die ärgste von allen? In einem Liedchen, zum Beyspiel, das die Aufschrift der Maimonat führt, ruft Goethe voll enthusiastischer Freude über die Reize des Frühlings aus:

O Erd! o Sonne!
O Glück! o Lust!

buchstäblich heißt dieß also: ô terre! ô soleil! ô bonheur! ô plaisir! Die Uebersetzung nun aber lautet (S. 142) also: une volupté douce se répand dans l'atmosphère parfumée. Hätte Goethe von duftender Atmosphäre und süßer Wollust sprechen wollen, so konnte er nicht verlegen seyn, um Worte, die diese Begriffe ausdrücken, in seiner Sprache zu finden; dieß wollte er aber nicht, sondern er wollte sagen: O Erd! o Sonne! O Glück! o Lust! Also mag man sich auf Uebertragungen von gleicher Bedeutung verlassen!

Das Schlimmste in den vorliegenden aber ist, daß den Mangel der Treue kein Verdienst der Schreibart ersetzt, und daß, was fast unglaublich ist, Grazie und Leichtigkeit fast immer auf Goethe's Seite, Schwulst und Schwerfälligkeit hingegen auf Seite des Uebersetzers zu finden sind, während beyde doch mit ungleichen Waffen fechten, und der eine deutsch, der andere französisch redet.

Digitized by Google

Allein, seiner deutschen Hülle ungeachtet, spricht der eine wie er denkt, seine Worte sind der einfache und freye Ausdruck seiner Gedanken, während der andere glaubt künsteln zu müssen, für alles Umschreibungen und verschrobene Wendungen gebraucht und unsere veralteten akademischen Floskeln überall einschwärzt. Wenn Goethe also ganz einfach von der Sonne, dem Mond, dem Meere, einem Adler, u. s. w. spricht, so läßt der Uebersetzer ihn vom feuerstrahlenden Gestirne, vom scheuen Gestirne der Nacht, vom weiten Ozean, vom Vogel Jupiters, u. s. w. sprechen. Alle diese mythologischen Umschreibungen waren zur Zeit des Abbé Delille Mode; heut zu Tage gehören sie einer alten Ordnung der Dinge in der Literatur an: die Poesie trägt nicht mehr Scheu, ein jedes Ding bey seinem Namen zu nennen.

Wofern unsere Leser in dieser Uebersetzung ein treues Bild oder auch nur einen Widerschein von Goethe's Arbeiten finden könnten, so würden wir diese Dichtungen zu beurtheilen und eine Vergleichung derselben mit den Poesien Schiller's sowohl als anderer deutscher, französischer und brittischer Dichter anzustellen versucht haben. Wir hätten alsdann vollends auch in Goethe den lyrischen Dichter beurtheilt, um zu sehen, ob in seinen Arbeiten dieser Gattung, die vor allen andern Schwung und Eingebung heischt, jener systematische Geist ebenfalls vorherrsche, welcher in fast allen seinen bisher in unsere Sprache übergetragnen Werken angetroffen wird; wir hätten untersucht, ob (mit einem Worte) seine poetischen wie seine dramatischen Arbeiten der Vorwurf treffe, mehr Geist als Gefühl zu verrathen, und ob er nicht vielmehr in manchen seiner kleineren anmuthsvollen Dichtungen eine wahrhafte Inspiration zu Tage lege? Allein, um solche Fragen zu lösen, müssen die Prozeßacten vorliegen. Wir wollen also warten, bis Herr Panckoucke oder ein andrer Buchhändler uns eine wahrhafte Uebersetzung von Goethe's Gedichten liefern wird.

2. Notice sur la vie et les ouvrages de Goethe. Par Mr. Albert Stapfer. Paris, ch. Bobée. 1825. 8.

Diese Darstellung des Lebens und Würdigung der Schriften des großen deutschen Dichters ist einer Ausgabe seiner dramatischen Dichtungen (Oeuvres dramatiques de J. W. Goethe, traduites de l'allemand) vorgesetzt, und sie ist zuverläßig das Befriedigendste, was bisher in Frankreich über ihn geschrieben ward. Hr. Stapfer eignete sich hiefür als geschmackvoller Beurtheiler und als beyden Nationen angehörig, der deutschen durch die Schweizerische Heekunft, der französischen durch Erziehung und Bildung. Er hat seiner Notiz über Goethe's Schriften ein Paar Dutzend gereimte Uebersetzungen poetischer Stücke einverleibt. Er that dieß ohne Zweifel in der Ueberzeugung, daß Verse nicht in Prosa übersiezt werden dürfen. Wir stehen hierübee, mit seltenen Ausnahmen, in entgegengesezter Meynung. Eine dieser Ausnahmen wollen wir zwar geene zu Gunsten des Prologs und der ersten Scene vom Faust machen, weil hier der Rhythmus vielleicht einzig nur dem Leser bedeuten konnte, daß in der Urschrift die Grillenhaftigkeit der Gedanken durch's volle Ideal der poetischen Schreibart gehoben sey. Anders verhält sich's mit den meisten übrigen Stücken, unter denen ein bewundernswerther Gesang Mahomets und die Ballade der Braut von Korinth sich auszeichnen. Die Form derselben reichte schon hin, um den Leser zu erinnern, daß für die Würdigung desselben anzunehmen ist, sie seyen in Versen geschrieben. Die Prose aber durfte derjenigen Treue besser zusprechen, die das erste Verdienst aller Uebersetzungen ist, wäheend sie hingegen, als eine unangenehme und lästige Begleiterin der Dichtersprache, dieser nur schlimme Dienste leisten kann: dafür mögen die nicht seltenen Opfer zeugen, welche Hr. Stapfer, in seinen beynebens sinnreichen und geistvollen Versen, der Eleganz, dem dichterischen Kolorit und besonders der natürlichen Leichtigkeit zu bringen sich gezwungen sah.

Dem Ausspruche des französischen Kritikers sollen inzwischen nun, auf daß auch dee deutsche zu urtheilen im Stande seyn möge, zwey der von Herrn Stapfer übersezten Stücke — das Veilchenlied und die Siebente der römischen Elegien — hier noch beygefügt werden.

La Violette.

En un champ de fougère une humble violette
Végétait, inconnue au fond de la retraite.
C'était la plus aimable fleur!
Survint par aventure une jeune bergère,
Poulant dans sa course légere
Fleurs et fougère,
Et du matin respirant la fraicheur.
La Violette alors: „si j'étais, se dit-elle,
„Hélas! entre les fleurs, si j'étais la plus belle!
„Ou si du moins, petite fleur,
„Si par celle que j'aime, ô sort digne d'envie,
„J'étais à ma tige ravie,
„Et que ma vie
„Un seul moment durât près de son coeur!"
Mais, quand vint à passer la bergère indiscrète,
Elle ne daigna point cueillir la violette,
Mais écrasa la pauvre fleur,
Qui s'inclina mourante, et dit, toujours fidèle:
„Si je meurs, du moins c'est par elle.
„Ah! venant d'elle,
„Ah! sous ses pieds, la mort est un bonheur."

VIIe Élegie sur Rome.

O Dieux, que Rome est belle! et que j'y sens de joie
Quand je pense en moi même au Nord que j'ai quitté!

Digitized by Google

Pays de ma naissance, où dans l'obscurité
J'ai traîné si long temps des jours livrés en proie
A l'incurable ennui d'un coeur désenchanté,
Où l'air, chargé toujours d'une vapeur épaisse,
Si long-temps de ce coeur a flétri la jeunesse;
Où la terre est sens vie, et le ciel sens beauté,
A Reme autour de moi tout a changé de face.
D'un réseau de lumière enveloppant l'espece,
Le soleil, nen cet astre effrayent de pâleur,
Mais Apollon, le dieu qui de feux se couronne,
Rend aux objets divers leur forme et leur couleur;
Et quand le soir il dort, le cher lent de sa soeur,
Au deux bruits des concerts, dont la cité résonne
Reule, sur la nuit sombre épenchent à son tour
Plus de clarté qu'au Nord n'en a le plus beau jour....
Pour moi, chétif mortel, tant de bonheur!... Veillé-je?
Ou n'est ce point hélas! un rêve où je me plais?
Est-il vrai, Jupiter, que ton bras me protége,
Et qu'avec un souris tû m'ouvres ton palais?
Je n'ose l'espérer, cette faveur si haute
Et pourtant, Jupiter, bon père des humains,
Des pieds de tes autels tendant vers toi les mains,
Je t'invoque à genoux. Viens, accueille ton hôte.
Voyageur sans asyle, égaré dans la nuit,
Ta fille, la Fortune, en ce lieu m'a conduit.
Tu commendas peut-être à la belle déesse,
D'amener un héros dont le sort t'intéresse.
Pardonne à son erreur, et laisse m'en le fruit.
De ton sublime Olympe où, si loin du vulgaire,
Par des sentiers secrets elle a guidé mes pas,
De l'hospitalité toi le dieu tutélaire,
Je t'en prie à genoux, ne me repousse pas.
Au Capitole encore souffre que je demeure.
Et quand viendra plus tard, en m'annonçant mon heure,
Hermès qui doit me joindre à mes pâles aieux,
Aux enfers avec lui je descendrai joyeux.

Biographie.

Der junge Feldjäger in französischen und englischen Diensten während des Spanisch-Portugiesischen Kriegs von 1806 — 1816. Eingeführt durch J. W. v. Goethe. Leipzig bey Fr. Fleischer 1826. 8. Zwey Bändchen.

Goethe hat diesem neuen Werke nicht blos seinen Namen, sondern auch eine äußerst verständige und liebreiche Empfehlung beygefügt, welcher der Gegenstand vollkommen entspricht. Es freut uns, daß der arme Feldjäger eine so viel sagende Fürsprache gefunden, und an Goethe selbst erquickt uns bey diesem Anlaß wieder einmal der unverwelkliche Lebensmuth, der ihn noch in seinem hohen Alter an den bunten Abenteuern eines Jünglings denselben heitern Antheil nehmen läßt, den er einst dem Benvenuto Cellini gewidmet.

Der Autor, der hier sein wunderbares Leben beschreibt, von Geburt ein Sachse, lernte zuerst die behende Kunst des Barbirens, ging aber schon in einem Alter von 16 Jahren unter die französischen Soldaten, machte den spanischen und portugiesischen Feldzug mit, ward von den Engländern gefangen und zum englischen Kriegsdienst gezwungen, kam selbst nach England und von da am Bord eines Schiffs nach Gibraltar, Sizilien, Malta, Neapel, Genua, endlich nach dem Pariser Frieden so arm, wie er gegangen war, wieder in seine Heimath. Größtentheils als gemeiner Soldat überstand er die mannigfaltigsten Kriegswechsel, Strapazen, Schlachten, Belagerungen, Plünderungen, Gefangennehmung, Kerker, Meersturm, sah die schönsten Länder Europa's, kam mit den Einwohnern, ihren Sitten und Eigenthümlichkeiten in die unmittelbarste Berührung, und mit derselben heitern Laune, womit er jedes Schicksal ertragen, gibt er uns auch wieder die Schilderung derselben. Sein Styl ist äußerst leicht und aufgeräumt, man sieht es, wie seine Seele.

Goethe äußert Folgendes:

„Unser Feldjäger ist eine von Haus aus gute Natur, mit allem, was kömmt, findet er sich ab, ist gehorsam, brav, ausdauernd, gutmüthig und rechtlich, ein bischen Plündern ausgenommen, welches er denn doch immer durch dringende Nothwendigkeit zu bevorworten weiß. Genug, wäre man auf gleichen Berufswegen, man würde sich einen solchen Kameraden wünschen."

„Leichtsinnig war diese kriegerische Laufbahn angetreten, leichtmüthig durchgeführt, und so findet man auch den Verlauf derselben leicht und froh niedergeschrieben. Mangel und Fülle, Glück und Unglück, Hohes und Niederes, Tod und Leben fließen gleichmäßig aus laufender Feder, das Büchlein macht daher einen sehr angenehmen Eindruck."

„Nun aber sagen wir, ohne Furcht mißverstanden zu werden: das Verdienst eines geregelten Reisenden und seiner Mittheilungen wissen wir nach dem ganzen Werthe zu schätzen; aber ein anderer Gang, der nicht vom Wanderer abhängt, wo weder Zweck noch Willkür stattfindet, wo nur ein höherer Befehl oder die äußerste Nothwendigkeit gebietet, dieser hat etwas ganz eigen Reizendes. Hier gilts nicht etwa, nach einem wohl durchdachten Plan, Belehrung, Unterhaltung, Genuß zu erwarten, kein bedeutender Gewinn für's Leben ist zu hoffen, denn alles, was im nothgedrungenen Augenblick erhascht wird, pflegt der Augenblick wieder zu verzehren, und im Hintergrunde zeigen sich, gegen geringen Vortheil, Mühsale, Wunden, Krankheiten, Kerker und Tod. Dadurch hat aber eben das Ganze in jedem seiner Theile ein frisches unbedingtes Leben, welches den Unbewußten einnimmt, und den Bewußten zufrieden stellt."

„Die Nachbildung eines solchen unberechenbar wech-

Digitized by Google

seinden Zustandes gewinnt auch noch dadurch ein großes Interesse, daß der geringste Soldat, weite Landstriche als Fremdester kreuz und quer heimsuchend, durch sein Quartierbillet, wie an der Hand des hinkenden Teufels, in das Innerste der Wohnungen, in die tiefsten Verhältnisse verschlossener Häuslichkeit eingeführt wird, und an Gegensätzen solcher Scenen ist auch in gegenwärtigem Discours kein Mangel.“

Dichtkunst.

Gedichte eines Nordländers, herausgegeben von Georg Gr. v. Bl. (Blankensee) Berlin und Posen b. Mittler. 1824. 257 S. gr. 8.

Der angebliche Herausgeber hat sein Incognito selbst verrathen, indem er hier einige Gedichte aufgenommen, die er bereits in der Sammlung „Bundesblüthen“ (Berlin 1816) unter seinem Namen mitgetheilt hat; und wir tragen um so weniger Bedenken, ihn (wie oben in parenthesi geschehen) öffentlich zu nennen, da er der Kinder seiner Muse sich keineswegs zu schämen hat. Er ist keiner von den metrischen Spielleuten und Leyerkästlern, wovon es auf dem Jahrmarkte zu Plundersweilern wimmelt, und welche in den Schenken der Almanache aufspielen, unbekümmert ob man ihnen gern zuhöret oder sie zum Henker wünscht. Er ist ein wirkliches Sängergemüth, und es scheint ihm auch am Dichtergeiste nicht zu fehlen, nur daß eine vorherrschende Neigung zu melancholischer Lebensansicht beharrlich, wie die Nebel in den Nordländern, den poetischen Horizont verhüllt, und die Gedankensterne verdunkelt, deren Daseyn hinter den Wolken nur unstät schimmernde Strahlen kund geben. Im Gefühl dieser Stimmung hat er wahrscheinlich den „Nordländer“ auf den Titel gesezt, und insofern ist der Titel wohlgewählt.

Ueber den Unterschied zwischen Sänger und Dichter hat der Redacteur dieser Blätter in No. 23. vom Jahre 1821 sich deutlich ausgesprochen, und wir finden kein Bedenken, den Grafen v. Bl. als einen Sänger anzuerkennen, der Mitgefühl erregt, wo irgend eine sympathisirende Stimmung waltet. Aber strenger noch, als bey dem Erfindungs- und Gedanken-reichen Dichter muß die Kritik bey dem gefühlvollen Sänger auf musikalische Reinheit des Gesanges dringen, und in diesem Punkte steht der Verf. mancher Rüge bloß. Warum z. B. fühlt er sich S. 4. „nie geleichtert?“ Was hat er gegen das Wort erleichtern? Warum verräth S. 6. der Mönch, welcher in seiner Zelle den Mond besingt, durch den Provinzialismus:

O so wende fort (weg) dein heilig Licht —

daß sein Kloster in der Gegend von Berlin liegt? Wie kann (S. 194.) die Klarheit erschlaffen? u. s. w.

Der Unmuth unseres Sängers über die irdene Welt trifft übrigens auch die breterne, das Theater; wird aber hier ergötzlicher als dort. Wir theilen zum Beleg einige Stellen aus dem modernen Prometheus S. 62. mit.

Ob es trefflich, ob es edel,
Gilt dem Bühnenrichter gleich,
Zoten sing' und Gassenwedel,
Machen gleich die Kasse reich.

Plumpe Bursche, trunkne Knappen,
Alte Jungfern, Zofen fein,
Dumme Ritter stolz auf Wappen,
Pumpernickel müssen's seyn.

Wittewattel, Hans und Peter,
Das war ich und ich war das,
Mehl und Staub an dem Verräther,
Kriechen in und aus dem Faß.

Klippfisch, Marder, Hecht und Salme,
Vögel, Bären, Hund und Wölfe,
Schnick und Schnack im Tabacksqualme,
Sind gar theure Nothbehelfe.

Don Ranudo, Salomechen,
Berg und Thal und Kreuz und Quer,
Pelz, Magister, Jeminechen
Schnattern Unsinn hin und her.

Nicht was heiligt und begeistert,
Nicht was bildet und erhebt,
Nur gesaumiert und viel geleistert,
Das ist's, was auf Bühnen lebt.

Was ist Sprache, was die Würde,
Was Don Karlos, und Torquat?
Solche Stücke sind nur Bürde,
Liegen meistens auch im Skat.

Was ist Volksverdienst und Größe,
Thaten edel dargestellt?
Wir, — wir lieben nur die Blöße,
Und das wahrhaft Große fällt.

Kleiner Sinn und große Zettel,
Quodlibet, wo Jeder singt,
Alles Uebrige heißt Bettel,
Wenn der Augustin nicht klingt.

Neugemahlt und neugekleidet,
Alle Hauer aufgespielt,
Wer das Herz nicht daran weidet,
Hat auch nimmer tief gefühlt.

Poesie ist das, leider! zwar nicht, es ist alles nur allzuwahr; aber das ist nicht die Schuld des Sängers, sondern derjenigen, welche täglich am Verfalle der deutschen Bühne arbeiten, und von diesem Verfalle kaum noch etwas zu dichten übrig lassen, während seile Zeitungsschreiber von ihnen sagen, daß ihre Umsicht, ihre Thätigkeit, ihr Kunstsinn u. s. f. gar nichts mehr zu wünschen übrig ließen.

Digitized by Google

Nr. 73.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 13. September 1825.

Geschichte.

Geschichte der französischen Revolution von 1789 bis 1814 von A. F. Mignet. Aus dem Französischen übersezt, in 2 Theilen. Wiesbaden bey Ritter, 1825.

So viele allgemeine und partielle Geschichten der französischen Revolution erschienen sind, so viele Memoiren sich auf denselben Gegenstand beziehen, so dürfen wir doch weniger über Pleonasmus klagen, als uns darüber freuen, daß durch eine so große Menge von Berichterstattern die Berichte selbst wechselseitig ergänzt und erläutert werden können. Hier werden uns glänzende Bilder von den Begebenheiten entworfen, dort die geheimen Motive der Handlungen aufgedeckt, hier werden Charaktere, dort Ereignisse im genauesten Detail geschildert, hier wiederholt sich der Geist der Partheyen in den Schriften ihrer Stimmführer, dort streben Philosophen mit der höchsten Unpartheylichkeit, den innern Gang der Geschichte zu entwickeln und die großen Lehren einer großen Zeit zu ernten. Jeder bringt uns etwas, und wir dürfen keinen verwerfen. Selbst die eitlen Ueberschätzungen einer Staël dienen uns zur Kenntniß jener Zeit und jener Menschen, so gut, wie die schamlose Aufrichtigkeit eines Fouché.

Mignet stellt sich, wie Thiers, philosophisch über die Geschichte, und strebt, sie im ganzen äußeren Umfang und im innern Organismus zu überblicken. Er schließt den Kreislauf der Revolution in den Zeitraum, in welchem die Dynastie der Bourbonen suspendirt worden, und somit allerdings in die natürlichen Grenzen ein, denn die Früchte der Republik, Menschen und Institute reichen unmittelbar in das Kaiserthum hinüber, und werden seine Wurzeln, und die Geschichte der Republik ohne die des Kaiserthums wäre so viel als das Einathmen ohne das Ausathmen, als eine Strophe ohne die Antistrophe.

Der große Werth Mignets besteht in seiner organischen Auffassung der Geschichte. An ihm erkennen wir wieder, welche Fortschritte mit der Geschichte selbst auch die Geschichtschreibung macht. Aus der Periode der Chroniken und Sammlungen sahen wir im modernen Europa bey Italienern, Engländern und Franzosen zuerst die sogenannte pragmatische Geschichtschreibung sich hervorthun, die bereits eine innere Verständigung der geschichtlichen Thatsachen suchte, sie aber zunächst nur im Mechanismus der in den Thatsachen gegebenen Kräfte aufzufinden wußte. Aus solchen Bestrebungen gingen aber endlich Versuche einer Organologie der Geschichte, besonders in Deutschland in Verbindung mit den großen philosophischen Umwälzungen hervor. So tief indeß von den Deutschen die Idee aufgefaßt worden, so blieben sie doch in der Anwendung derselben zurück, und Engländer und Franzosen bedienen sich unserer Erfindung auch hier, wie überall, mit größerem praktischen Geschick. In Mignet sehen wir die philosophische Tiefe des Deutschen mit der Klarheit des Engländers und mit der Gewandtheit des Franzosen verbunden. Das große reiche Leben der französischen Revolution steht wie plastisch vor ihm, ein einfaches Ganze, hell und vollendet in allen Theilen. Zur Probe mögen hier die Reflexionen ausgezogen werden, womit er die Periode des Direktoriums einleitet.

„Die französische Revolution, welche die alte Regierung zerstörte, und die frühern gesellschaftlichen Verhältnisse ganz umkehrte, hatte zwey vollkommen deutliche Zwecke, den einer freyen Constitution, und den einer mehr vervollkommneten Civilisation. In den sechs Jahren, die wir eben durchgegangen haben, suchte jede der Classen, welche die französische Nation ausmachten, die Regierung zu erlangen. Die Privilegirten wollten ihre Herrschaft gegen den Hof und gegen den Bürgerstand durch die Beybehaltung der Stände und der Reichsstände einführen; der Bürgerstand wollte die seinige gegen die Privilegirten und gegen die Menge durch das Gesetzbuch von 1791, und die Menge die ihrige gegen alle anderen durch die Constitution von 1793 einführen. Keine von diesen Regierungen konnte sich befestigen, weil alle ausschließlich waren. Allein während ihrer Versuche zerstörte jede für den Augenblick herrschende Classe in den höhe-

ren, was sie Intolerantes hatten, und was sich dem Gang der neuen Civilisation entgegensetzen mußte."

„Als das Direktorium auf den Convent folgte, hatte der Kampf der Classen gar sehr nachgelassen. Die Höchsten in jeder derselben bildeten eine Parthey, die noch um den Besitz und um die Form der Regierung kämpfte, allein die Masse der von 1789 bis 1795 so tief aufgeregten Nation suchte in Ruhe zu kommen und sich nach der neuen Ordnung der Dinge zu fügen. Diese Epoche sah das Ende des Strebens nach Freyheit und den Anfang desselben nach Civilisation. Die Revolution nahm ihren zweyten Charakter an, den der Ordnung, Begründung und Ruhe, nach der heftigen Bewegung, der unermeßlichen Arbeit und dem gänzlichen Niederreißen ihrer ersten Jahre."

„Diese zweyte Periode war dadurch merkwürdig, daß man in ihr gewissermaßen die Freyheit aufzugeben schien. Da die Partheyen sie nicht mehr ausschließlich und auf die Dauer besitzen konnten, so verloren sie den Muth und warfen sich aus dem öffentlichen ins Privatleben. Diese zweyte Periode theilte sich wieder in zwey Epochen: sie war liberal unter dem Direktorium und zu Anfang des Konsulats, militärisch zu Ende des Konsulats und unter dem Kaiserthum. Die Revolution ward von Tag zu Tag materieller; nachdem sie ein Volk von Sektirern gebildet hatte, bildete sie eins von Arbeitern, dann eins von Soldaten."

„Schon viele Täuschungen waren verschwunden; man war durch so viele verschiedene Zustände durchgegangen, man hatte in wenigen Jahren so schnell gelebt, daß alle Ideen verwirrt, aller Glauben erschüttert waren. Die Herrschaft des Mittelstandes und die der Menge waren wie eine schnell verschwindende Fantasmagorie vorübergegangen. Man war fern von jenem Frankreich des 14ten Juli, mit seiner tiefen Ueberzeugung, seiner großen Moralität, seiner die Allgewalt der Vernunft und Freyheit ausübenden Versammlung, seinen populären Behörden, seinen Bürgergarden, seinem belebten, glänzenden, friedlichen, den Stempel der Ordnung und Unabhängigkeit tragenden Aeußeren. Man war fern von dem mehr düsteren und stürmischen Frankreich des 10ten Augusts, wo eine einzige Classe die Regierung und die Gesellschaft inne hatte, und in solche ihre Sprache, Manieren, Tracht, die lebhafte Bewegung ihrer Besorgnisse, den Fanatism ihrer Ideen, das aus ihrer Lage hervorgehende Mißtrauen und Verfahren hineinbrachte. Damals sah man das öffentliche Leben gänzlich an die Stelle des Privatlebens treten, die Republik bald den Anblick einer Versammlung, bald eines Lagers darbieten, die Reichen den Armen unterworfen, und den Glauben der Demokratie zur Seite der düsteren und ärmlichen Verwaltung des Volks. In jeder dieser verschiedenen Epochen war man irgend einer Idee lebhaft zugethan, erst der Freyheit und der konstitutionellen Monarchie; zuletzt der Gleichheit, Brüderschaft und der Republik. Zu Anfang des Direktoriums aber glaubte man nichts mehr, und während des großen Schiffbruchs der Partheyen war alles untergegangen, die Tugend des Bürgerstandes, wie die Tugend des Volks."

„Man kam geschwächt und gelähmt aus diesem wüthenden Sturme; jeder dachte mit Schrecken an die politische Existenz zurück, und warf sich zügellos dem Vergnügen und der Annäherung des so lange unterbrochenen Privatlebens in die Arme. Bälle, Feste, Schwelgereyen, kostbare Equipagen kamen mehr als je wieder auf; es war dieß die Reaktion der Gewohnheiten der alten Herrschaft. Die Regierung der Ohnehosen führte die der Reichen, die Kluds führten die Salons zurück. Uebrigens war es kaum möglich, daß dieses erste Symptom der neu wiederkehrenden Civilisation nicht ebenfalls das Maaß überschritten hätte. Die Sitten unter dem Direktorium waren das Ergebniß einer anderen Gesellschaft, die wieder erscheinen mußte, ehe die neue ihre eigenen Sitten gebildet hatte. Bey diesem Uebergang mußte der Luxus die Arbeit herabbringen; der Geldwucher den Handel; die Salons die Annäherung der Partheyen, die sich nur durch das Privatleben ertragen konnten; kurz die Civilisation mußte die Freyheit wieder beginnen."

Während Mignet in der über dem Ganzen der Geschichte schwebenden Reflexion durchaus das gleiche Maaß und die gleiche Konsequenz beobachtet, macht er doch in der Darstellung der Thatsachen selbst einige Unterschiede. In der Einleitung zur Revolution und am Schluß derselben ist er kürzer und flüchtiger. Namentlich ist die Geschichte Napoleons gedrängter und mit weniger Interesse geschildert, als wir erwartet hätten; ja wir finden einige Nachlässigkeiten, z. B. im Jahr 1806. Die Kapitulation von Erfurt, wo offenbar Prenzlow stehen sollte, was sogar vom Uebersetzer nicht berichtiget worden ist. Mignet mag aber entschuldigt werden, wenn man bedenkt, daß die von ihm mehr vernachlässigten Theile der Geschichte von Andern desto ausführlicher behandelt sind, und es gereicht ihm dagegen zum größten Ruhme, daß er die Geschichte der französischen Republik und des Terrorismus, die bisher noch immer partheyisch, fragmentarisch oder verworren geschildert worden, mit einer Genauigkeit und Klarheit entwickelt, die im höchsten Grade meisterhaft genannt zu werden verdient. Indem er im Centrum der Betrachtung steht, ist es ihm natürlich, gerade den Knoten am scharfsinnigsten zu lösen, in dem die Fäden am verworrensten in einander laufen.

Digitized by Google

Dichtkunst.

Der Tod Jonathans. Ein heroisches Trauerspiel in fünf Akten von C. Corrodi. Zürich, Friedr. Schultheß 1824. 8. 158 S.

Der Verf. nennt sein Trauerspiel ein heroisches, nicht um es vom Bürgerlichen (denn es geht alles fein spießbürgerlich und philisterhaft hier zu), sondern um es von dem Rührenden zu unterscheiden, und da tritt der Unterschied auch sehr scharf hervor, denn Ref. bekennt, daß er ganz ungerührt geblieben, obgleich er das Büchlein zweymal mit der redlichsten Absicht, sich rühren zu lassen, durchgelesen hat. Seltsam, was sich unsere jungen Tragöden für Vorstellungen von einem Trauerspiel machen; wie sie in das Gelag hinein dichten, unbekümmert um alles, was sich aus den guten Tragödien der Alten und aus den Schlechten der Neuern lernen läßt; wie sie den ersten besten Stoff, der ihnen in die Hände fällt, breit hämmern und sich auf die Qualen noch etwas zu gut thun, welche sie ihren Lesern bereiten! — Der Stoff, den sich Herr C. gewählt, ist nicht tragisch; die darauf verwandte Behandlung nicht poetisch; von einer sittlichen Tendenz keine Spur; keine Individualität in den Charakteren; nichts im ganzen Werkchen, das an die Eigenthümlichkeit jener Zeit, jenes Landes, jener Menschen erinnerte. In diesem Bezug könnte unser Verf. ein wahrhaft seltenes Gegenstück zu seinem Tode Jonathans liefern, wenn er einen Otto von Wittelsbach oder einen Winkelried in das Land der Moabiter versezte und sie im Styl des Buches Ruth oder der Chroniken sprechen ließe, mit stäter Berücksichtigung des heiligen römischen Reichs u. s. w.

Man erlasse uns, den Faden nachzuweisen, an welchem der Verf. die fünf Akte herabführt, oder seine Helden zu Grabe zu begleiten (denn daß Jonathan nicht nur, sondern auch Saul, Michael, Drey sterben müssen, versteht sich von selbst); nur einige kleine Proben von der Sprache unseres Dichters mögen hier stehen.

S. 8. sagt der Fürst von Ekron:

„Ha, jezt begreif' ich deinen guten Muth,
„Obgleich noch nicht das volle Licht mir tagt."

(Soll wohl heißen, „obgleich ich ihn noch nicht ganz begreife?")

„Es lag also die Sage, die kurz eh'
„Von Hause wir uns machten, leichten Flugs
„Durch unsre Städte flatterte" u. s. w.

Plumpe Prosa und geschmacklose Affektation begegnen sich hier unangenehm in zwey Zeilen. Dieses „Machen" findet sich S. 69. noch einmal.

S. 36. eine neue Definition der Schwärmerey:

Sara.
„Das Schrankenlose aber führt zum Schwärmen.

Michal.
„Was ist denn Schwärmerey? Willst du etwa
„Den Spiegel des Unendlichen begränzen,
„Die Weichgeschaff'ne, hohe, weite Seele?"

Im nachstehenden Dialog glaubt man in die schönste Marionetten-Tragödie versezt zu seyn.

Sara.
„Aus Liebe aber möcht' ich gern dich heilen.
„Und deines Wesens Schwermuthssturm zertheilen.

(Wie schön das gesagt ist und gereimt dazu, was nicht immer der Fall ist. Drauf nun spricht)

Michal.
„Nur heile nicht! Nie war ich so gesund,
„Und was du Traum nennst, ist mir Himmelsglanz.

Sara.
„Warum denn dieses Auge nicht mehr hell,
„Und sonnenwarm, wie in vergangnen Tagen?

Michal.
„Sieh nicht aufs Aeuß're: ich betheure dir
„In Liebe schmolz dieß Herz noch nie so sehr.

Sara.
„Doch fliehest du die besten Freundinnen,
„Liebst Dämmerung und siehst dich gern allein.

S. 60. „Trieb uns der Geist der feuervollen Jugend,
„Mit Joabs Wissen diesen Morgen uns
„Vom Heere abzusenden, ob vielleicht
„Ein Zufall uns u. s. w.

Den Verf. hätte ein anderer Geist treiben sollen, an dieser und vielen andern Stellen die Feile zu gebrauchen.

S. 106. muß die gute Michal „groß" sprechen:

„Ich kenne mich — wie sollt' ich mich nicht kennen,
„Und ewig will ich aus mir selbst entbrennen."

Wir finden uns hier in einem ungewöhnlichen Falle, denn Goethe sagt:

„Gewöhnlich glaubt der Mensch, wenn er nur Worte hört,
„Es müsse sich dabey doch auch was denken lassen.

S. 116. hält David einen Monolog, den er, wie es eingeklammert heißt, mit Genius spiel vorträgt; es ist derselbe aber vielmehr das Werk des Gänsekiels, als des Genius spiels. Wir ahnen, was die Leser zu folgenden zwey Stellen, mit dem wir schließen, sagen werden:

S. 124. sagt der Fürst von Ekron:

Digitized by Google

„So laß denn schleunig zu dem Angriff blasen,
„Sobald dein Volk das Morgenbrot genommen."

Und endlich S. 134. die gewaffnete Michal:

„So sey es denn! Ich muß, ich muß von hinnen,
„Allmächtig treibt des Geistes Drang mich fort;
„Lebt wohl, lebt wohl, ihr königlichen Zinnen,
„Und du, o Thal, vernimm mein Abschiedswort!
„Es mögen Thränen auch dazwischen (?) fließen,
„Was schäm' ich mich, die Thränen zu vergießen;
„Denn nicht das Aug, es weinet sie das Herz
„Und menschlich ist an Helden auch mein Schmerz.

X.

Länderkunde.

William Scoresbys des Jüngeren Tagebuch einer Reise auf den Wallfischfang, verbunden mit Untersuchungen und Entdeckungen an der Ostküste von Grönland, im Sommer 1822. Aus dem Englischen übersezt und mit Zusätzen und Anmerkungen versehen von Friedrich Kries, Professor am Gymnasium in Gotha. Mit neun Abbildungen und einer Landkarte. Hamburg bey F. Perthes. 1825. XVIII und 414 S. gr. 8.

Das i. J. 1823 zu Edinburg erschienene Original führt den Titel: Journal of a Voyage to the Northern Whalefishery; including Researches and Discoveries on the eastern coast of West-Greenland, made in the Summer of 1822, in the ship Baffin of Liverpool. Da die englischen Wallfischfänger das eigentliche Grönland West-Grönland, und Spitzbergen Ost-Grönland nennen; so hat der Uebersetzer guten Grund gehabt, auf dem Titel nur der Ostküste von Grönland zu erwähnen, die der Gegenstand der Untersuchungen und Entdeckungen war. Scoresby verband nämlich mit seiner Gewerbsfahrt den Zweck, an der Ostküste des eigentlichen Grönlands den verschollenen isländischen Kolonien nachzuspüren. Und wirklich gelang es ihm, in der hohen Breite von 75° das Land zu erreichen, und von da südlich herab bis zum 69sten Grade vorzudringen. Er fand überall Spuren, daß die Küste bewohnt gewesen, zum Theil noch vor kurzer Zeit; aber von wem, ob von Eskimo's oder von den alten, normännischen Kolonisten, das ließ sich nicht klar ermitteln. Leider kam er nicht weit genug herab gegen Cap Farewell, um die Oerter zu besuchen, wo nach Cranz jene Kolonien bis 1408 gewohnt haben sollen. Aber es waren keine Naturhindernisse, die ihn daran hinderten; er mußte umkehren nach Norden, weil ihn sein Hauptgeschäft, der Wallfischfang, dahin zurückrief. Er hat sonach nur die Möglichkeit bewiesen, diese Küste zu erreichen, und vom Norden herab zu befahren, wodurch es höchst wahrscheinlich wird, daß sie auf diesem Umwege, zu günstiger Jahreszeit, auch bis zum Cap Farewell hinab befahren werden kann, ungeachtet des Eises, welches seit 4 Jahrhunderten den geraden Weg dahin von Island aus gesperrt zu haben scheint. Daß man diesen Wink nicht unbenutzt lassen werde, um über das verschollene Bisthum von Ost-Grönland Nachforschungen anzustellen, läßt sich um so mehr hoffen, jemehr man in England bereits auf den Zweck der Parry'schen Fahrten nach dem Nordpol gewendet hat: denn die Wiederauffindung einer christlichen Kolonie von solchem Umfange und von solchem Alter steht an Wichtigkeit gewiß der Entdeckung einer nordwestlichen Durchfahrt nicht nach. Scoresby hat alles gethan, was eine solche Wiederentdeckungs-Reise erleichtern kann: er hat die ganze Ostküste, so weit er sie gesehen und resp. betreten, sorgfältig aufgenommen, und eine Karte davon geliefert. Bisher war, seinen Entdeckungen nach, die Lage der Ostküste in den höheren Breitengraden von 69° bis 75° so fehlerhaft bestimmt, daß die Karten den Schiffer eher in's Unglück brachten, indem er dadurch, hinsichtlich der Länge, in einen Irrthum von 12 bis 14 Graden geführt werden konnte. Die geographische Wichtigkeit seiner Reise ist sonach außer Zweifel. Aber auch für den Naturforscher ist sie von Bedeutung, da der Befehlshaber der Baffin bereits durch frühere Arbeiten in diesem Fache, namentlich durch den Account of the Arctic Regions, sich rühmlich bekannt gemacht, und den Ruf eines Mannes von ausgezeichneten Talenten für die Wissenschaften erworben hat.

Der Uebersetzer hat mit großem Fleiße gearbeitet. Er hat nicht blos dieses Werk des erfahrenen, kenntnißreichen Polar-Fahrers, sondern auch jenes frühere studirt, und da, wo Scoresby auf dasselbe sich bezieht, Auszüge daraus der gegenwärtigen Reisebeschreibung einverleibt. Auch hat er in seinem Vorberichte und in den Anmerkungen allen Mißverständnissen vorgebaut, in welche der deutsche Leser gerathen könnte durch die Unbekanntschaft mit den nautischen Maaßen und Gewichten, mit der in England vorherrschenden Gebräuchlichkeit der Fahrenheitischen Thermometer-Eintheilung, u. dergl. mehr. Der Druck ist sehr bequem für das Auge, und correct, die Abbildungen und die Karte sauber, und auf lezterer die Namen höchst deutlich. Scoresby hat für die neuentdeckten Küsten-Punkte die Namen seiner Freunde, und berühmter Seefahrer, Gelehrten u. s. w. gewählt, worunter auch Deutsche, z. B. Werner und Humboldt.

Müllner.

Digitized by Google

Nr. 74.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 16. September 1825.

Die erste Ausgabe von Hamlet.

Der Titel dieser sehr merkwürdigen ältesten Ausgabe von Shakspeare's Hamlet ist folgender:

The
Tragical historie of
Hamlet
Prince of Denmarke
By William Shake-speare.

As it hath beene diuerse times acted by his Highnesse servants in the Cittie of London, as also in the two Vniversities of Cambridge and Oxford and elsewhere.

N. L.

At London printed for N. L., † and John Trundell. 1603.

Die Original-Ausgabe, von welcher im Laufe dieses Jahres in London ein correcter Abdruck erschienen ist, war zuerst im Besitz von Sir T. Hanmer, der einen Shakspeare herausgab; vor ihm ging sie auf die Familie Bunbury über, von welcher sie Payne und Foß, die Herausgeber des neuen Abdrucks, kauften. Sie enthält 12 Stücke, nämlich:

1. The Merchant of Venise. 1600. (Erste Ausg.)
2. The merry Wives of Winsor. 1602. (d°)
3. Much Ado about Nothing. 1600. (d°)
4. Mid-summer Night's Dream. 1600. (d°)
5. Troylus and Cressida. 1609. (Eine der 2 ersten in diesem Jahre erschienenen Ausg.)
6. Romeo and Juliet. 1599. (Erste Ausg.)
7. Hamlet. 1603. (Erste bekannte Ausgabe. Das letzte Blatt fehlt; doch konnte dasselbe nur wenige Zeilen enthalten.
8. Henry IV. p. 2. 1600. (Erste Ausg.)
9. - - p. 1. 1598. (d°)
10. Henry V. 1602. (2te Ausg.)
11. Richard III. 1602. (3te Ausg.)
12. The two noble Kinsmen by J. Fletcher and Shakespeare. 1634. (1ste Ausg.)

Das Ganze ist in klein 4 gedruckt und enthält unser Hamlet 31 gezeichnete Blätter mit 35 Zeilen die Seite. Ueber die Bedeutung der zwey Chiffern (N. L.) auf dem Titelblatte sind die Meynungen getheilt. Nach Einigen ist es N. Landure, der die Ausgabe von Hamlet, die 1604 erschien, besorgt hat; nach Andern Nicholas Ling, der in Verbindung mit James Roberts, welcher für die Verbreitung der ersten Dramen Shakspeare's so eifrig besorgt war, wie irgend ein Carlsruher oder sonstiger Nachdrucker für die unserer Klassiker, mehrere Stücke von Sh. herausgegeben hat.

Alle in dem genannten Bande enthaltenen Stücke weichen von den Ausgaben, welche wir jetzt haben, bedeutend ab. Sie sind die ersten Skizzen, welche der Dichter entworfen und auf die Bühne gegeben hatte, und als solche für uns von dem höchsten Interesse. Wir sehen hier die Dramen, wie sie wirklich aufgeführt worden und die Englischen Bühnen mögen lernen, wie die Shakspeare'schen Stücke für das Theater einzurichten sind; denn daß sie niemals *ganz*, wie sie Sh. später ausarbeitete, aufgeführt worden sind, wird Niemand in Zweifel stellen; noch weniger, daß die Art, wie hier verfahren wurde, zweckmäßiger sey, als die Anordnung, welche selbst höchst bewährte Männer (ein John Kemble z. B.) auf den Bühnen einführten.

Wir zweifeln, daß Sh. selbst den Abdruck Hamlet's, wie er vor uns liegt, veranlaßt habe; denn dieß *ganze* Trauerspiel, wie wir es kennen, wurde ein Jahr später abgedruckt: daß es aber nicht *wider* seinen Willen erschien, beweist der Umstand, daß die spätere Ausgabe des Ganzen bey demselben Verleger herauskam; und daß es nicht, wie die meisten Englischen Kritiker angenommen haben, von einem Zuschauer während der Vorstellung nachgeschrieben wurde, sieht man wohl, wenn man, wie wir thun werden, das Ganze näher beleuchtet. Wir glauben, daß diese Ausgabe eine nähere Berücksichtigung verdiene, wäre es auch nur um der neuen Lesearten willen, die ein großes Interesse darbieten: es finden sich aber auch Stellen, wodurch mehrere Charaktere in einem ganz anderen Licht erscheinen, Zusätze, die als Reliquien von Shakspeare ausgehoben zu werden verdienen u. s. w.

Digitized by Google

Die Stellen, welche wir copiren, enthalten zuweilen Druckfehler, welche in der Original-Ausgabe sind, und die unser Abdruck mit Recht wiedergegeben hat, wie sie sich in der ersten Ausgabe finden. Daß wir den Stellen eine Uebersetzung beyfügen, wird den meisten Lesern nicht unangenehm seyn.

Der Anfang ist abgebrochener und kürzer als in den gewöhnlichen Ausgaben:

Enter two Centinels.

1. Stand: who is that?
2. 'Tis I.
1. O you come most carefully vpon your watch,
2. And if you meete Marcellus and Horatio,
The partners of my watch, bid them make haste. a)

Die andern Ausgaben haben rivals. Warburton schlägt partner vor, aber Malone bemerkt, daß Sh. stets rival für partner gebraucht: rival ist ungewöhnlicher in diesem Sinn, und es läßt sich in hundert Stellen nachweisen, daß Sh. die gäng und geben Ausdrücke gern vermied, wo er es passend fand.

1. I will: See who goes there. b)
Enter Horatio and Marcellus.
Hor. Friends to this ground.
Mar. And leegemen to the Dane,
O farewell honest souldier, who hath relceued you?
1. Barnardo heth my place, giue you good night.
Mar. Holla, Bernardo.
2. Say, is Horatio there?
Hor. A peece of him.
2. Welcome Horatio, welcome good Marcellus.
Mar. What hath this thing appear'd againe to night. c)

In der Folio-Ausgabe, wie hier, spricht Marcellus diese Worte: in den Quart-Ausgaben und in dem Text nach Johnson und Stevens spricht sie Horatio. Das Zusammentreffen der ältesten Ausgabe mit den alten Stammbüchern der Bühne überwiegt die Autorität der Kritiker und zeugt für die Aechtheit des alten Druckes.

2. I have seene nothing.
Mar. Horatio sayes tis but our fantasie,
And will not let beliefe take hold of him,
Touching this dreaded sight twice seene by vs,
Therefore I have intreated him a long with vs
To watch the minutes of this night,
That if againe this apparition come,
He may approue our eyes, and speake to it.
Hor. Tut, t'will not appeare.
2. Sit downe I prey, and let vs once againe
Assaile his eeres that are so fortified,
What we heue two nights seene.
Hor. Wel, sit we downe, and let vs heere Bernardo speeke of this. d)
2. Lest night of al, when yonder starre that's west-
Ward from the pole, had made his course to
Illumine that part of heauen. Where now it burnes,
The bell then towling one.

Enter ghost.

Mar. Breeke off your talke, see where it comes againe.
2. In the same figure like the king that 's dead,
Mar. Thou art a scholler, speake to it Horatio.
2. Lookes it not like the king?
Hor. Most like, it horrors me with fear and wonder.
2. It would be spoke to.
Mar. Question it Horatio.

---

a) Zwey Schildwachen treten auf.
1. Steht! Wer ist das?
2. Ich bin's.
1. O ihr kommt sehr gewissenhaft auf eure Wache,
2. Und trefft ihr auf Marcellus und Horatio,
Die mit mir Wache halten, heißt sie eilen.

b) 1. Ich werde. Sieh wer geht da.

c) Horatio und Marcellus treten auf.
Hor. Freund' dieses Bodens.
Mar. Und Lebenstreu' des Dänen.
O grüß' dich, braver Krieger, wer löst' hier dich ab?
1. Bernardo that's. Ich geb' euch gute Nacht.
Mar. Holla, Bernardo.
2. Sag', ist Horatio da?
Hor. Ein Stück von ihm.
2. Willkommen, Horatio. Freund Marcellus, willkommen!
Mar. Nun, ist das Ding heut Nacht erschienen wieder?

d) 2. Ich habe nichts gesehn.
Mar. Horatio sagt, es sey nur Einbildung
Und will bey sich dem Glauben Raum nicht geben
An dieses Schreckbild, das wir zweymal sahn,
Deswegen bat ich ihn bieher, mit uns
Die Stunden dieser Nacht zu wachen,
Damit, wenn wieder die Erscheinung kömmt,
Er unsern Augen zeug' und mit ihr spreche.
Hor. Pah, 's wird nicht kommen.
2. Ich bitte, setzt euch, und laßt uns noch ein Mal
Sein Ohr, das so verschanzt, mit dem bestürmen,
Was wir zwey Nächte sahn.
Hor. Gut, sitzen wir und laßt Bernardo uns hievon erzählen.
2. Die letzte Nacht, als jener Stern, der westlich
Vom Pole ist, in seinem Lauf den Theil
Des Himmels hellte, wo er jetzt erglühet,
Indem die Glocke eins schlug —

Der Geist kömmt.

Mar. Brecht eure Red' ab; seht, da kömmt es wieder.
2. Ganz die Gestalt wie der verstorbne König.
Mar. Du bist gelehrt, sprich du mit ihm, Horatio.
2. Gleicht es dem König nicht?
Hor. O sehr, es macht mich starr vor Furcht und Staunen.
2. Es möchte angeredet seyn.
Mar. Frag' es Horatio.

Digitized by Google

Hor. What art thou that thus vsurps the state, in
Which the Maiestie of buried Denmarke did sometimes
Walke? By heauen I charge thee speake. e)

Wenn man diese lezten Zeilen mit den spätern Abdrücken vergleicht, so findet man ein Beyspiel von gedehnter und geschmückter Phraseologie, der man so oft in der ausgeführten Bearbeitung dieses Stückes begegnet:,

What art thou that usurp' at this time of night
Together with that fair and warlike
form etc. f)

Die Verse, welche Bernardo („I think it be no other," Nichts anders, denk' ich, ist's, ꝛc.—) und Horatio („A mote it is to trouble the mind's eye" etc. Ein Stäubchen ist's, des Geistes Aug zu trüben) unmittelbar vor der zweyten Erscheinung des Geistes sprechen, fehlen in unserm Abdruck, wie sie in der Folio-Ausgabe fehlen. Es ist daher keine Hoffnung, daß die verderbten Lesearten in den Quartausgaben je verbessert werden können.

Enter the ghost.

Hor. But loe, behold, see where it comes againe,
Ile crosse it, though it blast me: stay illusion,
If there be any good thing to be done,
That may doe ease to thee, and grace to mee,
Speake to mee.
If thou art priuy to thy country's fate,
Which happly foreknowing may preuent, O speak to mee,
Or if thou hast extorted in thy life,
Or hoorded treasure in the wombe of earth,
For which they say you Spirites oft walke, in death,
speake
to me, stay and speake, speake, stoppe it Marcellus.
2. Tis heere. Exit Ghost.
Hor. Tis heere.

e) Hor. Wer bist du, der sich dieser Würde anmaßt,
Worin die Hoheit des begrab'nen Dänmark zuweilen
Ging? Ich beschwöre dich beym Himmel, sprich!

f) Wer bist du, der sich dieser Nachtzeit anmaßt
Und dieser edeln, krieg'rischen Gestalt u. s. w.

g) Der Geist kömmt.
Hor. Doch still! Blickt hin, seht wie es wieder kömmt.
Ich treuz' es, wenn's mich auch verdirbt. Sieh', Phantom,
Ist irgend eine gute That zu thun,
Die dir Erleichterung bringen kann, mir Gnade,
Sprich zu mir.
Bist du vertraut mit deines Landes Schicksal,
Das etwa, vorgekannt, gewendet wird, o sprich zu mir,
Oder, hast du erpreßt in deinem Leben
Oder Schätze aufgehäuft im Bauch der Erde,
Wofür ihr Geister, sagt man, oft im Tode wandert, sprich
Zu mir, verweil' und sprich, sprich, halt' es auf, Marcellus.
2. 's ist hier. Geist ab.
Hor. 's ist hier.

Mar. Tis gone, O we doe it wrong, being so maiesticall, to offer it the shew of violence,
For it is as the ayre inuelmorable
And our vaine blowes malitious mockery.
2. It was about to speake when the Cocke crew.
Hor. And then it faded like a guilty thing etc. g)

Das ausgelassene „If thou hast any sound or use of voice" (Wenn du irgend einen Laut oder Gebrauch der Stimme hast), das schwächere „faded" (verbleichen, verschwinden) statt „started" (auffahren) und mehreres Abweichende in der Sprache ist zu unbedeutend, als daß man viel Gewicht darauf legen sollte. Steevens war der Meynung, auf Marcellus Frage: „Soll ich mit meiner Hellebarde nach ihm schlagen?" müsse die Antwort: „Thu' es, wenn's nicht stehen will!" eher dem Bernardo als Horatio gegeben werden, dessen Charakter es weniger entspricht. Er hatte wahrscheinlich Recht. Hier sind jedoch beyde Stellen ausgelassen.

(Die Fortsetzung folgt.)

Mar. 's ist fort. O Unrecht thun wir ihm, da es so majestätisch,
Daß wir den Anschein von Gewalt ihm bieten,
Denn es ist unverwundbar wie die Luft,
Und unsre eitlen Streiche böser Hohn.
2. Es war am Reden, als der Hahn just krähte.
Hor. Und dann verschwand es wie ein sünd'ges Wesen.

Almanachs-Literatur für 1826.

Minerva.

Dieses bey Gerhard Fleischer erscheinende Taschenbuch hat sein achtzehntes Jahr angetreten. Die Kupfer-Gallerie zu Goethe's Werken wird fortgesezt. Auf der ersten Tafel, zu Goethe's Geschwistern, zeichnet sich der Hund aus, der gar zierlich mit der rechten Vorderpfote auf Marianens Wade sich stüzt. Auf der zweyten, zu der Operette Jery und Bätely, bellt ein Kettenhund zu dem Violinspiel des Thomas, eine Katze hört auf dem Gesims des Hauses zu, im Vorgrunde sind zwey Hühner und im Mittelgrunde eine kleine Heerde Rindvieh zu schauen. Auf der dritten gibt es nur Vögel, aber von allerley Gattungen; denn sie gehört zu Goethe's Satyrspiel, die Vögel. Auf der vierten, zu Künstler's Erdenwallen, streckt ein griesgramiger Hund mit langen Schlappohren seinen Kopf unter dem Stuhle des Malers hervor, und scheint sich über den Kenner zu ärgern, welcher den Nasenbuz des Bildes kritisirt. Auf der fünften, zu Künstler's Apotheose, scheint das Windspiel des Fürsten den Bilderhändler in die rechte Wade kneipen zu wollen. Auf der sechsten und siebenten, d. h. auf dem Jahrmarkte zu Plundersweilern, gibt es weder Hund noch Katze, sondern blos Affen und Esel; und auf der achten endlich,

Digitized by Google

zum Fastnachtsspiel, nichts als eine Heerde Schweine, im fernen Hintergrunde. In der linken Ecke des Vorgrundes von der erwähnten siebenten Tafel ist die Hand des Kutschers hinter dem Mädchen auf dem Fasse auf einem Wege der Natürlichkeit, der, wenn dieser Moment in Goethe's Dichtung vorkäme, den Insurgenten von Lieme neue Waffen verschaffen würde. Alle diese Kupfer sind übrigens von Ramberg, und also auch von Effekt.

Uebrigens enthält das Taschenbuch eine Novelle von Rochlitz, Jugenderinnerungen von Bonstetten, einen Roman von F. Jacobs, und Agrionien, theils gemacht, theils gesammelt von Theodor Hell. Wegen Kürze der Zeit haben wir von den prosaischen Aufsätzen nur die Novelle von Rochlitz lesen können. Sie heißt die Einquartirung, und fällt in die Zeit kurz nach der Schlacht von Leipzig. Die Hauptperson ist eine Ehefrau, die, ungeachtet der Einquartirung eines früheren Liebhabers bey ihr, dennoch ihrer Pflicht getreu bleibt, obschon ihr Mann auf sie Verzicht leistet und sogar dem Nebenbuhler durch die Flucht Platz macht. Der Fall ist selten genug, um lesenswerth zu seyn. Unter den Agrionien hat uns die erste Charade (von Agnes Franz) viel Kopfbrechens gekostet, und warum? Weil die Verfasserin den zweyten Theil des Wortes Ballade — also lade — die zweyte Sylbe genannt hat.

Der Logogryph S. 181. aber ist uns völlig dunkel geblieben, obgleich S. 495. die Auflösung steht. Unsere Leser mögen selbst urtheilen.

Sprich mein G. wo kommst du her
Voller H. und sonder R.?
Bringt das M. dich so zur Eile?
Nein, mein Räthselfreund, ich weile
Länger hier, das B. zu finden,
Um die L. dann fest zu binden.
Nun mit F. versich'r' ich frey,
Daß dein Suchen fruchtlos sey.

Die Lösung sollen die Wörter: Gast, Hast, Rast, Mast, Bast, Last, und Fast geben. Ist die Mast (Viehmast) oder der Mast (baum) gemeint? Wie bringen diese Dinge den Gast zur Eile? Und was heißt das: Ich versichere fast frey? Das scheint uns ein Logogryph mit F. zu seyn, i. e. fast (beynahe) ein Logogryph.

Das Aeußere des Buches ist, wie gewöhnlich, sehr elegant.

Aurora,

Taschenbuch für deutsche Töchter und Frauen edleren Sinnes, von Jakob Glatz. Erster Jahrgang, Leipzig bey Gerhard Fleischer. Nur ein Kupfer vom Ramberg, aber wohl gelungen: ein schönes Mädchen bey Mondschein mit der Guitarre im Arm unter einer Thränenweide. Der Inhalt besteht in Charakterschilderungen und Erzählungen von reinmoralischer Tendenz, mit untermischten kleinen Gedichten, Räthseln und Anecdoten. Vieles ist entlehnt, aber mit zweckmäßiger Auswahl. Der Druck bequem und sauber, das Aeußere nicht prächtig, aber nett, wie das reinliche Hauskleid einer sittsamen Jungfrau. Daß dieses Taschenbuch keine Fortsetzung oder sogenannte neue Folge derjenigen, rein belletristischen Aurora ist, welche für 1823 bey Schwan und Götz zu Mannheim erschien, aber unseres Wissens mit dem ersten Jahrgange auch aufhörte, bedarf wohl kaum der Erwähnung.

Dichtkunst.

Fiesque, Tragédie en cinq actes et en vers, par M. Ancelot, représentée pour la première fois le 5 novembre 1824, sur le Théatre Royal de l'Odéon. Paris, Urbain Canel, 1824. 111 pag. 8.

Schillers Fiesko, in Verse gebracht, und nach den Regeln der französischen Tragödie umgeformt. Wir müssen bekennen, daß er dadurch in mancher Hinsicht eher gewonnen als verloren hat. Giannetino Doria und Julia, die bey Schiller durchaus widerwärtig sind, und folglich auch der Anblick der Brutalität und der weiblichen Schamlosigkeit, sind weggeschafft, Eleonore fällt nicht von der Hand ihres Gemahls, die Handlung geht anständig den Gang einer interessanten Staatsaction, und endet wie bey Schiller, nur mit dem Unterschiede, daß der Republikaner Verrina den nach dem Purpur lüsternen Fiesko erstickt, statt ihn in das Meer zu stoßen. Das weicht freylich noch um eine Spanne weiter von der Geschichte ab, nach welcher Fiesko zufällig ertrank; aber es war nothwendig: denn bey dem Fall in das Wasser würde das Pariser Publikum fragen: Ne saurait-il pas nager par hasard? Daß Schillers kraftvolle poetische Diction verschwunden ist, versteht sich von selbst, die französische Conventional-Poesie läßt sie nicht zu. Inzwischen würde sich ein Deutscher doch kaum des Lächelns enthalten können, wenn er den Mohren Hassan so vornehm sprechen hörte, wie ihn Herr Ancelot zu Anfange des vierten Aktes sprechen läßt:

De festons odorans le palais se décore,
J'entends déjà frémir la harpe et la mandore;
Dans les vastes jardins mille feux suspendus,
Les esclaves en foule en tous lieux répandus,
L'élan impétueux d'une feinte allégresse,
Tout appelle aux plaisirs une oisive jeunesse,
Et bientôt la révolte, à ce peuple indolent,
Doit, au bruit des concerts, montrer son front sanglant.

Gegen das Ende, als man Verrina bey dem tödtlich verwundeten Helden findet, sagt der Genuesische Brutus:

Fiesque voulait s'armer d'un sceptre illégitime,
J'ai frappé l'oppresseur ... Je pleure la victime.

Im Munde eines solchen eingefleischten Republikaners, der gar kein Scepter für legitim anerkennt, klingt dieses diplomatische Beywort etwas seltsam. Müllner.

Nr. 75.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 20. September 1825.

Belletristik.

Die zwey Stimmen im Weltall. Nebst Gefolge. Von Johann Baptist Stoll, Doctor der Medizin in Wevelinghofen. Köln 1824, gedruckt und zu haben bey Johann Peter Bachem. 46 S. gr. 8.

Es ist sehr charakteristisch, daß dieses Buch in Quart gedruckt worden ist: denn Quart, Großquart zumal, ist das Format der Schulschriften, als da sind Festreden, Programme, Examenarbeiten, Exercitien und dergleichen; und in der That läßt der Inhalt kaum eine andere Voraussetzung zu, als daß der Herr Verf. hier dem Publikum Proben von seinen verschiedenen Fähigkeiten und Kenntnissen habe geben wollen, ungefähr wie ein valedicirender Schüler dem Collegium der Lehrer oder der hohen Schulinspection. Die zwey Stimmen im Weltall sind die Hauptarbeit, und zwar unverkennbar eine Schularbeit, ein Produkt der mystisch-naturphilosophischen Belletristenschule. Haß und Liebe heißen die beyden Stimmen, also — Polarität, Centrifugal- und Centripetal-Kraft, Finsterniß und Licht, Kält' und Wärme, Amalgamation und Zersetzung, chemische Psychologie und psychologische Chemie, Grund- und Urkräfte des Weltalls, Makro- und Mikrokosmogonie, physische und moralische Weltordnung genial durcheinander gequirlt, kurz alles, was nur irgend in dieser Schule gelehrt wird und ersonnen werden kann, und zwar alles in einer rhythmisch-rheumatischen Diction wie diese:

Was ist die Welt, die Natur? das Epos göttlicher Wunder.
Nach den Gesetzen der Zweyheit erzeugt durch geistige Kräfte.
Die aus sich die Gottheit erweckt und feindlich getrennt;
Diese zeugten aus sich: der Haß, der wilde, das Feu'r,
Und die Liebe die Lüfte, das Band. Schon sausten die Flammen.
So (die) unauslöschlich der Haß aus zürnender Brust sich erzeugte,
Und mit dem Hauche des Sturms herblies durch die Räume der Nacht.
Furchtbarer Feuerorkan! du trägst den Saamen in dir
Für Myriaden von Welten. Es hallte der Donner des Hasses
Aus dem Himmel voll Feu'r, daß erbebten die Tiefen des Chaos.
Ach! es wurde das Werden nicht Seyn, weil herrschte der Haß
Mit der zerstiebenden Kraft; da ertönt ein söhnendes Ach!
Aus dem Himmel der Lieb' in göttlichen Harmonieen
Und mit unendlich empfänglicher Kraft entstürzten die Lüfte
Aus dem Himmel der Lieb' in das endlos ergossene Feu'r,
Und es begann die Gährung des Seyn's; im wirbelnden Schwung,
Den die Atömchen (!) zuerst durch den feindlichen Anflug erhielten,
Flogen die ersten Kerne der Welt in flücht'ger Umarmung
Durch das unendlich verbreitete Meer des werdenden Stoff's;
Dichter und größer im Flug wurd' ihnen durch Zeugung der Leib.
Denn es tranken die Lüfte das Feu'r und stießen den Lichtstoff
Wieder aus, und erzeugten das Wasser, die Mutter der Erde; ꝛc. ꝛc. ꝛc.

Hierauf folgen zwey Gedichte in italienischer und eins in französischer Sprache. In beyden Sprachen besingt der Verf. den Spiegel, ist aber weder der französischen Metrik noch Sprache ganz mächtig. Der Alexandriner S. 12. (und er macht den Anfang des Gedichts le miroir):

J'ai renoncé à l'amour, j'ai senti sa malice.

hat im ersten Hemistich' eine Sylbe zu viel, und in dem S. 13:

Quel charme meut ses bras, quel air sa bouche spire

ist die Sprache um eine verkürzt worden. Das Zeitwort spirer (statt respirer) existirt nicht, und selbst das Substantivum spiration, welches den Verf. auf die Vermuthung seiner Existenz gebracht haben mag, ist nur Kunstwort der Theologie, und bezeichnet in dieser Wissenschaft etwas weit Erhabeneres, als das Athemholen: es wird einzig gebraucht von dem Mysterium der Art und Weise, wie der H. Geist ausgeht vom Vater und vom Sohne.

Digitized by Google

Fünf Gedichte von Schiller hat der Verf. in lateinische Verse übertragen: Cassandra, Ideae (die Ideale), Vis cantus, Planetus Cereris und Dii Graeciae. Da die ersten Strophen von den Göttern Griechenlandes gewiß den meisten Lesern im Gedächtnisse schweben; so wählen wir diese zur Probe der lateinischen Poesie unseres Vs.

O Dei mythi veteris, venusti
Regibus mundi leviore fune
Gaudii vobis, ducibásque saecli
Prosperioris!

Quam fuit diuer status ille rerum,
Cum nitens cultus sonat aede vestra,
Et rosis stabant tua templa vincta
Diva Amathontis!

Blande dum verum magico poesis
Condidit nimbo, strepuit per orbis
Vita tunc venas, penetravit imo
Mortua sensus.

Diva naturae dele mens, amoris
Captet ut voces, Deus, ecce! praesens,
Cuncta monstrabant oculis secretis.
Aspice coelum!

Nunc globus tantum stupidus rotatur
Igneus, sopho tibi dictitante,
Qua via Phoebus tacitè caruscus
Duxerat olim

Aureum currum. Genii frequentes
His jugis unáque Dryas peribat
Arbore excisa, fluvii sonabet
Albida spuma

Nejadum ex urnis, speciem vocantis,
Forte opem, laurus dedit ista quondam,
Tantali virgo silet hocce sexo.

Wir wollen dieses Latein nicht meistern, müssen aber bekennen, daß der funis levior gaudii uns nicht viel besser gefallen hat, als es uns gefallen haben würde, wenn Schiller gesungen hätte:

Da ihr noch die schöne Welt regieret
An der Freude leichtgeflochtnem Strick' u. s. f.

Mußte das Bild des Gängelbandes aufgehoben werden, weil fascis zweydeutig war; so hätten wir lieber das Wort lorum gewählt: freylich hieß bey den Römern auch die Sclavengeißel so; aber Martial, wenn wir nicht irren, braucht es vom Gürtel der Venus.

Auf das Latein folgen wieder ein Paar französische Gedichte. Im ersten davon, S. 28, heißt es Vers 2: Tu nous a donc quitte. Jede gute französische Grammatik hätte dem Verf. sagen müssen, daß hier zu schreiben war: quitté, weil, trotz des Auxiliarzeitwortes avoir, das Particip nach dem Accusativ sich richtet, wenn derselbe voransteht. Man sagt zwar: j'ai quitté les plaisirs, aber man schreibt: je les ai quittés.

Auch drey kleine Aufsätze in englischer Prosa sind S. 33 f. zu lesen; hierauf folgt deutsche Prosa, die fleißig auf Jean-Paul'sche Bilderjagd geht; aber ungleich weniger Wild erlegt, als der ebengenannte Oberjägermeister.

„Der Schmerz mit seinem Medusenhaupt hat manchen Unglücklichen in den Tod getrieben, jedennoch was wäre die Freude ohne Schmerz? Was die Musik für einen Halbtauben ist, ein Gewirr von Lauten ohne Zusammenhang und Wohllaut. Der Schmerz ist der Resonanzboden der Freude, die Regenwolke, aus welcher Iris mit ihrem Lichtbogen auf die Erde steigt; das Schälchen Freude, welches mir der Schmerz reicht, schmeckt süßer, und der schüchternen Lippe ist der Kuß der Geliebten höhere Wollust. Schmerz und Freude sind sich wirklich nicht entgegengesezt, er ist ein bitterer Kern, aus dem sich süßes Oel pressen läßt — antworte nicht auf sein Gebell und er wird bald schweigen. Lebensschmerz ist das Oscilliren zwischen dem Halten der Materie, und dem Fliehen des Geistes. Das ganze Universum mit seinen Sonnen und Erden wird einst ein ausgebrannter Vulkan seyn, wenn der unendliche Weltgeist sich in der Umarmung der Materie nicht mehr gefallen wird. Die Furcht vor Schmerz ist eben die Ursache, daß uns derselbe wie ein Gespenst verfolgt. Weil Schmerz fürchten eine Schwäche ist, und die Bilder des Schmerzes, wie jene der Häßlichkeit, durch die ledigen (?) Contraste schärfer sich hervordrängen, als die sanfte Harmonie der Freude oder der Schönheit, so ergibt sich die Ursache der Geneigtheit unserer Phantasie erstere nachzubilden, wie Kinder aufmerksamer häßliche Gesichter angaffen als andere."

Einzelne, hingeworfene Bemerkungen erinnern an Herrn Menzels Streckverse, z. B. S. 43:

„Der Spinnbrief."

„Dieser Ring umfasset ein Chaos von Fäserchen; Sieh! wie durch den Zauber des zupfenden Fingers und des wirbelnden Rädchens Stäubchen an Stäubchen und Spitze an Spitze fliegt, und ein wenig Schleim das neue Bündniß im feinen gründeten Faden befestigt. Erkenne aus diesem Ereigniß das allgemeine Gesetz der Natur, wie Form aus dem Chaos steigt und Daseyn auf Zerstörung sich gründet."

Oder auch S. 45:

„Die Zunge ist der Pfahlbürger des Geisterreichs. Sie schleudert die Gedanken in die Welt."

Den Beschluß macht wiederum ein lateinisches Lied, bey der Einführung eines Pfarrers nach der Melodie: Heil dir im Siegerkranz, zu singen, vielleicht auch schon gesungen.

Salus, salus duci
Gregis! tonet chorus
Have pater!

Digitized by Google

Amica nunc ubi
Tu corda delegis
Recluſa, protenus
Ibi mane.

Durch dergleichen Ausarbeitungen verſchiedener Art und in verſchiedenen Sprachen mag füglich der Selectaner eines Lyceums beweiſen, daß er Kopf beſitzt, und das Seinige gelernt hat; aber zu welchem Ende der Herr Dr. Stoll dergleichen im Druck herausgegeben hat, iſt ſchwer zu ergründen. Will er von der Kritik ein Zeugniß haben, daß er würdig ſey, ad altiora zu ſchreiten? Das kann ſie ihm wegen einiger Unbeholfenheit in fremden Sprachen billiger Weiſe nicht verſagen, da er in der Mutterſprache ſich als denkenden Kopf ausgewieſen hat, dem es auch nicht an Einbildungskraft fehlt, und der vielleicht Gutes leiſten kann im Gebiete der ſchönen Wiſſenſchaften, wenn in ihm Wahrheit und Klarheit ſich inniger vermählt haben werden.

Literäriſches aus dem Ausland.

Paris. Herr Bory de Saint-Vincent hat in einer kleinen Schrift „Homme" die wunderbarſten hiſtoriſchen und geographiſchen Behauptungen zuſammengedrängt. Bey den Racen-Verſchiedenheiten wird angegeben, daß deutſche Frauen gewöhnlich nach friſchgeſchlachtetem Fleiſche riechen, und daß mit Stockſchlägen und Brandwein man aus den Deutſchen erträgliche Soldaten-Maſchinen macht ꝛc. (Seite 23.) Statt ſolche Schmähungen zu widerlegen, wollen wir lieber unſern Leſern zeigen, wie Herr Bory de Saint-Vincent ſeine eigne Race (die Franzoſen) behandelt. Eine ſolche Schrift iſt Herrn Cuvier zugeeignet!

„Ihre (der Franzoſen) Lebhaftigkeit," ſagt der Verfaſſer S. 22, „ihre Unbeſtändigkeit, ihr ungeſtümer Muth „ohne Ausdauer, eine oft kindiſche Eitelkeit, eine unglaubliche Ideenbeweglichkeit, und jene Leichtfertigkeit, „die ihnen ein benachbartes Volk zum Vorwurfe macht, „das ſind die Züge, welche den Franzoſen vom urſprünglichen Celten übriggeblieben ſind. Der Hang zum Aberglauben, der ſie oft zur beklagenswertheſten Wuth verleitete, ein feiner ſichrer Geſchmack in Kunſtſachen, faſt die ganze neue Sprache und Geſetzgebung, ſammt der holdſeligen Schönheit ihrer meiſten Frauen ſind ihnen von den Pelasgern von Italien und Phocis zugekommen. Dieß „mäßigte den Tumult ihrer Einbildungskraft, und machte „ſie zu den Wiſſenſchaften fähig, wo es auf Berechnung „ankömmt, indem es ſie zur Disciplin vorbereitete; aber „die Feudaleinrichtungen, die falſchen Ideen von Ehre (!), „den Duell und den Hang zur Unmäßigkeit verdanken ſie „den germaniſchen Racen. Einigen Habichtsnaſen, gebräunte Geſichter, Ueberſpannung, die ritterlichen Ideen, „die ſie von den Kreuzzügen mitbrachten, ihre oft zu „große Galanterie, beſonders ein gewiſſes Hingeben in „eine glänzende Knechtſchaft unter dem Namen Treue „gegen den, welcher ſie zu unterwerfen wußte, und dabey „doch prahlende Anſprüche auf das Anſehen von Unabhängigkeit, das ſind ihre Arabiſchen Züge; daß aber „dieſe noch übertrieben worden ſind, zeigt die Tollheit, „womit man unlängſt Paris dem eben ſo grundfalſchen „als falſch ausgedrückten Gedanken ſeinen Beyfall geben ſah:

„L'air de la ſervitude eſt mortel aux Français.

„Die Franzoſen leben, und das Anſehen der Knechtſchaft, „welches ſie niemals tödtete, ſcheint im Gegentheil ein „unentbehrliches Element ihrer Exiſtenz zu ſeyn; es wird „in ihrem Geiſte liegen, es nicht einzugeſtehen; aber „nichts deſtoweniger bleibt dieß eine beſonders ſeit Richelieu's Miniſterium bewährte und bewieſene Wahrheit."

Herr Bory de Saint-Vincent bildet ſich etwas darauf ein, alle diejenigen anzugreifen, welche ſich bemüht haben, die Einwohnerzahl auch der entfernteſten Länder zu erforſchen, und wendet ſogar (unphiloſophiſch genug) das cui bono darauf an. „Für uns, die wir vom einſichtsvollen Bacon gelernt, daß der Zweifel der Weg zur „Wahrheit iſt, und die wir nicht glauben, daß man die „Anzahl der jetzt auf der Erde lebenden und ſeufzenden Sterblichen um einige tauſend Millionen „genau ſchätzen könne, wir ſehen die Nothwendigkeit nicht ein, über das nachzudenken, was wir „doch nicht zu ergründen vermögen." Ob wir es aber nicht ergründen, ob wir uns nicht der Wahrheit nähern können? Will Bacon, man ſolle bloß zweifeln, ohne dabey die Wahrheit zu ſuchen? Was aber die Hauptſache iſt: der Verfaſſer nimmt eine Ungewißheit von einigen tauſend Millionen an, während noch kein Geograph die Population der ganzen Erde zu mehr als 1000 Millionen, Haſſel und Morſe ſogar nur zu 682 Millionen angeſchlagen haben!

Wir laſſen uns nicht darauf ein, auseinanderzuſetzen, wie Herr Bory de S. Vincent nachweiſt, daß im Archipelagus bey den Monts Lubar die Adamiſche Race aus den Händen des wahren Gottes hervorging, und wie ſie durch eine in der Bibel nachgewieſene Legitimität den Vorrang über die andere erhielt. Er gefällt ſich darin, dieſem Gegenſtande eine eigne Ausführung zu geben, die Legitimität Abel's, Iſaac's, Jacob's, des Stammes Juda, Salomons ꝛc. zu zeigen (Seite 71). Kein Wunder, daß es ihn verdrießt, wenn Andre in jedem Wilden einen vollkommen aus den Händen des Schöpfers hervorgegangenen Adam ſehen, wenn man bey den Wilden wahre Beredtſamkeit und hohe Poeſie finden will (Seite 76 und 77). „Wer dieſe ſonderbaren Sachen vorgibt,"

Digitized by Google

ruft er mit nationalem Eifer aus, „weiß er nicht, daß „ein Etienne, ein Arnault, ein Delavigne, ein Ancelot, „ein Daru nicht aufgegeben haben, Verse zu machen, daß „noch nicht einem Constant, einem Périer, einem Foy, „einem Collard, einem Bertin-Devaux untersagt ist, auf „der Rednerbühne zu sprechen, und daß ein Cuvier und „ein Fourier jährlich vor dem Institut Leichenreden hal„ten, oder von dem Standpunkte der menschlichen Kennt„nisse Rechenschaft geben.“ (!!)

Herr Bory de St. Vincent gibt nur die Skizze eines größeren Werkes, das er herauszugeben gedenkt: essai sur le Genre humain. Derselbe bittet Jedermann um seinen Rath, um sein Urtheil; möge er sich fragen, ob er wünscht, daß ihm einer aus dieser Skizze selbst einen Beytrag zur Charakteristik eines Franzosen zuschicke.

Dramatische Dichtkunst.

Das Fegefeuer des heiligen Patricius. Schauspiel von Don Pedro Calderon de la Barca. Uebersezt von Al. Jeitteles. Brünn b. Traßler 1824. 140 S. gr. 8.

Da dieses Drama nicht nur romantisch, i. e. voller Wunder, sondern auch durchaus katholisch ist; so möcht' es wohl ganz zeitgemäß seyn, es in's Deutsche zu übersetzen. Aber Herr J. hat es nicht in's Deutsche, sondern in's Malsburgische übersezt, d. h. in dasjenige deutsch klingende, an das gute Deutsch kaum assonnirende Undeutsch, in welches der verstorbene Herr von der Malsburg einige Bände voll Calderon'scher Dramen übertragen hat. (S. Lit. Bl. 1819, 1820. Nr. 16, 1821. Nr. 23.) Hier einige Belege des hart lautenden Urtheils.

S. 6. gibt der Fels dem Meere sand'ge Haft im Kerker von Kristalle „zu desto größerem Strafesfalle.“ Wir haben nicht zu Jean Pauls anti-essistischer Fahne geschworen; lassen im Gegentheil das s als Bindelaut (oder vielmehr, nach Aristoteles, als Halblaut) in den Sammwörtern auch in dem Falle gern passiren, wo das erste Wort ein weibliches ist; ja wir finden es sogar abgeschmackt, wenn die anti-essistische Abendzeitung aus dem Befreyungskampfe der Hellenen einen Befreyungkampf macht, welchen das Ohr von einem Befrey-Unkampfe kaum zu unterscheiden vermag: aber ein Strafesfall statt eines Straffalles scheint uns eben so wenig deutsch zu seyn, als z. B. ein Schafesfell statt eines Schaffelles und eine Schlafesmütze statt einer Schlafmütze.

S. 7. ist Neptun ergrimmet und von Zorneswuth umstimmet, und waltet furchtbar des Dreyzacks (i. e. mit dem Dreyzack).

S. 9. sagt der König von Irland:

Soll zu Rom auf zur Azurburg denn steigen,
Um sie ein zweyter Nimrod zu vernichten,
Auf dessen Schultern Strecken
Sich eine Welt konnt' flüchten?

Wer versteht dieses Deutsch? und wer das Folgende, wo der Apostel Irlands (S. 43.) die Allmacht Gottes preißt:

Sind nicht die kristallnen Schleyer,
Die gewebt aus lichtem Glanze,
Sonn' und Mond und Sternenkranze,
Sind sie Vorhang nicht und Schleyer
Deinen hohen Himmelreichen?
Nicht des Weltall's zwist'ge Gründe,
Wasser, Feuer, Erde, Winde
Selber Hände Meisterzeichen?

Zwist'ge Gründe für zwist'ge Elemente! Und selber Hände für derselbigen, der nämlichen Hände! Wer ohne solche Lizenzen nicht auszukommen weiß im Versmaaße, der übersetze doch lieber in Prosa. Und wer (wie Herr J. S. 55.) schreibt: „Staunend ob sein Bußgericht;“ wer mithin nicht einmal weiß, daß die Präposition ob (über, wegen) entweder den Dativ oder den Genitiv fordert (ob seinem Bußgericht oder ob seines Bußgerichts), der übersetze doch lieber gar nicht! Man schelt' uns nicht unbillig, daß wir hier ein Nichtwissen voraussetzen; denn für einen Nothstreich der Verssification kann dieser Schnitzer um so weniger gehalten werden, da nur statt sein gesezt werden durfte: dem Bußgericht, um ihn zu vermeiden.

Der seel. Malsburg entschädigte den deutschen Leser für sein Malsburgisch doch noch hin und wieder durch schöne, gelungene Stellen, deren einige im Lit. Bl. 1820 No. 16. S. 63. angeführt worden sind; aber hier finden wir nicht Eine, die nicht durch irgend einen Sprachfehler, durch irgend eine Unbeholfenheit ungenießbar gemacht würde. Kurz diese Uebersetzung ist für deutsche Leser nicht ein Fegefeuer, sondern die Höllenrein selbst, und leider scheint Herr J. geneigt, derselben auch eine ziemliche Dauer zu geben: denn der Haupttitel: Schauspiele von Calderon, erstes Bändchen, läßt fürchten, daß er den ganzen Calderon übersetzen will. Um diesen unverdienten Strafesfall wo möglich abzuwenden von den Freunden der Calderon'schen Muse, haben wir nicht umhin gekonnt, Herrn J., der sonst wohl nicht ohne einiges poetische Talent seyn mag, vorläufig in ein kleines kritisches Fegefeuer zu bringen; und das ist nicht, wie das Fegefeuer des heil. Patricius, aus welchem selbst der absichtliche und greuliche Sünder Einst bloß durch bußfertiges Anerkenntniß seiner Schuld befreyt wird: aus solchem kritischen Purgatoire erlösen nur gute Werke.

Verbesserung.

Gegen das Ende der Rez. von Mists vergleichender Anatomie der Engel im L. Bl. No. 48. S. 272. ist der Sinn dadurch ganz zerstört worden, daß S. 13. v. u. nach den Worten: „aber nicht mit gemeiner Lungenluft“ die Worte weggelassen worden sind: „und sie selbst kann von dem Menschen ohne Schaden“

Nr. 76.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 23. September 1825.

Die erste Ausgabe von Hamlet.

(Fortsetzung.)

In der zweyten Scene treten der König, die Königin u. s. w. auf, wobey wir bemerken, daß der Name Corambis statt dem von Polonius und Laertes gebraucht wird. Zweyer Gesandten wird auch erwähnt, was eine wesentliche Verbesserung ist, da ihre Gegenwart dem König Gelegenheit zu seiner Rede gibt, da dieselbe, blos an „Herrn vom Hofe und Gefolge" gesprochen, unmotivirt ist. Die Rede beginnt mit:

Lordes we here have writ to Fortembrasse etc.

Was hier in den neuern Ausgaben vorhergeht, fehlt in der Ausgabe von 1603. Das Selbstgespräch Hamlet's in dieser Scene verdient eine Stelle hier:

O that this too much grieued and sullied flesh
Would melt to nothing, or that the vniuersall
Globe of heauen would turne al to a Chaos!
O God within two moneths; no not two: married,
Mine vncle: O let me not thinke of it,
My father's brother: but no more like
My father, than I to Hercules.
Within two months, ere yet the salt of most
Vnrigteous teates had left their flushing
In her galled eyes: she married, o God, a beast
Denoyd of reason would not have made
Such speede: Frailtie, thy name is Woman,
Why she would hang on him, as if increase
Of Appetite had growne by what it looked on.
O wicked wicked speede, to make such
Dexteritie to incestuous sheetes,
Ere yet the shooes were olde,
The which she followed my dead father's corse
Like Nyobe, al tears: married, well is it not,
Nor it cannot come to good:
But break my heart, for I must hold my tongue h)

Nach diesem Monolog tritt Horatio mit: „Health" (nicht „hail") to your Lordship" ein und der Dialog geht bis zu: „For Godsake let me heare it" (um Gottes willen, laßt mich's hören) fort.

Einen schönen Shakespearischen Ausdruck fänden wir in dem Vers, der in den gewöhnlichen Ausgaben „In the dead waist and middle of the night" in der unsrigen so gedruckt ist:

In the dead vast and middle of the night.

In der vierten Scene des 1sten Aktes erscheint der Geist bey den Worten Hamlet's:

More honoured in the breach than in observance.

Hamlet's berühmten Monolog dürfen wir hier nicht übergehen, obgleich er fast nur wie eine Parodie dieses Monologs in den spätern Ausgaben anzusehen ist.

To be or not to be, I there's the point,
To Die, to sleepe, is that all? I all:
No, to sleepe, to dreame, I mary there it goes, i)

h) O schmölze doch zu Nichts dieß zu bedrängte
Und feste Fleisch hin, oder würde ganz
Zum Chaos dieses weite Rund des Himmels!
O Gott, binnen zwey Monden — nein, nicht zwey — die Gattin
Von meinem Oheim — O laßt mich's nicht denken! —
Von meines Vaters Bruder, meinem Vater doch
Nicht ähnlicher als ich dem Herkules.
Binnen zwey Monden, ehe noch das Salz
Höchst frevelhafter Thränen aus der Glut
In ihren wunden Augen wich. O Gott,
So hätte nicht ein Thier, baar der Vernunft,
Geeilt! Schwachheit, dein Nam' ist Weib.

i) Wie, hing sie doch an ihm, als ob das Wachsthum
Der Lust mit seinem Anblick stiege.
O schnöde, schnöde Eile, sich so rasch
In ein blutschänderisches Bett zu stürzen;
Noch eh' die Schuh gealtert,
Womit sie meines Vaters Leiche folgte
Wie Niobe, ganz Thränen, vermählt! Gut ist's nicht
Und kann auch nicht zum Guten kommen:
Doch, brich mein Herz, denn schweigen muß mein Mund.
h) Seyn oder Nichtseyn, ja, das ist der Punkt,
Sterben, schlafen, ist das Alles? ja, Alles:
Nein, schlafen, träumen, warlich ja, da liegt's.

Digitized by Google

For in that dreame of death, when wee awake,
And borne before an euerlasting Judge,
From whence no passenger euer returned,
The undiscouered country, at whose right
The happy smile, and the accursed damn'd.
But for this, the ioyfull hope of this,
Whol'd beare the scornes and flattery of the world,
Scorned by the right rich, the rich cursed of the poore?
The widow being oppressed, the orphan wrong'd,
The taste of hunger, or a tyrant's raigne,
And thousand more calamities besides,
To grunt and sweate vnder this weary life,
When that he may his full Quietus make,
With a bare bodkin, who would this endure
But for a hope of something after death?
Which pusles tha braine and doth confound the sence,
Which makes us rather beare those euilles we have,
Than flie to others that we know not of.
I that, O this conscience makes cowardes of vs all,
Lady in thy orizons, be all my sinnes remembred. k)

War dieses das Original, das Sd. später verbesserte, oder das Machwerk eines stümperhaften Nachschreibers im Theater?

Folgende Zeilen sind noch magerer; wir erkennen kaum unsern alten Liebling wieder, so verdünnt und zusammengeschrumpft sieht er hier aus:

Ham. Yes faith, this great world you see contents me not,
No nor the spangled heauens, nor earth, nor sea,
No nor Man that is so glorious a creature,
Contents not me, no nor woman too, though you laugh. l)

An vielen Stellen ist der Text der ältesten Ausgabe der beste; er zeichnet sich vorzüglich durch Einfachheit aus. In der folgenden Rede z. B. heißt es:

Ham. My Lord, ti's not the sable sute I weare:
No nor the teares that still stand in my eyes etc. m)

Jeder wird diesen Vers dem in den neuen Ausgaben dafür gesezten:

No, nor the fruitful river in the eye n)

weit vorziehen.

Nach der Pantomime begegnen wir einem Ausdruck, der eine Menge schlechter Conjecturen und falscher Auslegungen beseitigt.

Ham. Lady, will you give me leave, etc.
To lay my head in your lappe?
Ophel. No my Lord.
Ham. Vpon your lap, what do you think I meant contrary matters?

Man wußte bisher nicht, was man mit den country matters anfangen sollte.

Das Zwischenspiel, welches die Schauspieler vor dem Könige aufführen, ist bey weitem besser in der ersten Ausgabe, denn in den spätern. Die Hauptpersonen sind der Herzog und die Herzogin, nicht der König und die Königin, wie in den gewöhnlichen Ausgaben irrig steht, wo zu gleicher Zeit Hamlet dem König sagt: „Gonzago ist des Herzog's Name; seine Gattin Baptista. Auch die Diction ist einfacher und besser.

Enter the Duke and Dutchesse.

Duke. Full fortie yeares are past, their date is gone,
Since happy time ioyn'd both our hearts as one:
And now tha blood that fill'd my youthfull veines,
Runnes weakely in their pipes, and all the straines
Of musicke, which whilome plaasde mine eare,
Is now a burthen that Age cannot beare; o)

---

k) Denn wenn wir in dem Todestraum erwachen,
Und vor dem ew'gen Richterstuhle stehn,
Woher kein Wandrer noch zurückgekehrt,
Dem unentdeckten Land, bey dessen Anblick
Der Gute lächelt und der Schlechte bebet —
Wenn dieß nicht wär' und diese frohe Hoffnung,
Wer trüg' den Spott, die Schmeicheley der Welt,
Des Reichen Uebermuth, den Fluch des Aermern?
Der Wittwen Druck, die Mißhandlung der Waisen,
Des Hungers Qual, oder Tyrannen Herrschaft,
Und tausend andere Uebel noch zumal,
Stöhnend und schwitzend unter Lebensmühen,
Wenn er sich selbst in Ruhstand setzen könnte
Mit einer bloßen Nadel? Wer ertrüg' dieß,
Wenn er nicht etwas hoffte nach dem Tode,
Wodurch der Kopf verirrt, der Sinn verwirret wird,
Drum wie die Uebel, die wir haben, lieber tragen,
Als zu den andern fliehn, die wir nicht kennen.
Ja dieß, o dieß Bewußtseyn macht uns all' zu Feigen.

l) Fräulein, in dein Gebet schließ meine Sünden ein.
Ja, seht, die große Welt erfreut mich nicht
Noch der g'stirnte Himmel, Erd' und Meer
Noch auch der Mensch, dieß so herrliche Geschöpf
Erfreut mich, noch das Weib, obgleich ihr lacht.

m) Mein Herr, das Trauerkleid nicht, das ich trage,
Die Thränen nicht, die noch im Aug mir stehn u. s. w.

n) Nein, noch dieser fruchtbare Strom im Auge.

o) Der Herzog und die Herzogin treten auf.
Herz. Voll vierzig Jahr sind's, ihre Dauer schwand,
Seit unser Herz ein Tag des Glücks verband:
Nun rinnt das Blut, das einst mich rasch durchquoll,
Matt durch die Röhr'n; Musik, die zaubervoll
Zu meinem Ohr einst dringend mich erregt,
Ist eine Last, die nicht mein Alter trägt;

Digitized by Google

And therefore sweete Neture must pay his due,
To heauen must I, and leaue the earth with you.
Dutchesse. O say not so, lest that you kill my heart,
When death takes you, let life from me depart.
Duke. Content thyselfe, when ended is my date,
Thou maist (perchence) have a more noble mate,
More wise, more youthfull, and one.
Dutchesse. O speake no more, for then I am accurst,
None weeds the second, but she kils the first:
A second time I kill my Lord that's dead,
When second husband kisses me in bed.
Ham. O wormewood, wormewood!
Duke. I doo believe you sweete, what now you speake,
But what we doe determine oft we breake,
For our demises stil are ouerthrowne,
Our thoughts are ours, their end's none of our owne:
So thinke you will no second husband wed,
But die thy thoughts, when thy first Lord is dead.
Dutchesse. Both here and there pursue me lasting strife,
If once a widdow, ouer I be wife etc. p)

(Der Beſchluß folgt.)

---

p) Drum muß ich von dem ſüßen Leben ſcheiden.
Zum Himmel muß ich, Euch, die Erde meiden.
Herzogin. O ſchweiget, wollt Ihr mir den Tod nicht geben;
Wenn Ihr ſterbt, ſcheid' auch ich von dieſem Leben.
Herz. Beruhige dich, wenn meine Zeit entſchwunden,
Wird wohl ein beſſrer Gatte dir verbunden,
Ein weiſ'rer, ſtärkerer, und einer —
Herzogin. O ſprecht nicht mehr: denn mir muß ich dann fluchen.
Die Einen tödtet', kann den Zweyten ſuchen:
Es tödtet noch einmal den todten Gatten.
Dem zweyten die Umarmung zu geſtatten.
Hamlet. O Wermuth, Wermuth!
Herz. Ich glaub', Ihr deutet jezt was Ihr geſprochen,
Doch ein Entſchluß wird oft von uns gebrochen.
Was wir erſinnen, iſt des Zufalls Spiel.
Nur der Gedank' iſt unſer, nicht ſein Ziel.
So denk, dich ſoll kein zweyter Gatt' erwerben,
Doch mag dieß Denken mit dem erſten ſterben.
Herzogin. So hier wie dort verfolge mich Beſchwerde,
Wenn, einmal Wittwe, jemals Weib ich werde.

Unterhaltungs-Literatur.

Muſikaliſche Anecdoten für Liebhaber und Tonkünſtler, geſammelt durch Franz Kuenlin, geweſenen Kapellmeiſter der Schweizeriſchen Muſikgeſellſchaft. St. Gallen, 1825. Bey Wegelin und Rätzer, Buchdrucker. 118 S. 8.

Wenn die Anecdotenſammler ſich ſo wenig als die Anecdotenkrämer beſonderer Achtung oder Gunſt zu erfreuen haben, ſo ſind beyde doch häufig genug auch willkommne Leute, und bey einiger Gewandtheit und Feinheit mögen ſie ſich ſelbſt ſogar beliebt machen. In dieſer Sammlung, die mehr aus franzöſiſchen denn aus deutſchen Quellen geſchöpft hat, iſt Gutes dem Mittelmäßigen, zuweilen auch dem Schofein beygemiſcht. Die kleinen Erzählungen ſind häufig dem Leben und den Schickſalen muſikaliſcher Groß- und Klein-Männer entnommen; an witzigen Einfällen und Schwänken iſt kein Mangel. Die Quellen ſind nicht angegeben, was allenfalls den Dank derer verdient, die manchmal Zweifel ſchöpfen und ihre Zeit mit Nachſchlagen zu verlieren, wenn dazu Anleitung gegeben wäre, verſucht ſeyn möchten. Wir wollen dem Büchlein nun etliche Muſterproben entheben.

— Im Parterre zu *** ſteht Wache und hat das Recht, unartige Störer anſtändig zur Ruhe zu verweiſen. Es wird Azur gegeben. Einige junge Herren ſitzen vor einem aufmerkſamen Zuhörer, gleich neben dem wachthabenden Soldaten, und ſchwatzen laut und ungezogen während der Ouverture. Jener hofft, ſie werden wenigſtens aufhören, wenn der Vorhang aufgeht: nichts weniger! Tarar und Aſtaſia fangen eben ihr ſchönes Duett an — da wendet ſich der Geſtörte an die Wache: „Freund, ſag doch, daß die da ſind.“ Der Soldat erwiedert: „Das wollt ich wohl, aber ich muß es leiſe ſagen, und da müßt' ich erſt hinten 'rum gehen; ich darf aber meinen Poſten nicht verlaſſen!“ Er glaubte nämlich, man verlange von ihm, er ſolle die Singenden zum Stillſchweigen verweiſen.

— Einer der beſten Pariſer Operndichter geht, wie es gebräuchlich iſt, in eine Bude der Schuhputzer, wo man ſich für eine Kleinigkeit die Schuhe reinigen läßt. Die Vornehmen dieſer Artistes-décrotteurs halten, ihre Kunden während des Geſchäftes zu amuſiren, Journale, Flugſchriften u. dgl. Der Dichter findet unter denen, die in gleicher Abſicht wie er eingetreten ſind, einen Bekannten, der ihn nennt. Der Künſtler-Schuhputzer ſtuzt und präſentirt ihm ein Exemplar ſeiner neueſten Operette mit gehörigem Reſpekt. „Mein Herr, ſagte er dann, Sie beſitzen ſo viel Talent: es koſtete Ihnen nicht viel Mühe, uns einige Verſchen zur Inſcription über unſere Boutique zu liefern, und ſie machten unſer Glück!“ — Der Dichter fand das allerdings ſehr poſſirlich, der Künſtler ſagte ihm aber ſo viel Verbindliches über ſeine neueſte Oper, und ſagte es wirklich ſo hübſch, daß jener die Schreibtafel herauszog, und, während ſeine Stiefel freylich ſo blank als nur immer möglich gemacht wurden, dieſe niedlichen Verſe aufſchrieb — die auch noch heute über der Boutique ſtehen.

Aux poudres des étés, aux crottes des hivers
Nous livrons une guerre ardente et légitime;

Digitized by Google

Les tyrans abattus devraient nous rendre fiers;
Si nous lâchons le pied, c'est sans honte et sans crime;
Tout en broyant du noir, la gaité nous anime:
Mais nul n'a plus que nous essuyé de revers.

— Ein rühmlichst bekannter Komponist hörte vor einigen Jahren eine ganz neue deutsche Oper zum ersten Male aufführen, und erstaunte, fast ganze Sätze aus einer wenig bekannten italienischen Oper von seiner eignen Komposition vortragen zu hören. Er schickte dem Musikdirektor, der sich als Komponisten der Oper mit Geräusch angekündigt hatte, nach der Vorstellung diese Karte: „Es sind mir große Stücke aus meiner Oper *** diebischer Weise abhanden gekommen, sollten Euer Hochedelgeb. mir nichts davon nachweisen können?" Der Ehrenmann, noch berauscht von Entzücken, sich selbst gehört zu haben, schrieb wörtlich zurück: „Mein Herr! ich verstehe Ihre Sticheley. Hätten Sie wahres Feuer für die göttliche Kunst, so würden Sie sich freuen, wenn etwa diese oder jene Ihrer Ideen bekannter oder gemeinnütziger gemacht würde. Ausfälle von „diebischer Weise" verbitte ich mir, denn meine Direktion hat eine Abschrift Ihrer Oper von Ihrem Notencopisten erkauft."

Dramatische Dichtkunst.

Der Stadttag zu Krähwinkel. Lustspiel in fünf Aufzügen von J. v. Plötz. München b. Finsterlin 1824. 152 S. 8.

Der Verf. drückt im Vorberichte die Besorgniß aus, man werd' es ihm zum Vergehen anrechnen, „daß er über das kostbarste Geschenk des Zeitgeistes, über das Ehrwürdigste, was wir besitzen, über unsere repräsentativen Verfassungen sich lustig mache." Er erinnert vertheidigungsweise an Aristophanes, der es wagen durfte, nicht nur das öffentliche Leben und die Einrichtungen des souveränen Volkes, wie seine wechselnden Günstlinge und Führer, die Demagogen, sondern sogar dieses liebe souveräne Volk selbst, den Demos, und zwar in der wenig schmeichelhaften Gestalt eines kindischen, rohen, wetterwendischen, gesoppten alten Gecken auf die Bühne zu bringen. Und er ermahnt endlich die constitutionell gesinnten Leser, Spaß zu verstehen. Unserer Meynung nach hat er nichts zu besorgen: denn was an diesem Lustspiele satyrisch seyn möchte, läuft hauptsächlich darauf hinaus, daß der Weginspector Sperling von Spatz in der Krähwinkeler Deputirtenkammer seinen Antrag auf Anschaffung von Straßenlaternen trotz aller Gegenoperationen durchsezt, indem er die Einfalt der gegen ihn gewonnenen Deputirten durch die Aufforderung zum Votiren hintergeht. Es war gewöhnlich, daß die Beystimmung zu einem Antrage durch Aufstehen gegeben wurde, während die Gegner sitzen blieben. Sperling fordert aber dießmal die Gegner auf zum Aufstehen, und sie bleiben sitzen, weil sie die Stellung der Frage nicht begriffen haben. Dadurch gewinnt er im vierten Akte eine Braut, sie wird ihm aber im fünften wieder abgejagt durch eine Ausforderung, welche ein Baron aus der Nachbarschaft an ihn erläßt, weil er ihn einen Servilen genannt hat. Ein Freund des Liebhabers, zu dessen Vortheile der Baron handelt, heißt Constant, man macht dem Weginspector glauben, es sey Benjamin Constant, der aus Paris gekommen, um ihn sprechen zu hören; das gibt Veranlassung zu einigen spaßhaften Einfällen, die durchaus nicht geeignet sind, den Zorn der Constitutions-Enthusiasten zu reizen. Der Bürgermeister Staar legt zwar hin und wieder ein ministerielles Mißfallen am Constitutionswesen an den Tag; aber auch in diesen Stellen ist nichts, was die Absolutisten gegen den Verfasser aufbringen könnte. Leider ist aber auch im ganzen Stücke wenig, was die Freunde des Lustspiels sonderlich ergötzen möchte: die Anlag' ist ohn' Interesse, die Ausführung ohne wirksame Komik, und der Gang der Handlung schon darum dramaturgisch fehlerhaft, weil der Plan, welchen Sperlings Gegner von Anfang an verfolgen, im vierten Akte scheitert, und nun eine neue Operation gegen ihn beginnt, die mit der vorigen in keinem folgerechten Zusammenhange steht. Hätte der Baron früher den Einfall gehabt, den neugeadelten Herrn von Spatz in eine Ehrensache zu verwickeln, so hätt' er die ganze Machination gegen den Laternenantrag sich ersparen können.

Der Styl ist im Durchschnitte gut: doch der Ausdruck S. 33: „es sehnt mich so gewaltig" scheint undeutsch, und der S. 35: „intriguiren kann ich, wie nochmal ein Schauspieler" provinziell zu seyn. S. 114. macht der Bürgermeister Staar den Muhmen folgende Erklärung von der rechten und linken Seite: „Die Redner theilen sich nach ihren Grundsätzen in zwey Theile. Die Einen, nämlich die zur Rechten, halten fest an wohl hergebrachter Observanz, und diese werden Serviles genannt, weil sie sehr vieles von ihren alten Rechten und Privilegien ansprechen; die Andern aber, die zur Linken, streben nach Neuerungen, und möchten lieber alles Oberst zu Unterst kehren, weßwegen sie auch Liberales genannt werden." Das Wortspiel ist ganz artig, aber nicht neu. Der Recensent einer Streitschrift von Voß gegen Perthes im Lit. Bl. v. J. 1822. No. 30. würde wohl den Einfall als sein Eigenthum vindiciren können. Dort ist, S. 120., die Rede von dem Schreibfehler eines Abschreibers, der statt „die servilen Seelen" geschrieben hatte: „die sehr vielen Seelen," und der Rec. sagt: Wenn solche Ultra's von Copisten die Serviles für sehr Viele ausgeben, was Wunder, wenn die Gegenpartheo aus den Liberalen lieber Alle machte! Indessen wollen wir dem Bürgermeister Staar keineswegs ein Plagiat daraus machen, daß er diesen Sylbenwitz zu einem anderen Einfalle benuzt hat.

Müllner.

Digitized by Google

Nr. 77.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 27. September 1825.

Dramatische Dichtkunst.

Zwey Nächte zu Valladolid. Trauerspiel in fünf Aufzügen von J. C. Baron von Zedlitz. Wien bey Wallishausser. 1825. 112 S. 8.

Diese Dichtung hat allerdings ihrem Hauptinhalte nach eine auffallende Aehnlichkeit mit Calderons Tragödie, der Arzt seiner Ehre, welche Herr West unter dem Titel, Don Gutierre, für die deutsche Bühne bearbeitet hat. Die schuldlose Gattin eines ehrgeizigen Spaniers kommt durch das, mit Hülfe einer leichtsinnigen Dienerin ausgeführte Wagstück eines früheren Geliebten, der sie in des Gatten Abwesenheit zur Nachtzeit allein sprechen will, in den Verdacht einer Untreue, der den Gatten zu ihrem Mörder macht. Wenn aber gleich diese Hauptzüge der Fabel entlehnt sind; so sind sie doch mit Verstand benuzt, und auf eine eigenthümliche Weise zu einem neuen Drama gestaltet worden. Weit reiner als bey West Donna Mencia, erscheint Donna Estela. Der frühere Geliebte ist kein Prinz vom Geblüt, auf dessen Hand sie niemals rechnen konnte; sondern ein Edelmann (Don Fugaçe), der redlich um ihre Hand geworben hatte, und von ihr aufgeopfert worden war, weil ihre Vermählung mit einem andern achtungswürdigen Manne (Don Garcia) das einzige Mittel zu seyn schien, ihren Vater von dem Tod auf dem Schaffot zu retten. Don Fugaçe war aus Valladolid entflohen als ein Geächteter, weil er in der ersten Verzweiflung über das Unglück seiner Liebe einen Mord begangen hatte. Vom Gram entstellt, und mit dem Gefühl des nahen Todes in der Brust, wagt er sich in die Heimath zurück, um noch einmal die Geliebte zu sehen, und einen Abschiedskuß auf ihre Hand zu drücken. In Abwesenheit des Don Garcia wagt es die gerührte Dienerin, an die er sich wendete, ihn einzuführen in Estela's Gemach. Nach der erschütternden Abschiedsscene der durch das Verhängniß getrennten Liebenden kehrt Don Garcia zurück. Man muß den todtkranken Fugaçe in einem Alkoven verbergen, und Estela hat alle Todesangst dieser gefährlichen Situation auszustehen. Als nun der Gemahl von neuem sich entfernt, und die Gequälte sich gerettet glaubt, findet sie den Don Fugaçe in seinem Schlupfwinkel entseelt, und der Leichnam verdoppelt die Gefahr, womit die Anwesenheit des Lebenden sie bedroht hatte. Der Bruder Garcia's, ein lasterhafter Mensch, der sie schon lange mit einer strafbaren Begierde verfolgte, entdeckt zuerst das gefährliche Geheimniß; und da ihm dasselbe nicht zum Sieg über ihre Tugend hilft, so nuzt er es, sie zu verderben. Er überredet den Bruder, daß er den Don Fugaçe in den Armen der Estela gefunden und getödtet habe, worauf der Getäuschte an der schuldlosen Gattin blutige Rache nimmt, nicht schlau berechnet, wie Don Gutierre, sondern in der Uebereilung des ersten Anblicks von einem scheinbaren leiblichen Beweise seiner Schande.

Diese Begebenheit ist mehr geeignet, Mitleid und Furcht zu erregen, als die Fabel des Don Gutierre, wenigstens in der West'schen Bearbeitung, erregen kann; aber es fehlt ihr, glaub' ich, an einer ästhetischen Größe, welche im Stande wäre, den Eindruck des Erhabenen zu machen, ohne den eine ächte Tragödie nicht wohl bestehen kann, wie rührend und erschütternd auch sonst ihre Situationen und ihr Ausgang seyn mögen. Selbst Shakspeare's Othello ist vielleicht nur in so ferne ächt tragisch, als Jago's Bosheit auf der einen, und Othello's Eifersucht auf der andern Seite nach dem Gesetz des furchtbar Erhabenen auf uns wirken, und unsere Reflexion auf die Entzündlichkeit, Blindheit und Stärke der lezgedachten verderblichen Leidenschaft richten. Ob Calderons Arzt seiner Ehre die nämliche tragische Wirkung durch den Anblick einer schrankenlosen Ehrwuth hervorbringen könne, welche die Sicherheit des Torus vor dem Flecken jeden Argwohns zum Gegenstande hat, das dünkt mich zweifelhaft. Wenn es aber nicht der Fall ist; so möcht' ich den Grund nicht sowohl im Mangel der ästhetischen Größe, als vielmehr darin suchen, daß der spanische Dichter, einer nationellen Uebertreibung des Ehrgefühls huldigend, eine negative moralische Größe wie eine positive, eine erhabene Untugend wie eine erhabene Tugend behandelt, oder

Digitized by Google

wenigstens den Schein nicht vermieden hat, eine imposante Leidenschaft zu billigen, welche das natürliche sittliche Gefühl nothwendig empört. Imposant aber bleibt die Darstellung dieses übertriebenen Ehrgefühls immer, wenn man sie nach dem Original in's Auge faßt. Don Gutierre verließ eine Braut, weil er einen Mann unter verdächtigen Umständen bey ihr gesehen hatte. Er liebte sie, er wurde geliebt; aber er untersuchte nicht. Sie war verdächtig, das war dem Ehrgefühl genug, mit ihr zu brechen. Er wählte eine Andere zur Gattin, die er für unfähig hielt, auch nur von dem leisesten Argwohn berührt zu werden. Dennoch berührte sie der Argwohn, sie hatte, vor der Ehe wenigstens, mit dem Bruder des Königs verkehrt, er stellte noch jezt ihr nach, Gutierre fühlte seine Ehre krank, und glaubte mit dem geheim vergossenen Blute der Gattin dieselbe heilen zu müssen. Als er sich verrathen sieht, enthüllt er mit Stolz die Quelle der gräßlichen That, und fragt die verlaßne Braut (die inzwischen gerechtfertiget worden ist wegen des auf sie geworfenen Verdachtes), ob sie jezt noch seine Hand annehmen wolle, nachdem sie gesehen, wie dieselbe ob der Ehre wache. Und sie nimmt sie an, um ihr Ehrgefühl zu heilen, welches Gutierre's Argwohn verlezt hatte, nimmt sie an mit dem Stolz einer Frauentugend, die über jeden Argwohn sich erhaben dünkt. Als eine imposante Größe erscheint hier, wie gesagt, jenes Ehrgefühl unfehlbar, wenn schon es dem sittlichen Gefühl widerstrebt, und die Schwierigkeit, es mit diesem zu versöhnen, scheint Herrn West bestimmt zu haben, den Ausgang des Stückes anders zu gestalten.

Der Dichtung unseres Vs. mangelt eine ähnliche ästhetische Größe, und man entdeckt nirgends eine moralische, die dafür Ersatz leisten könnte. Daher zweifl' ich an der ächt tragischen Wirkung; aber Wirkung, pathetische Wirkung, kann der Fabel nicht entstehen. Die Ausführung hat keine erheblichen, dramaturgischen Fehler, sie leidet zwar hin und wieder ein wenig an spanischer Gezwungenheit, ist aber im Ganzen dichterisch. Als Probe stehe hier die Stelle, wo der kranke Don Fuzage, nachdem Estela's Dienerin ihm eine Unterredung mit der Geliebten versprochen, seine Empfindung ausspricht.

Die Sonne senkt die goldnen Feuerstrahlen
Allmählig nieder in den Schooß der Nacht!
Doch, eh' sie sinkt, flammt sie in ganzer Pracht
Noch einmal auf: ein purpurn Rosenmeer
Schwimmt ausgegossen über Berg und Thalen.
Und in der Schönheit Fülle hoch und hehr,
Zeucht sie hinweg, auf diamantnem Wagen
Zum liebentglühten Ocean getragen. —
So glänzt auch mir das Leben, nun ich scheide,
Noch einmal hell im blitzenden Geschmeide;
Und höhnend will es seine Herrlichkeiten
Auf meines Sarges schwarze Decke breiten!

In einer Nachschrift sagt der V. unter andern: „Kritische Gemeinplätze sind eben so überflüssig vorhanden, als poetische; wer daran zweifelt, mag es über sich gewinnen, einen Blick in den Recensions- oder Correspondenz-Unrath gar mancher Tageblätter und Zeitschriften zu werfen. Eben so wenig wollen die zur Manier gewordenen Hinweisungen auf Shakespeare, Calderon, Goethe genügen, die ohnehin wohl schwerlich irgend einem Dichter, der auch nur im Verhältnisse zu den besseren Erscheinungen der lezten Epoche diesen Namen zu verdienen strebt, unbekannt seyn dürften. Unter diesen Umständen ist es wohl zu beklagen, daß die gewichtigen Stimmen immer seltener werden, deren Tadel, belehrend, und deren Lob, erhebend, stets eine Bereicherung für die Kunst geblieben ist. Die scurrilen Ausfälle recensirender Renommisten, und die Lobhudeleyen der Unmündigen leisten weder für das Eine noch für das Andere Ersatz. Uebrigens findet ja jeder Gebildete seinen Platz in der guten Gesellschaft; und so findet ihn wohl auch das Talent, es sey nun mehr oder weniger begabt, in der literarischen, und hier wie dort wird sich nur der Dünkel und die Anmaßung vordrängen."

Da Herr v. Z. nach meiner Ueberzeugung wirklich Talent für die dramatische Dichtkunst besizt; so wird es gewiß auch seinen Platz finden, und ich hoffe, derselbe wird in keinem Winkel liegen. Die Hindeutungen auf Shakspeare und Calderon hab' ich hier nicht füglich vermeiden können; aber ich glaube nicht, daß er sich dadurch verlezt fühlen wird.

Müllner.

Geschichte.

The history of the decline and fall of the roman empire. By Edward Gibbon, Esq. In twelve Voll. A new edition. Leipsick, printed for Gerard Fleischer. Preis aller 12 Bände 12 Thlr. Jeder Band zwischen 300 u. 400 S. der stärkste 474 S. 8.

Eine spitzfindige Rechtsphilosophie könnte mancherley Einwendungen machen gegen den Nachdruck ausländischer, in den Sprachen fremder Nationen geschriebener Werke. Aber abgesehen sogar von dem positiven Rechte, welches denselben allenthalben erlaubt, würde dessen Rechtmäßigkeit aus der Natur der Sache sich leicht deduciren lassen. Der Schriftsteller, welcher in seiner Muttersprache ein Werk schreibt, und in den Buchhandel seiner Nation bringt, hat voraussetzlicher Weise nur auf seine Nation

Digitized by Google

speculirt, er hat nichts gethan, um anderen Nationen den Gebrauch seines Geistesproduktes möglich zu machen oder zu erleichtern, und das Monopol seines literarischen Unrechtes erstreckt sich nicht bis in das Gebiet fremder Völker, deren Individuen sein Buch nur in so ferne zugänglich ist, als sie seine Sprache gelernt haben. Hat sein Werk das Glück, vermöge seines inneren Werthes oder durch die Gunst der Umstände ein Gegenstand des Begehrens für Fremde aller Zungen zu werden; so ist das ein Zufall, der sein Recht nicht weiter ausdehnen, der seinem einheimischen Verleger keinen ausschließlichen Anspruch auf alle den Handelsvortheil ertheilen kann, der nun auch in anderen civilisirten Ländern mit diesem Erzeugnisse zu erlangen ist.

Die Geschichte des Sinkens und des Verfalls des römischen Reichs von Gibbon, der bereits 30 Jahre todt ist, gehört unter die Klasse solcher Werke, sie wird geschäzt und gesucht in allen Ländern europäischer Cultur, und in allen hat die Industrie ein Recht, unabhängig vom englischen Buchhandel dieselbe zu verbreiten, gleichviel ob durch Uebersetzung oder durch Vervielfältigung des Originals. Nur das kann man von ihr fordern, daß sie bey der leztgenannten treu und sorgfältig verfahre, und daß sie den Vortheil, welchen sie vor dem englischen Verleger voraus hat, weil sie keinen Autor zu honoriren hatte, dem Publikum zu Gute kommen lasse. Beyden Ansprüchen hat der Herausgeber dieser neuen Edition, deren Druck schon im Jahre 1821 begonnen hat, vollkommen Genüge geleistet. Sie ist nach der i. J. 1807. zu London bey G. Sidney erschienenen zwölfbändigen Octavausgabe auf sehr gutem und starken Papier, in etwas größerem Format mit bequemen lesbaren Lettern, unter sorgfältiger Correctur gedruckt, und kostet ein Drittheil weniger, als jene englische, die, von den Verschreibungs- und Transportkosten abgesehen, unter 20 Thalern nicht zu schaffen ist. Möge sie also viele Käufer finden! Wir wünschen ihr deren wenigstens soviel, als es in Deutschland Leute gibt, welche Gibbon nur aus dem Conversations-Lexikon kennen, und sich von dem Verfasser dieses Artikels haben aufbinden lassen, daß „Gibbons Grundsätze in der Moral, Politik und „Staatsökonomie nicht fest genug waren, um bey seinem „Werk ein einziges Ziel unverwandt im Auge zu behal„ten, und daß ihm daher jene Eingebungen und Wahr„heiten höherer Art fehlen, die eine allgemeine und un„wandelbare Gültigkeit haben." Sie werden bald finden, daß er nicht nur besser schreibt, sondern auch bessere Eingebungen hat, als der ungenannte Schwäzer, der dort über ihn abspricht.

Müllner.

Dichtkunst.

Schauspiel von August Graf von Platen Hallermünde. Erstes Bändchen. Erlangen b. Heyder. 1824. 225 S. 8.

Wir haben es hier mit zwey Stücken zu thun, deren erstes „der gläserne Pantoffel, eine heroische Comödie in 5 Akten," das andere „Berengar, eine Comödie in 1 Akt," überschrieben ist. Der gläserne Pantoffel könnte auch „Aschenbrödel" betitelt seyn, denn es ist die bekannte Geschichte der Aschenbrödel, die der Verf. hier humoristisch auszuführen bestrebt war. „Ihr habt," heißt es im Prolog:

„Ihr habt von Mord und wilder Ungebühr,
Von Thaten eines kläglichen Geschicks,
Gar viel vernommen diese lezte Zeit
Von unserm deutschen Schauergerüst herab:
Vergebt, wenn heut ein junger Dichter euch
In leichtre, losere Gedanken wiegt,
In glücklichere Gegenden versezt" u. s. w.

Mit den vier ersten Zeilen hat es seine vollkommene Richtigkeit, und den Nachsatz lassen wir uns recht gern gefallen, in so fern Kraft und guter Wille des „jungen Dichters" Hand in Hand gehen. Wenn einige witzige Gedanken einen witzigen Charakter und einige gute Wortspiele ein gutes Lustspiel ausmachten, so hätten wir allerdings in dem gläsernen Pantoffel etwas, woran es unserer Literatur sehr fehlt; aber die Erfindung ist arm, die Charaktere ohne Individualität, die ganze Darstellung ohne Eigenthümlichkeit, ohne Anmuth und ohne Haltung. Perunllo's Späße sollen dem Ganzen einige Frische und Lebendigkeit geben, aber sie sind oft sehr matt, sogar trivial. Einige Pröbchen (S. 23.) des Perunllo-Witzes mögen hier stehn.

Astolf.

Wie geht's, Perunllo?

Perunllo.

Das heißt wohl, ich soll gehen; denn gegenwärtig stehe ich still.

Astolf.

Wie dein Verstand zuweilen.

Perunllo.

Das macht ihn zum Verstand, daß er steht;
Wenn er ginge, würde es ein Vergang seyn.

oder S. 98.

König.

Meine Meynung ist, meine Meynung nicht zu sagen.

Perunllo.

Dagegen läßt sich nichts vorbringen.

König.

Du sollst auch nichts vorbringen, bringe lieber etwas hervor.

Perunllo.

Dieß wäre eine Antwort für einen Recensenten.

König.

Du bist ein Narr, das ist gleichviel.

oder endlich S. 121.

Astolf.

Und von meiner Schönen, Pernullo? hast du noch keine Nachrichten von ihr eingezogen?

Pernullo.

Eingezogen ist sie ohne Zweifel; denn Niemand weiß von ihr.

Astolf.

Aber wohin kann sie verschwunden seyn?

Pernullo.

Wenn man wüßt wohin, so wäre es kein Verschwinden.

Astolf.

Das gilt mir gleich.

Pernullo.

Mir auch.

Astolf.

So rathe wenigstens, was wir anfangen sollen?

Pernullo.

Aller Anfang ist schwer.

Astolf.

Sage nur, wie man der Verlornen auf die Spur kommen kann?

Pernullo.

Durch Spürhunde.

In dem gereimten historischen Anhang zu dem gläsernen Pantoffel findet sich auf wenigen Seiten mehr Trauriges und Scherzhaftes als auf den 168 vorhergehenden Seiten.

Die Comödie „Berengar" endlich wird, obgleich die Verwicklung eine abgenützte genannt werden muß, wegen des raschen Ganges und des leichten Dialogs, sowohl beym Leser, wie auf der Bühne nicht ohne gefällige Wirkung seyn. X.

Unterhaltungs-Literatur.

Reginald Dalton. By the Author of „Valerius" and „Adam Blair." 3 vols. Edinburgh, Blackwood. 1823. 8.

Der Verf. von Valerius und Adam Blair ist ein in den literarischen Kreisen zu Edinburgh gar wohl bekannter Gelehrter, geschäzt seiner Talente wegen und geliebt um seiner persönlichen Eigenschaften willen. Dem großen Glücke, welches die Waverley-Novellen machten, ist es zuzuschreiben, daß so viele Männer von ausgezeichnetem Talent ihre Feder in den lezten Jahren Werken der Einbildungskraft weihten; denn vor ungefähr fünfzehn Jahren war den Namen der bekanntesten Novellisten ein Mrs. oder Miß vorgesezt, als da sind Miß Edgewarth, Miß Austen, Miß Benger, Miß Owenson, die zwey Misses Porter, Mrs. West, Mrs. Opie, u. s. w. Mit Ausnahme der geistvollen Lady Morgan sind jedoch in unserer Zeit fast alle Ladies von dem nämlichen Geschlecht aus dem Felde der Dichtung verdrängt worden. Den ernstesten Ausfall und resp. Einfall hat der wohlbekannte „Unbekannte" zu Edinburgh gemacht und den Weg gezeigt: ihm folgten (wenn unsere Nachrichten nicht täuschen) Professor Wilson, Kodhart, Galt und Hagg im Vortrab: Irland schickte Maturin in das Feld, Amerika einen Washington Irving, Brown und Cooper. Durch diesen Wechsel des romantischen Kriegsglückes mußte auch der Charakter der neuern Dicht-Werke ein anderer werden. Der Ton des Gefühls wurde männlicher und kräftiger: die matte, schwächliche Empfindsamkeit, die uns so oft einschläferte oder langweilte, und von der selbst Beyspiele in den Werken der Miß Radcliffe vorliegen, verschwand fast gänzlich: es zeigte sich mehr ächter Lebensgeist, Weltkenntniß, und ein gehalteneres Darstellen von Charakteren und Sitten, aus der Natur gegriffen: auch das Humoristische wurde lebendiger erfaßt, kühner dargestellt. Miß Edgewarth ist die einzige Schriftstellerin, welche mit einigem Glück sich im Komischen versuchte.

Reginald Dalton trägt die Spuren eines männlichen, kräftigen Geistes an sich. Der Verf. ist mit eben so viel Geschmack und Phantasie als tiefem Gefühl begabt. Er schreibt con amore und mahlt reich, warm und leidenschaftlich ergreifend: hie und da höchst jovialisch. Die Scene spielt größtentheils zu Oxford; das Sitten- und Charakter-Gemälde der dortigen Studenten ist lebendig, wahr und anziehend. Von der Fabel des Romans wollen wir nicht mehr verrathen (weil er gewiß übersezt wird — was wird jezt nicht übersezt?), als daß Berge von Schwierigkeiten sich zwischen den Helden und die Heldin legen, welche der Verf. nach altem Brauch der Romanschreiber endlich mit der Feder ebnet, und seine Leutchen in die Seeligkeit des Brautstandes versezt. Der Held ist einer aus der Walter Scott'schen Schule: er macht nicht viel Ansprüche, man müßte denn die auf ein ganz hübsches Aeußere und auf ein bedeutendes Talent, Schulden zu machen, abrechnen: lezteres hat für ihn und für seinen guten Vater manches Unangenehme, um so mehr, als dieser dadurch gänzlich zu Grund gerichtet wird. Nach dem Gesagten mögen die Leser selbst urtheilen, ob der Held gehängt oder verheirathet zu werden verdient. Die Heldin, Ellen benannt, ist eine viel anziehendere Person. Die andern actores fabulæ übergeben wir aus Mangel an Raum. Schließlich bemerken wir, daß ein allenfallsiger deutscher Ueberseher die so behaglich breit ausgemahlten Freuden der Tafel etwas zusammenziehen, wenn nicht ganz abschneiden möge; ferner, daß der „Rudelsheimer" in „Rüdesheimer" und der ami du maison in einen ami de la maison umgetauft werden muß.

Druckfehler.

In der Rec. der Wiener allg. musik. Zeitung No. 68. S. 271. Sp. 2. Z. 16. soll das verirrte Thema ein variirtes seyn.

Digitized by Google

Nr. 78.

Literatur-Blatt.

Samstag, den 1. Oktober 1825.

Die erste Ausgabe von Hamlet.

(Beschluß.)

Die Scene im Gemach der Königin ist sehr interessant in unserer Ausgabe. Wir heben einige bemerkenswerthe Stellen aus:

Look you nowo here is your husband
With a face like Vulcan
A looke fit for a murder and a rape,
A dull dead hanging looke, and a hell-bred eie
To affright children and amaze the world, etc. q)

Enter the Ghost in his Night-gowne.

Ham. Save me, save me, you gracious
Powers above etc. r)

Nach dem Abgang des Geistes sagt die Königin:

Alas it is the weakenesse of thy braine
Which makes thy tongue to blazon thy heart's griefe:
But as I have a soule, I sweare by heauen,
I neuer new of this most horride murder:
But Hamlet, this is onlie fantasie,
And for my love forget this idle fits.
Ham. Idle, no mother, my pulse doth beate like yours,

It is no madnesse that possesseth Hamlet.
O mother, if euer you did my deare father love
Forbeare the adulterous bed to-night
And win yourself by little as you may
In time it may be you will lothe him quite
And mother, but assist me in revenge
And in his death your infamy shall die.
Queene. Hamlet, I vow by that maiestie
That knowes our thoughts, and lookes into our hearts
I will conceale, consent and do my best,
What stratagem soe're you shall devise.
Ham. It is enough, mother good night. s)

Der Einfachheit und ungeschmückten Schönheit wegen setzen wir folgendes aus dem alten Abdruck her:

Enter Ofelia playing on a Lute and her haire downe singing.

Ofelia. How should I your true loue know
From another man?
By his cockle hatte, and his staffe,
And his sandal shoone.

---

q) Nun sehet, hier ist Euer Gatte,
Ein Gesicht wie das des Vulkan,
Ein Blick, für Mord und Raub gemacht,
Ein schlaffer, todter Blick, ein hölliſch Auge,
Das Kindern bang macht, und die Welt erschreckt u. s. w.

Der Geist im Schlafrock tritt auf.

Ham. Schirmt mich, schirmt mich, ihr hohen
Gewalten droben.

s) Ach, nur die Schwäche deines Hirnes ist's,
Die deines Herzens Kummer Sprache leiht;
Doch, bey dem Himmel schwör' ich dir, bey meiner Seele,
Ich wußte nie von diesem grausen Mord:
Doch Hamlet, dieses ist nur Einbildung,
Laß, mir zu Lieb, von diesen leeren Träumen.
Ham. Leer? Mutter, nein, mein Puls schlägt wie der Eurige,

Es ist nicht Wahnwitz, was Hamlet erfüllt.
O Mutter, liebtet je Ihr meinen theuern Vater,
So meidet heut das ehebrecherische Bett;
Gewinnet es allmählig über Euch,
Die Zeit kömmt wohl, wo Ihr ihn ganz verabscheut.
Und, Mutter, steht mir bey nur in der Rache,
So soll mit ihm auch Eure Schande sterben.
Königin. Hamlet, ich schwöre bey der Majestät,
Die die Gedanken kennt, in's Herz uns schaut,
Daß ich verschweige, helfe und mein Bestes thue,
Welch eine That du auch ersinnen magst.
Ham. Es ist genug! Gute Nacht, Mutter.

t) Ofelia mit einer Laute, niederhängendem Haar, singend:

Ofelia. Wie soll ich dein Treu-Lieb erkennen
Vor andern nun?
An seinem Muschelhut und seinem Stab
Und seinen Sandelschuhn.

Digitized by Google

White his shrowde as mountaine snowe,
Larded with sweete flowers,
That bewept to the grave did not goe
With true louers showers:
He is dead and gone Lady, he is dead and gone,
At his head a grasse greene turffe,
At his heeles a stone.
King. How i'st with you sweete Ofelia?
Ofelie. Well god yeeld you,
It grieues me to see now they laid him in the cold ground,
I could not chuse but weepe:
And will he not come againe?
And will he not come againe?
No, no, hee's gone, and we cast away mone,
And he neuer will come againe.
His beard as white as snowe:
All flaxen was his pole,
He is dead, he is gone,
And we cast away moane:
God a marey on his soule,
And of all christen soules I prey God.
God be with you Ladies, God be with you. exit Ofelia.
King. A pretty wretch! this is a change indeede:
O Time, how swiftly runnes our ioyes away?
Content on earth was neuer certaine bred,
To day we laugh and liue, to morrow deed. t)

Weiß sein Gewand wie Alpenschnee zu sehn,
Geziert mit Blumensegen,
i) Das unbekränzt zum Grab mußt' gehn.
Von Liebesregen.
Todt und dahin, todt und dahin ist der Liebste dein.
An seinem Haupte grasgrüner Rasen,
Zu seinen Füßen ein Stein.
König. Wie ist's mit Euch, liebliche Ofelia?
Ofelia. Gut, Gott lohn' Euch;
Es schmerzt mich zu sehr wie in den kühlen Grund sie ihn legten,
Ich konnte nichts als weinen:
Und wird er nicht wieder kommen?
Und wird er nicht wieder kommen?
Nein, nein, er ist dahin und wir klagen um ihn
Und er wird nimmer wieder kommen.
Sein Kinn war weiß wie Schnee
Und flachsen sein Haar.
Er ist todt, er ist dahin,
Und wir klagen um ihn.
Gott erbarme sich seiner Seele,
Und aller Christen-Seelen, bitt' ich Gott.
Gott mit Euch, Frau'n, Gott sey mit Euch. Ofelia ab.
König. Die schöne Unglückliche! Welcher Wechsel!
O Zeit, wie schnell entfliehen unsre Freuden!
Ein sichres Glück erblüht uns nicht allhier.
Heut leben, lachen, morgen sterben wir.

Alle folgenden Stellen widersprechen dem Text von Johnson und Steevens und sind großentheils für die Lesarten in den alten Quartausgaben eine Autorität mehr.

1. Shark'd up a sight of lawless Resolutes.

„Lawless" ist dem „landless," das man nur gezwungen mit „heimathlos" übersetzen kann, vorzuziehen.

2. Grapple them to thee with a hoope of steel.

Die alten Ausgaben haben alle „Grapple them unto thy soul with hoops of steel (Klammre sie an deine Seele mit Ringen von Stahl), wofür Steevens hooks (Haken) setzte.

3. Than the fel weed which rootes itself in ease
On Lethe wharffe.

Das ist die Lesart der ersten und aller folgenden Quartausgaben. Die Folioausgabe liest rot, das die neuern Herausgeber ohne Noth nachschrieben.

4. By heauen, it is as proper for our age to cast
Beyond ourselues eie.

Die Folioausgabe, der Johnson und Steevens folgten, hat „it seams," was uns zu zahm scheint; Polonius spricht bestimmt und will sich nachdrücklich rechtfertigen.

5. Lord Hamlet is a prince out of your star.

Weil die zweyte Folioausgabe statt ster „sphere" setzte, so folgten ihr Johnson und Steevens, obgleich alle frühern Abdrücke ster hatten. „Sphere" ist ein gewöhnlicherer Ausdruck, was, wie schon bemerkt, bey Sh. keine Empfehlung ist.

Folgende Stellen sind unbedingte Verbesserungen des Textes.

But you must think your father lost a father,
That father dead, lost his: and so shall be, etc.

Know und lost sind die angenommene Lesart, die Pope zu verbessern suchte, obgleich er keine so scharfsinnige Aenderung traf, wie wir nun zu lesen berechtigt sind.

That if you be fair and honest,
Your beauty should admit no discourse to your honesty —

bestätigt von Johnson vorgeschlagene Lesart. Er und Theobald haben auch in folgendem, das sich nur in der ersten Ausgabe findet, während alle andern „so you mistake your husbands" lesen, am besten gerathen:

Ofelia. Still better and worse.
Ham. So you must take your husbands, begon.

Digitized by Google

Die rechte Lesart von „he keeps them like an ape in the corner of his jaw, first mouthed to be last swallowed" zeigt sich in der vor uns liegenden Ausgabe: „as an ape doth nuts in the corner of his jaw."

„Wilt drink up vessels, eate a crocodile? dieß ist in den Folio- und Quart-Ausgaben „Esill," das zu erklären manchen Commentator bittere Schweißtropfen kostete: einige wollten „Yssel" lesen, der nicht ganz nahe bey Dänemark fließt; andere „eisel" (Essig). Stevens kam der Sache am nächsten; er meint, der Dichter habe die „Weissel, einen beträchtlichen Fluß, der in das Baltische Meer fällt und keinem Prinzen von Dänemark ganz unbekannt seyn konnte" gemeint. „Vessel" kömmt der Weser, die wohl hier gedacht wird, am nächsten.

Somit glauben wir, das Bemerkenswertheste aus diesem interessanten alten Buche angedeutet zu haben. Bey einer Bearbeitung des Hamlet für die deutsche Bühne dürfte diese älteste Ausgabe vor Allem berücksichtigt werden müssen.

X. Y. Z.

Religiöse Literatur.

Défense du Christianisme ou Conférences sur la Religion par Mr. D. Frayssinous, Evêque d'Hermopolis, etc.

Unter den vielfachen Bestrebungen der Restauration in Frankreich, das Alte zurückzurufen, scheinen die Arbeiten der Kirche, wie sie am angestrengtesten betrieben werden, so auch die am weitesten geförderten zu seyn. Die Ehen werden, statt vor Gericht, wieder vor dem Altar geschlossen, die Jungen werden zum Christenthum erzogen, die Alten dazu bekehrt, die Gläubigen versammelt, geweiht und geweidet, die Ungläubigen ausgestoßen, verflucht und verfolgt: die guten Hirten stimmen das Tedeum an, die Heerde singt freudig mit, die philosophischen Wölfe ziehn sich betrübt zurück in die Wälder und heulen vor Schmerz; aber keinem fällt es ein, den Schaafstall selbst zu besichtigen, das neugebaute alte Kirchengebäude zu untersuchen, in und außer welchem jenes vielstimmige Concert erschallt. Wir, die wir von den verschiedenen Gemüthsbewegungen der Concertisten nicht mit ergriffen sind, aus Mangel an Gemüth, und weder die Freude der einen, noch den Schmerz der andern theilen, glaubten uns zu dieser Betrachtung berufen, und finden, nachdem wir dieselbe angestellt, — nichts Anderes, als was jede Betrachtung streitender Partheyen findet und immer gefunden hat, sobald sie sich von dem Streite auf den Gegenstand desselben wandte: daß beyde Theile gleich unrecht haben, daß der Sieg, über den das Tedeum angestimmt worden, noch nicht erfochten ist — die Wölfe heulen, wie gute Hunde, nur zu der Musik, nicht über Schläge; — daß man die alten Formen wohl wiederhergestellt hat, daß aber der neue Geist in dieselben mit eingezogen ist. Es ist den Restauratoren bey ihrer Zerstörung der Tempel des philosophischen Unglaubens ergangen, wie jenem Bauer, der seine Scheuer anzündete, um einen muthwilligen Plagegeist loszuwerden, der in derselben seinen Sitz hatte. Er führte zuvor sein Getreide heraus, und als er eben mit dem lezten Fuder lustig aus dem Thor fuhr, hatte der Geist sich unvermerkt hinter ihn mit aufgesezt und rief: das haben wir klug gemacht! das haben wir klug gemacht! Wir sind gerade noch hinausgekommen, ehe die alte Scheune zusammengefallen ist.

Einer der ausgezeichnetsten unter den Werkmeistern des neuen Tempels und den Wächtern der römisch-gallicanischen Zionsburg ist der ehrwürdige Bischof von Hermopolis, Frayssinous, erster Almosenier des Königs, von dem so eben das oben angezeigte Werk erschienen ist.

„Es sind zwey und zwanzig Jahre, schreibt unser Pariser Correspondent, seit Herr Frayssinous zuerst an der Kirche zu St. Sulpice zu Paris eine Reihe von Vorträgen über die Religion eröffnete, worin er sich vorsezte, die Grundprincipe derselben darzulegen, und zu zeigen, daß ihre Sprache, die so laut zu dem Gefühl der Völker spricht, auch vor der Kritik und Vernunft derselben nichts zu fürchten hat. Dieß war — in Frankreich — in gewissem Betracht eine Revolution in der Kanzelberedtsamkeit, durch welche sie von der Höhe ihrer Belehrungen und ihrer drohenden Gewalt herabstieg, um sich vor die Schranken des gesunden Menschenverstandes zu stellen, und ihre Sache vor der Autorität derselben zu vertheidigen. Der neue Apostel des Christenthums stellte sich dem christlichen Frankreich dadurch auf dieselbe Weise gegenüber, wie einst dem heidnischen Rom Tertullianus in seiner kühnen Apologie, und die Zeit, in welcher diese Vorträge gehalten wurden, bezeichnet deutlich genug die Gründe, welche diese ungewöhnliche Form nothwendig machten. Man trat eben heraus aus einem Umsturz der gesellschaftlichen Ordnung, der nichts verschont hatte und am wenigsten die Religion. Der Priester war begraben worden unter den Trümmern des Altars; die meisten religiösen Gebräuche waren momentaner Unterbrechung oder Verstümmelung

Digitized by Google

unterworfen gewesen, und die National-Versammlung hatte, um mich des titanischen Ausdruckes eines ihrer Mitglieder zu bedienen, ihre Beschlüsse gegen Gott selbst ergehen lassen. Nur in den Gemüthern war die Erinnerung an einen Cultus erhalten, dessen Feyerlichkeiten verboten und dessen Gesänge verstummt waren. Kaum, daß die ersten öffentlichen Schritte versucht waren, um die Nation zu ihrem alten Glauben zurückzuführen; die Gräber selbst waren nicht wiederhergestellt, und noch war der gesetzliche Raub, begangen an der heiligen Nacht der Grabmäler von St. Denis, nicht gesühnt. Da trat Frayssinous auf und übernahm die Anwaltschaft der Religion; und kaum waren einige Säulen des Tempels in der Eil wieder aufgerichtet worden, als er auf den Stufen desselben seine Stimme mit der alten Gewalt erhob. Die Wirkung derselben war um so tiefer, je neuer sie erschien und je ungewohnter der Generation, an die er sie richtete.

Wie der heil. Paulus den heidnischen Athenern den unbekannten Gott verkündigte, indem er den Aberglauben derselben zu wahrem Glauben zu verklären suchte; so suchte Frayssinous, umgeben von einer neuen Generation, die erzogen war auf den Trümmern der Throne und Altäre, in derselben jenen religiösen Instinkt wieder zu beleben, der in dem Herzen der Menschen nie ganz verlischt, und ihm jene Richtung zu geben, welche einst die Väter vor demselben Cultus auf die Knie geworfen hatte.

Aber wenn die ältern Theologen und der große Bossuet selbst mehr den gebieterischen Befehl: Du sollst glauben, ergehen ließen, als die Gründe, welche uns dazu bewegen müssen, auseinandersezte, und der leztere nicht weniger für die Entscheidungen seines eigenen Genies, als für die der Kirche unbedingten und sclavischen Gehorsam verlangte; so führt Frayssinous alle Glaubenslehren der geoffenbarten Religion auf unwiderlegbare Thatsachen, oder schlagende Vernunftgründe zurück, und stellte so als die bindende Gewalt derselben nicht das Gebot und den Willen der Kirche, sondern ihre innere Wahrheit und Wahrscheinlichkeit dar. (Die Philosophie selbst, welche die Religion bekämpft hatte, wurde ihre Vertheidigerinn; und indem man eine Unterscheidung machte, zwischen Sätzen, welche der Vernunft begreiflich sind, und solchen, welche ihr immer unzugänglich bleiben müssen, war der Willkür ein weites Feld eröffnet, welche den einen Theil der Religion in seiner Form den Zeitbedürfnissen anschmiegte, und dagegen für den andern die kleine Gefälligkeit verlangte, daß man ihn unverändert mit in den Kauf nehmen möchte.)

Im Jahr 1814, als diese Reden über die Religion vor einer zahlreichen Versammlung von Zuhörern wiederholt wurden, fährt unser Corr. fort, fanden sie den ungetheiltesten Beyfall und erregten einen Enthusiasmus, dem auch ich nicht fremd blieb; vor einigen Monaten endlich hat Herr Frayssinous dieselben durch den Druck bekannt gemacht, und ich habe nun dieselben Stellen wiedergelesen, die ich einst mit der begeistertsten Theilnahme anhörte. Aber, sey es, daß die Form dieser Vorlesungen weniger passend ist für ein Buch, indem jede derselben nicht sowohl einen Theil eines Ganzen, als vielmehr ein Ganzes für sich ausmacht, oder daß der mündliche Vortrag Wiederholungen gestattet, welche den Leser eines gedruckten Werkes stören; der Eindruck, welchen dieselben damals auf mich gemacht hatten, wurde in mir nicht wieder erweckt, und ich fand nichts, was den Forderungen meiner Erinnerungen entsprochen hätte. Einer genaueren Prüfung, die sich mehr in das Einzelne einlassen kann, bleibt es überlassen, zu zeigen, ob Herr Frayssinous mehr gethan hat, als die meisten der Beweise, welche schon Massillon und Fenelon für die Sache der Religion gegeben haben, in schwächerer und matterer Gestalt wieder vorzubringen."

Für uns ist der Geist, in welchem der ehrwürdige Bischof und unstreitig mit ihm der bedeutendste Theil seiner Amtsgenossen — die Gallicanische Kirche aus ihren Trümmern, die das neue Gebäude noch immer weit überragen, wiederherzustellen strebt, und den auch die eben beurtheilten geistlichen Vorträge nicht verhehlen, wichtiger als der redneriſche oder philosophische Werth der leztern selbst; und da können wir denn nicht umhin, zu gestehen, daß Herr Frayssinous mit seinem ganzen Streben sehr an einen Reiter gemahnt, der rückwärts zu Pferde sizt und, indem er dasselbe mit Sporen und Schenkeln zum Laufe antreibt, baldigst dort anzukommen hofft, wohin er sieht. — Indem er die Verirrungen der Zeit, wie er die Fortschritte derselben nennt, bekämpfen will, vergißt er, daß er selbst in diesen Verirrungen befangen ist; und indem er die Religion mit den Waffen der Philosophie gegen die Philosophie vertheidigen will, führt er — ohne daran zu denken — die Religion selbst in das Lager des Feindes hinüber. Er unterscheidet in seiner Glaubenslehre zwischen Sätzen, die bewiesen werden können, und solchen, die nicht bewiesen werden können, und bedenkt nicht, daß er, indem er sich dem Beweise der erstern unterzieht, zugleich die leztern für falsch erklärt.

Digitized by Google

Nr. 79.

Literatur-Blatt.

Mittwoch, den 5. Oktober 1825.

Religiöse Poesie.

Lieder und Hymnen zur Gottesverehrung des Christen von J. H. von Wessenberg. Constanz, bey W. Wallis. 1825. 192 S. 12.

Diese neue Sammlung von etwa achtzig kleinen Dichtungen für den durch die Aufschrift bezeichneten Zweck reiht sich den älteren religiösen Gedichten des berühmten Verfassers würdig an, und die zarte, sinnige Muse seiner lebendigen Frömmigkeit hat nochmals ihre Aufgabe, die christliche Sittlichkeit und die Klarheit religiöser Ansichten in der Christengemeinde zu verbreiten, rühmlich erfüllt. Der Dichterruhm jedoch, nach welchem Ignaz Heinrich von Wessenberg strebt, ist anders nichts als das Verdienst, durch kunstloser Lieder und Gesänge anziehende Kraft die Gemüther zu veredeln, die Herzen zu reinigen und ächtes Christenthum zu befördern: was Gellert und Lavater einer früheren Zeit gewesen sind, das ist der Bisthumsverweser von Constanz der seinigen, und wie die Religionsgesänge der leztgenannten Männer von allen Glaubensbekenntnissen freudig und mit Liebe aufgenommen wurden, so ist hinwieder in Wessenbergs Hymnen auf die Feste und Gebräuche der katholischen Kirche nichts vorhanden, das die Glieder der übrigen Bekenntnisse sie mit Erbauung und Vergnügen zu lesen abhalten könnte. Der Glaube, die Liebe und die Hoffnung, wie sie in diesen Liedern weben, sind der ungetrübte Geist des Christenbundes. Man mag sich davon durch eines der Lieder und durch der Hymnen eine überzeugen, die wir den zwey Abtheilungen des kleinen Buches entheben wollen.

Schein und Seyn.

Die Hülle nicht, der Geist entscheidet;
Vom Himmel kommt der Geist.
Der Prunk, womit der Stolz sich kleidet,
Ist Staub, so sehr er gleißt.
Der Geist, der Geist entschwingt dem Staube;
Er adelt Herz und That.
Wer schätzet wohl nach seinem Laube
Den Baum, der Früchte hat?
Hinweg aus reiner Seelen Mitte,
Die sich vor andern dünkt.
Weil sie nach Pharisäer-Sitte
Mit Frömmigkeit sich schminkt!
Gleich einer übertünchten Leiche,
Des Lebens Lüge nur
Spukt sie hervor vom Todtenreiche,
Ein Abscheu der Natur.

Unselig, die beständig wanken
Dem Schilf im Winde gleich,
Getrieben jezt von Erdgedanken
Und jezt von Gottes Reich!
Nicht zween Herren kann man dienen;
Um Gottes Freund zu seyn,
Muß man sein Herz, nicht seine Mienen
Dem Herzenskenner weih'n.

Weh' dem, der nicht von ganzer Seele,
Was er geredet, ist;
Der wähnt, daß er sich Gott empfehle,
Spricht er: ich bin ein Christ!
Der Herr wird ihn dereinst nicht fragen:
Wie fromm sein Wandel schien;
Ins Buch des Lebens eingetragen
Steht nur der fromme Sinn!

Frühgottesdienst und Abendandacht.

1.

Schon bey des Tages Aufgang laßt
Uns kindlich nahen unserm Gott.
Daß er mit seiner Weisheit Strahl
Den Pfad uns helle, den wir gehn!

Kein Glied beleidige den Herrn!
Nichts Eitles denke der Verstand.
Den Mund beherrsche Wahrheit nur,
Nur reine Liebe das Gemüth.

Von dir allein kommt Licht und Kraft!
Stärk uns, o Herr! mit deinem Geist!
Dann trübt kein Sturmgewölk das Herz,
Und die Verführung lockt umsonst.

Der Wandel jedes Tages sey
Ein unbefleckter Gottesdienst.
Was wir mit dir beginnen, Herr!
Laß uns vollbringen auch mit dir.

Digitized by Google

In des Bedrängten Trauerkelch
Gieß unsre Liebe sanften Trost!
Des Armen Thräne trockne mild
Des Reichen segenvolle Hand!

Der Sinne frechen Uebermuth
Bezähme Zucht und Mäßigkeit!
Nicht unterjochen mög' in uns
Den ew'gen Geist — was sterblich ist!

2.

O du, in dessen Lichtgemach
Nicht dringt der Blick des Erdensohns,
Vor dem die Heil'gen zitternd steh'n,
Sein Antlitz scheu der Seraph hüllt!

In tiefen Nächten schmachten wir
Nach Licht, nach deinem Licht, o Gott!
Urquell des Lichts! du kannst allein
Um uns zerstreu'n des Wahnes Nacht!

Die Sonn' ist schwaches Sinnbild nur
Des Tag's, den einst herauf du führst.
Doch warum säumt so lang der Tag? —
Erst sinken muß das Erdgewand!

Wenn, seiner Bande ledig, einst
Der Geist zu dir sich schwingt, o Gott!
Dann wird in ew'gem Licht dich schau'n,
Dich preisen, lieben dich der Geist!

Gleich den übrigen durch den Buchhändler Wallis in Constanz verlegten von Wessenberg'schen Schriften ist auch die vorliegende auf treffliches Papier schön gedruckt. Gleichzeitig ward von ihm die vierte verbesserte Auflage der Wessenberg'schen „Bergpredigt unsers Herrn und Erlösers," so wie die zweyte sehr vermehrte Ausgabe der im vorigen Jahr in unsern Blättern gewürdigten „Denkschrift über den sittlichen Einfluß der Schaubühne" ausgegeben, und unter der Presse befindet sich eine Arbeit, auf die der Verfasser vieljährige Aufmerksamkeit und Sorgfalt verwendet hat: „die christlichen Bilder als Beförderungsmittel des christlichen Sinnes," die mit zahlreichen Kupfern und Vignetten geschmückt wird.

Dramatische Literatur.

Der Paria. Trauerspiel in fünf Aufzügen mit Chören, aus dem Französischen des Herrn Casimir Delavigne von J. F. von Mosel. Leipzig b. Brockhaus. 1823. 108 S. 8.

Von dem französischen Original ist schon im Lit. Bl. Nr. 34. des Jahrganges 1822. S. 136. die Rede gewesen, und die Meynung des Pariser Correspondenten, welcher dort darüber schreibt, ist nur allzugegründet: „das Produkt ist nichts weniger, als eine Tragödie; denn es ist weder der Held, noch sein Geschick und sein Untergang erhaben." Der Held ist ein Feldherr, (Idamor) der in der geächteten und verabscheuten Kaste der Paria's geboren ist, und sich durch seine Siege in ein solches Ansehen bey dem Volke gesezt hat, daß der Oberpriester ihn als einen Rival scheut, und deßhalb seine Tochter Neala mit ihm vermählen will. Das kommt zwar beyden sehr erwünscht; denn sie lieben einander, und da sie bis dahin ohne vernünftige Hoffnung liebten, weil Neala die Priesterbinde trug, die der Vater seines Heirathsplanes wegen ihr abnimmt auf angebliches Geheiß von oben; so macht die Verlobung eine péripétie de mal en bien, die insoferne ganz zweckmäßig wirkt, als der Zuschauer fürchten muß, das Glück der Liebenden durch die Enthüllung des Geheimnisses von Idamors Geburt wieder zerstört zu sehen. Je sorgfältiger der Held dieses Geheimniß zu verbergen suchte, um so höher würde diese Furcht vor Unglück steigen; aber das thut er keinesweges. Einem kriegsgefangenen Portugiesen, der sein Freund geworden ist, und hier die Rolle des Vertrauten spielt, muß er es freylich wohl der Exposition wegen entdecken, wenigstens nach dem gewöhnlichen, französischen Tragödien-Zuschnitte; aber er läßt es dabey nicht bewenden, er enthüllt es auch sans trop de raison der Geliebten, die sich, nach einigem Kampfe der Vernunft und der Liebe mit dem Aberglauben, darüber hinwegsezt, und auf diese Art die Furcht des Zuschauers vor Unglück, zur Hälfte wenigstens, wiederum beruhiget. Nun kommt aber der Vater Idamor's aus seiner Wüsteney in die Hauptstadt. Er hat seinen geliebten Sohn gesucht, der ihm entflohen ist aus Drang, die Welt und das Leben der beglückteren Kasten kennen zu lernen. Der Name des berühmten Feldherrn hat ihn geleitet, der Name, den der Held doch wohl hätte verändern sollen, wenn er nicht als Paria verrathen werden wollte: eine Unvorsichtigkeit, die nicht geringer ist, als die des Oberpriesters, der ihm die Tochter verlobt, ohne nur mit einer Sylbe nach seiner Herkunft zu fragen. Daß so etwas geschehen könne unter einem Volke, wo es so streng geschiedene Geburts-Kasten gibt, und daß man überhaupt in Hindostan Feldherr werden könne, ohne nach der Herkunft gefragt zu werden, ist an sich so unwahrscheinlich, daß der Tragöd billig ein halbes Dutzend Verse hätte daran wenden mögen, um dem Zuschauer zu sagen, für wen sich Idamor unter den Braminen bis dahin ausgegeben habe. Daran hat er nicht gedacht, obwohl er es nöthig gefunden hat, zu erklären, wie der Vater des Helden bis in die Hauptstadt hat gelangen können, ohne als Paria an der Kleidung erkannt zu werden: er hat sich nämlich in irgend einer Stadt (nach S. 94. Vers 1.) eine andere Kleidung im Dunkeln erfleht. Genug der Vater ist da, beschwört den Sohn, dessen glückliche Lage er um

Digitized by Google

den Preiß der Verschweigung seiner Abkunft theilen könnte, ihm wieder in seine Wüsteney zu folgen, und der Sohn ist ein so guter Sohn, daß er es thun will, sobald er nur erst vermählt seyn wird mit der Geliebten, die ihm dann folgen will, da sie einmal die abergläubige Paria-Scheu überwunden hat. Aber unglücklicher Weise wird der Vater Paria in dem heiligen Haine entdeckt, den ein Paria nicht durch seine Gegenwart entweihen darf. Er soll umgebracht werden, und jezt entdeckt sich Idamor vor den Priestern und dem Volke als Sohn. Im fünften Akte wird ihm, jedoch außer der Scene, oder eigentlich im Zwischenakte, der Proceß gemacht. Der Verfasser hat hier den interessantesten Theil der Handlung mit einem kaum begreiflichen dramaturgischen Ungeschicke den Zuschauern entzogen, und en récit gesezt. Der Oberpriester mußte fürchten, seine Tochter verbannen zu müssen, wenn sie wissentlich mit einem Paria sich verlobte, und wenn dies kund wurde. Er sprach Idamor insgeheim, um ihn darüber auszuforschen. Dieser hätte seine Rettung fordern können als Preiß des Schweigens; aber er forderte, was der Oberpriester lieber gewährte, die Rettung seines Vaters. — Warum nicht beydes zugleich? Die Erzählung S. 145. gibt darüber keine Auskunft. Genug Idamor eilt in das Gericht, fordert den Tod für sich und das Leben für den Vater, und der Oberpriester, der — seltsam genug — noch immer den Nebenbuhler (um die Herrschaft) in Idamor fürchtet, erhebt sich und verkündiget, daß die Götter dem Vater verzeihen, aber den Sohn dem Tode zu weihen gebieten. So wird er verurtheilt, ist verurtheilt, als der lezte Akt beginnt. Hier nimmt er vom Vater, der nichts von dem Urtheile weiß, räthselhaften Abschied, (ungefähr wie Hugo von Valeros) sein Freund, der Portugiese, folgt ihm zum Tode, und — wie bald darauf ein Priester erzählt — beyde werden gesteiniget. Neala erscheint, sie hat ihre Mitwissenschaft um Idamors Herkunft bekannt, zwingt ihren Vater sie zu ächten, und schickt sich an, dem Vater des todten Bräutigams in seine wüste Heimath zu folgen.

Betrübt, rührend ist dieser Ausgang zur Gnüge, aber ohne alle gemütherhebende, tragische Kraft. Er geht lediglich aus der Hartnäckigkeit hervor, womit der alte Zares (der Vater von Idamor) auf die Heimkehr des Sohnes dringt, und die er für Kindesliebe ausgibt. Eine wunderliche, absurde Liebe, welche den Besiz des Sohnes dem Glücke desselben vorzieht. Von einer erhabenen Grundidee ist nichts zu spüren, es wäre denn etwa die Unüberwindlichkeit des Kastenvorurtheils; die aber, wie groß sie auch sich zeige, niemals eine tragische Größe werden kann, weil die Größe menschlicher Thorheit mit dem Begriffe der Erhabenheit im Widerspruche steht. Als Mittel zur Erregung großer Leidenschaften und furchtbarer Kämpfe ist sie in der Tragödie zu gebrauchen, aber als Hauptgedanke des Drama kann sie nie dem Geist und dem Gemüth' imponiren. Das ist, wenn wir nicht irren, in diesen Blättern schon vor mehreren Jahren auseinandergesezt worden bey Gelegenheit von Herrn L. Roberts Trauerspiele, die Macht der Verhältnisse.

Die Uebersetzung ist in Jamben, in technischer Hinsicht leidlich, aber ohne eigenthümliche Reproduction der fremden Gedanken verfaßt, und daher im Ganzen nicht besser, als die bekannten Hell'schen Fabrikarbeiten für die deutschen Bühnendirectionen. Wir erinnern uns gelesen zu haben, daß es noch eine andere von Biedenfeld gibt, und daß man in Berlin den Paria nach einer Bearbeitung von Herrn Michael Beer aufgeführt hat; haben aber weder diese noch jene gelesen oder gesehen, und können daher keine Vergleichung anstellen.

Geschichte.

Gallerie aller Regenten, welche einem gewaltsamen Tode geopfert wurden, oder die Hauptbegebenheiten aus dem Leben der Fürsten, welche durch Meuchelmord, in Schlachten, und auf andere gewaltsame Art geendiget haben. Nach dem Französischen bearbeitet, mit Berichtigungen und Ergänzungen. Erster Theil. Regenten von 1300 vor, bis 500 nach Chr. Geburt. Ilmenau bey Voigt. 1824. XVI und 694 S. 8.

Das hier bearbeitete Original führt den (hier abschmeckend genug ausgedehnten) Titel: Biographie universelle des Souverains qui ont péri de mort violente. (Paris 1820.) Da die Lesewelt Mordgeschichten liebt, so kann sie hier ihre Neigung mit Nutzen befriedigen, indem die Lectüre des Buches zugleich die Dienste einer Revetition der Geschichte leistet. Auch ist das Buch den zahlreichen deutschen Tragöden zu empfehlen, da ein gewaltsam umkommender Regent immer ein schwer zu ersetzendes Hauptrequisit des Trauerspiels bleibt. Vor allen aber werden es die Improvisatoren sehr gut brauchen können; denn es ist mit einem alphabetischen Register versehen, nach welchem sie den Helden eines aufgegebenen tragischen Stoffes aus der Geschichte schnell auffinden, und mit den wesentlichsten Umständen seiner Katastrophe in der Kürze sich bekannt machen oder dieselben im Gedächtnisse auffrischen können, daferne man ihnen nur ein Paar Minuten Abwesenheit vergönnt. Denn in der That haben die meisten Artikel das Verdienst der Gedrängtheit, und

Digitized by Google

sind fast überall mit Rücksicht auf die moralischen Elemente der Handlung und auf den Gang eines vergeltenden Verhältnisses beardeitet. Dafür, daß man nicht leicht vergebens suchen dürfte, wenn das Werk ganz verliegen wird, bürgt die Anzahl der Artikel, die sich bis zu dem, auf den Titel genannten Zeitpunkte auf 300 beläuft. Gegen 40. sind Ergänzungen des Bearbeiters, der den wohlgeschriebenen, auf die moralische Seite des Werkes hindeutenden Vorbericht mit F. S. unterzeichnet hat. Der Druck ist für das Auge bequem, auch im Durchschnitte ziemlich correct, und der Styl weit besser, als ihn der Titel vermuthen läßt.

Ein Vorschlag in Betreff encyklopädischer Wörterbücher.

Die im Lit. Bl. Nr. 58. S. 231. ausgesprochene Hoffnung, daß die große Ersch-Gruber'sche Encyklopädie mit ihrem 14ten Theile in den Buchstaben C eintreten würde, ist schnell in Erfüllung gegangen. Dieser Theil, gehaltreich wie seine Vorgänger, ist erschienen, und schließt mit dem erloschenen venetianischen Orden del Calza (Stiefel-Orden). Aber auch die Vermuthung, daß das Pierer'sche Encyklopädische Wörterbuch jenes bald überholen würde, ist eingetroffen. Von dieser zwar viel minder ausführlichen, aber artikelreicheren und für ein größeres, gemischtes Publikum brauchbaren Encyklopädie ist die zweyte Abtheilung des vierten Bandes erschienen, und ungefähr um 1000 Artikel weiter vorgerückt, gerade bis zum Artikel Cordimelech, dem Lebensprincip des Doläus. Ein günstiges omen!

Sollt' es denn aber für das große Halle'sche Unternehmen nicht möglich seyn, dem Altenburgischen Schnellläufer auch wieder einen Vorsprung abzugewinnen? Sollte nicht überhaupt ein encyklopädisches Wörterbuch dergestalt redigirt werden können, daß man das Alphabet in 2, 3, oder mehrere Theile abtheilte, und diese Theile gleichzeitig (oder vielmehr: in der Zeit neben einander) bearbeitete? Ein Wörterbuch von A bis I, neben einem von K bis R, und neben einem von S bis Z, welche am Ende zu einem Totalwörterbuche von A bis Z zusammenwüchsen? Groß möchten die Schwierigkeiten wohl seyn; aber die größte wäre doch nur die, daß man die Concurrenz vollständiger Abhandlungen von einer und derselben Materie unter verschiedenen Wörtern vermiede. Diese Schwierigkeit scheint mir jedoch nicht unüberwindlich; und gesezt auch, daß mehrere Mitarbeiter, aus verschiedenen alphabetischen Sectionen, die nämliche Materie behandelten, und daß man keine dieser Arbeiten zurückweisen könnte; so würden dergleichen Duplikate doch immer ein geringeres Uebel seyn, als das allzulangsame Fortrücken von A bis Z. Da ich inzwischen so viel wie nichts von den Künsten der Presse verstehe, die vielleicht weit größere Schwierigkeiten entgegen zu setzen haben, als die Redigir-Kunst; so gebe ich das bloß für einen flüchtigen Gedanken. Mich hat auf den Einfall die bekannte Methode gebracht, deren sich die Manuscripten-Diebe zu bedienen pflegen, wenn sie einer voluminösen Handschrift nur auf kurze Zeit habhaft werden können. Sie theilen das Volumen in mehrere Lagen von ungefähr gleichem Umfange, und setzen für jede Lage einen besonderen Abschreiber nieder.

Müllner.

Pädagogik.

Herr Dietrich Wilken hat bey Schaub in Düsseldorf einen Kaufmann wie er seyn soll und kann herausgegeben (1824. 144 S. 8.), in Form eines väterlichen Rathes an seinen Sohn. Herr W. ist offenbar ein Mann von gebildetem Geiste, der wohl eben so gut für die Presse zu schreiben versteht, als das rüstige Heer unserer schönen Geister, und der Styl seiner väterlichen Briefe ist im Ganzen so untadelhaft, daß wir kein Bedenken tragen, es dem Setzer zur Last zu legen, wenn er S. 48. den Vater vom Stiele des Sohnes reden läßt. Wir empfehlen daher diesem Setzer, nicht Herrn W., über den Unterschied zwischen Styl und Stiel Müllner's Theaterlexikon (Vermischte Schr. Bd. I. S. 231 ff.) nachzulesen. Dagegen empfehlen wir der jungen Kaufmannschaft, nicht bloß nachzulesen, sondern wo möglich auswendig zu lernen, was Herr W. S. 68. über das wahre vornehme Leben schreibt, worunter er den Umgang mit Leuten von ausgezeichneter Sitten- und Geistes-Bildung versteht. „Freylich (schreibt er) wird oft etwas anderes dafür ausgegeben. Du wirst Gelegenheit finden, Leute unter dem Kaufmannsstande kennen zu lernen, die sich durch den ersten Schnitt der Mode, durch Prunk in Geschmeiden, durch eine angenommene fremde Mundart, durch den Genuß der feinsten Speisen und Getränke, durch ihre Equipagen, und Gott weiß durch welches Spiel- und Blendwerk als vornehm angeben wollen; und doch steckt hinter dieser Larve oft ein gemeiner Klotz. Sie gleichen dem Esel unter der Löwenhaut. Wer sich seiner kleinen Figur bewußt ist, geht auf Stelzen, damit er groß erscheine; aber er täuschet nur, die von Ferne schauen." Der Titel ließ uns übrigens vermuthen, es werde hier auch die wichtige Frage erörtert werden: in wie weit ein Kaufmann streng moralisch handeln kann, wenn er bestehen oder gar reich werden will; aber so tief ist der Verf. nicht in die Materie eingegangen.

Digitized by Google

Nr. 80.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 7. Oktober 1825.

A Shakespeare-conjecture.

Schmutzflecke auf einem alten Gemälde aufzusuchen, mag eine recht angenehme Beschäftigung seyn, doch wer dasselbe am Shakespeare versucht, der sehe sich vor, daß ihn selbst nicht der Fliegenwedel trifft.

Als ich die erste Lieferung der Benda'schen Shakespeare-Uebersetzung erhielt, war das erste, daß ich darin Romeo und Julie aufschlug; darauf, obgleich in meiner Erwartung schon sehr getäuscht, um nicht ungerecht zu seyn, den Sturm, — die lustigen Weiber von Windsor, — zulezt endlich den Kaufmann von Venedig, im 4ten Band. Daß ich außer dem lezten eins dieser Stücke in der neuen Uebersetzung ganz durchgelesen, will ich zwar nicht behaupten, aber auch keinem, der den Shakespeare liest und liebt, zumuthen. Um dieß strenge Urtheil gerecht zu finden, vergleiche man drey Scenen (Aufz. I. Scene 5; Aufz. II. Sc. 2; Aufz. III. Sc. 5.) aus Romeo und Julie mit dem Shakespeare, oder auch nur mit der Schlegelschen Uebertragung.

Doch nicht die Uebersetzung ist es, mit der wir es hier zu thun haben, sondern das Urtheil, das der Uebersetzer sich über den Dichter erlaubt. In der „Abhandlung über das Schauspiel: der Kaufmann von Venedig," heißt es nach mehreren Lobpreisungen des ganzen Schauspiels im Allgemeinen und des Juden oder Staatsbürgers Shylok im Besondern. S. 163: „Einen trefflichen Gegensatz zu ihm (Shylok) bildet der schwermüthige, sich selbst verleugnende Antonio. Bey aller Herrlichkeit und Wahrheit seiner Darstellung (!) ist er doch nicht in der (selben) Consequenz, als Shylok geschildert. Er gibt sich einer edlen, seiner ganz würdigen (?) Freundschaft hin. Er opfert sich mit der innigsten Liebe und mit männlicher Geduld seinem Unstern; aber man begreift doch nicht, wie der edle Mensch, der selbst dem ihm fremden Hülflosen beyspringt, der so uneigennützig nie sein eignes, nur das Wohl seiner Nebenmenschen beachtet, seinem Freunde die Folterqual wünschen kann, ein Zeuge des Todes zu seyn, den er für ihn erduldet; und eben so wenig ist es erklärlich, wie er mit höchster Intoleranz dem Juden ein Urtheil spricht, das bey weitem härter war, als das schon vom Gericht (!) ausgesprochene;" und was im Folgenden noch darüber gesagt ist. Shakespeare den Vorwurf der Inconsequenz zu machen, ist immer etwas Bedenkliches, wie viel mehr aber in der Darstellung eines Charakters, wie Antonio's, grade desjenigen, den er vielleicht am meisten aus der eignen Seele geschöpft hat. — Ein edles Gemüth, den Blick von dem Unwesentlichen, Wandelbaren auf das Ewige und Bleibende gerichtet, und ganz diesem tiefsinnigen Streben hingegeben, tritt als Kern seines Charakters überall unverkennbar in ihm hervor.

Er ist Kaufmann, weil er Venetianer ist; aber er verschmäht kleinlichen Gewinn, nur auf das Große gehen seine Pläne. Seine Galeeren bedecken die Meere; sein sämmtlich Gut ist auf der See; aber kein Gedanke erinnert ihn an die Gefahr, der es ausgesezt ist. Sein Vermögen und sein Kredit steht seinem Freund und jedem Bedrängten zu Gebot, aber er weiß es nicht, daß er sich dieß zum Verdienst anrechnen könnte; er ist stolz gegen seinen Gläubiger, aber nie gegen seine Schuldner. — Aber er steht mit seiner Tiefe allein; die Welt gilt ihm als ein Schauplatz, ein Spiel, dem er kein Interesse abgewinnen kann, und seine Rolle darin ist nur die eines untheilnehmenden, traurigen Zuschauers. Die Menschen um ihn her mit ihrer niedern Gewinnsucht, ihren eitlen Bestrebungen und ihrem thörichten Bemühen um Sinnenlust, mit ihrer Schlechtheit, ihren Verbrechen, ihrem Leichtsinn und ihrer Leichtfertigkeit sind ihm verhaßt oder verächtlich. Nur zu einem zieht ihn sein Herz, zu Bassanio; er lebt nur im Gefühl seiner Freundschaft für Bassanio, nur seinetwegen liebt er die Welt:

> Der theu'rste Freund, der liebevollste Mensch,
> Das unermüdet willigste Gemüth
> Zu Dienstleistungen, und ein Mann, an dem
> Die alte Römer-Ehre mehr erscheint,
> Als sonst an wem, der in Italien lebt.

Und dieser Bassanio, den er so innig liebt, ist wenig mehr, als einer von den andern verständig und edel durch Antonio, unbesonnen, verschwenderisch und lebenslustig

Digitized by Google

in der Gesellschaft anderer, er liebt Antonio, aber eben so sehr das Vergnügen, und nicht eher verläßt ihn sein Leichtsinn, als bis der edelste Freund, dem er sein ganzes Glück verdankt, im Begriff steht, für ihn und zum Theil durch seine Schuld sein Leben zu opfern.

Daß Antonio dieß fühlte, ist nicht gesagt; aber Shakespeare läßt statt seiner das Leben selbst reden. Im ersten Akt tritt Antonio traurig auf, ohne bestimmte äußere Veranlassung; die Scherze der Venetianischen Edeln, die sich bemühen ihn zu erheitern, sind ihm zuwider; der Liebe glaubt er sein Herz verschlossen, weil es ganz die Liebe zu Bassanio füllt. Schweigsam und verschlossen gegen alle andere, öffnet er nur gegen den Freund sein edles Gemüth. Diesem zu dienen bricht er seinen Grundsatz und leiht auf Zins, von dem jüdischen Wucherer, den er haßt, und sieht nicht an, sein Leben zum Pfand zu setzen. — Der gräßliche Schuldschein ist (im dritten Akt) verfallen, Shylok wetzt das Messer auf Antonio's Brust; kein Wort des Unmuths, keine Klage! Nur einen Wunsch noch hegt er:

Pray God, Bassanio come
To see me pay his debt, and then I care not!

(Gebe Gott, daß Bassanio komme und sehe mich seine Schuld bezahlen; dann sorg' ich nichts.)

Er schreibt an ihn, theilt ihm kurz die Unglücksfälle mit, die ihn verhindert haben, die Verschreibung einzulösen, und spricht den Wunsch aus, ihn bey seinem Tode zu sehn; doch nur wenn freye Liebe ihn bewegt, nicht überredet durch seinen Brief.

Hierin einen Widerspruch mit Antonio's Charakter zu sehen, vermag ich nicht. Rein verständige Großmuth, weichliche Empfindsamkeit würden vielleicht dem Freunde den schmerzlichen Anblick, wie man es verlangt, erspart haben; schwerlich die Liebe, die, wenn sie auch die reinste und edelste ist, für geliebten Gegenstand zwar keine Aufopferung scheut, aber auch den Lohn nicht von sich weist. Antonio hat sich aufgeopfert für den Freund, der ihm mehr, als alles ist; und er fühlt, daß dieser seine Liebe jetzt erkennen und erwiedern muß, nicht mehr mit jener flüchtigen Neigung, die man gewöhnlich Freundschaft nennt, sondern mit der vollen ungetheilten Glut der Seele, die ihn selbst durchflammt. Und diesen Moment, in dem er die Gewißheit der Liebe Bassanio's erhalten muß, soll er versäumen, um diesem einen Schmerz zu ersparen, der den Freund später doch treffen muß und der durch ihn selbst und durch den Anblick der Ergebenheit, mit der er den Tod leidet, gemildert, gewiß nicht wesentlicher geschärft werden kann. Auch Kindern muß der Anblick eines Vaters auf dem Todbette sehr schmerzlich seyn, und doch versagt sich der Sterbende den Trost nicht, seine Lieben in den lezten Augenblicken um sich versammelt zu sehen. Und weiß man nicht von Freunden, die einander auf das Blutgerüst begleitet haben? — Aber die Liebe ist auch grausam; und wenn sie dem Geliebten kein andres Zeichen ihrer Glut geben kann, so erregt sie ihm lieber Schmerz, als sie den Gedanken, vergessen zu seyn, erträgt. Denke an Rousseaus Banddiebstahl und Verläumdung, wer sein eignes Herz nicht kennt!

Mit Recht weisen wir also hier den Vorwurf der Inconsequenz zurück, der Shakespeare nur dann treffen würde, wenn sein Antonio nur in einem jener gewöhnlichen lauen Freundschaftsverhältnisse zu Bassanio stünde und nicht ihm verbunden wäre durch die Bande der zartesten Neigung. Oder gibt es etwa wahre Liebe nicht außer der ehelichen? Ist es nicht Liebe, wenn Antonio, da Bassanio von ihm scheidet, ihn bittet, jener Schuld zu vergessen und die Gedanken ganz auf die Bewerbung um die Braut zu wenden? wenn dabey seine Augen sich mit Thränen füllen und er abgewandt, um seine Rührung zu verbergen, ihm stumm die Hand drückt?

Daß nun, nachdem Bassanio erschienen ist, in der Gerichtsversammlung oder vor derselben keine zärtliche Scene folgt — wer wird die von Antonio's festem männlichen Sinn erwarten? Er stirbt für seinen Freund und durch das Gesetz Venedig's; daß dieß um seinetwillen und zur Gefährde des Staats gebeugt werde, verlangt er nicht; er setzt Ruhe und Geduld der Wuth des Juden entgegen. Nur eine Bitte richtet er an Bassanio:

Empfehlt mich eurem edlen Weib, erzählt ihr
Den Hergang von Antonio's Ende, sagt,
Wie ich euch liebte, rühmt im Tode mich,
Und wenn ihr's auserzählt, heißt sie entscheiden,
Ob nicht Bassanio einst geliebt ist worden.

Und nachdem eine unverhoffte Wendung der Sache Antonio gerettet, den Juden ihm in die Hände gegeben hat; jetzt erst soll Antonio seiner unwürdig handeln, mit dem Gut des Elenden sich bereichern und mit bitterm Hohn die Gnade schmälern, die das Gericht ihm bereits erwiesen hat. Der Herzog hat die eine Hälfte der Buße, die ihm zugefallen war, Shylok erlassen; Antonio, aufgefordert, die Gnade zu bestimmen, die er ihm angedeihen lassen will, antwortet:

So please my lord the duke, and all the court,
To quit the fine for one half of his goods;
I am contend so he will let me have
The other half in use — to render it,
Upon his death, unto the gentlemen,
That lately stole his daughter. etc.
Belieb' mein gnäd'ger Herr und das Gericht
Die Buße seines halben Guts zu schenken;
So bin ich es zufrieden, wenn er mir
Die andre Hälfte zum Gebrauche läßt,
Nach seinem Tod dem Mann sie zu erstatten,
Der kürzlich seine Tochter stahl.

Digitized by Google

Noch zweyerley bedinge ich: daß er gleich
Für diese Gunst das Christenthum bekenne,
Zum andern, stell er eine Schenkung aus.
Hier vor Gericht, von allem, was er nachläßt,
An seinen Schwiegersohn und seine Tochter.

Aber diese Stelle, die Shakespeare noch mehr, als seinem „Königlichen Kaufmann" zur Unehre gereichen würde, ist sehr verdächtig und in ihrer jetzigen Gestalt gewiß verderbt. Selbst Johnson, mit seinen Bärentatzen, hat dieß gefühlt; er schlägt vor, anstatt upon his death zu lesen upon my death (nach meinem Tod); dadurch wird aber wenig gebessert.

Denn zuvörderst scheint der ganze Satz: So please my lord; — I am content, so he will let durch seine unkorrecte Construktion Shakespeare's nicht würdig. Die Wiederholung des so (Wenn es dem Herzog beliebt; — so bin ich zufrieden — wenn) ist matt; und das he in dem zweyten Bedingungssatz könnte eben so gut auf den Herzog als auf den Juden bezogen werden: eine Ungenauigkeit, die Shakespeare leicht hätte vermeiden können.

Und dann, welchen Sinn gibt die ganze Stelle an und für sich? Wenn der Herzog ihm die eine Hälfte der Buße schenkt; so bin ich zufrieden, — nicht auch meinerseits ihm die andere Hälfte zu erlassen, wie man erwarten sollte — sondern: wenn er mir von der andern den Mißbrauch lassen will. Freylich auch ein Geschenk; wenigstens verliert der Jude nun das Capital nicht! — ein ächt Jüdisches Geschenk. Und den Nießbrauch wie lange? bis zu meinem Tode? — keinesweges! Bis zum Tode des Juden! Fürwahr ein seltenes Geschenk, um sowohl den Geber, als den Begabten zur Verzweiflung zu bringen. Jener kommt an den Bettelstab, sobald die Schenkung vollzogen wird — was bey Shyloks hohem Alter nicht lange anstehen kann; — dieser erhält seine Güter zurück, wenn er — begraben worden ist!

Und für diese Gunst (for this favour!), daß Antonio, so lange Shylok lebt, die Einkünfte seines Vermögens verzehrt und ihm das Vergnügen des Zusehens läßt; sobald er aber gestorben ist, es den ärgsten Feinden desselben übergeben will; für eine so ausgezeichnete Gunst verlangt Antonio nichts weiter, als — daß der Jude ein Christ werde und sogleich aus christlicher Milde die Verfügung treffe, daß nach seinem Tode auch die andere Hälfte seines Vermögens an seine ungerathene Tochter, die ihn bestohlen hat, und an den Verführer derselben falle.

Und solcher Abgeschmacktheit kann man Shakespeare fähig halten? Ich wenigstens nicht; denn ich finde im englischen Text statt derselben nichts, als einen Schreib- oder Druckfehler, den man nur zu korrigiren braucht, um Alles klar und vernünftig zu machen. Man schreibe, statt: I am content, so he will let me have mit einer unbedeutenden Veränderung in drey leicht verwechselten Wörtlein:

I am content and I will let him have etc.

Wenn es meinem Herrn, dem Herzog und dem Hof beliebt, die Buße für die eine Hälfte seiner Güter ihm zu erlassen; so bin auch ich dasselbe zufrieden und will ihm den Nießbrauch der andern Hälfte überlassen, doch unter der Bedingung — und nun steht es Antonio allerdings zu, Bedingungen zu setzen, — daß sie nach seinem Tode an den Edelmann zurückfällt, der seine Tochter entführt hat.

Hierin liegt nichts, das mit Antonio's Edelmuth im Widerspruch stünde; er denkt nicht einmal daran, seine Hände nach des Juden Gut auszustrecken; er vergißt den grimmigen Haß, dessen Wuth er eben erst entrissen worden ist, überläßt den Theil des verfallenen Vermögens, der ihm zuerkannt worden, seinem Feind und geht arm davon. Daß er nur den Nießbrauch dem Juden überläßt, ist seine Pflicht; denn er nähme Theil an der Ungerechtigkeit des Juden, wenn er diesem zuließe, da es in seiner Macht steht, ihm zu wehren, seiner Tochter ihr rechtmäßiges Erbe zu entziehen.

Aber er begnügt sich damit nicht; er verlangt auch noch, daß Shylok das Christenthum annehme und auch die andere Hälfte seines Vermögens nach seinem Tode auf seine Tochter und ihren Mann vererbe. Das scheint allerdings grausam; aber nicht dem Römersinn Antonio's. Er übt keine Rache, aber auch nicht weichliche Großmuth auf Kosten der Gerechtigkeit. Der Tochter kommt das Erbe ihres Vaters nach seinem Tode zu, ihr muß es erhalten werden. — Der Jude hat bisher die Christen mit tödtlichem Haß verfolgt, nicht aus fanatischer Ueberzeugung von der Vorzüglichkeit seiner Religion vor der christlichen, sondern weil er in der Grausamkeit der Christen gegen die Juden eine Beschönigung seiner eignen Unmenschlichkeit fand. Nicht das Christenthum ist ihm verhaßt, sondern die christliche Liebe, die Heucheley, die eben so schlecht handelt als er, und durch ihren gleissenden Schein ihm seinen Gewinn verderbt.

Wie sieht er einem falschen Zöllner gleich!
ruft er aus, als Antonio kommt,
Ich haß ihn, weil er von den Christen ist.

Daß Antonio, nachdem er durch seinen Edelmuth den Juden widerlegt hat, von ihm verlangt, daß er seinen Haß gegen die Christen ablege, für den er jezt keine Gründe mehr anführen kann, ist doch wahrlich nicht unbillig; daß er seinen Uebertritt zum Christenthum verlangt, eine nothwendige Folge — die einzige Gewähr, die Shylok für das erste geben kann, und damit zugleich auch seine Versöhnung mit der Tochter eingeleitet.

Unsre Conjectur, die so viele innere Gründe für sich hat, indem sie den einzigen Flecken aus Antonio's Cha-

Digitized by Google

rakter tilgt, wird übrigens auch äußerlich dadurch gestützt, daß Antonio in der That arm den Gerichtshof verläßt; was doch keinesweges der Fall war, wenn er den Nießbrauch der Hälfte von dem bedeutenden Vermögen Shyloks behielt.

Ihr gabt mir Leben, Theure, und zu leben,
(Sweet lady, you have given me life and living),

ruft er aus, als Portia zu Belmont ihm Nachricht gibt, daß seine Schiffe sicher im Hafen eingelaufen sind.

Mehr kann man zur Bestätigung einer Conjectur, wie diese, kaum verlangen; und es bleibt nur wunderbar, daß keiner der englischen Commentatoren, so wenig als der deutsche Uebersetzer, sie nicht schon längst gemacht hat.

Dr. Hermes.

Pädagogik.

Pädagogische Anekdoten und Erzählungen, gesammelt von einem praktischen Schulmann. Berlin bey Euslin. 1825.

Die Idee dieses Werks ist sehr glücklich. Seltsamkeit der Lehrer und Naivetät der Kinder machen die Schule oft genug zu einem komischen Theater der originellsten Art. Pedanterey und Ueberspanntheit führen hier ewig den kleinen Krieg mit Unverstand und Mutterwitz, und der Zufall übt seine wunderlichen Launen. Jeder erinnert sich aus seiner eigenen Jugend mit Vergnügen an die Anekdoten seiner Schuljahre, und eine Zusammenstellung von Späßen dieser Art wird immer aufgelegte Leser finden. Außerdem kann sie auch noch einen höheren Werth in sich tragen, und die Psychologie bereichern. In den Aeußerungen der Kinder liegt oft ein tiefer Sinn verborgen, der dem Forscher der menschlichen Seele zu reicher Betrachtung Anlaß gibt.

Die vorliegende Sammlung enthält viel Lächerliches und viel psychologisch Merkwürdiges, und wenn sie im Verhältniß zum Stoff wohl etwas zu klein genannt werden darf, so wird doch dadurch dem Gegebenen sein Werth nicht abgesprochen. Wir geben einiges zur Probe:

„Ein Greis, der vom Weintrinken eine rothe Nase hatte, sagte zu seinem jungen Enkel bey Tisch: Du mußt Brod essen, Brod macht die Wangen roth! Da hast Du wohl viel Brod geschnupft? fragte der Knabe. — Man bemerkte einer Krämersfrau, daß ihre Kinder so betrübt aussehen. Ach versetzte sie, wir schlagen sie genug, daß sie lustig werden sollen. — Ein Knabe wollte Zuckerbäcker werden, um seinem Vater das Alter zu versüßen. — Ein Knabe, der eben vom Wassertode gerettet worden war, äußerte sich, er habe sich über nichts mehr geängstigt, als daß er so nackend vor dem lieben Gott erscheinen sollte. — Ein Mädchen, das den heiligen Petrus mit dem Himmelsschlüssel im Bilde gesehen hatte, sah unverwandt zum Himmel, und suchte das Schlüsselloch. — Ein Schüler übersetzte den Satz: Praesenti medico nihil nocet, Präsente schaden einem Arzte nichts. — Ein Pfarrer zeigte den Kindern die runde Gestalt der Erde an seiner runden Dose; da er aber des Sonntags eine viereckige Dose trug, so antworteten die Kinder, als ein dritter sie frug, wie die Erde geformt sey? sie sey am Werkeltage rund, am Sonntag aber viereckig. — Ein Professor erzählte in seinen Vorlesungen über die Mathematik: als Pythagoras seinen berühmten Lehrsatz erfunden hatte, war er darüber so erfreut, daß er den Göttern eine Hekatombe (von hundert Ochsen) opferte. Daraus läßt sich erklären, wie noch immer alle Ochsen bey der Entdeckung einer neuen Wahrheit zittern."

Literarische Rechtsfrage.

In einer norddeutschen Zeitschrift No. 19. v. J. 1824. S. 76. steht ein ganz verständiges Raisonnement über und wider die Censur im Allgemeinen, und darunter wörtlich folgende

„Anmerkung des Censors: der Artikel Censur kann gedruckt werden, wenn gleich darunter gesetzt wird: Mit Erlaubniß der Censur gedruckt, als ein Probestück der schiefen Urtheile, welche über sie ausgesprochen werden."

Daß ein Censor streichen kann, was er will, ist eine bekannte Sache; aber ist er denn auch berechtiget, auf eine anmaßende und absprechende Art öffentlich drein zu reden? Ist er berechtiget, das Imprimatur von der Bedingung abhängig zu machen, daß seine unfertige oder unmotivirte Meynung über die Sache gleich auch mit abgedruckt werde? *) Und darf überhaupt ein verständiger Censor Bedenken tragen, einen trockenen Vortrag der gegen die Censur im Allgemeinen statt findenden Gründe abdrucken zu lassen? Hat man doch noch nicht gehört, daß Schriften gegen das Institut der Donane in den Zollämtern angehalten würden. Ich bin nicht gegen die Censur; ich glaube, daß sie bey dem Mangel einer guten positiven Gesetzgebung über die Preßvergehen unentbehrlich ist; ja ich fürchte sogar, daß eine völlige Preßfreyheit die Schriftsteller aus dem Regen unter die Traufe bringen, und dieselben unendlichen Zeit, Geld und Ruhe raubenden Proceß plagen preisgeben würde: aber ich meine, das Recht eines Censors dürfe durchaus nicht über das stillschweigende Passirenlassen oder Streichen hinausgehen. Sonst werden die Censoren am Ende Recensenten, die gleich in calce die Schriften kritisiren. **)

Y.

*) Warum nicht? Das ist Sache zwischen ihm und der Redaction. Läßt sie seine Glossen mit drucken, so ist er vel quasi als Mitarbeiter zu betrachten, und dagegen wäre nicht viel mehr zu sagen, als daß solchenfalls etwas gedruckt wird, was niemand censirt hat, als derjenige, der es schrieb. Müllner.

**) Wenn sie Verstand und Kenntniß des Gegenstandes besitzen, so wäre das eben nicht so übel. Sie könnten sich dadurch oft noch nützlicher machen, als wenn sie, nach dem Vorschlage von Goethe in Kunst und Alterthum Bd. 2. Heft 2. S. 184 bey dem Censiren der Ausbängebogen dem Unwesen der Druckfehler zu steuern suchten. In der That wird ein Censor von Kopf sich oft in dem Falle sehen, wo er durch eine kurze Marginalwiderlegung des Autors für Beibehaltung der öffentlichen Meynung besser wirken könnte, als durch Unterdrückung fremder Ansichten, die am Ende doch ihren Weg in das Publikum finden. M.

Nr. 81.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 11. Oktober 1825.

Reise-Literatur.

Italien und die Italiener im neunzehnten Jahrhundert. Nach dem Englischen des A. Vieusseux von Georg Lotz. Zwey Bändchen. Berlin, 1825. In der Vereinsbuchhandlung.

„Von seiner Jugend an mit der Sprache und den „Sitten der Italiener vertraut — unter Welschlands „mildem Himmelsstriche aufgewachsen — demselben aber „entzogen, bevor sich frühe Eindrücke zu Vorurtheilen „gestalten konnten, war von allen denen, welche bisher „über dies klassische Land schrieben, vielleicht niemand „dazu geeigneter, als der geistreiche Verfasser des vor„liegenden Werks, der sich Jahre lang in mehreren der „interessantesten Länder Europa's aufhielt, nach dem lez„ten Frieden aber in das Land seiner Kindheit zurück„kehrte, und nun mit einem unter der Sonne der Er„fahrung gereiften Verstande Italien durchwanderte. Er „hat seine Schilderungen mit historischen Notizen, Cha„rakterzügen und Anekdoten anmuthvoll durchwunden, „und so ein Gemählde aufgestellt, welches nicht nur den „ernsten Leser, sondern auch den nur Unterhaltung su„chenden befriedigen wird.“ Diesem Vorwort des Uebersetzers stimmt Ref. vollkommen bey. Es ist ihm bisher noch keine so übersichtliche und doch im Detail so reiche Schilderung Italiens bekannt geworden. Besonders verdient die gefällige Gruppirung alle Auszeichnung. Wir finden uns in dem Reichthum der italienischen Welt sogleich durch zwey Brennpunkte orientirt, wodurch sie in zwey elliptisch verschlungene Sphären zerfällt, indem die Eigenthümlichkeiten des Nordens und Südens von Italien scharf gesondert werden. Ein Auszug dieser Charakteristik wird von dem Geiste des Werkes zeugen.

„Im Süden ist es, wo wir den eigentlich klassischen „Boden Italiens finden, — das Land der Alterthümer „und der erhabenen Erinnerungen — das Land der schö„nen Künste. Dem Süden besonders gehören die von „den Dichtern und Reisenden beschriebenen romantischen „Scenen an; — die herrlichen Mondscheinnächte — der „azurne Himmel, — das dunkelblaue Meer, — die pur„purroth gefärbten Berge, — die Wälder von Orangen-, „Citronen- und Olivenbäumen. Da findet man Män„ner gesetzlos und ungestüm; und Frauenschönheit, mild „wie ihr Klima und sonnig wie ihr Himmel. — Da le„ben in der Natur die Originale der Landschaften Sal„vator Rosa's, der Madonnen Raphaels; da wurden „Pergolesi, Cimarosa und Paesiello begeistert. Die Wun„der Michael Angelo's, St. Peter's Dom, das Colliseum, „das Pantheon, da werden sie gefunden! Es ist das „Land Dante's, Machiavelli's und Tasso's, — es war „das Geburtsland Scipio's und Cicero's.

„Nord-Italien dagegen ist das Land des Ueberflusses; „es ist weniger poetisch, aber besser angebaut. Auch ihm „fehlen indessen nicht Erinnerungen an ruhmvolle Tha„ten, an große Männer; gehören diese gleich einer spä„teren Zeit an, treten sie gleich weniger imposant her„vor. Es gebar Doria, Titian, Correggio, Arioste, Al„fieri und Canova. Der Norden gab die besten Solda„ten, der Süden die schlauesten Politiker. Die südlichen „Maler zeichneten sich aus durch das Genie der Erfin„dung, und durch Kühnheit der Zeichnung; die nördlichen „durch Zartheit und Wärme des Kolorits, und durch „sanfte Umrisse. Die Architektur des Südens ist colos„sal und imposant, die des Nordens ausgeführter, be„quemer.

„Die Gegenden beyder Abtheilungen sind im glei„chen Maaße verschieden; Nord-Italien ist größtentheils „eine fruchtbare, von vielen Flüssen bewässerte Ebene, „die in gut gebaute Felder und Gärten abgetheilt, mit „Städten und Dörfern angefüllt, und von einem zahl„reichen fleißigen Menschengeschlecht bewohnt ist. Die „Landschaft ist üppig, aber einförmig; — man sieht nur „große, eben und grade hinlaufende Landstraßen, lange „endlose Alleen; die sich im fernen Nebel zeigenden Gip„fel der Alpen und Apenninen bringen allein einige Ab„wechselung in das Monotone der Scene. In Süd„Italien dagegen verändert sich die Ansicht des Landes „fast alle zwanzig Meilen. Da gibt es entzückende, von

Digitized by Google

„himmelanstrebenden Bergen umschlossene Thäler; — „Ströme, die, zu einer Jahreszeit furchtbar angeschwol„len, ihre schäumenden Wogen donnernd dahinrollen, zu „einer andern aber, zu unbedeutenden Bächen hinabge„sunken, ihre leichten Wellen nur über felsiges Bette „hinspülen; Ebenen, weit und unangebauet, mit Trüm„mern vormaliger Größe angefüllt, bewohnt von wilden „Stieren und von noch wildern Menschen; — in deren „Mitte die stolzeste Stadt der Welt ihr schwermüthiges „Haupt erhebt. — Weiterhin gewahrt man verfallene „Schlösser und Burgen, hoch oben auf fast unersteigba„ren Höhen gelegen; und noch südlicher die reichen Ebe„nen von Campagna und Apulia, die lieblichen Ufer „von Parthenope, umgeben von den Apenninen, welche „immer höher und höher steigen, immer wilder und wil„der werden, je mehr sie sich dem Süden nähern, bis sie „endlich, zwischen den beyden Meeren eingepreßt und „die ganze Breite der Halbinsel einnehmend, in der Pro„vinz Kalabrien ihre schwarzen Gipfel auf einander thür„men. Dort, an der äußersten Grenze Italiens, leben „Menschen, dem übrigen Europa nur wenig bekannt, und „wild wie die Bewohner der gegenüber liegenden Küste „von Albanien, voll eines ungebildeten Genie's; unwis„send, aber mit natürlichem Verstande begabt; muthig, „aber zügellos, treu gegen ihre Freunde, aber gränzenlos „rachsüchtig gegen ihre Feinde; der edelsten und der „schwärzesten Thaten fähig.

„Die Nord-Italiener haben weniger von den Ei„genthümlichkeiten, welche die gefallenen Abkömmlinge „des alten Roms bezeichnen. Sie haben mehr Aehn„lichkeit mit ihren Nachbarn, den Franzosen, Schwei„zern und Teutschen, mit denen sie seit langer Zeit schon „in Berührung waren, und von welchen sie Manches an„genommen haben. Ihre Sitten sind milder; ihre Be„griffe gleichen mehr denen des übrigen Europa's; sie „haben mehr das Gepräge einer modernen Nation; kurz „sie besitzen die guten und schlechten Eigenschaften des „civilisirten Europa's.

„Die Süd-Italiener dagegen sind, mit Ausnahme „der Bewohner Toskana's, in Rücksicht der modernen „Bildung und Verfeinerung noch weit zurück. Sie ha„ben etwas Charakteristisches, das sie von andern Na„tionen unterscheidet; sie besitzen mehr die persönliche „Unabhängigkeit eines halbcivilisirten Volks, leben sie „gleich unter unumschränkten Regierungen; sie haben „stärkere Leidenschaften, aber auch mehr Enthusiasmus „für das Schöne, besonders im Betreff der Werke der „Kunst und der Musik. Süd-Italien ist das eigentliche „Vaterland der Malerey und des Gesanges. — In der „Mitte dieses Zauberlandes erheben sich drey große Städte, „die Sammelplätze der Reisenden; — alle drey schön und „berühmt, ist gleich jede von ihnen von den andern bey„den unendlich verschieden. Florenz, die Stadt ita„lienischer Geselligkeit, italienischer Höflichkeit und Ele„ganz, so wie der Sitz der schönen Literatur. Rom, „die Stadt der Monumente, des religiösen Pompes, der „Tempel der Künste, der Aufenthalt einer gewissen feyer„lichen Würde, der ihrem Namen und dem, was sie „einst war, gebührt. Neapel endlich, die Stadt der „Fröhlichkeit, des Leichtsinns und der Wollust, die Si„rene Italiens, das verzogene Lieblingskind einer zu „gütigen Natur, das Land der Sinne, aber auch das „Land der Phantasie." —

Nach dieser Einleitung beginnt die detaillirte Schilderung, zuerst des Königreichs Neapel, dann Toskana's, der Lombardey, der Sardinischen Staaten, der westlichen Küsten, Sicilien's und der Inseln. Die einzelnen Gruppen werden durch die Reiseroute des Verfassers lose verbunden, ohne daß die Schilderungen dadurch fragmentarisch oder aphoristisch würden. Von jeder großen Landschaft wird uns ein eigenthümliches rundes Gemählde entworfen. An die geographische und pittoreske Ansicht der Gegenden schließen sich die besondern Beschreibungen der Hauptstädte und des Landes, des bürgerlichen Zustandes, der Sitten, der Kunst und Bildung. Ein besonderer Abschnitt im ersten Bande enthält die politische Geschichte Italiens unter der lezten Franzosenherrschaft, und ein anderer Abschnitt im zweyten Bande eine Uebersicht der italienischen Literatur, so daß sehr schicklich das Allgemeine, was bey den einzelnen Schilderungen nicht umfassend genug dargestellt werden könnte, aus dem Besondern herausgestellt wird. Dabey nimmt es vielleicht Wunder, daß in diesem interessanten Werke von Rom, dem Papst und der Kirche nur äußerst wenig die Rede ist. Damit scheint dieser Beschreibung gerade die Hauptsache, der edelste Stein in der Krone zu fehlen, und wenn man schon nicht in Rom seyn kann, ohne den Papst gesehen zu haben, wie kann man wohl gar in Italien Rom übersehen? Indeß hat der Verfasser Recht, wenn er sich damit entschuldigt, daß über Rom schon von Andern Alles gesagt worden ist, und wir müssen gestehen, daß die Schilderung des übrigen Italiens ausnehmend gewinnt, indem das Auge von dem glänzenden Rom abgezogen wird.

Dichtkunst.

Dernier chant du pélérinage de Childe Harold par de la Martine. Paris, 1825. 8.

Wie die Trümmer einer verfallenen Felsenburg, sie mögen über Saatfelder und grüne Wiesen von fern in's freundliche Thal zu uns hinüberschau'n, oder aus wildem Gesträuch und Waldesdunkel in schroffes Gekläft hinabdrohn, gleich düster, gewaltig, schroff uns entgegen-

Digitized by Google

starren; so der Geist des Dichters, dessen Gemüth zerrissen ist, gleich finster, zornig, glühend in Liede und Leid, in Lust oder Schmerz. Er mag die wilde Schlacht oder das Stillleben des Friedens, die einsame Hütte oder den stolzen Pallast darstellen, in brausendem Orgelsturm oder in süßem Flötenton sein Lied singen. — Ein Wehernf wird, eine schneidende Dissonanz, durch alle diese Töne hindurchdringen und jenes Mißbehagen in uns erwecken, welches jeder Widerspruch mit sich selbst in dem ruhigen Beobachter zurückläßt. Ein solcher Dichter war Lord Byron. Leben und Poesie waren ihm, wie jedem wahren Dichter eins; und wenn der Mißton, in welchen jede Production der leztern bey ihm ausgeht, in dem erstern durch seine Aufopferung für die heilige Sache der Freyheit und Menschheit gelöst erscheint, so wird dadurch auch das schmerzliche Gefühl gemildert und verklärt, das seine Gedichte erwecken, und der Leser verzeiht Menschenhaß und Verachtung dem Helden, der im Kampfe für Menschenwohl den Tod fand.

Von einer ähnlichen Ansicht scheint auch de la Martine ausgegangen zu seyn, als er an die Wanderungen des Childe Harold, die wir bey unsern Lesern wohl als bekannt voraussetzen dürfen, die lezte, ruhmvolle des Dichters selbst anknüpfte, und indem er ihn so mit seinem Helden identificirte, auf diesen die Bewunderung, mit der wir von dem Grabe des erstern scheiden, mit übertrug.

„Düster und schroff, wie Byron selbst, (schreibt unser Pariser Correspondent) trat Childe Harold uns entgegen, und das Interesse, das er unwillkürlich in uns erregte, galt eigentlich weniger ihm, als der Persönlichkeit des Dichters. — Das ist Byrons größte Kunst, daß er seinen Leser wider Willen an die eigenen Gemüthsbewegungen fesselt, sowohl an die, welche er ihm ganz enthüllt, als die, vor denen er den Schleyer nicht hebt; und nirgend mehr, als im Childe Harold, erhält er den Triumph, uns traurig zu machen ohne wirkliche Ursache der Traurigkeit und gleichsam allein durch den harmonischen Fall seiner Verse. Was ist es, das Childe Harold uns darbietet? Glänzende Schilderungen aus Griechenland, aus Italien, aus dem großherzigen Spanien, das alles, bis auf seine Jungfrauen Theil nehmen sieht an dem Vertilgungskampf gegen den ausländischen Unterdrücker. Diese Gemälde, in dem glänzendsten, aber auch im düstersten Ton gehalten, durch eine Mannigfaltigkeit und Beweglichkeit, der nur dieß Versmaaß sich hingeben kann, belebt, folgen sich unter dem Pinsel des Meisters in so schneller Eil, daß sie kaum der Bewunderung Zeit lassen, darauf zu verweilen. In diesen lebensvollen Bildern, welche doch zugleich auf das treueste die Wirklichkeit wiedergeben, weht die lyrische Begeisterung der pindarischen Ode, und erhält sich durch vier Gesänge auf gleicher Höhe. Aber von allen Falten unserer Seele wird keine so sehr, als die Empfindsamkeit (sensibilité) berührt. Wir sind verstimmt, verwirrt; eine Art trauriger Neugierde bleibt uns beym Schluß des Gedichtes zurück. Und woran knüpft sich dieses sonderbare, unbeschreibliche Gefühl? An ein Paar Strophen, worin uns ein chimärisches Wesen von seinem Mißbehagen, von seinem Widerwillen spricht? an diese freywillige Verbannung, die er sich selbst auferlegt hat, fern von den Seinigen und dem Vaterlande, und in welche wir uns unwillkürlich selbst mit hineingezogen finden? Wahrlich dieser Childe Harold ist keine bloße poetische Fiction! Die Einbildungskraft würde, wenn sie allein ihn geschaffen hätte, für einen solchen Charakter schwerlich Gnade gefunden haben; aber wer möchte sein Mitleiden dieser Traurigkeit versagen, die so wahr ist und so tief gefühlt, diesem bittern Widerwillen gegen die Menschen und alle Dinge, den der Verf. selbst gewonnen hat, und gegen welchen er eine Zuflucht sucht in der Anstrengung des Denkens und in der Betrachtung der Meisterwerke der Natur. Man fühlt es nur zu sehr, daß dieser tiefe Eckel, dieß Mißbehagen, welches aus Allem athmet, nicht die Frucht eines Tages sind. Man fragt ihn mit Theilnahme, wie und unter welchen häuslichen Verhältnissen dieß Schicksal ihn getroffen habe; und wie der Schmerz in unsrer Brust immer einen natürlicheren und wahreren Wiederhall findet, als die Freude; so betrübt man sich über das Leiden des Menschen, indem man jene ausgezeichnete Organisation des Poeten bewundert, die ihn zu dem gefährlichsten Feind seiner Ruhe macht."

„Dieß sind die Gefühle, welche Childe Harold in uns erweckt hat. Der französische Dichter, welcher den Faden, den Byron fallen gelassen, wieder aufnimmt, scheint dieselben zu theilen; aber er sieht für Childe Harold eine neue Bahn des Ruhmes und der Versöhnung sich öffnen. Er ist dem neuen Tyrtäos, dessen Lied — wenn es auch nicht den Sieg erzwingen kann — doch die feige Liebe zum Leben verscheucht, die gegen die Stimme des Ruhms taub macht, bis in das Feldlager der Griechen gefolgt; er zeigt ihn uns zulezt, ausgestreckt, in der Blüthe seines Alters, in der vollsten, ungeschwächtesten Kraft seines Geistes, auf dem Todesbett, wie er selbst die rührende Anrede verdient, die einst er an die Manen eines Freundes gerichtet: „Was hattest du gethan, daß du einen so dunkeln Tod mußtest sterben?" Wie reich an Geist und Talent dieses Werk des Herrn de la Martine indessen auch ist; so zeigt er sich doch in demselben seinem Stoff nicht gewachsen. Seine Poesie, die sich durch Erhabenheit und schöne Harmonie auszeichnet, entbehrt dagegen des Lebens und der Beweglichkeit. Der langsame und feyerliche Schritt der Alexandriner, der sich so trefflich eignete für die contemplative Poesie des Herrn

de la Martine, ist für flüchtige, abgebrochene Schilderungen und Bilder in Byrons Art und mit einem Worte, für alles, was Leben und Bewegung verlangt, weniger günstig. Es gehörte ein unermeßliches Talent dazu, um in dieser Versgattung einen Reichthum an Ideen, die alle unabhängig von einander seyn müssen, zu zeigen, wie er hier gefordert wird. Dieß ist der Grund, weßhalb die Stärke unsrer größten Französischen Dichter in den Entwicklungen beruht. — Welche Verschiedenheit zwischen beyden Dichtern! Die leichte Spenserische Stanze wird unter Byrons Händen noch gewandter und biegsamer, als sie schon ihrer Anlage nach war; der Leser, wie von einem reissenden Strome fortgerissen, bemerkt kaum die doppelten Fesseln des Versmaßes und des Reims, in denen das Talent des Dichters sich frey bewegt. Aber wie viel fehlt zu gleicher Leichtigkeit Herrn de la Martine? Er selbst verwahrt sich zwar mit großem Bedacht gegen jede Vergleichung mit seinem Vorbild; aber diese Vorsicht kann ihn nicht entschuldigen. Er mußte sich, als er einen fünften Gesang des Childe Harold ankündigte, darauf gefaßt machen, daß der Leser von ihm Rechenschaft über das Interesse fordern würde, das die vier ersten Bände in ihm erregt hatten; und sein Gedicht gibt dieselbe in keiner Weise. Denn wenn auch manches Lobenswerthe in demselben enthalten seyn möchte; so trifft doch dieses Lob immer nur einzelne sinnvolle Verse, die aber selbst mehr, als alle andere Schwierigkeiten, die der französische Dichter nicht zu überwinden wußte, dazu beytragen, den Fortschritt der Handlung aufzuhalten und den Gesammteindruck zu schwächen. Diese Bearbeitung eines Stoffes, der freylich eine ganz andere Form verlangt hätte, wiederholt also alle Fehler, die man an den Méditations poétiques desselben Verf. getadelt hat, ohne uns dafür auch eben so oft durch die Schönheiten derselben schadlos zu halten, und es wird ihm für die Zukunft zu empfehlen seyn, bey der Wahl seiner Gegenstände, nicht aus der Bahn zu schreiten, in welcher seine Poesie sich ihrer Natur nach bewegt."

Gedichte von Karl Streckfuß. Neue verbesserte Ausgabe. Leipzig b. Brockhaus. 1823. 237 S. 8.

Die meisten dieser Gedichte sind in derjenigen Sammlung enthalten, welche unter dem nämlichen Titel i. J. 1811 bey Gerhard Fleischer dem jüngern erschienen ist, ohne daß das Publikum sonderliche Notiz davon genommen hätte. Zum Theil mag der Grund davon in den Zeitläuften gelegen haben, welche dieser Sammlung unmittelbar folgten; zum Theil aber auch in den Gedichten selbst, denen es an Kraft fehlt, an Kraft der Phantasie wie der Empfindung. „Ich bin mir bewußt," sagte damals der Verf. im Vorworte, „dem Schönen nachgestrebt zu haben, selbstständig, mit eigenem Herzen und „Geiste." Das mag seyn; aber es ist nicht genug, um einer Sammlung einzelner Poesien Eingang bey der Nation und Wirkung auf dieselbe zu verschaffen. Dazu gehört, außer der Selbstständigkeit, auch Reichthum des Geistes und des Herzens, und zwar um so mehr, je gebildeter des Dichters Geschmack ist, und je mehr er die Sprache und die Verskunst in seiner Gewalt hat. Beydes ist bey Streckfuß der Fall, und die Kritik hat ihm beydes zugestanden, noch ehe er mit seiner Verdeutschung des Ariost gegen Gries in die Schranken trat. Aber jenen Reichthum hat sie vermißt, und wird ihn auch hier, in den neu hinzugekommenen Gedichten, nicht finden. Die Elegie, der Traum, den Manen der Geschwister Körner geweiht und i. J. 1815 gedichtet, ist ein Gelegenheitsgedicht, worinnen die Empfindungen, welche Theodor Körner's und seiner Schwester Tod in dem Dichter erregt hatte, viel zu lang ausgesponnen sind, als daß sie das große Publikum lebhaft ansprechen könnten. Ungleich besser ist die Romanze, Pipin der Kurze. Wir wollen in der Beschreibung, wie der Leu in die Schranken tritt:

Doch zweifelnd sieht sich der Löwe befreyn.
Und reckt in der Freyheit die Glieder.
Und schreitet getrost in die Schranken herein.
Und zeigt der Zähne gewaltige Reihn.
Laut gähnend, und streckt sich nieder.

keine Reminiscenz aus Schillers Handschuh suchen; aber den Zweifel des Löwen und das Wort getrost finden wir doch um so matter, je dringender wir durch den Moment selbst an den Löwengarten des Königs Franz gemahnt werden. Der Burggeist S. 108. erregt zu wenig romantischen Schauer, um die Schlüpfrigkeit der Schilderung S. 112. zu decken, und der Hauptinhalt selbst: die Erscheinung der Ahnfrau-Kindesmörderin, welche die Befleckung der Jungfrau hindert, ist in poetischer Hinsicht ein μιαρον. Die Legende vom Bischoffe zu Merseburg, von seinem Fräulein und seinem Kater, ist das freylich auch; dafür ist es aber auch eine Teufelsromanze, und diese Dichtgattung kann die Häßlichkeit der Hölle nicht entbehren. Endlich die Selbstgespräche, in Sonetten, sprechen eine ganz verständige, aber keineswegs dichterische Welt- und Lebens-Ansicht aus, und dem erhebenden Theile (vom 10ten Sonett an) fehlt der eigentliche Fittig, welcher den Leser tragen soll.

Wir beschränken uns hier billig auf die Anzeige der neuen Zuthaten dieser neuen Ausgabe. Die Verbesserungen der älteren Gedichte zu prüfen, scheint uns überflüssig, da sie den oben bemerkten Hauptmangel nicht heben konnten, den Mangel an poetischer Kraft. Die Erscheinung dieser neuen Ausgabe überhaupt sind wir geneigt für eine bibliopolitische zu halten, und es scheint uns wünschenswerth, daß der Sänger derjenigen Bahn getreu bleibe, in welcher er in der lezten Zeit sich einen achtungswerthen Namen gemacht hat: der Bahn der poetischen Uebersetzung. Hier kann er mit den Besten es aufnehmen.

Digitized by Google

Nr. 82.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 14. Oktober 1825.

Geschichte.

Mémoires sur la Convention et le Directoire, par A. C. Thibaudeau. Tome I. convention. Tome II. Directoire. Paris.

Die Zahl der Memoiren über die französische Revolution ist groß, und wird noch täglich vermehrt durch neue Beyträge zur nähern Kenntniß dieser, in ihren Ursachen, wie in ihren Folgen, unermeßlichen Periode. Indessen sind nicht alle Dunkelheiten zerstreut, die dem gründlichen Forscher gerade bey den wichtigsten Abschnitten jener Staatsumwälzung entgegen treten. Zwar fehlt es nicht an Männern, welche die vorhandenen Quellen mit Scharfsinn zu prüfen, und das große Drama mit historischer Würde, mit Unpartheylichkeit, so weit Anhänglichkeit an beliebte Doctrinen des Zeitalters gestattet, im Zusammenhange darzustellen versuchten. So hat Mignet, ein junger Mann von fast reifem Geiste, in seiner Geschichte der französischen Revolution mehrere Epochen derselben mit einer Tiefe und einer Besonnenheit aufgefaßt und dargestellt, welche an die Sphäre des künftigen Geschichtschreibers hinanreichen. Daher es schon jezt möglich zu seyn scheint, sich über die Leidenschaften und Vorurtheile zu erheben, das Interesse der Partheyen von jenem der Gesellschaft, die Träume der Wünsche von den Lehren der Erfahrung zu unterscheiden, und in dem allgemeinen Aufruhr jene Heilkräfte der Natur zu erkennen, welche in der furchtbaren Crisis sich offenbarten, — allen einseitigen Theorien zum Trotz. Aber diese Höhe, von welcher der Horizont der Geschichte sich erweitert und erhellt, ist nur in der Begleitung eines Genius zu erreichen, welcher die Fesseln der Gegenwart abgeworfen und die Vorbereitungen der Zukunft verstanden hat. Der bloß gute Willen und das, wenn immer ausgezeichnete Talent in Rede und Schrift führen noch nicht aus den Thälern hinaus, in denen die Mittelmäßigkeit im Nebel wandelt. Daher sind viele Versuche, eine Geschichte der französischen, oder, vielleicht richtiger gesagt, der europäischen Revolution zu schreiben, mißlungen, und es ist wahr für die meisten Menschen, daß die Zeit noch nicht gekommen, in welcher eine solche Geschichte für sie verständlich wäre. Haben sie das Leben selbst nicht begriffen, wie könnte die Beschreibung es ihnen klar machen? Sie erwarten somit noch mehrere Geständnisse derjenigen, welche eine Rolle in den bedeutendsten Augenblicken gespielt haben. — Dieser Erwartung sucht man dann auch von allen Seiten zu entsprechen. Und so erklärt sich, daß wir in der Zeit der Memoiren leben, welche allerdings nicht bloß einer fruchtlosen Neugierde zur augenblicklichen Befriedigung dienen, sondern selbst künftig von dem Geschichtschreiber werden als Quellen benuzt werden. Solche Memoiren haben einen entschiedenen Werth, wenn der Verfasser durch Wahrheit, Liebe und Charakter sich auszeichnet und dadurch Vertrauen einflößt; wenn er die Begebenheiten, an denen er Theil nahm, mit Unbefangenheit schildert, und die Irrthümer seiner Zeit nicht verschweigt oder durch Sophistereyen entstellt. Ja, er wird um so mehr Glauben verdienen, wenn er den eigenen Irrthümern, die ihn in der Periode des Handelns leiteten, auch in späterer Zeit nicht entsagte, daher nichts zu beschönigen findet, sondern Alles, ohne Heucheley, mit einer gewissen Selbstgefälligkeit, der Welt vor Augen legt. Durch Aufrichtigkeit werden die Denkwürdigkeiten zu einer wahren Geschichtsquelle, in welcher sich die Vergangenheit spiegelt; während andere, in der Absicht zu täuschen, gefertigte Memoiren nur ein ephemeres Daseyn haben, weil es offenbar ist, daß deren Verfasser sich dem Dienst der gegenwärtigen Partheyen verkauften, und ihre schriftstellerischen Gaben mißbrauchten, in der Absicht, die historischen Quellen, wo möglich, zu verfälschen, und der Nachwelt ein Urtheil aufzubürden, das nur einmal dienen konnte, kurzsichtige Zeitgenossen zum Vortheil der Factionen zu blenden. Diese frivolen oder niedrigen Memoirenschreiber mögen sich mit dem Lohn begnügen, den sie in der Gegenwart sich erschleichen; die Nachwelt wird sich ihrer nur erinnern, um ihrem Namen den Stempel der Verachtung aufzudrücken. In einem civilisirten Zeitalter läßt die Geschichte sich keine Mährchen oder Romane als Wahrheit aufbürden. — Das Verdienst der Aufrichtigkeit und

Digitized by Google

Redlichkeit gebührt in einem vorzüglichen Grade den Memoiren des Grafen Thibaudeau, welche uns Anlaß zu obigen Bemerkungen gaben; sie sind nicht zum Vortheil einer auf der Bühne noch kämpfenden Parthey geschrieben; sie verrathen vielmehr Vorliebe für eine längst verlorne Sache — für die Republik; sie stellen um so treuer jene Zeit dar, wo Hoffnung auf den Bestand der Republik die Handelnden leitete; sie können somit selbst noch für diejenigen belehrend seyn, welche begriffen haben, daß die Republik in Frankreich unmöglich war. Dieselben Gesinnungen, zu denen sich der Herr Graf von Thibaudeau noch gegenwärtig bekennt, gehörten den entschiedensten Patrioten an, deren Wirksamkeit und Kämpfe den Inhalt der Periode ausmachen, in welcher die Franzosen mit Gewalt in Republikaner verwandelt werden sollten. Jene Gesinnungen muß man kennen, will man diese Zeit verstehen. — Hr. Thibaudeau berichtet in ungekünstelter, treuherziger Schreibart, was er, während der Herrschaft des Convents und des Direktoriums, gefühlt, gedacht und gethan hat. Er versezt dadurch den Leser lebhaft in jene Tage, die einen großen, bedeutenden Abschnitt der Revolution umfassen, dessen Kenntniß nicht von der Hand zu weisen ist, wenn auch eine nachfolgende unendlich größere Periode ihn verdunkelte. Wir wollen wissen, wie die Schreckenszeit möglich war, und wie nachher die Direktorialregierung, obgleich der beste unter allen von den Franzosen gemachten Versuchen, eine republikanische Verfassung zu begründen, dennoch ins Verderben führen mußte? Die Beantwortung dieser Fragen ist es, was den Denkwürdigkeiten über den Convent und das Direktorium das größte Interesse leihen muß. Ueber das Schreckenssystem gibt jedoch Hr. Thibaudeau wenig Aufschluß, worüber wir ihn eher entschuldigen als anklagen möchten. Es macht seinem Charakter Ehre, daß er sich von den Blutmenschen entfernt hielt, und in ihre Geheimnisse nicht eingeweiht war. Indessen ist es gerade das Ungeheure jener tyrannischen Anarchie, was sich dem Verstande als eine zu lösende Aufgabe darstellt. Es soll begreiflich werden, wie ein Mann von so gewöhnlichen mittelmäßigen Talenten, als Robespierre allgemein geschildert wird, eine dem Anschein nach sinnlose Herrschaft über Männer ausüben konnte, die ihm weit an Geist und Charakter überlegen waren; und wie eine Nation, die sich so eben erst frey gekämpft zu haben glaubte, sich im Angesicht der Guillotine von einem blutdürstigen Schwärmer fesseln ließ? Vielleicht würde sich, bey genauerer Untersuchung ergeben, daß Robespierre allerdings ein mittelmäßiger Kopf, aber ein aufrichtiger Anhänger der Republik und ein wahrhaft patriotisch gesinnter Franzose war, der durch die Umstände und durch die Fehler seiner und Frankreichs Gegner in die Höhe gehoben und in den Mittelpunkt der Macht gestellt wurde, wo er dann, gerade in der Gemeinheit seiner Talente, kein anderes Mittel der Rettung Frankreichs sah, als in einer blutigen Verfolgung aller Feinde. Nur das überlegene Genie ist großmüthig. Die Mittelmäßigkeit wird überall um so leichter grausam, wenn sie für eine große Sache kämpfen zu müssen glaubt, und nirgend Sicherheit sieht, als in der Vernichtung der Gegner. Jede Meynungsverschiedenheit erscheint ihr als ein Verbrechen, das den Staat in seinen Grundfesten erschüttert. Daher ihre große Rubrik der Verdächtigen, die in ihren Augen schon dem Tode heimgefallen sind. An diesen Zeichen erkennt man den gemeinen Kopf und den kleinen Charakter. Streitende Partheyen zu versöhnen versteht nur der wahre große Mann, die kleinen Mächtlinge, die das Glück emporhebt, haben keine Ahnung davon, — ein Schreckenssystem ist alles, was sie erfinden können. — Hr. v. Thibaudeau spricht seinen Abscheu des Systems aus, aber er erklärt das Phänomen nicht. Bailleul, der während der Robespierre'schen Periode im Gefängniß saß, dringt in seiner Critik des Werks der Frau von Stael *) offenbar tiefer in das innere Wesen dieses Systems, als Hr. v. Thibaudeau, der seiner Freyheit nicht beraubt war, also Gelegenheit zum Beobachten hätte haben können. Doch, wenn Hr. v. Thibaudeau den Schleyer von dieser Epoche nicht hinwegzieht, so ist er um desto belehrender und reicher an Angaben und Beobachtungen in den Capiteln, wo er von der Zeit nach dem Sturze Robespierre's handelt, und vorzüglich wo er die Direktorialregierung schildert. Der Leser sieht hier klar über Theilung, Schattirungen und Umtriebe der Partheyen und Factionen; er erfährt, welche Grundsätze in ihren Doctrinen sie leiteten, und welche Menschen sich zur Ausführung der damals beliebten Staatstheorien hinzudrängten — nicht um etwas Bleibendes zu Stande zu bringen, sondern die Zeit für sich zu benutzen. Besonders glücklich ist der Verfasser in Schilderung mehrerer am Ruder der Geschäfte stehender Charaktere aus dieser Zeit. Tallien, Barras und die andern Direktoren sieht man in leibhafter Gestalt. Sehr interessant sind die Nachrichten von der kurzen Dictatur Tallien's und des Barras; es springt in die Augen, daß eine Dictatur das erste Bedürfniß Frankreichs war, wenn gleich schon damals die liberale Parthey sich völlig unfähig zeigte, dieses Bedürfniß anzuerkennen und ihm abzuhelfen. Daß bey den innern Krämpfen der Nation und bey den äussern theils öffentlichen, theils heimlichen, weit gefährlicheren, Angriffen, die Vielherrschaft nur Anarchie erzeugen konnte, leuchtet aus jeder Seite dieser Schrift

*) Ins Deutsche übersezt. Tübingen und Stuttgart in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung.

Digitized by Google

hervor. Hr. Thibaudeau befand sich einmal als Conventskommissär bey der Armee an den Küsten von la Rochelle. „Es währte nicht lange, sagt er, so mußte ich „bemerken, daß mit den getroffenen Maaßregeln der „Krieg nicht geendet werden könne. Es gab keine Ein„heit im Commando; im Kriegsrathe wurde zu viel „überlegt, es fehlte an Uebereinstimmung in den An„sichten und in den Entschlüssen. Zwanzig Volksrepräsentanten, welche vereint hätten handeln sollen, waren „durch Meynung getheilt und konnten sich nicht verstän„digen. Wir standen dem Feinde, der mit sich selbst „durchaus einig war, gegenüber, und diese Volksrepräsentanten verpflanzten unter die Truppen alle jene un„glücklichen Zwiste, die den Convent zerrissen. Die Ar„mee litt bey diesen Spaltungen; die Generale verklag„ten sich unter einander; der Soldat entsagte mit jedem „Tage mehr der unerläßlichen Zucht, und Unwissenheit „oder Feigheit schrieen unaufhörlich über Verrath.“ Diese Worte können für eine Geschichte der französischen Republik bis zum Consulat gelten. Und dennoch erklärten die damaligen Staatskünstler den Verein der Staatsgewalten für eine Tyranney, und duldeten lieber die Anarchie; dennoch sahen sie in einer weise organisirten, der Zucht unterworfenen Armee nur ein pouvoir des bajonettes; dennoch glaubten sie an Möglichkeit der Republik. Hr. v. Thibaudeau selbst bekennt sich zu diesem Glauben, aber sein ganzes Buch ist ein fortlaufender Beweis, daß die Republik in Frankreich unmöglich war. — Eine andere Stelle, in der Schilderung der Vorbereitung des 18ten Fructidor, ist gleich charakteristisch. „Wir „bekämpfen uns, wie Kranke, die in lezten Zügen liegen. „Die Auflösung ist da, sie dringt auf uns ein, sie er„drückt uns, und wir können ihr nicht entgehen. Auf „der Tribüne hält man schöne Reden, gefällt sich in gro„ßen Versicherungen; im Geheim versammelt man sich, „um sich zu verständigen, sich anzugreifen oder zu ver„theidigen. Dieß ist seit drey Monaten der jämmerliche „Zustand, in welchem sich die Gesetzgeber der ersten Na„tion der Welt befinden. Täglich versinken sie tiefer in „Erniedrigung. Indessen schreitet das Direktorium mit „Kühnheit vorwärts; es naht sich der Usurpation, ist „fand gegen alle Eröffnungen, unempfindlich bey dem „Schicksal der Republik, bey seiner eigenen Gefahr. Es „hat seine Kräfte versucht, es wird nicht zurücktreten; „es weiß nur zu gut, wie groß unsere Schwäche ist, daß „wir kein Mittel haben, ihm zu widerstehen, daß wir „seiner Willkür anheim gegeben sind, ꝛc. — Als die Gesetzgeber der großen Nation von der Gefahr, die das Direktorium ihnen bereitete, Nachricht erhielten, was thaten sie, den Sturm zu beschwören? Viele suchten sich durch die Flucht zu sichern, andere unterwarfen sich den Direktoren, einige gingen nach Hause und stellten moralische Betrachtungen an. — Hr. Thibaudeau, der mit großer Aufrichtigkeit die in der Direktorialperiode sich schnell folgenden Revolutionen schildert, hat seiner Schrift dadurch einen historischen Werth gegeben. Sie ist zugleich eine anziehende Lectüre, reich an interessanten charakteristischen Anecdoten und Scenen aus einer alles erklärenden Periode der Republik. Ueber Moreau, Pichegrü, Bernadotte, Lanjuinais, Frau von Stael, Benjamin Constant ꝛc., über das Geschwätz der gesetzgebenden Versammlungen, über diplomatische Verhandlungen und Intriguen, über die Wahlumtriebe des Direktoriums, über plötzliche Frömmigkeit einiger Revolutionäre, über das Wesen repräsentativer Verfassung, kurz über die Menschen und Sachen dieser Epoche wird der denkende Leser in diesen empfehlenswürdigen Denkwürdigkeiten die nützlichsten Belehrungen finden. Der edle Antheil, den Hr. v. Thibaudeau an den Anstalten des öffentlichen Unterrichts und namentlich an Vervollkommnung des botanischen Gartens genommen, wird von den Gelehrten mit aufrichtigem Danke anerkannt werden.

Critische Emendation.

Nürnberger's Uebersetzung der Oden des Horaz (Stuttgart, 1823; zwey zierliche, höchst correct gedruckte Bändchen, texte en regard) hat in der diesjährigen Nr. 41. dieser Blätter eine, namentlich durch die einschränkenden Bemerkungen der Redaktion, überaus ehrende Recension erfahren. Um die Leser in dem, dadurch für dieselbe erregten günstigen Vorurtheile zu bestärken, geben wir hier von den vielen, gelungenen Oden noch eine zur Probe. Es ist die dritte des ersten Buches,

An das Schiff, auf welchem Virgil nach Athen reiste:

So mag denn Cyperis schützend dich begleiten,
Der Winde starker Gott begünst'ge deinen Lauf,
Der Lyndariden Flamme mag dich leiten,
Und nur des Japyr Hauch bläh' deine Segel auf!
Kennst du den Schatz, den ich dir übergeben?
Es ist Virgil, — o bring' ihn sicher nach Athen,
Es ist Virgil, — es ist mein halbes Leben.
Du bürgst für ihn, — o Schiff! hör' mein inbrünstig Flehn! —
Der hatt' ein Herz, hart wie von eisenem Holze,
Die Brust von Stahl, der sich zuerst ein Schiff erbau't,
Und sich mit dreistem, selbstvergeßnem Stolze,
Auf einem schwachen Brett dem grausen Meer vertrau't;
Den das Gebrüll zwey Kampf-begriffner Stürme,
Den Hyas Wolkennacht, die keine Sonn' erhellt,
Nicht schrecken, nicht der Wolken schäum'ge Thürme,
Nicht Notus, der die Fluth bald glättet und bald schwellt;
Der, festen Blickes, in den zahn'gen Rachen
Des Haifisch's schau'te, der ihn zu verschlingen kam,
Ja! unverzagt das donnergleiche Krachen,
Womit das Meer sich am Ceraunus bricht, vernahm. —
Was hilft's, Neptun! daß du durch deine Wogen

Digitized by Google

Das Land vom Land getrennt, — kommt nicht in kedem Lauf
Das frev'le Schiff doch durch die Fluth gezogen,
Und sucht, trotz deines Meer's, verbot'ne Küsten auf?
Zu welchem Frevel, welchem Wagestücke,
Lieh' nicht der Sterbliche anjezt die dreiste Hand,
Wohin erhob' er nicht die gier'gen Blicke,
Seitdem Prometheus List des Himmels Gluth entwand?
Ein fremdes Heer pestilential'scher Seuchen
Kam mit der neuen Kunst auf unsre Erd' herab,
Und der sonst träge Tod streckt seine Leichen,
Jezt, eh' sie reif sind, schon in das stets off'ne Grab.
Auf Flügeln, die uns die Natur versagte,
Erhob sich Dädalus verwegen in die Luft,
Und Herkul'n, der sich gar zum Orkus wagte,
Erschreckte selber nicht des Acheron's gift'ger Duft.
Wo, Sterbliche! gedenkt ihr noch zu enden?
Ihr stürmet den Olymp, — erschöpft ist Zens Geduld,
Legt er den Blitz nicht mehr aus seinen Händen,
Der Zornige, so sind nur eure Laster Schuld.

Dichtkunst.

Morgenstunden meiner Muse. Von Karl Kühnel. Erstes Bändchen. Leipzig, J. G. Mittler. 1824. VIII und 181 S. 8.

Ernst und Scherz halten sich in diesen Gedichten, womit ein junger Poet zum ersten Male öffentlich auftritt, der Quantität nach, ziemlich die Wage. Dem Werthe nach betrachtet, scheint es dem Referenten, als ob der Scherz überwiegend sey. Und das ist eine erfreuliche Erscheinung schon an sich selbst, wie sich, ebenfalls von selbst, versteht; aber besonders auch wegen der traurigen Idiosynkrasie der Deutschen Natur in neuerer Zeit, die gar nichts Lustiges mehr hervorbringen will, als höchstens einmal ein höhnisches Lächeln, das doch niemand eben sehr lustig finden wird: so daß der Scherz bey uns fast nur als exotische Pflanze noch anzutreffen ist, die bekanntlich außer ihrem heimathlichen Boden niemals recht fortkommt. Also unsren Dank Herrn Kühnel, daß er uns komische Gedichte gegeben hat, durch die man, wenn der Kopf sonst frey ist, in jene behaglich heitere Stimmung versezt wird, die als Probe angesehen werden darf, ob es gemeiner Spaß, oder poetisch-komischer Scherz gewesen, was man gelesen hat. Damit wollen wir nun nicht etwa sagen, daß Sächelchen, wie S. 145:

„Im Karzer saß ein fideles Haus,
Wegen Holzung einer Polise," u. s. w.

von uns für komisch oder poetisch gehalten würden. Dergleichen Auswüchse sind aber doch nur selten, und so ungestaltet, wie der eben belobte, nicht ein einziger weiter vorhanden. Als Probe des besseren Geistes der Mehrzahl setzen wir eines, freylich nicht gerade der allervorzüglichsten, aber doch der kürzesten jener scherzhaften Gedichte S. 149 her:

Der bedeutungsvolle Traum.

Vor kurzem träumte Staren,
Er thät — zum Zeitvertreib —
Sich mit dem Teufel baren,
Recht tapfer um sein Weib.

Star faßte — ohne Zweifel
War dieß des Bösen Plan —
Den streitgeübten Teufel
An seinen Hörnern an.

Der aber ließ die Hörner
Und flob mit Starens Frau.
Herr Star behielt die Hörner,
Herr Urian die Frau.

Doch auch die erste, ernstere Hälfte der Morgenstunden der Kühnel'schen Muse darf des ihr gebührenden Lobes nicht entbehren. Auch sie enthält des Guten, Vielversprechenden Vieles, des schon Erfüllenden gar Manches. Auch aus diesem Kranze bieten wir dem Leser eine Blume, S. 20:

Die Weihe des Gebets.

Sonntag war's und fromme Lieder
Hallten in der Kirche wieder,
Und auf hoher Kanzel stand
Still der Priester, sah voll Wehmuth
Auf das Volk, bis er in Demuth
Zum Gebet die Worte fand.

„Gott und Vater, Herr der Milde,
Der du uns mit festem Schilde
Deckst und führst mit Hülf und Rath;
Herr, die trocknen Halme knicken,
Ach, kein Regen will erquicken
Und es welkt die frische Saat!

Laß die Wasserbäche fallen
Und gib deinen Kindern allen,
Gib uns Hoffnung, Trost und Brot:
Daß der Landmann nicht verzage,
Wenn nach heißer Arbeit Plage
Ihm der Mißwachs Elend droht."

Und er sprach's; er schwieg, und Alle
Knieten stumm; die weite Halle
Ruhte still, wie Mitternacht.
Horch! Da rieselt's auf den Steinen:
Ja, der Vater hilft den Seinen!
Und das Leben ist erwacht.

Das, als Schulaufgabe angekündigte Lateinische Gedicht S. 45: Die Rache des Mars, ist — eine Schulaufgabe. Einigen in beyden Hälften zerstreuten, bisweilen mit Versen vermischten, prosaischen Aufsätzen haben wir keinen rechten Geschmack abgewinnen können. Sie sind größtentheils in Jean Pauls Manier geschrieben, und so vortrefflich auch diese Manier an sich ist: so redet doch ein Jeder am besten, wenn er spricht, wie ihm — Verzeihung dem Ausdrucke! — der Schnabel gewachsen ist.

Im Ganzen das vorliegende Werk betrachtet, so ist nicht zu verkennen, daß es das Erzeugniß eines reichen Geistes ist, von dem des Guten und Vortrefflichen gewiß noch Vieles zu hoffen steht, vorausgesezt, daß er für jezt noch überzeugt ist, es dermalen noch nicht gegeben zu haben.

Digitized by Google

Nr. 83.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 18. Oktober 1825.

Literatur-Geschichte.

Geschichte der italienischen Literatur seit der zweyten Hälfte des achtzehnten Jahrhunderts. Von Camillo Ugoni, Präfecten des Lyzeums und Präsidenten des Athenäums zu Brescia. Aus dem Italienischen. Nebst dem Bildnisse des Verfassers. Erster Theil. Zürich, bey Orell, Füßli und Comp. 1825. XXVI u. 394 S. 8.

An die, wenn auch in ungleichem Maaß doch, alle sehr ehrenwerthen Vorgänger Andres, Tiraboschi, Ginguené, Bouterweck, Sismondi und Corniani, reihet sich die gegenwärtige Arbeit des Hrn. Ugoni auf eine sehr würdige Weise an. Der vielseitig gebildete, durch Geist und Herz auf's vortheilhafteste ausgezeichnete Verfasser ist mit den wissenschaftlichen Fortschritten anderer Völker sattsam vertraut, um mit großer Unbefangenheit die Mängel wie die Vorzüge des vaterländischen Verdienstes zu würdigen; eben diese Unbefangenheit eines höheren Standpunkts hat ihn auch in den Stand gesezt, jeden Schriftsteller, den er zu würdigen unternahm, in seiner Zeit und Eigenthümlichkeit aufzufassen und darzustellen, und damit die erste Pflicht des Geschichtschreibers zu erfüllen. Die recht gut gerathene Uebersetzung besizt Vorzüge vor der Urschrift, durch zahlreiche Berichtigungen und Zusätze, die der Verf. während seines längeren Aufenthalts in Zürich (gegenwärtig hält er sich in Paris auf) dazu geliefert hat.

Zunächst schließt sich das Werk des Hrn. Ugoni an dasjenige von Giambatista Corniani (Secoli della letteratura italiana) an, dessen zweyte Ausgabe (Brescia, 1818) von jenem bereits auch besorgt und mit einer Denkschrift über Corniani's Leben und Schriften begleitet ward. Mit Ablauf der ersten Hälfte des achtzehnten Jahrhunderts, bis wohin Corniani seine Arbeit ungefähr geführt hatte, begann die Literatur einen neuen Charakter anzunehmen. „Die speculative Philosophie, welche von jener Epoche an so bedeutende Fortschritte machte (sagt Hr. Ugoni), verbreitete sich über alle Theile des Wissens; einige Schriftsteller, die sich von dem Streben ihres Jahrhunderts und dem Beyspiele der übrigen Nationen fortreißen ließen, bemühten sich, dieselbe auf den bejahrten Baum der italienischen Literatur zu impfen. Allein viele andere, die ihn lange gepflegt hatten, und nicht gewahr wurden, wie entblättert und unfruchtbar er geworden, wie selbst die wenigen Früchte, die er noch trug, ihre ursprüngliche Schmackhaftigkeit verloren hatten, widersezten sich mit aller Anstrengung jenem Versuche. Von da an trennten sich die italienischen Schriftsteller in zwey Partheyen. Die eine wollte das Alterthum fortsetzen, die andere behauptete, es sey nunmehr die Zeit der Mündigkeit gekommen. Die erstere hegte die Meynung, wenn es irgend einer neuern Nation zustehe, den Geist und die Formen der alten Literatur zu bewahren, so sey es die italienische; denn diese weile auf der nämlichen Flur, werde von derselben Sonne erwärmt, die einst die Römer bestrahlt habe. Diejenigen hingegen, welche das Wesen der jetzigen Literatur erneuern wollten, behaupteten, der Einfluß des Himmelstriches beschränke sich bey allen Völkern darauf, einige physische Anlagen zu bestimmen, welche, wie alles Uebrige in der Natur des Menschen, die Grundlage andrer geistigen Anlagen bilden; und auch eingeräumt, diese lezteren seyen stets dieselben geblieben, so hänge es doch wesentlich von den Staatsverfassungen, der Geistesbildung und Religion ab, sie so mannigfaltig zu entwickeln, daß aus ihrem ursprünglichen Stamme Keime hervorsprossen, die von den frühern durchaus verschieden seyn können. Hieraus schlossen sie, der Geist der Literatur sey dem geringern Theile nach ein Ergebniß des Klima's, weitaus dem größern nach gehe er aus dem gesellschaftlichen Zustande hervor. Ueberdieß thaten sie die Nachtheile einer ganze Jahrhunderte fortgeübten Nachahmung dar, und bemerkten, dieß Verfahren pflanze einen knechtischen Sinn und entnerve die Geister, indem es ihnen doch nur vergönne, das Kolorit und die äußern Formen der großen Schöpfungen des Alterthums zu copiren, so daß weder ihre Begeisterung, noch ihr Leben und wahrer Werth in die neuen

Digitized by Google

übergehe. Nur die Nachahmung der Natur soll man sich zum Ziele machen; in der Natur aber sind alle Gestaltungen des gesellschaftlichen Zustandes mit inbegriffen, da auch dieser ein Erzeugniß der Natur ist; somit ist die Natur stets ein Abbild des gesellschaftlichen Zustandes eines Volks."

Umständlicher sollen die vorstehenden Andeutungen am Schlusse des Werks erörtert, und alsdann damit zugleich eine Schilderung der wirklichen Lage der italienischen Literatur geliefert werden, die gleichsam das Schlußgemälde der Gallerie biographischer Schilderungen seyn wird, aus denen diese Literaturgeschichte besteht. Die Ordnung der Biographien ist chronologisch, jeder Band befaßt deren acht bis zehn, und im ersten sind etliche enthalten, die auch noch der ersten Hälfte vom achtzehnten Jahrhundert angehören, aber in Corniani's Werk übergangen waren. Jede einzelne Biographie zerfällt auf eine nicht unangenehme und manchen Vortheil gewährende Weise in drey Abschnitte, deren erster summarisch die Lebensumstände und bedeutsameren Schicksale des Schriftstellers meldet, der zweyte seine Arbeiten umständlich würdigt, und der dritte, mit der Aufschrift „Charakter" auf einem oder zwey Blättern, das Schöne und Eigenthümliche im geistigen und sittlichen Streben des Geschilderten darlegt, ohne seine Mängel und Fehler zu verhehlen. Noch lebende Schriftsteller sind nicht aufgenommen, weil das Werk weder Lobreden enthalten, noch eine polemische Tendenz annehmen sollte. „Da für unser Vaterland (sagt der edle Verfasser) nichts verderblicher wird als die Entmuthigung und Gleichgültigkeit gegen alles Gute, so schwebte uns auch der Zweck vor, den Wetteifer unsrer Mitbürger dadurch anzuspornen, daß wir die Lebensumstände und die gewinnvollen friedlichen Bestrebungen der berühmtesten unserer Väter zusammenstellten. Selten liest man die Schilderung des Thuns und Bestrebens edler Thaten, ohne sich zur Nacheiferung getrieben zu fühlen. Die Betrachtung, auf welchem Pfade sie zu solcher Trefflichkeit gelangten, welche Hindernisse sie übersteigen mußten, wie sie ihnen eine feste Brust entgegensetzten, erhöht das Zutrauen in die Stärke des Menschen, ein Gefühl, das unerläßlich ist, um uns von niedrigen Gewohnheiten loszureißen, uns von der Unthätigkeit zu ermannen und zu gemeinnützigen großen Unternehmungen zu ermuntern. Erhabene Geisteswerke sind vor Allem geeignet, uns eine lebhafte Zuneigung zu ihren Urhebern einzuflößen; und von dieser Zuneigung zu großen Männern ist der Schritt zur Verachtung aller Gemeinheit kurz; ohne diese Verachtung aber sah man nimmer einen höhern Geist sich unverdorben zum Nutzen der Menschheit bewahren, noch die Menschen je wahrhafter Glückseligkeit theilhaft werden.

Die zehn Lebensgemälde des ersten Bandes (der zweyte und dritte werden in etlichen Monaten ausgegeben) sind folgende: I. Der große und bescheidene Tonkünstler Giuseppe Tartini, der auch ein sehr edler Mensch war; geb. 1692, gest. 1770. II. Ruggero Giuseppe Boscovich, der gelehrte, berühmte, aber nichts weniger als bescheidene Jesuite; geb. 1711, gest. 1787. III. Francesco Algarotti, durch Friedrich den Großen und durch Voltaire verherrlicht, im Leben berühmter als nach dem Tode; geb. 1712, gest. 1764. „Das größte Verdienst Algarotti's, der einen ziemlichen Firniß von Wissen an sich hatte, war, durch seine mündlichen Mittheilungen und Schriftchen in den vornehmen Kreisen eine gewisse Art schimmernder und duftender Geistesbildung zu verbreiten, welche, wenn sie nur nicht zu Eitelkeit und Anmaßung verleitet, nicht eben zu verschmähen ist. Man könnte ihn deßhalb mit Pomponius Atticus und Fontenelle vergleichen, von deren Lippe die schönen Wissenschaften und die Philosophie auch in das bürgerliche Gesammtleben hinübergingen, mit Hülfe der Anmuth, die über alles den Reiz der Leichtigkeit zu verbreiten weiß. Manche nützlichen Kenntnisse haben diesen sanften Philosophen die nämliche Verpflichtung, wie die Religion dem trefflichen Fenelon: durch sie für die Masse anziehend geworden zu seyn, indem sie ihnen von der herben Strenge entkleidet dargeboten wurden, die nicht zu ihrem Wesen gehört, sondern ihnen nur von düstern Schulweisen aufgedrungen wird." IV. Antonio Genovesi; geb. 1712, gest. 1769. „Dieser Edle (so eröffnet Ugoni das mit hoher Achtung und Liebe von ihm gezeichnete Bild), dieser Edle, welcher mit tiefem Geist, mit gründlichem und sehr ausgedehntem Wissen begabt, sich eifrigst bemühte, im Königreiche Neapel eine gesundere Philosophie und das Studium der Staatswirthschaft einzuführen; der während seines ganzen Lebens die thätigste Tugend mit dem Bestreben verband, die ihm anvertraute Jugend geistig und sittlich zu bilden, gelangte dennoch in Italien nicht zu dem Rufe, den der süßliche Höfling Algarotti besaß. Wir wollen trachten, so viel in unsern Kräften steht, diese Ungerechtigkeit wieder gut zu machen." V. Gaspare Gozzi, der geistreiche Dichter und Sittenlehrer; geb. 1713, gest. 1786. Ein biederer Mann, voll Munterkeit und attischen Salzes, von dem hinwieder aber dezeugt werden mußte: „Höchst fahrlässig in Allem, was häusliche Angelegenheiten betrifft, gewesen zu seyn und durch seine Gleichgültigkeit das väterliche Vermögen zu Grunde gebracht, und deßhalb den größern Theil seines Lebens in vielfachen Verlegenheiten zugebracht zu haben, die ihn oft von seinen Studien abführten." VI. Gian-Carlo Passeroni, geb. 1713, gest. 1803; der fruchtbare und glückliche Dichter, welcher das längste aller Gedichte (den Cicerone) in sechs Bänden und sieben Bände äsopischer Fabeln, auch

Digitized by Google

bey zweytausend Verse auf das Lob seines Hahnes geschrieben, bey dem aber hinwieder auch der sittliche Mensch den Schriftsteller veredelt hat. „Wenige verstanden dem Sittlichen einen solchen Reiz zu verleihen, wie Passeroni; wenige verstanden so, die Liebe zur Rechtschaffenheit, zu einem tugendhaften Wandel und zur Religiosität einzuflößen. Schwerlich wird man sich von der Lesung seiner Werke trennen können, ohne sich besser zu fühlen, und schon um dieses einen Grundes willen müßte uns der Name Passeroni's ehrwürdig bleiben, wenn seine dichterischen Arbeiten auch keine andern Vorzüge aufzuweisen hätten." VII. Giuseppe Baretti, der länder- und menschenkundige Reisende (geb. 1719, gest. 1789), dessen Name selbst durch seine Fehler und durch seine Feinde nur an Ruf gewann. VIII. Appiano Buonafede, General vom Cölestiner-Orden (geb. 1716, gest. 1793), der lange und eifrig nach dem Purpur gestrebt hat und durch seine Ergebenheit gegen die Päpste und Optimaten Roms sowohl, als durch den Inhalt seiner Werke, dem Ziel nahe gerückt schien, ohne es jedoch zu erreichen. Dieser Mönch hatte sich's zur Aufgabe gemacht, alle Philosophien der Theologie zum Brandopfer zu bringen. „Während seiner langen literärischen Laufbahn hatte Buonafede sein ganzes Studium auf die Erforschung des Lebens, der Meynungen und der Lehren der Weltweisen aller Zeitalter gerichtet, und man kann seine Werke als die Frucht alles Wissens betrachten, welches er über diesen Gegenstand gesammelt hat. Indeß faßte er die Philosophen und ihre Systeme in Komödien, in poetischen Portraits, in Abhandlungen, und endlich in einer bändereichen Geschichte zusammen. Es scheint, daß er in all' diesen Werken es sich zum Zweck gesezt, das lächerlich und verächtlich zu machen, was zu jeder Zeit ein Gegenstand der Verehrung für die Welt gewesen ist und wahrscheinlich auch in Zukunft bleiben wird. Die Künste und Wissenschaften, die Moral und Philosophie erheben den Menschen mehr, als alles andere, über die Sphäre der unvernünftigen Thiere, und jeder Verständige muß es mißbilligen, wenn Buonafede sich rücksichtlos seiner guten Laune überläßt, um oberflächlich über Alles zu lachen, ohne Schonung dessen, was wirklich erhaben in der Menschennatur und nicht gemein oder irdisch ist." IX. Prospero Manara, eines von jenen schriftstellerischen Glückskindern, das mit einer kleinen Arbeit und noch dazu einer Uebersetzung (von Virgils Hirtengedichten) Celebrität in Italien erlangt hat; geb. 1714, gest. 1800. X. Paolo Gagliardi (geb. 1675, gest. 1742.) Dieser berühmte und gelehrte Alterthumsforscher hätte eigentlich das Werk eröffnen, nicht den ersten Band desselben beschließen sollen, denn er gehört der ersten Hälfte des Jahrhunderts an und war ein Vorläufer der Literatur der zweyten Hälfte; dort strebte man im Allgemeinen nach antiker Gelehrsamkeit und historischer Kritik; hier fing man an, den Blick auf den guten Geschmack, die Philosophie, Staatswirthschaft, Physik und Naturgeschichte zu richten. „Die Schriftsteller in der erstern Hälfte, unbekümmert um Gegenwart und Zukunft, blicken einzig nur in die Vergangenheit, deren Kenntniß alle ihre Geistesthätigkeiten verschlang. Das unbedeutendste Ding, ein Sonett, oder ein elender Brief, nahm ihre ganze Aufmerksamkeit in Anspruch, wenn es nur alt war. Es schien, als könnten sie nur unter der Herrschaft der Vergangenheit denken; daher oft eine Sache, nur weil sie geschehen war, eine unumstößliche Wichtigkeit bey ihnen begründete. Liest man die vielen aus jener Zeit hinterlassenen Schriften, so kreist das Blut langsamer in den Adern und man glaubt seinen Lebensstrom gehemmt; es ist die Empfindung fast, die man hat, wenn man in die Grabmäler der Todten hinabsteigt. Die bessern Schriftsteller jedoch aus jener ersten Hälfte des achtzehnten Jahrhunderts wußten schon, ohne von der allgemeinen Richtung der damaligen Studien, welches die Vergangenheit war, abzuweichen, — die Fackel der Philosophie und gesunden Kritik in dieselben hineinzutragen. Unter diesen ragten Muratori und Maffei über die andern hervor und wurden die Führer des Jahrhunderts. Ihnen folgte auf der gelehrten Bahn Gagliardi; seine Bekanntschaft mit den alten Sprachen und den griechischen und römischen Klassikern, die Strenge seiner Forschungen und die Reife und feine Schärfe seines Urtheils sezten ihn in den Stand, manchen Punkt der Geschichte mit kritischem Scharfsinn zu beleuchten."

Es dürften wohl die wenigen in dieser Uebersicht der zehn Biographien ausgehobenen Stellen sattsame Belege des belobenden Urtheils darbieten, das wir gleich anfangs von dem Buche aussprachen. Des Verfassers sehr ähnliches Bild, von Lips in Zürich nach der Natur gezeichnet und gestochen, dient der Uebersetzung zum Schmucke.

Reise-Literatur.

Romantische Seereise von Genua nach Neapel, von Friedrich Lehne. Mainz, 1825. In der Simon Müller'schen Buchhandlung. 192 S. 8.

Die Reise ward schon 1797 gemacht, und ist in gleichzeitigen Briefen geschildert. Wenn wir bedenken, daß in Italien während dieses Zeitraums Natur und Kunst sich gleich geblieben, so mögen wir an dem Alter des Reiseberichts keinen Anstand nehmen.

Der Reisende gesteht, daß ihn nur eine unbestimmte Sehnsucht nach dem romantischen Süden über die Alpen gelockt, eine Art Zugvogeltrieb, der die Deutschen von jeher auszeichnete. Darum ist er auch auf der ganzen Reise

Digitized by Google

Enthusiast für die Natur und den klassischen Boden. Zwar fehlt ihm wie die glühende Leidenschaft, so die hohe Bildung unseres Kephalides, und wenn es dieselbe Neigung war, die beyde nach Italien gezogen, so erscheint Herr Lehne in jeder Hinsicht jünger und minder vorbereitet für den Reichthum der italienischen Welt; doch verbreitet wieder das jugendliche, durchaus gesunde Gefühl des Verfassers über den ganzen Reisebericht eine wohlthuende Heiterkeit, und wenn er nicht immer die Farben findet, um prachtvolle Scenen lebendig zu schildern, so müssen wir doch die Empfindung ehren, deren Ausdruck ihm immer gelingt, weil sie wahr und rein ist; und wenn er uns über die Alterthümer keine neuen Kommentare zu geben weiß, so bemerkt man doch mit Vergnügen, wie würdig er den Contrast der verschwundenen Römerzeit und der Gegenwart auffaßt.

Der Reisende verflicht in seinen Bericht eine interessante Episode, die romandafte Geschichte eines Griechen, den er unterwegs auf dem Schiffe kennen lernt. Bey dieser Gelegenheit wird der Freyheitshoffnungen des griechischen Volkes, wie sie damals schon im Schwange gingen, mit Ausführlichkeit und Vorliebe gedacht; es werden Aussichten angedeutet, und die gegenwärtige Entwicklung der politischen Verhältnisse Griechenlands gewissermaßen prophezeit. Auf entgegengesezte Weise spricht aber der Reisende den Italienern ihrer moralischen Versunkenheit wegen im Voraus die Möglichkeit einer würdigen Restauration ab. Sollte dem Verfasser während seiner Reise und bey der ersten Abfassung seiner Briefe vielleicht nicht alles so deutlich vorgeschwebt haben, als bey der späten Revision derselben zum Druck, so muß doch die Art und Weise, wie er einen verjährten Reisebericht dem Interesse der Gegenwart zu vermitteln sucht, vollkommen gebilligt werden.

Unterhaltungs-Literatur.

Des Mainottenfürsten Tertullian Sarvathy und des deutschen Freyherrn von Maltitz Waffenthaten im heiligen Freyheitskampfe der Hellenen, dann deren anderweitige seltsame Abentheuer und Schicksale zu Wasser und zu Lande; nebst Grundzügen eines neuen taktisch-strategischen Triangel-Systems. Romantisches Original-Nachtstück von Adolph v. Schaden. Erster Bd. mit Arabellas Portrait. XII u. 242 S. Zweyter Bd. mit Maltitzens Portrait, 196 S. Leipzig, 1824. bey Chr. F. Kollmann.

Das heißt ein Titel! Wenn das Buch im Verhältniß so gut, als der Titel lang ist, so ist es gewiß gut. Allein von der Güte des Buches läßt sich nicht viel Gutes sagen. Damit soll nicht etwa geradezu der Stab gebrochen, aber doch angedeutet werden, das Ganze sey ein ziemlich loses und wunderlich zusammengehaltenes Gewebe. Es ist eine Fortsetzung der Theodora, der Leipziger Jungemagd, aus welcher eine Mainottenfürstin ward. Indessen läßt es sich auch verdauen, wenn man mit dieser nicht bekannt ist. Maltitz, aus altem Stamme, war gar ein unruhiger Kopf. Er ging aus einem Lande in das andere, kämpfte für und gegen Napoleon, und kam endlich nach Griechenland, die Freyheit, die er über Alles schäzte, zu vertheidigen. Eine schöne Angelika war ihm in London ein böser Engel geworden. Die schönen 1813 gefaßten Hoffnungen hatte er in Seifenblasen aufgehen sehen! Er kämpft die Schlachten der Griechen mit Maurokordatos und den andern Edeln der Hellenen vereint, und steht ihnen mit Rath bey, wenn guter Rath theuer ist. Namentlich empfiehlt er ihnen dreyseitige Colonnen (den macedonischen Phalanx?) zu bilden. Sie werden aber von den türkischen Kanonen bald in ein Chaos verwandelt. Da gibt es Streit mit dem Mainottenfürsten Sarvathy, seinem Freunde. Im Zweykampf verwundet ihn dieser. Jezt werden wir auf die See versezt. Wir erfahren ein Pröbchen von Bobelina's Heldenthaten. Sie und ihre Amazonen sind mit üppiger Phantasie geschildert, die kein wahres Wort übrig läßt. Sarvathy geht nach Konstantinopel, die dort stattfindende Verschwörung der Griechen zu leiten und den Sultan selbst zu ermorden. Kaum kann er sich aber, als beydes mißlingt, selbst retten, wozu noch der Herr Mag. Krummstiefel aus Leipzig, der beym Lord Cowardice in Dienste getreten ist, das Meiste beyträgt. Am Ende verräth ihn dieser aber auch, und nur die Geliebte des Lords, Arabella, wird sein Schutzengel. Da gibts wieder üppige Scenen. Der Lord, der etwas merkt, muß unter Arabella's Dolche bluten. Sarvathy und sie fliehen nach Morea. Aber Arabella ist — Angelika, die Maltitz zur Verzweiflung brachte. Sie sinkt unter seinem Dolche. Beym Sturm auf Tripolitza rettet ein Deutscher, Selimar, dem Mainottenfürsten das Leben. Das war sehr gut, denn nun kann dieser die Mutter von Maltitz retten, die sonst in der Burg verbrannt wäre. Sie war nach Morea gegangen, den verlornen Sohn aufzusuchen. — Den zweyten Theil beginnt eine Novelle höchst schauerlichen Inhalts, eine Episode, die am Rheine spielt. Sie scheint eine Art Seitenstück zum 24sten und 29sten Februar und soll laut einer Note bald als Drama glänzen. Das Opfer des Fluches, der auf den Grafen von Hygen lastet, der junge Schildroth, ging ebenfalls nach Griechenland. Es war der Selimar, der Sarvathy rettete. Unruhen im Innern des Mainottenstaates scheinen diesen stürzen zu müssen. Sarvathy und Theodora fallen als Opfer davon, Schildroth und Maltitz gehen in's Vaterland zurück und — in's Kloster. So viel vom Inhalt in flüchtigem Umrisse. Die Darstellung ist lebendig; die Sprache könnte edler seyn. Wer bloß Unterhaltung sucht, weiß nun hoffentlich, wie er hierbey seine Rechnung finden wird.

Digitized by Google

Nr. 84.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 21. Oktober 1825.

Aesthetik.

Charinomos, Beyträge zur allgemeinen Theorie und Geschichte der schönen Künste von Carl Seidel. Erster Band. Magdeburg 1825. Ferdinand Rubach.

Wir müssen nachfolgende, recensirende Anzeige mit dem Geständniß eröffnen, daß wir uns gänzlich zu einem Urtheil bekennen, welches Fichte in seiner Schrift über das Wesen des Gelehrten ausgesprochen hat, daß nämlich alle Gelehrsamkeit nur in so fern Werth habe, als sie zu einer immer klareren Entwickelung der Idee diene. Was dort Fichte von der Gelehrsamkeit behauptet, dehnen wir auf alle wissenschaftlich-literarische Thätigkeit aus, die eben nur, so fern sie Ideen entweder neu gebiert, oder in helleres Licht stellt, zu schätzen ist. In klaren Ideen erfüllt alle Wissenschaft ihren eignen Zweck und wirkt zugleich befruchtend auf's Leben zurück. Da wir zu solchen Ansichten uns bekennen, mußten wir von obgenanntem Werke auf mannichfache Weise angezogen werden. Es stellt aller Kunst denselben höchsten Zweck für sie selbst und somit für das Leben. Durchdrungen soll sie seyn von der Idee des Schönen, ein schönes Geistige darstellen in der Erscheinung, und somit das Ihrige beytragen zu immer höherer Verschönung und Veredelung des gesammten menschlichen Daseyns. Aber es ist nicht eigentlich die begründete Darstellung dieser Idee das Ziel des Buches. Vielmehr hat der Verf. den besondern Zweck, die Tanzkunst und Pantomimik als selbstständige Künste zu rechtfertigen, indem er sie philosophisch und historisch charakterisirt, und ihre freye Verbindung mit allen übrigen Künsten, hauptsächlich aber ihr Verhältniß zur Poesie und Musik, zur Malerey und Bildnerey und endlich zur Schauspielkunst nachzuweisen beabsichtiget. In diesem ersten Bande des Charinomos nun ist freylich erst näher von dem Wesen der Tanzkunst und Pantomimik die Rede, und nur im Allgemeinen wird auf die mit ihnen verwandten Künste angespielt; ihre innige Verknüpfung aber mit der Poesie und Musik schon stark genug angedeutet in der (VIII.) Abhandlung über das Hyporchema, welches als die erste geistig äußere, kunstmäßige Lebensäußerung Tanz, Musik und Poesie, Leib, Seele und Geist vereinigt darstelle.

Mit dieser Darstellung ist der erste Band in seiner Ausführung dahin zurückgekehrt, wovon er in den einleitenden Abschnitten ausging. Er bildet demnach ein abgeschlossenes Ganzes, welches nur die Keime eines nachfolgenden, verwandten Organism enthält, und eben deßwegen glauben wir unsern Lesern den deutlichsten Begriff von dem, was der Charinomos geleistet hat und leisten wird, zu geben, wenn wir hauptsächlich den allgemeinen Theil des gegenwärtigen ersten Bandes, den Prototyp des ganzen organischen Gewächses, näher in's Auge fassen.

Von dem ersten Abschnitt, welchen der Verf. „Ziel der Muse" überschrieben hat, haben wir nichts zu berichten, da er eigentlich nur das oben schon angegebene Vorhaben des Verfassers darlegt, und vorläufig nur zwey wahre, freye Künste statuirt: 1) Poesie oder Kunst des Geistes, 2) Mimik oder Kunst des Leibes; Musik gilt ihm nur, so fern sie einer von beyden Künsten dient.

Den zweyten Abschnitt über „Schönheit und Kunst" könnten wir gleicherweise nur obenhin berühren, da er nach des Verfassers eigenem Ausspruch (S. 35.) in der That nichts als „eine das Wesen des Schönen nicht weiter bestimmende Lobrede" ist. Allein es kommen darin einige Dinge schon zur Sprache und „freyen Beschauung," welche zu manchen Irrthümern des folgenden Abschnittes nicht minder Anlaß gegeben zu haben scheinen, als der Umstand, daß Manches übersehen worden ist.

Wir haben nichts dagegen einzuwenden, daß die höchste Schönheit in Gott gesezt wird, und der Verfasser nach Platonischem Ausspruch alles Schöne, was der Mensch zu fassen und darzustellen vermag, nur eine Erinnerung an jene heilige Urschönheit seyn läßt. Auch dawider ist nichts zu sagen, daß ferner alle Qualitäten des Schönen entweder dem männlichen oder weiblichen Princip zu- und untergeordnet werden; wohl aber, daß dieses Doppelprincip blos an den Menschen geknüpft und von ihm her-

Digitized by Google

geleitet wird, während es ja doch Doppelprincip des geschaffenen Weltall's überhaupt ist, und in der ewigen Wechselwirkung positiver und negativer Kräfte hervortritt. Der hiemit gerügte Fehler ist kein andrer, als der einer zu engen Begränzung der Künste auf die subjective Erscheinung des Menschen. Der Verfasser nimmt in seiner Deduction dem Menschen und somit der Kunst die Objectenwelt, und so stehen beyde da, wie eine Statue, ohne umgebende Halle oder ohne Hain, im Blauen, wie ein Vorgrund ohne Hintergrund. Darum hat er aber auch die Aufgabe dieses Abschnittes, das Verhältniß der Kunst zur Schönheit und namentlich zu zeigen, wie die Erinnerung des Menschen an das Urschöne in Gott zur Kunstgestaltung hervorbreche, durchaus ungelöset gelassen. Er spricht zwar in einer Note von einem magischen Bande zwischen Liebe und Kunst, und verheißt, ein eignes Werk „Pygmalion" darüber zu schreiben; allein, wenn er selbst hier die Liebe etwa, wie schon die Alten, Schöpferin der schönen Künste hätte seyn lassen wollen, so würde dennoch der Kreis der Kunst sich sehr eng auf das Verhältniß der Menschen zu einander beschränkt haben müssen, denn das Verhältniß zu Gott würde nach der Theorie des Verfassers nicht viel erzeugende Kraft gehabt haben, weil er den geschaffenen Gott in der Welt zu wenig hervorhebt und fast nur von einem göttlichen abstractum redet. Dieß geschieht besonders, wo er das monotheistische Schönheitsprincip der christlichen Kunst preiset. Bey dieser Gelegenheit geht er so weit, daß er, seinem eigenen Schema der Schönheits-Qualitäten entgegen, als höchstes Kunstideal ein geschlechtloses Wesen, den Begriff „Mensch" setzt. Durch einen unbewußten Mißgriff gibt der Verf. durch das gewählte Beyspiel uns einen Begriff, welch' ein ästhetischer Wechselbalg dieses Kunstideal sey. Er meint nämlich, „Mignon" im Wilhelm Meister sey es, und nennt sie ein naives und zugleich erhabenes Himmelskind und Meistergebild. — Ist denn die Theilnahme, welche uns Mignon einflößt, etwas anderes, als schmerzliches Bedauern, daß sie durch Menschenmanipulation um ihr gesundes Geschlechtsgefühl gebracht ist, das endlich in krampf- und fieberhafte Zuckungen ausbrechen und in dem nächtlichen Besuch, den sie Wilhelm Meistern abstattet, den Gipfelpunkt erreichen muß? — Viele Beyspiele von ächtem, gesunden Schönheitsgefühl, die wir im Charinomos zerstreut finden, beweisen, daß der Verfasser sich hier blos theoretisch verirrt hat. Der Grund dieser Verirrung liegt in der obgedachten abstracten Auffassung Gottes, dessen Abbild auf Erden ein abstracter Mensch seyn muß und dazu der Kunst die Mannichfaltigkeit der Gegenstände entzieht. Selbst der letztgenannte Fehler hat seinen Grund, darin nämlich, daß der Verf. den besonderen Zweck seines Buches, Darstellung leiblicher Künste des Menschen, die nur an seinem Subject, erscheinen, zu unverwandt im Auge behält, obgleich er eben dadurch mit der ganzen, umfassenden Anlage seines Werkes in graden Gegensatz tritt. Der folgende Abschnitt, dessen Ueberschrift eine „neue Eintheilung der Künste" verheißt, wird uns noch deutlicher diese und andere Widersprüche zeigen, in die der Verfasser mit sich selbst geräth.

(Der Beschluß folgt.)

Geschichte.

Memoirs of Jeanne d'Arc, surnamed la Pucelle d'Orleans, with the Historie of her Times. 2. Vol. London 1824.

Diese historische Schrift hat insoferne Interesse für ein großes Publikum, als der Verfasser, mit Scharfsinn und gründlichen Kenntnissen gerüstet, eine Behauptung vertheidiget, die zuerst der Mercure galant vom Monat Nov. 1683 ausgesprochen hat: daß Jeanne d'Arc am 30sten Mai 1431 zu Rouen nicht auf dem Scheiterhaufen gestorben, sondern den Engländern unterschlagen worden sey, und später einen Lothringischen Edelmann Robert des Harmoises geheirathet habe. So abentheuerlich auch diese Behauptung klingt; so sprechen doch dafür sehr starke, historische Gründe, womit wir unsere gemüthlichen Leser, die schon in dem Schiller'schen Drama die edle Jungfrau gewiß lieber gerettet, als an ihren ehrenvollen Wunden sterben sähen, bekannt machen wollen. Die Haupturkunde ist die vom Pater Vignier aufgefundene Chronik von Metz vom Jahre 1436, welche berichtet, daß in diesem Jahre Jeanne la Pucelle de France zu la Grange aux Hormes angekommen, und von ihren zwey Brüdern Peter und Klein Johann, welche dieselbe für verbrannt gehalten, als Schwester anerkannt worden sey. Dieses Zeugniß wird unterstützt von den Entdeckungen, die später Polluche in den alten Registern des Stadthauses zu Orleans gemacht hat. Er fand in den Rechnungen der Jahre 1435 und 1436 Ausgaben für Briefe und Boten von Jehanne la Pucelle, ja sogar, unterm 18ten October 1436, eine Zahlung an Cueur de Lils, der auf einer Reise zu „la Pucelle" begriffen war, um Depeschen von ihr an den König nach Loiches zu besorgen. Endlich, unter den 28sten, 29sten und 30sten Juli 1439 fand er Ausgaben für Erfrischungen, die der Frau Jehanne des Armoises bey ihrem Besuche in Orleans dargereicht, und 210 Livres für ein Dongratuit, welches ihr am 1sten Aug. dict. an. nach vorgängigem Senats-Decrete verehrt worden „für die Dienste, welche sie der Stadt bey deren Belagerung geleistet." Ueberdieß will der Pater Vignier unter den Papieren der Familie des Armoises den Heirathscontract der la Pucelle de France gesehen, und es soll sich ein Kaufcontract vom

7ten Nov. 1436 gefunden haben, den Ritter Robert des Armoises seiner Ehegenossin Jeanne du Lis, la Pucelle de Jeance, über einige Genudbesitzungen zu Haraucouet ausgestellt hat.

Diese schriftlichen Zeugnisse für den Umstand, daß Jeanne d'Arc ihre Verbrennung zu Rouen überlebt habe, lassen sich nun allenfalls wohl vereinigen mit dem, was die Geschichte von jenem scheußlichen Glaubensacte der Nachwelt überliefert hat. Der Henker nämlich soll den beyden Geistlichen, welche der Hinrichtung beygewohnt hatten, seinen Schmerz darüber ausgedrückt haben, daß er das Leiden der Unglücklichen verlängert; er soll sich damit zu entschuldigen gesucht haben: man hätte das Schaffot von Backsteinen so hoch aufgebaut, daß er sich der Leidenden nicht hätte nähern können. Nimmt man mit dem Verf. an, daß der Bischof von Beauvais, dessen Benehmen in dem Processe der Jungfrau allerdings doppeldeutig erscheint, nur die Rolle des glaubenseifrigen Verfolgers gespielt habe, um die Engländer zu täuschen; daß er vor den weltlichen Richtern nur kirchliche Verbrechen zur Sprache brachte, um das Schicksal der Gefangenen auf rechtsförmlichem Wege in seine geistliche Hand zu bekommen; daß er dabey den listigen Plan hatte, die politisch wichtige Person der Jungfrau den Engländern zu unterschlagen; daß sein Plan von dem Todesurtheile des weltlichen Ge[illegible]es zwar durchkreuzt, aber nicht vernichtet wurde, weil man der geistlichen Gerichtsbarkeit die Vollstreckung überließ; und daß ihm nun nichts übrig blieb, den Plan durchzuführen, als das Wagniß einer Scheinverbrennung: so läßt sich die Sache ganz leidlich erklären durch ein hohes, backsteinernes Schaffot, in dessen Bauche die lebendige Jungfrau Zuflucht finden konnte, während die Flammen eine leblose verzehrten. Freylich konnte die Verwechselung nicht früher geschehen, als nach angezündetem Scheiterhaufen, und das Gelingen war höchst problematisch; aber die Möglichkeit der Sache läßt sich nicht läugnen, und man muß entweder an die Wirklichkeit derselben glauben, oder die Chronik von Metz, die Stadtregister von Orleans und die Urkunden der Familie des Armoises Lügen strafen, von denen jedoch schwerlich die Originale noch existieen möchten.

Die Geschichtsforscher mögen diesen Knäuel auseinander wirren, so gut sie können; aber für die Poeten, für die Theaterpoeten zumal, ist diese Rettungs-Geschichte ein so unbezahlbarer Fund, daß man kaum begreift, wie er seit der Erscheinung des Mercure galant von 1683 bat unbenuzt bleiben können. Schiller hat eine Jungfeau von Orleans gedichtet, die auf dem Bette der Ehre bleibt; der verstorbene Metzel eine andere, die wirklich verbrannt wird. (Sie ist vor 8 — 10 Jahren ey Brockhaus erschienen.) Beyde haben zwar die welchen Gemüther der Leser durch eine Apotheose ihres tragischen Opfers zu beschwichtigen gesucht: Schiller ließ einen rosenrothen Verklärungsschein über der Sterbenden aufgehen, und Metzel (wenn unser Gedächtniß nicht trügt) ließ sie in Gestalt einer Taube aus dem flammenden Scheiterhaufen aufsteigen. Aber für das deutsche Theaterpublikum, wie es dermalen ist, sind das unzureichende Maßregeln. Es will keine Tragödien mehr, sondern Rühr- und Rettungs-Dramen. Warum gibt man ihm nicht eine Jeanne d'Arc nach dem Mercure galant? Warum nicht, außer dem Krönungszuge, auch noch einen Inquisitions-Prozeß, eine Verbrennung, und dann eine Auferstehung von den Todten, eine abenteuerliche Rettungs-Geschichte, eine Agnition, und eine glückliche Heirath? Freylich ist es ein unpoetischer Umstand in der Geschichte, daß der Gemahl der Johanna ein Herr von Beifuß (Armoise) gewesen seyn soll. Aber das französische Wörterbuch bietet ein Mittel dar, den Namen poetischer zu machen. Beifuß heißt in der Volkssprache (vulgairement) auch l'herbe de la St. Jean (Johannis-Gras). Welch eine schöne Gelegenheit bietet das zu dem poetischen Spiele mit Namen! Welcher Fund für ein Schicksals-Drama! „Du wirst im Mai verbrannt werden; aber Sanct Johannes wird dich in das Himmelreich einführen!" So lautet das Orakel, der Schicksals-Spruch. Ee ängstiget die femme Heldin, sie fürchtet, vom Mai an bis zum Johannisfeste im Fegefeuee braten zu müssen; aber buchstäblich geht er in die erfreulichste Erfüllung: Ritter Robert de la St. Jean führt sie in die Brautkammer. Setzt der Poet diesen Ritter von Beifuß an die Stelle des Lahire; so wird er einen geoßen Theil von Schiller's Jungfrau zu seiner neuen gebrauchen können.

Müllner.

Unterhaltungs-Literatur.

Anekdoten-Almanach auf das Jahr 1826, gesammelt und herausgegeben von Carl Müchler. Berlin bey Dunker und Humblot.

Anstatt einer Beurtheilung dieser längst bekannten Anekdoten Sammlungen, welche ein zu weitläufiges in's Detail Gehen verlangen würde, glauben wir unsere Anzeige derselben darauf beschränken zu können, daß wir einige dieser Anekdoten hier selbst ausziehen, wobey wir noch bemerken, daß eine Menge geschichtlicher Anekdoten und interessanter Charakterzüge die dießjährige Sammlung besonders empfehlenswerth mache.

* * *

Der Prinz von Conti hatte einen kleinen Höcker. Auf einem Maskenball hatte sich Jemand eben so ver-

Digitized by Google

mummt wie der Prinz, und auch den Buckel eben so ausgestopft.

Er hatte die Unverschämtheit, sich immer in der Nähe des Prinzen zu zeigen.

Endlich fragte ihn der Letztere:

„Wer sind Sie? Maske!"

Das sehen Sie doch wohl? der Prinz von Conti!

Der Prinz nahm seine Larve vom Gesicht und erwiederte mit einer seltnen Ruhe:

„Wie man sich doch irren kann. Schon über zwanzig Jahre hab' ich immer geglaubt, ich wär' es."

* * *

Herr S***, ein junger Mann, war dem Minister von Z*** empfohlen worden, wodurch er mit diesem in nahe Berührung kam.

Der Minister, der allgemein den Ruf eines edlen, menschenfreundlichen Herzens besaß, und dabey ein Mann von großem und sehr hellem Verstande war, prüfte den Empfohlenen selbst in einer sehr langen Unterredung, und zeigte sich mit dessen Kenntnissen und Talenten äußerst zufrieden.

Endlich fragte er ihn: was er wohl in einem kritischen Fall, den er ihm genau auseinander setzte, thun würde?

S*** gab mit funkelnden Augen eine Antwort, welche die kühnste Entschlossenheit zeigte.

„Sehr gut!" sagte der Minister mit vieler Ruhe; „morgen sollen Sie meine bestimmte Erklärung wegen der Stelle erhalten."

Am folgenden Tage bekam er ein Schreiben von dem Minister, worin dieser ihm zu erkennen gab, daß er auf diese Anstellung nicht rechnen könne.

Der Gönner des jungen Mannes, der ihn dem Minister empfohlen hatte, erkundigte sich mit einiger Empfindlichkeit nach der Ursache dieses abschlägigen Bescheides.

Sind Ew. Excellenz mit seinen Talenten nicht zufrieden?

„Er hat mehr, als er zu dieser Stelle braucht."

Mit seinem Charakter?

„Er scheint mir einen sehr wackern und energischen zu besitzen.

Und doch —

„Eben deßhalb kann er die Stelle nicht erhalten. In untergeordneten Verhältnissen richten Menschen von großer Energie und Selbstständigkeit nur Verwirrung an. Sie wollen immer ihren eigenen Weg gehen, und wir brauchen nur solche, die uns auf dem unsrigen folgen. Glauben Sie mir, ich kenne Manchen, den ich mit Freuden zu einem Präsidenten oder Chef einer Behörde machen würde, und dem ich doch keine untergeordnete bedeutende Stelle anvertrauen möchte. Mir fällt immer der Vers umgekehrt ein:

Tel brille au premier rang, qui s'éclipse au second.

Der Feldmarschall Laudon verließ den Russischen Dienst, weil er ein untauglicher Subaltern-Officier war; als Feldherr füllte er Europa mit seinem Ruhme."

* * *

Der bekannte Methodisten-Prediger Whitefield verglich einst in einer Predigt mit vielem Pathos die arge Welt mit einem Schiffe, das der Hölle gerade zueile.

„Zum Henker!" rief ein Matrose treuherzig: „kann man denn nicht geschwinde das lange Boot aussetzen, um wenigstens die Mannschaft zu retten?"

* * *

Der Buchhändler Heidegger zu Zürich kündigte Arndt's wahres Christenthum auf folgende Weise an:

„Da bey dem Buchhändler Bürkli das wahre Christenthum nicht mehr zu finden ist, so kann man es bey mir haben."

* * *

Auf den Französischen Marschall, Herzog von Biron, kam ein satyrisches Gedicht in Umlauf, das aber eher den Namen eines Pasquills als einer Satyre verdiente. Er erhielt davon Kunde und zugleich aus sicherer Quelle die Nachricht, daß ihr Verfasser der Herzog von A... sey, der sich gegen ihn stets scheinbar freundschaftlich gesinnt bewiesen hatte.

Mit einer Abschrift dieses Schmähgedichts in der Tasche ging er zu dem Herzog von A.... als dieser eine zahlreiche Gesellschaft von den vornehmsten Herren und Damen zu sich geladen hatte.

Bey'm Eintritt in den Saal, wandte er sich an den Wirth und sagte zu ihm mit sehr lauter Stimme:

„Ich bedarf Ihres Verstandes, lieber Herzog! Ein Ungenannter hat auf mich recht hämische Verse gemacht. Ich bin nicht Dichter, und weiß nur die Waffen zu führen, die sich für meinen Stand schicken. Sie aber, mein Vester, wissen die Feder eben so gut zu führen, als den Degen. Erweisen Sie mir die Gefälligkeit, dieses elende Machwerk zu beantworten. Hier ist es." —

Er reichte das Pamphlet dem Herzog von A... hin. Nachdem dieser zum Schein es flüchtig überblickt, als wenn er es läse, fragte er:

Was soll ich denn darauf antworten?

„Freund! Antworten Sie dem Verfasser, daß ein Mensch, der sich genöthigt sieht, sich zu verbergen, um einen ehrlichen Mann ungestraft zu beleidigen, ein Schuft ist. Daß er dafür hundert Hiebe mit der Hetzpeitsche verdient und daß er sie von mir gewiß erhalten soll, sobald ich ihn erkundschaftet habe. Bringen Sie das in Prosa oder in Versen, wie Sie's am angemessensten finden. Keinen bessern Händen kann ich dieß anvertrauen, als den Ihrigen, lieber Herzog. Ich empfehle mich!"

Biron verließ bey diesen Worten die Gesellschaft, und der Herzog von A... war nicht im Stande, trotz aller Anstrengung, seine Verlegenheit ganz zu verbergen, zumal da er auf den Gesichtern vieler seiner Gäste deutlich las, daß auch sie ihn für den Verfasser des Pasquills hielten, worüber sich der Herzog von Biron so derb geäußert hatte.

Nr. 85.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 25. Oktober 1825.

Aesthetik.

Charinomos, Beyträge zur allgemeinen Theorie und Geschichte der schönen Künste von Carl Seidel. Erster Band. Magdeburg 1825. Ferdinand Rubach.

(Beschluß.)

Gleich zu Anfang dieses dritten Abschnittes nennt er mit Platon die künstlerische Begeisterung eine Art von Besessenheit, und erkennt gleich darauf dem Künstler Freyheit, jedem Kunstwerk „unbedingteste Absolutheit" zu. Hier sollte man glauben, dieser Selbstzweck, welcher damit der Kunst, wie dem Künstler, gestattet worden, werde von ihnen gegen die äußere Welt und das Leben behauptet werden dürfen, während sie grade durch die göttlichen Ideen und Ideale nothwendigen, ewigen Gesetzen unterworfen würden; aber nein, trotz der unbedingtesten Absolutheit sind (S. 37.) schöne Künste nur solche, welche das Daseyn verschönen, veredlen. Genau betrachtet, heißt dieß aber weiter nichts als: Schöne Künste sind nur die, welche schön sind; denn eben dadurch, daß sie schön sind, werden sie allein im Stande seyn das Daseyn zu verschönen. Wenn auch der Verfasser sich auf einen ähnlichen Ausspruch Herders stützt, so ist diese Definition der Kunst (nach ihrer Wirkung) dennoch keine, weil die Wirkung eine außerhalb der Kunst gelegene Nebensache ist.

Ein Kunstwerk wird ewig und immer schön bleiben, gleichviel, ob es gesehen und empfunden wird oder nicht. Aber grade aus dieser nichtigen Definition der schönen Kunst entlehnt der Verfasser die Aufforderung, eine neue Eintheilung der Künste zu versuchen, und trifft wunderbarer Weise und in der That näher zum Ziele, als viele seiner Vorgänger. Er stellt nämlich als obersten Eintheilungsgrund die Gesammtnatur des Menschen auf, so fern dieselbe sich in lebendiger Thätigkeit des Geistes, der Seele und des Leibes äußert. Allein auch hier bleibt, wie im obigen Abschnitt, alle Kunst im Subject stecken, und so gewönnen wir nur lyrische Gedichte, Klänge und Sprünge des Menschen in und mit sich selbst, oder in so fern derselbe schon nach Platon in zwey Theile zerfallen, der beyden Hälften mit und gegen einander. Mag dieß auch ursprünglich der Fall gewesen seyn und mag wirklich der Anfang aller Kunst in jedem Künstler auch noch solche subjective Lebensäußerung seyn, so kann man in einer allgemeinen Theorie doch nicht dabey stehen bleiben und diesem historisch ersten Moment für alle Kunst den höchsten Werth beymessen. Auch glaubten wir, der Verfasser werde selbst seinen Kreis erweitern, indem er der endlich nachfolgenden Eintheilung der Künste folgendes Schema:

Gott

Kraft	—	Materie
Zeit	—	Raum
Geist	—	Körper
Leben	—	Tod
Bewegung	—	Ruhe

Schöpfung

(Mensch)

voran- und somit den Menschen mitten in die Schöpfung, in die Objectenwelt stellte. Es geschieht aber nicht. Nach Obigem hätte man ferner erwarten sollen, der Verfasser werde den Geist des Menschen als die schaffende Kraft für alle Kunst bezeichnen und der Kunst, in so fern sie eben Geist in sich trägt, reellen Werth beylegen, wie er auch anderwärts gethan. Auch diese Erwartung erfüllt er nicht, sondern setzt mit durchaus willkürlicher Anführung der bekannten Stelle aus Platons Phaidros, wo die αὐτοκίνησις als entscheidendes Moment für die Unsterblichkeit der Seele aufgestellt wird, die Bewegung als oberstes Princip für alle wahrhaft schöne Kunst. Das Resultat dieser Annahme spricht sich am deutlichsten in folgendem Schema aus S. 76 und 77.

A.

Ausbildende Künste

oder

Künste der Bewegung, des lebendigen Seyns.

Dazu gehörten:

Poesie und Musik. Künste der schönen Geistes- und Seelenbildung.

Digitized by Google

Gymnastik und Orchestik. Künste der schönen Körperbildung.

Schauspielkunst. Höchste, allumfassende Bildungskunst.

B.

Nachbildende Künste
oder
Künste der Ruhe, des todten Scheins.
Malerey und Bildnerey.

C.

Verschönende Künste
oder
der Verschönerung fähige Künste.

Rhetorik; verwandt den inneren Bildungskünsten.

Kosmetik; verwandt den Künsten zur Ausbildung der körperlichen Schönheit.

Architektur; verwandt der Bildnerey.

Gartenkunst; verwandt der Malerey.

Wir sehen in diesem Schema nicht nur, sondern auch in dem Raisonnement, welches der Verfasser demselben voraus- und nachgeschickt hat, Malerey und Bildnerey und noch mehr die Architektur sehr in Hintergrund gestellt. Freylich kann kein Tempel umherwandeln, Arme ausstrecken und Beine einziehen. Es ist aber eben so lächerlich, in der Bewegung allein die vollkommenste Schönheit, als etwa nur den rauschenden Fluß, den stürzenden Bach, nicht aber den klaren, ruhigen Spiegel des Sees schön finden zu wollen. In der Ruhe spiegelt sich auf Erden die Unwandelbarkeit im ewigen Wechsel, der erhabenste Gedanke. Die Idee dieser erhabenen Ruhe, mit welcher die Gottheit durch alle, in gewaltigem Umschwung bewegte Welten herrscht, in ihnen wohnt, wird dargestellt in allen ächten Tempelgebäuden. Gott hat es selbst nicht verschmäht, in Felsen- und Waldgebirgen sich erhabene Tempel zu erbauen, und grade die feste, sichere, ruhigthronende Macht, die sie verkünden, ist das Erhebende an ihnen. Sie eben bieten, wie Alles in der Natur der Kunst Ideen verleiht, der Baukunst die höchsten Ideen dar. Wie der Herr Verfasser daher als leitende Ideen der Baukunst Brauchbarkeit (von Getraidemagazinen) und Zweckmäßigkeit (S. 72) (von Fabrikgebäuden) hat nennen können, ist nur aus der Versteinerung zu begreifen, in die er überall versetzt wird, wo er sein höchstes Princip, die Bewegung, nicht in Anwendung bringen kann.

So hat er ja auch die Malerey und Bildnerey unter die Künste zweyter Classe geschoben, weil ihr höchstes Verdienst darin bestehen soll, in ihrer Ruhe, in ihrem eigentlichen Tode, die Bewegung, das Leben täuschend nachzuäffen. Freylich liegt ein hoher Zauber dieser Künste in der scheinbaren Lebendigkeit ihrer Darstellungen; aber nicht aller, nicht der höchste. Empfindungen, Situationen, erhabene Seelenmomente, große, bezaubernde Ideen sind es, die auch hier, wie überall, den wahren Kunstwerth in sich schließen. Der Verfasser spricht dasselbe an vielen Orten seines Buches aus, und gesteht selbst den eigentlichen Künsten der Bewegung nur in so fern den Namen schöner Künste zu, als sie ein inneres, geistiges Seyn in der Erscheinung aussprechen. Allein er hatte nun einmal in dem allzu ekten Lossteuern auf das besondere Ziel seiner Darstellung den höchsten Gesichtspunkt und mit ihm die nöthige Umsicht verloren, um sich nicht in einen Wald von Widersprüchen zu verirren. So wie in den drey näher betrachteten Abschnitten, so finden wir denn auch durch den ganzen ersten Band des Charinomos, consequentermaßen eine Menge vortrefflicher Ideen neben ganz absurden Meynungen ausgesprochen. Zu jenen rechnen wir unbedingt die öfters wiederkehrende, daß die einzig würdige Frucht aller, zu immer größerer Blüthenfülle zu steigernden Künste ein wahrhaft schönes, allseitig durchgebildetes harmonisches Leben sey; — diese scheinen uns, außer den oben schon angeführten Gründen der Widersprüche, noch ihren Grund in der Ueberfülle von Citaten und Allegaten zu haben, welche fast das ganze Buch wie ein Kettenpanzer überzogen und belastet haben. Dennoch besteht grade in diesem Hauptfehler auch ein Hauptvorzug des Buches. Denn wenn uns bey Entwickelung von Theorien der Philosoph, welcher sein System auf Citate gründet und damit ausfüllt, vorkommt, wie ein Ritter, der, statt um sich zu hauen, seiner Vorfahren und andrer Helden Thaten und Fechtkunst rühmt, so würde umgekehrt der Berichterstatter großer Kämpfe, wenn er, statt zu erzählen, das Schwert zöge und um sich hiebe, lächerlich werden. Darum, meynen wir eigentlich hiemit, sind die Citate des Herrn Verfassers, wo sie Thatsachen betreffen, ganz vortrefflich, und der Vorzug seines Buchs besteht eben in einer Masse höchst schätzbarer, gewissenhaft beglaubigter, Notizen zur Geschichte der Künste, während die Theorie der Kunst im Ganzen wenig in's Klare gesetzt worden ist und die dahin abzielenden Notizen eher einer Geschichte der Kunsttheorie als dieser dienen. In derselben Rücksicht ist der 9te Abschnitt gegenwärtigen Bandes des Charinomos, welcher ziemlich vollständige Beyträge zur Bücherkunde der allgemeinen Kunstlehre enthält, eine äußerst dankenswerthe Zugabe.

Außer der allgemeinen Charakteristik, die wir in den bisherigen Andeutungen unsern Lesern vom Charinomos zu geben versucht, möge noch Folgendes über den restirenden Inhalt gegenwärtigen, ersten Bandes eine Stelle finden.

Der vierte Abschnitt handelt von der Schönheit

Digitized by Google

der Bewegung. Hier wird ausführlich, aber, bey den vielen Reminiscenzen, welche der Verf. oft erleidet, auch mit vielen Abschweifungen von der Bedeutung und dem Wesen des Rhythmus, und wie er der eigentliche Moderator aller bewegten Lebens- und Kunstäußerung sey, geredet. In diesem Abschnitt stellt der Verfasser in der That manche eigenthümliche Ansichten, die er selbständig durchführt, auf, und bekämpft unter andern, nicht mit Unglück, die etwas mechanische und rein formelle Theorie der G. Herrmannischen Metrik.

Von den übrigen Abschnitten, in welchen von der Pantomimik und Orchestik und endlich von dem, Poesie, Musik und Tanz in sich vereinigenden Hyporchema die Rede ist, dürfte sich gleicher Weise im Allgemeinen wiederholen lassen, was schon bey den drey ersten Abschnitten über den Verfasser geurtheilt worden; inzwischen ist er hier als auf seinem Lieblingsgebiete mehr zu Hause und wegen der vielen thatsächlichen Notizen äußerst belehrend, oft unterhaltend. Ja wir müssen seinem, bey seiner Citirwuth nur selten gelingenden, Streben einer organischen Entwickelung und allseitigen Durchdringung seines Gegenstandes volle Gerechtigkeit und Anerkennung zu Theil werden lassen. Und so ist es ihm denn auch völlig gelungen, Pantomimik und Orchestik als selbständige, ebenbürtige schöne Künste zu rechtfertigen, wie wenig auch jene bey uns ausgebildet, wie sehr diese ausgeartet seyn mag. Ein Beweis, wie sehr es ihm mit der Veredelung dieser beyden Künste Ernst ist, liefern die Proben von pantomimischen Dramen, deren der Verf. drey entworfen hat. Ihr Charakter ist durchaus dem jedesmaligen Ort, Gegenstand und Zeit der Handlung angemessen, die Handlung sinnreich und zu einem harmonischen Ende durchgeführt; nur eine gewisse Monotonie scheint allen drey Dramen eigen, wie verschieden sie auch in ihrem Gegenstande seyn mögen. Von äußerst komischem Effect müßte das zweyte Drama: der alte Amor, ein komisches Tanzspiel, seyn, wenn es zur Aufführung gebracht werden könnte. Nicht so glücklich ist der Verfasser in den, bey Gelegenheit des Hyporchema theils gewählten, theils selbst gegebenen Beyspielen von Tanzliedern gewesen.

Wir hätten noch gar Manches lobend oder tadelnd zu erwähnen; inzwischen, um es genügend thun zu können, müßten wir ein Buch über das Buch schreiben. Wir schließen daher unsere Anzeige mit der Versicherung, daß der Charinomos trotz seiner vielen Mängel, zu denen sich dazu noch ein affectirt altclassischer, oft in Hexametertakt fallender, Styl gesellt, dennoch ein Buch ist, das jedem Aesthetiker großes Interesse abzugewinnen im Stande ist, so fern es ihm eine reiche Notizensammlung über manche, bisher wenig berücksichtigte, Kunstgegenstände darbietet und das Nachdenken über dieselben und über Aesthetik im Allgemeinen in lebhafte Thätigkeit setzt.

Reise-Literatur.

Lokalumrisse kleiner Reisen von Friedrich Krug, von Nidda. Halle, bey Eduard Anton. 1825. 8.

Daß Herr Krug von Nidda das Gebiet der Romantik, auf dem er sich bisher allerdings etwas ungeschickt benahm, endlich geräumt und sich in die gangbareren Regionen wirklicher „Localität" zurückgezogen hat, ist ein so erfreuliches Ereigniß für ihn und seine etwaigen Leser, daß wir uns veranlaßt sehen, beyden unsern aufrichtigsten Glückwunsch abzustatten. Auch die schlechteste Reisebeschreibung, wie deren Herr Kr. in vorliegendem Büchlein gleich fünf auf einmal gibt, ist denn doch immer noch mehr werth, als die „Erzeugnisse neuerer Romantik," deren der Verf. in seinem Vorwort erwähnt. Es wäre nur zu wünschen, daß der gute, etwas schwatzhafte sächsische Veteran sich nicht dennoch gar zu oft noch hätte vom poetischen Haber stechen lassen; denn die Sprünge, die er bey solchen Gelegenheiten macht, sind zwar für uns, die wir den alten Herrn kennen, ergötzlich genug, möchten aber von weniger theilnehmenden Seelen schwerlich mit gleicher Gutmüthigkeit belächelt werden. Daß Herr Kr. seine Fehler selbst einzusehen anfängt, läßt Besserung hoffen; nur darf er nicht zu sehr auf die Geduld seiner Leser rechnen, wie er S. 71 naiv zu verstehen gibt:

„Verzeihung, ruft er auf der Schneekoppe im Riesengebirge nach einem Seitensprung der angedeutetern Art reuig aus, Verzeihung dieser kurzen phantastischen Crise! Der Leser kennt ja mein erregbares Herz, hier durch die Spur (?) der höchsten Schöpfungskräfte, die dieß Gebirg so wunderbar erhöht (!), als wunderbar zerklüftet und zerrissen, gewiß leicht erklärbar (?) und verzeihlich."

Rührend ist der Sächsische Patriotismus, den der ehrliche alte Krieger hier und da zu erkennen gibt. Wir heben eine dieser Stellen, die zugleich am besten geeignet ist, als Musterprobe von der Darstellungsweise des Verf. zu dienen, zur Belustigung des Publikums heraus, und erinnern unsere Leser nur noch, daß die Scene in Schlesien ist, wo der Berliner und Märker doch seine Preussische National-Physiognomie selten wieder erkennen will.

„Kein Transitus, sagt dagegen der Verf. S. 27 f., dünkte mir stets frappanter, als der von sächsischer auf

preussischer (sic!) Erde; jede Hütte gewinnt eine andere Phisiognomie (sic!), und der preussische Nationalgeist spricht sich in tausend Eigenthümlichkeiten aus, die meistentheils an's Martialische streifen. So fielen mir zum Beyspiel (?) an dem ersten Hause, das ich auf preussischem Territorio sah, die weiß und schwarz kantirten Balkenlagen, Schwellen (?) und Fensterbekleidungen auf, — die man in Sachsen immer (?) ungefärbt zu sehen gewohnt ist, sie auch, also verziert, am Ende schon deßhalb häßlich finden würde, weil sie an eine Wappenfarbe mahnen (?), die der Raute zu nachtheilig gewirkt, ihr anders, als mit Terreur zu begegnen." (!!)

Wenn der Verf. sich künftig bemüht, ein etwas besseres Deutsch zu schreiben und gar zu grobe Verstöße vermeiden will, (wie S. 40, wo er die Dreysteine, eine isolirte Felsengruppe auf dem Kamm des Riesengebirgs, zu einem Berg: „der Dreystein" macht, oder S. 111, wo er auf den Weg von Bunzlau nach Benatek ein ganzes Sandmeer wirft, das sich doch nur auf eine kurze Strecke: ½ St. von der erstern Stadt, beschränkt); so wird ein zweytes Bändchen seiner Localumrisse, das dem Schmutztitel nach zu erwarten steht, — wenn nicht ein ernsthaftes, doch ein lachlustiges Publikum finden, welches wir dem ersten wünschen, aber nicht versprechen.

Unterhaltungs-Literatur.

Orangenblüten von Carl Borromäus von Miltitz. IIte Sammlung. Leipzig bey Enobloch. 1825. 354 S.

Die beyden ersten Bände dieser Sammlung sind in No. 20. 1823 angezeigt. Ihr Beurtheiler hat das Talent des Vfs. nicht verkannt, aber nach des Ref. Dafürhalten nicht deutlich genug charakterisirt. Hr. v. M. ist kein gemeiner Erzählungs-Schmied. Er besitzt, was hauptsächlich den Dichter macht, lebendige Anschauung und regsames Gemüth. Aber er vernachlässiget die poetische Gestaltung seiner Stoffe; und darum unterhält er zwar, aber ohne zu ergötzen, ohne den Kunstsinn zu befriedigen, welches man von einer Erzählung in ungebundener Rede eben sowohl fordern kann, als von einem Epos oder einem Drama. Die Befriedigung des Kunstsinnes hängt wesentlich davon ab, daß alle Darstellungsmittel zur Erreichung eines poetischen Zweckes zusammenwirken, der bey Dichtungen, welche Handlung enthalten, nicht bloß die Darstellung selbst seyn darf, sondern die Veranschaulichung moralischer Ideen. Der Verf. erschöpft seine Kraft meistentheils in Schilderungen, sey es von Landschaften und climatischen Naturansichten, oder von Nationalsitten und Charakteren. Die Handlung, die Hauptsache in der Erzählung, benutzt er größtentheils nur als Anziehungsmittel, zur Reitzung und Spannung der Aufmerksamkeit, unbekümmert um den Totaleindruck. Am sichtbarsten ist das der Fall in dem ersten Aufsatze, die Venetianerin. Die zweyte, die Nacht in Terracina, und die dritte, so lohnt die Welt, machen zwar einen gewissen Totaleindruck, aber er ist weder erfreulich noch tragisch. Von den gehäuften Unwahrscheinlichkeiten ist die S. 115, daß ein als Nationalgardist dienendes Mädchen eine brennende Bombe mit einem Eimer Wasser auslöscht, eine der auffallendsten. Der Verf. scheint die Beschaffenheit der Bomben nicht zu kennen. Die beste Erzählung dieses Bandes ist die letzte: Jacob Stainer (der berühmte Geigenmacher), sie ist reich an Blicken in das menschliche Herz, und an poetischen Offenbarungen über die innere Natur des musikalischen Talents.

Der Styl ist leicht und angenehm. Aber warum mischt der Verfasser ohne Noth die Sprachen untereinander? wie z. B. S. 34: „Der Wind führte balsamische Düfte aus den Acazienbüschen der giardini publici uns zu," und S. 38: „Dazwischen werden Lanterne magiche herumgetragen."

Ref. schließt hier gleich die Anzeige einer gleichzeitigen Schrift von demselben Verfasser, und bey demselben Verleger an, welche den ungesuchten Titel: Gesammelte Erzählungen führt.

Die sieben Geschichten, welche dieselbe enthält, unterscheiden sich von den Orangenblüten dadurch zu ihrem Vortheil, daß der Verf. hier, vermöge der gewählten Schauplätze, sich nicht veranlaßt gesehen hat, nach der Glut des südlichen Colorits zu trachten, welches dort eine große Eintönigkeit in die Unterhaltung bringt. Warum der V. die Erzählung, der Dreykönigsabend, getrennt, und eine andere, poetisch bessere (die Grabschrift) dazwischen geschoben hat, davon hat Ref. den Grund nicht einsehen können. Das Zerstückeln ist zwar in periodischen Schriften an der Tagesordnung; aber da ist es ein nothwendiges Uebel; in einem und demselben Bande einer Sammlung eine Erzählung zu trennen, das kann nicht einmal den merkantilischen Zweck haben, daß die Neugier um der Fortsetzung einer Geschichte willen einen zweyten Band kaufen soll.

Mnr.

Digitized by Google

Nr. 86.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 28. Oktober 1825.

Musik-Literatur.

Zeichen der Zeit im Gebiete der Musik.

Von Hans Georg Nägeli.

In dem historischen Theil meiner nächstens erscheinenden „Vorlesungen über Musik" habe ich besprochen, wie die Literatur der Tonkunst seit beynahe einem Jahrhundert das eigene Schicksal hatte, großentheils von Dilettanten gepflegt zu werden. Ich bestrebte mich dort mit historischer Treue darzuthun, welchen Einfluß eine solche Schriftstellerey auf Kunstwissenschaft und Kunstleben gehabt hat, und noch hat, und wie wissenschaftliche Kunstdarstellungen immer mangelhaft bleiben müssen, wenn eine so vielseitige und hoch cultivirte Kunst, wie heut zu Tage die Tonkunst, die ausschließlich ihren ganzen Mann fordert — wenn vollends der Entwickelungsgang dieser Kunst von Leuten abgehandelt wird, die sich aus einer solchen Schriftstellerey ein Nebengeschäft machen, und der dazu nöthigen Erudition ermangeln.

Diese Dilettanten-Schriftstellerey ist in der neulich erschienenen Schrift: „Ueber Reinheit der Tonkunst," so weit es möglich war, noch überboten worden.

Es ist daher hohe Zeit, einmal an einem Beyspiel umständlich nachzuweisen: wie solche Dilettanten mit der Kunstgeschichte umspringen, wie sie den Thatbestand der Zeit-Cultur darstellen, welche Anwendungen sie daraus ziehen, wie sie die Künstler selbst meistern, und über das Publikum zu Gericht sitzen. Der Mann vom Fach ist dieß der Cultur-Geschichte selbst schuldig, damit sie von dieser Seite vor Verfälschung verwahrt bleibe. Manche Rüge wird dabey freylich nothwendig, woran der Leser sich unmöglich erbauen kann. Leicht ist es aber, ihn durch interessante Züge aus der Kunstgeschichte dafür zu entschädigen. Sie ist daran reich, so wie an Bedeutungen für Geistesentwickelung und Menschenbildung; ja sie ist so reich und bedeutungsvoll, daß, wer sie ganz kennen lernt, die Kunst selbst doppelt lieb gewinnen muß.

Der Verfasser jener Schrift, zwar auf dem Titel nicht genannt, dennoch einer der Genanntesten und Bekanntesten in Süddeutschland, der durch Stiftung und Leitung eines Singvereins seit Jahren her eine gewisse Celebrität erlangt, und durch Anlegung einer nicht unbedeutenden Bibliothek von Kirchenmusik sich wichtig gemacht hat, tritt nun mit noch größerem Gewicht als musikalischer Schriftsteller auf. Er will die allerwichtigsten und zeitgemäßesten Dinge berathen: die Kirchenmusik und ihren Vorhof, die Singvereine. Er hat uns dabey viel Neues, wiewohl über Altes, zu sagen.

Zur Bekräftigung seiner Kunstwahrheiten schlägt er von den zwey Hauptwegen, dem philosophischen und dem historischen, den leztern ein, so ausschließend, daß er ehrlich eingesteht: „ich wüßte mit Worten und Theorien nicht viel anzufangen." Dagegen rühmt er sich der erworbenen Bildung durch „classische Muster." Auf diese weiset er, als auf das Höchste, wornach seine theils ungebildeten, theils mißbildeten Zeitgenossen sich zu bilden haben, hin. Auf solche Weise macht der wohlbekannte Ungenannte, auch ungenannt, dennoch, als literarische Person, Autoritäts-Ansprüche, indem er für gewisse Kunstwerke und Kunstgattungen Anerkennung der Classicität fordert, die er im Theoriewort nicht darzuthun vermag, ja nicht einmal darzuthun versucht. Es wird daher auch Niemand durch die scheinbare, in einer Einleitungs-Phrase enthaltene Anspruchslosigkeit: „ich hoffe, daß meine Bemerkungen zum Guten Einiges mitwirken können," sich haben täuschen lassen. Offenbar hat jene Phrase von vorne herein das anspruchsvolle Auftreten nur mildern sollen, damit desto kühnere Ansprüche für den Gegenstand selbst gemacht werden können, die denn wirklich auf S. 5. des Vorworts schon laut werden: „Weise Kirchenvorsteher mögen entscheiden, was und wie viel ihrer Gemeine zuträglich ist." Also nicht einmal mehr einer Prüfung darf seine Wahrheit unterworfen werden; nur über das Was und Wie der Anwendung, das heißt hier, der Einführung seiner classischen Musik in die Kirche, will er, mit Umgehung der Männer vom Fach, die Kirchenvorsteher entscheiden lassen.

Er sezt in der Schrift den „Verfall" der Tonkunst überhaupt ganz unerwiesen voraus. Was ohne Gründe

Digitized by Google

behauptet wird, ist eigentlich auch keiner Widerlegung werth; bemerkt muß einzig werden, daß auf solche Weise nicht historisch gesprochen wird. Einzig über den angeblichen Verfall der Kirchenmusik führt er einige Gründe an, worauf näher eingegangen werden muß.

„Die Welt hat überhaupt das Große nie lange ertragen können. Wie das Gefühl abgestumpft wird, so „sinnt man auf Neuheiten." Meint er hier, das Gefühl werde gerade durch das Große abgestumpft? Da hat er fürwahr eine eigene Weltansicht, und keine große Idee von Kunstgröße. Oder ist das nur Sprachverwirrung? Jenes Große, die ächte Kirchenmusik, soll indeß wirklich schon zweymal dagewesen seyn, zum ersten Mal „in den ersten fünfhundert Jahren nach Christus," zum zweyten im 15ten und 16ten Jahrhundert. So hätte denn doch die Welt, „die das Große nie lange hat ertragen können," das Kunstgroße der Kirchenmusik zum ersten Mal fünf Jahrhunderte lang nach einander, zum zweyten Mal zwey Jahrhunderte lang ertragen können. Desto niederschlagender müßte die historische Nachweisung seyn, wie es gekommen sey, daß die Welt nun bereits seit drey Jahrhunderten dieses Große nicht mehr hat ertragen mögen, da sie doch seither so viel anderes Großes auf ihre breiten Schultern genommen hat, und es immer höher hinanträgt. Uns aber, seinen musikalischen Zeitgenossen, hätte der Verf. noch besonders nachzuweisen, „wie unser Gefühl abgestumpft" worden sey.

Er hält uns leider für Weltkinder; wir sind in Ungeschmack versunken, und unsere Versunkenheit ist nicht bloß eine musikalische. Die Erklärung macht er sich leicht. Er sucht den Verfall der Musik nicht aus ihrem Entwickelungsgang zu erklären, sondern aus allerley außermusikalischen Dingen. Solchen räumt er nicht etwa bloß mitwirkenden Einfluß ein, den sie allerdings haben und gehabt haben können, sondern entscheidenden. Er behauptet nämlich in einer, zwar in Fragform gestellten, Ausrufung: „Wohin ist man jezt gekommen, nachdem alle „Stände durch Luxus, leichte Sitten, Romanenleserey, „Tanzwuth, und die weltliche Musik, welche man überall „in Kirchen, Opern und Concerten zu hören bekommt, „so unruhig, üppig und nervenschwach geworden sind, „daß die, welche die volle Weihe der neuern Kunst em„pfangen haben, das Große der alten Zeit weder fassen „noch halten können!" Diesen Vorwurf der Verfallenheit wirft er aber nicht bloß auf das Publikum im Allgemeinen, sondern noch ausdrücklich auf den Künstlerstand: „Unsere Organisten fühlen dieß recht gut, und „nehmen daher, dem Volk zu Liebe, selbst in ihre Choral„Melodien die Opernmusik oft mit auf, und treiben „durch ihre abgeschmackten Zwischenspiele opernartige Ra„sereyen."

Nebst den außermusikalischen Ursachen wäre es also überhaupt die weltliche Musik, die das Gefühl für die geistliche abgestumpft, und so deren Verfall herbeygeführt hätte. Zur weltlichen Musik zählt aber der Verf. auch gänzlich die Instrumentalmusik. Dieser scheint er alle Selbstständigkeit absprechen und nur eine untergeordnete Mitständigkeit einräumen zu wollen, indem er, statt vom Werth der Instrumentalmusik zu sprechen, bloß vom Werth der Instrumente spricht: „Kein Ver„nünftiger wird in Abrede stellen, daß die Instrumente „ihren eignen hohen Werth haben, weil sie nämlich viel „mehr mit Leichtigkeit behandelt werden können, als die „menschliche Stimme, einen viel größern Tonumfang ha„ben, und insofern dazu beytragen, daß man im Stande „ist, die musikalische Mannigfaltigkeit in's Unendliche zu „vervielfältigen." Aber auch diese scheinbare Anerkennung „des eigenen hohen Werths der Instrumente" wird dann gleich wieder sehr beschränkt, und in Beziehung auf die Kirchenmusik in Unwerth verwandelt: „Unsere „bessern Tempel sind groß, weit gebaut, und können auf „eine würdige Art nur mit Tönen ausgefüllt werden, „welche Rundheit, Fülle und Prallkraft haben. Diese „fehlt aber in der Regel allen Instrumenten, wenige „Blasinstrumente, besonders die Posaune, ausgenommen"— „die Saiten-Instrumente sind für die Kirche viel zu „dünn und ebenso die Flöten." Diese also reducirte Brauchbarkeit der Instrumente zur Kirchenmusik wird späterhin auf völlige Nichtigkeit, gänzliche Zweckwidrigkeit zurückgeführt: „Wenn von Andacht, Demuth und die„ser bescheidenen innern Freude und Herrlichkeit die „Rede ist, welche allein dem Tempel angehört, so soll „man die Herzen sich nur durch die menschliche Stimme „ergießen lassen." Endlich folgert er aus diesem Allem: „Die große alte Kirchenmusik war gewiß mit vol„lem Recht bloß für Singstimmen gesezt."

Solche Dinge sagt und behauptet ein Mann, der uns versichert, die Musik „historisch studirt" zu haben. So leer ist wohl beym Studium der Instrumentalmusik noch Keiner ausgegangen, und so gedankenleer hat noch Keiner davon gesprochen, wie dieser, der ungeachtet ihrer „in's Unendliche gehenden Mannigfaltigkeit" daran nichts Eigenthümliches zu entdecken vermocht hat, als die materielle Verschiedenheit der Instrumente und deren ästhetische Anwendung — wie er meint — zu einer sogenannten „musikalischen Malerey" in dem bekannten Todtenmarsch in Händel's „Saul." Indem er auf eine so auffallende Weise die Schwachheit seiner Urtheilskraft verräth, berechtiget er dadurch wenigstens zu der Gegenbehauptung: Wer das eigenthümliche Wesen der Instrumentalmusik nicht begreift, der kann auch unmöglich verstehen, wie die Instrumentalmusik mit der Vocalmusik künstlerisch verbunden werde — kann eben so wenig

verstehen, durch welcherley Kunstmittel jene mit dieser unkünstlerisch, oder ächtkünstlerisch verbunden werden möge. Eine solche Unfähigkeit legt auch unser Verf. in einem eigenen Aufsatz „Ueber das Instrumentiren" wirklich an den Tag. Daher ist ihm in einer Vocal-Composition mit Orchester-Begleitung das Instrumentale wirklich nur Begleitung, nur Zuthat zum Vocale, die allenfalls, wenn die Hauptsache fertig ist, noch hinterdrein gemacht werden kann; daher nennt er auch hier das Componiren nur „Instrumentiren," hält eine reiche, vielfache Instrumentirung für eine eben so vielfache Ausschweifung, und spottet darüber mit folgenden Worten: „es sey eine Art Lieblingsgedanke geworden, man müsse „immer alle Instrumenten zu thun geben."

Die Ansicht von dem wahren Wesen einer instrumentirten Vocal-Composition, worin alle vernünftigen Leute, gebildete Dilettanten sowohl als Künstler, zusammentreffen, besteht zunächst in Folgendem: Gleichwie an jedem ächten Kunstwerk Alles wesentlich ist, so ist auch hier der Instrumental-Gehalt eben so wesentlich, wie der Vocal-Gehalt; es ist daran Alles zusammenerfunden und zusammenverbunden; die Spieltöne sind mit den Singtönen in buchstäblichem Sinne „componirt;" Alles, was daran ist, macht, nach der neuern Kunstsprache, einen und ebendenselben untheilbaren Organismus aus. Will der Tonkünstler, als Componist, schöpferisch seinem Höchsten aufbieten, so muß er eine Vocal-Composition mit Orchester schaffen. Freylich hat, wie der Verf. sagt, „kein Instrument den seelenvollen „Ausdruck der Menschenstimme;" es kann aber einen andern haben, einen lebenvollern, spielvollern, einen feinern, wie die Harfe, einen stärkern, wie die Orgel, einen klingendern, wie die Violinen, einen schallendern, wie die Blech-Instrumente. Diese vielen und vielerley andere Töne können, als Spieltöne mit den Singtönen verbunden, ja durchgehends verflochten und verschmolzen, das Kunstwerk wesentlich verschönern, indem sie es zugleich bereichern; und weil die vielen, heut zu Tage bey einer vollen Orchestermusik üblichen Instrumente im Tonmaterial unter einander sehr verschieden sind, so macht eben diese Verschiedenheit ein großes Kunstwerk in seiner reichen Formgestalt klarer, anschaulicher, theilweise unterscheidbarer. Dieß, die Klarmachung einer kunstvoll gegliederten Formgestalt, ist die große Hauptsache; und daß diese Klarmachung mit mancherley akustischem Reiz der verschiedenen Instrumente materiell begleitet ist, bleibt ein, zwar auch die Kunstergötzung vermehrender, jedoch untergeordneter Vorzug des Orchesterwesens. Gegen eine solche Wirkungsfülle unsers modernen Orchesterwesens ist auch in der That die Einwendung sehr schwach; es passen die Instrumente von dünnerem Ton, wie die Violine und die Flöte, nicht in ein großes Local, also nicht in die Kirche; sie ist vollends nichtig im Munde derjenigen, welche Unterordnung des Instrumentalwesens unter das Vocalwesen verlangen, denen es daher eben recht seyn sollte, wenn im Tutti die Tonmasse der Stimmen über die Tonmasse der Instrumente vorherrscht, und im Solo die feinern Instrumente die Stimmen bloß umspielen, ohne sie zu decken; wozu auch jederzeit die Violine, und oft die Flöte von den Componisten gebraucht wird. So weit aber, wie unser Verf. hat es noch Niemand getrieben; er verwirft nicht bloß die Violinen bey der Kirchenmusik, nicht bloß die hohen Saitentöne, als „viel zu dünn," sondern alle Saiten-Instrumente. Dabey hat er das Capital-Instrument, ohne welches heut zu Tage wohl Niemand eine große Kirchenmusik würde aufführen wollen, ganz vergessen: den Contrabaß.

Bey einer solchen Leerheit der Kunstansicht kann es nicht befremden, wenn ebenderselbe Kunstmann, der im Gebiete der Instrumentalmusik gar keine Kunst-Ideale kennt, und eine reichlich instrumentirte Vocal-Composition für ein unächtes Kunstwerk hält, vollends in dem vergleichungsweise engern Gebiete des bloßen Vocalwesens eine Beschränktheit verräth, die gerade das Ideellste von sich stößt. Eben so begreiflich ist es, daß er dagegen — was kleinen Seelen, wenn sie sich zu etwas Großem erheben wollen, gewöhnlich widerfährt — sein Kunstgroßes überschätzt. Der ächte Styl der Vocalmusik soll sich von dem Capella-Styl, den er nach den Italiänern „Palestrina-Styl" nennt, auf vielerley Wegen, die ihm lauter Abwege scheinen, himmelweit entfernt haben. Und doch soll dieser Styl der allein kirchliche; ja Palestrina, „ein Engel unter den Tonkünstlern," soll der Haupt-Repräsentant dieses Styls seyn.

Hier wird zunächst gefragt werden dürfen: Was repräsentirt denn dieser Engel hier unter uns Menschen, was für eine Sphärenmusik hat er uns hernieder gebracht? Allerwenigstens sollte der Verfasser, „so wenig „er auch mit Worten und Theorien anzufangen weiß," uns irgendwelche wesentliche Merkmale dieses allein ächten Styls angeben können. Unter Styl versteht man ja in allen Künsten, man mag von „Schulen" oder einzelnen Kunstwerken sprechen, die besondere Art und Weise der Gestaltung, die specielle Form eines Kunstwerkes. Dergestalt muß auch ein Palestrina-Styl-Stück, sey es noch so englisch, eine bestimmte, menschlichen Schönheitsgesetzen entsprechende Form haben, muß vermöge dieser Bestimmtheit sogar seine technischen Kennzeichen haben, worüber zunächst historische Notification, sodann theoretische Verständigung möglich seyn muß. Zu Letzterem ist der Historiker nicht geradezu verpflichtet; unterläßt er es aber, so ist er Ersteres schuldig. Weil wir eine Technik haben; weil diese Technik, die Harmonie-

Digitized by Google

und Compositions-Lehre, schon zu Palestrina's Zeiten vorhanden war; weil schon er nach dieser Technik, woraus allmählig eine erweiterte Formbildung entstand, componirte; weil endlich eben diese Technik eine conventionelle Kunstsprache herbeyführte: so war unser Verf. verpflichtet, uns, der Jetztwelt, welcher der Palestrina-Styl ganz fremd seyn soll, denselben in der üblichen Kunstsprache zu beschreiben. Die Mittheilungen von Vernunft an Vernunft sind immer zuverlässiger, als die von Gefühl an Gefühl. Gehen jene, wie billig, voraus, so mögen sie diesen wohl auch Eingang verschaffen. Winkelmann, der eben auch die Herrlichkeiten der italiänischen Kunst unter den Deutschen zur Anerkennung bringen wollte, fand für seine begeisterte Sprache offene Herzen, weil er zugleich auf Belehrung denkender Köpfe ausging. Er vermochte es, weil er auch die Technik seiner Kunst gehörig studirt hatte. Offenbar ist unserem Dilettanten unsere technische Kunstsprache fremd. Wäre er aber nur damit vertraut, wären ihm die Begriffe selbst, die man mit den Kunstwörtern zu verbinden pflegt, wo von Aufgaben und Kunstformen der „canonischen Schreibart" und von den vielerley Setzarten des „doppelten" und „mehrdoppelten Contrapunkts" und der Fuge die Rede ist, ganz geläufig, so hätte er befürchten müssen, durch Beschreibung des hochgelobten Palestrina-Styls die Kenner alle zurückzuscheuchen, denen er gar nichts Neues zu sagen, gar nichts Eigenthümliches nachzuweisen gehabt haben würde, weil alle technischen Kunststücke, die in Palestrina's Werken vorkommen, und damals für neu gelten konnten, seither längst und in künstlichern Wendungen erschöpft sind; und weil der menschliche Erfindungsgeist seither auch in dieses Gebiet einen solchen Ideenreichthum und eine solche Stylgröße hineingebracht hat, daß, damit verglichen, die Produkte des Palestrina-Styls sehr einförmig und ungestaltig erscheinen müssen; so wie denn auch die Werke aller andern Componisten dieses Styls eine zu große Aehnlichkeit unter einander haben, und haben müssen, weil in so engen Schranken der Erfindungsgeist noch nicht genug Spielraum hatte. Nichts ist leichter, als die Geringfügigkeit dieser Produkte, vermittelst der technischen Besprechung ihres Formgehalts, darzuthun. Auch Dilettanten dürfte die Sache mit Folgendem hinlänglich klar gemacht werden.

Jene Kunstformen der Chor-Composition — für Solo war sie damals noch nicht ausgebildet, nicht individualisirt — theilen sich ein in fugirte und nichtfugirte; letztere werden auch „homophonische," erstere „polyphonische" genannt. Muster der nichtfugirten sind in Deutschland Vielen bekannt. Sie wurden es unter andern durch die vor geraumer Zeit in Leipzig im Drucke erschienene „Musica sacra," welche jährlich in der Charwoche in der Sixtinischen Capelle in Rom gesungen wird. Viele griffen nach dieser angeblichen Wundermusik, worauf die Neugierde von Zeit zu Zeit durch Schilderungen reisender Dilettanten, die ob der Wunderwirkung kaum zur Sprache kommen konnten, hoch gespannt war. Und was erhielt die deutsche Kunstwelt an diesem so hochgepriesenen Kunstgeschenke? — Eine kunstlose Zusammenstellung von musikalischen Sätzen, die melodisch dürftig, rhythmisch bedeutungslos, ja stellenweise ohne allen Rhythmus bloß metrisch fortschreitend, fast aus lauter consonirenden Accorden bestehen. Das einzige Besondere in Hinsicht des Dissonanzen-Wesens hat schon Knecht bemerkt, daß nämlich auch bey Palestrina schon das Intervall der „Terzdecima" nach der Regel des „reinen Satzes" vorkomme. Die übrige Welt, zumal die Künstlerwelt, konnte eben, gleichwie der Kaiser Joseph nach jener bekannten Anecdote, die der Verf. nacherzählt, „nichts daran finden;" denn sie kann nur da etwas finden, wo sie Erfindung findet; keineswegs aber kann sie es als eigentliche Kunsterfindung anerkennen, wo sie etwa einmal einige Accorde auf eine seltsame Weise zusammengestellt findet. Unser Verf. bedient sich nun aber der nämlichen Ausflucht, deren sich der Papst rückantwortlich gegen den Kaiser Joseph bediente: „Man werde die Stücke in Wien wohl nicht „zu singen wissen." Er will die Wirkung solcher Gesänge überhaupt von der Vortragskunst abhängig machen: „Es kommt auf deren lautere Darstellung Alles an." — „Sie erfordern ein, man möchte sagen, überirdisches „Tragen, Wachsen, Abnehmen und Schweben der Stim„me." Von dieser Vortragskunst weiß er uns aber wieder nichts Näheres zu sagen; sie ist ja so viel als „über„irdisch!" Auch wird dazu „eine Menge ausgezeichneter „Sänger erfordert." Es ist also von der Vortragskunst im Chorgesange die Rede. Um so mehr darf behauptet werden: Wo eine solche Composition erst von einer besondern Vortragskunst ihre Schönheitswirkung erhalten muß, da ist entweder eben „nichts daran," oder sie ist manierirt. Wie es sich mit deren Absingung in der Päpstlichen Capelle verhalte, läßt sich leicht errathen: Das Singen wird manierirt seyn. Aber auch unmanierirt können Sänger mit schönen Stimmen (und solche sind in der Päpstlichen Capelle ohne Zweifel ausgesucht schön, da man doch wohl nur etwas Ausgesuchtes so zart pflegt, wie dort die Discantisten und Altisten frühzeitig gepflegt werden müssen, um immer hoch zu bleiben), sobald sie einen Gesang auch nur rein und richtig ausführen, vermöge der Wirkung ihres schönen Tonmaterials und der Wirkung der vierstimmigen Harmonie, Wohlgefallen erwecken, und vollends entzücken, wo es unter schönen Umgebungen, der ästhetischen Mitwirkung anderer Künste, an feyerlichem Orte, bey festlichem Anlaß geschieht.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 87.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 1. November 1825.

Musik-Literatur.

Zeichen der Zeit im Gebiete der Musik. Von Hans Georg Nägeli.

(Fortsetzung.)

Wie deutsche Kunst-Enthusiasten die Römischen Sänger bewundern, so haben hier in der Schweiz schon oft Engländer unsere Fuhreigen-Virtuosen bewundert, so wenig auch vom Standpunkt der Kunst und des Kunstgeschmackes nur daran zu finden ist. Eins bleibt unter solchen Umständen wahr: So lange man uns von dem Gehalt, und der aus diesem Gehalt nach psychologisch nothwendigen Gesetzen hervorgehenden Wirkungsart jener Kunstart nichts zu sagen weiß, uns keinerley Criterium dafür an die Hand gibt, so sind solche Anpreisungen nichts als leere Declamationen.

So geringe Ausbeute uns aber auch die nichtfugirten Compositionen des Palestrina-Styls geben können, so frägt es sich doch noch, was uns die fugirten darbieten. Hier meint der Verf., wir, namentlich der deutsche Künstlerstand, seyen so unwissend, der alten Musik so ganz und gar entfremdet, daß uns auch der belobte Palestrina-Styl ganz fremd geblieben sey. Siehe da das Fatum des Historikers! Der gelehrte Mann verräth damit selber die Unzulänglichkeit seines Wissens. Hier folgen die Belege, deren nöthigenfalls noch mehrere angeführt werden können.

Im Jahr 1777 veranstaltete die Prinzessin Amalia von Preußen, selbst eine gelehrte Kunstkennerin und gründliche Componistin, wie die in Kirnberger's „Kunst des reinen Satzes" als Muster dieses Satzes aufgenommenen Proben beweisen, eine neue Ausgabe des im Jahr 1607 zum ersten Mal in Nürnberg im Druck erschienenen Psalmenwerks von Hans Leo Haßler. Dieses im Breitkopfischen Verlag neuaufgelegte, fünfundsiebenzig Foliobogen starke Werk steht jetzt nicht mehr im neuesten Katalog dieser Verlagshandlung. Es muß also vergriffen seyn, und die Exemplare befinden sich ohne Zweifel theils in öffentlichen Bibliotheken, theils in den Händen der Musiker. Diese alle kennen aus diesem Psalmenwerk den Palestrina-Styl zur Genüge. Kirnberger sagt davon in der Vorrede, es enthalte den Kern der Musik. Als solche Kernmusik, worin mancherley Gattungen des Canons und des Contrapunkts schon vorkommen, kann man auch jene von Palestrina gelten lassen, und dennoch behaupten, sie enthalte nichts Großes, sofern man nicht Länge eines Musiksatzes für Größe nimmt. Allerdings war Palestrina für seine Zeit groß. Heut zu Tage aber kann eine musikalische Composition nur groß heißen, woran Alles wesentlich erscheint; an jenen bloß langen erscheint aber nicht Alles wesentlich; darum sind sie auch nicht groß. Folgende Erörterung mag hinreichen.

In fugirten Sätzen laufen bekanntlich die verschiedenen Stimmen mannigfaltig durcheinander; darum heißen sie auch fugirt, einander ausweichend. Auf solche Weise werden sie für den Hörer unterscheidbarer, wie die neuere Kunstsprache sagt, anschaulich. Bey'm vierstimmigen Satz, also bey der Chor-Composition, ist die Aufgabe, die vier Stimmen so durcheinander laufen zu lassen, daß das Kunstwerk unverwirrt, faßlich, anschaulich bleibt, ja eben durch die Anschaulichkeit, Klarheit der Tonverbindungen, eine große ästhetische Wirkung gewinnt. Die Stimmen können auf zweyerley Weise so durcheinander laufen, melodisch, indem da, wo eine steigt, eine andere fällt, was in der Kunstsprache „Gegenbewegung" heißt, rhythmisch, indem eine Stimme im Verhältniß zu einer andern langsamer oder geschwinder fortschreitet. Diese beyden Fortschreitungsarten können im Kunstwerk in den vier verschiedenen Stimmen theilweise verbunden, theilweise getrennt gehalten werden. Dadurch wird die Vieltönigkeit gewonnen, die in unserer Kunstsprache „Polyphonie" heißt. Sie ist also theils eine melodische Vieltönigkeit, theils eine rhythmische; letztere sollte eigentlich Polyrhythmie heißen. Durch diese gewinnt jede fugirte Composition reichern Gehalt und größere Wirkung; weil sie organisch gegliedert, und vielgliedrig ist, wirkt sie auch lebendig und ergreifend. Die Grundgesetze der Fuge, welche unsere Methodisten

Digitized by Google

sich von den Kunstwerken abstrahirt haben, schreiben alle diese Polyrhythmie vor, wie schon der Wortsinn der wichtigsten Kunstwörter „Augmentation, Diminution, Engführung, Repercussion" es andeutet.

Hier, in der großen Hauptsache, läßt die Unzulänglichkeit, ja die Unächtheit des Palestrina-Styls sich ganz unwidersprechlich nachweisen. Bey oft wiederholtem Durchblättern mehrerer Foliobände von Palestrina fand ich immer, was sich bey unserm Haßler eben so, ja haargleich findet, daß da, wo der Componist stellenweise auf Steigerung der Polyphonie ausgeht, die Melodien die Rhythmen verwischen. So oft in diesen Compositionen, die bekanntlich fast durchgehends aus „ganzen" und „halben" Noten bestehen, kleinere Tonreihen von Viertelnoten vorkommen, so sind dieß meistens diatonische Scala-Schritte von vier bis acht Noten, also schon melodisch ohne alle künstliche Form, und nicht einmal im eigentlichen Sinne rhythmisch, sondern, als Aufeinanderfolge von Noten gleicher Gattung, bloß metrisch. Die Unform besteht aber darin, daß diese geschwindesten Tonreihen nicht stellenweise in den verschiedenen fugirten Stimmen miteinander zum Behuf einer das Ganze höher gestaltenden Eurhythmie correspondiren, wie die Kunstsprache sagt, einander „antworten," sondern nur als Nothbehelfe der Stimmführung eingestreut sind, zur Vermeidung eines unsangbaren Sprungwesens. Von solcher Unform sind unter den figurirtern Sätzen Palestrina's nur mitunter die kürzern frey, daher verzleichungsweise diese kürzern eigentlich größere Kunstwerke sind, als die längern.

Es soll indeß nicht behauptet werden, daß alle größern, das heißt hier bloß längern, Kunstwerke der ältern italiänischen Contrapunktisten jene Mißgestalt tragen. Dann aber sind sie nicht Palestrinisch. Es sind Früchte späterer Kunstentwickelung, und höherer Kunstgestaltung, wo man den bey Palestrina noch so sehr dürftigen und unförmlichen Figural-Styl nicht nur erweiterte, wo man nicht bloß anfing, durch frevern und öftern Gebrauch der sogenannten „Vorhalts-, Wechsel- und Durch-„gangsnoten" reichlicher zu „figuriren," sondern, was eben die Hauptsache ist, die rhythmisch-melodischen Figuren in das Tonstück organisch verwob, wo man sie durchfugirte. Dieß geschah auch in Italien nach und nach, und so kam die ächte Kirchenmusik von Palestrina an bis auf Marcello, in dem Zeitraum, wo sie nach des Verfs. Meynung allmählig in Verfall gerieth, allmählig zu etwelchem Aufblühen; und ihre frischern Blüthen finden sich bey noch spätern Componisten, namentlich Fioroni, Jomelli, Sarti, sofern sie sich nicht als Contrapunktisten hervorthun wollten, sondern in ihren oberflächlich fugirten Sätzen ihre schönen Melodien mit lebendigen Rhythmen verbanden, wie z. B. Jomelli in dem vor 25 Jahren in Wien gedruckten, noch im Kunsthandel vorhandenen Offertorium. Diese fünfstimmige Composition ist in der That nicht so schwerfällig, wie die mehr als vierstimmigen Gesangsachen der Italiäner früherer Zeit meistens sind, welche mehr durch Harmonie, zusammenklingende Vollzönigkeit, als durch Melodie und Rhythmus, zu wirken streben; wozu sie auch, wenn sie Großes bloß für Singstimmen schaffen wollten, sich hinneigen mußten, als die Figuralkunst noch so unausgebildet war. So wie aber in der ersten Hälfte des vorigen Jahrhunderts die Instrumental-Composition, und mit ihr auch die Figuralkunst in der Vocal-Composition sehr erweitert wurde: so fanden auch die größten Kunsterfinder in der Vierstimmigkeit genug Spielraum für ihre Schöpferkraft, und beschränkten sich in der Chor-Composition auch gewöhnlich auf die vier Stimmen, wie sie der Menschheit in dem organischen Gegensatz der weiblichen und männlichen Kopf- und Bruststimmen eingeboren sind. So componirte gewöhnlich Händel. Er figurirte und melismatisirte seine Chöre häufig so reich, daß man manche davon Bravour-Chöre nennen kann. Schon dadurch unterscheidet er sich von den Italiänern so sehr, daß es bloße Bequemlichkeit des Verfs. ist, ihn, als Chorstolisten, Jenen anzureihen. Wie gewagt dieß sey, scheint er übrigens gefühlt zu haben, und dieß trieb ihn denn weiter auf ein neues Wagniß, nämlich den Ausspruch: „Händels Oratorien „seyen nicht im Kirchenstyl geschrieben."

Daß Oratorien, wie der allbekannte „Messias," nicht im Kirchenstyl geschrieben seyen, bedarf keiner Widerlegung; hingegen bedarf einer Erläuterung, was beyläufig behauptet wird: „Händel habe den A. Scarletti, so wie Graun den Durante, nachgeahmt. Damit will der Verf. seine Erudition und zugleich seine Ueberlegenheit über unsere „Virtuosen, Tonsetzer und Musiklehrer" beurkunden, welche „von den Werken, die über 50 Jahre alt sind, in der Regel nichts kennen." Aber wie? wenn sich bey näherer Untersuchung zeigen würde, daß dasjenige, was sich hier als Erudition geltend machen möchte, gerade den Mangel an Erudition verräth? Die Untersuchung ist leicht zu machen. Die Erfindung einfacher Fugen-Thema's ist erschöpflich. Soll ein solches Thema so beschaffen seyn, daß es die „Engführung" zuläßt, wie die Regel der „strengen Fuge" es vorschreibt, so beruhet dasselbe harmonisch nur auf dem Alterniren der zwey Grund-Accorde der „Tonika" und der „Dominante;" mithin können solche Thema's einander nicht harmonisch, sondern nur melodisch und rhythmisch unähnlich seyn; und groß kann auch hierin die Unähnlichkeit nur seyn, sofern sie reichlich figurirt (künstlich melodisirt und rhythmisirt) sind. Wer Fugenwerke, auch

Digitized by Google

Spielfugen, findirt, findet in den einfachern Thema's häufig jene Aehnlichkeit. Die Componisten treffen darin zusammen, ohne einander nachzuahmen, ja ohne einander zu kennen. Dieß ist sogar bey mindereinfachen Moll-Thema's der Fall. So findet sich zum Beyspiel das Thema, worin die Töne a, b, cis-d (man denke sich Töne der eingestrichenen Octave) als Accenttöne vorkommen, das in Händels „Messias" in dem J-moll-Chor „durch seine Wunden sind wir geheilet" vorkommt, auch in einer Messe von J. S. Bach, in einer Messe von Stölzel, in Jomelli's „Passion," in Sarti's „Miserere" und bey Andern mehr.

Unser Verf. vergißt, indem er uns deutschen Musikern gänzliche Unbekanntschaft mit der ältern Musik und den ältern Componisten vorwirft, daß man Musik, die Eigenthümlichkeit eines Autors, Styls, Zeitalters, einer Nation auch kennen lernen kann, ohne die Musik selbst gesungen, gespielt oder gehört zu haben. Er selber will uns ja durch das Mittel der Schrift von solchen Dingen Kunde geben, will uns sogar darüber belehren. Zum Glück haben wir auch sonst eine musikalische Literatur; wir finden uns durch Forkel's allgemeine Geschichte der Musik, durch des Abt Gerbert's historia de musica sacra, durch Walther's und Gerber's Tonkünstler-Lexikon, und endlich durch viele Biographen reichlich berathen. Ueberdieß schließt dem Manne vom Fach Forkel's „Literatur der Musik" eine Menge Quellen auf, woraus auch Mancher schöpft. Von diesem Allem will der Verf. nichts wissen; er sagt dagegen: „Sie schreiben sich lieber aus eigenem Kopf ihre Bibel, ohne alle „gründliche Vorbildung, mit voller Seichtigkeit und Anmaßung." Was hier der im Herzen von Deutschland wohnende Dilettant sich herausnimmt, indem er den Künstlerstand in solchen Anklagestand versezt, muß nothwendig die Leser in Ost- und Norddeutschland glauben machen, es sehe in Süddeutschland auch gar zu elend aus. Allein auch hier bewährt sich der schöne Charakterzug des Deutschen, der nie einseitig aus sich selber schöpft, auch nie Culturschätze bloß sammeln will, um sie für sich zu besitzen und zu genießen, sondern mit unermüdlichem Sammlergeist und Sammlerfleiß von dieser Seite seiner Nation die Erhaltung der Cultur sichert. Es ziemt sich daher, von den vielen gründlichen und eruditen Musikern, welche in den Umgebungen des Verf. leben, diejenigen Sammler zu nennen, die eine öffentliche Stellung haben: André in Offenbach, Rink in Darmstadt, Schelble in Frankfurt, Schmittbauer in Carlsruhe, Zulehner in Mainz. Diese kunstgelehrten Männer sind Besitzer köstlicher Bibliotheken; der erst- und leztgenannte besizt sogar eine dreyfache, in ungedruckten Vocal- und Instrumentalwerken und in musikalischen Schriften bestehend. Aus dieser Notiz ergibt sich nichts Geringeres, als daß der Verf., welcher die durch Bildung und Gelehrsamkeit ausgezeichneten Künstler seiner nähern Umgebungen nicht einmal kennt, noch viel weniger wissen wird, wie es um die Künstlerschaft im fernen Osten und Norden steht, welche Bildungsmittel dieselbe besizt, und welchen Einfluß sie ausübt.

Der Verf. scheint übrigens während der Ausarbeitung seiner Schrift wohl gefühlt zu haben, daß er die Vorzüglichkeit seiner alten Kirchenmusik nicht aus ihrem innern Wesen darzuthun vermag. Daher nimmt er seine Zuflucht zu dem negativen Mittel, über die Verwerflichkeit der modernen Musik loszuziehen. Indem er vom „Fortschreiten mit dem Geist der Zeit" spricht, stellt er an die Componisten die Frage, „wo die Kunst, den „Mittelstimmen Selbstständigkeit zu verschaffen, geblieben sey." Er sezt mit dieser Fragstellung, nachdem er schon den Verfall der Kunst im Allgemeinen ohne Erweis vorausgesezt hat, nun noch näher den Verfall der Chor-Composition voraus; denn die Componisten, welche die Kunst, den Mittelstimmen Selbstständigkeit zu verschaffen, nicht in ihrer Gewalt haben, sind auch nicht im Stande, contrapunktische Chorgesänge zu setzen; und hätten wir unter den sehr zahlreichen Componisten unserer Zeit keine, die Jenes vermöchten, so wäre das ein bedenkliches Zeichen des Verfalls, zwar nicht der Tonkunst überhaupt, aber doch eines wichtigen Zweiges dieser Kunst. Allein, je mehr er in übeln Nachreden gegen den Künstlerstand sich erschöpft, desto mehr beweiset er seine Vermessenheit und wird dadurch nur sein eigener Ankläger. Unter den vielen Chor-Componisten, die seit zehn Jahren größere Vocal-Werke herausgegeben haben, sind schon diejenigen zahlreich, welche Fugenchöre gesezt haben. Sie heißen: André, Aylter, Berens, Bergt, Danzi, Diabelli, Eberwein, Günsbacher, Heßlinger, Hummel, Klein, Krommer, Krufft, Leidesdorf, Neubrenn, Riem, Rink, Romberg, Schicht, Schneider, Sörensen, Stadler, Stunz, Tomaschek, Carl Maria von Weber, Gottfried Weber, Winter. Alle diese Componisten behaupten die Selbstständigkeit der Stimmführung, ohne welche der vierstimmige Fugensatz unmöglich ist, auch in den Mittelstimmen. Aylers Messe enthält lauter kunstvolle canonische Sätze von ganz zwangloser Stimmführung. Sätze, die im Fache der canonischen Schreibart alle classisch zu nennen sind. A. Romberg hat in seiner „Psalmodie" ein vierchöriges Werk, und in diesem eine Fuge für vier „Subjekte," die sich mit jedem andern Werk gesteigerter Combinations-Kunst (diejenigen von Joh. Sebastian Bach und Stölzel ausgenommen), wo nicht in der harmonischen, doch in der polyrhythmischen Vielstimmigkeit mißt. An

Digitized by Google

den Fugen von Hummel und Stadler wäre viel Treffliches nachzuweisen; andere Werke haben Stylvorzüge anderer Art. So hat Andreé in seiner Messe das „Pleni sunt coeli et terra" mit dem „Osanna in excelsis" auf eine Weise contrapunktisch verbunden, durch welche die Wirkung der Stimmen durch den Instrumental-Satz unendlich erhöht wird. Nebst diesen modernen Kunstleistungen beurkundet die Herausgabe großer Kirchenwerke theils längst, theils erst in diesem Jahrhundert verstorbener Kirchen-Componisten: Johann Michael Bach, Johann Christoph Bach, Johann Sebastian Bach, Carl Philipp Emanuel Bach, Händel, Stölzel, Fux, Zelenka, Joseph Haydn, Michael Haydn, Mozart, Vogler, Naumann, die höhere Richtung der Zeitcultur in so reicherem Maße und auf eine so glänzendere Weise, als in den lezten drey Quinquennien des alten Jahrhunderts fast gar keine Kirchenwerke, nicht einmal kleinere, gedruckt wurden. Damals durften die Verleger, welche jederzeit ihr Publikum kennen müssen, die Herausgabe solcher Werke nicht wagen. Jezt, bey der gesteigerten Cultur und der für das Höhere erwachten Theilnahme, haben sie ohne Wagniß davon mancherley Prachtausgaben, und von manchen Doppel-, sogar Tripel-Ausgaben, in Partitur, Clavierauszug und Stimmenblättern, veranstaltet; (so wie auch die Pariser Verleger mancherley altitaliänische Kirchenwerke neu aufgelegt haben, die im Kunsthandel auch nach Deutschland gekommen sind.)

Mit obiger Fragstellung hat der Verf. doch wenigstens den Ton der Bescheidenheit noch nicht bey Seite gesezt, indem er bloß fragt, und so bloß als Zweifler auftritt. Dieser Zweifel bezieht sich auch allein auf den Gehalt der Kunstwerke. Desto absprechender stellt er das Kunstleben dar, ja mitunter in so unanständigen Ausdrücken, daß man davon für gebildete Leser nur so viel ausziehen darf, als nöthig ist, um den Endzweck der Schrift klar zu machen. Er spricht von der „Unendlichkeit des jezt herrschenden Unzeitmacks." — „Es thut „noth, daß man die abgestumpften musikalischen Feesse „und Säufer auf die Fasten sezt, daß man ihren erschlafften musikalischen Nerven gehörige Spannkraft verschafft." — „Wir arbeiten für die Fertigkeit der Finger mit beennendem Eifer, und die, welche ganz ergründet haben, wie man die Hände über einander schlagen, und die Finger zwischen die Finger schieben kann, „setzen auch wohl einen Theil ihrer körperlichen und geistigen Gesundheit zu, um das Unglaubliche durch die „That glaublich zu machen" — „wenn man die Befeindigung der Eitelkeit oder Gemeinheit abrechnet, wenig „Trost und Freude; daher auch unsere guten Mädchen, „wenn sie einen eigenen Heerd gewonnen haben, alle erlernten sogenannten Kunstsachen mit freudigem Herzen „in den Wind zu schlagen pflegen." Sollen diese Declamationen zunächst gegen Süddeutschland gerichtet seyn, so mögen sie schon durch die Notiz entkräftet werden, daß hier, und vorzüglich in Würtemberg, die Musik schon von unten herauf, in Schulen und Erziehungsanstalten, ernst und gründlich gelehrt und geübt wird; daß mancher süddeutsche Staat, wo nicht jeder, auch der kleinere, in seinen Seminarien zur Kunstbildung und Kunstverbreitung den Grund legt; und daß in solchen Seminarien auf höhere Bildung zum Figuralgesang und selbst zur Instrumentalmusik mit so größerem Erfolg hingearbeitet wird, als Männer an der Spitze stehen, welche, wie Frech in Eßlingen, Silcher in Tübingen, Gersbach in Carlsruhe, mit großen künstlerischen Hülfsmitteln und großem Personal auch große Wirkungen hervorbringen. In gleichem Sinne wirken auch die weiblichen Erziehungsanstalten, wie zum Beyspiel das „Catharinen-Stift" in Stuttgart unter Kübler's Leitung. Für Privatbildung, namentlich des weiblichen Geschlechts, wird allerwärts eben so viel und mit eben so gutem Erfolg geleistet. Der vor wenigen Jahren in Carlsruhe verstorbene Clavierlehrer Bils hat allein eine bedeutende Anzahl starker Clavierspielerinnen herangezogen; und es werden in Carlsruhe, so wie in andern, auch den kleinern Städten Süddeutschlands, auf den vielen Hundert Flügel-Pianoforte's, die schon allein die Dieudonne-Schiedmeyer'sche Fabrik in Stuttgart gefertiget hat, die kunstvollen Clavier-Compositionen der neuesten Meister, gleichwie der ältern, so fleißig und fertig wie anderwärts, von Frauenzimmern jedes Alters und Standes gespielt; und häufig spielen die Mütter mit ihren Töchtern die vierhändige Musik, die sie als ein so schönes Bildungsmittel häuslicher Kunstgeselligkeit mit aller Sorgsamkeit pflegen. Von diesem Allem scheint unsere Verf. nur so viel zu wissen, „man arbeite eifrig für die Fertigkeit der Finger." Wirklich! auch das Uebereinanderschlagen der Hände wird häufig geübt. Meint er, das sey eine müßige „Seiltänzerkunst?" — Es ist Johann Sebastian Bach selber, der sie eingeführt hat. Auch unsere süddeutschen Clavierspielerinnen studiren ihn; und man könnte solche in den Umgebungen des Verf. nennen, die das „wohltemperirte Clavier" als Handbuch immer bey der Hand haben. Diese dürfen sich wohl etwas darauf zu gut thun, wenn sie Bachs bekannte B-dur-Gigue in No. 1. der sogenannten „französischen Suiten," worin die Hände gar vielmal übereinander geschlagen werden, fertig spielen können: denn damit befähigen sie sich auch zur Ausführung vieler andern Meisterstücke der modernen Clavierspielkunst.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 88.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 4. November 1825.

Musik-Literatur.

Zeichen der Zeit im Gebiete der Musik. Von Hans Georg Nägeli.

(Fortsetzung.)

Unsere Dilettanten sollen aber nicht nur unwissende Lehrer und geschmackverderbende Spielmusik haben, sondern auch schlechte Vorbilder an den reisenden Virtuosen. Diesen redet er nach, „daß sie im Durchfluge das Si„cherste wählen, fast unbedingt nur ihr Aeußerstes und „sonst nichts sehen lassen;" und dem Publikum wirft er vor, „daß es in der Regel lieber mag, wenn ein Seil„tänzer auf dem Kopfe steht, als wenn er in schönen, „leichten Bewegungen das Ideal der lieblichsten Formen „darzustellen sucht." So macht er in seinem verkehrten Sinn selber einen possirlichen Gaukelsprung: er mißt das künstlerische Bestreben, das andere Leute dem Virtuosen beymessen, umgekehrt dem Seiltänzer bey. Uebrigens ist das Losziehen gegen die Virtuosen ganz consequent; um seine Chor-Musik einseitig über alle andere zu erheben, muß er das Solo-Wesen herabwürdigen. Dabey begreift er aber nicht, wie er der Cultur seines Zeitalters Hohn spricht, welches, die Solo-Musik eben so vielseitig, wie die Ensemble-Musik, pflegend und ausbildend, uns die Früchte der Individual-Bildung in zahlreichen ächten und großen Virtuosen personifizirt darstellt; und vollends unfähig ist er, in Culturhinsicht die würdevolle Bedeutung des Virtuosen, als eines Menschwesens zu erkennen, in welchem die Tugend (virtùs) als Schönheit erscheint.

So grell übrigens sein Urtheil über die Virtuosen lautet, so anerkennt er doch ihr Daseyn; er läßt sie wenigstens leben; er hat sich sogar einmal im Concert so weit herabgelassen, Einem zu sagen: „er habe „Schlechtes unvergleichlich gespielt." Allein dagegen verschweigt er die Namen der meisten und vorzüglichsten deutschen Vocal- und Kirchen-Componisten, die seit einem halben Jahrhundert geblühet haben; ja er verschweigt sogar die berühmten Namen der Zeitgenossen Joh. Sebastian Bach's und Händel's, wie zum Beyspiel Stölzel, Telemann und andere, die für Deutsche deutsche Texte componirt haben. Daneben widmet er ein eigenes Capitel der „Verdorbenheit der Texte." Bey dieser Ueberschrift hat gewiß jeder sachverständige Leser erwartet, der Verf. werde etwa die schlechte Wahl der Texte tadeln, was z. B. an Joseph Haydn, selbst von Verehrern dieses großen Mannes, oft mit Bedauern gerügt worden ist. Um so mehr erstaunt man, zu sehen, wie er nur von mißrathenen Text-Unterlegungen unter lateinische Vocal-Werke spricht, als wenn wir keine guten Compositionen zu guten deutschen geistlichen und kirchlichen Gedichten aller Art hätten. Und gegen wen ist sein Hauptangriff gerichtet? — Gegen Klopstock. Dieser soll „den „Textverderbern mit einem bösen Beyspiele vorangegan„gen" seyn; und in seiner Uebersetzung des „Stabat ma„ter," die zwar großentheils zu Pergolese's Composition passe, soll bloß Amen durch Amen treu wiedergegeben seyn. Der „ungetreue Textverderber" findet sich zufälliger Weise in einer fast gleichzeitig erschienenen Zeitschrift (Mohnike, Kirchen- und literar historische Studien und Mittheilungen) gerechtfertigt: „Um der Per„golese'schen Musik eine Unterlage zum Gesange für „deutsche Protestanten zu geben, verfertigte Klopstock „seine Nachbildung. Als Uebersetzung ist sie ganz und „gar nicht zu betrachten, und selbst als Nachbildung, „oder vielmehr Parodie, wie sie auch oft genannt wird, „ist sie so frey, daß von dem Original nur hie und da „einige Klänge durchscheinen. Alles Katholische ist ganz „verschwunden." — Der gleiche Vorwurf, den der Verf. dem deutschen Textunterleger zu Beethoven's Messe macht, ist auf gleiche Weise zu beseitigen. Dort findet sich der für protestantische Kirchen bestimmte Text sogar überschrieben „Drey Hymnen."

Zweifelt man noch, ob der Verf. mit einem solchen Verfahren das deutsche Textwesen zu Gunsten des lateinischen, und so die deutsche Kirchenmusik zu Gunsten der lateinischen habe herabwürdigen wollen, so findet man diese Absicht durch Folgendes außer allen Zweifel gesetzt: „Die alten Kirchensachen haben alle einen lateinischen-

Digitized by Google

„einfachen, erhabenen Text. Keine deutsche Sprache ist im „Stande, das Große, Volltönende, Ernste dieser lateini„schen Worte wiederzugeben. Man soll auch Die, welche „das Lateinische nicht verstehen, so viel als möglich das „Lateinische singen lassen, ihnen aber den Text von Wort „zu Wort erklären, damit sie mit voller Seele singen kön„nen.“ — Was die Worterklärung betrifft, so möchte man fragen: Soll den jungen Mädchen in unsern Singvereinen wirklich wörtlich aus dem „Te deum“ erklärt werden „non abhorruisti virginis uterum,“ oder aus dem „Salve regina“: „fructum ventris tui ostende.“ —? Die Worte selbst aber, woraus die „Missa,“ das „Te deum,“ das „Magnificat,“ das „Dies irae,“ das Stabat mater“ zusammengesezt sind, kann nur schön, nur singbar finden, wer ein hartes Ohr hat, wenn er nicht sonst verblendet ist. Gerade umgekehrt gehören sie stellenweise zu dem musikalisch Häßlichsten, Tonwidrigsten, was man in irgend einer Sprache zum Singen dargeboten findet. Hier folgen einige Beyspiele: aus der Messe „visibilium „omnium et invisibilium“ (in einer Phrase von 15 Sylben kein a und kein o, dagegen 10 i) — ferner „catholicam apostolicam ecclesiam“ (Anhäufung der Kehllaute) — aus dem „Te deum“ „Judex crederis esse venturus“ (Phrase von 10 Sylben ohne a und ohne o) — aus dem „Dies irae, dies illa“ (schon in dieser Phrase die Vocalen-Folge i-a-i-ae-i-e-i) — ferner der dreyfache Reim auf urus, und auf ebit) — aus dem „Magnificat“ „esurientes im„plevit bonis, et divites dimisit inanes“ (Phrase von 20 Sylben, worin nur 1 a und nur 1 o enthalten ist, dagegen 9 i, und Anhäufung der Zischlaute.) — aus dem „Stabat mater“ „Quae mœrebat et dolebat, et trembebat, „dum videbat“ (die a in den vier Zeitwörtern als Längen, die a als Kürzen, das Ganze eine garstige Kakophonie). Mit diesen Bemerkungen soll übrigens Niemand abgehalten werden, meisterhafte Tonweisen zu solchen unsingbaren Sylbenfügungen, wenn sie auch die Tonergießung hemmen und so die Schönheit des Gesanges trüben, mit Lust und Liebe zu singen, zumal wenn solche Sylben immerhin das Gewand schöner Poesie sind. Von den angeführten katholisch-kirchlichen Texten sind aber nur der „Dies irae“ und „Stabat mater“ wirkliche Gedichte. Der erstere ist jederzeit für ein treffliches gehalten worden, wird aber für uns Deutsche durch Friedrich Schlegels meisterhafte Uebersetzung entbehrlich gemacht. Das Lezlere ist nur stellenweise poetisch; Anfang und Ende sind es nicht; die ganz prosaischen Worte „Stabat mater juxta crucem dum pendebat filius“ werden durch die zwey den Reim bildenden Affektswörter „dolorosa“ und „lacrymosa“ nicht zur Poesie gesteigert. Eben so ist die lezte Strophe „Quando corpus moriatur, „fac ut animae donetur paradisi gloria“ eine so prosaisch, wie möglich, ausgedrückte Gebetsformel. Ueberdieß macht das in zehn verschiedenen Strophen vorkommende „fac“ das Gedicht zu einem Gestick; und vollends im Chorgesange ist das vervielfachte „fac, fac, fac,“ eben so armselig und andachtstörend, wie in manchem veralteten Lutherischen Kirchenliede das „gieb, gieb, gieb.“ Wenn dennoch der Verf. solch eine Poesie eine „ge„waltige, ungeheure Dichtung“ nennt, woran „jedes „Wort ist, wie schweres geläutertes Gold,“ so beweiset er damit nur, daß sein poetischer Sinn eben so ungeläutert ist, wie sein musikalischer. Würde er aber auch nicht so verkehrte Mittel wählen, um bey uns Deutschen das Lateinsingen beliebt zu machen, so käme er dennoch nicht bloß bey den deutschen Protestanten, sondern auch bey vielen aufgeklärten Katholiken zu spät, nachdem in unserm Jahrhundert in Wien, Salzburg, München und Augsburg viele deutsche Messen und Meßgesänge gedruckt, und in wohlfeilen Ausgaben allerwärts verbreitet sind, und nachdem der edle Wessenberg mit seinem so umsichtig als reichlich ausgestatteten „Christkatholischen Gesangbuch,“ das schon die vierte Auflage erlebte, einen noch wichtigern Schritt vorwärts gethan hat, indem er durch diese Volkswohlthat dem Unheil der stehenden Texte, wodurch mit dem religiösen Gefühl auch das ästhetische abgestumpft wird, und der Kunstsinn in's Stocken geräth, kräftig entgegenwirkt. Das Alles soll übrigens weder zu Gunsten des protestantischen noch des katholischen Kirchengesanges, wie beyde jezt rituell beschaffen sind, gesprochen seyn. Keinerley Confessionismus darf in unser Kunstgebiet störend eingreifen. Die Sänger, als solche, sollen nichts von einer Kirchentrennung wissen. Die religiöse Kunst ist ja eben das höhere, heilige Band, welches die durch Confession gesonderten Christen zusammenhält. Einzig das ist zu verhüten, daß man uns nicht lateinische Gesänge ohne Maaß und Wahl durch trügliche Mittel und täuschende Ueberredungskünste in unsere deutschen Singvereine einschwärze.

Es muß endlich auch noch eines seltsamen Kunstgriffes, den der Verf. sich erlaubt, Erwähnung geschehen. Er legt dem anerkannt größten deutschen Componisten, Joh. Sebastian Bach, die Ausrufungsformel in den Mund: „Der herrliche Caldara.“ Dieses einzige Wort wäre freylich aus Bach's Munde ein vielsagendes Zeugniß von der Herrlichkeit der italiänischen Kirchenmusik. Allein damit widerspricht der Verf. der Autorität seines Biographen, Forkel's, dessen Worte so lauten: „Bach hielt viel auf Fux, Händel, Cal„dara, Kayser, Hasse, beyde Graun, Tele„mann, Zelenka, Benda ꝛc.;“ woraus sich gerade umgekehrt ergibt, daß er viel mehr auf Deutsche hielt, als auf Italiäner. Der Verf. widerspricht aber unserm ersten, vornehmsten musikalischen Geschichtschreiber nicht

Digitized by Google

nur, sondern er citirt ihn auch falsch, indem er ihn, in Beziehung auf Händel, unbescheiden sagen läßt: „Forkel hat frey bekannt, daß von Händel's Arien jezt „keine einzige mehr genießbar sey," während Forkel (beyläufig in seiner Biographie Bach's) bescheiden sagt: „es möchten von Händel's Arien wenige mehr anzuhören seyn."

Das bisher Gesagte mag zur Widerlegung und Berichtigung des historischen Theils der Schrift hinreichen. Es bleibt nun noch übrig, auf die nähere Anwendung jener Ansichten und Angaben auf die Singvereine, welches der Verf. selber als den Endzweck seiner Schrift bezeichnet, näher einzugehen.

Er zieht aus seinen Erörterungen das Resultat: „Der Zweck eines Singvereins, der eine Kunstschule „seyn soll, muß bloß auf das Classische gerichtet bleiben." Als dieses Classische bezeichnet er folgende vier Musikgattungen: „ächte Urchoräle der verschiedenen Kirchen, „die Griechische mit eingeschlossen; größere Werke, welche „zum reinen Kirchenstyl gehören; Oratorien und Motetten, also auch die vielen Kirchensachen, welche im lebendigen Styl geschrieben sind, ohne gemein zu werden; „und endlich auserwählte alte National-Gesänge der verschiedenen Völker der Erde." Er stellt also ganz unbedingt an die jetzigen Singvereine die Forderung, sie sollen nur das Alte, nichts als Altes, singen. Händel's Musik scheint die neueste zu seyn, die er ihm zu singen erlauben will; denn nach seiner Behauptung hat schon Händel nicht mehr im „reinen" Kirchenstyl — den er dem „lebendigen" entgegensezt, als ob das Lebendige unrein, oder unkirchlich wäre — geschrieben; und nach Händel ist Alles „gemein, weltlich, wild, verliebt, leidenschaftlich" geworden, und vollends „ausgeartet" sind Joseph Haydn und Mozart, die er als Kirchen-Componisten in den Bann thun will, obschon er einräumt, daß sie, so wie Gluck, „unvergleichliche „Werke geschaffen haben." Gegen ihre Nachfolger geht er noch viel weiter: „Man soll unsere Musiker zwingen, statt ihrer eignen, mehrentheils zusammengeraubten Compositionen vorzugsweise die Werke anerkannt „großer Meister zu geben." Ja er wirft den Musikdirektoren überhaupt vor, daß sie „zu Tausenden sich „mit ihren eignen Compositionen breit machen, und da„für alles Classische zu unterdrücken suchen;" er nennt solche Compositionen „magere, geistlose Exercitien, einen „wahren Jammer," und sezt in Beziehung auf die Singvereine vollends hinzu: „Sehr zweckmäßig wäre es also, wenn man in jedem Singverein dem Direktor sagte: „Thut, was ihr wollt, nur verschont uns mit euern „eignen Werken." — Man möchte in der That einen Juristen fragen: ist es erlaubt, Männer, wie die Musikdirektoren und Vorsteher der Singvereine, Männer, die in Amt und Pflicht stehen, auf eine so rechtslose Weise zu gewissenlosen Culturverderbern zu machen; denn das sind sie insgesammt, wenn sie „alles Classische zu „unterdrücken suchen." Aber auch abgesehen von dieser Rechtslosigkeit, welche Inhumanität ist es, die Mitglieder der Singvereine gegen ihre Direktoren, sofern sie Componisten sind, und als solche in ihrem Beruf wirken wollen, aufzuhetzen! Doch, wir wollen den Verf. auch hier lieber auf historischem Wege zurecht- und zurückweisen. Johann Sebastian Bach, Homilius, und viele andere Vocal-Componisten, vorzüglich in Sachsen, dem Vaterlande der Bache, waren Cantoren, und wurden als Chor-Componisten so groß, indem sie in einem so schönen Berufsverhältniß, künstlerisch und pädagogisch zugleich, für ihre Zöglinge, nach Maßgabe ihrer Anlagen und Fortschritte, so wie der kirchlichen Local-Verhältnisse, den Singstoff schufen, der nachher für die ganze musikalische Welt zum reichen Kunstsegen erwachsen ist. Als jene Componisten in der Ausübung ihres Berufs anfiengen zu componiren, waren sie noch nicht classisch, auch wenn sie gleich anfangs lauter Meisterstücke zu Stande gebracht hätten; denn zur Classicität werden ja die Geistesprodukte aller Art erst erhoben, nachdem sie die Zeitansicht überlebt, die Veränderungen des Zeitgeschmackes überstanden haben, und hierauf die Anerkennung ihrer Musterhaftigkeit sich zum National-Urtheil gesteigert hat. Und so ist es nichts Geringeres, als Verrath am Zeitalter, wenn man bey dem außerordentlich großen Einflusse, welchen die Tonkunst allerwärts behauptet, den Künstlerstand, dem Hunderttausende ihre Bildung und unzählige Kunstgenüsse verdanken, in seinen Bestrebungen so unwürdig, und in seinen Leistungen so unvermögend darstellt, daß man am Ende sogar folgern darf, es können heut zu Tage aus der Classe der Gesangdirektoren unmöglich mehr gute Componisten hervorgehen.

Wie groß die Vermessenheit ist, den Entwicklungsgang der Tonkunst des vorigen Jahrhunderts schon als einen allgemeinen Rückschritt, und den Culturstand des jetzigen als einen allgemeinen Verfall zu bezeichnen, wobey der Verfasser noch billig scheinen will, indem er vornehmgnädig versichert, „es habe ihn sehr gefreut, an einzelne Ausnahmen glauben zu dürfen," soll durch Folgendes, in Beziehung auf den Entwickelungsgang der Kirchenmusik, thatsächlich bewiesen werden.

Will man von Hauptperioden der ächten Kirchenmusik sprechen, und jene zwey vom Verf. bezeichneten, wovon die erste die ersten fünf Jahrhunderte der Christenheit, die zweyte das 15te und 16te Jahrhundert um-

Digitized by Google

faßt, als solche gelten lassen: so muß nichts desto weniger, ja nur um so mehr, anerkannt werden, daß die größte und wichtigste Hauptperiode durch die Reformation mittelbar herbeygeführt worden ist. Von dieser mittelbaren Herbeyführung ist Folgendes die Haupt-Ursache.

Die Componisten der katholischen Kirche hatten ihre stehenden Texte. Zwar wurden nach und nach viele geistliche Texte, nicht nur biblische, sondern mitunter auch freye Dichtungen, kirchlich sanctionirt, das heißt hier, stehend gemacht, woraus die sogenannten „Sequenzen" u. a. entstanden; und überdieß wählten die Componisten auch Texte aus dem „Missale" und dem „Brevier" zu den sogenannten „Gradualen" und „Offertorien"; auch fand in der Kirche selbst eine zweckmäßige Eintheilung solcher Texte nach den Jahreszeiten oder nach dem Jahreslauf statt; wozu schon im Jahr 1559 Palestrina in seinem großen Werk „Hymnos totius anni" ein Vorbild und Muster lieferte. Allein alle Componisten verwandten ihre meiste, ihre höchste und reichste Kunst auf diejenigen Texte, welche allgemein und oft wiederholt in jeder katholischen Kirche vorkommen müssen: die Messe, das „Requiem," das „Te deum" und das „Magnificat." Daher besteht weit die größere Hälfte aller Compositionen dieser Kirche in vervielfachten Betonungen ebendieser vier Texte; ja schon zu dem einzigen Meßtext existiren viele Tausend Compositionen. Wie sehr das Genie dadurch gehemmt wurde, und wie sehr es sich Gewalt anthun mußte, um zu den alten Worten immer wieder neue Betonungen zu erfinden, leuchtet ein. Künstlerische Ausschweifungen in Behandlung dieser stehenden Texte wurden, weil die spätern Componisten doch immer wieder neu seyn wollten, je länger je unvermeidlicher.

Von diesen Fesseln wurden die Lutherischen Componisten durch den Cultus ihrer Kirche sofern befreyt, als dieser einen sonntäglichen Cyclus von 52 vorgeschriebenen Predigt-Thema's constituirte, womit die Thema's des Gesanges übereinstimmen mußten. So entstanden die sogenannten „Domenika's, und aus deren kirchlich geordneten Reihenfolge die „Kirchenjahrgänge." So gewannen die Lutherischen Kirchen-Componisten, indem sie 52 verschiedene Cantaten, nebst den Festcantaten, zu componiren hatten, einen namhaft erweiterten Spielraum für ihre künstlerische Schöpfungskraft; ja sie begründeten auf diesem Wege die über alle Vergleichung große Hauptperiode der Kirchenmusik, worin zahlreiche und große deutsche Kirchen-Componisten Epoche machten, welche in ihre Kirchenjahrgänge Schätze von eben so gediegener, als hoher Kunst niederlegten, einer Kunst, die alle frühern an Größe, Reichthum und Umfang weit hinter sich zurückläßt. Die Haupt-Repräsentanten dieser Kunst sind: Johann Sebastian Bach, Stölzel, Telemann, Homilius. Um von Bach's allumfassenden Leistungen in der höhern Setzkunst hier nur Ein's auszuheben, so sind seine Cantus-Firmus-Chöre in ganz besonderm Sinne kirchenthümlich zu nennen; denn alles Volk, wie es sich in der Kirche gemischt beysammen findet, kann sich daran erbauen; der Mindergebildete hört seinen bekannten Cantus Firmus heraus, während der Kenner sich ergötzt an den erfindungsreichen und kunstvollen Ausschmückungen der figurirten Singstimmen, die hinwieder mit einer zwanglos darein verwobenen Orchester-Begleitung ausgeschmückt sind. — Stölzel ist, wie Marpurg und Kirnberger bezeugen, und in ihren methodischen Werken mit Beyspielen belegen, einer der größten Contrapunktisten. Die sogenannte „canonische Schreibart" war ihm in ihrer höchsten Strenge ganz geläufig. Dennoch überschätzte er sie nicht. Er erkannte in ihr eine bloße Technik, und trat als Schriftsteller sogar polemisirend gegen die einseitigen Techniker seiner Zeit auf. In seinen Vocal-Compositionen ging er überall auf ästhetische Wirkungen aus, die er durch passende und sinnvolle Betonung seines Textes erzielte. Sein Wortausdruck ist einer der gediegensten, seine Stimmführung, selbst in „strengen" Fugen, die zwangloseste, die es geben kann. — Telemann behauptet, so fruchtbar und einflußreich er sich auch bewährt hat, nicht die Classicität der beyden erstern. Er macht sich aber durch einen dreystimmigen Kirchenjahrgang, wahrscheinlich den einzigen, der existirt, merkwürdig. Damit bezeichnet er eine eigne Culturstufe der Chor-Composition, deren Wichtigkeit eine nähere Erläuterung nothwendig macht. An den contrapunktisch durchgeführten Chören, worin immer alle vier Stimmen die gleichen Tonfiguren zu singen haben, haftet auch immer eine gewisse Schwerfälligkeit. Anhaltend langsamer Gesang ist den hohen Stimmen, fortgesezt geschwinder den tiefen unangemessen. Schon aus akustischen Gründen ist es dem Ohr behaglich, je zu Einem tiefen Ton mehrere hohe zu hören; und vollends bey'm Gesange erfordert schon die Naturanlage, vermöge welcher die weibliche Stimme in der Höhe, als Discant, mehr Kehlbeweglichkeit, und durch diese größeres Tonvermögen hat, als die männliche, Berücksichtigung. Unser Telemann hat dieß Alles gefühlt, vielleicht erkannt, und daher sich's nicht sauer werden lassen, einen ganzen Kirchenjahrgang für zwey weibliche Stimmen, eigentlich zwey Discante, die einander oft über- und unterschreiten, und eine männliche, einen öfters langsamer fortschreitenden, minder figurirten Baß, zu setzen. —

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 89.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 8. November 1825.

Musik-Literatur.

Zeichen der Zeit im Gebiete der Musik. Von Hans Georg Nägeli.

(Fortsetzung.)

Homilius hat, nebst einer kleinern Anzahl meisterhafter Singfugen, eine Menge nichtfugirter Chöre gesezt. Er hat den Styl des nichtfugirten, jedoch figurirten Chores so ausgeprägt, daß er hier als Haupt-Repräsentant der Kunstentwickelung und Kunstgestaltung geschichtlich dastebt. Er hat uns das Chorwesen, indem er zugleich auch als Fugen-Componist excellirte, in seinem höchsten Gegensatz, sowohl technisch als ästhetisch genommen, dargestellt. Der Chor ist nämlich theils eine auseinander gehaltene Viergestalt, theils eine aufgestufte Einheitsgestalt, die in der Oberstimme als in ihrem Gipfel ausläuft. Beydes ist er gleich nothwendig und gleich wesentlich; jenes vermöge der unserm Organismus anerschaffenen viererley Stimmen, dieser vermöge des der weiblichen Stimme angebornen höhern Tonvermögens. Darauf beruhen zwey eben so wesentliche Verbindungsarten des Tones mit dem Wort; dort wird es contrastirten Tonreihen beygesellt, hier in Tonmassen, accordweise, zusammengefaßt. Durch Lezteres gewinnen wir den sogenannten „declamatorischen" Gesang, worin die Stimmen in ihrer Verbundenheit das Wort mit verstärkter Kraft ausdrücken; wogegen im fugirten Gesange durch öftere Wiederholung der Wortausdruck vervielfacht wird. Die ästhetische Nothwendigkeit dieses höchsten Gegensatzes der Chorform ward freylich auch schon von den frühern Contrapunktisten gefühlt, daher sie ihren Fugen oft nichtfugirte Einleitungssätze vorhergehen ließen. Diese Einleitungssätze bestehen aber häufig in Accordenreihen, worin das concentrirte Wort wenig Ausdruck gewinnt, weil es in der Oberstimme nicht gehörig, oder falsch accentuirt ist. Stölzel ist auch hierin überlegen. Seine Einleitungssätze haben oft eine mächtige, man möchte sagen schlagende declamatorische Kraft. Im Allgemeinen aber haben bey ihm, wie bey andern Contrapunktisten, die declamatorischen Stellen oder Sätze, dem Styl nach, nicht so viel Gehalt und Gewicht, wie die fugirten; jene sind die bloße Einleitung, diese die eigentliche Ausführung.

Nachdem unsere deutschen Componisten einmal nichtfugirte Chöre durch Erweiterung der Figuralkunst, und andere Kunstmittel der „freyen Schreibart," deren Darlegung hier zu weitläufig wäre, als Kunstgattung geltend gemacht; nachdem Sie so einen neuen Chorstyl gewonnen, und dem Fugenstyl gegenüber gestellt hatten, so traf auch hier ein, was im Culturgange der Menschheit häufig eintrifft: Ein sorgsam gepflegtes Culturmittel führt ein anderes herbey. Hier war die Herbeyführung ganz unmittelbar; sie ergab sich von selbst. Bey der Fugen-Composition war eine oder zwey, auch nur kurze Textphrasen hinreichend, um einen Chorgesang durch „Nachahmung, Wiederholung und Zergliederung" hinlänglich in die Länge zu ziehen, „auszuarbeiten." Um hingegen einen nichtfugirten Chor ausführlich, lang genug, zu machen, muß man mehr Text haben. Man bedurfte der Poesie; bloße poetische Phrasen genügten nicht mehr; die Bibelstellen von passendem Inhalt reichten nicht hin; auch die Lutherischen Kirchen-Componisten, je zahlreicher und fruchtbarer sie waren, erschöpften sich endlich, gleichwie früher die katholischen, in häufigen Betonungen ebenderselben Texte; zumal alles Wesentliche, was im Meßtext und im „Te deum" vorkommt, auch ihnen als christlichen Componisten unentbehrlich war, wie zum Beyspiel die „Advents-Chöre," welche nichts anders sind, als Varianten zum „Benedictus," so daß hierin alle Lutherischen Componisten auch mit allen katholischen concurrirten. Die Lutherischen Kirchenlieder, welche, mit Auswahl, für Poesie gelten konnten, waren strophenweise alle zu Cantus-Firmus-Chören verbraucht. Homilius war nicht so glücklich — was schon der Historiker Gerber bedauert hat — einen Dichter zu finden, der ihn in Stand gesezt hätte, in Einem großen Kunstwerk sein Höchstes zu leisten. Seine Chöre, mit Ausnahme der Motetten im engern Sinne, sind meistens auch nur wieder Bibelstellen, nothdürftig „in Reime gebracht." Dennoch gab ihm der größere Wortum-

Digitized by Google

fang, und der poetisch-rhythmische Zuschnitt schon hinlänglichen Spielraum zu reicheeer Ausbreitung und höherer musikalischer Eurhythmie. — Unsers Homilius glücklicherer Nachfolger war Rolle. Niemeyer (auch Pazko) lieferte ihm in seinen religiösen Drama's bessere Strophenterte für die Chor-Composition. Waren einst diese Drama's wirklich im Ganzen mehr für den Concertsaal als für die Kirche geeignet, so wueden desto öftee einzelne Chöre ausgehoben und der Kirche einverleibt, wie die im protestantischen Deutschland altbekannten und allbeliebten Gesänge „Lobt den Heren" aus dem „Tod Abel's" und „Wiebersehn" aus „Lazarus." Hiee darf auch die Kunstgeschichte die persönliche Verbindung Rolle's mit Niemeyer nicht übersehen. In solch peesönlicher Verbrüderung lag und liegt zugleich die innige Veeschwisterung zweyer Künste, eine Erscheinung, die damals und seither Deutschland zu seinem großen Culturseqen mehemals erlebt hat. So war früher Graun mit Rammler, später Wolf mit Herber, noch später Schulz mit Voß und Kunzen mit Cramer veebunden. Ja dieß hat nicht bloß eine culturgeschichtliche, sondeen gewisseemaßen eine symbolische Bedeutung. Dieses künstleeische Zusammenwirken stellt uns die höhere, früher unerreichte, Dichtungs- und Gesangseinheit dar, wobuech ewig die wahee Gesangbildung und der reine Kunstgenuß bedingt ist; und wenn wir von National-Werken speechen wollen, so haben wir zueest den „Tod Jesu" von Rammlee und Geaun, die Ostercantate von Herber und Wolf, und die Hymne von Schoß und Schulz zu nennen; obwohl diese Comoonisten an die eesten Conteapunktisten unter ihren Vorgängeen, und an die ersten Instrumentatoren unter ihren Zeitgenossen und Nachfolgern nicht hinreichen. Sie bleiben dennoch, nebst Georg Benda, Reichardt und Naumann, die geschichtswürdigen Veeedler des deutschen Chorstyls, und die Hauptbegründer des deutschen Choegesanges, soseen man Poesie, und nicht bloß Phrasen gesungen haben will; soseen man einräumt, es sey eine sogenannte „homophonische" Composition, auch ohne alle Kunststücke des „doppelten Contrapunkts," schon ein ächtes Kunstwerk, und sie sey in dem Maße ein großes, in welchem sie passenden, treffenden, kräftigen Woetausdruck enthält; dessen Macht, auf abweichendem Wege, nämlich im Gebiet der beamatischen Kunst, Gluck auch bey andern Nationen so siegreich bewährt hat.

Wäre man hier nicht zu der Frage berechtigt, wie es denn auch kommen könne, daß diese uesprünglich deutsche Kunstleistung, die von deutschen Künstlern auch zu nordischen Völkern, von Schulz und Kunzen nach Dänemaek, wie schon früher von Naumann nach Schweden, geteagen woeden ist, von einem Deutschen, der Deutsche über deutsche Kunst und Kunstbildung, und zwar vom Standpunkt der Geschichte aus, belehren will, gänzlich weggeläugnet, oder historisch übersprungen werden darf? — Allein er ist ohne Zweifel unschuldig; sofern Unwissenheit entschuldiget. Den Graun und Homilius kennt er zwar, und doch weiß er nichts von dieser iheer Styleigenthümlichkeit. Hier, wo das Wort den Kern des Kunstweeks bildet, haben wir ja die geistigere Seite der Tonkunst; und daß er für das Geistigere, das Feinere, keinen Sinn hat, beweiset ee sein durch seine geistlose Ansicht der Instrumentalmusik. Er liebt offenbar das Massive, welches ee das Colossale nennt, zum Beyspiel, „12 tüchtige Chorstimmen, die „50 Instrumente niebeeschlagen." Nur das scheint ihm allzu stark, daß in dem bekannten „Preussischen Volksgesang" von Spontini ein dreyfaches Foete steht. Daher führt er dieß als Beyspiel vermuthlich an, um die Singvereine vor „tollen Uebertreibungen" zu warnen. Hier aber ist er nicht zu entschuldigen, denn er verfälscht das Faktum. Das Stück fängt zwae, wie er richtig sagt, mit gedämpften Teommeln an, aber es geht nicht im dritten Takt, wie er unrichtig sagt, in Forti simo über, sondern erst im neunten, und nicht plötzlich, sondern nachdem erst die Trompete, dann andere Instrumente, forte eingetreten sind. Dieses Stück ist also nicht so ganz stylos, und auch sonst nicht so barbarisch, da es, als Militärmusik, bestimmt ist, unter freyem Himmel aufgeführet zu werden.

Uebrigens gebeut die historische Wahrhaftigkeit, auch dem unwahren Histoeiker die Geeechtigkeit wibeefahren zu lassen, daß nicht ee allein unter den Wortführeern der musikalischen Literatur in diesem Gebiete ächtdeutscher Kunst nicht zu Hause ist. Vielen Andern, auch Musikern, und selbst Direktoren von Singvereinen, scheint sie ziemlich fremd zu seyn. Dee Grund liegt darin, daß für Gesang, der dem Inhalt nach poetisch, der Betonung nach tertgemäß ist, und so die Dichtungs- und Gesangseinheit in Vollendung darbietet, nur derjenige Sinn und Geschmack haben kann, der auch durch und für Poesie, und zwar die lyrische, hinlänglich gebildet ist. Daß diese Bildung nicht alle Musiker haben und haben können, ist um so begreiflicher, und um so eher zu entschuldigen, als schon das Studium der Harmonielehre und die Ausübung der Instrumentalmusik Zeit und Kräfte, leibliche und geistige, gar sehr in Anspruch nimmt. Dazu kommt noch ein wesentlicher, aus dem Entwickelungsgange der Kunst selbst zu schöpfender, also historischer Erklärungsgeund.

Jene Kunstschöpfer, Joh. Sebastian Bach und seine Zeitgenossen und Nachfolger, verbanden, vermöge ihrer Schöpfungskeaft, mit der Vocal-Composition die

Digitized by Google

Instrumental-Composition so wesentlich, daß sie zum Ausdruck ihrer Ideen, und so zu einer reichen und großen Formbildung, auch die Instrumente auf jede erdenkliche Weise mit den Stimmen, ja das ganze volle Orchester mit dem vier- und mehrstimmigen Chor vereinigten. Je größer ihre Combinationsgabe, je reicher ihre Hülfsmittel der Instrumentirung waren, desto größere und reichere Produkte der vereinten Vocal- und Instrumental-Composition brachten sie zu Stande. Dazu kamen noch die Reizmittel der vielerley Instrumente von verschiedenem Tonmaterial. Ganz begreiflich ist es nun, daß Viele da, wo sie das Reichste fanden, auch das Höchste zu finden glaubten; um so mehr, als musikalische Geister erster Größe hier wirksam waren. Diese sind im Fache der Kirchenmusik vorzüglich: Joseph und Michael Haydn, wie auch Mozart und Vogler. Hatten die Messen Joseph Haydns bey ihrer Herausgabe nicht das Aufsehen erregt, das sie verdienten, so rührt dieß wohl daher, daß sie erst nach der Erscheinung der so überschwenglich reichen „Schöpfung" herauskamen. Die großen Compositionen Michael's wurden immer von Allen, die sie aus Abschriften oder Aufführungen kennen lernten, in ihrer Größe anerkannt. Der Historiker hat daran etwas Hochwichtiges auszuheben, das den Entwickelungsgang der Kunst selbst aufhellet. Dieser Haydnsche Styl ist eine reifere Frucht späterer Kunstbildung, etwas Höheres, als der Händelsche. Er ist es einerseits durch den freyern und reichern Instrumentalgehalt, anderseits durch die mannigfaltigere Verbindung des Solo mit dem Chor. Das Instrumentalwesen bringt nicht nur eine höhere Belebung, nicht nur durch materielle Verstärkung eine auch ästhetisch verstärkte Wirkung hinein: sondern die Vor-, Zwischen- und Nachspielkunst (die bey Händel noch nicht mannigfaltig erscheint) verleihet dem Kunstwerk eine höher gesteigerte Formgestalt durch erweiterte Eurhythmie. Dazu kommen die vielerley Wendungen und Ausdrucksarten der sogenannten „freyen Schreibart," wozu Händel erst als einer der Vorläufer die Bahn brechen half. Nur ein einziger solcher Vorzüge des Haydnschen Styls vor dem Händelschen ist von kaum zu berechnender Wichtigkeit und Wirksamkeit. Wenn Händels Styl es so mit sich bringt, daß die Instrumente die Stimmen meistens bloß „nachahmen," das heißt, wenn sie die nämlichen Tonfiguren zu spielen haben, die in den Stimmen vorkommen: so sind hingegen im Haydnschen Styl den Instrumenten häufig, ja ganze lange Sätze hindurch, ganz andere Tonfiguren zugetheilt, als den Stimmen. Dergestalt wird der Vocalgehalt mit dem Instrumentalgehalt, sowohl technisch als ästhetisch, contrastirt, und das Ganze ist um so wirksamer als eine zweyfache Tonschöpfung. In solchem Styl treten die Stimmen weit mehr hervor, und so sehr die Instrumente glänzen, so umglänzen sie die Stimmen doch nur, ohne sie zu verdunkeln. So gibt es in einer der Michael-Haydnschen Messen ein „Resurrexit," worin ein auf fünf verschiedenen Tonstufen „versezt" vorkommender „Unisono" so umspielt wird, daß die Stimmen eine unerhörte Wirkung thun. Dieser einzige Chor, neben irgend einem Händelschen Prachtchor aufgeführt, würde hinreichen, um die Vorzüglichkeit des Haydnschen Styls in's Klare zu setzen. Eben so gibt es in einer andern seiner Messen einen Chor, worin die Kunst der Verbindung das Solo mit dem Tutti weit über die Händelsche Kunst hinausreicht. Bey Händel erscheint das Solo zum Chor meistens bloß coryphäisch, wie im „Josua" in mehrern Chören die Rolle des Josua; der Chor „ahmt nach," oder wiederholt bloß, was das instrumentirte Solo vorgesungen hat. Ausnahmen kommen allerdings bey Händel vor, und er ist auch hier einer der Bahnbrecher; jene Ausnahmen kommen aber mit den Haydnschen Kunstleistungen in gar keine Vergleichung. In dem erwähnten Chor tritt zum Solo das Tutti, bald nach kleinern, bald in größern Pausen, mehr als dreyßigmal ein, und das Ganze bildet die schönste Einheit. Es ist nämlich das „Benedictus" mit dem „Osanna" so verbunden, daß jenes den Zuschnitt einer ausführlichen Discant-Aria hat, während der Chor dieses zwischen hinein singt. Daß nun ein solcher Chor mit künstlich untermengtem Solo ein größeres Kunstwerk sey, als ein Chor, worin das Tutti von Anfang bis zu Ende an Einem fort läuft, wird wohl Niemand bestreiten, da es ein anerkanntes Grundgesetz der ästhetischen Wirksamkeit ist, daß zu einem großen Ganzen menschlicher Kunstdarstellung die Vergegenseitigung und Wechselwirkung des Individuellen und Allgemeinen durchaus gehört. Eben so wird jeder Sachverständige es als einen Kunstgewinn, ja als eine unermeßliche Kunsterweiterung ansehen, daß die freyen Formen des Recitativs, der Aria, der Fuge seit Händel (der auch hier von Einer Seite, nämlich durch seine mannigfaltig zugeschnittenen „freyen Fugato's" die Bahn brechen half) durch den scenischen Styl der Neuern durchbrochen sind. Vermöge dieser errungenen Stylfreyheit werden nun alle jenen verschiedenen Formen in Einem ausführlichen Satz oft theilweise verbunden, wodurch denn solche Sätze unter einander eine desto größere Verschiedenheit gewinnen, und vollends durch alle zusammengenommen das Kunstgebiet überhaupt mit höherer Idealität bereichert wird. Daß auf diesem Wege das vielbesprochene Effektuiren an die Tagesordnung kam, und mancherley Stylunfug herbeyführte, ist nicht zu läugnen: aber eben so wahr ist es, daß wir auf ebendiesem Wege, schon durch Mozart's scenische Opernchöre, Wunderwirkungen dieser

Digitized by Google

Kunst erlebt haben. Hieher gehört auch in vollem Sinne die Scene in Joseph Haydn's „Schöpfung": „Von deiner Güt', o Herr! ist Erd' und Himmel voll." Welcher Chor ohne Solo hat je eine solche Wirkung erreicht?

Hatten die leztgenannten Componisten schon den Vorzug eines bessern, wirksamern Styls, so mußten sie vermöge des Reichthums an Erfindung, die sie in ihren zahlreichen Werken bewährt haben, um so mehr Einfluß gewinnen. Eine solche Erfindungsgabe bewährte auch Mozart in seinem „Requiem"; eben so Vogler in verschiedenen Werken, der übrigens für das Solo die Stylgewandtheit der drey andern nicht besaß. Auch der Historiker soll zur rechten Zeit sich und seine Leser an das „nil admirari" erinnern. So darf hier nicht verschwiegen werden, daß Joseph Haydn und Mozart das Wort im Einzelnen nicht gehörig behandelten, ja sich allzuoft dagegen arge Verstöße zu Schulden kommen ließen (obwohl die „Schöpfung" manchen Genießug eines sinnvollen Wortausdrucks enthält); und daß sie die Instrumente häufig über die Stimmen vorherrschen ließen. So hat zum Beyspiel die Fuge in den „Jahreszeiten": „Uns sprießet Ueberfluß," so wie das „Quod olim Abrahae promisisti" im „Requiem" eine ganz verkehrte, den Stimmeffekt störende Instrumentirung. Daß sie die lateinischen Texte mitunter verkehrt behandelten, und Gebetweisen in rauschende oder glänzende Chorgesänge verwandelten, wie Mozart das „Kyrie" im „Requiem," und Haydn in der C-dur-Messe No. 2. des „Dona nobis," darf ihnen nicht strenge angerechnet werden, weil sie damit im Dienst ihrer Kirche standen, die ihnen so unmusikalische Texte darbot, und weil durch Bearbeitung eines solchen der Componist immer auf irgend einen Abweg geräth. Es bleibt immer ein Mißgriff, solche einfache Gebetsworte in ein langes Kunstwerk auszuspinnen, und weil diese Worte, wie das „Kyrie eleison," oder das aus drey gleichförmigen Trochäen (in drey zweysylbigen Wörtern) bestehende „Dona nobis pacem," so tonwidrig oder so unförmlich lauten, so mildert die Instrumentirung wenigstens ihren widerwärtigen Eindruck. Immerhin kann man solche Compositionen durch zweckmäßige Unterlegungen aus geschmacklosen in ächte und genießbare umwandeln, ohne dem Geist der Componisten zu nahe zu treten; denn sie waren ja nicht durch und für diese Texte begeistert, sonst hätten sie dieselben nicht so verkehrt componirt. Eine solche textwidrige Verkehrtheit findet sich übrigens seltener und in geringerem Maße bey Michael Haydn und Vogler.

Werfen wir nun einen historischen Ueberblick auf die Kirchen Componisten, welche seit einem halben Jahrhundert das Gebiet der Kirchenmusik bereichert haben, und zwar einerseits als Declamatoren, durch treffliche Betonung poetischer Texte, anderseits als Instrumentatoren, durch ein kunstvolles, kunstvoll mit dem Gesange verbundenes Tonspiel; und dringen wir dabey in Anschlag, daß beyde durch mannigfaltige Verbindung des Solo mit dem Chor ästhetisch wirksamere Kunstformen zu Stande brachten: so haben wir daran einen zuverlässigen Thatbestand und einen überführenden Thatbeweis einer namhaften Kunstentwickelung in den Kunstwerken selbst.

Ob aber auch in unserm Kunstleben die Cultur gleich wesentlich vorwärts schreite, darüber können uns die im neuen Jahrhundert entstandenen Singvereine, wie sie leben und wirken, nicht wie der Verf. sie sich träumt, Aufschluß geben. Sind sie durch ihre Anzahl, ihren Umfang, die Größe ihres Personals, durch ihre Bestrebungen und ihre Kunstleistungen, wirklich eine geschichtswürdige Culturerscheinung?

Daß in Deutschland, vorzüglich in Mittel- und Norddeutschland, wie auch in der Schweiz, sehr viele Singvereine existiren, weiß Jedermann aus den vielfachen Notizen der Tagblätter. Selbst ein mit unserm Verf. gleichgesinnter, über deutsche Kunst gleich vermessen, jedoch ohne Gehässigkeit absprechender Dilettant, Herr Sievers, gab davon unlängst von Rom aus in der „Cäcilia" ein zwar tadelndes Zeugniß, das eigentlich ein lobendes ist: „In Deutschland ist fast jede Schneiderstochter Mitglied eines Singvereins." Das ist in der Ordnung, daß den adelichen Fräuleins auch die Töchter des Mittelstandes, sofern sie den Organen nach wohlgeboren, und den Talenten, gleichwie den Sitten nach wohlerzogen sind, in einer Richtung sich anschließen, wo die Kunst nur durch Zusammensetzung der Kunstkräfte was Rechtes und Großes seyn und wirken kann. In der Schweiz sind sogar die Bauerntöchter häufig die Zierde der Singvereine. Ihre Stimmen lauten nicht nur völlig so hell, sondern auch völlig so gut, wie die der Städterinnen. Auch an Kunstsitten und Kunstgeselligkeit stehen sie diesen nicht nach. Der Fall kommt hier nicht vor, daß man des Guten fast zu viel hat, wie in dieser und jener deutschen Stadt, wo sogar zwey Singvereine existiren, und wo das, was großartig seyn könnte, kleinlich und kleinstädtisch erscheint, sofern die Sänger — was in sehr großen Städten durch vermehrte Singlust und dadurch vermehrtes Personal nothwendig geworden seyn kann — auch in kleinern sich in zwey Classen theilen; woraus am Ende wohl gar zwey Partheyen entstehen, deren jede in und außer dem Gebiete der Kunst die vornehmere seyn will; wobey denn das Publikum immer verliert, weil es die Ortstalente niemals vereint zu hören bekommt. Wenn aber auch solche Spaltungen hie und da, wie zum Beyspiel in dem musikalisch berühmten Heidelberg, vorkommen, so sind das doch nur die Ausnahmen.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 90.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 11. November 1825.

Musik-Literatur.

Zeichen der Zeit im Gebiete der Musik.

Von Hans Georg Nägeli.

(Fortsetzung.)

Gewöhnlich ist ein solcher Singverein zugleich das menschliche Vereinigungsband, das die kunstgebildeten Einwohner einer Stadt einander näher bringt, welche, an einen tüchtigen Künstler sich anschließend, und dessen Leitung sich unterordnend, der Kunst auf die edelste Weise Ansehen und Einfluß verschaffen, und so allmählig durch erweiterte Kunstgeselligkeit ein öffentliches Leben zu Stande bringen, das, als Kunstleben, unser Zeitalter für die Culturgeschichte selbst merkwürdig macht.

Fassen wir diese Singvereine nach ihrem innern Wesen und Wirken, nach Kunstgeschmack und Kunstausübung, in's Auge, so finden wir sie in zwey Haupt-Classen getheilt. Die Einen befassen sich mit Aufführung großer Kunstwerke des Chorgesanges, und zwar des contrapunktischen; Fugenchöre, wie die Händelschen, gehen ihnen über Alles. Die Andern lieben und üben das Lieder- und Rundgesangwesen; sie befassen sich auch mit kleinen, kurzen, leichten Chorgesängen; nichts ist ihnen zu gering, woran die Poesie ihren wesentlichen Antheil hat, und die Betonung textgemäß ist; ja diese Textgemäßheit geht ihnen über Alles.

Dieser ihr verschiedener Charakter entsprang aus ihrer Entstehungsart. Wo schon erwachsene, kunstgebildete Sänger sich zusammenthaten, da griffen sie natürlich gleich nach dem Großen, das ihren schon entwickelten Kunstkräften Nahrung und Uebung darbot. So entstanden die großen Sing-Academien in Berlin und Frankfurt. Man kann diese die artistischen nennen. Die andern heißen mit Recht die pädagogischen. Es war durch die Pestalozzische „Methode" angebahnt, betrieben und erprobt, daß auch in Volksschulen, und in großen Classen, die Jugend zum Figuralgesang leicht herangebildet werden könne; die einmal singfähige und singlustige Jugend sollte und wollte länger fortsingen, als die Schulzeit dauert; die Kunst wurde aus der Schule in's Leben hinüber genommen, und darin erhalten. So entstanden die Schweizerischen Singvereine, und nach deren Vorgang auch manche in Süddeutschland, den Rheingegenden, in Preußen und anderwärts; auf welchem Wege mancher Schulmann sich zum Gesang-Direktor erhoben hat, der, was ihm an artistischen Leistungen, zum Beyspiel denjenigen des Accompagnateurs, allenfalls abgeht, durch die pädagogischen, namentlich durch Behandlung des Organs und Wahl des Singstoffs, ersezt.

Durch beyderley Institute ist unsere Gesangs-Cultur von zwey Hauptseiten gut und reichlich gepflegt, wenn auch das Höchste erst noch allgemeiner dadurch zu erreichen ist, daß die pädagogischen Singvereine noch mehr zu jenem Artistischen hinauf, die artistischen zum Pädagogischen herabsteigen, beyde aber die Individualbildung nicht veradsäumen, und daher das Solo-Wesen eben so sorgsam und eben so allseitig ausbilden, wie das Chorwesen. Wie das Alles zu verstehen und zu bewerkstelligen sey, glaube ich in meiner „Chorgesangschule" umständlich genug dargethan zu haben, und verweise vorzüglich auf die Capitel „Würdigung der verschiedenen Chorformen" und „der Singabend."

Zählen wir die bisherigen Früchte der auf diesen Wegen gewonnenen Gesangs-Cultur auch nur obenhin auf, so ergibt sich schon ein namhaftes Resultat. Die Zahl der gegenwärtigen Mitglieder der schweizerischen und deutschen Singvereine, die fast alle erst in dem gegenwärtigen Jahrhundert, und zwar seit dem zweyten Jahrzehend, entstanden, förmlich organisirt sind, und regelmäßig besucht werden, steigt auf gar viele tausend. Sie steigt schon in der Schweiz auf mehrere tausend. Der kleine Canton Appenzell zählt deren wenigstens fünfhundert, die alle musikalisch gründlich beschult sind, deren Gesang an Reinheit, Genauigkeit und Schwung, überhaupt an Vortrag, dem Kunstgesang der Großstädter nichts nachgibt; wie jüngst, bey Versammlung der „Schweizerischen Musikgesellschaft," im Dorfe

Digitized by Google

Speicher ein zweyhundertstimmiger Männerchor in Anwesenheit vieler fremden Kunstkenner bewiesen hat. Viele hundert Dilettanten und Dilettantinnen gibt es heut zu Tage, die ihre Fuge vom Blatt singen. Und diese verallgemeinerte Singfähigkeit hat auch mittelbar die colossalen, mit hundertstimmigem Chor besezten Musikaufführungen möglich, ja leicht gemacht, wovon die deutsche Kunstgeschichte früherer Jahrhunderte nichts weiß, und wodurch Hunderttausende unserer Zeitgenossen unvergleichliche und unvergeßliche Eindrücke der Tonkunst in ihrer Hoheit und Pracht empfangen haben. Und nicht nur die Residenzen Wien und Berlin haben dieß unter Leitung eines Mosel und eines Zelter öfters erlebt, sondern auch kleinere Städte des zweyten und dritten Ranges.

Nach diesen historischen Erörterungen bleibt mir noch ein Nachwort übrig in Beziehung auf andere Schriftsteller im allgemeinen Kunstgebiete, welche auch in dem besondern Gebiete der Tonkunst Rath schaffen möchten — und dann noch ein leztes Wörtchen über die persönliche Stellung des Verfassers zum Publikum, so weit dieselbe aus seiner Schrift sich kund thut.

Es ist ein begreiflicher Irrthum, wenn Kunst-Enthusiasten, die in Dante und Ariost, in Raphael und Michel Angelo große Kunstschöpfer bewundern, auch im Gebiete der Tonkunst das Vorhandenseyn eben so großer Kunstschöpfer bey jener Nation voraussetzen, ohne dieselben eigentlich zu kennen, und ohne daß es ihnen historisch oder kritisch nachgewiesen ist. Allein die Hauptsache, die Schöpfungskraft, ist eben das, was erst nachgewiesen werden sollte, was noch Niemand nachgewiesen hat, noch jemals nachweisen kann, weil es nicht vorhanden ist. Sie bewährt sich vorzugsweise in der Instrumental-Composition; sie hätte sich auch bey den Italiänern bewährt haben müssen, wenn sie dieselbe besessen hätten. Den besten Beleg hiezu liefert uns Marpurg. Er war Besitzer einer reichen Fugen-Bibliothek; er rühmte sich dessen, und mit Recht. Er hat in seinem großen in den Jahren 1753 und 1754 in zwey Bänden herausgegebenen Werke „Abhandlung von der Fuge" umsichtig und einsichtsvoll zusammengetragen, was als Beyspiel von erfindungsreichen Thema's und tiefsinnigen Combinationen sich bey Deutschen, Franzosen und Italiänern, auch andern Nationen, vorfand. Und was hat Marpurg, der gewiß zu wählen verstand, bey den Italiänern gefunden? Man sehe doch nach! (Das Werk ist vor einigen Jahren in Leipzig neu aufgelegt worden) Es sind darin mehr als 500 Beyspiele enthalten. Den 34 deutschen Componisten gegenüber kommen auch 9 Italiäner vor, worunter 7 Instrumental- und 2 Vocal-Componisten. Die Instrumental-Beyspiele beweisen alle ohne Ausnahme die Dürftigkeit der italiänischen Figuralkunst, sogar in der Instrumental-Composition; kein einziges Thema ist originell zu nennen, als allenfalls ein chromatisches von Frescobaldi. Schon hieraus könnte man ohne alle nähere Untersuchung auf die große Dürftigkeit der italiänischen Vocal-Composition, als der beschränktern Hauptgattung, schließen. Die Vocal-Beyspiele sind von Berardi und Lotti genommen. Die des erstern sind ganz gute Stylübungen im „figurirten Cantus-Firmus;" das „Christe eleison" des leztern ist ein im „mehrdoppelten" Contrapunkt ganz gut, jedoch kurz und nicht canonisch durchgeführter Satz. Bey jenem ist aber jedes Thema im Cantus-Firmus gegeben; bey diesem ist das Thema nicht im Mindesten originell, so daß beyde nicht Erfindungsgabe, sondern nur Combinationskunst bewähren, beyden also bloß das „inventis addere" zusteht. Unter den Instrumental-Componisten kann man einzig dem Frescobaldi (so wie dem Domenico Scarlatti, den Marpurg ohne Zweifel nicht vorführt, weil er denselben in den Künsten des Contrapunkts zu oberflächlich fand) eine bedeutende Erfindungsgabe nicht absprechen. Die Italiäner nannten ihn „il mostro de' suoi tempi." Vielleicht wollten sie ihn damit eben als Erfinder bezeichnen; vielleicht waren ihnen seine Erfindungen auch nicht einmal recht, weil sie mehr am bloßen Genuß des Tones und der Tonergießung, am unmittelbaren Lautwerden des Gesanges, an fließender Melodie, und an ihrem sogenannten „Portamento" hiengen, und noch hangen; weil ihnen überhaupt musikalisch versinnlichte Anmuth mehr werth ist, als geistige Kraft. Glaubt man etwa, es finde sich diese Anmuth in ihrer alten Kirchenmusik mit jener vermeinten Kunstgröße verbunden, so ist auch das ein großer Irrthum. Er erklärt sich so: Die frühere katholische Kirche hat den Chorgesang nie reinmenschlich, nie vollständig, nie in seiner ästhetischen Wesenhaftigkeit gehabt, weil das weibliche Geschlecht davon ausgeschlossen war. Ihr Gesang war also aus Knaben- und Männerstimmen zusammengesezt. Daher stehen auch in ihren Kirchen-Compositionen im Durchschnitt die Alte zu tief und die Discante nicht hoch genug, weil nämlich die Knabenstimme von Natur merklich tiefer, und in der Höhe schärfer, schneidender ist, als die weibliche. Die ästhetische Mangelhaftigkeit ist aber noch viel fühlbarer. Die Knabenstimme kann, wenn sie auch schon vor der Mutation gehörig ausgebildet wäre, ewig nie leisten, was aus weiblicher Brust und Kehle hervorquillet. Hier haben wir einen wesentlichen Erklärungsgrund, warum die italiänischen Kirchen-Componisten in ihren Chor-Compositionen den Figuralsatz so langsam und dürftig

Digitized by Google

ausbildeten, während sie ihn in der Solo-Composition in der ersten Hälfte des vorigen Jahrhunderts schon zur Bravour-Aria gesteigert hatten. Dort hatten sie für Chorknaben zu componiren, hier für reife, kehlfertige Sängerinnen. Daß Compositionen für diese späterhin besser gelangen als Kirchen-Compositionen, und daß überhaupt in den Kunstwerken und im Kunstleben der Italiäner der Sologesang nach und nach über den Chorgesang den Sieg davon trug, davon ist der Hauptgrund ein negativer: Ihre Componisten besaßen kein so großes Kunstvermögen, als für figurirte Chor-Compositionen erforderlich ist; immerhin aber besaßen sie so viel, als man zu einer schönen Aria, und allenfalls zu einem Duett bedarf; und da kam ihnen ihr feiner Sinn für schöne Melodie trefflich zu Statten. Im Duettenstyl hat jedoch unser Graun sie alle übertroffen; ja seine reichhaltige, von Kirnberger in den Jahren 1773 und 1774 herausgegebene Sammlung mehrstimmiger italiänischer Sologesänge ist ein historisch merkwürdiger Beweis, wie ein deutscher Componist den Vocal-Figural-Styl der Italiäner noch höher zu steigern vermochte, ohne die Cantabilität zu verletzen. Aber als Melodisten im engern Sinne, das heißt, für den einstimmigen Sologesang, behaupteten sie im ganzen vorigen Jahrhundert unter allen gebildeten Nationen Europa's den höchsten Rang; einen hohen behaupten sie noch bis auf den heutigen Tag.

(Der Beschluß folgt.)

Dichtkunst.

Volkslieder, gesammelt von J. G. v. Herder. Neue Ausgabe, eingeleitet von Johannes Falk. Leipzig, Weigand'sche Buchhandlung. 1825. Zwey Bändchen. 348 und 344 S. kl. 8.

Wer die Jubel-Ausgabe von Werthers Leiden kennt (von 1825), und unsere Anzeige derselben gelesen hat, *) der weiß bereits, daß in der Weigand'schen Buchhandlung das Wort einleiten soviel heißt, als eine Einleitung oder Vorrede zu einem Buche schreiben; und so wird er denn leicht aus obigem Titel abnehmen, daß er hier nichts anders zu suchen hat, als eine neue Ausgabe der geschätzten Herder'schen Sammlung inländischer und ausländischer Volkspoesien, mit einer Einleitung von dem geistreichen Johannes Falk versehen. Sie ist ziemlich lang, diese Einleitung, und wenn wir sie anders recht gefaßt haben, so läuft der langen Rede kurzer Sinn darauf hinaus, daß alles Heil des Volkes und der Poesie in dem Studium der Volkspoesie zu suchen ist. „Da schmilzt ein breites Geschichtsbuch — in ein Lied; da legt ein halbes Jahrhundert seine Trauer in eine Romanze, oder Ballade nieder: da verlieren sich plötzlich die dicken Bände einer Sittenlehre in einen Mark und Bein durchdringenden und durchklingenden Choral. Das ist die Aufgabe, die vor uns liegt! Selbst unsere leichtfertigen gallischen Nachbarn wissen recht gut, was sich durch einen (eine) Chanson im Volke wirken läßt. Wenn sich aber bey uns die Begeisterung dafür nicht selbst aus dem Volk erhebt: schwerlich wird der leipziger Meßkatalog diesem Bedürfniß abzuhelfen im Stande seyn! Aber es sind schon Zeichen da, daß Solches, über kurz oder lang, doch geschehen wird, wie sehr auch jetzt die Verkehrtheit und gelehrte Willkür dawider eifert und angeht."

So hoch stellt Herder selbst dieses Studium nicht. „Es kann nicht der Zweck des Sammlers dieser Lieder seyn, sagt er S. 344. Bd. 1., regelmäßigere Gedichte, oder die künstlichere nachahmende Poesie gebildeter Völker zu verdrängen; denn dies wäre Thorheit, oder gar Unsinn; vielmehr, wenn er etwas zu verdrängen Lust hätte, wär's die neue Romanzenmacher- und Volksdichterey, die mit der alten meistens so viel Gleichheit hat, als der Affe mit dem Menschen. Das Leben, die Seele ihres Urbildes, fehlt ihr ja, nämlich: Wahrheit, treue Zeichnung der Leidenschaft, der Zeit, der Sitten; sie ist ein müßiger Stutzer, in einen ehrwürdigen Barden, oder einen zerrissenen blinden Bettler verkleidet, und mich dünkt, die Maskerade ist nicht der Rede werth."

Hierin ist es, wie uns dünkt, weit klarer, als in der Falk'schen Einleitung ausgedrückt, wozu das Studium der älteren Volkslieder nützen soll. Ein Volkslied bedeutet nicht sowohl ein für das Volk gedichtetes Lied, als vielmehr ein solches, welches das Volk wirklich in sich aufnimmt, und so zu sagen durch seinen Mund der Nachwelt überliefert. Ein ganz neues Volkslied kann es daher eigentlich gar nicht geben, und wer ein Lied dichten will, welches alt werde im Gedächtniß und in dem Munde des Volkes, der wird immer wohl thun, wenn er mit dem Geiste der alten Volkslieder sich vertraut macht. Aber Geist und Form sind zweyerley Dinge; und die Form alter Volkslieder nachzuahmen hat seine großen Bedenklichkeiten. Es kann kaum fehlen, daß sie nicht zur Nachwelt eine Form mitbringen sollten, welche dem fortgebildeten Geschmacke Genüge zu leisten aufgehört hat. Da nun der Widerspruch einer Form mit dem Geschmacke des Volkes das Eindringen eines Liedes in das Volk erschwert, und da ein Lied, welches durch den Volksmund auf die Nachwelt kommen will, nothwendig erst in dem Munde der Mitwelt Posto fassen muß; so scheint zu fol-

*) Nr. 93. 1824.

Digitized by Google

gen, daß nur diejenigen populären Dichter, welche in der Form sich dem Geschmacke der Mitwelt bequemen, gegründete Hoffnung fassen können, daß ihre Lieder dereinst zu Volksliedern werden, vorausgesezt, daß in der Form der rechte Geist, der Geist der Klarheit und Einfachheit steckt. Würden wohl Bürger und Hölty eingedrungen seyn in das Gedächtniß des Volkes, wenn sie in den holprigen und übellautenden Versen des Mittelalters gedichtet hätten?

Herder wollte den Geist der ältern Volkspoesie wieder anerwecken; aber die Dichterlinge (mitunter auch wohl wirkliche Poeten) wußten ihn von der Form nicht zu scheiden; und so entstand statt der Volkspoesie eine — Almanachs-Poesie, in welcher dasjenige, was vor Jahrhunderten freye Natur gewesen war, wieder auflebte als forcirte Manier. Herder theilte u. a. das Thüringer Bauernlied aus Spangenbergs Mansfeldscher Chronik mit:

Aber so woll'n wir's heben an,
Wie sich's hat angesponnen.
Es ist in unser Herrn Land also gestalt,
Daß der Herren Rathe treib'n groß' Gewalt,
Drauf haben sie gesinnen.

Wo der Geier auf dem Gatter sizt,
Da beiben die Kätchlein selten;
Es dünket mich ein seltsam Narrenspiel,
Welcher Herr sein'n Räthen gehorcht so viel,
Muß mancher armer Mann entgelten.

Wo das gut Geld im Land umfährt,
Das haben die Pfaffen und Juden.
Es ist dem reichen Mann Alles unterthan,
Die den Wucher mit den Juden ha'n,
Man vergleicht sie einem Stockruthen.

Hat einer dann der Pfennige nicht,
Er muß sie wahrlich schicken.
Der reiche Mann, der hat's daheim in seinem Haus,
Er sieht gleich wie eine Steineule heraus.
So geschieht manchem Armen oft und dicke.

In solchen Knittelversen haben seit der Zeit unzählige Dichterlinge ihre Lieder für das Volk abgefaßt; aber die Dichter, z. B. Uhland, Schwab ꝛc., haben es bleiben lassen. (S. Lit. Bl. 1821. Nr. 23.)

Wir sind weit entfernt, die Schuld dieses Rückfalles in einen veralteten Volksgeschmack auf Herder's Schultern legen zu wollen. Seine Sammlung, besonders seine darin enthaltenen Verdeutschungen ausländischer Volkslieder, bleiben immer von großem Werthe, und wir halten es daher für löblich, daß die Buchhandlung dieselbe auf ihrem Lager nicht hat wollen ausgeben lassen, zumal da es mit Sorgfalt und Geschmack geschehen ist. Aber wir haben geglaubt, die Gelegenheit benutzen zu müssen, um auf den rechten Gebrauch aufmerksam zu machen. Der erste Theil ist mit einem wohlgelungenen Bildnisse Herder's geziert.

Aesthetik.

Ueber die Würdigung dichterischer Erzeugnisse. Bruchstück aus einer italienischen Handschrift vom Jahr 1594. Von Carl Müchler. Berlin 1825. Bey H. Ph. Petri.

Wir müssen unsere Leser vor dem Aushängeschild dieses Schriftchens warnen, denn wenn demselben wirklich ein Bruchstück einer italienischen Handschrift zu Grunde liegt, woran zu zweifeln wir nicht berechtigt sind, so muß selbige doch äußerst unleserlich seyn, da kaum ein Hauch des italienischen Geistes auf ihre Uebertragung in's Deutsche gekommen ist. Selbst die novellenartige Form, in welcher ästhetische Ansichten vorgetragen werden, wie es jezt ein nicht verwerflicher Ton mit sich bringt, ist ungemein dürr und hölzern ausgefallen. Was nun wirklich zur Würdigung dichterischer Erzeugnisse beygebracht wird, ist uns um so fader und nichtssagender erschienen, als es dem Torquato Tasso poetischer Weise in den Mund gelegt wird. Dieser ästhetisirende Torquato Tasso würde sich nicht übel als Professor der Aesthetik ausnehmen; wenigstens hat er den Katheder-ton unserer philosophischen Aesthetiker nicht übel getroffen, indem er, obwohl nicht ganz so logisch, aber doch gerade so viel wie sie gesagt hat, wenn er fertig ist, nämlich nichts, oder höchstens, was bey Beurtheilung dieses oder jenes Gegenstandes aufgefaßt werden müßte, ohne es jedoch selbst aufzufassen oder durchzuführen. So sezt zum Beyspiel gegenwärtiger Professor Tasso als höchstes Kriterium für den poetischen Geist eines Dichters und Gedichtes die Begeisterung und Phantasie. Die Beschaffenheit dieser Begeisterung und Phantasie lasse sich aber, meint er, besser fühlen als sonst näher bestimmen. Wir haben nichts dagegen, behaupten aber, daß bey so bewandten Umständen es besser gewesen wäre, zu schweigen. Bemerkenswerth ist noch eine von Herrn Müchler in einer Note beygefügte, höchst elegisch-prosaische Schilderung der göttlichen Natur eines Dichters, und wie diese in besseren Zeiten gewürdigt worden, so daß ein Dichter überall ein willkommner Gast gewesen sey. Aber ach, tönt durch die ganze Elegie, ohne daß es ausgesprochen ist, wie selten wird heut zu Tage einem Dichter gebührende Ehre und Gastfreundschaft erwiesen!

Abfertigung.

Daß die seltsame „critische — besser: autokritische — Emendation" in Betreff des Nürnbergerschen Horaz, im Lit. Bl. Nr. 82. S. 327, ohne mein Zuthun dahin befördert worden ist, bemerke ich hiermit für Nichtunterrichtete. So weit bin ich nicht zurück in der Verskunst, daß ich metrische Produkte, in welchen Unaussprechlichkeiten wie „Des Haifisch's schau'te" (Z. 4. v. u.), und Hemistichen wie „pestilential'scher (⏑ — ⏑ — ⏑) Seuchen" vorkommen, für „gelungen" ausgeben könnte. Müllner.

Digitized by Google

Nr. 91.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 15. November 1825.

Musik-Literatur.

Zeichen der Zeit im Gebiete der Musik.

Von Hans Georg Nägeli.

(Beschluß.)

Im vorigen Jahrhundert wußten unsere ersten deutschen Vocal-Componisten für das Solo, Händel, Graun, Hasse, Gluck, Naumann, gar wohl, warum sie nach Italien wanderten, und was sie dort zu lernen und in der Wirkung zu beobachten hatten: nicht die Chor-Composition, sondern die Solo-Composition. Sie würden ohne Zweifel auch heut zu Tage, wenn sie verjüngt wiederkämen, von Rossini dieß und jenes zu lernen wissen. Dagegen erleben wir jetzt nicht selten, daß unsere Kunstbeurtheiler an der italienischen Musik gerade das empfehlen, wovon sie abrathen sollten, und umgekehrt. Wo dieß etwa in Romanen oder Gedichten geschieht, da ist es unschädlich; es kann auf einem Umwege sogar ergötzlich seyn. Wenn ein Tieck der Göttin Tonkunst die höchsten Huldigungen darzubringen glaubt, indem er, mit Verläugnung deutscher Kunst und Verkennung ihrer Heroen, den Palestrina, Maccello und Pergolesi besingt, so können wir uns beym Lesen der schönen Gedichte allenfalls Bach, Händel und Stölzel denken, ohne uns dadurch täuschen zu lassen, daß der herrliche Idealist, indem er hier gerade das musikalisch Ideenlose idealisiert, in seiner glühenden Phantasie sich selber täuscht. Und wenn er in jener allerliebsten Novelle die Heldin mit einem Chor von Palestrina ihre Eroberung machen läßt, so hindert solch ein unerhörtes Wunder einer vielstimmigen Einstimmigkeit nicht, alles Uebrige wohlmotiviert, sinnvollschön und ächtpoetisch zu finden, sofern man es lieset, wie einen Roman, wo sich nichts als eigentliches Kunsturtheil, vielweniger als Geschichte aufdringt. Ein solcher musikalischer Scheinsteller kann immerhin die Liebe zur Kunst heilsam befördern, obwohl er die Einsicht in ihr Wesen um kein Haar vermehret. Nur das finden wir Musiker unerbaulich, wenn solche Dilettanten über unsere Kunst aus dem Standpunkt der Geschichte oder der Philosophie aburtheilen wollen, wie unlängst einer in der „Cäcilia" (wo übrigens, solchen Absprechern gegenüber, auch ehrenwerthe Verehrer und Vertheidiger der modernen Tonkunst ihre Stimme würdig erheben) den Ausspruch thun durfte, wir haben das Zeitalter des Perikles musikalisch mit Mozart erlebt und überlebt; oder wie (in der Leipziger musikal. Zeitung) der Philosoph Wagner, der mit seiner bekannten philosophischen Vierfaltigkeit unser erweitertes Tonreich wieder auf den Umfang von vier Octaven zurück führen will; wo denn beyläufig seine philosophische Deduktion und Reduktion sich in praktischer Beziehung in die Verwünschung auflöset, die Claviermusik sey „vermaledeyte Musik." Aehnliche Beyspiele könnten noch mancherley angeführt werden. Alle diese Erscheinungen lassen sich aber erklären, und ihre Erklärung gehört mit zur Geschichte der Tonkunst, weil es den Zustand ihrer Literatur aufhellet. Sie wollen schriftstellern, und haben nicht genug Stoff; sie wollen sich An'ehen geben, und haben nichts Eigenthümliches; sie wollen Kunstrichter seyn, und haben keine Criterien; unvermögend zu überzeugen, suchen sie zu überreden; sie werden schwatzhaft, brechen in Lob und Tadel aus; und weil, wer tadelt, eher den Schein hat, als verstehe er es besser, so ist ihr Tadel auch häufiger, als ihr Lob; und weil endlich, einmal aufgeregt, der Geist ohne Wissenschaft sich nicht wohl regen kann, so regt sich das Temperament.

Von solchen Temperaments-Ausbrüchen wimmelt es denn auch in der Schrift unsers Verfassers, bis er endlich auf der vorletzten Seite sich so weit vergißt, daß er die eigentliche Quelle aller jener Ausbrüche selber verräth, indem er örtliche Klatschereyen, selber mitklatschend, vor das gebildete Publikum bringt: „Die guten „Freunde und Freundinnen, welche nichts verstehen, der „Seichtigkeit, als ihrem Classischen, huldigen, und schon „an sich einer ehrenwerthen Verbindung, wozu sie nicht „gehören können und dürfen, durch unnütze Plauderey „und Lügerey mit großer Sorgfalt zu schaden suchen, „pflegen zwar viel Erbauliches gegen eine solche angeb-

Digitized by Google

„liche Partheylichkeit" (für die angeblich classische Musik) „zu predigen. Auf der einen Seite wird die kluge Enthaltsamkeit in Haß und Widerwillen verwandelt, und auf der andern Seite wird vorgespiegelt, daß ein solcher Verein zu Trübsinn und Kopfhängerey führe."

Da haben wir's! Er findet sich in seiner ohnehin kleinen Umgebung noch von einer Gegenpartbey eingeengt. Die hohe Idee, die er von seiner selbsteigenen Kunstperson hegt, läßt ihn aber in dieser kleinen Umgebung, deren Centrum er ist, oder seyn möchte, die Abspiegelung alles dessen erblicken, was in der ganzen großen musikalischen Welt vorgeht. Daraus erklären sich die in der Schrift herrschenden Widersprüche; es erklärt sich, warum er so oft und mit so vielerley Wendungen sagt, man kenne seine classische Musik nicht — und eben so oft sagt, man finde sie „langweilig und ermüdend." Beydes muß, auf ebendiese Umgebungen bezogen, wahr seyn. Einige werden seinen Singverein verlassen haben, weil sie seine classische Musik langweilig und ermüdend fanden; Andere werden sich an anderer, kurzweiliger Musik ergötzen, und daher die seinige, als langweilig erprobte, nicht kennen lernen wollen. Er sagt ja selber, diese seine classische Musik erfordre eine „unermüdliche Anstrengung." Damit verräth er zugleich, wie es um seinen Singverein steht. Gute Choristen können allerwärts mit voller Stimme aus vollem Herzen singen, ohne alle Anstrengung. Wer mit Anstrengung so singt, daß er sich ermüdet, der hat entweder nicht die rechte Art, oder nicht den rechten Singstoff. Letzteres kann Ersteres herbeyführen. Schlechter Singstoff macht am Ende schlecht singen. Das bewirken unvermeidlich jene plumpen, schwerfälligen, meistens langsam einherschreitenden altitaliänischen Kirchensachen. Die Sänger, oft damit herumgeplagt, werden endlich in ihren Organen abgeschwächt; dazu kommt noch die ästhetische Abschwächung, wo nur Worte, und zwar häufig schlecht lautende, und eben so häufig verkehrt betonte Worte dargeboten werden, statt Poesie. Alle diese schlechten Eigenschaften will ich an dem angeblich colossalen Kunstwerk, „Missa Papae Marcelli" von Palestrina, in Notenbeyspielen nachzuweisen mich anheischig machen. Einstweilen verweise ich auf das neulich in Berlin im Druck erschienene „Magnificat" von Durante. Man merke sich, nebst der Fadheit und Flachheit des Styls, wie er sich aus dem trivialen Gebrauch der „Versetzungskunst" und der sogenannten „Progression" ergibt, folgende Absurditäten: im Wortausdruck das ungeheure Melisma zu dem Wort „inanes"; in der Figuralkunst das Passage von zwölf diatonisch absteigenden Sechszehntheilnoten bey dem Wort „dispersit"; in der Stimmführung die vielen Octaven-Sprünge, und sogar den Sprung der „kleinen None" in Achtelbewegung, überhaupt den Satz der Baßstimme im ersten Stück, der eigentlich ein Orgel- oder Baßgegensatz ist, und aus der Ungeschicklichkeit des Componisten, einen Cantus-Firmus-Chor, zu der kirchlichen „Intonation des „Magnificat," in allen Stimmen im „mehrdoppelten" Contrapunkt durchzuführen, herrührt; daher er zu einem „figurirten," nachher „versetzten" Baßthema seine Zuflucht nahm. Dieses nennt unser Verfasser „Continuo," und beweiset damit, daß er nicht einmal weiß, was ein Continuo, und was „Versetzung" heißt; welches keinem Elementarschüler der Compositionslehre fremd ist. Ohne Zweifel gibt es auch am Wohnort des Verf. Leute, zum Beyspiel die Organisten, die solche Dinge besser verstehen, und den kenntnißlosen Dilettanten, der sich das Ansehen eines Kunstgelehrten geben möchte, durch Vorwürfe der Unwissenheit in verdienten Mißcredit bringen können; wogegen er sich wohl am allerwenigsten durch das wortreiche Selbstlob verwahrt; wie er, „ohne Musiker von Profession zu seyn" — was zu versichern ganz überflüssig war — „sich der Tonkunst „mit ganzer Kraft gewidmet habe," wie er „ernst und „kräftig geredet habe, ohne etwas vorstellen zu wollen," und bey alle dem, wie er „nie etwas für die Eitelkeit „gethan habe." Hätte er doch die Eitelkeit gehabt, als Schriftsteller im Gebiete des Schönen, wenigstens anständig und anmuthig erscheinen zu wollen, so würden wir nicht so gemeine und übel angebrachte Witzworte zu lesen bekommen haben: „will man den lieben Gott an„pauken und anpfeifen, als ob er der lustigen Gesell„schaft nichts zu sagen habe" — „wobey noch dazu Chri„stus ganz leer ausgeht;" oder hätte er die Ehrbegierde gehabt, nach Ton und Styl dem geehrtesten und gebildetesten aller dieser Dilettanten, dem edeln Rochlitz, gleichen zu wollen, so würde er sich solch eine literarische Selbstentehrung haben ersparen können. Auch Andere von seinem Schlag könnten nichts bessers thun, als sich Jenen zum Vorbild zu wählen, der da, wo er sich den Künstlern und Lehrern der Kunstwissenschaft gegenüber stellt, die Bescheidenheit nie verletzt, seltener richtend von den Kunstwerken, desto öfter ermunternd vom Kunstleben spricht, und immer mit einem Geiste, der das Kunstschöne unter jeder Form anerkennt, und mit einem Herzen, das den ganzen Künstlerstand mit voller Liebe umfaßt. Gegen solche Dilettanten müssen und werden auch hinwieder die Künstler alle Hochachtung hegen, sie werden sich von Herzen freuen, wenn dieselben durch gründliches Studium sich immer mehr befähigen, in den wichtigsten Kunstangelegenheiten mitzusprechen und mitzuwirken.

Digitized by Google

Es wird manchem Freunde der Tonkunst, der hier von verschiedenen deutschen Kirchen-Componisten ersten Ranges gelesen hat, die er nicht näher kennt, weil deren Werke nicht gedruckt existiren, angenehm seyn, zu vernehmen, daß ich gegenwärtig eine auf das höhere Bedürfniß der deutschen Singvereine berechnete Ausgabe der vortrefflichsten Chorgesänge veranstalte, und mit den Stölzelschen den Anfang mache, die sich längst in unsern Singvereinen in Lenzburg und Zürich eben so bildend als ergötzlich bewährt haben, und den Kunstkenner eben so wohl, als den Freund eines leichten, lebendigen und schwungvollen Fugengesanges befriedigen. Ueber das Ganze der Unternehmung, wozu auch die vor geraumer Zeit angekündigte große Messe von Johann Sebastian Bach gehört, soll eine nähere Ankündigung folgen.

Geschichte.

Histoire des Cantabres, ou des premiers colons de toute l'Europe, avec celle des Basques, leurs descendants directs, qui existent encore, et leur langue Asiatique-basque, traduite et réduite aux principes de la langue Française. Par l'abbé D'Iharce de Bidassouet, maitre de pension. Tome premier. Paris, chez Jules Didot ainé. 1825. 8.

Wer etwa noch keinen Begriff von einer literarischen Gascounade en gros hat, lese die angeführte Schrift, worin der Verf., nicht zufrieden den Ursprung der Basken auf die Arche Noä zurückgeführt zu haben, uns allen Ernstes glauben machen will, daß seine Landsleute die einzige in ursprünglicher und unvermischter Reinheit bestehende Nation in der Welt und durch ihre Sprache und Verfassung sowohl, als an Geist und Kraft, Talent und Genialität allen andern eben so weit überlegen wären, als die 5000jährige Baskische Geschichte an Zeitdauer dem kurzen Zeitraum, den die übrigen Völker in den Jahrbüchern der Menschheit einnehmen.

„Was ist aus jenem colossalen Reiche der Assyrier geworden? fragt der Verf. seine Leser; Was ist aus der stolzen Republik des Lycurgus, was aus jener Verfassung geworden, deren Weisheit das ganze Alterthum so hoch erhebt? Was ist aus den vier Monarchien geworden, von denen der Prophet Daniel (C. 2) sagt: sie bedrohten die ganze Welt und ihr Scepter wäre von Gold, von Silber, von Bronce und von Eisen? — Was ist aus jenen großen Republiken, aus Carthago und Rom geworden? Was endlich aus jenen wilden barbarischen Horden, die der Norden und der Mittag ausgespien: den Sueven, Westgothen, Ostgothen, die alle, so oft Sieger, dennoch durch die Escualdunac (Basken) besiegt und vertrieben worden sind? — Man weiß nur noch, daß sie bestanden haben, und liest ihre Namen nur noch in den Blättern der Geschichte." „Die Basken allein haben sich erhalten, ihre ursprüngliche Eigenthümlichkeit, als kluge Piloten, durch alle Stürme gerettet, und bewähren dadurch allein schon ihre Ueberlegenheit über alle diese Völker."

Aeußerst originell ist auch der Beweis, den der gelehrte Verf. für die Einwanderung der Basken aus dem Osten gibt. Nachdem er die Straße, welche die Basken von der Wüste Senaar (Senaar, baskisch, Gemahl, mari S. 216) aus gezogen sind, äußerst scharfsinnig und genau bestimmt, und die Spuren derselben in den Namen aller Länder zwischen dem Nordcap und dem Archipel nachgewiesen hat, indem sich dieselben nur aus dem Baskischen erklären lassen (z. B. Norwegen aus: Norberegia, baskisch: partagé par qui? S. 11.); so fährt er fort: „Aber auch abgesehen von diesen sichern Spuren ihrer Wanderung von Osten nach Westen, würde ich mich keinen Augenblick bedenken, diesen Weg als den zu bezeichnen, den sie nehmen mußten; denn er ist ja kein anderer, als die allgemeine Richtung, welcher alle Gattungen der Thiere folgen. Vierfüßige Thiere, Vögel, selbst die Fische im Meer, alle wandern von Osten nach Westen; und die Rotation der Erdkugel ist die vermuthliche Ursache dieser allgemeinen Bewegung."

Höchstwahrscheinlich war es auch nur die Rotation der Erde, was die Russischen Armeen in den Jahren 1812 bis 1814 aus ihren Asiatischen Steppen auf die Boulevards von Paris führte; und es ist daher sehr zu bedauern, daß der Graf Ségur bey seiner Geschichte der großen Armee noch keinen Gebrauch von dieser wichtigen Entdeckung machen konnte, die ihm vermuthlich seine eigene sinnreiche Hypothese zur Erklärung dieses Spazierganges erspart hätte.

Wir bedauern, daß der Raum dieser Blätter uns nicht gestattet, auch die übrigen Entdeckungen des gelehrten Abbé's, die alle von gleicher Wichtigkeit sind, unserm wißbegierigen Publikum mitzutheilen; doch können wir uns nicht enthalten, wenigstens auf ein Paar derselben aufmerksam zu machen, das uns vor allen andern geeignet scheint, die tiefe Verehrung gegen die Baskische Nation, welche der Verf. mit Recht fordert, allgemein zu verbreiten.

Aus den fünf Vocalen a, e, i, o, u (s. S. 285 — 292) und aus dem Baskischen Gruß: Yaincoac digula

Digitized by Google

egun on (der gute Gott gebe uns einen guten Morgen) und Yaincoac digula gau on (der gute Gott gebe uns einen guten Abend) geht nämlich, wie der Verf. S. 73. unwiderleglich beweist, hervor, daß die Basken Christen gewesen sind vor Christi Geburt (— leur langue, qui sans cesse annonçoit l'évangile, les avoit en quelque sorte christianisé avant même, que le Sauveur du monde n'arrivât), daß sie folglich die einzigen Menschen sind, welche ohne Erdsünde geboren werden; — Kein Wunder also, daß sie alle übrigen an Tugend so sehr übertreffen. Ueberdieß aber, und was mehr sagen will, sind sie insgesammt, ohne Ausnahme, geborene Edelleute; wie der Verf. S. 85. erweist. Denn

1) „sind sie niemals besiegt worden, weder durch die Aegypter, noch durch die Phönicier, noch durch die Griechen, noch durch die Römer (im Text durch einen Druckfehler Rhodiens), noch durch die Gothen; folglich sind sie Edelleute von Natur (nobles par nature).“

2) „sind sie Edelleute, weil weder das Adelsdiplom, das ihnen Julius Cäsar ertheilt hat, (leider hat der Verf. nicht angegeben, wo er diese wichtige Urkunde gefunden habe), noch das Römische Bürgerrecht, das Kaiser Caracalla ihnen gegeben, bisher so wenig auf dem Wege des Rechts, als durch Gewalt der Waffen ihnen entrissen worden ist.“

Der König von Frankreich, dem Herr D'Iharce de Bidassouet sein Werk gewidmet hat, wird sich, allem Erwarten nach, beeilen, die Rechte seiner treuen Baskischen Unterthanen durch Ernenung dieses uralten Adelsbriefes anzuerkennen; und der Französische und Spanische Adel hat demnach, durch diesen Act der Gerechtigkeit, eine Verstärkung von 800,000 Seelen zu erwarten, die ihm in diesen kritischen Zeiten nicht anders, als erwünscht seyn kann. Zwar gibt es unter den Basken selbst noch einen besondern Adel, d. h. Familien, die sich nobles und gentilshommes nennen; aber dieser ist, wie der Verf. S. 89 ff. nachweist, ein bloß von außen eingedrängter (wie der jezt aufgehobene in Norwegen), vom Baskischen Volk niemals anerkannter, und hat in den innern Verhältnissen desselben, in ihrer allgemeinen persönlichen Würde und Gleichheit nichts geändert, (— ce titre — ne changea rien à l'état habituel des choses chez les Basques, ni à leur sentiment général de dignité personnelle et d'égalité). In den Nationalversammlungen der 3 Baskischen Lande erschienen immer nur die Besitzer gewisser durch das Gesetz bestimmter Häuser, nie ihrer Persönlichkeit nach bevorrechtete Individuen. Zu dem Besitz jener Häuser war aber jeder Baske gleich berechtigt; und man hat selbst Fremde von dem niedrigsten Herkommen Häuser, an denen dieß Vorrecht haftete, kaufen und dem gemäß in der Versammlung der Baskischen Staaten erscheinen sehen. (S. 93.)

Nur die Familien der Infanzones, die aber größtentheils arme Bauern waren, genossen vor der Revolution einer erblichen Auszeichnung, auch sie mehr in der Meynung ihrer Landsleute, als durch persönliche Bevorrechtung; denn diese beschränkte sich — auf den Besitz eines besondern Kirchenstuhls in einigen Kirchen. (S. 95.) Dennoch hat selbst der vornehmste Spanische Adel, sogar Granden von Spanien, es sich stets zur Ehre geschäzt, wenn sie ihre Genealogie auf diese Familien zurückführen konnten. (S. 96.)

In der neuern Geschichte der Basken (S. 97 — 146) und in der geographischen Beschreibung ihres Landes (S. 147 — 211) hatte der Verf. leider weniger Gelegenheit, neue Entdeckungen zu machen, — was diesen Theil seines Werkes indessen für den Gelehrten nicht weniger interessant machen wird; — dafür hält er uns vollkommen schadlos in seiner historisch-critischen Abhandlung über die Grundsätze, welche die Ursprünglichkeit, das höhere Alterthum (l'antiquiorité!), die größere Allgemeinheit und Vollkommenheit einer Sprache bestimmen (S. 212 — 284): ein wahrer Schatz von unerhörten Behauptungen.

Nur in dem philosophischen Theil seiner S. 285 — 405 folgenden Baskischen Grammatik konnte der Verf. durch Kühnheit und Neuheit der Ideen sich noch über diese Abhandlung, ja über sich selbst erheben; wie z. B. in der Theorie der Vocale a, e, i, o, u, welche den Basken, nach der unübertrefflichen Auslegung des Verf., lange vor Moses die mosaische Schöpfungsgeschichte erzählt haben. (Car A, qui signifie en basque al, ala, le pouvoir, représente la cause primaire, c'est-à-dire le Père éternel disant aux autres personnes divines: eïoü, faisons l'homme etc. S. 286).

Möchte der gelehrte Verf. doch in dem 2ten Theil dieses Werks, der ein Baskisches Wörterbuch und Volkslieder (chansons vulgaires qui datent, d'après M. le baron de Humboldt, du temps des Romains, S. XVII) enthalten soll, alles in das Gebiet der Speculation Einschlagende lieber vorläufig noch zurückhalten, um seine erhabenen Ideen uns nicht wieder so grausam zerstückt und zerstreut, wie die Glieder des Absyrtos, sondern einst als ein wohlgeordnetes Ganze systematisch vorzutragen, was sie so sehr verdienen!

H.

Digitized by Google

Nr. 92.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 18. November 1825.

Kriegsgeschichte.

Napoleon und die große Armee in Rußland oder kritische Beleuchtung des von dem Herrn Grafen von Ségur herausgegebenen Werkes. Von dem General Gourgaud, ehemaligem ersten Ordonnanzofficier und Adjutanten des Kaisers Napoleon. In zwey Abtheilungen. Stuttgart und Tübingen, in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung. 1825. 8.

Daß der historische Roman des Grafen von Ségur, gegen welchen das angezeigte Werk gerichtet ist, in Frankreich großen Beyfall finden mußte, war bey der Stellung des Verf. zu der vornehmen Gesellschaft, die dort den Ton angibt, nicht anders zu erwarten; befremdlicher würde es seyn, daß dieser Beyfall auch in Deutschland ein so enthusiastisches Echo gefunden, wenn unser gutes Vaterland nicht von alten Zeiten her gewohnt wäre, seine Stimme eben nur als Echo einer fremden zu brauchen. Ist nicht auch die des Berichterstatters nur ein Wiederhall des wackern Gourgaud! — Wir wollen sehen!

Jene leichte, selbstgenügliche Bildung, die nur den flüchtigen Champagnerschaum Esprit von den Wogen des Lebens und der Wissenschaft nippen will, und der die Revolution und Napoleon in den höhern Classen Frankreichs vergebens ein Ende zu machen gesucht hat; eine glänzende Phantasie, die durch die Irrgänge der Diplomatik eben so leicht, als durch den düstern Dampf der Geschütze ihre Bahn zu finden, und aus den vereinzeltsten Punkten, die in der Erinnerung haften, ohne Mühe ein vollständiges Bild zusammenzusetzen weiß, weniger um die Wahrheit, als um den Schein derselben besorgt; der Zutritt zu den Vorzimmern und in die Gemächer von Männern, die um die geheimsten Gründe der Begebenheiten einer großen Zeit wußten, oder zu wissen schienen, und das Vertrauen einiger derselben, die ihre Meynungen über das, was geschehen war, dem Grafen nicht vorenthielten: dieß waren die Mittel, die den Grafen Ségur in den Stand sezten, allen Anforderungen der Pariser Salons zu genügen. Eine Reihe schimmernder Bilder, gewählt aus den Ereignissen der größten Begebenheit der neuern Zeit, zusammengehalten durch oberflächliche Raisonnements und seichte Ansichten, die eben ihrer Seichtigkeit wegen jedem Leser leicht als seine eigenen, hier nur klarer ausgesprochenen anmuthen mußten, gewidmet den Veteranen der großen Armee, in welcher der Mittelpunkt jener Ereignisse lag, wie es schien, von einem Kameraden derselben; ein solches Werk hätte der angedeuteten Hebel kaum bedurft, um ein ausgezeichnetes Glück zu machen.

Da tritt einer jener Veteranen in die Schranken, und beweist: daß Graf Ségur auf jene Kameradschaft, als friedlicher Palastbeamter (Maréchal-des-logis du Palais) keinen Anspruch machen kann; daß er, der sich nur des Vorrechts bedienen will, „zu sagen, was er selbst sah," wenig oder gar nichts von dem gesehen haben kann, was er sagt; daß die Geschichten, die er erzählt, aus den trübsten Quellen geschöpft und ohne alle Kritik aufgetischt sind.

Dieß ist der Inhalt der angezeigten Gourgaud'schen Schrift.

Ohne uns auf eine Herzählung aller der einzelnen Fabeln und Erdichtungen einzulassen, die Gourgaud dem Herrn Grafen von Ségur nachweist, wollen wir nur zur Probe auf einige der auffallendsten aufmerksam machen, wie z. B. gleich zu Anfang (3. Cap.) die von der glänzenden Aufnahme eines Türkischen Gesandten, im Jahr 1807, den er mit dem Persischen verwechselt hat, (Gourgaud 1. S. 30 ff.); — die Geschichte von dem Untergang einer Schwadron der polnischen Garde, die Ségur beym Uebergang über die Wilia ertrinken läßt, mit einem Heldenmuth, der die ganze Armee in Entsetzen und Bewunderung versezt haben soll, während in der That nur ein einziger Chevauxlegers-Lancier, den Gourgaud mit Namen nennt, dabey umkam (S. 90, 91); — oder die, wie der König von Neapel an der Spitze eines Regiments polnischer Lanzenreiter, wider seinen Willen „fortgerissen durch die Polen, die ihre Lanzen eingelegt

Digitized by Google

hatten und hinter ihm geschlossen waren," (also aus bloßer Furcht, von seinen eignen Leuten gespießt zu werden!) in's Handgemenge geräth (S. 113); — ferner, wie gleichfalls der König von Neapel einen französischen Obersten beym Kragen nimmt und gegen den Feind führt (S. 193) und Aehnliches. — Lächerlich ist es, wenn neben Murat als Befehlshaber der Reiterey — drey Husarenofficiere genannt werden, weil sie nachmals unter den Bourbons Generale geworden sind (S. 113); — oder wenn General Jomini Wege durch die litthauischen Wälder entdeckt, die doch auf jeder Landkarte verzeichnet sind (II. S. 133); — während dagegen Napoleon mit dem Finger auf der Karte herumirren muß, um einen Uebergangspunkt über die Beresina zu finden, und endlich bey diesen Bemühungen — nach Pultawa geräth, 120 Stunden von seinem damaligen Standpunct! (S. 145). — Mehr als lächerlich, wenn Ségur die Stärke der großen Armee, die sich nach den Berichten bey Gourgaud in der That nur auf 325,900 M. belief, einmal auf 445,200 M. angibt, dann auf 400,000 und zuletzt auf 600,000 M. Von diesen 600,000 M. kommen, nach Ségur, nur 6600 bis an die Weichsel, wo aus ihnen die — (gleichfalls nach S.) 35000 M. starke Besatzung von Danzig gebildet wird!! (S. 208 — 9.)

Alles dieß sind freylich nur Einzelheiten, vielleicht Uebereilungen, die ja gerade den genialen Schriftstellern am häufigsten begegnen sollen; aber aus solchen Uebereilungen ist, wie Gourgaud beweist, das ganze Werk zusammengesetzt. Und überdieß können wir demselben diesen Ruhm der Genialität, den es in Anspruch nimmt, d. h. hier doch wohl, einer geistreichen, tief eindringenden Auffassung der Begebenheiten, nicht einmal zugestehen. Die einzige Idee, die consequent durch das Ganze durchgeführt wird, ist die absurde Hypothese von der Kränklichkeit Napoleons, die alles Unglück und alle Unfälle der großen Armee erklären solle, und die doch schon durch die Thatsache widerlegt wird, daß Napoleon die Beschwerden eines solchen Feldzuges überstehen konnte. (Vergl. außerdem die Gegenbemerkungen Gourgaud's S. 87 ff. 106. 160. 195. 209. 215.) Aber freylich für Ségur war diese Hypothese unentbehrlich. Denn wer hätte ihm, ohne dieselbe, geglaubt, wenn er erzählt: wie Napoleon sich mit seinen Dienern herumzankt, die ihm überall die heftigsten Vorwürfe machen, beym Hinausgehen aus seinem Zimmer die Thür hinter sich zuwerfen, sich weigern seine Befehle zu respectiren (vergl. G. I. S. 68. S. 103. II. S. 39. 84) — freylich mit Recht, da sie insgesammt viel klüger sind, als er selbst. Denn derselbe Napoleon, der alles berechnet bis auf seinen Zorn (vergl. G. 74. II.), berechnet doch nicht einmal, was zur Erhaltung seiner Armee erforderlich ist, und wird eifersüchtig auf einen Marschall, der statt seiner diese Sorge übernimmt (I. S. 78). Derselbe große Geist, der mit einer Armee von 400,000 Mann so umspringt, wie mit einem Regiment, indem er sie ein Bataillon carré bilden läßt, dessen Feuer sich von allen Seiten kreuzen (!), weiß doch schon beym Einrücken in Rußland keine Befehle mehr zu ertheilen, außer dem lächerlichen, die Belagerung einer Festung mit der Reiterey zu unternehmen (I. S. 121. 2). Er treibt seine Armee zweck- und planlos auf der Landstraße vor sich her, und weiß so wenig, was er eigentlich mit diesem Spaziergang beabsichtigt, daß er denselben überall, wo er einmal Halt macht, für beengt hält. In Witepsk angekommen, wirft er seinen Degen auf den Tisch; „hier will ich einstweilen bleiben, mich umsehen und besinnen, meine Armee sammeln und ausruhen lassen und Polen organisiren; der Feldzug von 1812 ist zu Ende!" (I. S. 119). Bald wird ihm indessen in Witepsk die Zeit zu lang, und er marschirt nach Smolensk, um — dort eine ähnliche Scene zu wiederholen (S. 142). — In der Schlacht an der Moskwa gibt er durch seine Geberden eine traurige Resignation zu erkennen, und hält sich weit von dem Kampfplatz entfernt, während seine Feldherrn den Sieg erkämpfen; aber Gourgaud beweist, daß alle Anordnungen, die den Sieg herbeyführten, von Napoleon selbst getroffen worden waren, und an einer andern Stelle erzählt Ségur selbst, daß die Kanonenkugeln zu Napoleons Füßen niedergefallen wären. (S. 192 ff.) — Bey Malojaroslawetz meldet der Marschall Beffieres, den der Kaiser beauftragt hat, die Stellung der Russen zu recognoseiren: „sie sey unangreifbar". — „O Himmel! (läßt Ségur auf diese Botschaft Napoleon ausrufen, indem er die Hände (über dem Kopf?) zusammenschlägt) o Himmel! haben Sie recht gesehen? ist es auch wahr? stehen Sie mir dafür?" — Der Marschall wiederholt seine Aussage, Napoleon verzweifelt und — die Russen fliehen, um diese unangreifbare Stellung nicht etwa vertheidigen zu müssen. (II. S. 61 ff.) — Daß Napoleon unter solchen Umständen auf dem Rückzug völlig den Kopf verliert, darf uns nun nicht mehr befremden: „wie früher Moskau, ist jetzt Paris allein sein Ziel!" (II. S. 71). Ohne das geringste wegen des Rückzugs der Armee zu befehlen, sucht er, nach Ségur, nur seine Person zu retten, aber Gourgaud beweist, daß das Unglück, welches die Armee betroffen seit dem Uebergang über die Beresina, nicht Napoleons Indolenz, sondern der schlechten Befolgung seiner Befehle durch Murat zugeschrieben werden muß. (II. S. 194. 201.) — In eben so ungünstigem Licht, als der kranke Napoleon, ist auch — wie Gourgaud Schritt für Schritt nachweist — die große Armee geschildert, deren Waffenbruder sich der Graf Ségur nennt. Wenn man diesem Glauben beymessen dürfte, so hätte sie schon auf dem Marsch von Smolensk nach Moskau zwey Drittheile Nachzügler gehabt, und es ist dabey

Digitized by Google

nur zu verwundern, daß Napoleon einen Mann bis Moskau gebracht hat; was die Armee bewegte, ihm zu folgen, war nur die Aussicht Beute zu machen und zu plündern (Vergl. I. S. 80. 100. 181. II. S. 27). — Nur der Ruf der Russen bleibt unter allen diesen Gräueln „groß und rein," (II. S. 41). (Ueberhaupt scheint seine Verbindung mit dem Grafen Rostopschin, „diesem edlen Abkömmling eines der ersten Eroberer Asiens," den Herrn Grafen Ségür gänzlich für Rußland gewonnen zu haben, das er bey jeder Gelegenheit rühmt und preißt, z. B. I. S. 84. 102. 147. II. S. 9. 33. 47. 59. 209.) —

Ein ganz anderes und viel wahreres Bild von Napoleon, und, wenn nicht von den Leiden und Nöthen der großen Armee, doch von dem Geist, der sie beseelte, gibt Gourgaud in seiner Streitschrift, die er daher mit Recht, dem Titel zufolge, auch als ein selbständiges Werk betrachtet wissen will. Die äußerst interessanten einzelnen Züge, die er gelegentlich von Napoleon und seinen Feldherren berichtet, (z. B. I; 109; 153; 183. II; 65; 137.), so wie die trefflichen Schlachtbeschreibungen, die er den verworrnen Ségur'schen entgegenstellt (Valoutina I. 144, Moskwa I. 173 — 209, Wiazma II. 87) u. s. w. müssen wir unsern Lesern überlassen, bey ihm selbst nachzulesen. Unpartheyisch ist Gourgaud so wenig, als Ségur; aber er demüht sich auch nicht, dieß zu scheinen. Wenn er Napoleons Verfahren überall vertheidigt, so thut er dieß nur, indem er — eben im unbedingten Glauben an seine Unübertrefflichkeit — offen ihre wahren Motive auseinandersezt. — Der größte Fehler Napoleons war seiner Stellung nach unstreitig sein Streben nach Legitimität; jeder Schritt, den er von den Principien der Revolution ablenkte, brachte ihn seinem Untergang näher. Nur das Erbe der Revolution war es, was so lange seinen Glanz erhielt. Der Geist der Republik, der Frankreich verlassen hatte, beseelte noch die französische Armee. Nur dem Kaiser waren alle unterworfen: kein Marschall konnte einen Officier absetzen, kein Officier durfte der Ehre eines Soldaten zu nahe treten. Diese selbst gaben bey der Vertheilung von Ehrenbezeigungen ihre Stimme; die Officiere, die der Kaiser ernannte, wurden von diesem selbst ihnen vorgestellt. Jeder einzelne nahm Theil an der Ehre, die alle erfochten; und da es jedem frey stand, in seinem Kreise die zweckmäßigsten Anordnungen zu treffen oder sie auf die zweckmäßigste Weise auszuführen: so erhielt jeder auch Gelegenheit, sich noch besonders auszuzeichnen, und dadurch ein persönliches Interesse an dem Ausgang des Kampfes. —

Von diesem Geist zeigt sich auch Gourgaud durchdrungen, und obgleich er sein Werk nicht den Veteranen der großen Armee gewidmet hat, wird doch keiner derselben läugnen, daß hier eine Stimme aus ihrer Mitte laut geworden ist.

Almanachs-Literatur für 1826.

Das Wendtische Vergnügen

ist zum Philippi'schen Vergnügen geworden, das will sagen: das bey Gleditzsch in Leipzig erscheinende Taschenbuch zum geselligen Vergnügen wird nicht mehr vom Amadeus Wendt, sondern von Ferdinand Philippi redigirt. Der neue Herausgeber hat eine Erzählung, die Begegnung in der Ferne, hineingegeben. Die habe ich durchgelesen: und die Kunst bewundert, womit der Verfasser es vermieden hat, irgend etwas ohne Kunst zu sagen. Die ganze Novelle ist mir vorgekommen, wie eine Schrift mit Gold- und Silbersand abgesandelt. Daß sie dadurch trocken geworden, will ich nicht behaupten; aber alle Einfachheit und Natürlichkeit ist daraus verschwunden. Nicht nur der Erzähler spricht allenthalben in Bildern und Anspielungen; auch die handelnden Personen trachten darnach, in jedem Athemzuge geistreich und witzig zu seyn, und überspannen zu dem Behuf sowohl ihre Gefühle, als ihre Phantasie. Und doch ist der Stoff höchst einfach. Ein preußischer Oberster bürgerlicher Herkunft hat in Spanien gegen die Franzosen gefochten, und in der Schlacht von Vittoria das Bildniß einer schönen Dame erbeutet. In der Schweiz findet er das altadelige Original dazu, die junge Wittwe eines in jener Schlacht gefallenen französischen Officiers, und heirathet dasselbe, nachdem es ihn auf eine etwas bizarre Art geprüft hat. Es gehört unstreitig Geist dazu, so bilder- und witzreich zu schreiben, wie der Verf. hier gethan hat; warum hat er denselben nicht lieber auf die Handhabung des fruchtbaren Stoffes verwendet?

Zwey andere Erzählungen, von Sophie May und Leopold Schiefer, sind, die eine historisch und ernst, die andere kindlich und gemüthlich. Unter den Gedichten hat mir die Seefarth von Baldamus am meisten gefallen, und das Blutgerüst von L. Robert am wenigsten. Warum das Leztere? Des Stoffes wegen. Ein König hat seinen rebellischen Bruder zum Tode verurtheilt. Da erscheint ihm seiner Mutter Geist, und verkündiget ihm, daß er ein Bastard, der Bruder aber legitim geboren ist, worauf der König dem Rebellen statt des Blutgerüstes einen Thron errichten läßt, und in das heilige Land schifft. Diese Fabel ist unpolitisch, sie verwirrt den Begriff der Legitimität, sie stößt ihn von seiner sicheren Basis herab: Pater est quem nuptiae demonstrant. Die Kupfer sind zahl- und effectreich. Walter Scott's Wohnsitz ist hier von zwey Seiten zu schauen. In der zweyten Ansicht sizt ein Pfau davor, auf einem englischen Ackerbau-Instrumente. Den Einfall könnte der große unbekannte Romanendichter übel nehmen. Im übrigen ist das Taschenbuch der elegantesten eines, und der Druck ohne Gefahr für die Augen zu lesen.

Orphea.

Prächtig eingebunden, Kupfer aus der Zauberflöte, acht Stück, alle wohlgerathen; zwey Gedichte von Lang:

Digitized by Google

die Hoffnung nicht groß ist, mit einem so tobenden Meere zu kämpfen; aber so wie die Kinder, wenn sie des Weinens müde sind, nur desto ruhiger sind und leichter einschlafen; so werden wir auch, durch unsere Anstrengungen erschöpft, den Tod minder beschwerlich finden. In wenig Augenblicken werden wir, durch Gottes Gnade, im Schoße der Ruhe seyn." Die Uebersetzung liest sich angenehm. Die Capitel-Ueberschriften versprechen bisweilen mehr, als die Capitel enthalten. So z. B. heißt es in dem Inder des achten unter andern: „Merkwürdige Anecdote von Nelson." Es steht aber von Nelson kein Wort weiter darinne, als: „Der Hauptmann F*** zeigte uns den Felsen, auf welchen der damalige Capitain Nelson im Jahre 1794 während der Belagerung eine Batterie hatte aufpflanzen lassen. Hier war es, wo dieser tüchtige Seemann ein Auge verlor." Wer weiß diese Merkwürdigkeit nicht? Das vielbesprochene geheimnißvolle Kästchen S. 25 und 54, von welchem der Lord sich nicht zu trennen pflegte, reizt ebenfalls die Neugier, ohne sie zu befriedigen. Merkwürdiger, als Nelsons verlornes Auge und dieses Kästchen ist die Art, wie Byron seinen skeptischen Freund Shelley widerlegte. „Wenn es kein zukünftiges Leben gibt, werde ich, einmal gestorben, eben so gut als Sie, todt seyn, der mich überreden will, es gäbe keines. Im Gegentheile, wenn es eins gibt, woran ich nicht zweifle: so habe ich dann einen wirklichen Vortheil vor Ihnen, und Sie werden, denke ich, doch zugeben, daß die Mühe zu glauben, weniger schwer als die zu zweifeln, und überhaupt angenehmer ist. In den Tagen der Trübsal ist die Hoffnung der Verzweiflung vorzuziehen." Von seiner Wohlthätigkeit finden sich hier schöne Beyspiele, und er scheint nach S. 44 darin sein höchstes Glück gefunden zu haben.

Zeitgeschichte.

Die Verschwörung gegen den Kurfürsten Wilhelm II. von Hessen-Cassel, nach ihrer Geschichte und Strafwürdigkeit dargestellt, nebst einer erneuerten Untersuchung über Hochverrath und Majestätsverbrechen u. s. w. Von Johann von Horn. Ilmenau bey Voigt. 1824. VIII. u. 416 S. 8.

Dieses Buch, welches in der Ostermesse d. J. (1824) erschien, ist um eine Messe zu früh herausgekommen. Hätte der Verf. die Michaelismesse abgewartet; so würd' er durch die öffentlichen Zeitungen erfahren haben, daß die ganze Verschwörung, die er hier „nach ihrer Geschichte" darstellt, nichts als eine Spiegelfechterey gewesen, welche von dem Oberpolizeydirektor selbst ausgegangen: von dem nämlichen Oberpolizeydirektor, dessen Rechtschaffenheit und Geschicklichkeit er hier wiederholt rühmt, und von dessen Thätigkeit er die völlige Aufklärung der fraglichen Verschwörungsgeschichte hoffte. Herr v. H. befindet sich also nun, als Geschichtschreiber betrachtet, ungefähr in der Lage jenes Naturforschers, der einen Folianten über höchstmerkwürdige Versteinerungen schrieb, die er gefunden hatte, und endlich erfuhr, daß der Steinmetz sie verfertiget und der Muthwille dahin gelegt hatte, wo der Naturforscher darnach zu suchen pflegte. Inzwischen sind die rechtswissenschaftlichen Betrachtungen, die er bey Gelegenheit dieser vorgespiegelten Verschwörung über die Begriffe von Hochverrath, Majestätsverbrechen, Verbrechen beleidigter Ehrfurcht, Umtriebe u. s. f. angestellt hat, nicht ohne practischen Werth, obwohl es dem Verf. an demjenigen philosophischen Scharfsinne zu fehlen scheint, von welchem die schwierige Theorie der politischen Verbrechen ihr Heil erwarten muß. Auch wollen wir der Schrift ihre Bedeutsamkeit für die Zeitgeschichte nicht absprechen, insoferne darin — zwar nicht die Geschichte der Verschwörung — wohl aber die Geschichte der Untersuchungen, Verhaftungen und Sicherheitsmaßregeln erzählt wird, zu welchen jene Scheinverschwörung Veranlassung gegeben haben soll. Freylich kommt dabey alles auf die Frage an, ob die erzählten Thatsachen wahr sind, und wir entsinnen uns, daß, ungefähr im April 1824, die Zeitung von Cassel die Horn'schen Nachrichten „beinah alle" für grundlos erklärte; aber damals stand ja wohl der Poet der fraglichen Verschwörung noch an der Spitze der kurhessischen Polizey, und konnte die Cassel'schen Zeitungen sagen lassen, was er wollte. Die Kritik hat also keinen Grund, Herrn v. H. für unglaubwürdig zu halten. Seine Weitschweifigkeit hingegen setzt sie billig auf Rechnung des Umstandes, daß er über eine Sache schrieb, die noch nicht im Klaren war. Jezt, da ein überraschendes Licht in das Anfangs undurchdringliche Dunkel gefallen ist, kann diese merkwürdige Geschichte viel kürzer erzählt werden, und wird unfehlbar ein weit lebhafteres Interesse erregen, als vorher. Auch kann eine gründliche, aus den Acten gezogene historische Darstellung der Verwickelung und Katastrophe dieses politischen Intriguenstückes von großem Nutzen seyn für die laufende Zeit, und wenn Herr v. H. diese zu liefern im Stande ist, so hat er eine schöne Gelegenheit, seine literarische Präcipitation wieder gut zu machen.

Digitized by Google

Nr. 93.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 22. November 1825.

Ueberblick der englischen Literatur.

VIII.

Erd- und Völkerkunde. Die Ueberreste des alten Hasses zwischen den Engländern und den Bewohnern ihrer ehemaligen Kolonien in Nord-Amerika sind besonders in den Reiseberichten auffallend, die wir aus England erhalten. John Bull geht gewöhnlich mit all seinen Vorurtheilen gegen Bruder Jonathan und mit dem stolzen Gefühle seiner Ueberlegenheit über das atlantische Meer, und nachdem er sich geärgert hat, daß es ihm in den amerikanischen Wirthshäusern nicht ganz behaglich gewesen ist, oder daß er wohl gar mit andern Reisenden in einem Bette hat schlafen müssen, daß die leidige Freyheit und Gleichheit dort zu unverschämten Annäherungen führt, daß es den Yankees an der gepriesenen Einrichtung einer herrschenden Kirche, an einer Aristokratie, an dem Erstgeburtsrecht u. s. w. fehlt, kommt er gewöhnlich mit all seinen Vorurtheilen wieder heim. Prüft man die meisten, von Engländern geschriebenen Reiseberichte, so findet man, daß der Eindruck, den sie machen, den Amerikanern ungünstig ist, und obgleich man, mit wenigen Ausnahmen, keinem jener Reisenden absichtliche Verletzung der Wahrheit vorwerfen kann, so ermangeln sie doch fast alle der Unbefangenheit. Die Amerikaner haben, besonders durch ihren geschickten Wortführer, das North American Review, oft bittere Klagen über diese untreuen Schilderungen geführt, und so sind auf beyden Seiten Mißverständnisse entstanden. Offenbar liegt die Schuld dieser Irrungen weit mehr an den Engländern als an ihren Stammgenossen, wenigstens sind von jenen, und besonders von den unredlichen Beurtheilern im Quarterly Review, die Angriffe ausgegangen, worauf Amerikaner mit unnöthiger Erbitterung und unpassenden Gegenbeschuldigungen geantwortet haben. Die besten Waffen hat dagegen ein Ungenannter in seinem: John Bull in America, or the new Munchhausen (London 1825. 12.) geführt. Er lacht darüber. Er führt einen ächten Repräsentanten der gewöhnlichen reiselustigen Engländer durch eine Reihe ergötzlicher Abenteuer, die Gelegenheit geben, die Vorurtheile zu verspotten, welche jene mitzubringen pflegen. Für den Verfasser hält man Paulding, Irvings Mitarbeiter an Salmagundi, der früher schon in einer kleinen Schrift: John Bull and Brother Jonathan eine humoristische, im Styl der Bücher der Chronika geschriebene Erzählung von den Zänkereyen zwischen seinen Landsleuten und den Engländern gegeben hat. — Zu diesen allgemeinen Bemerkungen über den Charakter englischer Reiseberichte geben auch die neuern Werke einigen Anlaß, die sonst schätzbare Beyträge zur Kunde des großen Freystaats sind. Das erste heißt: Letters from North America, written during a tour in the United States and Canada. By Adam Hodgson. 2 Bände in 8. London 1824. Der Verfasser ist ein Kaufmann aus Liverpool, ein Mann nicht ohne allgemeine literarische Bildung, wiewohl in politischen Kenntnissen wenig bewandert, allen heimathlichen Einrichtungen vom Könige und dem Parliament bis herab auf den Stadtrath in Liverpool eifrig ergeben, in Glaubensansichten nicht eben freysinnig, sonst ein redlicher und verständiger Beobachter, der offenbar die Absicht hatte, unpartheyisch zu seyn, und, wo er irrt, durch mangelhafte Kenntniß der Verfassung entschuldigt werden muß. Der Verfasser scheint in diesen Briefen, wie er vorgibt, wirklich seinen Angehörigen die edlen Eindrücke geschildert zu haben, die er auf seiner Reise empfangen hatte. War auch er nicht ganz frey von dem gewöhnlichen Vorurtheile der Engländer, der Erwartung, von einem unfeinen und ungebildeten Volke unhöflich empfangen zu werden, so gab er dagegen, nachdem er während einer Zeit von 16 Monaten über 7000 englische Meilen, theils zu Pferde, theils in Dampfböten und Landkutschen zurückgelegt, und mit Menschen verschiedener Art Verkehr gehabt hatte, das Zeugniß, daß er die Amerikaner eben so höflich, ja zuweilen noch gefälliger als seine Landsleute gefunden habe. Er fand die Sitten unter den gebildetern Klassen zwar minder fein und förmlich oder steif, aber im Ganzen waren sie wenigstens eben so gut mit allgemeinen Kenntnissen ausgestattet, obgleich weniger wissenschaftlich gebildet. Von den Frauen spricht er mit großem Lobe.

Digitized by Google

die daraus entstandenen „Entfärbungen" der Fußteppiche, Stühle und Treppen waren freylich Anstößigkeiten, womit er sich nicht versöhnen konnte. Die arbeitende Klasse, die andere Reisende als grob schildern, ist nach unserem Ungenannten im Allgemeinen höflich, wiewohl nicht kriechend. Von den Sitten der Frauen, ihrer Liebenswürdigkeit, ihren häuslichen Tugenden entwirft auch er ein schönes Bild. So zurückhaltend im Benehmen und in Reden sie an öffentlichen Orten sind, so offen, gesprächig und anmuthig sind sie im häuslichen Kreise. Unter der ärmern Volksklasse werden die Weiber weit sittsamer erzogen, als unter derselben Klasse in Europa. — Der Verfasser gibt einige schätzbare Nachrichten über die religiösen Verhältnisse. Fast alle christliche Glaubensparteyen leben einträchtig neben einander. Keine dieser Gemeinden kann die kirchliche Anstalt reich ausstatten; und da die Einkünfte der Geistlichen fast in allen Fällen von ihren Pfarrkindern aufgeboten werden, so ist wenig gesellschaftliche Ungleichheit zu bemerken, und selbst in der Kleidung unterscheidet sich der Geistliche von dem Laien nicht viel anders, als daß er gewöhnlich schwarz gekleidet ist. Die Nachbarschaft der verschiedenen Glaubensparteyen bringt so wenig irgend eine Reibung hervor, daß vielmehr eine anständige Beobachtung der religiösen Gebräuche die Folge davon zu seyn scheint. In wenig Ländern wird der Gottesdienst häufiger besucht als in Amerika. Erklärter Deismus sey selten, sagt der Verfasser, wiewohl er meint, daß in deistischen Ansichten die Ursache des Widerstands gegen Missionsgesellschaften zu suchen sey. Aber er gesteht auch, daß diese Gesellschaften oft Menschen zur Bekehrung des Heiden bestimmt haben, die zu ihrem Berufe so wenig tauglich gewesen seyen, als Robespierre zur Gründung der Freyheit. Ueber die protestantische bischöfliche Kirche, eine Tochter der englischen Kirche, kommen mehrere Nachrichten vor. In jedem bischöflichen Sprengel wird jährlich eine Versammlung gehalten, und von drey zu drey Jahren findet eine allgemeine Kirchenversammlung statt. Die Bischöfe bilden das Oberhaus, die geistlichen und weltlichen Abgeordneten der verschiedenen Sprengel das Unterhaus. Die Tochter ist der alten Sitte treuer geblieben, als die englische Kirche, die seit 1665 eine ganz ähnliche Einrichtung hatte, welche aber seit der Thronbesteigung des Hauses Hannover in Abnahme kam. Die amerikanische Kirche hat bloß Bischöfe, von welchen der älteste einen Ehrenrang, aber keine geistliche Obergewalt über die andern hat. In der Liturgie hat man einige Abweichungen von dem englischen Vorbilde gemacht, besonders darin, daß die ganze Gemeine die Responsen sagt, statt daß in England der Küster mit schleppendem Tone sie spricht. Die Katholiken bilden nach dem Verfasser nicht $\frac{1}{15}$ der gesammten Volksmenge der vereinten Staaten. Am zahlreichsten sind sie in Maryland, das zuerst von ihnen angebaut ward. Die Hierarchie ist hier nicht sehr mächtig. Der Bischof von Philadelphia, erzählt der Verf., hatte einen Priester einstweilen von seinem Amte entfernt, aber obgleich der Erzbischof und selbst der römische Hof den Ausspruch bestätigten, so unterstützte die Gemeine dennoch ihren Pfarrer. Von der Gesellschaft der Freunde oder den Quäckern spricht der Reisende nicht günstig, und obgleich sie in Amerika zahlreicher als in England sind, so haben sie doch weniger Einfluß auf die Gesellschaft und sind weniger gebildet. Den Methodisten von Wesley's System hingegen gibt der Verfasser ein günstigeres Zeugniß, und er glaubt, daß sie mit der Zeit, wenigstens der Zahl nach, die bedeutendste Glaubenspartey in Amerika seyn werden. Zu ihrer Ehre wird erwähnt, daß sie die einzigen sind, die sich des religiösen Unterrichts der Sklaven angenommen haben, und fast alle christlichen Sklaven gehören zu ihrer Gemeinde. — Ueber die Sklaverey hat der Ungenannte viele Nachrichten eingesammelt, woraus hervorgeht, daß die verderblichen Wirkungen derselben sich nicht auf die unglücklichen Opfer beschränken, sondern sich auf die ganze Gesellschaft erstrecken. Dem Kongreß der vereinten Staaten gebührt die Ehre, zur Abschaffung des afrikanischen Sklavenhandels die erste Anregung gegeben zu haben, aber zur Hemmung des Sklavenhandels im Innern ist noch nichts Wirksames geschehen. In Maryland und Virginia zieht man Sklaven für die Märkte in den südlichen und westlichen Staaten, wie man Vieh zieht. Die Landgutbesitzer wünschen nichts weniger als die Abschaffung der Sklaverey, und in beynahe allen Staaten, welche dieselbe dulden, hat die gesetzgebende Versammlung die Fortdauer dieser Schmach zu sichern gesucht. Merkwürdig ist, was noch im vorigen Jahre im Staate Illinois geschah. Die gesetzgebende Versammlung rieth mit einer Mehrheit von zwey Dritttheilen der Stimmführer dem Volke zu einer Abänderung der Verfassung, d. d. zur Abschaffung des Artikels, der — wie in allen Verfassungen der neuen Staaten — die Sklaverey verbietet. Bey öffentlichen Gastmahlen, die man bey dieser Gelegenheit gab, wurden (nach dem Reiseberichte des English Gentleman), die Trinksprüche ausgebracht: „Man gebe uns Neger in Fülle! — Eine neu, rein republikanische (!!) Verfassung, die dem Volke den ungestörten Genuß jeder Art des Eigenthums sichere!" Aus einer bey der Gelegenheit in Amerika erschienenen Flugschrift: An impartial appeal to the reason, interest and patriotism of the people of Illinois, on the injurious effects of slave labour — sehen wir, in welcher Art die Sklaverey in den lezten 30 Jahren in den vereinten Staaten zugenommen hat. Im J. 1790 zählte man 676,696, 1800 schon 894,444, 1810 aber 1,191,364 und

1820 gar 1,531,431 Sklaven. Zwischen dem freyen Amerikaner und seinem Sklaven ist gar kein gemeinsames Gefühl. Verachtung der Schwarzen ist Nationalsünde. Wunderte sich doch selbst Professor Silliman, als er in London ein wohlgekleidetes Mädchen Arm in Arm mit einem Neger gehen sah. Auffallend ist der Unterschied zwischen den Staaten, wo Sklaven sind, und denjenigen, wo Sklaverey nicht geduldet wird. In Hinsicht auf Bevölkerung, auf Wohlstand und Lebensbequemlichkeiten, auf Veredlung im bürgerlichen und häuslichen Leben, auf Sitten und Lebensweise der mittlern und arbeitenden Volksklasse findet gar keine Vergleichung statt. Selbst in demselben Staate ist dieser Unterschied in den Theilen sichtbar, wo es viele Sklaven gibt. Wie Sklavenarbeit den Boden verschlechtert, hat man besonders in Virginien erfahren, wo der durch Sklaven getriebene Tabacksbau ganze Bezirke unfruchtbar gemacht hat. Viele zu Grunde gerichtete Landbauer sind hier nun Sklavenzüchter (Slave Growers) geworden, weil der zunehmende Begehr im Innern diesen Handel vortheilhaft gemacht hat. Sklaven die Stapelwaare eines Landes!! Wohl muß man mit dem Verfasser des Summary View (S. 289) unwillig ausrufen: „Was für eine Freyheit ist das? Und wie ließe sich das virginische Gesetz entschuldigen, das einem, dem Namen nach freyen Schwarzen eine Steuer auflegt, bloß weil er ein Schwarzer ist?"

(Der Beschluß folgt.)

Rechtswissenschaft.

Der Büchernachdruck nach Römischem Recht betrachtet von Dr. Leopold Joseph Neustetel, Advokaten und Prokurator bey dem Kurfürstlich Hessischen Obergerichte zu Hanau. Heidelberg. Neue Akademische Buchhandlung von Carl Groos. 84 S. 8.

Der Verfasser, ein durch mehrere ausgezeichnete civilistische Abhandlungen rühmlichst bekannter Rechtsgelehrter, beschenkt hier das deutsche Publikum mit einer neuen Schrift, welche sowohl durch ihren Gegenstand als durch die Weise, wie er behandelt ist, die Aufmerksamkeit aller wissenschaftlichen Deutschen verdient. Während nämlich die frühern Bestrebungen meistens dahin gingen, der künftigen Legislation über den Nachdruck vorzuarbeiten, und Meynungen für und gegen denselben abzugeben, hat sich der Verfasser die praktischere Aufgabe gesezt, das positive Recht über den Nachdruck zu befragen, und namentlich das jus Romanum von dem Vorwurfe zu reinigen, als entbehre dasselbe, „das in der unermeßlichen Hauptstadt der alten Welt „mitten in der entwickeltsten Sittenverderbniß, in Kenntniß aller Laster und Verbrechen und im Kampf mit „derselben groß geworden ist," (S. 3) eines Rechtsmittels gegen diese Plage der Schriftsteller und Verleger. Wie diese Ausführung dem Verfasser gelungen ist, wird sich am besten in einer genauen Anzeige der Schrift darthun lassen.

Zuvörderst betrachtet der Verfasser, was Andere über den Nachdruck gedacht haben. Die Meisten haben sich dafür ausgesprochen, daß dem Schriftsteller ein Eigenthum an seinem Geisteswerke zustehe, weswegen der Nachdruck bald als Diebstahl (furtum), bald als Fälschung, bald auch nur als einfache privatrechtliche Störung im Eigenthums-Genusse betrachtet worden, wobey man indessen eine Art von Verjährung, als Verlust, wegen Nichtgebrauchs anzunehmen, nicht umhin könnte (S. 4). Aber die Begriffe von Eigenthum und Verjährung in ihrer Anwendung auf Gedankenerzeugnisse sind dem gemeinen Rechte durchaus fremd, es würde vielmehr verwirrend seyn, diese Begriffe so weit auszudehnen (S. 5). Deswegen haben Andre, wie z. B. Fries, der die Schriftstellerey zu einem „regelmäßigen bürgerlichen Gewerbe," zu einem geistigen Handwerk herabwürdigt, das Eigenthum an Geisteswerken, auf eine, als Gewohnheit festgestellte Rechtsansicht des deutschen Volkes gründen wollen. (Es ist ja leider seit einigen Jahren Mode geworden, wenn man keinen Vorrath an Gedanken mehr hat, in dem Worte Deutsch ein Surrogat dafür zu finden.) Der Begriff des Eigenthums an Geisteswerken scheint aber dem Verfasser überhaupt, auch ohne Beziehung auf das geltende Recht, nicht möglich zu seyn, denn das Eigenthum sezt ausschließliche Einwirkung des Eigenthümers voraus, die aber bey Gedanken, die eben das absolut Freye und Herrenlose sind, undenkbar wird. Die Formirung der Gedanken zu einem Buche kann dieses Princip nicht ändern (S. 8 — 12). Der Behauptung, die man auch als Rechtssatz aufzustellen gewagt hat, daß Niemand von des Anderen Mühe zu seinem Vortheil und zu jenes Nachtheil Gebrauch machen dürfe, widerspricht die ganze Geschichte, welche eben das ist, daß das Eine das Andre vorbereite (S. 12 — 15). Eben so wenig aber, wie aus dem Gesichtspunkt der Eigenthumsverletzung, kann der Nachdruck aus dem eines obligatorischen Verhältnisses be-

Digitized by Google

trachtet werden. Der Verlagscontract ist für dritte nicht mitcontrahirende Personen unverbindlich, die Annahme eines stillschweigenden Vorbehalts beym Verkaufe eines Buchs, daß es nämlich der Käufer nicht soll nachdrucken dürfen, oder selbst das Vordrucken dieses Vorbehalts, würde bloß eine verbindliche Norm (lex venditionis) für die vom Verfasser oder Verleger Kaufenden abgeben, aber auf die folgenden Käufer nicht übergehen. Die Meynung Kants, daß der Nachdrucker ausführe, was nur der Person des Schriftstellers vorzunehmen zukommt, enthalte allerdings die Lösung der Frage, aber statt auf die Persönlichkeit des Schriftstellers überhaupt hinzuweisen, beziehe Kant alles auf die Belohnung, ein Punkt, der den Nachdrucker zum negotiorum gestor des Schriftstellers macht, was erst ein zu erweisendes ausschließliches Recht des Autors voraussezt (S. 15 — 20). Der Verfasser entwickelt nun seine eigene Ansicht. Der Nachdruck ist weder Betrug noch falsum, denn der Nachdrucker gibt seine Waare für das, was sie ist, es liegt vielmehr in der Natur seines Vergehens die Anmaßung, welche sich auf ein Dürfen und Erlaubtseyn beruft. Nun wird Keiner das Erlaubtseyn der Abschrift in Abrede stellen, das Unrecht des Nachdrucks muß daher in der Verschiedenheit der Abschrift und des Drucks überhaupt begründet seyn. Diese Verschiedenheit, in so fern sie eine rechtliche ist, kann nicht bloß in der äußerlichen Vervielfältigung liegen, die der Druck gewährt, sie hat vielmehr den innerlichen Charakter, daß ein Anderer wie der Autor sich anmaßt, eine Verbreitung zu besorgen, die der Autor nur diesem Bestimmten übertragen wollte. Der Nachdrucker verlezt daher die Persönlichkeit des Verfassers, gegen welche Verletzung die Römischen Bestimmungen über injuria Schutz gewähren (S. 20 — 27). S. 27 — 43 entwickelt der Verfasser den Begriff der Römischen injuria. So höchst schätzbar dieser Theil der Abhandlung auch ist, so erlaubt der beschränkte Raum doch nur eine Angabe des Resultats. Injuria ist die Anmaßung, welche eines Anderen Persönlichkeit aus Uebermuth (ὕβρις) antastet, sey diese nun, eine Mißhandlung der Grundbedingungen der Rechtsfähigkeit, Körper und Seele, Freyheit oder Civität, ein Eingreifen in des Andern freyes Wirken auf erlaubtem Wege, die Stö[illegible] eines Anderen im rechtlichen Verhältnisse zu seinen Sachen, oder Ehrverletzung, (Injuria im engeren Sinne) Auf den Nachdruck angewandt, kommen Alle darin überein, ihn eine anmaßende, verwerfliche Handlung zu nennen, denn es ist ein unbestreitbares Recht der Person, ihre Gedanken überhaupt zu äußern und mitzutheilen (S. 46), wozu auch unbedingt die freye ausschließliche Wahl des Weges dieser Aeußerung gehört. Bey vorübergehenden Aeußerungen bestimmt die Sitte und Sittlichkeit die Gränze, bey Aeußerungen, die eine bleibende Existenz haben sollen, kommt es darauf an, ob ein Zusammenhang mit der Person des Urhebers erhalten ist, oder nicht; bey Geisteswerken besteht dieser Zusammenhang; das eigenmächtige Bekanntmachen durch Andere gefährdet daher die Freyheit der Aeußerung und die Rechte des Schriftstellers, der vielleicht sein Werk grade eben aus dem Buchhandel herausziehen will, u. s. w. Der Verfasser erläutert dieses durch mehrere sehr passende Beyspiele, namentlich durch das der Collegienhefte. Preßzwang und Nachdrucklicenz sind daher die entgegengesezten Pole desselben Unrechts, nämlich des Vergehens an der Freyheit der Aeußerung, sagt der Verfasser überaus treffend, und es ist zu bemerken, daß beyde in der Regel verbunden sich vorfinden (S. 61).

Die Klage gegen den Nachdrucker ist daher die actio injuriarum, und zwar die prätorische. Kläger ist allein der Verfasser, nicht der Verleger, auf die Erben geht die Klage nicht über, es sey denn Litiscontestation erfolgt, die Klage geht gegen den Nachdrucker, aber nicht gegen seine Erben, Gegenstände dieses Rechtsschutzes sind die Druckwerke oder Manuscripte, auch Musikalien; einheimische Werke sind von ausländischen nicht unterschieden, die Klage ist die actio aestimatoria, eine andere Entschädigungs-Klage gewährt das Römische Recht nicht. *)

Referent muß noch einmal sein Bedauern mittheilen, hier nur ein schwaches Bild einer der wohlgelungensten juridischen Abhandlungen über den Nachdruck gegeben zu haben, um so mehr, als die Ausführungen des Verfassers, in so weit sie das Römische Recht betreffen, ganz mit seinen Gedanken übereinstimmen. Aber theils ist es nur der Zweck der Anzeige, auf die Schrift aufmerksam zu machen, theils bürgt der Name des Verfassers dafür, daß auch ohne dieselbe sehr viele, die der Gegenstand anzieht, sich von einem so geistreichen und vielseitig gebildeten Manne, wie der Verfasser ist, gern werden belehren lassen.

---

*) Wie ist es mit gedruckten Dramen, welche die Theater ohne Bewilligung des Autors geben. Sollte das nicht auch Injuria seyn?

Anmerk. des Setzers.

Digitized by Google

Nr. 95.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 29. November 1825.

Ueberblick der englischen Literatur.

VIII.

(Beschluß.)

In der Stadt Norfolk soll sogar jeder freye Schwarze, der sich nach 8 Uhr Abends im Winter und nach 9 Uhr im Sommer auf der Straße sehen läßt, geprügelt werden, und es wird zu jenen Stunden ein warnendes Zeichen mit einer Glocke gegeben. Selbst in den Staaten, wo die Sklaverey abgeschafft ist, herrscht Ungleichheit der Rechte. So kann in New-York der freye Schwarze nur, wenn er Landeigenthümer ist, in den Wahlversammlungen stimmen, während man Weiße gar nicht an solche Bedingungen gebunden hat. Das unbezwingliche Vorurtheil der Weißen gegen die Schwarzen hat Anlaß zur Stiftung einer Gesellschaft zur Beförderung von Neger-Ansiedlungen an der Küste von Afrika gegeben, (Colonisation Society) über deren Plane und Zwecke der Verfasser ausführlich spricht.

Es ist früher (Lit. Bl. 1824. Nr. 66.) von Moore's auch in's Deutsche übersetzten Memoirs of Captain Rock die Rede gewesen, worin der Verfasser eine lebendige Schilderung der Bedrückungen, die Irland seit Jahrhunderten erlitten, und des unglücklichen Zustandes der Bewohner gibt. So wahr in den Hauptzügen und so geistreich ausgeführt sein Gemälde ist, so kann doch der Reiz der Darstellung den Leser leicht verführen, der einseitigen Ansicht zu huldigen, welche Moore überall verräth, wenn er die Quelle des Uebels aufsucht. Was er darüber sagt, steht in so naher Beziehung mit der großen Frage, welche in der lezten Sitzung des Parliaments verhandelt wurde, daß eine Schrift nicht übersehen werden darf, die seine Grundansicht bestreitet: Captain Rock detected, or the origin and character of the recent disturbances, and the causes, both moral and political, of the present alarming condition of the South and West of Ireland, fully and fairly considered and exposed. By a Munster Farmer. London 1824. 8. Der Uebergang vom Kriege zum Frieden und der davon abhängende Fall der hohen Preise der Dinge hatte auch in Irland nachtheilige Folgen und erweckte Unzufriedenheit, und es konnte weniger als andere Theile des Reiches diesen Wechsel ertragen. Der irländische Landadel war in seinen Unternehmungen unvorsichtig gewesen, als ob der Krieg ewig dauern müßte, und man hatte sich in Verbindlichkeiten eingelassen, die man nicht erfüllen konnte. Die niedrigste Klasse, auf die roheste Nahrung angewiesen, konnte nicht noch tiefer herabgehen, ohne zu verhungern. Daher Bankerotte unter der höhern Klasse, Hungersnoth unter der niedern, und hier hatte Hauptmann Rock seinen Ursprung. Das Buch des Ungenannten ist nicht bloß eine Widerlegung der Ansichten Moore's; der Verfasser faßt seinen Gegenstand aus einem allgemeinen Gesichtspunkte auf, er geht bis auf die Wurzel des Uebels zurück, die Anmaßungen und Vorurtheile der Reichen, die ihre Einkünfte außerhalb Irland verzehren, unbekümmert, wer der Sündenbock sey. Sein Hauptsatz ist, daß die Habsucht der irländischen Gutsherren die wahre Ursache des Elendes der geringeren Volksklasse sey. Dieses Elend beschränkt sich lediglich auf die ackerbauende Klasse. Die Bewohner der Städte befinden sich wohl, und selbst die ärmern Fabrikarbeiter sind seit der Zunahme der Gewerbsamkeit gegen das Landvolk glücklich. Der Bauer allein erliegt unter dem Drucke der Noth, und er kann den Hunger als Entschuldigung anführen, wenn die Unzufriedenheit ihn zu Unordnungen hinreißt. Die Quelle des Elends liegt zu Tage, wenn man einen Blick auf das verderbliche Verhältniß der Gutsherren zu ihren Hintersassen wirft. Was der Verfasser darüber sagt, wird durch die Zeugnisse bestätigt, die in der lezten Parlamentssitzung vor dem, zur Untersuchung der Lage Irlands angeordneten Ausschusse abgegeben wurden. In den Theilen des Landes, wo Unruhen am häufigsten gewesen sind, ist die Bevölkerung sehr dicht. Das Eigenthum zerfällt in viele Unterabtheilungen und der Zustand der untersten Klassen ist unbeschreiblich elend. Zwischen dem Gutsherrn und seinen Pachtern und Hintersassen stehen mehrere Mittelspersonen, die ihren Vortheil aus der unverhältnißmäßigen Steigerung der Pachtzinsen ziehen. Die große

Digitized by Google

Zunahme der Volksmenge macht in Gegenden, wo es keine Manufakturen gibt, Pachtung von Ländereyen zum einzigen Unterhaltmittel, und die Pachtzinsen sind dadurch zu einer so übertriebenen Höhe gestiegen, daß der Landbauer unmöglich die Mittel zu einem anständigen Unterhalte gewinnen kann. Von dem gebauten Getreide, von seinen Schweinen, seinen Eyern und Hühnern bezahlt der unglückliche Ackersmann seinen Zins, und die Meisten haben das ganze Jahr hindurch weder ein Stück Brot noch Milch, und Kartoffeln sind ihre einzige Nahrung. Selten haben sie etwas anders als ein Strohlager, und die ganze Familie liegt oft, ohne Unterschied des Alters und Geschlechts, unter einander. Die Mittelspersonen, die dem Gutsherrn zunächst seine Einkünfte liefern, und die dagegen ihren Unterhalt und Vortheil allein aus der, bis in's Kleinste gehenden Vertheilung der Ländereyen ziehen, wissen die Rente dieser Ländereyen, deren Werth sie kennen, genau zu bestimmen, und dennoch werden sie zur Pachtung ausgeboten. Die Folge davon ist, daß der Bauer nie zu dem Agenten des Gutsherrn kommt, ohne Bestechungen zu versuchen, und daß die meisten Geschäftsführer sich bereichern. In ihren Händen allein liegt das Schicksal der armen Ackerbauer, da ein großer, vielleicht der größte Theil der Gutsherren nie in der Mitte der Pachter, sondern außer Lands lebt. Dieses unglückliche Verhältniß, die sogenannte Abwesenschaft (Absenteeship) ist nach dem Verfasser der wahre Fluch des Landes. Wer hat je, sagt er, einen Haufen irländischer Bauern gesehen, ohne ihre Verlassenheit zu beklagen? Wann wird das Volk von dem Drucke und den Erpressungen erlöset werden, wodurch es böse und elend geworden ist, wodurch es der Verzweiflung preis gegeben und jede Verbesserung erschwert wird? Selbst die Bemühungen der besseren Gutsbesitzer müssen bey der in Irland herrschenden verderblichen Weise, die Ländereyen zu verpachten, fruchtlos werden, so lange zwischen ihnen und den eigentlichen Landbauern Menschen stehen, die ihren Vortheil darin suchen müssen, von dem Schweiße der Heloten zu leben. Wie ganz anders sind dagegen die Verhältnisse in England geordnet. Hier sind gerade auf den Gütern der reichsten Eigenthümer die Pachtzinsen unverhältnißmäßig niedrig; der Gutsherr, obgleich er nur wenige Monate jährlich unter seinen Pachtern lebt, steht ihnen nahe, nimmt Antheil an ihrem Wohl und wirkt durch Belehrung und Beyspiel auf sie, wogegen die Pachter, welche Aufmunterung zur Verbesserung ihrer Ländereyen haben und ihren Lohn dabey finden, und den Mittelpunkt der ländlichen Gesellschaft bilden, aus welchem Sittlichkeit unter die ärmere Klasse der Landleute sich verbreitet. Der Verfasser zeigt, wie die angedeuteten unglücklichen Verhältnisse in Irland die Hauptursache der Unzufriedenheit des armen Landbauers sind. Der Wunsch, sich in einen bessern Zustand zu setzen, kann in ihm nicht erwachen, so lange man ihm keine Hoffnung gibt, sich Genuß dadurch zu verschaffen, und die neulich gestifteten Gesellschaften zu Verbesserung der Landeskultur können ihn nicht zur Thätigkeit anfregen, so lange der Gutsherr und seine Geschäftführer durch die Forderung unerschwinglicher Zinsen ihm andeuten, daß alle Verbesserungen nur ihnen allein Vortheil bringen sollen. Der Verfasser thut mit siegenden Gründen dar, daß die Parteysucht diese Ursachen des unglücklichen Zustandes der armen Volksklasse unredlich verhehlt, und die Quelle des Uebels einseitig in den kirchlichen Verhältnissen gesucht hat. Auch in den lezten Parliamentsverhandlungen hat sich diese Einseitigkeit häufig offenbart. Gewiß wird jener Volksklasse nicht zunächst dadurch aufgeholfen werden können, wenn der katholische Irländer Sitz im Parliament, und zu den ihm bis jezt noch verschlossenen Staatsämtern Zutritt erhält. Selbst durch die Aufhebung der geistlichen Zehnten würde, wie der Verfasser zeigt, den armen Afterpachtern keine Erleichterung gegeben werden, da der Druck derselben nicht auf ihnen liegt. Die Gutsherren aber können, behauptet er, diese Belastungen nicht zum Grunde einer Beschwerde machen, da der Anspruch auf die Zehnten, wie die Geschichte beweise, in den meisten Fällen älter sey, als irgend ein Anspruch der weltlichen Besitzer der Ländereyen, die während der unglücklichen Zerrüttungen und Umwälzungen in den verflossenen Jahrhunderten aus einer Hand in die andere übergingen. „Unglückliches Irland, ruft er aus, wann werden deine Kinder aufhören, die Quelle deiner Leiden zu verbergen, damit diese Unkunde Waffen zu unwürdigen Feindseligkeiten leihe? Wann werden Menschen, deren Namen der Wahrheit ein Gewicht geben könnte, die Versuche aufgeben, die öffentliche Meynung irre zu leiten, und redlich und vollständig aussprechen, was, wie sie wissen, die Ursache deines Unglücks ist?" Viele schätzbare Nachrichten findet man in der späteren Schrift eines Ungenannten: Letters from the Irish Highlands. London 1825. 12. Diese von verschiedenen Verfassern herrührenden Briefe suchen die irrigen Ansichten zu berichtigen, die man in England über den Zustand der Irländer hat. Der Charakter des Volkes wird treu geschildert, wie man ihn in Gegenden findet, die selten von Reisenden besucht werden, und überall zeigt sich die wohlwollende Absicht, durch lebendige Darstellung der Noth der irländischen Landleute, auf die Mittel zur Verbesserung ihres Zustandes aufmerksam zu machen.

Digitized by Google

Biographie.

Lebensbeschreibung Abraham Gottlob Werners von D. Samuel Gottlob Frisch. Nebst zwey Abhandlungen über Werners Verdienste um Oryktognosie von Christian Samuel Weiß. Leipzig, Brockhaus.

Das Leben eines jeden ausgezeichneten Mannes enthält so viel Belehrendes und Interessantes, daß ein Jeder es kennen zu lernen wünscht und selbst vereinzelten Notizen über dasselbe seine Aufmerksamkeit zuwendet. Wenn nun erst das Leben eines Mannes, auf den eine neue Gestaltung der Mineralogie und der Naturwissenschaft überhaupt zurückgeführt werden wird, in Frage kommt, so wird eine Beschreibung seines Lebens um so willkommner seyn, je mehr sie sich bemüht, dasselbe und in ihm den Mann von allen Seiten darzustellen. Dieses Bemühen ist der Vorzug der gegenwärtigen Lebensbeschreibung Werners. Herr D. Frisch, der Verfasser derselben, stand mit Werner drey und zwanzig Jahre lang in vertrautem Umgange, so wie ihn sein Aufenthalt in Freyberg gleichfalls in mannichfache Berührung mit Schülern und Freunden Werners brachte. Hiedurch und durch eifriges Studium der Werner'schen Schriften, durch vielfache Gespräche mit Sachverständigen über diese und jene wissenschaftlichen Leistungen überhaupt, war der Verfasser mehr als mancher andere zu der Darstellung des Werner'schen Wirkens und Lebens geeignet. Aufgefordert fand er sich dazu durch die Liebe und Achtung, von denen er gegen den Verewigten erfüllt ist.

Wir erhalten über Werners Vorfahren, Kindheit, früheste Bildung, Studien genaue Auskunft. Aus einer Familie stammend, die seit dritthalb hundert Jahren dem Berg- und Hüttenwesen treu geblieben ist, sehen wir ihn zum Bergmann fast prädestinirt und durch die frühe Betrachtung ihm von seinem Vater nur zur Ergötzung vorgezeigter Fossilien seine Aufmerksamkeit auf die anorganische Natur besonders hingeleitet, welche noch durch ein frühes Leben in gebirgigten Gegenden genährt wird. Aber freylich werden all diese begünstigenden Umstände erst wirksam durch den angeborenen Sinn des Knaben, durch jene unübertreffliche Gabe scharf und mit allen Sinnen zu beobachten und aus den lebhaft sich einprägenden Beobachtungen fast unwillkürlich sich darbietende Combinationen zu machen, ꝛc. Dieser Theil der Schrift veranlaßt den Psychologen, Pädagogen, jeden Nachdenkenden zu äußerst lehrreichen aufklärenden Betrachtungen über die immer natürlich sich entwickelnde Thätigkeit eines eminenten Talentes; ja den Geschichtsphilosophen bietet er fruchtbare Bemerkungen dar über die unscheinbare Art, wie Epoche machende Veränderungen in Wissenschaft, Kunst und Leben treten. Ohne alle, ausgenommen die eigne angeborne, Methode sammelt sich Werner eine Menge mineralogischer Kenntnisse gleichsam nur zum Zeitvertreib, und eben dadurch wird er Schöpfer der mineralogischen Wissenschaft in ihrer heutigen, sich immer mehr vervollkommnenden Gestalt. Wen mehr, als Gelegenheit zu solchen Betrachtungen, zu erfahren interessirt, wodurch Werners Wirken als Lehrer an der Akademie Freyberg, als Oberbergamts-Mitglied daselbst, als wissenschaftlicher Mann, ausgezeichnet ist, der findet in dieser Lebensbeschreibung über alles dieses bündige und genügende Auskunft. Der Verfasser hat namentlich in der wissenschaftlichen Charakteristik Werners wenig zu wünschen übrig gelassen. Werners Oryktognosie und Geognosie sind diejenigen Doctrinen, welche sich als die Entscheidendsten für die Neugestaltung der Mineralogie, der Naturwissenschaft überhaupt herausstellen. Zuerst wird aus seinen und seiner Schüler Schriften Werners oryktognostisches System dargestellt, und Nachricht ertheilt, welche Angriffe dasselbe sowohl mit Recht als mit Unrecht erlitten habe. Es wird der Mangel an Einheit im Princip zugestanden, weil er aus den frühsten Zeiten seiner Bildung mit Vorliebe bey der Classifikation der Fossilien nach den äußeren Kennzeichen stehen geblieben sey, und der chemischen Composition nicht die gebührende Aufmerksamkeit geschenkt, und dennoch sich genöthigt gesehen habe, sie beym Mangel der gehörig unterscheidenden Merkmale zu Hülfe zu rufen. Doch wird dieser Widerspruch, diese Inconsequenz gegen sein oberstes Classifikationsprincip, als nur scheinbar dargethan, weil Werner selbst zugegeben, daß alle äußeren Merkmale in Gestalt, Farbe, Geruch, Härte ꝛc. der Fossile eben in deren chemischer Composition ihren Grund haben ꝛc. Es wird ferner nachgewiesen, daß er zum Theil aus pädagogischer Rücksicht bey seiner Methode beharrt sey, weil sie offenbar die leichteste, populärste, für Anregung zu mineralogischen Forschungen diensamste wäre, nach dem richtigen Grundsatze des Aufsteigens vom Leichteren zum Schwereren, von der sinnlichen Auffassung der Idee, welche Werner nirgends, wohl aber das nutzlose Herumtreiben im Abstrakten verschmäht habe. Hierauf kommt eine Würdigung der Wernerischen Leistungen im Verhältniß zu dem Zustande der Oryktognosie vor seinem Auftreten, und es ergibt sich daraus, daß er diese Doctrine aus dem Chaos der Unwissenschaftlichkeit an's Licht gehoben, daß eben seine Methode ihren Zweck vollkommen erfüllt habe, indem seit ihm das Studium der Mineralogie über ganz Europa und die Erde in seinem Namen ungemein belebt und erweitert worden sey.

Eben so wird seine Geognosie charakterisirt, wie sie sich nach und nach in ihm gebildet, welche Schriften er

Digitized by Google

darüber verfügt, in welchen Kampf er als entschiedener Neptunist mit den französischen Vulcanisten gerathen sey, und welche Verdienste er sich um die Geognosie erworben habe. In letzterer Rücksicht wird er in der Abhandlung des Prof. Weiß geradezu und mit Recht als ihr Schöpfer dargestellt, wenn ihm auch gleichzeitige Bestrebungen eines de Saussure und anderer geholfen hätten. Diese Anerkennung zollt ihm Herr Prof. Weiß aus voller Ueberzeugung, wenn er ihn im Verhältniß zu seinen Vorgängern, den hypothesenreichen Geologen, betrachtet, unter welchen Büffon vor Allen ausgezeichnet zu werden verdient. Dagegen warnt er mit Recht bey ihm stehen zu bleiben, wenn man ihm auch die jetzigen Fortschritte in der Geognosie zum größten Theil zu danken habe. Wie sich nämlich aus der oben angeführten Darstellung des äußerst interessanten Streites der Neptunisten und Vulcanisten ergibt, so ist Werner auch in der Geognosie sich selbst treu geblieben, und ist darin, wie in der Oryktognosie bey den äußeren Kennzeichen, bey der Betrachtung der Erdoberfläche, so weit sie uns bekannt werden kann, stehen geblieben, und hat, weil er es nicht beobachten konnte, ein Schaffen der Erde von innen heraus nicht anerkannt. Wir müssen darüber bemerken, daß er darin eben so sehr recht und unrecht hat, als diejenigen, die von innen heraus construiren, so fern er und sie nur die eine von beyden Verfahrungsarten gelten lassen wollen. Die Wissenschaft wird nur durch Anwendung beyder wahrhaft gefördert.

Außer diesen allgemein interessanten Dingen wird noch von Werners Verdiensten um den Bergbau, von seinem Lehrvortrag und Umgang mit seinen Schülern, von seinen Leistungen in mehreren Wissenschaften, von seiner Bibliothek, seinem Mineraliencabinet, die er der Freyberger Academie vermacht, von seiner Anerkennung im Inn- und Auslande, von seinen häuslichen Umständen, von seinem persönlichen Charakter und endlich von seinem Tod und Leichenbegängniß Nachricht gegeben.

So viel glaubten wir über gegenwärtige Lebensbeschreibung referiren zu müssen, deren Anzeige wir mit einer kurzen Betrachtung schließen wollen, welche sich während der Lesung unwillkürlich dargeboten hat. Werners Leben und Wirken liefert unter vielen interessanten Zügen und Veranlassungen zu wiederholtem Nachdenken auch den klarsten Beweis dafür, daß alle Wissenschaft und Kunst immer am meisten gewinnt, wenn sie auf die Natur sich gründet und auf das Leben zurückwirkt. So nur hat und schafft sie Leben, so nur trinkt und nährt sie aus unerschöpflichem Born.

Almanachs-Literatur für 1826.

Cornelia,

redigirt von Aloys Schreiber und verlegt von J. Engelmann in Heidelberg, ist mit einem schönen Titelkupfer geschmückt. Es ist eine heilige Jungfrau. Auch die übrigen 6 Kupfer, nach Zeichnungen von Opitz, sind wohlgelungen. Sie gehören zu den Rheinischen Sagen von Carl Geib, die — bis auf einige kleine Flecken — sehr gut versificirt sind; und der Windhund auf dem vorlezten Bilde ist keine willkürliche Zuthat à la Ramberg, sondern ein nach dem Inhalte der Romanze nothwendiger Hund. Die erste Sage, Ritter Staufenberg, hat uns die beste geschienen. Aber die Wasserfey, welche S. VII am E. den ihr angetrauten Ritter mit den Worten entläßt:

> Nur wolle, bis dich gute Sterne schenken
> Uns wieder, mein und deines Kindes denken!

thut der Wortfolge einen peinlichen Zwang an, und ihr Gemahl sollte S. IX a. E. nicht die heil'ge Worte brechen, sondern die heil'gen Worte. Das Wort Beweisesgabe S. XX hat der Rabe geschmiedet, der darauf reimt. Von den fünf Erzählungen sind drey aus Frauenfedern geflossen. Wie Amalie Schoppe und Fanny Tarnow erzählen, wissen die Almanachsleser, und daß ihnen Elise Nächler geb. Ehrhardt nicht nachsteht, werden sie hier erfahren. Aber warum haben die beyden Herren, der Herausgeber und Herr Friedrich Jacobs, den drey Damen nicht den Vortritt gelassen? Warum stehen ihre beyden Erzählungen voran? Zwischen den Erzählungen sind Gedichte eingestreut, meistens kurze Waare von F. Haug, Geib, Hofmann v. Fallersleben (Allemannische Lieder) und Schreiber. Der Wiener Prater von Aug. Schumacher ist ein ergötzliches Gemälde der bunten, lustwandelnden Welt, nach Art des Spaziergangs in Goethe's Faust; aber freylich sind die Pinselstriche nicht so kräftig wie dort. Den Schluß macht — von S. 278 bis 283 — Hero, eine dramatische Scene von Schreiber. Ohne die Musik, welche der Dichter sich unfehlbar hinzugedacht hat, bleibt sie unwirksam; die Poesie darin ist nicht stark genug, um für sich allein das Gemüth zu bewegen. Das Aeußere des Büchleins ist geschmackvoll. Einige Verse von Geib, hinter dem Titelblatte, erklären nicht nur die Umschlags-Vignette, sondern auch die Vignette des Futterals. In der That ist die Verzierung des Futterals so nett, daß man noch ein Futteral wünschen möchte, um das Futteral hineinzustecken, damit die Muse mit dem Kranz in der Hand, und die Hebe, welche die Tauben Aphroditens tränkt, nicht beschmuzt oder abgerieben werden.

Digitized by Google

Nr. 96.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 2. December 1825.

Religionsgeschichte.

1) Scenen zu Rom während der Jubelfeyer von 1825.

2) Umherschweifungen in dem Labyrinth schwärmerischer und mystischer Frauen.* Beyde in der Rein'schen Buchhandlung zu Leipzig 1823.

Diese beyden kleinen Schriften wollen durch ganz verschiedene Mittel auf dasselbe Ziel hinwirken. No. 1. geht in's Allgemeine, den Zweck der Darstellung unterordnend; der Verfasser von No. 2. ist sich einer ernstern Absicht bewußt und thut mit Treu und Glauben, was er für zweckmäßig hält, sie zu erreichen. Beyde haben eingesehen, daß die äußeren Formen kirchlicher Frömmigkeit keine religiösen Gesinnungen erzeugen, und haben den ihnen zunächst liegenden frommen Unfug aufgefaßt, um ihre Ansichten anschaulich zu machen.

No. 1. ist wahrscheinlich das Werk eines unserer jungen Landsleute, wie sie jezt so zahlreich nach der „ew'gen Roma" eilen, um den Staub auf deutschen Universitäten gesammelter, todter Gelehrsamkeit abzustreifen; etwa wie das Küchlein die Eyerschale, die ihm bey seinem ersten Gang aus dem Nest noch anhängt. Es ist zum Erstaunen, wie unsere Landsleute an einer und derselben Quelle zweyerley ganz verschiedene Räusche trinken! Die Einen gerathen dort in die Unfrömmigkeit hinein, machen sich von allen anerkannten Denk- und Sittenregeln frey, und da sie die klare Erkenntniß noch nicht besaßen, welche allein einen festen Standpunkt im Leben, und gegen die Angriffe des Lebens gibt, erheben sie sich wie die Raketen gar leuchtend und prasselnd über die gemeinen Menschenkinder und gehen dann mit der Raketen Schicksal auch unter. Ob das auch unserm aufgeklärten Landsmann, der die Jubelfeyer in Rom dargestellt hat, geschehen werde, wollen wir keineswegs gesagt haben; allein mit recht unbekümmertem Geiste hat er ihr beygewohnt, und ohne irgend einen höhern Standpunkt die Gegenstände wie in einem Guckkasten vor seinen Augen vorübergehen lassen. So kann ich auch das Büchlein durchaus nur als einen Guckkasten betrachten, worin uns die Bilder Darstellungen aus ein und derselben Stadt zeigen, die aber eines auf das andere kaum eine entfernte Beziehung haben. Der Maler der Jubelfeyer beweist uns in den buntesten Auftritten, daß die Jubelfeyer in Rom sich vom Carnaval nur durch andere Art Aufzüge unterscheidet, Beschaulichkeit und Nachdenken aber von beyden gleich abwesend sind. In dieser Absicht führt uns der Verfasser in dialogisirten Abschnitten Courtisanen, Dichter, deutsche Kunstjünger, aufgeklärte Reisende, Banditen, Mönche, Weinwirthe, römische Gurlis, deutsche Fräulein von hoher Bildung redend, in den verschiedensten Oertlichkeiten, aber ohne alles zusammenhängende Interesse, auf; sie beginnen ohne Anfang, und werden abgebrochen durch ein Glockengeläut, einen geistlichen Umgang, einen Chorgesang u. dergl. Durch diese Dekorationen wird der Leser an die Jubelfeyer erinnert, und zugleich das bewegliche Gemüth der Italiener, welche von dem régellosesten Treiben des gemeinen Lebens unmittelbar zur kirchlichen Andacht übergehen können, anschaulich gemacht. Daß mir dabey der Jahrmarkt von Plunbersweiler einfiel, scheint mir ein Lob auf den aufgeklärten Landsmann zu seyn; es beweist, daß sich bey seinem Guckkasten etwas denken läßt — und der größte Theil seiner Leser wird das nicht einmal thun, sondern sich mit dem Anblick von dessen grell gemalten Bildern begnügen. Ich glaube nicht, daß die Wirkung derselben vermindert worden wäre, wenn der Verfasser die lateinischen und italienischen Floskeln aus dem Dialog entfernt hätte. Daß die Italiener in ihrem Lande unter solchen Umständen italienisch sprechen werden, kann doch jeder Leser sich denken, ohne daß es ihm von Zeit zu Zeit mit einigen Worten bewiesen wird; der Vers. bedurfte nicht uns solches durch diese Sprüchelchen zu bedeuten. Versteht sie der Leser nicht und es lohnt doch der Mühe, so ist es Unrecht ihm deren Sinn zu entziehen; sind sie unwichtig, so sind sie eine lästige Pedanterey

Digitized by Google

(denn die Vedanterey ist heut zu Tage zu der Losigkeit und Frömmeley übergegangen; unsere wackren roués und himmlischen Bekehrten haben jezt ihre Innungsflöskelchen, wie zu Gottsched's Zeiten die Magister), oder verbirgt unser Landsmann unter ihnen Einfälle, welche der Mehrzahl der Leser nicht zu verstehen geziemt? — damit würden der Geschmack und die feinen Sitten verlezt.

Dieses Guckkästchen ist sehr hübsch ausgeziert, hübsches Papier, hübscher Druck, Einband mit Vignetten; die Rein'sche Buchhandlung beschämt durch diese anständige Außenseite ihrer schönwissenschaftlichen Verlagsartikel viele ihrer Collegiuen, und eignet dadurch diese Jubelfeyer zu einem Toiletten-Geschenk aufgeklärter Jünglinge an aufgeklärte Fräulein.

Gleich neben dieser Jubelfeyer in Rom stelle ich No. 2. auf, deren Verfasser auch aufgeklärt ist; allein er hat einen ernstern Gesichtspunkt gefaßt und auch einen uns näher liegenden Gegenstand zum Augenmerk genommen — denn mit so einem Jubeljahr hat es gute Wege — bis zum nächsten werden wir ja sehen, wie die Sachen stehen — die Beschreibung unsers Landsmanns kann alsdann sehr im Werth gestiegen seyn. Der Mann, von dem ich jezt spreche, zieht gegen den Mysticismus zu Felde, der jezt sonderbare Vorgänge unter unsern Mitlebenden veranlaßt. Er thut es sehr lobenswürdig, ohne die Gerichtswage zu halten, ohne mit Super-Aufklärung zu prangen, und mit redlicher Ueberzeugung. Um seine Absicht zu erreichen, tritt er mit unbedingter Verwerfung aller mystischen Frömmigkeit, und alles Glaubens an den übernatürlichen Zustand der Verzückten, auf. Zum Beweise erörtert er die Lebensgeschichte von einem Dutzend Schwärmerinnen der christlichen Kirche aus früheren Jahrhunderten und Mystikerinnen der neuern Zeit. Von der Voraussetzung ausgehend, daß sie Betrügerinnen und Betrogne waren, hebt er aus ihrem Leben die Punkte aus, wo ihr Anhang übernatürliche Kräfte wirksam wähnte, oder sie selbst sich von solchen belebt glaubten, und belegt sie mit Anklage und Spott. — Für wen aber schreibt denn der Verfasser? — doch nicht für die Leser, welche seine Ansichten theilen; denn diese bedürfen seines Buches nicht, und werden, wenn sie sich von dem Gegenstand unterrichten wollen, mit Hülfe einiger physischer Kenntnisse und Seelenkunde, in den Legenden und frommen Traktätlein viel mehr lernen. Will er aber solche, die noch im Irrthum befangen sind, auf einen lichtern Weg leiten, so ist sein Standpunkt gegen sie übel gewählt, denn er zeigt sich ihnen als spottender Gegner, nicht als theilnehmender Lehrer. Voltaire's Beyspiel muß ihn nicht irre machen, es paßt nicht auf unsre Zeit. Voltaire kämpfte gegen das Pfaffenthum und, durch dessen Sturz, für Freyheit und Recht; der Mysticismus unsrer Zeit ist aber keine alte Herrschaft über den Geist, sondern ein neues Bedürfniß des Geistes, eine Herrschaft zu finden. Man hat den Unmündigen ihren Vormund genommen, statt ihnen bessere Lehrer zu geben; sie bedürfen keinen Spott, sondern eine bessere Lehre. Sie können nicht zu ihren alten Schulmeistern zurückgedrängt, noch können sie emancipirt werden.

Der Menge ihre Götzen zertrümmern, taugt wohl überhaupt nicht. Lieber bringe man sie ihrem Gott näher, indem man ihnen statt unverständlicher Geheimnisse ihre Pflichten für's Leben, und Anwartschaft über das Leben hinaus, lehrt — dann fallen die Götzen von selbst. Ich setze den Fall, ich habe einen Freund, dem zu trauen ich von Vater und Mutter gelehrt ward, er ist aber meines Vertrauens unwerth und verleitet mich zu Irrthum — kommt nun Jemand und schmähet, höhnet den Freund, so stellt er sich in feindliche Stellung gegen mich und ich bereite mich zur Gegenwehr; lehrt er mich aber durch bessere Erkenntniß des falschen Freundes Trug entdecken, so gebe ich ihn endlich auf, so weh es mir thut. Für den Zweck scheint mir also der Weg, welchen der Verf. gewählt hat, nicht der rechte. Solchen Lesern aber, die zum Nachdenken Lust und Muße haben, gibt diese Behandlung der Legenden (einerley, ob einer heiligen Clara oder Jane Southcott) kein Genüge. Der wohlmeinende Verf. erzählt abwechselnd die eignen Worte derselben oder ihrer Lebensbeschreiber, und unterbricht sie, zuversichtlichen Unglauben mit trivialem Spott vermengend, doch ohne eine Nachforschung über den Seelenzustand der Schwärmerinn, ohne den Irrthum oder Betrug begreiflich zu machen. Was er thut, könnte höchstens nur dann gelingen, wenn der Leichtgläubige, statt an die Visionen seiner Seherinn, nur an den Vernunft-Ausspruch des Verfassers glaubte. Damit wäre denn wenig gewonnen, da der Zweck alles Unterrichts Selbst-Denken, nicht Glauben seyn soll. Betrug ist wohl überhaupt nicht die Beschuldigung, welche Glauben und Aberglauben zerstört; denn um Betrug zu entdecken, muß ich untersuchen, Glauben aber schließt die Untersuchung aus. Du sagst: „dein Glauben hat dich betrogen." — Der Gläubige sagt: „du lügst." Dann stehen beyde wieder da, wo sie standen. Der einzige eindringende Angriff bey des Unterrichts fähigen Menschen wäre wohl eine Beleuchtung ihrer Heil'gen und Seher durch geschichtliche, ärztliche und seelenkundliche Kenntnisse, bey der jede Beschuldigung vermieden und dem Irrenden der Lohn des Glaubens nicht streitig gemacht würde. Die lezte Zeit hat uns durch die Erscheinungen des Magnetismus eine fast allein hinreichende Erklärung des

Digitized by Google

Wunder herbeyführenden Seelenzustandes der Schwärmer gegeben. Diese noch bey weitem nicht in ihrem Umfang und ihren Wirkungen erkannte Naturkraft scheint von je her thätig gewesen zu seyn, der Kindheits-Zustand der Naturkunde hatte nur nicht Mittel gefunden, ihren Platz unter den Kenntnissen zu bestimmen. Eine solche Erklärung der Wunder und Entzückungen hätte auch wieder den wechselseitigen Vortheil, den Mißbrauch und die falsche Ansicht des Magnetismus zu verhindern — denn es ist ein rechter Beweis von der fehlerhaften Neigung im Menschen, daß er eine natürliche Erkenntniß (den Magnetismus), die ihn von so vielem Glaubensvorurtheil zu befreyen gemacht ist, zu einer neuen Quelle des Aberglaubens gemacht hat.

Vielleicht hat der Verfasser dieser Umherschweifungen den Weg zu einer bessern Behandlung des gleichen Gegenstandes gezeigt. Interessant ist die Nebeneinanderstellung katholischer Legenden der Vorzeit, und protestantischer Schwärmergeschichten des jetzigen Jahrhunderts, aber nicht zum Vortheil der letzten. In jenen sind die Elemente sehr einfach; eine Virtuosität des Glaubens, ein Ringen der Unwissenheit mit dem Durst nach dem Unbegreiflichen. Die Heiligen, welche der Verf. anführt, und viele andre „setzten das Leben ein, um das Leben zu gewinnen." — Mir däucht, das leidet keinen Spott. Bey den protestantischen Schwärmern hat die Spitzfindeley der theologischen Gelehrsamkeit einen großen Antheil, roher Hochmuth und Sinnenkitzel keinen geringern. Als Lesebuch betrachtet, wird dieses Buch bey aufgeklärten Protestanten unfehlbar Beyfall finden. Einmal, weil der, dem Verf. gleich denkende, sich gar gerne klüger wie die nicht Klugen dünkt, und weil die gewöhnlichen, wirklichen Legenden ihnen ziemlich fremd sind — denn die empfindsam maskirten Legenden unsrer Dichter geben gar keinen Begriff von dieser Gattung, die für das Volk, von Pfaffengehässigkeit gereinigt, eine recht gute Volkslectüre geben könnte. Da der Plan des Verfassers eben so gut zwey und drey, wie dieser einen Band, gestattet, und er Belesenheit und Mittel zur Belehrung zu besitzen scheint, würde er seinem Publikum recht nützlich seyn, wenn er neuerer Schwärmerinnen Geschichten im Zusammenhang erzählte. Schwerlich wird er sich scheuen, Menschen zu nennen und Dinge zu erzählen, die viele Augenzeugen gehabt haben, indeß der Zusammenhang der Vorgänge, da das Publikum sie nur durch die Tageblätter erfuhr, nie recht deutlich geworden ist.

Th. H.

Die Evangelische Brüdergemeine. Geschichtlich dargestellt von Ludwig Schaaf. Prediger zu Schönebeck bey Magdeburg. Leipzig bey Johann Friedrich Gleditsch. 1825.

Vorstehende historische Darstellung des Entstehens, Fortganges und gegenwärtigen Bestandes der evangelischen Brüdergemeinde ist in mannichfacher Beziehung sowohl lesens- als empfehlenswerth. Lesenswerth ist sie schon deßwegen, weil sie grade so viel mittheilt, als einem Jeden nöthig ist, der das Denken und Thun der, in vielen hundert Kolonien, Societäten und Missionen, über den Erdkreis verbreiteten, Herrnhuter genauer kennen lernen will, als ihm dieß bey der, im gewöhnlichen Leben oft wiederkehrenden, aber selten wohl unterrichteten, lobenden oder tadelnden Erwähnung derselben gelingen kann. Besonders wichtig wird die genauere Kenntniß des Herrnhutianismus für jeden, dem das religiöse, kirchliche und unkirchliche Streben überhaupt und besonders für unsere Zeit nicht unwichtig erscheint. Wir wissen ja alle genug von dem gegenwärtigen Treiben der Pietisten und Mystiker, die man gewöhnlich ohne Weiteres für Herrnhuter, wenigstens für heimliche zu erklären sich berechtigt hält. Was wahr und was falsch an diesem oberflächlichen Urtheil ist, wird man leicht aus dieser Schrift ersehen, welche wir besonders deßwegen auch „empfehlenswerth" genannt haben, weil sie mit wissenschaftlicher Genauigkeit, die kein Factum unbeglaubigt läßt, eine verständig geordnete und populäre Darstellung verknüpfet. Sie besteht aus drey Hauptabtheilungen. Die erste derselben gibt Nachricht von der Geschichte und kirchlichen Verfassung der böhmischen (mährischen) Brüder. Dieß war nothwendig, weil die herrnhutische Brüdergemeinde das Meiste ihrer äußeren Verfassung sammt einem großen Theil ihrer ersten Mitglieder der böhmischen oder mährischen Brüderunität verdankt. Hierauf folgt denn, in einer zweyten Hauptabtheilung, die Geschichte der Brüderunität (augsburgischer Confession) in zwey Zeiträumen, a) von ihrem ersten Entstehen 1727 bis zu ihrer öffentlichen Anerkennung 1754, und b) bis auf die gegenwärtige Zeit. Diese beyden Hauptabtheilungen finden sich schon abgedruckt, die erste im 11ten, die zweyte im dreyzehnten Theile der von Ersch und Gruber herausgegebenen allgemeinen Encyclopädie.

Die dritte Hauptabtheilung „Zinzendorf und sein Herrnhutianismus" ist gleichfalls für die genannte Encyclopädie bestimmt, dürfte aber nicht sobald dort zu lesen stehen, was denn auch der Verfasser selbst nicht mehr zu erleben glaubt. Sie ist unstreitig die wichtigste

Digitized by Google

ür die Einsicht in das wahre Wesen des Herrnhutianismus, der im Grunde noch heute derselbe ist, als welcher er in Zinzendorf sich individualisirt und darum am lebendigsten, eindringlichsten ausgesprochen hat. Inzwischen stehen alle drey Hauptabtheilungen in genauer Verknüpfung, und deßwegen ist es zu loben, daß ihr Verfasser sie zusammen hat abdrucken lassen, damit der Totaleindruck, auf den es doch am Meisten ankommt, leichter gewonnen werde. Worin wir ihn gefunden zu haben glauben, wollen wir in der Kürze andeuten.

Der wahre Herrnhutianismus ist durchaus von der heut zu Tage um sich greifenden Pietisterey zu unterscheiden. Er eifert und verdammt nicht, er ist nicht bekehrungswüthig, er verlangt durchaus keinen Separatismus, ja er haßt sogar alle eigentliche Sectirerey; auch äußert er sich nicht in einer Entnervung und Erschlaffung für ein vernünftiges, werkthätiges Leben. Er will ja vielmehr die in alle christlichen Confessionen zerspaltene, im Geist einige, unsichtbare Kirche darstellen. Wenn dagegen Herrnhuter jene Merkmale der jezt grassirenden Pietisterey an sich tragen, so müssen sie von den ächten Herrnhutern als ausgeartete betrachtet werden. Dieß geht eben so aus dem Charakter des Grafen Zinzendorf und seiner Lehre, als aus der historischen Entwickelung des Herrnhutianismus mit, zwischen und neben allen Confessionen hervor, wenn er auch, vorzugsweise mit der augsburgischen Confession übereinzustimmen, bekennt. Von besonderem Interesse wird einem jeden Leser die Betrachtung der historischen Entwickelung seyn, und namentlich ist daraus zu ersehen, wie strenge Kirchenzucht und innerster Herzensglaube, die ursprünglichen Motive zu allen Reformations-Bestrebungen, sich am Ende derselben im Herrnhutianismus vereinigen, nachdem die erste ihre Ausbildung in dem Läuterungsfeuer zweyhundertjähriger Verfolgungen bey den mährischen Brüdern, der zweyte frisches Leben, im Gegensatz gegen die erschlaffte, schale Zeit nach dem westphälischen Frieden, gewonnen hat. Freylich wird aus dem Kampf, aus der Unterdrückung, aus dem Gegensatz, aus welchen beyde Elemente des Herrnhutianismus geboren worden, klar, wie so manches Ueberspannte sich damit in Verbindung setzen mußte. Eben diese Umstände aber sind es zugleich, welche das Räthsel lösen, daß mit dem süßlichen, liebelnden Glauben der Herrnhuter große Arbeitsamkeit und, wie ihre Missionen seit einem Jahrhundert beweisen, die reinste Aufopferungsfähigkeit verbunden ist.

Periodische Literatur.

Orpheus.

Diese vom Herrn D. Weichselbaumer herausgegebene Monatsschrift, deren 1. Heft das Lit. Bl. bereits im Jahr 1824. No. 5. angezeigt hat, ist bis zum 4ten Hefte (Nürnberg bey Riegel und Wießner 1825. 171 S. 8.) vorgeschritten. Das zweyte und das dritte enthielten unter anderm eine Abhandlung von Herrn G. E. Braun über den Oedipus Tyrannus, die auch schon als Anhang eines seiner Dramen gedruckt ist, und zum Beweis dient, daß Herr B. hier nicht in seiner Sphäre ist; Studien über die Opern-Poesie von Auerbach, die von einer lichtvollen Einsicht in das Wesen der Kunst und Afterkunst zeugen; und ein Roman von Herrn Carlson, den man insoferne einen musikalischen nennen könnte, als die Kapitel-Ueberschriften aus Musiknoten bestehen, welche Passagen aus dem Freyschützen, Don Juan u. s. f. ausdrücken. Der vorliegende 4te Heft zeichnet sich aus durch eine Dichtung Fouque's, der Schottlandsbarden Untergang, und einen Aufsatz Auerbachers, der Dichter und der Tonkünstler, der auf obgedachte Studien Bezug hat. Auch was Herr C. Panse beygetragen hat, ist lesenswerth: sein Abbé Grogneur ist nicht ohne satyrischen Humor. In der ausführlichen Biographie Müllners S. 135 — 171, die ihren Stoff nicht bloß trocken geschichtlich, sondern pädagogisch und psychologisch behandelt, finden sich sehr interessante Bemerkungen, die von eigner Anschauung inneren Künstlerwesens, und von vieler Lebens- und Menschenkenntniß zeugen; auch ist dieselbe in einem meisterhaften Style geschrieben. Wenn aber der Verfasser wirklich jemals mit Müllner in so vertraulichen Verhältnissen gestanden hat, als er behauptet, und als er gestanden haben müßte, wenn alles Erzählte genau wahr seyn sollte; so ist nicht wohl abzusehen, womit derselbe es bey dem noch lebenden Gegenstande seiner Erzählung rechtfertigen will, Anecdoten aus Müllners Leben, und aus seinen Verhältnissen mit Buchhändlern, Theater-Directionen, Ministern, Regierungen, Ortsobrigkeiten, Maurerlogen, und Krähwinkler-Dramen (m. s. S. 164. 165. 167. 168 und 169) berührt zu haben, von denen er S. 167. selbst gestehen muß, daß M's Benehmen dabey nicht ganz mit Unrecht übel ausgelegt worden. Solche Dinge pflegt ein ächt freundschaftlicher Biograph lieber zu übergehen, wenn sie nicht gerade wesentlich zur Sache gehören.

Digitized by Google

Nr. 97.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 6. December 1825.

Musik-Literatur.

Die Schrift: über Reinheit der Tonkunst, vertheidigt von deren Verfasser.

In der Apostelgeschichte 19. V. 23 — 28. steht geschrieben: „Es erhob sich aber um dieselbe Zeit nicht eine kleine Bewegung. Denn Einer, mit Namen Demetrius, ein Goldschmidt, der machte der Diana silberne Tempel, und wendete denen vom Handwerk nicht geringen Gewinnst zu. Dieselben versammelte er, und die Bearbeiter desselben Handwerks, und sprach: liebe Männer, ihr wisset, daß wir großen Zugang von diesem Handwerk haben; und ihr sehet und höret, daß nicht allein zu Epheius, sondern auch fast in ganz Asien, dieser Paulus vieles Volk abfällig macht, überredet, und spricht: es sind nicht Götter, welche von Händen gemacht sind. Aber es will nicht allein unser Handel dahin gerathen, daß er nichts gelte, sondern auch der Tempel der großen Göttin Diana wird für nichts geachtet, und wird dazu ihre Majestät untergehen, welcher doch ganz Asien und der Weltkreis Gottesdienst erzeigt. Als sie das hörten, wurden sie voll Zorns, schrieen und sprachen: groß ist die Diana der Epheser."

Diese lehrreiche Geschichte hat mir in den lezten Tagen nicht aus dem Sinn kommen wollen, nachdem ich es endlich über mich vermocht hatte, die Weitläufigkeiten, welche der Musikalienhändler und Musiker Hans Georg Nägeli in Beziehung auf meine kleine Schrift über Reinheit der Tonkunst in diesen Blättern der eleganten Welt aufgebürdet hat, mit der nöthigen Geduld durchzulesen. Fast bey jeder Zeile mußte ich an den Goldschmidt Demetrius denken, und oft auch an den großen Goliath. Denn wahrlich, Herr N. benimmt sich gegen mich, wie jener Held des alten Testaments gegen den kleinen David; aber er vergißt, wie sein Mitbruder, daß ich noch wohl einige tüchtige Kiesel für meine Schleuder in der Tasche führen könnte. Damit muß ich ihm denn andienen; doch will ich, dem neuen Testamente angehörend, etwas säuberlicher mit ihm umgehen, als David mit Goliath. Denn ich habe, als guter Lutheraner, ein sehr versöhnliches Herz nebst großer Langmuth; und ich müßte unbarmherzig seyn, wenn ich nicht mit einer Art von Freundlichkeit den Zorn meines Gegners als etwas höchst Menschliches betrachten wollte. Ist nämlich das, was ich gesagt habe, als wahr anerkannt; bemüht man sich allenthalben, eine historische musikalische Bildung zu bekommen, und zieht man viele vergessene Meisterwerke an das Tageslicht, so muß es freylich mit vielen anderen Dingen dahin kommen, daß sie nichts gelten. Der Buchladen des Herrn N. wird immer mehr Ladenhüter bekommen; seine musikalische Lesegesellschaft, aus der ich, zu seinem Mißfallen, wegen gänzlicher Nichtbefriedigung längst austreten mußte, wird immer mehr schwinden; seine geistlichen Compositionen werden höchstens für die, welche nichts Besseres haben, in Gebrauch bleiben; und vor allen Dingen werden seine musikalischen Lehrsätze wenig Gehör finden, z. B. die Behauptungen in seiner Chorgesangschule: „daß der Choral eine veraltete Kunstgattung sey, die nicht nur für unsere neue Kunstwelt den ästhetischen Reiz verloren habe, sondern den erkannten Gesetzen ächter Singkunst von Grund aus widerstreite; daß die Singkunst, indem sie immer spielender werde, sich zum Himmelsjubel und der triumphirenden Kirche erhebe; daß der Mollton nur die Ausnahme mache; und daß unter den speciellen Individual-Leistungen die Duette zwischen Alt und Tenor einen vorzüglichen Werth haben, weil darin eine Art Kunstvermählung der Geschlechter liege, welche nichts zu wünschen übrig lasse." Also, wie gesagt, den Zorn und die Säuerlichkeit meines Gegners muß ich menschlicher Weise begreifen, und entschuldigen. Allein schweigen kann ich hier nicht, weil es eine gute Sache gilt; doch mögen meine Leser verzeihen, wenn ich auf die Form dießmal keine Mühe wende, und tausend kleine Sticheleyen, Verdrehungen und Wortklaubereyen nicht berührend, in Beziehung auf das Wesentliche bloß Folgendes hervorhebe.

1) Herr N. beginnt den Feldzug mit einer Jeremiade über das Unheil, welches die leidigen Dilettanten der Musik gebracht haben sollen. Dagegen behaupte ich

Digitized by Google

aber nach wie vor, daß grade die Mehrzahl der sogenannten Meister uns dem Untergange nahe brachte; dieses Heer unwissender, geschmackloser Menschen, welche uns mit geistlosen, verzerrten, krankhaften Sachen überschütteten, im Ueberwinden gehaltloser Schwierigkeiten das Wesen der Kunst suchten, und alles Classische in Vergessenheit zu bringen bemüht waren. Hätte nicht der reine Sinn tüchtiger Dilettanten, und einzelner weniger edler Meister, welche sich desselben Sinns erfreuten, der Kunst zur Seite gestanden, so würden selbst Händels Werke längst untergegangen seyn.

Und überhaupt: was will denn dieß Gerede über die Pracht der Meisterschaft sagen? Es gibt in der Musik keine Tonsur, und keine Ausgießung des musikalischen Geistes aus dem Grunde, weil man den Titel eines Musikers angenommen hat. Wer etwas weiß, der weiß etwas, und wer Kraft und Talent besizt, dem wird es auch möglich werden, neben einem bürgerlichen Beruf für die Kunst etwas Tüchtiges zu leisten. Massuvius Sabinus war einer der größten Juristen, und doch wußte er, nach dem Zeugniß des Athenäus, mit zwey Instrumenten gut umzugehen. Friedrich der Große war Meister im Flötenspiel, obgleich er gewiß mehr Königliche Sorgen hatte, als mein dictatorischer Gegner. Wenn ich nun seit einer guten Reihe von Jahren mit Erfolg bemüht gewesen bin, aus Deutschland, Italien, Frankreich und England viele classische musikalische Werke aller Perioden zusammenzubringen, und in dieser Zeit, aus Liebe zur Kunst, fast alle Gesellschaften meidend, meine sämmtlichen Erholungsstunden mit unermüdlichem Eifer dem Studio jener Werke widmete: warum sollte ich nun genöthigt seyn, vor dem Zürcher Meister zu verstummen, vor ihm, der von der Geschichte der Musik vielfach nichts weiß! Das Lezte kann ich mit gutem Gewissen behaupten. Mehrmals habe ich mich vor einigen Jahren mit Herrn N. mündlich unterhalten, und dabey seine wahrhaft trostlose Halbgelehrtheit kennen gelernt. Von den tausend Meisterwerken, welche vor S. Bach in drey Jahrhunderten, so wie neben und bald nach demselben in Italien erschienen, hat er fast nichts gesehen. Selbst Händels Werke sind von ihm nie vollständig studirt. Bloß von den wenigen, in deutschen, meistentheils unlautern Ausgaben erschienenen Händelschen Oratorien wußte er mir etwas Genaues zu sagen, und daß die in Wien erschienene Ausgabe des Samson eine unverantwortliche Verfälschung des Original-Werkes sey, mußte er erst von mir lernen. Daher weiß er auch in seiner Chorgesangschule (S. 41) über alles, was vor S. Bach geschaffen ward, fast nichts zu sagen, und hilft sich bloß mit der unerhörten Behauptung: „im Allgemeinen hätte, nach kritischer Ansicht (d. h. wenn man über Dinge spricht, von denen man nichts Rechtes weiß), was von einem dieser Classiker desselben Zeitalters herrührt, ein andrer eben sowohl gemacht haben können"!!!

In der That! der Hochmuth der musikalischen Zunftgenossen ist oft ganz lächerlich. Hat ein junger Mensch in einigen Jahren das Nothdürftigste gelernt, wird dieß Wenige von ihm für Geld Andern beygebracht, und sind nach einem gewissen Leisten einige geistlose Stücke componirt, so ist gleich der sogenannte Musiker da, auch wenn nicht ein einziges classisches Werk begriffen ist, und nicht einmal eine gemeine vierstimmige Partitur in den gewöhnlichen vier Schlüsseln gespielt werden kann. Werden aber gar einige Dutzend größere neuere Werke eingeübt, und in Beziehung darauf einige theoretische Lehrsätze ersonnen, so verlangt der vollendete Meister die volle Anbetung. Warum sollte nun der sogenannte Dilettant in schönen freyen Stunden nicht auch sein musikalisches Talent gut entwickeln können? Während Herr N. in ganz Süddeutschland umhergereist ist, um seine Leihbibliothek zu empfehlen, und einige Hefte über Musik für die Gebühr abzulesen, während dessen habe ich unter Leitung eines ehrwürdigen Schülers des Abt Vogler in aller Emsigkeit meine lezten Abendstunden angewandt, um mich des Generalbasses ganz zu bemächtigen. Warum sollte ich nun in diesem Umgange nicht mehr gelernt haben, als Herr N. auf seinen musikalischen Wanderungen? Es soll indeß mit diesem Allen dem guten Herrn die schuldige Achtung nicht versagt seyn. Mehrere seiner früheren Lieder werde ich immer recht in Ehren halten, und sein eifriges Streben für Gutes und Gemeinnütziges stets mit Freude anerkennen. Allein die gehörige historisch-classische Bildung, und ein reifes, nur daher entstehendes Urtheil muß ich ihm absprechen, also auch dagegen protestiren, wenn er mich aus meiner historischen Dilettantschaft vertreiben und zu seiner vielfach unhistorischen Meisterschaft hinüber locken will. Mir wird dabey zufällig folgender artige Fall erinnerlich: der Kaiser Carl VI. war ein tüchtiger Clavierspieler. Als er eines Abends bey einer Aufführung gut begleitet hatte, rief der, hinter ihm stehende, Kapellmeister Fux aus: „Schade, daß Ew. Majestät kein Virtuose geworden sind." Der Kaiser erwiederte lächelnd: „hat nichts zu sagen, hab's halter so besser."

2) Meine kurzen Bemerkungen über Instrumentiren und Nicht-Instrumentiren haben Herrn N. zu den bittersten Aeußerungen verleitet. Ich soll seyn: „gedankenleer; von schwacher Urtheilskraft; unfähig; ohne Sinn für das Gesteigerte und Feine; ein Liebhaber des Massiven" u. s. w. Wegen meines innigen Wunsches, daß Jedermann stets wenigstens den gemeinen Anstand beobachten möge, hat mir dieß zwar recht wehe gethan;

Digitized by Google

aber im Uebrigen blieb ich guten Muthes, und werde es bleiben.

Ich habe in meiner Schrift die Instrumental-Musik keineswegs verworfen, sondern wegen ihrer eigenthümlichen Vorzüge in hohen Ehren gehalten, dabey aber bemerkt, daß die dünnen Instrumente, namentlich die Saiten-Instrumente, in großen Tempeln nicht klingen, und daß auch überhaupt menschliche Stimmen, wegen ihres besonders seelenvollen Ausdrucks, am besten im Stande sind, die einfachen, erhabenen, zarten Sachen, welche vorzüglich der Kirche angehören, würdig darzustellen. Was nun den Hauptpunkt des Klingens betrifft, so ist damit offenbar gegen die Vorzüge des Instrumentirens nichts gesagt, sondern nur eine nothwendige Grenze angedeutet, weil unsere Ohren nun einmal sind, wie sie sind. Das Forte-Piano hat einen hohen Werth, und kann, mit Feinheit und Zartheit behandelt, im Zimmer bey der Begleitung ganz zauberhaft werden. Allein wie klingt es im Garten oder im Walde? Sezt in einen Wald hundert solcher Instrumente, so habt ihr damit nicht ein Hunderttheil dessen, was zwey gute Waldhörner machen können. Eben so die Saiten-Instrumente in der Kirche, insofern sie hier nicht zur Unterstützung schlechter Stimmen als Lückenbüßer mitlaufen müssen, also insofern tüchtig von tüchtigen Chorstimmen gesungen wird. Ich habe in einer Kathedrale von 60 — 80 kräftigen Sängern ein Magnificat gehört, dessen Herrlichkeit über Alles ging. Wie kindisch und jämmerlich würde es geläutet haben, wenn sich daneben auch Saiten-Instrumente, oder Flöten hätten hören lassen? Dasselbe gilt denn auch offenbar, wenn feine, tiefsinnige, zarte Sachen in der Kirche durch engelreine Stimmen mit vollendeter Meisterschaft vorgetragen werden. Ich rede aber immer nur von wahrhaft frommen, gleichsam dieser Welt nicht angehörenden, uns in eine höhere Welt versetzenden Sachen, daher ich mir auch durchaus nicht denken kann, daß im Himmel die Lobgesänge der Engel durch Violinen begleitet werden. Will man in der Kirche alles in Allem haben, will man auch ein Bißchen lustig, behaglich, aufgeregt seyn, unvermerkt an die Oper erinnert werden, oder an eine Feldschlacht, oder an die liebe Liebe: so mag die Unersättlichkeit thun, was sie will; aber man soll einem solchen Mischmasch nicht den Namen idealer Kirchenmusik geben. Ich habe auch für meine Ansicht so gute Auctoritäten, daß ich Herrn N. wie Cicero sagen kann: ich will lieber mit Plato irren, als mit dir recht haben.

Der päpstlichen Kapelle sind seit vielen Jahrhunderten die ersten Meister vorgestanden. Dem guten Neuen war diese Kapelle nie unzugänglich, wie selbst Allegri und Baj, dann auch der, oft in die Irre geführte Jomelli, und jezt wieder Baini erfahren hat. Dennoch blieb hier das Instrumental stets ausgeschlossen, und nie habe ich gehört, daß gebildete Zuhörer dabey etwas vermißten. Im Gegentheil war immer nur Eine Stimme darüber, daß die Aufführungen in jener Kapelle ganz einzig, himmlisch und unübertrefflich sind. Eben so die Russische Kirche. Durch die Gesänge in der kaiserlichen Kapelle ist bisher alle Welt entzückt worden, und selbst Virtuosen waren davon ganz bezaubert. Auch auf Händel und Michael Haydn kann ich mich hier berufen. Die Oratorien des ersten sind zwar im Ganzen nicht im Kirchenstyl geschrieben, d. h. sie passen nicht zu großen, ernsten Kirchenhandlungen, obgleich sie das Fromme oft auf die geistreichste Weise darstellen. Dennoch läßt Händel oft, wo ein Stück dem Kirchlichen ganz gleicht, die Instrumente schweigen, und eben dieß macht eine unendlich herrliche Wirkung. So beginnt z. B. im Dettinger Te Deum der Chor: We therefore pray thee, mit aller Lebendigkeit und Fülle; aber wie die Worte kommen: „die wir erkauft sind durch dein theures Blut," so schweigen alle Instrumente, und zwey Soprane lassen in einfachen Tönen die Engel in ganzer Einfalt hervortreten. Eben so schweigen in dem Chor des Messias: „wie durch Einen der Tod" alle Instrumente, wo der Text tiefsinnig ist; und welcher Fühlende hat es wohl je ohne Rührung gehört, wenn nach der zweyten Strophe bey den Worten: „und wir durch Adam alle starben," die sämmtlichen Instrumente zurücktreten, und den Singstimmen Alles allein überlassen? Auch Michael Haydn (dieser ehrwürdige Meister, welcher aber doch nach meiner Ueberzeugung nicht, wie Händel, einem Adler verglichen werden kann) hat in seinen Werken genug angedeutet, daß ihm für das Kirchliche der feinere Sinn nicht fehlte, obgleich er durch den Geist seiner Zeit und die Forderungen seines Publikums vielfach beengt ward. In seinen Gradualien hat er nämlich überall obligate Instrumente, wo ihn der Text zu einer Art von Jovialität und Behaglichkeit leitet, namentlich in den vielen Stücken, wo Halleluja vorkommt. Allein zwingt ihn sein Text zu Gedanken, welche durchaus der Kirche angehören, so verschwinden alle obligaten Instrumente, und er gestattet bloß zur Unterstützung schwacher Sänger die Begleitung im Unisono, welche denn doch wahrlich nur als Krücke, aber nicht als eine Stufe vermehrter Kunst gelten kann, und von jedem tüchtigen Sänger in der päpstlichen Kapelle als Beleidigung aufgenommen werden würde, etwa wie es gute Sänger mit Recht ungern sehen, wenn man ihnen durch Mitspielen im Recitativ zu erkennen gibt, daß man ihrer Kraft nicht trauet. Leider scheinen aber meinem heftigen Gegner auch in dieser Beziehung die tieferen Grundsätze der Musik ein Geheimniß zu seyn. Das Behagliche, Stutzige, Spielende, Himmelanschreyende ist sein Ideal und darnach

Digitized by Google

muß sich alles biegen. So findet sich z. B. in seiner Chorgesangschule Nr. XI. der Psalm: erhebet den Herrn: allein wie? Vier Stimmen singen so ziemlich bieder und natürlich ihren Salm nach oben; aber während dessen benimmt sich der Clavierspieler fast wie ein Rasender, und rollt mit Sechzehntheil-Triolen über das ganze Clavier hinauf und herunter, so daß ihm die Sänger, wenn sie Gefühl haben, zurufen müssen: laßt doch die Possen bleiben! Hätte hier Herr N. vollständig instrumentirt, so würden die Sänger aus Angst ganz davon laufen müssen. „Und dieß soll nun Geschmack oder ächte Kunst heißen, und gegen dergleichen Mißbräuche soll man nichts sagen dürfen! Schon Vogler (über den sich Herr N. wohl nicht erheben möchte) hat den Unsinn des Instrumentirens, und das Zurücksetzen der Singstimme lebhaft beklagt, indem er (in den Betrachtungen der Mannheimer Tonschule vom J. 1778) auf's Bitterste jenen (später noch unendlich gesteigerten) Unsinn rügt, und dann hinzusezt: „nur wo Gesang vorleuchtet, dort ist der himmlische Wohnsitz des göttlichen Apollo, dort, wo vereinte Gesänge Eintracht stiften, dort, wo Mannigfaltigkeit in besondern Gesängen, edle Einheit im Ganzen herrscht."

3) Viele ältere, fast überall in Deutschland vernachlässigte Meisterwerke sind von mir dringend empfohlen, weil sie eine gediegene Genialität, Fülle, Tiefe und Reinheit des Gemüths offenbaren. Darüber werde ich nun von Herrn N. zur strengen Verantwortung gezogen. Ich soll beschreiben, wo das Ding denn eigentlich sizt, recht schulgerecht in lieben Kunstausdrücken reden, und mich überhaupt so benehmen, wie sich ein dressirter Musiker zu benehmen hat.

Folgendes wird von meiner Seite zur Antwort genügen. Das Ideale und ästhetisch Vollendete läßt sich in Ansehung seines wahren Geistes durch Worte nie klar machen. Man rede so viel, wie man will, über einen Engelskopf; man spreche von der Feinheit der Nase, der Farbe der Augen, der Wölbung der Stirne u. s. w., immer muß erst der Engel besehen seyn, wenn man ihn eigentlich kennen lernen will. Ueber Händels Messias kann man mit denen, welche dieß Meisterstück kennen, viel Gutes reden; aber denen, welche nichts davon sahen und hörten, würde ich kein klares Bild desselben durch Worte geben können. Die Wortmalereyen führen in solchen Fällen zur Schaalheit, aber zum Bombast, und beydes habe ich stets zu vermeiden gesucht, zum Theil auch durch warnende Beyspiele abgeschreckt, zu denen ich die Chorgesangschule des Herrn N. ebenfalls rechnen muß. Welcher Wortschwall fast auf jeder Seite, und doch, wie wenig Licht! So sind z. B. S. 64. 65. acht Stufen der Musik gemacht, und dabey heißt es unter anderm so: „Dritte Stufe. Sie bringt in der Motette, indem sie den poetischen und mystischen Bibelstellen eine sinnlich" geistige Hülle leihet, und so die Anschauung belebt, das Wort Gottes dem Geist und Herzen des Menschen näher, und ist so, als ein fortleuchtendes symbolisches Licht, eine stete Nährerin des Glaubens. Vierte Stufe. Sie erhebt sich in ihrem Culturgange allmählig zur kirchlichen Autorität. Autorität hat, was auf die unmittelbarste Weise von einem Autor, Urheber stammt, oder, unverkennbar geistigen Ursprungs, auf einen solchen hinweiset. So werden uns die Dogmen und Symbole in Wort und Bild zur Autorität, indem sie uns, Göttliches offenbarend, auf Gott hinweisen. So wird uns auch das Kunsterzeugniß zur Autorität, wenn das Autorschaftliche, Urhebliche an demselben, aus Begeisterung entquollen, von einer höher liegenden Urquelle zeugt." Dergleichen Dinge sind nun aber baarer musikalischer Mysticismus, und dagegen habe ich immer gerechten Widerwillen gehabt.

Ob eine Sache gewissen Kunstregeln gemäß sey, oder nicht, das läßt sich mit Worten ausführen; aber in Betreff des Besten, des Genialen und Idealen, entscheidet immer etwas Höheres, welches durch Regeln nicht umfaßt werden kann. Wir haben sehr mittelmäßige Gedichte in meisterhaften Hexametern, und andere, welche, ungeachtet vieler Verstöße gegen den Versbau, wegen ihrer Genialität und Reinheit über alles Lob erhaben sind. Die Schulmeisterey, welche nirgend in den Kern dringt, pflegt sich nun zwar in solchen Fällen recht breit zu machen; allein dergleichen Dinge gefallen auch nur den Schulmeistern. Shakespeare wird unsterblich bleiben, auch wenn ihm noch so oft vorgeworfen wird, daß er einmal ein Seeschiff an der Böhmischen Grenze stranden läßt.

Mit Beschreibungen kann man also die musikalischen Meisterwerke nicht charakterisiren; sie müssen studirt, und gleichsam lebendig in die lebendige Seele aufgenommen werden. Trügen alle ältern Sachen denselben Stempel, wie Herr N. gern glauben möchte, um auf wohlfeile Art eine schneidende Theorie bekommen zu können, so wäre ihm freylich etwas geholfen. Allein man muß dürftig ausgestattet seyn, wenn man so etwas behaupten kann. Was wahr an der Sache ist, besteht darin, daß die Musiker Anfangs nur für die Kirche arbeiteten (sofern sie keine Uebungsstücke sezten, deren es viele gibt) aber nun auch das Kirchliche, ohne allen weltlichen Schmuck, rein und mächtig darzustellen suchten. Eine absolute Monotonie des Styls kann ihnen dabey im Ganzen nicht vorgeworfen werden, wenn man nicht das Kirchliche als solches zum Fehler anrechnen will. Ueberall sind Verschiedenheiten; bald choralartige, dann fugirte, figurirte, imitirende Sätze; dann ein Auflösen, ein Hinzukommen der Stimmen, ein durchliegender Choral, neben bewegten Stimmen u. s. w. Hätte Herr N. histo-

Digitized by Google

rische Hülfsmittel, so würde ich ihn bitten, mit Meisterwerken der älteren Flamänder anzufangen, dann besonders die Werke von Lasso, Seeffel und Palestrina fleißig durchzugehen, und zunächst eine Weile bey den Werken des Spaniers Vittoria stehen zu bleiben, welcher lezte mit einer Zartheit und einem Feuer geschrieben hat, daß man davon hingerissen werden muß. Dann müßte aber weiter durchgeprüft werden, wie der reine Styl sehr bald in Italien wankend geworden, aber doch keineswegs vertilgt ist. Hier beginnt nun, etwa von Foggia an, eine Mannigfaltigkeit, welche sehr groß ist, und es wird in der Kirche für alle Arten der Formen gesorgt. Die Freunde des Weltlichen, Mittelmäßigen oder Schlechten, also der stutzigen, bellenden, polternden, verliebten Musik, welche neuerlich so vielfach auf den Thron gesezt ward, können in hundert und hundert Werken eine reichliche Nahrung finden, z. B. in den Werken von Cannuciari, Casali, Melani, Casciolini, Pittoni, Contanzi, Jomelli, Feo und Porpora. Allein andre, wie Lotti, Caldara, A. Scariotti, Durante und selbst L. Leo entsagten dem großen eensten Style nie ganz, und wenn sie auch in allen Formen Mannigfaltigkeit zu schaffen suchten, so sieht man doch überall, daß sie die Kunst in allen Stylen nur weiter fördern, aber das vorhandene Gute nicht vertilgen wollten. Durante hat in einem achtstimmigen, höchst genievollen Requiem alle Formen versucht, aber er hat auch Messen gesezt, welche dem Kirchlichen ganz anpassend sind, und nie, selbst nicht in den freysten und belebtesten Stellen, der Andacht störend werden. Auch ist bey den alten Sachen nie zu vergessen, daß die Meister den nöthigen Ausdruck nirgend angeben, daß man hier mit dem nöthigen Geschmack nachhelfen muß, und daß so die unvergleichlichsten Sachen allen Reiz verlieren, wenn man sie mechanisch ableyert, oder jedem Singenden das Recht läßt, seiner Stimmung zu folgen, und damit dem zu widerstreiten, was die zufällige Stimmung Andrer geben möchte. — Unter den verschiedenen Stylen verstehe ich übrigens auch das Recitativ. Die meisterschaftliche Unwissenheit hat mich zwar mehrmals merken lassen, daß das Recitativ von der neuern Cultur ausgegangen sey. Allein bloß Caldara (geboren 1668) hat deren mehrere hundert gesezt, aus denen man viel mehr, als aus vielen neueren Arbeiten lernen kann. Und selbst von diesem Caldara, dem reichhaltigen, in allen Formen gerechten, durchaus geistvollen, belebten Meister weiß Herr N. nichts zu sagen, als daß er unter den zehn Meistern, welche nach Forkels Angabe S. Bach geliebt habe, der allereinzigste Italiener sey; daß also Bachs Liebe doch auf neue Deutsche falle. Weil Herr N. auf diese Weise mir artig ausgewichen ist, so will ich ihm, auf meine musikalischen Acten gestüzt, eine Wette darauf anbieten, daß S. Bach einen andern italienischen Meister sogar positiv nachgeahmt, und daß Händel ein pax in terra von Lotti halb abgeschrieben hat.

Hätte nun Herr N. mich auf würdige Art beschämen wollen, so hätte er Beweise beybringen müssen, daß das, was ich verehre, nichts sey, und diese Beweise hätten aus der Fülle genommen werden müssen, weil ich selbst (und vielleicht mehr als irgend Jemand) zugestanden habe, daß auch den größten Meistern, namentlich Palestrina und Händel, vieles nicht gelungen sey, welches in der Musik sehr erklärbar ist, weil der Meister in der Natur zur Nachbildung nichts außer sich hat, und Alles rein originell aus seiner Seele schaffen muß. Allein was ist nun geschehen? Von den großen Patriarchen der Flamändschen und Altdeutschen Schule wird so gut wie ganz geschwiegen, selbst von Lasso. In Beziehung auf Palestrina, welcher wenigstens 40 Folianten geschrieben hat, erwähnt Herr N. (doch wohl etwas zu vornehm), daß er bey dem wiederholten Durchblättern mehrerer Folianten von Palestrina die fatalen langen Noten gefunden habe. Zum Ueberfluß verweiset er dann noch auf die Psalmen des Römisch-Kaiserlichen Hofdieners Hanns Leo Haßler (Leipz. 1777.), als treue Darstellung des Styls von Palestrina, obgleich in jenem Werke von dem Geist, und auch oft von dem Kirchen-Styl des lezten wahrlich nichts zu finden ist. Nicht einmal auf Goudimel wird ein Seitenblick geworfen, obgleich derselbe Palestrina's Lehrer war, berühmte Messen und Motetten gesezt hat, und schon als Verfasser der herrlichen calvinischen Choräle der Unsterblichkeit würdig ist. Lotti und Alessandro Scarlatti werden auch nur mit einer Rückweisung auf eine Aeußerung von Marpurg abgethan, während man doch weiß, daß unser in allen Stylen geübter Hasse den lezten, seinen eigenen Lehrer, für den größten Meister Italiens erklärte, und dann im J. 1727, nach dem Zeugniß von Gerber, den ersten, als er ihn in Venedig kennen gelernt hatte, zu seinem Helden erkor, namentlich auch bey Anhörung einer Messe von Lotti ausrief: „welcher Ausdruck, welche Mannichfaltigkeit in demselben, und welche Richtigkeit in seinen Ideen!" Auch Durante muß sich kärglich abfinden lassen, und nur ein Glücksstern hat dabey geholfen. Denn zufällig ist jezt ein Magnificat von Durante in den Buchläden gedruckt zu haben, und so erlaubt sich denn Herr N. allerley kleine Kritteleyen gegen dieses feurige und mächtige Stück, welches doch Zelter viele Jahre in seiner Singakademie als die Arbeit eines tüchtigen Meisters benuzte. Daran schließt sich bald das ungeheure (schon durch den einzigen sechzehnstimmigen Psalm: Dixit Dominus von P. Pisari entkräftete) Urtheil, daß die Italiener für figurirte

Digitized by Google

Chorcompositionen die erforderliche Kraft nicht gehabt hätten, und daß sie sogar Graun in seinen Duetten alle übertroffen habe. Wer möchte nun aber behaupten, daß Graun durch seine Correctheit (welche ich jenen, mir sehr genau bekannten, Duetten gern zugestehe) die unendlich geistvollen Duetten von Marcello übertroffen habe, oder die herrlichen Duette von Durante? Selbst von den lezten schweigt Herr N., während die Geschichte erzählt, daß Sachini diese Duette jedesmal küßte, wenn er sie las, oder singen hörte; und so ist es ganz natürlich, daß er auch über die Duette von Lotti und Steffani schweigt.

Dagegen tritt nun Herr N. mit einer Reihe späterer, mir auch bekannter, und zum Theil von mir mit größter Ehrerbietung erwähnter deutscher Meister in aller Breitheit hervor. Er rühmt hier nun höchlich die Fortschritte in der Kunst, und bringt Alles unter allerley Regeln und Terminologien, wogegen ich nie etwas gesagt habe. Ich wollte ja nicht dogmatisiren, keine Regeln des Gesanges und Instrumentirens aufstellen, sondern bloß in gemeinverständlicher Sprache die Freunde des Schönen ermuntern, sich den Genuß vieler herrlicher Sachen zu verschaffen, welche so vielfach ganz vergessen sind, und die, allenthalben eingerissene Uebertünstelung zu vermeiden. Dieß habe ich mit Wärme ausgesprochen, und diese Wärme wird mir nie zur Schande gereichen, weil sie, durch das Edle veranlaßt, das Edle bezweckte. Die neueren Fortschritte im Technischen habe ich selbst zugestanden. Aber ich bleibe dabey: man kann regelmäßig, und doch geistloser, unkräftiger und hölzerner seyn, als die weniger geschulten Künstler. Hillers Motettensammlung enthält viele Motetten verschiedener, von Herrn N. hochgerühmter Meister, und doch möchte ich sie, wenige abgerechnet, in Beziehung auf Geist und Genialität nicht zu den musterhaften zählen. Dasselbe gilt von vielen Mustern, welche Latrobe in der Sacred music gegeben hat. Ich kann und mag aber über diesen, an sich so klaren Punkt nicht weitläufiger seyn, und will Herr N. nur noch fragen, ob er durch die Masse seiner Kunstregeln und Kunstwerke befähigt gewesen wäre, den Messias von Händel, oder auch nur das Halleluja dieses Oratorii zu schreiben; und ob die wundervoll herrliche Sprache des alten Luther durch die Muster unsers venern Grammatikers Adelung übertroffen wird? Ich kann dieß Alles auch um so leichter auf sich beruhen lassen, da Herr N. meinen hauptsächlichsten Klagen über den Verfall der Kirchenmusik insofern selbst beystimmt, als er von Mozart und J. Haydn sagt, daß sie in ihren Messen „Gebetweisen in glänzende und rauschende Chorgesänge verwandelten.“ Es wird zwar damit entschuldigt: „sie waren ja nicht durch und für diese Texte begeistert;“ allein welche Kirche kann diese unpoetische, ich muß sagen, diese ganz unwürdige Entschuldigung gelten lassen?

Solche Aeußerungen führen mich nun auf das, was wohl den Schlüssel zu vielen Andern gibt. Herr N. gehört nämlich zu den Tausenden, welche dem Gemeinverständlichen nachstreben, weil ihnen das Höchste fremdartig ist, und nach ewiger Abwechselung haschen, weil sie den dauernden Ernst einer großen Seele nicht begreifen. Die Miserere von Allegri und Baj, welche in der Sixtinischen Capelle in der Charwoche gesungen werden, waren stets die Bewunderung Aller, welche in Rom der Aufführung beywohnten, wenigstens immer wegen des Eindrucks, den sie machen. Diese Stücke kennt nun Herr N. aus der Leipziger (in Ansehung ihrer Treue keineswegs zu verbürgenden) Ausgabe, verwirft sie aber mit wenig Worten, weil ihnen der Rhythmus fehle, und weil sie nur aus consonirenden Accorden bestehen. Sollte man glauben, daß Meisterwerke, welche mit einer der höchsten Ideen zusammenhängen, so kahl abgefertigt werden könnten! Diese Idee ist nämlich, daß das völlig Ungespannte, das Gleichmäßige, stets Wiederkehrende und Bleibende in Augenblicken der Demuth und Seligkeit oft allein einer gefühlvollen Seele zusagt. Noch nie hat ein veredelter Mensch, welcher der untergehenden Sonne in ernsten Betrachtungen folgte, oder am Frühlingsabend im Walde durch den Gesang der Nachtigallen und das Säuseln der Winde zu Ahnungen und tieferen Betrachtungen geführt ward, über Monotonie geklagt, und sich eine künstlerische Erfrischung herbey gewünscht. Grade nach jener großen Idee sind nun jene Miserere gearbeitet, ganz würdig eines: Herr Gott erbarme dich, wobey der Mensch in Ernst und Demuth versunken seyn soll. Es wird also darin nicht der angeblichen Kunst zu Liebe auf wechselnden Effect hingearbeitet, sondern in choralmäßigen, stets wiederkehrenden reinen, einfachen Wechselgesängen entwickelt sich das Ganze, und bloß seine, den herrschenden Charakter nie aufhebende Abwechselungen schließen sich an den Zustand frommer Seelen an, welche sich bewegt, aber nicht beunruhigt fühlen. Warum will man denn in der Musik jetzt gar nichts mehr von dem Jelängerjelieber wissen? Ich besitze aus der Bibliothek des Conservatorii in Paris 20 Cantus populi in processione palmarum von Lasso, ganz in jenem Styl gearbeitet, welche mit Reinheit von einem, durch Frömmigkeit begeisterten Chor gesungen, den tiefsten Eindruck machen müssen, eben weil sie in reinen Dreyklängen geschrieben sind, überall die feinste Beweglichkeit enthalten, und doch ewig bey demselben Hauptgefühl verweilen.

Es muß dahin kommen, daß diese Ideen wieder gewürdigt werden, und es sind dazu auch schon von einer andern Seite Versuche gemacht, welche zeigen, daß sich die gute Natur nicht unterdrücken läßt. Die Balladen und ähnlichen Sachen haben nämlich in den neuern Zeiten an der Sünde ewiger musikalischer Malerey und Effectmacherey Theil nehmen müssen, obgleich die alten Minnesänger, welche halb Europa entzückten, die Liederstrophen nach gleichen Weisen sangen. Zelter und Reichard haben dieß neuerlich erkannt, jener z. B. in seinem Taucher, dieser in seinem Erlkönig. Ueberall die gleiche Melodie, bloß mit einiger Abwechselung zwischen Dur und Moll. Mir hat dieß gleich ganz eingeleuchtet, bevor ich über Musik nachgedacht hatte, und ich hoffe, daß die Geschichte dieses neuen Versuchs der Rückkehr zum Alten immer mit besonderer Achtung gedenken wird.

4) In meiner Schrift habe ich von den schönen alten

Kirchensachen gesagt: „sie sind wie ein heller Spiegel, den ein einziger Hauch blind machen kann.“ Aus dieser und mancher andern ähnlichen Aeußerung folgert nun Herr N. ganz einfach: also muß an jenen Sachen nichts, oder sie müssen manirirt sein.

Meine kurze Antwort ist diese: das ästhetisch Vollendete trägt als solches den höchsten Charakter der Reinheit und Ueberirrdischkeit an sich, welcher Charakter gerade aller Gemeinheit widerstreitet. Mit dem Alltäglichen kann man es machen, wie man will; aber das Ideale ist heilig und unverletzbar. Ein gemeiner Mensch kann auch einmal eine Fratze, oder einen leichtsinnigen Sprung machen; aber Christus und die Mutter Maria lassen sich ohne unbedingten Anstand gar nicht denken. So kann denn ein vollendetes Vere languores von Palestrina und Totti, gleichsam von Engeln für Engel geschaffen, auch nur von engelreinen Stimmen würdig gesungen werden. Selbst die edeln Werke im belebten Styl verlangen durchaus eine edle Darstellung! Wer den ersten Chor im Messias nur etwas zu schnell und leichtsinnig nimmt, der läßt den erhabenen geharnischten Ritter tanzen, und daraus entsteht eine Widerwärtigkeit, welche freylich nie Statt finden wird, wenn die Mittelmäßigkeit sich dieß und jenes herausnimmt. Mit Herrn N. ist aber hierüber kaum zu reden. Muster hat er schaffen wollen. Allein wie prosaisch sind seine dreystimmigen Gesänge, und die hinter seiner Chorgesangschule angehängten Stücke! Noch nie habe ich einen Menschen gefunden, den diese Stücke begeistert hätten, obgleich ich gern einräume, daß sie einer Schule gute Dienste thun können, wenn man die (unglückliche) Idee hat, daß an nicht-genialen Sachen der Lehrling eingeübt werden muß. Allein wie viel weiter haben Andere die Sache getrieben? Vor einigen Jahren besuchte mich ein ehrwürdiger, historisch sehr gebildeter Berliner Meister. Ich saß eben am Clavier, und bat den Eintretenden, mir nach seinem Gefühl zu dem, was ich spiele, schickliche Worte zu singen. Ich spielte, und er sang: Liebchen komm in meinen Arm. Als er darauf die Noten ansah, fand sich ein: „o Lamm Gottes das du trägest die Sünden der Welt,“ und eben dieß Stück war von einem der Meister, welche Herr N. hoch belobt. Solche, und tausend ähnliche gangbare Compositionen kann man nun freylich so oder so singen, ohne daß viel daran verloren ist: allein dann muß man auch ihre Verehrer mit der Müllertochter bey Göthe hinzusetzen lassen: ich liebe mir den Müllerknecht, an dem ist nichts zu verderben.

Nur dieß Wenige will ich hier noch beyfügen. Ich halte mich auf's Innigste überzeugt, daß gerade da, wo Herr N. am meisten lobt, am meisten zu tadeln ist, wenn man für die etwas früheren Zeiten vorzüglich Händel und S. Bach ausnimmt. Nur zu oft findet man bey den deutschen Meistern der vorletzten Periode, wenn sie sich recht schön benehmen wollen, zwar die reine Regelmäßigkeit, aber nicht viel mehr Geschmack, als wenn ein Regiment gute Evolutionen macht, oder der galante Herr mit Degen und Haarbeutel, und die Dame im Fischbeinrock sich nach den Kunstregeln meisterhaft bewegt. Mozart mit seinem Genie schlägt sehr vieles davon todt, und ich würde — mit Erlaubniß zu sagen — dem Künstler allen Sinn für Genialität absprechen müssen, welcher nach dem Studio der unsterblichen Mozartschen Opern im Stande wäre, die Graunschen Opern-Arien und Duette als etwas Köstliches zu nennen. Zum grammatischen Unterricht mögen sie freylich die besten Dienste thun. Allein geistvolle Menschen werden sich doch immer nach etwas sehnen, was über die Regel hinaus ist, und in dieser Beziehung würde ihnen Herr N. schwerlich als guter Wegweiser dienen.

5) Auch das, was ich von den alten lateinischen kirchlichen Hymnen gesagt habe, muß durch Herrn N. vielen Widerspruch leiden. Meine Behauptungen über die musikalische Großartigkeit der lateinischen Sprache an sich werden nicht gewürdigt, sondern einzelne Kleinigkeiten werden hervorgehoben, und dann noch einige Fragen darüber hinzugefügt, wie man z. B. in einem Singvereine die Worte: fructum ventris tui ostende und dergl. einem jungen Mädchen übersetzen wolle? Auf das Letzte antworte ich: mit dem Erklären habe ich mich in solchen Fällen nie abgegeben, aber bey dem treuen Uebersetzen durch biblische Worte habe ich meinen musikalischen Freundinnen immer zugetraut, daß das: „dem Reinen ist alles rein“ auch auf sie passe; und dieses Vertrauen ist mir bey meinen Singübungen immer belohnt, selbst vielen edeln jungen Männern gegenüber, unter denen es nie einen einzigen Kopfhänger gab. Aber Erklärungen habe ich immer vermieden, und auch völlig treue Uebersetzungen, wenn ich fürchten mußte, daß Jemand bey dem Abgange biblischer Worte in der neueren Sprache eine neuere poetische Unreinheit hätte finden können. Ich habe überhaupt immer die Idee gehabt, daß in einer veredelten Singgesellschaft das Kirchliche rein und kräftig genommen werden muß, wie in der Kirche selbst; und wenn in der letzten das Natürliche ohne Unschicklichkeit einfach ausgesprochen wird, so erscheint jeder verächtlich, welcher dabey lächeln, oder seine ungezogenen Nebengedanken haben wollte. Könnte man ja am Ende die Worte: Vater, Mutter, Sohn und Tochter auch nicht mehr aussprechen, wenn man darauf Rücksicht nehmen wollte, was sie in der vollen Verdeutlichung sagen. Den hohen Werth jener Hymnen brauche ich aber wahrlich nicht zu rechtfertigen, nachdem sich ein Herder so lebhaft dafür erklärt hat, und jetzt auch wieder einer unserer tüchtigsten protestantischen Theologen (Augusti in seiner christlichen Archäologie). Als Protestant würde ich zwar viele derselben, andrer äußerer Gründe wegen, nicht in meiner Kirche einführen; auch mag man sie für das Volk durch deutsche Uebersetzungen populärer zu machen suchen. Allein es wäre eines Singvereines gebildeter Menschen ganz unwürdig, wenn man hier die erhabenen Schöpfungen ehrwürdiger Vorfahren nicht in ihrer ursprünglichen Gestalt völlig rein genießen wollte, oder wenn hier Protestanten sich als solche von den katholischen Gesängen (in denen noch dazu in der Regel nichts Sectenhaftes ist) zurückzögen. Wahre Toleranz führt alle in dem Höchsten, worauf es doch am Ende allein ankommt, freundlich zusammen, und auch in dem Religiösen gibt es ein nachbarliches Wohlwollen, und eine brüderliche Theilnahme, welche es unnöthig macht, sich durch Wall und Graben Sicherheit zu verschaffen.

6) Meine Klagen über Virtuosen- und Organisten-Unfug, über Kläglichkeit der Concerte, über Künsteley, und meine Warnung gegen ungeschickte Bildung der Singvereine, haben meinen eifrigen Bußprediger auch in die größte Entrüstung gebracht. Fast die ganze musikalische Welt (sogar die todten Meister mit eingerechnet) ruft er gegen mich auf, obgleich ich hier unschuldig bin, wie ein neugebornes Kind. Alle Welt klagt ja über den Jammer, und selbst in den musikalischen Zeitungen bricht der Unmuth von allen Seiten hervor; also habe ich nur dafür

Digitized by Google

Streiche zu leider, daß ich in kindlicher Unschuld ein ganzes Büchlein über diesen Jammer herauszugeben mich erdreistete. Ich habe sogar gleichzeitig, in einer Recension, mich selbst öffentlich mit größter Demuth benommen, indem ich die Organisten im Ganzen tadelnd, Ett, Rinck und Apel als höchst ehrenwerthe Meister erwähnte, und dann in Betreff der vielen schlechten Organisten hinzusetzte: „Genie haben sie auch nicht mehr, als wie Andere, mithin in der Regel nichts davon.“ Kann man rücksichtloser gegen sich selbst verfahren! Auch habe ich ja mehrmals ausdrücklich gesagt, daß ich in allen Hinsichten die Statt findenden Ausnahmen mit großem Vergnügen anerkenne. Was ich also namentlich in Beziehung auf Singvereine tadelnd angedeutet habe, das gilt nur für die, welche es trifft. Wie könnte es mir nur auf hundert Meilen eingefallen seyn, die Zeltersche Sing-Akademie, oder die Thomasschule in Leipzig anzugreifen? Aber ich wußte vieles über die musikalischen Verhältnisse in ganz Deutschland, und da ließ ich manches fallen, was möglicher Weise ein Wort zu seiner Zeit seyn konnte. So wußte ich (ich muß hinzusetzen: nicht aus nahen Umgebungen), daß z. B. an einem Orte ein junger Meister vielen unschuldigen Seelen seine schlechten Schöpfungen aufzudrängen bemüht war; daß an einem andern Orte die Mehrzahl der Mitglieder eines Vereines der Minderzahl das Singen eines Stücks des alten Zeuges (d. h. des Messias von Händel) nachgegeben hatte, wenn zuvor ein ganzer Abend abgedroschenen Opern-Arien gewidmet sey; und daß an einem dritten Orte lebenslustige Damen schon am zweyten Abend an der Probe des fatalen Judas Maccabäus nicht halten Theil nehmen wollen, weil man die alten Geschichten gleich müde werde. Darum dachte ich: ein gedrucktes Wort hat Zauberkraft, und so schrieb ich für den Druck. Daß mein Wort da und dort gut gewirkt hat, kann ich versichern, so wie, daß ich mir dabey nicht das geringste Verdienst zuschreibe. Meine ganze Schrift hat ja überhaupt nur den Charakter eines begeisterten, sorgenlosen Menschen. Wollt ihr kommen, und mit mir das Herrliche freudig genießen, so könnte ich euch tausend Orter bringen; wollt ihr es nicht, so laßt es bleiben, und dann will ich ruhig umsonst gesprochen haben, weil man ja in dieser Welt das Höchste und Beste nur zu oft allein genießen muß. Auf das Grollen der Halbmeister und andrer leidenschaftlicher Zionswächter war ich gleich gefaßt. Denn wenn man, wie ich, so frisch in das Wespennest stößt, und dem Kalbe in beyde Augen schlägt, so ist das Aergerniß gar zu groß, und da sind die bittern Herzenserleichterungen durchaus nicht abzuwenden.

7) Was Herr N. zuletzt im vollen Ingrimme des beleidigten Künstlerstolzes über einen gewissen langweiligen Singverein, mit einem höchst ehrenrührigen Anhange, gesagt hat, das ist zum Theil so beschaffen, daß ein Ehrenmann darauf zu antworten unmöglich irgend eine Versuchung haben kann. Nur über jenen Verein will ich, als Wohlunterrichteter, dieß sagen. Seit 14 Jahren besteht dieser Verein, etwa aus 30 — 40 Personen aller Stände und Confessionen zusammengesetzt, bloß als Uebungsschule für classische Vocal-Musik in allen Styln, die Oper ausgeschlossen. Die Langweiligkeit des Vereins besteht bloß darin, daß er nur sittliche, gebildete, für das Veredelte empfängliche Menschen aufnimmt, sich in Ansehung der Zahl, auch des Locals wegen, beschränkt, und in der Regel keine Zuhörer duldet, damit recht frey und ohne Aengstlichkeit die Uebung ganz das sey, was sie seyn muß. Schwach waren die Kräfte des Vereins immer, besonders da in einer kleinen Academie-Stadt die männlichen Sänger fast von Jahr zu Jahr mit andern vertauscht werden müssen, aber der Eifer aller Mitglieder war in der Regel musterhaft. Dessen sind unlängst auch die Herren Gottfried Weber und Rink Zeugen gewesen, an die mich Herr N. zu verweisen nicht nöthig hatte. Die Uebungsstücke der Gesellschaft brauchen das Licht nicht zu scheuen. Es waren: ächte Urchoräle aller verschiedenen Kirchen, besonders Hussitische, Lutherische und Calvinische; Meisterwerke von Seeffel, Lasso und Palestrina an bis auf die neueste Zeit, auch zur geschichtlichen Bildung die besten geistlichen Sachen von Gluck, J. Haydn, Mozart, Cherubini, und ausgezeichnete Sachen lebender deutscher Meister, vorzüglich aber mehr als 20 Oratorien von Händel, fast alle nach Original-Ausgaben mit untergelegtem deutschen Text; und endlich auserwählte National-Gesänge der mehrsten Völker der Erde, insbesondere Indische, Italienische, Walisische, Irrländische, Schottische, Dänische, Schwedische und Russische. Für den belebten Styl geschah immer bey weitem mehr, als für den ernsten, gemessenen, und keinesweges (wie Herr N. glauben machen will) ward bloß für den Chorgesang gesorgt, sondern häufig auch für Solo-Stücke, Duette und Tercette. Das Einüben dieser mannigfaltigen Sachen erforderte natürlich eine unermüdliche Anstrengung; aber an keinem Abend ward zu lange gesungen, weil die physische Kraft auch hier ihre Grenzen hat, wenigstens so lang die (wahrscheinlich selbst in Zürich nicht viel zu findenden) Stentoren zu den seltenen Ausnahmen gehören, und weil nur gar zu leicht die ganze Gesundheit verloren geht, wenn das Singen zu lange ausgedehnt wird. Ist es also eines guten Schweizers würdig, wenn Herr N. bey seinen Sticheleyen gegen jenen, ich darf sagen mit reinster Liebe und Uneigennützigkeit geförderten Verein, auch meinen Ausdruck: „unermüdliche Anstrengung“ unter sein schartiges Messer nimmt, und darüber bemerkt: „damit verräth er, wie es um seinen Singverein steht. Gute Choristen können allerwärts mit voller Stimme aus vollem Herzen singen. Wer mit Anstrengung so singt, daß er sich ermüdet, der hat entweder nicht die rechte Art, oder den rechten Singstoff. Letzteres kann Ersteres herbeyführen. Schlechter Singstoff macht am Ende schlecht singen. Das bewirken unvermeidlich jene plumpen, schwerfälligen, meistens langsam einherschreitenden italienischen Sachen.“ Wie viel schöner klingt es doch, wenn Luther in der Vorrede zu seinen Begräbnißgesängen, wo er gegen katholische Worte lebhaft eifert, mit ehrwürdiger Wahrhaftigkeit sagt: „Zu dem haben wir auch zum guten Exempel die schönen Musica oder Gesänge, so im Papstthum in Vigilien, Seelmessen und Begräbniß gebraucht sind, genommen, der etliche in dieß Büchlein drucken lassen, und wollen mit der Zeit derselben mehr nehmen. — Der Gesang und die Noten sind köstlich; schade wär' es, wenn sie sollten untergehen.“

Doch genug, und für die, welche reines Sinnes sind, wahrscheinlich mehr als genug! Der Belehrung werde ich immer ein offenes Ohr darbieten, weil ich weiß, wie unendlich viel mir fehlt, aber einem plumpen, halbgebildeten, musikalischen Despoten werde ich nie das Feld räumen, und meinen Weg, wie bisher, verfolgend, noch oft mit Luther sagen: „die Musik ist eine schöne und herrliche Gabe Gottes. Ich wollte mich meiner geringen Musik nicht um was Großes verzeihen.“

Digitized by Google

Nr. 98.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 9. December 1825.

Dramatische Literatur.

Jahrbuch deutscher Bühnenspiele, herausgegeben von Carl von Holtei. Fünfter Jahrgang, für 1826. Berlin in der Vereins-Buchhandlung.

Es ist gar kein Wunder, daß man jezt so frühe alt wird, da die Almanache uns alle Jahre um 4 oder 5 Monate vorausrücken. Das macht zulezt ein hübsches Sümmchen! aber daß die Taschenbüchlein, die doch größtentheils dem schönen Geschlechte zu eigen sind, so ungalant sind, dasselbe stets früher zu erinnern, wenn der Zeiger ihrer Lebensuhr um ein Jahr vorspringt. Das ist doch etwas ganz unmanierlich! Da sieht man doch gleich die galanten Herren Clauren und Castelli! Die „Huldigung" und „Vergißmeinnicht" sind noch nicht da, während die Urania schon in allen Strickeuteln ist, die Minerva an allen Buchhandlungsthüren ihre Weisheit predigt, die Penelope ihre Freyer anlächelt, u. s. w. Auch die „schöne Wienerin," die „Aglaja" ist mir noch nicht zu Angesicht gekommen, oder ist diese Wienerin zu starker Aufsätze halber etwa im übrigen Deutschland mit Damnatur belegt? schwerlich! doch, ich wollte ja Holtei's Bühnenspiele besprechen, und ich muß mit Hrn. von H. sogleich zanken, einem Recensenten sein dißchen Klependrod so vor dem Munde wegzuschnarren! selbst eine Recension dem Buche voranzuschicken! mir die Kritikwiese vor der Nase abzumähen! „verwildere zum Tieger lammherzige Geduld!" Die große Lesebühne ist keine Schaubühne, und die Recensionen in den Fließ- und Löschpapieren (wenn Hr. Müllner mir erlaubt sie noch so zu nennen) über die Darstellung geben den Druck nichts an. Was geht das die große Lesewelt an, ob Carl Unzelmann und Dlle. Bauer gut oder schlecht spielten, wir sind ja jezt nicht im Parterre! Was soll das heißen, daß Hr. Holtei „die Ueberbildeten" in einer literarischen Gesellschaft vorgelesen und sie sehr gefallen haben? soll das ein Schreckschuß oder ein Bestechmittelchen seyn? wozu alle diese Vorwehen und Geburtsschmerzen? Die Bühnenspiele liegen nun auf dem Tische und jeder qui nasum habet, wird die Trümpfe schon von den Vorschiebblättern zu sondern wissen; daß doch der Deutsche nie aufhört die Lesewand erst mit dem glatten Oelbohrer anzubohren, bevor er seinen literarischen Nagel hineinschlägt! Warum müssen wir erst erfahren, daß Hr. v. Angely's „meisterhafte (oui, schneidermeisterhafte) Bearbeitung" der „Schneider" und Sticker „Mamsells" die „undankbarste Verkennung (!) erlebt haben? Daß „das Ehepaar aus der alten Welt" von ditto Hrn. Angely eine „wahrhaft klassische Uebertragung" ist? Wenn Hr. v. H. dem Hrn. A. ein Kompliment und einen Kratzfuß machen will, so thue er es hübsch in seinem Zimmer, muß ganz Deutschland den Katzenbuckel mitmachen? heißt das nicht: weil man eben vom Schießen spricht, muß ich Sie versichern, mein Schneider macht herrliche Beinkleider!

Nach dieser überflüssigen Vorkritik des überflüssigen Vorworts komme ich zur Kritik der Bühnenspiele selbst. Ich will mit meiner Schreibehand auf das 5 Stücke enthaltende Büchlein zeigen, also mit jedem Finger auf ein anderes. Aber welches ist der erste Finger an der Hand? ist es der kleine oder der Daumfinger? ich fange mit dem Daumen an und das steht mir frey, denn ich zeige damit auf die „eigne Wahl" von Carl Schall. Dieses zweyaktige Lustspiel habe ich mit Vergnügen auf der Bühne hier gesehen und mit erhöhtem Vergnügen nun gelesen. Ein Mädchen, das bloß aus eigener Wahl heirathen will, sich mit eigener Wahl in einen Unwürdigen verliebt, von einem Onkel eines Bessern belehrt, nun aus eigner Wahl die eigne Wahl verwirft, ist die Grundidee, die, wenn sie auch nicht ganz an Neuheit laborirt, doch gefällig und verständig in komischer Situation gehüllt ist. Die Diction ist kernig, der Dialog fließend, witzig und voll Laune. Daß es ihrem Liebhaber eben so geht, daß er auch bloß aus eigner Wahl heirathen will, sie ausschlägt und sich doch in sie verliebt, macht das Ganze noch trefflicher. Einer der vielen guten Witze ist folgender: Klatz: ist das Bild getroffen?

Geheimrath: zum Widersprechen!

Die Namenswitze: Klatz und Sinnig sind des Verfassers, der einen so reichen Schatz von gutem Witz zu

Digitized by Google

eigen hat, weniger würdig. Mein kritischer Zeigefinger winkt nun dem kleinen „Vielliebchen," Spiel in Versen in 1 Akte „von C. Lebrun." Es ist für ein empfindsames Herz etwas empfindlich, einem Vielliebchen dieser neuen Butter-Grazie in der Schäferey der Romantik nicht freundlich winken zu können, aber sollte ich auch von allen Knackmandel-Schönheiten darob gehaßt werden, ich muß es sagen, dieses Vielliebchen gewinnt mir die Wette nicht ab. Hr. Lebrun hat zwar, wie er sagt, das Verdienst, die Idee zu diesem Versspiel nicht erfunden zu haben, allein das entschuldigt noch nicht, daß er diese allbereits zu verschiedenen Schüsseln ausgebrachte Idee einer Idee noch einmal auf den dramatischen Heerd brachte, und an der Lauheit schwacher Verse frisch abgesotten. Warum heißt es „Vielliebchen?" Es könnte eben so gut „der Vetter," „die Tante," „der Schlüssel," „der Schrank" oder wie immer heißen. Auf einen Theaterzettel mag man immerhin die bunten Titelstäbe setzen, um die Theaterlust dem Publikum an dieser Tränke heiß zu halten, aber im Druck wozu eine Uniform, die nicht paßt? Das Stück ist poetisch, d. h. gereimt, aber so matt und seicht, daß man sich kaum durchwinden kann. Z. B. sp.

Frau:

O Zeus! wie hast du die Männer erschaffen,
Sie ringen mit uns um den Pfau,
Und in den Augen der Modeaffen
Nimmt's keine mit dem Schwur genau;
Wenn sich die Herrn im Spiegel betrachten
Und überfliegen die holde Gestalt,
Dann heißt's: die soll auf Ehre verschmachten —
Die ist, auf Seele, in meiner Gewalt!"

Was schlägt die Glocke? „ringen um den Pfau?" „auf Ehre! auf Seele!" oder

Frau:

— Drum ohne Sorgen
Entschlummern ruhig Sie im Park. (?)
Ich habe keine Mörder verborgen,
Wie dort (!) die Königin von Dännemark. —

Ja wir entschlummern ruhig! und nun die französisch deutschen Reime, citirt, molestirt, Philister und Triffer, d. h. mehr Triff, trauriger, nun das französische Beywort mit einem deutschen Comparativ ist „jollier" als so. Hr. Lebrun hat uns schon so viel artiges geliefert, daß ich mit Recht etwas strenge seyn konnte. Ich verlasse dich mein „Wenigliebchen," und rufe mit dem Mittelfinger „die Berliner in Wien" von C. v. Holtei. Wenn mir Hr. v. H. auch in der Vorrede nicht gezeigt hätte, daß selbst ein sehr verständiger Mann erbärmliche Produkte wie die eines Angely zu gewissen Zeiten gut finden kann, so müßte ich diese Liedergasse doch gut finden, und zwar aus dem Grunde, weil sie wirklich gut ist. Sie entspricht dem, was sie seyn soll, vortrefflich, sie ist heiter, ergötzlich. Einzelne gute Einfälle als Rumpf- und artige Liederchen als Schwungfedern heben den Spaßvogel leicht und angenehm in die Region dieser Gattung. Daß die „Wiener in Berlin" besser sind, ist ein Vortheil für jene, ohne für diese Nachtheil zu seyn. Daß Sie Anfeindungen fand, daraus macht sich weder ein „Berliner in Wien" noch ein „Wiener in Berlin" etwas. „Man küsse uns, man reiße uns, nur daß man eins nicht thu!" Recht sehr freue ich mich schon zu sagen, daß mein Goldfinger für das ächte Gold von L. Roberts „Ueberbildeten" bestimmt ist! Es thut mir ordentlich wohl, wenn ich in der großen, deutschen, dürren Reimwüste auf eine solche frische Rose stoße. Ich möchte wie ein Kameel mir den Lesemagen mit diesem Labetrunk anfüllen, um ihn durch die andern Sandstrecken mitzunehmen. Moliere's „Précieuses ridicules" sind nicht nur über-, sondern auch höher gesezt worden. Mit humoristischer Gewandtheit hat Hr. R. diese alte Rolle französischer Satyre dem an Ueberbeinen und Höckern reichen Zeitgeist unsers Decenniums anzupassen und zurechtzumachen gewußt. Jeder Leser wird den Reichthum an tiefdringender Ironie der jetzigen Schraubdumbildung mit Vergnügen darin erkennen. Da ich nicht alle Verse anführen kann, so kann ich auch keine herausheben, um zu zeigen, daß Hr. R. einer der ersten Verskünstler der launigen Gattung ist; um desto weniger brauche ich ihn gegen den Kritiker im Abendblatte zu vertreten, nur so viel weiß ich, daß die Nachlässigkeit der Robert'schen Verse mir angenehmer ist, als die Schweißtropfen der sogenannten fleißigen. — Wenn ich Hr. Robert gewesen, hätte ich die beyden Mädchen doch besser aus der Affaire kommen lassen, eine kleine Strafe haben Sie wohl verdient, doch wahrlich nicht den Staupbesen! Ich denke, es ließe sich besser anschauen wenigstens, wenn das Schwesterpaar nach einem kleinen Beschämungsfegefeuer doch in den Himmel unserer Gunst wäre aufgenommen worden, es gibt nicht nur eine tragische, es gibt auch eine heitere Gerechtigkeit! — Der „kleine Finger" soll nun noch nach dem kleinen Lustspiel „Mondscheinbekanntschaften" von W. Martell hindeuten. Es ist ein kleiner niedlicher Intriguentanz en quatre, zwey Pärchen machen „die Chaine" im Mondschein, dann Mouliné, zulezt Rondeau, man reicht sich die Hände! Im Mondschein nimmt es sich recht elfenhaft aus, und gefällt, eine sehr beleuchtende Sonne würde manches abstreifen, doch es ist ja eine Mondscheinbekanntschaft! Nun schließe ich die fünf Finger zur Faust, und behaupte kraft des kritischen Faustrechtes, dieses Jahrbuch unterscheidet sich vortheilhaft von vielen andern, es wird jedem Leser Zerstreuung schaffen. Aeußeres, Druckpapier u. s. w. ist gefällig und gut. Der Herausgeber strebt mit sichtlichem Erfolg das Büchlein besser und besser auszustatten, und so dürfte die Lesewelt in der Zu-

Digitized by Google

kunft gewiß noch Vorzüglicheres erwarten, und dem Jahrbuche doch das Gedeihen werden, das ihm von Tadlern und Grämlern abgesprochen wurde.

Saphir.

Biographie.

Erinnerungen an Friedrich August Wolf. Ein Beytrag zu seiner Lebensgeschichte mit angefügten Belegen und literarischen Nachweisungen von Professor Hanhart, Rector des Gymnasiums in Basel. — Basel in der Schweighauserschen Buchhandlung. 1825. VIII, 115 S.

Dieser Beytrag zu der Lebensgeschichte des an Genie größten Philologen unseres Jahrhunderts hat nicht allein Interesse für den Philologen und Gelehrten vom Fach, sondern er verdient eben so, wie die neulich von uns angezeigte Lebensbeschreibung Abraham Gottlob Werners, die Aufmerksamkeit eines jeden Gebildeten. Was nämlich A. G. Werner für die Mineralogie, ist F. A. Wolf für die Philologie gewesen. Wie Werner jene, so hat Wolf diese erst zur wahren Wissenschaft erhoben, zum Selbstbewußtseyn gebracht. Daß wir beyde, so heterogenen Wissenschaften angehörige Männer einander gegenüberstellen, geschieht nicht nach einer zufälligen, gedächtnißmäßigen Ideenassociation, auch nicht aus absichtlichem Haschen nach auffallenden Vergleichpunkten, vielmehr vermöge einer nahen Geistesverwandtschaft, in welcher jene Männer stehen und durch welche ein jeder von ihnen das Aehnliche für seine Wissenschaft geleistet hat. Einer wie der andere hat nämlich durch Genie gewirkt, die Schranken des Herkömmlichen, Hingerosteten durchbrochen, neue Bahnen gefunden und zu wandeln genöthigt. Wie Werner's Genie, obgleich es hauptsächlich nur für Mineralogie und Bergwerkkunde thätig seyn wollte, dennoch alles in seinen Umkreis zog, das scheinbar Entlegenste verknüpfte, sich mit gleicher Liebe auf historische und Sprachstudien warf, ja sogar Gemmen- und Münzkunde, selbst etymologische Versuche nicht verschmähte, so wendete Wolf's Genie, von Sprachstudien ausgehend, den Flammenblick der Mathematik zu und berührte sich mit Wernern unwillkürlich in manchem Zweige der Naturwissenschaft. Wolf's wie Werner's Genie wußte sich gleicherweise eine große Fülle von Gelehrsamkeit zum Dienste zu bereiten, für seine besondere Wissenschaft sich eine neue Methode und eine freye Schule zu schaffen. Beyde Männer liebten es, durch Lehre zu wirken auf ihre Schüler, durch diese für Förderung ihrer und jeder Wissenschaft und somit auch zu höherer Entwickelung des Lebens selbst. Wir könnten die Vergleichung in's Unendliche fortspinnen, denn Geister sind in ihrem innersten Kern einander gleich, an der Oberfläche zufälliger Lebensverhältnisse nur verschieden, wie es die Betrachtung der wahren Genie's aller Zeiten und Zonen lehrt; wir wollen aber jezt Fr. A. Wolf, von dem es sich hier eigentlich handelt, näher in's Auge fassen. Wir sehen ihn in diesem kurzen Abriß seines Lebens und Wirkens, als Göttinger Studenten schon gegen Heyne und seinen Anhang in Opposition und seinen eignen Weg wandeln, bis er endlich allen bornirten, nur in Exclamationen zum Leben erwachenden Anbetern des Alterthums nicht minder, als den spitzfindig wortklauberischen Philologen gegenüber, als ein Mann auftrat, welcher zeigte, wie man mit selbständigem Geiste die classischen Studien treiben, den Werth der alten Autoren erkennen, das Leben der alten Völker würdigen und so das in seiner Art unendlich Hohe und Schöne aus Ueberzeugung bewundern könne und müsse. Hiemit aber und durch seinen philosophischen Geist, mit welchem er seine Studien trieb, verschiedene Gebiete der classischen Alterthumskunde durchdrang und Leben einathmete, so daß alte Sprachen, Geschichte ꝛc. ihm wenigstens eben so viel verdanken, als er von ihnen gewonnen — durch diesen philosophischen Geist hat Wolf die Alterthumskunde zu einer Wissenschaft erhoben, welche in sich, wie jede wahre Wissenschaft, eine unendliche Mannichfaltigkeit vereinigt, und als solcher ihr eine feste Stelle in aller Wissenschaft gewonnen, von der sie nimmer verdrängt, an der sie von Niemandem, sogar von sich selbst fortan weder überschäzt noch geringschäzt werden kann. Auf Wolf sind daher namentlich die einseitig-philologischen und antiphilologischen Pädagogen zu verweisen, freylich mit dem Bemerken, daß sie nicht einzelne Aeußerungen des großen Mannes für sich oder wider einander benutzen, sondern aus seinem ganzen Wirken ihn zu begreifen suchen mögen.

Hiezu werden auch gegenwärtige Erinnerungen an Fr. A. Wolf förderlich seyn, die leider freylich nicht mehr sind, als der Titel verheißt, ein Beytrag nämlich zur Lebensgeschichte Wolf's. Inzwischen ist auch dieser schon dankenswerth. Für den, welcher nicht für Gelehrtengeschichte an sich ein besonderes Interesse hat, werden die auf zwey Bogen zusammengedrängten Notizen über Wolf's Leben und Wirken ziemlich hinreichen, um ein würdiges und lebendiges Bild von ihm sich gestalten zu können. Wir müssen in dieser Rücksicht die gute, lebendige Darstellung loben, in welcher diese Notizen gegeben sind und welche warme Verehrung ausspricht, ohne in den Panegyrikerton zu fallen. Die beygegebenen Belege und literarischen Nachweisungen wird der Gelehrte, besonders der Philolog gern gefunden haben, obgleich sie seine Wißbegierde mehr reizen als befriedigen. Für diese und auch für das größere, gebildete Publikum müssen wir dasselbe wünschen, was Herr Professor Hanhart in einer Zuschrift an den Herrn Prof. Oechsner in Zürich und in der Vorrede äußert: daß bald Freunde und

Digitized by Google

Schüler Wolf's mittheilen mögen, was ihnen zur vollkommneren Würdigung und Charakteristik desselben Geeignetes historisch bekannt ist.

Wir bemerken schließlich noch, daß gegenwärtiger Beytrag uns darauf aufmerksam gemacht hat, wie Wolf, ein Heros unter den Philologen, seine schwächeren Genossen an schriftstellerischer Fruchtbarkeit, wenigstens der Masse nach, nicht erreicht hat. Allein ein Heldenkind ist von größerem Werth als hundert und aber hundert Liliputaner. —

Satyre.

Der Mann im Mond, oder der Zug des Herzens ist des Schicksals Stimme, von H. Clauren. Stuttgart, bey Fr. Franckh, 1826, zwey Bändchen. 8.

Ein namhafter Belletrist, durch welchen Ref. die erste Nachricht von dem räthselhaften Mondbewohner erhielt, bezeichnete denselben als das beste, was der berühmte H. Clauren bisher geschrieben. Dieß Urtheil ward ihm von mehrern Seiten her bestätigt, und als er das Buch selbst in die Hand nahm, fand er in der That alle die bekannten Reize Claurens, den leichten Tanzschritt seiner Prosa, die gefällige Verknüpfung seiner Gruppen, die naive Coketterie seines Dialogs, das durchsichtige Negligé seiner Portraits nicht nur wieder, sondern übertroffen. Nur etwas fiel ihm auf, nämlich alles, daß Clauren sich selbst sollte übertroffen haben, da doch kein Vogel über sich hinausfliegen kann; daß Clauren in einen ihm ganz unnatürlichen Humor, in eine Selbstpersiflage verfällt und am Schluß des Werkes sich als komischer Familienvater mitten unter seine salomonischen Weiber versetzt und hier die Mimili, dort die Elsi, hier die Fanni, da die Melli, rechts die Doralice, links die Clementine, jetzt die Rose, dann das Röschen, dann die Rosamunde, nun die Pina, endlich die Emmeline, Magdalis, Clotilde und — die lieblichen Vergißmeinnichtchen alle von Herzen streichelt und koset als ein einziger Harlekin unter hundert Colombinen; daß ferner einige schwäbische Sprachformen (Fehler?) im Buche stehen, die originell sind, da doch die schweizerischen in Mimili nur auf eine reizende Weise schlecht copirt sind, und jedermann weiß, wie Clauren zwar oft schwabbelt, aber nicht schwäbelt; daß endlich, wenn Clauren wirklich nicht der Verfasser seyn sollte, ein andrer Sterblicher ihn so lebendig aus dem Spiegel gestohlen haben könnte.

Aus dem Labyrinth dieser Räthsel wurden wir endlich erlöst durch den offnen Zeitungsbericht des Berliner H. Clauren, daß ihn die beleidigte Muse wider Willen zum Stiefvater des Mondmannes gemacht, und durch die Privatnachricht, daß der wahre Verfasser D. Wilhelm Hauf von Stuttgart sey, dem auch die Memoiren des Satan zugeschrieben werden. Da erkannte denn männiglich, daß der Mann im Monde nichts als die feinste Persiflage jener Manier Claurens sey, die zur Mode geworden, durch Seichtigkeit und liederliche Moral, Kopf und Herzen gleich verderblich wird. Die kleine Schrift ist also eben so interessant durch den kritischen und zeitgemäßen Zweck, als durch die bewundernswürdige Kunst der in der Nachbildung versteckten Persiflage.

Clauren scheint über diesen Zufall, dergleichen berühmte Männer doch stets gewärtig seyn sollten, äußerst betreten, so daß er die witzige Feder wegwirft, den Schreibefinger krümmt und am Arm der weltlichen Gerechtigkeit eine drohende Faust macht. Der von ihm eingeleitete Proceß dürfte seiner Seltsamkeit wegen das Publikum interessiren, und Ref. erlaubt sich deßfalls noch eine Bemerkung. Wäre irgend ein Grund vorhanden, die Herausgabe jener Schrift als eine Buchhändlerspeculation auf Geld berechnet zu betrachten, so müßte sie als ein literarischer Diebstahl angesehen werden, und wenn die bürgerlichen Gesetze dem Pseudonymen auch keine Genugthuung gewähren können, da sich Ref. z. B. Jean Paul unterzeichnen könnte, ohne daß Fr. Richter in Baireuth sich beklagen dürfte, so würde doch die Verachtung des Publikums das Unternehmen brandmarken. Ist aber mehr Grund vorhanden, jenes Werk als Satyre und den ganzen Fall von der Seite des Witzes zu betrachten, ist das Werk so geistvoll geschrieben, daß es nicht durch irgend einen Namen geehrt wird, sondern diesen selber ehrt, und daß Claurens Name keineswegs einer Geistesarmuth zum Schilde, vielmehr einer Persiflage zur Folie dient, so wird D. Hauf ohne Zweifel wie das poetische Recht, so die Lacher auf seiner Seite behalten.

In Nr. 71. des Literaturblatts zum Morgenblatt, welches mir erst gegenwärtig zu Gesicht kommt, ist in einer Recension des Kreuzes an der Ostsee eine an mich gerichtete Aufforderung des Herrn Hofraths Dr. Müllner begriffen, dem Publikum dasjenige, was sich nach meines Freundes Zacharias Werner Tode von seinem zweyten Theile des Kreuzes ꝛc. vorgefunden, nicht vorzuenthalten. Gern entspräche ich diesem Wunsche, wenn ich, wie dort vorausgesetzt wird, noch Depositar der Wernerschen Manuscripte wäre; aber nach einer in meinen Händen befindlichen Quittung des bey der hiesigen Oesterreichisch Kaiserlichen Gesandtschaft angestellten wirklichen Legations-Raths, Freyherrn von Werner, vom 8ten Juli 1823, habe ich demselben sämmtliche bey mir deponirte Wernersche Papiere, und unter diesen auch die Materialien zum zweyten Theil des Kreuzes ꝛc. für den Haupterben des Verstorbenen, den General-Vikar der Congregation der Redemptoristen in Wien, Pater Joseph Passerat, ausgeliefert, und wünsche selbst sehnlich, daß derselbe, in Verbindung mit dem Herrn Buchhändler Wallisdaußer, dem Werner in seinem Testament die Manuscripte seiner frühesten zu Wien gehaltenen Predigten und geistlichen Uebungen legirt hat, dessen sämmtlichen literärischen Nachlaß baldigst herausgeben möge.

Berlin im November 1825.

Der Verfasser von Werners Biographie.

Digitized by Google

Nr. 99.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 13. December 1825.

Der neueste Meßkatalog.

Die Leipziger Michaelismesse hat uns unter einigen tausend Büchern auch wieder ein wichtigstes geschenkt, nämlich den Katalog derselben. Da an ihm die Autoren insgesammt arbeiten, während jedes andre Buch nur einen und oft den schlechtesten hat, da sogar nur das beste von allen Werken, der Titel, hier in einen Honigstock gesammelt wird, so kann ich keine angenehmere Lectüre denken, als die ich eben vor mir habe. Wenn ich ferner bedenke, daß ein berühmter Recensent einmal der Wahrheit die Ehre gegeben und freymüthig bekannt hat, kein Buch sey besser und unpartheyischer zu recensiren, als das man gar nicht liest, so habe ich es noch leichter mit Büchern, die ich gar nicht lesen kann, weil der Titel zwar oft mehr als ein Buch, aber kein Buch ist.

Gewöhnlich umfaßt der Meßkatalog gegen drey Viertheile Bücher, die fertig geworden, und ein Viertheil, die künftig erscheinen sollen. Fertige finden sich diesmal auf 202 Seiten, also ungefähr drittehalb tausend, eins ausgenommen, das, wie Ref. als Autor wissen muß, zwar angezeigt, aber noch nicht geschrieben ist. Rechnet man noch etwa 300 Schriften in fremden Sprachen ab, so ist die Ausbeute der lezten Messe ungewöhnlich gering, um mehr als 1000 deutsche Bücher geringer als die der Ostermesse. Was wir wenig nennen, ist indeß immer noch zu viel, und die Menge der abgeschmackten Titel bestätigt hinlänglich den alten Erfahrungssatz, daß unter 3000 Schriftstellern, die in derselben Stunde schrieben, nicht alle zugleich Genies sind.

Es ist bemerkenswerth, daß die periodischen Schriften, praktischen Handbücher und Unterhaltungsschriften für Volk und Jugend mehr als je die Ueberzahl ausmachen. Dieß beweist, wie sehr wir allmählich streben, die strengen Wissenschaften dem Volke zugänglich zu machen und den Gewinn gelehrter Forschungen im praktischen Gebrauch wuchern zu lassen. Es beweist ferner, wie man allmählich aus der gelehrten Hieroglyphensprache sich zu befreyen trachtet, denn eine Wissenschaft, die man für das Volk zuschneidet, muß doch zuvor in die Volkssprache übersezt werden, und dieß übt ohne Zweifel eine wohlthätige Rückwirkung auf die Gelehrsamkeit selbst. Indeß ist nicht zu läugnen, daß die periodischen und populären Schriften auch der Trivialität Thür und Thor öffnen. Für Tagblätter und für's Volk meynt am Ende jeder gut genug schreiben zu können, und der ökonomische Vortheil verbindet sich mit dem Ehrgeiz, um jene Eifersucht zu erzeugen, in welcher jezt jede bedeutende Stadt und Lehranstalt ihre eignen Journale und Compendien producirt und verbreitet, wodurch dann die einzelnen besten nothwendig in Schatten gestellt werden. Wir sind allerdings auf gutem Wege, allseitige Bildung zu verbreiten und die Nation in einen Takt zu bringen, wie ihn Franzosen und Engländer schon besitzen; noch schwankt aber der Takt bey den Tonangebern selbst und die Autoren verwirren und verdunkeln noch immer eben so viel, als sie aufklären.

Wir wollen auf die strengen Wissenschaften nur einige Blicke werfen. Der Katalog bringt uns gegen 300 theologische Schriften, darunter ein Drittheil katholische. Predigten und Andachtsbücher, bilden wie gewöhnlich die Mehrzahl, kritische und historische Werke die Minderzahl. Journale finden sich über zwanzig, für alle Zweige der Theologie. Von augenblicklichem Interesse sind einige Schriften über das Kirchenrecht, vorzüglich in Bezug auf die Preußische Agende, sodann über den Pietismus, vorzüglich der Monniers zu Genf. Merkwürdig sind zwey Schriften, welche vom religiösen Standpunkt aus gegen den unsittlichen Einfluß der Theater eifern, eine katholische von Wessenberg und eine pietistische aus Berlin. Vom verstorbenen Zacharias Werner finden wir eine berühmte Predigt: Posaune des Weltgerichts. Klotz rechtfertigt seinen Uebertritt zur protestantischen Kirche, und ein protestantischer Prediger seinen Uebertritt zur katholischen. Man hätte sie billig zusammendrucken sollen. Von Luthers Werken erscheint eine neue Auswahl. Sechs Schriften beschäftigen sich allein mit den Ceremonien des katholischen Cultus.

Digitized by Google

Staatswissenschaften werden in etwa hundert Schriften abgehandelt, woraus man ersieht, daß die Deutschen sich noch immer dreymal mehr um den Himmel bekümmern, als um die leidige Politik. Von Verfassungen und Ständen verlautet äußerst wenig, desto mehr von Edikten und deren Commentaren. Vielen Werken über das römische Recht steht nur ein einziges über öffentlicher Gerichtspflege gegenüber. Etwa zehn Bücher beschäftigen sich mit Statistik. Nach eigentlicher Politik darf man sich in Deutschland bekanntlich nicht umsehen. Einige Zeitungen und Uebersetzungen berichten, was die Fremden denken. Das dürre Brachfeld der deutschen Politik hat dagegen kaum einige ärmliche Hälmchen getragen, unter denen Briefe über die Demagogie wie im Altenweibersommer herumfliegen. Doch ist Daus Werk über den künftigen Zustand von Amerika zum zweyten Mal aufgelegt worden.

Historische Werke finden wir ebenfalls an hundert, doch größtentheils nur für Schulen oder zur Unterhaltung für die Jugend. Unter diesen zeichnet sich eine fünfte Auflage von Bredows alter Geschichte aus. Beckers Weltgeschichte und Schmidts deutsche Geschichte werden fortgesetzt. Johannes Müllers Werke werden neu aufgelegt, ebenso Feßlers Geschichte von Ungarn. Von Huttens Werken erscheint der letzte Theil, von Prof. Münch besorgt, und derselbe gibt die Geschichte des Franz von Sickingen und die Schriften Wilibald Pirkheimers heraus. Merkwürdig sind die Uebersetzungen von Gourgauds Schrift gegen Ségur und von Thiers Geschichte der französischen Revolution, eine sehr interessante Schrift des gelehrten Hüllmann über das Städtewesen des Mittelalters, eine Bildungsgeschichte der Germanen vom verstorbenen Radloff, eine Geschichte der Musik, der Birmanen u. s. w.

Auch die biographische Literatur bietet manches Anziehende dar, die Fortsetzung der Memoiren der Frau von Genlis und Casanovas, eine neue Auflage der Anecdoten von Napoleon und der schweizerischen Amazone, Memoiren der Madame Du Hausset, des Grafen von Segur, Anecdoten der Frau von Campan, Biographien des berühmten Musikers Haydn, Peters des Großen, der Königin Louise von Preußen, der Sängerin Catalani, der schönen Henriette Wilson, endlich biographische Denkmale von Varnhagen von Ense und die Fortsetzung der Zeitgenossen.

Die reine Philosophie scheint sehr aus der Mode zu kommen. Charakteristisch ist dagegen das Ueberwiegen der praktischen Naturwissenschaften, denen dießmal mit Inbegriff der Heilkunde und der Technik über vierhundert Werke gewidmet sind. Es muß auffallen, daß wir in diesem kleinen Katalog nicht weniger als dreyzehn astronomische, drey und zwanzig botanische neue Werke verzeichnet finden. Dieß gibt uns ein Maaß für die Mannigfaltigkeit des Uebrigen. Die medicinischen Wissenschaften haben insbesondere zahlreiche Bearbeiter gefunden, und es zeigt sich auch hier wieder ein deutliches Streben nach Verallgemeynerung und Popularität. Wir finden hauptsächlich viele medicinische und pharmaceutische Journale und eine große Menge ärztlicher Hülfsbücher für den Hausbedarf. Sieben Schriften über mineralische Quellen beweisen, wie sehr in unserer Zeit die Bäder in Flor kommen.

Die geographische, topographische und Reiseliteratur, so wie die Landkarten bieten manches Gute dar, und es ist zu erwarten, daß Kunst und Wissenschaft der Geographie immer mehr gewinnen werden, je allgemeiner das physikalische natürliche Princip über das zufällige historisch-statistische den Sieg davon tragen wird.

In genauer Verbindung mit diesen Studien steht dasjenige der Mathematik, und es ist höchst erfreulich, zu vernehmen, wie viel Fleiß in der neuesten Zeit darauf verwendet wird. Der Meßkatalog bringt gegen vierzig mathematische Werke, ungerechnet die vielen arithmetischen Lehrbücher für Schulen. Auch die angewandte Physik und Mechanik hat viele Berücksichtigung erfahren und bewährt, daß wir dem Beyspiel der Engländer in der Sorge für materielle Cultur eifrigst folgen. Wir finden mehrere Schriften über Dampfmaschinen, Gasbeleuchtung, Bergbau, Wasserbau, Eisenbahnen und verschiedene Maschinen, acht architektonische und zwölf Schriften über das Militärwesen. Nicht minder sind dem Ackerbau über dreyßig, dem Forstwesen, der Gartenkunst, der Schafzucht und der Pferdezucht eine verhältnißmäßig große Menge praktischer Anweisungen, Hausbücher und Journale gewidmet, und gleichfalls zahlreich sind die Werke über Handel, Geldwesen, Industrie, einzelne Künste und Handwerke, Haus und Hof, Küche und Keller. Diese Erscheinungen der Literatur sind für jetzt wie die zahlreichsten, so auch wohl die am meisten wirksamsten. Auf's Praktische und auf die Erfahrung gegründet und wieder darauf berechnet, bleiben sie den Verirrungen der Gelehrsamkeit, Speculation und Phantasie wesentlich fremd, und dienen durch die materielle Vervollkommnung auch für die intellectuelle und moralische.

Das Erziehungs- und Schulwesen bleibt wie bisher einer der wichtigsten Gegenstände der Literatur. Wir finden wieder etwa dreyßig pädagogische und einige hundert Lehrbücher in allen Fächern für jedes Jugendalter. Die Schulmänner bringen allmählich immer mehr nicht nur die widerstreitenden Principien und Methoden, son-

Digitized by Google

dern auch die Compendiensucht von den Universitäten zu den niedern Schulen mit. Unter vierzig grammatikalischen Schriften sind zwey Untersuchungen über die Hieroglyphen, eine über die Sanserit, eine über die syrische Sprache und drey arabische Werke merkwürdig. Einige Schriften behandeln die Symbolik der alten Völker, Archäologie und Antiken, und wir finden gegen siebzig neue Ausgaben der griechischen und römischen Classiker; darunter Aratus, Berosus, Aristides, Eustathius und die erotischen Dichter der Griechen als seltene Erscheinungen ausgezeichnet werden müssen.

Die schöne Kunst und deren Kritik umfaßt dießmal nur einige über zweyhundert Werke. Auffallend wenig verlautet über Aesthetik und Kunstgeschichte, und die Philosophie der Kunst, so wie die bildenden Künste treten gänzlich zurück hinter die Romane, Gedichte und Schauspiele.

(Der Beschluß folgt.)

Dichtkunst.

Blumen auf das Grab der Schauspielerin Louise von Holtei, geborne Rogée. In der Vereinsbuchhandlung. Berlin 1825.

Dieses Buch, dessen Inhalt der Titel genügend andeutet, ist bereits in mehreren Zeitschriften erwähnt worden; und sogar mit Wohlwollenheit. Allein das ist auch alles, was dafür geschahe, was dafür zu thun man denn doch für schicklich erachtete. Hundert und aber hundert Journal-Durchblätterer werden kaum darauf geachtet haben; und so ist denn auch die Sammlung dieser Gedichte, kaum daß sie erschien, bereits von dem immer rascher, höher und breiter sich aufschichtenden Büchergerüll verschüttet. Die neueste belletristische Mode unseres deutschen Vaterlandes sind ja Halb-Romane, Novellen genannt; und so wie jeder Almanachs-Leser, der nur einigermaßen weiß, was die ästhetische Glocke geschlagen, sobald er abgebrochene Zeilen und große Buchstaben am Anfange derselben erblickt, „Ach schon wieder Verse!“ ausruft, und dieselben überschlägt; eben so degoutirt sind unsere Kritiker von allem, wo Reim und Rhythmus ihnen entgegenglänzt, und sie machen, wenn sie sich nicht darüber lustig machen können, die Sache so kurz ab als möglich. Wie recht in den meisten Fällen Leser und Kritiker haben, ist zu allgemein anerkannt, als daß es hier bedürfte wiederholt zu werden; wie traurig es aber ist, daß jene Ehren-Männer unsrer Nation, die, ihrem Alter nach, zwey Epochen unsrer schönen Literatur angehören, die mit hellem Blicke vor- und zurückschauen, die Gelehrte sind und Künstler zugleich, und auf deren Kunst-Urtheil belehrungshoffende Jünger und das irrgeschriebene Volk harren — wie traurig es ist, daß solche Männer, solche Autoritäten, uns nur von dem erzählen, was in England, Frankreich und Italien Altes und Neues erscheint, über die deutschen Dichtwerke der Gegenwart aber ein tiefes und prämeditirtes Schweigen beobachten, das mußte einmal mit wehmüthigem Unmuthe gesagt werden — nicht von mir, von einem namenlosen Kritiker, in uneindringlicher Prosa; aber von einem unsrer jüngern Dichter in rührendem prodsoischen Klagegesang. Er würde nicht leicht einen reicheren elegischen Stoff finden und der sich so sehr zu einer lyrischen und doch objectiven Bearbeitung eignete. Die Meister der alten Zeit soll der junge Künstler studiren; sie sollen ihm Ur- und Vorbilder seyn; aber wenn ihm immer wieder ein Homer und ein Sophokles, ein Shakespear und Calderon, ein Petrarca und Tasso entgegengehalten werden, so werden diese Namen zur Waffe, zum Haupte der Gorgone, das ihn entseelt. Wie rührend hierob, dem eisernen Antonio gegenüber, Torquato selbst sich beklagt, ist zu bekannt und zu tief gefühlt worden, als daß es hier brauchte wiederholt zu werden. Was kann denn der glücklichste Jünger der deutschen Dichtkunst in unserm apathischen Vaterlande erwarten, welche andre Aufmunterung, welche andre Auszeichnung, welch andern Ehrensold, als daß der gewichtigsten Männer Einer das Werk des jungen Künstlers in Augenschein nimmt, und durch ein öffentlich ausgesprochenes kritisches Wort das Publikum auf dasselbe aufmerksam macht, oder, wenn dieß schon geschehen ist, das schwankende Urtheil der Menge berichtigt und festigt? Aber sie schweigen über Alles, was die heimathliche Kunst hervorbringt! Ist denn Alles, Alles so ganz unter aller Kritik? Und, wenn dem so wäre, sollte nicht auch dieses gründlich und belehrend ausgesprochen werden? Wo hat Einer der Senioren, Einer der Heroen unsrer Literatur ein bedeutsam kritisches Wort gesagt über die Werke eines Müllners, eines Grillparzers, eines Houwalds, eines Raupachs, eines Uhlands oder Rückerts? Tiefes Schweigen; während doch Alles im Lande diese neuen Namen nennt! Man verspottet die Zeiten Gleims, in welchen die Dichter sich gegenseitig durch Lobgesänge ehrten; man verspottet in demselben Sinne einen neuern Dichterkreis. Sey es, daß solche gegenseitige Komplimentenschneiderey zuletzt in nüchterne Mattherzigkeit ausartet, so bleibt dagegen ein nicht achtendes Schweigen hartherzig. Wer soll denn den lebenden Künstler, ja die Kunst selbst ehren, wenn die anerkannt Besten recht geflissentlich von nichts, was in der Gegenwart geleistet wird, Notiz nehmen. „Ein Volk bleibt immer kindisch,“ die Kleinen ahmen immer den Großen nach, und so findet man von

Digitized by Google

Neuem wieder kein deutsches Dichtwerk, weder im Zimmer des Fürsten, noch in dem des Sekretärs, weder auf der Toilette der bildungsbeflissenen Dame, noch in den Händen der ehrsam deutschen Hausfrau; und doch sind die leztern Werke des großen Unbekannten nicht um ein Haar besser, als die gewöhnlichsten unsrer Romane. Wir haben, Gott sey gedankt, noch große Männer in Deutschland; aber ein durchaus objectiv-kritischer und von sich selbst abstrahirender fleißiger Lessing fehlt uns heut zu Tage; und so geht vielleicht Manches in der Kunst unter, worauf Er aufmerksam gemacht hätte. Darin sind unsre westlichen Nachbarn glücklicher, ihre Kritiker fleißiger, ihre Männer von Gewicht weniger schweigsam und zuthunlicher. Kaum daß heute ein Talent, eine Kunstfertigkeit, ja nur eine kleine anmuthige Geschicklichkeit aus der Masse auftaucht, so weiß schon in den nächsten Tagen Europa davon. Nicht nur die Mécéniennes des Delavigne, die Méditations des De Lamartine (und es dürfte sich Neues und ähnlich Gutes in Deutscher Zunge nachweisen lassen) sind weltbekannt geworden, sondern auch die Scribe die Mazères und wie sie Alle heißen mögen, die unsre Bühnen mit vaudevilles überschwemmen, sind als erste Sterne der Europäischen Dichtkunst anerkannt. Und hier kann nun füglich an das oben angezeigte Deutsche Buch angeknüpft werden. Was dessen zweyten Theil betrifft: die Freundesgaben, die von verschiedenen Dichtern herrühren, so mögen sie, wie manches artiges Gedicht sich auch hier findet, unbeachtet bleiben, indem mancher bessere Almanach, manche Sammlung Aehnliches darbietet. Ueber den ersten Theil aber, der von dem Herrn von Holtei allein herrührt und der aus 51 Gedichten besteht, die er Anklänge aus Leben, Liebe und Tod nennt, sey nur Folgendes gesagt.

Hätte ein junger französischer Theaterdichter, z. B. Herr Bonjour, eine Schauspielerin zur Gattin gehabt, so schön, so liebenswerth, so tugendreich, und in so vielen bedeutenden Rollen mit solchem Rechte bewundert, als Luise von Holtei, wäre diese in der Blüthe ihrer Jugend, ihrer Kunst, und ihres Rufes gestorben, und hätte der Herr Bonjour alsdann eine Reihe von Gedichten herausgegeben, die uns theils ihr schönes Leben: als Bettlerkind, als Künstlerin, als Geliebte, Gattin und Mutter vorführen, theils rührende und eines Petrarka würdige Klagen über ihren allzufrühzeitigen Tod enthalten; wären diese Gedichte in einer natürlichen, vom Herzen kommenden und doch kunstreichen Sprache geschrieben, und bildeten sie ein schönes, cyklisches Kunstwerk; so würden alle französischen Kritiker und die gewichtigsten Kunstkenner im Lande kein Ende des Lobes haben; das Büchlein hätte wer weiß wie viele Auflagen schon erlebt; in Deutschen und Englischen Journalen wären schon Proben davon gegeben, und die vaterländische Gräfin wie ihre Kammerjungfer würden sich schämen, es nicht gelesen zu haben. So aber sind Frau von Holtei, so aber hat Herr von Holtei diese Petrarkischen Lieder geschrieben, beyde sind Deutsche; und also ..... Der geneigte Leser möge selbst diese Phrase endigen, die leider! keine Phrase ist.

Unterhaltungs-Literatur.

Mathilde aus den Zeiten der Kreuzzüge, nach Madame Cottin erzählt von Dr. Gottfried Renda. Köln im Comptoir für Kunst und Literatur. 1825. 398 S. 8.

Geschichtskundige Leser wissen, daß während des dritten Kreuzzuges zwischen Saladin und Richard Löwenherz ein Friede unterhandelt wurde, den die Vermählung Malek Adhels, des Bruders von Saladin, mit der Schwester Richards befestigen sollte; daß aber aus diesem Frieden bloß ein Waffenstillstand, und aus der Heirath, wegen des Unterschiedes der Religionen und der Anhänglichkeit beyder Theile an den angebornen Glauben, gar nichts wurde. Wo die Geschichte einen solchen Fehler gegen die Regeln der Romantik gemacht hat, da gebührt es den Romandichtern, ihn zu verbessern. Das that in diesem Falle Mme. Cottin, sie brachte die Heirath in einem Romane zu Stande, obschon auf eine ziemlich tragische Weise: denn nicht eher, als im Sterben, wird der edle Sarazenen-Held getauft und auf dem Kampfplatze, wo er gefallen, mit der geliebten Mathilde von England getraut. Die Charaktere sind nach der Geschichte geschildert; die Begebenheiten, welche die Handlung des Romans bewegen, sind mit den Begebenheiten, welche die Geschichte jenes Kreuzzuges ausmachen, geschickt verflochten; und so erhebt sich, wie in den meisten Romanen unserer Benedicte Naubert (die wir, beyläufig gesagt, um die Erzeugnisse der ausländischen Fabrik von Walter Scott et Comp. zu früh vergessen haben) auf dem historischen Grunde einer romantisch bewegten Zeit ein anziehendes und rührendes Gemälde der Liebe, der Glaubenstreue, der Frömmigkeit, des Edelmuths und der Tapferkeit, welches der deutsche Bearbeiter mit Kunstsinn und Liebe copirt hat. Da der Edinburgische Abgott aller deutschen Toiletten eben auch einen Kreuzzug in die Zeiten der Kämpfe um das heilige Grab eröffnet hat; so läßt sich hoffen, daß die deutschen Frauen, deren Phantasie nun einmal in diese Region geführt ist, auch auf Herrn Renda's Arbeit ihre lesenden Blicke werfen werden.

Digitized by Google

Nr. 100.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 16. December 1825.

Der neueste Meßkatalog.

(Beschluß.)

Die Romanenliteratur hat ihr Idol an Walter Scott gefunden. Sein Glanz überstrahlt Alles. Die deutschen Buchhändler bringen nicht nur immer neue Ausgaben desselben in Uebersetzungen, sondern auch im Original. Kaum hat einer den schwindelnden, doch, wenn er gelingt, fruchtbaren Plan verkündigt, jeden Band des berühmten Britten für das Spottgeld von 18 Kreuzern herauszugeben, so sticht ihn schon ein andrer mit noch besserm Trumpf ab und bietet dasselbe für die Hälfte des Preises. Noch nie hat ein Schriftsteller, geschweige ein Deutscher in Deutschland solche Gunst erfahren, und es steht zu erwarten, daß man ihn nächstens in Stereotypen druckt. Vielleicht deutet aber grade die Uebertreibung auf baldigen Wechsel der Mode. Im Gefolge Walter Scott's erscheinen auch die Romane von Cooper zum Theil in doppelten Ausgaben übersezt, und nicht minder sein großer Rival, Lord Byron. Auch Yorik's empfindsame Reisen und Goldsmith's Landpriester von Wakefield sind neu übersezt worden, und Alles zeigt an, daß die brittische Flagge wie in der halben Welt, so auch auf dem deutschen Parnaß weht. Indeß haben sich doch auch einige ältere deutsche Dichter einer wohlverdienten Anerkennung durch neue Ausgaben zu erfreuen, Schiller, Wieland, Bürger. Auch die einst mit Recht so beliebten Volksmährchen von Musäus werden wieder aufgelegt. Unter den Neuern zeichnen sich in der Romanenliteratur vorzüglich die aus den Taschenbüchern allgemein bekannten und beliebten Namen Louise Brachmann, Fanny Tarnow, Johanna Schopenhauer, Houwald, Clauren, Fouqué, Laun, Mosengeil, Rellstab ꝛc. aus. Friedrich Rückert, der sich neuerdings eifrig auf orientalische Studien gelegt, gibt einen arabischen Roman, Abu Said. Indeß ist die Zahl der absurden Ritter- und Geisterromane, wenn gleich verringert, doch noch lange nicht auf Null reducirt. Auch in diesem Semester finden wir wieder Titel, die uns Schauder einjagen, z. B.: Ulrich von Löwenrode oder das Blutbad in der Todtenschlucht, der Nebenbuhler oder die Schrecken im Schaudergewölbe ꝛc. Grimm und von der Hagen geben wieder Mährchen. Fabeln, Anecdoten und Witzspiele sind in Menge vorhanden.

Unter den Gedichten bemerken wir neue Auflagen von Voß, Kleist, Ramler und von dem niederdeutschen Reinecke Fuchs, sodann Liebesbriefe der Maria Stuart, eine Uebersetzung des Lamartine von Gustav Schwab, Amarillis, ein ländliches Gedicht von Friedrich Rückert. Auffallend und dankenswerth ist das Interesse, welches man, von Herders Geist beseelt, den Nationalgesängen widmet. Wir finden zwey Sammlungen Neugriechischer Gedichte, Igor, ein altslavisches Heldenepos, orientalische, ungrische, russische, litthauische Volksgesänge und irländische Mährchen (von Grimm), auch eine Sammlung von Volksliedern aus dem Schlesierthal.

Wie Walter Scott die Romane, so beherrscht Shakespear die dramatische Literatur, doch eine so alte Vorliebe für den größten nordischen Dichter ist erhaben über jene Sucht, die nach dem Neuen greift. Voß fährt fort, den Shakespear zu übersetzen, Ludwig Tiek vollendet das treffliche Werk seines Freundes Schlegel, und will uns zugleich mit seinen inhaltreichen Studien zum Shakespear beschenken. Benda hat es versucht, neben Schlegel als Uebersetzer aufzutreten, und ein Speculant, Mayer in Gotha, sucht über das erbärmliche Flickwerk seiner s. g. freyen Uebersetzung dadurch zu trösten, daß er sie wohlfeil, wie den Walter Scott, herausgibt. Auch andern Fremden ist die verdiente Anerkennung geworden. Die edlen Sänger, Calderon und Alfieri, erscheinen Beyde in doppelten Ausgaben, einfach Corneille und Racine. Auch Lessings Minna von Barnhelm ist wieder aufgelegt und von Kotzebues Kleinstädtern erhalten wir gleichfalls eine neue Ausgabe, zur Bestätigung der alten Erfahrung, daß die Nachwelt in der Regel ziemlich richtig urtheilt und aus dem Schlechten das Bessere hervorzuheben weiß. Die neueste Dramaturgie bietet, trotz der Namen Houwald und Immermann, nichts Unsterbliches dar.

Digitized by Google

Die poetischen Taschenbücher vermehren sich wie der Kartoffelbau, und nicht ohne Bedeutung und tief geheimnißvollen Grund reifen die amerikanischen Knollen und die ästhetischen Duodezmännlein zu gleicher Zeit. Ihre Zahl ist in diesem Jahr auf dreyßig gestiegen. Das Beckersche Taschenbuch und der Gothaische Taschenkalender sind ein durch alten Adel und Altersschwäche gleich ehrwürdiges Paar. Die Wiener Aglaja behauptet den Ruhm der äußersten Eleganz und spielt die Königin des Festes, Claurens Vergißmeinnicht ist die begünstigte Soubrette, die übrigen machen alle den Tanz mit und suchen auf's Beste zu gefallen und anzulocken; nur die Urania macht sich einsam und nimmt eine interessante Miene an, und eine junge Moosrose sucht sich mit frischen Reizen und im Grün verborgnen Stacheln den erschlafften Liebhabern pikant zu machen. Auch diese vielen Taschenbücher, deren Zahl nach der bisherigen Progression immer zunehmen muß, beweisen unsern Hang nach periodischer Literatur, und da die Lesewelt einmal den raschen Genuß des Augenblicks liebt, und jede Lektüre nicht mehr wie ein architektonisches, für die Ewigkeit gegründetes Kunstwerk, sondern nur wie das flüchtige Spiel des Mimen eine Stunde lang sich ergötzen lassen will, so ist es billig, die ephemere Bestimmung auch schon auf dem Titel zu bezeichnen, und es klar auszusprechen, daß man nicht für die Ewigkeit, sondern nur für das Jahr 1826 schreibt.

Die periodische Literatur umfaßt alle Fächer. Der Katalog nennt uns 231 Jahrs-, Quartals-, Monats-, Wochen- und Tagblätter, ungerechnet die localen Zeitungs- und Anzeigeblätter, die nicht in das Verzeichniß kommen. Jede Wissenschaft hat ihre Journale. Von allgemeinem Interesse sind die politischen, belletristischen und diejenigen kritischen, die sich an kein besonderes Fach binden.

Die politischen Zeitungen in Deutschland können denen in England und Frankreich nicht gleich kommen, weil das öffentliche Leben fehlt. Ein unparthevisches, rein historisches Archiv, das möglichst vollständig die am Jahrhundert ablaufenden Thatsachen verzeichnet, im Sinn der Allgemeinen Zeitung, bleibt das Einzige, was erstrebt und erreicht werden kann.

Die belletristischen Blätter theilen die Mängel der Taschenbücher. Sie verwandeln die Göttin zuweilen allzu auffallend in die Milchkuh und jedes will dem andern den Rang ablaufen. Das Morgenblatt und die Abendzeitung genießen das meiste Ansehen, die Berliner haben ihre Kraft zu sehr zersplittert. Wenn das Publikum einen gewissen leichten und trivialen Ton nicht begünstigte, die Geistesanstrengung nicht allzusehr abwiese, die belletristische Lektüre nicht allzusehr zur bloßen Verdauung oder zum Einwiegen in den Schlaf verbrauchen wollte, und eben darum unberufenen, seichten Köpfen es leicht machte, sich zu Tonangebern zu erheben, wenn die bessern nicht theils durch das Interesse der Buchhändler, theils durch das der eignen Eitelkeit isolirt würden, so ließe sich wohl mehr als bisher auf diesem Felde leisten.

Die Kritik hat sich ganz in das ephemere Daseyn verflüchtiget und ist wie Wasser im Löschpapier der Tagblätter versiegt. Wir leben in dieser Hinsicht wieder in einer Zeit des Faustrechts, und es dürfte auch hier niemals ein festes Reichsregiment zu Stande kommen. Jede nur irgend bedeutende Stadt hat ihren eignen kritischen Schöppenstuhl und Galgen, und überall ziehen recensirende Raubritter umher und sengen und brennen die papiernen Saaten und Waarenlager. Während wir allerdings die Kräfte besäßen, geschieht doch nichts so Großartiges für Kritik als in England und Frankreich. Wenn dort wenige Journale durch den Zusammentritt vieler geistreicher Männer des Inlandes und sogar des Auslandes zu einer innern Gediegenheit und äußern Wirksamkeit gelangen, die sie zu wahrhaft nationellen und historischen Instituten macht, zersplittern wir Deutsche die Kraft in hundert kleinen unbedeutenden Blättern. Die gelehrten Literatur-Zeitungen erheben sich kaum über den langweiligen alterthümlichen Ton und das einseitige Interesse der Fakultäten, und sie stehen mit dem ganzen Apparat der Gelehrsamkeit getrennt von den übrigen kritischen Blättern, die sich mit freyerm Sinn und Ton den schönen Künsten und dem praktischen Leben widmen. Durch diese Trennung entbehren jene des Geschmacks und der Popularität, diese der Würde und Strenge. Unter den leztern hat sich neuerdings das Conversationsblatt zwar durch Schnelligkeit und Mannigfaltigkeit der Berichte vor allen ausgezeichnet, es fehlt aber die Consequenz des Urtheils, der durchgreifende Geist einer tüchtigen Redaction, die Einheit und Originalität der Tendenz. Um eine solche zu erzielen, isoliren sich einige Kritiker und geben besondre Blätter heraus. Wird aber Müllner in seinem Mitternachtsblatt nicht das taghelle Licht eines Lessing, Saphir in seiner Schnellpost nicht die feste Ruhe eines Herder geltend machen, so dürften ihre Tendenzen uns nicht dafür entschädigen, daß sie in ihrer isolirten Stellung an Reichthum des Stoffs unfehlbar hinter den großen kritischen Instituten des Auslands zurückbleiben müssen. Es ist zu bedauern, daß wir Deutsche, im ästhetischen Urtheil gereifter, als irgend eine andre Nation, die Mittel immer verieblen, es auf eine zusammenhängende und große Weise auszusprechen.

Digitized by Google

Almanachs-Literatur für 1826.

Moosrosen, herausgegeben von Wolfgang Menzel, mit Ludwig Uhlands Bilde. Stuttgart, bey Metzler.

Dieses neue Taschenbuch scheint sich mehr durch den Inhalt, als durch äußeren Schmuck empfehlen zu wollen. Wir finden keine Kupfer, außer vor dem Titel das wohlgetroffene Bild des edlen Uhland, gem. von Morf, gest. von Schwertgeburt, und damit ist dem Spielbedürfniß der gewöhnlichen Leser und Leserinnen schwerlich gedient. Oder verlangt dieses Bildniß etwa nicht ein langes inniges Anschauen, ehe man die stille, heilige Glut gefunden hat, welche des Dichters Angesicht wie seine Dichtungen durchleuchtet und verklärt? Bey beyden kann man nicht an vereinzelten Kleinigkeiten Gefallen oder Mißfallen haben, und aus einem Allerley von Bemerkungen einen Totaleindruck sich combiniren. Man muß beyde in ihrem Mittelpunkt, in ihrer Seele erfassen, um sie zu verstehen. Dieß führt uns zu der Charakteristik Uhlands selbst, womit das Taschenbuch eröffnet wird. Wir erkennen vollkommen an, daß ihr Verfasser, Gustav Schwab, mit allem Fleiß nach gerechter Würdigung des trefflichen Dichters gerungen, und im Einzelnen tief Gedachtes und Empfundenes über seine Dichtungen ausgesprochen, daß er überhaupt bey weitem mit größerem Nachdruck, als bisher geschehen ist, auf Uhlands stille Größe aufmerksam gemacht hat. Allein wir vermissen in der ganzen Charakteristik jenen Blick, der sicher und ungebrochen in das Centrum einer genialen Natur dringt, und von da aus sie zu deuten unternimmt. Dem lyrischen Dichter und dem Freunde wird die Unbefangenheit, die dazu erforderlich ist, selten zu Theil. Ein solcher Blick hätte die Widersprüche unmöglich gemacht, in welche der Verfasser mit sich selbst gerathen ist, indem er vielleicht zu ängstlich mit dem Verstande nach Tadel suchte, um das Lob, dessen sein Herz voll war, zu mildern. So glaubt er z. B. einem Dichter in dem Maaße die Kraft der Phantasie absprechen zu müssen, in welchem er ihm Tiefe des Gemüthes zugesteht. Dieß ist an sich falsch, und auch in Anwendung auf Uhland. Wenn Herr Schwab selbst bey Uhland einzig ein tiefes Gemüth vorwalten läßt, und S. 5 mit Bedauern folgert, daß er nur geringe Phantasiekraft besitze, so zwingt ihn die gewissenhafte Betrachtung Uhlandischer Gedichte S. 13 und 32, demselben wieder volle, ja ausgezeichnete Phantasiekraft zuzusprechen.

Friedrich Rückert schenkt dem Leser einen zierlichen Kranz leicht an einander gereihter Frühlings-Liebes-Lieder. Wen das süße, immer dasselbe Thema wiederholende Scherzen einwiegt, wird schnell wieder zu lebendiger Geistesthätigkeit erweckt werden durch das nachfolgende Drama.

Der Popanz, ein Lustspiel vom Herausgeber, ist wahre Poesie. Die Welt — Staat, Wissenschaft und Leben in ihren bedeutungsvollsten Erscheinungen — wird hier abgespiegelt in dem klaren Zauberse der Poesie, der die Wirklichkeit nicht zeigt, wie sie dem matten irdischen Auge erscheint, sondern wie sie dem hellen, durchdringenden Blick des Geistes sich darstellt, der die Schranken des gemeinen Daseyns durchbrochen und zu dem ewigen, unwandelbaren Ideal erhoben hat.

Jedes Lustspiel, dessen Wesen es ist, die lächerliche Seite des Lebens aufzufassen, muß doch hinter dem Scherz immer den Ernst durchblicken lassen, und nachdem es das hohle Scheinwesen in seiner Nichtigkeit gezeigt hat, auch die Würde des Ideals anerkennen. Nichts ist erbärmlicher, als unsere gewöhnlichen Lustspiele, die, ohne Ahnung einer dem Ganzen zu Grunde liegenden Idee, in einem bloßen Aneinanderreihen von Narrheiten bestehen. Aber auch diese Farcen können nicht völlig der idealen Auflösung ihres Knotens entbehren. Sie bedürfen alle der Liebe, sey es auch nur in dem niedern Sinn jenes israelitischen Gentleman, der die Frage: „Worin besteht doch der Unterschied zwischen einer Komödie und einer Tragödie eigentlich?“ naiv genug beantwortete: „Ey, in der Komödie kriegt er's Mädel, und in der Tragödie kriegt er's nicht.“

Die Liebe ist das Band zwischen Natur und Geist, zwischen der irdischen vergänglichen Welt des Scheines und der himmlischen ewigen des Seyns; durch die Liebe wird die Erscheinung zum Ideal gesteigert, die hohlen todten Formen des Alltagslebens selbst von göttlicher Sonnengluth erwärmt, durch die Liebe allein alle Prosa in Poesie verwandelt, d. h. aus dem Daseyn lügenden Nichts in das wahre Seyn erhoben.

Dieß ist die Idee, welche das vorliegende Lustspiel in der geistreichsten Verknüpfung höchst individueller, mit ächter Dichterkraft aus dem Leben gegriffener Scenen durchführt; und diese Idee ist die größte, die ein Dichter auffassen kann.

Die drey Akte, aus denen es besteht, feyern in dreyfacher Steigerung die Verklärung des Sängerlebens durch eine Liebe, die von dem ersten ahnungsvollen Begegnen an durch alle Stadien der glühendsten Leidenschaft bis zu der höchsten, uneigennützigen Aufopferung emporsteigt, und neben dieser Erhebung des Würdigen zu seinem Ideale schreitet in gleichfalls dreyfacher Entwicklung und Selbstüberbietung die Zerstörung der gewöhnlichen, gemeinen Lebens-Verhältnisse durch ihre eigene Gehaltlosigkeit, so wie der Sänger sich über dieselben immer höher hinausschwingt, ebenmäßig bis zu ihrer völligen Auflösung in das Nichts fort, in der sie dann zuletzt von

Digitized by Google

der Liebe mit ergriffen und gleichsam in einer neuen Schöpfung wiedergeboren wird.

Das Staatsleben in seiner tiefsten Entwürdigung eröffnet den ersten Akt, als die Basis, auf der die ganze Handlung sich entwickelt, die Scene: ein Bild, das mit der Wahrheit und Kraft eines Tacitus gezeichnet, in der That auch in manchen Einzelnheiten dem Römischen Kaiserthum entlehnt schiene — wenigstens erinnert uns der fliegenklatschende Sultan, von seinen knechtischen Hofschranzen umgeben, an Domitianus; — wenn nicht der phantastische Schwung des Ganzen auf seiner idealen Höhe jeden Unterschied von Raum und Zeit vernichtete, und daher jede Beziehung auf irgend eine bestimmte Zeit nothwendig von sich abwiese.

Das Volk ist so erbärmlich, als seine Regenten; und wenn der wurmstichige Thron bey seinem Umsturz, der durch die bloße Drohung des Zeitgeist-Popanzes, ihn umzustürzen, erfolgt, — nur Staub macht, um die übereilte Flucht des Hofes zu verbergen, so macht dagegen das revoltirende und raisonnirende Volk nur den nöthigen Wind, um sich jenen Staub in die Augen zu wehen.

Die Philosophie wird in den Kreis der Dramas gezogen in der Person des Naturforschers und Naturphilosophen — Professor Hütchen, einer köstlichen Karikatur, die ein ganzes Narrenhaus von Gelehrten und Weisen unter dem großen Hut verbirgt.

Die neueste Demagogie wird als ein Wolf personificirt; überall vertrieben, verfolgt und gehezt, liegt er müde und matt unter einem Baum, aber auch hier, in dem erbärmlichsten Zustand, muß er wenigstens den großen Denker Hütchen in seinen Betrachtungen über die Natur und im philosophischen Zweifel über sein Daseyn stören:

Pr. Hütchen: „Wer gähnt da? — He da, ein wegmüder Wandersmann! Was stört Er mich in meinen Betrachtungen? wer ist Er? was macht Er da?"

Der Wolf: „Einen Spaziergang nach Syrakus."

Pr. Hütchen: „Er sieht ja ganz verboten aus, und wenn ich ihn näher betrachte, so kommt Er mir just wie ein Wolf vor."

Der Wolf: „Ach mein Herr, Sie irren nicht. Ich bin wirklich nur ein Thier, ein Wolf, aber ein sehr verehrlicher, der berühmte isländische Wolf, der mit dem hochtheuren Helden Thiodolf seine Tölpeljahre durchgemacht hat. Sobald ich indeß in die Jahre des Verstandes getreten war, konnt' ich es im Herrendienst nicht länger aushalten. Der Naturtrieb trieb mich hinaus. Ich bekam Lust Schaafe zu fressen, mich der bürgerlichen Ordnung zu widersetzen. Ich ward, wie alle Wölfe, ein Freyheitsheld, und wegen meines Umhertreibens, das man demagogische Umtriebe nannte, gewaltig verfolgt, bekam Prügel, mußte aus einem Wald in den andern flüchten, Wind und Wetter leiden, hungern und mich härmen, und so sehen Sie mich jezt in einem ziemlich miserablen Zustand."

Pr. Hütchen: „Er thut mir leid, aber ich kann ihm nicht helfen. Warum läßt er aber auch die Schaafe nicht in Ruh, geht nicht lieber unter die Hunde und befleißigt sich eines sittlichen und manierlichen Lebenswandels?" —

Wir wollen uns nicht wundern, wenn der Dichter mit seinem subjectiven Ich dem objectiven in die Komödie folgt; und es darf uns nicht befremden, daß der erstere sich in die Geliebte des lezteru, Marie, mit verliebt, — daß der Dichter die Aphrodite, die seine Phantasie selbst geschaffen hat, wie Pygmalion umarmt und belebt, daß er nicht nur an die Wahrheit der poetischen Welt, die er selbst gemacht hat, selbst mitglaubt, sondern auch selbst darin handelt.

(Der Beschluß folgt.)

Zur Nachricht.

Da mein Redactionsgeschäft bey'm Lit. Bl. mit dem Jahre 1825 contractmäßig zu Ende geht; so bitte ich höflichst, mit ferneren Mittheilungen für dieses Blatt, mit Beyschlüssen für das Morgenblatt, und mit allen Zurechnungen des Inhalts von jenem mich zu verschonen.

Weissenfels, den 6. Nov. 1825.

Müllner.

Da wir es für räthlich hielten, die Redaktion des Literaturblattes mit dem Jahre 1826 einem andern, verdienten, Gelehrten zu übertragen, so bitten wir Alles, was für dasselbige bestimmt ist, unter unserer Adresse wie die Beyträge zum Morgenblatt, und zwar, wem Leipzig näher liegt, durch Beyschluß an Hrn. Buchhändler Kummer in Leipzig, zu übersenden.

Stuttgart, den 15. November 1825.

J. G. Cotta'sche Buchhandlung.

Berichtigung folgender Druckfehler in Nr. 97. des Literatur-Blatts.

S. 386	Sp.	1	Z.	19 v. o:	Massurius statt: Massuvius.
— 387	—	2	—	26 —	wie statt: wir
— 389	—	1	—	3 —	: Senffel statt: Seeffel.
— —	—	1	—	21 —	: Scarlatti statt: Scarlotti.
— —	—	1	—	3 v. u:	neun statt: neue.
— —	—	2	—	19 —	: Marpurg statt: Margury.
— 390	—	1	—	13 —	: Kunstworte statt: Kunstwerke.
— 391	—	1	—	16 v. o:	Lotti statt: Totti.
— 392	—	1	—	8 u. 9 —	: wir Andere statt: wie Andre.
— —	—	2	—	11 —	; Senffel statt: Seeffel.

Digitized by Google

Nr. 101.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 20. December 1825.

Almanachs-Literatur für 1826.

Moosrosen, herausgegeben von Wolfgang Menzel, mit Ludwig Uhlands Bilde. Stuttgart, bey Metzler.

(Beschluß.)

„Wo Liebe quillt aus unerschöpflicher Quelle des Gemüths, sagt er selbst, und ganz und völlig uns erfüllt und über alle Schranken strömt, was ist da noch zu überlegen, zu zweifeln, zu zittern, wie ein Narr im Hintergrunde zu stehen? nein, nein! Die poetische Welt ist aufgeblüht in festen, lebenswarmen Formen. Hier ist Wahrheit oder nirgends. Was verlohnte sich wahr zu seyn, das du nicht wärest?"

Im zweyten Akt ist die Revolution, die im ersten nur herreingedroht hatte, wirklich ausgebrochen, der Hahn auf dem Kirchthurm kräht sie aus den Betten, alles Volk strömt auf die Gassen.

Der Dichter bleibt diesem Unfug fern. Während der Popanz sich als Gesetz konstituirt und ergötzlich genug alle Philosophen und Poeten zum Lande hinaus escortiren läßt, schmückt und verschönt des Dichters Zauber den Garten der Geliebten, deren Gegenliebe ihm doch keine Zaubermacht je gewinnen kann. Auch hier wird der Grundgedanke des Ganzen klar: Liebe ist die Seele des Lebens und Poesie die wahrste und würdigste Auffassung derselben; jede Abweichung von ihrem Wege führt zu Wahnsinn und Lüge. Wie anders gestaltet dem Blick des Dichters und seiner Geliebten sich die Natur, als jenem ausgetrockneten Beobachter und dem tollen Bewunderer im ersten Akt?

Aber nicht irdische Liebe ist es, in welcher der Dichter innere Befriedigung suchen soll; seine Brust erfüllt das ewige, von keiner Erscheinung je erreichte Ideal himmlischer Schönheit. Irdische Liebe gehört irdischem Leben an, der Dichter steht über beyden. Und nicht er daher, nicht sein Innerstes Ich ist es, das die süße Braut gewinnt, sondern der Schatten desselben, das objectivirte Ich, sein Doppeltgänger Wolf. Vergebens versucht ihn der Schmerz über diesen scheinbaren Verlust: wie der Blitz jener schönen Sage nach den Lorbeerbaum nicht trifft, sondern unschädlich von ihm abgleitet, so berührt Verzweiflung nur die Locken des geweihten Dichterhauptes, ohne es zu versehren. — Vergebens steigen aus den Weinflaschen, bey denen er sich Raths erholen will, da der eigene ihm auszugehen anfängt, statt der Weingeister die Schatten des jungen Werther, des Räubers Moor, des unglückseligen Ferdinand aus Kabale und Liebe und Hugo Oerindurs aus Müllners Schuld auf, um ihn zu bereden, ihrem Beyspiel zu folgen. Sie werden derb kritisirt und verschwinden. Orlando Furioso wird unter die Leser geschickt; der fromme Ritter von Toggenburg aufrichtig bedauert; da steigt aus der lezten Flasche der Geist Petrarka's auf:

Erkenne mich, ich bin Petrarka!
Verschmäht, verachtet von den irdischen Schönen,
Erhob mein heilig Lieben,
Das tief und ewig glühte, wie die Sterne,
Zum Himmel sich und trug, die mich verschmähte,
Im Sternenkranze göttlicher Sonnette,
Ein ewig Sternbild kühn empor.
Die Schönheit ist's, die in der tiefsten Brust
Aufweckt die Quelle göttlicher Gesänge;
Die Sänger sind's, die mit dem Strahlenglanze
Des ew'gen Himmels ihre Schönen schmücken,
So schmückt' ich Laura mit der Heil'genkrone
Und nahm, zu meinem Lohne,
Nur ihres Namens Abglanz mir hinweg;
Denn ewig bin genannt ich Laurearus.

Jezt erst ist dem Dichter das heilige Geheimniß aufgeschlossen, das er stets geahnt, und er geht, von nun an durch diesen Talisman beschüzt, siegreich aus jedem äußern Kampf hervor, nachdem er den schwersten, mit sich selbst, bestanden.

Der dritte Akt führt uns hinaus auf die offene See, wo in zwey Schiffen die verbannten Poeten und Philosophen schweben; aber während die erstern mit der Flamme der Begeisterung Tau und Takelwerk anzünden, und sich selbst, zusammt dem Schiff, verbrennen, brechen

Digitized by Google

die Metaphysiker, denen die Schranken ihres Daseyns zu eng werden, mit gewaltigem Hammern ihre Schiffsborde auseinander und ersaufen in der See. Nur Wolf und der Naturphilosoph Hütchen, die auf den Mastkörben der beyden Schiffe sitzen, werden gerettet, indem jenen, wie Arion, ein Delphin aufnimmt, da er aus dem brennenden Schiff hinab in's Meer springt, dieser sich in seinen großen Hut sezt und auf demselben fortschwimmt. Sie landen beyde zu ihrer nicht geringen Verwunderung — am Eiland der Circe! Durch das Kraut Moli, das Wolf von dem Gott Merkurius empfängt, Hütchen bey einer botanischen Excursion selbst entdeckt, werden sie vor der bekannten Verwandlung bewahrt, der andere berühmte Männer nicht so glücklich entgangen sind. — Wolf zerreißt, treu der Geliebten, alle Schlingen, die Circe ihm legt, um ihn an sich zu locken, und endlich fliegt er in einem Luftballon, den Prof. Hütchen mit den firen Ideen eines gewissen phantastischen Drama's, — der Povanz betitelt, — gefüllt hat, mit demselben auf und davon.

Auf dem Pic von Teneriffa steigt Wolf aus, und eilt in die Heimath zurück, indeß Professor Hütchen, als ächter Repräsentant naturphilosophischer Mondsucht, auffährt zum Mond, um der Mann im Monde zu werden. Ueber Deutschland schwebend hält er still und stellt bey einer Pfeife Taback moralische Betrachtungen an, die einen Schatz von Humor enthalten.

Vor Mariens Hütte trifft der Dichter, der von ihr Abschied nehmen und sich zu ihrem Sänger weihen lassen will, mit Wolf zusammen, der, von heißer Sehnsucht getrieben, nicht achtend der Gefahr, zu der Geliebten zurückkehrt. Jeder erkennt in dem andern sein eigenes Bild; und vor Schreck erstarrt, vom grausen Zweifel befangen, welcher von ihnen das wahre Ich sey, stehen sie einander gegenüber, bis Marie hinaustritt, und, indem sie sich sogleich ihrem Wolf in die Arme wirft, beyde trennt und den Streit entscheidet. — Der Dichter kommt zur Besinnung, erkennt den Wolf, als eins mit sich, nur außer sich gedacht, und verläßt das liebende Paar.

Indem er fortgeht und durch die Menge schreitet, hört er das Wehklagen des fliehenden Volkes, das der Povanz ergreift und verschlingt; er beschließt, sich seiner zu erbarmen, geht auf das Ungeheuer mit Feder und Tintenfaß in der Hand los, drängt ihn in das leztere hinein und stößt, als er ihn darin hat, den Stöpsel drauf; der sterbende Povanz hält eine höchst erbauliche Armesünderrede; das befreyete Volk jauchzt und ruft seinen Retter dankbar zum König aus.

Dieser erringt jezt den lezten und schönsten Sieg über die Versuchung der äußern oder vielmehr seiner eignen dramatischen Welt; er entsagt, wie der Geliebten, so auch jezt der Krone, indem er die Ritter, die ihm dieselbe bieten, in Mariens Garten weist, dort ihre Königin zu krönen, — der Marschall, der das königliche Gefolge führt, beugt vor Wolf, indem er den Dichter sieht, das Knie und bringt ihm die Krone. Wolf aber schmückt damit allein Marien, die Königin der Schönen.

Mit der Hochzeitfeyer der Beglückten im Himmel oben schließt sich das Ganze harmonisch ab. Der Dichter bleibt einsam zurück in Hütchens Luftschiff, und sinkt damit wieder zur Erde hinab.

Auf das Drama folgen vermischte Romanzen, darunter die erste, der Tod des Propheten, vom Herausgeber, eine serbische Sage, und einige treffliche Müllerlieder des liebenswürdigen Adalbert von Chamisso hervorgehoben werden müssen. — Die Schilderungen aus einem Spaziergang in der Schweiz werden für jeden von Interesse seyn, welcher dieses Wunderland kennt und liebt. Man befindet sich meistentheils auf dem Rigi, in dem weiten Ringe der gewaltigen Berge des Hochlands, über schönen Seen, tiefen Thälern und Schluchten, wie zu Hause. Schilderungen jener erhabenen Natur, in einer höchst lebendigen und geistreichen Auffassung, wechseln mit Scenen dort erlebter, geselligee Freuden; die Sitten der Landesbewohner treten in lebhaften Kontrast mit denen der Reisenden, welche aller Enden zusammenströmen; die Gegenwart erweckt wehmüthige und freudige Erinnerungen der Vergangenheit; der Geist jener alten Geschichte der Schweiz wird in seinem geheimnißvollen Zusammenhange mit der riesenhaften Freyheit und milden Schönheit der Natur auf's sinnigste gedeutet.

Faustinianus, eine aus der ungedruckten Kaiserchronik entlehnte Legende, dürfte ihres altertümlichen Tones und tiefsinnigen Inhalts wegen den gewöhnlichen Almanachslesern nicht gefallen. Aber der Herausgeber scheint bey der Composition des seinigen nur solche Leser vor Augen gehabt zu haben, die für Alles einen gewissen Ernst und gebildetes Urtheil mitbringen, und selbst in spielender Form noch einen Sinn, Gedanken und Idee suchen. Für solche eignen sich auch nur die folgenden Gedichte von Carl Hermes. Ein feuriger, starker, zürnender Charakter ist in allen, der, wenn er mild wird, uns bezaubert. Das tiefste Gefühl und den tiefsten Gedanken spricht ein Lied von der Aeolsharfe aus, davon wir die lezten Strophen hier mittheilen.

Und durch die Saiten tönt so tiefes Klagen,
Als ob Natur in einem Wehelaute
All ihren Schmerz wollt', all ihr Leiden sagen,
All ihre Thränen diesem Ton vertraute;
Und in geheimnißvollem Geisterschauer
Verstummt der eigne Schmerz, die eigne Trauer.

Digitized by Google

Kennt auch die Geisterwelt dieß dunkle Sehnen,
Das von Beginn des Menschen Brust erfüllte?
Und fließt jenseit derselbe Strom von Thränen,
Der hier so manches Aug in Nacht verhüllte?
Ist nie gestilltes Streben die Verpflichtung,
Dann sey gegrüßt, willkommene Vernichtung.

Nach allem Bisherigen können wir keinen Augenblick im Zweifel stehen, wie wir die folgenden Scenen aus dem wirklichen Leben aufzufassen und zu beurtheilen haben. Es ziehen sich durch diese ganze Erzählung jene widerlichen Wahlverwandtschafts-Situationen, vor denen das moralische Gefühl sich empört, selbst wenn wir sie von Goethe, selbst wenn wir sie vom zarten Geschlecht selbst, von Caroline Pichler oder Johanna Schopenhauer, geschildert finden. Die hier von Dr. Paur mitgetheilten Scenen enthalten wirklich, wie der Titel sagt, keine Dichtung, sondern eine schauderhafte Wahrheit aus dem Leben, und die Zusammenstellung dieser Prosa mit den übrigen poetischen Gaben des Taschenbuchs läßt den polemischen Zweck des Herausgebers nicht mißkennen, nach welchem er die Gräber denen, die sie so gern übertünchen, im Spiegel der Wahrheit zeigt, und für sein Taschenbuch den lebhaften Contrast von Poesie und Unpoesie erzeugt. Referent begreift nicht, wie das Conversationsblatt neulich vor dieser Erzählung im Ernst hat warnen können, da sie gerade gleich einer Criminalgeschichte Moral predigt, alle Nacheiferer geradezu abschreckt, und jene Ueppigkeit vollkommen tödtet, die nur durch Geschichten, wie sie in Claurens Vergißmeinnicht vorgetragen werden, erregt wird, und vor denen zu warnen noch Niemand eingefallen ist.

Das Taschenbuch schließt mit vermischten Gedichten und einer Anzahl Aphorismen von der Art, wie die Streckverse, davon W. Menzel vor einigen Jahren einen Band herausgegeben hat.

Dichtkunst.

Vier Erzählungen aus der Geschichte des jetzigen Griechenlands. Von Wilhelm Waiblinger. Ludwigsburg b. Nast jun. 1826. 210 S. 8.

Erzählungen will die Lesewelt; aber sie lasse sich durch diesen Titel nicht locken! Diese vier Erzählungen sind Gedichte, und zwar Gedichte, die nicht bloß in Versen geschrieben sind, sondern auch dergestalt voll Poesie stecken, daß der Erzählungsstoff beynahe davon erdrückt wird. Der Verfasser erzählt nicht, wie unsere Almanachs-Novellisten: plan, bequem und gemüthlich. Er charakterisirt und beschreibt nicht die Menschen und die Natur wie Walter Scott: breit, umständlich, aller Welt begreiflich. Er macht es im Gegentheil ungefähr, wie Lord Byron: er singt und malt Empfindungen und Anschauungen, und läßt den Erzählungsstoff, der dieselben in ihm erregte, nur stückweise und gleichsam beyläufig durch die Oeffnungen hervorblicken, welche zufällig bey der Bewegung des lyrischen Prachtgewandes zu entstehen scheinen. Und zum Unglück für die Novellen-Liebhaber hat er auch eine Byron'sche Weltansicht, eine schwarze Phantasie bey dunkelrother Sinnenglut, eine Vorliebe für tragisch-schwere, niederdrückende Gegenstände, mit einem Worte, eine Unsentimentalität, die ihn, da er denn doch nun einmal kein Aus- und Engländer ist, bey der deutschen Lesewelt unmöglich empfehlen kann.

Das mag ich daher auch nicht thun; aber ich kann es, zu meiner Beschämung, nicht läugnen, daß seine erste und zweyte Erzählung mich stark angezogen und festgehalten haben. Die erste heißt Kalomasore. Der Held derselben ist ein junger Philhellene (vielleicht der Verf. selbst), der die Griechin Kalomasore, Gattin eines Albanesen, feurig liebt, durch den Tod sie verliert, von dem Albanesen angegriffen wird, ihn im Kampf erlegt, und heimkehrt mit dem Gefühl seiner Schuld, seines Unglücks, und eines Lebensmuthes, den er S. 39 und 40 mit den erhebenden Worten ausspricht:

Und sterben sollt' ich, wenn er mit mir kämpft,
Der Arm des unerbittlichen Geschicks?
Ich sollte diesen Stolz in meiner Brust,
Dieß Unbesiegte, diesen Gott soll' ich
Der fremden Macht in Demuth unterwerfen?
Ich kenne keine Demuth, kenne nicht
Die Hingebung in einen andern Willen,
Ich kenne nur die seelenlose Noth,
Und nur ein Etwas in mir, das ihr trotzt.
Als ich noch glücklich war, da wünscht' ich oft
Im schönen Rausch der Freude zu vergehen.
Da ich nicht glücklich bin, so will ich leben.

Die zweyte Erzählung heißt Ykelula. Der Vater der so benannten türkischen Jungfrau ist zugleich der Vormund ihrer Freundin, der reichen Christin Rafaele, die den Raya Hellonara liebt. Um sich der Erstattung ihrer Schätze zu entschlagen, die er zur Ausstattung der Tochter verwendet hat, will er die Mündel — versteht sich nach ihrem Uebertritt zum Koran — mit seinem Sohne vermählen, und da sie sich weigert, beschließt er sie im Dunkeln auf ihrem Lager zu erwürgen. Er vollzieht den Entschluß, und erwürgt — seine Tochter Ykelula, die mit der Freundin das Lager gewechselt hat. Hellonara verschwindet, wie Schillers Thekla, und Rafaele bleibt in stillem Wahnsinn am Grabe der Freundin zurück. Das Gedicht ist so reich an Schönheiten, daß ich die beste nicht herausfinden kann, und nur eine der geringsten zum Besten geben will. Der alte Türke, von Gewissensbissen über die Verschwendung der Mündel-Schätze gequält, spricht S. 78:

Digitized by Google

Silberhaare nennt die Thorheit
Dieses Grau auf meinem Schädel.
Und es ist nur Staub und Asche,
Die Verzweiflung drauf gestreut.
O dieß fürchterliche Silber!

Das ist freylich nur ein poetisches Sandkörnchen; aber es ist Goldsand, wenn ich nicht irre.

Es fehlt daran auch in den beyden folgenden Gedichten, Euphrosyne und die Rose von Farsistan, nicht; aber er muß aus dem Triebsande herausgewaschen werden, wozu ich hier keinen Raum habe. Nur von der Rose will ich eine Vermuthung aussprechen, warum sie wohl ein wenig mißgewachsen seyn mag. Der Stoff ist Pouqueville's Anecdote von der schönen Türkin, die zu Anfange dieses Jahrhunderts in Janina gesteiniget wurde, weil sie einen Christen liebte, der für sie seinen Glauben nicht abschwören wollte. „Diese Geschichte — sagt Herr W. im Vorberichte — wollte schon Lord Byron bearbeiten, hielt aber doch Nikebes Ende beynahe für zu gräßlich und empörend, als daß nicht alles menschliche Gefühl dadurch im Innersten beleidigt, und somit das reine Leben der Poesie, der allerdings das Widernatürliche, Scheußliche, Greuliche ewig fremd ist, gestört, ja zernichtet werden sollte. Wir finden aber in den ewigen Mustern der Kunst, den antiken Tragödien, Situationen genug, die, noch dazu unverschleyert und nackt gehalten, Gefühl und Geschmack gewiß mehr beleidigen, als die furchtbare Steinigung der reitzenden Türkin, im Fall alles Ekelhafte, Blutige, das scheußliche Bild des einst so schönen, zerquetschten, aus der Erde verschwindenden Lockenkopfes entfernt wird. Ich nenne nur Philoktet, Oedipus und Heracles, und zwar alle drey, wie sie — in Sophokles erscheinen."

„Es ist allerdings eine schwere Aufgabe, wenigstens das Ende Nikebes zu schildern, ohne den in unserer Zeit ohnedieß so süß verzärtelten und verhätschelten Geschmack zu kränken, wie denn schon der ganze mit geronnenem Blut bedeckte Boden, auf dem Ali Tebelen's Lebenstragödie spielt, als Barbarey und Greueldespotismus an sich die Poesie freylich ausschließt. Wenn aber so große Kräfte darin walten, wie Ali's Geist, wenn das Schicksal so ungewöhnlich in ihr Wirken hineinwirkt, dann ist es dem Dichter wohl erlaubt, auch das Grausigste darzustellen; nur hat er die Pflicht zu mildern, zu verschönern, und wenn er selbst gegen die Geschichte anstoßen sollte."

„Dieses war auch hier meine Absicht, einen düstern verzaubernden Trauerflor sollte die Muse über dieses Bild hinbreiten, und ich glaube wenigstens, wenn auch nicht jeden Anspruch erfüllt, doch das Gefühl nicht beleidigt zu haben. Daß es Lord Byron besser gemacht haben würde, konnte für mich kein Grund seyn, der mich von der Bearbeitung dieses Stoffes abhielt."

Herr W. irrt sich in Bezug auf die antiken Tragödien. Die Muster darunter enthalten nichts, was bloß gräßlich wäre, und die es enthalten, wie z. B. Atreus und Thyest des Seneca, sind keine Muster. Es kann aber in der Tragödie eine gräßliche That oder Begebenheit vorkommen, ohne daß darum die Fabel gräßlich und folglich unpoetisch werde. Nur ist es dann nicht mit der Milderung der gräßlichen That, mit matter Darstellung derselben, mit ihrer Verlegung hinter die Scene und dergleichen gethan. Es muß der Fabel eine erhabene Moral entlockt werden, welche das Empörende einer einzelnen That deckt. Der Trauerflor, den Herrn Ws. Muse darüber breiten wollte, so breit er auch gerathen ist, reicht dazu nicht hin; er ist viel zu durchsichtig, als daß man nicht wahrnehmen sollte, es liege keine moralische Idee darunter, sondern bloß eine Abbildung von empörender Barbarey. Inzwischen diesen Fehler hat unter andern auch Byrons Djaur, noch mehr aber Herrn Michael Beers Paria; und wenn bey Herrn W. S. 192 der Geliebte der Gesteinigten spricht:

Warum dieß blutig, gräßlich blut'ge Ende.
Warum hieltst du die mordbegier'gen Hände
Nicht fest, du ewige Gerechtigkeit,
Der man nur fröhnend diesen Namen leiht?
Es tödtet sich das niedere Geschlecht,
Das seinen Schandfleck in sich selber rächt.
Wie Stein so hart und seelenlos, mit Steinen,
Ich möchte lachen, Vater, möchte weinen!
Nur Steine, Steine, drunter sie, nur Steine,
O Weltfluch ist die Thräne, die ich weine! —

so wiegt das wenigstens auf der poetischen Wage schwerer, als das ganze, letztgedachte Drama.

Angehängt ist noch ein Gedicht, der sterbende Korsar, welches den übrigen an Werthe weit nachsteht. Von Unklarheiten, technischen und sprachlichen Mängeln, müssigen Beschreibungen und vorliebigem Gebrauche von Fremdwörtern, die das orientalische Costüm bezeichnen sollen, ließen sich viele Beyspiele anführen. Aber das langweilt die Leser, und ist für Herrn W. nicht nöthig. Wenn ich diese Dichtungen mit seinem Phaëton und seinen Griechenliedern (s. Lit. Bl. 1823. Nr. 83.) vergleiche; so scheint er mir ein in schnellem Wachsthume stehendes Talent zu seyn, das, wie ein gesunder Baum, seine schiefen Auswüchse schon selbst verwachsen wird.

Müllner.

Digitized by Google

Nr. 102.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 23. December 1825.

Alterthumswissenschaft.

Einleitung in das Studium der griechischen Mythologie von E. R. Lange, (Privatdocenten an der Univ. zu Berlin.) Berlin bey Duncker und Humblot. 1825. 8.

Die bisherigen kritischen Bemühungen des Verf. ließen, wenn nicht gründliche Forschungen, doch logische Schärfe und Bestimmtheit erwarten; die vorliegende kleine Schrift zeigt ihn indessen, leider, noch in derselben Gedankenverworrenheit begriffen, an der die meisten Erscheinungen unserer neuesten Literatur kranken, und die wir freylich auf der einen Seite durch die Vernachlässigung, auf der andern durch die verkehrte Richtung unsers Studiums der Philosophie hinlänglich erklärt finden.

Der Verf. beginnt seine Einleitung mit einem Aufsatz über Quellenkritik, und diesen kühn genug durch den Ausspruch, daß „die Darstellung der Mythologie, als einer historischen Wissenschaft, in nichts von dem subjectiven Meynen und Wähnen des Forschenden, sondern nur von dem Ergebniß der Quellen abhängig seyn kann." Auf derselben S. sieht er sich jedoch genöthigt, einen Theil dieses Satzes zurückzunehmen, weil „der Mythologe nach einem festen, geistigen Princip sich an die Verarbeitung des (gegebenen) Stoffes machen muß." Aber (S. 2) „dieß Princip selbst muß aus dem vorliegenden Stoff entnommen und — in den allgemeinen Gesetzen menschlicher Natur begründet seyn." Folglich hätte dennoch das subjective Meynen keinen Antheil an der Darstellung der Mythologie; wenn nicht leider jener Stoff selbst: „die Quellen der Mythologie wahrhaft belehrend nur für die wären, welche mit Verstand sie befragen;" denn „für Andere sind sie mißtönige (?), oder gar stumme (??) Orakel." Dieser Verstand, der erfordert wird für das Studium der Mythologie, scheint doch wohl nur etwas sehr subjectives zu seyn; da aller Verstand den „Andern" doch auch nicht abzusprechen seyn dürfte. Auf zwey Seiten vier Sätze, von denen einer den andern aufhebt! Als Endresultat bleibt, wenn wir diese einander widersprechenden Sätze von einander abziehen, wenig mehr übrig, als die etwas altbackene Behauptung, daß zur Erforschung der Mythologie vor allem — gründliches Quellenstudium erforderlich sey. Das wird dem Verf. schwerlich bestritten werden, wenn man ihm auch nicht zugeben möchte, daß die Mythologie in dem Sinne, wie er dieß nimmt, eine rein historische Wissenschaft sey.

Der Verf. unterscheidet nämlich eben so richtig, aber eben so wenig neu „im Leben der Völker, wie der Individuen, also auch in jeder Erscheinung dieses Lebens ein stetiges (soll heißen: ewiges, unveränderliches) und ein wandelbares Element;" so in der Religion „die Substanz, d. i. den Glauben an das Göttliche, als das Unveränderliche, in allen Religionen Wiederkehrende und die Accidenz, d. i. die Einkleidung des Göttlichen in irgend eine beliebige (?) Form." Jenes unwandelbare Element kann keine Geschichte haben; dieß dagegen, „weil es überall ungleich und zu allen Zeiten verändert ist," hat nothwendig eine Geschichte. „Die Mythologie ist Geschichte der Religion. Ihr Gegenstand ist daher das Accidentielle, nicht aber das Substantielle." Sehr richtig geschlossen; wenn nur das, was keine Geschichte haben kann, darum nothwendig auch selbst kein Gegenstand für die Geschichte seyn könnte! Und wenn das Accidentielle, wie der nüchterne Verstand des Verf. es sich denkt, möglicher Weise so ganz von dem Substantiellen geschieden werden könnte! Aber das Accidentielle ist ja nur die Erscheinung, die zeitliche Form des Substantiellen, dieses selbst aus seiner Unwandelbarkeit in das Gebiet der Veränderlichkeit hineingezogen; und wir werden daher, um die Veränderungen des Accidentiellen auffassen zu können, vor allem erst das Substantielle und das Verhältniß jener Veränderungen zu dem Bleibenden in demselben begriffen haben müssen. Folglich ist auch das Substantielle Gegenstand der Mythologie; und eben weil dieß bis jezt noch nicht erkannt worden

Digitized by Google

ist, haben wir noch keine wissenschaftliche Mythologie erhalten, und kann uns auch der Verf., ungeachtet aller seiner Versprechungen, keine Mythologie geben.

Ueberhaupt aber scheint er sich hier auf einem Felde zu befinden, auf dem wenig Lorbeern für ihn zu erwarten sind. Ein kleines Pröbchen seines Scharfsinns ist die Behauptung, daß „der Grieche in seinen besten (?) Epochen keine Sonderung von Subject und Object, von Ideellem und Realem gekannt" habe (!); worauf er seine Widerlegung der allegorischen Erklärungsweise der Mythologie baut.

Nicht weniger ergötzlich ist es, zu sehen, wie er darauf sich bemüht, die „Ableitung der griechischen Religion aus dem Orient" zu bestreiten. — Daß die Uebereinstimmung in gewissen Grundideen keinen genügenden innern Beweis für jene Ableitung gebe, wollen wir dem Verf. und seiner Parthey zugeben; denn ähnliche Bedingungen können allerdings ähnliche Erscheinungen hervorrufen, wie in der Religion, so in Sitte, Lebensart und Sprache. Wo aber diese Uebereinstimmung so weit geht, daß sie nicht bloß das Allgemeine, sondern auch das Besonderste, Individuellste trifft; wo wir sehen, daß Sprache, Religion und Sitte gewisser Völker zusammen einen Gegensatz bilden gegen alle andern; daß nicht nur die Gesetze, nach denen dieselben sich entwickeln, die gleichen sind, sondern daß selbst zufällige Erscheinungen in ihnen auf übereinstimmende Weise sich zeigen; und daß eine Reihenfolge sich bildet, in der die Sprachen und Religionen der Völker, wie Glieder einer Kette, aneinanderhängen, und daß der Schlußring derselben den Schlüssel zu allen übrigen enthält; so wäre eine Verwandtschaft und Ableitung derselben aus gemeinschaftlicher Quelle zu läugnen, Uebermuth. — Wie die Grammatik des Samskrit unerklärlich scheinende Anomalien in der ältesten Deutschen, in der Griechischen und Lateinischen Sprache erklärt und mit denselben durch das Persische u. s. w. zusammenhängt; so weist schon die geographische Lage dieser Völker auf eine große Wanderung hin, von der wir in den Wanderungen der Germanen und der Slaven noch die lezten Spuren historisch beglaubigt finden. Statt aller Widerlegung seines vorgeblichen Systems können wir daher dem Verf. einfach die Frage vorlegen, ob er im Stande ist, die Uebereinstimmung der Indischen, Griechischen und Scandinavischen Mythologie — wie sie folgende Tabelle andeutet — zu läugnen, oder auf irgend eine andere Weise zu erklären, als durch Emanation aus einem und demselben Born. Diese Tabelle stehe hier zugleich als crux philologorum, und wir fordern keck alle Mythologen heraus, das Räthsel zu lösen, das wir in derselben niedergelegt haben und das den Schlüssel aller Mythologie enthält:

Urseyn.	Parabrama.	Uranos.	Burl.
Daseyn.	Vabavani.	Kronos.	Bör.
Einsseyn; Andersseyn; Vereintseyn.	Brama; Wischnu; Schiwa.	Zeus; Poseidon; Hades.	Odin; Vili (Hainr. Ridd); We (Loki).

Die Probe einer künftigen Darstellung und Behandlung des Einzelnen der Griechischen Mythologie, die Herr Lange in einem Anhang „über die Schicksalsmacht der altgriechischen Zeit" gegeben hat, leistet wo möglich noch weniger, als die Einleitung erwarten ließ. Mit einer Sammlung von Beynamen (Epitheten) des Zeus aus der Ilias und Odyssee ist uns wenig gedient! Und der Beweis, auf den es hier hauptsächlich ankam: „daß die Schicksalsmacht im Homerischen Zeitalter mit Zeus identisch gedacht worden sey," ist so kläglich ausgefallen, als die meisten übrigen Beweise des Verfs. — Poetische Epithete können hier nichts beweisen; so wenig als gegen seine Allmacht etwa Il. XXI, v. 401.

Αἰγίδα — ὀμερδαλέην, ἣν οὐδὲ Διὸς δάμνησι κεραυνός. Aber wie will der Verf. mit unbeschränkter Machtvollkommenheit des Zeus die (hier ganz übergangene!) Sage (Il. IV. 399 ff.) vereinigen, wie die Götter einst ihn fesseln wollten und nur Thetis ihn rettete? — Daß Zeus den Göttern ihre Aemter und Würden angewiesen habe, wird bestimmt widerlegt durch Il. XV. v. 187 ff., wonach er mit Poseidon und Aidoneus um die Herrschaft der Welt losen mußte (vergl. Il. XVI. v. 298.); und erwiesen sehr schlecht durch das Beyspiel des untergeordneten Aios. Hesiodos Vorstellung paßt um so weniger hier herein; da die angeführte Theogonie noch dazu wahrscheinlich sehr jung, gewiß nachhesiodisch ist.

Wenn Zeus, im Sinn des Homeros, das Schicksal unbedingt in seiner Hand hat, wie kann er Il. XVI. v. 432 sich beklagen: daß es sein Schicksal sey, den Sarpedon zu verlieren? Wenn die Αἶσα das Schicksal als Faden spinnt (Il. XX. v. 127 sq.); wie soll Zeus dieß Gespinnst wenden? Schon die Personification der Schicksalsgöttinnen — wenn man dieselbe nicht als leere poetische Floskel nehmen will, spricht gegen eine unumschränkte Lenkung derselben von Seiten des Gottes. Die Keren gehen und bringen den Tod (Il. II v. 302); zurückhalten oder beschleunigen können sie die Götter, und Zeus allerdings, als der mächtigere, mehr, als andere. Aber unabwendbar ist, was ihr Faden einmal bestimmt; haben doch die Moiren selbst den Göttern das duldende (τλητὸν) Gemüth gegeben (Il. XXIV. v. 49.)

Digitized by Google

Anders ist auch das Verhältniß der nordischen Schicksalsgöttinnen (Nornen) zu den Asen nicht: Odin gewährt Sieg und Glück; aber seinen Sohn Balder vermag er selbst und alle Götter gegen das Geschick nicht zu retten.

Almanachs-Literatur für 1826.

Urania.

Die Himmelskönigin zeigt seit Kurzem ein löbliches Bestreben, den ihrem Namen angemessenen Rang über ihren irdischen Schwestern zu behaupten, und will uns statt der Nebelbilder zuweilen wirklich Sterne geben. Einer wenigstens leuchtet uns hier glänzend entgegen, Ludwig Tieck, der die Urania dießmal mit seiner neuesten Novelle „Dichterleben" beschenkt hat. Auch läßt das einfache und geschmackvolle Titelkupfer, ein Portrait des sechzigjährigen Jean Paul, gez. von Vogel, gest. von Schwertgeburth, einen ausgewählten Inhalt erwarten, da das Bildniß dieses edlen Greises würdig nur auf Gold geprägt werden kann. Leider folgen aber sogleich drey ärmliche, äußerst verzeichnete historische Kupfer. Ref. kann nicht begreifen, wie selbst Kupferstecher von Talent sich hergeben können, die verziertesten Figuren und Gruppen, die geistlosesten Compositionen für Taschenbücher nachzustechen. Wie kann, wer irgend des Nachruhms würdige Werke zu schaffen weiß, die edle Kraft an solche Tändeleyen verschwenden und in jene bunten Duodezwerkchen einsargen, die nur für ein ephemeres Daseyn geschaffen sind. Was anders ist ein Almanach, als ein glänzender Schuh, darin heute die Prinzessin tanzt, und morgen ein alter Pantoffel, ein süßes Bonbon, doch einmal genossen nur noch ein buntes Papier. Jene Kupferchen werden aber mit jedem Jahre fast nothwendig schlechter, da die Situationen mit dem Inhalt, den sie darstellen, sich endlos wiederholen und erschöpfen und die Concurrenz mit der Menge der Taschenbücher steigt. Darum hat sich sogar Ramberg, an Phantasie so reich wie Fouqué, doch überlebt und das Publikum übersättigt, und seine zahlreichen Nachahmer haben die mangelnde Originalität mit einem bejammernswürdigen Manieriren und Carrikiren ersetzen müssen.

Tiecks Novelle verdient unsre ganze Aufmerksamkeit, denn sie trägt mit dem Namen ihres Autors das Siegel der Unsterblichkeit auf der Stirn. Wir müssen sie an den Kranz jener trefflichen Novellen reihen, mit welchen der Dichter uns von Jahr zu Jahr zu beschenken pflegt, und deren Eigenthümlichkeit es ist, daß uns in jeder eine Richtung des Lebens oder der Kunst und die damit zusammenhängenden Charaktere in einer poetisch abgeschlossenen kleinen Welt geschildert werden. Immer finden wir in diesen Novellen eine Gruppe von Menschen, die äußerlich durch eine leichte Intrigue, weit mehr aber innerlich durch die Beziehung auf einen sie alle interessirenden Gegenstand verbunden werden. Die höchst originellen Charaktere jener Menschen werden durch die Wirkung bestimmt, die der Gegenstand ihres Interesses auf ihre verschiedenen Naturen äußern muß. So sehen wir in einer der schönsten frühern Novellen „musikalische Leiden und Freuden," eine Gruppe von Musikfreunden, davon jeder einzelne je nach dem Maaße seiner Natur, seines Temperaments, seines Talentes, seiner Nationalität und seiner Geistesbildung eine besondre Wirkung der Musik darstellt. In dieser Form gewinnt der Dichter sonach alle Freyheit, den Gegenstand, den er hervorzuheben trachtet, auch unbemerkt im Gespräch didaktisch zu behandeln, und Lehrbuch und Roman, Theorie und Leben anmuthig zu verschmelzen.

Jenes Dichterleben stellt uns die Poesie in demselben Verhältniß dar, wie die frühere Novelle die Musik. Mit bewunderungswürdigem Tiefsinn und Scharfblick hat Tieck uns hier drey Charaktere geschildert, deren Gegenüberstellung uns jedes Geheimniß und jeden Widerstreit im Gemüth und Leben der Dichter überraschend klar offenbart. Er versetzt die Scene nach England und in die Jugendzeit Shakespeares. Da treffen Green und Marlow, die Lieblingsdichter der Nation, mit dem bescheidenen jungen Shakespeare zusammen, den sie nicht kennen und für einen Schreiber halten. In Green ist mit tiefer Wahrheit die eine einseitige Richtung und Wirkung der poetischen Kraft geschildert, die überwiegende Sinnlichkeit und regellose Phantasie, die so manchen Dichter über alle Schranken führt, ihn unstät durch die Welt und ihre Genüsse treibt, ihn weichlich und grausam, der Menschen Gunst immer bedürftig und doch immer gegen sie undankbar macht, ihn die Seinigen verlassen, ihr Glück zerstören und zuletzt sich selbst in Verzweiflung stürzen und elend endigen läßt. Ihm zur Seite steht Marlow, den eine eben so einseitige, aber nicht minder tief aus dem Dichterleben gegriffene Eigenthümlichkeit charakterisirt. In ihm überwiegt der ethische Stolz und Aufschwung, der so viele Dichter wieder auf andere Weise über die Schranken führt, sie übermüthig sich selbst und ihre Kraft überschätzen und nach Glanz und Nachruhm mit jenem Feuer jagen läßt, das immer eine Begeisterung voraussetzt, die den Sieg zu erringen hoffen darf, aber nicht jenes sichre Bewußtseyn der Kraft, die den Sieg wirklich an sich fesselt. In diesem fruchtlosen Ringen muß auch Marlow untergehen, wie Phaeton und Ikarus. Es wäre zu wünschen, daß manche junge Dichter an diesen trefflichen Bildern Tiecks sich spiegelten, denn wie viele sind nicht Green's ähnlich, und wohl noch mehrere haben etwas von Marlow. Beyden entgegen steht der junge, anfangs unscheinbare Shakespeare, mit jener wunderbaren Seelenruhe, die nur den größten Genies eigen ist und die hier Green's Weichlich-

Digitized by Google

keit gegenüber in diamantner Klarheit und Festigkeit, Marlows Unduldsamkeit gegenüber in der mildesten Humanität einen höchst lebhaften Contrast bildet. Die Ruhe geht aus der reinen Harmonie der Seele hervor und aus dem glücklichen Bewußtseyn einer innern Kraft, die eben so wenig etwas zu verlieren als etwas nicht zu erringen fürchten darf. Der ächte Dichter wird nicht unstät durch die Welt getrieben, wie ein Fremdling, noch stürmt er gegen ihre Ordnung titanenhaft, wie ein Feind, sondern er begreift die Welt in ihrer ewigen Harmonie und beherrscht sie, indem er sie begreift. Wenn wir indeß die tiefe Wahrheit jenes poetischen Charakters, den Tieck uns unter Shakespeares Bild und Namen vorüberführt, vollkommen anerkennen, so zweifeln wir doch, ob das Portrait selbst in Bezug auf sein Original gelungen sey. Wir dürften dieß nicht verlangen, da die Absicht Tiecks nicht die Portraitirung eines bestimmten Dichters, sondern die Charakterisirung eines Genies überhaupt war; bey unserer Mißbilligung des Portraits aber, wie es ist, stützen wir uns auf ein Gemeingefühl, das uns der erste Blick in Shakespeares Werke mittheilt. Mit diesem können wir jene kleine Beymischung kritischer Coketterie, die uns hier in den Reden des jungen Britten entgegentritt, auf keine Weise vereinigen. Wir sollen die Alten sehen, wie sie jung waren, und werden nur zu oft an die Neuern erinnert, wie sie alt werden.

Die übrigen Erzählungen und Gedichte des Taschenbuchs werden durch die Namen Johanna Schopenhauer, Gustav Schwab, Wilhelm Müller, Blumenhagen ꝛc. hinreichend qualificirt.

Dramatische Dichtkunst.

Die Schauspiele des berühmten Castilianischen Dichters Don Pedro Calderon de la Barca, metrisch treu für die deutsche Bühne übersezt von G. N. Bärmann, d. W. W. Doctor, und C. Richard, Major. 1stes, 2tes, 3tes und 4tes Bändchen in 12mo, Zwickau im Verl. der Gebrüder Schumann. 1824.

Der Titel klingt ungefähr, wie einer aus der ersten Hälfte des vorigen Jahrhunderts. „Des berühmten Castilianischen Dichters!" Nun das wissen wir, Gott sey Dank, und zu allem Ueberfluß steht's auch im Conversations-Lexikon. „Metrisch treu?" Da fragen wir billig, ob nicht auch poetisch treu? Und endlich: „für die deutsche Bühne!" Was soll denn die mit einem treu übersezten Calderon anfangen? Sie, die kaum irgend ein deutsches Originaldrama treu darzustellen weiß, wie sollte sie jemals sich entschließen, ein ausländisches, Jahrhunderte altes, anders als in einer theatermäßigen Zurechtmachung aufzuführen?

Doch wir wollen unseren Uebersezer — nur einer, Herr Bärmann, ist in den vorliegenden 4 Bändchen aufgetreten — mit dem Titel nicht chicaniren. Wir haben es bereits im Lit. Bl. 1821. Nr. 82, wo seine Uebersezung von Calderons Haus mit zwey Thüren angezeigt wurde, gelesen, daß er unter die besseren Uebersezer des Calderon gehört, und dieses Urtheil finden wir hier vollkommen bestätiget. Da diese 4 Bändchen die Brücke von Mantible, das Leben ist ein Traum, den Magus (hier Schwarzkünstler) und die Mariamne enthalten; so steht Herr B. sowohl gegen Schlegel als gegen Gries in den Schranken, und zeigt sich im Durchschnitte beyden gewachsen. Und wo er hinter ihnen zurückbleibt, sey es in der Nachbildung des Metrum oder im poetischen Ausdrucke, da ist er doch immer neben West, Zabitzhas, Mämminger, Malsburg und Jeitteles ein Stern erster Größe neben Nachtlichtern. Mit einigen dieser Herren hat er es gar nachdrücklich zu thun in der Vorrede zum zweyten Bändchen. Zwar überschäzt er, wie Uebersezer con amore gewöhnlich thun, sein Original; er schreibt namentlich dem Calderon eine Klarheit, Einfachheit und Kindlichkeit zu, die durchaus nicht im Charakter dieses Dichters liegen; er ist blind gegen dessen Hauptfehler, als da sind der Bombast einzelner Bilder, die Ebrietätshaftigkeit in ihrer Ausführung, die dialectische Spitzfindigkeit, und vor allen die Selbstwiederholung. Aber er versteht Calderon den Dichter, und gibt ihn wieder meistens ohne peinlichen Zwang. Wir geben zur Probe eine kurze Stelle aus: das Leben ist ein Traum, S 132. Bd. 2, welche die Leser, wenn sie Gries zur Hand haben, Bd. 1. S. 295 nachschlagen und vergleichen mögen.

Der König.

Wer hat, Astolf, dem zügellosen Rosse,
Wenn's wild dahin rennt, Mäßigung je gelehrt? *)
Wer wohl des Bergstroms wüthendem Gesprosse,
Das nach dem Meere zielt, den Lauf gewehrt?
Wer der Lawine, die vom Felskolosse
Zur Tiefe braust, entgegen sich gekehrt?
Doch ist dies Alles leichter zu vollbringen,
Als wilden Völkeraufruhr zu bezwingen.

Laut kündet sich's im Sturme der Parteyen,
Es widerhallt's der Berggeklüfte Schlund,
Und Feind mit sich selber zu entzweyen,
Ruft's bald Astolf, bald wieder Sigismund.
Es wollen alte Gräuel sich erneuen,
Furchtbar erschüttern dieses Thrones Grund.
Und durch des Schicksals Trauerspielsgewalten
Zu einem Schreckensschauplatz ihn gestalten.

In der ersten Stanze hat er Gries erreicht, in der zweyten übertroffen. Das Leztere ist auch der Fall in der ersten Scene des Magus (Bd. 3), wo er mit außerordentlicher Gewandtheit, statt der trochäischen Assonanz in a — e, eine volltönende spondäische in a — a glücklich und zwanglos durchgeführt hat. Freylich sind wir auch an anderen Orten auf Flecken gestoßen, z. B. S. 10. Bd. 1. auf den Reim: hat er und Krater, doch ubi plura nitent —

Schließlich ist noch zu bemerken, daß diese 4 Bände Bärmann-Calderon zugleich die Nummern 106, 107, 108 und 109 der Zwickau'schen Taschenbibliothek der ausländ. Klassiker in neuen Verdeutschungen ausmachen, die immerfort wächst, obschon sie keine Taschenbibliothek in klassischen Verdeutschungen ist. Wenn der Herr Major den Calderon nicht schlechter übersezt, als der Herr Doctor d. W. W.; so hat sie dießmal einen guten Kauf gemacht.

---

*) Die Construction des Zeitwortes lehren mit dem Dativ hat zwar die logische Grammatik für, aber den Gebrauch gegen sich. Bürger vertheidigte sie, gab sie aber bekanntlich in der Folge wieder auf.

Müllner.

Digitized by Google

Nr. 103.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 27. December 1825.

Dramatische Literatur.

Neuestes theatralisches Quodlibet, oder dramatische Beyträge für die Leopoldstädter Schaubühne. Von Carl Meisl. Erster Band. Wien bey Mörschner und Jasper. 1824. Zweyter Band, ebendaselbst. Ohne fortlaufende Seitenzahlen. gr. 8.

Die dramatischen Localspiele der Wiener Vorstädte pflegen von der dramaturgischen Kritik gleichsam über die Achsel angesehen zu werden; und doch muß sie am Ende einräumen, daß die hochgepriesenen Lustspiele des Aristofanes nichts anderes sind, als athenienſiſche Localspiele. Ja, sie muß eingestehen, daß Localität und Perſonalität die eigentliche Stärke dieser antiken Dramen ausmachen, und mehr als Ein Mal hat sie darüber geklagt, daß mit der Freyheit der griechischen Bühne, die Thorheit nicht nur in abstracto, sondern auch in concreto zu geißeln und so zu sagen den Leuten die Röcke an den Leibern auszuklopfen, auch das ächte Lustspiel gesunken und einer äußerlichen conventionellen Civilisation zum Opfer gefallen sey. Da nun die gedachten Wiener Localspiele so ziemlich das einzige sind, was noch eine entfernte Aehnlichkeit mit jener freyen Komik der Alten hat, und da man seit einigen Jahren in Berlin viel und mancherley von einem Volkstheater gesprochen hat, welches auf ähnliche Localspiele sich einrichten würde; so möcht' es wohl an der Zeit seyn, diese Gattung mehr in kritische Betrachtung zu ziehen, als bisher geschehen ist. Herr Meisl bietet uns hierzu wenn nicht die beste, doch die erste Gelegenheit, und wir wollen unsere Leser mit diesem Aristofanes der Wiener Vorstädte ein wenig näher bekannt machen.

Das erste Stück dieser zwey Bände, die Dichter, gibt sich für ein Seitenstück zu Vogels Lustspiel, die Schauſpieler, und ist, wie dieses, eine nothdürftig localisirte Nachbildung von dem französischen Lustspiele des Delavigne, les Comédiens, welches im Lit. Bl. v. J. 1821. Nr. 103. beurtheilt worden ist. Der Hauptspaß besteht darin, daß ein norddeutscher Belletrist Allweiß, der in Wien den theaterkritischen Aristarchen spielt, seine eignen Kleider dazu hergeben muß, um den Triumph des Theaterdichters Freywald zu sichern, der ein gegen ihn gerichtetes satyrisches Lustspiel geschrieben hat. Die Zofe aus dem Hause von der Geliebten des Theaterdichters wird angestellt, ihm ein Rendevous zu geben, wobey ihm so heiß wird, daß er, nach ihrem Rathe, den Rock auszieht, und nun, auf eintretende Störung, ohne Rock in ein Behältniß unter der Stiege sich einsperren läßt. In diesem Rocke spielt der Acteur die Rolle, welche Freywald auf Allweiß gemünzt hat. Das Stück triumphirt, und da die belletristische Mutter Emiliens (der Geliebten Freywalds) von diesem Triumphe die Heirath abhängig gemacht hatte, so endiget die Posse wie die meisten Lustspiele, mit der Verlobung; jedoch hat Freywald bey dieser Gelegenheit das Theater-Unwesen von einer Seite kennen gelernt, die ihn geneigt macht, die angetretene Laufbahn eines Theaterdichters aufzugeben: denn um die erste Liebhaberin zum Spiel ihrer Rolle zu bewegen, hat er ihr einen Fußfall thun müssen; der Paukenschläger des Theaters hat ihm den Vorwurf gemacht, daß sein Stück zu lang sey, und ihn hindere, vor 10 Uhr nach Hause zu kommen; der Theater-Bierwirth hat daran getadelt, daß es nur zwey Aufzüge habe, und folglich den Zuschauern nicht Gelegenheit genug zum Trinken gebe; und ein Schauspieler hat mit Ungestüm ein Paar lärmende Abgänge von ihm gefordert. In einem Nachspiele, die Recenſionen, feyert nun auch Allweiß seinen Triumph der Rache, die er durch hämische Theaterkritiken in mehreren Tageblättern ausgeübt hat, wird aber dafür, sammt seinem quasiliterarischen Bedienten Johann, von Emiliens Vater unsanft zur Thür hinausgewiesen. Inzwischen macht diese kritische Rache des Allweiß in Freywald den Entschluß völlig reif, nie wieder solcher Unbill' sich auszusetzen, und er wirft ein neues, halbvollendetes Lustspiel in das Feuer.

Wir müssen Herrn Meisl's Hauptabsicht loben, welche unstreitig dahin ging, die Umtriebe und Anmaaßun-

Digitized by Google

gen der tagblättelnden Theaterrecensenten zu strafen. Wir können es auch nicht mißbilligen, daß er es, allem Anscheine nach, mit aristofanischer Personalität gethan hat, wenn er ein Original zu seinem Allweiß fand; aber das attische Salz des Aristofanes fehlt, die satyrische Geißel ist nicht knotig genug geflochten, des Allweiß unwürdiges Treiben wird nicht lächerlich genug gemacht, und sogar seiner Anmaaßung wird in dem Umstande, daß er selbst würdige und beyfällig aufgenommene Werke für das Theater geschrieben haben soll, noch eine Art von Entschuldigung geliehen. Das zeugt nicht von großem Geschicke; Aristofanes wußte in den Wolken den Socrates und in den Fröschen den Euripides satyrisch zu züchtigen wegen der Gebrechen ihrer Werke, ohne das Lächerliche, was er auf sie warf, durch eine Mahnung an ihre Verdienste zu mildern.

Loben müssen wir auch die Nebenabsicht des Vs., das eigentliche Schauspieler-Unwesen vor sein Satyrgericht zu ziehen; aber in diesem Punkte bleibt er weit hinter Delavigne zurück.

Er hätte sowohl für die Hauptabsicht, als für die Nebenabsicht ungleich mehr thun können, wenn er es gewagt hätte, im eigentlichsten Verstande das Theater auf das Theater zu bringen, in seinem Stück die Hauptscenen von Freywalds Lustspiele wirklich spielen, uns den copirten Allweiß auf den Bretern sehen, und an der Wirkung dieser Mystification auf das supponirte Publikum das Wirkliche unmittelbar Theil nehmen zu lassen, ungefähr wie Shakespeare im Sommernachtstraume.

Wir übergehen das zweyte Stück, die Wittwe aus Ungarn, welches der Brockmann'schen Wittwe von Ketskemet frey nachgebildet seyn soll, weil wir das Original nicht kennen, und wenden uns zum zweyten Bande, welcher mit einem „phantastischen Zeitgemälde:" 1723. 1823. 1923, anhebt. Ein biederer Kaufmann von 1723 erhält im ersten Akte für seine Wohlthätigkeit und Menschenliebe die Belohnung von der Göttin der Vergeltung, seine Nachkommen von 1823 und 1923 zu sehen und unter ihnen zu leben. Durch diese wohlfeile Erfindung führt uns im zweyten Akte der Verf. mit seinem Helden in die, mit der Vergangenheit contrastirende Gegenwart, und im dritten in eine phantastische Zukunft. Nur der dritte, wobey der Verf., wenn nicht Merciers Traum, doch einen neueren, in der Zukunft spielenden Roman von Julius v. Voß benutzt zu haben scheint, ist von komischer Kraft, welche ihren Sitz in der Vorstellung eines übertriebenen Culturzustandes hat. Der aus hundertjährigem Schlummer erwachende Held (Rumpler) stößt zuerst, vor den Linien Wiens, auf einen Bauer, welcher französisch spricht, ohne Zugvieh mit einem Dampf-Pfluge ackert, und auf demselben ein Buch über die Regierungskunst studirt. Statt der Fiaker findet er Luftschiffer, statt der Reiter Leute, die mit der Degen'schen Maschine fliegen, und statt der Kaffeehäuser Luft-Cur-Anstalten. Die Wachtparade zieht über die Bühne in Gestalt einer Maschine mit Flinten und Kanonen, in welcher der Marsch gespielt wird, und man erklärt ihm, daß jezt die Kriege lediglich mit solchen Maschinen geführt werden. In dem Comptoir der Wittwe seines Ur-Ur-Enkels findet er Automaten als Copisten angestellt, und allenthalben stößt er auch auf hypercultivirte Sitten, welche ihn am Ende zu der Bitte an die Göttin der Vergeltung bewegen, die Zukunft von ihm zu nehmen und ihm die Gegenwart, als das glückliche Mittel zwischen zwey Extremen zu lassen.

Einfälle dieser Art, mit guter Opermaschinerie auf den Bretern versinnlichet, können, obschon sie eben nicht neu sind, auch gebildete Zuschauer wohl ergötzen, und der Gedanke, das satorische Lustspiel in der Zukunft spielen zu lassen, ist einer vielseitigen Ausbildung und Anwendung fähig.

Das vierte Stück, das Gespenst im Prater, ist eine „Fortsetzung des Gespenstes auf der Bastey." Da wir dieses nicht kennen, so ist uns das vorliegende nicht ganz verständlich gewesen, und es sind uns viele Züge sehr abgeschmackt vorgekommen, die es vielleicht nicht sind in Verbindung mit jenem früheren Stücke. Dahin gehört unter anderen auch die Rolle des Geistes der Sappho, welche offenbar nur eingeflochten ist, das bekannte Trauerspiel Sappho und namentlich den Charakter der Heldin desselben, zu persifliren. Derber und witziger, als hier, ist das bereits in der Schaden'schen Parodie, die moderne Sappho, geschehen.

Das lezte Stück endlich: Er ist mein Mann, beruht auf einer Edelmuths-Anecdote aus den Zeiten der französischen Revolution, und ist eben so unbedeutend als kurz. Ein republikanisch gesinntes Mädchen rettet einen royalistischen Officier, indem sie ihn in ein Bett steckt, für ihren kranken Mann ausgibt, und auf dieser Nothlüge beharrt ungeachtet der Gefahr, ihren Geliebten dadurch zu verlieren. In der Handlung liegt durchaus nichts Komisches, außer was eine alte Magd und ein furchtsamer Bedienter etwa hineintragen. Das Stück scheint eine Uebersetzung aus dem Französischen zu seyn, und wir mögen daher nach demselben nicht über die Frage aburtheilen, ob das Talent des Herrn Meisl über die Localfarce hinausreiche oder nicht.

In lezterwähnter Gattung unterstützt ihn ein geschickter Gebrauch des Wiener Jargon besser, als der Wortwitz, der ziemlich dürftig ist. Für diese Dürftigkeit zeugt unter anderm der Doppelgebrauch der Arie, worin die Welt mit dem Billard verglichen wird, im ersten Stück des zweyten Bandes S. 27. und im zweyten des ersten Bandes S. 10. In dieser Arie wird übrigens

Digitized by Google

Marqueur auf à la guerre gereimt, und die Schreibung: colée (collé) gesetzet, ein Duplée (doublé) und à qui (acquit) lassen auf eine sehr mangelhafte Kenntniß der Sprache schließen, aus welcher diese Kunstausdrücke genommen sind.

Roman-Literatur.

Rosaline de Vere. London 1824.

Dieser englische Roman, dessen Verfasser (der irländische Lord Dillon) seit geraumer Zeit in Florenz lebt, kann vor vielen anderen seines Gleichen, die in der Flut des großen Unbekannten gar nicht zur näheren Kenntniß der Lesewelt auftauchen können, Anspruch auf die Aufmerksamkeit der Deutschen machen. Der Verfasser ist nämlich ganz Kantianer und legt alles, was er von Kantischer Philosophie in englisches Fleisch und Blut verwandelt hat, seiner Heldin in den Mund. Schwerlich möchte sich in diese, trotz aller ihrer transcendentalen Vollkommenheiten, irgend Jemand verlieben, aber ihren metaphysischen cant abgerechnet, liest sich dieser geniale Roman mit vielem Interesse bis an's Ende, und die Excentrität der Weltansichten des Verfassers steigert das Interesse mit jedem Briefe. Hier ist keine Treibhaus-Begeisterung von selbstgemachter italienischer Wärme, sondern man sieht es dem Buche auf jeder Seite an, daß der Verfasser wirklich unter italienischem Himmel lebt und schreibt, indem er die Leidenschaften mit den glühenden Farben des südlichen Himmels malt, und überall die Selbstanschauung seines florentinischen Aufenthalts verräth. Dieß ist auch der Fall bey einem anderen rein politischen Romane des Verfassers (Sir Maltravers) einiger Maßen der Fall, ohne daß hiedurch diese durchgehends die englische Verfassung durchgeißelnde Satyre zur größeren Verbreitung als Roman (worauf es der Verfasser doch eigentlich berechnet zu haben scheint) geeignet würde. So wenig sich Sir Maltravers zum Lesen oder zur Uebersetzung in Deutschland empfiehlt, eben so sehr empfiehlt sich hiezu Rosaline de Vere. Der Verfasser dieser Anzeige ist nicht in dem Fall, sich mit der Uebersetzung selbst beschäftigen zu können, noch ist es seine Absicht, hier den Faden des Romanes kritisch auszuspinnen, sondern er begnügt sich denselben Uebersetzern und Lesern anzuempfehlen, und hebt bloß aus einem Briefe einer gelehrten Freundin der Heldin (II. Theil Seite 169) die folgende der Heldin selbst in den Mund gelegte Stelle aus, welche wenigstens in so weit für jeden Deutschen eine erfreuliche Erscheinung ist, als dieselbe einen Beleg abgibt, daß Kant in dem Maaße in England gewürdigt zu werden beginnt, in welchem er in Deutschland vergessen zu werden anfängt.

Sie (Rosaline) schloß mit folgendem Ausruf: „Und „nun Heil deinem Andenken, unsterblicher Emanuel Kant! „der du in deiner Kritik der reinen Vernunft die wahre „Wissenschaft des menschlichen Geistes auf die untrüglichste Feste gegründet, der du die finsteren Wolken, „worin Unwissenheit, Stolz, Thorheit und Selbstsucht „von Jahrhunderten diese große Wissenschaft einhüllten, „verjagt, der du uns allein über Gott, die Seele und „die Unsterblichkeit vernünftig belehret hast; du bist allein der wahre Gesetzgeber der Sitte, du allein der Begründer des wahren freyen Willens; du hast uns aus „unserem Gefängniß von Zeit und Raum, in welches „uns andere Systeme trotz ihrer paradoxen Unsterblichkeit einsperren wollten, den Ausweg gezeigt, du hast „den Pfad des Lichts dem Kinde so leicht gemacht als „sein A, b, c; — wäre deine göttliche Mittheilung allgemein angenommen, würde dieselbe das Licht der Vernunft eben so allgemein über unseren Häuptern ausgießen als das Sonnenlicht und profane Irrthümer „verbannen, sie würde die Hälfte der politischen und bürgerlichen Gesetzbücher reformiren und die Menschen näher mit der Gottheit verbinden. Heil euch Germaniens Söhnen! Schreitet vorwärts, ihr Pionire der „Wissenschaft, ihr werdet einen herrlichen Damm ziehen „durch den finsteren Wald irriger Meynungen; Wir „werden nicht mehr durch die Wildnisse zurückgeschreckt „uns in Erforschung des wahren Pfades verlieren, wir „werden nicht mehr durch das Reisig- und Dornengebüsch von Zänkereyen und irrigen Controversen zerrissen werden. Kant hat die Bahn gebrochen. Der „unsterbliche Kant leitet uns zu dem Tempel der reinen „Vernunft: — des Tempels Dom tragen die korinthischen Säulen von Freyheit, Gerechtigkeit und Menschlichkeit! — Seine Grundfeste ist Wahrheit! — Auf „dem Felsen der Wahrheit ist er erbauet!!!" Sie (Rosaline) fuhr dann im schnellen Fluß der Rede fort: „Mein prioristisches Princip ist das absolute Lebensprincip, von dem ich Anhänglichkeit (adhesion) und „Antrieb (impulse) ableite. Dieß ist mein philosophisches System. Und alles dieses geht mir vollkommen „leicht in den Kopf, weil ich keinen großen Namen anstaune, weil mich keine Autorität unterjocht, weil ich „keine Ehrfurcht vor Meynungen habe, es sey denn, daß „sie Ueberzeugung der Wahrheit mit sich führen — und „weil ich von Jugend auf immer Alles zu analisiren gewohnt war. Hielt ich eine Kerze in meiner Hand, so „untersuchte ich ihre Bestandtheile — wie und von wem „sie zusammengesezt, wovon sie entzündet ward. Immer „trennte ich die Eigenschaften der Dinge von den Dingen selbst und jedes Ding faßte ich unter den zwey „Formen, der subjectiven und objectiven, auf, so daß ich „alle äußere Erscheinungen als diesen beyden Formen untergeordnet betrachte. Setze ich nun zu diesen Gründen

Digitized by Google

„weiter hinzu, daß wir die objectiven Formen in uns „selbst sehen, d. i. daß sie in uns reflectirt ihre Gestalt „nur von unseren Gefühlswahrnehmungen empfangen; — „ein Blinder kann keinen Begriff von Farbe haben, deß„halb liegt die Farbe nur in dem Auge des sie Beschauen„den. — Wenn ich dieß erwäge, bin ich noch mehr von „der Wahrheit dieses Systems durchdrungen, daß das „Objective nur die sichtbare und fühlbare Beweisführung „des Subjectiven, daß das Subjective das Princip a „priori ist, und ich falle dem Kant, dem unsterblichen „Kant, bey, daß die Gesetze der Natur nur in dem „menschlichen Geiste gefunden werden können."

Unterhaltungs-Literatur.

Launen meiner Muse in ernsten und heiteren Aufsätzen von Pause. Leipzig in der Weigand'schen Buchhandlung. 1826. 362 S. 8.

Wenn des Verfs. Muse Launen hat; so mag der Grund wohl darin liegen, daß sie noch nicht weiß, wie sie mit ihrem Liebhaber dran ist. Er schreibt einen meistentheils correcten und blühenden Styl, er erzählt rasch und stellt lebendig dar, er hat die Weltansicht und das Anschauungsvermögen eines Dichters; kurz, es scheint ihm nichts zu fehlen, um die Muse in die Brautkammer zu führen, und Kinder mit ihr zu zeugen von rechter Art. Warum tändelt er bloß mit ihr? Warum macht er nicht Ernst? Das gebiert in der Schönen Launen, sie bietet ihm anziehende Stoffe, lockt ihn zu ihrer Gestaltung, wobey sie ihm zu helfen verspricht, und läßt ihn vor ihrer Vollendung im Stiche. Am Schlimmsten hat sie das mit ihm getrieben bey dem lezten der hier mitgetheilten 14 Aufsätze, der die Residenz auf dem Lande heißt. Nach den Anstrengungen, die sie ihn hier machen läßt, humoristisch zu schreiben, und ausgelassen witzig zu seyn, erwartet man einen komischen Ausgang. Auf einmal läuft die scherzende Muse davon, und der verlassene Poet gibt der possierlichen Verwickelung eine tragische Katastrophe. Das ist ziemlich das Widerspiel von dem Verfahren der Theaterdirectionen, welche an die Tragödien erfreuliche Ausgänge anstoßen; aber es ist nicht besser.

Ueberhaupt möchten wir dem Verf. nicht rathen, dem Humor nachzujagen. In seiner Weltansicht herrscht der Ernst vor, und wo er diesem treu bleibt, ist er weit glücklicher im Schaffen. Die wunderbare Harfe, das Findelkind, sind dafür sichere Belege. Die beyden historischen Aufsätze, die Ungarnschlacht bey Merseburg und der Untergang des thüringischen Königreichs, sind in ästhetischer Hinsicht meisterhaft ausgeführt. Wir beschränken das Lob auf die ästhetische Seite, weil der Verf. weniger aus den historischen Quellen geschöpft, als frühere Dichtungen benuzt zu haben scheint, vielleicht bey der erstgenannten Darstellung das Drama Krugs von Nidda, Kaiser Heinrich (oder wie sonst der Titel ist), bey der zweyten Wetzels Hermanfried, den er auch vorher gelesen zu haben versichert. Als Beleg für seinen Beruf zu solchen künstlerischen Behandlungen historischer Stoffe mag hier die Rede stehen, welche S. 60 ff. Kaiser Heinrich an seine Truppen hält.

„Krieger! jezt steht es bey Euch, ob Eure Weiber und Kinder freye Männer umarmen sollen, wenn Ihr zurückkehrt, oder ob Ihr ihre Schande und Verstümmelung sehen wollt, wenn Ihr feig ein Leben voll Qual und Knechtschaft einigen Augenblicken vorzieht, die in den Willen des Todes gegeben sind. Was sag' ich? Hier ist's ein Moment, und ein Moment führt Euch vom Felde der Ehre in die Versammlung Eurer heldenmüthigen Väter, dort werden es Monate, Jahre, Lebensalter seyn, wenn Ihr flieht, wo jede Bewegung des Lebens vom Tode bewacht wird. Hier sterbt Ihr einmal, dort in der Sclaverey stirbt Ihr so oft, als sich der Himmel röthet. Krieger! sendet Eure Blicke in die Nacht, vor Euch, hinter Euch steigen Feuerbrände zum Himmel hinauf! Eure Kinder sind's, die jezt unter den rauchenden Trümmern aushauchen; Eure Weiber sind's, die an den blutigen Flammenaltären um die Frucht ihres Leibes winseln; die Euch fluchen werden, wenn ihr die Rache verschiebt; die Euch segnen werden, wenn Ihr ihnen Freyheit und Sicherheit mitbringt. Seht, dort glüht der Himmel blutroth! Eure Habe ist's, die jezt auflodert, Eure Wünsche, Eure Hoffnungen sind's, die jezt in die Luft fliegen, Eure Väter sind's, die ohne Obdach die greisen Häupter den Elementen preis geben müssen. Was sucht Ihr, wenn Ihr umkehrt und flieht? Eure Hütten? Sie liegen in Asche! Eure Weiber? Sie sind geschändet! Eure Kinder? Leichname sprechen nicht mehr! Euren Gott? Seine Altäre sind umgestürzt, und seine Tempel, wo die Schande betet, bewohnt er nicht mehr! Krieger! der Tag der Vergeltung ist gekommen, seyd Männer, und betet zu Dem dort oben, der Hülfe sendet in der Stunde der Noth."

Inzwischen ist kein Grund vorhanden, daß wir Herrn P. rathen sollten, auf die ästhetische Darstellung historischer Stoffe sich zu beschränken. Nur, welchen Stoff er wähle, denk' er an Schillers Worte:

— Es spanne sich des Stoffes Nerve
Und beharrlich ringend unterwerfe
Der Gedanke sich das Element.

Digitized by Google

Nr. 104.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 30. December 1825.

Periodische Literatur.

Journal Asiatique, ou Recueil de mémoires, d'extraits et de notices relatifs à l'Histoire, à la Philosophie, aux Sciences etc. des Peuples Orientaux. Publié par la Société Asiatique. Année 1825. Janvier — Août Paris. 8.

Diese neuen Hefte des Journal Asiatique zeichnen sich, wie die frühern in diesem Lit. Bl. angezeigten, durch den Reichthum des Materials, das Interesse, und die Mannigfaltigkeit der behandelten Gegenstände und die Gründlichkeit der Forschungen aus, welche dieses gelehrte Institut seit seiner Begründung charakterisirt haben. Wir freuen uns, zu sehen, daß unsere deutschen Orientalisten diese Anstalt mittelbar und unmittelbar mit dem lobenswerthesten Eifer unterstützen, und daß einige der gediegensten Aufsätze in dem neuen Jahrgange Früchte deutschen Fleißes sind.

Burnouf, Sohn, eröffnet diese Hefte mit einer Abhandlung über das Bhumikhandam (Beschreibung der Erde), einer Abtheilung aus dem Padmapurana, nach Langlès das Lob der heiligen Lotospflanze und die Geschichte der Göttin Lakchmi, so wie eine Beschreibung der Erde enthaltend. Die historische Treue dieser Bücher, in welchen die Geschichte der vierzehn großen Perioden und die berühmter Familien enthalten ist, bezweifelt der Verf. „Vielleicht, sagt er S. 4., konnte das Genie des Indiers, so poetisch und so religiös, eingenommen durch die glänzenden Fabeln einer reichen und fruchtbaren Mythologie oder in der Betrachtung philosophischer, unter einer unendlichen Mannigfaltigkeit von Symbolen versteckter Ideen, sich in keiner Periode seiner Entwicklung von der Mythologie los sagen und die Geschichte der Götter für die der Menschen verlassen. Der gesellige Zustand Indiens reichte allein hin, die vielleicht zu gewisse Nichtexistenz historischer Werke zu erklären. Die Priesterkaste mußte besorgter seyn, die Veränderungen, welche die philosophischen und religiösen Ideen erlitten, zu überliefern, als die politischen Umwälzungen aufzuzeichnen, welche die andern Kasten bewegten, ohne die ihrige je zu erschüttern. Allein, findet man auch nicht in Indien die eigentliche Geschichte, so wird man doch die des menschlichen Geistes der frühesten Epochen finden, und in dieser Hinsicht gibt es vielleicht wenige so wichtige Bücher wie die Puranas."

Was H. B. mittheilt, steht mit dem Titel des Werkes in keiner Verbindung; statt einer Beschreibung der Erde, welche die Ueberschrift zu versprechen scheint, finden wir mythologische Erzählungen und philosophische Gespräche (über die Verbindung der Seele mit dem Körper und über die Nothwendigkeit und die Mittel, jene von den Fesseln, in welche sie eingezwängt ist, zu befreyen, u. a.); die wechselnden Erzählungen sind ohne innern Zusammenhang an einander gereiht, und dienen fast bloß zur Erläuterung metaphysischer und moralischer Wahrheiten." (P. 103.) Bemerkenswerth ist das in diesen Büchern sich aussprechende Uebergewicht der Moral über das Dogma: weit über die materielle Beobachtung der Form, welcher die Priesterkaste die größte religiöse Wichtigkeit geben mußte, stehen kindliche Liebe und eheliche Treue; der liebende Sohn, die treue Gattin werden oft dem Brahmanen, der sein ganzes Leben dem schwierigsten Kultus geweiht hat, gleich gesezt und über ihn erhoben.

Aus Rasmussen's Aufsatz über Handel und Verkehr der Araber und Perser mit Rußland und Skandinavien ist das Interessantere bereits durch Frähn in Petersburg bey uns bekannt geworden.

S. 257 begegnen wir einer interessanten Abhandlung über Djamy (den Verf. von Jusuf und Zuleikha, durch eine deutsche, und von Medjnun und Leila, durch die französische Uebersetzung des H. v. Chezy bekannt) und sein Beharistan (Wohnung des Frühlings), von Grangeret de Lagrange. Dieser Dichter ist einer der gelehrtesten, fruchtbarsten und geistreichsten Schriftsteller Persiens (geb. 1414 zu Djam in Khorasan). Man hat gegen 50 größere und kleinere Werke, in gebundener und ungebundener Rede, von ihm. Unter den leztern sind

Digitized by Google

Commentarien zu Arabischen und Persischen Dichtern, Abhandlungen über Musik, Poesie und Briefstyl, über Moral, muselmanische Theologie und besonders über die Lehre der Sofis. Seine zwey oben genannten Gedichte sind das Entzücken der Perser: anmuthige Bilder, Gedanken voller Zartheit, Natur und Gefühl, Sanftheit und Harmonie der Sprache reihen sie den besten persischen Gedichten an die Seite.

Der Beharistan gehört zu den vorzüglichsten moralischen Schriften Djamy's; er ist eine Sammlung von Sentenzen, Lehren, Anekdoten und Fabeln, in 8 Kapitel, Riadhs (Gärten) genannt, abgetheilt und in Prosa und Versen geschrieben, — Form und Inhalt nach mit Sady's Gulistan zu vergleichen, obschon Djamy Sady's Erhabenheit der Gedanken und Gefühlswärme nicht erreicht. Wir entlehnen ein Paar Proben aus dem Beharistan nach Lagrange's Uebertragung.

„Drey Weise, ein Grieche, ein Indier und ein Perser wurden gefragt, was am qualvollsten sey, das man erdulden könne? Der Grieche sagte: Alter, Schwäche und Elend. Der Indier: Krankheit mit niederdrückendem Kummer. Als die Reihe an den Perser kam, sagte er: der Tod, der naht, um ein Leben voller Ruchlosigkeiten zu endigen."

„Ein Blinder trug eine Lampe in der Hand und einen Krug auf dem Rücken, und wandelte während der Nacht seinen Weg. Ein Muthwilliger begegnete ihm und sagte: Thor, was soll dir das Licht, da dein Auge weder Helle noch Finsterniß unterscheidet? Der Blinde lachte und sprach: die Lampe ist nicht für mich; ich trage sie nur, um alle, die wie du seelenblind und ohne Verstand sind, aufmerksam zu machen, daß sie mich nicht stoßen und meinen Krug herabwerfen."

Nicht ohne Interesse wird man des fleißigen Forschers J. v. Hammer's Aufsatz über den Aufenthalt des Bruders von Bayazid II. in der Provence (s. Märzheft) lesen. Die Auszüge, welche der Verf. aus den Annalen des Ottomanischen Reiches gibt, sind im Allgemeinen, hauptsächlich aber mancher historischer Data wegen für die französischen Geschichtforscher sehr anziehend. Das angehängte Gazel nimmt keinen hohen Flug; es ist ein leichtes und lebendiges Ausströmen eines fröhlich behaglichen Gefühls.

Ueber die Verehrung der Geister bey den Tonkinesen von St. Thecle. (Ebendas.) Die Geister erster Ordnung bey den Tonkinesen heißen Thuong-Dang; unter ihnen sind die berühmtesten Buabac und Buatrem. Aus den von St. Thecle mitgetheilten Notizen scheint hervorzugehen, daß beyde Geister im Kriege eine bedeutende Rolle spielen und als kriegerische Genien verehrt werden. In der mittäglichen Provinz wird eine berühmte Frau, Ba-chuo-Lió hang, die einst, unzüchtige Lieder singend, von einigen Eifersüchtigen getödtet und in den Fluß geworfen worden, unter die Geister gerechnet und auf eine Weise verehrt, die an griechischen Kultus erinnert. In ihrem Tempel dienen zwey junge Mädchen, welche sie selbst, oder der Dämon in ihrem Namen erwählt; wenn eine dieser Priesterin ihre Stelle verläßt, wählt man ein anderes Mädchen an deren Stelle und reicht der Abgehenden eine kleine Summe Geldes zu ihrem Unterhalt. — Es fehlt nicht an Schutzgeistern aller Arten; die Künstler und Handwerker verehren den Tiensu; er ist als Greis auf einem Stück Papier abgemalt, das an einem bestimmten Orte ihrer Wohnungen liegt, den man als Altar betrachtet. Andere Geister stehen den Fluren, den Wohnungen vor; die Frauen verehren vorzüglich den Geist, der der Küche vorsteht und Bua-Bep heißt. Es hat mit ihm folgende Bewandtniß: Ein Mann, Namens Trao-cao, entzweyte sich mit seiner Frau, Thi-nhi, wegen der Güter, die sie sich erworben hatten, und die jedes seinem Fleiße zuschrieb. Der Mann schlug seine Frau; voller Unwillen überließ diese alle Güter dem Manne, schnitt sich die Haare ab und nahm ihre Wohnung fern auf einer Brücke, wo drey Flüsse sich vereinigten. Ein Mann, Pham-lang genannt, fand sie da, nahm sie zum Weib und wurde in der Folge sehr reich. Der erste Gatte hatte Unglück; Unfälle machten ihn arm, und das Schicksal wollte es, daß er bey seiner ersten Frau, ohne sie zu erkennen, Almosen forderte. Sie erkannte ihn wohl, und fragte, da ihr Gatte abwesend war, über sein Schicksal: seine Erzählung weckte ihr Mitleid; sie brachte ihm zu essen und zu trinken, so, daß er fast taumelnd zu Bett ging und einschlief. Die Frau, welche von ihrem rückkehrenden Gatten überrascht zu werden fürchtete, ließ den Schläfer durch ihre Leute auf einen Strohhaufen legen, und ihn mit Stroh bedecken, damit er erwachend seinen Weg fortsetze. Aber Pham-lang war von der Jagd mit einem Hirsch zurückgekommen und legte Feuer unter den Strohhaufen, um seinen Hirsch zu rösten. Trao cao erstickte in dem Feuer; Thi-nhi, trostlos, warf sich in die Flammen und starb; dieser Anblick brachte Pham-lang zur Verzweiflung; er sprang auch in das Feuer, das ihn verzehrte. Der blinde Haufe nahm Gelegenheit, diese drey Personen unter dem Namen „König der Küche" anzubeten: sie werden durch drey Backsteine, welche auf dem Heerde liegen, vorgestellt: ein vierter Backstein stellt die Dienerin der Eheleute dar. Am ersten Tage des Jahres hängt man in der Küche ein neu gekauftes Blatt Papier auf, auf welchem die Figuren der vier Personen gemalt sind; man bereitet ihnen diesen und die zwey folgenden Tage einen Tisch

Digitized by Google

mit Gerichten, zündet Wohlgerüche an, und bittet um ihren Beystand, damit die Nahrung der Familie das Jahr hindurch wohlgekocht und schmackhaft werde. Auch die Braut betet, in das Haus des Bräutigams tretend, Vna-Bey an und bittet um seinen Beystand. — Auch Berg- und Baumgeister erfreuen sich der Verehrung des schönen Geschlechts.

Der Name Klaproth's fehlt in keinem Bande unseres Journals. Wir verdanken dieses Mal seinem unermüdlichen Sammlerfleiß einen Auszug aus der Geschichte von Kachmir, welche Wilson aus dem Sanskrit übersezt hat und in dem fünfzehnten Bande der Asiatic Researches geben wird. Wilson hatte Hrn. Klaproth einen Auszug aus dieser Geschichte mitgetheilt, welchen dieser excerpirte und so hier mittheilt. Da dieses Werk als das einzige unter allen bisher bekannt gewordenen Sanskrit-Schriften anzusehen ist, das ein historisches genannt werden kann, so ist die Aufmerksamkeit der Gelehrten mit Recht darauf gespannt. Sein Titel ist Rádhá Taringin'i, und was Hr. Klaproth mittheilt, läßt die baldige Erscheinung der Uebersetzung Wilson's sehr wünschen, da die Geschichte Indiens vor der Eroberung der Muselmänner noch in dem tiefsten Dunkel liegt.

Unter den kritischen Beyträgen zeichnet sich Burnouf's Anzeige von Bopp's Lehrgebäude der Sanscrita-Sprache aus. Der Vers. legt die Grundsätze unseres gelehrten Landsmanns mit Klarheit und Einfachheit dar, und läßt seiner Gelehrsamkeit wie seinem Scharfsinn selbst da Gerechtigkeit widerfahren, wo er anderer Meynung ist.

Ueber einen Beytrag des H. Prof. Schulz, eine persische Uebersetzung des Mahabharata betreffend, werden wir bey der Anzeige der folgenden Hefte berichten, da der Aufsatz im achten Hefte abgebrochen ist.

D. A.

Almanachs-Literatur für 1826.

Der Kotzebue'sche Almanach dramatischer Spiele, der bey Kummer in Leipzig erscheint, enthält dießmal 5 kleine Dramen von Deinhardstein, Lebrün, Halirsch, Costenoble und einem Ungenannten. Der Ungenannte scheint nicht gewußt zu haben, daß das Duodram, welches er unter dem Titel: Wie du mir so ich dir, aus dem Französischen übersezt hat, bereits vor 21 Jahren übersezt worden ist (Scherz und Ernst von Stoll, Berlin b. Unger 1804), und zwar nicht in ungereimten, sondern in gereimten Versen. Es hat durch die neue Verdeutschung nicht gewonnen. Die übrigen Stücke sind für Privatbühnen brauchbar. Das Beste ist unstreitig das von Costenoble: Der Unschuld Sieg. Die Rolle der Florine, eines streng erzogenen, zu unbedingter Folgsamkeit gewöhnten jungen Mädchens, ist sehr anziehend; die Verse fließend, der Dialog geistreich, die Verwickelung spaßhaft und die Lösung gemüthlich. Der Hans Sachs von Halirsch ist ein Künstlerdrama, in dem man mehr Lustigkeit erwartet, da Til Eulenspiegel mitspielt. Die Posse von Lebrün, Die Verstorbenen, Fortsetzung einer früheren Posse, betitelt No. 777, ist ohne die Leztere nicht recht genießbar. Deinhardsteins diamantenes Kreuz hat wenig komische Kraft. Die Hauptperson, der Eifersüchtige, wirkt nicht gehörig auf das Zwerchfell, weil er das Sittlichkeitsgefühl beleidiget durch seine ultra-frivole Nichtachtung der ehelichen Treue. Der Verf. ist in den nämlichen Fehler gefallen, den man an Kotzebue's Rehbock oft so bitter getadelt hat.

M.

Dramatische Literatur.

The dramatic Works of Shakspeare printed from the text of Samuel Johnson, George Stevens and Isaac Reed. Complete in one Volume. Leipsic: printed for Ernst Fleischer. 1824. (Subscriptionspreis: 2 Thlr. 16 Gr. Convent. Geld.)

In Einem Bande? Der ganze Shakspeare gleichsam in einer Nuß? Allerdings. Freylich ist's keine Haselnuß, sondern eine tüchtige Cocusnuß: klein Folio, oder wenn man lieber will Colossal-Octav mit gespaltenen Seiten; aber man sollte meynen, auch das müßte einen faßdicken Fallstaff von einem Bande geben. Nun können wir zwar noch zur Zeit seine Corpulenz nicht mathematisch genau angeben, denn wir haben nur die erste Lieferung vor uns, welche 240 Seiten enthält. Indessen finden wir auf diesen 240 Seiten: The tempest, Two gentlemen of Verona, Merry Wives of Windsor, What you will, Measure for Measure, Much ado about nothing, Midsummer-night's dream, Love's labour's lost, Merchant of Venice, As you like it, All's well that ends well, Taming of the shrew und Winter's tale bis zum zweyten Akte, also über 12 Dramen; und es läßt sich mithin voraussehen, daß die Cocusnuß keineswegs unförmlich dick werden wird. Es bleiben also nur noch zwey Fragen übrig: Ist der Druck ohne Mikroscop zu lesen? und ist er gelesen?

Digitized by Google

Wir können in Hinsicht der ersten Frage versichern, daß unsere Augen von zwey ganzen Bogen, die wir ungefähr hintereinander weggelesen haben mögen, nicht halb so sehr angegriffen worden sind, als von einer halben Seite des beliebten Conversations-Lexikons zu geschehen pflegt. Er ist wenigstens noch einmal so groß, als im Rabenhorst'schen Dictionnaire de poche, und dabey eben so reinlich als scharf.

Wichtiger ist die zweyte Frage. Wohlfeile Ausgaben klassischer Schriftsteller sind zwar höchst verdienstliche Unternehmungen der Presse, weil sie die geistige Cultur ausbreiten unter der Nation; aber sie sind es fürwahr nur unter der Bedingung eines sorgfältig gelesenen, möglichst correcten, und wenigstens dock- und hummelfreyen (bourdon-freyen) Druckes, zumal bey klassischen Schriftstellern in fremden Sprachen, wo Druckfehler eine Qual der Anfänger sind, und leicht ihre Grammatik verwirren. Selbst bey einheimischen Klassikern, die auf Schulen gelesen werden, sind sie ein großer Uebelstand, auch die kleinen, sogar die Interpunctions-Böcke nicht ausgenommen: denn sie verderben die Orthographie der Schüler, und äußern bisweilen sogar einen nachtheiligen Einfluß auf ihren Styl. Wie weit wir Deutschen in dieser Hinsicht hinter den Franzosen mit ihren stereotypirten Klassikern, und auch hinter den Engländern zurück sind, ist bekannt, und läßt sich zum Theil daraus erklären, daß unsere legitimen Druckherren und Setzer an Schnelligkeit und Wohlfeilheit der Arbeit mit dem Diebesgezücht der Nachdrucker wetteifern müssen, und oft an den Setz- und Correcturkosten einen Theil von demjenigen zu ersparen suchen müssen, was jene Freybeuter an Honorar, Censurgebühren, Freyexemplaren u. s. f. Ipso jure et summa injuria ersparen.

Wir haben es daher mit dem Unternehmer dieses Shakspeare à bon marché so genau genommen, als unsere Zeit und unsere Geduld nur irgend erlauben wollten; und wir haben ihn, dem Himmel sey Dank, preiswürdig gefunden mit Hülfe des calcul des probabilités. Wenn unter den vorliegenden 240 Seiten 10 sind, welche Druckfehler haben und man schlägt Eine Seite blindlings auf und liest sie durch; so läßt sich nach Laplace 1 gegen 24 wetten, daß man eine fehlerhafte treffen werde, weil die Wahrscheinlichkeit $= \frac{10}{240} = \frac{1}{24}$ ist. Wir haben aber, die obgedachten hintereinander weggelesenen Bogen ungerechnet, nicht 1, sondern 23 Seiten blindlings aufgeschlagen und wie ein guter Corrector gelesen; haben aber keinen Fehler bemerkt, der irgend störend gewesen wäre. Dadurch glauben wir einen Wahrscheinlichkeitsgrad von $\frac{23}{24}$ für die Voraussetzung erlangt zu haben, daß, wenn es hier überhaupt Seiten mit Druckfehlern gibt, deren weniger als 10 sind, und das ist für ein in Deutschland gedrucktes Buch von 240 Seiten schon außerordentlich viel, oder vielmehr wenig. Den 24sten Wurf haben wir unterlassen: denn hätten wir auch damit keine fehlerhafte Seite getroffen, so wäre obige Wahrscheinlichkeit $= \frac{23}{24} = 1 =$ der Gewißheit geworden, und hätte die ganze Wahrscheinlichkeits-Rechenkunst in Verwirrung setzen können. Thut ihn nun aber ein Leser, der Lust hat auf einen möglichst correcten Shakspeare zu subscribiren, und trifft er ebenfalls eine fehlerfreye Seite; so kann er — wenn er nicht etwa eine von unseren 23 Seiten trifft, welches nur $\frac{23}{240}$ wahrscheinlich ist — recklich 1 gegen 10 wetten, daß gar kein Druckfehler in dieser ersten Lieferung ist: und wenn er die Anzahl der künftigen Lieferungen weiß; so wird er mit Hülfe des, in unserm Lit. Bl. 1821. Nr. 68. angezeigten Werkes von Laplace auf das genaueste berechnen können, wie viel er darauf wetten kann, daß er für den Spottpreis von 2 Thlr. 16 Gr. einen ganzen correcten Shakspeare (soweit er nämlich dramatisch ist) in one volume bekommen werde.

Berichtigung.

Im Lit. Bl. des Morg. Bl. 1825. Nr. 29. S. 116. wird von einem Romane, der 1799 unter dem Titel:

Inceſt oder der Schutzgeiſt von Avignon. Ein Beytrag zur Geſchichte der Verirrungen des menſchlichen Geiſtes und Herzens. 2 Thle. 8. (Preis 1 Thlr. 8 Gr.)

in unserem Verlage erschienen ist, gelegentlich geäußert, „daß er viele Spuren von Genie an sich trage, und wahrscheinlich das Jugendwerk eines wahren Dichters sey, der vor erlangter Reife verstorben." Wir können versichern, daß der letzte Theil dieser Vermuthung ungegründet ist. Der Verfasser des genannten Romans, den wir freylich nicht nennen dürfen ohne seine Erlaubniß, ist noch am Leben, und sein Genie ist so vollkommen zur Reife gelangt, daß seine spätern Dichtungen in alle lebenden Sprachen übersetzt sind, und sein Name als Dichter und Aesthetiker nicht nur in Europa, sondern auch in Amerika bekannt ist.

Greiz, am 23. Oct. 1825.

E. H. Henning.

Druckfehler.

Im Lit. Bl. S. 371. Sp. 2. letzte Z. Nr. 93. steht: die Kleider anzulegen, wo gerade das Gegentheil stehen muß: die Kleider abzulegen.

Digitized by Google

Princeton University Library
32101 067472728

A 28

Digitized by Google

Digitized by Google